A

A 125-2. ***a*** : pronom relatif. Employé au sens de *kement*. *Gra a gari gantan. Komzet d'in a garfet me glevo hano Breiz* (Azenor). 125-3. ***a*** : employé au sens de *ar pez* : *chilaouet a c'hoarvezas*, écoutez ce qui arriva (*Guez ar Seiz Sant*).[1]

[1] *Guez* est à lire *guerz* (*gwerz*). HSK

-A 125-1. ***a*** : suffixe qui sert à former des verbes *silioa*, *tuta*, *koc'h-kezekka*, *kôl-moc'hc'ha* (Bourdellès; ces 2 derniers mots écrits avec des lettres doublées sans doute pour mieux figurer la prononciation). *Kraou-kelwean.*

ABADEZ 128-13. ***abadez*** : abbesse et par extension la personne qui s'occupe et qui garde les clefs d'une chapelle. *abadez koz iliz – goul an alc'houe di-ganti*.

ABAF 131-1. ***abof*** : timide. Le mot "*lent*" usité en Léon au sens de timide n'est pas employé dans ce sens en Tréguier. ♣ d'où *abofât*, devenir timide au sens de *lentaat* (Léon). *abofât a ra ar bugel-ze*, cet enfant devient plus timide, plus réservé, en parlant d'un enfant qui grandit et sort de la pétulance de la 1ère enfance. (Biler).[1]

[1] Dir-na-Dor donne aussi *pof*, intimidé, timide par hasard, qui semble procéder de abof: "*'M eus ket ezomm da lâret d'ec'h ma oa pof an ostiz a-benn e oant êt ac'hane.*" *Pipi Gonto*, p.40. HSK

ABAFDER 131-2. ***abofter*** : timidité.

ABAFIÑ 129-11. ***abafi*** : *ar bugel na abafaz ket* = l'enfant ne se troubla pas (LZBT Gweng. 1898-17)[1]. Voyez *abof*.

[1] "*Ar bugel na abafaz ket*:", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

ABAOE 131-3. ***aboe*** : pour *abaoe*. *aboe vugel*, depuis son enfance (Goëlo et Trégor, Even).

ABARDAEVEZH 129-10. ***abadërves*** : soirée (Hᵗ-Trégor).

A-BARZH NEBEUT 1089-8. ***A berz nebeut***, avant peu (Recteur Pédernec)[1].

[1] Il s'agit probablement d'*a-barzh nebeut*. HSK

ABAVANT 129-12. ***abavanch*** : abavent (Hᵗ-Trégor).

ABEG 128-14. ***abeg*** : *klask abeg* (ou) *abegi*, chercher affaire (Trégor) (Biler). Employé en Trégor dans ce sens (Even). Voir Le Gonidec qui donne aussi *abegi* contrefaire (plutôt *drevezi*, Léon).[1]

[1] Voir *abek*, *abeki* ou *abégi* GON 1821 p.4a. GwM

A-BELEC'H 126-1. ***a belec'h*** : *a belec'h na rafe ket?* comment ne le ferait-il pas? (Even)

A-BENN 127-1. ***a-benn*** : *Doñt a-benn anean pe diout-an* = en venir à bout – *Sevel a-benn breac'h* lever à bout de bras (voir *penn-brec'h*.) – *a-benn vreman* = déjà (~~Basse-Corn.~~ CDF)[1] – *A-ben goude*. *Ar skol a dizoc'h ganimp da fin miz even hag e oan partiet a-ben goude* (Besco) – *A-ben nebeut = a barz nemeur*.

[1] "*Neuze avad n'ez euz ket kalz a wir republikaned er vro, rak an darn vuia euz ar re-ze a zo maro abenn vrema.*", Corentin, "En em glevet", *Le Courrier du Finistère* n°1110 11/5/1901 p.1. HSK

A-BENN voir **PENN**

ABER 129-13. ***aber***

A-BETEFAÑS KAER voir **A-FETEPAÑS-KAER**

ABIENNER 144-3. ***ambïoner*** : gardien des mobiliers saisis (H^te^-Corn., Jaffrennou).

ABILAAT 129-15. ***abilitât***, ***abilitañ*** : gaminer (Goëlo) de *abil* = gamin. Ce verbe est employé par Mr Joanno, recteur de Trégrom dans un article sur les abeilles (KZV). *ar pôtr bihan oc'h abilitât hag o tarc'hoan mein gant ar gwenan* = ganimant.[1]

[1] Erreur pour "garnement", "gaminement", "gaminant" (< gaminer)?... À propos de *darc'hoan*, à noter que la forme trégorroise usitée est *darc'heiñ*, *darc'hoet*; le *GIB* ne donne que *darc'haouiñ*. GwM

ABILAÑ 129-14. ***abilan*** : *'n em abilan d'ober eun dra*, se risquer à faire une chose (Goëlo, Ernault). – *ober i abil*, faire l'entreprenant, se faire fort de, barvarder, pas assez prudent (Kerfot). ♣ *abil ê*, il est instruit, savant – *vri abil*, fureteur; *bet e vri abil are*, il est encore venu fourrer son nez ici. P^t^-Trégor, Ernault.

ABILITAÑ voir **ABILAAT**

A-BLAD 127-4. ***a-blad*** : à plat (sur le sol) : opposé à *en-pign* (en l'air) ♣ *Avel steren o c'houista, penn-foll, sko en pep kouign / O veska en ur boultren erc'h a blad hag en pign* (Biler. – *Bleuen-wanv*) (cf. *leuren war e leuren*).[1]

[1] "*Marc'had Landreger a zo diskarret mat aboe m'eo zerret ar c'houencho. Mont a rei a-blad pa vo zerret ar Golaj ha skol libr ar botred.*" "Ar c'honverz", KZV031 29/4/1906. "*Eun tam plijadur a zo bet adarre o welet anean a-blad.*", Eur Mignon, "Boked ar botred yaouank e Lanuon", KZV029 18/3/1906. HSK

A-BLAV 126-3. ***a-blao*** : *skei a-blao*, jeter en pagaille (Berthou, Pleubian). (*a flao*?)

A-BOAN 126-2. ***a-boan*** *et* ***a-veac'h*** : à peine (Trégor) Even.

ABOSTOL 130-1. ***abostol*** : *den ne ve abostol en e vro*, personne n'est apôtre dans son pays (Hingant).

A-BOZ 127-5. ***a-boz*** : sans bouger.

ABRED, ~IK 130-2. ***abredik*** : un peu tôt, un peu trop tôt. *abredik oñ c'hoaz da vean nouet, a lare ar c'hlanvour.* 131-4. ***abred*** : ~~à temps (et)~~ de bonne heure. – Adj. *spered-abred* = esprit précoce – *eur bugel abred* = un enfant précoce – *patates-abred* synonyme de *patates-prim*. ₪[1] *spered abred* ne se dit pas. *abred* dans *bugel abred* est opposé à *divézad* = tardif (au propre) et au figuré, de peu d'esprit, un peu sot. ♣ *abred euz ar beure* = le matin de bonne heure, ou *beure mad*. ♣ *a-bred* (et) *en-kouls :* arriver de bonne heure, *arruout abred*; arriver à temps = *arruout en kouls*. (Coadout) ♣ Pour esprit précoce on dirait plutôt *kaout spered abred* (*abred* adv.) (Coadout). De même "enfant précoce" ne se rendrait pas bien par *abred* employé d'une façon absolue, mais par *abred* suivi d'un complément : *bugel abred da gerzet*. Ce complément s'ajoute pour bien préciser le sens d'*a-bred* qui est opposé à *divezad* (au propre) tardif. au figuré de peu d'esprit un peu sot. (Coadout).[2]

[1] Paragraphe rayé.

[2] Ce paragraphe paraît remplacer le paragraphe rayé mentionné plus haut. HSK

ABRETAAT 131-5. ***abretaat*** : avancer (l'heure) *ar gouspero a oa bet abretaet*, *abretaat a ra an horolach* = l'horloge avance; *dilerc'hi a ra an horolach* = l'horloge retarde (Gaudu). Gaudu ne connaît pas *abrejin* = avancer (l'horloge) [verbe] actif donné pour Bourdellès. *abretaat a ra ar c'hourier da zoñt*, le courrier arrive plus tôt (Biler).[1]

[1] *abrejiñ* est pour *abrediñ*. HSK

ABUZETEZ 130-3. ***abuzetez*** : travail où l'on n'avance pas, labyrinthe (Even).

ABUZION 130-4. ***abuzion*** : perte de temps (Even).

?**A-CHEV** 1092-8. ***Acheo*** : en épiant, de près (correspondant de Trégor; il rapproche ce mot de *cheoen*, *chewen*. Voir ce mot).

AC'H 137-1. ***ac'h*** (ou) ***ec'h!*** : interjection exprimant le dégoût. On dit *ec'h!* dans certaines régions et on ajoute d'ordinaire *fouei ec'h! foueï!*

AC'HANE 136'-2. ***ac'hane*** : j'ai entendu dire à Camlez *ac'hano* au lieu de *ac'hane* (Even).

AC'HANN 136'-1. ***ac'han*** : est quelquefois préposition et rend "jusque" dans le sens "d'ici avant". *enoñ e chomfet ac'han d'an noz*, vous resterez là jusqu'à la nuit. – *n'ey ket d'ar skol ac'han ma n'evo tri bla*, il n'ira pas à l'école avant qu'il n'ait trois ans. – *N'e ket bet c'hoaz o pean. Ma! miret ma faper ac'han e vo bet*, il n'est pas encore venu payer: bien, gardez mon papier jusqu'à ce qu'il soit venu. – *ac'han da neuze e tremeno kalz amzer*, d'ici là, il se passera bien du temps. – *ac'han d'eiz eur ne vo ket aman*, il ne sera pas ici avant huit heures – *n'hallin ket kuitât ac'han ma vo deut*, je ne pourrai pas quitter jusqu'à ce qu'il ne soit venu. – *n'in ket arôg ac'han 'vo klozet an treo*, je ne partirai pas avant que toutes les choses ne soient ramassées. – Le Gonidec et Troude paraissent croire que *ac'han* ne rend "d'ici" que comme adverbe de lieu; il est bien aussi pourtant adverbe de temps. *n'hello ket pean anoc'h ac'han d'ar bla, etc, etc* – En Goëlo et même en Trégor le a tombe souvent et l'on dit *c'han* (Even). 137-2. ***ac'han*** : d'ici. *ac'han di a [e?] zo pell* = il y a loin d'ici là. *ar pôtr ac'han*, *Olïer ac'han*, *an dud ac'han*, *ac'hañ da fin ar bed* (ou) *ac'hann goudé da fin ar bed*, d'ici la fin du monde (Coadout), *Ac'han da begeit? Ac'han da 'vit an inderv*, d'ici l'après-midi – *Ac'han ~~da~~ 'wit ~~an~~ noz*, d'ici ce soir (Pommerit-le-Vicomte), *n'arruo ket ac'han 'wit noz pe arc'hoaz.*[1] ♣ pour *henoz*, *fenoz*[2]

[1] À Louargat, *'vit noz* signifie indifféremment la nuit passée ou la nuit à venir. HSK

[2] Ces trois mots rajoutés dans une bulle au crayon s'appliquent probablement à "*wit noz*". HSK

A-C'HENOÙ 1088'-1. ***a-c'heno*** : *Tra deut a-c'heno* = tradition (Braz).[1]

[1] Sur une étiquette à bordure bleue, collée à l'angle supérieur gauche de la deuxième de couverture. HSK

?A-C'HOLLVAN 127'-3. ***a-c'hollvan*** : en veux-tu en voilà (?) après une énumération (Skrilh M.-B.).

A-C'HOUDEVEZH 127'-2. ***a-c'houdevez*** : ensuite (Even).[1]

[1] "*Sikolo ezet e spered, a oe a c'houdewez evuruz o c'houveout nevoa breudeur gwenn en discouarn pere e c'hallo zellet pa'n em gavo dirag-e er baradoz.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.26. HSK

A-C'HWEN 127'-1. ***a-c'houen*** *e gorf* (*kouean*), (tomber) tout de son long (Belle-Isle-en-Terre et Léon).

A-DAL voir **TAL**

A-DAL 127-6. ***a-dal*** : pour *e-tal. A-dal d'an ti* = contre la maison, Hery (*A-dal d'an ti* = en face de la maison. *E-tal an ti* = auprès, contre la maison) Coadout. Plounévez-Moëdec etc...

ADALEK 127-7. ***a-daleg*** : *adalek neuze*, dès lors – *adalek ma*, du moment où... (*adal ma* (Hᵗ-Léon) : *adal ma c'hall kaout hed e c'har, e tiflip*. – *a-dalek ar c'hleun*, depuis le fossé. 132-1. ***adalek ma*** : dès que (Goëlo).

A-DAOL 126-4. ***a-dol*** : violemment, brusquement (Even). *A-dol lagad e welan* = à vue d'œil (ar Mignon).[1]

[1] Le *GIBR* donne: "*a-daol-lagad* adv. (suivre) des yeux" avec un seul exemple: "EGK.II p.27 *soudarded ar republik a heulie, a-daol-lagad, Polidor*." Dans cet exemple la traduction "à vue d'œil" semble convenir. GwM

ADARRE 133-3. ***adarre*** : *n'ê bean bet ê ar gwasan, mont adarre* (sous-entendu : *eo ar gwasan*) (Gaudu) (proverbe).

ADC'HROÑJ 132-4. ***adgronj*** : double-menton (Even).

ADDONT 132-3. ***addont*** : revenir, usité en Goëlo. *na addey ket d'ar ger hidiv* = il ne rentrera pas

aujourd'hui.[1]

[1] Connu également en Trégor. HSK

ADFEKER 134-1. ***affeker***, ***adfeker*** : raccommodeur, rapetasseur. (Goëlo) (Biler). 134-2. ***affiker***.- raccommoder[1]. ♣ *adfeker*, *affika* seraient connus en Trégor pour "raccommodeur", "raccommoder", "réparer" (Even).[2]

[1] Lire probablement "raccommodeur"; les deux dernières lettres ont été corrigées, même chose pour le mot suivant. HSK

[2] VALL 622a donne *adfeka*, *affeka* "rapetasser, raccommoder grossièrement". GwM

ADHADAÑ 136-1. ***ac'hhada*** : *eur park* = ressemer un champ (Gaudu).

A-DIZH 127-8. ***a-diz*** : vite (comme *tiz-mad*, *timad*) se dit, je crois en Basse-Corn.

ADKOAN 1121-4. ***Hadkoan*** : réveillon.

ADKREGIÑ 132-2. ***adkrigi*** : saisir à nouveau. – Au figuré attaquer une seconde fois. *red mad 'oe adkrigi gant an enebourien* (LZBT Genver 1900-3) = il fallut ~~les~~ attaquer de nouveau[1]; *adkrigi gant al labour*, se remettre au travail. *n'o dispartio ket oll er memez amzer* = il ne dissoudra pas toutes les congrégations à la fois, *re vraz krogad en defe neuze* = il aurait trop à faire d'un seul coup (CDF 4 avril 1903).[2]

[1] "*Red mad oe adcrigi gant-e, hag on c'hristenien a Vuddu, dalc'h-mad dare da c'houistan, d'ober brezel, (...)*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.3. HSK

[2] "*N'ho zispartio ket oll er memes amzer, re vraz krogad en defe neuze.*" Corentin, "Labour ar bourreo", *Le Courrier du Finistère*, n°1211 du 4/4/1903. HSK

ADLEIN 1094-10. ***Adlein*** : second déjeuner (à 9 heures) Even. (En Léon *gortozen* (D'Herbais). 132-5. ***adlein*** : c'est le second déjeuner (vers 9 heures) (Even). En Léon *gortozen*.

ADLIVAÑ 1121-7. E ***Hadlivan*** : Trégor, reteindre.

ADLIVET 1121-8. E ***Hadlivet*** : reteint.

ADOUILHAÑ 1123-1. Lec'hvien ***Hadouilhan*** : est employé dans certaines parties du Goëlo dans le sens de compléter un poids, "une mesure" – Ex.: *Laket em euz eun tamm segal-winiz da hadouilhan ar sac'had-ze*, j'ai mis un peu de méteil pour compléter ce sac – *Laket em euz eur bannac'h dour-jist da hadouilhan ar variken-ze*, j'ai mis un peu de petit cidre pour compléter cette barrique. – On emploie aussi le mot *hadouilhan* dans des expressions analogues à celles-ci : *Aon em oa na vije bet re danao an ed er park-se hag em euz laket eun hanter-kant da hadouilhan* : je craignais que le blé ne fût clairsemé dans ce champ et j'y ai ressemé 25 kilos (connu de Gaudu) – *Hadouilhan* (sans *i* sensible) = *adlakât; hadhouilhan eur varriken, eur park*. – Dans ce dernier sens on dit mieux *(h)ac'hhada* – Voir ce mot. 133-5. ***adou(i)lhan*** : *a|dou|yan* (3 syllabes) = *adlakat – red mad ê din a|dou|yan ma dilhad* = augmenter mes vêtements (en ajouter) voir *hadou(i)lhan* (Gaudu). – En Goëlo *adouyan* s'emploie surtout au sens de "arroser une seconde fois" et au figuré au sens neutre de boire un second coup. *red eo adouyañ*, il faut boire un second coup. (Biler) *adouyañ,* ajouter (Even).

A-DRAK 129-4. ***a-trak*** : à forfait – *Marc'had a-trak* (marché sans chipoter) *koll pe c'honid* (Bourdellès)[1]. 2979-5. ***trak*** : *Marc'had a-trak* = marché conclu sans examen préalable de la marchandise – *hep sellet nag ar pouez nag ar ment*[2]. *Marc'had a-trak, koll pe c'honid*. Voir *marc'had a dreuz*, marché à forfait (H^te^-Corn., Besco)[3, 4].

[1] Vallée a d'abord écrit *koll-gonid*. HSK

[2] *ar vent*. HSK

[3] La forme habituelle des dictionnaires est *a-drak*. HSK

[4] Cf. galleg "tout à trac" = sans réfléchir, tout à coup, sans prévenir"; peut-être différent, donc, de *a-drak* = en vrac. DK

A-DREK 133-6. ***adrek*** : derrière (Trégor) (*adre*), *adreñ* en Léon.

A-DREÑV 133-7. ***a-drên*** : est aussi employé en Trégor surtout sans complément. *mont war drên*, *zouzan*, *mont da*[1] *zouz* = reculer. Vérifier *a-dreni* (Goëlo). 777-10. E ***Drenvañ*** : *lak 'nan dreñvañ ma elli* = mets-le tout au fond (Hᵗ-Trégor). 777-11. E ***Drenvoc fh*** : plus en arrière (Hᵗ-Trégor). ♣ *Drekoc fh*.

[1] *(a)* écrit au-dessus de *da.* HSK

ADREÑVET-MAT 779-1. E ***Drenvet*** (*mad*) : qui a bonne tournure (par derrière) (cf. *diaroget mad*).

ADREÑVIÑ 1092-9. ***Adrein***, ce mot se trouve avec *zouzan* dans une note d'un correspondant de Trégor vis-à-vis de "reculer" (ce doit être *adreïn*)[1].

[1] *adreñviñ* est la forme que l'on trouve dans les dictionnaires. DK

A-DREUZ 127-9. ***a-dreuz*** : *man i benn ~~man~~ a-dreuz* = il est de mauvaise humeur.[1]

[1] P. Tallec, *Et e oant da Bariz*: "*na chom ket aze a-dreuz kaer war doull an nor!*" = sur le passage, KZV304 13/3/1904. HSK

A-DRO HORZH 128-2. ***adro-horz*** = même sens (Mazévet).[1]

[1] Que *a-dro-jouiz-kaer*. HSK

A-DROC'HAMANT 3061-1. ***troc'hamant*** : *a-droc'hamant, a droc'h-trañch* = *diouz-tu* (Corn., Troude)[1].

[1] "*Hag hen war-lerc'h, a-droc'h-trañch*", *Pipi Gonto*, p.197. HSK

A-DRO-FRAOÑV 129-3. ***a-dro-vraon*** (Skrilh M.-B.).

A-DRO-JOUIZ 129-2. ***a-drojouiz*** (Goëlo) (ou) ***a-droujouaz*** : à tour de bras. Suivant Mʳ Corfec cette expression ne doit s'employer que pour désigner le mouvement que l'on fait lorsqu'on lance une pierre – *skei eur min a-drojouiz*. Mais on dira *skein gant eur vouc'hal a dro e zivrec'h* (et non *a-drou-jouaz*) – *a dro-chouk* (Inizan). ♣ Au figuré. *ober eun dra a-droujouaz* = faire qqch. sans ordre, sans attention. Mʳ Boudellès écrit *tro-jouass* (*a tro-jouass* "ou" *a-droujouass*). 3049-4. B) ***tro-jouas*** : à tort et à travers (voir *a-dro-jouaz*)[1, 2].

[1] Voir aussi *a-dro-jouiz* et *a-dro-jouez*, à toutes volées (en parlant des cloches). HSK

[2] Dir-na-Dor donne *a-dro-jouiz-kaer*, de toutes ses forces: "*... hag e skoas ar chantelour a-dro-jouiz-kaer gant ar voger.*" *Pipi Gonto*, p.19. HSK

A-DRO-JOUIZ-KAER 128-1. ***[a-drojouiz kaer]*** : *rein eur skouarnad d'eun all a-drojouiz kaer a-dreuz d'e fas.* (Coadout)

A-DRO-SOUZ 129-1. ***a-dro-zouz*** : Bescond (ar Mignon). Même sens que le suivant.[1]

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*: *"... ar pennou-melchon a oe ledet war leuren ar c'hranj ha bac'hateet, a-dro-zouz, gant bijer da drei lin, da lemmel o had digante."*. HSK

A-DRUGAREZ voir **TRUGAREZ**

A-DRUILHADOÙ 127-10. ***a-druilhado*** : en masse (Trégor, Goëlo) Even.

ADTAOL 1120-1. ***hadtol***, ***hattol*** : seconde coupe d'herbe. (Voir *hadtroc'h*.) (Gaudu)

ADTROC'H 1120-2. ***hadtroc'h*** : seconde coupe d'herbe. (Voir *hadtol*, *ragaïm*.) (Gaudu)

A-DU 126-5. ***a-du*** : favorable. *Pa man an avel a du e gwentat* = il faut profiter de l'occasion (proverbe) Even.[1]

[1] Comprendre : *P'emañ an avel a-du eo gwentat*, puisque le vent est favorable, il faut en profiter pour vanner. HSK

ADVOT 133-8. ***advot*** : ballottage (Even).

ADWERZHAÑ 1121-5. ***Hadgwerza*** : revendre.

A-EEUN # 136-3. ***a-ian*** : tout droit (Briec) Eng.[1] 136'-4. ***a-ian*** : tout droit (Briec) Eng.[2]

[1] Sur une petite bande de papier non collée. HSK

[2] Idem 136-3. MM

A-ENEP 833-1. ***Eneb*** : *Dont war an douar enep d'o izili*, se dit des enfants qui naissent les pieds en avant. – On les considère comme devant avoir des vertus spéciales (*evit ôzan an dreuzel*).

AER voir **NAER**

AERADENN 135-5. ***aeradenn*** : lézarde dans un mur. *Cheket d'in an aeradenn-man!*

AES 807-1. ***Eaz***, ***êz*** : *Eun den ez d'en em ober gant-an* = un caractère facile.

AEZ 864-1. ***Ez*** : *N'euz ket ez d'ober ze* (Gaudu)[1].

[1] KZVl349 17/7/1904. Eur Mignon, *Prosesion Itron-Varia Wir Zikour: "Mar gan, 'vin skwiz, arc'hoaz na vin ket war ma êz,...".* HSK

AEZETAAT 865-3. ***Ez'tât*** : pour *ezetaat*. (Coadout) *Pa dorro d'ean ac'h eztaou d'ean rak-tal.*

AEZHENN 135-6. ***aezenn*** : brise *aezenn ien* = brise froide. (Brume froide d'après une note de Mr Boudellès.) 864-3. ***Ezen*** : *Ëzen fall* synonyme de *c'houez fall* (Gaudu). *Ezen* doit désigner tantôt la brume, tantôt le vent doux, le zéphir, d'après Even. *Santout a rer an ezen d'an noz* (Even).

AFALIÑ 1092-10. ***Affalin*** *war*, affronter, aborder (en mauvaise part) (Trégor).

A-FED-NOZ voir **FENOZ**

AFER 135-7. ***affer*** : *affer zo da ober bara* (Hte-Corn.).

A-FETEPAÑS-KAER 127-3. ***a-betefans-ker***, synonyme de *a ratoz kaer* (Corn., Besco).[1]

[1] Comparer à *a-fetepañs-kaer*. HSK

AFIKIONER 134-3. ***afikioner*** : bourrelier (Berthou, Pleubian).

A-FRAP 135-8. ***a-frap*** : *a frap a difrap*[1], par secousses. Biler.[2]

[1] S'agit-il d'une ou de deux expressions entre lesquelles Vallée aurait oublié une virgule? HSK

[2] Cf. *a-frap(adou)* "par secousses" VALL 682a, *a-zifrap, frap-difrap* "par secousses" (VALL SUP 156b). GwM.

AFURET 135-9. ***affuret*** : *ar vugale zo breman begek, vif ha seder / War meur a drao int savant arok gout o fater. / An avalou affuret a blij d'e ar muia / Vel en amzer dremenet, memeuz tra, memeuz tra* Extrait d'une variante de "*Vel en amzer tremenet*" communiquée par Mr Caillière – il traduit *affuret* par "défendu".[1]

[1] Ernault écrit dans *Roll geriou* : "*afuret* (pommes) volées (?) Proux." (KZV26 31/8/1913). E *Canaouennou grét gant eur C'hernewod* (Proux, 1838), reproduit par Y. Le Berre, *Prosper Proux…* [1984], p.144, on peut lire : *Ar vugale zo bréman beguecq vif a seder, / Var meur a dra int sçavant, aroc goud o fater / An avalou* affuret *a blij de ar muia / Vel en amzer tremenet, memeus tra, memeus tra.* traduit : …Ce sont les pommes volées qu'ils préfèrent – et dans une note : *Affuret* vient du vieux français *affuré* "volé", du latin *fur* "voleur". – Dans la réédition faite par Jaffrennou, le texte a été modifié : … *An avalou diffennet a blij d'e ar muia*. GwM

A-GEVRET 129-6. ***a-geret*** : ensemble (Lanrodec) pour *a-gevret*.

A-GIL voir **A-GUL**

A-GILWED-KAER 1089-14. ***A-gilwid-kaer***, en zigzaguant (Coadout) à rapprocher de *kilwidennet* (nœud).

A-GLEV 1092-7. ***A-gleo*** : près, de près, dérive de *Kleo*, entente, mot à mot : se placer de façon à entendre

(correspondant de Trégor). Voir *a-wel*. 128-4. ***a-gleo*** : (Trégor) environ (voir *a-welik*) Even.

A-GRAP 128-5. ***a-grap*** : en pendant. *pignal a-grap ar branko* (Bourdellès).

A-GRENN 128-6. ***a-grenn*** : *den a-grenn*, absolument personne (Berthou, Pleubian).[1]

[1] "*An den digalon-ze, Wing-Tching-Tchong e hano, a laraz a-grenn na raje ket.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.5. HSK

A-GUL 128-3. ***a-gul*** : *plij ket d'in mont a-gul* (pour *a gil*), entendu.

A-GUZH-KAER 128-7. ***a-guz-kaer*** : par ruse (Garrec) *dre zindan*.

A-HED 1129-10. ***'hed*** : *hed 'pad an de, 'hed 'pad ar zun* = pendant le jour, la semaine (*Sonio. B. Iz.*) *etro pad hed tri de* = pendant trois jours. ♣ *hed ar wech* = de temps en temps (Bali), pendant quelques temps (Nikol.) ♣ *War hed teir leo, hed teir leo, teir leo, a-hed* (Milin)[1]. = à 3 lieues; *war hed diou leo*, sur une longueur (?) de. ♣ *War hed ma brec'h e tapfen anean* = je l'attraperais bien en allongeant le bras. # *Hed eun tenn fuzuilh* Even ♣ *Kouean war e hed* = tomber de son long (Gaudu). *Kouean hed-ha-hed e gorf*; *Astenn e gorf* = idem. ♣ *hed-ha-hed ar mogeriou*, le long des murailles.

[1] "*a-hed* (Milin)" a été rajouté au crayon à papier au-dessus de *War hed teir leo*. HSK

AHELAÑ 135-2. ***aelan*** : ou *êlan (eur gontel)* = remplacer l'axe d'un couteau. (*ael, êl.*) Ce mot désignerait aussi le ressort (Savidan). *Ael* = proprement axe.

A-HERVEZ 129-8. ***a-herve*** : apparemment, paraît-il, d'après Berthou qui écrit *a-c'herve*.

AHEURTET 189-4. ***Avurtet*** = entêté (Berthou, Pleubian), pour *aheurtet*.

AIAVOKEZ 136-2. ***aiavokez*** : armeria, casse-pierre (plante) – synonyme de *bokejou Sant-Weltaz* (Trégor).

AILHEDENN 139-5. ***alieden*** : un anneau (de serviette); collier (pièce de machine). Se dit de toute espèce d'anneau excepté d'anneau nuptial. Connu en Trégor et Goëlo, ne se trouve pas dans Le Gonidec (voir dictionnaire Brezal). Pl. *aliedenno – staget ho loen ouz an alieden* (Even) (on prononce *ailheden*, *ayeden* en Trégor Goëlo (*ayeden* sans faire sentir l.)

AILHENN 142-1. ***ailhen*** : rosée abondante, petite pluie serrée. Ar Mignon m'a donné *ailhen*, *glizen*, *glaoen*, *liten*, *lardigen* pour "petite pluie". – Ce mot est dans Le Gonidec (et Roussel)[1], je ne l'ai pas entendu en Goëlo – Il est employé en Trégor (et Goëlo. Biler. où l'on dit aussi quelquefois *ailhamouzen* (et *ailhen mouzen ailhamousenno*) (Even) (pl. *ailhenno*). *an ailhen-man a bado beteg noz* (Even). Even donne ailleurs *ailhen-mouzen*, même sens – (gallois). 144-2. ***ailhen*** : (par l mouillé) rosée abondante, petite pluie (Goëlo) Biler.[2]

[1] Nous ne l'avons pas retrouvé dans VALL.ROu. HSK

[2] Voir 142-1. HSK

AILHEOÙ? 138-7. ***alieo*** – ***Ailheo*** : (*l* mouillé mais senti) = *ardou fall* (Gaudu) *ober ailleou*, *ar marc'h-ma 'ra ailleo 'vit mont d'e graou* = des manières (Berthou, Pleubian). 142-2. ***ailheo*** : des manières. Berthou, de Pleubian, écrit *hailleo*.

?AJAT 137-5. ***ajat*** : incapable (terme de mépris) Ste-Tréphine, Besco. (synonyme *treuhek*, voir ce mot)[1].

[1] Comparer à *Ajez* "mauvais sujet, polisson". ♣ *treuheuk* (gant *h* klevet mat) est utilisé à Langonnet avec le sens de "maladroit". J'ai également entendu ailleurs *paour kaezh treu!* – Le VALL.TREG.ms donne "*treuhek*" pauvre diable (Besco H^te^-Corn.) – *treuheuk*, maladroit (Caurel, St-Nicolas du Pélem. GwM

AKED 130-5. ***aket*** : attention. On dit *aket vraz* en Trégor (bien que *aket* soit masculin). Voyez *labour vad*; *c'hoari gaer* etc... *aket*, désir (?) (Berthou).

?AKILHAMANT 130-6. ***akilhamant*** : équipement (ar Mignon?).

AKUILHETENN 133-1. ***akwil'ten*** : pour *akuileten* = ferrure de lacet (Coadout).

AKUIT 133-2. ***akwit*** : enfant qui marche seul (Trégor) ♣ *Me 'garfe e ve ar plac'h bihan eun tammik akwit a-raog mont vid an est ze 'vije ezetoc'h; mez n'e ket didonet c'hoaz.* (Pluzunet) ♣ *A-kuit* se dit tout aussi bien d'une grande personne, par exemple d'un jeune homme qui commence à bien connaître sa partie : *arru eo a-kuit mad gand e labour* (Coadout). ♣ *C'hwi zo akwit gant ar brezonek breman*. ♣ *mevelien akwit* voir *Beaj Jeruzalem*, KZV Janv. 1902[1] ♣ *Pelletan a dorr ar mestrou akwit* (Bescond)[2].

[1] En fait en février KZV197 2/2/1902. Kloareg ar Wern, *Ma beaj Jeruzalem*: *"Ken akwit ê ar vevelien ma teuont a-benn da zerviji an holl war an dro."*. HSK

[2] Dir-na-Dor donne *akwit*, dispos, libre, dégagé; dégourdi, agile; adroit, habile, capable: *"Setu me breman skanv hag akwit da vale." Pipi Gonto*, p.25. HSK

ALAN, ANAL 135-3. ***aelan*** : pour *alan*, haleine.[1]

[1] "*Ha n'eo ket eun dra abeurz an drouc-spered, rei d'ar maro eur c'hrouadur na houll nemed an aelan, ar bannac'h-heol hag ar vue roet d'ean gand e grouer.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

ALANIG 136-4. ***alanik*** : rouge-gorge, pl. *alaniged*. *An alanig 'ra e nez er c'hoz mogeriou*, le rouge-gorge fait son nid dans les vieux murs. On dit souvent *Alanig jave-ru* ou *Alanig ~~boc'h~~ kof-ru* (Lec'hvien).

ALAOURAÑ 137-9. ***alaouran an neuden*** : dorer la pilule (Bellec).

ALAR 139-1. ***alar-goat***. *alar* fém. en Trégor – on dit à Coadout *aler* – pl. *eler*. (Voir au mot *aradurez*) – Pl. *erer*, *alario* (Even).

A-LAZIADOÙ, A-LAJADOÙ 127'-4. ***a-lajado***, ***a-lajadou*** (Goëlo, Trégor) par accès périodiques, par intermittences. ♣ *A lajado e tev* (Goëlo) (*e teo* – Trégor) *ma yeir* (*yer*) ♣ *a lajado en neve an derjen* (Even).[1]

[1] *e tev* : est à comprendre *e tezv* < *dozviñ*. HSK

ALBERZ 139-3. ***albers*** : *gwelet an albers* (ou) *an distrap euz eun dra* = apercevoir quelque chose (ou quelqu'un) : *klevet an albers diouz* = entendre parler de (Ht-Trégor) *albers* est usité seul à Trézény "*distrap*" seul dans le Goëlo (~~Lec'hvien~~) ♣ *albers* est usité dans le Goëlo de même que *distrap*. ♣ *kollet 'meuz an albers dioutan*, je l'ai perdu de vue. (Berthou, Pleubian). ♣ *alberz* a à peu près le même sens que *doare* mais il a plus d'extension; il désigne 1e L'état de (comme *doare*) *penôs eman an alberz gand an edou?* – 2e La vue de. Je vous avais perdu de vue : *me 'moa kollet an alberz ac'hanoc'h* (Le Coguiec) On prononce *alëberz* (Biler).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *Da skouer: "Penôz man an alberz gant an edo?" – Da lared eo an doare. – "Me 'moa kollet an alberz ac'hanoc'h" da laret eo ar gwel ac'hanoc'h. En Goelo e ve laret distrap e lec'h alberz (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

ALC'HWEZ 141-1. ***alc'houé*** : masc. en Bas-Trégor et Goëlo (et Léon). *alc'houeo an ti-vorn* = les clefs du four, taches de charbon, de suie etc... sur la figure Ht-Trégor. En Bas-Tréguier la même expression est usitée, mais on dit *alc'houéio* au pluriel. *tapet 'peuz an alc'houeio* = vous avez des taches noires sur la figure (Coadout).[1]

[1] À Louargat l'expression est connue; à quelqu'un dont le visage est noirci ou souillé de noir on demande : *Te emañ alc'hwez an ti-forn ganit?* [GTr]. HSK

ALEBIOÙ 138-1. ***alebiaou*** : synonyme de *kontebiezennaou*, finasseries, petites supercheries : *eun den a alebiaou*, un finassier.

ALEMAÑ 138-2. ***alema*** : d'ici (Hte-Corn. et Corn. insulaire).

ALESHONT 138-3. ***alesont*** : de là – *klevet em euz gir ac'han, gir aleshont* (Le Lay, *Soisik ar Von*, Ht-Léon).

ALFO 138-4. ***alfo*** : délire, fureur, employée par Méliaf (*Stez Barban*) : *ho tad e kresk e gounnar / e lec'h nave distanet /---*[1] */ en e alfo hen ho ren / da gaout Marcian ar goarner*. 171-3. ***arfou***, *eun arfou* = un homme emporté, inconsidéré (Coadout); voir *alfouet* Estienne. et *arzot* pour la composition. ♣ (-de *alfo*, délire?).[2]

[1] Répétition du vers précédent. GwM

[2] Comparer à *arfoll*, homme exité, délirant et à *arfleu*, colère, emportement & *arfleuet*, en colère. HSK

ALFOIÑ 138-5. ***alfouï*** : s'emporter follement, Etienne. (Connu de Biler.) Even donne *alfoin* et renvoie pour le sens à *alfo*, *alfoi* de Le Gonidec.

ALI 139-4. ***ali*** : on dit en Trégor *me zo ali* (ou *me zo avis*), je suis d'avis. – *me zo ali d'ac'h* (?).

ALIES 139-6. ***alïez*** : 3 syllabes; *ken alïez ha c'houi – hijet ha dihijet ken alïez finv a ra. – alïesoc'h evit*[1] *bemde* ♣ *direzeg*[2] *dirak* | *ken aliez a brinz euz an Iliz* (Mr Ollivier). *ken aliez de ma sav an heol* = tous les jours[3]. *(a)liesoc'h hini a vez beuzed er gwer eget er ster* (Léon)[4, 5].

[1] *eget* écrit au-dessus de *evit.* HSK

[2] Mot barré de lecture incertaine. HSK

[3] "*Ken aliez de mar sav an heol e weler treo hag a ra d'ar bleo reudi war ar penn.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IX Penoz eman ar vue en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.17. HSK

[4] À Louargat *gwer* coll. signifie "les verres". HSK

[5] Ceci est probablement tiré du dict. de Moal (1890). Voir les *Dictons* d'Ernault : [2535] *Aliesoc'h a hini a vez beuzet er gwer, / Eget er stêr*. Il y a plus de monde à se noyer dans les verres (la boisson) que dans les rivières. Moal 41b. GwM

?**ALIJ** 139-9. ***alich*** : correction. *gret em euz eun alich d'an*[1], je lui ai donné une correction, une semonce (Ste-Tréphine, Besco).

[1] = *dezhañ.* GwM

ALIKEMANOÙ 138-6. ***alikemano*** : cajoleries (Goëlo) Even. Voir *rikamano*.

ALKAN 1122-2. ***Halken*** : *halken*, pauvre d'esprit (Jaffrennou). 136-5. ***alkañn*** : imbécile (Corn., Besco). Voir *halken*, pauvre d'esprit (Jaffrennou) idem (Caurel, St Nicolas-du-Pélem).

ALL 141-2. ***all*** : au sens de avant-dernier[1]. *Ar zun-all, ar zul-all. kenkoulz-all, kement-all, ken gwaz-all. ken mad hag all* se dit surtout en Léon, Basse-Corn. 815-7. ***Ell*** : pour *all* = autre (Hte-Corn., Carnoët).

[1] "avant" a été rajouté et est surprenant, *all* ayant plutôt le sens de "dernier" : *ar sizhun all* "la semaine dernière ou la semaine prochaine" [GTr]. HSK

ALLAS 139-2. ***alaz*** : "*N'et ket da laret alaz! nemet lac'het e ve tad pe vamm pe glevet kurun da viz meurz*" Proverbe de Hte-Corn. recueilli par Jaffrennou. Voir *Alaz* Léon. Mr Ernault signale un sens similaire en Trégor.

ALLAZIG 143-1. ***allazik*** : au sens de caresses est connu dans certaines régions du Trégor (Perros-Guirec), voir *Añik*. En Pt-Trégor on dit *eun allazeik a den* un homme nonchalant (Ernault). Cf. Milin *allaz*, sobriquet des veufs (voir *allaz* plus haut).

ALMANAG 171-10. ***armanago***, *ober armanago* = passer du temps à des bagatelles. ♣ (Coadout) *bean o sonjal* (être distrait) (Gaudu).

ALTERIAÑ 183-3. B) ***Ataria***, verbe neutre, altérer.

ALTERIET 183-4. B) ***Atariet*** : *gand ar zec'hed* = altéré.

ALUMENN 143-2. ***alumen*** : *[alumen] uo* = omelette (P^{t}-H^{t} Trégor) – *alumen uo* (Goëlo).

ALUZON 143-3. ***aluzon*** : = mérite en H^{t}-Trégor, *muoc'h aluzon a ve* = on a plus de mérite; = bons. *bed on da glask ma aluzono* (voir *barao*).

ALVAIN voir **ALVAON**

ALVAON 144-1. ***alvahaïn*** : *alvahaïn*, ~~plat~~, lourdaud (Jaffrennou). *ober an alvaon* = faire le fou – Perrot, H^{te}-Corn. (voir Léon)[1].

[1] Comparer à *alvaoniñ* "ahuri", *GIBR* p.88. GwM

AMAER 145-3. ***amec'h*** : Plouëzal. "*amer*" Trévérec "*en amer*" = à l'ombre. On dit aussi "*en goare, goasked*". *an amaer*, lieu où l'air ne circule pas facilement. *ar park-ze zo barz an amaer*, ce champ est dans un bas-fond (Berthou, Pleubian).[1]

[1] Mot connu à Louargat *'Barzh an amaer emañ, 'lec'h n'eus ket heol.* (GTr). (HSK)

AMANENN 144-7. ***amenen*** : beurrée (Trégor, M^{de} Corfec). D'après Philouze on dirait *amanen* à Callac peut-être dans le même sens.

AMANN 145-1. ***amañn*** : *Ze zo ken diez 'vel tennan amañn euz koug eur c'hi* (Coadout) = cela est très difficile – on dit aussi *'vel kad eun adoue en eur bern foen*.

AMANNET, AMANENNET 145-2. ***amanet*** : beurré.

AMANTIÑ voir **DAMANTIÑ**

AMBLEUDADEG 145-4. ***ambludadeg*** : pl. *ambludadegou* (nettoyage du blé noir) employé par Rolland, Guerlesquin. *ambludi* n'est pas connu en Tréguier; on dit *frotta* (itu) d'où *frotterez*, le blutoir du moulin; (Biler)[1].

[1] Le *GIBR* donne *ambleudiñ*, fouler le blé noir, et *ambleudadeg*, action de fouler le blé noir. HSK

AMBLOAR 144-9. ***ambloar*** : (fém.) ~~malheur(?)~~; traduit par l'auteur par "angoisse". *an daou zen-man ne zonjent ket o dije bet ambloar abed* (Visant Coat) / *D ..... / Dont a re / ..... Evel he fenn*[1, 2]

[1] Le *e* de *evel* est peut-être un *a.* HSK

[2] À rattacher à *amloari* / *ambloari* (comparer le doublet *remz* / *remzi*). HSK

AMBLOARI 144-11. ***amblari*** : ce mot se trouve dans le premier vers de *Son ar butun* de Gab Liskildry.[1] *Gwellan louzou d'an amblari / Eo ar butun .....*[2]

[1] Il s'agit en fait de *Son ar Butuner* KZV376 22/1/1905 & 13/2/1916. HSK

[2] Ce mot est bien attesté dans le théâtre trégorrois du XVIIIe; voir "*Buez an Aotro Sant Garan, Patrom er Barouz Cavan, ha Bue St Denes ha St Clemant*" BUR11: *kaout ambloari o* + verb [2903], *ambloari en e galon* [3843, 5448], *karget a ambloari* [4113], *ambloari a vezo* [5319], *kaout kalz a ambloari* [8911]. HSK

AMBOULAT 154-2. ***añboulat*** : rouler les chandelles de résine sur une surface plane pour les arrondir (Coadout) Le Moal. – *anboulat toaz*, rouler, arrondir la pâte avant de la mettre au four (Coadout) idem.[1]

[1] Note : voir *GIBR*, p.91 *amboulat*, rouler entre les doigts (comme un fumeur une cigarette). HSK

AMBREN -5. ***ambreni*** : [1] délirer, maronner (Biler) même emploi que *rambreal* en Léon (Biler)[2].

[1] Vallée a noté "participe?" en face de ce mot. HSK

[2] Le *GIBR* donne *rambreal* "rêvasser, radoter". HSK

AMBROUG 145-6. ***ambroug*** : conduire. *mont pen hent da* = aller à la rencontre – *en em gavout, mont war arben da* = se rencontrer, aller à la rencontre de ... *bean en ambroug* = être sur le point de. *bet on en*

ambroug da vean laret d'ac'h[1]; *bet on en ambroug da vont duze* (ou *en ambroug on bet*). – Autre sens : *ar park-ze 'zo en ambroug mad da Blouvouskan*, ce champ est bien avancé sur le chemin de Plougrescant (Even).

[1] D'autres dialectes auraient dit *da lâret deoc'h*; cet emploi de l'infinitif passé est courant en trégorrois voir TDBPIII, pp.184-185-186. HSK

AMBUZ 145-7. ***ambuz***.- : occuper, prendre, faire perdre le temps (Corn., Besco)[1, 2].

[1] Voir 130-3 & 144-4. HSK

[2] Le *GIBR* donne aussi *ambuziñ* "amuser", distinctement de *abuziñ*. HSK

AMBUZER 144-4. ***ambuzer*** : importun (Corn., Jaffrennou).[1, 2]

[1] Note : voir locutions Trégorroises *ambuziñ amzer ub* "faire perdre son temps à qqu", *un ambuz-amzer* = une perte de temps. HSK

[2] Voir *abuzetez* 130-3, *ambuz* 145-7. HSK

AMC'HALLOUD 146-1. ***amc'halloud*** : impossibilité, mot forgé par M. l'Abbé Le Clerc.

AMC'HIZ 147-3. ***amc'hiz*** : étrange (Camlez) Biler. J'ai interrogé une femme de Camlez sur la signification de ce mot qu'elle m'a dit être employé dans le sens d'"étrange". *n'et ket d'ober eun dra amc'hiz vel-ze*. Ce mot est inconnu de Le Gonidec et je ne l'ai entendu que d'une seule personne. Il se peut pourtant qu'il soit communément employé. (Even)

AMC'HORO 147-5. ***amc'horo*** : à St-Mayeux = finir de traire les vaches (en Ht Trégor ≠ *perc'horo*).[1]

[1] *amc'horo* est plus vraisemblablement "traire incomplètement". HSK

AMC'HOULOU 147-4. ***amc'holo*** : (paroles) obscures (Ste Tryphine, Mystère).[1]

[1] Le *GIBR* donne le substantif *amc'houlou* "contre-jour, ténèbres, obscurité"; ['gɔ:lo] est la prononciation trégorroise de *goulou*. HSK

AMC'HRAUS 147-2. ***amgroaus*** : aimable(-ment), *amgroaus*, *karantezus mad ha madelezus eo* (le jeune homme chrétien) (ar Mignon, KZV 3 Mezeven 1906-36)[1]. ♣ Ar Mignon a dû me donner ailleurs *amgraus*, aimable[2, 3]. 147-6. ***am-c'hreuz*** : (rime en *-uz*) (démarche) déplaisante, (action) étrange (Ste-Tryphine) – *amc'hrauz* = aimable (Biler)[4, 5]. 150-7. ***amraüz*** : aimable (Biler) (inconnu de Even). – *amraüs*, aimable (à Camlez) Biler. Gab Liskildry emploie *amgraüs* dans une pièce sur *Eun eured aour* (KZV, 4 Juin 1905)[6].

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: *"Kunv, amgroauz, karantezuz, mad ha madelezuz eo en-kenver an oll hag, evel-se e c'hone an dud."*. HSK

[2] Le *NDBF* donne *amc'hraus* "affable, aimable". HSK

[3] KZV386 4/6/1904. Gab Liskildry, *An eured aour, "un den ken amgrauz, ken eeun, ken didamall!"*. HSK

[4] Voir 150-7. GwM

[5] Les sens de *amc'hreuz* et de *amgroauz* semblent antagonistes; n'aurions-nous pas plutôt *emc'hraus / emraus* "aimable" (< *en em ober* "bien s'entendre, s'arranger"; *an hini en em ra* "celui qui s'accorde (avec les autres), celui qui est sociable" TDBPII, p.385) et *amc'hraus* "déplaisant, étrange"? Vallée semble en effet parfois hésiter entre *am-* et *em-*, (voir 144-10 & 149-1); GON.FB. donne sous "affable" *amgrauz*, mot du dialecte de Tréguier, sans lénition. HSK

[6] Ce poème se trouve sur un numéro numéroté comme étant d'Avril: [KZV386 2/4/1905, mais il s'agit vraisemblablement d'une erreur et la date réelle doit être du 4 Juin 1904. Gab Liskildry, *An eured aour, "un den ken amgrauz, ken eeun, ken didamall!"*. HSK

AMDU 145-9. ***amdu*** : *an dorner-ze zo ar i amdu* = ce batteur travaille du mauvais côté – à Trévérec on dit *enep d'i du* = contre son côté.

AMENIÑ, AMENAÑ 144-8. ***ameni***, ***amena*** : s'adoucir (Etienne) – connu de Biler *me rey d'ean ameni*.[1]

[1] À rattacher probablement au français "amène". HSK

AMEZEG 1090-5. ***Amezek*** : *Hennez eo maro e amezeien*, il dit du bien de lui-même (~~Coadout~~ Le Moal).

AMGIN 145-10. ***amgign*** : *kemer amgign* serait usité au même sens que *anouaz* (froissement, peine d'une personne susceptible, froissée) (ar Mignon?)[1].

[1] Comparer à *gin* "chagrin", *ginet* "mélancolique, triste, fâcheux" GON.FB.; comparer à *amgin* "mauvais côté"; on peut penser aussi à une influence de *kignañ* "écorcher". GwM

AMGORN 145-11. ***amgorn*** : rond (sans corne) H^te^-Corn., Jaffrennou.

AMGREDIK 147-1. ***amgredik*** : incrédule (Biler).

AMJESTR 148-1. ***amjestr*** : H^te^-Léon. *biskoaz n'ec'h euz anveet eur plac'h ken hegas, ken amjestr* (Le Lay).

AMLAOUEN 1094-4. ***Amlaouen***, mécontent (Dir-na-Dor).

AMLAVAR 149-1. ***amlavar*** : sans pouvoir parler. *chom amlavar* = *chom abof* = être surpris, interloqué. Gaudu ♣ *emlavar*, qui parle difficilement (en Léon) Caer.[1]

[1] Il semble qu'il y ait confusion entre *am-* et *em.* HSK

AMLIVAÑ 149-2. ***amlivañ*** : changer de couleur en parlant des récoltes (H^te^ Trégor). ♣ À moitié teint : *n'e ket 'met amlivet* = ce n'est qu'à moitié teint, cela déteint. *amliwet ne ve laret nemet deuz an ed* (Gaudu). *amliwan* s'emploie au neutre au sens de pâlir (en parlant des personnes). *amliwet* (personnes) qui est pâle (Biler).[1]

[1] KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*: *"Ha mar n'arrufe ket an dorn eno, e ve yel al lanvaz. Da laret eo meur a liou d'ean, amlivet."*. HSK

AMPALFAR, AMPALFAZIÑ 149-3. ***ampalvar*** : (voir *anpalvar*) *paour ket*[1] *ampalvar! devet eo bet e di gant ar glao*. Ce mot m'est inconnu. Mais j'ai souvent entendu l'expression suivante *'n em ampalvarzet ar marc'h 'n e gabestr* "le cheval s'est embarrassé dans son licol" (Lec'hvien). – ou *ampalvarzet 'neuz ar marc'h e c'har 'n e gabestr*, "le cheval s'est embarrassé la jambe dans son licol." ♣ *ampalvarzi* aurait plutôt le sens de terrasser? Biler, qui n'est pas sûr de ce mot et de sa signification.[2] 161-2. ***añpalvar***, (il vaudrait peut-être mieux écrire *ãm*), *eun den gourd e izili ha nan e ket mad da veur a dra* (*'vel Sbrt.*)[3] Gaudu. C'est plus fort que *didu*, maladroit. *Paour kez ampalvar* (ou *"gleb-dour"*) / *Dewet i di gand ar glao* (Plounévez-Moëdec).

[1] Lire *kez.* HSK

[2] *ampalvar* paraît être le même mot que *amparfal* par métathèse. HSK

[3] *skort*? HSK

AMPAR 148-2. ***ampar*** : *ampar*, sans pareil; *espar*, nombre impair (Biler). ♣ *'vel "dispar". Gwir walc'h è, o ma bro ... koant out ... / Petra zo ken koant ze ... / Met koant ec'h out ampar ...* (Azenor, Biler) / *Ha koulskoude, pez zo ampar* (Azenor).[1]

[1] Comparer à *sampar* "sans égal" TDBPIV, p.129. et à *impar* HYZH224, goañv 2000, pp.41-52. HSK

AMPARFAL 149-4. ***amparfal*** : *gwell-amparfal eo ar bugel-ze* : cet enfant est bien maladroit (Lec'hvien). Dans son dictionnaire, Mr Lec'hvien écrit *amparval*, maladroit. *amparval*, qui ne peut plus travailler (Berthou). ♣ *amparfal*, maladroit par suite de l'âge ou d'une infirmité, qui a le mouvement difficile. (Léon) Caer.

?AMPAZ 148-3. ***añpas*** : *kildent ar c'hezek o c'hori* (Coadout) (par *añ* nasal.) | espèce de petits clous qui viennent à la bouche des chevaux et les empêchent de manger (Even).[1]

[1] Il s'agit probablement des "dents de loup", petites dents surnuméraires qui poussent à proximité des molaires des chevaux et qui effectivement gênent la mastication; les vétérinaires les extraient le plus souvent. HSK

AMPIFUR 151-3. ***ampufur*** : paralysé (*testamant neve* de Le Coat). *"Añpifur"* (ou) *añpivur a zo eun den koz na wel na glev na man* (définition donnée par Gaudu de Plounévez-Moëdec). C'est plutôt "impotent". || *arru int ampivur*, (ou *divalo*) ils sont incapables de faire ou de diriger un travail un tant

soit peu sérieux (Pleubian). *Ampivur gand ar gosni*.[1]

[1] À rapprocher de *ampiñver* en usage à Louargat : *ampiñver a lavarer diouzh un bennak distabil war e zivhar, un bennak en deus poan o kerzhet* (Mari ar Gwichart, GTr). HSK

?AMPIPER 161-3. ***añpiper***, *eun añpiper* Ht-Trégor = trompeur (pour "piper").

AMPL 148-4. ***amp, ampoc'h*** et ***ampl, amploc'h*** : sont très employés en Goëlo (surtout sous la forme *ampl*) au sens du français *ampl*. *ampl eo ho tilhat d'ac'h* (Even). ♣ *añpoc'h 'wit mankoc'h*, plus que moins (?) (Pt-Trégor, Ernault, Goëlo, Even). 149-5. ***ampl*** : beaucoup. *amplik e leket d'in otro* = vous me versez trop à boire. *ma fotred du-man oar o c'hatekiz, ar goull hag ar respont, ampl d'ar plac'hed zoken* (Bellek). ♣ *amploc'h ma oa ret ho peuz moullet anè* = vous avez imprimé plus qu'il ne fallait. *amploc'h evit justoc'h (laret)*, (dire) plus que moins (KZV, 31 oct. 1909)[1]. ♣ *amplik mad ec'h êt gant-i* vous allez trop loin, vous n'êtes pas assez modéré dans vos paroles, vos actions, vos dépenses (Coadout). – Mr Biler donne *amp*, *ampoc'h*, fort, plus fort, plus grand.[2]

[1] KZV305 31/10/1909. Pierre Huet, *Istor Ker Pontreo: "Habasque a lavare ne anavee en Breiz hini ebet ken stummet fall, mes laret a re, herve, amploc'h 'vit justoc'h."*. HSK

[2] Voir 148-4. HSK

AMPLED 150-1. ***amplet*** : *Ne ra amplet 'bet*, il n'avance pas (Coadout). – On dit à Dinan "il éplète" = il avance dans son travail. – *amplet*, avantage; *tenna amplet*, faire avantage (Trégor et Goëlo) Biler. 151'-1. ***amplet*** : avantage. *tenna amplet*, faire avantage, se débrouiller. Inconnu de Le Gonidec; ce mot est très employé en Goëlo et Trégor dans le sens d'avantage, gain, profit. *kalz amplet 'ran o kemer an den-ze*, je profite, je gagne; j'ai beaucoup d'avantage à prendre cet homme. *ne ra amplet ebet*, il ne fait aucun avantage, il n'avance à rien – d'où *dizamplet* désavantage, également très connu (Even).[1]

[1] KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro*: *"Tri garr a vo ewid ober mui a ampled."*. HSK

AMPLETIÑ 150-2. ***ampleti*** : se préparer à (Goëlo) *ampleti, mont d'an ofern, d'ar voar, d'ar park* = se préparer à aller à la messe, à la foire, au champ (Lec'hvien) Biler.

AMPLETUS 150-3. ***añpletuz*** : *eur benveg ampletuz*, qui facilite le travail (Coadout). À Coadout on prononce plutôt *ampleuduz*. À Trézény (Corfec) *ampletuz*. Ex.: *treid ampletuz da gailhoti*, grands pieds, avantageux, pour fouler (après avoir bêché). ♣ *ampletuz*, avantageux, se dit surtout des choses (Biler). 151'-2. ***ampletuz*** : avantageux, se dit surtout des choses. Ce mot est aussi très employé en Goëlo et Trégor *labour ampletuz a peuz kavet d'ober aze*, vous avez trouvé du travail avantageux à faire là. – D'où *dizampletuz*, désavantageux – *o tilua ar glan ac'h oc'h? – Ya! staget hon gant eul labour dizampletuz*. (Even)

AMPREST 150-4. ***añprest*** : emprunt, est usité comme verbe ainsi que *añprestañ* au sens de emprunter (Even).

AMPREST, ~AÑ 150-4. ***añprest*** : emprunt, est usité comme verbe ainsi que *añprestañ* au sens de emprunter (Even). 161-4. ***amprest***, pour *ampresta* : emprunter (Pt-Trégor).

AMPREVAN 151-1. ***amprevan*** : *ober a ray glao eman an amprevaned o kana* (se dit à Coadout lorsque quelqu'un chante mal). ♣ *amprevan* s'emploie comme le mot français "vermine" en parlant des personnes *poentoc'h evit poent eo d'an amprevan-ze mont gant ar foeltr* (Bescond). 161-5. ***añprevan***, insecte (Ht-Trégor). Se dit aussi d'un vilain homme ou encore d'une personne qui chante mal. *Ober rei glao; eman an anprevaned o kanan* = se dit quand on entend chanter une personne qui a la voix fausse (Goëlo, Coadout).

AMPROU 151-2. ***ampro*** : éprouver (Trégor).

AMPUSTUR 1238-4. ***Impustur*** : qui est maladroit et sans initiative (Even). Voir *ampustur*. 150-

5. ***ampustur*** : invalide (Even).[1] 151-4. ***ãmpustul*** : se dit de quelqu'un qui, loin de travailler, gêne ceux qui travaillent par son inaptitude ou sa paresse (Coadout) : *kerz diwar ma hent, ampustul* = va-t-en, bon à rien. À Plounévez-Moëdec *eun añpustul-didalve* = un paresseux, voir *añpustul*. Suivant Mr Bourdellès *ampusturi* veut dire mettre un obstacle *ampusturi an hent*, "barrer la route". (gêner le passage comme font les gens oisifs ou maladroits??) idem Even. ♣ Je n'ai jamais entendu employer ce mot dans le sens de paresseux. – Il est employé dans le sens d'infirme, impotent – très commun dans le Goëlo. Ex.: *gwell-ampustul eo arri an den-ze*, cet homme est devenu bien infirme (Lec'hvien). – *ampustul*, infirme (Biler). – Employé en Trégor (Even) et Goëlo au sens de infirme et maladroit. *gwell ampustul eo an den-ze*. 161-6. ***añpustul***, homme timide, H[t]-Trégor.

[1] Favereau donne le sens d'"impotent". HSK

AMPUSTURIÑ 150-6. ***ampusturi*** : perdre son temps (Even).[1]

[1] Favereau donne le sens d'"empoisonner" (fig.). HSK

AMREIZH 151-5. ***amreiz*** : peu coulant, peu régulier (moins fort que *direiz*) (comme *amzent* et *dizent*), déraisonnable (Coatréven) Biler. – Ce mot ne se trouve pas dans Le Gonidec. Je ne l'ai guère entendu (Even).

AMSELLUS 152-2. ***amzelluz*** : avare (Trégor) Biler. Ce mot, inconnu de Le Gonidec, est employé dans le sens d'"avare" en Trégor. *gwell amzelluz eo an den-ma* (Even) ♣ *Leiz hon euz a ezommo, pep hini 'n e vicher / Amzelluz eo an douar ewit al labourer* (Azenor. *St Erwan*).

AMSENTIÑ 153-4. ***amzenti*** : rester sans obéir, moins fort que *dizenti*. *kenta ma amzenti e tafeï blas ar wialenn-ma* (Le Lay, H[t] Léon). (*amzenti*, *amzentidigez*.)[1]

[1] KZV63 9/4/1899: *"Mamm, pa vo ho krouadur kez pen-kalet hag amsent / Ho pet zonj piou da bedi d'hen lakât en e hent"*. HSK

AMSIKOUR 152-3. ***amzikour*** : qui n'aide pas (Even).

AMSKAÑV 153-1. ***amskan*** : j'ai entendu employer ce mot dans le sens de "trop léger". *amskan eo ar sac'had ed-se*, ce sac de blé est trop léger : il n'a pas le poids voulu (Lec'hvien). (Voir le dictionnaire d'Etienne.)

AMSKOUER 153-2. ***amskoer*** : oblique, fausse équerre. voir *skoer*, *skouer*, angle droit (Bourdellès). *amskouer*, oblique (Berthou).

AMUNUZER 153-3. ***amunuzer*** : menuisier (H[t]-Trégor).

AMWIR 152-1. ***amwir*** : qui n'est pas vrai. J'ai entendu employer ce mot par Even.

AMZER 153-5. ***amzer*** : *euz an eil amzer d'egile* = de temps à autre (H[t]-Trégor) de temps à autre = *a amzer da amzer. gortoz i amzer, eman o c'hortoz i amzer* = il attend sa mort (Bourbriac) – se dit aussi du terme (femme et animaux). *lakaat e amzer da* = s'occuper à... *an amzer-vreman*; *an amzerio breman*. – *gant amzer*, avec du temps. *keit amzer*, si longtemps. *bevañ en amzer vraz*, vivre au grand air (Even). ♣ *ar poultr ac'h a en amzer*, la poussière s'enlève dans l'air (Even) (cet emploi de "*amzer*" est vannetais, Ernault). ♣ *dindan an amzer* = à l'air (Even) idem en Vannes.

AMZEREAT 153-6. ***amzeread*** : dans Le Lay (*Soaz ar Von*), anormalement.[1]

1 Note : le *GIBR* donne "peu convenable". HSK

AMZIVIN 152-4. ***amzivin*** : *en amzivin* doit être usité en Goëlo au sens de "dans l'indécision" (à vérifier).

AMZIVIZ 145-8. ***amdiviz*** : indécis. En Goëlo, on dit encore *mondiviz* ou *moliber*, indécis (Biler).

AÑ 155-1. ***añ*** : par *n* nasale = baiser (enfantin). On emploie surtout le diminutif *añik* par *ñ* fortement nasal. *reit eun añik d'in* – au lieu de *añik*, *añek* en Hᵗ-Trégor.

ANAC'H voir **ANAF**

ANAES 154-1. ***anaez*** : à Sᵗ Fiacre pour *diaez* (Biler).

ANAF 157-4. ***añnac'h*** : à Lannebert, *añnaf* à Trévérec = orvet.

ANAL 1133-5. ***Helan*** : pour *alan*, *halan*, haleine.

ANAOUDEGEZH 160-2. ***anoudegez*** : (prononcé *oudegez*), reconnaissance (Goëlo) Even.

ANAOUDEK 160-1. ***anoudek*** : reconnaissant (Goëlo) Even.

ANAOUIÑ 1238-5. ***Inaoui*** : pour *anavezout* (Even).

ANAVEZET 162-8. ***anvet***, pour *anaveet*, *anavezet* (Goëlo).

ANDELL 155-5. ***andell*** : andain (Trézény) d'où *dizandelli 'r foen* – à Plounévez-Moëdec *rechenn* d'où *direchan 'r foen*.

ANDELLAT 155-6. ***andelat*** : ranger (Biler) – *andel*, rangée. *andel ed-du* (Biler). Ce mot, inconnu de Le Gonidec, est employé en Trégor où l'on dit aussi, pour ranger, *andellad*. Je n'ai pas entendu ce mot en Goëlo (Even). *eun andellad foen*, foin ramassé en tas longs et bas (Berthou, Pleubian).

ANDON 1123-9. E ***Handon*** : masc. = source, Trégor (de /nantu-n-.) *Dizec'het eo an handon* = la source est tarie, au propre et au figuré (il n'y a plus d'argent...). 155-8. ***andon*** : source (propre et figuré) *eun andon a levenez . andoniet mad* (qui a une bonne source). En parlant d'une personne qui n'a plus le sou, on dit "*disec'het eo an andon*" : *dizilhet eo an arc'hant gant-an*. ♦ *me a ouveo eus e andon* (*andon* = origine ici, au figuré) Even. (?)

ANDONIER 155-9. ***andonier*** : sourcier.

ANDREV 154-5. ***Andre*** : *Goude gouel sant Andre / Arat baz ha hadan te(o) / lakat o lod d'al loened goue* proverbe (Coadout)[1].

[1] Voir le proverbe n°827 de "*Proverbes et Dictons de la Basse-Bretagne*" Sauvé L.-F. *Tremenet gouel Sant-Andrev / Aret don ha hadet tev / Ha diwallet dirak al loen bEven* HSK

A-NEBEUTOC'H 128-8. ***a-nebeutoc'h*** : *paean dek k*[1] *a nebeutoc'h*, payer 10 sous en moins.

[1] Comprendre *kwenneg*. HSK

?**ANELL** 1123-10. ***Hanel*** : ce mot est mal écrit et d'une lecture douteuse dans la phrase suivante de Bescond. *Red eo tapet krog en hanel (eur marc'h skoemp an devoa graet eul lam-treuz)* (voir *anel* dictonnaire technique) (c'est plutôt *tranel* d'après l'écriture).

ANER 156-2. ***aner*** : *aner eo d'eoc'h (sellet)* = il ne vous sert de rien de... (Léon).

ANEZ 156-3. ***anez*** : sans – *rag*, *anez-ze*, car sans cela. (Cf. gallois *onide*); *pe*, *anez* = ou, sans cela,... *anezoc'h*, sans vous.[1]

[1] "*Red mad eo d'in caout tan da domman; anez tan e varwin!*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.22. HSK

ANEZHI 156-1. ***anei*** : *peder eur euz an abardae oa anei. div eur euz ar beure oa anei. deut ar beure anei.*

ANGEUZAL 157-2. ***angunjal*** : obtenir frauduleusement. *angunjet e bet e dam arc'hant d'an*[1], on lui

a extorqué son argent (Ste-Tréphine, Besco). – *añngeuzi(ñ)* = obtenir à force de sollicitation. *eun añngeuzer tud* (Biler, Goëlo).

[1] Lire *dezhañ*. HSK

ANGONI 154-3. ***ankoni*** : désolation (Goëlo et Trégor) inconnu de Even qui donne comme usité *anken* au sens de Le Gonidec. 156-4. ***angoni*** :[1]

[1] Le GIBR donne *angoni* f. "agonie"; s'agit-il du même mot que *ankoni* 154-3? HSK

ANGRAVAT, ANGRAVET 157-1. ***angravet*** : avare (Ht-Trégor Goëlo) (Biler) Voyez *engravet*. Dans les arrondissements de Lannion et de Guingamp *añgravet* signifie "très avare". – La variante fournie par une note du ms. Peng. *tud ingravat* qui regardent de près et ne donnent pas, confirme l'explication pour *añgraffi*, *eñgravi*, graver (Ernault).[1]

[1] À Louargat *ingravat / ingravet* signifie aussi "avide, âpre au gain" : *"un den ingravat zo un den en devez ezhomm da zastum an holl draoù evitañ"* (GTr). HSK

?**AÑJANDRET** 835-2. ***Enjandret*** : content, enchanté. *Enjandret e oamp gant se*, nous étions enchantés de cela.

AÑJERET 157-3. ***anjeret*** : Corn. = triste, inquiet.[1]

[1] Comparer à *gwalañjeriñ*, (se) chagriner, (s')attrister, (s')inquiéter, *GIB*, p.1066. HSK

ANKOÙ 155-3. ***anko*** : ~~*beza*~~ *beañ en e anko* = être à toutes extrémités (propre et figuré), être ruiné. *'man an anko war dro he dro* ou *war he dro* : il est sur le point de mourir. *et eo an ankou dreist d'ean* = se dit (à Coadout) de quelqu'un qui frissonne. *mont d'an ankou*, mourir le premier (?) – Even.

ANKOUAZHUS 154-4. ***ankoauz*** : oublieux (Even). Voir *digoun*.

ANNEU 161-1. ***añwe***, trame (Ht-Trégor) *anveadek* : filerie (Lanvollon); *anneu* en Léon.

ANNEUIÑ 163-4. ***anwe***, *añnvei*, trame (Biler); *an anwe hag ar steuen*. *Ar steuen eo an hini a ve laket a-hed, hag an anwe an hini ve a-dreuz* (Gaudu); *anwei*, tramer (Gaudu) ♣ *steui hag anwei war eun dro*, grandir et grossir en un / temps.

ANNEV 159-1. ***añne*** : en p Ht-Trégor = enclume.

ANNEZADEG 159-2. ***añneadek*** : aménagement, action d'emménager une maison (Ernault) (Goëlo). 162-5. ***anveadek***, dans le Goëlo *anveadek* est employé dans le double sens de déménagement et d'aménagement. Il désigne l'action de transporter ses meubles d'une maison, pour les installer dans une autre. Installation. Ex.: *Dont a refet d'an anveadek du-man?* Viendrez-vous à l'installation chez moi? *Dont a refet da zikour ac'hanon d'ober ma anveadek?* Viendrez-vous m'aider à faire mon déménagement? (mon installation plutôt) (Lec'hvien).

ANNEZIÑ 159-3. ***añneein*** : aménager. Goëlo (Ernault).[1] 162-7. ***anvein***, déménager. *Dont a refet d'anvein hanon?* Viendrez-vous me déménager? (Lec'hvien) ♣ *añnvein* = aménager (Goëlo), d'où *anveadek*, installation; *dizañnvein*, déménager (Biler); *gouel devez an añnveadek*, la fête de l'installation, de l'inauguration (pourrait s'employer pour une installation de recteur) Biler.

[1] Le *GIB* donne *annezañ*. HSK

ANNOAR 159-4. ***annouer*** ou ***annouar*** : génisse (forme ancienne qui a donné *aouner*) (Bégard, Trézény, Coadout). – À Plounévez-Moëdec *oñner* le pluriel de *annoar* est *annoar'zed* (pour "*annoarezed*") – le pluriel de *onner* est *onnerezed* (Plounévez-Moëdec).

ANOAZ 160-4. ***anouaz***, ***anwaz*** : (= Ernault *anez*), angoisse, gros ennui (Goëlo) (Biler). ♣ *kemeret anwaz* : se froisser; Mr Even rapproche ce mot de *oaz*, jalousie dans Le Gonidec; *anwaz* est employé

en Trégor et Goëlo; on prononce *anwaz* en deux syllabes. Il veut plutôt dire "gros ennui, angoisse par susceptibilité, froisser" que "jalousie". On dit d'une personne à laquelle on a fait un déni de justice *Great zo anwaz d'ei*. *Anwazeïn 'nei zo graet*. On dit encore d'un enfant qu'on prive de quelque chose alors qu'on donne cette chose à d'autres en sa présence *anwazi ar bugel*, faire à l'enfant jalouser les autres et le froisser par une injustice commise envers lui (Even).

ANOAZET 163-2. ***anwazet***, qui est froissé et sur le point de pleurer.

ANOAZIÑ 160-5. ***anwazi, anwazein*** : froisser. 163-1. ***anwazin***, froisser, faire de la peine à quelqu'un au point de le faire pleurer.[1]

[1] "*Setu, kenvroïz vad, ho tlead diskleriet piz, skler, rig-ha-rig, hep kildroen ha hep anwazi den!*", Eur Mignon, "An drompilh", KZV027 4/3/1906. *"Ar plac'hig a anwazas, hag a'n em lakas da ouelan."*, Dir-na-Dor, "'Vit Gouel an Ananon". KZV305 31/10/1909. HSK

ANOAZUS 163-3. ***anwazuz***, sensible, susceptible (Gaudu). *eun den anwazuz a zo eun den tener*; *ar wirione a zo kazuz*; l'équivalent en ~~H~~t-Léon serait *Hégas*. *Kivïoal* / *Caer*; *D'an neb a zo anwazuz* (Hte-Corn.).

ANOUED 160-3. ***anoued*** : froid (senti). La forme *anoud* existe en Hte-Corn.; je l'ai entendu employer dans un proverbe où il rime avec un mot en "*out*" : *maro eo an diaoul gant an anoud.* D'où *anwedadur*, refroidissement (Jaffrennou). ♣ *dizanouedi* : ~~réchauffer~~ dégourdir (de l'eau). – J'ai noté (je ne sais où) la prononciation *anoued* en 3 syllabes.[1]

[1] À Louargat, *dizanouediñ* signifie sortir un mets d'un endroit frais (un réfrigérateur) afin qu'il se réchauffe avant de le consommer. HSK

ANT 155-4. ***and*** : creux entre les sillons; se dit aussi d'une petite douve – *and-douv*, douve (Goëlo) Biler et Even. Even donne les sens de Le Gonidec sauf "ride du visage". *and-douv*, fossé plein d'eau des 2 côtés du chemin, se dit surtout en Trégor on emploie aussi dans le même sens *toufflé* pl. *toufféo* (le pluriel de *and-douv* est *and-douvo*). – En Goëlo on emploie surtout le mot *touf* pl. *touffo*. Even.[1]

[1] Le *GIBR* donne *andouv*, *andouvioù* "fossé". HSK

ANTERIN 162-1. ***añtelin***, (*eun den*), (une personne) prompte, expéditive; active, éveillée (Corn., Caurel, St-Nicolas-du-Pélem). – Ce mot éveille à la fois l'idée d'adresse et de vivacité.[1] 162-3. ***añt'rin***, Coadout pour *anterin*, laborieux, expéditif (cf. *añtelin* et le lexique Moyen-Breton de Ste Barbe).

[1] Cf "*anterin*" GBAHE.55a et 162-3. DK

?**ANTINAL** 162-2. ***antinal***, rétif. *Eur marc'h antinal*, un cheval rétif; Mr Lec'hvien donne ce mot et l'exemple sans dire s'il est usité dans le Goëlo (voir Estienne) / inconnu de Gaudu; voir *antelin*; (dans les fragments de Combeau on trouve *antin* au sens de rapide) – *antin* est inconnu de Besco.

?**ANUZ** 162-4. ***anuz***, qui persévère, qui continue, qui insiste parfois jusqu'à en devenir importun (Hte-Corn., Besco).

ANV 1126-1. ***Hanv*** : pour *hano* (de Trégor Léon) – en Goëlo.

ANZAVER AR FEIZ 161-7. ***ansaver ar feiz***, confesseur de la foi (Bourdellès).

AOD 1710-1. ***ôd*** : masc., côte (Even).

AON, 'M EUS AON 1499-1. ***'Mesaon*** : *'meuz aoun*, je le crains. 163-5. ***aon***, *'m euz aon* = il me semble; *'m euz aon 'vo kaer hirio*. – *Beañ dinañn i aoñn*, être sous sa peur, c'est-à-dire inquiet, avoir toujours peur, en haut-trégorrois. – *Fe neb oñn*, ma foi, sans doute (St-Trégor), signifierait plutôt "ma foi peut-être" (Coadout). ♣ *Mar sentont ken stard eo abalamour emaint dindan ou aoun* (LZBT Gweng. 1899-7)[1]; *n'euz ket da gâd aoun*, il n'y a pas lieu d'avoir peur. 163-9. ***aouenn***, (2 syllabes), peur en

trégorrois; n'indique pas toujours la peur; *M'euz aon* (prononcez ~~*Më za*~~ *M'ëz aouen*, *'vo kaer hirie*,…. = je crois…. (Bourdellès). 189-7. ***Awen*** : pour *aoun*, peur. *Awen em ije pa oan yaouank*. Le e de *awen* n'est pas un *e* franc, c'est plutôt un *e* venant de *o*. *Awon* serait pour *aon*, comme *tewot* pour *teot*.[2]

[1] "*Mar sentont ken stard ouz al lezen eo abalamour emaint dindan an aoun.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – V Hanoio Afrikaned", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.7. HSK

[2] …et *ewon* pour *eon*. Comparer les formes trégorroises respectivement au cornique *own*, *taves & ewyn* et au gallois *ofn*, *tafod & ewyn*. HSK

AONIK 163-10. ***aouennik*** : peureux, voir *doanik*.

AOTER-FORN 1733-5. ***Ôter-forn*** : *eur seurt taol a ve dirag toull eur forn. – Divun a harz dirag an ôter-forn? – Ar vre*.

AOTREADUR 163-8. ***aotreadur***, *rei aotreadur d'ober* (*otre* plutôt), *otreadur* = plutôt la chose accordée, la permission; *gant aotreadur an otro 'n eskop*.

AOTREIÑ 163-7. ***aotrein, ôtrei***, *eun dra da eur re*, accorder (pour *aotrea*, *aotren*, Léon).

AOZ 164-1. ***aoz***, ***öz***. Mr Bourdellès cite l'expression *na ti nag oz* où *oz* voudrait dire "travail de l'homme" selon lui.

AOZAÑ 164-2. ***aoza, ôzan***, s'applique à toute opération; *ozan bleud*, *ozan dilhad*, *ozan izili torret* (cf. *aozan eur c'harr torret*, Milin); *oza drouk al loukez* se dit en Goëlo. ♣ = façonner : *an den na grou ket na ra 'met ozan krouans Doue*. ♣ *an Doue Krouer ha Salver a ro buez hag a mir, a zav hag a aoz; an drouk-spered a laz hag a intan, a ziskar hag a zismant* (Mr Ollivier) ♣ *ôza dilhad*, ravauder; *oza bleud*, bluter; *oza an derrien*, guérir la fièvre : pour cela on mettait le fiévreux dans la trémie du moulin / "similia similibus curantare" (Bourdellès); voir *avein*. 1737-4. ***Ôzan*** = préparer (de *neuz* d'où *pe* | *naoz*).

AOZER 1737-5. ***Ôzer*** : rebouteur (Trégor, Goëlo). Voir *auzour* (ex. p.88).

AOZEREZ 1737-6. ***ôzerez*** : rebouteuse (Trégor Goëlo).

AOZEREZ-ED 1737-7. ***ozerez*** *ed* = trieur de blé (Coadout).

APR 128-12. ***ab*** : *âb war* (les pigeons) sont acharnés sur, avides de (grains) Biler. D'après Ernault moy. bret *abr* (du français âpre) – *eur pôtr âb war e vicher* = apte à (Coadout). *ab* s'emploie aussi à Yviaz au sens de "apte, habile, artiste", *ab war al labour koat*. Biler.[1]

[1] Voir sur ce mot É. Ernault, *Notes d'étymologie bretonne*, Prud'homme, Saint-Brieuc, 1901; n°21, p.32. HSK

AR ? 1652-1. ***Nar*** : piste, trace. *Kollet em euz an nar anean* (Goëlo). Biler qui rapproche ce mot de *art*. – On dit *nar* ou *ar* *"an ar"* (Biler).[1]

[1] À rapprocher peut-être de *arroudenn*? DK

AR- 165-2. ***ar***, préfixe qui a le sens de demi en Trégor – *ar-du* = noirâtre; *ar-c'hlaz* = verdâtre; *ar vaill* = qui fait le sot; *ar-velen* = jaunâtre; *arwenn* = blanchâtre; *arzôd* = espèce de fou; *arvrun* = brunâtre; *houarn ru-arwenn* = fer chauffé à blanc.

AR 165-3. ***ar***, article. | Exemple de différence dans l'emploi de l'article en breton et en français | A l'article des Leçons de Grammaire sur l'emploi de l'article, ajouter : l'emploi de l'article sert à distinguer les deux sens de *kreistez*. *hanter-noz* etc… temps ou ~~positions~~ direction : *Da guz-heol* = au crépuscule, *d'ar c'huz-heol* = à l'orient; *da greiste* = à midi, *d'ar c'hreiste* = au midi. ♣ *an de all ar beure*; *disul ar beure*; *an ugentved a viz mae*.[1]

[1] *d'ar c'huz-heol* = à l'orient, est à lire "à l'occident". DK

ARABADUS 165-5. ***arabaduz***, *Kaôz an arabaduz / A zo hir ha paduz* (Bourdellès) = rabacheur, importun.

ARABAT 129-9. ***âbad*** : en Hᵗ-Trégor pour *arabad*. *Abard* à Plouha, *rabat*, *rabad* Tréguier et Corn. 165-4. ***arabad eo***, il est défendu; se dit aux enfants (Bourdellès) ® se prononce *ar'bed* à Coadout.

ARADEG 165-6. ***aradek*** : fém., concours de charrues.

ARADENN 165-7. ***aradenn***, *eur c'hoant ker bennaket*, *eur zorc'hen* (Gaudu). ♣ On dit en Bas-Trégor : *Hennez 'zo eun arâden en i gorf* (pe *enn-an*), il est en colère (Gaudu).

ARADENNAD 165-8. ***aradennad*** : accès de colère; *krog 'zo eun aradennad enn-an*, il a un accès de colère (Coadout). ♣ On dit *eun aradennad leou-Doue* = une kyrielle (Biler) mais avec un complément.

ARADUREZH 165-9. ***aradurez*** : subs., terre arable. J'ai entendu ce mot à Langoat : *N'euz ket eun troatad aradurez er park-man*. On dit aussi *douar-alar* en Trégor et *douar-labour* (Even). En Goëlo on prononce *alèr* (comme *lèr*), pl. *alerio*, *aleriaou*; aux environs de Trégor on prononce *âlér*; dans l'ouest de Trégor plutôt *alar*, *arar*.

ARAJ voir **KARAJ**

ARAJ 165-11. ***arach***, et *karach*, débrits de lin broyé etc… au lieu de *arak* de Le Gonidec (Biler).

A-RAOK 170-11. ***arog***, *laret em euz ze arog breman* = j'ai déjà dit cela; *mont a-rog*, s'en aller : *o vean na wella tamm d'e ec'h eont arog* = comme leur état ne s'améliore pas, ils s'en vont (les lèpreux) – (LZBT Goueren 1900-7)[1]; *daou pe dri hag e krede gant-e bean pare-yac'h a zo bet eet arog diganimp* (LZBT Goueren 1900-5)[2]; *kas a-rog*, renvoyer : *e-keit ha ma oa ar c'hlenved o c'hori e oa miret gant ar re-all … adaleg ma savaz goulio war e ziouchod … e oa kaset arog* (LZBT Goueren 1900-11)[3].

[1] "*Distrei a reint c'hoaz eur wech pe diou, da bidi "Nichiren"; med, o vean na wella tamm d'e, ec'h eont arog, digalon, nec'het ha glac'haret.*", "Clandi Gotemba (Japon), III. – Ped a dud laour a zo er Japon ha penoz eman o bue.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.7. HSK

[2] "*Daou pe dri hag e crede gant-e bean pare iac'h a zo bet eet arog diganimp.*", "Clandi Gotemba (Japon), II. – Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.5. HSK

[3] "*E-keit ha ma oa ar c'hlenved o c'hori, e oa miret gand ar re-all. Med, adaleg mar savaz goulio war e ziouchod hag en e dreid, e oa caset arog.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.11. HSK

A-RAOK PELL 2169-3. ***Rog pell*** : avant qu'il soit longtemps (*kent pèl* Van.) Even (Ex. 19).

ARAOUS 167-1. ***araous***, se dit de quelqu'un qui coupe la paroles aux autres (*Ar goukou*). Ce mot est connu à Plounévez-Moëdec. ♣ *araouz*, qui coupe la parole, critique, qui aime à contredire. Ex.: *N'euz ket a blijadur o kozeal gantan, re araouz ê*, il n'y a pas d'agrément à s'entretenir avec lui, il est trop critique, trop porté à contredire (Lec'hvien). ♣ Dans Grég., on trouve le mot *azrous*, *loened azrous* = les bêtes fauves (à fauves); pour *rous*? *azrous*[1].

[1] *azrous*, GReg p.401b. MM

ARASKL 167-2. ***araskl*** : dur, non mûr; en Corn., lin qui n'est pas attendri par l'eau (Pelletier).[1]

[1] PEll. p.18: *Arascl*, dur, non mûr. En Cornwaille on dit, par exemple, du lin qui n'est pas assez attendri dans l'eau, *Arascl ew al-lin*. (...). *Arascl* est donc ce qui a besoin d'être raclé & graté pour en ôter la superficie ou écorce trop dure, comme fruits, racines &c. HSK

ARAT 167-3. ***arat***, ***en em arat*** : se dit à Coadout d'un chien qui se traîne par terre, d'une personne qui se roule (voir *aradenn*, *aradennat*) (Coadout).

A-RAZ 2093-2. ***a-raz***, ***Raz*** : *mont a-raz d'an douar* = raser la terre *"Pe var pe raz ë po ma c'homer kez? / – Bar ken a foto."*[1]

[1] *barr* et *raz* sont synonymes et signifient "plein jusqu'au bord". HSK

ARBENN 167-4. ***arbenn***, *en arbenn* = à la rencontre (haut-trégorrois); *mont a arben* = aller à la rencontre (Coadout); *mont da ziarben* = repousser (par exemple les vaches qui entrent dans un champ) (Coadout); *mont da ambroug* = conduire (Coadout).

ARCHEDIÑ 171-8. ***archedi*** : ensevelir, mettre en bière (*arched*).

ARC'H 165-10. ***arac'h***, pour *arc'h* (en Trégor d'après Pelletier) comme *a-walac'h* pour *a-walc'h*.[1] 170-7. ***arc'h***, arche, coffre; le pluriel *irc'hier*, ~~connu~~ usité en Trégor (Even).

[1] À propos du svarabhakti en trégorrois, voir K. Jackson, *A Historical Phonology of Breton*, The Dublin Institute for advanced Studies, 1967, p.64, § 104. Dans les mystères trégorrois de la période prémoderne on lit aussi *arac'hoazh* (*arc'hoazh*), *daouist* (*daoust*). HSK

ARC'HAIEZ 953-2. ***Gaï*** [y] : niais; fém. *gaïez* (*arc'haïez*, très niaise) Ex.: *Eur paour Kez gaï*, un pauvre niais. *Ar wreg-ze 'zo eun arc'haïez*, cette femme est une archi-niaise (Lec'hvien). ♣ – *Hennez 'zo gai an den-ze*, il est niais, cet homme-là. *Eun arc'haiez eo ar wreg-ze*, c'est une archi-niaise, cette femme. (Lec'hvien)

ARC'HANT 170-5. ***arc'hant***, *daou zen hag en em gar ~~red~~ e ve red d'e 'n em dostât, pe ober eun hent arc'hant entre-e* = deux personnes qui s'aiment doivent se rapprocher ou (s'écrire souvent?). ♣ *an arc'hant n'o deuz ket a lost*. 171-6. ***arc'hant***, *hennez a vank d'ean ar marc'h hag an arc'hant* = il veut tout avoir, il veut à la fois la marchandise et le prix (le cheval et l'argent) (Coadout) (idem à Plounévez-Moëdec).

ARC'HANTIÑ 170-6. ***arc'hanti an treo*** : convertir en argent, liquider (Coadout et Biler / idem Even).

ARC'HANTUS 171-7. ***arc'hantuz*** : (chose) qui rapporte de l'argent (H[t]-Trégor).

ARC'HLEB 170-8. ***arc'hleb***, mouillé, humide (Berthou, Pleubian) (voir *arvelen*, *arc'hlaz* etc…), idem (Even) – on dit dans le même sens *loup* en Goëlo (Even) – (voir *mouest*, *youst*).

?**ARC'HOULAOUIÑ** 170-3. ***argoulaoui***, se dit en Corn. au propre, au sens de combler les vides (d'un tas de bois) (Jaffrennou) – à vérifier.

ARC'HWELE 170-9. ***arc'hwele*** : lit à raclets (Biler).

ARD, ARDOÙ 165-1. ***ar***, subs., *tapet em euz an ar dioutan* = la façon de s'y prendre (Goëlo, Biler). ♣ pour *ard*? 169-2. ***ard***, pris en mauvaise part : *Jakez ar Menn an neuz dre ard ha gwin-ardant* (Dir-na-Dor). 173-1. ***art*** : *A-dreuz 'e ardou fall me a well skler e c'hoant* (Dir-na-Dor); *ober ardo*, faire des façons, ne pas trouver bon ce qu'on mange – *ardo fall* = artifices; *koueet eo e art en tisan* = jeu de mot sur "artisan" = c'est un mauvais ouvrier. ♣ *beañ dinañn i art* = être aux aguets (H[t]-Trégor); *hennez 'n euz art fall* = il prépare un mauvais coup (H[t]-Trégor) (voir *ard*). # *hennez en euz art fall* ne signifierait-il pas plus souvent "cet homme ~~a la connaissance~~ a commerce avec le diable pour jouer des tours"? (Coadout).[1] 169-5. ***ardou***, *ardou n'euz ket gant-e*, ils sont sans malice (LZBT Genver 1900-4) (voir *art*)[2]. 171-1. ***ardou***, (Goëlo) qui fait des compliments, qui a des malices (en mauvaise part), grimacier; *ardou*, faire des grimaces (qui fait le beau, qui fait des façons) : *chomet ket da ardoi*, ne faites pas de compliments; *leun a ardou*, qui fait des compliments, qui fait le beau (Biler).

[1] Ce dernier paragraphe se trouve sur un petit rectangle de papier collé en haut et à droite de la page 173. HSK

[2] "*Ardo n'euz ket gant-e; met calon o deuz, ha hini ane na dremen heb rei d'in eun dra-bennag, eun u, eur batatezen pe eun dra-all.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.4. HSK

ARDEVEL 169-3. ***ardewel***, *ardewel a ra ar glao*, se dit de la pluie qui diminue, ou *war devel*.

ARDILH 1126-4. ***hardilh*** : écrit ainsi par Berthou, Pleubian. – Enduit d'argile; d'où *hardilha ar goter rôk ober yod*, enduire d'argile détrempée avec de l'eau le bassin à bouillie. *Hardilha gar eur marc'h gant pri distrempet gant gwinegr*, enduire les jambes d'un cheval d'argile délayée avec du vinaigre pour combattre l'enflure (Berthou, Pleubian). (Voir *ardilh*.) 168-1. ***ardilh***, terrasse. Dans les vieilles maisons, se faisaient au lieu de plafonds et planchers à l'aide de bois, paille et argile (voir Etienne). ♣ Ce mot est très employé (un sens d'enduit de terre); le *l* est mouillé (*lh*). Ex.: *Eman ar vatez oc'h ardilhan ar billik*, la servante est en train d'enduire le bassin (voir *togenni*). ♣ *ar|di|yan* = *koe|ra|di* (*ar cho|u|douron*) (Gaudu). ♣ Berthou écrit *hardilh* en soulignant le *h* pour indiquer que le mot se prononce avec une aspiration *h* (Pleubian) ♣ *ardilhan* (trégorrois), garnir de terre (*koeredein* en Goëlo pour le bassin à bouillie à cause de l'enduit spécial *koered*, charrée) Even. ♣ *ardilhan*, verbe actif, garnir le chaudron de cendre et matière grasse extérieurement avant de le mettre au feu pour faire la bouillie. *Ardilhet mad eo bet ar goter* (trégorrois, Even). Even ne connaît pas *tokennañ* qu'il donne d'après Le Gonidec. (Voir *koeredein*.)

ARDOST 169-4. ***ardost*** : écrit dans une note de Even à côté de *amdost*.

ARDRENK 168-3. ***ardrenk*** : à demi aigre (ar Mignon)[1]. 171'-3. ***ardrenk***, aigrelet (Biler).

[1] KZV380 19/2/1905. Eur Mignon, *O wrac'helli: "Ar potr a c'hoarz ouz ar pladad avalo, ardrenk, poac'het en dour keit ha ma oa ar yod war an tan ha yenet war ar prenestr"*. HSK

A-REC'HIN 2103-1. ***rehin*** : *a rehin* = (il pleut) à verse (Van.).

ARESTENN 171-2. ***aresten*** : arête, ligne droite.

ARFRESK 172-5. ***arvresk*** : à demi frais (Even).

ARGAEENN 170-2. ***argeen*** : haie (Even); ce mot est employé par ar Mignon, KZV, 1905.[1]

[1] KZV382 5/31905. Eur Mignon, *Daerou eur vamm*: *"Ha ma welet a-dreuz d'eun argeen, gouriz eur Groaz..."*. & KZV349 17/7/1904. Eur Mignon, *An tennan-lin e Park-ar-Porz*. HSK

ARGAS 1127-12. E ***hargas*** : chasser, expulser, congédier. Le *H* est très sensible en H[r]-Trégor[1, 2].

[1] "*Ma faour kez bihan, hon zad an euz hirie, / Raktal, ma argaset e-kwit hep digare...*", Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz X, KZV185 10/11/1901. "*Kerguézek 'zo bet argaset euz du-hont!*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder, KZV029 15/4/1906. HSK

[2] À Louargat *sistr-argas-marmouz* se dit d'un mauvais cidre que l'on offre aux importuns pour les dissuader de revenir. HSK

ARGOLL 171-4. ***argoll*** : (Trégor) *bean en argoll* = être en danger de se perdre (comme la récolte par un temps pluvieux); *mad e labourat dë zul, pë ve 'n est en argoll; bet e ar martolod en argoll*.

ARGOUROÙ 171-5. ***argouraou*** : l'argent donné à une personne à son mariage, dot (Besco, Corn.).

ARGREDIÑ 171'-1. ***argredi*** : hésiter; *argreder*, celui qui hésite (Even).

ARGUZ 1089-18. ***Ergu*** : dispute (dans une chanson, *Katell hag e forj*, recueillie par M. Ernault, RCE).[1] 171'-2. ***argu***, ce mot est employé au sens de dispute dans une chanson populaire recueillie par Mr Ernault (voir RCE 1903)[2]. ♣ *argu*, *argus* (Grég.).

[1] *RCL* XXIII p.121. HSK

[2] Il s'agit en fait de la page 121 du t. XXIII qui correspond à l'année 1902 et non 1903 "*Balamour d'eur yôd itu / E bet zavet an ergu*". HSK

ARGUZIÑ 170-4. ***argwi*** : (*w* = *u*) gronder (Trégor) Biler (inconnu de Even).

A-RIBILH 2133-2. ***Ribilh*** : *a-ribilh*, à foison (Coadout, Le Moal). *An avalou a goue a-ribilh*. Ce mot serait peut-être à rapprocher de *ribitailh*, donné je crois par Milin mss. D'après ar Mignon, *ribilh komzo* se dirait au sens de *restan komzo*, dire des calomnies.

ARIDENNAD 168-2. ***aridennad***, *eun aridennad hanoio tud vad a zégas aluzennou d'imp* (LZBT Gweng. 1898-24, Corn.)[1]. Cf. *aradennad* (Hᵗ-Léon).

[1] "*Hennez a ziscwelle d'imp war eur gazeten, patrom On Zalver o pignat en env, ar Verc'hez Vari hag an Ebestel binniget tro war zro d'an, al lizerou moulet evit goul an aluzen evidomp, hag eun aridennad hanoiou tud vad a zigase aluzennou d'imp.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Otrou Chavagnol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.24. HSK

ARIGRAP 137-8. ***alagrap*** : pour *arigrap* – *Gortoz, Perik, ganin n'er ket 'vel-ze à-strap / Heman zo 'tre hon daou, pôtr, eun tol alugrap*. Dir-na-Dor *Marivonik*[1]. (Voir *harigrap, chanistrap*.)[2] 139-8. ***aligrap*** (ou) ***arigrap*** = pillage – *En arigrap neb a dap a dap* proverbe – *skei krao pe wenneien en arigrap d'eur vanden vugale*. En Hᵗᵉ-Corn., Carnoët. Plourac'h. *jiligrap* (et) *jalagrap* (voyez *chanisgrap* employé par Rolland).[3]

[1] KZV187 24/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz XII. HSK

[2] KZV187 24/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant,* eil arvest, diviz XII. HSK

[3] Pour *skei krao*...: à Belle-Isle-en-Terre, à l'occasion des baptêmes on jetait ainsi noix, dragées et menue monnaie aux enfants du village rassemblés devant l'église à cette intention encore dans les années cinquante. HSK

ARKO 169-1. ***arko*** : lit-clos à Quemper-Guézennec, du français "alcôve"; on dit ailleurs *gwele-kloz* = lit-clos, *gwele plat* = lit ordinaire, *kouchet-tol* = lit sous une table.[1]

[1] À Bégard on appelle *gwele-toull-bras* le lit-clos à rideaux, plus répandu dans le Trégor que le lit-clos à panneaux de bois coulissants. HSK

ARLENE 1143-2. E ***herlañne*** : l'année dernière, Hᵗ-Trégor. *Erleune* Pontrieux – *Warleune* Lannion – *aleune* Coadout = l'année dernière.[1, 2]

[1] "*Ziwaz! ar chas a zo bet marvet arlene kerz an anv.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.42. HSK

[2] À Louargat on dit *aleuñne* avec un *eu* nasalisé. HSK

ARLOUP 170-10. ***arloup*** : en Corn. – (à chercher en Trégor).

ARM 171-9. ***arm*** : ustensile de cuisine | *arm*, pl. -*o*, vase en général, masc. : *daou arm* (Even) ♣ *armaou*, (Goëlo), ustensiles (*armo*, T., Even) Even.

ARMEL 171-11. ***armel*** : est employé couramment avec *pres*; on distingue *armel* = *gard ~~boed~~ bara* = buffet (non fermé) Goëlo, & *pres* = *armel war alc'houe*[1]

[1] Vallée a rayé l'accolade de Goëlo devant *pres* pour préciser qu'elle ne concerne que *armel*. HSK

ARMOLUD 171-12. ***armolud*** : rémouleur; *gand armolud an ifern blerimet aliez (ar potr fin)* | surnom donné à Belle-Isle-en-Terre à un rémouleur.

ARNEUET, ARNEVET 171-14. ***arneuet*** : *ar* | *neu* | *et ê an aman*, le beurre est gâté (Gaudu).

ARNEUIÑ, ARNEVIÑ 171-13. ***arneui*** : s'altérer par suite de l'orage (Biler). ♣ *arnewi* (T., ar Mignon) & *arnañvein* (Goëlo, Even) se dit en parlant du linge; on prononce *arneuvi* (Trégor) et *arnañvi* (Goëlo), c'est se piquer, se gâter, en parlant du linge, des vêtements (Even).

AROUEZ 173-7. ***arwez*** : symptôme, signe; *arwez planken a zo ganac'h* = symptôme de mort est avec vous (*planken* pour *arched*) Plounévez-Moëdec. ♣ Employé en Trégor et Goëlo. En Goëlo on dit *arwe* : *na chomet ket a-mez keit-se gant aon da dapout arwe* (Even). – Serait employé en Léon (Even). ♣ On dit ironiquement *krog e arwez zant Toel en e dok* = il a un chapeau percé | ou *e toen an ti* = le toit est en mauvais état (Trézény). ♣ Le pluriel *arweo* s'emploie au sens de grimaces en Trégor (cf. *arwezio*); en Léon "*Drem ar Zalver*" de Milin; Even ne connaît pas cet emploi. En Goëlo et une partie du Trégor on emploie *ardo* pour "grimaces" (Even).[1]

[1] Aussi *gwallarouez*: "*Job ar Maget a zo gwall arwez gantan.*" Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

ARREBEURI 172-1. ***arrebeuri*** : tout l'ensemble des objets mobiliers, bétail et meuble. ♣ *anez* : *ane* (Corn.) ce sont les meubles seulement.

ARREVAL 170-1. ***areval*** : *em milin n'em euz ket a-walc'h a zour da vala hoc'h areval*, dans mon moulin je n'ai pas assez d'eau pour moudre votre sachée (je n'ai pas ce qu'il faut pour vous servir, Hingant) (Voir *Eurevël*)[1]. 843-3. E ***Erañvel*** : Hᵗ-Trégor pour *arreval*, pl. *-ou* = mounée, la provision ordinaire qu'on porte à moudre au moulin. / Quantité de blé que l'on donne à moudre. Ex.: – *Eur c'haer a eranvel he deuz roet d'in* = elle m'a donné une bonne quantité de blé à moudre. (Voir Glos..) 859-2. ***Eurevël*** : *Malet eo an eurevël* (Plounévez-Moëdec) = la provision que l'on apporte en une fois à moudre au moulin – *Malet eo an eurevël* (Plaisanᵉⁿᵗ) du café que l'on moud en une fois. (Gaudu) (Voyez *areval* et *arvailh*.) (Voir *Glos.*)[2]

[1] À propos de ce mot voir HYZH226, 2001, p.10, notenn 28. HSK

[2] Dir-na-Dor, *Chapelet Koz*: *Davetan e kase peb ozac'h mad e areval, hag ar re baour a'n em gave well dioutan ive, rag ampoc'h forniad na bravoc'h dumen vleud na vije ket kavet eget gantan.* KZV 300 14/2/1904. HSK

ARRIGENNIÑ 172-2. ***arrigenni*** : mettre en rangées (Etienne, connu de Biler). (Voir *aridennad*.)

ARROUDENN 171-15. ***arouden*** : rigole (*-ou*); *rouden* (*arouden* à Carnoët), *rouden* (à Coadout). ♣ *arrouden*, sentier : *gouveet an arroud*, trouver moyen (Biler); Even (synonyme) (au propre) *gwenojen*. ♣ Ce mot est bien employé dans ce sens et l'expression donnée par Biler est connue Trégor; je ne l'ai jamais entendu dans le Goëlo et Le Gonidec les[1] ignore: *arrouden* veut dire en outre, le lit en d'un petit torrent qui se dessèche en été; *an arrouden douez* (?); *an arrouden man a gas d'an ôd* (Even). ♣ *arouden kof kaz* (Even)?[2]

[1] l'?

[2] "*Ar Bassundi a zo diou arouden a viez adaleg beg o scouarn beteg o fri togn ha teo; tud Batekès eman gant-e an diou arouden eeun ha kenver-ha-kenver.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IV Ar marellan", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.6. HSK

ARROUTET 171-16. ***aroutet***, ***arroutet*** : qui connaît bien son devoir, ce qu'il a à faire (Bas-Trégor); *eur marc'hadour arroutet mad* = un marchand qui a des débouchés pour vendre (Goëlo, Coadout). ♣ *arroutet*, industrieux, débrouillard (Goëlo et Trégor) Biler et Even; *eur pôtr arroutet e ho mab* (Even); *red eo bean aroutet evit tostaat d'e, rag peurvuian e vezont kuzet* (LZBT, Meurzh 1901-19)[1].

[1] "*Ret eo bean aroutet evit tostaat d'e, rag pervuia e vezont kuzet en 'eur c'hrignel bennag adaleg na vent ken mad da netra hag heno ho deve bec'h o.c'h kaout o zam boed.*", "Lizer al leanez Basile, misionerez en Afrik. III An dud coz dilezet.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Meurzh 1901, p.19. HSK

ARSOD 175-3. ***Arzôd*** = un peu fou, Hᵗ-Trégor. 173-3. ***arzôd***, un peu fou (Hᵗ-Trégor).

ARTIZAN 173-2. ***artisan***, pl. *-ed*, d'où *artisanat* = faire œuvre d'ouvrier; *artizanein* = faire de la menuiserie (Hᵗ-Trégor). ♣ *artizan plek*, sobriquet du *kemener* dans "*ar c'hemener*" de l'Abbé Rolland; voir "*piker laou*", "*loufer*", "*louf-torchen*". ♣ *artizañt*, charpentier (Corn., Besco).

ARVAL 173-4. ***arvailh*** : emporté, sans souci (Goëlo, Even) & client (Berthou, Pleubian). (Voir *arreval*)[1]; pl. *arvailhen*, surtout pour le moulin (voir *areval* Biler) ♣ subs. masc., pl. *arvailhen*, compagnon, camarade avec lequel on s'associe pour faire un travail à la campagne, surtout pour les semailles et la moisson. De là "client", "pratiques" : *a bell zo int arvailhen*, ils sont associés depuis longtemps pour leurs travaux; *da vreur eo e arvailh*, ton frère est son camarade de travail; *keit ha oan klanv em ma zouben vad gant m'arvalhen*, durant ma maladie, j'avais du bon bouillon d'avec mes pratiques; *kalz arvailhen an euz ar miliner-ze*. ♣ *arvailheni*, s'associer pour le travail à la campagne; *ar reo-ze a zo arvailhenet aboue arlene* (Even, Trégor).

[1] Un trait vertical semble séparer les deux *r*. HSK

ARVESTIÑ 173-5. ***arvesti*** : construit sans *ouz* : *menel a réz d'he zellet d'hec'h arvesti a-spi* (Biler, *Bleuen wanv*).

ARVOR 173-6. ***arvor*** : littoral, pl. *arvorio* (Even).

ARWEZ 171'-4. ***arouez*** : (Trégor), *aroue* (Goëlo & Pt-Trégor), inflammation, œdème, indipositions; *bar-arouez*, grippe, influenza; *arouezus*, malsain (Even), voir *arwez*. 173-8. ***arwaz***, (Guingamp), se dit de l'accès de fièvre qui résulte d'un refroidissement . *arwez 'm euz tapet o tont d'ar ger dindan ar glao; arwez* = chaud et froid (Biler).

ARWEZENN 170-12. ***aroillen, arvoilhen, arvoilhaden*** : grain de beauté (?) Corn., Besco; *arweden* (Goëlo, Biler).

ARWEZIÑ 173-9. ***arwezi*** : attraper un accès de fièvre à la suite d'un refroidissement : *arwezi 'refet mar chomet en awel-zil* (Trégor Goëlo).

ARWEZUS 173-10. ***arwezuz*** : qui donne l'accès de fièvre : *arwezuz eo kousket war an douar noaz* | En Goëlo Coadout on dit *amzer-arwez* pour *amzer arwezuz*. ♣ *arwezuz*, sujet à l'*arwez* ou qui la donne (Even).

ARZELL 172-6. ***arzel*** : jarret; *eun arzel loue 'meuz prenet digant ar gigerez*, j'ai acheté un jarret de veau à la bouchère (Lec'hvien). 175-1. ***arzel***, bout de jarret, pieds de vache. *Eun arzel a ra souben vad* (Even). 175-2. E ***Arzel***, (fém.) = quartier d'animal. *Eun arzel gik* = une pièce de viande (Ht-Trégor). À Rospez, se dit des petits os des pieds des animaux de boucherie (Bourdellès). ♣ Mr Lec'hvien donne l'exemple suivant : *eun arzel loue 'm euz prenet 'vid ar beure* (*ar beure-man*) = j'ai acheté un jarret de veau ce matin. | Inconnu de Gaudu. On dit à Plounévez-Moëdec *eur charitel* = un jarret. ♣ *Arz* (d'où dérive *arzel*) usité en Bas-Léon; usité dans l'expression *mont a-arzou ouz eur gorden* = monter à bout de bras le long d'une corde (Abbé Jezegou, Plobalannec).

A-SAV-TAOL 2243-4. ***Sav-tol*** : à tout instant (Biler)[1].

[1] "*An dud coz a lere penoz an hini a ra kement-man na c'houit gwech e-bed da dapout gedon zov-kont, sav-tol ma ia da chaseal, (...)*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.47. "*Sav-tol, e vije red d'e treuji ar waz.*", "Ar verzerenti en Bro Chin – Vikeliaj abostolig Hou-Pe – Maro an T. Victorin contet gand an TT Palydore ha Cassien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.40. HSK

ASIKET 180-1. ***Assiket*** : sans force, sur la flâne. *Assiket ê c'houg*, le voilà encore sur la flâne (Corn., Besco). Voir *Asik* Léon.

A-SKAS 127'-5. ***a-skas***[1] : *mont a-skas* = aller vite (ar Mignon).

[1] D'abord écrit *a-skaz*.

ASKELL 179-1. ***Askel*** : doit avoir un pluriel en *i* à Coadout (*iskili*). On dit au figuré *n'euz ket eun askel-pik 'barz an oabl*, il n'y a pas une petite pièce de bleu dans le ciel (il est couvert de nuages.) ♣ *Askel-douar*, recoin de terre (Even). ♣ Voir la technologie au mot *askel*.

A-SKIZH 2283-1. ***(a)-skiñj*** : de guingois. 2293-3. ***Skiz*** : *a-skiz*, obliquement (Hte-Corn., Jaffrennou), voyez *Skij*.

A-SKLAIN, A-SKAIN voir **A-STLAIN**

ASKLEDENN 179-2. ***Askleden*** : bois pour retourner les crêpes (Corn., Jaffrennou). On emploie de préférence en Trégor le mot "*sklisenn*".

ASKOL 172-3. ***arskol*** : chardon; *arskol gwen*, faux chardon; *arskol marc'h*, gros chardon (Even).

ASKONT 175-4. ***Askoñt*** : course (Trégor) *en askont ma* = parce que. *En askoñt da ze* = à cause de cela. *En askoñt ma vije meo* = parce que… Voyez *damani*, *amani*, *avani*. Ce mot, inconnu de Le Gonidec est surtout employé en Goëlo; *en askont da ze*, pour cette raison, pour ce motif (Even). Voir *avani*, qui est surtout employé en Trégor ♣ *En askon*, parce que (Berthou, Pleubian). *En askont ma*, parce que…

ASKORN 177-1. ***askorn***, *n'euz ken 'met eun askorn ane*, ils n'ont plus que la peau et les os (LZBT) Corn. (cf. *ne oa anezan nemet ar penn askorn*, Batz). ♣ *askorn d'ar c'hi, logod d'ar c'haz* (proverbe).

ASOUPLAÑ, ASOUPAÑ 178-1. E ***asouplañ***, enfoncer par exemple dans un sol mou. Ne se dit pas au pays de Lannion, mais *zoubl* est connu. ♣ *Mist evel eul logoden / Ha zoubl 'vel eur gorreen*. On dit cependant *eur zoubladen* (ou) *asoupladen en euz bet* = il a eu une faiblesse (*eur zoubladen*) – *asouplan* voudrait donc dire s'affaisser (Bourdellès).

A-SOUZ 2451-3. ***zouz*** : *Mont a zouz, mont a-zouz-dre* = aller à reculons. *Divun e ia a zouz-dre d'e labour? – ar c'hulorn* (Coadout).

A-SPI 128-9. ***a-spi*** : attentivement (cf. *a-zevri*). *Menel a riz d'he zellet d'hec'h arvesti a-spi* (Biler, *Bleuen wanv*).

A-STEIOÙ voir **STEIOÙ**

ASTELL 181-1. E ***Astell***, à St-Clet instrument pour pesseler le lin, *astellat*, pesseler; *Astellat lin* (Bourdellès). *Astell* s'emploie au sens de *paluc'hen* en Goëlo (Biler). Ce mot est du Tréguier : je ne l'ai jamais entendu en Goëlo où il y a un autre mot (Even). (Inconnu de Le Gonidec.) ♣ *Astel*, synonyme de *sklisen*, palette pour tourner les crêpes sur la poële (Corn., Besco).

ASTELLAT 181-2. ***Astellat*** : se dit en Trégor pour *paluc'hat* (Even).

ASTELLET 850-2. ***Estellet*** : se dit d'un membre brisé ou luxé que l'on a garni d'attelles (H^{te}-Corn., Besco).

ASTENN # 1128-3. ***hasten*** : (G. T. B.) Even. 181-3. ***Asten*** : *astennet eo an de*, les jours allongent (ou) *hirraat a ra an de*. ♣ *Etro Nedelek ha de kenta bla / E astenn an de pas eur wa* (Gaudu). ♣ *Gweleet ec'h e : astennet e i varo*, il est engraissé : et sa barbe a poussé. 181-4. ***kemer war astenn***, *kemer war asten* = *ober gle* (pe) *tennan gle*, recevoir de l'argent à intérêt (Gaudu).

A-STLAIN 127'-6. ***a-sklahin*** : en traînant (Even).[1, 2] 2244'-5. ***A-skahin*** : en traînant. *A-skahin em euz renket kas ar bec'h-man aman – N'euz ket goulet mont d'ar skol nemet a-skahin*. (Even) – (voir *a-sklej*).

[1] Probablement *trainañ* > *strainañ* > *stlainañ* > *sklainañ*. Voir: *Partout dre ar arne e vezi sklahinet* (*Buhez Huon a Vourdel* p210). HSK

[2] Sur *trainañ*, *strainañ* voir note dans la rééd. de Maunoir p.682-683. GwM

A-STLEJ 2286-6. ***A-sklej*** : en traînant (Trégor comme *a-skahin* du Goëlo). Even, qui donne ces mots, remarque que le son *stl* comme aussi *dl* est inconnu en Trégor et Goëlo; *stl* est remplacé par *skl* et *dl* par *gl*. Ex.: *sklejan* pour *stleja*; *gle* pour *dle*. 2287-7. ***Sklej, skleñj*** : *a-skleñj* = en traînant (St-Mayeux) *Chomet e 'n afer-ze a sklenj kaer* = cette affaire est restée en suspens. *A-sklej* = en rampant (Le Gonidec) ♣ *Mont a-sklinj* = à contre-cœur (Coadout). ♣ *kôl skleñch* = choux dont on arrache les feuilles pour les bestiaux. *Kôl stlech* = (Le Gonidec) ♣ *loen-stlech* = reptile (Grég.) ♣ *treo a-sklej* = *treo a-sklabe* (Gaudu)

ASTRAFOÙ 180-2. ***Astrafou*** : embarras [D'où "*astrafer*" (à vérifier)] Jaffrennou. *astrakou* (Coadout) à vérifier. *astrafaou*, synonyme de *orlitaou*, grimaces, manières. Ex.: *Honnez a ra astrafou, a zo karget a*

astrafou, c'est une précieuse. (Besco, Corn.)[1]

[1] *astrakou*, manières (ivez: *ardou*, *orbidou*); *astraker*, celui qui fait des manières. *"Peseurt milouriou? eme Herri, eun tammig nec'het, o klask goût petra a c'halle bean c'hoaz an astrakou-ze." Pipi Gonto*, p.17. *"Ma karje bean chomet sioul en e doull en Landreger, na'm ije lavaret netra; mez pa fell d'ean ober kement-ze a astrakou, mont da depute en eur dromplan an dud, ken gwir vel oun me e vreur, me goueo war e gorf!",* Fañch ar Bourder, *"Disput etre Kerguezec gwenn ha Kerguezek ru"*, KZV031 29-4-1906. HSK

A-STROÑS 127'-7. ***a-strons*** : adv. Brusquement, soudainement, violemment, précipitamment, tout d'un coup. Ex.: *Re en euz di(g)oret ar c'hog hag ar jist a zo deut a-strons – N'et ket ré a strons d'ho kinderv*, ne prenez pas votre cousin trop vivement à partie – *Ne deuer ket pinvik a strons 'vel se*, on ne devient pas ainsi riche tout d'un coup (Trégor) Even. ♣ En Léon, le mot *strons* est employé dans le sens de vanité, orgueil. *Hennez a zo strons gantan avad*, c'est celui-là qui fait des manières, des embarras. *Eun den a strons*, un orgueilleux, un faiseur d'embarras, une personne qui fait montre de sa richesse en toute occasion. – En Goëlo et Tréguier on dirait : *hennez zo eun den a lorc'h, hennez a zo lorc'h ennan avad*. – *a strons* est cependant connu en Trégor avec cette signification (Even). 2525-3. ***a-stroñs*** : par saccades.

ASTUZ 161-8. ***añstur***, pour *astuz* = vermine à Plounévez-Moëdec (à vérifier); (par *a* nasal) *Hennez zo eur bern añstur dioutan* (*astur* en Hᵗ-Trégor) ♣ *En lerc'hiou-zo* (Trézény?) *e ve laret laou euz ~~en~~ al laou ordinal hag anstur euz eul laou gwasoc'h evit al laou ordinal* (poux du poil). 181-5. ***Astu*** : nom générique des parasites, poux, puces etc… (Biler). 181-6. E ***Astur***: vermine (Hᵗ-Tréguier).

-AT 853-4. ***Et*** : suffixe propre au vannetais; se rencontre en Tréguier. *Euveret eur c'halei* = quel calice amer! (*Devocion d'ar Galon Zakr.*)[1] ♣ *at* est une combinaison de *A* superlatif et de *et* d'après Ernault. *Et* qui durcit la consonne précédente explique *bennaket* = quelconque (Trégor).[2, 3]

[1] Cité plus bas 859-5. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 855. HSK

[3] À Bégard et Pédernec *kalei*, pl. *kaleio* signifie verre à pieds. HSK; la forme littéraire *kalir* fait supposer un ancien **kaleiz*. GwM

ATAHINAÑ 183-1. ***Ataïnan*** : *en em ataïnan*, s'acharner (Even). (Voir Troude.)

ATANT 183-2. ***Atant*** : terre. *Ar fermour o kemeret e atant* (CDF, 25 Juin 1910).[1]

[1] *"an dra-ze a zo eun estimation gréat ouz eur fermour o kemeret é atant, ac a gav eno da gueméred, pe e zéo talvoudeg pe goll dezan..."*: Leonard, "*Tachenn ar yaouankiz / Respount all d'ar C'hollegian*", *Courrier du Finistère* n°1588, 25-6-1910. HSK

ATAV voir **ATOUE**

ATAV 183-6. ***Ato***, ***atao***, toujours. *Atao e penôz*, toujours est-il que… (Rolland). Voir *atoe*. 839-1. ***En to*** : pour *ato*, aussi donc, voilà, en tête d'une réponse (Skrilh M.-B.).

ATOUE 2899-4. ***Toio*** : *Toio* (*toyo*) (Trégor) équivaut à *toyé* (Goëlo), interjection (Even). 182-2. B) ***Atoñ*** : dans le pays de Lannion on ne dit pas *atao* comme les Léonards mais *bep pred*. Mais on dit bien *atoñ* dans le sens de "c'est-à-dire, c'est parce que". *Perag huanadi? – Atoñ, poan am eus*. 2887-1. ***To! Toio!*** Allons donc! (Trégor) – En Goëlo on disait: *Te! Teie!* avec le sens négatif (à vérifier). 2899-2. ***Toie*** : voir *Toio*[1].

[1] À rapprocher de *atoue, atoue zo!*. HSK

?**ATOUE SAÑ** 182-3. ***Atozan***, même emploi que *atoe*, *atoñ*. *Fe, dec'h e oan skwiz avad ken ken ma oan… Atozan bet e oan er pardon war droad*, c'est que j'étais allé[1] – la particule *-zan* est employée en dehors de ce mot : *Eun tol kaer-zan ma…* (KZV, Avril ou Mai / 96) (ar Mignon)[2, 3]. 2899-3. ***Toiezan!*** : Non pas! (Berthou, Pleubian) ~~ailleurs écrit par le même *Toiezan!*~~ *N'oc'h ket o welet impalaer ar Rusi? – Toieza* = ma foi non, c'est le moindre de mes soucis. (Berthou, Pleubian)[4, 5]

[1] Passage tiré de *Koantik!!!* de Eur Mignon KZV347 3/7/1904. HSK
[2] Occurence introuvable. HSK
[3] "*Atozan, eo steuet war eur gaou*", Eur Mignon, "Mouez an tad zantel ar Pab", KZV028 11/3/1906; a*zan* semble être le *sañ* que l'on entend en Trégor avec le sens de "bien sur". HSK
[4] KZV396 20/8/1905. Eur Mignon, *O pardona e Bro-Dreger: "En ti Vari C'hraziou, 'zan?"* HSK
[5] KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*: *"Atozan trei, dispakan ha diboloti al lin gand an dorn."* & KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro*: *"Tozan, dont da zikour charreat ed a zo d'ober."*. HSK

ATOUEN 182-1. Lec'hvien ***Atoen*** : ce mot est très employé dans le pays de Tréguier, mais il est difficile d'en bien préciser le sens. Il paraît signifier "c'est que". Ex.: *Atoen* (ou *atoe*) *otro, ezom am euz da gomz gen-ec'h*, c'est que, Monsieur, j'ai besoin de vous parler. *Perag 'peuz gret an dra-ze? – Atoe red 'oa d'in hen ober*, Pourquoi avez-vous fait cela? – C'est que j'y étais obligé. On l'emploie encore dans une foule d'expressions analogues à celle-ci: *Hennez eun den a-feson! – atoe zo!* = celui-là, un honnête homme! Allons donc! (Lec'hvien). ♣ On prononce plutôt *atoen* ~~antoue~~ *antöe* (Biler).

ATRAVET 183-5. ***Atravet*** *gand an dastum-arc'hant* (*Breiz*, 23 c'houevrer 1936 – Clisson)[1, 2] cf. soif brûlante, *sec'hed diravet*, soif excessive idem; Suppl. Moal (à soif et à excessif).
[1] BREI448 23/2/1936. Gour-Na-Gil, *A-dreuz hag a-hed*: *"N'eo ket mat beza ken atravet-se gant an dastum-arc'hant."*. HSK
[2] Clisson alias Gour-Na-Gil. DK

ATRED 183-7. ***atret***, ***atrejo*** : *atret*, pluriel collectif à Carnoët *an atrat* = les débris.

A-US 3117-5. ***Us da wit*** : (Trégor) *Us da widoc'h an euz eom da c'honid. Us da witan a zo barrek da brenan ar park – Us da wit-se an euz groet – Us da wit gantan an euz goullet arc'hant* (Even) cf. *Estr eget* (Léon)[1]. 3121-1. ***uz*** : *a uz ma fenn* = au-dessus de ma tête ♣ *uz d'ac'h, d'ho penn* (*Gw. B.-Izel*). ♣ *a ust da* (Trégor) ♣ *auch an prat* (1450) *a euc'h da* (Corn.) cornique et gallois *uch*.[2]
[1] À rapprocher de *estroc'h evit*. HSK
[2] Souvent *ust* en Trégor. DK

AVAL 182-4. ***avalo estek*** = [pommes] du mois d'avril (Even); *avalou-ofrich* (?) (G. T.) : *gwen ha ru mad da dibri ha d'ober jistr* Even; *avalou dous an Normandi* (T.); *avalou bris orman* (G.) Even; *aval, avalo-houarn*, pommes acides qui se conservent lontemps (Even); *Aval-broc'h* (voir *broc'h*); *Avalou-estik* (ar Mignon); *avalou-rel*, pommes très bonnes à manger (ar Mignon) *Arvorig*, Kerdu 1929, p.234.[1]
[1] Eur Mignon, "Ar rag-est – ma c'huz avalou", Arvorig, Kerdu 1923 (et non 1929). HSK

AVALENN 183-8. ***Avalen*** : voir au verso par erreur. 184-3. ***Avalen***, pommier. L'expression donnée par Etienne *Sevel en e avalen* est connu en Goëlo au sens de hausser le ton, parler avec hauteur, mais elle n'est pas comprise comme la comprend Mr Etienne; Even prononce *Sevel e avalen*, augmenter son souffle.

AVALENNEG 183-9. ***Avalennek***, verger. Employé par Caurel. *Hag euz breiz an avalennek madek*.[1]
[1] Le mot est féminin et on aurait attendu *an avalenneg vadek*. HSK

A VAN DA VAN 127'-10. ***a van da van*** : peu à peu (Even).

AVANI 183-10. ***Avani*** : *en avani da ze*, à cause de cela. Voyez *askoñt* (Trégor) Biler. *En avani da ze*, pour ce motif, pour cette cause, pour cette raison. Ce mot est employé surtout en Trégor (Even). (Inconnu de Le Gonidec.)

AVANTUR 163-6. ***aontur*** (2 syllabes), pour *avantur* (Meliaf, H[te]-Corn.). 183-11. ***Avañtur*** *vad d'ac'h!* Se dit quand on trinque avec un jeune homme (Coadout); *en avantur ma* (Milin, *Marvailher*), si par hasard, de crainte que par hasard (*en ken kas ma*, Basse-Corn., au cas où).

AVEAÑ, ~IÑ 184-1. ***Avein***, *Avein zo klask* (Gaudu); *avein moñt* (s'emploie au sens de se préparer); *avein*

ober. *eman oc'h avein ober* (Trégor) ♣ *Avei*, préparer. *avein lin, avein boet, yod* (Trégor et Goëlo) Biler. ♣ Je ne me rappelle pas avoir entendu employer ce mot dans le sens de préparer des aliments. Je l'ai vu employer en Goëlo pour dire préparer, nettoyer le blé, jamais le lin et encore dit-on *aven*; on dit *ozan lin*, *ozan ~~boed~~ boued, ozan yod*, mais pas *avei* (Even). ♣ Si, on dit *avein lin* (Biler). 1129-8. ***havea*** *lin*, préparer broyer le lin (Berthou, Pleubian); *havea* doit être une forme de *Aoza*. Voir *Avein*.

AVEANT 184-0. ***Aveant***.

A-VEC'H 126-2. ***a-boan*** *et* ***a-veac'h*** : à peine (Trégor) Even. 127'-8. ***a veac'h*** : voir *a-boan* (Even)[1].

[1] *"O clewet ze, Noli a ia en hent gant e dud, met a vec'h d'ean bean eet e-mez deuz on douaro, mar g-eo tapet gant pevar c'hant vuzulman cuzet e-touez ar ieot hirr."*, "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.17. HSK

AVEL 185-1. E ***Avel*** : *avel-dro*, petit tourbillon de vent (Biler), voir *kerc'hwez*. *Eun avel ru zo krog ennan*, il veut à toutes forces s'en aller (ar Mignon). ♣ Au sens d'occasion en H^{t}-Trégor Goëlo, très employé (Biler). *Dustu pe mou avel*, dès que j'aurai l'occasion; *rei avel*, donner le moyen / ou *Dustu ma tapet an tu* plus usité ailleurs[1]. ♣ *Avel d'ean*, qu'il parte (Biler). ♣ *avel-gorbil* (Coadout). ♣ *Avel-zil* = courant d'air (Bourdellès) ♣ *Avel-zilet* = idem (Besco, Corn.) ♣ *Avel-zuilh* = vent brûlant (Even). 188-1. ***Avel*** : *tapout avel*, occasion (Even). ♣ *Avel. Rei avel da… d'ober drouk* (Even). ♣ *avel. Dont d'an avel* = venir à composition (Even). ♣ *Deut eo da welet pa 'neuz klevet avel*, il est venu quand il a entendu quelque chose (eu vent de quelque chose) (ar Mignon). ♣ *rei avel*, favoriser (Even) (voir au-dessus).

[1] *"De-mad, Tad, petore awel 'n euz groet d'id dont beteg ama? – N'eo ket an awel, Nakolo goz, ma diouc'har eo o deuz douget anon beteg ho ti (...)."*, "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.21. HSK

AVELADENN 185-5. ***Aveladen*** : *ober eun aveladen* = respirer (??). *Ha groet eun aveladen gant ar pôtr zaout hag hen d'ei arre* (Bescond)[1]. 188-2. ***aveladen*** : *eun aveladen*, une entorse (Even) à Plouguiel. ♣ *Aveladen*. ♣ *Ober eun aveladen*, prendre l'air (Even).[2]

[1] KZV352 7/8/1904. Eur Mignon, *Ar c'hi-hei*. HSK

[2] "*Goude bean trinket hep terri gwer ec'h eer da gemer an er ha dustu goude an aweladen*." Eur Mignon, "*Boked ar botred yaouank e Lanuon*", KZV029 18/3/1906. HSK

AVELAEG ? 189-5. ***Awelaek*** : temps venteux (Gaudu).

AVELAJ 184-2. ***Avelach***, coup de vent (Corn.) *avelachou* (*pe*) *kouajou avel* (Jaffrennou). 185-6. ***Awelach*** = vent violent, coup de vent. *Nag a darvoud gand an avelach hag an doureier-man* (pluies) *war vor ha war douar* (Bescond).

AVELEDENN 185-3. ***Aveleden*** : même sens (*chanson ar big* – *penn-avel* ou *penn-avelet*). ♣ Berthou écrit (par erreur!) *eur plac'h aveet*.

AVELET 185-2. ***Avelet*** : *Janed an aveled* (sobriquet dans *chanson ar big*). ♣ Roudaut donne "*Penn-avel*" en ce sens – ce mot s'applique mieux aux points cardinaux.

AVELIÑ 185-4. ***Aveli*** = soulager, c'est-à-dire détacher du sol en termes de marins (Biler) – d'où *aveladen*, action de détacher du sol (cf. *dibrada* – Léon). ♣ Ar Mignon donne la série des termes suivants usités au jeu de la perche: *gwernian*, lever une perche, la dresser comme un mât (*gwern*) – *lostan*, lever à demi l'extrémité de la perche portant à terre – *aweli*, *dizaveli*, lever complètement. 189-6. ***aweli*** : *aweli he losten* = courir faire des commissions (Perros-Guirec).

AVEN 188-3. ***Aven*** *gwiniz* = nettoyer le froment (Even).

A-VERN 127'-11. ***a-vern*** : en masse.

A-VEURE 1128-1. ***(H)avre*** : aujourd'hui (à Lannebert d'après Mr Ernault); ce mot doit être rare, car Even ne le connaît pas. (Gallois *Yfory*[1, 2].) 187-3. E ***Avré***, à Lannebert (Goëlo) = aujourd'hui. De *A-veure* (voir *havre*). Cf. *Diavlé* = jamais, par rapport au présent, en H^te^-Corn. (Grég.).[3, 4]

[1] Le gallois *yfory* et le cornique *avorow* signifient "demain" et non "aujourd'hui". HSK

[2] Morton Nance voit dans *morow* / *avorow* l'anglais "morrow / tomorrow". DK

[3] Comparer au cornique *avorow* et au gallois *yfory*; Graves propose l'étymologie *a* + *bora* plutot que de voir l'anglais *morrow*. HSK

[4] Probablement pour *a-veure* ; cf. "*diavlé* (...) de *di* et *avre*, aujourd'hui. (...) une négation devait accompagner ce mot *diavlé*, comme ses synonymes, GMB 46.". MM

A-VIHANOC'H 127'-12. ***a vihanoc'h*** : à moins de; *n'hen roin ket a vihanoc'h* (?) Even.

A-VIZIEZ 3135-5. ***Viez*** : *a-viez* = de travers. | *Kaout eun dant bennag a-viez en karven e zent*. (LZBT Gweng. 1899-5)[1]. *Kaout diou arouden a-viez adalek beg e skouarn beteg e fri*. (idem P. G.)[2]

[1] "*Eur bugel ma ve eun dant bennag a viez en carven e zent a dle, herve lezen beleien ar falz doueed mont ractal d'ar bed-all.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, pp.4-5. Vallée a ajouté un *w* au crayon bleu au-dessus du *v* de *carven*. HSK

[2] "*Ar Bassundi a zo diou arouden a viez adaleg beg o scouarn beteg o fri togn ha teo; tud Batekès eman gant-e an diou arouden eeun ha kenver-ha-kenver.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IV Ar marellan", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.6. HSK

A-VOSTAD 129-7. ***a-vostad*** = en foule (*Levr al labourer*).

AVOULTR 187-1. ***Avoultr***, ***aoultr*** : adultère; a seulement en Goëlo le sens de dissipé.

AVOULTRENN 187-2. ***avoultrenn*** : rejet de la tige principale.

AVRON 187-4. ***Avron*** : aurone, espèce d'absinthe (Biler).

AVU 185-7. Jaffrennou ***Avu*** = foie (Carnoët), *Evu* à Morlaix. 189-1. ***Avu*** : *Hennez n'en deuz ket a skient (skevent) n'en deuz nemet avu* = c'est un sot (Biler); *avuek eo* = c'est un sot (Biler). 863-2. ***Evi*** : foie (Carnoët, Jaffrennou) *Evu* à Morlaix.

AVUEK 189-2. E ***Avuek*** : à Trévérec = terre qui colle, mauvaise terre; *douar avuek* = *douar dru* (Gaudu).

AVUENNEK 189-3. ***Avuennek*** : à Langoat et Pleudaniel, idem.

A-WALC'H 128-10. ***a-walc'h*** : s'emploie souvent au sens de "volontiers" *chomet a-walc'h e vijen ac'hane d'an noz*. 129-5. ***a-warc'h*** : pour *a-walc'h*. "*tom awalc'h ech*[1] *e*" = il est assez chaud[2]. 3126-2. ***Warc'h*** : *Gout warc'h a ran*, je sais. ♣ *warc'h* pour *awalc'h*.

[1] Lire *ec'h.* GwM

[2] Voir 128-10. HSK

A-WELIK 128-11. ***a-welik*** : (Goëlo et P^t^-Trégor) : à peu près, environ. *A-welik kant skoed em euz graet gant ma ed* (Even) – *a-wél* (à l'œil, Biler), *a-welik a* = environ (ar Mignon), voir *a-gleo*.

?**AWENIG** 163-11. ***aouennik***, bourdonnement des insectes dans les beaux jours, petit génie.[1]

[1] Comparer à *tron*, de même sens. HSK

AZALEK 188-4. ***Azalek*** = depuis, se dit en Goëlo et *adalek* en Trégor (Even). On prononce plutôt *ezalek* et *zalek* en Trégor on dit souvent *Azalek neuze ne laboury ken* (Even).

AZE 137-3. ***ac'he*** : pour *aze* Goëlo. 189-8. ***Aze*** = là. *Aze eman ze!* = c'est cela. *Ya! emee, aze eman ze; aze eman ze? dao d'ar muzulman!* = oui, disent-ils, c'est cela! C'est cela! Sus aux musulmans. *Aze eman ze = aze man an affer!* (Gaudu)

AZEN 189-9. ***Azen*** : *bean zo evel eun azen kornigel* (Hery).[1] ♣ *Azen gorniek tond d'ar skol* / *'Man ar skubelen* (Martinet) *dreg an dôl.* (Plounévez-Moëdec)[2]. ♣ *Azen gornek, sko da rer en halegen* (Even). ♣ *Azen a ve graet euz eur seurt peul da stagan ar gleujen out-an hag a ve lakeet ouz ar c'harr pa 'c'h ez da gargan foenn* (Bas-Trégor). ♣ *Azen-karr*, pl. *ezen-karr*. Espèce de ratelier que l'on met à l'avant et à l'arrière de la charrette. *Man ket an azen-karr aman?* (Even) Trégor Goëlo. ♣ *Azen*, béquille pour soutenir un bateau d'aplomb (Even). Ce mot ainsi que le précédent correspondrait d'après M. Ernault à un gallois *asen* = côte, différent de *asen* = ânesse. # *Azen* et *ezen* = béquille des bateaux. *asen* gallois. Even.

[1] Beau-frère d'Émile Ernault? GwM

[2] J'ai appris de ma grand-mère, de Louargat, une version plus complète de cette comptine : "*Azen gornek 'vont d'ar skol* / *Skubelenn 'drek an nor* / *Hag ar vazh 'tal an tan* / *'C'hortoz 'n azen 'tont d'e goan*." HSK

A-ZERC'H 127'-9. ***a-zerc'h*** : à pic (Even). Le nom breton *Enez Terc'h* (ou *Derc'h*), île d'Er, doit venir de là (Even). Mr Ernault [le] rapproche du gallois. *An douar a zo a zerc'h* = perpendiculaire (Even).[1]

[1] Autre étymologie pour *Enez-Derc'h* = *kaer*, belle apparence, cf DGVB.155. DK

AZEZ 191-1. ***Azez*** : ce mot est employé par ar Mignon dans *Eet d'azez medesin, d'azez louzouer* (KZV, Avril ou Mai 1906)[1].

[1] "*Nag a blijadur zo o welet Oskar, eul liver da gentan (eul liver gevier, emichanz!) eet d'asez medesin, d'asez louzouer.*" "*Boked d'ar yaouankiz kristen*" KZV031 29/4/1906. HSK

AZEZAÑ 188-5. ***Azeañ*** = s'asseoir. On dit dans le language familier : *'C'h an da lémel eur bec'h diwar ma zreid*, je vais m'asseoir (mot à mot enlever, ôter un poids de dessus mes pieds) (Even).

AZEZENN 191-2. X ***Azezen***, siège (Le Bras Dir Lem).

AZEZET 137-6. ***ajet*** : Hte-Corn. pour *azeet* : *ajet e oan war ma spered* = j'étais inattentif (ou) *na oa ket ma spered er ger* | *êt e oa ma spered da vale (da stoupa)* (Léon, Bas-Trégor). Ces expressions sont usitées en Bas-Trégor on dit aussi "*na oa ket ma spered en i blas*".

AZV 1124-3. ***hao*** : mûr. En Hte-Corn., on dit : *eur freuzen hao* et *an ed dare* (Jaffrennou)[1, 2].

[1] À Louargat *azv* n'est pas connu; on dit *darev* ['dɛrw]. HSK

[2] On dit plutôt *meür* au lieu de *azv*. DK

B

BAB? 193-1. B ***Bab*** : confus, épars; se dit à Rospez (Mr Corfec ne connaît pas ce mot dans l'usage de Rospez) – ~~Bas~~

BAB 193-2. ***Bab*** : petit enfant (Hte-Corn., Jaffrennou) *ar bab Jezuz* (gallois *Baban*).

BABAOÑ, BIMBAOÑ 193-3. B ***Babaon*** ou ***bibaon*** : cloche (enfantin).[1]

[1] À Bégard on dit *bimbaoñ*. HSK

BABI voir **BABU**

BABIOLEZ 193-4. ***Babioles*** : prunes à Trézény. – Cerises sauvages (Guingamp).

BABOUZEK 195-1. ***Babouzek*** : sot, bête; terme d'insulte (Coadout) | *an hini a goue babouz euz i c'heno* (Gaudu) ♣ *babouzer* : niais, sot; synonyme de *beulbeuz* est du Trégor. – *Loukez*, *beulbeuz*, *pampez* et *pampenek* sont plutôt du Goëlo.

BABOUZENN 195-2. B ***Babouzen*** : confusion, éparpillement. *Aman zo eur vabouzen* : se dit du blé, du foin mal ramassés. ♣ Bave, *Eur vabouzen o tiverran deuz pep korn e c'heno; hennez oa eur pôtr koant* (Trézény). ♣ À Ploubazlanec *Babouzen* = bavette (voir *lien-gronch*) Lec'hvien.

BABUA 195-3. ***Babua*** : cueillir des cerises (*babu*) – *babia* (Even).

BAC'H 198-1. ***bac'h*** : *bac'h* / *Moged 'n em zac'h* / *Chechan anean er-meaz gand an divac'h* (croc pour le fumier) Coadout.

BADAOUIÑ 196-3. ***Badaoui*** et ***Badooui***: *rei eun tôl mad* (Gaudu) et, au figuré, être étourdi (par un malheur, une mauvaise nouvelle) Gaudu, Bas-Trégor.

BADEZ 197-1. ***Bade*** : baptême; est noté dans les expressions : *hano bade*, nom de baptême; *skei war i vades ~ war i benn bade*, le frapper sur la tête; *tener ê i vade* = il a le sommet de la tête sensible (?) Even.

BADEZIANT 197-2. ***Badeant*** : pour *badeiant* (Coadout). Emploi au sens de "homme baptisé" dans : *Bev a-rôg maro er c'hreiz ha badeant war-lerc'h?* (devinette) – *Eun harnez o kas eun alar* (Coadout). *Skei war ar vadeiant*. *Kuzet beteg o badeiant* (Kelien).

BADEZIÑ 197-3. ***Badezin*** : baptiser (Goëlo comme en Van.)

BAG 199-1. ***Bag*** : bateau. On appelle *Kambr* l'arrière du bateau; *post* l'avant; *kapot ar gambr*, auvent au-dessus de l'escalier; *skoud*, écoute; *skoud braz*, écoute qui tient le gué; *talod* et *kabio*, toulets?

BAGOUS 199-2. B ***Bagous*** : fauvette (à Sarzeau) à rapprocher de *Bagol*, gai (ou) *bagos*.

BAILH 199-4. ***Bailh*** : tache blanche au front d'un animal. Dans le Léon *ar bailh* est le bain pour épiler un cochon (Besco). ♣ Baratte, baquet. ♣ Sot, terme d'injure (Corn., Jaffrennou) et Trégor. ♣ *Douar bailh*, terre à domaine congéable (Jaffrennou). ♣ *Bailh-dourennek*, tache qui va jusqu'aux narines (Even). ♣ Le féminin *bailhez* employé pour une vache, une jument qui a une tache blanche : *A Bailhez duman!* Viens ici, bailhez!

BAJAN 219-3. ***bejan*** : même sens que *bajanek*, innocent, maladroit (à Skivit, Coguiec).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit: bajan, vel bajanek, ampalvar.* HSK

BAJANEG 201-1. B ***Bajanek*** : fém. *-egez*, pauvre d'esprit (Trégor). *An hini n'e ket gwall-fin* (Gaudu de Plounévez-Moëdec) : *eur bajanek 'zo eur geneoek benaked* (Gaudu). *Eur vajanegez*.

BAKONIG 196-1. ***bakonik*** : nom donné au sept de cœur dans certain jeu de carte appelé "la poule" (Coadout).

BAKUS? 196-2. ***Bakus*** : *Mar be gonid ar re ru-tãn omp bakus awalc'h!* (Besc.).[1]

[1] KZV305 20/3/1904. Eur Mignon, *Bec'h d'ezi – Ar c'houe*. HSK

BAL 199-3. ***Bâl*** : danse, dérobée (Besco).

BALAFENN 1745-5 B ***palafen*** : papillon. Suivant Mr B. d'autres disent *Palaren*.[1]

[1] KZV194 12/1/1902. Kloareg ar Wern, *Ma beaj Jeruzalem: "bete koefurenno gwen-sign a weler o vont hag o tont evel palafennou gwenn en-dro d'an ti-komz."* HSK

BALAFENNIG 201-5. ***Balennik*** : doit se dire pour *balafennig*. *Neb a lak eur balennik-dour da vont er-meaz dre veg ar chiminal, an neve chans* (Coadout. L. M.).

BALAN 220-1. ***bèlen***, ***baèlen*** : genêt.

BALBEZ 200-4. ***balbez*** : gerçure aux lèvres (Trégor) Biler. ♣ ~~inconnu de Even~~. Irritation des lèvres

(Even).[1]

[1] *balbez*, boutons d'herpes, Langoat, Vetig an Dred. HSK

BALBOUS 201-2. ***balbouz*** : bavard. (Jaffrennou) | En Léon, c'est plutôt "qui bredouille" (Caer).

BALC'H 201-6. ***Balc'h*** : *eun den balc'h* = un homme insolent, fier (synonyme de *rog*) P. Ferlic. ♣ *Balc'h e c'heno* (Corn.) = (il resta) tout déconcerté. ♣ = (chose) sotte Rannou. (homme) maladroit (Léon). ♣ Qui a des mouvements trop vifs; au figuré qui dit des paroles irréfléchies (Léon, Corn.).

BALC'HAJ 201-7. ***Balc'haj*** : *eur gomz fentuz, mes vil eun tamm* (Mazevet, Corn.) = *eun divalotach* (Gaudu).

BALE 200-1. ***Bale*** : *bean war 'r bale* = être sur pieds (et aussi veiller), Trégor *bout* (pe *chom*) *war vale* = veiller, ne pas aller se coucher (Besco, H^te^-Corn.). 201-3. ***bale*** : *chom war 'r bale* (et non *war vale*, Léon). *Chom war ar bale epad an noz* = rester éveillé. ♣ *Eun devez bale* = une journée de marche. *E tôlan da vale ma dilhad leun a fank.* (LZBT Genv. 1900-2) = je quitte mes vêtements.[1, 2]

[1] "*Eno neuze e kemeran dillad-all hag e tolan da vale ma dillad leun a fanc.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.2. HSK

[2] Également "parcourir": "*Pell a zo, ive, ar visionerien o devoa baleet bro an Americ o preseg dre-oll lezen Jezuz-Christ (...)*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.1. HSK

BALEADENN 200-2. ***baleaden*** : promenade. *Eur valeaden a blijadur*.

BALEEK 200-3. ***Baleek*** : qui fait promener. ♣ *Pask gloek / Est baleek* (si Pâques est pluvieux, l'août le sera aussi; de là pour les moissonneurs bien des allées venues / Besco, H^te^-Corn.).

BALEG 201-4. ***Balek*** : répugnance (H^te^-Corn., Grég.).

BALLINENN 201-8. ***Balinen*** : Bescond (Eur Mignon, KZV) emploie ce mot en parlant d'une bannière – *War eur valinen an##..... war ar valinen all*…., sur un côté… sur l'autre côté (de la bannière). – Cela semble formé de *balin*.

BALTEG 202-1. ? ***Baltek*** : *eur baltek*, un bêta, un imbécile (Corn., Jaffrennou). Ce mot est employé par Meliaf (*S^ez^ Barba*).

BAMET 200-5. ***bamet*** : comme *batet*; inconnu de Even.

BAN 202-2. ***Bañn*** : pour *mañn*, mousse (Goëlo?).

BAN 202-3. # ? ***Mont ban*** – (à rapprocher du mot bas-léonais *blank*). *Eat oun ban*, je suis devenu faible, faute de n'avoir mangé, pris de nourriture depuis longtemps.[1]

[1] Cette entrée semble être d'une autre main. HSK

BANAL 1088-1. ***Bonel***, ***banal*** pour *balan*, genêt. (Corn.)

BANDENN 203-1. ***banden, benden*** : ceinture du corps et des vêtements. Ex.: *Renket 'm euz mont beteg ma benden en dour* = j'ai dû aller jusqu'à la ceinture dans l'eau. *Roget ê benden ma bragou* = la ceinture de mon pantalon est déchirée.

BANK, PANK 200-6. ? ***bank*** : *eun treid pank-hostaleri* (ou) *eun treid piollek* se dit de ceux qui ont les pieds en dehors – (voir *treid*) (Corn., Jaffrennou) *treid pank-hostaleri* = *braz i dreid hag a-dreuz* (Gaudu).

BANN 203-2. B ***Bann*** : ♣ *Diou vañn ar gleud*; *post, ael*; *bañn*; *bijer*; *plegenn* (Estienne) (Even) Tresadenn. ♣ *bann vilin* = aile de moulin ♣ *bann eur viñs*, rampe d'un escalier (Bas-Trégor) ♣ *~ eur skeul*, montant d'une échelle | ♣ *bann-ed* = *eul leuriad-ed*, la quantité de blé qui recouvre l'aire (pour le battage au fléau) Biler. ♣ *Er vann* = (jeter des pierres) en l'air (Corn.). ♣ Le Gonidec donne *bann-id*

(Van.) pour synonyme de *leuriad* par erreur. – On prononce *bann-id* dans une partie du Goëlo, mais le mot a le sens suivant (Even) On dit en effet *eur bann ed-du* – cela ne veut pas dire *eul leuriad*. *Eul leuriad* c'est tout ce qu'on peut mettre pour couvrir *eul leur*. *Eur bann* c'est une partie d'une *leuriad*. C'est tout ce qu'on met en cercle autour d'une ou de deux gerbes debout pour battre au fléau. Il se peut qu'il y ait dans une *leuriad* 4 ou 5 *bann-ed*. Le mot ne se dit que du blé-noir qu'on dispose ainsi en cercle, l'épi tourné vers les gerbes du centre tresadenn gerbes centrales (Even). # *Bann* : sens à ajouter : montant d'une échelle, rampe d'un escalier.[1, 2]

[1] Cette petite bande de papier se trouve entre les pages 1170 & 1171 du second volume. HSK

[2] Voir F. Vallée, "Ar Gloued e brezoneg hag e kembraeg", *SAV*, 19, Nevez-Amzer 1941, p.55. HSK

BANNAC'H 203-3. ***Bannac'h*** : *lakat eun tamm tan war e gorn butun*, mais *c'houeza eur bannac'h tan*. *'Wit an noz en euz kousket bannac'ho – N'em euz ket kousket bannac'h*. *Kousket e deve bannac'ho*.

BANNIEL 203-4. ***Bannier*** : bannière, drapeau (Plounévez-Moëdec).

BAÑS 202-4. ? ***Bañs*** : bras (de croix); *bañsou ar groaz*, les bras de la croix (Corn., Jaffrennou).

BANTAÑ 203-5. ***Bañtañ*** *eun tol war eun all* = lever la main pour frapper – (Coadout) *tarc'ha eun tol dorn gant eun all* = frapper; *bantan eun tol baz*, *eur fuzul* (Coadout); *bañta* veut dire tendre, se diriger. *Banta eur warek*, *banta eur fuzuilh* (Bourdellès) | *bantet eo brec'h Doue war an dud* (Bescond) ♣ *bañtañ tôl* (sans article) *war un banaket* (Gaudu) ♣ *bantet*, penché (Trégor) Biler; *bantet*, bandé; *kein bant e*, il a le dos arqué (l'opposé de voûté) (Besco, Corn.).

BANV? 221-4. ***Beno*** : porc (à Plouégat-Guérand) *du-man zo ~~daou~~ eur beno*? (ne serait-ce pas plutôt *peno* ~~pour pemoc'h~~ à vérifier).

BAODREZ 252-5. ***bodre*** : goémon en longs rubans.

BAOU 1423-7 ***Mao*** : Léon, oiseau de proie... peut-être orfraye (Pelletier).[1] ♣ *bao* Trégor = buse. Even donne *maou*, vautour (fém. *ar vaou*).[2, 3]

[1] Pell.yezh p.902: *Mâo*, aux environs du Faöu signifie un certain oiseau de proie amphibie lequel a une pate de canne et une d'ecouble, et chasse en l'air et sur l'eau, en sorte que des païsans m'ont assuré avoir trouvé des poissons plus longs qu'un pié sous les arbres sur lesquels il a son nid et ses petits. Il y en a une race dans la forest du Cranou qui viennent pêcher dans la mer sous nôtre jardin. Ne seroit ce point l'Halicetus des Anciens, c'est à dire l'aigle de mer? Mais je voudrois savoir pourquoi on le nomme Mâo, joieux, son cri étant lugubre et triste, et sa figure nullement agréable à ce que l'on m'a dit car je n'en ai jamais vu de près. Si on le représentoit par le papegay, je dirois que ce nom-ci étant en partie composé du mot Fr. Gay, l'autre pourroit être dit Mâo, gay, à cause de la feste profane que l'on fait au sujet de cet oiseau au mois de May et cela reviendroit à la pensée de Mr Roussel. Voiez ci après Pabaöur. Voiez chez Furetière la description de l'orfraye. HSK

[2] Rapprocher de *barbaou*, croquemitaine. HSK

[3] Vieux-breton *boduu*. HSK

BAOUTET 202-5. ***Baoutet*** : à Coadout, c'est "abruti", "engourdi à la façon d'un ivrogne le lendemain d'une cuite". ♣ *Baoutet* au sens propre doit vouloir dire "voûté". *Chom baoutet eo chom skruchet koste eur c'harz* (Steph., Plounévez-Moëdec)[1]. 203-6. ***Baoutet*** : *Manet e oan baoutet*, j'étais resté assoupi, engourdi (Trégor, Lec'hvien). Connu de Gaudu mais elle ne sait pas le sens.

[1] Dir-na-Dor donne *baoutet*, chaviré, étourdi, qui ne se rend plus compte: "*Hep dale e benn a voe ken baoutet ma na oa evit mont ken*." *Pipi Gonto* p.84. HSK

BARA 203-10. B ***Bara*** : *Bara! bara!* pour appeler les moutons. ♣ Le pluriel *barao* s'emploie pour désigner la part d'aumônes que l'on doit donner dans les paroisses. /… où celà est organisé. Chaque part représente environ trois francs. *Eat eo d'ar Roc'h* (ou *da zebri) da glask e vara gwenn* = il est endormi (Coadout). *Dont eus kerc'hat bara gwenn ~~deuz~~ euz ar Roc'h* = se réveiller (ar Mignon). (Avec jeu de mot *eur roc'h* (ronflement) – *bara ar Roc'h*, pain blanc de fantaisie.)[1]

[1] KZV110 18/3/1900: *KOC'H-VARA (Kerne) da laret "bara gwespet" "bara ar vartoloded"*. HSK

BARAZHER 205-3. ***Barac'her***, ***baraher*** : tonnellier. *Ar baraher a ra barikenno*.[1]

[1] F. Vallée avait d'abord écrit *barahez* et a transformé le *z* final en *r*. HSK

BARBOUILHAT 206-1. ***barbouilhat*** : bégayer (Goëlo); déraisonner. *barbouillat, pa zao an hini krenv d'o fenn* – (Coadout, Bellek); ou *barbouilhat é c'heno = laret kalz a bep sort / Reo gam ha reo dort* (Gaudu). Remarquer la mutation après *Reo* comme après *Re*.

BARDELL 207-1. B ***Bardel*** : *ober ar bardel* = barrer la route devant une noce au moyen d'une ronce pour obtenir de l'argent (Coadout).[1] ♣ *Harzel* (?) Basse-Corn. ♣ pl. *bardello* = terme de mépris; personne ou chose sans valeur – "blagueur", "blagueuse" surtout (Trégor) Biler. Even (Goëlo – Trégor). ♣ *bardel* ou *klaken*, cancanière (Berthou).

[1] Aussi "barricade": "*Hon Iliz a zo difennet gant eur vardel, graet gant daou vil pemp kant a fagodennou koat-med, staget an eil ouz eben gant peuliou ha neud orjal.*" "*An invantor e Bro-Wened*", KZV027 1/4/1906. HSK

BARDELLAJOÙ 207-2. B ***Bardellajo*** : niaiseries, bagatelles.

BARILIG BLEVEK 1094-11. ***barilik blevek*** = manchon de fourrures (D'Herbais).

BARLENNAD 207-4. ***Barleniat*** : pour *barlenad* (Léon) *barleniad* (*Pipi Gonto*?).

BARLOCHOÙ voir **PARLOCHOÙ**

BARR 203-7. B ***Bar*** : *Bar* se dit aussi d'une branche. Ex.: *ar bar-dero*, entre Confort et Pluzunet. Pl. *Biri*. ♣ *barr-avel*. Pl. *barrio-awel* (LZBT Gweng. 1899-36)[1] – *barrio-awel grenv*. 208-1. ***Barr*** : a 2 pluriels en Trégor *Barrio*, accès, coups et *barro* (Goëlo *barraou*) et *biri* entre Confort et Pluzunet, branches. – Ex.: *barrio awel*, *barrio amzer*, *barrio klenved*. *N'e ket braz barraou ar gwe-ze c'hoaz*. ♣ Le mot *barr* pour "branche" est surtout usité en Goëlo; en Trégor on emploie *brank* de préférence. ♣ En Goëlo *barr* n'est guère usité au sens d'accès; on emploie *gouad* (fém.) *div c'houad*, (par un *g* et non un *k* comme en Léon). ♣ En parlant du temps *gouad gla* (*eur c'houad c'hlao* en Bas-Trégor) *avel erc'h*. ♣ Pour les maladies on emploie *strap*, pl. *strapaou* et *strapad*, pl. *strapadou*, *strapajou*. *Strap* est connu en Trégor. ♣ Le Gonidec et Troude ne distinguent pas ces 2 pluriels (Even). ♣ On appelle *barr* ou *gwir* ce que l'on désigne en terme de droit par "les superficies" par opposition à *douar* "le fonds" (Even). ♣ *pe barr pe raz ho po va c'homer goz – Barr ken na foto!* (Plounévez-Moëdec). ♣ (*leun-barr*, plein tresadenn comme le blé dans un boisseau avant d'être arasé (~~*ra*~~ *leun-raz*) tresadenn). 209-1. ***barr*** : *eur barr-krenan a dremen dre an holl = eur gridien* (LZBT). ♣ ? *Lez-barr*, sorte de lait filant (Coadout); on le fait bouillir pour en faire *Lez barr-bervet*[2].

[1] "*Na re ket amzer fall. Bet a zo coulscoude barrio-awell grenv hag a neuz laket calz da vean clanv.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.36. Vallée a ajouté "?as Treg". dans la marge droite en regard de *barrio-awell*. HSK

[2] Les informations quant aux différents sens de *barr* (accès, branche...) étant difficiles à dissocier, nous avons préféré les laisser sous la même entrée. HSK

BARR-BILHENN 203-8. ***Barr-bilhen*** : (masc.) *eur bar-bilhen*, linge au bout d'un bâton pour nettoyer le four (Coadout, Le Moël).

BARREK 209-3. ***Barrek*** : capable (Trégor) Biler, est l'opposé de *foulet* ~~*nin bar*~~. *Bean barrek*, être à hauteur, à même de. *Bean foulet / bean barrek gand e labour. An hini a zav abred (pe) beure mad a ve barrekoc'h gand e labour*. *Dec'h e oan foulet, hirie hon barrek* (M. Ernault donne (*Mélusine*) une autre explication.)[1] ♣ – *barrek*, qui réussit sans peine (Léon, Caer). ♣ *Barrek*, en état de, capable; *barrek oñ d'ober ze* (Berthou, Pleubian). *beza barrek*, être à hauteur, à flot (Even). Le mot *barrek* s'emploie aussi dans un autre sens : *Barrek oñ, me zo barrek*, j'ai fini (Even).

[1] Nous n'avons pu retrouver cette "explication" dans Mélusine. HSK

BARRENN 207-3. ***Baren*** : à *barr*; *bean war i varon* (prononcé entre *ë* et *o*) *vihan*, synonyme de *bean war e goust* (ou) *war i dra*, être à son compte (Coadout). *Ar varen vihan a zo eur varen euz an alar hag e staget ar c'hezek out-i*. – On dit *barn* en Goëlo, Trégor, Hte-Corn. (Biler).

BARR-KORBELL 209-2. ? ***Barr-Korbel*** : se dit en Goëlo pour *strobinel* ou *tro-went* (Le Gonidec) Biler.

BARR-SKUBER 203-9. ***Bar-skuber*** : brosse en Bas-Trégor. Le pluriel est *bar-skubero*. J'ai entendu prononcer *bar-skubel*.

BARV 207-6. ***Baro*** : *lampat en e varo da*, sauter à la gorge. *Eun den maro / E gret kloz e varo* (*e varo na gresko mui*) (Plounévez-Moëdec, Gaudu).

BARVEG-GWENN 211-1. B ***Barwek-gwen*** : (ou) *barvik* = oiseau grand mangeur de chenilles. / C'est une? espèce de linotte (Bourdellès).

BARVENN 210-1. ***Barven*** : *barven eur gontel*, tranchant d'un couteau (Goëlo) Biler.

BARVENNEK 210-2. ***Barvennek*** : barbu (Even).

BARVET-MAT 211-2. ***Barvet*** *mad* : qui a une bonne barbe (Grég.).

BARZH 211-3. B ***Barz*** : *Ralegein war ar barz* (ou) *war an dastum*, tourner le pied en dedans en marchant; opposé à *war ar mez*, en dehors.

BAS 211-4. ***Bas*** : *bas krampoez* = pâte à crêpes (Biler).

BAS 215-1. B ***Baz*** : adj. *Eun den baz a speret*; *eur bazen* = un sot, Hte-Trégor. *Komz baz* = parler bas, Pontrieux.

BASAÑ 211-5. ? ***Basan*** : (par *s* dur) = mêler. Ne se dit pas de toute matière, par ex. on dira *merat* (c'est plutôt pétrir) *toaz* et *basan uo*, *basan laez* (Even, Dir-na-Dor); *basan toaz* est distinct de *merat toaz* (Ploëzal).

BASKALADENN 211-6. ***Baskaladenn*** : pour *Maskaladen*?

BATALM 213-2. ***Batalm*** : en Trégor *Talm* = fronde (fém.) *eun dalm* (prononcé "*eun dal*" par abus) – *Talm* (doit être féminin *Talm gurun*) *Kurun*.

BATAÑ 213-1. ***Bata*** : même sens que *Bada* ou *badaoui* dans Le Gonidec (être étourdi, ébloui, étonné, s'étonner, badauder – et parler en étourdi). *Bata* est employé en Trégor et Goëlo dans les sens donnés par Le Gonidec sauf celui de parler en étourdi que je n'ai pas entendu (Even).

BATET 197-4. B ***Badet*** : (et) *batet* = ébaubi.[1] 213-3. ***Batet*** : *Bata* = être étourdi (Biler); synonyme de *fata* (Biler). ♣ Étourdi, étonné, déconcerté. *Bat(an) battet* signifie déconcerté (Bourdellès). *Batet* = stupéfait (*chom batet* = rester bouche bée) Corn., Besco. ♣ *Badet* (en Léon "étourdi" (Caer)).

[1] Dir-na-Dor donne *batet*, estomaqué, demeuré bouche bée: "*Setu batet an tri bôtr.*" *Pipi Gonto*, p.83. HSK

?**BATIELLOÙ** 213-4. ? ***Batiellou*** : objets de rien (voir *néanterez* Corn., Jaffrennou).

BATORELLIÑ 213-5. B ***Batorelli*** : rendre ou devenir étourdi (en Trégor). Mr Bourdellès ne connait pas *Battuelin* et *batorlin* (Etienne). – Mr Biler donne *batorlet*, évanoui, endormi, abruti (vulgaire) Goëlo; quelquefois *batorellet*. *Batorlet* ou *matorlet*, ensommeillé : d'où *divatorlet*, réveillé (Berthou, Pleubian). ♣ *Batorlet krenn* / *Liou ar maro en o c'herc'hen* (*Goz-Iliz*).

BATOUE 213-6. ***Batoue*** : *eur vatoue* = un instrument qui ne vaut rien (Biler).

BAVAÑ 213-7. ***Bawan*** : *bawan ra an daouarn* = les mains sont engourdies (par le froid) Even.[1]

[1] Le *w* a été rajouté au-dessus du *v barré* dans les deux occurrences. HSK

BAVEK 213-9. ***Bavek*** (par un ***v***) : maladroit (Goëlo, Biler).

BAVET 213-10. # 4) X Mots rares et idiotismes cornouaillais (H^te^-Corn.). *Baeet eo ma daouarn* – c'est le mal que l'on ressent aux mains quand elles sont gelées et qu'on les approche du feu. Prest.[1] 213-8. ***Bawet*** : engourdi : *Bavet e daoudorn gand ar ienien*.

[1] Cette note est d'une autre main. HSK

BAZAILH 205-1. ? ***Barailh*** : baillement. *Nao barailh 'zo : Barailh didalve, barailh c'hoant kousket, barailh zec'het, barailh naon*…. (Gaudu).

BAZAILHAT 205-2. B ***Baraillat*** : bailler, ouvrir la bouche. D'autres disent *Maraillat*. *Divarc'het en nevoa e c'heno o varaillat*. – (ou encore *bareilhat*). – *Barailhat* (Even) qui ne connaît pas dans l'usage de Trégor Goëlo *dislevi gèn*. – (Van. *Badailhat*, *badailhein*.)

BAZH 214-1. ***baz*** : *Pelloc'h ec'h eer gant e dog en e zorn evit gant eur vaz* (Coadout).

BAZHATA 198-2. ***Bac'hata*** : Trégor Goëlo, bâtonner (idem Van.).[1]

[1] "*ar re a vije bet bac'hatet, a-wech koueet, ne zavent ken*…", *Pipi Gonto*, p.39. HSK

BAZH-DREZENN 210-3. ***bastrezen*** : crémaillère (Trégor Goëlo) et *Trezen-bod* (Léon) Even.[1] 215-4. ***Baz-trezen*** = crémaillère (Even) (et *drezenn-bod*).

[1] À Bégard on dit "*ur vazh-drezenn*" [vasˈtreːsɛn] et non [vasˈtreːzɛn]. HSK

BAZHOULENN 215-5. ***Bazoulen*** : battant de cloche. Ce mot est employé par Jaffrennou au sens de sceptre : *e gador-dron, e gurunen hag e vazoulen aour* (*Ar Bobl*, 5 Août 1905).[1]

[1] "*Ha Gwilherm en euz aoun na strakfe ar reveulzi en Alamagn, ha na vefe tanfoeltret e gadorn-dron (sic), e gurunen hag e vazoulen-roue da vale em-mesk (sic) an derbod a c'hiz koz...*": Jaffrennou, "*Arne zo*", *Ar Bobl*, niv.46, 5/8/1905. HSK

BAZHVALAN 215-3. ***Baz-valan*** : genre et pluriel indécis – *Eur vaz-vaelan* (*disput etre daou zen yaouank*) *ar baz-valan* (*Barz. Breiz*) – *Bizier-valan* Grég. *Ar vazvalanet* (*Barz. B.*). *Bazvalani* = faire des mariages. *Bazvalaner* = entremetteur (Du Rusquec).

BAZH-YEV 215-2. B ***Baz-ieo*** : traverse de bois qui joint les bœufs attachés au joug.

BAZHYEVIÑ 214-2. ***Baz-iêvi*** : mette au joug (Jaffrennou); *tap d'in ar ièo da vaz-iêvi an ohen*.

BECHAD 218-1. ***Bechad*** : on dit *eur bechad mad a douar*[1] et *eur bilbod aman* (voir *bilbod*) Even[2].

[1] Un point d'interrogation et un *h* au-dessus du *b* de *bechad*.

[2] *bechad* se dit aussi pour le pain; voir Jarl Priel, *Va zammig buhez*, Al Liamm, 1975, p.14 "... *e tapen ur bechad bara. ha raktal er-maez*..." On peut penser à *pezhiad*, mais le mot est masculin et on aurait eu *ur pezhiad*; y aurait-il un rapport avec *ur vechenn vara*, qui procéderait de *bechenn* et non pas de *mechenn*? HSK

BEC'H 218-2. ***Bec'h*** : *bec'h* pl. *bec'hio*; *bezan dindan ar bec'h* (Even); *bec'h ha bec'h eo d'in gout hag en oñ war an hent braz* (Bescond); *bec'h ha bec'h d'in derc'hel ma fenn uz d'am diskoa* (Bescond) *gant skwiz e oan*; *bec'h a oa o tidourtan : skwiz e oad o pardona* (Bescond). 219-4. ***bec'h*** : *rei bec'h da* (ou) *war* = "porter sur" en parlant d'une pièce de machine. *En alar ar c'holier a ra bec'h war an alc'houe*. ♣ *Ar bec'h n'e ket mad gand ar marc'h* = la charrette n'est pas bien équilibrée – *skanvec'h* – Estienne. ♣ Un laboureur vous dira "*Bec'h zo gant-i*", le travail est dur, il nous donne du mal, où vous lui direz "*Bec'h d'ezi*", travaillez ferme. On dit aussi *Bec'h d'ei* (ou) *war-nɛi* pour encourager une personne à manger. *Bec'h a vije war ar c'hlanvour*, le malade souffrait, était agité. ♣ *Zaout lard bec'h o c'hroc'hen*. ♣ *Eun den pewar-ugent vla, bec'h d'ean kerzet.*[1] ♣ *Ar c'hlanvour a laraz gant bec'h hano Jezuz ha Mari*. ♣ *A vec'h,* à peine. *Ar vamm ugent vla d'ei a vec'h, azo koz da welet.* – Construction. *A vec'h d'e bean arru*, à peine

sont-ils arrivés. ♣ *Bec'h a vije gant an hei a-raog ma vijé prest d'ober souben.* ♣ *Argaset gant an holl eo bec'h d'e kaout eun tammik riz….* il est difficile (LZBT Goueren 1900-4)[2] – *Kristenien…. a ro aluzen evit meur a dra ha, gant se, bec'h eo d'imp asten hon dorn da c'houlen digant-e*. (LZBT idem 12)[3]. ♣ *Rei bec'h d'ar yod*. ♣ Au figuré *Stlepel ar bec'h war Unan ~~B[mag]~~ all*, jeter le fardeau sur un autre (Hingant), se décharger d'une accusation en accusant un autre. ♣ *Kaout bec'h*, avoir de la peine (à); ♣ *Bec'h o deuz ma fotred o renviat, rag nan euz ket eun daken awel. Bec'h em euz o kuitaat*, j'ai de la peine à me décider à partir. ♣ *Bec'h 'zo entre-e* (voir *brech*) usité à Plounévez-Moëdec *Brech* inconnu. – *Eun ~~A vec'h = à p~~ tamm bec'h a zavaz etre ar bugel hag e vamm*; *'ben ar fin hi a laraz ya*. (*bec'h* = dissentiment). ♣ *Met gant holl vec'h hon divrec'h, graet patron karantek / Ma vo frank en tiegez ar bara pemdeiek*, Azenor.

[1] "*Zant Loïz Cacérès, eur gear all deuz ar vro, memez tra: eur beleg pevar-ugent vla, bec'h d'ean kerzet nag ofern ebed ive casi peurvuian.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.20. HSK

[2] "*Argaset gand an oll, eo bec'h d'e caout eun tammig riz ha lojeiz d'en em repui en-pad an noz.*", "Clandi Gotemba (Japon) I. – Penoz eo bet zavet clandi Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.4. HSK

[3] "*Cristenien Franz a ro aluzen evid meur a dra ha gant-se bec'h eo d'imp asten on dorn da c'houlen digant-e eun gwenneg-bennag evid tud laour ar vro-man.*", "Lizer an T. Bertrand.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK

BEC'HIUS 218-3. # ***bec'hius***, *zammus*, qui donne de la peine (Even).

BED 214-4. ***Bed*** : *Penôz man ar Bed gant. Garo eo ar bed gand bugale an Afrik.*[1] *Mont d'ar bed-all.*

[1] "*Garo eo ar bed gand bugale an Afric adaleg an noad kenta.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

BEG, BEBEG 215-7. B ***beg*** (ou) ***bebeg*** : se dit aux enfants pour désigner les insectes ou autres bêtes animées.[1, 2]

[1] À Bégard *ar Bebeg* (accentué sur la syllabe finale) désigne une sorte de Croquemitaine qui effraie les enfants. HSK

[2] Pour faire rire un petit enfant on imite l'avancée de Bebeg avec les doigts, sur son ventre jusqu'à son cou; lorsqu'on s'en rapproche on dit "*a'i eo Bebeg!*" (*erru eo Bebeg*). DK

BEG 215-6. ***bek*** : ♣ *war e vegik-vek* = à la pointe extrême (Le Garrec). ♣ *~ fintou*, grimacière (Le Pennec). ♣ *~ litouz*, gourmand (qui aime les bons morceaux, Bas-Trégor). ♣ *~ plapouz*, bouche ouverte (Coadout).[1] ♣ *C'hoarzin daou leiz e vek* (Coadout), rire à gorge déployée, ou *c'hoarzin leiz e vek* (Gaudu) ♣ *An hini zo lemm bek e deod a gle bean kalet koste e benn*, celui qui aime à railler les autres doit savoir supporter la raillerie. ♣ *beg ar fri*, le bout du nez (et non *penn ar fri*, Le Gonidec). ♣ *Chomet eo e veg* (ou) *e vin war ar gleud*, il a eu une déception. il n'a pas pu triompher de l'obstacle (comme un cheval qui pose la tête sur la barrière qu'il ne peut franchir) (Hingant). ♣ *eur grampoën dre ar vegen a zo dizeread war ar meaz.*[2] ♣ *Dre he beg e to*[3] *ar yar*, la poule demande à être bien nourrie (Coadout). ♣ *beg an troad*, la pointe du pied. *Mont war vegou o zreid*, marcher sur la pointe du pied (voir *gwiberou*) – *me a ya war beg ma zroad*. ♣ *Meulet dreist da vegou gwez*, porté aux nues (Bouetté, *Kloc'h ar Vret.*, C'houevrer 1902). ♣ *Da veg an hanv, an est*, au commencement de l'été, de la récolte (Even); *ober bego*, faire la moue (Even); *beg-bran*, bec de corbin (Even). 215-8. ***Beg*** : *eur pez a veg ec'h e hennez* = ? Even.

[1] À Louargat on fait la différence entre *beg-litous*, gourmand, porté sur les sucreries, et *beg-lipous*, qui aime la bonne chère, la nourriture grasse. HSK

[2] À Bégard et Louargat, manger une crêpe par le bout (*ar vegenn*) ne se fait pas car celà traduit la gourmandise. HSK

[3] *[e tozv]*

BEGAD 217-1. ***Begad*** : *Laro pep hini e vegad, an Otro Doue zo fachet* (Bescond) – un brin, une petite quantité. *Kaozeal eur begad* (Even) – Une médisance (Even).

BEGAÑ 215-9. ***bega*** *eur zoc'h*, appointir un soc.

BEGATA 1092-2. ***Begata***, un correspondant donne pour ce mot "Médire à la face (?) (Trégor). 217-2. B ***begata*** : verbe neutre, médire, s'immiscer importunément, *laret treo deuz an dud* (Gaudu) (ou) *begonata*?) *begata a ve laret euz tud a goze kalz ha lar droug euz o nesa* (Gaudu). – *begonata* employé par Skrilh Mene-Bre : *Esa c'hoaz begonata!* Essaie de répliquer ("*ar Prins Dialinda*" – *Feiz ha Breiz*, août 1921, p.60)[1]; *begata*, jaser (Even).[2]

[1] "Ar Prins Dialinda" ne se trouve pas dans *Feiz ha Breiz*, comme l'indique Vallée, mais dans *Arvorig*. "*Ar wech-man, ziliatus, 'c'h et da gat gant ma skrapatus war ho tortatus!... Esa c'hoaz begonata? Me desko ac'hanoc'h da vonet da heuilh baleerien!*", Skrilh Mene Bre, "Ar Prins Dialinda", *Arvorig*, Eost 1921, p.60. HSK

[2] *Arvorig*, Eost 1921; p.60. HSK

BEGEAL 217-5. ***Begeal*** : répondre comme font les enfants mal élevés en contrefaisant la voix et les gestes de la personne qui leur fait une observation (Ste-Tréphine, Besco).

BEGEGEZ 217-6. ***Begegez*** : *Eur vegegez* = une bavarde (Plounévez-Moëdec) = on dit aussi *hirr he latenn*, *klaken*, *klaboterez he geno* ♣ "*Mari-laten*" n'est pas connu à Plounévez-Moëdec. *Mari strap laten*. ♣ *eur vegès*, une petite fille qui commence à parler (Belle-Isle-en-Terre).

BEGEK 217-3. ***begek*** : au moral, qui se mêle sans besoin et pure méchanceté des affaires d'autrui (voir Le Coat, *Respont d'ar Masoner*)[1]. ♣ Curieux (Even). ♣ Se dit aussi d'un petit enfant qui parle, qui bredouille beaucoup de choses – *eur begek* = un petit garçon (*a gomz abred*), *eur vegegez* (une petite fille) Gaudu. ♣ *Eur vegegez* = une bavarde méchante, = *eur Vari-laten, eur Vari strap-laten* (Gaudu) *Eur begek* = un homme bavard et méchant. ♣ *begez, eur vegez* (Even). ♣ *begek*, bavard (Goëlo) Biler.

[1] Il s'agit de *Respont d'ar c'hoz vasoner. Ar Brotestantet enn hon bro*, Mauger, Lannion. HSK

BEGELIAT 217-4. ***begelat*** : bêler Ht-Trégor.

BEGENN 216-1. ***begen*** : bout de la crêpe pliée, opposé à *treûnjen*, *erienen* d'où le proverbe : *dibri ar vegen / A-rog an erienen*. *begen krampoezen*, le meilleur morceau (Biler); *begen skourje*, mèche de fouet.

BEGINOD 219-1. ***beginot*** : *Eur beginot*, un bavard (inconnu de Mr Bourdellès et de Gaudu), usité à Coadout.

BEGIVINIÑ 219-2. ***begivini*** : butter (Goëlo et Trégor) en parlant d'un animal ou d'une personne. *Begivini a ra ar marc'h* (*ar bugel*), *o redek* (Biler).

BELBIAJ voir **FILBIAJ**

BELEGIÑ 1090-1. ***Belegi*** – employé au sens de "devenir prêtre", dans une chanson recueillie par M. Ernault (RECE)[1] *Da bara 'c'het ha d'ar studi / Ma na c'houlet ket belegi, / ha bet sonj mad d'em eureuji?*

[1] Il s'agit de *RCL* XXII p.126 III – *Coat an Ne*, 9-10, tiré de la Collection Pernwern, mais curieusement avec une autre orthographe et des variantes: *Da bara c'h et tu d'ar studi / Ma na c'houlet ket Belegin? Da Bara c'h et tu studi / Ma ho c'h eus c'hoant da dimezi?* HSK

BELI 219-6. ***Beli*** : *ar veli* (fém.) = pouvoir, faculté; *beri* en Goëlo. Even – Ar Mignon donne aussi *beli* (*v*~) et *beri* (*v*~) avec cet exemple : *N'en deuz | beli / beri | ebet war gwennek* = ?.

BELT 220-4. ***Belt*** : touque, dame-jeanne; *eur velt vraz* (Even); *eur veltad win*, *eur veltad win-ardant* (Trégor). ♣ *Belt*, *melt*, touque; *beltad*, *meltad* = contenu (Even).

?**BELUZENN** 220-5. ***Beluzen*** (ou) ***meluzen*** = (?) *Eur veluzen pe eur gorven-hanv war an diouskoa* (Bescond).

BEMNOZ 1094-13. ***bomnos*** se dit au Faouët (Lanvollon) pour *bemnos*. 256-4. + ***bomnoz*** : pour

bemnoz (Faouët, Lanvollon).

BENEREZH 1543-2. ***Minerez*** (*mein*) = pierres de taille, pour *benerez*. 219-7. ***benerez*** : *mein-benerez*, pierres de taille (Goëlo, Pt-Trégor); *menerez* (Trégor).

BENET 221-1. ***benet*** : *war ma be na c'houlennan ket / kurunennou na mein-benet* (Meliaf).

BENI 221-2. ***beni*** : pl. -*ou*, canelle (Even).

BENNAKET 221-5. ***bennakad***, ***bennaked*** : très employé dans le Goëlo (et Trégor) pour *bennag*. Ex.: *Dont a rei unan bennaked deuz duze da zikour hanon da dornan?* Viendra-t-il quelqu'un de chez vous pour m'aider à battre? (Lec'hvien).

BENNEGIÑ voir **PENNEGIÑ**

BENNOZH 221-7. ***Bennoz*** : *Mar gint tec'het arog ar maro eo bennoz d'ar visionerien* (LZBT Gweng. 1899-19)[1]. – Ils le doivent aux … ils doivent en remercier les …… 221-8. ***Bennoz doue*** *d'ac'h! – Ma chomo gan-ac'h* (réponse en Corn.). *Bennos-doue zo da Zoue / N'e ket d'ac'h d'he rei d'in-me* (réponse en Bas-Trégor).

[1] "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – X Marc'had ar sclaved.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

BEÑS 3133-2. E ***veus*** : vesce cultivée (*gwek* = vesce sauvage) Trégor idem. Even.

BENVEG 221-9. ***Benvek*** : instrument.

BEOGADENNOÙ 1093-14. ***Beogadenno***, beuglements.

BEOGAL 1093-13. ***Beogal***, beugler se traduit par *blejal* en général, mais dans certains cas, on dit *beogal* (voir dictionnaire Etienne) correspondant de Trégor. 223-1. ***beogal*** : crier (à La Roche-Derrien) – le sens propre est "beugler" (Mr Le Pennec), mais on dit aussi *beogal a ra ar bugel*; *beogal ha blejal a zo memez tra* (Gaudu).

BEOGER 223-2. ***Beoger*** : celui qui beugle (Lec'hvien).

BEOL 223-3. ***beol*** : auge de pierre (Hte-Corn., Jaffrennou). Auge de bois : *Laouer* ou *louer*. # *veol* : auge pour les eaux sales (Perrot, Hte-Corn.). ♣ *beol, eur veol* Plouigneau (Even).

BEOZ 223-4. ***beoz*** : *war ar beoz* = à la campagne, dehors (La Roche-Derrien). Mr Etienne donne "*bewouz*". Mr Bourdellès : "Ce mot vient des matelots et des bateaux".

BEP 225-1. ***Bep*** : pour *pep*. *Beb an amzer*, de temps en temps. Voir *Gwech ha gwech all*; *bep pell ha pell*, de loin en loin. 252-4. ***bob*** : *bob ec'h ee*, à mesure qu'il allait (Goëlo) Even. *Laret bop mad*, dire tout le bien possible (Even).

BERAÑ 225-2. ***Bera*** : couler. En Hte-Corn., on appelle *kerc'h beret* l'avoine coulée, dont le grain est vide (*na ve ket a voeden er volc'h*). Ste-Tréphine, Besco (voir *luvedet*). *Bera* se dit d'un malade qui tombe en faiblesse (ar Mignon).

BERGAN? 225-3. ***Bergan*** : actif. (Lec'hvien) Donné ainsi dans le dictionnaire sans explication.[1]

[1] Cf. *ergan*? Mot aussi donné par Añjela Duval. DK

BERGONT 225-4. B ***bergon*** : retenue (d'où *divergoñt*)?

BERJEZAD 233-7. B ***beurjead*** . *Eur* ~~bern~~ ~~b~~*veurjead avalo* (Ht-Trégor), un verger de pommes (*beurje* fém.).

BERLIÑJ 225-5. ***Berlij*** : berlinge (à Coadout); *Mar ret evel ar re all në pou nemet eur jileten berlaj foulet war ho kein ha c'hoaz n'hallfet ket he gwiska benn ar fin*, si vous suivez les autres (les dépensiers) vous serez bientôt) court (Coadout).[1]

[1] J'ai entendu ce mot à Bégard : *brageier berlez glas 'veze gwezhall* (Angèle Briand); voir E. Souvestre, *Les Mémoires d'un Bas-Breton*, p.40 et A. Le Braz, "Noël de Chouans" in *Récits de Passants*, Calmann-Lévy, 1933, p.19.

BERN 227-1. ***bern*** : *pewar pe bemp en eur bern*, en tout, ensemble. ♣ Le composé *bern(i)ad* en Léon, *a-vernadou* (Podeur). ♣ *bern-war-vern*, en tas (Even). Voir *a-vern* (*a-vil-vern*).

BERNIAÑ 227-2. ***bernia*** *ar foen* = mettre en tas.

BERNOUT 1497-1. ***Mern*** : – *Pe vern kement-se?* = qu'importe? (se dit en Basse-Corn.) ♣ *Pa stlapez ganen dirag an holl da zispriz ha da zismegans ne verne ket d'id ha me 'moa eur galon* (Le Lay, H[t]-Léon.)[1]

[1] Vallée semble oublier qu'il s'agit là du verbe *bernout*. HSK

BERR 227-3. ***berr*** : ♣ *E-berr* (*ember*), *e berr amzer*, bientôt; *en berroc'h 'vit eun eur*. ♣ *berr-ha-berr*, en abrégé. *E larez berr-ha-berr ar pez a zo red da bep kristen kridi*. ♣ *berr eo war-n-an / berr 'zo war-n-an* (*poan o tenna e alan*) (*an hini 'zo prest da vougan a ve laret ê berr war-n-an*). *Tud berr o spered; berr an amzer gan-in*. ♣ *Berr eo warnan*, il est essoufflé (Léon, Caer); *chom berr war e grog* (*war e daol*), manquer son coup.

BERRAJ 226-4. ***berrach*** : *Arri e an treo en berrach gant-an* (Coadout). Se dit d'un homme *berrek* = à court. On dit souvent *Teusk eo an affer 'm euz aoun, arri e an treo en berrach gant-an*.[1]

[1] "*... hag an doktored a zo bet tapet en berraj gant o skiant hag o studi*." dans "*Penoz digemer lezen an disparti?*" KZV027 1/4/1906. HSK

BERRALAN 227-4. ***berr-elèn*** : pour *berr-alan* : courte haleine (Gaudu) *berr-elen* = asthme (Lanrodec).

BERRBOELLIG 205-4. ***Barbellik*** : papillon (H[te] Corn.) Jaffrennou. M. Le Moal (Coadout) dit avoir entendu *barbolik ê*, il est peu sage (en parlant d'une personne)[1].

[1] *Berrboellik* (barrboellik) *eo* se dit couramment à Belle-Isle-en-Terre dans le sens d'"écervellé". HSK

BERRBOELLIK voir **BERRBOELLIG**

BERREK 227-7. ***Berrek*** : qui est à bout de ressources, tant moralement que physiquement. – Si c'est moralement, il ne sait à quoi se déterminer (*St Anton*) : "*Berrek oc'h hag o klask goût penôz en em gemer?*".[1] ♣ *Chom berrik*, être à court – Goëlo.

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

BERRGOSTEZENN 227-5. ***berr-gosten*** : fausse côte; *ar pemp berr-gosten*, les cinq fausses côtes (Lec'hvien).

BERRSELLET 226-1. ***berr-zellet*** ou mieux *Zellet berr* : être regardant. Ex.: *Hennez a zell berr ouz an archant*, celui-là ménage ses dépenses (Lec'hvien).

BERRSELLUS 226-2. ***Berr-zellus*** : comme *amzelluz* (Goëlo – Biler). Mr Lec'hvien ne croit pas que cette expression soit employée. On dit plutôt *eun den hag a zell-berr*.

BERRSOLIAÑ 226-3. ***Berr-zolia*** et ***per-zolia*** "ressemeler". *Ber-solia eur re ~~voto~~ vouto ler*, ressemeler une paire de souliers. ♣ *Berzolhi* (Gaudu) *berzolhia* (*ber* | *zo* | *ya*) Gaudu (Bas-Trégor). 226-5. # ***berr zolia*** : ressemeler (Even). 267-5. ***bourzolia*** : ressemeler (des souliers) (Plounévez-Moëdec). Plutôt *beurzeulian*.

BERRVAÑJ 227-6. ***Berr-Mench***, ***berr-mencho*** : fausses-manches (Gaudu). *Had-vanchen*, *hadvanchou* (Goëlo).

BERV 1094-6. ***Berv*** : cuve à pâte à papier (papeterie de Loc-Maria, Belle-Île) (*Berved* = *bervad* C?)

BERV 227-8. ***berv*** : *Trempa da eure*[1] *euz toull ar berv*, tremper à quelqu'un du trou fait par le bouillonnement (où il n'y a pas de graisse). Maltraiter quelqu'un, lui donner de la soupe maigre (Hingant).

[1] *ur re.* GwM

BERZ 227-10. ***berz*** : ♣ "*Ar verz*" c'est la permission de récolter le goémon à la côte. Bourdellès / Biler. – *Ar "verz" eo ar c'houlz lec'h e ve troet ar goemon* (Even)[1] – *Berz* (ou) *verz* – coupe de goémon (Biler). *Deut ê ar verz*, le moment de la coupe du goémon est venu (Even) (*berz* fém., *ar verz* – avec l'article) Even.

[1] Probablement *troc'het*, coupé, plutôt que *troet*, retourné. DK

BERZ 227-9. ***berz*** : défense, injonction; *berza*, défendre, enjoindre, commander (Biler).

BERZAÑ 227-11. B ***Berzan*** : à St-Clet, commander, obliger à faire quelque chose; à St-Gilles, défendre. ♣ *Berzet em oa ma c'harr, fall e oa* = j'avais interdit (cessé l'usage de ma charrette qui était mauvaise – Biler. ♣ *Ar c'homzou a laran a deu d'ac'h deuz ma berz* ♣ *kredet n'em euz ezom den ebet 'vit ma berz* Dir-na-Dor. ♣ En Bas-Trégor, est synonyme de *kelen* : *Kaer a zo berzan anei, vann ebed* (LZBT, Genveur 1898). (Inconnu de Lec'hvien, Goëlo.) *Berzan un . bennag a zo isplikan tréo d'ean* (Gaudu) *ober skol d'ean.* – *Berzan*, gronder (à Camlez) Biler. ♣ J'ai entendu ce mot dans les deux sens opposés de "commander" et de "défendre"; c'est le second qui est le primitif (Ernault). – *Ar frouezen berzet*?

BERZH 227-10. ***berz*** : merveille, prospérité. *Pa ve kistion da ober berz / e well finese evit nerz* – Plestin. – *Pa oa graet berz / 'oa well intrik 'vit nerz* (Pontrieux – Even).

BESK 229-1. ***besk*** : sans queue; *Tok re vesk* (à rebords trop petits)? *eus besk* (G.) / Even.

BESKELLOÙ 229-2. ***beskelo*** : Ht-Trégor et Goëlo, sillons plus courts dans le guingois d'un champ. *Beskoudou* Plougonver. ♣ *beskel* (fém.) pl. *-o*, sillon court (Even).

BESTEOD 229-3. ***besteod*** : bègue. Ainsi écrit par Mr l'Abbé Hery (Kerfot); *bisteod*, Hte-Corn., Jaffrennou et Plounévez-Moëdec, Gaudu. 229-5. ***bestiaot*** : bègue (Ht-Trégor) *eur bestiaot*, un bredouilleur (Coadout).

BESTEODIÑ 229-4. ***besteodi*** : bégayer (Meliaf).

BESTERD 229-6. B ***besterd*** : pluriel interne de *bastard* (moins usité que *bistirdien*, *bistirjen* pluriel régulier).

BESTL 229-7. ***Bestl*** : bile; *c'houero 'vel ar vestl*. 3133-1. ***west*** : fiel, Ht-Trégor pour *vestl.*

BET 231-1. ***Bet*** : *Eur bla bet zo berman* (Even). *Eur bugel neve-vet.*

BETE 231-2. ***bete*** : *Mont d'e vete* (très usité en Trégor) Even. *War vete-ze* = (venu) à ce point-là; *betehen*, jusqu'à présent; *bete goût e vefe gouveet*, de crainte qu'on ne sût; *bete gounid arc'hant ne reont forz.* ♣ *Bete ma vent ket re c'hleb*, pourvu qu'ils ne soient pas trop humides.

BETE-GOUZOUT 230-1. ***bete gout*** : de peur (que). *Pep ti a zo distog euz an tie-all, bete gout d'an tangwall.*[1] ♣ *Bete gout e teufe*, de crainte qu'il ne vienne. *Fuzulio gant-e, bete goût petra c'hoarvefe.*

[1] Exemple tiré de "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.32. HSK

BETEK 231-3. B ***betek*** (et) ***beket*** : jusque, Ht-Trégor *Betek sellet, sellet a riz* (tant qu'à regarder je regardai

bien) *Cloarec St-Jermen*. ♣ *betek ma* (voir Ernault. Comparatifs).

BETEK-HENN 231-4. ***betekhen***, ***beteg-en*** : jusqu'à présent.

BEUFIG 235-1. ***beuvik*** : oiseau. *Eur beuvik melen* = serin (Corn.). À Coadout *eur beuv* désigne un oiseau.

BEUGIS 276-1. ***Bregus*** = *bregas* (ou) *breugeud*, rot. – *Bregusa*, roter (Biler).

BEUGISAT 231-6. B ***beûgeûsat*** : roter (idem Plounévez-Moëdec) Gaudu. 231-7. ***beugisat*** : Trézény "*Chist mat hag a laka an dud da veugisat*". 274-3. ***bregusat*** : roter (Goëlo, Biler). 296-1. ***bugusat*** : roter, éprouver des soulèvements de cœur.

BEUILHAJ? 231-13. ***beulhach*** : grosses farces, sottises, propos n'ayant ni pieds ni têtes (Ste-Tréphine, Besco); à vérifier pour la prononciation.

BEUILHENN? 231-12. ***beullen*** : gros garçon plus fort que dégourdi. *Hennez a zo eur beullen* (inconnu de Mr Bourdellès, de Gaudu).

BEUKEUL 231-5. X ***Beukeul*** : *lard 'vel eur veukeul* : *eur pez plac'h teo* (Coadout).

BEULBEZ 231-10. ***beulbeuz*** : *eur beulbeuz* = un sot – *beulbez* (Biler) (Léon *Beulke*). Pl. *beulbejen* (Liskildry). Voir *babouzek*, *loukez*, *pampez*, *pampenek*.

BEURE 233-2. ***Beure*** : *beure-kreiste-abardae*, toute la journée, du matin au soir ♣ *beure-mad, beurevez, beureoc'h*; *bean beure mad* a pour équivalent *bore* Hte-Corn., être de bon matin. Ex.: *Red e eo d'emp bean beure mad arc'hoaz*, il faut que nous soyons de bon matin demain. ♣ *Re veure 'vo*, ce sera de trop bonne heure (voir *beureoc'h*). *An dud a zo eat da glask arc'hoaz ar beure*, allés se coucher. ♣ *itron a lar vank d'ac'h sortial deuz ar beure*. ♣ ? *re veure*, trop matin. 1553-1. Grég. cf. *Beureoc'h* = idem.

BEUREAAT 232-1. ***beureaat***, ***beureât*** : être plus tôt. *Beureaat da zevel*, se lever plus tôt (Even). ♣ *beureat*, verbe neutre, devenir plus matinal. Ce mot est usité surtout en Goëlo et une partie du Trégor a un emploi assez restreint. *Beureat da zevel a renkfet*, il faudra que vous vous leviez plus matin. – *Beureaet 'n euz da vont d'e labour*, il va plus matin maintenant à son travail.

BEUREEK 233-3. ***beureek*** : matinal. *Gwall veureek oud hirie!* Tu es bien matinal aujourd'hui! (Lec'hvien). On dit en Léon *Eun den mintin* (Caer).

BEUREKAAT 233-4. ***beurekaat*** : devenir plus matinal. Ex.: *Red 'vo d'in beurekaat peotramant e chomo ma labour war-lerc'h*, il faudra que je devienne plus matinal ou mon travail sera en retard.

BEUREOC'H 233-5. ***beureoc'h*** : plus matin. *Mar karjac'h bean savet beureoc'h*. – plus matin, plus matinal. *Beureoc'h a ve lein eno*. *Beureañ*, le plus matin, le plus matinal; superlatif de *beure* ou *beurean hini*…. (Even / Goëlo surtout). # *beureât da zevel* (Even)[1].

[1] Collé au-dessus de *beureoc'h*. HSK

BEUZ 233-1. B ***beun*** : *Entre beun ha neun*, entre deux eaux (Bourdellès). (Voir *beui*) – *Red eo neun pe veui*, la situation est critique, il faut périr ou se sauver.

BEUZ 235-3. ***beuz*** = buis; *penn-beuz!* injure[1]; *rei beuz* ou *rei koad*, bâtonner, battre (Biler).

[1] KZV182 20/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant,* kentañ arvest, diviz III: *'Vin dampet ha malet, aze oaz-te, pen-beuz!* HSK

BEUZIÑ 231-9. ***beui*** : *bea 'ntre beui ha neui*, rester de condition médiocre (Berthou, Pleubian voir *neun*). 235-2. ***beuvin*** : noyer (Ht-Trégor). Cf. *neuve* = elle filait, *neuverezet* = fileuses (*Kantiko St Vek*)

Neuverez (ou) *neerez* Coadout; *beuvi* se dit en Goëlo Trégor pour *beuzi* (Even).[1, 2]

[1] À propos du traitement du *z* (< *ð*) intervocalique, Vallée établit un parallèle entre *beuziñ*, (prononcé *beuviñ* ou *beuñiñ*) et *nezerez*, prononcé *neuverez* ou *neerez*; *kleze*, prononcé *kleve* en trégorrois en est un autre exemple. HSK

[2] Peut remplacer également un hiatus: *dihuniñ* / *divuniñ*, *eürus* / *evurus*, *eoul* / *ivoul*, etc. DK

BEV 221-10. ***beo*** : *bean poac'het en beo*, être brûlé vif (Carnoët).

BEVAAT 234-1. ***bevaat*** : revenir à la vie. Rare. On dit plutôt *Dont e-barz*. Ex.: *Penoz eman kont gant Yann? Oh krog è da dont e-barz* = Comment va Jean? – Oh! il commence à revenir à la vie.

BEVAÑ 235-6. ***bewan*** : nourrir. *Eno ne ver ket bewet koulz hag aman*.

BEVENN 235-5. ***beven*** : *beven*, lisière; s'emploie aussi pour désigner un bandage, une ligature (Even). ♣ Partie du maillot (suivant Gaudu de Plounévez-Moëdec). *Ar veven na dalv ket ar vezeren* = le jeu n'en vaut pas la chandelle. (Le Gonidec) *Beven* pl. *bevennou*, lisière d'une étoffe (Corn. Jaffrennou) – *Beven*, lisière, s'emploie de plus pour désigner le parement d'une pierre, la face qui est tournée vers l'extérieur. *Gwele*, l'assise, *juntro*, les joints (Biler). ♣ Parement d'une pierre, bordure d'étoffe, employé en Trégor et je crois aussi en Goëlo, Even, qui cite à ce sujet Le Gonidec et ajoute : on désigne aussi sous ce nom la rangée de pierres du haut et celle du bas d'une écluse. *Bevenno mad an euz ar skluj-man* (Even). # *bevennet* = bordé (Even).

BEVEZ 235-7. ***bevez*** : *Daoe, fust an nep a zo bevez*. (Le Lay, *Soaz ar Vôn*.) – *a Bevez oñ, bevez oñ* = Je suis coupable (?) (Le Lay, *Soaz ar Vôn*).

BEZ 235-4. B ***bev*** : tombe; Trégor et Van.

BEZAÑ 214-3. X ***Bean*** : *bean gantan e-unan* = être égoïste (Even)[1]. 235-8. ***beza*** : *beañ* en Trégor. Employé aux temps passés pour *mont*. (~~Pell 'zo~~) *n'oñ ket bet er vro-ze, pell zo* = je ne suis pas allé… ♣ Répété : *n'ê ket eur c'houitel hê* = ce n'est pas un sifflet! ♣ Employé pour *kaout* : *War-dro dek vla ha tri-ugent hall bean*.

[1] À Louargat *ur paotr gantañ e-unan* signifie plutôt un garçon solitaire; en revanche un garçon égoïste se traduirait par *ur paotr evitañ e-unan* est. HSK

BEZHIN 234-4. ***bezin*** – ***bizin*** : goémon. Mr Bourdellès donne à ce mot : *Bezin tan* (ou) *pizaj* / *favaj* (fém.) / *bezin buc'h* / *bezin pur*, *morgorré* / *Jalmast rubano* – *garjo* (ou) *gurjan* – *spoe-mor* / *glanch*. ♣ *Mor-goré* = c'est rond, mince et très long.[1] / *Spern-mor* / *bezin-tan* / *Bezin-buc'h* (les vaches en mangent) / *Spoe-mor*, se vend sous le nom de liken (sic), violet en frais, blanc en sec. / *Glanch* = conferve; c'est vert. / *Pizach* = petites ampoules / *fawach* = grandes ampoules / *Rubano* / *Baudré* : c'est comme une fraise de veau (Grands rubans frisés.) / *Jelmestr* : 3 espèces (~ *treid plat*, ~ *treid moan*, ~ *treid hirr*). / *Jelmestr pommé* : c'est le meilleur qui se dit aussi *bezin ebrel* (ou) *bego maë*. Voir *Dictionnaire technique* Brezal.

[1] *morgore*, laminaria saccharina; *bezhin-buoc'h*, chondrus crispus. HSK

BEZIAÑ 234-3. ***bezia*** : employé par Podeur. *Gweredi* (Mevel), *douari*.

BIBI, BIBICH. BICHBICH 235-10. ***bibi***, ***bibich***, ***bichbich*** = chat (enfantin).

BICHED 237-7. ***bichet*** : poche, St-Nicolas-du-Pélem et *choket*. *Joket-kreuz*, poche de l'intérieur.

?**BICHIKANIGOÙ** 237-8. *a* ***bichikanedo*** = *avalou-douar bihan* (Even); *bichikanego* (à Lanmodez).

BIDED 236-1. ***Bidet*** : on dit au figuré *mont war varc'h ar bidet*, *mont war ar marc'h*, *mont war ar bidet* = être jaloux (Even). *Kaout bidet* = avoir de l'émulation (Even) | *Mont war varc'h* (Bourdellès).

BIDEDUS 236-2. ***Bideduz*** : jaloux, envieux, et aussi qui a de l'émulation (Even).

BIDOC'HIG 236-4. ***Bidorc'hik*** : se dit à Morlaix du dernier-né (pour *gwidor*?).

BIDOURC'H 236-3. ***Bidourc'h*** = chevreuil (Ste-Tréphine, Besco).[1]

[1] Il semble que l'on ait ici le mot *bidoc'h*, chevreau, influencé par le mot *yourc'h*, chevreuil. HSK

BIGNEZ 237-3. ***bignes*** : *Eur bignès* = un beignet (gâteau) Hte-Corn.

BIHAN 237-6. ***bihen*** = *bihan*; Ht et Bas-Trégor *heme bihen* = ce petit (Ht-Trégor).

BIHANDER 237-5. ***Bihander*** : sentiment de confusion qu'éprouve un enfant ou autre personne, à qui l'on fait sentir son infériorité ou qui s'en rend compte spontanément (Besco, Corn.).

BIHANIK 237-4. ***bihan*** : *bihanik a spered* = de peu d'esprit – *Fals-dimin an dimezel* (Plusquellec) – *An dud vihanik*, les gens de peu d'avoir; *a-vihanik*, dès son enfance.

BIKEN 237-1. B ***biken*** : *a bado biken* = éternel (Trégor). *Pa vez biken hen laret d'in, na zeufen biken da gredi* = quand tu serais toujours à me le dire, je ne saurais jamais le croire (*Gw. B. I.*). *Klaud, aboe ken hir amzer, hag evit eur biken / Kreiz eur môr a levenez a deuaz e gurunen* (Guitterel); *'vit eur biken* (Liskildry) à rapprocher de *en eur gichen*.

BIKILIER? 237-2. ***bikilier*** : *eur bikilier* (3 syllabes), un chicaneur. *Un bennag a glask affer ouz ar re-all* (Gaudu). On dit *eur bikilier* (par *b*) c'est par erreur que ce mot a été porté avec *p*. *Eur rïoter* (3 syllabes) est synonyme de *eur bikilier* (Gaudu).

BILBIJ voir **FINIJ**

BILBOD 238-3. ***bilbod***, morceau (de beurre et tout objet meuble) et *bechad* pour la terre (voir *bechad*) Even.

BILGOD 238-1. ***Bilgot*** : (Trégor) *Kotez* (Goëlo) = bigorneau (voyez *flari*) Biler.

BILGOTA 238-2. ***bilgota*** : chercher des bigorneaux (*bilgot*) Ernault. – Mr Biler (Tréguier). ♣ *Kokeza* (Goëlo) de *kokezen*, *kokez* (Lec'hvien).[1]

[1] On attendrait plutôt *kokesa* (< *kokez* + *ha*). HSK

BILH 237-10. ***bil*** : galoche; *eur vil goat*, un billot (Trégor) Biler; *vilh* (?). ♣ (*bilpot*) Galoche en Léon. *Divizou*; *bilbod* (*aman*) (Trégor).

BILHEDENN 239-2. ***bilieden***, ***billieden*** : quartier d'une paroisse, ar Mignon.

BILHETEZ 239-1. ***billetez*** : Carnoët, bûches (pour *skillio*).

BILI 236-5. ***Bili*** : *An hini a dolo hepdale ar mestr emez e di / Da bilat hent, da chakat bili* (Bescond).

BILIM 231-11. ***Beulim*** : Goëlo pour *Bunum* (Lanvollon) = venin (propre et figuré); *hennez na deu 'met beulim deuz e c'heno*, il n'a que des conversations mauvaises, empoisonnées (Lec'hvien); "*n'eo ket taolet e zac'had bilim gantan c'hoaz*" disent les dénicheurs de nids en Corn. d'un petit oiseau dont les plumes ne sont pas encore formées sur l'arrière-train (Picard).[1]

[1] On dit *bulum*, *bulumañ*, *bulumet* à Louargat. HSK

BILZ 239'-1. ***Bilz*** : qui mange peu (Goëlo) – et sorte de petit poucet des contes (Even).[1]

[1] À rapprocher de *blizik*, *milzin*. HSK

BIN 238-4.? ***Bin*** (ou) ***fin*** : petit chemin souvent sans issue (Yvias) Biler; *ar vin*. ♣ Cf. *minoten*, sentier; *mino*, pl. *-ieu* trou à l'avant pour l'aussière de la drague (*Supplem. Goff.*)[1].

[1] Voir *minodren* (Neuillac), *minochen* (Bv.) f. sentier Suppl. Goff. p.50a. DK

BINDEDIÑ 239'-3. ***bindedi*** : pour *bindedi* (de *binded*, trébuchet).

BINDELATA 239'-2. ***Bindelata*** : ce mot est employé par ar Mignon dans une phrase sur les ivrognes : *Da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o vindelata… dre an hencho* (KZV, 3 Mezeven 1906-36).[1]

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: "*Na da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata, o vindellata, o skoajal, o tisloagal dre an hencho gant eur vagad jistr pe lagout.*". HSK

BINDELIÑ, BINDELATA 239-3. ***bindelin***, ***bindelata*** : faire un travail par petites parties, musarder. *Kemer ar c'harr*, *e lec'h chom de vindelata gant ar garrigell*, prends la charrette au lieu de rester là musarder avec la brouette. *Kemer an oged vraz e lec'h chom da vindelata gand an hini vihan*, prends la grande herse au lieu de rester musarder avec la petite. Je n'ai jamais entendu ce mot au sens de "herser". C'est *tramailhat* que l'on emploie dans le Goëlo, ou bien *kleudat* (Lec'hvien). // En Bas-Trégor on dit *pismikat* (*pismigat*) *i labour* (Gaudu).[1]

[1] Au Vieux-Marché *tramouilhat* signifie mâchonner; on notera la proximité de sens avec *pisminkat*, tourner et retourner les aliments avant de les manger. HSK

BINIM 297-6. ***Bulam*** : *bulumuz* (Le Lay, Hᵗ-Léon). 297-7. ***bunum*** : à Lannion, pour *bilim* = venin. Dans le Goëlo, on dit *beulim*, au propre et au figuré.

BINIOÙ 221-3. ***benio*** : (ou) *zac'h-benio* = biniou.

BINNIGADENN 238-6. ***Binnigaden*** (*eun iliz*) : bénédiction (d'une église) (ar Mignon).

BINNIGAÑ 238-5. ***binniga*** : bénir. Pᵗ-Trégor *binïan* (Ernault).

BIÑS 238-7. ***Bins*** : fém. *ar vins*, escalier (en forme de vis) (Trégor, Corn.). Voir *gwins* (Milin).

BIOC'H 1090-2. ***Bioc'h*** – *Arruout a ra ganin evel gant buoc'h an hini goz ne hell na sevel na gourvez* (proverbe Coadout) = (*Me zo etre yac'h ha klanv.*)[1]

[1] Vallée avait tout d'abord écrit *Buoc'h*, puis corrigé le *u* en *i*. HSK

BIOJOÙ 219-5. B ***biojao*** : *gwelet ar biojao*, voir les environs (Hᵗ-Trégor). 239-4. B ***biojao*** : *gwelet ar biojao* = voir les environs (Hᵗ-Trégor) (voir *'buo*); *biojaou*, choses qui attirent les regards, l'attention; *chom da zelt ar biojaou*, rester faire le curieux (Sᵗᵉ-Tréphine, Besco).[1]

[1] Voir plus haut 219-5. HSK

?**BIR** 238-8. ***Bir*** et ***vir*** : baie (Even). Even rapproche de ce mot qu'il a retrouvé dans l'usage, un nom de lieu de la côte de Brest (*pen ar vir*) – *mont da besketa er bir*, aller pêcher dans l'anse, dans la baie (Even).

BIRBILHAT 239-6. ***birbillat*** : *(da) virbillat*, conter des histoires (?), Le Lay (Locquirec)?

BIRVIÑ 239-7. ***Birwi*** : au figuré *Ar pennou a grogaz da virwi*. *Ar merien ar verv*. – *Birwi 'ra an dud* = fourmiller, grouiller (Even). *Ar merc'hed a verv war o c'heder* (*Son an dansou*). 241-2. ***Birvi*** : voir *kreiz*.

BISKELL 239-8. ***Biskell*** : en Goëlo, au lieu de *Beskoull*, panaris (Biler).

BITAÑ 239-9. ***bitan*** : épargner (Bellec) "*Espern*" Bas-Trégor et "*Erbedi*".[1, 2]

[1] Comparer à *Bita! ar bloaz a zo hir!*, (il faut) ménager, réduire les rations, l'année est longue! TDBPII p.50. HSK

[2] *bitañ*: *bevañ-bevaik*, J. Konan LLMM.218/179. DK

BITELL 3141-4. ***Vitel*** : se dit d'un homme qui cherche à faire les travaux de ménage pour les femmes (Trégor) – *Goroer* (Trégor et Léon?) *Tarzeller* (Léon) – *Toulbaper* (Léon).

BITELLAT 3141-5. ***Vitelat*** : faire l'empressé, bricoler (Trégor). ♣ *Toulbapat* (Léon)[1].

[1] Le mot est *bitellat*. DK

BITRAK 239-10. # ***Bitrak*** : *Bitrak*, colifichet, babiole (Even) ♣ *bitrakl* (T.) Even. ♣ *Bitrag*, chose de rien (Trégor et Goëlo) Biler. ♣ petite grive, chose de nulle valeur (Plounévez-Moëdec), pluriel en ce sens *Bitrako* = (c'est un synonyme de *fariello*, Plounévez-Moëdec également) = bagatelles (ou) manières de s'y prendre compliquées. ♣ *bitrako sorzerez* = amulette (LZBT Mae 1899-18).[1] *Eur bitrak 'zo eun dra a netra*. Voir *pistrak* pl. *-ed* (*Toull al lakez*).

[1] "*Ma ro Doue d'e (dezhe) bugale, ar vugale-man vo staget euz o c'herc'hen bitraco zorserez*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, pp.17-18. HSK

BIVAKIÑ? 241-1. ***Bivaki*** . *labourat mad* (Coadout).

BIZ 241-3. ***Biz*** : *na finv ket eur biz nemet gant ma aotre*, faire un mouvement (Dir-na-Dor). *Lipat e viz e ti eun-all*, faire le parasite, se faire inviter chez les autres (Coadout); *bi | zi | ed* le pluriel en 3 syllabes (H^te^-Corn., Trégor) – *N'afe ket ma biz gant-an bete gout vefe gwasket*, pour dire qu'on se défie de quelqu'un (Gaudu). *Biz ar Werc'hez a dremen e yod ar bugel*. La bouillie de l'enfant passe pour être meilleure que les autres. Pour dire qu'une bouillie est bonne : *Biz ar Werc'hez zo bet ennan* (Berthou). *Lonker yod*, (~~l'index~~ le pouce ~~petit doigt~~), *Liper pod* (l'index ~~annulaire~~); *Mestr d'ar re-all* (le médius); *ar c'habiten* (annulaire); *biz bihan* (petit doigt) : formulette pour enfants usitée à Gomenec'h. ♣ *Tok-Poutouar*[1] *a zo gwaz mad / Ma talc'h dirag ma zol biz-troad* (Meliaf).

[1] *pouthouarn*? HSK

BIZAD 241-4. ***bizad*** : mal de doigt (Trégor et Goëlo), mal au doigt (Biler).

BIZAJ 237-9. ***bijas*** : visage (H^t^-Trégor). | *Bijas eun horloj* = le cadran d'une horloge (Bas-Trégor).

BIZH 234-2. ***bez*** : s'emploie pour *'benn* dans l'expression *bez ar c'hentan tro* (Even).[1]

[1] Comparer à *birviken*, *bizh* + *viken*. DK

BIZIK-HA-BIZIK 241-5. ***bizik-ha-bizik*** : but-à-but, à conditions égales (Grég.); *bizik-meo*, *c'hoari bizik-meo*.

BIZIVIG 241-6. B ***biziwik*** : pépie; *ar viziwik 'zo gant ar yar ze* (Bourdellès). C'est la forme employée en Trégor (Bourdellès).

BIZOÙ 242-1. ***bizou*** est l'expression usuelle en H^te^-Corn. pour *gwalen-viz* = anneau, bague.

BLAGADENN 243-1. ***Blagaden*** : ce mot est employé par Bescond (Eur Mignon, KZV) dans *ober eun dommaden hag eur vlagaden arok mont da gousket* = partie de blague??[1]

[1] *ober ur vlagadenn* signifie "faire un brin de causette" à Belle-Isle-en-Terre. HSK

BLANK 243-2. ***blañk*** : faible. *Me zo arri blañk ma c'hof*; *me zo blañk ma c'hof gand an naon* (synonyme de *zimpl*) (*zimpl* sans nasale), peu solide (Léon, Caer). – *blank*, faible (Even).

BLAÑSONAT voir **PLAÑSONAT**

BLAZ 243-6. ***blaz*** : *ne zellont na blaz na kont ebet* (Langoat, d'après Biler).

BLAZET 1089-12. ***Blazet*** au sens de *pebret*. *Kaozeadennou blazet awalc'h* (Recteur Pédernec).

BLAZETA 243-4. E ***blaseta*** : chercher à reconnaître par le goût cf. *c'houeseta*; *blaseta* est un synonyme de *tanvad* à Coadout. | *Blaseta a zo memes tra 'vel tâva* (sans t final) Gaudu.

BLE 243-7. ***ble*** : ♣ *Ha breman korf hag ine*, / *ec'h on divi ha blae* (Biler). ♣ Faible, débile en Trégor

(Grég.) – En van. Troude. Mr Bourdellès fait observer que ce mot se dit aussi des choses : *teil dru ha blé* (il rapproche du français "fruit blet") *Ar mesper na vent mad da dibri nemert pa vent ble*. ♣ Une poire blette (Bourdellès). ♣ *Eun den ble* = *eun den hag a c'houes a-bred, a ve berr-elèn* (Gaudu). ♣ *teil ble, teil brein mad* (Gaudu).

BLEAAT 245-1. ***Bleaat*** = devenir faible. *Bleaat a ra mui-ouz-mui*, il devient de plus en plus faible (Lec'hvien).

BLEIZ 245-2. ***blei*** : *heol-blei* = *al loar*; *eur goulou-blei* = un mauvais luminaire (Plounévez-Moëdec). ♣ *hennez 'zo 'vel eur blei* = il vit seul, c'est un ours (Gaudu); *eun den-blei* = *eun den i-hun*. *Skouiz vel eur blei* (Gaudu). *Me 'm euz kousket evel eur blei* (Gaudu) | *ken oñ ru* (Millio Pesy.)[1]. *Arruout evel eur blei* = arriver à l'improviste (Besco, Hte-Corn.). ♣ *Brasoc'h e ve dalc'hmat an hu evit ar blei*, le cri de battue est toujours plus grand que le loup – la réalité ne répond jamais aux on-dit (Besco, Hte-Corn.).

[1] Ou bien "Psy". GwM

BLEIZAÑ 245'-1. ***Bleian*** : faire peur du loup; *bleian ar vugale*, effrayer les enfants (Even).

BLEJADENN 244-1. ***blejaden*** : *blej* = cri, beuglement. "*Eur vlejaden heuzuz a oe klevet 'kreiz an noz*", un beuglement effrayant fut entendu au milieu de la nuit (Lec'hvien).

BLEJER 244-2. ***blejer*** : qui beugle, qui crie. *Gwasan blejer ê an den ze!* = quel criard que cet homme!

BLEÑCHENNEK 251-8. ***Blinchennek*** (et *skarvennek*) = qui a une foule de petites branches (ar Mignon).

BLEÑCHOÙ 245-7. B ***blenchou*** : sommets, de *blein* = sommet. 251-7. ***blincho***, ***blicho*** : brindilles *o tastum blicho* (LZBT, Genv. 1900-21)[1] – *blincho*, l'extrémité des branches (*barrio*) Even. ♣ Il me semble avoir vu *divlencha ar bleo* en léonais, couper l'extrémité des cheveux.[2]

[1] "*Deuz ar c'hoat e teuan e-lec'h on bet o tastum ar blicho-man evit toman cos eskern ma fotr coz n'all ken, en, pe na c'houll ken mont e-mez deuz on lojen.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.21. HSK

[2] "*BRINSO (Kerne) da laret "blinchou",*" KZV110 18/3/1900. "*lemmel a ra digant ar beorien an tammou brinsou o deve dastumet en e goat;*", Eur Voter, "An daou vikont", KZV029 15/4/1906. HSK

BLERIM 1325-7. ***Lerim*** : pour *blerim*, meule à aiguiser.[1]

[1] KZV376 22/1/1905. Eur Mignon, *D'al labour: "Er c'hranj e klevan al lerim o tont en dro hag ar fosillon (fals-kontel) neve flam-flimmin o trouzal warni."*. HSK

BLETOUN 249-1. B ***bletoun*** : tresse en paille (celle qui n'a pas de dents; celle qui a des dents s'appelle "*dantek*") (inconnu de Gaudu).[1]

[1] *toun* serait-il pour *togn*, *tougn* "émoussé", "dont les pointes ont été coupées"? *ble* semble être pour *plezh* : *plezh* + *tougn*. HSK

BLETOUNIÑ 249-2. ***Bleto(?)ni*** : faire une tresse en paille.

BLEUD 249-12. ***bleut*** : *bean 'n i vleut* = être dans son élément (Goëlo, Coadout et Trégor). *Ar zaout 'zo en o bleut o peuri enò*.

BLEUDEK 249-3. ***Bleudek*** : *eur beren vleudek* (Hte-Corn., Jaffrennou) poire farineuse, opposé à *eur beren dourenek*.

BLEUDENN 249-6. ***Bleuden*** : *Bleuden an diaoul 'ha da vren* (proverbe Even).

BLEUDENNEK 249-4. ***Bleudennek*** : farineux. *Avalou douar bleudennek* = pommes de terre farineuses (Lec'hvien) / forme de Goëlo où l'on préfère les terminaisons en *-ennek* (voir *priennek*, *glavennek*, *dourennek*).

BLEUDENNIÑ 249-5. ***Bleudenni*** : se réduire en farine. *Bleudenni ra an avalou douar er bla-man*. Les pommes de terre se réduisent en farine cette année (Lec'hvien).

BLEUNIAÑ 249-7. ***Bleunia*** : fleurir. 3e personne *bleuni* (Meliaf). *'Vel ma vleuni ar bokedou*.

BLEUNIENN 249-8. ***Bleunien*** : singulier de *Bleunio* (prononcé *Bleuñ / io* avec nasale) Trézény. *Zul-bleunio*, le Dimanche des Rameaux.

BLEUNIET 249-9. ***bleuniet*** *brao eo an ale*

BLEUNIOÙ 1349-1. *(b)****liñnio*** : prononcé (*liñ* (nasal) + *nio*) (pour *bleunio* / prononcé *bleuñ* | *io*) pe *zul ar beuz* = dimanche des Rameaux (Plounévez-Moëdec) *Sul ar bleunio* Coadout.

BLEUNIUS 249-10. ***Bleunius*** = qui flatte l'œil. *Ed bleunius da welet* (Even).

BLEUÑVAÑ 696-2. ***fleua*** : c'est certainement pour *vleue* de *bleua*. – Employé par Jean Nuden (de Pléguien) *an amzeriou / Ma fleue dre ar bed ar c'hrenva vertuiou / Ha breman na fleu ket laret d'imp, c'hoarzerien / Na fleu ket en hon bro vertuiou merzerien*.

BLEUÑVUS, BLEUÑVUSAAT 245-8. ***Bleuuz***, ***Blenusât*** : gonflé quoique léger (Lec'hvien) sans explication. ♣ *bleuein get er joe*, être rempli de joie (Vannes). ♣ *Eun dra vleuuz 'zo eun dra gaer*. *Eul loen-kezek bleuuz 've laret euz eul loen kezek lard ha flour e vleo* (Gaudu). Prononcez : *Bleu / uz* (2 syllabes).[1]

[1] Vallée avait écrit *Blenuz*, puis barré le *n* et suajouté un *u*; il n'a pas rectifié *blenusât*. HSK

BLEUÑVUS 250-1. ***bleuuz*** (voir Estienne): (prononcé *bleũ n uz*, *eũ* (nasal) le *n* non senti); *eun dra vleuuz*, *eun dra vrao*, *fesonet-mad* (Gaudu).[1]

[1] Voir plus haut 245-8. HSK

BLEUP 249-11. ***bleup*** : en Hte-Corn. est un synonyme de *genaouek*, d'où *divleupa*, débrouiller (Caurel, St-Nicolas-du-Pélem).[1]

[1] *divleupañ* & *divleupezañ* signifient aussi déniaiser, dépuceler. HSK

BLEUTA 249-13. ***bleuta*** : *Mont da vleuta* = aller mendier, synonyme de *mont da glask boet*.

BLEV 245-9. ***bleo*** : *Bet 'zo jach-bleo entre-e*, il y a eu dispute / bataille entre eux (voir *Brech* et *bec'h*).

BLEVENNEK 251-1. ***blevennek*** : même sens que *blevek* (Goëlo). Voir *priennek*, *bleudennek*, *dourennek*, *glavennek*, etc…

BLEZH, BLEZHAD voir **PLEZH, PLEZHAD**

BLEZHAÑ voir **PLEZHAÑ**

BLEZHENNIÑ voir **PLEZHENNIÑ**

BLEZHIOÙ voir **PLEZHIOÙ**

BLIK 251-4. ***Blik*** : presbyte; *blik eo*, il est presbyte (Besco).[1]

[1] À comparer avec *blink*, "louche", et *blinkañ* "cligner de l'œil" NDBF; et le français "bigler", "bigleux". DK

BLIM 251-5. ***blim*** : prompt, vif (Trégor) Pelletier[1] (*bliou* en Basse-Corn., Pelletier)[2]. ♣ *blim*, *blin* = idem Le Gonidec. ♣ *Blim* (ou) *prim* (Coadout) : *un den prim* = un homme vif soit de caractère soit au travail.[3]

[1] PEll-yezh p.98: *Blim*, en Tregher, signifie vif, dispos, alerte, éveillé. Je n'ai point entendu ce mot dans les autres diocèses. C'est peut-être Prim adouci par le changement des deux premières lettres, ce qui se fait en d'autres rencontres; nous verrons Prim dans la suite. Davies met cependant Blif, qui est le même que Blim, quant à l'essence du mot, mais il lui donne seulement la signification du Latin Catapulta. Il a peut-être eu autrefois chez les Bretons

d'Angl. celle de vif, prompt etc. et il aura été appliqué uniquement comme devenu substantif, à une machine de guerre dont l'effet est fort prompt; ou bien au contraire on aura donné ce nom, en le faisant adjectif, à tout ce qui est prompt comme cette machine. J'ai oui dire quelquefois prompt comme un coup de pistolet. Je n'ai rien à dire de l'origine de Blim, si ce n'est pas Prim. HSK

[2] PEll-yezh p.99: *Bliou*, Prompt, et comme adverbe, promptement. Ce mot est d'usage commun en Basse-Cornovaille, principalement vers Douarnenez, Audierne et Crauzon. Bliou peut-être fait de Blim, expliqué cî-devant. Davies écrit Blif, Catapulta. Maën blif, glans, globulus, comme s'il vouloit dire une bale de canon ou de mousquet. Nos Bretons prononceroient Bliv pour Blif, et en feroient, sans beaucoup de violence, Bliou. HSK

[3] *blin* signifie plutôt le contraire, voir infra 251-6. HSK

BLIN 251-6. ***blin*** : faible (Trégor, Grég.).

BLOAVEZH 243-5. ***blavez*** : grossesse. *Deud eo hi blavez da vad*; on dit aussi d'un arbre par exemple d'un pommier qui a bien rapporté "*Eur blavez mad a zo e-barz*".

BLOAZ 242-2. ***bla*** : pour *bloaz*. *Evit ar bla* = cette année. *Da vla* = l'année prochaine : *Pegoulz efet da Bariz? da vla*. *An hini a gign e vaout ar bla ma, a ve kwit d'hen touza da vla* (proverbe). ♣ On ne traduit pas un devant *bla*. *War dro bla a zo*, il y a environ un an; *eur bugel bla*. 250-3. ***Bloaz*** : – *bean 'zo bloaz*, il y a (un) an; *er bloaz 1900*; *bla* pour *bloaz*; *bloaz ha bloaz*, d'année en année (LZBT).

BLOD 250-4. B ***blod*** : pl. *blojo* = cale (se dit à Rospez) et Goëlo (Biler, idem Trégor Goëlo). D'après Even *koad blod* serait le bois de rebut, d'où son emploi pour faire des cales.

BLODAÑ 250-5. B ***blodan*** : verbe actif = caler, niveler; *blodan an treo pa hijont* ♣ *Bloda tôl* = caler une table. *blod* diffère de *skor*; *blod* = cale (pour meubles etc…), *skor*, cale (pour charrettes exclusivement, Biler) (et *skoilh*).

BLOKAD 251-9. ***blokad*** = grappe. *Eur blokad rezin* (Inizan) – bouquet (à Carnoët) *a-vlokado* (*patatez*) (Gaudu) voir *brokad*.

BLONEGIOÙ 253-1. ***blonegio*** : des rognons (Gaudu).[1]

[1] À Louargat on dit [brõˈneːjo]. HSK

BLONEG-MOR 251-11. B ***Bloneg-vor*** = méduse.[1, 2]

[1] On aurait attendu *bloneg-mor*, bloneg n'étant pas un mot du genre féminin. HSK

[2] Dans les composés, le mot "mor" a parfois tendance à muter, probablement sous l'influence de formes bien établies comme "avel vor"... Cf la mutation aberrante "laer-vor". DK

BLONTEG 252-1. ***blontek*** : pl. *blonteged*. C'est la loche de mer; on l'appelle aussi (Lannion) *Morleanez*.

BLOT 250-6. ***Blod*** (*douar*) = *douar bihan*, terre légère. *douar tempset mad* (Stéph. – Plounévez-Moëdec) – *Douar blod*, terre meuble (Trégor et Goëlo).

BLOUC'H 251-10. ***Bloc'h*** : voyez *blouc'h*[1]. 253-4. ***blouc'h*** : gras, dodu (Etienne) et doux au toucher (Bourdellès); *tamoez blouc'h*, épis sans barbes (Bourdellès), inconnu de Gaudu, connu de Stéph. Plounévez-Moëdec (?). ♣ *Eun den bloc'h*, un homme rouge et gros (Coadout).

[1] Dir-na-Dor emploie aussi *bloc'h* avec le sens de "en bon état": "*Ar plac'h yaouank a oa sart ha bloc'h adarre, prest da vousc'hoarzin, pa wele en he c'hichen an hini a gare.*" *Pipi Gonto*, p.216. HSK

BLOUEAÑ 253-3. ***blouean*** : mettre en pelottes (Lec'hvien sans explication).

BLOUKARD 253-2. ***Bloukard*** : pl. *-ou*. *Eur benweg daou-vizek da lemel louzou euz an douar*, tranche à 2 dents ou lames (Bourdellès) ou *brokard* = râteau à dents droites (Coadout).

BO 252-2. ***Bô*** : sert en Goëlo (et partie de Vannes) au lieu de *ya* dans les réponses affirmatives.[1]

[1] En trégorrois *bo* sert de réponse affirmative à une phrase interro-négative au futur. Ex. : *Ne vo ket debret koan? – Bo!*

Voir TDBPIII, p.196. HSK

BOCHAD 255-8. ***bochad*** = *chupere* (hydromel) Tréméven (Even).

BOC'HRUZIG 257-12. ***Boruik*** : rouge-gorge (Trégor, Biler). (Voyez *boc'h-ruik*.) 258-1. ***boruik*** : c'est le nom d'un oiseau très petit au plumage gris. Il fait un nid parmi les ajoncs et le façonne à peu près comme celui du roitelet. L'entrée en est à peine visible. L'intérieur est garni de plumes. Ses œufs sont blancs avec quelques taches rousses. Son nom forme onomatopée. Je ne connais pas le nom français de cet oiseau (Lec'hvien). (Voir *boc'h-ruik*.)[1] 267-4. ***Bouruik*** : nom d'oiseau (Meliaf, H^te^-Corn.). 255-12. ***boc'h-ruik*** : (Corn.); *richoden* (Trégor) *Alanik kof-ru* (Trégor Goëlo), rouge-gorge (Biler).

[1] Probablement "pouillot". DK

BOD 253-5. ***Bod*** : *rei bod*, soutenir, encourager (surtout pour le mal).[1] ♣ H^te^-Corn., Besco – Donner asile (Trégor). Ce mot semble employé au sens de *bodd* (gallois) (dans l'expression *wrth ei fodd*) dans *ar Bobl* 5 Août 1905. *En em lakaat mad gant ar Pab hag ar Gatoliked evid bezan zot gante da ober e droio d'e vod* (Jaffrennou, extrait d'un premier article intitulé "Arne zo"[2] ♣ *(= mod??)*. 259-3. ***bot*** : *rein bot* = donner asile (P. Grég.). *Rein bôt d'ën dud d'ën em welet, d'ën em glevet* = ménager un rapprochement, un rendez-vous (H^t^-Trégor). *Sethu aman eun hostaleri hag eur bod a c'hiz neve*. (*Ar Symbol*, KZV 38)[3]. ♣ Synonyme : *Rei ti* (Bas-Trégor, Goëlo). 293-4. ***Broud*** :? refuge. *Eur c'hoz touenno zoull-man a zo eur broud evit al loened fall* (Even).[4, 5]

[1] À Bégard *reiñ bodenn da ub* signifie "l'encourager à faire le mal". HSK

[2] "*An hent-ze a zo: en em lakaat mad gant ar Pab hag ar Gatoliked evid beza lezet gantê da ober e droio d'e vod;*", Jaffrennou, "Arne zo...", Ar Bobl, niv.46, 5 Août 1905, p.1. HSK

[3] KZV38 16/10/1898. "*Sethu aman 'fad eun hostaliri hag eur bod a giz neve*". HSK

[4] N'aurait-on pas là le mot *bod*, prononcé *boud* en trégorrois? HSK

[5] *Eur c'hoz touenno zoull-man = ar c'hoz touenno zoull-man*? L'article défini et l'article indéfini sont en effet souvent prononcés d'une façon très semblable dans l'est du Trégor et dans le Goëlo. DK

BODENN 253-6. ***Bodenn*** : au pays de Lannion on dit rarement *Bodenn* toujours *Bojen*. 255-13. ***bojen*** : pour *boden* = bouquet (d'arbres) (ar Mignon).

BODENNAÑ 261-6. B ***boudenna*** : verbe neutre, s'étaler, se réunir. *An dud zo (en em) vodennet en-dro d'ezan*…. (l'exemple n'est pas de Bourdellès).

BODENNEK 253-8. # ***Bodennek*** : *gwe*, arbre touffu (Even).

BODENNIÑ 253-7. B ***Bodenni*** : faire abonder. *An atrejo-ze nan int mad nemed da vodennin loened fall*. ♣ Pousser en branches (Trégor) Biler.

BODERMET 253-9. ***bodermet*** : ombragé (?). *Den ne ouie. Mez Alisik / A roaz d'hañ he c'halonik. / Eun draonien vodermet-kaer / 'Wele 'nê 'n im zilañ dre laer / Pa vervje stéred en eñvo*…. *Ar glizin* (traduction de Les bleuets de V. Hugo par M. Ernault. HER, 20 sept. 1901, p.248).[1]

[1] *L'Hermine*, t. XXIV 1901; les vers cités se trouvent à la page 251. HSK

BODIG-GLAS 253-10. ***Bodik-glaz*** : (Lec'hvien) jeu. Les joueurs se mettent en cercle en se tenant par la main. L'un d'entre eux fait le tour en tenant un rameau vert qu'il laisse tomber derrière quelqu'un. Celui-ci doit saisir le rameau au plus vite et poursuivre le premier, sinon le premier joueur en repassant reprend le rameau pour en frapper celui derrière lequel il se trouve, jusqu'à ce qu'il ait fait le tour complet du cercle. – Celui qui tient le rameau dit : "*Bodik glaz, deuz en dro*" : …..etc….[1]

[1] C'est le principe du "jeu de la chandelle". DK

BODOÙ-GLAS 261-8. ***boudou-glaz*** …. *hag e vo bet ar boudou-glaz war-benn Gouel-ar-Werc'hez-Hanter-est* = pour dire que la moisson sera achevée (ar Mignon, KZV, 1905)[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. KZV400 (397) 27/8/1905, Eur Mignon, *Boudik-glaz deut en-dro:*

"*Ze larfe d'ar re-all hastan ewit tapout o boud-glaz da gentan, en terrour*". HSK

BOEST 1005-2. E ***Goest*** : fém., boîte, pl. *Goecho*. Hᵗ-Trégor. À Coadout on dit *boest*, pl. *boecho* – *boest-tan* = boîte où l'on met du bois pourri que l'on allume avec un briquet. *boest-butun* = tabatière. ♣ *Eur voest-tan* (Goëlo) boîte à feu pour la pipe. On n'en trouve plus beaucoup. Les vieillards seuls en ont encore; ils y mettent du bois mort. Pour l'allumer, ils se servent d'une pièce d'acier et d'un morceau de silex; quand le feu a pris ils mettent le fourneau de la pipe dans la boîte et la pipe s'allume... les jeunes gens auraient honte de se servir de cette boîte (Lec'hvien). ♣ *An habit-ze a ia d'ac'h 'vel eur voest*. Coadout. # Mʳ Lec'hvien donne *Goest*, *goestou*, *goechou* et *boest*, *boestou*, *boechou*, boîte. *Eur porpant a ia 'vel eur voest*, un paletot qui va très bien. (Lec'hvien). 1070-3. ***Gwecho*** : des boîtes, pl. de *gwest* pour *boest*, boîte en Goëlo.[1] 255-5. ***boestl*** : (Trégor) boîte (*gwestl* en Pᵗ-Trégor) Even[2].

[1] À Louargat (Trégor central) on dit également *gwest*, *gwecho*. HSK

[2] À Louargat boîte se dit *gwest*, *ur west*, *gwecho*. HSK

BOG 1967-1. ***pog*** *eur gistinen; an hini a zo pikou enn-an* (Gaudu), porté par erreur à *Bog*; voir *bog*. – *ar blusken eo an hini zo dindan ar bog* (prononcé *pog* par Gaudu).

BOG-KISTIN 255-6. ***bôg kistin*** = enveloppe des châtaignes. *Divun mammen hirr, plusken rust, / U melen hag eun dra wenn 'n* e *greiz? (eur gistinen.) – ar ween, ar bôg – ar gistinen* (Coadout?). ♣ *Ar "pôg" e 'n hini braz a zo pikou war-n-an.*[1]

[1] À Louargat *divogañ piz-bihan* signifie écosser les petits-pois. HSK

BOKEDOÙ SANT-WELTAZ 252-7. ***bokejou Sant Weltaz*** : voir *aiavokez* (Even).

BOKED-RIBOD 252-6. ***Boked-ribod*** : fleur (Even).

BOLBOSET 254-7. ***bolboset*** : qui a reçu des coups (personne); meurtri (Goëlo, Coadout). |[1]

[1] Dir-na-Dor donne *bolboset*, couvert de bosses: "*Arnus, pa wel eun den o vont gant an hent, e gerzed laosk, e zaoulagad dilontet ha dispered, e zremm bolboset ha drouklivet…*" *Pipi Gonto*, p.43. HSK

BOLC'H voir **KOLC'H**

BOLC'H 1971-3. ***polc'h*** = bogues de châtaignes (Hᵗᵉ-Corn.) d'où *dibolc'h*, *dibolc'het*. 257'-1. ***bolc'h*** : cosse de lin avec graines. *Kolc'h*, cosse sans graines (Biler). 257-1. ***bolc'h*** : enveloppe du lin. *Lin bolc'het mad* (Hᵗ-Trégor) Bas-Trégor.

BOLC'HAÑ 257'-2. ***Bolc'han*** : se former en graine, en parlant du lin. Pour le blé on dit *pennan* et *greunian* (Even).

BOLEDIÑ 255-14. ***boledi*** *a ra ar c'hloc'h* (Léon? voir *bralla*, *bransell*).

BOLONTEZ 254-6. ***Bolante*** : *lezel U. bennag en Bolante Doue*, à la grâce de Dieu.

BOLOS 1971-4. E ***polost*** : en Hᵗ-Trégor pour *bolos* = prunes communes et grumeaux (de bouillie) (Hᵗ-Trégor)[1].

[1] À Louargat et à Bégard *polos* ['pɔːlɔs] signifie "prune sauvage" et *polod* ['pɔːlɔt], "grumeaux". HSK

BOLTENN 257'-3. # ***bolten*** : *eur volten leou douet* = une bordée d'injures (Even) ♣ *bolten*, pl. *boltenno* (fém.) = tapage (Even). Even[1]

[1] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "..., ha tol ple da duan hon geno gand ar bolteno leio-douet hag ar mallojo."* KZV351 31/7/1904. HSK

BOLZ 257-2. ***bolz*** : voûte – *war ho polz-ven er vered eur skrid bennag mar bez* (Mevel).

BOLZET 257-3. ***bolzet*** : se dit des abeilles lorsque se disposant à essaimer elles forment une sorte de voûte à l'entrée de la ruche; se dit aussi des personnes à l'air renfrogné (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

BOM, BAOM 257-4. ***bôm*** : *eur blanten a c'houes vad a ve kavet war vord an dour hag a ve laket an delien anei 'barz ar butun* // C'est le nom de toutes ces espèces de menthe; *bôm dour* (l'aquatique), *bôm jardin* (la poivrée), *bôm parko*. (Bourdellès)

BOMBARD 254-8. ***bombard*** : *bombard* fait au pluriel "*bombarded*".

BOMBARD-ÏOU 257-5. ***boñbardio*** *goz* = ancêtre (par plaisanterie) H^{t}-Trégor.[1]

[1] On retrouve l'élément final dans *tad-ïoù (gozh), mamm-ïoù (gozh)*... transcrit *you* dans NDBF, mais *ioù* avec la prononciation ['iːu] dans GBAHE. DK

BOMBELL 254-9. ***bombel*** : battant de cloche (Goëlo); Biler (*Bazoulen*, *teod*). ® *ar vombel* (fém.), le battant (de la cloche) (ar Mignon)[1].

[1] KZV059 11/11/1906. Eur Mignon, *Gouel an Anaon: "... bombello arc'hant o tirbignal outi..".* HSK

BOMM 256-1. ***bomm*** : "*eur bomm moged*"; à Coadout on prononce *eur pomp moged*. En Léon on dit au figuré d'un prédicateur *Distaga 'ra bommo latin*. – (*Bommo* au pl., Bas-Léon.) – *Eur bomm douar* = *tol douar*; *eur bomm dour* = jet d'eau (Biler). 256-2. # ***bom*** : *dibri eur bom kik* (Even).

BOMMAÑ 256-3. B ***bomma*** : s'élever. *Sell an dour o vomma e-kreiz ar feunteun.* ♣ *Bomma*, pomper (Trégor) Biler.

BONED-TRENK 257-7. ***Bonnet-trenk*** : champignon (H^{te}-Corn., Besco).

BONGORZ 1581-1. E ***Moñgors*** : maladroit (H^{t}-Trégor) pour *boñgors* = butor. On dit en Goëlo (Coadout)[1] *daouarn moñgors* = maladroit.

[1] Coadout se trouve en P^{t}-Trégor et non en Goëlo. HSK

BONN 257-6. ***Bonn*** : borne. *War vonn ema ar park*, le champ est partagé en deux, mais sans haie (Corn., Besco).

BORD, BORDIK 257-8. ***bord***, ***bordik*** : auprès, près de. *Erru zo bordik tregont vla*, il y a près de 30 ans (H^{te}-Corn. et Coadout).

BORDELL 257-9. ***bordel*** : lupanar (T et Goëlo) d'où

BORDELLER 257-10. ***bordeller*** : débauché qui fréquente les mauvaises maisons.

BORN 1091-4. ***Born*** : *born Bear = an Tadik koz*. – *'Man born Bear war ar Menebre*, il fait du tonnerre (Le Moal)[1]. 256-5. ***born*** : *Pa ve arruet ar gwall / Eo well born evit dal* (proverbe Hingant). ♣ Au figuré *Eun ~~dimezi~~ dimin born*. (*Fals ~~dimezi~~ dimi mamzel P.*) *eur born*, *ar born bihan* (voir *domino*). ♣ *born-buzug*, nom d'oiseau (Ernault) à vérifier. ♣ *douar born*, terrain inculte (Goëlo) Even. ♣ L'as, au jeu de domino. On dit en posant l'as : *Ar born bihan a c'honeo / Pe war e reor en nevo*.[2]

[1] À Bégard on dit *mont war Menez Bre* et non *war ar Menez Bre*. HSK

[2] *born-buzhug*, pl. *borned-buzhug*, est un nom du rouge-gorge en trégorrois. HSK

BOS 257-13. ***bos*** : *bos neûd*, un écheveau de fil; *neet e vo da genta ha goude dibunet war an traouilh ha gret bos diont-an*. ♣ *Bos. Ar c'hanot… e vos en euz torret / Ha gant eur waz-vôr da fonz kerkent a zo skoet* (*Mouez Koz Iliz*).

BOSEAL 259-1. B ***boseal*** : casser des mottes de terre (H^{t}-Trégor). En Bas-Trégor *terri*; lorsque ce travail est fait à plusieurs "*eun doradek*" Gaudu *Boseal*, casser les mottes (Goëlo) d'où *boserez*, instrument à casser les mottes (Goëlo, Biler). ♣ *divosa* = Léon (voir feuilles de technologie).

BOSENN 259-2. B ***bosen*** : plante (meloda) H^{t}-Trégor // en Tréguier (Lannion) c'est la cuscute qui est parasite sur l'ajonc, le genêt, le trèfle, la luzerne. On l'appelle en français quelque fois "fil de perdrix"

(Bourdellès). # *Boseen* = famille (?) (Even) # *bosen*, cuscute (Even).

BOTAILH voir **POTAILH**

BOTENN 258-3. ***Boten*** : pl. *botennou*, subs. fém., fût, tonneau. *'Vit ar bla ar botennou zou marc'had-mad.* (Goëlo) Even. *Lakat eur voten en toull* = mettre un fût en perce (Even).

BOTENNAD 258-4. ***Botennad*** : pl. *botennadaou*, subs. fém., plénitude d'un fût, d'un tonneau. *Ar votennad sist a vou ker ar bla a deu* (Goëlo, Pt-Trégor) Even.

BOTEZ 258-5. ***botez*** : *Eman o klask dastum ar bed en eur votez koat* = il est extrêmement avare (Hingant, du Cleuziou). *Nag e tastumfe ar bed-man en eur votez koat, na vo ket evuruz.* Autres expressions : *Stag eo e groc'hen ouz e gein* (Hingant). ♣ *botez*, désigne la partie inférieure d'un lit plat d'une ferme (à *modillou* ?) qui est plus large que le reste du pied, d'une plaque de bois ou de fer dont on se sert pour enrayer une roue de voiture. J'ai entendu dans ce cas dire à Penvénan, La Roche-Derrien, Langoat, *botizi* au pluriel. *Botizi ar c'houblo a zo deut er-meaz d'ar vogeren*. 259-4. ***botez*** : *Hennez na bisfe war votez eun all vid ober plijadur d'ean*, il ne ferait rien pour faire plaisir aux autres (Coadout). *Gonid a-veg botez* = s'enfuir (Coadout, Le Moal). ♣ *torret e deuz hi botez* – se dit d'une fille-mère (Coadout) (*botez-toull*, Léon).

BOTOÙ 259-5. ***boto*** : *Ed e pôtr ar boto stoup war i chouk* = il a envie de dormir (se dit des aux enfants) Coadout – *Ober boto eun-all* = *ober gaou diont-an*, en dire tout le mal qu'on en sait (Coadout). ♣ *boto koat chouket* = sabots dont le dessus est en cuir, galoches – *boto war lerenno* = sabots à courroies, hirondelles. 268-1. ***boutou*** : dans le Goëlo on appelle *boutou-koat chouket "ar re n'eont ket pelloc'h evit chouk an troad"*. ♣ Dans la Hte-Corn., on appelle *Boutou war lerennou* ceux qui ont des courroies en cuir sur le cou-de-pied, *boutou goloet* les autres. ♣ *Sevel eur boutou* et *solenein*, ressemeler, réparer des chaussures (Goëlo) Even (voir *doubzolia*).

BOUBOU 261-1. E B ***boubou*** : murmure, bruit continu (Trégor). *Boubou ar mor; boubou an avel. Me 'zo eur voubouen em fenn. Eur voubou vraz* (Gwennou). Il faut distinguer , dit Jaffrennou, entre *boubou*, murmure (*boubou ar môr*) et *storlok*, son éclatant (~~*boubou*~~ *storlok ar c'harr*, bruit que font les roues lâches d'une charrette par suite du jeu de l'essieu). ♣ *Boubou ar c'hlein* (~~Gwennou~~), son des cloches : d'où *bouboual* – *Me 'glev eur voubou em fenn*, j'entends du bruit dans ma tête; *hennez 'ra eur voubou*, il fait un potin (Biler). ♣ murmure, bruit lointain, comme celui de la mer ou des cloches à distance. *Ar voubou deuz ar môr eo a glevomp* (Even).

BOUBOUAL 261-2. ***bouboual*** : résonner, retentir.

BOUCH 262-2. ***Bouch*** : baiser (Corn., Besco) – *Bouch* (par *ch* français) subs. fém. – pl. duel : Léon, *ter vouch*, je crois qu'on dit aussi *bouched*; mais je n'en suis pas sûr. Ce mot rend, en Trégor, surtout à l'ouest du Jaudy, le mot "chèvre"; il y est employé de préférence à *gavr* – il est connu en Léon – je ne l'ai pas entendu en Goëlo. *Eur gaer a vouch en euz prenet Fanch*, François a acheté une belle chèvre (Even).

BOUCHON-LISTRI 262-3. ***Bouchon-listri*** : torchon pour laver la vaisselle; *listri* n'est plus employé en dehors de ce mot (Besco).

BOUC'H 255-9. ***Boc'h*** *eo an amzer*, le temps est lourd (Bas-Trégor, Hte-Corn.). Il faut dire *amzer vouc'h* (avec mutation du *b*); *boc'h eo ar gontel, ar zoc'h*, le couteau, le soc est émoussé. ♣ *boc'h eo an douar*, la terre est difficile à remuer (pour la charrue) – *Bouc'h oa an hencho hirie*, les chemins étaient lourds aujourd'hui (Lec'hvien). *Et eo ar boc'h war e chouk*, il boude (en parlant d'un enfant). *Chomet eo bouc'h*, il est resté a quia – *Bouc'het eo bet gant Pipi*, Pierre l'a mis a quia. *Ar bugel –ze 'zo bouc'h da zeski*,

cet enfant apprend difficilement. *Bouc'h oa an ed da droc'han, rag kalz a yeod oa 'n o zroad*, le blé était difficile à couper, car il y avait beaucoup d'herbes au pied (ce qui émousse la faucille) Lec'hvien[1]. 262-4. ***Bouc'h*** : ♣ (instrument) émoussé, (objet) difficile à entamer : *bouc'h eo an douar gant an treuz-yeot a zo ennan*. Biler. ♣ *Penn-bouc'h* (voir *penn-boukin*) Goëlo ♣ *bouc'h ê an hent hirie,* le chemin est lourd, fangeux, peu roulant aujourd'hui. *Bouc'h 'oa an ed da droc'han er park-ze, rag kalz a yeot 'oa en o mesk*, le blé était difficile à couper dans le champ car il y avait beaucoup d'herbes, ce qui émoussait la faucille. ♣ *Chomet ê bouc'h* ou mieux *bouc'het ê bet 'n e brezegen*, il est resté a quia dans son discours (Lec'hvien dictionnaire)[2]. – Mr Biler donne *bouc'h*, *bouc'ha* (Trégor Goëlo) comme correspondant à *souc'h* (Le Gonidec) et ajoute *Talzouc'hi* (Goëlo), émousser. (Voir *Talsouc'han*.) ♣ *bouc'h*, qui ne glisse pas s'oppose à *likant*, glissant (Even). ♣ *bouc'h*, émoussé (Biler). Voir *Notes d'étymologie* p.23. ♣ *Rei ar bouc'h da* = porter un bouc de paille (au dernier pour la moisson, Corlay). ♣ *C'houez ar bouc'h*, et *c'houez an tourc'h*, odeur des débauchés (Corn., Even). 1999-1. ***pouc'h*** : vilain, sale, malpropre, souillé, sordide (Pelletier).

[1] On dit aussi à Louargat *mac'h eo an amzer*, *amzer vac'h*, le temps est lourd. Comparer *bouc'hañ* au trégorrois *souc'hañ*, rester court, interloqué : *Hennezh ne souc'ho ket ganit*, celui-là, tu ne lui cloueras pas le bec (TDBP). En trégorrois *bouc'h* signifie aussi "trouble" en parlant du cidre, ainsi qu'"essoufflé" (TDBP). *Bezañ bouc'h e revr*, ou *bezañ bouc'hrevr* signifie aussi être lourdaud, peu sportif. HSK

[2] "*Potred Mahomed a vane bouc'h hag a scrigne o dent evel ar Judevien a labeaz zant Stefan gand mein:*", "Er C'habyli: Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.44. HSK

BOUC'HAL 263-4. ***bouc'halh*** : hache, Pédernec pour *Bouc'hal* sans doute à cause du pluriel *bouc'halho* (par *l* mouillé).

BOUC'HET 255-11. ***boc'het*** *eo* (prononcé *bôhöt è*, Coadout) = il est arrêté dans son discours, il reste court, voyez *sac'han*.[1, 2]

[1] Comparer au trégorrois *souc'het eo* de même signification. HSK

[2] Voir le mot *bouc'h* de même sens. DK

BOUC'HUS 255-7. ***Bohuz*** : peu maniable, raide. *An tam danve-ze a zo bohuz* (Ste-Tréphine, Besco).

BOUDEDEO 261-4. ***boudedê*** : pour *boudedeo* (H[t]-Trégor); *bourdedew* (Lanrodec) : *Bourdedew / An divezan 'vo bew* (dicton populaire).

?**BOUDEZENN** 261-5. ***Boudeen*** : *ar voudeen* = la vieille coiffe de Trégor – *ar gotioren*, la coiffe ordinaire / *ar Jubileen* (Trégor); *ar c'hoef nos* (Pontrieux) Even.[1]

[1] *kotioren* semble être la déformation de *katiolenn*, coiffe de cérémonie du Trégor (la coiffe de tous les jours étant la *toukenn*). HSK

BOUDOUFENN 1093-11. ***Boudoufen*** : *boudoufen*, femme petite, grosse et ronde comme une boule. (Correspondant de Trégor)

BOUED 255-2. ***Boeit*** : ~~boet~~ *Boeit* et *boeit du man*, cri pour écarter les vaches (Coadout) / *dô* pour les appeler (Coadout). *Seik*, *seik duman*, cri pour écarter les cochons / *goch* pour les appeler (Coadout).

BOUED 260-2. ***boued*** : nourriture. *Dibri a ra boued*, il mange (en parlant d'un malade), mot à mot : il mange de la nourriture (ou *boueta (-mat) a ra*). *Aoza, dañzen, priañti boued* = préparer de la nourriture. *Ar bara 'zo eur boued nerzuz* = le pain est une nourriture fortifiante. 261-9. ***bouet*** : faim, appétit (à Plourivo, Goëlo) pour *elboet*. Dans certaines parties du Goëlo le mot *bouet* est toujours employé dans ce sens à l'exclusion de "*naon*" – Ex.: *Arri 'm euz eur bouet*, je commence à avoir faim. *Dare oan da gouean gand ar bouet*, j'allais tomber de faim.

BOUEDEK 255-1. ***Boedek*** : *eun tol boedek*, un coup avantageux (Biler).

BOUEDENN 254-1. ***boedenn*** : l'intérieur de la noix, du grain; *bolc'h hep <u>boedenn</u> e-barz*, *bolc'h <u>beret</u>* (ou *skoanet*).

BOUEDENNIÑ 261-7. ***bouedenni*** : *chom da …* (Even).

BOUED-ERC'H 254-2. x ***Boed-erc'h*** : *kazerc'h* = grêle (Even). – Ailleurs Even donne *<u>boeden-erc'h</u>*, plutôt il me semble du sens de "flocon" de neige.

BOUED-HOUIDI 260-1. ***Boued-houidi*** : Even (Lenticules).[1]

[1] À Bégard on dit *boued-kaniked*. HSK

BOUEDOÙ 221-11. ***beodou*** (lire *<u>boedou</u>*) : vivres (voir *Gwerz ar Verdaidi*, Collection Daniel).

BOUETA 254-4. ***boeta*** : on dit au sens neutre *Boeta mad a ra*, il mange bien (Biler).

BOUETAER 262-1. ***Bouetaer*** : se dit de celui qui fait paître les vaches en les tenant à l'aide d'une longe. *<u>Bouetaer-zaout</u>* – *Bouetaer-Mekaniko* (*dornerez*), celui qui alimente les machines (la batteuse) Even.

BOUETAT 254-5. ***boetât*** *ar loened, ar yer, an dornerez*. 263-1. ***bouetât*** *ar c'hezek* = donner la ration aux chevaux, *~ an dornerezed* = alimenter les machines à battre. À Coadout *Boueta 'r zaout* veut dire non pas donner la ration aux vaches, mais les faire paître autour du blé dans les champs en les conduisant avec une longe. – *Lakat boued d'ar zaout* = leur donner la ration. *Kaz ar zaout da ~~ar~~ vez* = les mener aux champs. *Mesa zaout* = les garder. *Bouetan ar c'hezek* = donner à manger aux chevaux (Plounévez-Moëdec). ♣ *Boueta* : donner à manger. *Boueta 'r zaout* = donner à manger aux vaches. On suppose que les vaches sont à l'étable. Je ne crois pas que *boueta* soit employé au sens de "mener paître" = *kas ar zaout da vez* (Lec'hvien). # *Boueta ar gigin* (!) = (*gegin*) : perdre, alimenter la caisse (Even).[1] # *Boueta mad a ra ma moc'h* (Even).[2]

[1] La fin de ce paragraphe est écrit à l'encre bleue. HSK

[2] "Even" écrit à l'encre bleue. HSK

BOUGASENN voir **MOUGASENN**

BOUGASIN 263-3. ***Bougasin*** : *ober lorc'h gand bougasin*, faire vanité avec haillons (Hingant). "*Hennez a zo penn-bougasin «antan» [outañ] a ve laret euz unan-bennag hag a ve eur pez penn teo diont-an*" (Gaudu) (Inconnu de Lec'hvien, voir *boukin*). ♣ À Rospez on donne le nom de *Bougasin* à une toile très grossière dont les femmes font des tabliers pour l'usage quotidien (Lec'hvien).

BOUILH 265-1. ***bouill***, ***bouillad*** : *Rei bouill d'ar bier* = faire mousser la bière (Milin), assez fréquemment employé (Lec'hvien). *Bouillad moged* = grande quantité de fumée (Corn.), une bouffée de fumée (Lec'hvien).

BOUILHARD 265-2. ***bouilhard*** : pluie fine (?) (Jaffrennou).

BOUILHASENN 264-1. ***Bouilhasen*** : fondrière (Besco).

BOUILHENN 264-2. ***Bouilhen*** : boue (idem) et *bouilhon* (Goëlo et patois gallot.); *bouilhen* s'emploie en Trégor au sens de fondrière, bourbier, comme en Vannes – *bouilhon* = boue (Goëlo – *bouilhon* en patois gallot) Even. Voir *mailh*.

BOUILHONIÑ 264-3. ***Bouilhoni*** : salir (de boue). Voir *mailhan*, *fankan*, *kailhari* (Even).

BOUKIN 261-3. ***boukin*** : on emploie *penn-boukin*, *penn-bouc'h* pour désigner un sournois, un homme taciturne, un homme qui semble être toujours de mauvaise humeur. Ex.: *Hennez 'zo eur penn boukin, eur penn-bouc'h, mar zo unan, nan hall den ebet tenna eur gir deuz e benn* = c'est un sournois, on ne peut lui arracher un mot. (Lec'hvien) | *eur pen-boukin, un~~an~~ bennag hag a zo braz i ben* (Gaudu).

BOULBOAZH 264-7. ***Boull-boaz*** : pas cuit. *Bara boull-boaz ho peuz aze*, vous avez là du pain qui n'est pas cuit (Trégor Goëlo) Even. Le Gonidec donne *bourr-* et *bourre-* et Troude *bourr-*. 265-3. B ***boulboac'h*** (ou) ***bourboac'h*** : trop peu cuit. Se dit du pain, ~~et~~ de la bouillie et des crêpes etc.; *boulboaz* (Coadout) – *Boulboac'h* et *Bourboaz* trop peu cuit, à moitié cuit. Ex.: *Bara, yod, krampoez bourboaz* = pain, bouillie, crêpes trop peu cuites. "*Hennez zo trist 'vel Doue Pleuveur pa neve bet kerc'h bourboaz d'e lein*" (proverbe), il est triste comme le Dieu (le Christ) de Pleumeur (-Gauthier) quand il a déjeuné d'un peu de bouillie d'avoine à moitié cuite (proverbe cité souvent dans le Goëlo). Le Christ de l'église de Pleumeur a en effet l'air de souffrir étrangement (Lec'hvien). ♣ *boulboaz* (Biler). 267-1. B ***bourboaz*** (ou) ***boulboaz*** : se dit en Trégor (du pain non cuit).

BOULC'H 265-4. ***boulc'h*** : *eun den boulc'h. Kement-se a ve laret euz an hini a ve troc'h e vuzello d'ean pe e ve ganet evel-se pe e ve deut Boulc'h dre darvoud* (Gaudu, Plounévez-Moëdec, idem La Roche-Derrien) = un bec-de-lièvre. *Unan deuz e vugale 'zo boulc'h* = l'un de ses enfants a un bec-de-lièvre (Lec'hvien). ♣ Le premier morceau du pain. *Tam ar boulc'h* (Bourdellès). *Roet d'in ar boulc'h, mar plich* = donnez-moi le crouton.

BOULC'HAÑ 265-5. ***boulc'han*** : entamer. *Ober eur boulc'han d'e yalc'h*. *Boulc'han eun dorz vara*, *eur billat yod*, *eur boloten aman* = entamer une gache de pain, un bassin de bouillie, une motte de beurre (Lec'hvien). *Boulc'han eur gontaden neve er gazeten* = commencer….[1]

[1] "*An Tad Batteix a zeuaz neuze daved-on gand pemzeg a vugale ha ractal e adcrogomp da boanian evit peurachui kentan ma vo gallet ar pez a meump boulc'het.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Bro Massaca.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.46. HSK

BOULJEDENN, BOUJEDENN 264-4. ***Bouljeden*** : (ou *moulјeden*?), bourse (?). *An hini a laer o zamm gopr d'ar veleien / Ewit kargan buhan ha buhan e vouljeden* (Bescond).

BOULL 264-5. # ***Boull***-(*gwiniz*) – *ar boull* = le crible larg. (Even).

BOULLAT 264-6. # ***Boullat*** : nettoyer avec ~[1]

[1] Sur le même morceau de papier que 264-5. HSK

BOUNTADEG 267-8. ***boutadek*** (fém.) : poussée en masse dans les foules. *Eur voutadek* – Ex.: *Gwasat boutadek oe enou pa grogaz an tan!* Quelle formidable poussée il y eut là quand éclata l'incendie! (Lec'hvien)

BOUNTAÑ 267-7. ***Bouta*** : germer, faire éclore. – Pousser physiquement et moralement (Biler). – *A-wechou e vout an nen gant e viz ar pez ne dap ket gant e zorn* (proverbe) Coadout.

BOUNTET 267-10. ***Boutet*** : *patates boutet* = pommes de terre germées – *boutou* = les germes (ou) *Diwanet* (Coadout); *kellidet* (Corn.).

BOURBELL 266-1. ***bourbell*** : *c'hoari dreist penn bourbell*: jeu qui consiste à se tenir sur les mains et sur la tête les pieds en l'air et à se laisser retomber sur le dos. On dit aussi *Kouet ê diwar ar bern plouz a dreist penn bourbell*, il est tombé du tas de paille, la tête la première (Lec'hvien). En Bas-Trégor on dit dans ce sens "*eilpenni*" et d'une façon triviale "*ober eur jibelasten!*" (Gaudu).[1]

[1] À Bégard on dit *ur jibelaoustenn*. HSK

BOURBOUILH 267-2. ***bou(r)bouill*** *a ra an dour em c'hof* = se dit à Carnoët au sens de *flokat*, *flokignal*.

BOURC'H 257-11. ***borc'h*** : fém., bourg (Corn.). – *Bourk* (masc.) Trégor.

BOURDEREZH 267-3. ***Bourderezou*** : *tad ar bourderezou*, surnom du renard dans Rolland.

BOUSTOC'H 267-6. ***Boustoc'h*** : sournois (à Trédarzec et Ploëzal); lourdaud (à Ploubezre), d'après

Even.

BOUSTOUV voir **STOUV**

BOUTADEG voir **BOUNTADEG**

BOUTAILHER 267-9. ***boutailher*** : [1]. 269-1. E ***boutouilher***, ***boustouilher*** : échanson (H[t]-Trégor). On dit en Bas-Léon *Boutouilh*, bouteille. *Boutailh* (Trégor) – ou mieux *boutouilher*, échanson. Ex.: *Me oa boutouilher en ti Jobik an de e eured*, je servais à boire chez Joseph le jour de ses noces. – Ce mot est très employé dans le Goëlo (Lec'hvien). Ailleurs Mr Ernault donne *Boustoulher*, *boutoulher*, *boutouilher*.

[1] À Bégard *boutouilher* est le garçon chargé de servir le vin à table. HSK

BOUTAÑ voir **BOUNTAÑ**

BOUTAOUER 259-6. ***botoer*** : sabotier ou *botoer-koat*. *Ar botoer a ra skolpad* (sing. *eur skolpaden*). ♣ *boutaouer*.

BOUTEG 266-2. ***Boutek*** : ce mot était usité autrefois en Goëlo au sens de paillasson, fait comme les ruches d'abeilles, pour mettre la farine d'avoine; ce mot est tombé en désuétude depuis que l'usage de ce récipient à farine a disparu (Biler).

BOUTELL 266-3. ***Boutel*** : se dit en Goëlo et Trégor pour *tortel* (Le Gonidec) Biler d'où *Boutelat foen*. – *Boutell*, courtaud (Biler).

BOUTET voir **BOUNTET**

BOUTIN 266-4. ***boutin*** : jamais je n'ai entendu *bouton* (donné par Estienne). – On dit *douar-boutin*, communs; *war ar boutino* (par-dessus le marché).

BOUTIZELL 266-5. ***Boutizel*** : *Boutizelli ed*, faire des petits tas de gerbes de blé dans le champ. 267'-1. ***Boutizel***: subs. fém., tas cônique de paille, ajonc, etc., un cône. *Ar voutizel-blouz-hont a zou braz* (Even).

BOUTIZELLAÑ 267'-2. ***Boutizellañ*** : verbe actif, faire un tas de paille, ajonc, etc. en forme de cône. *Boutizellet eo bet ar lan arog dont d'ar ger* (Even).[1]

[1] *peurvoutizelliñ*. KZV400 (397) 27/8/1905, Eur Mignon, *Boudik-glaz deut en-dro: "Ar bernier a chomo aze da beurvoutizelli an hei war-lerc'h ar merc'hed"*. HSK

BOUTON 266-6. ***bouton*** : *bouton | Gwech-all e vije graet boutono gant ivin treid-zaout pe gant lien*. *Boutonou-drilhon* (*pe drilhen*), boutons de métal (Jaffrennou). *Esaat kaout an toull hag ar bouton*, vouloir tout avoir (Berthou, Pleubian). En H[te]-Corn., on dit *boutonaou* pour *boutono*. *Ober boutenaou ru*, pincer, *bean war ar bouttenaou*, se dit des travailleurs qui, pour une raison ou une autre, passent leur temps à aller et à venir, ou à faire des bagatelles, sans se mettre à un travail sérieux (Besco, H[te]-Corn.) Voir Hingant, Proverbes (*Ober boutono*).

BOUTOUILHER voir **BOUTAILHER**

BOUZAR 269-2. ***bouzar*** : *ober skouarn vouzar da*.

BOUZAR-GLEZ 259-7. B ***Bouar-glez*** = tout à fait sourd. *Bouzar* (Coadout) *Bouzar-tre*; *Bouzar evel eur c'hloc'h*.[1]

[1] On entend aussi *bouzar-lech* (= *lej*, liège); J. Gros donne "*Ar c'hi eus du-mañ a zo bouzar evel ul léch*, notre chien est sourd comme un liège (comme un pot)" TRBP.I/40. DK

BOUZELLENN 255-4. ***Bouellen*** : *Neuze e ve gellet ober eur skoulm ebarz ar voellen* (Bescond) = se serrer le ventre (?)[1]; *fuan a ra boellen ma marc'h-houarn*, mon pneumatique est crevé (Even). 2603. ***Bouellen***,

chambre à air de pneumatique. Even.

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK

BOUZELLOÙ 255-3. ***Boelo*** : Trégor pour *bouzellou*.

BOZ 271-1. E ***Boz*** : fém. = creux des 2 mains (Trégor) – Bourdellès traduit les 2 mains réunies (*Dorn*, main | *boz*, les 2 mains ouvertes | *dornad*, plein la main | *bozad*, plein les 2 mains. C'est le sens de Plounévez-Moëdec. ♣ Les deux mains réunies. Ex.: *Leiz ma boz a ed 'm euz tennet deuz lerou ar bugel ze* = j'ai retiré des bas de cet enfant une quantité de blé suffisante pour remplir les deux mains réunies. 271-3. ***Boz*** : *ober boz* = *dastum arc'hant* (?) (Gaudu), faire fête (Jaffrennou, Corn.) (inconnu Lec'hvien).

BOZ 271-4. ***Boz*** : à Morlaix synonyme de *pôtr* dans les sobriquets "*Boz* (ou plutôt *bos*) *an trizek*" = l'homme aux aventures.

BOZAD 271-2. ***Bozad*** : fém. = plein le creux de la main; *eur vozad bleud*, *eur vozadik bleud*, plein les 2 mains ouvertes et rapprochées (Plounévez-Moëdec). ♣ *Eur vozad vo a-walc'h 'vid peurgargan ar zac'h* = le contenu des 2 mains suffira pour finir de remplir le sac. | *boz* et *bozad* très usités dans le Goëlo (Lec'hvien).

BOZEN 254-3. ***Boen*** : en Trégor *bôn* en Goëlo (masc.), marguerite jaune – voir *bezen* (Léon, Even).

BOZOGELL 270-1. ***Bozogel*** : la troisième femme d'un homme deux fois veuf (Berthou, Pleubian). *Fanchon zo eet da vozogel da di Yann*, c'est-à-dire Yann ~~s'est marié~~ est deux fois veuf et s'est marié en troisième noce avec Fanchon. – *Bozogel*, la troisième femme d'un homme deux fois veuf. *Da genitervez a zo eet da vozogel da di Yan*. (Even). – *Mont da vozogel* = se marier dans ces conditions.

BRABAÑSER 1921-1. ***plabañser*** : vantard (Biler); voyez *Brabañser* (Léon).

BRAC'HITELLAT 271-8. ***brac'hitellat*** : se balancer, osciller, aller à droite et à gauche. *Brac'hitellat rè ar plenken er c'harr*, les planches oscillaient dans la charrette (Lec'hvien). *Brac'hitellat 'ra ar garg*, la charrette se balance.

BRAEAÑ 270-2. ***braea*** : broyer le chanvre avec la broie; au figuré *E gorf yen hanter-vraeet* (Meliaf) = brisé.

BRAEER 274-1. ***brèer*** : celui qui se sert de la broie (*breo*, *brae*? *brê*). Au figuré *brèer kojou*, bavard. *Gwasad brêer kojou eo hennez!* = comme il est bavard, cet individu-là! (quel broyeur de paroles! Lec'hvien); *breer kojo*, *un* ~~*an*~~ *benak hag a lar kalz a gojou* (Gaudu).

BRAGAL 271-5. ***Bragal*** : se promener, se pavaner. – *bragaden* se dit de la visite que les fiancés avec leurs familles respectives se font entre les fiançailles et les noces (Besco). ♣ *Brager*, *bragerez* = coquette, qui aime à se promener : *Salokraz, marc'hadour, me n'on ket bragerez*. (*Gwreg ar c'hroazour*, Besco). ♣ *Bragal*, faire bonne chère aux dépens d'autres (Even); *mont da vragal*, aller se pavaner (Even).

BRAGEZENN 271-6. # ***bragezen*** : jambe de pantalon (Even).

BRAGOÙ 271-7. ***bragou*** *toull-gwiz* = culotte à l'ancienne mode. *Mont en e vrago* = entrer dans ses bonnes grâces (Trégor).

BRALL 271-9. E ***brall***, ***brald*** : *e tolont ar brald d'ec'h* (pour *brall*) Trégor = ils jettent la faute, ils attribuent. *Tol ar bec'h war un all* (Coadout); *Tol ar brall war unan-bennag*, rejeter le tort sur quelqu'un. *Ar bugel-ze n'anzao kammed an drouk 'neve gret; tol a ra delc'h-mad ar brall war ar re-all* = cet enfant n'avoue jamais le mal qu'il a fait; il jette toujours le tort sur les autres (Lec'hvien). ♣ *tarc'ha ar brall diwarnan*,

se décharger et *tarc'ha ar valin diwarnan* (Even); *tolen ar vrall war*, rejeter la faute sur (Even); *teurel ar vrall war* = rejeter le soupçon sur (ar Mignon). Even[1]

[1] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "Oc'h arre o tol ar vrall war ar merc'hed. N'int ket tamm a-bed muioc'h klaken ewid ar bôtred."* KZV351 31/7/1904. HSK

BRALLAÑ 271-10. ***bralla*** : sonner les cloches en branle. 271-11. ***Brallan*** : pencher; *brallan 'ra ar voger* (Goëlo) Even. # *brallan* = incliner, pencher, branler (cloches) Even.

BRANDON 270-3. ***brandon*** (ou) *vrandon* (?) (ou) *mrandon* (?) : *Eun tok plouz pe eur vrandon pe eur jerdinerez war ar penn* (Bescond).

BRANKAÑ 270-5. ***brankan*** : taller (en parlant des céréales). Voyez *bodenni*.[1]

[1] Taller *"Donner naissance à une ou plusieurs talles, c'est-à-dire sur une graminée d'une pousse, qui après le développement de la tige principale, sort du collet des racines de la plante".* d'après *Petit Larousse en couleurs*, p.957. GwM

BRAÑSIGELL 270-6. ***branzigel*** : balançoire et balancement. *Na koant e oa e bransikel* (le balancement de la rose) / *Dindan alan fresk an avel* (Meliaf). 273-2. ***branskell*** : balançoire. Ex.: *Ar vugale 'deuz stignet eur vranskell euz brank ar veen vraz* = les enfants ont installé une balançoire à la branche du grand arbre. (Lec'hvien) *Stignan eur vransikell euz eun treust*, installer une balançoire à une poutre. B) D'une chose suspendue avec possibilité d'osciller, on dit : *En branskell eman* (pour les enfants, on dit *luskel* et *luskellad* = bercer). *En branskell* = qui n'est pas en équilibre. *Diwall, rak eun dorz vara zo en branskell ust d'az penn* = prends garde, car une gache de pain est en suspens au-dessus de ta tête. | *en branskel* = *man ket stard en e blas* (Gaudu) – *Ar c'hleier a zon war vranskell* = à toute volée (Bescond).[1]

[1] KZV350 24/7/1904. Eur Mignon, *Prosesion Itron-Varia-Feunteunio: "ar c'hleier a zôn war vranskel."*. HSK

BRAÑSKAILH 273-1. ***branskailh*** : verbe actif, jeter des pierres. – Ce mot inconnu de Le Gonidec est employé en Trégor et Goëlo dans ce sens – Ex.: *ar vugale 'blij d'e branskailh ar chas*, les enfants aiment jeter des pierres aux chiens (Even). Cf. *Marsailh*.

BRAÑSKELL 273-2. ***branskell*** : balançoire. Ex.: *Ar vugale 'deuz stignet eur vranskell euz brank ar veen vraz* = les enfants ont installé une balançoire à la branche du grand arbre. (Lec'hvien) *Stignan eur vransikell euz eun treust*, installer une balançoire à une poutre. B) D'une chose suspendue avec possibilité d'osciller, on dit : *En branskell eman* (pour les enfants, on dit *luskel* et *luskellad* = bercer). *En branskell* = qui n'est pas en équilibre. *Diwall, rak eun dorz vara zo en branskell ust d'az penn* = prends garde, car une gache de pain est en suspens au-dessus de ta tête. | *en branskel* = *man ket stard en e blas* (Gaudu) – *Ar c'hleier a zon war vranskell* = à toute volée (Bescond).

BRAÑSKELLAT 272-1. ***branskellat*** : balancer, tituber. Ex.: *Branskellat 'ra ar bern plouz* = le tas de paille balance, n'est pas d'aplomb. *Gwell-vranskellat 're Yann disul d'an noz* = Jean titubait bien fort dimanche soir (Lec'hvien). ♣ En Bas-Trégor *branskellat* et *branskidellat* = balancer, osciller (Gaudu); *brachitellat* inconnu de Gaudu.

BRAÑSKELLER 272-2. ***branskeller*** : qui se balance en marchant. *Ma zonton brañskeller ha ma zintin torodel*.

BRAOUED 272-5. ***Braoued*** = *yod gwadegenno* (Biler).

BRAS 272-7. ***Braz*** : grand. *Eun dra a denn da vraz eo* = il est important de… (Bourgeois). *Amzer vras ho peus!* = vous avez grandement le temps.

BRASONI 273-4. ***brazoni*** : esprit de grandeur; se prend en mauvaise part. *Eun den a vrasoni*, un homme bouffi d'orgueil. 274-3. ***brasoni*** : (Bourdellès) le *s* est dur. (Il écrit *brassoni* avec 2 s.) ♣ *N'e ket ~~ar~~ Brasoni* (*s* dur) / *A lak ar pod da virvi* (Gaudu). ♣ *Eun den leun a vrasoni a zo ontan*, c'est un homme

plein d'orgueil (Lec'hvien).

BRASONIUS 273-5. ***brazoniuz*** : qui a cet esprit. *Eun den brazonius ~~a zo~~ ec'h e eun den a lorc'h braz* : se prend en ce sens à Coadout. *Brazoniuz* n'y est pas usité. – Employé rarement. *Braz* se dit souvent dans le Goëlo au sens de orgueilleux, méprisant. Ex.: *Hennez 'zo gwall-vraz prestik n'hallo den komz dioutan*, celui-là est bien orgueilleux, bientôt personne ne pourra lui parler (Lec'hvien). – *An den brazoniuz na blij da den ebet*, l'orgueilleux n'est pas sympathique (Lec'hvien).

BRASTER 275-1. ***brazder*** : grandeur; plus employé que *brasted* de Vannes. Voir Ex. *pog* (4).

BRATELL 273-4. ***bratell*** et *trabell* (métathèse) : traquet de moulin (Moy. breton). *Bratell* est usité pour désigner un tourniquet d'entrée (ar Mignon). Ce mot s'emploie très souvent au figuré dans le sens de moulin à paroles. Ex.: *Zerr da c'heno, bratell* = tais-toi, moulin à paroles. *Hennez nan eo nemet eur goz vratell* = ce n'est qu'un vieux moulin à paroles (voir *strakell*). Idem Biler qui croie que *Bratel* et *strakel* s'emploient aussi au propre au sens de "crécelle".

BRAV 273-3. ***brao*** : *komz brao* = parler convenablement. *Braouigo* = colifichets (inconnu Lec'hvien). *Komz dre-vrao da U. b^{ag}* = prendre quelqu'un par la douceur (LZBT, Gweng. 1898-17)[1]. En H^{te}-Corn. *bra* : *Pan e gwir e prezeget ken bra ec'h ean da…* | *Mont dre-vrao da U. B^{ag}* = prendre par la douceur. *Hennez eo red mont dre vrao d'ean* = celui-là il faut le prendre par la douceur. – Mr Lec'hvien donne l'exemple suivant: *Mont a rê brao gant ar c'hrav*, il montait doucement la côte (plutôt bellement, d'un pas rapide, alerte). ♣ *Ober brao da U. b^{ag}* = bien traiter quelqu'un : *pa ve gret brao d'an dud ha d'al loened ec'h eont hirroc'h evit na greder* (Lec'hvien, Loguivy-Plougras)[2]. *Hennez na ra an aluzen nemet gant brao* = celui-là ne fait l'aumône qu'avec parcimonie (Lec'hvien). *Eur brao a den* = un homme de rapports faciles (H^{te}-Corn., Mazevet). ♣ *brao ê d'ean. An eskob n'eo tamm braoc'h bed d'ean 'vit d'ar re-all* (LZBT, Mae 1899-19)[3]. ♣ *N'e ket brao bean tol an tol pa ve tomm. En-kerz an hanv n'e ket brao bean keginerez : braoc'h è bean kannerez o veskan dour*. ♣ Dans les réponses – *Yan a zo o vont da zimi* – *Brao eo d'ean!* = tant mieux pour lui!

[1] "*Hag en da brezec dre-vrao d'ehi: he mam hag he mam-goz a oa marvet en rilijion Mahomed ha dre-ze n'halle ket hi heuill eur rilijion all.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

[2] Ne serait-ce pas plutôt Loguivy-de-la-Mer en Goëlo? HSK

[3] "*An escob n'eo tamm bravoc'h bed d'ean 'wid d'ar re-all: n'hall ken mont war arog!*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.19. HSK

BRAVAAT 272-4. ***braoat*** : embellir. S'emploie au sens de *gwellaat*. *Kalz a glanvourien a vraoa d'e goude eur pennad amzer* (LZBT, Goueren 1900-5).[1]

[1] "*Calz a dud a vraoa d'e goude eur pennad amzer.*", "Clandi Gotemba (Japon) II. – Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gouere 1900, p.5. HSK

BRAVADENN 272-3. ***braoaden***, ***brawaden*** : amélioration (dans une maladie) ar Mignon.

BRAVONI 272-6. ***~~Braooni~~*** :[1]

[1] Ou bien ***~~Brasoni~~*** ? HSK

BRAZEREZ 275-2. ***brazerez*** : femme enceinte (à Gurunhuel). ♣ *Brazez* (Berthou, Pleubian) d'où *brazezi*.

BRE 275-6. ***bre*** : masc., hauteur; se dit encore en Corn. *Kiarc'het oar ar bre*, montez par là (inconnu en Goëlo, Lec'hvien). *Ar seitek euz ~~ar~~ a viz even* / *Eman ~~ar~~ foar Vre war an dosen*. (Proverbe Gaudu.)

BRECH voir **BRES**

BRECHAÑ voir **BRESAÑ**

BRECHAÑ 283-5. B ***Brecha*** : endommager, fendre. Participe *brechet*. *Brech 'zo entre-e* = il y a beau jeu entre eux (Lec'hvien).

BREC'H 277-1. ***brec'h*** : au figuré, influence : *Hennez a zo hirr e vrec'h.*

BREC'H-DU 277-2. ***brec'h-du*** : typhus (Trégor). N'est pas le typhus, mais la petite vérole noire. Le typhus ou typhoïde se dit *an derrien domm*. La petite vérole noire attaqua souvent les pourceaux. *Ar moc'h bihan 'deuz bet holl ar vrec'h-du 'vit ar bla* = les petits cochons n'ont pas eu tous la petite vérole cette année. *Gwasat blavez zo bet war ar moc'h 'vit ar bla : bet ê ar vrec'h-du war-n-e holl*, comme cette année a été terrible pour les pourceaux : ils ont tous eu la petite vérole noire (Lec'hvien).

BREDIÑ 576'. 2 : *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir.* ♣ *Bredi, ober stamm.*

BREELL 279-1. ***breell*** : pl. *-you*, 2 crocs de fers (sic) attachés à l'essieu (Grég.).

BREGAS 274-2. ***bregas*** : dans le patois gallot de Quintin on dit ~~uer~~ "un berga", "bergasser".

BREIN 277-3. ***Brein*** : pourri, se dit pour "très humide", *eun amzer vrein*. ♣ *biskoaz na oa bet, d'in da gaout sonj, eur goanv ken brein-all.*

BREINAÑ 276-2. ***breinan*** (*douar*) : laisser la terre se reposer (?) : *An douar kerc'h hag an douar ed gwenn a zo bet diaoulet d'ar c'houlz : torr-est a zo bet groet enne. Netra welloc'h da diskrigi, da vreinan an douar da lac'han al louzou. An douar-lin a zo bet diaoulet ruilhet ha kleudet 'rôk kas plous ed-du warnan… Primoc'h e vreino an douar, primoc'h e krogo ar plouz ed-du .* (AVRG, Kerdu 1923, p.233)[1]

[1] Il s'agit du texte "Ar rag-est – Ma c'huz avalou" de Eur Mignon. HSK

BREINET 277-5. # ***Breinet*** : usité (T) Even. Troude dit le contraire.

BREIN-TUF 277-4. ***Brein-tuf*** : pourri, comme le tuf; se dit surtout du bois et des pierres (Biler)[1]. ♣ *C'houez ar brein-pik-bouc'h gant e gorf daoubleget* (Bescond).

[1] À Louargat on dit *C'hwezh an tuf zo gant ar foenn, tufet int!* et *C'hwezh an tuf zo gant an amann*, le beurre a une odeur de rance. HSK

BREMAÑ 277-6. ***breman*** : *breman zo kant vla*, il y a cent ans. *Amzer-vreman. Re –vreman* = le temps présent, ceux d'aujourd'hui (sans prép.).

BREMAÑ 290-6. ***Broman*** : pour *breman* (Plougonver). *Bromañ din* = tout de suite (Plougonver).

BREMAÑ-SONN-DOUE 290-7. # ***Bromazont-Doue*** : (G.) (Even).

BREMAÑ-SONNIK 277-7. ***bremañ-sounik*** : tout de suite; *tec'h viltañs pe brema-zounik* (Meliaf, C.).

BREMAÑ-TOU(CH)ANT 252-3. ***boañ-douañn*** : tout de suite. *Boañ-douañn 'vo seiz eur. boañ-touañn me ray anean* (Guing.). *boañ-touañ e kasin keuneud e kroec'h* (on prononce *boñn-touañ* (ou *ni'oñn touañ*)).

BRENK 277-8. ***brenk***, ***brenkou*** : branchies; *tennan e vrenkou d'eur pesk*, arracher (ou "*divrenkan*") ses branchies à un poisson. Le singulier *brenk* n'est guère employé (Lec'hvien).

BREO 277-9. ***brèo*** (*braz*) : prononcé *brè* (à Lannion) = broie (pour préparer le lin). *En Lokarn ve zonet an anjeluz gant ar vre* (Bourdellès, Gaudu). *benvek da vreet lin ha kaouarc'h* (Gaudu). – Au figuré, bavard. *Zerri ket da c'heno, brê zo ac'hanout!* Te tairas-tu donc, bavard que tu es? (Lec'hvien). Voir *brèer kojo*. ♣ *Tao 'ta, koz vrê!* = tais-toi, vieille bavarde! *Gwasan breer kojo ê hennez!*

BREOLIM 247-1. B ***blerim*** et *bleorim* = meules. *blerim* (et) *lerim* Coadout; *lerim* (Bas-Trégor).

BRES 275-8. ***brech*** = dispute. *Sevel a reaz brech entre-e pa oant o lodenni o danve* (Coadout). (Inconnu de Gaudu on dit *bec'h* en Bas-Trégor.) *Sevel a rez bec'h entre-e*. ♣ *brech*, fêlure (Trégor Goëlo) Biler, *brechet*, fêlé (Trégor Goëlo) Biler.

BRESAÑ 275-9. B ***brecha*** : endommager, fendre. Participe *brechet.* | *brecha* = *faouta* (Gaudu) *Eun dra brechet zo eun dra faoutet, arru prest da derri. Brechet 'm euz ar poud 'n eun stekan anean ouz barvenn ar punz*, j'ai fêlé la cruche en la tourtant contre la margelle du puit. (Lec'hvien). 279-2. B) ***bresa*** : que d'autres prononcent *brecha*, veut dire "fêler" "fendiller"; *brechet eo ar vaz-man, terri a raio*. *Un dra vrejet zo eun dra faout* (Gaudu).

BRESER 281-3. ***breser*** : *eur breser* = *an hini a ve o vressi* = *na oar ket petra en euz c'hoant d'ober* (Gaudu) – au fém. *eur vreserez. Hennez 'zo breser; ac'hanta breser! (hennez ê an hini a ve o veskañ ha na chom ket sioul gwech ebet* (Gaudu) | *eun ambaraser benag* (Gaudu). ♣ *breser* = faiseur (Biler).

BRESIÑ 281-4. ***bresi*** : hésiter, ne rien trouver bien, changer toujours (Gaudu).

BRESK 279-3. ***bresk*** (ou) ***brusk*** : fragile (propre et figuré). *Eur min skornet a zo bresk* (ou) *brusk*. *Brusk* (Coadout). ♣ *beza bresk an teod*, ne pas garder un secret (Hingant) (expression inconnue en Goëlo). – Dans son dictionnaire, Mr Lec'hvien donne *Bresk a deod*, indiscret. ♣ *an uo brusk ha skanv* (*Laouik al laouenanik hag ar bik*). ♣ *Ar c'hoat-ze zo re vresk, n'heller ket labourat anean* = ce bois est trop cassant, on ne peut pas le travailler (Lec'hvien). ♣ *Bresk*, fragile est le contraire de *gweñ*, Léon, Caer.

BRESKEL voir **BRESKENN**

BRESKENN 281-1. B) ***breskel*** : fringuer en parlant des vaches piquées par les ~~insectes~~ mouches; *bresken* se dit en parlant des personnes. Ex.: *Hennez a vreskene* (de *breskenna*, donné par Le Gonidec) ou ~~*krog e*~~ *Hennez a grogaz ar* ~~*bres*~~ *vresken enen-an* = celui-là prit la fuite (Coadout). 281-2. ***Bresken*** : courir avec affolement. *Krog eo ar zaout da vresken* = les vaches commencent à courir avec affolement (Lec'hvien) ♣ *Sant Jorj diwar e dorchen / Laka ar c'hoz zaout da vresken* (proverbe, Gaudu). ♣ *Bresken rei ar zaout rag gwall-domm e. Hennez a grogaz ar vresken enn-an. Breskenna*² (Berthou) se dit des ~~fach~~ vaches agacées par les mouches et qui commencent une course folle.

BRESKIK 279-4. ***Breskik*** : se dit des personnes ~~(Even)~~ *eun den breskik*, un homme changeant (Even).

BRETAL, BRETAT 281-5. ***Bretal***, ***bretat*** : rabâcher. Ex.: *Hennez a vreta* (*pe a ribota*, *a rêva* (ou) *a rêv*) *e ben gant se* (Ste-Tréphine, Besco), il revient toujours sur ce sujet.

BREUDAD, BREUJAD 281-7. ***Breujad*** : chicane (Even) – *Ma sav breujad, ebilion, ar gouarnamant a zivarno*, s'il y a contestation, le gouvernement jugera (ar Mignon). Voir *ebilion*. ♣ *Breujad zo entree*, il y a dispute entre eux (ar Mignon).

BREUDEURIET 281-6. ***breudeuriet*** : *micherourien vreudeuriet* = ouvriers syndiqués (Le Dantec, Frañsez Macary).

BREUDOÙ, BREUJOÙ 281-8. ***breujo*** : *bea zo breujo entre-e* = il y a débat, dispute entre eux. – *Bretane* (à Carnac) litigieux. *Breutaer* à Carnoët celui qui répond au *baz-valan* dans les mariages. ♣ Chicane: "*Bet oa breujou entre-e pa oant o lodenni o danve*" = ils se chicanèrent lors du partage de leurs biens (Lec'hvien). ♣ *Breujo Breiz* = états de Bretagne (Mr Bourdellès). ♣ *Brud ha breut ha trouz ha tôl / Oufe ariout gant an holl* (proverbe cité par Mr Bourdellès). ♣ *Breujo* : chicane, comme *breujad* (Even). *Breujou*, contestation (ar Mignon).

BREUGEUD 276-1. ***Bregus*** = *bregas* (ou) *breugeud*, rot – *Bregusa*, roter (Biler).

BREUN 283-1. ***Breun*** : fibre de textile, *eur vreunen ganab* (Berthou, Pleubian). – Ce mot est employé par Hingant pour traduire le mot "filasse" dans la traduction du frère Abel. ~~*ar*~~ *breunen al lin hadet en diskar amzer n'eo ket ken fin ha breunen al lin hadet en neve-amzer*. *Breun*, filasse (ar Mignon).

BREUR 283-2. ***Breur*** : *bean breudeur*, être dans le même cas. *Daou vreur omp* (*breur ha c'hoar* (ou) *di c'hoar omp*) en Hᵗ-Trégor, nous sommes dans le même cas, nous logeons à la même enseigne. *Gwasa ma c'hout gai! – Hen gouzout a ran; da vihanan omp daou vreur* = comme tu es sot! – Je le sais mais, au moins, nous sommes dans le même cas (Lec'hvien). ♣ *Goull gand ma breur ha me zo laer* = se dit à Coadout lorsqu'on refuse des renseignements sur quelqu'un que l'on connaît. ♣ *breudeur* au pluriel et *breudër* (Plounévez-Moëdec) *ar breudër* sans mutation (Gaudu).

BREUTAER 283-3. ***Breutaer***, ***breutaerez*** : chicaneur (Lec'hvien, sans explication).

BREUZ 283-4. ***breuz*** : peigne à lin, instrument à dents de fer grosses et longues, dont on se sert pour nettoyer le lin après qu'il ait été broyé par l'instrument appelé *bre*. *Arri ê gwall-verr dent ma breuz* = les dents de mon peigne à lin commencent à être bien courtes. – On appelle également "*Breuz*" la carde, sorte de brosse à dents métalliques très fines et très serrées. On l'appelle *Breuz vihan* et l'autre *breuz vraz*; on s'en sert dans le traitement du lin pour perfectionner le travail fait à l'aide de la *Breuz vraz*. ♣ Ce mot est du Goëlo. *Breuz*, pl. *breujo* en Goëlo a le même sens que *Kribino fin* en Trégor (Biler).

BREUZAT 282-1. ***Breuzat*** : peigner le lin avec la "*Breuz*". *E-pad an abardae e oan o vreuzat lin*, pendant toute l'après-midi je peignais du lin (Lec'hvien)[1].

[1] *brezan*, *breuzat*, pesseler (lin, chanvre, étoupe) Léon : *paluc'hat*. *Pipi Gonto* p.224. HSK

BREV 277-10. ***breo*** : Corn. (Troude) – brisé, rompu, pour *brevet*. Le composé *divreo* usité en Trégor (Bourdoulous) *hiñcho divreo* = routes qui ne fatiguent pas (Mʳ Bourdellès dit avoir entendu *divreo* à Rospez). ♣ *divrevuz* (?) plus tôt.

BREVENN 282-2. # X ***Breven*** = fausse <quille> (Even).

BREVET 285-1. ***brèwet*** : *Al labourerien-douar : Kalz ane 've brèwet o-(h)izili arog ma vent koz* (Bourdellès).[1]

[1] Le trégorrois interpose un *h* devant une voyelle après les pronoms personnels de la première personne du singulier et la troisième personne du pluriel. HSK

BREVIGELLET 285-2. # ***brevigellet*** (?) : 1092-3. ***Breowitielet***, ***brewitielet***, l'écriture de ce mot est mauvaise dans le manuscrit que j'ai sous les yeux : on peut lire aussi bien *Breowitulet* (par un *u*), mais je pense qu'il s'agit plutôt d'un *t* mouillé *t'*./ – (de *brewin*, broyer) courbaturé, harassé de fatigue. (Correspondant de Trégor)[1]

[1] *brevitellet*, ou mieux *brevikellet*. DK

BREVIÑ 277-11. B. ***breoi*** : participe *brewet*. (Écrit "*breoad*" par Bourdellès.)

BREVUS 282-3. # ***Brevus*** : fatiguant (Even). 285-3. ***Brèwuz*** *eo bale en noz* (Bourdellès) voir *breo*, *breoi*; fatiguant. *Al labour douar nan è ket ken brewuz breman evel gwech-all, rak bean 'zo binvio kals gwelloc'h* = le travail des champs n'est pas aussi fatiguant qu'autrefois car il y a (pour le faire) des instruments bien meilleurs (plus perfectionnés) (Lec'hvien) (Coadout).

BREZAÑ 283-4. E ***breza*** : endommager (les récoltes) (idem Basse-Corn., Plougastel).

BREZEL 282-4. ***brezel*** : *ober brezel wen d'al lapoused* = (?) (ar Wern de Trégastel).

BREZELIÑ 282-5. # ***Brezelli*** = guerroyer (Even). 287-1. E ***Brezelein*** : guerroyer. Hᵗ-Trégor, aller

à la guerre. *Et eo ma mab da vrezelein da Vadagaskar*, mon fils est allé guerroyer à Madagascar (Lec'hvien).

BREZER 287-2. ***Brezer mein*** = casseur de pierres sur les routes (Troude) voir *Berza torrer mein* (Coadout) et Goëlo. (Lec'hvien)

BRI 287-3. ***Bri*** : pl. *Briou*. Corn. = rayon de roues. ?

BRIAD 287-4. ***Briat*** : Bréhat. *Enez Vriat*.[1]

[1] Vallée a écrit d'abord *Briat*, a barré le *B* et a inscrit un *V* au-dessus de lui. HSK

BRID 287-6. ***Brid*** : masc., bride. *Lezel ar brid war ar moe* (sans nasale), laisser la bride sur le cou (Gaudu).

BRIF 288-1. ***brif*** : vivres (Etienne), mangeaille (trivial) fréquent en Goëlo (Lec'hvien). *Hennez a gar mad e dammik brif* = celui-là aime bien la mangeaille, c'est un gourmand (Lec'hvien). C'est un grand mangeur (dictionnaire Lec'hvien).

BRIFAÑ 288-2. ***brifa*** : manger beaucoup, gloutonnement (L. dictionnaire). Ces 2 mots sont du style familier (Bourdellès) (Gaudu).

BRIFENN 288-3. ***brifen*** : *gonid e vrifen* = gagner sa vie (Douaron, KZV 16 Genver 1910).[1]

[1] KZV316 16/1/1910. *Dihun ar Barz koz*. HSK

BRIFOÙ 288-4. ***Brifo*** : Even a entendu ce mot au sens de "racines" à La Roche-Derrien.

BRIGAILHAT 289-1. B) ***brigaillad***? ***brigailhad*** : vomir (un vomissement de lait tourné que l'enfant n'a pu digérer, excès d'alimentation). *Pa ve treñk al leaz a vrigail 'n eur virvi*. ♣ *bregailhat* = vomir. Se dit surtout des petits enfants. Ex.: *Ar bugel-man nan euz great nemet bregailhat e-pad ar beure*, cet enfant n'a fait que vomir toute la matinée. (Lec'hvien)[1]

[1] À Bégard *laezh bregailhet* signifie du lait caillé. "*Jegoù, Jegoù Vara, / 'Debr an nav dorzh vara, / Leizh ar puñs a vara drailhet / Ha tri fodad laezh bregailhet / C'hoazh e lâre Jegoù Voan, / 'N doa ket bet leizh e gof d'e goan*". HSK

BRIGAILHET 289-2. ***brigailhet*** : *Unan bennag a gôze kalz* (Gaudu) | *Brigailhet 'ra ar bugel pa gommans kozeal*.

BRIGNONENN 289-3. E ***brignoñnen*** : *Eur vrignoñnen* = une miette, un petit morceau (H^{t}-Trégor) (Gaudu). ♣ *Brignon* = gruau en Léon. ♣ *brignonen* = miette. On dit aussi *brigoñsen*. *Brignonen* en mouture veut dire gruau, grain simplement concassé. *Zouben ar brignon*. ♣ – Très petite partie d'une chose. *Eur vrignonen vara, eur vrignonen ed* = un très petit morceau de pain, une très petite quantité de blé. – C'est un nom de famille assez commun (Lec'hvien). ♣ On dit *brignonen* au lieu de *brienen* (Goëlo) Biler.[1]

[1] C'est aussi un nom de famille dans le Trégor. HSK

BRIKENN 287-5. ***briken*** : pot à cidre. *Red 'vo prenan eur vriken neve, pac'h é torret an hini goz*, il faudra acheter un nouveau pot à cidre puisque le vieux est cassé. Le mot ***briken*** employé seul indique un pot en faïence. Il y a aujourd'hui des pots à cidre en verre et en fer-blanc. On leur donne le nom de *brikou* suivi du nom de la matière qui les compose. *Eur vriken-wer*, *eur vriken houarn gwenn* (Lec'hvien).[1]

[1] KZV187 24/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant* : "*Sethu grêt 'n eun tôl berr e vriko da Berik; Varc'hoaz me a gludo dinec'h gant e goulmik!*". HSK

BRIKENNAD 286-1. ***brikennad*** : le contenu d'un pot à cidre. *Ke da gerc'hat eur vrikennad jist*, va prendre un pot de cidre (Lec'hvien).

BRIKENNER 286-2. ***Brikenner*** : briquetier (Even).

BRIKOÙ 286-3. ***Briko*** : *ober e vriko d'eun all*, lui donner une veste, gagner sur lui (Coadout) *Brikaen* (Corn.).

BRINIENN 289-4. E ***brinien*** : fém., corbeau (Hᵗ-Trégor).

BRINTIN 288-5. ***Brintin*** : propre, ordonné (Corn., Caurel, Sᵗ-Nicolas-du-Pélem). ♣ *brintin*, propre, frais. *Eur plac'h brintin, eur menaj brintin* (Sᵗᵉ-Tréphine, Besco).

BRIZH 290-1. # ***Briz*** : *Kaout eul loden e park ar Briz* = avoir une part dans le champ de Le Briz (proverbe Hingant), être sot. *Hennez en euz eul loden gaer e park ar Briz*, il est très sot. # *Briz n'e ket zod, briz n'eo ken* (Even). *Briz-veo (–vê)* = ½ ivre (Even). 291-1. E ***briz*** : *briz-otro* = faux monsieur, fat, quelqu'un qui affecte des manières de bourgeois. *Briz-artezan – briz-otro – briz-zot*; *briz-artezan* = artisan sans talent – *briz-zot* et *briz* = homme emporté, que la colère rend presque fou. *Eun tammik 'c'h ê briz*, il est un peu toqué (Lec'hvien). – *Briz*, en Goëlo signifie tantôt grand, tantôt petit, comme *gour*. *Briz-faot*, grand faim; *briz-klenved*, petite maladie. – *Briz* est encore furieux : *briz-zod*, fou furieux (Biler). – *Briz-heol* : *En briz-heol deuz deilho ar c'hoat* (*Gwerz ar Goz Iliz*). ♣ *Me e briz me zac'h* (*briz* = de toutes les couleurs) = je mange de tout (Hᵗ-Trégor) [(Goëlo, Lec'hvien) : *Eun den hag eo briz e zac'h.*]. 939-2. ***friz*** : pour *briz*, sotte (Camlez) Biler.

BRIZHADENN 290-2. ***Brizaden*** : une tache de rousseur (Even).

BRIZHADUR 290-3. ***Brizadur*** : tache.

BRIZHENN 291-2. E ***brizen*** : celle qui a des taches de rousseur (Coadout). – *Briz*, *brizen* = homme ou femme qui a des taches de rousseur (Lec'hvien).

BRO 291-3. E ***bro*** : *Sellet dë ge bro-zaout* = avoir la tête baissée (Hᵗ-Trégor). "*Eur vro-douar*" même sens.

BROCH 290-4. ***Broch*** : bois pointu (Biler).

BROCHAÑ 290-5. ***brochan*** : pousser avec cornes (Etienne); se dit en Trégor (Bourdellès); *brochan* se dit d'une vache qui frappe de la corne (Coadout); en Bas-Trégor on dit "*broudan*" ou "*brochan*" *a ra ar vuc'h* (Gaudu). – *brochan*, aiguillonner (Trégor Goëlo) Biler. – *brocho*, atteler, commencer, se mettre à (Corn., Besco).

BROC'H 290'-1. ***Broc'h*** : blaireau. # *Broc'h. Avalo broc'h* = pomme verte et amère, bonne pour le cidre. (Even) # *Sac'h-broc'h* = sac de soldat, dans une chanson populaire "autour de la France" entendue à Ploëzal.

BROC'HADEG 291-7. ***Broc'hadek*** : fâcherie, brouille.

BROC'HAÑ 255-10. ***Boc'han*** : se fâcher. *Boc'het, et feuket* (Coadout)[1]. 291-8. E ***broc'hañ*** : *'n on vroc'han* (en Hᵗ-Trégor) se brouiller, se fâcher en parlant de 2 personnes; *broc'hed e* = il est fâché; *broc'hadek* = bique, brouillerie. *Broc'hadek 'zo 'tre-e* = il y a brouille entre eux (gallois *brochu* = se fâcher, *broch* = colère, fâcherie). *Broc'hed eo, gir na lar* (Bourdellès qui donne comme racine *broc'h*). *Broc'han 'ra Yann aliez ouz e vevelien* = Jean se fâche souvent contre ses domestiques (Lec'hvien); à Coadout "*boc'het*" et "*feuket*" à Plouaret, Vieux-Marché "*Chifet*". ♣ *Sevel a raz Broc'hadek etre-e pa oant o lodenni o danve* = il s'éleva une chicane entre eux lors du partage de leurs biens (Lec'hvien). ♣ *Broc'het eo diouin* (sans *en em*), il est fâché contre moi (Gaudu). – *Chifet e ganêm me* = il est préoccupé de ce que je dis à son sujet (Gaudu).

[1] *Boc'hañ* est probablement le même mot que *broc'hañ*, se fâcher. HSK

BROC'HED 290'-3. ***Broc'hed*** : s'emploie (en Goëlo?) pour *c'houiled*, pour désigner sauterelles, mouches, etc… (Liskildry).

BROC'HETA 290'-2. ***Broc'heta*** : verbe actif, faire la chasse au blaireau. *O vroc'heta e oan disul; dec'h em euz broc'hetet 'pad an de* (Trégor Goëlo) Even.

BROED 290-8. ***Broed*** : tricot (Carhaix) d'où *broedi*, tricoter.

BROEDIÑ 275-7. ***bredi*** = *ober stamm*, H^te^-Corn. | inconnu de Mr Bourdellès qui donne *ober stamm.* | - Toullec donne *bred*, tricot.

BROEN 291-9. ***broñ*** : à Trézény = jonc – *Broen* (Corn.). Cf. *Roenv* = rame et *Ron* (Corn.) = pelle. *Brenn* (Coadout).

BROENAD 270-7. ***brannad*** : Trégor Goëlo pour *broenn* (Biler) – *Brannad* (Biler).[1]

[1] Vallée a inscrit un *o* au-dessus du second *a* de *brannad*, puis l'a barré, et au-dessus de ce *o* un pont d'interrogation également barré. À Bégard la prononciation de *broen* est [ˈbrōːn] HSK

BROK 291-4. ***brok*** : anse (de pot), pied de casserole (etc…) Bas-Trégor Goëlo; anse. Biler. anse (Corn., Besco).

BROKAD 291-5. ***brokad*** : *dre vrokad* = en touffe; se dit des pommes, des noisettes. Coadout. Ou "*dre vrokajou*" on dit aussi "*dre nejad*", surtout pour les pommes de terre (Coadout) | *Eur vlokad (blokad?) avalou douar = eun toullad asamblez* (Gaudu).

BROKUS 291-6. ***Brokuz*** : généreux (Bas-Léon) *pe c'houi a zo brokuz pe biz* (Podeur).

BRONDUET 293-3. ***bronduet*** *a ve laret deuz eun dra a zo bet glebiet hag a deu pikou du ennan 'vel eun torchouar bet louedet. – Merglet a ve laret pa ve ar pikou melen* (*liou mergl.* Gaudu).

BRONN 293-1. ***Bron*** : sein; *~~tea~~ lez-bron, a larer, zo mad evit an drouk-skouarn*.

?BRONNENN 293-2. ? ***Bronen*** : petit peu; *n'en deuz bet bronen ebet*. (Even).

BROÑS 292-1. # ***Brons*** = bourgeon; *eur blavez-brons* = année de bourgeon (Even).

BROUD 293-7. B) ***broud*** : aiguillon (pour le bœuf) / *broudo* = petites pointes sans tête. *An ijen-ze nan a met gand ar broud* = ce bœuf ne marche que grâce à l'aiguillon (Lec'hvien). – *Pa'c'h i d'ar c'hovel digas gan-id eur broud bennag*. Les clous dont les forgerons se servent pour ferrer les chevaux sont généralement très longs; aussi quand le fer est mis, l'extrémité du clou sort du sabot du cheval. Cette extrémité que l'on coupe avec des tenailles est appelée *Broud*. On recherche ces pointes pour retenir les fils de laiton des sabots (*broudan eur re voutou*), on s'en sert aussi pour mettre dans les talons des sabots (Lec'hvien). ♣ – *broud* = petite braise (Goëlo) Biler. *Broud* se dit aussi des escarbilles, petits charbons allumés qui restent après le feu, surtout dans les fours où l'on brûle de l'ajonc (fraisil.). "*broud*" au sens de charbon inconnu de Lec'hvien.

BROUDAÑ 293-5. ***Broudan*** *'ra ar vuc'h*, la vache donne des coups de corne (Biler). 293-6. ***brouda*** *eur re voutou* (Plounévez-Moëdec – Trézény) (mettre des clous). ♣ *broudan eun ijen* (*ôhen* pl.) = aiguillonner un bœuf. ♣ *al loened 'zo o'n em vrouda*, les bêtes se frappent de leurs cornes (Trégor Goëlo) Biler; *broudan*, poursuivre à coups de cornes, se battre à coups de cornes. Ex.: *Eman ar zaout 'n em vroudan*, les vaches se battent à coups de cornes. – *Broudet è bet Perik gand ar vuc'h penn-gwenn*, P. a été poursuivi à coups de cornes….. (Lec'hvien) ♣ *en em vroudan gant spilho* = se piquer avec des épingles (Coadout).

BROUSKON 292-2. ***Brouskon*** : la partie fibreuse de la tige (ar Mignon).

BROUSKOÙ-LANN 292-3. B ***brousko lann*** : racines d'ajonc, ce qui reste des ajoncs quand on les a coupés au ras du sol. Dans le Goëlo on emploie les mots "*tossou-lann*", *an tossou-lann a ra tân mad* (Lec'hvien).

BROUSTAÑ 292-4. ***Broustan*** *dilhad* : brosser des vêtements.

BROUTAC'H 292-5. ***Broutac'h*** : chaleur d'orage (Coadout) Liskildry.

BROZH 292-6. ***Broz*** : (fém.) jupon, pl. *brojo*. *Brojo toskan*, jupon d'étoffe spéciale.[1] # *Neza e vroz – Neza he broz* = tisser son linceul (Perrot, Hte-Corn.).

[1] KZV391 16/7/1905. Eur Mignon, *Al lin*: *"... eun davanjer toskan war he barlen."*. HSK

BRUCHED 293-11. ***bruched*** : *potred o bruchedou gwenn hag o zokou bihan (kernevoded)*. – On dit aussi *bruchen* (Even).

BRUDAÑ 293'-1. ***Brudañ*** : faire du bruit (voir la page du dictionnaire ci-après) *Brudañ a rer…* = on dit… (Even). 293-10. ***bruda*** : retentir. *Ha moueziou kunv damantuz, noz ha de, o vruda* (Garrek).

BRUDET 293-8. ***brudet*** *evit* = regardé comme (en bonne part) *brudet evit bean ezet da ren* = réputé comme facile à gouverner (peuples).

BRUKET 292-7. ***bruket*** : *koat bruket*, *koat hag a ve prenved enn-an* (Gaudu), *hanter-vrein* (Plounévez-Moëdec); se dit à Coadout du bois avarié par la pluie et dont l'écorce se détache. – On dit *eun den bruket* (ou *straket*) un homme à ½ poitrinaire (Coadout).

BRUN 293-12. ***Brun*** : tombée de la nuit; *arru e brun*, la nuit tombe (Corn., Besco).

BRUSK 293-13. ***brusk*** : pour *bruched* (?). *E vrusk rouzet dre an amzer / da beb unan a lavar skler / ez e kaled en pep labour* (Meliaf).

BRUZUN 292-8. ***bruzun*** *sukr* : sucre en poudre.[1]

[1] Écrit à l'encre rouge. HSK

BRUZUNAÑ 292-9. ***bruzunan*** : émietter. – *Bruzunan* diffère de *misañ* en ce qu'il se dit seulement des choses friables (Even). Voir *misan*.

BUAN 297-1. ***buhan*** : *buhan ha buhan* = très vite.

BUANDER 297-2. ***buhander*** : (et *buanegez*) colère; *founusder* = vitesse (Corn., Jaffrennou).

BUBUIG 292-10. ***Bubuig*** : ça brûle! se dit aux enfants (Biler). # *Bubuik*, appréhension; *ober ~* (Even).

BUEZON 1701-2. ***Nuezon***, ***nuezen*** : *Eun nuezen, eun nuezen amzer fall* = une période de mauvais temps (Gaudu) (Voir *buezon* Etienne) et *buhezon*, Grand Dictionnaire. 294-1. ***Buezon*** : inconnu de Le Gonidec, ce mot est employé en Trégor au sens de période de temps bon ou mauvais. Ex. -: *buezono re hir amzer a ra* = il fait des saisons trop longues, c.à.d il fait pendant trop longtemps sec, et la pluie dure également trop longtemps lorsqu'elle est commencée. – Ce mot correspond au mot *reujat* du Goëlo (Even). ♣ *buezono re hir a amzer fall.* ♣ *Buezon* (fém.) saison (~~plutôt~~ au sens de période de température bonne ou mauvaise) tout Trégor) Biler. # *buezon*, saison (au sens de période) Even. 297-3. ***buhezon*** : série climatique; *eur vuhezon glao*, *eur vuhezon awel*, etc… (Berthou). Voir *buezon*.

BUGAD 295-2. ***Bugad*** : lessive (Hte-Corn.) *ober bugad* synonyme de *ober koul*e | *Evit ober bugad ar c'henta labour a zo d'ober eo diolc'han*? (Trégor *distronkan ar c'houë*) *ar bugad*; *an eil kouch ar bugad, an trede redek ar bugad, ar pevare zec'han ar bugad. Goude c'hoaz e renker ampezi darn euz an dilhad hag*

o disten (*ferin* en Trégor) *disten a ve laret, a gredan, evit klechan ar c'houë, da laret eo en zerri diwar ar bod, en plegan hag en klenkan* (Mazevet).

BUGAÑ 1627-2. E ***Mûgan*** : agiter dans l'eau de lessive (Hᵗ-Trégor); voir *buga*. ♣ *ouspen ugent kuech eo bet dare d'am falez bean diskaret* (par la foule).... *e oa roet d'in eur zoudard evit urzan eun tamm; anez-se na vijen ket retornet d'ar ger hep bean muget ha gweget* (LZBT, Genver 1899-29)[1] ♣ *Muga*, écraser (Goëlo), d'après Mʳ Biler qui rapproche de "*Mouga*". ♣ *muga*, presser, écraser. Biler.

[1] "*Ouspenn ugent cwej eo bet dare d'am falez bean discaret: evuruzamant e oa roet d'in eur zoudard gant pep cabiten evid urzan eun tamm, rag anez-se, zur-mad, na vijen ket retornet d'ar ger hep bean muget ha gweget.*", "Eur pennad deuz lizer an T. Laane, misioner en Ouganda, d'an Otro Livinhac, superior an Tad Gwenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.29. Vallée a écrit "écrasé (Coadout)" au crayon dans la marge gauche de son exemplaire en regard de *muget*. HSK

BUGEL 295-3. ***bugel*** : *bugel an holl* se dit d'un homme accommodant, aimable avec tous, sympathique à tous, bon enfant. ♣ *pevar mis bugale zou gant-i* = elle est enceinte de quatre mois (Hᵗ-Trégor) – pour l'emploi du pluriel dans cette expression cf. *poan-vugale*. *Pevar miz dougerez* (Coadout). *Pevar miz loue zo gant-i* (d'une vache). ♣ À *bugel-noz* = lutin fantôme; Le Men ajoute *bom-noz*, *letern-noz*, *tan-noz*, *bouffon-noz* (*komzou treo-noz*, *treo-noz* désigne toute sorte de choses effrayantes / Coadout). *Mar garri ar bugel-noz gant-an eo skler e abadenn*, si le lutin le surprend, son affaire est claire. 1553-1. *bugeloc'h* = plus enfant.

BUGUNAL, BUGUNEL 295-4. B ***bugunel*** : roter, émettre des rots, éprouver des soulèvements de cœur, et *Bugusat* (Lec'hvien).

BUHEZ 293-14. ***bue*** : *honnez n'è ket eur vue da vevan* = ce n'est pas une vie, quelle vie difficile! *Honnez n'ê bue ebed*, idem (Lec'hvien). *Bue vad 'zo entre-e* = ils sont unis / *Bue fall 'zo entre-e* = ils sont divisés (Lec'hvien) # *Bueou a ve entree* = des vies, des scènes violentes (Even).

BUHEZEGEZH 295-1. ***Buegez*** : vie (durée), existence (ar Mignon).

BUKAÑ 293'-2. ***Buka*** : mesurer un coup contesté à la galoche (Coadout, Le Moal) ? (Pierre Pronost dans un article de *Ar Vro* emploie *Mucha* dans ce sens.)[1, 2]

[1] Pêr Pronost ou "Barzh Treflez". HSK

[2] "*Me a grogaz d'am zro e lost ar c'hoariel; krena a reann, avad, eun tammik. Gant ma c'hellin tenna ugent! a zonjenn. Mucha a riz ker mad ma'z eaz ar voul enn numero kreiz.*" Pêr Pronost, "C'houec'h gwennek foar Lokrist", *Ar Vro*, Rummen 15, Bloavez 2, Miz Mai 1905, p.188. HSK

BUKER 293'-3. ***Buker*** : celui qui vise. *Buker mad a bell hag a dost* (Le Moal).

BUOC'H 231-8. ***beuc'h*** : pour *buc'h* à Carnoët. 297-4. ***Buc'h*** : *Gwerza ar vuc'h da gaout eun oñner* = se défaire d'une chose pour en avoir une moins bonne. "*Diskar eun iliz da zevel eur chapel*" (même sens) (Hingant). 297-8. ***buoc'h*** : vache; *buoc'h sant Michel* = chèvre (Lannebert, Tréméven) Even.

BUOC'HIG-DOUE 297-5. ***buc'hik-Doue*** : coccinelle. Se dit des personnes. *Heman zo eur buc'hik-Doue*, c'est un innocent (un homme bonasse), ironique. *Ker didrouk ha ken madelezuz 'n he bue / Leshanvet mad e bet buc'hik an otro Doue* (*Mamz. P.*)[1]. *Hennez ê buc'hik-Doue*, c'est le type de l'homme naïf, bonasse.

[1] L'intégralité du pamphlet anti-protestant de Le Gac (recteur à Loguivy-lez-Lannion) daté du 23 novembre 1898 dont sont tirés ces deux vers se trouve sur une feuille prise dans la reliure du second tome entre les pages 1748 et 1749. HSK

BURLUTETAÑ 296-2. ***Burluetañ*** : troubler la vue (Goëlo) Even (voir Dʳ Vannes) (en Vannes *burletein*, *berlutein*, *brelutein*).

BUSELLAT 1631-3. ***Munsellat*** : beugler (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

BUTUN 299-1. ***butun*** *fri* = tabac à priser – et *butun-poultr*: *Ke da brenan d'in daou wennegad butun-poultr*; *chik* = tabac à chiquer (Corn.) *butun-karot* (Trégor); *Butun-poultr* = idem (Coadout *[butun]-karot* = idem (C.); *[butun]-frizet* = tabac à ~~friser~~ fumer et *butun-korn*.) ♣ *frotta e vutun* = préparer le tabac à priser dans un récipient en terre spécial appelé (?). *Eur fri-butun* = quelqu'un qui prise beaucoup. *Lakaat an tan war e gorn* = *kouchan ar c'horniad* (tasser le tabac, bourrer la pipe) – *ober eur c'hornad-butun. gwerz-putun – Yalc'h-vutun. Pa 'c'h ez de vernian en tu bennag ema ar c'hiz rein eun tamm gwerz-putun d'ar geginerez.*

BUTUNADENN 299-2. ***Butunaden*** : espèce de poche du tablier (Even)[1].

[1] À Bégard on dit *butunalenn*. HSK

BUZHUG 1637-3. E ***Muzuk*** : et *buzuk* (H^t^-Trégor) vers. 299-6. E ***buzuk*** (et) ***muzuk, buzugen*** (sing.) : ver de terre (H^t^-Trégor). *Buzugenein eun dra* = faire lentement une chose. – *Divalo 'vel eur* ~~*buzuk*~~ *vuzugen* (Lec'hvien) (ou) *eur velc'houeden* = lent (se dit en Bas-Trégor). *Divalo evel eur vuzugen, eur velc'houeden* = très lent (très employé dans le Goëlo – Lec'hvien). On dit très souvent au figuré *Kerz diwar ma hent, buzugen, melc'houeden*, en s'adressant à un homme mou et lent. – *Buzugenin eun dra* = faire une chose très lentement. *Hennez a oar lakat al labour da bad : ne ra 'med buzugenin* = celui-là sait faire durer le travail, il ne va pas plus vite qu'un ver de terre (Lec'hvien).

BUZOD 299-3. ***Buzot*** : *eur buzot* = *eur pismiker* (*pismiga* = manger, travailler lentement; calomnier).

BUZOTAÑ 299-5. ***Buzoto*** : aller, travailler trop lentement et, par là, perdre les temps (Besco, H^te^-Corn.).

BUZOTER 299-4. ***Buzoter*** : qui n'avance pas.

CH

CHABOUS, CHABOU 1183-4. ***Chabou*** : *d'ar boc'h, d'an denved e ve laret "chabou"* (H^te^-Corn.) *chabouch* (Bas-Trégor).

CHABOUSAÑ 1183-6. ***Chabousa*** : chasser les chèvres, les moutons (H^te^-Corn.); *chaboucha an denved kwit* (Trégor). *Chaboucha* est synonyme de *choual*. *Choual* se dit pour les poules, *choual yer*; *chaboucha* pour toutes sortes de petits animaux (Le Moal). 1183-5. ***chabouch*** : | Voir une poésie dédiée au félibrige dans *Barzas Taldir*. Taldir y emploie ce mot au figuré : *chabousa pep nam*.

CHADENN 1184-1. B ***Chaden*** : par métaphore, coterie, société secrète.[1]

[1] À Louargat *chadenn Lohueg* s'emploie, en mauvaise part, pour faire référence à une clique, une bande de gens importuns : *erru eo chadenn Lohueg adarre!* HSK

CHAKOD 1265-13. ***Jokod*** : poche (H^te^-Corn.). Voir *chakod*.

CHAL 1185-3. ***Chal*** : *Man ket en i chal* = il n'est pas à son affaire, il est mal portant (Plounévez-Moëdec – Pluzunet) : 1259-2. B ***Jal*** : zêle, mouvement inquiet. *Heman a zo jal gantan*; *'n em drechala*. – *Jâl*, coquet, exubérance (Besco, H^te^-Corn.) (prononcé *Jaal* par 2 a).

CHALAÑ 1185-4. ***Chala*** : *en em chala* = se mettre en peine de – se préoccuper (P. Ferlicot); *en em drechala*, usité en Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec) se remuer.

CHALAVARI 1185-5. E ***Chalavari*** : Pédernec – *charivari* – *Aman 'zo eur chalavari* = on fait beaucoup

de bruit ici (Coadout). Pt-Trégor *chalvari*, *jalvari* (RECe XI. 362-363.)

CHALIÑ 1259-3. ***Jali*** : se plaindre (Garrec). *Perak e talc'h da jali : "Gwechall, gwechall, gwechall!"*

CHALODIÑ 1185-6. # ***chalodin*** : ? Even.

CHALU 1187-1. ***Chalu*** : filet de pêche, d'où :

CHALUIÑ 1187-2. ***Chalui*** : pêcher avec ce filet (Biler).

CHALUS 1262-1. B ***Jaluz*** :

CHAMPE 1187-3. B ***Champe*** : voyage long et fatigant. *Me 'm euz bet eur champe*. Pl. *Champeo*.

CHAMPEAL 1187-4. B ***Champeal*** : verbe neutre, s'ébattre; *an ebeul o champeal 'n e bark*.

CHAMPIG-CHAMPIG 1187-5. B ***Champik-champik*** : nom familier qu'on lui donne[1, 2].

[1] Vallée parle-t-il du poulain? HSK

[2] *champig*, *chempig* est une sorte de nom pour un poulain, un peu comme "*bisig*" pour un chat: *ur bisig*, *ur chempig*; voir aussi 1191-9. DK

CHANDELOUR 1187-6. ***chandelou*** : *Mont en od arôg chandelou* (ou peut-être *chandelour*??). Se dit d'une fille qui a été séduite ou d'un homme qui a abusé d'une fille (ar Mignon)[1].

[1] Cf TDBP4.29 = *mont d'an aod a-raok ar chandelour* = être enceinte avant d'être mariée. DK, HSK

CHANISTRAP 1187-7. ***Chaniskrab*** : *Chaniskrab / Hag an hini a dap a dap* (Rolland *ar grawen hag ar barner*). Voir *harigrap*.

CHAÑS 1189-2. ***Chanz*** : *Nemet eur chans e ve* (Jaffrennou) = à moins d'imprévu. *Mont a rin da... nemet eur chanz e ve*.

CHAOC'H 1189-4. ***chaoc'h*** : synonyme de *rozmoc'h*, pissenlit (Ste-Tréphine, Besco); à vérifier pour la forme et pour le sens. – La prononciation est bien *chaoc'h*, *chôc'h*.

CHAODOURON 1189-3. ***Chaodouron*** : (M) chaudron. *Ar yod a ve groet er chaodouron*. *Koeradi* (T), *dogenni ar chaodouron = lakaat eun dogen out-an*. (Ces deux verbes usités à Plounévez-Moëdec.) (On prononce bien *cha o* en faisant sentir les 2 voyelles, Plounévez-Moëdec.) 1197-1. ***choudouron***: fém. *Diou choudouroun war an tan – sin fest / Diou wreg war an oaled – sin tempest* (Hte-Corn., Jaffrennou) (*poudhouarn* est masculin).

CHAOKAÑ 1195-4. ***choko*** : – *ar goad a choke 'n o boutaou* (*Cloarec Laodaour* – Ste-Tréphine): 1185-2. ***Chako*** : mâcher et froisser. Ex.: *Chaket ê ma mouchouer gouk*, mon châle est froissé (Ste-Tréphine, Besco) – Voir *chogan* = jogan.

CHAOKAT 1031-7. ***Chakat i c'houstel*** = gronder, être grognon (idem): 1185-1. ***Chakat*** : pour *choakan* = mâcher[1]. *Hennez a zo ë chakat bara.* ♣ *Chakat e hent* = marcher en mangeant (des châtaignes par exemple) Coadout.[2]

[1] On aurait attendu *chaokañ*. GwM

[2] L'expression *debriñ an hent* qui signifie "aller lentement". HSK

CHAOK-E-C'HOUSTELL 1184-2. ***chak-i-goustel***, grogon[1] (Even). – On dit *i goustel* comme si le radical était koustel.

[1] grognon? GwM

CHAOU 1189-5. ***Chaou*** : doucereux (Biler).

CHAPL 1189-6. ***Chap*** : *da stagan al listri ouz ar c'hae* = corde pour attacher les navires au quai

(Trégor).

CHAREN ?: : 1189-7. ***Charen*** : *unan-all a zo o charen eun aneval* – (LZBT, Goueren 1900-6).[1]

[1] "*Unan a ve en dro d'ar vilin da zibluscan riz; unan-all a zo o charen eun aneval.*", "Clandi Gotemba (Japon): II. – Doare an dud clanv en Gotemba., *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.6. HSK

CHARENN voir **CHARNELL**

CHARNELL 1189-8. ***Charlen*** : Grég., H^te^-Corn. Saloir pour *charnel*.

CHARNOÙ 1190-4. (***Charw!***) (ou) ***charno*** plutôt[1] – ar Mignon donne ce mot auquel il attribue le sens de gens de mauvaise vie, à cause de l'expression *tachen ar charno*.

[1] Vallée a écrit *charn* et au-dessus du *n* un point puis un *o*. HSK

CHAROUER 1191-1. ***charouer*** : pièce de grosse toile que l'on met dans la buée au-dessus de la cuve pour recevoir la cendre, la charrée (Ste-Tréphine, Besco).

CHARRAT 1190-1. ***Charrat*** s'emploie dans le sens de dorloter, être aux petits soins. Ex.: *Honnez a oar hen c'harrat*, il [elle] sait prévenir ses désirs; *êz e da c'harrat*, il est de caractère facile (Besco. – dans les exemples, il écrit, par inadvertance sans doute *charrat* par *c'h*). À vérifier pour la forme et le sens.[1]

[1] À rapprocher de *sourral*, de même sens GBAV. HSK

CHARREADUR 1188-1. ***Charreadur*** : *charreadur e groazel* = hanche démise (Coadout).

CHARREAT TRAEZH 1188-2. ***Chareat-Trez*** : verbe neutre, se dit en Trégor pour "aller à la selle" lorsqu'on a la diarrhée.

CHARRE-BROC'HIKA 1191-2. ***charre-brohika*** : traitement infligé aux maris jaloux. On lie le mari jaloux *war eur c'hruoro (kilhoro)* et on le pousse en criant *Pôtr ar marc'h ru!* Exclamation qui s'entend par suite de l'expression *Monet war gein marc'h ar bidet deuz unan-bennag* = être jaloux par rapport à un tel.

CHARTAÑ 1190-2. ***charto*** : (de *chart*, serpe) exprime une idée de lenteur, de peine, de difficulté. Ex.: *Ne ra nemet charto*, il n'avance pas, il ne réussit pas. *Pell zo ema e charto*, il y a longtemps qu'il est entre la maladie et la santé, qu'il traîne (Besco).

CHASPLOUZ voir **CHATAPOULEZENN**

CHATAL 1190-3. ***Chatal*** : bétail, usité en ce sens en Léon (~~Landern~~. Plabennec). ♣ *penn-chatal* = injure (Belle-Isle-en-Terre).

CHATAPOULEZENN 1190-5. ***chatapoulëzen*** – pl. *chatapoulez*, *chatapoulezed*, sert à désigner en Goëlo, l'insecte que l'on appelle en ~~Trégor~~ Léon *c'hoen-kôl* (Even) – ailleurs il traduit par chenille.

CHEBIK 1191-3. ***Chebik!*** : Ah, par exemple! (Berthou, Pleubian) et *chébik Doue*. – *Arru eo an eskop er bourk – Chebik! Chebik! me 'ya d'hen gwelet* (Berthou, Pleubian).

CHED 1193-3. B) ***Chet*** *ar c'had*, gîte du lièvre.[1]

[1] Dir-na-Dor, *Chapeled koz: "En eun doufle doun goloet a valan o devoa tapet anean, evel eur c'had war he ched, hag hen lazan a rejont ennan...."* KZV299 7/2/1904. HSK

CHEGAT 1315-2. ***le*** : pl. *leo*, veau (en Goëlo) – le cri pour les veaux c'est *chegat*, *chegat* (en Goëlo) Even.

CHEINET 1191-7. ***cheinet*** : *Davit an temps cheinet gant ar gobiri* (*Gwerz ar Goz iliz*).

CHEKAÑ 1191-4. ***chekan*** *ar voger – (lakât ra deuz ar voger)* (*chika*, Le Gonidec, piquer avec un marteau

chika mein). D'après Milin *chika* ne se dit pas dans ce sens on dit *chika ar voger* = crêpir le mur. ♣ À Plounévez-Moëdec on dit *chika butun* = chiquer; à Carnoët *chôka – butun-chôk*. 1191-5. ***Chekan, chekat*** *moger* = crêpir (Ploubazlanec Lec'hvien).

CHELPETA 1191-8. E) ***Chelpeta*** : rôder (Pt-Trégor).

CHEMCHEM 1191-9. B ***Chemchem*** : petit poulain (terme enfantin) – c'est le mot dont on se sert pour appeler un poulain.

CHEOUAL 1193-1. ***Cheoual*** : lambiner (Even).

CHEVENN 1193-2. ***Chèoen***, *chewen* : avare, comme *tosten* (correspondant de Trégor) il rapproche ce mot de *acheo*, en épiant, de près.

CHIBOUD 1193-4. ***chibout*** : debout! (se dit à un chien) – *losten chibout*, se dit familièrement en Trégor aux petits enfants court-vêtus qui commencent à marcher (Ernault). *ober chiboudou* = faire la coquette en Trégor selon Troude. (Faire des grâces, des manières.)

CHICHONI 1195-2. ***chichoni*** : avarice (ar Mignon).

CHIFET 1193-6. ***chifet*** : à Plounévez-Moëdec = contrarié. *Eur bugel chifet* = se dit d'un enfant qui se met à pleurer ou à faire la moue. (Voir *broc'het*.) ♣ Mal reçu, à Morlaix. (?) ♣ – *fuc'het* (en Léon) Caer.

CHIFOKET 1192-1. ***chifoket*** : contrarié (Coadout, Le Moal), voir *Pipi Gonto*. 1195-1. ***chifoket*** : comme *chifet* (Goëlo, Coadout), voir *Pipi Gonto*.

CHIK 1193-4. ***chik*** : *Leun-chik*[1].

[1] Variante de *leun-chouk.* HSK

CHIKAÑ voir **CHEKAÑ**

CHIKAÑ 1193-5. ***Chiko*** : jointoyer (Hte-Corn., Besco). Voir *chekan*.

CHIVOUS 1195-3. E ***Chivouz*** : (Quemper-Guézénnec) – *chiouz* (Trévérec) méchant, brutal.

CHOAZ 1194-1. ***Choaz*** : choix et choisir : *Ar choaz aneze ho po*. 1204-1. ***Choaz*** : choix et choisir. *Ar choaz aneze ho po*.

CHOKAÑ voir **JOGAÑ**

CHOLORI 1195-7. ***Cholori*** : tapage. 1265-16. ***Jolori*** : *ober jolori*, faire le paillasse (Berthou, Pleubian). ♣ *Jilori* (synonyme *Jibelotten*, *farz*) divertissement, rires, amusement, comme par exemple la danse, des mendiants, après leur repas, le second jour des noces (Besco). Voir *jibelotten*.[1]

[1] À Louargat et Bégard on prononce bien le mot par [ʝ] et non par [ʃ]. HSK]

CHOLORIAL 1195-8. ***Cholorial*** : faire du tapage (Evnik Arvor, Hte-Corn., *Paner ar Mevel Fanch*)[1].

[1] e diviz kentañ pezh-c'hoari Evnik Arvor, *Paner burzudus ar mevel Fanch, "Ouspenn! na lezont tamm peoc'h 'bed gant servijer mad o yontr koz; bemde emaint o c'halorial, o c'huchal e-tal e zizkouarn paour."* KZV129 5/8/1900. HSK

CHOMIDIGEZH 1199-1. ***choumidiguez*** : station. Cathol. C.

CHORB 1265-17. ***Jorb*** : *Jorb* désigne à Morlaix un mélange de landes et de bruyères dans les champs d'après Caroff, cultivateur (St-Martin de Morlaix); le mot se trouve (mais avec un *g* pour *j* dans *Ma botou koat* / KZV 19 sept. 1909).[1]

[1] "*P'oa ma studi achuet / Ma botou koat / Oan eat da ziwall an denved, / Dreuz ar jorb hag al lann, Klik, klak, ma botou koat, / Me valee ken skanv*." Yann ar C'haroff, *Ma botou koat*. KZV299 19/9/1909. HSK

CHORIÑ 1195-9. ***Chori*** : *Chori e vado*. (Berthou)?

CHOUAL 1195-10. ***Choual*** : chasser les poules – *Choual yir* (Coadout) voir *dichoual* – *Dichoual ar brini diwar an ed*. Milin. – Idem Vannes – Buléon. – Voir *tachoual*. (Pour chasser les poules on dit *chou-chou!* en Goëlo.) Voir aussi *Chabousa*. ♣ *evel lavaret chou d'ar yar e teufomp a-benn (anezan)* (Skrilh M.-B.).

CHOUK 1195-11. ***Chouk*** : *ledan a-walc'h e ho chouk da c'houzanv ze* = vous avez le dos assez large pour supporter cette injure (Gaudu). ♣ *chouk* (Trégor), *chok* (Goëlo) à proximité, près de : *Ma zad 'zo chouk d'an iliz* (Even) ♣ *chouk an troad* = cou de pied (Nomenclat.). Voir *Boutou*, idem Trégor Goëlo et H^te^-Corn., d'où *chouk eur votez*, le dessus d'une chaussure, *chouken ar boutou* désigne aussi, je crois, la pièce en étoffe que l'on met dans le sabot de bois pour préserver le cou de pied. – *boutou chouket*, sabots ainsi disposés (H^te^-Corn., Trégor Goëlo)[1]. ♣ *Leun-chouk* = très plein (se dit jusqu'à Morlaix). On dit aussi *leun-chik* (Bourdellès). *Mont chouk e-barz* = se dit au jeu de noix quand on met toutes les noix dans le trou (ou *choukan 'ne*).

[1] À Bégard et à Louargat cette *choukenn* d'étoffe ayant été remplacée par une pièce de cuir, on parle de *choukenn-lêr*; sur les sabots non munis de *choukennoù* on mettait un fil de métal destiné à renforcer la partie en rapport avec le cou-de-pied et qu'on appelait *fretenn*. HSK

CHOUKAD 1195-12. B ***Choukad*** : faix, fardeau. *Groet en euz eur choukad* = il est ivre.

CHOUKAÑ 1195-13. ***choukan*** : s'appuyer le dos – *Mond da choukan er vered* = mourir (trivial – Bellec) – *Kas anean da chouka*. E *Choukan butun* = priser (H^t^-Trégor) | *choukan ar c'hraou* (voir *chouk*) ♣ *Chouka*, en Léon. *Kas da chouka*, enfoncer à fond – *Chouket*, bien enfoncé – (*chouk*, dos) Caer. C'est aussi le sens de *Choukan* dans cet exemple d'un correspondant de Trégor: *Eun dra losk ha n'a ket da choukan ne ra nemet ~~gasga~~ gaskalat*. / Voir *gasgalat* (Dictionnaire de technologie) # *choukan – kas da choukan* (?) (Even).

CHOUKATA 1195-14. B ***Choukata*** : porter sur le dos. | *Choukata*, endosser. *kemer war e chouk – choukata eur vilien* (correspondant de Trégor).

CHOUKET 1194-2. ~~***Chouket*** : rempli, *eun iliz*~~. 1204-2. ~~***Chouket*** : rempli *eun iliz*~~

CHOUPET 1199-2. ***choupet*** : qui a les épaules larges, carrées (Even).

CHOURIG 1199-5. ***chourik*** : à Belle-Isle-en-Terre, ce mot désigne le bruit que font les souliers dont le cuir est vert. (Ce mot serait connu en Corn. et Van.); en Léon on dit *gwigour* (et *chourik*) (*chourik* serait sans doute à rapprocher de *soural*, Léon).[1]

[1] *gwigour* est aussi usité à Bégard et à Louargat. HSK

CHOUROÙ 1199-3. ***chouraou*** : *Va chouraou a denno deuz e evor ar poaniou gouzanvet* = caresses (?) (Le Lay, *Soazik ar Vôn*).

CHUCHAL 1201-1. ***chuchal*** : renifler, quêter bassement (P^t^-Trégor) – *chucher*, celui qui quête bassement (Ernault). 1201-2. ***chuchañ*** : renifler, en Goëlo; ce mot est synonyme de *suc'hellat* en Trégor (Even).

CHUCHAOUA 1201-3. ***chuchoa*** : est synonyme de *sevel-e-fri* = faire le curieux (Even); d'où *chuchoer*.

CHUCHU 1201-4. ***chuchu*** : lambin. *Chuchu a oa paour* (proverbe).

CHUCHUENN 1201-5. ***Chuchuen*** : *eun den divalo*. *Hennez 'zo eur chuchuen* (fém.) Le Gonidec *eur chuchuen*, une femme lente; à Coadout "*chuchuen*" se dit des 2 genres mais plutôt du féminin. ♣ Et aussi avare, regardant (Milin). ♣ Femme sans ordre. P^t^-Trégor (Ernault). ♣ Et *chuchuer* = homme qui musarde et est long à tout faire (Troude) – *chuchuer*, lambin; *chuchui*, lambiner (Biler).

CHUFERE 1199-6. ***chufere*** : hydromel (Trégor).[1]

[1] Dir-na-Dor donne *chufere* (ivez: *jufere*; *chouchen* (B.-Corn.); *dour-vel*: "*Eur banne jistr yac'h a oa ive, hag an hini goz a digasas, da zibenn pred. eur podad chufere.*" *Pipi Gonto*, p.83. HSK

CHUG 1271-3. B ***Jug*** : jus, extrait (voyez "*chugon*" = suc, jus, du dialecte de V. Le Gonidec); se dit à Rospez – (Bourdellès)[1].

[1] À Bégard et à Louargat on dit *chug*. HSK

CHUGAÑ, JUGAÑ 1271-4. B ***Juga*** : exprimer le jus, tordre le linge (voir *diwaskan*)[1].

[1] À Louargat et à Bégard on dit *dijugañ*. HSK

CHUGELLAÑ 1271-5. ***Jugella*** : *Jugella 'ra an dour em boto. Jugella 'ra ar c'houzeiaden* = détrempé (?) (Berthou, Pleubian).

CHUPENN 1202-1. ***chupen*** : *Gwiska chupen unan-all*, se vêtir de l'habit d'un autre, succéder à un autre dans une position presque toujours désavantageuse.

?**CHURUS** 1201-6. ***Churuz!*** : jamais de la vie! (Berthou, Pleubian)

CHUTAT 1202-2. ***Chutat*** : sucer. *Chutat e viz a ra ar bugel* (Pluzunet, Plounévez-Moëdec). *Ar vugale a ve o chutat o biz a zo fur* (Plounévez-Moëdec) *chutat eun aval-oranjez.*

CHUTELLAT 1202-3. ***Chutelat*** = têter | C'est plutôt sucer (Coadout) – ce mot est aussi substantif *ober eur chutelad*. En Léon, on dit *jutal* au lieu de *chutat* et *ober eur jutaden* (Podeur).

C'H

C'HIN-C'HAN 1205-3. ***C'hin-c'hagn*** : *Gwelet em euz daou gi hag a oa c'hin-c'hagn entre-e* = deux chiens qui se battaient (voir Estienne).

C'HOANT 1205-4. B ***C'hoant*** : au physique signifie "sur le point de". *Ar voger-ze e deuz c'hoant da gouean.* ♣ *Eur c'hoant koant a di, a bôtr, a den, a blac'h, a vuc'h (etc...)*, un amour de maison, de garçon, d'homme, etc... (Coadout). *N'em oa nemet eun hanter-c'hoant da* = je n'avais qu'une velléité (*Conversion de St-Augustin*). ♣ Ar Mignon emploie (par suite de quelque confusion sans doute) le mot *c'hoant-irvin*. *Laket eo an irvin-dourek pe ar c'hoant-irvin war-lerc'h al lin* (KZV 5 Août 1905)[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

C'HOANTEGEZH 1205-5. ***C'hoantegez*** : désir – usité en Corn. (Jaffrennou). Pl. *c'hoantegezou*.

C'HOANTUS 1205-6. ***C'hoantuz*** : qui désire (ce qu'il voit); *an dud-gwe a zo c'hoantuz, c'hoantuz evel bugale (Ma ve eun dra bennag da c'heul an Tad (misioner) eo red d'e goud ha gwelet petra* (LZBT, Gweng. 1899-41)[1]. ♣ Qui désire tout ce qu'il voit, surtout pour le manger (Léon, Caer).

[1] "*On Indianed a zo c'hoantuz, c'hoantuz evel bugale.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.41. HSK

C'HOARI 1207-1. ***C'hoare*** | ***c'hoari*** : pour *c'hoarvez*. *Petra zo o c'hoari gan-ac'h?* qu'est-ce que vous avez? (en mauvaise part.) en P[t]-Trégor *Petra c'hoar d'añ*, qu'est-ce qu'il a (Ernault).

C'HOARI 1207-2. B ***C'hoari*** : bruit, dispute. *Ar re-man a zo c'hoari gant-ê* ♣ *c'hoari-vaz*, *c'hoari-gaer*, *c'hoari-tiegezik*[1]. On dit "*ober c'hoari gaer*" : faire de belle[s] f<ê>tes (profanes) (H[te]-Corn.) mais "*Eur c'haer a c'hoari 'zo bet vid an deio*". ♣ *c'hoari las, c'hoari e wall-bôtr*, *c'hoari anei*. ♣ *c'hoari e bôtr* = faire

son jeune homme, s'amuser. ♣ *Eur pennad c'hoari* = une partie (Trégor). (*Eur c'hoariaden* Morlaix.) ♣ *c'hoari louvet d'ë bo-skâ* = jeu d'enfants en Hᵗ-Trégor. ♣ *Dre ma eman an holl doennou en plouz, an tan a red enn-e evel c'hoari* (LZBT, Genvez 1900-7)[2]. ♣ *c'hoari ar marc'h*, jouer au cheval (Trégor). *C'hoari marc'h* (Corn.).

[1] Vallée a peut-être écrit *tiegezèk*. HSK

[2] "An tan-gwall eo an enebour gwasan e-barz on misiono, dre ma eman an oll doenno en plouz. An tan a red en-e evel c'hoari, hag eur fulen-dan a zo trawalc'h ewit lacat an tan-gwall da grigi." "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.7. HSK

C'HOARZHADEG 1207-4. ***C'hoarzadek***, une partie de rire, un éclat de rire à plusieurs.

C'HOARZHADENN 1207-3. ***C'hoarzaden*** *(eur)*, un éclat de rire.

C'HOARZHIN 1270-5. ***C'hoarzin*** : *garmat a ra (ar bugel) ken a c'hoerz (?)* Pluzunet[1].

[1] À Bégard et à Louargat on dit *c'hoerzhin*. HSK

C'HOARZHUS 1209-1. ***C'hoarzuz*** : adj., risible, qui prête à rire, ridicule. *Eun dra c'hoarzuz oa gwelet an daou goz o kudennein er pardon*.

C'HOAZH 1209-2. ***C'hoaz*** : avec complément. *Goulen d'ar c'hlanvour c'hoaz a drugare, ... a nerz* = demander pour le malade un surcroît de...

C'HWEC'H 1212-2. ***c'houec'h*** : dans la phrase du Léon *C'houec'h merc'h gwerc'h / war c'houec'h sac'h kerc'h / war c'houec'h marc'h kalloc'h*, ces 2 derniers mots sont remplacés par *houc'h spac'h* en Trégor.

C'HWEK 1212-1. # ***c'houek***, agréable; *ober eun dommaden c'houek*. *Kousket c'houek* (Even). 1213-1. # ***c'houek*** : *eul lam c'houek an euz tapet*. (Even, (joli) ironiquement)[1].

[1] Les trois derniers mots sont rajoutés au crayon à papier et débordent sur la feuille. HSK

C'HWEKTER 1213-2. ***C'houekder*** : douceur. *Bea o deuz (ar c'hantikou brezonek) eur c'houekder, eur vrasder, eul ledander a vank d'ar re c'hallek* (Even)[1, 2].

[1] On aurait attendu *ur brasder*, ce mot étant masculin. HSK

[2] Les noms en *-der* ont tendance à être du genre féminin en Trégor, cf. *an dommder*. DK

C'HWEN 1209-3. ***C'hoen*** : puces. ♣ *c'hoen-lin*, espèce d'insecte que l'on trouve sur les choux et le lin (Even). – Différent de celui qui est appelé *c'hoen-kôl* (comme en Léon) – ce dernier s'appelle aussi *chatapoulezen* en Goëlo (Even). 1213-4. ***C'houen*** : puces.

C'HWEN-LIN 1213-5. ***C'houen-lin*** : sorte de puceron que l'on trouve sur le lin et les choux (Even).

C'HWERV 1212-3. ***C'houero*** : *avel c'houero*, vent âpre, Coadout. (Voir *skarin*.)

C'HWERVOUS 1213-9. ***C'houervous*** = *tagnous*[1].

[1] À rapprocher peut-être de *c'hwerv*. HSK

C'HWESHA, C'HWESHAAT 1213-10. B ***C'houesa*** : au moral, épier, prendre langue. *Heman zo deut aman da c'houesa* || *c'houeser* = celui qui flaire = se dit aussi de celui qui se présente sans invitation; parasite (cf. *Sevel e fri*). ♣ *C'houesa*, synonyme de *kuruzi* et de *sevel e fri* (Gaudu). ♣ À Plounévez-Moëdec on dit *c'houesat* (avec un *t*) *c'houesat a ra* = il sent, (le chien) sent.

C'HWESHETA 1213-11. ***C'houeseta*** (ou) ***c'houes'ta*** (Trégor) = chercher à connaître par l'odorat (cf. *Talmeta*, *paoata* (Léon), *blaseta*).

C'HWEZ 1212-5. ***C'houes*** : enfle. *Dornan war ar c'hoes*, battre une bête tuée dont on a gonflé la peau pour la détacher (terme de boucher) (voir *Dornan*).

C'HWEZ 1215-1. ***c'houes*** : *dour-dispen. Ni oa c'houez-dour-dispenn* (en sueur) (Coadout). ♣ *sac'h-c'houez* = orgueilleux. *Gant eur gir 'vel eun tol spilhen 'n eur c'hoezegel / E tigoenvaz hag a grevaz zac'h-c'houez Tremel* (*Mamz. P.*)

C'HWEZAÑ 1215-3. ***C'houezañ*** : *ar c'houezañ* se dit en Goëlo pour *ar c'houezen* (Even).

C'HWEZET 1213-6. ***c'houeet***, ***c'hoeet***, ***hoêt*** – au figuré, enflé d'orgueil, orgueilleux. *Bum* (*bunum*) *a-leiz 'n e c'heno, hoêt 'vel eun tousek* (*Mamz. P.*) (voir *sac'h-c'houez*). # *ne zell ouz den gant a c'houe a zo ennan* = orgueil (Even).

C'HWEZH 1212-4. ***C'houes*** : plutôt masc. à Plounévez-Moëdec "*c'houes-mad*" (idem Recteur Pédernec); en H^te^-Corn. (Rolland, Lanrivain) et à Coadout *c'houez-vad*.[1] # *eur c'houez da ziskar an den* (Even).

[1] À Louargat on dit aussi *c'hwezh-mat*. HSK

C'HWEZH-FRI 1215-2. ***C'houez-fri*** : mouchoir (Le Brigant).

C'HWIAÑ 1215-6. E ***c'houilan*** : dire "vous", ne pas tutoyer (H^t^-Trégor).

C'HWIBAÑ 1217-4. ***c'houipañ*** : voler : *ho peleien a zo laeret o fae; prestik e vo c'houipet ho yalc'h c'houi* (Bescond).

C'HWIBANAT 1215-4. # ***c'houibannat*** Trégor? (Even)

C'HWIBLAER 1217-3. E ***C'houip-laer*** : voleur (H^t^-Trégor). Mot à mot celui qui vole, un voleur, de *c'houip c'huib* = voleur, fripon; *c'houiban* = voler.[1]

[1] À Louargat *ur c'hwiblaer* signifie un voleur de grands-chemins, *eur c'hwip*, un chapardeur, *c'hwipañ*, voler, chaparder. "*N'oun ket me, emezan, eur c'hwip-laer d'ober fals-alc'houeziou.*", "An invantoriou", KZV027 4/3/1906. HSK

C'HWIL 1215-5. ***C'hwil*** : au figuré *hennez a zo eur c'houil.* | *eur c'houil raden* se dit à Morlaix d'un homme maigre?)

C'HWILETA 1215-7. ***C'houileta*** : "*Chom da c'houileta*" se dit des enfants tards à se coucher (Coadout).

C'HWILGAMMAÑ 1222-3. ***c'hwilgamma*** : *'Vel an dour a c'hwilgam er prad* (Meliaf – *Ar barz*) – À Coadout *jilgam*.

C'HWILOSTETA 1217-1. E ***C'houilosteta*** : flâner (H^t^-Trégor) et aussi courir le guilledou (mot à mot chercher des scarabées à queues). On dit aussi *c'houilostal* et *c'houil'ta* (Coadout)[1, 2].

[1] À Plufur, *c'hwilostenn*, fille aux mœurs légères. DK

[2] Ur Mignon, *Chilaou! Chilaou...!! "Na zo netra a vad na da welet, na da glevet, na d'ober, o chom da lochorei ha da c'houilostat dre an hencho, an tïe hag an hostellrio da zul da noz, pa ve tapet eun toullad bannac'ho.* KZV345 (317) 19/6/1904. HSK

C'HWIP 1109-4. ***Gwip*** : *eur c'hwip*, un filou (Even).[1]

[1] *c'hwipañ*, à Louargat signifie "chiper". HSK

C'HWIPAÑ 1109-6. ***Gwipañ*** : filouter (Goëlo).

C'HWIRINAT 1021-6. ***Gourial***, ***c'hourial***, ***gouirignal*** : hennir (Lec'hvien) – *Ar marc'h-ze a stag da c'hourial 'dal ma wel kezek all*, ce cheval se met à hennir dès qu'il voit d'autres chevaux. 1021-7. ***Gouirignal*** : hennir. *Gouirignal a ra ar c'hezek*. 1111-6. ***Gwirignet*** : hennir (Gaudu). *Gwirignet ha gwinkal ë ra ar marc'h; blejal ha fleukan gant he c'hernio ë ra ar vuc'h; Harzal ha krigi ë ra ar c'hi; mignaoual ha skrapan ë ra ar c'haz; skrînjal e ra ar moc'h (pe kouignal 'ra ar moc'h)* (gallois *cwyno*); *gragechat et gragachat ë ra ar yer*; *garmet ë ra ar vugale; blejal ë ra an dud*. (Plounévez-Moëdec) *Koagal 'ra ar brini*. 1219-1. E ***C'houirignal*** : H^t^-Trégor = hennir.

C'HWISTAD 1219-3. ***c'houistad*** : (de *c'houist* pièce du fléau?) *Kaout eur c'houistad, kaout c'houistajou war e fri*, attraper sur le nez.

C'HWISTAMPAON 1218-1. ***c'houistampaon*** : *eun taol ~*, un coup de sorcellerie (?) Skrilh M.-B. *Prins Dialinda*, AVRG, miz Du 1921.[1]

[1] "*– Petra? Hast buan, gant eun tol c'houistampaon, teurel ar c'hastel-man e tu-all d'ar mor!*", Arvorig, Du 1921, p.85. HSK

C'HWISTAÑ 1219-4. ***C'houistan*** : *Hon c'hristenien, dalc'h-mad dare da c'houistan d'ober brezel a gemeraz o fuzuilho evit an ugent gwej* (LZBT, Genver 1900).[1] ♣ *c'houistan*, se dépêcher (Trégor) à La Roche-Derrien, *c'houista*, travailler. *Avel steren o c'houistan, penn-foll, sko en pep kouign / O veska en eur boultren erc'h a blad hag en pign* (Biler, *Beuen wanv*). *C'houistan gant U. b*^{ag}, lutter, tenir tête à quelqu'un (Even).

[1] "*Red mad oe adcrigi gant-e, hag on c'hristenien a Vuddu, dalc'h-mad dare da c'houistan, d'ober brezel, a gemeraz o fuzuillio evit an ugent gwej hag a ieaz en hent, gant-e pevar ofiser zaoz ha cant ha pevar-ugent zoudard all.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.3. HSK

C'HWISTANTIN 1113-3. ***Gwisdantin*** : *eur wisdantin*, "une philtre" (*Son. Br.-Iz.* I.238.) P^{t}-Trégor *c'houistañtin* (Ernault).

C'HWISTELLAD 219-2. # ***c'houistelad*** = *flipad* = coup – (Even).

C'HWISTELLAT 1218-2. ***c'houistellat*** : siffler; *an avel a c'houistell en orjalenno an telegraf*. (Bescond) Au figuré – *Ma teuont da c'houistellat en dro din, me a gaso anê gant peb a batatezen da ~~c'houistellat~~ di o mam goz da didon* (Bescond); *c'houistellat en-dro d'in* = chercher affaire.

C'HWISTIM 1222-4. ***C'hwistim*** : s'emploie pour *daoust* (Coadout).

C'HWITAÑ 1219-5. E ***c'houitan*** : Trégor, manquer (gallois *chwitho* = être étonné etc... de *chwith* = gauche). *Ne c'houit ket*, il ne manque pas son but. *Me na c'houitan ket*. (Latin *deficere*.) *C'houitet* = mort, épuisé. *Ne c'houit taol ebet* = il ne manque aucun coup, il réussit à chaque fois. On dit aussi *c'houitan war e dol*. ♣ *Piou a c'hallfe c'houitan d'ac'h (pe) kaout malis ouz-oc'h* (Hery). *C'houitan d'ac'h* = vous manquez (d'égards). *An tad kri n'an nevoa ket c'houitaet da lac'han ar c'hrouadurig*. *Na c'houito ket da dennan malloz war hon bro*, il ne manquera pas d'attirer la malédiction sur notre pays (Bescond). ♣ – *c'houitet em euz an ofern*. (Cf. *fekan*.) ♣ – *c'houitan*, manquer (fam.) mourir) Biler. *c'houitan* est employé familièrement au sens de mourir dans la presqu'île. Ex.: *c'houitet eo ma zad, pell 'zo* (Coguiec). – *An ed a disfe dont da dizani, da velezenni ha da c'houitan* (Bescond) # *c'houita war e dreid*, manquer du pied (Even). ♣ *c'houitet int war eul legestr* (Port-Blanc). / On dit aussi : *c'houitet 'deuz* (Even).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *C'HOUITA, mankout, a ve kemeret a-wechou da laret mervel. Da skouer: "C'houitet eo ma zad, pell zo". (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

C'HWITELLAT 1221-1. ***c'houitellat***, ***c'houitelat*** (Trégor) = siffler, de *c'houistel* = sifflet.

D

DA 525-1. ***Da*** : prép. – *krozal*, *gwall-ober*, *lubani*, *paka da U. b*^{ag}. *Denan da* = têter… ♣ *D'ean eo da zont* = c'est à lui de venir, *d'ac'h eo da gredi*, vous devez croire. *Me ia da ober* = je vais faire; *e hunvreaz e ie – da rei* = il s'imagine que – allait lui donner. *Ec'h eont da arruout* = ils vont arriver. *Staga, kreski da bedi; aheurti da ober. Petra o deuz d'ober aman. Mais i n'o deuz nemet kemer, esa ober, diski ober*. ♣ *N'euz den da labourat ~~e~~vel ma zo gleet*. *D'euneg eur deuz an noz*. (élision) – *Eun dra vad zo d'ober*

(idem) (voir d'autres exemples mis par erreur à *Da* pronom). ♣ *Da c'hras Doue* = par la grâce de Dieu[1] : *da drugare Doue*, même sens. ♣ *ha pa oa koaniet d'in* = quand j'avais soupé (*d'eign*) en Hᵗ-Trégor. *D'id eo da gredi* = tu dois croire. Sois bien convaincu que… ♣ *Mont da disc'hlao en ti* = à l'abri. ♣ *Da* (pour *evid*) *klask kik d'al lein / aon am oa d'am broz* = j'avais peur pour mon jupon (qu'il ne fût déchiré). ♣ *Da* pour *euz* "*Bugale da Vari*" – "*Eun troâd d'in a oa c'houezet*". # *Da. deut an amzer da vrao* (Even). # (g) *Sellet gwennek da wennek* = sou par sou (Even). ♣ Particule verbale. *Doue hag ar Werc'hez d'ho peou* = que Dieu et la Vierge vous récompensent. ♣ *Braoa da amzer* – (cf. *ma* dans *kaera ma 'z eo du ed er parkeier!*). 527-1. E) ***da*** : pronom. Emploi abusif : *Kés dë gousket dë div* = va dormir toi deux, en s'adressant à 2 (Hᵗ-Trégor); *'n im lem ha lem ànon* = tire-toi de peine toi et nous. (!) – Mais on dit en Hᵗ-Trégor. *Em lam a boan te ha ni*. ♣ *Da* avec élision. *D'eiz eur* = à huit heures. *Tri bla da-ze 'z bet trawalc'h d'ean* = trois ans lui ont suffi pour cela (LZBT, Mae 1899-22)[2]. ♣ *kaout keu (keun) da*. ♣ *Kana da Zoue*. ♣ Dans *ya da!* = oui da, oui vraiment (Trégor). – *Da* est usité en Trégor et Léon – *Bet oc'h eus? – Ya-da – N'efet ket da vale? – Nan da!* (Voir *laouen*.) Even.[3]

[1] "*Met eno da c'hras Doue, em oa eur gear, eun ti hag eur gwele da gousket, ar pez ne moa ket bet eur miz a oa.*", "Misiono an Asi – I Lizer an Tad J.-M. Descombes, misioner euz urz Zant-Fransez a Zal, d'an Otro Clerc, escop deuz escopti Vizagapatam. On ilizo. – Discuiz ar misioner. – Ar scabello tonseged.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.29. HSK

[2] "*memez tra eo eun dra gaer gwelet eun Tad misioner epken o c'honid d'ar gwir Doue eur gear vraz 'zo diont-hi ugent mil a dud. Tri bla da-ze zo bet trawalc'h d'ean.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil: Tado Zant-Fransez a deu d'on sicour. – Ar c'hrog kentan. – 'Touez an dud goue. – Eur gouel caer.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.22. HSK

[3] "*'N eur aruout, e c'houlenniz digant Sikolo hag en nevoa cousket mad. – N'em euz ket da, emean.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.23. HSK

DABONIÑ 526-1. ***daboni*** : à Coadout (Le Moal) pour *taponi*, raccommoder. *Daboni lero*[1]. (Voir aussi *takon*, Léon); c'est repriser; il a un synonyme *freseli* – différent de *penselia* qui est rapiécer.

[1] *lero* est la forme trégorroise de *loeroù*. HSK

DACHOUAL 526-2. ***dachoual*** *ar yer* = chasser les poules. *Kerz da dachoual ar yer, ma votr bihan*, va-t'en chasser les poules, mon petit – *Dachoual ar yer – ar brini diwar an ed = ober d'e mont kuit* (Gaudu). Pour les rassembler : *Bidi-bidi-bid(ᵉ)i* ou *Bidi-bidi-bidi / Deut d'ar ger da devi!*[1]. Interjections pour chasser 1) les chiens: *te du-man!* 2) les chats: *Chatt a lese!* 3) les porcs: *Sik-sik!* Pour rassembler: 1) les chiens: *tiè-tiè!* 2) les chats: *Bisek bisek!* 3) les moutons: *Bara, bara, bara! Baraïk-baraïk!* 4) les porcs: *toch-toch!* (voir au mot *moc'h*). Pour arrêter: 1) les chevaux: *ho!* 2) les vaches: *cho-cho!* (Lec'hvien). ♣ *Daca!* pour appeler les oies; *chaca!* pour les chasser (Berthou).

[1] À Louargat on rajoute *ha da lec'h all da voueta!* HSK

DAEL 527-5. 4 ***dael*** : Hᵗ-Léon. Dispute. *Aman ne klever ken nemet dael, drouk peden hag hirvoudou* (Le Lay).[1, 2]

[1] Ce paragraphe est entouré d'un trait, probablement parce que le mot est léonard et qu'il a été consigné ici par erreur. HSK

[2] La lénition de *klever* en *glever* après *ne* n'a pas été notée. HSK

DAFAR 527-6. ***daffar*** (et) ***darbar*** : matériaux de construction, d'où *darbarer*, *daffarer*, aide-maçon (Biler).

?DAFOEILH 527-7. ***dafoeilh*** : *eun dafoeilh* ou *eun dafoeilho*, un coup de vent (Even).? # *Dafoei*, *an dafoei an euz diskaret e dok*, pl. *dafoeio* (Even).

DA-GAEZ, DA-GÊ 557-4. ***De ge*** = vers (Hᵗ-Trégor). *Da ge* = *war dro* (Goëlo, Even).

DAK 527-3. ***dak*** : *Dioustu-dak* = *dioustu-dioustu* (Gaudu, voir Estienne). immédiatement. Ex.: *Dioustu-dak e teuaz war ma lerc'h* = immédiatement il vint après moi. *Kerz alese dious-tu dak*, va-t'en

immédiatement (Lec'hvien) Skrilh M.-B.[1]

[1] "*O vean n'halle ket paean dioustu-dac, e oa staget ouz eur ween ha gwerzet dirag e zaoulagad an tammo dillad a oa en-dro d'ean.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IX Penoz eman ar vue en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.17. HSK

DAKA, DAKEZ 527-4. ***daka, dakez*** : *rei daka*, *rei dakez*, frapper (terme enfantin) Biler.

DAL, DALET 527-9. B ***dal***, ***dalet*** = tenez, recevez pour *dalc'h*, *dalc'het*; *dalc'h* – voyez donc. 543-3. E ***Dar*** : tiens (H[t]-Trégor) *darret* = tenez. (Jac. Mas).

DALA? 527-10. ***dala*** : balle à jouer (Tréguier) – *c'hoari dala*, jouer à la balle. – *Ar merc'hed bihan an ne kalz a blijadur o c'hoari dala* (Even) (voir *trala* Estienne).

DALADUR 2567-1. ***taladur*** : herminette. # *talladur* (fém.) doloire (Even)[1].

[1] Les dictionnaires donnent habituellement *daladur* pour ce mot. HSK

DALADURIÑ 2567-2. ***Taladuri*** : dresser à l'herminette, équarrir (Plounévez-Moëdec).

DALC'H 529-5. ***dalc'h*** : *N'euz ket a dalc'h en e ziouhar*, Gaudu (et *n'euz ket a nerz*); *he gof-gar 'zo kenkoulz ha ma haddorn*. ♣ *Kaout muioc'h a zalc'h en e zoare da c'houarn*, avoir plus de suite, plus de fermeté dans sa manière de diriger (Bourgeois). ♣ *Dalc'h ar Genvreuriez*. ♣ *Dalc'h bara* = passe-moi le pain. (On dit aussi *sko bara*, dans ce sens, mais ce dernier est trivial) Guing. ♣ "*Dalc'h ha me gigno*" pour dire à quelqu'un de vous aider (??)[1].

[1] On dit à Louargat *Dalc'h ha me 'gigno, an hanter diouzh ar c'hroc'hen 'po!* pour signifier que l'on s'entend comme larrons en foire. HSK

DALC'HADUR 529-6. ***dalc'hadur*** : tenacitas, Moyen-breton.

DALC'HET 529-7. ***dalc'het*** : *Ar c'hlanvour ar muia dalc'het* = le plus sérieusement atteint.[1]

[1] On dit à Louargat *bezañ dalc'het en e c'har*, avoir la jambe blessée. HSK

DALC'HIDI 529-8. ***dalc'hidi*** (ou) ***delc'hidi*** : se dit du parrain et de la marraine. C'est le mot "levantes cuscipientes" ou "sponsores" du rite romain. *N'eo ket arru an dalc'hidi*. On dit plutôt en Trégor *ar gompiri*; à Plounévez-Moëdec et Belle-Isle-en-Terre : *Dalc'herien*. *Delc'hel eur bugel*, être parrain ou marraine (Carnoët). 561-3. ***Delc'hidi*** : les parrains et marraines. *N'eo ket arru an delc'hidi* (écrit par un *e* par Mr Bourdellès); c'est par erreur que ce mot a été transcrit *dalc'hidi* par *A*. (vide supra.) ♣ *dalc'herien* (Plounévez-Moëdec).[1]

[1] *derc'hel ur bugel* signifie en Trégor "tenir sur les fonts baptismaux". HSK

DALC'HUS 531-1. ***dalc'huz*** : ferme; *eur gristenez dalc'huz ha kaloneg* = une chrétienne persévérante (LZBT, sept. 1895-10). – Regardant. *Disfiziuz, piz ha dalc'huz meurbed*. (*Sant iann Rezist*, 1898-42).

DALEAÑ 527-11. # ***dalean*** : retarder (Even). # *Dalean*, *dalei*= retarder (Even). 528-1. ***dalean*** : Trégor (Even).[1]

[1] *dale*, *daleañ* sont compris mais inusités de nos jours à Louargat et Bégard. HSK

DALEER 529-4. ***daleer*** : flâneur (H[te]-Corn.).

DALEIDIGEZH 529-2: ***de[a]le[i]digez*** : oisiveté, Moy.-breton.

DALL 531-2. ***Dall*** = aveugle. *Eur gontell dall* c'est le contraire de *kontel lemm*. *Eun hent dall* = un chemin en cul-de-sac. # *Dallez*, *eun dallez* (Even). ♣ *bean dall gand al labour* = avoir trop à faire (Gaudu); on dit aussi "*Bean dall gant al labour vel ar yer e-kers an est*"[1]. ♣ *dall* = obscur. *An noz zo du-pok ha tenval / Er meaz e vezer gozik-dall* (Meliaf). *Mad eo goulou en toullou-dall* (Meliaf).

[1] À Louargat on dit *dall ha mezv / 'vel ur yar vezv*. On dit aussi *me zo dall ha mezv; ne rañ mann ebet 'vat*. HSK

DAM- 531-3. ***Dam-*** : à demi. Damdost, presque. *Gwisket e oa damdost da vad*, il était presque bien habillé. *Damdost da dregont vla da dri-ugent vla* (ou *'la*) = près de. *A boue eiz dervez damdost* : depuis près de huit jours. ♣ *Damdost* s'emploie aussi comme adverbe de lieu au sens de près de. Ex.: *Damdost d'an ti* = près de la maison. ♣ *Dam-dost* = assez près. *Dam memez tra* (Trégor)[1].

[1] En haut de la page 533. HSK

DAMANI 532-1. ***Damani*** : possession, domination. *En amani da ze* = à cause de cela (*Bue Sᵗ Erwan*). *Krap an dosen, en kreiz er c'hoat, war damani ar c'hastel…… Itron ar Goz Iliz devoa' he bugale.*[1]

[1] *en amani da ze = en avani da se*. DK

DAMANT 532"-1. ***Damant*** : Kaout damant da, se faire prier pour… (Even). *Eun damant mad dalv eur goulen* (proverbe). *Damant* est ici au sens de "grande envie d'une personne qui n'ose pas demander". – On emploie aussi *damanti* dans le sens d'avoir une telle envie, manifester à quelqu'un une telle envie sans demander expressément : *Pell zo eman o tamanti d'in he dije* (*an dra-man-tra*) (Even). 533-1. ***Damañt*** : pitié (Le Gonidec) – ménagement, indulgence (Bourdellès). ♣ Crainte pour… *Damant an euz d'e arc'hant*, il craint la dépense; *damant an euz d'e jo*, il craint pour sa bête, son cheval (Hᵗᵉ-Corn., Besco). ♣ *Zeblanti a re d'ezan klevet er Sakramant / Dre ma ve re dilezet, hon Zalver o tamant* (Guitterel). ♣ Kaout damant d'eur gwennek = *kaout kun da zispign anezan*.

DAMANTADEG 533-2. ***Damantadek*** : plainte (l'abbé Le Rolland, recteur de Lanrivain).

DAMANTIÑ 144-6. ***amanti*** : *n'oullan ket amanti deus se* = souffrir[1]. 532'-1. ***Damanti*** : solliciter (Goëlo). *Hon'z a ouvee damanti eun nisel ganê* (Even). 533-3. ***Damanti*** *d'e groc'hen*, manquer d'énergie (Biler). – *Na damant ket d'e lagad* = il ne se plaint pas de son œil. Voyez *klem*. – Employé par Biler avec complément direct : *N'eo ket bec'h a damantomp, gout ouzoc'h Sant Erwan*. ♣ Damanto, se plaindre, geindre et hésiter, craindre pour (Hᵗᵉ-Corn., Besco).

[1] Probablement à rattacher à *damantiñ*. HSK

DAMANTUS 533-4. ***Damantus*** : plaintif. *Na pa ganomp soniou joauz / An tôn ane zo damantuz* (Meliaf).

DAMBAOUR 530-2. ***dam-baour*** : à moitié pauvre (Even).

DAMBINVIDIK 530-3. ***dam-binvik*** : à demi riche (Even).

DAMBREST 532-2. ***Dambrest*** : bientôt. *Evit lakât 'n e galon keun ha glac'har hag ober d'ean bean gwest da vean badeet dambrest, e komzan d'ean deuz ar baradoz ha deuz an ifern*. (LZBT, Genver 1900-22)[1]. Diminutif. *Dambrestik*.

[1] Exemple tiré de "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.22. HSK

DAMC'HWENNET 771-1. ***Dram-c'houennet*** = sarclé (*Gw. B. Izel.*)[1].

[1] *damc'hwenat*, sarcler à peu près GABV. HSK

DAMESAAT 533-5. ***Damesāt*** : apprivoiser (par *s* dur). *'Rog damesāt an oñner 've frotet d'ei hi zal. / Chom 'ta koantennik, tap da droad en hual. / Ed e he zroad en hual hag an nask war he fenn / A (E) renko kerzet eaz-evñ* (*ez?* E) *pe gad fest ar gewen* (on attribue à ce dernier mot le sens de *baz*) – (Gaudu) voir *kâwen* 1ᵉʳ dictionnaire. Ces vers sont extraits d'une chanson "*an daou zen yaouank*". # *Domesat* (G.) apprivoiser, *danasat* (T.) Even ♣ *Damisaat* = dompter (et) devenir plus doux. *Damisaat eun aneval* = dompter un cheval – *Me damisao 'nean, pa laran* = j'en viendrai à bout, assurément. *Damisaat a ra*, il devient plus doux. *Damisaet eo d'ean* = il est devenu plus doux, plus facile à traiter (Lec'hvien). – *Mont a reont war domisat bemde* (LZBT, Gweng. 1899-29) (*domisat* avec un o)[1]. – Mʳ Biler donne *damisat*

(Trégor) et *danvât* (Goëlo) apprivoiser. – *Damesat ar yar*, féconder la poule en parlant du coq (*Soniou B. Izel* – Luzel). – J'ai entendu aussi employer *damesaat* au sens de "faire les volontés" (d'un enfant) *Damesaat d'ean*. 747-3. ***Dofan***, ***damesaat***, ***Danvaat***, ***Donvaat***, ***Donañ*** = dompter, apprivoiser, rendre plus doux. *Damisaat eun aneval*, dompter un cheval. *Damisaet ê d'ean*, il est devenu plus doux; *danvaat eur vrân*, apprivoiser un corbeau. *Bean danv*, être apprivoisé (Lec'hvien).[2]

[1] "*Mont a reont war domisat bemde, vad a ra d'e gwelet badei ar vugaligo dare da vervel hag a ia d'ar baradoz da bidi evit-e dirag an Otro Doue.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVI Keriadenno cristen.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.29. HSK

[2] À Louargat on dit *domisaat*. HSK

?DAMMUSKAT 532-4.? ***Dammuskat*** : cajoler. Ce mot m'a été donné par Le Moal (Coadout); il serait à vérifier (voir *kuz-muz*).[1]

[1] Je ne suis pas certain de la lecture du second *m* de *dammuskat*; on pourrait lire aussi "*damnruskat*" et *ruskellat* signifie "bercer". HSK

DAMOAD 530-4. # ***dam an oad gant*** = à peu près du même âge. Mr Ernault me dit avoir vu aussi un emploi analogue de *peus*. Even[1]

[1] À Bégard on dit *bezañ en damoadoù gant X*, être à peu près du même âge que X. HSK

DAMSKEUD 1089-7. ***Dram-skeud*** : *eun dram-skeud*, un aperçu (R. Pluzunet)[1]. 773-1. ***Dramskeud*** : *hanter-weled* (Pouldouran) (voir *drem-skeud*). 777-8. ***Drem-skeud***, faible lueur. *Me zo arri dal, na welan ken nemet eun drem-skeud*, me voilà devenue aveugle, je ne vois plus qu'une lueur. Ce mot s'emploie aussi au sens d'"aperçu" comme *distrap* et *albers* (Even) (cf. *Dram-sell*. Exercices Van.).

[1] Vallée avait d'abord écrit Pédernec, puis corrigé en Pluzunet au crayon bleu. HSK

DAMWELET 561-7. ***Demwelet*** : entrevoir (Le Lay, H[t]-Léon). Cf. *Drem-skeud*.

DANDELLAT 533-8. ***Dandellat*** : hésiter, busoter. *Et eta, na chomet ket da dandellat* (Bas-Trégor / inconnus de Gaudu). *Dandelli*, hésiter (ar Mignon).

DANDONIÑ 535-1. ***Dandoni*** : écrit ailleurs par les mêmes auteurs *doundouni*, faire retentir; *ober dandoni an draoien*, faire retentir la vallée (Le Pon inédit).

DAÑS 535-3. ***Dans*** : *Kambr an danso* (voir *achuo*) – *Kas d'an danso*, envoyer promener (Even).

DANT 535-4. ***Dant*** : *mein dant marc'h* = *mein gwen* (ar Mignon) ~ *Marc'h* = gros cristal de felspath dans le granit, ~ *Genver*, pl. *Dent-Genver* = stalactites de glace (Bourdellès) # *Dant – Koll ar gwella dant eus e benn o koll*…., la meilleure plume de son aile (Even).

DANTAD 535-9. E) ***Dantad*** : *Eun dantad ouspen* = un cran de plus, un peu plus. *Te 'teuz eun dantad war-n-an* = tu le surpasses, tu lui es supérieur (P[t]-Trégor). ♣ *Kad eun dantad ouz* = *Kad drouk ouz* (?) (Gaudu)[1]

[1] Une courbe part d'un point d'interrogation et rejoint un autre point d'interrogation en regard de *Dantedigez*. On voit le signe + en regard de cette courbe. HSK

DANTAÑ 535-7. ***Danta*** : mordre; est usité en Goëlo.

DANTAÑ 535-8. ***Dantan*** (*al laez*), brûler (le lait), s'emploie en Trégor au lieu de *karan* (*al laez*) du Goëlo (Even).

DANTEDIGEZH 535-6. ***Dantedigez*** : fâcherie, inimitié. *Dantedigez a zo etrede*, il y a brouille, inimitié entre eux (H[te]-Corn., Besco).

DANTET 535-5. ***Dantet*** : s'emploie en Trégor au sens de *karet* du Goëlo pour "brûlé" (Even).

DAÑVAD 534-2. ***Danvad*** : au figuré *Hennez zo eun eal*, *eun danvad*. (Voir ~~*danvad*~~. *eal*.)

DAÑVADEZ 534-5. # ***Danvades*** : -fig ~~*vel maout*~~ mégère (Even).

?DANVAÑ 534-7. ***Danvo*** : faire savoir. *Danvet am euz d'an dont*, je lui ai mandé de venir (H^te^-Corn., Besco).

DANVANI 534-6. ***Danvani*** : *en danvani*, à cause (Berthou, Pleubian). Voir *damani*.[1]

[1] Voir *en avani*. DK

DANVEZ 534-3. ***Danve*** : *Ar vahometaned a brenont danve o groage* = celles qui deviendront leurs femmes (LZBT, sept. 1898-14)[1, 2]. *Danve eur belek. Ne gaver ket danve eur beleg war eur bobl tud 'vel zo aman*[3]. *Klask danve boed d'ar vugale*[4]. # *Danve mear* (Even). Pl. *danveou*. / Subs. masc. Ce mot a en outre des significations données dans Le Gonidec et Troude (à *Danvez*) le sens de futur, prétendu, celui, celle qu'on doit épouser, futur beau-père, belle-mère etc… en y ajoutant le nom (Trégor, Goëlo, Léon et partie de la Corn.) Even. *Danve he fried eo hennez? – Danve e dat-kaer*, *vam-gaer* etc… *Danve-beleien* = séminaristes (LZBT). – Even rapproche du gallois *defnydd fy ndaw* = mon futur gendre, et de l'irlandais *rig damma*, étoffe de roi, futur-roi. 535-2. ***Dañnien*** : à Pléhédel pour *danvez*, matière pour faire quelque chose, surtout les vêtements (Biler). ♣ *Deuz an dañnien / Ar ratailhen* (proverbe) : tel père, tel fils (Biler).

[1] "*An dud iaouanc-man a zime herve lezennou ar vro. Da gentan e prenont danve o groage, evel eman ar c'hiz, ha goude neuze o tigasont d'imp da beurachui o discadurez ha d'o eünan da resev zacramant ar vadeiant.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.14. HSK

[2] On attendrait *ar Vahometaned a bren danvez o gwragez*; la particule *a* ayant remplacé la particule *e* en trégorrois contemporain, il faut sans doute lire *ar vahometaned, e prenont danvez o gwragez*. HSK

[3] "*Pa sonjer ne gaver ket danve eur beleg war eur bobl tud 'vel zo aman, na pebez glac'har wid-omp misionerien!*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.21. HSK

[4] "*Red eo d'imp, aliesan ma ve gallet, gant ar fuzuill mont da glasc danve boed d'ar vugale.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XV Ar chaseal en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.26. HSK

DANVEZIAD 1090-4. ***Danvead*** : composé *danvez*, employé au même sens. *Eun danvead mad a vioc'h*, une génisse qui a bonne apparence (Le Moal).

DANZEN, DANZEAÑ, DANZEIÑ 534-1.? ***Dansea*** : concevoir (enfant) (Biler). 535-10. ***Danzei***, ***Dañzel*** : préparer (Bas-Trégor) *Danzel lein* – (Se dit mais rarement à Plounévez-Moëdec) – *E oamp o tanzei mont a-rok an de kenta euz a viz gwengolo* (LZBT, Gwengolo 1898-30).[1] – *O tanzei dichalan 'man ar môr*. ♣ Variantes : à Plounévez-Moëdec *danzeri*. *O tanzeri lein / mern 'ver* (sans article) – *danzell* – (vérifier à l'initiale est *T* ou *D*, ce qui est très difficile d'apprécier à la prononciation, ce mot étant souvent employé après *o* dans les phrases comme *o tanzeri*... etc. – L'initiale est *D*. *Dañzeet e lein*. *Danzeet* participe... À Coadout on dit *Danzen*. *Danzen bara d'e vugale* (en parlant du père). Participe *Danzeet* = acquérir (plutôt que préparer). – *Hag a goñt vit netra bean laer ha gaouiad / Mar gall danzen arc'hañt d'ober korfadou mad*, Dir-na-Dor.[2, 3]

[1] "*Urzet a moa ma fapero ha ma c'hontjo en Mision an Nativite, hag e oamp o tanzei mont aroc an de kentan a viz gwengolo gand an Otro Camsell, unan deuz mistri braz ar Gompagnonez a ra marc'had ar c'hrec'hen loened gwe war mor Hudson.*", "Lizer an Otro an Escop Grouard, vikel abostolig an Athabaska-Mackenzie.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.30. HSK

[2] KZV180 6/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz I. HSK

[3] "*An tân a hal devi madou mez danzen na ra nemeur.*", Fañch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézec ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906. "*An tammou tabut a zo eo gant ar gatoliked int bet danzeet;*", Fañch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézec ha Fanch ar Bourder", KZV028 8/4/1906. HSK

DAOA 535-11. ***Daoa*** : *Daoa* se dit pour appeler les oies, *chaoa* pour les chasser (Berthou, Pleubian).

– *biti* pour appeler les poules, *chou* pour les chasser (idem).

DAONET, DAMPET 532-3. ***Dampet*** : *Dampet e vin!* sorte de juron. *'Vin dampet ha mallet aze oaz – te penn beuz!* (Dir-na-Dor)[1]. 535-12. ***Daonet*** : maudit (en parlant des choses). Ex.: *Ar park daonet* se dit à Carnoët d'un champ où rien ne pousse par suite d'un affront fait par le propriétaire à la Ste Vierge.

[1] *dampet* est régulièrement usité à Louargat : *vil-damped out e-giz-se!* tu es affreusement laid ainsi; *c'hwezh an damped zo amañ!* = il y a ici une odeur épouvantable; *me zo fall-dampet* = je suis très malade [GerT]. Il s'agit d'une forme parallèle de *daonet*. Comparer aux formes trégorroises *mantous*, *lampat* de *manous*, *lammat*. HSK

DAOUBENNADEG 537-1. ***Daoubennadek*** – *kaout daoubennadek*, avoir du tracas, de l'inquiétude (Even).

DAOUBENNIÑ 537-2. ***Daou-benni*** = tourner sens dessus-dessous. *Daou-benni eur bern foen* (Bas-Trégor). ♣ On dit aussi *chech tu d'eun dra penn 'vit penn*. # *Daoubenni* = contrarier, agacer (*evel eur yar kerz an est*) Even.

DAOUDEUREL 537-3. ***Daoudeulen*** (radical *daoudol*) tituber (Even). Voir *traboukellat* ?

DAOUDROADEK 537-5. # ***daou-droadek*** : Even.

DAOUGEMENT 537-7. ***Daou-c'hement***, deux fois autant, double.

DAOUGEMENTIÑ 537-8. B) ***Daou-c'hementi***, doubler (Gaudu).

DAOUGOUN 1093-7. ***Daougoun***, doute, hésitation.

DAOUGOUNAÑ 1093-5. ***Daoujonjal***, *daougounan*, *dojonjal*, *dogounan*, douter, hésiter (correspondant de Trégor).

DAOUHANTERIÑ 537-6. ***Daouhanteri*** : partager en deux moitiés.

DAOULAGAD 539-1. ***Daoulagad*** : *Koll e zaoulagad en tu-bennag* = ne savoir où jeter les yeux (par exemple dans une maison en désordre) Coadout. ♣ *Kad daoulagad tro war dro d'i benn* = voir tout ce qui se passe (Even).?

DAOULAMMAT 539-2. ***Daoulampat*** : galoper, sauter.

?**DAOULÊRENNIÑ** 539-3. ***Daoulerenni*** = ne savoir où donner de la tête, ronchonner. On dit aussi *daoubenni* dans ce sens. *daoubennet gant al labour* (ar Mignon).

DAOUSOÑJAL 1093-5. ***Daoujonjal***, *daougounan*, *dojonjal*, *dogounan*, douter, hésiter (correspondant de Trégor).

DAOUST 539-4. ***Daoust*** : 1) interrogatif. *Daoust d'id pe gouitât da lezenn pe vont er mor* = choisis ou de renoncer à ta foi ou d'aller dans la mer (*Gw. B. Izel*). ♣ Interrogatif avec *beza* exprimé. *Daoust ez eo d'ac'h-c'houi pe gik-gad pe gik-glujar?* Choisissez du lièvre ou de la perdrix (*Gw. B. Izel*). ♣ Sans pronoms. *Daoust pehini a gemerot petra a reot* = voyez ce que vous ferez (Le Gonidec). 2) au sens de "n'importe". *Daoust petra reot* = quoi que vous fassiez. *Daoustañ pegen kren e an avel* = quelque fort que soit le vent (H^t^-Trégor). *Daoust zo ^e^ d'in* = autant vaut l'un que l'autre, les deux se valent à mon point de vue. ♣ *Daoust hag hen* (ou) *daoustañ* exprime le doute = à savoir si. *Daousañ g-hen vou brao an amzer?* Savoir si le temps sera beau (H^t^-Trégor). *Daoust hag hen a zo* = savoir s'il y a. ♣ *daoust hag hê ê beo bepred*, savoir s'il est toujours vivant. *Daoust hag hi eio*, si elle ira. ♣ Substantif dans *Hidu an de n'e ket ma daoust astenn ma dorn evit goulen zikour* = je ne suis pas libre de…. ou non (LZBT Gweng. 1898-22, Corn.)[1]. ♣ *Daoust ha ne welan ket mad. Daoust hag hen e welan mad. – Daoust hag*

a-berz Doue e teuont-hi da brezek.

[1] "*Med hidu an de n'e ket ma daoust asten ma dorn evit goulen zicour.*", "Misiono an Asi – Ar gernez en Indrez – Lizer an O. Gaudy, arc'hescop Pondichéry.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.22. HSK

DAOUSTAÑ 541-1. E ***Daoustañ*** : malgré cela (Trégor).

DAOUTINAÑ 541-2. ***Daoutino*** : dompter (Hte-Corn., Besco).

DAOUVET 536-1. ***Daoued*** : le deuxième son. Ex.: *Arri eo poent mont d'an oferen, man an daoued o son* = il est temps d'aller à la messe : voici le deuxième son (Lec'hvien). ♣ En Bas-Trégor *ar zon kenta; an eil zon; an dried son* (Gaudu). ♣ *daoued*, deuxième; *an daoued*, le deuxième (Coadout). 541-3. ***Daouved*** = *daoued* = deuxième (Trégor) (gallois *deufed*).

DAOUVOMMIÑ 1088-9. ***Daouvomi***, ***domi***, c'est dans le labour en billons rejeter une bande (*bom*) de chaque côté de l'ancien creux (*ant*). Voir *poenchat*, *glañn*, *ambri* (Trégor et Hte-Corn.).

DAOUZEK-DEIZIOÙ 543-1. ***Daouzek-deio*** (Goëlo *deo*) les quatre-temps. – Voir dans KZV; liester *an daouzek-deio*.[1]

[1] Les quatre-temps correspondent aux trois jours de jeûne et d'abstinence prescrits autrefois par l'Église Catholique, les mercredi, jeudi et vendredi de la première semaine de chaque saison (d'après Larousse). HSK

DAOUZRAILHAÑ 537-4. B) ***Daou-drailla*** : casser en deux / verbe actif (ou) se casser en deux. Verbe neutre. *An douar re c'hleb na vruzun ket, ne ra nemet daou-drailla*.

DAR 527-8. ***dâl*** : évier (Trégor et Goëlo) Biler. 543-2. E ***Dar*** : pl. *diri* = dalle (d'où *diri-bign* = escalier).

DARBAR 2609-1. ***Tarbar*** et *darbar* = aider les couvreurs (Trégor). – Voyez *Dalbar*. 527-6. ***daffar*** (et) ***darbar*** : matériaux de construction, d'où *darbarer*, *daffarer*, aide-maçon (Biler). 529-1. ***dalbar*** : pour ***darbar*** (aide); au figuré *rei dalbar*, donner de la besogne (?). 544-1. ***Darbar*** : *Kas treo d'ar vasonnerien* (Gaudu). *An hini a ra al labour-ze* (Gaudu) (*darbarer*).

DARBET 543v-1. ***Darbet*** : *Gand darbet biskoaz gad neuz bet tapet nemet unan a oa lampet er feunteun ha c'hoaz ne oa ket tapet*, avec "sur le point de" on n'a jamais attrapé aucun lièvre excepté un qui avait sauté dans la fontaine et encore il n'était pas pris. Si on n'a fait qu'être sur le point de faire une chose elle n'est point faite (Hingant). ♣ "Sur le point de" "en danger de" – J'ai entendu dire *darbet* au lieu de *dare*; ce dernier pourtant est presque seul usité en Tréguier (Even).

DARBOD 544-2. ***Darbod*** : fragment de vase cassé. *Ober darbodo* = casser une écuelle, un vase en terre = *terri an treo* (Gaudu).

DARBODER 544-4. ***Darboder*** : celui qui fait[1] – (gallois *darbod* = préparer). 563-10. # ***Derboder*** = *bazvalan* (Hte-Corn., Perrot).

[1] des mariages. HSK

DARBODIÑ 544-3. ***Darbodi*** : Corn., faire des mariages (Grég.).

DARBOUD 544-5. ***Darboud*** : donné par Mr Bourdellès comme synonyme de *Darvoud*. = accident.[1]

[1] Le *d* final de ***Darboud*** porte une barre destinée probablement à le transformer en *t*. HSK

DARBUCHAT 544-6. ***Darbuchat*** : frapper à tort et à travers (Hte-Corn., Besco).

DARC'HAV, DARC'HAOUIÑ 547-1. ***Darc'h*** = frappe (Corn.). *o tarc'h eur flipat* = en détachant une ruade (*Gw. B. Izel*). 547-2. ***Darc'h*** : frapper, flanquer (Coadout). – *Darc'hav* a le sens de "adolescere"[1], "vigere"[2] = grandir, prendre de la force en parlant des bêtes surtout (Biler) – pour "frapper" on dit

darc'he. Voir *derc'hel* pour l'expression *darc'h bara* qui s'explique plutôt par *darc'ha*[3]. # *Dac'ha*, *darc'ha* = jeter (Even). ♣ Even donne *darc'ha* et *dalc'ha* (Trégor)[4]. *Eur vez e ve mont da darc'ha mein gant ar veleien* (Bescond). 547-3. ***Darc'ho*** : idem (Plounévez-Moëdec) et verser à boire (trivial). *Darc'hav*, actif, donner (un coup); neutre, croître, se développer, profiter (Biler) → # *Dalc'hav*; *daou eus e barko a dalc'ha war ma hini* = borde... (Even).

[1] Croître, pousser, grandir. HSK

[2] = être plein de vie, être vigoureux. HSK

[3] Vallée avait écrit *delc'hel* et corrigé le *l* en *r*. HSK

[4] Il semble qu'il y ait confusion ici entre les verbes *darc'hav* / *darc'haouiñ*, frapper violemment d'une part et *derc'hel* / *delc'hel* (> *dal*, *dalit*), tenir, d'autre part. HSK

DARED 544-7. ***Dar(e)det*** *tomder* = éclair de chaleur (Hᵗ-Trégor). 544-9. ***Daret*** : éclairs (*Gw. B. Izel*). – *Dardet tomder* – éclairs de chaleur (Hᵗ-Trégor). *Dared ha luc'hed a zo memez tra* (Gaudu).

DAREDENN 545-2. ***Dareden*** = un seul éclair – *'vel eun dareden*, très vite (comme un éclair) (Coadout).

DAREDIÑ 545-1. ***Daredi*** : faire des éclairs (Gaudu).

DAREMPRED 545-3. ***Darempred*** : # passage, droit de passage (Even). ♣ fréquentation. *An daremprejo fall* = les mauvaises compagnies. *Kaout darempred en eur park*, avoir droit de passage (voir *gwiramant*) Even.

DAREMPREDIÑ 545-4. ***Darempredi*** : (*darãmpredi* Even) fréquenter (Trégor). Voir *pleustran* plus usité en Goëlo.

DAREV 544-8. ***Dare*** : # *Dare da* = prêt (Even). ♣ *bean dare* = ne plus aller (aux dominos) Lézardrieux ♣ Même sens dans : *Eul louarn a ve dare / Dibri eur yar a garfe*[1, 2]; *bean dare da verwel* (pe) *da bakan*. *Evit an noz ec'h e bet dare da vervel* (Pluzunet) – *Mont dare*, synonyme de *mont kwit* (*Historiou ha parabolennou an tad Bonaventur*). – Au lieu de *dare* on emploie aussi *bean war var* au sens de "être sur le point de".[3]

[1] Cette phrase se trouve dans la marge droite et il est difficile de déterminer à quelle acception elle correspond. HSK

[2] À comprendre "un renard, aussi "mûr" qu'il soit mangerait bien une poule"; des dictons semblables sont mentionnés par É. Ernault dans son *Dictionnaire des dictons et proverbes bretons*, répertoriés sous les n°3391-92-93-94-95-96-97 par Gw. Le Menn dans sa réédition de 2000.

[3] À Louargat *bezañ war var gant bara* signifie "manquer de pain". HSK

DAREVIÑ 549-5. ***Daroï*** : pour *darevi* (~~ar Mignon~~) – *Gortoz ar c'herc'h da daroï* (ar Mignon, KZV, 5 Août 1905)[1]. # *daroï* (T.), *darewi* (T.), *dareein* (G.) Even.

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

DARIELLOÙ voir **TARIELLOÙ**

DARIGNAT 547-6. ***Darignet*** *zo krignat 'vel ma ra al logod* (Gaudu) voir Estienne. Ce mot est inconnu de Mʳ Biler qui donne comme équivalent *ragignat*.[1]

[1] Cf *daskrignat*? ou **darngrignat*? DK

DARLAMMAT 547-7. ***Darlampet*** : sautiller (Even).[1]

[1] Vallée a rayé le second *a* de *Darlampat* et l'a remplacé par un *e*. HSK

DARN 549-1. ***Darn*** : n'est pas employé au sens de partie, fraction sauf dans *an darn-vuan* = la plupart et *darn deuz an dud* (Raoul, Brélidy). # *Darnan*, diviser en morceaux (Even). ♣ *ober darn gofad* = ne pas manger à sa faim (Even). 564-1. ***Dern*** : pour *darn* (Bas-Trégor).

DARNAOUIÑ 549-2. ***Darnaoui*** : est employé par Bouetté (*Kloc'h ar Vretoned*, C'houevrer 1902) au sens

de distribuer "*Me a zarnaoue eno «Kleier» dre ar ruio*".

DARNIAÑ 549-3. B) ***Darnia*** : entamer. *Eur beren darniet*. On dit plutôt *boulc'han*. *Boulc'han eun dorz* = entamer un pain. (On prononce *Dargna*, Bourdellès) = *Darnia eun tamm bara 'zo trouc'han eun tam ha lezel eun tamm neuze* = faire des morceaux de... *Me zo o tarnian eun tamm bara rag em euz naon* (casser une croûte).

DARNIJAÑ, ~AL 549-4. ***Darnija***, ***tarnija*** = voltiger. 2615-3. E ***tarnijal*** : voler de côté et d'autre (Trévérec, Tréméven)

DAROUEDENN 549-6. ***Daroueden*** : en Hᵗ-Trégor on dit *tarweden* (fém.) pl. *tarwed* = dartre. *Eun deredeves* = sorte de dartre. *Darweden* subs. fém., pl. *darwed* et *darwedennaou* dartre (Goëlo et Trégor) Even (ce mot est dans Le Gonidec).

DARVOR 551-1. ***Darvor*** : subs. masc. Petite marée. *Ar miz-man n'euz nemet darvorio* (Trégor) Even.

DARZ 551-2. ***Darz*** : pl. *darzed* = dard, poisson (Hᵗ-Trégor).

DASKIRIAT 551-5. ***Daskeilhet*** : pron. "*Daskeyet*" = ruminer. "*Ar zaout a daskeilh*". *Daskeyet 'ra 'r zaout* (Gaudu). Suivant Mʳ Le Pennec, le radical devrait être plutôt *Taskeilhet*[1]. 2619-3. ***taskilhiet***, ***taskiyet*** : ruminer (Bas-Trégor) et non *daskiyet* (voir ce mot) Gaudu voir *daskognat*[2].

[1] Il s'agit du même mot que *daskiriat*, ruminer, donné par les dictionnaires classiques. HSK

[2] KZV027 1/4/1906, Fanch ar Bourder, *Disput etre an O. vikont a Guerguézec ha Fanch ar Bourder: "Tremen 'reaz ar c'hole 'n eur* daskognat *e dam meren 'n evoa bet amzer, nemet a-bian, da glankan 'n e vruched."*. HSK

DASPUGN 553-2. # ***Daspign*** (T.) = *daspugn* (Even).

DASSON 2621-2. ~~***tason***~~ : ~~résonner~~. 553-1. ***Dason*** : résonner. *Ene ar barz, hekleo gwirion / A gement a glev o tason*. (Meliaf, *ar barz*).

DASTUM 1092-6. ***Dastum***, un correspondant de Trégor me signale un emploi assez curieux de *Dastum*. *Dastum da gousket, da labourat*, préparer (par ruse) à dormir, à travailler. | *en em zastumit da* = préparez-vous[1]. 553-3. ***Dastum*** : *En em dastum* = se réunir. *Dastum* au sens de *kleñka* même en Trégor. *Dastumet ho marc'h-houarn* = ramassez votre bicyclette. (voir *destum*). Le sens le plus commun est celui de "amasser". *Dastum madou, ed, avalo*. ♣ *en em zastum da*, se préparer à. 565-7. ***Destum*** : pour *dastum* (Hᵗ-Trégor). Cf. *achu* et *echu, arru - erru; alum - elum*; *meign* (tréc.) = ils sont # *Mad e war an destum* (?) = bon pour ses poches Even. ♣ pour *emaint* : *groei*, *groi* = il fera – *grai* (Léon). *Kerzet war dastum* = marcher les pieds en dedans (Hᵗ-Trégor)[2].

[1] À Louargat *dastum ur bugel da gousket* signifie endormir un enfant. HSK

[2] Ce paragraphe situé en haut de la page 567 paraît être la suite de 565-7, "meign (tréc.) = ils sont". HSK

DA-VAT 553-4. ***Davat*** : (locution adverbiale) sérieusement, pour de bon, pour tout de bon. Employé en Trégor et en Léon : *Me a gav din e vo glao davat; krog e vez davat gant an avalou douar*[1]. Cette expression est très usitée en Trégor Je l'ai entendue aux environs de Trégor, Servel, Trébeurden; le *t* est dur. – En Goëlo je ne l'ai pas entendue – mais je sais qu'entre gamins, lorsqu'on joue à l'argent on dit *c'hoari da vad* → (par un *d*) (Even).

[1] Vallée a tout d'abord écrit *davad* et corrigé le *d* en *t*, ce pour les trois occurences ci-dessus. HSK

DAVET 3129-1. ***Ved*** : *da ved* = pour chercher ou *wit*.

DAVIT 3141-3. ***Wit*** : *mont da wit dour* etc... cf. *da ved, mont da-ved*.

DAZ 551-4. ***Das*** : *Mont en das*, être épuisé (ressources etc.), Skrilh M.-B. 555-1. # ***Daz*** : *Eman ma c'heuneut o vont en daz ar wech-man* = s'en aller vivement, s'épuiser. Even. ♣ (*tas*, gallois?)[1, 2]

[1] Peut-être avons-nous là le mot *diaz*? HSK

[2] À rapprocher de BrG *en tazeu*, “d’ici longtemps”? DBDV.222, DBDVSup.67; ou bien du gallois *das* / *tas* et du cornique *das* “tas”, mais le sens est contradictoire. DK

DAZRE, DAERE 551-3. ***Darze*** : pl. *Darzeier* = la mer étale. *’Rog ma vo darze ar mor ’vo goloet ar c’he* = avant que la mer soit étale le quai sera couvert (Lec’hvien, Goëlo). *Eman ar mor en darze*, la mer est étale. Even donne *daze* et *daere*. 555-2. ***Daze*** (et) ***daere***, étale, mer étale (ar Mignon), *dazre*, le bas de l’eau en parlant du reflux de la mer – Biler.

DEBRADEG 557-1. ***Debradeg*** : action de manger en commun. *Eun debradeg kistin*.

DEBRIÑ 589-4. ***Dibi*** : pour *Dibri* = manger. *Bean debret gant eur bern dle* = être accablé de dettes[1]. 599-2. ***Dibri*** : *Dibrin ’ra boued* = il mange? Mange-t-il? (en parlant d’un malade, par exemple); jamais *dibri* seul. On dit aussi “*dibri tammo a ra*” en parlant d’un malade. ♣ et *debri boued ’ra* et *boeta (mat) a ra*[2] # *dibri* = ronger (*ar mor*) (Even).

[1] “*Tad eur vanden vugale a oa debret gand eur bern dle.*”, “Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IX Penoz eman ar vue en Afric.”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.17. HSK

[2] Au-dessus de *Dibri ’ra boued*, écrit en plus grand et en plus gras. HSK

DEBRON 557-2. ***Debron*** : démangeaison (Plounévez-Moëdec); *debrën*, *debran* (Coadout). # *debran* (G. T. V.), *debron* (Even). ♣ *debron-jave* = appétit, sensation.

DEBRONUS 1089-16. ***Debronus*** (*amprevan*) : qui donne des démangeaisons.

DEC’H 559-1. ***Dec’h*** : hier. *Dec’h diwean*, forme explétive très usitée en Trégor; *de ’rog dec’h* même sens que *derc’hent dec’h*, avant-hier. ♣ *Eilbenna anean ken a lare: Dec’h vintin!* (expression recueillie par Even en Corn.).

DEGAS 613-1. ***Dies*** : (2 syllabes) pour *digas* “*Mank ë ra d’ac’h dies sonj d’ei*”, ayez soin de lui rappeler. 626-1. ***Digas*** : *Digas bue en Un. b^{ag}* = rappeler quelqu’un à la vie.

DEGASET 613-2. ***Dïeset*** : (3 syllabes) pour *digaset*. *Dïeset anean gan-ac’h* = amenez-le avec vous. Cf. *Dior* pour *Digor*.

DEGEMENN 629-3. ***Digemen*** : mander – *digemen da U. b^{ag} dont da gaozeal gan-in*.[1]

[1] “*Pidi a riz an O. Person da zigemenn d’ean dont da gaozeal gan-in.*”, “Ar Breur Leriche”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.41. HSK

DEGOUEZH 632-1. ***Digouez*** : *bean en digoue da*, en état de ♣ – *digoue* = héritage # – *beza en digoue da* = être en droit de (Even). 632-2. ***Digoue*** : *bean en digoue*, être en situation (Even). # *vel e tigouese d’ac’h* (Goëlo) Even.

DEIL 561-1. ***Del*** : pour *deliou* en H^{te}-Corn. *...Ken lintruz e kavan-me / Al lommou gliz war del ar gwe* (Meliaf). ♣ *Del* (Caurel).

DEIZ 555-3. ***De*** : pour *deiz*. *De ewit de* = jour pour jour. *De-ha-de* = de jour en jour (LZBT, Gweng. 1898-22) Corn.[1]. *Hirie an de*, *hidu an de* (Corn.). ♣ *Gortoet an noz da laret e vo bet brao an de*, Ne comptez pas trop tôt sur un succès incertain (Hingant). ♣ *a boan ve de*[2] = *kerkent hag an de, kerkent ha goulou de*. 555-4. ***De-all*** : l’autre jour. *De-all er beure*. 1553-1. (Grég.) cf. *deoc’h* = (il fait) plus jour.

[1] “*Anez, e vellfomp on c’hristenien o vervel gant an naon hag o nebeutaat de-ha-de.*”, “Lizer an Otrou Chavanol”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.22. HSK

[2] À comprendre *kerkent ha ma vez deiz*. HSK

DEIZ-HA-BLOAZ 555-5. ***De-ar-bla*** = service anniversaire. Pluriel : *de-ar-blaio* (Even).

DEIZIADENNOÙ 559-2. ***Deiadenno*** : certains jours (Gaudu = *dewejo a ve*). Cf. *Geriadenno* = quelques mots (Corn.). *Deiadenno 've 'n em gav estoc'h*, à certains jours il se trouve mieux (Lec'hvien) / et *Dewejenno*, même sens (Lec'hvien)[1].

[1] *estoc'h* est le superlatif de *aezet*. HSK

DELIAOUA 561-4. B) ***Delioa*** : ramasser les feuilles. *Deilloañ* (Mr Corfec).

DELIAOUENN 561-6. ***Deilhaven*** : pour *delien*, feuille (Pléhédel) Biler.

DELIOÙ 1090-7. ***Deliou*** : *Pa deu an deliou araog ar bleun / An ever jist an nevo keun*. 561-5. ***Deliou*** : *Deliou-mal* = feuilles de mauves (Guillemot). *Deliou-tule*, Nombril de Vénus (Plounévez-Moëdec).

DEN 158-1. ***an|nen*** (pour *an den*) : *an en*. = on (en Trégor, en H[t]-Trégor). *a-wechou e voud an nen gand e viz ar pez ne dap ket gant e zorn*, on fâche facilement un ami, on ne le défâche pas facilement (Coadout). 561-8. ***Den*** : *Daou den ker omp*, nous sommes deux amis; *diou denez ker omp*, nous sommes deux amies (H[te]-Corn., Besco). ♣ *E sonjfe d'an den e vefe o nijal*... on croirait (voir *an nen*)[1]. Pl. *Deno*, usité au sens de "mari" (Ernault). *Me zo eun den kri* = je suis une personne cruelle (peut-être dit par une femme) (Bas-Trégor). *Eun den koz evel-on*, une vieille personne comme moi (peut-être dit par une femme) H[t]-Corn., Besco. ♣ *Den a fa'son* ou *den jentil*, bon garçon, brave homme. – *An dud jentil*, la noblesse; *o jentil ê*, il est accommodant, il a bon caractère. – *den a-walc'h ê*, il est à son affaire; il en vaut bien un autre (Besco, Basse-Corn.). – On dit aussi *den a dres*, en H[te] Corn. Voyez *Tres*. ♣ *Den a van* subs. masc., gueux qui n'a pas de quoi vivre selon son état. *He merc'h a zo dimezet d'eun den a van* (Even).

[1] "*Prestic, eur voezic scler, hanval deuz ini eun ewn, a glever pell da gentan, tostoc'h goude, ha benn ar fin e sonfe d'an den e vefe o nijal deuz an eil corn d'egile harz ar fouken.*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.8. HSK

DENAÑ 561-9. ***Denan***: têter (H[t]-Trégor) se dit des enfants et des animaux. *Rei bouik* se dit d'une mère allaitant son enfant. (Coadout)[1]

[1] *boubou* est le mot enfantin trégorrois pour "sein". HSK

DENELEZH 563-2. ***Denielez*** : humanité C. ms. pour *deneliez* (gallois *Dynoliaeth*).

DENEREZED 562-1. ***Denerezet*** (ou) ***tenerezet*** 2 petites excroissances que les poulains ont sous la langue – Biler.

DENEZ 563-1. ***Denez*** : fém. de *Den*, usité en Corn. (Ernault).

DEOG 563-4. ***Deog*** : quartier. H[t]-Trégor, cf. *Passel, pastel*.[1]

[1] Un autre sens de *deog* est "dîme". HSK

DEOL 563-3. ***Deol*** : dévot, dévotement, employé par Meliaf. *Mont a ra deol d'an iliz / Pa c'halv ar c'hleier d'an ofis*.

DEOMP-ADARRE 560-1. ***Dem-adarre*** : subs. fém. Nom burlesque et caractéristique donné en Trégor et Goëlo à la diarrhée, au dévoiement. *An dem-adarre ac'h euz tapet a gav d'in* (Even). / Voir *dip-adarre*.[1]

[1] Comparer *dip-adarre* à *dipadapa*, de même sens. HSK

DEPAILHAÑ 563-7. ***Depailhan*** : diviser. *Depailhañ eur ween*, faire des morceaux d'un arbre, couper un arbre en morceaux; *depailhañ eul loen*, détailler un animal (Even).[1]

[1] Comparer à *detailhañ, detailhañ kig*, de même sens. HSK

DEPORT 563-8. # ***Deport*** : *eun tam deport (gortoz) hon devo bet* (Even). # *Deporti* (actif) = attendre (Even).[1]

[1] Papier collé à droite du précédent. HSK

DERAOUIÑ 563-9. ***Deraoui*** *ra an deiz.* Exemple donné par Mr Bourdellès en note.

DERC'H 563-11. ***Derc'h*** *ar c'hoad* : (Le Gonidec, Grég.) le plus dur du bois. # *Koat delc'h* = bois dur; *an delc'h*, cœur du chêne. (Perrot, H^te^-Corn.).

DERC'HEL 1092-5. ***Derc'hel*** *war U. b^ag^* et ***heuilh*** *war U. b^ag^*, insister auprès de quelqu'un, le presser de questions (correspondant de Trégor).[1] 561-2. ***Delc'hel*** : pour *derc'hel* (Trégor). 565-1. ***Derc'hel*** (et) *delc'her* par métathèse ~ *eur bugel ouz vade* = un enfant sur les fonds baptismaux. *Derc'hel war ma c'hiz* = continuer ce que je disais. – *Derc'hel war U. bennag* = insister auprès de quelqu'un, faire pression sur quelqu'un (voir *Bue St-Erwan* Guillouzic). – Et simplement *derc'hel*. *Derc'hel a eure kement ken e teuaz an hini a oa gant-an da glask anon* (LZBT, Gouere 1900-11)[2]. *N'euz ket voïen derc'hel anean* = il n'y a pas moyen de le sauver (un malade). ♣ *Ac'hane a zo savet eun tamm trouz entre-e / Mez derc'hel a ran war-n-e euz ma gwellan.*[3] ♣ *Derc'hel eur bugel ouz 'r vade* = tenir un enfant sur les fonds baptismaux (Bourdellès), voir *delc'hidi*. ♣ *Derc'hel* = vendre, tenir un article, en parlant d'un marchand – *Houarn da houarna kirri a delc'het?* = vendez-vous... # *Derc'hel eur bugel ouz ar bade* (Even). *Derc'hel e graf* = tenir bon (Even).

[1] "*Ma, scrivet d'e c'hoaz, ha dalc'het war-n-e. Laret d'e e pedfomp evit on madoberourien.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Otrou Chavagnol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.25. HSK

[2] "*Derc'hel a eure kement ha ken bihan e teuaz an hini a oa gant-an war ar bale, da glasc anon.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gouere 1900, p.11. HSK

[3] "*Med delc'hel e ran war-n-e deuz ma gwellan.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.38. HSK

?**DEREDEWEZ** 779-2. B) ***Drerederez*** : le peuple prononce *dredederez* = dartre volante. – Even donne *an dried dewez*, espèce de plaque rouge dartreuse. (Even)

DEREN 562-2. ***Deren*** : à Carnoët = *rebech*. *Te ve dalc'hmat o t^(i)^eren 'pez a ran* : tu es continuellement à critiquer, à reprendre ce que je fais. (Jaffrennou) (*devreza*)?

DEREOUT 562-3. # ***Dereout*** = convenir (Even). 562-4. ***Dereout*** : *Na dere ket d'ar chas ⁊ holl / Redek war lerc'h gedon* (proverbe Lec'hvien).

DEROÙ-MAT 733-7. **$** E) ***dizro*** *mad* = étrennes pour *dezrou* (H^t^-Trégor)[1]. 743-2. E) ***Dizro*** *mad* = étrennes. (H^t^-Trégor) pour *dezrou* (Bas-Trégor) *dellou*, Lanrodec.

[1] Les formes *dizro*, *dezrou* qui sembleraient être des archaïsmes (*dezrou mat* dans le Catholicon 1499) résultent plus sûrement d'une confusion avec *dizro*, forme locale de *distro*, retour (compris comme "(cadeau) en retour?", ou peut-être compris comme *dis+ro*, avec *ro*, base verbale de *reiñ*, "donner". DK

DERV 565-2. ***Dero***, ***derv*** : *bea 'zo daou seurt derv – dero-gwenn ha dero-du* (*pe "taouaz"*). *Ar re-man a vir o deliou 'pad ar bla*.

DES? 564-5. ***Des!*** : si! : – *"An! ma c'hanfard, bet oc'h gand an avalou-rel, [pari]? – N'on ket, avat. [N'on ket bet diwar ar ween...] kwita merc'hed?..". – "Des! des! ar re-man [a goacho hag] a nac'ho, rak te a teus tapet o lod d'ê."* (ar Mignon, AVRG. Kerdu 1923-234).[1]

[1] Il s'agit de "Ar rag-est – Ma c'huz-avalou", *Arvorig*, Kerdu 1921, p.234; les parties du texte entre crochets avaient été omises par Vallée. De plus l'auteur du texte est "Eur Mignon" et non pas "Ar Mignon". HSK

DESKARD 565-4. ***deskard*** : apprenti; dans le CDF (17 Avril 1909) *Hogen, ar vinistred-ze, deskarded 'n ho micher...*[1, 2]

[1] "*Hogen, ar vinistred-ze, deskarded en ho micher pe karg, a fellaz d'ezho kerzet re vuan marteze, (...)*", Corentin, "Dispac'h enn Turki", *Le Courrier du Finistère*, n°1527, 17 Avril 1909, p.1. HSK

[2] Au crayon à papier. HSK

DESKIÑ 681-7. ***Diski*** : *Me disko skiant d'éhan* = je lui apprendrai à vivre, je saurai le rendre sage. *Diski bevan diwar e goust* = apprendre à vivre à ses dépens.

DESPED 565-5. ***despet*** : *en despet da* se dit en Trégor. *En espet da* – d'où *en drouk espet da* = nonobstant (Grég.). ♣ *En despet* = en dépit, malgré. *Mont a rin en despet d'an amzer*. – *Despet* s'emploie seul au sens de dépit, peine. *Despet 'm euz o welet ar pez zo arru. Kaout despet euz eun dra* (Pluzunet). – *Despet am euz n'hellan ket chom da zilaou ar zermon; despet am euz o kwitât* (Bescond).

DESTRIZH 265-6. ***destriz*** : *destriz anean da zenti* (Le Lay, Ht-Léon)?

DEUN 567-1. ***Deun*** : pour *Doun* (Hte et Basse Corn.). *En deun Kerne* = au fond de la Corn. *En deun e galon* = au fond de son cœur. – (Écrit *deon* par Meliaf.)

DEURIÑ? 569-2. ***Deüri*** : débordement, averse, déluge. Ex.: *Eun deuri-dour a gouee*, un déluge d'eau tombait (Lec'hvien). (Inconnu de Gaudu.) – Ce mot est employé dans le Goëlo au sens d'averse, déluge, il se dit encore dans le sens d'inondation quand une rivière déborde sur les prairies. *demp d'ar ger buhan pe c'heomp da gâd eun deûri deuz ar gwasa*, venons vite à la maison ou nous allons avoir une pluie d'orage des plus violentes. – *Ar pradijer 'zo bet was deuz an deûri divizan*, les prairies ont souffert de la dernière inondation. – Ce mot laisserait croire que dans le Goëlo on a dû dire autrefois, comme on le dit aujourd'hui en Vannes, *deur* pour *dour* (Even). ♣ Étymologie peu probable à moins qu'il n'y ait un emprunt d'un mot vannetais dérivé ou composé de *deur*, et à moi inconnu. E. ♣ J'ai entendu le mot *deuri* dans le patois briochin. ♣ On dit *deuri* tout court, Even. # *deuri* = inondation Even. ♣ Connu en Corn. (M. Picard).

DEUS 569-3. ***Deuz*** : au lieu de *euz* (Trégor et Goëlo). En Goëlo *deuz-oc'h* = *ac'hanoc'h*, *hanoc'h*. *Penoz e ve gret deuz-oc'h* = comment vous appelle-t-on? (ou) *pe seurt hano 've gret deuz-oc'h?* # *deuzoñte* (Even) *deus e glevet* (Even). ♣ *Deuz* pour *dre* (Léon). *Trouc'ha 'ra ho prago deuz bean pleget* (*tronset*) = votre pantalon coupe au pli (par suite de lui faire un pli).

DEVADENN 570-1. ***Dewaden*** : brûlure – *O tont er-mez e kavaz ar flamm dirak-an; kouean a reaz d'an douar hag e gorf a dapaz meur a zewaden* (LZBT, Gweng. 1899-47).[1]

[1] "*O tont er-mez a cavaz ar flamm dirac-an, coean a reaz d'an douar, hag e gorf a dapaz meur a zewaden.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.47. HSK

DEVERADUR 715-2. B) ***Diveradur*** : ce qui coule goutte à goutte. *An diveradur euz ar gwe* / *Rei dour benniget war ma bé. (ar c'hemener gall).*

DEVESHAAT 575-4. ***Dewezad*** : garder la maison (Bas-Trégor) (par suite sans doute d'une altération populaire de *devesât* par l'influence de *devez*). Celui qui garde la maison s'appelle *Pôtr ar ger*. 563-6. ***Deosat*** est employé par le Bescond (ar Mignon) au sens de "surveiller". *Tapout ar gouarnamant da geosat an ofisou e lec'h ar veleien*. Voir *keozet*, *teogel*?[1, 2]

[1] Vallée a bien écrit *geosat* et nommé l'entrée *deosat*. HSK

[2] "*An O. Troadec a zo enep d'ei. Mignon eo d'ar jeneral André! Anveet a ret André? An hini a baeas tu da deosat an ofiserien ewit flatial ar re ane a heuilh o relijion, ma na dapjent ken a c'hrad.*" "Ar wirione war labour an O. Troadec", KZV031 29/4/1906. HSK

DEVET 573-2. ***Devet*** : au figuré. *Me zo pemp pla 'zo, devet gand ar remm.*

DEVEZ voir **TEVEZ**

DEVEZH 573-3. ***Devez*** : sens à ajouter Noce. ♣ *Eur gwell-devez a peuz* = vous avez une forte journée (de travail). *Dewejo pemdiek* = les jours ordinaires (non fériés). *Eun nebeut devejo goude*.

DEVEZHIATA 564- 2. ***Dervejeta*** : (Goëlo) aller à la journée – participe *aet*. 573-1. ***Dewejata*** : Trégor *dervejata* (Goëlo) participe *eet* (en Trégor) *aet* (en Goëlo), aller à la journée. *Hed ma bue am euz dewejetaet – dervejetaet awalc'h 'meuz betek hen* (Even). – Remarquer que le participe des verbes en *aat* est toujours *eet* en Trégor, en *aet* en Goëlo; l'infinitif est en *a* bref et non en *añ* (cf. *koc'h-kezeka*, *koc'ha*, *Gobr-esta*, *broc'heta*, etc...). 575-1. ***Dewejata*** : aller en journée.

DEVEZHIATAER 564-3. ***Dervejetaer*** : subs. masc., journalier – pl. *-ion*. *An dervejetaerion mad 'zo ral*.[1]

[1] On aurait attendu *an dervezhetaerion vat*. HSK

DEVEZHIATAEREZ 564-4. ***Dervejetaerez*** : subs. fém., journalière. *E vam zou dervejetaerez*. ♣ On dit encore en Goëlo et Pt-Trégor *dervechaer, dervechaerez*; la première syllabe de ces mots se prononce plutôt *deur* que *der*. Remarquer que les noms de métier qui se terminent toujours en *er* en Trégor finissent en Goëlo et Pt-Trégor en *aer* ou plutôt *ar* car *e* déjà mi-muet dans les autres mots, est peu sensible dans ceux-ci; il se fait cependant sentir (Even).

DEVEZHIENNOÙ 574-1. ***Dewejenno*** : certains jours. *dewejenno 've 'n em gav ezetoc'h*, certains jours il se trouve mieux (Lec'hvien). ♣ *Dewejenno* (Trégor); *deurvejennaou* (Goëlo), quelques journées. ~~*Derv Déwéjenno amzer vad a zo bet*~~ (Even).

DEVEZHIER 572-1. ***Dewejer*** : subs. masc., journalier. *Diez eo kad dewejerien breman*; fém. *déwéjérez*, pl. *-ed*. *Eun dewejerez am euz eom*, Even. Voir *dervejetaer*. 575-2. ***Dewejer, -ez*** = journalier, journalière.

DEZREVELL 673-2. ***Direvel*** : *Direvel ar re-all*, contrefaire les autres (Bas-Trégor, Gaudu) – Pédernec *direveli* (Ernault). – *Disrevel pedenno* = parodies de prières (*Son. Br. Iz.* 52). ♣ *Disrevel*, imiter, contrefaire, rapporter (Hte-Corn., Besco). ♣ Ar Mignon donne *direvel*, *resweal*, *teurvez* = contrefaire. Even donne *difres*, *difrezan*. 695-3. ***Disrenvel*** : révéler. (Dir-na-Dor)[1, 2]

[1] Voir 673-2 – *Direvel*. HSK

[2] KZV63 9/4/1899: "*Piou a hellfe disrevel brazder e garante / Evid an dud ezomek a gorf hag a ene?*". HSK

DI 575-7. E) ***Di*** : là avec mouvement ne s'emploie guère (en Ht-Trégor) qu'après *hañn* = d'ici (*hañn di* = d'ici là / *Raz-z-i*, *dira-z-i* seraient composés de *di*).[1]

[1] "*Pegoulz in di?*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVII Maria, Rosina, Majolo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.30. HSK

DIABUZIÑ voir **DIZABUZIÑ**

DIAC'HUBIÑ 577-1. E) ***Diabui*** *pailhoro* = enlever les débris (à Plounérin et en Corn.) – *dibri restajo* (Stéph., Plounévez-Moëdec) – *Diabüi* c'est par exemple trier des pierres d'un mur abattu pour rebâtir (l'abbé Marec du Trégor), c'est l'équivalent de *dichalan*, Goëlo (voyez aussi *diarubi*).[1] 581-6. ***Diarubi*** (Plounévez-Moëdec, Gaudu) *an dol* = desservir. *Diarubet e zaouarn* = les mains libres (voir *divanneri*, *distalian*).[2, 3]

[1] On peut penser à *diabuziñ*, *diambuziñ*, mais on entend le *z* en Trégor. Il s'agit plutôt de *diac'hubiñ* avec métathèse. HSK

[2] Il s'agit probablement de *diac'hubiñ*. HSK

[3] À partir de *e zaouarn* le texte se trouve en haut de la page 583. HSK

DIADRAOÑIÑ 577-3. ***Didraouein***, réparer le bas (d'un vêtement), Even (Goëlo). Voir *diarogi*.

DIADREÑV 577-4. ***Diadre*** : derrière, pl. *diadreou*. *Diadre eur yar* (Berthou).

DIAEZET 799-1. ***Dyset*** : voir *dieset*.

?**DIAFLU** 577-6. ***Diaflu*** : *eun artizant diaflu*, un ouvrier qui ne fait pas bien son travail, après lequel il

faut refaire (Le Moal, Coadout).

DIAKED 577-2. ***Diaket*** *war e labour* = distrait, sans application (Gaudu).

DIALAEZ 577-8. ***Diale*** : de dessus – *ma jileten diale*, mon gilet de dessus. *Lakat eun dra diale d'egilé*, mettre une chose sur une autre (Goëlo, Even). Voir *le*.

DIALANIÑ 577-7. ***Dialani*** : synonyme de *dic'houeza* = respirer, prendre haleine (se reposer).

DIALC'HWEZ 577-9. ***Dialc'houe*** : *eun or dialc'houe* = sans clef.

DIAMONT 576-1. ***Diamond*** : *avel diamond*, vent du nord, nord-est. (Even).[1]

[1] "*avel diamont, peder eurvezh warn-ugent eo e gont!*" dicton, Tr. DK

DIANAV 577-10. ***Dianav*** : inconnu.

DIANK 577-11. ***Diank*** : *bean 'ma diank dutañ* (St-Clet, Ht-Trégor) = je ne l'avais pas, je le regrettais[1] – *Diank* = échappé, égaré. ♣ *Dihanket* participe passé et adj., se dit en Trégor pour "perdu", "égaré" au lieu de *diank* que je n'ai pas entendu (Even).[2]

[1] À lire *bezañ em boa diank dioutañ*. DK

[2] "*Ah! paour kez grac'h gwell dianket oud ha luiet gand creden an Tado-ze.*", "Er C'habyli: Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.43. HSK

DIANKADENN 579-1. ***Diankaden*** : *ober eun diankaden*, faire une absence (Even).

DIANKAÑ 577-12. ***Dianka*** : au sens de fuir, quitter (cf. le gallois). *Ar yaouankiz a diank 'vid gonid o bue*[1]. *Miret d'e o fe gristen hag enor o ine* (Azenor, *St Erwan*). ♣ En Trégor on ne prononce pas *dianka* (égarer) (Le Gonidec, Troude) mais *dihankan*, le *h* ayant presque le son du *c'h* (Even).

[1] Remarquer que *yaouankiz* est traité ici en tant que collectif. HSK

DIANNEZAÑ, DIZANNEZIÑ 733-9. E ***Dizanvein*** : (Pt-Trégor) déloger.

DIANOUEDIÑ 579-3. ***Dianoudi*** (voir *dianoedi*) = tiédir (à Coadout).[1]

[1] À Louargat *dianouediñ* signifie sortir un mets du réfrigérateur pour le laisser tiédir. HSK

DIANTELL 579-4. ***Diantel*** : employé au figuré au sens de *dibrenn*, déréglé (personne). *Ha possubl e vije eun den ken variant ken diantel* (*Guirionneo*) – a dû m'être communiqué par M. Ernault.

DIANZAV 579-5. ***Dianzav*** : renier. *Dianzav a ran va amzer dremenet* (Le Lay, Ht-Léon). # *dizanzaout* = renier (Even).

DIAOUL 579-6. ***Diaoul*** : *ober an diaoul hag e gerniou* = faire l'impossible. *N'hallan ket ober an diaoul hag e gernio rag me n'on nemet unanig* (LZBT, Mae 1899-29)[1]. *An diaoul, pa ve groet e di diout-an a ve potr mad ive* = lorsqu'on n'est pas mécontent il est facile d'être sage (Bas-Trégor).[2] *Heman zo eun diaoul* = il est méchant. *Ken en niaoul ec'h a* = elle va que le diable (sa santé est excellente) (St-Mayeux). ♣ *Diaoul 'gar d'in ne rin ket ze !* ou *e rin ze* = je ferai? = du diable si je fais cela.[3] ♣ – *Bean sac'h d'an diaoul*, être menteur (Berthou, Pleubian). *Bean entre lost an diaoul hag e rer*, être en mauvaise posture (Berthou).

[1] "Misiono an Azi – Lizer an Tad J.-M. Descombes, misioner euz a urz Zant-Fransez a Zal, d'an Otro Clerc, escop deuz escopti Vizagapatam.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.29. HSK

[2] Il faut lire *pa ve groet e did diout-an...* DK

[3] *diaoul gar din* est à rapprocher de *'n holl gar din* ou de *yoll gar din*, "je te l'assure", "tu peux me croire" (TDBPII, p.171, sous *gar*). On retrouve le mot *yoll* dans les moyen-breton et breton prémoderne *mar yoll*, qu'Ernault a expliqué par *mar diaoul* dans son *Glossaire Moyen-Breton*, p.405-406. Lire É. Ernault, "Les noms du Diable, II – En breton", *Mélusine* VI, 1892, p.66 & *Mémoires de la Société de Linguistique* VII, 487. Lire aussi à ce sujet "An tabut etre ar mestr a-di hag ar marmiton", in HYZH225, 2001 p.28 sous *mar yoll*. HSK

DIAOUL 583-1. ***Diaoul*** : *eman evel fas an diaoul en eur vodennad spern* (Coadout) se dit d'une personne

méchante.

DIAOZET 667-1. ***Diozet*** : défait (H^te^-Corn., Magoar).

DIARAOGIÑ 581-5. ***Diarogi*** *eur brago* = mettre un devant.... *Eur brago diaroget mad* (Coadout). – On dit de même *diadrouein*, réparer le bas, *diadreein*, réparer le derrière (d'un vêtement) (Even); qui donne *diarogin*, réparer le devant (Goëlo). ♣ *diarogi* = faire une devanture (Biler).

DIARBENN 581-1. E) ***Diarbenn*** : prévenir, aller au devant de quelqu'un (Lannion). Quand les vaches ont pris une route fausse on va au-devant d'elles à travers champs: "*Evit o diarbenn*" Coadout. ♣ *Al lutanan a deu d'hen diarbenn gand e zilhad kaeran* = va à la rencontre (LZBT, Gweng. 1898-4)[1]. *D'hen diarben euz an oabl an eled a zisken* (Guitterel. *St Klaod*).

[1] "*Al lutanan Van Wulfen a deu d'en diarbenn, gan e zillad caeran: ar roue a zalud hep diskenn euz e balanquin.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), III Mwanga a ia da guz war douar an Allemagn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.4. HSK

DIARC'HANTAÑ 581-3. ***Diarc'hanta*** = désargenter. – Le Suppl. aux dict. donne *diarc'hantet* (cet achat l'a ~) privé de ses fonds. Sens dérivé de celui de *arc'hanta* (voir ce mot).

DIARC'HANTIÑ 581-2. # ***diarc'hanti*** (*den*) ~~vid~~ vider la bourse (Even).

DIARC'HEN 581-4. ***Diarc'hen*** : *lakaat an ed diarc'hen* = *lakaat anean hep teil* (Coadout) *divotaou* – s'emploie dans le même sens en H^te^-Corn. – Ce mot, en plus de "déchaussé" veut dire en Trégor Goëlo et Léon "sans fumure". *Kerc'h diarc'hen an deuz lakaet er park-man. An itu diarc'hen-man na dey ket da vad.* – En Trégor et Goëlo on prononce *dierc'hen* dans tous les sens (Even).

DIAVAEZ 583-2. ***Diave(a)z*** : *chom diaveaz Ker. Eun den diaveaz* = un étranger (Coadout) (Plounévez-Moëdec).

DIAVAEZIAD 583-4. ***Diaveziad*** : pl. *Diavezidi* (cf. *kenvez* Estienne) *Diavezour*, pl. *-ien* (Even).

DIAVAEZOUR 583-3. ***Diavezour*** : *eun diavezour* = *eun den diavez* (Gaudu) (idem Even, Tréguier) étranger, journalier qui ne fait pas partie de la famille ou de la paroisse. – *Kalz a diavezourien oa er pardon* = beaucoup d'étrangers assistaient au pardon. *Ma zad a gemer daou diavezour (daou den diavez) eun devez ar zun*, mon père prend à son service 2 étrangers, un jour par semaine (Lec'hvien).

DIAVIZ 585-1. B) ***Diaviz*** : imprudent, inconsidéré – mot à mot sans conseil. *Diaviz oc'h oc'h ober ze – E ver diaviz o teurel pled ouz koulz hag amzer pan eo gwir an amzer a ia bepred ken prim ha ken prim gant he hent.*[1]

[1] "*Tud an Afric a gav e ver diaviz o teurel pled ouz couls hag amzer pa n'eo gwir an amzer a ia bepred ken prim ha ken prim gand e hent.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IV Ar marellan", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.6. HSK

DIAVLE 585-2. ***Diavle*** : jamais (H^te^-Corn.) (d'après Mr Ernault).

DIAZ voir **DAZ**

DIAZ 613-4. ***Diez*** : *mont d'an diëz*, aller en bas est l'opposé de *mont d'al lein* en H^te^ Corn. – On oppose de même *de krouec'h – d'an traon*.

DIAZEZ 585-3. ***Diaze*** : subs. = assise. Adj. = rassis, *bara diaze*, *krampoez diaze, mad d'ober zouben.*

DIAZEZIÑ 585-4. ***Diazein*** : pour *diazeza*? (Even).

DIBAB 587-1. E ***Dibab*** *e hent* = choisir le meilleur endroit d'une route en marchant (H^t^-Trégor). ♣ *En em zibab*, se tirer d'affaire, sortir d'un mauvais pas (Even). *Ze a reaz d'e kaout doan ha komer an tec'h.*

Pep hini ane a'n em zibabaz deuz e wellan, hag a lezaz hon zoudarded mestr war dachen ar brezel = se tirèrent d'affaire. – (LZBT, Genv. 1900-14.)[1] # *en em dibab diontañ* (Even)[2].

[1] "*Pep hini ane en em zibabaz deuz e wellan, ha a lezaz on zoudarded mestr war dachen ar brezel.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.14. HSK

[2] Également *dibab* = *calz da ober* [ajouté par Vallée dans la marge gauche] : "*Groet e meump eur veaj vad: na meump bet da dibab na gand brumen, na gand lestr, na gand mene-scorn a-bed.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.36. HSK

DIBABOUZOUER 587-2. ***Dibaboujouer*** : en Trégor pour *divabous* (Bourdellès).

DIBALAMOUR 587-3. ***Dibalamour*** : difficile à commander, méchant, cruel. *Eun den dibalamour*, un homme cruel. *Eur bugel dibalamour* = un enfant difficile à commander (Lec'hvien) (ingouvernable ou cruel, Lec'hvien). ♣ *Dibalamour*, insouciant. *Eun den dibalamour eo hennez* (Coguiec).

DIBALASTRIÑ 584-1. ***Dibalasti*** et ***dibalastein*** : verbe actif et neutre, enlever un vessicatoire, un emplâtre, enlever par plaques, s'enlever par couches. *Gallout a rez dibalasti da c'hor – An indu* (enduit?) *–man a zo krog da dibalastein – dibalasti a ra leur an ti* (Goëlo, Trégor) Even.

DIBAODIG 586-2. ***Dibaodik, dibôdik*** : *Evitan bout krenv hag ampart / Dibôdik e ra e ganfard.* (Meliaf)

DIBAOT 586-1. ***Dibaot*** : rare, rarement d'où le diminutif.

DIBARADENNIÑ 586-3. ***Dibaradenni*** : ôter du pain la croûte noire (*paradenn*) Coadout. Cf *peilhen vara* (Bas-Trégor).

DIBAREZIÑ 586-4. # ***dibarezi*** = dépareiller (Even).

DIBEC'HED 589-1. ***Dibec'hed*** : sans péché (Even) (*dibec'h* en Léon).[1]

[1] "*Med crigi a eure an dersien fall en-an hag e varvaz ouz maro ar zent, dibec'h e ine aboe e vadeiant.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVII Maria, Rosina, Majolo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.31. HSK

DIBENN 587-4. ***dibenn*** *ar miz*, fin du mois (compris Plounévez-Moëdec). Léger, sans tête, frivole. *Eur plac'h yaouank dibenn* = une jeune fille sans tête, qui ne pense guère à ce qu'elle dit ni à ce qu'elle fait (Lec'hvien). ♣ – *Piou an euz laret d'id dont 'n em diouskouarn aze / Da lenn levriou zot ha dibenn evelse?*

DIBENNIVINIÑ 587-5. ***Dibennivini*** : donné par Even ainsi que *pennivini*; doit être "tirer la corde de l'extrémité du sabot d'une vache" (?).

DIBERC'HENN 589-2. ***Diberc'hen*** : *penn diberc'hen* = veuve (Hte-Trégor) (gallois *diberchen*). – (Enfant) trouvé d'après Maunoir. *Chom pen diberc'hen*, rester sans se marier (Coadout, Le Moal).

DIBEZHIAÑ 589-3. ***Dibezia*** : (*dibecha*) dépecer (Rolland).

?**DIBIDOBAÑ** 589-5. ***Dibidoba*** : Mr Biler écrit ce mot vis-à-vis du texte de Etienne *Plender* – *mont war e blender* = marcher tranquillement.[1]

[1] Voir 69-12. HSK

DIBILH 589-6. E) ***dibill*** : ingambe, leste, agile. La Villemarqué dans le dictionnaire de Le Gonidec. À rapprocher de *Marc'h ambilh* = cheval le premier de l'attelage. ♣ Cf. *stribilh* (Hte-Corn.) Jaffrennou – *dibilh* (Hte-Corn.) = dégourdi. (Mr Ollivier.)

?**DIBIOUSENNIÑ** 588-1. ***Dibiousenni*** : élimer, enlever les poils (Even).

DIBIRBAL 590-1. ***Dibirbal*** : synonyme de *divignal* (reporté après *Diratouz* par erreur). *Eur pennad deuz ar gorden 'zo o tivignal 'dreg ar c'harr*, un bout de la corde pend à l'arrière de la charrette (Lec'hvien).

670-2. ***Dibirbal*** ~~Dirbibal~~ et ***divignal*** : pendre. *Eur pennad korden a zo o tivignal deuz e c'hodel* = un bout de corde pend hors de sa poche (Lec'hvien).

DIBITUS 590-2. ***Dibituz*** : adj., peu avantageux, lent, qui ne permet pas d'avancer rapidement, qui empêche d'avancer à quelque chose. *Eun amzer dibituz a ra – ar c'hrampoez-man zo dibituz d'ober – Eul labour dibituz eo heman.* (Ce mot est du Trégor, Even).

DIBLED 590-3. ***Dible*** : peu soigneux (Even) – *dibled* à Plouigneau (Even).

DIBLOUZAÑ 591-1. ***Diblouza*** : se lever (trivial). *An hini diblouz abred 've ket didalve* (Gaudu).

DIBLUAÑ 591-2. ***Dibluan*** : plumer (un oiseau).[1]

[1] "*N'ouzon ket ped gwech eo digoet d'in gwelet ar c'higiner o vont da lacat da boac'hat ar iar hep diwadan, na divouellan, na dibluan anehi*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.32. HSK

DIBLUSKAÑ 591-3. ***Dibluska*** : éplucher.

DIBOAN 591-4. ***Diboan*** : *eul labour labour diboan* = un travail qui n'est pas pénible. – (*Gant eur vilin*) *munutoc'h malet e vije an hei ha diboan d'an dud.* (LZBT, Mae 1900-44)[1]. ♣ *Diboen*, peu soigneux, qui ne se donne pas de peine (H^te^-Corn., Besco).

[1] "*Ar Breur Leriche a reaz eur vilin da valan hei hag a laboure gand an avell: munutoc'h malet e vije an hei ha diboan dan dud.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.44. HSK

DIBOBLAÑ 591-5. ***Diboblan*** : dépeupler.

DIBOELL 592-1. ***Diboell*** : en parlant des bêtes à cornes, gambader, folâtrer (H^te^-Corn., Besco).

DIBOELLAÑ 592-2. ***Diboello*** : *Eman an ebeul o tiboello* (Lanrivain).

DIBOENTADUR 593-1. ***Diboentader*** : (écrit par *er* au lieu de ~~*en*~~ *ur*), *ar pezik a chom war-lerc'h an tol valc'h dindan an rigennad voen* (H^te^-Corn., Besco) – l'écriture correcte serait *diboentadur* (la terminaison *ur* se prononce *eur*, *ër* en H^te^-Corn. Ste-Tréphine.

DIBOGAÑ 593-2. ***Dibogan*** *piz* (Coadout) = "*tôl ar c'hleur da vale*" = écosser. *Dibogan*, *didogan*, *digogan* = écosser. *Digogan piz glaz da boac'hat* = écosser les petits pois verts pour les faire cuire. (Lec'hvien)

DIBOUBAÑ 593-3. B) ***dibouban*** : effilocher *dibouban glan* (défaire un écheveau pour le mettre en pelotte, Plouha), à rapprocher de *diboubou* (*Gloss. M. Breton* Ernault). Voir *Dict. Roussel* à *dipoupet*[1].

[1] Nous n'avons pas retrouvé ce mot dans VALL:Rou. HSK

DIBOUCHAÑ 593-5. ***Dibouchan*** : *Dibouchan ar gor* = l'abcès mûrit, blanchit. *Dibouchet ê e zent (dent)* = ses dents sont sorties (à l'enfant). *N'int ket prest da dibouchañ c'hoaz (ar c'hildent). – Dibouchañ* (Gaudu) – *Dibouchet eo gouriou ar rudel war-n-i*, l'éruption de rougeole est sortie (en parlant d'une petite fille).

DIBOUEZ-PENN 593-4. ***Dibouez-penn*** comme "*a-bouez penn*" (Rolland) = à tue-tête.

DIBOULLAÑ 593-5. ***Diboullan***, ***divoran*** : tirer d'un creux d'eau, tirer de la mer (Even).[1]

[1] *divorañ* voir KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*: "*Tennet eo al lin. Pradet eo d'ogan war e vamm pe divoret war eur prad-all.*" HSK

DIBOURVEZ 593-6. B) ***Dibourve*** : indigent (sans provision). *Jann an dibourve / A chom en-tal chapel true* (Le Gall) sans ressources. *An dispign a zo eet da galz a arc'hant ha sethu ni dibourve.*

DIBRADAÑ 595-1. ***Dibrada*** : ce mot n'est usité en Trégor d'après ar Mignon qu'en sens de "tirer du pré" "*dibradan lin*" et dans "*mogeden dibradan*" (ce dernier serait à vérifier). ♣ H^t^-Léon – démarrer,

détacher de terre. ♣ *Hast em euz da zibrada va zreid euz an ti milliget man* (Le Lay). ♣ *Dibrado*, soulever. Ex.: *M'ho tibrado*, je vais te faire lever (Hte-Corn., Besco).

DIBRED 595-2. ***Dibred*** : masc. = contre-temps (Le Gonidec).

DIBREDER 595-3. ***Dibreder*** : à Trézény = sans ordre. *Eur wreg dibreder* = une femme qui manque d'ordre (Mr Corfec); sans souci, qui n'a pas d'ordre, paresseux. *Eur pôtr yaouank sard ha dibreder* = un jeune homme gai et sans souci. *Eur penn tiegez dibreder*, un chef de ménage paresseux, sans ordre. (Lec'hvien). (1° Sans souci, sans gêne, sans ordre et 2° paresseux, désœuvré / Lec'hvien). ♣ *Eur wreg dibreder eo an hini na ve ket preset jamez* (Gaudu). # *dibreder*, sans souci (Even).

DIBRENN 597-1. ***Dibrenn*** : *Komzou dibrenn*, se dit en Léon (Plougastel) de "paroles libres", licencieuses. *Kaout an dibrenn deuz an nor*, trouver le loquet (ce qui ferme ou ouvre les portes) Even. ♣ *Spered dibrenn*, esprit vif, ouvert (Even).

DIBRENNAÑ 597-2. ***Dibrennan*** : ouvrir. *O tibrennan oc'h?* = vous ouvrez? (votre boutique, le matin / Guingamp). ♣ Délier (un nœud): *Poan vo 'tibren ar skoulm anez bean troc'het*.

DIBREZ 599-1. ***Dibres*** : (être) de loisir. On dit en Trégor *bean dibres* (*pe*) *bean dilabour* = ces 2 expressions ne sont pas tout à fait synonymes. *Eun dewejer dilabour*, *me zo dibres hirie*.

DIBRIZAÑ 599-3. ***Dibriza*** *ar varc'hadourez* = déprécier la marchandise. *"Gwellaat ar marc'had" "dibrizan an tamm" a ve laret gant ar varc'hadourien pa ve troc'het eun tamm a-dreuz diwar o marc'hadourez...*

DIBUN 599-4. B) ***Dibun*** : signifie au figuré prestesse, aisance. *Ar plac'h-ze a zo dibun 'n-he labour – / dibun 'n e labour* = expéditif (Coadout). Subs. – *Kad an dibun euz ar guden* = savoir la façon de s'y prendre (*kad penn mad an treo, gout mad ober anê*, Gaudu) – ou simplement / *Kaout dibun euz eun dra* (Trégor Goëlo) Biler = *Kaout an tu d'ober ane*. ♣ *Gouveet an dibun*, *Kavout an dibun deuz al labour* (Trégor Goëlo) Biler.

DIBUNAÑ, DIBUNIÑ 793-8. E ***Dubunañ*** : Ht-Trégor à St-Clet *dibuni* pour *dibuna*. 599-6. ***Dibuni*** : dévider. *Dibuni 'ra 'n hent gwasoc'h evit ar priman kerzer* (Skrilh M.-B.). # *dibuni* = *eun hent da dibuni* = faire de la vitesse (Even).

DIBUNER 599-7. ***Dibuner*** : dévidoir (Even, Goëlo).

?DIBURI 601-1. ***Diburi*** : qui ne craint pas – *Eun den diburi* = un homme qui ne craint pas sa peine (Hte-Corn., Besco)?

DICHAGNIÑ 637-9. ***Dichagnin*** : surseoir. (Lec'hvien, sans explication)

DICHAK 637-9. ***Dichak*** : *komz dichak* = parler d'une façon arrogante. Se dit en Hte-Corn. (Mazevet). En Trégor (Coadout) on dit "*diflat*" dans un sens analogue; on peut rapprocher peut-être "*komz dichak*" de "*Eun den ha ne chak ket 'pez neve da laret*", un homme libre en paroles, qui dit les choses comme il les pense (Coadout). ♣ *Dichak* a en Hte-Corn. un autre sens, celui de qui n'est pas chiffonné, pas froissé, en parlant d'une étoffe; se dit aussi d'une personne qui ne porte pas trace du travail manuel (Hte-Corn., Besco). ♣ *Dichek* (Léon, Caer). *Dichek* (Trégor, Biler).

DICHAL 645-3. ***Dijal*** : *Kriz ve an hini ra dijal / Pe gloaz pe glac'har d'ar re-all* (Meliaf).

?DICHALABOUCH 1090-3. ***Dichalabouch***, *eun tol dichalabouch = eun tol strap, eun tam tol hep kalz a boan* (?) Le Moal. – Voir un exemple dans KZV, Juin 1904, article de Eur Mignon.[1]

[1] Il s'agit de *Chilaou! Chilaou...!!* de Eur Mignon, paru dans KZV345 (317) 19/6/1904: *"Eur girik bennag 'tro diou eur, war "Blasen an Tousek Renan" – neubeud neubeud dirag ar C'halvar... hag eun toladik dichalabouch war dro pemp*

eur hanter.”. HSK

DICHALADUR 637’-1. ***Dichaladur*** : subs. masc., décombres, débris provenant de démolitions. – Pl. *dichaladuraou*, peu employé. Ce mot est du Goëlo et du Pt-Trégor. En Trégor on dit *atred*. – *Kas an dichaladur a les-se a refet goude meren*, vous enlèverez ces décombres de là après dîner (Even).

DICHALAÑ 637-10. ***Dichala*** : baisser, descendre (se dit surtout de la mer) Trégor Goëlo, Biler; d’après Herrieu le simple *chala* serait employé en Vannes en parlant de la mer. *’Tanzei dichalan ’man ar môr*. *Dichal* = reflux; *dichala a ra ar mor*, la mer baisse (Biler). *Dichal an teil*, ce qui s’en va du fumier (Even). ♣ *Dichallan* : s’écouler (en parlant d’un liquide; c’est le contraire de *poulladenni*, être stagnant (Even); *distouvan ar ruzelen d’an dour hawe da dichalan ha da redek war ar prad* (Bescond, Goëlo); “*dichalan*” se dit encore dans un autre sens “*dibab mein eus mesk atrejo*” – C’est l’équivalent de *diabin*, trier des pierres (Trégor). *Dichalan* s’emploie au sens de partir dans des phrases de ce genre : *n’e ket dichalet c’hoaz ho mereuri?* Votre ferme n’est pas encore vendue? – ♣ *Dichalan*, verbe actif et neutre, se retirer, refluer, enlever, emporter, se défaire, se débarrasser, vendre, aliéner. *Krog eo ar môr da dichalan* – *dichalet eo an dour deuz ma fark* – *ma mereri n’eo ket dichalet* (vendue) *c’hoaz* : *na dichal ket buhan* – *’Vit an deio e tichalin an teil am euz prenet* (j’enlèverai). – *Goude ma oe tremenet ar wachen an douar a dichalaz diwar bont al lest* (Even) – le mot est du Tréguier.

DICHAMPARDENNIÑ 637’-3. ***Dichampardenni*** : *Me ho tichañpardenno*, je vous enverrai promener (Coadout, Le Moal).

DICHAÑS 637-11. ***Dichans*** : *Mar dichans d’ec’h* (Jaffrennou) pour “*digouez*”.

DICHAÑSOUT 637’-2. # ***Dichansout*** = *digouezout* (Even).

?**DICHAOUAÑ** 636-7. ? ***Dichao(añ²)*** : *N’houllan ket e tichaofe ar zaout ma douar* (Even). Voir *dijaoz*.

?**DICHEIÑ** 637-13. ***Dichei*** : (Corn.) dépérir, Troude.

DICHELPAÑ 636-11. E ***Dichelpañ*** : *Dichelpat* et *dichelpal*, souffler fort (Even). ♣ Être essouflé (Pt-Trégor). Mr Ernault rapproche se ~~*dihelc dic’helc*~~ *dihelc’het* usité en Léon (voir *Feiz ha Breiz*).

DICHOAZ 639-2. ***Dichoaz*** = rebut.

DICHONKAÑ 636-12. ***Dichoñkan*** : arracher une branche du tronc (Biler). ♣ *~ eur vranken euz eur ween* = séparer en arrachant; *dichoñkañ ’r bara* c’est séparer en arrachant les 2 parties dont est formée une miche repliée[1]; cela se fait lorsque le pain est presque fini. (Gaudu). *Dichoñkan a zo diframma eur vranken diouz eur wen pe diouz eun torkad* (Steph. Plounévez-Moëdec) – Corn. *diskozan*[2]. ♣ Toullec (1ère édition) donne *dichoñtr* = entorse.

[1] *bara pleget*. HSK

[2] À Plouézec, *un dichonkadenn*, c’est la tige que l’on a arrachée à une plante pour en faire une bouture. HSK

DICHOUAL voir **DACHOUAL**

DICHOUAL 638-1. ***Dichouo*** : chasser. On dit *chou* aux poules (Hte-Corn., Besco). (Voir *choual*.)

DIC’HAOL(I)AÑ 639-4. ***Dic’haolan*** : écarteler (Goëlo) (Lec’hvien).

DIC’HAOU 639-5. ***Dic’haou*** : *eun den dic’haou*, un homme droit (Corn., Even).

DIC’HAOUAÑ 639-6. ***Dic’haouan*** : dédommager, indemniser, réparer un tort. *N’on ket bet dic’haouet* (Coadout). *Neb an euz gret gaou ouz unan-bennag a dle dic’haouan ’nean* = celui qui a fait tort à quelqu’un doit le dédommager (Lec’hvien).

DIC'HAOUIÑ 639-7. ***Dic'haoui*** : redresser, dégauchir. *Bean 'zo eun tamm gwar e laz ma alar, red e vo d'in dic'haoui 'nean* = la latte de ma charrue est un peu courbe, il faut que je la redresse.

DIC'HAREK voir **DIHARAK**

DIC'HARVAÑ 938-6. ***Dic'haroan*** : ce mot *dic'haroan* est employé par Besco~~nd~~ dans la phrase suivante. Le sens semble être de *dichouo* (voir plus haut)…. *Darn o krozal, o tic'haroan : a Bailhez duman! Souzi ket a-dren, Ruen!* …

DIC'HARZHAÑ 638-2. ***Dic'harzan***, ***diharzan*** : enlever les broussailles de dessus les talus, comme "*distroueza*" de Léon (Bas-Trégor) *di'harjan* à Coadout[1, 2]. 638-5. # ***dic'harjan*** = *distrudan* (T.) Even.[3]

[1] On prononce [di'haːr̥ ̣ã] à Bégard et à Louargat. HSK

[2] Sur la page 44 de son numéro de septembre de l'année 1899 de *Lizero Breuriez ar Fe*, en regard du mot *strouez*, dans la marge gauche, Vallée écrit ceci au crayon: "*distroueza, diac'harzan ar c'harz* = enlever les broussailles (Benac'h)". HSK

[3] Vallée avait d'abord écrit *dic'harjedus*, rayé *-edus* et noté *an* au-dessus; le *di-* et le *-an* de *distrudan* ont été rajoutés, et sont de la même encre que le *-an* de *dic'harjan*. Un point d'interrogation entre parenthèses au-dessus de *distrudan* a également été rayé. HSK

?**DIC'HELLAT** 638-3. ? ***Dic'hellât*** : revenir sur ses pas (Corn. d'après Jaffrennou); cf. *dic'hell*. Le Gonidec – s'essoufler de * *de-selg* = chasser jusqu'au bout, forcer (Ernault).

?**DIC'HELKET** 639-8. ***Dic'helket*** : *eur plac'h dic'helket* = évaporée, abrutie, dévergondée (Berthou, Pleubian).?

DIC'HIZAÑ 639-9. E) ***Dic'hijañ*** : déguiser (H^t^ Tréguier) – On dit en P^t^-Trégor *degizan* et *dic'hizan*, *dic'hijan*, déguiser (Ernault).

DIC'HLANN 647-2. ***Dilagn*** : inondation H^te^-Corn. (*St Anton.*)[1, 2, 3, 4]

[1] KZV63 9/4/1899: *"Deuz ar vosen, ar gurun, an dilagn, an tangwall, / Deuz pep reuz ha pep darvoud e vignon a ziwall."*. HSK

[2] De *dic'hlann*? DK

[3] Ou de *dileugn*? HSK

[4] *leun* se prononce [lãːn] en Goëlo et extrême-est de la H^te^-Cornouaille, voir ALBB.177. DK

DIC'HLE voir **DIZLE**

DIC'HLEAÑ voir **DIZLEAÑ**

?**DIC'HLEJAÑ** 639-12. ***Dic'hlejo*** : *Dic'hlejo ra ma c'halon*, je me sens défaillir (H^te^-Corn., Besco) de *gleij*.

DIC'HOANT voir **DIC'HOANTEGEZH**

DIC'HOANTEGEZH 639-13. ***Dic'hoantegez*** et ***dic'hoant*** = dégoût. Cath. – l'adjectif tiède à Coadout. *Eun den dic'hoant* = un homme lâche, dégoûté.

DIC'HODAÑ 641-1. ***Dic'hodan*** : vider les poches; de *god*, poche en Trégor (Even). Se dit du blé qui sort au même sens que *dizac'han* à Coadout. (Le Moal). ♣ (Pour l'étymologie voir *Glos.* Ernault.)[1]

[1] Au crayon à droite dans la marge. HSK

DIC'HODELLIÑ 641-2. ***Dic'hodelin*** : défaire le pli autour d'une robe. *Kement he deuz kresket en daou viz ken e vo renket dic'hodelin he broz*, elle a tellement grandi en deux mois qu'il a fallu défaire le pli autour de sa robe (Lec'hvien).

DIC'HORAÑ 640-1. ***Dic'horan***, ***dic'horein***, voir *disc'horañ*.

DIC'HOURDAÑ 643-1. B) ***Dic'hourda*** : s'étirer (cf. *e izili gourd. Bue St Pz*) – Étirer. *Ober eur bale da zic'hourda e ziouhar. En em zic'hourdañ* = s'étirer.

?DIC'HOURZ 636-4. ***Dihours*** : *n'an euz dihours ebet*, il n'est pas éveillé, il n'est pas débrouillard (Hte-Corn., Besco).

DIC'HOURZAÑ 1088-13. ***Dic'hourz*** : dégourdir les jambes. (Caurel) – *Ober eun tom d'e dreid hag eun dic'hourz* (peut-être pour *dic'hourd*).[1]

[1] *dic'hourdañ* est connu à Louargat dans ce sens. HSK

DIC'HOUT 643-2. ***Dic'hout*** : arrière-goût (Hte-Corn., Besco).[1]

[1] Probablement du français *goût*. HSK

DIC'HOUZOUGAÑ, DIC'HOUZOUGAL 632-3. ***Digougal*** : *sellet eun dra bennag hag a zo e krouec'h* (Gaudu). Cf. *dic'hougal* Ernault. 641-4. ***Dic'houga*** : verbe actif, arracher le cou. *Dic'houga gwaï, kaol.*[1] Verbe neutre, regarder avec affectation. *Dic'hougal* = badauder, regarder en l'air ou autour de soi sans arrêter les yeux sur un objet déterminé. *Gwelet em euz anean o tic'hougal war leur-ger* = je l'ai vu badauder sur la place (Lec'hvien). Cf. *gouzouga* employé au même sens, *Toull al lakez*, introduction. ♣ *Dihougal*, lever la tête, le cou pour mieux voir; lever le nez, faire le curieux (Hte-Corn., Besco). – *Dic'hougal* est employé dans le premier sens par Inizan. *Toull alł lakez.* (Léon).[2]

[1] À Louargat *dic'hoûgañ bleunioù* signifie cueillir des fleurs sans les tiges, comme le font les enfants. HSK

[2] Il semble que nous ayons là deux mots distincts: *dic'houzougañ* "étêter, couper le cou" et *dic'houzougal* "allonger le cou pour mieux voir". HSK

DIC'HRAS 643-4. B) ***Dic'hras*** : sans grâce, désagréable; se dit de paroles et de procédés. *Komzo dic'hraz. Dic'hras*, revêche, acariâtre, ayant mauvais caractère (Hte-Corn., Besco).

DIC'HRAVIAÑ 643-3. ***Dic'hraia*** *eun hent* = aplanir, enlever les côtes. *Dic'hraiet eo bet an hent entre Lannhuon ha Gwengamp*. (Voir *Gra.*)[1]

[1] Il s'agit de *dic'hraviañ* composé de *grav*, côte. HSK

DIC'HREUZ 645-1. B) ***Dic'hreus*** : # *dic'hreuz*, qui a beaucoup d'appétit (G.) Even. ♣ Trévérec, *dic'hreuch* (St-Clet) (2 syllabes, *eu* se prononce comme eu français) = qui n'est pas difficile sur la nourriture, de *greujan* = engorger, engouer. ♣ *greujet* = engoué # *dic'hreuz*, peu difficile sur les aliments (Even). ♣ À Coadout *dirankoun* a le même sens; *dic'hreuz* n'est pas usité.[1]

[1] Peut-être à rapprocher de *kreuz*, estomac. GwM

DIC'HWENAÑ 640-3. ***Dic'houena*** : se dit en Hte-Corn. au sens de *diblouza* (Trégor) = sortir du lit (Jaffrennou).

DIC'HWEZH 640-4. ***Dic'houez*** : action de respirer, expirer (L.).

DIC'HWEZHADENN 640-2. ***Dic'houeaden*** : action de respirer longuement, soupir prolongé (Goëlo) (Lec'hvien).

DIC'HWEZHAÑ, DIC'HWEZHAL 640-5. ***Dic'houezal*** *eur ger* (ar Mignon). 1088-4. ***dic'houean***, haleter[1]. 641-3. B) ***Dic'hoe(ei)za*** : en Tréguier signifie respirer bruyamment, souffler. Respirer, se remettre d'une émotion (Coadout); c'est une sorte de synonyme de *digeina*; c'est respirer après une fatigue… ou une émotion (on prononce *dic'houeañ*) (Coadout). ♣ *Dic'houeañ* c'est pousser un soupir, respirer comme si on était hors d'haleine (Lec'hvien).

[1] Dir-na-Dor donne *dic'houean*, haleter, être essoufflé, respirer difficilement: "*Neuze e sell en-dro d'ean en eur zic'houean*". *Pipi Gonto*, p.55. Dir-na-Dor donne également le sens de "souffler mot": "*Eno ar mevel a wiskas d'ean ive eun tok ru, a oa gantan en e c'hodell, hag a voutas anean hep dic'houean en eur porz all.*" *Pipi Gonto*, p.11. "*Ar bôtred-*

man, pemp pe c'houec'h anê, a yee war gêr, kazel-ouz-kazel, en eur ganan. Ne oa nemet Rene ha na zic'houee ket." *Pipi Gonto*, p.60. Dir-na-Dor donne aussi *dic'houean*, pousser un soupir: "*gant penadou all e liammas e dreid, daoust d'ean da zic'houean.*" *Pipi Gonto*, p.98. HSK]

DIC'HWIPAÑ 640-6. ? ***Dic'houipan*** : verbe actif, arracher. Ex.: *Me dic'houipo anoc'h alese* ~~(Goëlo) verb act.~~ *Hennez 'oa o tic'houipan louzou* (Goëlo – Even). Voir *gouip* = voleur (?) ♣ *diflipa*[1, 2]

[1] Écrit au crayon noir. HSK

[2] À Louargat, *ur c'hwip* est quelqu'un qui chipe, un pick-pocket. HSK

DID voir **TID**

DIDAKENN 601-3. ***Didaken*** : comme *divanne* en Léon, qui n'a pas bu (Even). *Ret e vo d'ac'h chom 'vel-se didaken*.

DIDALAÑ 601-4. ***Didalla*** : enlever le fond (d'une barrique). – Berthou traduit "débonder", il doit y avoir une confusion.

DIDALVEZ 601-5. ***Didalvez*** est employé dans la presqu'île au sens de méchant. "*Ur bugel didalvez*" (Coguiec) – *Didalvez*, vaurien, fainéant, Biler.[1, 2]

[1] La "presqu'île" correspond à la partie du Trégor située entre Lézardrieux et Tréguier, cette dernière n'en faisant pas partie. HSK

[2] Voir KZV105 18/2/1900: *DIDALVEZ a ve kemeret aliez evid droug. Da skouer: eur bugel didalvez e lec'h eur bugel drouk. (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

DIDALVOUDEK 601-6. ***Didalvoudek*** : comme *didalvouduz*, sans valeur. – *Gret e ve gant treo didalvoudek*. +[1]

[1] KZV184 3/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VI. HSK

DIDAMALL 601-8. ***Didammal*** = sans reproche. Employé par Meliaf au sens de sain et sauf. *Ho poa miret didamal / E-kreiz freuz ar c'hurunou*.[1]

[1] Vallée avait d'abord écrit *ar gurunou*. HSK

DIDAMMAÑ 601-7. # ***didamman*** = s'enlever par morceaux (Even).

DIDANAILH 601-9. ***Didanal*** *eo an amzer* = *fresk eo* (Gaudu).?. 601-10. ***Didanailh*** : non endolori, calmé, rafraîchi. *Didanailh eo ma zreid*, mes pieds ne sont plus endoloris (Lec'hvien). ♣ Le contraire est *tanailhet*, endolori par un excès de chaleur, de fatigue, de soif. *Tanailhet eo ma geno*, *ma zreid*. (En Léon on dit *didanet* quand l'inflammation a disparu Caer.)

DIDANAILHAÑ, DIDANAILHIÑ 601-11. ***Didanailha*** : adoucir l'inflammation. On dit plutôt à Guingamp *distana*. 601-12. ***Didanailhin*** : rafraîchir, calmer une douleur. *eul lerou fresk a didanailh an treid* = les bas frais calment les pieds endoloris (Lec'hvien).

DIDAONET 601-13. ***Didaonet*** : défoncer (Coadout, Le Moal). – Mr Caurel dans une variante de l'Eginane donne *dindaonet ma zaboulin*. – Voir *dindrasket*.[1, 2]

[1] Vallée avait d'abord écrit *va zaboulin*, a transformé le *v* en *m*, puis rajouté un *m* au-dessus du *v*. HSK

[2] Comparer à *difindaoniñ*, défoncer, abîmer. "*Koulskoude hounnez a zo digor frank, p'eo gwir ho "kamaradou" o devoa didaonet an nor warni (un iliz)*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder, KZV029 15/4/1906. HSK

DIDILHAÑ 602-1. ***Didilhan*** : teiller (Etienne). (Trézény.)

DIDOGAÑ 593-2. ***Dibogan*** *piz* (Coadout) = "*tôl ar c'hleur da vale*" = écosser. *Dibogan*, *didogan*, *digogan* = écosser. *Digogan piz glaz da boac'hat* = écosser les petits pois verts pour les faire cuire (Lec'hvien).

DIDORAÑ 605-2. ***Didoran*** : vider (le poisson) de *tor* = les intestins. Cf. *divouella*, *difasta* (H[t]-Léon). Voir *difastrafa* (Trégor).[1]

[1] *tor* ne signifie pas les intestins, mais le ventre d'un animal; pour l'humain le mot *kof* (< *coffre*) a supplanté le celtique *tor*. HSK

DIDORR 605-1. ***Didor*** : pas fatiguant (Le Gonidec) tranquille – *Kant. St Vek* : *hep aon euz dent ar bleidi / tro war dro d'o fastor / oen ha denvet ar beure hag a veve didor* (Guittorel, St Klaud). ♣ *Didor*, facilement (Hte-Corn., Besco). ♣ Le participe *didorret*, employé par Houarnek (*Bleuniou Breiz-Izel*).

DIDOULLAÑ 606-4. # ***Em didoullan*** = ~~rentrer dans~~ ses fonds, se tirer d'affaires (Even).

DIDOULLGOFIÑ 606-5. ***Didoulgovi*** : guérir de la hernie ombilicale des chevaux. *Bet on ti ar veteriner da didoulgovi ma eal – Didoulgovet mad eo* (Even). Voir *toulgov*.[1]
[1] Vallée a d'abord écrit *didoulgoff*. Le *l* de *Didoulgovet* a été rajouté. HSK

DIDOURTAÑ 606-7. ? ***Didourtan*** : *bec'h a oa o tidourtan, skwiz e oad dec'h o pardona* (Bescond).[1]
[1] Synonyme de *diblouzañ*, se lever, se réveiller: KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "Ar vugale.../... a zo didourtet abred da vont da gouignaoua"*. HSK

DIDREÑVIÑ 577-5. ***Diadreein*** : réparer le derrière (d'un vêtement). Voir *diarogi* (Even, Goëlo).

DIDREUZENNIÑ 606-2. # ***Didreuzennin*** C[2] Even.

DIDRO 607-4. ***Didro*** : simple, sans façons. *Eun den didro*, un homme sans façons (Hte-Corn., Besco). (Cf. *didroidell*, Léon.)

DIDROADAÑ 607-3. # ***didroada***, perdre pied (Even).

DIDROUZ 607-5. ***Didrouz*** : synonyme de *Sioul – eur pôtr didrouz* = un homme pacifique. *Tec'h kwit ha didrouz d'in* (Dir-na-Dor) – *didrouzik*, diminutif. ♣ *bet fur ha didrouz*.

DIDROUZAÑ 606-3. ***Didrouzan*** : *Hast didrouzan d'am fenn gant temjo divalo* (Dir-na-Dor)[1].
[1] KZV183 27/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz III. HSK

DIDRUEZ 607-5. ***Didrue*** : *lac'het eo bet didrue gant tud ar vro* (= cruellement).

DIDU 607-6. ***Didu*** : maladroit. – Synonyme "*Ampalver*" qui est plus fort (Kemener, Coadout). *Meultek* contraire *tuek* (*tuet*) *dorniet-mad.* / *Didu*, maladroit : *n'on euz tu da vann ebet* (Steph.).

DIDUAÑ 607-7. E ***Diduan*** : Hte-Trégor, dénoircir.

DIDUANT 607-9. ***Diduant*** : amusement. Biler.[1]
[1] Le *GIBR* donne *diduant*, amusant, divertissant & *diduamant*, divertissement. HSK

DIDUIÑ, DIDUAL 607-8. ***Didui / didual*** : *en em didui*, se divertir – *didui an amzer*, passer le temps.

DIDUSAÑ 557-3. ***dedeucha***, ***dedeuch*** = rabattre (sur le prix) Biler. 603-2. ***Dideucha*** : déduire. *Dideuchet ar pez a dlean d'eoc'h diwar ar pez oc'h euz da rei d'in* (Biler).[1]
[1] *didusa*, déduire, Loquémeau. TDBP. GwM

DIEGI 629-6. ***Digi*** : pour *Diegi*. *An hini a ve diwet o vont da gousket hag diwet o sevel a ra daou bec'hed digi : digi da zevel ha digi o vont da gousket.* (Gaudu). ♣ *Digi em euz o vont er-maez* : il m'en coûte de sortir (Gaudu) (voir *kerteni* (Ernault) et *kertri* et *hirraz*). *Digi meuz o veachi* (Gaudu). *kerteni* n'est pas connu en Bas-Trégor (voir *diguz*). ♣ *Diegi* peut traduire "hésitation"; *Diegi gantan o rei e asant*. 637-3. ***Diguy*** : pour *dieguy* (Bas-Trégor), paresseux, mou, sans énergie.[1]
[1] Prononcé ['di:gi] en trégorrois. HSK

DIEGUS 609-2. ***Dieguz*** : usité en Bas-Trégor mais moins employé que *didalvez* = paresseux.

DIEK 609-1. B) ***Diek*** : paresseux.

DIELL 611-1. ***Dïel*** : acte. *Evel ma na oa, entre an daou bried na lizer na diel, al lezen a ro da beb-hini e lod en annez.* (Le Lay, *Soazik ar Von*).

DIENEB 611-3. ***Dieneb*** : sans égards (Biler).

DIENEZ 579-2. E) ***Diañnes*** : regret (Pt Tréguier). *Dianez* pour *dienez* en Goëlo, regret, d'où *kaout dianez* et *dianezein*, regretter (Even). # *dianez* (?) = *dienez* (G.) Even. 611-3. ***Dienez*** : misère. *Gwell eo mez / Evit dienez* (proverbe).

DIERBED 611-2. ***Dielbet*** : dépensier, prodigue (cf. le proverbe *An hini a elbed e zec'hed a elbed e yec'hed*, Hingant).[1]

[1] Il s'agit évidemment des mots *dierbed*, *erbed*, *erbediñ*. HSK

DIERENIÑ 611-4. ***Dierenni*** : pour *dizeren* (dans Le Lay. *Soasik ar Von.*) Ht-Léon, *Na zierenni ket ar re am o erennet*.

DIEVEZHDED 613-3. ***Dievezded*** = imprudence. ♣ *Dievezded*. *Eun tol dievezded an euz graet* = une imprudence (Even).[1]

[1] Sur un morceau de papier collé. HSK

DIFAGANIÑ 615-1. ***Difagani*** : déflorer (un objet, une marchandise) (Even). Voir *dibriza*. # *Difagani* = enlever ce qu'il y a de meilleur (*ar meuziou*) (Even). 615-3. ***Difagani*** : déflorer (Even). – *Difagani* semble apparenté au vannetais *vagañnein*, s'évanouir.?

DIFALL 615-5. ***Difall*** : *Eur pôtr difall* (Coadout) : un homme solide.

DIFALLAÑ 712-1. ***Divallo*** : revenir à la santé, retrouver un peu de force (Besco, Hte-Corn.).

DIFAM 615-6. ***Difam*** : salir au propre et au figuré. *Difam eur plac'h*, violer une femme (Hte-Corn., Besco). En Trégor *difam*, *difom*. correspond au français local abîmer.

DIFANKAÑ 615-4. ***Difankan*** *dilhad* : donner le premier lavage (ar Mignon) (en Léon idem); de plus on distingue entre les vêtements simplement sales (*fank*) et ceux (des cultivateurs) qui sont souillés de terre (*teret*, *taraset*). 615-8. # ***Difankan*** = ôter la boue (*boto*) (Even).

DIFASTAÑ 615'. # ***difasta*** : vider (le poisson) (Léon) et passer le dégoût; *fasta*, dégoûter et se dégoûter (pour le manger); *fastus*, rebutant; *fasten*, à Santec, sorte d'algue marine en filaments verdâtres.[1]

[1] Papier glissé entre 216 et 217; nous le replaçons arbitrairement dans l'ensemble du manuscrit, selon l'ordre alphabétique. HSK

DIFATRASIÑ 615-7. ***Difatraset*** : voir *flodac'het*. Se dit d'un objet, meuble, maison en mauvais état (idt). – *Divatrasi*, débarrasser (de "fatras") (Ernault) se dit au figuré au lieu de *Gwillioudi*, comme *dispakan*.

DIFAZIET 615-2. ***Difaiet*** : pour *difaziet* Hte-Corn. *Difaiet ahon pa hon faiet* (Jaffrennou).

DIFELC'HET 614-1. ***Difelc'het*** : dératé, à tête légère. *Lez ar plac'h difelc'het se* (Goëlo) Even.

DIFENN 614-2. # ***difen*** (*outan*) = lui en imposer absolument. Even.?

DIFENTURIÑ 614-3. ***Difenturi*** : chasser l'affaiblissement. *Eva leaz da zifenturi*, boire du lait pour chasser l'avachissement produit par l'eau-de-vie (Jaffrennou). Voir *fenturi* (donné par Jaffrennou), synonyme *disvewi* (Plounévez-Moëdec) et *distana* (Léon) dans ce dernier sens de désenivrer.

?**DIFERAMANT** 713-6. ***Divaramant*** : *ne ra divaramant ebet*, il ne donne aucune solution, il ne se décide pas (Hte-Corn., Besco). Ailleurs Besco donne *divarement*, réponse, décision. Ex.: *Reit eun divaremant*

bennag, dites oui ou non.

DIFERAÑ, DIFERIÑ 615-10. E) ***Diferin*** : refuser, ne pas consentir. – À Coadout le sens de ce mot est différent. *Diferin war eur marc'had* = accepter un marché mais en posant des conditions nouvelles. 617-1. ***Diferi*** : *gôpr ar mevel : Pegement a c'houlez? (eme ar mestr) / –"Kant skoued ha ma boued, / Amzer da zevel pa vin kouet / Ha c'hoaz tiferan war ma ~~c'h~~ gopr / Mou bara goude ma yod* (se dit à Coadout, ~~Plounévez-Moëdec~~). ♣ *"Diferin" ha "divizan" a zo memez tra* (Gaudu). 721-1. ***Divizan*** (et ***deferan***, ***diferin***) = poser condition. Ex.: *divizan 'ran e peffet eur blavez a-rog* = je mets la condition que vous paierez un an d'avance (Lec'hvien). *Divizan mad a ran kaout boued / Amzer da zevel pa vin kouet, / Ha c'hoaz 'tiferan war ma gobr / Em o bara goude ma yod*. Entendu par Mr Lec'hvien à Ploubazlanec; il n'est pas sûr du 1er vers (voir "*diferan*").

DIFERANT 615-9. E ***Diferañt*** : *N'e ket gwell diferañt* = il n'est pas bien mauvais (Ht-Trégor).

DIFETAÑ 617-2. B ***Diffeta*** : verbe actif, défaire, détruire la beauté, l'ornement. *Eun dra diffetet eo* = c'est une chose démodée. *Difetet* = déformé (Lec'hvien). *Difetet eo bet e dok gant ar glao* = son chapeau a été déformé par la pluie (Lec'hvien). ♣ *O klask kaerat e di n'euz gret med hen difeta*, en voulant embellir sa maison, il n'a fait que l'enlaidir (Lec'hvien).[1]

[1] À Louargat, *dilhad difetet* signifie des vêtements mal assortis. HSK

DIFILHADUR 617-6. ***Difilhadur*** : charpie, étoffe détissée (Corn., Jaffrennou). ♣ de défiler?

DIFILHAÑ 617-5. ***Difilha*** : (les *lh* sentis dans la prononciation. *difillia*) détisser une étoffe, faire de la charpie (Corn., Jaffrennou). ♣ de défiler?

DIFLACH 616-2. ***Diflach*** = immobile (voir *mott*, *fero*). Mr Biler donne *Spi* au sens de (objet) fixe (voir Dictionnaire Brézal). *'Pad ma vo Mene-Botan diflach e kreiz ar roz / E chomo start hon fianz e Patron hon faroz* (Guitterel, *St Claude*).

DIFLAK 616-1. ***Diflak*** : peu retenu dans ses paroles (Hte Corn., Besco). – Voir *diflat*.

DIFLAPAÑ 616-3. ***Diflapan-lest*** : jeu (ar Mignon) (KZV, 20 Août 1905). ♣ *Jechan-vaz, diflapan lest a zo d'ober*.[1]

[1] KZV396 20/8/1905. Eur Mignon, *O pardona e Bro-Dreger*. HSK

DIFLIP 617-7. ***[Diflip]*** – Voir lettre de Bellec. *Krog en penn an diflip*.

DIFLIPAÑ 617-7. ***Diflipa*** : ♣ *diflipet neuz ar gorden* (Even). – Voir *dic fhouipan*. ♣ *O chachan ar vaz pe chachan an tousek* = se dit par ex. en parlant d'une anguille ou d'un objet lisse qui échappe. ♣ *Diflipo*, déraper (Besco). *war an diflip*, qui tient à peine (Besco). # *diflipa*, glisser *(an treid eus ar boto)* Even. 619-1. ***Diflipa*** : *en noa diflipet ac fhanon* (Mr Corfec) – Voir lettre de Bellec. *Krog en penn an diflip*. ♣ *Morin difunet dre ar c fhri / A ziflip er-mez euz e di* (Michel Morin).[1, 2]

[1] Vallée a utilisé une des versions Ledan (dite L2) de *Sarmon // grêt // var maro // Michel Morin, // eus a barros Beauséjour, // prononcet gant ar c fhure, e pre- // sanç an assistantet. // Reviset ha coriget a neve, // hac augmantet eus eur Chanson, E ty Lédan, Montroulles*, s.d., puisqu'il écrit *a ziflip*; la version publiée par G. Esnault donne "*Morin, dihunet dre ar c fhri / A zifourch er-meaz eus e di*" (v. 195-196) p.123. HSK

[2] Voir aussi *"(...), med diflipet a oa e arc fhant;"*, "Don Bosco (1815-1888) (Kendalc fh)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.18. HSK

DIFLUKAÑ 619-2. ***Difluka*** : éclore (Trégor, Corfec). Au figuré s'applique à quelqu'un qui se présente à l'improviste *Hennez a ziflukaz war an taol* / ou *a-daol-darz*. Je l'ai entendu à Carnoët en parlant d'enfants nouveau-nés. "*taolet e ve er feunteun ar Werc'hez ar vugale neve-difluket da grenvaat o izili d'ê.*"[1]

[1] On eût attendu *e feunteun ar Werc'hez*. HSK

DIFOELTRAÑ 619-3. # ***difoeltran*** = détruire (*ar mor ~ ~ eur park*) (Even).

DIFOELTRET 619-4. ***Difoeltret*** : *Me 'm euz difoeltret ar pennad-ze* = j'ai distribué cet article (un compositeur).

DIFONN 621-2. # ***Difonn*** = peu fourni (Even)[1]. 621-3. ***Difoun*** : non abondant. *Difoun da zont / Stard e krogont*, proverbe cité par Jaffrennou (*La Résistance* 4 Mars 1899). Le sens est "ils sont en retard, mais s'y mettent ferme"[2].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Difont* et a corrigé en *Difonn*. HSK

[2] *Résistance de Morlaix*. Gw.?

DIFONTAÑ 621-1. ***Difontan*** *'l lestr* = se dit à Carnoët d'une espèce de jeu qui ressemble, je crois, au "*tousek*" de Trégor ♣ *Difrapañ lez* (Coadout)?

DIFOUILH 621-4. ***Difoûilh*** : *an difouilh*, l'écart du jeu de cartes (Trédarzec, Kerang.).

DIFOUILHAÑ 621'-1. ***Difouilhañ*** : verbe actif, retirer, écarter des cartes au jeu de la manille, etc. *Heman a ve pell o tifouilhan ie potred!* (ce mot est du Trégor) Even. 621-5. ***Difoûilhañ*** : écarter (aux cartes).

DIFOUPAÑ 621-6. B) ***Difoupa*** : sortir en touffe (ou) faire sortir en touffe (ou masse compacte). *Difoupet he bleo gant-i* = ses cheveux sortant de la coiffe. (*difoupet he bleo d'ei* voudrait dire qu'on les lui a tirés hors de la coiffe.) ♣ *Difoupet e zaoulagad* (*dislontret*, *disloaget*, *dispourbellet*), hagards (Stefan). – *Saik penfollet a sko hag a yud, skrignet e zent, difoupet e zaoulagad : "eul lach me!"* ♣ *Difoupet eo ar c'had* (ar Mignon).[1, 2]

[1] À Louargat *difoupet he blev* signifie avoir les cheveux en désordre. HSK

[2] *dislontran* pe *dislontan*, écarquiller, ouvrir grands les yeux: "*Herri a zislontre e zaoulagad en-dro d'ean.*" *Pipi Gonto*, p.18. "*An hippopotam, a zislont e zaoulagad da zellet diouimp, n'eo ket diez ive lac'han anean, ha, pa ve dispennet, e ve deuz e gig meur a gant livr.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XV Ar chaseal en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.26. HSK

DIFOURNIS 621-7. ***Difournis*** : dépourvu : *ar stal-ze a zo difournis*; clairsemé, *ar gwiniz a zo difournis*. Biler.

DIFRAE 620-3. ***Difre*** : *eun den difre* = un homme dégourdi (Coadout)?

DIFRAE 620-4. ***Difrei*** : *bean 'zo difrei enn-an* = il agit avec promptitude (Lec'hvien).

DIFRAEAÑ 620-6. ***Difreian*** : *En em difreian*. ♣ *Difreian* = agir avec promptitude, faire vite. *Hennez a oar difreian labour* = celui-là sait faire marcher l'ouvrage (Lec'hvien). On dit aussi dans le même sens "*Bean 'zo difrei enn-an*" = il sait faire avancer la besogne.

DIFRAEOÙ 620-5. ***Difreio*** : *Gret mad en deuz e difreio* = se dit de ceux qui reçoivent et hébergent bien les personnes qui assistent à un grand service (et dans d'autres circonstances) (Coadout) // = affaires qui doivent se traiter promptement, préliminaires d'une action importante, préparatifs, démarches. *Pipi n euz graet an holl difreio* = Pierre a fait toutes les démarches (Lec'hvien)[1].

[1] *Difrei* & *Difreio* sont joints dans la marge d'une accolade devant laquelle se trouve un point d'interrogation. HSK

DIFRAMMADUR 618-1. # ***Diframmadur*** : déchirure (*en eur gatiolen*) Even.

DIFRAP 620-1. ***Difrap*** : *a frap, a difrap*, par secousses (Trégor et Goëlo) Biler.

DIFRAPAÑ 620-2. ***Difrapa*** : arracher; *difrapa ar vaz* = tirer le bâton. En Goëlo on dit *difrapa lestr* (ou) *lest* Biler (pour le jeu du *Tousek* probablement, *lestr* serait peut-être pour *lastr a lest*. – Even donne *difrapan*, arracher – d'où *difrapan lez* (Goëlo), voir *a-frap*.

DIFREGET 621-8. ***Difreget*** : pour *freget*. *leorio difreget*. (LZBT, sept. 1898-8)[1].

[1] "*An douar 'zo goloet a levrio difreget, a dolenno dispennet; aman hag aze, na weler nemed tammo gwer ha boutaillo.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.8. HSK

DIFRETADEG 621-10: B) ***Difretadek*** : mouvement subit et tumultueux dans une foule. Cf. *Boutadek* = une poussée (dans une foule, à St-Pol). *Eno e savaz difretadek*.

DIFRETAÑ 621-9. ***Difretan*** : gigotter (Even) – étaler les gerbes sur la table de la batteuse (Le Moal). *Difretan*, gigotter (ar Mignon).

DIFREUZ, DIFREUZAÑ 622-1. # ***Difrez*** – ***difrezan*** = contrefaire, ~~faire à rebours lc~~ (Even).

DIFREUZAÑ voir **FREUZAÑ**

DIFRONKAÑ 623-2. ***Difronka*** : sangloter. – *Difronkal*, sangloter (Hte-Corn., Besco); *difronkal*, sangloter (Trégor).[1]

[1] Dir-na-Dor donne aussi *difronkal*, sangloter: "*An hini goz a ouele dru hag a zifronke.*" *Pipi Gonto*, p.85. HSK

DIFUR 623-3. ***Difur*** : insensé (Biler).

DIFURLU 623-4. B) ***Difurlu*** : négligé, sans soin. *Eun dra groet difurlu* (*difarlu*, *difarle*). ♣ *Eun den difurlu*, *eur plac'h difurlu* = négligé dans sa mise. ♣ *Tapout a refet paourentez o chom ken difurlu-ze* = ~~si déboutonné~~. Vous prendrez froid si vous restez si peu vêtu (ou plutôt si peu boutonnée, vos habits aussi ouverts). ♣ Voyez *furluok*. Le sens exact n'est pas négligé mais *Eun den difurlu a zo e zilhad losk pe laket fall en-dro d'ean* (Gaudu) – idem Coadout. *Tapout a ri eur c'houad o vean ken difurlu der-aze*. (Coadout) cf. *Difarle* (Léon) négligé dans ses vêtements, insuffisament vêtu. (Lec'hvien) – *Difarlu* (Léon, Caer).

DIFURM 623-5. ***Difurm*** : difforme (Biler).

DIGABAILHAÑ 623-6. ***Digabailha*** : *en em digabailha* (~~Rolland~~) *a daoliou skilf*. *ar bleiz hag al louarn*.[1]

[1] Ce mot est probablement à rapprocher de *kabal, kabalad* querelle, sédition, révolte et encore de *kabaduilh*, émeute, échauffourée. HSK

DIGABESTR 635-1. B) ***Digrabestr*** : sans licol.[1]

[1] À Bégard on dit également (fautivement) *digrabestr* et non *digabestr*. HSK

DIGABESTRAÑ 635-2. ***Digrabestra***

?**DIGAC'HET** 623-8. ***Digac'het*** est synonyme de *fuilhet*, *dizilhet* (en Goëlo) – *Digac'het eo ma beac'h gan-in* – les objets que je portais se sont détachés et semés en route (Coadout) (cf. *diskrabouilhet*) ® argot.

DIGAKET 623-7. ***Digaket*** : sans commérages (ar Mignon).

DIGALON 623-9. ***Digalon*** : (tréc. et gallois) pour *digaloun* = lâche, sans cœur.

DIGALONIÑ 623-10. ***Digaloni*** : décourager – *en em digaloni* = se décourager (Hernot).

DIGAMMAÑ 625-1. E ***Digaman*** : redresser, cesser d'être courbe (Ht-Trégor).

DIGANT 625-2. ***Digant*** : *Ar boan-benn n'ha ket digant-i*. ♣ et *diañt* rend en partie la préposition *euz* qu'on prononce en Trégor et Goëlo *Diuz*, *dieuz*, *deuz* – *Ar botred diañt tu-ze a zo et da vale*, les garçons de chez vous sont allés se promener – *An ed an neva prenet diañt tu-man a zo manet da beañ*, le blé qu'il a acheté de chez nous est resté impayé. – *Man ket a bell diant tu man o chom* – *Gand tud diant tu-man*

(*diwardro*) *ec'h on* ~~*et*~~ *deut da Landreger* (Even).

DIGAOLAÑ 631-2. # ***digolañ*** *irvin* = *dideliennin* (Even) = *kol beterabez* = feuilles – (Even).

DIGAOZ 627-1. B) ***digaoz*** : sans bruit, sans conversation.

DIGARANTEZ 627-2. ***Digarante*** : *Kantik. St Vek*.

DIGAREZ 627-3. ***Digare*** : *Mez deut 'zo a-neve eun digare gortoz* (un prétexte pour attendre. Dir-na-Dor). ♣ *Digare muioc'h*, raison de plus (CDF, 14 Juin 1902)[1]. ♣ Masc. = raison, prétexte; se prend en bonne part. ♣ *digare mad* (cf. *Si mad* en Trégor); mais il se prend plus souvent en mauvaise part. *Oc'h adarre gant ho tigareo. Kwit a zigareo na livadur gevier* (Dir-na-Dor).

[1] "*Comb, ar c'habiten braz, a zo ganet e departamant an Tarn; 67 vloaz en deuz. Pevar bloaz en deuz douget ar zae du: digarez muioc'h da gasat ar re o deuz he miret!*", Corentin, "Ar vinistred nevez", *Le Courrier du Finistère*, n°1169, 14 Juin 1902, p.1. HSK

DIGAREZAÑ 629-1. ***Digarean*** : prétexter. – *Aliez e c'houlennaz bean badeet: bep tro e tigareen gant se* = je trouvais un prétexte à ce sujet (LZBT, Gouere 1900-11)[1].

[1] "*Aliez e c'houlennaz bean badeet: bep tro e tigareen gand ze.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.11. HSK

DIGAS 1094-2. ***Digas*** *da c'haou*, réfuter, *digas da wir*, confirmer / correspondant de Trégor.

DIGAS 628-2. ***Digaz*** : indifférent, froid.

DIGATAR 628-1. B ***Digatar*** : sans tache, pur et au moral sans blâme.

DIGEINAÑ 357-1. [***digeina***] : ♣ *N'on ken 'vit digeina pa*…. je ne puis plus me relever (quand j'ai un poids sur le dos). – "*keina dindan ar bec'h*" fléchir sous le faix (Le Pennec, Guillemot) – *keina* = se relever quand on est courbé (Coadout). Il y a confusion avec "*digeina*". 628-3. ***Digeinan*** : se redresser ~~quand~~ après avoir été courbé.

DIGEJ 629-2. ***Digeis***, ***digich***, ***digej*** = épeler (Pelletier, Grég.)[1] (cf. *kejet* = mêlé). *digech ar pater* = guérir par des oraisons. / *Perag ar gir a zilvidigez out o paouez digech n'ech euz-te ket hen lavaret pell zo* (Le Lay, *Soazik ar Vôn*). ♣ *"Ne fell ket din e stokfes warnan!" – Añ? Ne fell ket d'id? Digech mad ar giriou ze… Ne fell ket d'id!"* Le Lay. ♣ *Digeijañ*, épeler (Pt-Trégor) Even. *Digeij*, épeler (Even).

[1] PEll.yezh p.375: *Digheis*, *Dighis* et *Dighich*, Apeller les lettres en commençant à apprendre à lire, et nommant les lettres seulement. L'infinitif est Digheisa et Digheisia (...). HSK

DIGEMPOUEZ 631-3. ***Digompoez*** : *Spered digompoez* = esprit mal équilibré. *Digompoez an treo er bedma. Eun hent digompoez.*

DIGERIÑ 629-4. ***Digeri*** : *Saladen gand eur bannac'h gwinegr da digeri he c'halon* = pour s'ouvrir l'appetit.

DIGEUZ 629-5. ***Digeuz*** : sans regret (employé par Skivit. *St Jérom hag ar mabik Jezuz*).

DIGLEMM 628-4. ***Diglem*** : qui ne se plaint pas. *Hon zud* ~~*koz*~~ *klanv a zo diglem ha dispont evel sent o vont d'ar baradoz.*[1]

[1] "*Pep hini a ra e labour diglemm hag evid neubeud a bae (...).*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. HSK

DIGLENKAÑ 628-5. # ***diglenkan*** = déranger (Even).

DIGLEURAÑ 629-7. ***Digleuran*** *piz, fao* = écosser des pois, des fèves (Trégor) de *kleuren*, pl. : *kleur* = cosse.

DIGLORAÑ 629-8. ***Digloran*** *kraon* (Hte-Corn.).

DIGOACHAÑ B) 629-10. ***Digoach*** pour *digoacha* : verbe actif, découvrir. *Ne digoachet ket ho kof-kar*. Il y a une nuance entre *digoach*, montrer à découvert et se montrer et *dizo^{u}lou*, ôter le couvercle.

DIGOADAÑ 629-9. ***Digoada*** : dégrossir le bois (Biler). ♣ *digoada*, déboiser – *digoada lann*, enlever l'ajonc coupé de ses ~~racines (Goëlo)~~ ~~Bile?r~~ dessus ses souches où il était en tas (Goëlo, Biler). ♣ *Digoadañ* verbe actif, ôter la tige au trèfle qu'on a laissé donner de la graine *Dec'h am a ~~a meus~~ digoadet ma* ^{f}*vennaou melchon* (Trégor Goëlo) Even. Voir *divagan*.

DIGOAVENEREZ 729-2. ***Diwavennerez*** = écrémeuse, machine à écrémer (Pleudaniel).

DIGOAVONENN, DIGOAVENENN 729-3. # ***diwavonnen*** : *Ken gwas evitan toaz ar sifern vel an diwavomen* (?) Even.[1]

[1] Probablement pour *digoavonenn*, formé de *koavon*, forme locale de *koaven* > *goavon* (forme mutée pris comme forme de base (voir 729-2 qui montre le même cas de figure), puis mutation *go(u)a* > *oua* après *di-*. DK

DIGOGAÑ 631-1. ***Digoga*** : verbe actif et neutre, tirer ou sortir de coque. *Digoga piz – digoged eo an evned bihan*. En Trégor on dit plutôt *difluket eo ar ier munud* (que) *digoged* (Mr Corfec)? ♣ À Coadout *diboga piz* (ou) *kistin*. ♣ *Digoget e zaoulagad diout-an* = même sens que *dislontet e zaoulagad* (Plounévez-Moëdec, Gaudu). ♣ Mr Lec'hvien donne *Dibogan*, *didogan*, *digogan*, écosser. *Digogan piz glas da boac'hat*, écosser des pois verts pour les faire cuire (Lec'hvien).?

DIGOMPEZ 633-1. ***Digampost*** : *Gwenojenno digampost*. (inégaux?) (LZBT, Gweng. 1899-25)[1].

[1] "*Ar veaj a-dreuz coajo braz ha gwenojenno digampost, n'int bet biscoaz pleustret gant tud, (...)*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.25. HSK

?**DIGONOZIÑ** 633-2. # ***digonozi*** = déraisonner (Even)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *digolozi*, barré le *l* et noté un *n* au-dessus. HSK

DIGONTAÑ 633-3. ***Digonta*** : *Bepred ar c'haner kentan / A ve digontet ar gwellan* (Meliaf. ar bourvik).

DIGOR 633-4. ***Digor*** : et *dior* en Trégor. ♣ *braoc'h e digor evit n'e klozo*, il est plus facile d'entreprendre, de commencer une chose que d'aller jusqu'au bout. L'expression doit venir des mulons de blé ou de paille où il faut savoir tout proportionner. *Ma ve digoret re ar bern* (si l'on fait la base ou le milieu trop large) *na chomo ket traoalc'h evit klozo* (H^{t}-Corn., Besco). # *konvers digor* = actif (Even). 799-2. ***Dyor*** : en H^{t} et Bas-Trégor pour *digor – Red e d'eun ôr bean dyor pe zeret*.

DIGORADUR 633-5. B) ***Digoradur*** : ouverture, écartement. – *Digoradur*, embarras (Corn., Jaffrennou) voir Milin | *digoradur*, embarras, dépenses exagérées – Léon.

DIGORNIAÑ 633-7. E) ***Digornia*** : écorner – adoucir les angles (H^{t}-Trégor). *Digorniet ar vuc'h*. # *digornian er ru* = déboucher au coin d'une rue (Even).

DIGOROÙ 633-6. ***Digoriaou*** : dépenses, mise en scène. *Ober digoriaou*, c'est exagérer les choses, donner, par exemple, un repas ou faire une noce au-dessus de ses moyens (Besco, H^{t}-Corn.). Voir Milin.

DIGOULZAÑ 632-4. ***Digoulzan*** : être tard ou se faire tard (Even) ♣ *digoulzet*, en retard comme *dilerc'het* (Trégor), *gourlerc'het* (Léon) – *N'e ket digoulzet*, il n'est pas trop tard encore; *eun den digoulzet da vale*, qui se promène à une heure indue; *ne oa ket digoulzet*, ce n'était pas trop tard (*Bue S^{tez} Genovefa*) d'après Ernault.

DIGOUN 634-1. ***Digoun*** : sans mémoire (Lézardrieux). *Me 'zo digoun* : je n'ai pas de mémoire. (En Léon *Divemor*, *dizonj*. Caer.) *digoun* est donné par Grég.

DIGRAMENNIÑ 635-3. ***Digramenni*** : décrasser (Even). Voir *kramen*.[1]

[1] KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro: "Harpet eo ouz penn an ael ha derc'het eno keit ha ma veer o tigrammenni he c'hambli gand eur gontel hag o ledet lard fresk warnan."*. HSK

DIGREIZ 634-2. # ***digreiz*** : (*kleuc'h*) (percée) *linsel wenterez* Even?

DIGREOÑAÑ 635-4. B) ***Digreoa*** : arracher la toison, la chevelure, l'herbe (entre *digreoa* et *touza* différence). De deux hommes qui se battent on dit – *'n em digreoet o deuz*. ♣ *Sailha en kreo eun all* = sauter sur quelqu'un (le prendre aux cheveux). ♣ *Eun tamm digreoa 'm euz groet*. ♣ *Digrevan unan bennag*, tirer les cheveux à quelqu'un (Pt-Trégor) (Ernault qui rapproche *kreo* de *Cnoi*, couper, en gallois). # De 2 femmes qui se battent *'N em digreoet o deuz. Zailhad en kreo eun all*, sauter sur quelqu'un.

DIGRIZ 635-5. ***Digri*** : adj., tiède, dégourdi; *muioc'h digri eo an dour-man* (Goëlo et Pt-Trégor) Even. # *digri*, dégourdi (Even).

DIGRIZAÑ 635-6. E ***Digrian*** : (*gwin*) = faire chauffer un peu (le vin), Ht-Trégor; cf. *disanouedi* Bas-Trégor (et "dégrossir" Etienne) attiédir, même sens que *klouarin*. *Red e vo digrian ar gwelien rog rei anean d'ar moc'h* = il faudra faire tiédir les lavures avant de les donner aux porcs (Lec'hvien). ♣ *Digrian*, verbe actif et neutre, tiédir, attiédir, dégourdir, perdre l'âpreté du froid. *Digriet an dour 'vit ma vo laket toaz en gô* (Goëlo, Pt-Trégor, Even). ♣ *Digrio* – *Digrio douar*, charruer profondément, bien hâcher les mottes. – *Digrio loened*, engraisser un peu les animaux. *Digrio* signifie donc faire qu'une chose ne soit pas tout à fait crue (Hte-Corn., Besco).

DIGROC'HENIÑ 637-1. ***Digroc'henni*** : écorcher (et *Kignat*).

DIGROTAÑ 637-2. ***Digrotto*** : sauter dans la danse en frappant l'un contre l'autre le dessous des sabots (Hte-Corn., Besco).

DIHADAÑ 636-2. # ***Diho'dan*** *had ognon* = égrener (Even). # *dihada* = égrener.

?**DIHAKIAÑ** 578-1. ***Dihaquia*** : remballer quelqu'un; de ~~*dihaqa*~~ *haqu*, appel au cheval à venir du côté du conducteur (Biler; il écrit ces mots avec *qu* sans dire la prononciation).[1]

[1] Comparer à *hakial* ['hatʲal], japper plaintivement en parlant d'un chien, à Louargat. HSK

DIHAN 639-3. ***Dic'han*** : cesse. *Ne vije klevet eno met evned o richan / Ha menec'h o kanan douz, nos-de, kwit a dic'han* (Guitterel, *St-Klaud*).

DIHARAK 638-4. ***Dic'harek*** : *Avel dic'harek a ziskar / An deliou melen d'an douar* (on attendrait *digarek*) (Meliaf).[1]

[1] Probablement *diharak*, cf « mauvais » (en parlant du temps) NDBF.178. DK

?**DIHEILHAÑ** 634-4. ***Diheilha*** : déchirer violemment (Hte-Corn., Jaffrennou).

DIHEÑCHADUR 634-3. ***Dihanchadur*** : chanvre tiré dans une pièce de terre pour y pratiquer des sillons par lesquels on passe pour la facilité du travail. – Dans un champs de chanvre il y a deux espèces de ~~sillons~~ chanvre, la femelle et le mâle. On tire le premier un mois avant le mâle et on pratique alors des sillons en arrachant ensemble mâle et femelle; ce sont les *dihanchadur*. (Ce sont les mâles qui perdent les graines) (Berthou).) Berthou doit confondre et prendre les mâles pour les femelles et inversement. (Voir les Exercices de Guillevic et Le Goff).?

DIHET 634-5. ***Dihet, dihed*** = indisposé (Trégor et Goëlo) Biler; *dihet*, malade en parlant des animaux (Hte-Corn., Besco).[1, 2]

[1] À Louargat *dihet* ne s'applique qu'aux animaux domestiques. HSK

[2] "*Sevel a reaz ar jo hep drouk ebed: – Petra 'zo kaoz d'ean da vean koueet? emon-me. – Dihêt eo, eme ar pôtr-man.*" "Un harnez neve, mar plij!", KZV030 22/4/1906. HSK

DIHIL 689-1. ***dihil*** : gallois *dihil* = sans postérité, de *hil* (fém.) *sil* (masc.) = race.[1]

[1] Nous avons rajouté l'entrée qui n'existait pas. HSK

DIHOPAL 637-6. # *Me a* ***dihopaz*** *heman benn ar fin* = ? (Even)

DIHOUBAÑ 636-3. ***Dihouban*** *gloan* : (Abbé Le Clerc, Lanrodec) même sens que *dibouban gloan* (Bas-Trégor). (Voir *houbet*. *maro ar barz*. *Telen dir*. Jaffrennou.)[1]

[1] À Louargat et à Bégard ou dit *diboubañ gloan*. HSK

DIHUED 637-7. E) ***Dihuet*** : sujet de honte : *Ar bugel dizent a zo un dihuet evid e dud ou dihuet e dud*, l'enfant désobéissant est un sujet de honte pour ses parents (Lec'hvien). ♣ *dihud* = amusement (Etienne). Sens inconnu de Mr Lec'hvien. ♣ *Kemer dihued gant eun den*, se moquer de lui (Goëlo) Biler. (En H[te]-Corn. *ober al lu gant*.) ♣ *dihued*, divertissement, Biler. # *ober dihuet da*, *dihuedi an dud* = ~~*ober*~~ passer le temps (Even); et Vannes.

DIHUEDIÑ 637-8. E) ***Dihuediñ***, ***dihudiñ*** : amuser, distraire (H[t]-Trégor) diffère de *divus* = amusement (Grég.) – *Dihuedi*, passer le temps (Biler). *Dic'huedi an nozveziou* (Liskildry).

DIHUN 715-6. ₪ E) ***Divun***, ***duvun***, éveiller (H[t]-Trégor).

DIHUN 723-3. E ***Divun*** – ***duvun*** : éveillé (H[t]-Trégor). *Eur potr divun mad* = un garçon éveillé (au figuré).

DIIENTENT 1089-5. ***Dientent*** (*eun den*), une personne sans intelligence (Recteur Pédernec)

DIJABL 636-5. ? ***Dijab*** : *Ar c'hristen mad 'zo dijab leun a joa de-ha-noz* (Guitterel). 645-2. ***Dijab*** : sans préoccupation, à l'aise. *Setu me dijab*, me voilà tranquille (H[te]-Corn., Besco).

DIJABLET 644-1. ? ***Dijabet*** : délivré de préoccupations (?). *Pa vo dijabet ma ene* / *Ra 'n no trugare gant Doue* (Meliaf).

DIJANIÑ 644-2. ? ***Dijani*** : se démonter la mâchoire (Biler). 645-4. ***Dijani*** : démantibuler (Trégor) Biler.

DIJAOJ, DIJAOZ 645-5. ***Dijaoz*** : même sens que *Jolfa* – se dit d'une personne mal habillée, sans tournure, quoique ayant de bons vêtements (Skivit, Coguiec). ♣ *dijôz* synonyme de *iskiz*, qui ne convient pas (H[te]-Corn., Besco). Voir *jojô*, convenir. 636-6. ***Dijaoz*** : comme *Jolfa* à Skivit (Coguiec) – *Jolfa* se dit d'une personne mal habillée quoique ayant de bons vêtements (Coguiec).[1, 2]

[1] Pour *di+jaoj*? DK

[2] Voir KZV105 18/2/1900: *Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit*: *DIJAOZ 'vel Jolfa.* HSK

DIJELKENNIÑ 645-6. ***Dijelgenni*** : enlever, couper de gros morceaux. *Dijelgennin bara* / *eun dorz vara*, couper de gros morceaux de pain (Lec'hvien) (voir *Bue Theodor* / *ar banket*). – *Dijelgenni*, enlever un morceau : ce mot est employé dans ce sens dans le Trégor et doit l'être aussi dans le Goëlo quoique je ne l'y aie jamais entendu, mais on emploie le mot *Jilgen* ou *jelgen* pour grand morceau de pain – *troc'han ar jilgen vara*, coupez un grand morceau de pain; *troc'het eun tamm ha n'et ket da dijelgenni ar bara* ~~*evel*~~ *er giz-se*, coupez un morceau et n'allez pas enlever ainsi un morceau de ce pain (Even). – De *jelgen*, gros morceau, Trégor et surtout Goëlo (Biler). ♣ *Dijelgenni* (Trégor, Biler). # *dijolgenni* (*bara*) ~~*kemer eun tamm*~~ arracher (Even).[1]

[1] À Louargat *jilgen* ou *jolgen* signifie une fille grande et mince: *C'hoari gant poupigelloù! Ur pezh jilgenn evel-se!* HSK

DIJUJ 646-2. ***dijuj*** : *Ar vorianed a gresg., o spered dijuj hag en gweoni; "dijuj" a zo "diboell"* (Stephen.)[1, 2]

[1] *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.8. HSK

[2] KZV311 1/5/1904. Eur Mignon, *Breiziz vad, ma c'henvroiz, o vont da votan: "Ar zoudard hag ar martolod a zo dijuj,*

dizent.”. HSK

DIK 600-1. ***Dik*** : vif, débrouillard. Ex.: *Ur plac’h dik en hi labour*, c’est une femme active, alerte (Besco). Voir *tik*.

DIKAÑ 600-2. ***dika*** : (*eur bugel*) *o c’hoarzin araok dika bron e vamm en e c’henou.* (Le Lay, Locquirec).

DILABEZ 646-5. ***Dilave*** et ***dilabe*** : adj., sale, malpropre, paresseux, négligent, oisif, indolent. *N’e ket red dont war ar mez ’vit gwelet tud dilave. Gwall dilave eo tud ar vro-man*. (Trégor) Even.?

DILABOUR 646-3. ***Dilabour*** : adj., inoccupé, oisif. *Dilabour oc’h, a gav d’in* (Trégor Goëlo) Even. (Voir en face haut de la page.)[1] 647-1. # ***Dilabour*** *(da gaout)* Even = qui n’exige pas de travail pour être obtenu, qu’on obtient sans efforts.

[1] Cette dernière précision est écrite au crayon à papier et renvoie à l’entrée 647-1. HSK

DILAMBREK 647-3. ***Dilambrek*** : est employé en Trégor au sens de incomplet, en lambeaux, mutilé, coupé, délabré, cassé. – *Gwall-dilambrek eo ar skeuden-ze*, cette statue est bien délabrée (Even). ♣ Lâche, indolent, imbécile dans Leg. d’après Plounévez-Moëdec.

DILAMMEK 647-4. ***Dilampek*** : prêt à sauter (Lec’hvien, sans explications).

DILAMMOUT ER-MAEZ 646-4. # ***Dilammout er-mez*** = élancer (hors) Even.[1]

[1] On attendrait plutôt “s’élancer au dehors”. HSK

DILAMPEK voir **DILAMMEK**

DILAOURAÑ 647-7. # ***Dilaoura*** = ~~être tiré~~ se tirer d’affaire (de *laour*) Even.

DILAV 647-5. ***Dilao*** : clarifié, décanté (*Dilavet* Léon, Caer). *Dilao yod* (Léon, Caer).

DILAVAÑ 647-6. ***Dilaoan*** : déposer (en parlant d’un liquide)[1]. 647-8. ***Dilavan*** *yod* : enlever l’eau qui reste sur la farine. / Déposer (en parlant d’un liquide), se clarifier. *Na dilav ket ar jist ’vid ar bla*, le cidre ne se clarifie pas cette année (Lec’hvien). ♣ *Dilava*, reposer, se clarifier (boissons etc…) (Trégor et Goëlo) Biler: *Lezet ar jistr-ze da dilava hag e vo gwelloc’h ha kaeroc’h*. # *dilavan*, perdre l’eau (Even).

[1] On aurait attendu *se déposer*. HSK

DILAVEZ 646-5. ***Dilave*** et ***dilabe*** : adj., sale, malpropre, paresseux, négligent, oisif, indolent. *N’e ket red dont war ar mez ’vit gwelet tud dilave. Gwall dilave eo tud ar vro-man*. (Trégor) Even.?

DILAVUR 647-9. ***Dilavur*** = l’eau qui reste sur la farine (pour faire la bouillie).

?**DILAZAÑ** 647-10. B) ***Dilaz*** ou ***dilaza***. Verbe neutre, coûter. *Na dilaz ket d’in pemp kuennek* = cela ne me coûte pas cinq sous. # *da begement e tilasfe* (Jaffrennou). # *Dilas: ar pont a dilaso….* = coûtera près de… (Even).

?**DILEC’HA** 1091-18. ***dilec’ha*** = employé au sens de *hanter-tiegez* = épouse par V. Coat.

DILEINAÑ 647-11. # ***dileinan*** = défaîter (Even).

DILENN 647-12. ***Dilen*** : *N’e ket er skol e ve desket / Kana yez dilen ar varzed* (Meliaf, ar barz). ♣ *dilen* semble avoir le sens de “choisi”… ♣ Jaffrennou m’a donné, je crois, *dilenn*, élire, *dilennadek*, élection (H^te^-Corn.).

DILERC’H 648-1. # ***dilerc’h*** = retard (Even). *Kontravention evit dilerc’h* (Even). # *dilerc’han* = (*da baean*) # *dilerc’han an horloj* = retarder (Even)[1]. 649-1. ***Dilerc’h*** = retard (Trégor et Goëlo) Biler.

[1] L’ensemble de cette entrée se trouve sur le même morceau de papier. HSK

DILERC'HAÑ 649-2. ***Dilerc'han*** : retarder = rester en arrière, ne pas pouvoir faire sa part de travail. *Dilerc'han kaer a ra ar mevel koz*, le vieux domestique reste fort en arrière. *Dilerc'het 'meuz da skrivan d'ec'h*, j'ai tardé à vous écrire (Lec'hvien). ♣ En Léon, *dilerc'hi*, s'attarder, rester en arrière (Caer). – *Dilerc'hi*, demeurer en arrière (Biler), retarder (Biler). # *Dilerc'ha* (*a ra an horloj*) (Even).

DILERC'HET 649-3. ***Dilerc'het*** : (Trégor) attardé, retardataire. *Dilerc'het da bean* = en retard pour payer (cf. *digoulzet*) *Dilerc'het gand e labour – Lavaret e ve dilerc'het* (prononcez : *dilërc'hët*) *em euz pe dilërc'hët oñ diouz e ve*.

DILEUEAÑ 653-5. # ***Dilouea*** : *eiz de zo bet diloueet ar vuc'h* (Even).[1]

[1] Signifie "être séparée de son veau en parlant d'une vache". HSK

DILEUNIAÑ 649-4. # ***dileunia*** (*eur weren*) = enlever le trop-plein (Even).

DILHADOÙ 651-3. ***Dilhajo*** : double pluriel de *dilhad*. *bean freget e dilhajo*.

DILIKAT 649-5. ***Dilikat*** = qui court bien. *Eun den dilikat, eur jô dilikat*, un homme, un cheval rapide à la course (H^te^-Corn., Besco).[1]

[1] À Louargat *dilikat* signifie "rapide, agile" : *Da gi zo dilikatoc'h 'vidout-te 'barzh an erc'h! N'oñ ket dilikad, poan 'm eus em zroad, diaes eo diñ bale*. À Louargat *dilikat* signifie aussi "robuste" : *ur paotr dilikat*, un garçon robuste. HSK

DILIORZHET 651-1. ***Diliorzet*** : *eur rozen diliorzet* = transplantée, changée de jardin (Meliaf, H^te^-Corn.).

DILLO 651-2. ***Dillo*** : (Trégor et Corn.) vif, actif, diligent. *E-dillo* = promptement. (À Landerneau *Dillo* sans *l* mouillé.)[1]

[1] *dillo* n'est connu ni à Louargat ni à Bégard la seconde moitié du XXe siècle. HSK

DILOER 653-7. B) ***Dilour*** et ***Dilœero*** = sans bas. Biler; *dilourenni*, quitter ses bas, ôter les bas de[1]. 688-4. ***Disloer***, ***diloer*** : sans bas (Biler) (Trégor Goëlo).

[1] À Louargat *loeroù* se prononce ['lɛːro]. HSK

DILOEROÙ 647-13. # ***Dilero*** = bas (Even).[1, 2]

[1] *dilero*, *diloeroù* ne signifie-t-il pas plutôt sans bas? HSK

[2] *dilèro out*, tu es sans bas. DK

DILOKEZ 651-4. ***Dilokez*** : *kozeal dilokez* = parler à tort et à travers = *kozeal a-dreuz hag a-hed hep poueza 'pez a larer* (Coguiec).[1]

[1] Voir KZV106 25/2/1900: *DILOKEZ, kaozeal a-dreuz hag a-hed hep poueza 'pez a lerer. (eur mignon gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

DILONKAÑ 653-1. ***Dilonkan*** : *ar boutou a zilonk; dilonkan a ra ma boutou*. Se dit de chaussures trop larges d'où le pied sort à chaque pas que l'on fait (Coadout).

DILOST 653-3. ***Dilost*** : comme *lost* au sens de "bout", "fin". *Kichen e chapel venniget / A zo e dilost ar vered* (Meliaf).

DILOSTADER 653-4. ***Dilostader*** : (écrit ainsi par *er* au lieu de *ur*) : *ar gran skanv a ya er mez dre vek ar venteriz* (H^te^-Corn., Besco). (La terminaison *ur* se prononce *eur*, *ër* en H^te^-Corn., Ste-Tréphine.)

DILOSTAL 2679-3. E ***tilostal*** : remuer la queue de joie (à Magoar).

DILOSTAÑ 653-4. E ***Dilostañ*** *ar wiz* = jeu. ♣ *'Tilostan ar bla ec'h omp* = l'année va finir Pontrieux (cf. *dilost ag ar bla* = l'automne van.[1]

[1] Ainsi que le vannetais *dilost-hañv*, automne. HSK

DILOUZAOUIÑ 655-1. ***Dilouzoui*** : *Eur boukard (benvek) da dilouzoui an douar*.[1]

[1] *dilouzaouiñ* signifie retirer les mauvaises herbes. HSK

DILUJ 654-1. ***Diluch*** : inondation (Trégor), voir *dilagn*.

DILUZ 655-2. E ***Dilu*** : en Ht-Trégor, (garçon) dégourdi. *Hennez oar i diluo* (ou) *i diluio* = il sait se tirer d'affaire (gallois *diludd* = non obstrué).

DILUZIEREZ 654-2. ***Diluerez*** (Goëlo) pl. *-aou*, démêloir, peigne à dents écartées. *An diluerez-man hé deuz dent re stank*. 654-3. ***Dileuierez*** (Trégor) pl. *-o Eun dileuierez vras he deuz prenet* (Even).[1]

[1] *dileuierez* signifie aussi démêloir et se trouve en fait dans la même entrée que *diluerez*. HSK

DILUZ, DILUI 655-3. B) ***Dilui*** : en Bas-Trégor léger, agile, débrouillé. *Heman 'zo dilui, n'eo ket luriet* (pour *luiet*).[1] ♣ *Dilui* se dit en parlant des choses au sens de débrouillé. *Gortoomp ken e vo dilui an treo e-barz ar gar* = désencombrée.[2, 3]

[1] La parenthèse séparant B de *Dilui* ressemble à un *j*. HSK

[2] Ceci fait suite à l'entrée 655-3 et se trouve en haut de la page 657. HSK

[3] KZV362 16/10/1904. Eur Mignon, *Ar rag-est: "Muioc'h kustum ha muioc'h dilui eo."* (ur charreter). HSK

DILUZIOÙ 657-1. ***Diluio*** : affaire à démêler. *Kalz a diluio 'zo chomet war e lerc'h*, il est resté bien des affaires à démêler après lui (Lec'hvien).

DIMEZIÑ 657-2. B) ***Dimezi*** = fiançailles, fiancer et non mariage, noce. # *dimeñiao* (G.) = mariages (Even).

DIN 559-3. E) ***Deign*** : pour *d'in* (Ht-Trégor).

DINAC'H 659-1. ***Dinac'h*** : refuser. *Dinac'h e aluzen d'eur paour* = refuser l'aumône à un pauvre (entendu, Pluzunet).

DINAM 659-2. ***Dinam*** : Dinan (Ville).

DINAMMDED 659-3. ***Dinamded*** : innocence. *Biskoaz falloni an Drouk-Spered / N'he deuz gellet, o Gwerc'hez pur / Gloaza na tiout ho tinamded / Dre an distera tachadur* (Meliaf).

DINAMOUR voir **DINAOU AN DOUR**

DINAOU AN DOUR 661-1. ***Dinamour*** (ou) ***diamour*** (Trégor) = le courant de l'eau (*Gw. B. Iz.*) pour *dinaou an dour* = le courant de l'eau. – *Dinaoui* = sortir, être cause (Maunoir) – couler en bas (Grég.).

DINAOU 1088-3. ***dinaou*** : *bean war zinaou trezek ar mor*..., être sur ce versant de... 660-3. ***Dinaou*** : descente; *dinaoui*, verser, épandre. Biler. 661-2. ***Dinaou*** : *War zinaou* = en pente (Hte-Corn.). *War zinaou ac'h a an hent*, la route va en descendant (ou *bouez traon 'zo gant an hent*). – *Dinou*, pente. Ex.: *aze 'zo dinou* (Trégor, Camlez) Biler. *Dinaou* se dit en Goëlo – *war dinaou* (Even). – *War dinaou*, en pente (Trégor Goëlo). Cf. *war dirabanz* ® *et war rabanz* (Even), *war bouez traon*, *war diskenn*… ♣ *Dinaou d'e dal evel d'eun doen* (Bescond) son front fuyant semblable à un toit en pente.

DINAOUIÑ 660-4. ***Dinaoui*** *d'evan*, verser à boire (Even). Je crois qu'il donne l'expression comme ancienne.

DINATUR 658-1. ***Dinatur*** : dénaturé, cruel.[1, 2]

[1] Cette entrée se retrouve une deuxième fois, barrée, en bas de la page. HSK

[2] "*Bara d'ar vugaligo a zo aman o vervel gand an naon, true ouz ar bevien a zo ken poaniuz o stad dindan mestro cri ha dinatur.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – I Penoz eman ar bed en Afric", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.3. HSK

DINDAN 658-2. ***Dindan*** : dessous; *bean dindan aoun*, *bean dindan e aoun*, avoir peur; *bean dindan dec'h*, être en fuite. *Tud…. o devoa bet kalz a reuz o koach ar veleien a oa dindan dec'h* (LZBT, Goueren 1900-13)[1]. # *dindan eiz de* = dans 8 jours (Even). 660-2. ***Dinnan*** : pour *dindan*, sous, dessous (Goëlo) Even.[2]

[1] "*Tud Janssen-ze a nevoa bet calz a reuz, en-pad ar Revolusion vraz, o coach ar veleien a oa dindan dec'h.*", "An Otro Janssen, kentan eskop an Tahiti (1815-1891) I.– Bugaleaj Florentin Janssen. – E studi. Galvet e da visioner.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.13. HSK

[2] *dinan* est aussi la forme utilisée en Trégor. HSK

DINDRASTET 658-3. ***dindrastet*** : voir *dindaonet*. *Dindrastet eo ma bombard*. Variante de l'Eguinane donnée par M. Caurel.

DINER 660-1. ***Diner*** : *Ar c'hant-da-diner* (mot à mot le centième pour un denier) les droits de mutations (Jaffrennou). *An diner ugent*, le denier vingt. *Gwerza d'an diner ugent*, vendre de façon à toucher vingt fois son revenu annuel (Jaffrennou); *triouec'h diner*, un sou et demi (Biler).

DINODIÑ 661-3. B) ***Dinodi*** : détruire (voir *nodi*); en Léon, éclore; *eur fleuren dinodet brao* (CDF, 24 sept. 1911).[1] Voir Combot – *dinodi gwerziou*. 677-5. ***Dirodi*** *evned*, dénicher des oiseaux (élève de Le Clerc).[2]

[1] "*Ar wezen dispar-ma a zo ennhi, eta, avalou dare da gutuilh hag e kichen peb aval eun fleuren dinodet brao.*", "Keleier – Eur wezen dispar", *Le Courrier du Finistère* niv.1653 23/9/1911, p.1. HSK

[2] Pour *dinodi*? DK; cf. *nodiñ* éclore en parlant des oiseaux NDBF.600a, *dinodi*, détruire vermines TDBPII/111, voir aussi infra 720-5 *divodañ*. DK

?**DISOAZIÑ** 707-7. ***Diswazi*** : être sans frein, agir en forcené (Berthou).[1]

[1] Peut-être à rapprocher de *anoaziñ*, froisser, vexer. HSK

DIOT 663-1. ***Diot*** : *Hennez ne fi ket er re-all beza diod* = celui-là ne fie pas aux autres être fou (il aime mieux être fou lui-même) Hingant.

DIOUENNAÑ 665-5. ***Diouenna*** : détruire (les êtres vivants) et *distruja*.

DIOUER 665-1. ***Diour, divour*** : (pour *diouer*), vide, regret. *Eun diour mad e*, c'est une grande perte; se dit du vide que laisse une personne. *Dioueret awalc'h e vo*, on s'en passera bien (H^te^-Corn., Besco).

DIOUERAD 665-2. B) ***Diouerad*** : subs. masc., chose ou personne perdue, regret. # *Diweret* : *eur gwall diweret d'ur barrouz!* = une perte! (Even)

DIOUERET 665-3. E) ***Dioueret*** : être privé de, se priver de. *Eun dra dioueret n'e ket eun dra gollet*. *Ezet e d'in dioueret ar marc'h-ze, Perik, gallout a ret hen kemer*. (Mr Corfec). # En H^t^-Trégor *Diouret*. – *Diouret* (Even). # *Kement a heller da diweret,* le superflu (Even).

DIOUIZIEK 731-3. ***Diwiek*** : ignorant (Trégor).

DIOUTAÑ 662-1. ***Diontan*** : *Dionti*, *dionte*. *An arc'hant dionte* (l'argent qui provient de la vente de ces objets).

DIOUZH 568-1. ***Deuz*** (Trégor Goëlo) s'emploie avec le sens de "apte à, propre à". Ex.: *Na 'm euz ket kazek deuz mont keit-se – N'on ket deuz eva,* je ne puis boire – *N'on ket deuz kerzet keit-se* → (Even) (cf. *Gra deuz bean sant*, *Bue St Erwan*. Guillouzic). 665-6. ***Diouz*** : en Trégor *Diou-in* = *diouz-in*; *diou-it* = *diouz-id*; *dioñtan*, *diout-i*, *diont-e* = *diout-an*, *diout-i*, *diout-e*. ♣ *Ober diouz Un. benag* = faire la volonté de quelqu'un. *Tevel a raint mar be gret diont-e* = ils se tairont si l'on fait leur volonté. ♣ *bean diouz* = convenir à. *Ar boet-ze n'e ket diont-an* = ne lui convient pas (Pluzunet). ♣ *Em farrous e zo eun den hag a vefe diouac'h* (LZBT, Mae 1900-41)[1]. – *Laret e ve evelhen…. pe evelhen… diouz e ve* (selon

les circonstances, les occasions)[2]. 797-3 E ***Duz*** : pour *Diouz* : *Duz më larou* = selon ce qu'il dira (Ht-Trégor) pour *diouz ma*…

[1] *"An O. Person a laraz d'in: "Em farouz e zo eun den hag a vefe diouac'h."*, "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.41. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 667. HSK

DIOUZHTU 664-2. ***Dioustu*** : *eur plac'h dious-tu, bresk, distagellet deuz ar gwellan, hep kildro evel-se kontet gant an dud* (Skrilh M.-B.).

DIOUZHTU 797-2. ***Dustu*** : pour *diouz-tu*, *dioc'h-tu* = vite. *Eur pôtr dustu* = un homme vif à la réplique. *Bale en-pad nao de dustu* = marcher pendant neuf jours de rang.

DIPADARRE 666-1. ***Dip-adarre*** : subs. fém., diarrhée (Lanrodec et environ). Voir *dem-adarre* (Even).[1]

[1] Comparer à *dipadapa*, de même sens. HSK

DIRABAÑS 667-2. E ***Dirabans*** : (en Ht-Trégor) en pente (*diribin* Léon et Bas-Trégor). *Dirabans*, déraisonnable (Even). *Hennez a zo un den dirabans*. (Cf. *war rabanz* et *war dinaou*.) 675-2. ***Diribans*** : *war diribans*, *war dirabaz*, *war rabans*, en pente (Even).

DIRABAÑSIÑ 667-3. ***Dirabansi*** : déraisonner comme *riotal* d'où *dirabanser* (Coguiec) (usité dans la presqu'île de Pleumeur?). ♣ *Dirabansi*, verbe neutre, déraisonner, dire des choses contraires à la raison et au bon sens : *Eman heman 'darre o tirabansi*. – Voir *dirabans* (Even) – *Dirabansi a ra*, il déraisonne (Even).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *DIRABANSI, laret kojou diskiant a-dreuz hag a-hed; eun dirabañser eo an hini a lar sort komzou. (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

DIRAILHAÑ 667-5. ***Diraillan*** : dérailler (?) *Dirailhan a ra i vouez vel eun ogro vachet* (Coadout).[1]

[1] Cf. *gragailhat*, *gragouilhat*, *groilhañ*; *dirailhañ* ne serait-il pas en fait **dic'hrailhañ*: *di+grailh+añ*? DK

DIRAK 667-4. # ***Dirak*** : *rahan*, *razan* (Even).

DIRAÑJ 669-1. ***Diranj*** : *eun den diranj*, un homme qui n'entend pas raison. *N'euz ket diranj deustê*, il n'y en a pas beaucoup (Hte-Corn., Besco).

DIRANKON 667-6. E ***Dirañkouñ*** : (Ht-Trégor) = grand mangeur, de *rankun* = dégoût. ♣ *Marlonk* (Ht-Léon et Bas-Trégor). ♣ S'emploie au figuré à Coadout au sens de grossier, brutal. *Ar chas koat-ze 've dirankoun* = ces charbonniers-là sont sans scrupule (*dirankoun* = *divergont*); *chas-koat*, surnom des charbonniers. ♣ À Trézény *Dirañkouñ* se dit surtout des cochons – *Ar moc'h-ze n'int ket fall* : *dirañkon ec'h int*; *eur pen-moc'h dirankoun* = *an hini a debr tout* (Gaudu).[1]

[1] L'étymologie faisant venir *dirankon* de *runkun* (*rankun*?) est peu probable; *dirankon* semble proche de *rankles,* insatiable*, ranklez,* goinfre*, rankoudus,* vorace*,* (du vannetais *rikourek*?) peut-être de *rank*, trêve, répit, où *rank* est à rapprocher du verbe *rankout* (le mot gallois correspondant, *rhyngu*, signifiant "plaire, satisfaire, contenter"). Francis Favereau a vu dans ce mot le mot *dirankontr*, peu recommandable, goinfre (GAV, p.165). Nous avons probablement affaire à deux mots : *dirankon*, vorace, goinfre, glouton, et *dirankontr*, peu recommandable, grossier, brutal. D'autre part nous nous interrogeons sur la valeur des tildes utilisés par Vallée pour orthographier ce mot, en particulier sur le dernier; la terminaison à consonnance léonarde est également étonnante. À Louargat on entend *dirankon*: *hemañ zo dirankon ken ec'h eo!* voir TDBPIV, p.41 : *An houidi zo traoù dirankon*, les canards sont des êtres gloutons, voraces. HSK

DIRANN 669-2. ***Dirann*** : indivis.

DIRANNAÑ 669-3. ***Diranna*** : *o diranna en o fedennou* = les oublier (ne pas leur faire de part dans leurs prières (Bali). Cf. *Dic'hoarzin*, s'empêcher de rire[1]; *di-* = *tremen hep* = manquer (ou) cesser de… ♣ *diranna U. B.*, ôter sa part (d'héritage) à quelqu'un (Perrot, *Buhez ar Zent*). ♣ *Ne vefet ket dirannet euz ar pez a zo*, vous ne serez pas départagés de ce qu'il y a (nous n'avons rien à vous refuser) Hingant.

♣ *Diranno*, enlever sa part à un autre. Ex.: *Na ve ket dirannet*, on n'est pas méchant pour lui, il a sa part au feu et à la chandelle (Hte-Corn., Besco).

[1] Pour *dic'hoarzhin* NDBF donne "cesser de rire, reprendre son sérieux". HSK

DIRAÑSAÑ 669-4. ***Dirañsañ*** *kraon* = abattre des noix. Se dit aussi au lieu de *disilhañ* en parlant des céréales au sens de perdre la graine (Bas-Trégor). ♣ *Avel Sant Laurans dirans kerc'h / Ma na ve a-rog e vo war-lerc'h*. ♣ À Coadout on dit *divransan*. ♣ *Diransi kerc'h*. ♣ *Diranz kraou-kelve* (Meliaf, Hte-Corn.).

DIRAÑVET 668-1. E ***Dirañvet*** : amaigri, qui a l'air faible, fatigué (Pt-Trégor) Ernault.

DIRASKAÑ 668-2. ***Diraskan*** : *~ eur brank* = enlever les feuilles d'une branche; *~ kerc'h* = enlever les grains de l'avoine; *~ etu* = enlever les grains du sarrasin (Lec'hvien). ♣ *Diraska*, effeuiller (Berthou, Pleubian).

DIRATOUS 670-1. ***Diratouz*** : *Eun tamm bugel diratouz*. *Diratouz* à Coadout signifie qui n'est pas délicat, qui mange de tout, sans regarder si c'est propre ou sale! (idem Lec'hvien) = *dirankoun* (Plounévez-Moëdec). // (Léon) *dibismig*. *Lamprek* a peut-être le même sens en Bas-Trégor = *eun den hag a lamp gant an treo, mad an treo tout d'ean* (Stephan). – *Diratouz*, qui mange bien, qui n'est pas gourmet, pas difficile en fait de nourriture (Hte-Corn., Besco). ♣ En Léon, on dit dans le même sens *direüz* (Caer).

DIRBIGNAL 2683-4. ***Tirbignal*** : pendre. *Garlantez goloio o tirbignal eus lein en kreis-tre ar pilhero* (Bescond)[1, 2].

[1] KZV349 17/7/1904. Eur Mignon, *Prosesion Itron Varia Wir Zikour*, voir ausi KZV350 24/7/1904. Eur Mignon, *Prosesion Itron-Varia-Feunteunio*: *"Leternio o tirbignal ouz ar Prenecho... panerado leternio o tirbignal a-uz d'ar penn en-kreiz ar ruio..."*. KZV351 31/7/1904. Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "Ha neuze eun tok plouz, warnan eul las mouselin, ledan-ledan, o tirbignal war ar chouk."*. HSK

[2] Vallée a inscrit *d* au crayon noir en-dessous de *Tirbignal*, probablement parce qu'il n'exclut pas une forme *dirbignal* qui donne régulièrement *tirbignal* après la particule *o*. Comparer à *dizistribilhal* de même sens. HSK

DIRC'HWEDER voir **EC'HWEDER**

DIREDEK 671-1. ***Diredek*** : *An daelou a zirede* (Bali).

DIRENNET 671-2 ***Direnned*** : *houarn direnned* = fer aciéré.

DIRENNIÑ 671-3 ***Direnni*** = aciérer (un outil). *Den dife, lavar d'in, piou ren an amzerio? / Hennez zo e gompaz ken just hag (e) rodjo, / Daoust pegen braz pell zo ema e terc'hel e di / Kammed e venvio na gas da zirenni*. (Hernot, *Eur c'hatolik hag eun den dife*).

DIRESTAÑ 671-4. ***Diresta*** : Hte-Corn. et Bas-Trégor *Diresta ar foen* = étendre le foin, défaire les andains. ~~On dit aus~~ défaire les tas; se dit *dispakan*, *divernian ar foen*. ♣ *Direstan* s'emploie à Coadout dans une autre acception. *Direstan Un bennag*, *direstan eun all* = manger ce qu'une autre personne a laissé. *An Direstan euz eur pardon* (subs.) = *eun hadpardon* (Gaudu) *Da zirestan e reont eun dro-danz* = pour terminer (LZBT, Mae 1899-18).[1, 2]

[1] "*Da zirestan e reont eun dro-danz hag a bad pell goude anter-noz.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.18. L'exemplaire relié des *Lizero Breuriez ar Fe* pour l'année 1899 porte à la page 18, noté au crayon: *direstan euz eur pardon = ober an hadpardon*. HSK

[2] Cette entrée se continue en haut de la page 673. HSK

DIREUSTLIÑ 673-1. ***Direusti*** *eur goustians fall* = débrouiller une conscience mauvaise (au sens de décharger sa conscience) (Bali).

DIREVIÑ 675-1. ***Direwi*** : dégeler, se chauffer. *Tostaet da direwi* (Even).

DIREZON 675-3. B) ***Direzon*** : trop exigeant, très grand. *Direzoni* = parler contre le bon sens.

DIRI 675-4. ***Diri*** : pl. de *Dar* = dalle (Bourdellès) d'où *diri-bign*.

DIRIBIN 674-2. ***Diribin*** : sentier à travers un talus. (Even?) – À côté de ce mot je trouve dans une note : *eur fregaden*, *eur gramp̃ignaden* (Plounérin); ces mots doivent avoir été donnés par M. l'abbé Kerven, doivent avoir le sens de *diribin*.

DIRIBINAL 674-3. ***Diribinal***, ***diribignal*** = rouler du haut d'un fossé. *Zellet a re kement e-dro d'ean ken e tiribignaz diwar lein ar c'hleu*, il regardait autour de lui si bien qu'il roula du haut du fossé (Lec'hvien). 674-5. ***Diribinal***, ***diribignal*** : rouler du haut d'un fossé. *Dre ma selle re en-dro d'eañ e tigoueaz d'ean diribignal diwar lein ar c'hleu* (Lec'hvien).

DIRIBINENN 674-4. ***Diribinen*** : passage sur un fossé – passage au travers d'un fossé ou talus (Biler). *An hent a oa re louz e-kerz ar gouan(v) hag a zo graet un diribinen war lein ar c'hleu* = la route était trop sale pendant l'hiver et l'on a pratiqué un passage sur le fossé pour les piétons (Lec'hvien (Gaudu). ♣ – Passage par-dessus un fossé (Trégor) Biler.

DIRIBOULAT 675-5. # ***Diriboulad*** = secouer <ent> dans l'eau (Even).

DIRIDIENN voir **KRIDIENN**

DIRIK 675-6. ***Dirik*** : Corn. = (vache) en chaleur. Cf. *gouentrik* = (jument) en chaleur. Gallois *terig* = ardent. À Coadout *Dirik* (ou) *Rez-koele*.

DIRISKL 677-4. ***Diriskl*** : *bean en diriskl*, être en sûreté; *eman e vue en diriskl* (LZBT, Gweng. 1899-5)[1]; *oc'h ober evel-se e vin dirisk* = en agissant ainsi je suis à couvert; *diriskl ouz an taoliou* (Le Dantec, Macary).

[1] "*Ha goude ma ve ar bugel morian pare ouz an treo-ze oll, n'eman ket c'hoaz e vue en dirisc'l: (...).*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

DIRIV 677-2. B) ***Diriou*** : tiède.

DIRIVAÑ 677-3. ***Dirioua*** : chauffer un peu (cf. *dizanouedi*). Mr Lec'hvien donne *Dirioua*, *dizanoedi*, *dianoudi* = attiédir.

DIROC'HAL 676-1. ***Diroc'hal*** = ronfler.

DIRORDAÑ 677-6. ***Dirordo*** = éventrer (et *dizac'ho*) H[te]-Corn., Besco.

DIROUDAÑ 677-7 E ***Dirouda*** : H[t]-Trégor = perdre, égarer (un animal dont on veut se débarrasser). 677-9. B) ***Dirouta*** : a en plus du sens de Le Gonidec (= découvrir la piste) – le sens de perdre la piste, faire fausse voie – *Diroutet eo* = il n'y est plus. *Diroutet e zaoulagad war-n-ean* (ou *dislontet*…) les yeux braqués sur lui. Voir *dislontet*.

DIROUDENN 677-8. ***Dirouden*** : qui va de travers, déraillé. *Digas an treo dirouden war an tu mad*, mettre en ordre les affaires qui vont mal (Bescond).

DIROUTAÑ voir **DIROUDAÑ**

DISAC'HAÑ 732-11. ***Dizac'han*** : *Dizac'han 'ra 'n ed* = les épis sortent de leurs gaînes (est formé en épis, sont sortis de leurs gaines. *Ed dizac'het* = épis de blé sortis de leurs gaines. – *Dizac'ha 'ra ar gwiniz*, le froment monte en épis (Biler). ♣ *En em dizac'ha*, se remettre à parler. *Sac'ha* au figuré c'est cesser de parler, s'arrêter au milieu d'un discours (Lec'hvien). ♣ *Dizac'han 'nean vije red gand on divac'h* (Dir-

na-Dor, *Marivonik*) – *Dizac'han* s'emploie à Coadout au sens d'éventrer (*divouzelli*) ou être éventrée (*bean divouzellet*). – ***Dizac'ho***, éventrer (et *dirordo*) (H^te^-Corn., Besco). 732-2. # ***dizac'ha*** = ôter du sac – Even. (*~ eur pont?* Ernault)

DISAMM 732-4 # ***Dizam*** : *eun dizam!* un soulagement! – *hent dizam d'ar marc'h-houarn* (Even). 734-1. ***Dizamm*** : subs. *Brao e d'e, goude poanio ar vue-man, sonjal kaout dizamm hag evurusted er bed-all* (LZBT, Goueren 1900-8)[1]. Cf. *didor*; *poaniou an ifern hep ehan na didor* (Léon).

[1] "*(...); pell ac'hane, gand ar maro e ve achu d'o foan, ha joa a ra d'e, goude poanio ar vue-man, zonjal caout dizamm hag evurusted er bed-all.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.8. HSK

DISASUN 733-15. E ***Dizasun*** : (terre) sans engrais (H^t^-Trégor). Synonyme de *didemps*. *Dizazun*, en Léon 1°) sans engrais (terre) – 2°) malsain. ♣ Ex.: *Dizazun eo chom gant dilhad gleb* – 3°) peu nourrissant en parlant de la nourriture. Ex.: *Boued dizazun* (Caer).[1]

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 735. HSK

DISC'HLAV 686-7. ***Disc'hlao*** : abri (de la pluie). *Mont da disc'hlao* = aller à l'abri (de la pluie). # *disc'hlavi eun ti gant eun douen vad* = préserver de la pluie (Even).

DISC'HORIÑ 686'-1. ***Disc'horan*** et ***disc'hori*** : verbe neutre, refroidir. De plus c'est faire bouillir une matière grasse quelconque dans un vase neuf, surtout lorsqu'il est en métal, la première fois qu'on le met en service. *Disc'horet eo ma font-min pe ma c'hleuc'h. Disc'horet eo ar forn. Disc'hori ar goter neve vo d'ober 'vit an abarde*. Ce mot est du Trégor; en Goëlo, on dit *dic'horan* sans *s* et *dic'horein* (Even)[1]. 737-4. ***Dizc'hori*** : refroidir – *Dizc'horet eo ar forn*, le four est refroidi (Even). – On dit en Goëlo *dizhor*, *dizhori* (Biler).

[1] À Louargat on dit *dizoriñ* : *Graet e veze tan e-pad an dez da zisec'hañ anezhi (ar forn): se 'veze dizoriñ. Dizoriñ ur billig nevez zo lakaat druzoni warni*. HSK

DISC'HRAET 695-4. # ***disrôet***, ***dizc'hroet*** : défait pour (Even).

DISC'HWEDER voir **EC'HWEDER**

DISEBLANT 735-1. ***Dizeblant*** : indifférent. *Ma c'halon, kaer am euz, chom dizeblant ha yen*. *Dizeblant*, indifférent, qui prête peu d'attention à ce qui l'entoure (H^te^-Corn., Besco). # *dizeblant*, qui fait une chose à l'improviste; *dizeblant*, adv., à l'improviste. *Ober an hent dizeblant*, sans s'en apercevoir (Even).

DISEC'HAÑ 735-3. ***dizec'han*** : dessécher, se dessécher.

DISEC'HET 735-4. ***Dizec'het*** *diwar o zreid dre forz iun* (LZBT).

DISFIADER 687-7. ***Disfiader*** : (écrit ainsi par Mr Besco) avec un *r* final au lieu de *n*. (Plutôt pour *-adur* E) produit de l'effilochage; de *diffio* ou *disfio*, effilocher (H^te^-Corn., Besco).

DISFIZ 687-6. ***Disfi*** : *Kaout disfi kaer deuz*…. se défier – (cf. *diskred*).

DISGWALC'HET 1088-6. ***Disgwalc'het*** = *dic'hoantaet* (?)

DISHAÑVAL 687-8. ***Dishanval*** : a souvent en Goëlo le sens de différent en mieux, supérieur. *Me 'gavo dishanval deuz hennez* = je trouverai mieux.

DISHAÑVALOUT, DISHAÑVALIÑ 686-1. ***Dishanvali*** : distinguer (Trégor) Even – différencier en Tréguier. Biler. # *dishanvalout eun dra eus* = distinguer, *en em dishanvalout* = se faire remarquer (Even). 687-9. B) ***Dishanvalout*** : verbe actif = différencier, se distinguer. (Voir *Gwe avalo*) *E-touez ar mouezio ve e-leiz / Hed an de o veuli sant Ervoan / Ar zant zishanvale 'n hon Breiz / Eur vouezig, hini al Laouenan* (Biler). ♣ *Dishanvali*, différencier (Trégor) Biler. 737-3. ***Dizhanvalout*** : distinguer. *E-touez ar*

moueziou ve e-leiz / Hed an de o veuli sant Erwan / Ar zant zizhanvale 'n hon Breiz / Eur vouezik, hini al Laouenan. (Azenor, *St Erwan*)[1]. 1093-3. ***Dishanvalin*** : distinguer, différencier (correspondant de Trégor). Voir *dishanvalout*. Bourdellès.

[1] Azenor, *Maro al laouenan*, KZV142 16/12/1900. HSK

DISHEOL 636-8. E ***Dichaol*** : abri du soleil, Pt-Trégor. 636-9. ***Dicheol*** : pour *disheol* = ombre. *Lakaat e zorn en e dicheol* (ou *en e c'holo*) agir contre ses intérêts, se tromper (Coadout).

DISHEOLENN 686-2. ***Disheolen*** : auvent, véranda; rarement employé (Lec'hvien).

DISHEOLEREZ 637-12. ***Dichaolerez*** : tonnelle (de jardin) (Goëlo) Even.[1, 2]

[1] Probablement de *disheol* prononcé "*dicheol*" en Trégor. HSK

[2] Une flèche relie ce mot à une autre entrée de la page précédente. HSK

DISHEOLIAÑ 636-10. ***Dicheola*** : ombrager, abriter. (Voir *dichaolerez* page suivante.)[1, 2]

[1] Une flèche relie ce mot à 637-12 – *Dichaolerez* qui se trouve effectivement sur la page suivante. HSK

[2] À Louargat *disheoliñ udb* [di'ʃɛːwli] signifie le faire chauffer ou le faire sécher en l'exposant au soleil. HSK

DISHEOLIER voir **DISHEOLAOUER**

DISHEOLOUER 686-3. ***Disheolouer*** : tonnelle. *Gret o deuz eun disheolouer e-korn o jerdin*, ils ont construit une tonnelle au coin de leur jardin. (Lec'hvien). – *Disheolier*, tonnelle, à St-Fiacre, Biler.

DISHÊR 687-3. ***Diser*** : de l'usage courant en Basse-Corn. = sans héritier.

DISHILH 686-4. ***Dishilh*** : action d'égrener, de s'égrener, folles dépenses; *krenv eo war an dishilh*, il est ordonné aux folles dépenses. ♣ *dishilhan 'ra 'n ét*, le grain tombe du blé trop mûr (Pt-Trégor, Ernault); *disilha* = idem (Léon, Milin). # *Louzou dishilh*, plantes qui se reproduisent par graines et non par racines (Even).[1]

[1] Vallée a écrit *Disilh louzou* puis a interverti les deux mots par une flèche. HSK

DISHILHAÑ, DIHILIAÑ 636-1. B ***Dihilha*** : même sens que *dishilhan* = s'égrener, égrener. 687-11. ***Disilhan***, ***disiyañ*** = s'égrener (Trégor et Corn.) et *dihilha* ou verbe actif. On dit *disilhan* en Trégor et *diseilh* en Goëlo (Even).

DISHOLEN 686-6. # ***disholen*** = non salé (*aman*) (Even).

DISI 687-10. ***Disi*** : sans défauts (de conformation). *Gwreg kemer louzou an Avi / ha da vugel a vo disi* (proverbe). ♣ *Tud bro an Afrik / a zo red d'e bean holl disi ha divac'hagn* (LZBT, Gweng. 1899-4)[1]. # *Disi – marc'hadourez disi* (Even).

[1] "*Tud bro an Afric a zo red d'e bean oll disi ha divac'hagn.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.4. HSK

DISISTRAÑ 645-7. # B) ***Dijista*** : *Dijistet erfad ar vouden-ze* et *divia* dans ce sens.

DISKABELL 679-2. ***Diskabel*** = sans chapeau.

DISKAJADENNIÑ 678-1. ***Diskajadennin*** : enlever les rebuts (Lec'hvien sans exemple). Inconnu de Le Gonidec; je ne connais pas non plus ce mot, mais je connais bien *skajaden*, rebut, personne encombrante, peu recommandable, qui est partout de trop (Even).

DISKAR 681-1. E) ***Diskar*** : *Diskar-amzer* = automne (Pontrieux). *War an diskar-loar. Laket ed war an diskar-loar. Diskar e oad* = le déclin (en parlant d'un homme) chanson des quatre-âges.

DISKARG 681-2. ***Diskarg*** : *eur paper a ziskarg* = un reçu.

DISKARGAÑ 680-1. ***Diskargañ*** : décharger. *Diskargan mad a ra an ed*, le blé rendra (Even).

?DISKE 681-3. ***Diské*** = défraîchi. *Diské e arru ma daonjer*, mon tablier est défraîchi (Hte-Corn., Besco).

DISKELIENIÑ 681-4. ***Diskelienni*** : chasser les mouches (Trégor) Biler.

DISKENN 681-5. ***Diskenn*** : subs., halte, station (Jaffrennou). ♣ Baisse de prix. *Diskenn a zo war al loened* (*Distaol* en Léon). ♣ Le contraire – *Kresk a zo war… Mesk a zo war…* (voir *Mesk*). *Kana a ra al loened*[1]. 681-6. E) ***Diskenn*** : *Ze ra diskenn ë boet* = cela fait digérer, Ht-Trégor. ♣ *Diskenn souben, jistr*, servir de la soupe, du cidre. ♣ *Ar vag a ziskenn e-barz ar môr* = s'enfonce. # *Disken*, verser (Even).

[1] À Louargat *kanañ a ra ar butun* signifie que le tabac est devenu hors de prix. HSK

DISKEUD 639-1. ***Dicheud*** : vue rapide; *me zonje m'oa gwelt eun dicheud* (ou *dicheudaden*) *benak anon*, je croyais bien l'avoir entrevu (Hte-Corn., Besco). – Cf. *Alberz* et *distrap*. *ster*.

DISKLOS 600-3. ***Di'klos*** : grossier, violent, brutal (Hte-Corn., Besco).

DISKLOSET 1089-11. ***Diskoset*** *eur brank eus ar wrien* (Recteur Pédernec)[1]. 600-4. ***Di'klosed*** : détaché, comme une plaque qui tombe d'un mur, d'un plafond (Hte-Corn., Besco). 600-5. ***Di'klonsed*** : se dit d'une branche arrachée du tronc (Hte-Corn., Besco) *dichontret*.

[1] La lecture du *w* n'est pas certaine; il se peut que Vallée ait corrigé en *v*. HSK

DISKOACH 682-2. E ***Diskoach*** : *'n em diskoach* (Pt-Trégor) se découvrir.

DISKOAZIET 683-1. ***Diskoaiet*** *eo* = il a l'épaule démise (Pluzunet). *Disoultret' e skoaz* (Léon, Caer).

DISKOGELLAÑ 683-2. ***Diskogella*** : secouer, ébranler, arracher doucement, déplanter (Corn.) Le Gac. (Gallois: *Dysgogu*, remuer.)

DISKONT 682-3. ***Diskont*** *a vo*, il y aura du mécompte (Even).

DISKONTER 600-7. ***Di'konter*** : *eun dikonter e*, c'est un causeur aimable, amusant (Besco).

DISKONTOÙ 600-6. ***Di'kontaou*** : bons mots, plaisanteries (Besco).

DISKORDIÑ 683-4. # ***Diskordi*** *da grial* = éclater en sanglots (Perrot, Hte-Corn.). – Est-ce *Diskordi*? ou *Biskordi*? c'est *diskordi*.

DISKOSAÑ 682-4. ***diskosa*** = *tenna skossou-lann* (Even).

DISKOUARNET 683-3. # ***Diskoarniet*** (*poud-houarn*) (Even).

DISKOUEZ 695-5. ***Dissé*** : B dit que ce verbe usité seulement à l'indicatif signifie sembler. *An tamm koat-ma a ~~dissé~~ disce bean mad d'ober eun troad benvek* – (~~Dans cet exemple le mot est écrit avec une seule s~~.) (Cf. l'emploi de *tizout* en Léon.) Mr Bourdellès rapproche l'emploi de *diskouez* (au sens de "sembler"). À Coadout *a dise* n'est pas usité mais son équivalent *a zeblant*. ♣ Pour *diskouez*[1, 2]. 683-5. ***Diskouel*** : Bas-Trégor pour *diskouez*, participe *diskouelet*. – En Pt-Trégor *diskoñn* et *diskoen*, participe *diskoenet*, *diskoñnet* (Ernault). # *Diskouez*, *Diskoue*, *Diskouen* (G.) Even[3].

[1] Dans la marge en face de la première ligne. HSK
[2] S'agit-il de *diskouez*, sembler, ou bien de *tizhout*? HSK
[3] À Louargat on dit *diskouel*. HSK

DISKOURRADUR 683-7. B) ***Diskouradur*** : bois d'émonde.

DISKOURRAÑ 683-6. ***Diskourra*** : émonder (Corn., Jaffrennou).

DISKRABAÑ 685-1. ***Diskraban*** : *Ober complimanchou unan-bennag d'eun all war an tu 'tiskrab ar yar* = parler de quelqu'un à un autre en mauvais termes (Coadout).

DISKRABOUILH 685-2. ***Diskrabouilh*** : *Ar re-ze eo diskrabouilhet o bleo*, ils ont les cheveux en désordre (Berthou, Pleubian).

DISKRAPEREZH 684-1. ***Diskraperez*** *: Eno e savaz diskraperez*, il y eut un sauve qui peut (H^te^-Corn., Besco).

DISKREDEK 685-4. ***Diskridek*** : méfiant, peu crédule (H^t^-Trégor).

DISKREGIÑ 685-5. ***Diskregi*** *deuz* (Bourdellès) et non avec complément direct (Le Gonidec) *na ziskrogin deuz netra* (et non "*netra*"), je n'abandonnerai rien. *Diskrigi* (Gaudu).

DISKRIADEG 685-3. ***Diskriadek*** : *Diskriadek ha mallochou / ken a vabouzent o genou*. Rolland (*ar grawen hag ar barner*).

DISKRIVAÑ 684-2. ***diskriva*** : répondre (par lettre) (Corn., Jaffrennou). – *Hennez en euz skrivet d'in hag em euz diskrivet d'ean dioustu*. ♣ – *Diskriva* est employé au sens d'écrire (une lettre) par Le Lay. *out chomet keit all hep diskriva* = sans écrire (à la maison).

DISKROG 1089-19. ***Diskrog*** ~~idem~~ débat (idem). 685-6. B) ***Diskrog*** : subs. = démission. *Ma telc'h an treo war an tu-ze me a lakaio ma diskrog.*

DISKROUGAÑ 687-1. ***Diskrouga*** : dépendre.

DISKROUGER-ANDUILH 687-2. ***Diskrouger*** *andouilh*, grand escogriffe (H^te^-Corn., Besco) idem Léon. (Voir Roussel, notes de Milin.)[1]

[1] VALL.ROu p.488 donne *Diskrouger*, dépendeur; *diskrouger anduilh*, dépendeur d'andouilles, un homme grand, mal-bâti, à long cou (Mil.). HSK

DISLAV 689-2. B ***Dislao*** : décanter, reposer, éclaircir. *Dislavet eo an dour er stank*. *Mont en dislao* = aller à l'abri. *Brao eo mont en dislao pa ra glao*.[1]

[1] Il y a ici confusion entre *disglav*, *en disglav*, à l'abri de la pluie, et *dilav, dilavañ,* décanter, éclaicir. HSK

DISLAVAÑ 689-3. ***Dislaoan*** *iod* se dit à Coadout. Séparer de la bouillie l'eau qui y est mêlée ou *dilaoien* (Coadout).

DISLAVAR 689-4. ***Dislar*** : pour *dislavar*. – *Me a lar-me ~~zz~~, ha n'eo ket dislar ganin, plas an dud-ze n'eman ket e penn ar marin, er galeo eo eman* (Bescond). # *dislar* (*bean*) se contredire (Even).

DISLAVET 1091-10. ***Dislavet*** : *e zaoulagad dislavet* (V. Coat) ses yeux hagards (il doit y avoir une confusion).

?**DISLEVIAÑ** 688-1. ***disleia*** : démettre en parlant d'un membre. *Eskern disleiet* (*hent ar Groaz*. Bolloc'h). Cf. *diskoaia*.[1]

[1] Comparer à *disleviñ* dans *disleviñ-gen*. HSK

DISLOAGAL 688-2. ***Disloagal*** (et) ***disloagan*** : regarder par désœuvrement, avec stupéfaction. Ex.: *Disloagal da ge unan bennag* = regarder d'un air stupéfait (Lec'hvien). *Gwelet em euz anean o tisloagal war leur-ger*, je l'ai vu regardant par désœuvrement sur la place (Lec'hvien). ♣ *Gwelet e voint* (~~an~~ les ivrognes) *da noz-du o skajadenni… o tisloagal dre an hencho* (ar Mignon, KZV 3 Mezeven 1906-36)[1] – *Disloagal*, écarquiller les yeux (ar Mignon). ♣ *disloaga*, regarder sottement (Biler).

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: *"Na da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata, o vindellata, o skoajal, o tisloagal dre an hencho gant eur vagad jistr pe lagout."*. HSK

DISLOAGET 688-3. ***Disloaget*** : qui a l'air étonné, stupéfait. *Eun den disloaget* = un homme qui a toujours l'air étonné. *Eur pejou daoulagad disloaget* = de grands yeux étonnés (Lec'hvien).

DISLONTRAÑ 653-2. E) ***Dilontran*** : en Ht-Trégor faire de grands yeux. *Dislontra* (Maunoir) = vomir. *Lagad dislontet*. (Voir *Hostaliri ar jist mad*.)[1] ♣ *Al leueou a zo aze o tilontañ o daoulagad hag oc'h astenn o friou*. (AVRG, Du 1923-212)[2]. 691-1. ***Dislontran*** : (ar Mignon) *dislontret e zaoulagad*, les yeux écarquillés (par l'attention) (Skrilh M.-B.).

[1] "*Pa welan ar plac'h, dislontet ganti he daoulagad ha ken frank he geno ha forn ar ra: o yudal Hoû, Hoû!*", Ar Yeodet, "Enor da dud Planiel", KZV031 29/4/1906. HSK

[2] Brizeux / Brizeuk, "Le marché de Quimper", traduit "... les veaux / Sont là roulant leurs yeux et tendant leurs museaux". HSK

DISLONTREG 690-2. ***Dislontrek*** : épithète du loup (dans *Ar bleiz hag al louarn* de Rolland). *Gant mall an dislontrek a zentaz prest outan*.

DISLONTRET 653-6. ***Dilountet*** : patibulaire. *Trez dilountet an euz*, il a une figure patibulaire (Hte-Corn., Besco). Voir *dilontra*[1]. 690-1. ***Dislontet*** *e zaoulagad war-n-ean* (Gaudu). – Se dit d'une qui en regarde une autre avec une grande attention (par exemple un auditeur et un orateur) ou *dirontet* (Coadout). ♣ *Distrounket* s'emploie en ce sens en Léon (Caer). ♣ En Léon, *para e zaoulagad war-n-ezan*. *Dislontet e zaoulagad gant-an* = les yeux écarquillés (Gaudu) voir Ernault. *Dislontra*[2]. 690-3. ***Dislontret*** : maigre, qui a l'air hagard; cave (en parlant des yeux). *Eun den braz dislontret*, un homme grand et maigre. *Eun daoulagad dislontret* = des yeux caves et hagards[3].

[1] Voir 653-2 *Dilontran, dislontet* 690-1, *dislontret* 690-3, 691-1 – *Dislontran*. HSK

[2] Voir *dislontret* 690-3, 691-1 – *Dislontran*. HSK

[3] Voir 653-2 *Dilontran,* 653-6 – *Dilountet*, *dislontet* 690-1, 691-1 – *Dislontra*. HSK

DISLU 688-5. # X ***dislu*** : ? (Even).

DISMAC'H 690-4. ***Dismac'h*** : désordre (Camlez). Biler[1]. 691-2. ***Dismac'h*** : désordre, révolution (Biler). (Léon *dispac'h*, *tousmac'h*.)

[1] À rapprocher de *tousmac'h*, tumulte. HSK

DISMANTR 690-6. E ***Dismañt*** : défait, défiguré comme un malade languissant.

DISMANTRAÑ 690-5. ***Dismanta*** *ar bara* : gaspiller le pain (Plounévez-Quintin).[1]

[1] S'agit-il du verbe *dismantrañ* ou d'un verbe à rapprocher de *damantañ*? HSK

DISMEGAÑS 691-3. ***Dismegans*** : *Ze zo eun dismegans!* C'est un manque d'égards (une lettre qui ne reçoit pas de réponse).

?**DISMEVIET** 691-4. # ***Dismeviet***, *eur vizaj*… = défait (Even).

DISNEUZ 690-7. ***Disneu*** : sans mine (Even, ar Mignon). On dit dans le même sens : "*N'an eus na stum na neu*" (Even). 737-7. E ***Dizneû*** : qui n'a pas bonne mine (Pt-Trégor).

DISOC'HAÑ 740-1. ***Dizoc'han*** : au figuré, cesser (de parler), finir (Hte-Corn.); *e laraz-hi en eur dizoc'han*.[1] *Eman an ofern o tizoc'ho* = finit (Hte-Corn.). *Ar skol a dizoc'h ganimp da fin miz even* (Hte-Corn.).[2]

[1] "*Diveatoc'h e vo gwelet, e laraz-hi 'n eur zizoc'han, piou a rei ar muian zicour d'ac'h en ho cozni, ho merc'h cristenez, pe ma c'hoarezed mahometaned.*", "Lizer eur Seurez wenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

[2] "*Oa ket dare c'hoaz hon deputeed da zizoc'han*", "Labour dilerc'het", KZV031 29/4/1906. HSK

DISODIÑ 739-3. ***Dizodi*** : cesser d'aimer beaucoup une chose; *dizodi rey an dud deuz ar patatez* (Even). On dit *bean zod gant eun dra*, aimer beaucoup une chose.

DISOÑJAL 691-6. ***Disonjal*** : oublier. – Employé avec *ouz* par Meliaf. *Mar disonjit outan*, si vous l'oubliez[1]. 740-2. ***Dizonjal*** *euz* (Meliaf). *Dizonjal 'ran euz trubuilhou*.

[1] *disoñjal* n'est pas connu à Louargat ni à Bégard, où l'on emploie exclusivement *ankouazh*. HSK

DISORDAÑ, DIJORDAÑ 646-1. ***Dijordan*** : faire des enchantements pour (guérir); c'est le contraire de *jordan*. .",[1]

[1] "*En dro d'e setu-an breman oc'h ober eur rond war an douar gand e viz, hag en da dijordan ar c'hlanvour coz.*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.8. HSK

DISOUCHAÑ 741-3. ***Dizoucha***, ***dijoucha*** = se montrer après s'être caché derrière quelque chose (Le Gonidec).[1]

[1] *souchet* se dit *chouchet* à Bégard et à Louargat. HSK

DISPAKAÑ 691-7. ***Dispakan*** : en Tréguier, synonyme de "*Gwillioudi*"; par extension, enfanter (Trégor, Goëlo) Biler : *dipaket eo ar wreg-se* (Léon, *ober he zro*. Picard). – *En em dispakan* = s'exécuter (Hte-Corn., Mazevet) faire ses besoins. Se dit du soleil qui se découvre. *An yol 'neuz dispaket* (ou *a zo*).[1]

[1] "*Pac'h arruent, e saludent anon, ia, en eur ioual hag en eur stracal o daouarn. ha neuze pep-ini a dispake e gaoz.*", "Eur pennad deuz lizer an T. Laane, misioner en Ouganda, d'an Otro Livinhac, superior an Tad Gwenn. – Doue arog ha me war-lerc'h. – Eur vro vinniget. – Labour franc", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.29. HSK

DISPALU 693-5. E) ***dispalu*** = disponible (Ht-Trégor).[1, 2]

[1] Voir *war an dispalu*, à la traîne DBFH. HSK

[2] VALL.Rou p.500 donne: *Dispalu*, à découvert – *Na list ket hoc'h arc'hant war an dispalu*, le laissez pas votre argent exposé à tous les yeux (Caer). – *Pep tra a zo en ti war an dispalu*, rien n'est en ordre, à sa place dans la maison; tout ce qui est à la maison est à la portée de tout le monde. – presque synonyme de *foran* (Milin). HSK

DISPARFOELTRAÑ 691-8. # ***Disparfoeltran*** = étriper (Even).

DISPARTI 691-9. ***Disparti*** : (M) séparation – S'emploie au sens de perte, suite d'avortement (Bourdellès); séparation, avortement. ♣ *dispartia*, séparer (Biler).

DISPENN 690'-1. ***Dispenn*** : verbe actif, participe *dispennet*. Le mot ajoute en Trégor et Léon aux significations données par Le Gonidec et Troude, celle de déchirer quelqu'un à belles dents, en médire outrageusement, offenser par des médisances, déchirer par des paroles ou des écrits. – *N'et ket da dispenn ar plac'hig-ze da vihana, mar na c'houlet ket diouti*, n'allez pas médire de cette fille au moins si vous n'en voulez pas. – *Ho kwrek a zo bet dispennet brao enon avad*, votre femme a été joliment arrangée là (Even). 690'-2. ***Dispen*** : subs. fém. Ce qui peut se débiter dans les animaux de boucherie, dans le bois; ce qu'on peut en utiliser; consommation; mouvement; agitation; commerce. *Eun tam mat a zispen a zo 'n ho porc'hel*, il y a beaucoup de débit dans votre porc. – *Barz ar gwe bihan e ve nebeut a dispen*, il y a peu de choses utilisables dans les petits arbres. – *Kalz a dispen a zo en ti-ze*, on fait une grande consommation de vivres, de combustible, etc… dans cette maison. – *Eun dra vad eo kaout eur "fourneau" 'n eun ti 'lec'h ve kalz a dispen*, il est commode d'avoir un fourneau dans une maison où il y a beaucoup de débit, de commerce. – *gant ar reweier e ve kalz a dispen 'barz ar môr*, quand il gèle, la mer est très agitée (Even).

DISPENN 690-8. ***Dispen*** : dépense. *Kalz a dispen a zo en ti* (Even); *dispen* s'emploie dans un autre sens que *Kalz a dispen vo er pen moc'h*, il y aura beaucoup de morceaux (Even).[1]

[1] À rapprocher de *dispign*, de même sens. HSK

DISPENN-GALON 690'-3. ***Dispen-galon*** = remords (ar Mignon?).

DISPEUZET 691-10. ***Dispeuzet*** : défait, amaigri, les traits tirés (Hte-Corn., Besco).

DISPIGN voir **DISPENN**

DISPIGN 693-1. B) ***dispign*** : dépendre (?) (dé-suspendre). ♣ Dépenser – *labourat diwar e zispign*. ♣ Employer. "*Neb a zispign e vue da ober vad d'ar bobl.*" ♣ – *Bean war e dispign*. Se dit d'un journalier

ou ouvrier qui n'est pas nourri dans la maison où il travaille (H^te-Corn., Besco).[1]

[1] Vallée avait d'abord écrit *e zispign*, puis barré le *z*. HSK

DISPLED 693-2. ***Displed*** : – *Displed out ha pensoded* (Le Lay). *Displed*, synonyme de *diskos*, *disvade*, violent, grossier (H^te-Corn., Besco). ♣ *Dible* (Dir-na-Dor) (Goëlo); *espledet* (Troude).

DISPLEGAÑ 693-3. # ***Displegan war*** : protester (Even).

DISPLUENNAÑ 693-4. ***Displuenna*** *ar bokedou-roz* = effeuiller les roses, Bali. Expression affectée – on dirait plutôt *disilhan roz*.

DISPOURBELLET 694-1. ***Dispourbellet*** : écarquillés (yeux), Trégor (Biler).[1]

[1] *dispourbellañ* a également le sens de "décalotter". GwM

DISPUILH 695-1. ***Dispuilh*** : sortir (boutons, rougeole) (Lec'hvien, sans exemples). – J'ai entendu ce mot. *Dispuilhet eo ar vrec'h d'ean (pe) dispuilhet eo ar ruiel d'ean*, la variole lui est sortie (ou) la rougeole lui est sortie (Even). – *Dispuilh* est usité dans le Trégor et le Goëlo (Biler).

DISPUTAÑ 695-2. ***Disputo*** : décrier. *Disputet an euz-han d'in*, il l'a desservi auprès de moi (H^te-Corn., Besco).

DISTAG 697-1. ***Distag*** : *Hardiz e kendalc'h de gerzat / uhel e benn, distag e droad* (Meliaf).

DISTAGAÑ 697-2. ***Distaga*** *pezio gallek*, dire des bouts de français (se dit d'un Breton qui parle mal le français). *Distaget ec'h e bet gand al laerez* = il est mort (trivial)[1]. *Distagan e benn deuz an donnell*, cesser de boire. *e stag e benn ouz ar skul* = il boit (Coadout). # *Distaga*, finir, terminer (Even).

[1] *al laerez* ou *al laerez-vut* signifie l'appendicite. HSK

DISTALIAÑ 697-3. ***Distalian*** : défaire l'étalage; *distalian an dôl*, desservir (Even) – le contraire : *stalian*. Voir *diarubi*, *divanneri*.

DISTAN, DISTANUS 697-4. ***Distan*** : frais, abrité (Corn., Jaffrennou, voir *kled*). *Distan eo an abarde, an amzer*. ♣ *distanet* est seul usité en Trégor / *Distan*, frais et *distanuz* (Lec'hvien) = frais, qui rafraîchit. *Eur bannac'hik avel distanuz* = une petite brise fraîche (Lec'hvien). *Distan*, tiède (frais en parlant du temps) (Léon, Caer).

DISTAN, DISTANAÑ 697-5. ***Distañn*** : adoucir une sensation vive, amortir (*distana* Léon). 697-6. ***Distanan*** : *o klevet komjo ken krenn e tistanaz eun tammik d'ean* = sa colère tomba (LZBT, Gweng. 1898-19)[1]. *Distanañ*, rafraîchir: *distanan ar geno gant eur bannac'hik dour*, se rafraîchir la bouche avec un peu d'eau. – *Distan*, adoucir, empêcher une querelle de s'envenimer (H^te-Corn., Besco).

[1] "*O clevout comjou ken krenn, e tistanaz eun tammig d'ar C'habyl coz.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

DISTANKAÑ 697-7. ***Distankan*** *da ouelan* = se mettre à pleurer; synonyme de *dirollan da ouelan*.

DISTAOLADENN 699-7. ***Distoladenn*** : H^t-Trégor = bâtard. Bas-Trégor = étranger, personne sans aveu. Se dit aussi d'animaux qui viennent du dehors s'ajouter à un troupeau. S'est dit des fonctionnaires étrangers. # *distoladen vro* = hors-venu (Even).

DISTENN 1088-12. ***Distenn*** : (même sens que *didorr* Léon) | *Ho klevet vo freskadurez / Hag eun tammik distenn evidon* (Azenor). 698-1. ***Distenn*** : *torret eo an avel foll, distenn war ar vleuen* (Biler, *ar vleuen wanv*).

DISTER 699-1. ***Dister*** : *Eun den dister* (à Morlaix) *eun den a vev gant nebeud a dra* = un homme qui vit de peu. On dit à table *C'houi zo eun den dister* = vous ne mangez que peu. ♣ *An distera tra* = la

moindre chose et non *an nebeuta tra*. *Nebeuta* ne se dit que des objets qui se comptent. "*Reit d'in seiz da nebeuta*", mais "*groet ze da vihana*" (Bourdellès).

DISTERDRA 699-2. ***Dister-dra*** : chose de peu de valeur. *Eun dister-dra nan eo ken*, ce n'est qu'une chose de peu de valeur.

DISTERNAÑ 698-2. ***Disterna*** : démonter (un bâtis). *Buhan ha buhan disternet ar gwele. tenn ar blojou paôtr. ha buhan* (Le Lay, *Soazik ar Von*).

DISTIGNAÑ 699-3. B ***Distigna*** : détendre. *Distignet eo ar pech gô* et actif. 699-4. E ***Distignan*** : défaire, déranger (H^t^-Trégor).

DISTLABEZ 682-1. ***Disklabez*** : en ordre. – *Ober lodennou disklabez didrouz ha diboan* (Rolland). ♣ *Disklabeza*. *An abreta a po disklabezet ma zi e vo ar gwella* (Le Lay).

DISTOET 701-1 ***Distouet*** : (pour *distoet*) qui a eu son toit enlevé. *Eun ti distouet gant an avel*.

DISTOKADENN 699-5. ***Distokaden*** : terme de lutteur; action d'enlever de terre. Au figuré *kaout eun distokaden*, avoir une surprise désagréable (Even).

DISTOKAÑ 1093-1. ***Distokan***, rembarrer, au figuré. *rein eun dizro loaz* (Trégor). ♣ Corn. | *Distoket eo bet...* 699-6. ***Distokañ*** : faire qu'il n'y ait plus de contact entre. *Evit harz an dour da dont en ti e vo red distokan an douar deuz ar vogeren* (Trégor). *Distoket an dol deuz ar voger*. *Distok da viz euz e dal*, cesse de toucher son front avec ton doigt (Even). ♣ J'ai entendu employer *distokan* comme terme de jeu de boule : c'est enlever à l'aide de sa boule la boule d'un adversaire qui se trouve contre (*stok*) le but.

DISTON 699-8. ***Diston*** : écho. *Distoni* = résonner (Corn., Jaffrennou et Plounévez-Quintin). *Distoni U. b^ag^* = contredire | *pa ve dislaret* / Gaudu ♣ *Diston*, retentir (H^te^-Corn., Besco). | *Nag a dreo a ziston Yan!* Que de choses! s'exclame Jean (Skrilh. M.-B.).[1]

[1] Écrit à l'encre rouge. HSK

DISTOUF 701-2. ***Distouf*** : non clos, sans cloture, non fermé hermétiquement. *'Neuz goullet den deuz an dachen douar-ze abalamour oa distouf krenn – Ya n'he deuz kleun ebet – Distouf awalc'h eo al logel evit lezel al loened da vont ebarz.* (Even.)

DISTOUFAÑ 701-3. ***Distouvañ*** : (Trégor G.) déclore, ôter ou rompre la clôture. *Piou an euz distouvet ar jardin? – Distouvet eo eo an toull-broc'h*. *Distouvan a zo gret elec'h em moa leket dreiz ha broman ec'h a loened er liorz* (Even).

DISTRAP 701-4. ***Distrap*** : le mot *distrap* est très employé dans le Goëlo. Ex.: *Gwelet em euz an distrap diout-an en distro ar ru*, je l'ai entrevu au détour de la rue (Lec'hvien); le mot *Alberz* donné comme synonyme de *distrap* par Etienne, inconnu de Lec'hvien. ♣ Inconnu de Gaudu. ♣ *Gwelet an distrap deuz unan bennag*, entrevoir quelqu'un (Goëlo).

DISTRESADENNOÙ 700-1. ***Distresadennou*** : femmes mal habillées (Coadout).

DISTRESAÑ 701-5. ***Distressa*** : qui n'épaissit pas. *Distresset eo ar yod*; *ar bleud man a distres* (Berthou, Pleubian).

DISTREVIAÑ 701-6. ***Distrewia*** : éternuer (Rolland). Voir *barailhad*.[1, 2]

[1] À Louargat on dit *distrevial*. HSK

[2] Nous ne comprenons pas le renvoi à *barailhat* qui signifie bailler. HSK

DISTRILH 700-2. ***distrilh*** : *na distrilh eo bro-Frans da gement hini a wel anei, dre an niver bras a dud a zo ouz he gouarn, tud dizoursi, alies hep talvoudegez nan ouzont petra eo sevel eur bugel* (*Breiz*, 21 Eost

1927).[1, 2]

[1] BREI16 21/8/1927. Yann ar Mezou, *Da "Vreiz" – Envorennou eul labourer-douar* III. HSK

[2] Le NDBF donne *distrilhet*, abstrait. HSK

DISTRO voir **DIZRO**

DISTRO 701-7. ***Distro*** : *n'euz distro ebed d'in* = il n'y a pas de guérison pour moi (Bali). ♣ *en distro* = *en tu-all da ze*. (Cf. *er c'hontrol*; *en gin*.) ♣ *Distro* s'emploie au sens de "différence". *Eun tam distro 'zo entre brezonek Goëlo ha hini Tréger* (Even). # *kas eun distro* = une réponse (Even).

DISTROADAÑ 701-8. ***distroada*** (*eur bern mein*) = écrouler un tas de pierres (Even)[1].

[1] Une partie du texte de cette entrée est écrite sur une petite bande de papier collée. HSK

DISTROADENN 701-9. ***distroaden*** : détour (Plouaret, M[dr] Douaron).

DISTROGELL 703-1. ***Distrogel*** : parole plaisante et originale. *Eun distrogel bennag a deu gant-an*. E

DISTRONKAÑ 703-2. E ***Distronkañ*** : essanger (H[t]-Trégor), enlever l'ordure de *di* + *strons* ordure[1] (*stroñk* = petit vaurien – *fri stron* = nez morveux, Troude)[2].

[1] Vallée écrit probablement *strons* par erreur pour *stronk*. HSK

[2] Vallée a écrit deux fois *stron*, les deux mots étant superposés et séparés par une lettre qui pourrait être un *w*. HSK

DISTRONKET voir **DISLONTRET**

DISTROÑSAÑ 703-3. E ***Distroñsan*** = retrousser (H[t]-Trégor).

?**DISTROUEZHAÑ** 705-2. # ***distro[uda]~~oellada~~*** = détruire les ronces (Even)[1].

[1] Vallée a rayé *oellada* et inscrit *uda* au-dessus. HSK

DISTROUILH 705-1. ***Distrouilh*** : non salissant. *Ar rochedou a liou a zo distrouilh*, les chemises de couleur ne sont pas salissantes (Lec'hvien)[1].

[1] *distrouilh* est également employé dans ce sens à Louargat. HSK

DISTRUJ 705-3. ***Distruj*** : *Distruj ha distummet holl gant ar c'hlenved* (LZBT, Goueren 1900-5)[1, 2].

[1] "*Goude eun neubeud mizio e vent distrug ha distumet-oll gand ar c'hlenved.*", "Clandi Gotemba (Japon) II Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.5. HSK

[2] À Louargat *distruj he bizaj* signifie le visage défait, les traits tirés. HSK

DISTRUJAÑ 705-4. ***Distruja*** : détruire (des êtres vivants) *distrujan rac'hed*. (Voir *diwenna* qui a le même sens.) *Ha distrujet e vo an torfetour?* = exécuté.

DISTUMM 705-6. B) ***Distumm*** : diforme au ~~figuré~~ moral, maladroit (plutôt sans manières), mal bâti (Biler). *Ar Breur Leriche a oa eun den distum, na ouiaz biskoaz kaozeal nemet gallek-podou* (LZBT, Mae 1900-43)[1].

[1] "*Ar Breur Leriche a oa eun den distum, na ouiaz biscoaz caozeal nemed galleg-poudo.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.43. HSK

DISTUMMIÑ 705-7. ***Distummi*** : déformer, se déformer. – *Distummet gant ar c'hlenved*.

DISTUZ 705-5. ***Distu*** : inculte. *Enor d'an hini na lez ket / Distu an tenzor an euz bet* (Meliaf, *ar barz*).

DISUL 705-8. ***Disul*** : sur l'emploi de *sul* et *disul*, voir *Leçons de grammaire*. "*Sul man arc'hoaz*", c'est demain dimanche; *arc'hoaz 'man 'r sul*. *Disul* veut dire "dimanche prochain" ou "dimanche dernier"; on dira donc *ar zul 25 a viz du*.

?**DI(S)VIÑ** 707-1. ***Disvi*** : Besco donne l'exemple suivant : *Prest on da disvi* (succomber) *gant an naon*, je vais tomber d'inanition (H[te]-Corn.). Voir *difi* et *divi*.

?**DISVLEIENN** 707-2. ***Disvleien*** : *an dour a da diwar ar yod, goude e ve silet* (H[te]-Corn., Besco).

DI(S)WAR 707-3. B ***Diswar*** : sans gauche (voyez *gwar*).

DI(S)WARAÑ 707-4. ***Diswara*** : dégauchir.

DISWAREZ 637-4. E ***Dizware*** : sans abri (Pt-Trégor). 707-5. ***Disware*** : *'lec'h na ve ket a we enn-an*. (Gaudu)

?DISWAZAMANT 707-6. ***Diswasamant*** : *Dibri gant diswasamant*, manger sans mesure (Berthou). – *Ar bugel-ze a den e vam gant diswazamant*.

DISWE 707-8. # ***Diswe*** : retour de mur.

DISWEAÑ 707-9. # ***Diswean war*** = se retourner contre (Even). (Voir ar Mignon.)[1]

[1] *diswe* et *diswean* se trouvent sur le même morceau de papier collé. HSK

DISWERAÑ 707-10. B ***Diswera*** = recuire (une poterie, un métal). *Diswera ar poud, ar poud-houarn-ze*.[1]

[1] La fin de cette entrée se trouve en haut de la page 709. HSK

DISWINTAÑ 1093-15. ***Diswintan*** : *diswintan eun tol*, décharger un coup sur quelqu'un. – (De *dis* et *gwintan*, guinder, élever / correspondant de Trégor.)

DI(S)WRI 743-4. ***Dizwri*** : décousu (Pt-Trégor).

DISWRIAT 709-1. B) ***Diswriat*** : découdre. *Diswriet ê ho tilhad*.

DITENN voir **TITENN**

DIUP 710-1. ***Diup*** : Bescond emploie ce mot *Diup!* interjection comme le *iao!* en Corn. (voir Yann ar Floc'h) pour "allons!" *Diup ha war rôk!*[1]

[1] KZV423 4/2/1906. Eur Mignon, *Kloc'h an tan*: *"Diup hag en skass, hep bean diou-der eur, hep chom da c'houlen ped eur eo."* HSK

DIV 663-2. B) ***Diou*** : *Ober unan a~~n~~ diou*. *Labourat pe gat riou* = *Unan a(n) diou* = l'une ou l'autre des deux choses (*unan a zaou* Léon).

DIVAC'H 711-4. ***Divac'h*** : kroc (sic) pour le fumier (à Plounévez-Moëdec le pluriel est *diveier*). Un grand croc (Berthou, Pleubian).

DIVADERIÑ voir **DIVANERIÑ**

DIVADEZ 706-1. ***Divade*** : sans baptême, grossier, violent, sans conscience (Hte-Corn., Besco).

DIVADIN 711-3. ***Divadin*** : dans les réponses *Divadin?* = *A gwir e ze?* = est-ce vrai, parlez-vous sérieusement? (Goëlo).

DIVAERET 715-5. ***Diveret*** : *bean diveret* = perdre sa charge de maire (Ploëzal).

DIVALAV 713-1. E) ***Divala*** : lent, indolent (Trégor). | *Divalav*, lent (Goëlo), lambin (Goëlo) (Biler). ♣ *Divalo* (Léon) laid, odieux; (Bas-Trégor) lent, indolent : *divalo evel eur velc'houeden* (ou) *eur vuzugen*. – En Trégor *divalo* se dit aussi des choses. – *Prestig e kavaz re divalo ar vicher-ze diont-an hag e teuaz en e benn mont da velek*, il trouva que ce métier ne lui convenait pas… (LZBT, Gouere 1900-13)[1]. ♣ *Divala*, lent. *Arru e divala*, il ne fait plus que se traîner; *eur benvek divala*, un mauvais outil (Hte-Corn., Besco). Biler donne *divalo*, inintelligent et lent (avec des étymologies contestables qui ont dû influer sur l'attribution du sens).

[1] "*Prestig e cavaz re divalo ar vicher-ze diont-an hag e teuaz en e benn mont da veleg, abalamour an hini a zo beleg a zo beleg evid an dud-all.*", "An Otro Janssen, kentan eskop an Tahiti (1815-1891) I.– Bugaleaj Florentin Janssen. – E

studi. Galvet e da visioner", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.13. HSK

DIVALAVETAJOÙ 713-2. ***Divaloetajo*** : *kaojo ha divaloetajo n'int ken*, ce ne sont que des histoires et des bêtises (LZBT Gweng. 1899-7).[1]

[1] "*Caojo ha divaloetajo e lerfet-hu, ha gwir eo.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – V Hanoio Afrikaned", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.7. HSK

DIVALL 711-5. ***Dival*** : *mont divall*, aller bon pas (H^te^-Corn., Besco).

DIVALVENNIÑ 712-2. ***Divalvenni*** : verbe neutre, sourciller, remuer le sourcil. *sellet a res heb divalvenni* (Trégor) Even (et Corn.) (c'est plutôt baisser les paupières, de *malven*, paupière).

DIVANERIÑ 711-2. ***Divaderi*** : se débarrasser de quelque chose par l'usage. Lec'hvien sans exemples; *divaderi*, se débarrasser (Trégor, Even). – *Divaderi*, déraciner, détruire (Even) Trégor – se débarrasser de… détruire (Even). – On dit à Coadout *divaneri* (Le Moal). 712-3. ***Divañneri*** : vider; *divañneri eur park*, *lemel an treo a zo ennan er-mez* (Coadout); *divaneri an daol*, desservir la table, enlever le couvert (Le Moal, Coadout). Voir *diarc'hubi*, *distalian*.

DIVANNAC'H 713-3. ***Divanac'h*** : sans pluie (Trégor) Biler.

DIVANNAÑ 713-4. ***Divanta*** : (actif et neutre) se redresser ou redresser (Trégor)[1].

[1] Il s'agit d'un composé *di* + *bannañ*, *bantañ* étant la forme trégorroise de *bannañ* (voir *mannous* / *mantous*). HSK

DIVANTAÑ voir **DIVANNAÑ**

DIVARMOUZAÑ 712-5. ***Divarmouzo*** : enlever ce qu'il y a de meilleur, goûter d'un mets avant les autres par gourmandise, de manière à ne leur laisser que les restes (H^te^-Corn., Besco).

DIVARN 713-7. ***Divarn*** : juger choses contradictoires (Trégor) Biler. C'est plus que *Barn*. (Ailleurs il donne : *divarn* ou *divaren*.)

DIVARRADUR 713-5. ***Divaradur*** : bois émondé – *A renki an divaradur* (ou) *ar c'hoat divaret* = aligner le bois émondé.

DIVARRET 712-4. ***Divaret*** : se dit au figuré d'un homme maigre (Goëlo) Biler.

DIVASTAR 713-8. B) ***Divastar*** = sans tâche, immaculée.

DIVATORELLIÑ 1091-19. ***Divaterollin***, *divaterollan* : se remettre d'une défaillance. *Divaterollet eo*, il a repris connaissance (correspondant de Trégor). Voyez *Batorelli*. 713-9. ***Divatorlin*** : se dessaouler un peu. *A-boan oa d'ean bean divatorlet ma 'n em lakeaz adarre d'evan*. À peine fût-il dessaouler un peu qu'il se remit à boire (Lec'hvien). – *Divatorlin*, se dessaouler en dormant (Lec'hvien dict.). ♣ *divatorelli*, revenir d'évanouissement (Biler). ♣ *Divatorli*, revenir à soi (évanouissement, ivrogne, etc.) (Biler). ♣ – *Divatorlet*, réveillé (Berthou) de *batorlet* ou *matorlet*, ensommeillé (Berthou, Pleubian).

DIVAZHAÑ 712-6. ***Divazañ*** : verbe actif, ôter la tige au trèfle qu'on a laissé donner de la graine. *Deut eo ar c'houlz da divazañ ho penno-melchon* (Trégor) Even. (Voir *digoadañ*); *penno melchon arru mad da divazañ* (Bescond, P^ét^ J.)[1]. *Achu a zo da divazan anê* (*ar penno melchon da vachataat anê gant bijer da drei lin*) (ar Mignon, KZV Août 1905)[2].

[1] Vallée a inscrit *Mignon* en-dessous et à droite de *Bescond*, mais cela paraît se référer à la phrase suivante. HSK

[2] KZV394 6/8/1905, Eur Mignon, *Beg an eost: "Oc'h arruout er ger eus an dachen, ar penno melchon a oe ledet war leuren ar c'hranj (pe ar c'hardi) ha bac'hateet, a dro-souz, gant bijer da drein lin, da lemmel o had digante .../...Achu a zo da divazan ane."* HSK

DIVC'HARZH 1255-7. ***iwarh*** : (en Vannes) petit chemin clos de 2 haies où les charrettes ne peuvent

passer.[1]

[1] *divc'harzh* est la graphie "étymologique" de *ivarc'h*. DK

DIVEC'HIAÑ 712-7. ***Divec'hia*** : alléger. *skanv e kerze, koulskoude, rag ar wir binijen / A zivec'h ar c'halonou, o c'harg a domijen* (Guitterel. *St Claude*).

DIVEGET 715-1. ***Diveget*** : *Komz diveget*, parler délibérément (Even)[1].

[1] "*Da gentan, e lavaren diveget mad na oa Doue ebed nemet an Natur; neuze 'vije respontet d'in 'oan trelatet;*" Fañch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguezec ha Fanch ar Bourder", KZV030 22/4/1906. HSK

DIVERGONT 717-1. ***Divergont*** : sans vergogne. – À Coadout a à peu près le même sens que *dirankoun* au figuré. – *Divergont*, insolent (H^te-Corn., Besco). *Divergont*, éhonté (Biler).

DIVERGONTIÑ 717-2. B) ***Divergonti*** : verbe neutre.

DIVERRAÑ 714-2. # ***Diveran*** : *arc'hant da diveran* = à valoir (sur la dette) (Even). 717-3. B) ***Diverra*** : se dit pour hâter, avancer l'ouvrage. *O klask diverra*.

DIVERRAT 717-4. ***Diverrat*** : *Klask an dro hirr da ziverrat* = prendre la plus longue route pour arriver à ses fins (Coadout). ♣ *Diverrat* = diminuer (Even)[1].

[1] Sur un petit morceau de papier collé. HSK

DIVESKELL 657-3. E ***Dimoechkel*** : ailes à Gurunhuel de *diweskel*.

DIVEUREIÑ 719-2. ***Diveuri***, ***diveurein*** : (Trégor) *Diveurean* (Coadout) = *chom 'n e wele deuz ar beure*. – On dit aussi *Graet 'n euz diveuriez* (Goëlo). – *Diveurei*, se lever tard. *Alies ne gouskan ket hag e tiveurefen eur wech bennag* (Even). ♣ *diveuri*, faire la grosse matinée (Even), rester au lit[1].

[1] À Louargat on dit *diveureiñ*. HSK

DIVEUZIÑ 719-1. B) ***Diveui*** : relever (ou) sortir de l'eau; pour *Diveuzi*.

DIVEVENNIÑ: 714-1. ***Divevenin*** : enlever le bord. *Divevennin eur pez mezer*, enlever la bordure d'une étoffe (Lec'hvien).

DIVEZH 719-4. ***Divez*** : hardi (Goëlo) Biler.

DIVEZV 713-10. E) ***Divê*** : (H^t-Trégor) qui n'est pas ivre. *Diveo* (H^t-Léon, Le Lay). – *Diveo* (Bescond). *Bet diveo* (de *ar votadek*) Bescond.

DIVEZVIÑ 719-3. ***Divevi*** : dessaouler… *en deuz va divevet*. (Voir *divev*.)

DIVGROAZELL 665-4. ***Diougrazel*** : *Poan diougrazel*, maux de reins (Corn., Jaffrennou). *Kroazel laosk* (?) = reins ballotants (Corn., Jaffrennou).

DIVHAR 664-1. ***diouhar*** : *diouhar-sklos* = jambes maigres (?) ar Mignon (de *sklos (-itu)* houille (de blé noir).

DIVI 719-7. ***Divi*** = las (Trégor) de *diviet* = lassé = *Skuiz-divi* = très fatigué (Plounévez-Moëdec) rendu, à bout de forces (Coadout). En Goëlo on emploie *divi* seul sans le joindre à *Skwiz*. (Bellec regarde *divi* comme propre au Goëlo). ♣ *divi*, épuisé (de fatigue, etc.) (Biler). 617-3. ***Difi*** : exténué – voir *divi* et *disvi*. *Ar c'hlanvour difi, hanter-varo* (LZBT, Mae 1899-12).[1]

[1] "*– Nenou, eme Obi goz, difi, anter-varo, Nenou, kez da gerc'het...*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.12. HSK

DIVIAÑ 617-4. ***Difian*** : épuiser. *Difiet e oa ar c'hik dec'h hag eman ar c'higer o lac'han* (voir ~~*diviet*~~, *diviañ*). 715-4. ***$ Divian*** : s'épuiser, se tarir (Trégor). 719-8. E) ***Diviañ*** : *Diviañ* = s'épuiser, se tarir (Trégor). – Et actif, épuiser, tarir; *divian ar vouden*, retirer tout le jus des pommes sous le pressoir – *ar vouden zo*

diviet. ♣ *An tadou pa oa diviet ar boulejou ploum ~~a oa gante~~ a dommaz ar gwenneien a oa gant-e*. (LZBT, Du 1900)[1]. # *Divian diskouarn*, rebattre[2] (Even). ♣ *Diviet eo ar jist kasi dre-holl – Diviet an dour*; et *ar feunteun da hesk*. | *Diviet* en parlant des personnes, épuisé, à bout de forces (Plounévez-Moëdec)[3].

[1] "*An Tado, pa oa difiet ar boulejo-plomm, a dammaz [a dommaz] ar gweneien a oa gant-e 'n o godello evit caout peadra da dennan.*", "Lizer an O. Choulet, Superior Mision ar Mandchouri Creis-te, d'an O. Hinard.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.6. HSK

[2] Les oreilles. HSK

[3] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 721. HSK

DIVIGNAL voir **DIBIRBAL**

DIVIGNAL 2685-1. E ***tivignal*** : pendiller (P[t]-Trégor) = *distribilha*[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit H[t]-Trégor, et corrigé H[t] en P[t]; il a écrit *di* en-dessous de *tivignal*, probablement car il soupçonnait une forme non mutée *divignal*. HSK

DIVINADENNOÙ 599-5. ***Divunadeno*** : devinettes (Plounévez-Moëdec)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Dibunadello*, puis a corrigé en *Divunadeno*. HSK

DIVIZ 720-1. ***Diviz*** : condition (Biler); *ober an diviz*, *diviza*, poser les conditions; *amdiviz*, *nondiviz*, indécis (Biler).

DIVIZOUT, DIVIZAÑ 720-2. ***Divizout*** *ma* : conditionner que (Trégor et Goëlo) Biler. 721-1. ***Divizan*** (et ***deferan***, ***diferin***) = poser condition. Ex.: *divizan 'ran e peffet eur blavez a-rog* = je mets la condition que vous paierez un an d'avance (Lec'hvien). *Divizan mad a ran kaout boued / Amzer da zevel pa vin kouet, / Ha c'hoaz 'tiferan war ma gobr / Em o bara goude ma yod*, entendu par Mr Lec'hvien à Ploubazlanec; il n'est pas sûr du 1er vers (voir "*diferan*").

DIVLEÑCHAÑ 720'-1. ***Divlencha*** : épointer (ar Mignon). Je ne sais pas si je n'ai pas entendu employer ce mot par Even pour les cheveux – *divlencha ar bleo*.

DIVLEÑCHENNIÑ 721-3. # ***divlichenni*** = couper les brindilles des branches (Even). Voir *blincho*.

DIVLEUÑVAÑ 718-1. # ***Divleuan*** (Even). 721-2. ***divleuan*** – efflorer (*avalo*), perdre sa fleur (Even).

DIVLEUPAÑ 720-4. # ***Divleupat*** : débrouille (H[te]-Corn.), rendre quelqu'un moins *bleup* (voir *bleup*). *Ar pouffer 'glasko ho tivleupat* (St-Nicolas-du-Pélem, Evnik arvor). ♣ *difleupa*? (Even).

DIVOC'HAÑ 720-8. # ***divoc'han*** (*gwiz*) : débarrasser [une truie] de ses petits (Even).

DIVODAÑ 720-5. ***Divodan*** : détruire (Even). *Ar c'haouenned a oar divodan ar skrilhed*.

DIVODENNIÑ 720-6. ***Divodenni*** : Even (à vérifier). Voir *divaderi*. – *Divodan*, *divodenni* et *divaderi* sont synonymes (Even).

DIVOESTET 728-1. ***Diwesklet*** : (membre) démis (Coadout) – cf. *Diwestlet* dans le *Feiz ha Breiz*, *Markiz Pontcallec*.[1]

[1] *di* + *gouest*, forme locale de *boest* = déboîté. DK

DIVORAÑ 593-5. ***Diboullan***, ***divoran*** : tirer d'un creux d'eau, tirer de la mer (Even). 720-9. ***Divora bezin***, retirer les goémons de la mer (Trégor et Goëlo) Biler. D'après ar Mignon *divoran* se dirait, par extension, du bois qu'on enlève = enlever le bois abattu. ♣ Et s'éclaircir après la brume du matin en parlant du temps : *divora a ra an amzer* (Biler).

DIVORC'HED 720-10. ***Divorc'hed*** : sans gêne (Trégor et Goëlo) Biler.

DIVOTOÙ 721-4. ***Divotaou*** : *lakaat divotaou* c'est mettre en terre une graine ou un plant sans fumier. *Ar c'hôl n'int ket bet laket divotaou* (H[te]-Corn.) (cf. *diarc'hen*). – *Laket divotaou, traou laket divotaou*, se

dit par exemple, à la vue de légumes, choux, navets, etc.) maigres et chétifs; ils ont été plantés en terre nu-pieds, c.à.d. sans engrais autour du pied (H^te-Corn., Besco).

DIVOUCH 721-5. ***Divouch*** : sans voile. *Divoucha ar zent* = ôter les voiles qui couvrent les statues des saints le samedi saint.

DIVOUED 1091-17. ***Divoed*** = employé au sens de "vide" (prison) par V. Coat.

DIVOUETA 720-7. ***Divoeta*** : *Divoeta ar vilin*, enlever les grains tombant du tarare. *Divoeta ar porc'hel a-raog en lac'ha*, laisser le cochon sans nourriture avant de le tuer (Biler). 721-6. ***Divoueta*** : priver de nourriture : *divoueta ar penn-moc'h a-raok e laza* (Biler). Tirer ce qui alimente : *divoueta an dournerez, ar wenterez*, dégager la batteuse, le tarare (Biler).

DIVOULC'H 1092-12. ***Divoulc'h***, intact (voir *gwerc'h*).

DIVOUTIZELLIÑ 721-7. ***Divoutizelli*** = dézamassé[1] (de l'argent); *me ho tivoutizello*, je vous batterai (Even).

[1] Désamasser? GwM

DIVOUZELLAÑ 730-2. ***Divouellan*** *eur yar* = vider (voir *didorran*) et *difasta* (Léon)[1].

[1] "*N'ouzon ket ped gwech eo digoet d'in gwelet ar c'higiner o vont da lacat da boac'hat ar iar hep diwadan, na divouellan, na dibluan anehi.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.32. HSK

DIVRALL 722-1. ***Divrall*** : qui ne penche pas (*bralla*) (ar Mignon). Ailleurs il donne *digabel*, *divrall*, qui ne balance pas.

DIVREV 723-1. # ***divreo*** (*amzer da labourat*) (Even).[1]

[1] *amzer* est inscrit en-dessous de *da labourat* et un trait de crayon relie le *r* de *amzer* à *da*. HSK

DIVROAD 723-2. ***Divroad*** : pl. *divroiz* dans Garrec : *'Dije biskoaz aotreet divroiz d'o debri*.

DIWADAÑ 723-4. ***Diwada*** : saigner; actif *Diwadan eur yar*. | et neutre.[1]

[1] "*N'ouzon ket ped gwech eo digoet d'in gwelet ar c'higiner o vont da lacat da boac'hat ar iar hep diwadan, na divouellan, na dibluan anehi.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.32. HSK

DIWALC'H 661-5. ***Diolc'h*** : *an diolc'h* c'est le lavage du linge lessivé. On dit aussi *diolc'het ê e galon gant an evac'h* (pour *evach*?) de quelqu'un qui à force de boire ne peut plus manger. *Diolc'het e an hent gant ar glao* (H^te-Corn., Besco); voir *disolc'ho*.[1]

[1] Ici le haut-cornouaillais est plus proche du gallois *golchi* que du trégorrois. HSK

DIWALC'HIÑ 724-1. ***Diwalc'hi*** : laver (Even).

DIWALLUS 725-1. ***diwalluz*** : sur; *diwallusoc'h e vezo bale arc'hoaz pa vezo de*.

DIWAN 725-2. ***Diwan*** : se dit pour *didon*, sevré (Goëlo) Even. 663-4. # ***dihouan*** : *an dihouan*, la germination (Even).

DIWAR 725-3. ***Diwar*** : *Diwar skanv*, à la légère. *N'houllan ket diwar-n an/e…* = je n'en veux pas. Au physique et au moral, en parlant d'hommes ou de choses. Ex.: *Ha plij a ra d'ec'h ar patates? – N'houllan ket diwar-n-e – Hag eun den mad eo hennez? – Posubl mes n'houllan ket diwar-n-an.* ♣ *Diwar gementman e welfomp*. *Diwar-bouez*, comme *war-bouez*. *Staget int (ar gwalijer ouz brec'hio ar manej) diwar-bouez binso* (ar Mignon)[1, 2].

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 729. HSK

DIWASKAÑ 729-1. ***Diwaskan*** : tordre du linge (Coadout) – idem Belle-Isle-en-Terre – ce mot s'emploie aussi pour "presser la farine d'avoine mise à tremper pour faire de la bouillie". (Voir à *siladen*.)

DIWELCHAÑ, DIWILCHAÑ 729-5. B) ***Diwelchan*** *kôl*, effeuiller des choux. (RECe IV 15[1]). À Plounévez-Moëdec. On distingue entre *diwilchan kol = troc'hañ ane gant eur falz et kutuilh = lemmel an delio dionte*. | En P[t]-Trégor et Goëlo *Diwelchan* est synonyme de *lemel an deliâ*. # *diwelcha*, ôter les feuilles de choux, betteraves etc… (Even).

[1] Référence fausse il s'agit de la page 151. HSK

DIWENNEG 730-1. ***Diwennek*** : sans le sou (Even).

DIWERN 715-3. ***Divern*** : *eul lestr divern* (sans mots) (Meliaf).

DIWERZHAÑ 731-1. # ***diwerza*** *an amzer* = passer le temps agréable[1] (Even).[2]

[1] Agréablement?

[2] Peut-être pour *diverrañ an amzer?* HSK

DIWEZHAT 719-5. ***Divezad*** : au figuré mais. *Eun tammik ec'h eo divezad*, il est un peu niais (Lec'hvien). – La forme *divezat* se dit quelquefois en Trégor. – *Divizat* est employé en Bas-Goëlo – dans quelques endroits on dit aussi *divezat* qui est cependant moins employé. Dans les communes qui limitent le Trégor on dit quelquefois *divat*. *Diveat* est la forme de beaucoup la plus employée en Trégor. *diwat* est aussi employé en Trégor (Even). ♣ Exemples de formes dérivées de *diwez* : *divizatoc'h*, *divizan*, *divezan divezatan*, *divezatoc'h*, *divezatan*; *diwezatac'h*, *diwezan*; *diweatan*, *diweatac'h*, *diwean*, *diwatan*, *diwatoc'h*, *diwan* – (Even). *War an divezad*, sur le tard (Even) (Léon *war an diwezadou*). 720-3. ***Divizat*** : tard (Goëlo) *Diweat* (Trégor). 729-4. ***Diweat*** : *Gwell eo diweat evid hep ked* = mieux est tard que jamais (Hingant). 731-2. ***Diwêt*** : pour *divezat*. *N'arrio ket ac'hañn diwet en noz* = il arrivera tard dans la nuit (cf. *don en iliz* = avant dans l'église).

DIWEZHATAAT 719-6. ***Divezataat*** : retarder – être plus tard à commencer un travail. *Divezataet a ra d'arriet d'e zevez* = il arrive plus tard à sa journée. *Red 'vo d'imp divezataet da hadan hon avalou-douar* = il faut que nous commencions plus tard à semer nos pommes de terre.

DIWINKADENN 731-4. ***Diwinkaden*** :[1].

[1] Ce mot signifie "ruade" à Louargat. HSK

DIWINKAL 731-5. ***Diwinkal*** : jigoter (Even). # *diwinkal* = rejimber (Even).

DIWINKELLAT 731-6. E ***Diwinkelat*** : pendiller, s'agiter en l'air (H[t]-Trégor).

DIWRIAT 732-1. B ***Diwriat*** : *Diwriat* = découdre.

DIWRIZIENNAÑ, DIWRIZIENNIÑ 732-10. B ***Diwrienna*** : déraciner. 709-2. B) ***Diswrienni*** : déraciner.

DIZABUZIÑ 679-1. ***Disabuin*** : enlever les décombres (Lec'hvien), les matériaux inutiles. *Et ho-taou da disabuin ar c'hranch* = allez tous les deux enlever les matériaux inutiles qui sont dans la grange.[1]

[1] Rapprocher des mots trégorrois *dizambuziñ*, *dizabuziñ*, de même sens. HSK

DIZALIAÑ 732-3. ***Dizalian*** : déconseiller (Even).

DIZAMANT 733-1. ***Dizamant*** : sans égards. *Kas adreon da enebourien / Pe dizamant torr d'e o fenn* (Meliaf).

DI(Z)AMPAR 733-2. ***Dizampar*** : impair (Coadout); impair, dépareillé. *Dizampar eo ma c'hraou* : les noix sont en nombre impair. *Eur votez dizampar* = un sabot dépareillé (Lec'hvien). ♣ En Léon, on dit

dis, impair et *par*, pair. 734-2. ***Dizañpar*** : impair et dépareillé. *Boto dizañpar* / *Unan bop voar* (ou *unan deuz di voar*, ou *unan deuz Jañjakez hag unan deuz Lañnom*) Ernault.

DI(Z)AMPARIÑ 733-3. ***Dizamparin*** : dépareiller, rendre impair. *Dizamparin eur re voutou ler* : dépareiller une paire de souliers. *Dizamparet meuz ma c'hraou* = j'ai rendu impair le nombre de mes noix (Lec'hvien).

DI(Z)AMPLED 734-3. E ***Dizañplet*** : incommode, difficile à manier (P^{t}-Trégor). Voir *ampletuz*.

DI(Z)ANAVEZ 733-6. E ***Dizañnve*** : inconnu (H^{t}-Trégor). *Dizane* (ou) *dishano* (Coadout).

DI(Z)ANAVEZOUT, DIZANAOUT 732-5. # ***dizanveout*** (*eus*) = distinguer (Even). 732-6. ***Dizanavout*** : méconnaître. *'n em dizanavout*, oublier son origine, devenir prétentieux, affecter de ne plus reconnaître ses vieilles connaissances (Besc., H^{te}-Corn.). 1093-4. ***Disanaout***, ne pas pouvoir reconnaître (correspondant de Trégor). ♣ Et Corn.[1].

[1] Écrit au crayon à papier entre 1093-4 et 1093-5; se rapporte peut-être à *Daoujonjal* qui est souligné par un trait au crayon à papier. HSK

DI(Z)ANDELLER 732-8. # ***Dizandeller*** = faneuse (instrument) (Even).

DI(Z)ANDELLIÑ 732-7. # ***Dizandelli*** = faner.[1]

[1] Ces deux dernières entrées se trouvent sur le même morceau de papier. HSK

DIZANIÑ 2685-4. ***tizanei*** : – *Na ve eost ebed. An ed a disfe dont da dizanei, da velezenni ha da c'houitan* (Bescond)?[1] ♣ L'initiale doit être *d* d'après le vannetais *diañnein*, dépérir en parlant du blé (Mr Ernault); *an ed a ziouan tano.... evel pa fellfe d'ê dizanei* (dépérir) (*Breiz*, 25 Genver 1931)[2]. 733-8. ***Dizañnein*** : *An ed a disfe dont da dizanein (?) da velezenni ha da c'houitan* (Bescond) = s'éclaircir, devenir rare (en parlant du blé) (Bescond, ar Mignon).[3] (Voir *Tizan*.)

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK
[2] BREI186 25/1/1931. *Trede zul ar Rouane*. HSK
[3] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK

DI(Z)ANNEZADEG 733-4. ***Dizañneadek*** : déménagement (Goëlo) Even.

DI(Z)ANNEZAÑ 733-5. ***Dizanneein*** : déloger, déménager (Goëlo) Even.

DIZAÑS 733-10. ***Dizanz*** : *mad dizañz*, *braz dizañz* (Corn. et Trégor). *dizañz* donne à l'adjectif la force d'un superlatif; *hudur dizañz*, *bihan dizañz*. ♣ En Léon, on emploie *dijoj* dans le même sens *Braz-dijoj* (Caer).

DIZANTEK 732-9. ***Dizantek*** : édenté (Even).

DIZARAT 733-11. ***Dizarat*** *an douar* – *douar dizaret* se dit de la terre bouleversée (par les sangliers).

DIZARBENNIÑ 733-12. ***Dizarbenni*** : – arrêter (au propre et au figuré). – *A vec'h d'e bean arru eul leo deuz ar mision, int dizarbennet gant eur vanden dispac'herien* = ils sont arrêtés par…. *Netra na dizarbenno ane rag eun dra-vad zo d'ober* = rien ne saura les arrêter… (LZBT, Genver 1900-11)[1].

[1] "*A vec'h d'e bean aru eul leo deuz ar mision, int dizarbennet gant eur vanden dispac'herien. (...). Ma moez zo gouloet gant hini an oll, netra na ziarbenno ane, rag eun dra-vad zo d'ober.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.11. HSK

DIZARC'HANTAÑ 575-6. ***Dezarc'hantañ*** : verbe actif, dépouiller, priver d'argent. *Dizarc'hantet eo bet gante*; *ar vam-goz a zo bet dizarc'hantet gant he bugale vihan* (Trégor Goëlo) Even[1].

[1] Vallée a inscrit un point d'interrogation au crayon au-dessus du *z* de *Dezarc'hantañ*. HSK

DI(Z)ARWEZIÑ 733-13. # ***dizaroueein*** *tes ar vuoc'h* = prendre des précautions pour guérir la vache qui

a attrapé "*an arouez*" après avoir vêlé. 733-14. ***dizarouezi*** *an dilhad gwele*, même sens que *klouari* (ar Mignon).

DI(Z)AVELIÑ 734-4. E ***Dizawelin*** : se mettre à l'abri du vent (Pt-Trégor).

DIZELIAOUAÑ 603-1. B) ***Dideliaouan*** (ou) ***didelieni*** : arracher les feuilles, effeuiller. *Dideliaouan till da rei d'ar moc'h* (Mr Corfec). # *didelienni* = effeuiller / *lizetez* (Even).

DIZELIENNAÑ 735-2. ***Dizeillenna*** *ar bokedou roz* = effeuiller (Bali).

DIZERET 1088-14. ***Dizeret***, rassemblé. *Gwelet a riz eur bern tud dizeret* (Hte-Corn., Caurel)[1].

[1] Vallée a inscrit *ɛ* au-dessus du second *e* de *dizeret*. HSK

DIZERIAÑ 687-4. ***Diseria*** : Pelletier et Milin = dépérir. Suivant Mr Ernault (*Vocab. Moy. bret.*) c'est le même mot que *dizeritan*.[1] 735-7. ***Dizeria*** : dépérir (Goëlo). Biler.

[1] PEll.yezh p.389: *Diseria*, manquer, périr, disparoître, par exemple le blé qui étant semé ne lève point, mais périt en terre, ou celui qui étant levé devient sec et ne produit rien. HSK

DIZERIEN 687-5. ***Diserien*** et "*Diserion*" (Goëlo) = (chapeau) sans bord (Lec'hvien). (Serait mieux écrit "*dizerien*".)

DIZERIÑ 1088-11. ***Dizeri*** : *ma spered a zo et kouls-all / Da heul, war draonien an dizeri* (Azenor, idem). 735-6. ***Dizeri***(?) : *en em dizeri en-dro d'an tân* (Bourbriac).[1, 2]

[1] À l'encre bleue. HSK

[2] Nous ne sommes pas certains qu'il faille transcrire *dizeriñ*. HSK

DIZIRIT 686-5. ***Dishirit*** : négligé, tombant en ruines (Hte-Corn., Besco).[1]

[1] BREI514 30/5/1937. J. B. *An tan hag an dour: "Otrou Person, gwelet a ret ar vilin-ze, loskeit da vont en dizirit?"*. HSK

DIZERITAÑ 637-5. 4 ***Diherita*** : *ar bugel ne ra nemet diherita* (Le Lay). 737-1. E) ***Dizeritañ***, ***diziritan*** : Ht-Trégor, déshériter.[1]

[1] "*An O. Hilary, unan euz an avokidi-ze a danve-mad, a difenn koz al Liberte gez o tiziritan, hag ar Relijion merzeriet.*", Eur Mignon, "Boked ar botred yaouank e Lanuon", KZV029 18/3/1906. HSK

DIZIMEZ 735-5. ***Dizeme*** : non mariés. – Séparés (Le Lay). – *Bet ê va goaz; dizeme omp hon daou* (Le Lay, *Soazik ar Vôn*).

DIZINTRUDU 737-5. # ***dizintrudu*** = sans initiative (T-G) Even.

DIZIRITAÑ 737-2. ***diziritein, disiritan, disiritañ*** : dépérir, s'étioler, sécher sur pied = est le même mot suivant Mr Ernault. – Le même que *diseria* (voir plus haut). (Voir *dishirit*) – *Dizeritan*, dépérir (ar Mignon).

DIZISPIGN 737-6. B ***Dizispign*** : économe.

DIZLE 639-10. ***Dic'hle*** : sans dette pour *dizle*.

DIZLEAÑ 639-11. ***Dic'hleia*** : payer une dette – lever une hypothèque – *Peadra dic'hle – hanter-dic'hleiet am euz ma zi neve*.

DIZOAC'HET 739-1. B) ***Dizoac'het*** : fringant en Ht-Trégor (de *souc'h* = émoussé). 741-2. ***Dizouac'het*** = fringant, sémillant, pétulant. *Gwell dizouac'het eo al loened hirie! – 'Vefet ket ken dizouac'het dalc'hmad, ma fôtr!* (Even). Voir *dizoazet*.

DIZOAN 739-2. ***Dizoan*** : consolation, soulagement. *Ya! en iliz e kavan-me / An dizoan a c'houll ma ene* (Meliaf).

DIZOAZ 738-1. ***Dizoaz*** : *dizoaz en e gorf*, qui se remue (Even).

DIZOAZAÑ 738-2. ***Dizoaza*** : s'amuser bruyamment et d'une façon plutôt grossière (Even). (Voir *ec'hoaza* ?) # *An eal en eur dizoaza* (= se démener, jouer) *an eveus darc'hoet eur flipat gant ma zad* (?). *dijoe*, *dijoeet* (Vannes) Even.

DIZOAZEREZH 738-3. # ***Dizoazerez*** *a zo gante, pe emeint en dizoaz* = elles causent bruyamment (Even).

DIZOLO 739-4. ***dizolo*** : adj. et verbe, découvrir, découvert. Voyez *dizoulou*. ~~*Dizolo, dizola, dizolei* (Ernault)~~. *Dizolo*, *dizolei* : découvrir. 741-4. B) ***Dizoulou*** = découvrir (verbe) et découvert (adj.), le même que *diskolo*.[1, 2]

[1] "*Tristat tra da eur zoudard, pe da eun den savet gant eun tad hag eur vam gristen, gwelet e renk plega, en despet d'ean, da rei an dizoulou d'ar laër da vont en ti e Dad!*" L. Charran, "*Tristidigez ha goelvan*", KZV027 1/4/1906. HSK

[2] Komzoù dizolo: "*(...) ar c'homjo ar muian dizolo a blij d'e ar muian; (...) Arru e crog ar re-goz da gredi penoz laret comjo dizolo ne ket mad, (...)*", "Lizer an Tad Hubert, misioner euz a Urz Calon-Jezuz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.37. HSK

DIZON voir **DIWAN**

DIZONAÑ 603-3. ***Didona*** : sevrer, verbe actif et neutre. *Didoñnan* = (H^{t}-Trégor) sevrer et aussi perdre une habitude / gallois *diddyfnu* = sevrer proprement, déshabituer de; *dyfnu* = être habitué. ♣ À Coadout on dit *dizona* et ce verbe s'emploie aussi au sens de déshabituer. "*Me 'm euz hen dizonet.*"

DIZORN 605-3. ***Didorn*** : (Goëlo) et *dizorn* (Trégor). Sans mains, sans manivelle, sans anse. Ex.: *Eun den didorn* = un manchot. *Eur baner didorn* = un panier sans anse. (Lec'hvien). 741-1. ***Dizorn*** : sans mains, sans manivelle, sans anse. *Eur baner dizorn*, un panier sans anse. (Lec'hvien).

DIZORNAÑ 607-1. ***Didornan*** : déposséder, priver de ses droits – *eun den didornet* = un interdit, un homme en tutelle; voir au mot "*plouz*" "*hennez a zo bet roet eur gouriz plous d'ean.*" – *Didornan U. b^{ag} euz eun dra bennag* = déposséder de... (Gaudu).

DIZOURAÑ 606-6. # ***didoura*** *eun ti* = rendre étanche. Even (voir page en face). 607-2. E ***Didouran*** = couler, ôter l'eau d'un pré (H^{t}-Trégor). À Coadout *didouran eur prad* ne se dit pas : on dit *lemel an dour a-ziwar ar prat*. On dit *didouran* (ou) *dizouran al leaz kaoulet* (ou) *lemel ar gwipad*. *Dizouran eur c'hloc'horen*. # *Didouran* ou *dizouran ar leaz kaoulet* ou *lemel ar guipad*. *Dizouran eur c'hloc'horen*. *Didouran eur prat* ne se dit pas, on dit : *lemel an dour a-ziwar ar prat.* ♣ – On dit *didouran* (ou) *dizouran al leaz kaoulet* (ou) *lemel ar guipad. Dizouran eur c'hloc'horen.* ♣ *Didouran eun ti*, rendre une maison étanche (Even). # *didouran* = assécher – *didouran avalou Douar* (Even).[1]

[1] Vallée a écrit *didouttan* puis a noté un *r* au-dessus des deux *t*. HSK

DIZRAILH 606-1. ***Didrailh*** : sub.[?] et adj. (Even) = ~~à l'abri des~~ sans brisures. # *didrailh*, *an dornerez-ze a ra labour didrailh* (Even). # *Didrailh* : *muioc'h didrailh e vo a ze* (Even).

DIZRO 743-1. ***Dizro*** : retour pour *distro – redit ar pardoniou / hag en hon yez, en dizro, ra glevin hor zoniou* (Mevel); *en dizro* = au figuré, *er c'hontrol*, *en gin*.

DIZROET 741-5 # ***dizroët*** : détourné, perdu (lieu) (Even).

DIZULAC'HIÑ 741-6. ***Dizulec'hi*** : ôter les toiles d'araignées (*ulec'h*) (Even) (de *ulac'h*).[1, 2]

[1] À Louargat (*h)ulac'h* signifie "moutons de poussière" et *dishulac'hiñ*, les enlever, en débarrasser une pièce. HSK

[2] VALL.582b a uloc'h qu'il donne comme cornouaillais. DK

DIZURZH 742-1. ***Dizurz~~iou~~*** : *– Pere eo dizurziou ar bed? – Eun den koz hep fe, eun den yaouank hep sentidigez – eur pinvidik ha na ra ket aluzen. – eur plac'h hep vuelded – Eur mestr hep youl – Eur c'hristen*

mignon d'an trous – eur paour lorc'huz. – Eur bobl hep siou mad hag eur stad dilezen (Corn., Jaffrennou) (ne serait-ce pas traduit du gallois?)

DIZURZHIER 743-3. ***Dizurzier*** : (Corn., Jaffrennou) homme de désordre.

DLEAD 743-5. ***Dlead*** = devoir – *eun dlead a anaoudegez*.[1]

[1] En trégorrois on dit *glead*. HSK

DLEET 743-6. ***Dleet*** : *Dleet eo da U. b*^{ag} *ober* = (on) doit faire. *An tad a ble nebeut gant…. Dleetoc'h eo d'ean pleal gant treo-all* (LZBT, Gweng. 1899-11).[1, 2]

[1] "*An tad a zourzi neubeud ouz e vugale. Dleetoc'h eo d'ean pleal gand treo-all ha neuze ar bugel a vo prestig eun den.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.11. HSK

[2] Le trégorrois dit *gleet*. HSK

DLEOUR 989-7. # ***gleour*** = débiteur (Even).[1]

[1] "*Ar zoudarded a dapaz ar gleour hag a digasaz anean d'ar sous-prefet.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.3. HSK

DLEOUT 743-7. ***Dleout*** : (prononcé *gleout*) – *eun dimezi a dle bout* (H^{te}-Corn., Besc.).

DLUSHA, DLUZHETA 1395-2. ***lusa*** ou ***luseta*** = ramasser des lusets.[1]

[1] Le Littré donne "luset" comme étant le nom de la truite en Bretagne; *lusa* signifie plus communément ramasser des myrtilles. HSK

DLUZH, ~ENN 743-8. ***Dleuien*** (et) ***Gleuien*** = truite (Le Gonidec) (Corn.). À Coadout "*luz*" = truite, pl. *-ed*. À Carnoët *gluzed* = des truites. En Trégor et Goëlo, *Lus*, pl. *luset* (Biler) (par *s* dur)[1]. 1395-1. ***Lus*** : se dit pour *dluz* en Trégor (Biler).

[1] À Belle-Isle-en-Terre on dit *gluzh*, *gluzhed*. HSK

DOAN 744-1. B) ***Doan*** : = *Aon. Ar re-man hep doan en em dol…* (LZBT, sept. 1898-3)[1]. ♣ *N'az pe ket doan deuz al leoned o vont da benn-unan er c'hoat?* (LZBT)[2]. ♣ – *aon. Doan em euz rag ar maro*. ♣ *aon* a plutôt le sens de peur et *Doan* celui d'inquiétude. *Bezet hep doan*, soyez sans inquiétude. *Doan ~~d'ê~~ 'de (o|de) da gouean* (Goëlo). ♣ *Doan*, subs. fém., a en Trégor les significations du mot *aon* de Le Gonidec et Troude. *Doan am euz bet o tont d'ar ger*, j'ai eu peur en m'en retournant à la maison. *Gant doan da gavout 'nean*, de peur de le trouver etc… (Even).

[1] "*Ar re-man, hep doan, en em dol evel chas clanv war ar c'hanonio, ha pa ve tennet war-n-e e c'hourveont war an douar, hag araog adare!*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), II Ar major Ternan a-enep ar penno fall.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

[2] "*N'az pe ket doan ive deuz al leoned o vont da benn-unan evel-se er c'hoat? – Ken coz on aru ken 've dister ar pred frico.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900. p.21. HSK

DOANIK 744-2 B) ***Doanik*** : peureux, timide (Trézény). *aouenik* (Corn., Jaffrennou). ♣ *Doanek* (par *k* mouillé); ce mot inconnu de Le Gonidec et Troude a en Trégor le sens des mots *aonik*, *aonek*, ailleurs. *Gwell doanek eo da vreur*, ton frère est bein peureux. En Goëlo *aonek* a aussi le k mouillé et le mot *doan*, rarement employé, n'a jamais le sens de peur. Dans une grande partie du Trégor *aon* est aussi en usage.[1, 2] # *Doanik*, craintif (Even).

[1] *doan* n'est pas employé à Louargat, mais est compris. HSK

[2] *doan* est le mot quasi exclusif dans les environs de Tréguier, *aon* est surtout connu dans *'m eus aon*, je pense que, je crains que... DK

DOARE 745-1. ***Doare*** : *Klevet doare U. bennag* = entendre, apprendre la manière d'être de quelqu'un, avoir des renseignements sur. *Doare mad* (Trégor) *doare mat* (Corn.) = bonne apparence; *doare* est masculin en Trégor et Corn. *Klevet em euz ho toareo* (ou) *ho pièlo* (~~Carnoët~~) Coadout. ♣ *Clevet am 'euz*

o toareo ou o pielo sens? ♣ État – *Ar c'heariou n'e ket gwelloc'h o doare*. ♣ *Pebez rann-galon gwelet dirag hon daoulagad hevelep doareou n'omp ket evit harz ane* = de tels malheurs. # *Doare – goulen doare eus* = nouvelles (Even).[1]

[1] Dir-na-Dor donne *pielou* (*pielloù* < *pigelloù*), "ce qu'on sait de quelqu'un en mauvaise part". *Pipi Gonto*, p.185: *Kuitan mad 't eus d'ober eo mont da gaout jendarmed Lannuon hag ober d'ê e bielou*. (*ober pi(g)elloù ub da*). Voir également ce mot dans BUR11 – *Buez an Aotro Sant Garan, Patrom er Barouz Cavan…* (3312-3313): *Rac ma houffe ô péello / E Rahé Dach quittat ar vro* (*gouzout pi(g)elloù ub*). HSK

DODENNER 576'-3. *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud.* ♣ *eun dodenner a zo eur "lubaner".*

DODENNIÑ 576'-3. *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud.* ♣ *dodenni a zo "lubani"*, flatter *en gallek*. 2893-4. ***todenni*** *eur plac'h pe "Rei boden d'ei"*[1] *ze zo ober al lez d'ei* (Stephan., Plounévez-Moëdec) – *Dodenni* = flatter, courtiser (Corn., Jaffrennou) d'où *dodenner*, *dodennerez*. (En Léon *Tostenni ouz*, flatter.)

[1] Vallée a bien écrit *boden*, mais peut-être s'agit-il de *dodenn*? HSK

?**DOF** 747-2. ***Dof*** : au sens de fatigué (?) : *Dof e oa ken e oa 'benn he doa tapet beteg ar gêr* (Skrilh M.-B.).[1]

[1] Comparer à *dop*, faible 753-3; l'une des deux formes paraît être fautive. HSK

DOGAN 747-4. ***Dogan***, ***dogen*** : Trégor Corn. = mari trompé; *heli-dogen*, *heri-dogen* Trégor = idem (Ernault) Trégor.

DOGANENN 749-1. ***Doganen*** : *Eun doganen*, une femme qui trompe son mari (Berthou, Pleubian).

DOMANI 749-3. ***Domani*** *a zo boaziet e-unan en Kerne-Huel talvout a ra da laret "galloud"* (Jaffrennou); *dindan domani an diaoul*.

DOMINO 749-4. ***Domino*** : pl. *C'hoari domino* (cf. *c'hoari boullo*); le singulier est *dominoen* – les nombres amenés se désignent par les noms féminins : *an diou*, *an ter*, ou *ar beder*. – Certains dominos ont des surnoms; blanc = *penn-gwenn*, double cinq *an hini pikotet*: double as = *al lunedou*: *eur born* = un des numéros de l'as; *ar born bihan* = as blanc. *Ar born bihan a c'honeo, pe war e reor an evo* (proverbe). – *Eun doublen* = un double – *Pigell* = pioche; *bean bourd*, *bourdet*, (pe) *dare lac'hât ar jeu*, boucher – *toullou* = les points.

DON 763-1. ***Doun*** : a le sens de en avant. *Mont doun-dounoc'h en iliz* = aller avant, plus avant dans l'église; *pellaat dounoc'h er vro* = s'enfoncer plus avant dans le pays. *Kov don* = gros "ventre" (vorace plutôt) (Héry). – *hada doun-doun ar wirione er sperejo*.[1] – *bugale digor o c'halon ha doun o c'hof*[2]. *bek doñn*, injure à peu près le même sens que *bek arog* = curieux. – Cette injure se dit à quelqu'un qui a fait une maladresse en parole.

[1] "*D'imp-ni, eta, eo hadan doun-doun en o spered al lavar: An didalve a zo tad d'an oll sio-fall.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.24. HSK

[2] "*Neubeud a dra evid eur vanden grennarded digor o c'halon ha doun o c'hof.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XV Ar chaseal en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.26. HSK

?**DONIAD** 748-1. ***Doniad*** : *eun doniad*, une prise (Trégor d'après Even)[1].

[1] Peut-être s'agit-il de *dorniad*? HSK

DONT 749-5. ***Dont*** : *Zamañ* = viens ici pour *deuz aman* – *Zaman d'eign bara* = donne-moi du pain[1]. ♣ *Dont*; on dit *'dey* au futur en Trégor *ar pôtre bihan 'dey*; et *deit* au participe en Goëlo; *da* pour *deu* 3e personne du singulier, présent de l'indicatif Goëlo. – Au pluriel *Damañ* = *deud aman* aux sens de

"venez" et de "donnez". *Dama plac'h yaouank ar mouchouer* (*Gw. B. Iz.*). *Deut aman d'in eur mouchouer* = donnez-moi… *Deut aman ho sier* (Jacob). *Deut genac'h ho preur*, amenez vos frères (idem) – *Deuit gwin d'an dol* = servez du vin à table. *Deuit ama ho tournik d'in. Deuit goulou aman. Deuit d'in da walc'hi* (Grég.). *Deut d'in krog en dourn* = laissez-moi prendre la main (*Gw. B. Iz.*). ♣ *Daman d'in krog 'n ho torn* (Coadout). ♣ Expression forcée; on dirait mieux "*Degaset*" etc… ♣ *Eur gomz a deuaz a-dreuz gant-an.* = il dit…. *Otro, a deuaz gant-an…* = dit-il… *E gatekiz a deue gant-an ken rez ha tra* = il apprenait…[2] ♣ *Dont e-barz* = se guérir (Trégor, H^te^-Corn.). *ne gredan ket e teufe e-barz* = je ne crois pas qu'il se guérisse. *Noñ ket hag hen e teuio ebars*. – D'après Mr Besco *dont e-barz* aurait en H^te^-Corn. (Ste-Tréphine) le sens de devenir plus sage, plus sérieux. (Voir *e-barz.*) ♣ *Dont war an oad* (ou) *en oad. Dre ma teue en oad, deud war an oad*. ♣ *Skrivan a ran evel ma teu e teu*. On dit à Louannec un proverbe de ce genre : *Evel e teuï e teuï / Evel ~~ar zaout~~ eur vuc'h o kac'hat??* ♣ – *E tey duman* = il viendra nous voir. Pluzunet; *a duje*, il viendrait (Even). ♣ *Dont d'e lein, d'e vern* = venir dîner. *Dont a ret (a refet) d'ho lein?* = venez-vous dîner?[3]. ♣ *Dont en e liou* = reprendre ses couleurs (en parlant d'un malade qui revient à la santé). ♣ B) *Dont-mont*. *Done-monea* = va-et-vient. *Aman, da dont ha da vont eo red kaout chas*. ♣ *Skriva evel ma teu e teu* = écrire tout ce qui passe par la tête. ♣ *Dont* au sens de devenir. ♣ *Dont* au sens de arriver. ♣ *Mab X. a zo penner, a zo ken skwiz ha ken brevet, mar teu d'ean mervel en-pad an noz* (*mar teu* explétif) (LZBT, Genver 1900-8)[4]. *Na oa losket nemet eun nebeut tenno pa deuaz da… bean tapet gant eur vouled* (LZBT, Genver 1900-13)[5].

[1] *zamañ din bara* est une corruption de *deus amañ din bara*. HSK

[2] "*Eno, e tiske mad; al levr katekiz a deue gant-hi ken rez ha tra, zur ne vije ket rasket euz he Fasc kentan.*", "Paulina-Mari Jaricot, kentan hini deuz zavet Breuriez ar Fe en bro Franz (1799-1862)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1898, p.3. HSK

[3] De la même manière on dit à Louargat *chom gant e verenn*, rester déjeûner. HSK

[4] "*Mab Cyprian, a zo penner, a zo ken scuiz ha ken brevet, mar teu d'ean mervel enpad an noz.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.8. HSK

[5] "*Na oa losket nemet eun neubeut teno pa deuaz da Gigwawa bean tapet gant eur vouled.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

DONT-MONT 753-1. ***Dont-mont*** : aller et retour – *eur billet dont-mont*. ♣ Cf. *Done-Manea* (Milin) et Bourdellès = va-et-vient.[1]

[1] Vallée a bien écrit *Done-Manea*, et non *Done-Monea*. HSK

DOÑV 533-6. E) ***Dañ***, ***dañvet***, ***Danv*** : apprivoisé (Goëlo). (En Tréguier *Doñ.*) (Lec'hvien) (Cf. *tanao* pour *tano*, *divala* pour *divalo*.)

DOÑVAAT voir **DAMESAAT**

DOÑVAAT 534-4. ***Dañvaat*** : apprivoiser (Coadout). Actif et neutre = apprivoiser et s'apprivoiser. Ex.: *Danvaat eur voualc'h* = apprivoiser un merle. – *Danvaat a ra* = il s'apprivoise (*bean danv* = être apprivoisé) (Lec'hvien).

DONVOR 753-2. ***Donvor*** : an *donvor*, la pleine mer (Even).

DOP 753-3. ***Dop*** : *Dop*, faible (de corps) (ar Mignon).[1]

[1] Voir DOF 747-2. DK

DOR 752-2: ***Dorijed*** : pluriel de *Dorio* (?) (Corn.). *Ar gouarnamant a lak gwerz war ar zaout, war dorijed an tier, ha war al listri kegin zo kaeroc'h*. (LZBT, Gweng. 1898-21)[1]. – S'emploie pour *dorio*, *dorojou* à Coadout[2].

[1] "*Ha pa n'o faeer ket d'ar c'houlz, ar c'houarnamant a lac gwerz war ar zaout, war dorijed an tier, ha war al listri kigin, zo caëroc'h.*", "Misiono an Asi – Ar gernez en Indrez – Lizer an O. Gaudy, arc'hescop Pondichéry.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.21. HSK

[2] À Louargat le pluriel de *dor* est *dorejoù*. HSK

DORIJED voir **DOR**

DORLOIÑ 753-4. ***Dorloï***, ***dorlota*** : donnés par Roussel[1]; connus en Bas-Trégor dorloter (un enfant). # *Dorlo bleud am euz d'ober* (Even). *Dorlo (et) – bleud / toaz, lakaat en go* (Trégor). ♣ Even m'a donné ce mot *dorlo* comme de Goëlo (à vérifier).

[1] VALL.Rou p.585 donne *Dorloï*, *dorlo*, couvrir la pâte et la tenir chaudement afin qu'elle fermente et (sic). Connu dans les environs de Châteauneuf-du-Faou. HSK

DORN 753-5. ***Dorn*** : *N'e ket achu an dorn?* = la moisson n'est pas achevée (Carnoët) pour *an dorna*. *Dorn-ha-dorn* = (aller) en se donnant la main. *Eun den ha n'en euz nemet eun dorn* = un homme chiche (qui prend mais ne donne pas). *Lakaat e zorn en e c'holo* (*pe*) *lakaat e zorn en e dicheol* = agir contre ses intérêts, se tromper (Coadout). – *Kavet an dorn*, avoir de l'argent, des fonds pour se monter, pour entreprendre quelque chose : *an hini an euz an dorn a zo brao d'ean* (H^te^-Corn., Besco). # *Dorn – rei dorn*, aider (Even). ♣ *Deuz ma dorn*, sur ma recommandation (Besco), mais *diwar dorn* paraît plus correct. *Diwar dorn*, sur la recommandation de… – *Komzet e vije deuz ouven lard* (bœufs gras) *na oa ket bet goullet gwerzo ane er voar hag a oa bet kast*[1] *da varc'had an ouven da Bariz* (à la Villette) *hag e c'houlen: "Anavet a ret eunôn benak en Pariz? Penoz emant eit?" – Respontet e oe: "Diwar dorn an Otraou emaint eit"*, ils sont allés sur la recommandation de Monsieur un tel – c'est lui qui est l'expéditeur, qui les patronne (H^te^-Corn., Besco.). *Ar waz-ze a zo diwar ma dorn*, ce ruisseau est fait de ma main (Bescond). # *rei*, *teurel*, *dougen dorn*, aider; *lakaat an dorn*, être complice; *dizourna*, révoquer; *dournad*, enflure de la main (Biler). ♣ *ober dorn*, commander. *N'e ket me ra dorn* (Even).

[1] *kaset*. HSK

DORNAÑ 752-3. ***Dornan*** *'nei* : peiner. *Hennez zo o tornan 'nei aboe vugel* (Trégor Goëlo) Even. 752-4. ***Dornan*** : battre (le blé); battre quelqu'un. – *Dornan war ar c'hoez*, battre un animal gonflé pour l'écorcher comme font les bouchers.

DORNATA 752-5. ***Dornata*** : *meska gant an daouarn* # *lec'h da dornata* = laboratoire (Even). # *Dorna* = dépenser largement, faire la noce (Even).

DORNIET 753-6. ***Dorniet*** : adroit. *An den-ze a oa marichal ha dorniet mad war e vicher* (LZBT, Mae 1900-41)[1, 2].

[1] Cité de "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.41. HSK

[2] "*Divezatoc'h mar car tud ar vugale, e vo galvet eun den dorniet mad da varelli ar c'hroc'hen du, gand liouaj gwenn, pe glaz, pe ruz.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IV Ar marellan", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.6. HSK

DOSEL 752-6. ***Dosel*** ou *Soul-dosel* : dossière (Biler).[1]

[1] Voir *bank-tosel*, banc devant le lit-clos. HSK

DOTU 753-7. ***Dotu*** : masse pour casser les cailloux, d'où *dotua*, frapper avec une masse (Goëlo) Biler; *dotua*, casser les cailloux et casser la tête (Biler).[1]

[1] *dotu* a-t-il un rapport avec le trégorrois *totu*? Ex: *ur fri totu*, un nez grossier, *ur penn totu*, une tête disgracieuse, *ur paotr totu*, un garçon mal bâti, *ur pezh dant totu*, une grosse dent disgracieuse. HSK

DOTUAÑ, DOTUIÑ 753-8. B) ***Dotui*** : de *dotu* = jeu. *Dotui*, verbe actif, malmener, rouler et dérouler, frapper violemment. # *Dotuan* = maltraiter. 2945-1. ***totua*** : jeter et rejeter (Berthou, Pleubian) (de *Totu – Baz-totu*, boule et crosse du jeu de *totu*). ♣ *Totuan*, agiter; rouler les pierres en marchant (Even).

DOUAR 757-1. ***Douar*** : *Douar bailh* = terre à domaine congéable – *Douar feaj* = terre seigneuriale (Corn., Jaffrennou). *Dont war an douar* = naître, venir au monde. *Koz war an douar*, très vieux[1].

[1] On connaît plus *kozh-douar*, très vieux. HSK

DOUARIÑ 757-2. ***Douari*** *patates* – mettre les pommes de terre. ♣ – Milin remarque que *douari* ne s'emploie pas en Léon au sens de aborder; en Trégor on dit aussi *diskenn*, *mont d'an douar*.

DOUAR-SPAGN 756-1. ***Douar-spagn*** : subs. masc., terre très mauvaise qui ne peut se cultiver quand elle est trop sèche, parce qu'elle durcit comme la pierre, ni quand elle est très mouillée, parce qu'elle devient une véritable boue. *Kalz a douar spagn a zo er vereuri-ze*. Ce mot s'emploie aussi adjectivement. *Gwell-spagn e an douar aman*. Voir au mot *spagn*.[1]

[1] NDFB donne *douar-tagn*, mauvaise terre. HSK

DOUBIER 2945-6. ***toubier*** : pour *touzier*, nappe (Biler). 757-5. ***Doubier*** E) : fém. = nappe, Ht-Trégor (et) Bas-Trégor.

DOUBL 757-3. ***Doub*** : masc., plafond. Goëlo (Coadout). Pl. *Doubo*. – *Dib ë dib, dib ë di bë doub / Eman ma c'haz o nean stoup / ha ma c'hi war lein an ti / Ober nejo d'ar gwaï / Ha ma gwaï dorn-ou-doŭrn / O kas an toaz d'ar forn / Pipi goz tal ar forn / O kouchan toaz gant e gorn.*

?**DOUBLDEIZ** 757-4. ***Doubde*** : *an abardae a goue war ar meaziou… entre doubde ha doubnoz e weler toennou tier ar bourg* (Le Lay, *Soazik ar Vôn*). Ce préfixe paraît le même que dans *doubsolia*, ressemeler.

DOUBLET 762-1. ***Doulbet*** : doublé (pour *doublet*). *'Nevo ket anouet evit ar goan doulbet mad e bet e chupen*, il n'aura pas froid pour l'hiver, son vêtement est bien doublé; se dit de quelqu'un dont on a entendu médire (Besco, Hte-Corn.).

DOUBLNOZ voir **DOUBLDEIZ**

DOUE 759-1. ***Doue*** (B) : *Hennez 'zo brao bean Doue d'ehan* = homme content de son sort. Le mot *Doue* s'ajoute à certaines expressions pour en augmenter la force. Ex.: *Memez tra Doue Darbet Doue 'oe d'ean – Na welan eun Doue taken* (Bescond). # *Pad Doue an de*, toute la sainte journée (Even). ♣ *Ma Doue, koulskoude / Nag a boan! Ha mervel goude!* Exclamation – Plouha. M. Guillou[1]. ♣ *trist evel Doue Bleuveur* = très triste (Plounévez-Moëdec, Coadout); à Coadout on ajoute *Pa 'neve bet yod kerc'h d'e vern.* | *pa neve bet yod kerc'h bourboaz d'e lein* (Goëlo). *Aman e arri an ti hanval ouz ti Doue, n'euz ket na bara na krampoez* = se dit lorsque la ménagère a oublié de préparer le pain ou les crêpes (Coadout). *An neb a gomz a berz Doue / A zo dir war e dal ha nerz war i ine* (proverbe, Corn., Jaffrennou). *Doue d'hen binnigo!* se dit pour souhaiter du bien aux personnes. *Doue d'ho prezervo!* se dit pour les animaux (Besco). ♣ *Den-Doue*, homme bonnasse, un peu bête (Even).

[1] À Tréguier on entend *Ma Doue koulskoude! Kement-se a boan ha mervel goude!* HSK

DOUEELEZH 759-2. ***Douelez*** : divinité. *Doel* = divin (Moy. B.).

DOUEÜS 759-3. ***Doueus*** : pieux (à Runan d'après Liskildry).

DOUGEN 761-1. ***Dougen*** : porter (être enceinte de). *Douget da* = porté à (enclin à). *Kement e kar he mab ken e toug anean* = se dit d'une personne qui aime une autre. *Ne doug ket an douar anean* = se dit d'une personne qui a un grand sujet de joie. ♣ *Dougen Unan-bennag* = aimer beaucoup quelqu'un. *Dougen nerz*, avoir une grande force physique (Besco, Hte-Corn.). # *Dougen a ra* = son ressentiment dure. *Na doug ket a briz* = ne se vend pas. *'N em dougen* (*amzer*) se maintenir (Even).

DOUGEREZ 761-2. ***Dougerez*** : femme enceinte. Prononciation à Coadout *Doúgëres*.

DOUGET 761-3. ***Douget*** : porté à, qui a une inclination pour. *Douget evidomp*, bien disposé à notre égard. (Voir *tuet mad evid*.) – *Douget d'e dud*, dévoué à ses parents; *douget d'e gof*, gourmand ou ivrogne; *douget d'an arc'hant*, avare (Hte-Corn., Besco).

DOUJAÑ 761-4. ***Douja*** : *Douja da* se dit en Trégor et Ht-Léon pour *suja*, *Re vraz eo evit douja da eul*

lez-vamm (Le Lay)[1]. ♣ *Douja*, d'après Even, est aussi employé en Trégor avec un infinitif au sens de craindre de, comme dans l'exemple suivant de Meliaf. – *Douja dont*, craindre de venir. ♣ *Douja* est employé par Meliaf, Corn., au sens de craindre : *Gwinel, kent treuzi ar mor / A grenva he diouaskel / Ha na zouj mui o digor / E kreiz arneu hag avel.* ♣ *Doujan* est actif en Goëlo et s'emploie au sens de *plega*. *Red mad eo doujan ar vugale* (Coadout).

[1] "*Tud an enezen hag ive an divroidi a zouj da Pakarati;*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. HSK

DOUJAÑS 760-1. ***Doujanz*** : est employé par Meliaf au sens de "crainte" : *Dirak kader ar barner / C'houi en em zalc'h hep doujanz* (S[tas] Banleon).

DOUR 763-2. ***Dour*** : ♣ pluie. *Ober a reaz dour*, il est tombé de l'eau (à verse). ♣ larme (trivial). *Dour 'n e zaoulagad. Izel 'man 'n dour gan-in* = je suis mal portant. *Laer evel an dour eo ar c'haz* = très voleur. *N'e ket diwar dour e ve lardet ar moc'h*. (proverbe) *N'e ket diwar dour ec'h e ken lard ze* = se dit des personnes. *Arru eo an dour war e vilin* = il va pleurer. *Hennez a zo eno en e zour hag en e yeod* = il est là dans son élément (Hingant). ♣ Le pluriel en Goëlo est *dourier* au lieu de *doureier*, comme l'on dit *lannier* pour *lanneier* (Even); on dit *dour zomm* en Goëlo (comme en Léon) (Even) *Dour diwar…* = tisane de… (Carnoët). # (*dour / bean diwar*) Even. *Dour-zav* (G) / *~zao* (T) Even – *~ maro*. ♣ *laer evel an dour* = très voleur[1].

[1] En haut et à droite de la page 765. HSK

DOURA 764-5. ***Doura*** : abreuver, conduire ou aller à l'abreuvoir en parlant des animaux. *Da vont da gas ar zaout d'ar feunteun da zoura* (Dir-na-Dor, *Marivonik*)[1]. (*dourat*) (Meliaf.)

[1] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz X. HSK

DOURASENNIÑ 764-6. ***Dourasenni*** : suinter. *E tourasenne e zaoulagad*, les larmes lui venaient aux yeux. *E c'hoarze ken e tourasenne e zaoulagad…*

DOUR-C'HWEZ 765-3. ***Dour-c'houez*** : *en dour-c'houez* = en sueur.[1]

[1] *c'houez-dour-dispenn*, en nage, en sueur. *Pipi Gonto*. p.222. HSK

?**DOURDIZ** 765-7. ***Dourdiz*** : artiste (Mr Ernault d'après Le Moal).

DOUREK 765-6. ***Dourek*** (E) : *C'houeza, gouela dourek* = suer, pleurer abondemment. (Trégor) – *Gouela dourek* (Biler). *Eur beren dourek*, une poire juteuse (Bellec).

DOURENNEK 764-7. ***Dourennek*** : aqueux (Goëlo); on préfère en Goëlo la terminaison *-ennek*, *dourennek*, *priennek*, *glavennek*, *bleudennek* (Even).

DOURENNIÑ 764-8. ***Dourenni*** : même signification[1]. – *Ar gwad dourennet a ziver a-dreuz ar c'hroc'hen*, le sang extravasé suinte à travers la peau (LZBT, Goueren 1900-7)[2].

[1] que *dourasenniñ*. HSK

[2] Phrase tirée de "Clandi Gotemba (Japon) III. – Ped a dud laour a zo er Japon ha penoz eman o bue.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.7. HSK

DOUR-EOG 1713-3. E ***Og*** : *dour-og* = eau où l'on a roui le lin (H[t]-Trégor).

DOURERC'H 765-1. ***Dour-erc'h*** : neige fondue (Trégor).

DOURGENN 2971-1. ***tourgen*** (et) ***dourgen*** = anse, Basse-Corn., Pelletier[1].

[1] PEll.yezh p.413: *Dourghen* et *Tourghen* Anse de quelque vaisseau que ce soit. Je ne sais pas lequel est l'original. HSK

DOUR-GLAV 765-2. ***Dour-glao*** : pluie. *Na dour-glao, nag avel, na barradou arneu* (Meliaf).

?**DOUR-KOLL** 764-1. ***Dour-koll*** : bief. *Skolian an dour 'n eur ziskenn an tailho* (Lec'hvien).

DOUR-MEL 765-4. ***Dour-mel*** : hydromel. *Dourvel* (d'après Bourdellès).

DOURSIL 765-8. ***Doursil*** : arrosoir (Biler).

DOUR-SKAOT 764-4. ***Dour-skot*** : eau des prairies froides (Lec'hvien).

DOUR-SKOILH 764-3. ***Dour-skoilh*** : eau arrêtée (Lec'hvien).

DOUR-SKORF 764-2. ***Dour-skorf*** : idem.

DOURVAC'HAT 765-9. ***Dourvac'hat*** : *ema o tourvac'hat war ar palujou* (Le Lay).

?**DOURVEAD** 765-10. ***Dourvead*** : fardeau très lourd et encombrant; travail long et pénible. *Bemnoz e teu gant-an dourveadou koat*, il emporte tous les soirs de lourds fardeaux de bois – *Eun dourvead labour zo lezet gan-in da ober* : on m'a laissé faire un travail long et pénible. – Au figuré *Eur c'hoz dourvead*, un vieillard gênant, sale, vicieux (Goëlo). – *Dourvead*, masse et quantité en Goëlo et Tréguier. Ex.: *Gwechal n'arrue gwennek ebed gan-en brema ec'h arruont a dourveadou* (Biler). *Eun dourvead bac'hado a goueaz warn-ean* (Biler).[1]

[1] On a là probablement le mot *bec'hiad*, en composition. HSK

DOUS 765-11. ***Dous***

DOUSAAT 765-12. ***Dousaat*** : rendre ou devenir doux. *Dousaat a rai d'ean* = il mettra de l'eau dans son vin. *Dousaat e d'an derjen – dousaat a ra d'ean* (en parlant d'un malade). *'Man al laouenan o tousaat e nez* = à le garnir de duvet. *Dousaet eo d'ar brezel; ma vije dousaet d'ar brezel.*

DOUSENN 767-1. ***Dousen*** : (par *s* dur) douzaine; *diou dousen* = 2 douzaines. (Corn., Goëlo).

DOUSENNIÑ 2973-5. E ***tousenein*** *än it* = mettre le blé en meules par douzaines de gerbes, H^{t}-Trégor. ♣ *tousenet eo an ed* = le blé est mis en moyettes (en tas sur le champ) (se dit à Coadout quelque soit le nombre des gerbes).

DOZVEREZ 575-3. ***Dewerez*** : *eur bolez dewerez*, une poule pondeuse (Berthou) voir *dewi*.

DOZVET 767-2. ***Dovet, doet*** : pondu. *'Meuz aon n'he deuz ket doet ar yar 'vid ar zun* (*n'e ket achu ar zun c'hoaz*).

DOZVIÑ 575-5. ***dewi*** : couver, pondre (Plounévez-Moëdec). Même prononciation que *dewi* = brûler; *dovi*, participe *dofet* (H^{t}-Léon) – *gwiri* = couver. 749-2. ***Doï*** : pour *dozvi*. *'M euz aoun, n'he deuz ket doet ar yar 'vid ar zun*, je crois que la poule n'a pas pondu cette semaine, se dit à Coadout à quelqu'un qui ne sait pas à quel jour on est au lieu de "*n'eo ket achu ar zun*".

DRAFET 767-3. B) ***Drafat***, ***drafet*** : verbe neutre = rester en arrêt – *Sell penoz eo Drafet ar c'hi-ze war ar c'hlujiri. Ar c'haz a draf war al logod.*[1]

[1] Vallée avait tout d'abord écrit *ar glujiri*, a rayé le *g* et inscrit *c'h*. HSK

DRAGIÑ 2618-1. ***Tragi*** : *bagou o tragi aman du-hont* (Le Lay, Locquirec)?[1] 2978-1. ***Tragi*** : *bagou o tragi aman du-hont* (Le Lay, Locquirec)?

[1] Il s'agit probablement du verbe *dragiñ* ayant subi la mutation *d/t* après *o*. DK

DRAILHAÑ 769-1. B) ***Drailla*** *kaojo* = bavarder. *Drailler kaojo* = bavard. # *Drailhan komzo* = bavarder (Even). ♣ *Dal ket d'ac'h 'n em draillan kement* = il ne sert de rien de vous inquiéter, tourmenter. ♣ *Ar zaout an em draill gand ar c'helien* (*c'heyen*), les vaches sont agitées… ♣ *en em drailha* (ou) *drailhi* (?) = se faire de la bile; *'n em drailhi a ra* = il se fait de la bile.

DRAMM 769-2. ***Dramm*** : brassée de blé. *Endram* (*pe*) *endrammi* = fagotter le blé (Berthou, Pleubian).

– *Dram* a deux pluriels *drammo* et *drimier* (Even). – (Et *dremen* en Hᵗ-Léon.)[1]

[1] Voir Eur Mignon, *An endramm*, KZV353 14/8/1904, KZV354 19/8/1904. HSK

DRAMMAÑ 769-3. ***Dramman*** : faire des javelles. | *indramm* = faire des gerbes = *ober foesken diout-e* (Goëlo).

DRAMOUCHAÑ voir **TRAMOUCHAÑ**

DRAMOUILHAT voir **TRAMOUILHAT**

DRANT 773-2. ***Drant*** : gai. *N'iefet mui, fichet drant, antronoz ar goueliou / D'ar fest war al leur-ger dioc'h son skiltr ar biniou* (Meliaf).

DRANTIZ 773-3. ***Drantiz*** : a été employé par Gab Liskildry, subs. de *drant*.

DRAP, DRAPELL voir **DRASK**

DRASK 773-4. ***Drap***, ***drapel***, ***drask*** : grive (Lec'hvien). 773-5. E) ***Drask*** : grive et femme étourdie (Hᵗ-Trégor). Pl. *Driski*.

DRASTAÑ 775-1. B) ***Drasta*** : démolir, perdre (Biler). – Et aussi gaspiller (Even) voir *drastuz*. ♣ Briser en morceaux, détruire. *Drasta treo – Drastet eo bet ar vro gant an dispac'h*. ♣ *Drastet eo an est gant al loened* (Plounévez-Moëdec et Belle-Isle-en-Terre) = *draillet*.[1] ♣ *An treo na badont ket pa veint drastet* = dissipé = *bevezet* (Gaudu). ♣ *eun draster* = un dépensier, un prodigue; *eun drasterez* = une prodigue (Gaudu). ♣ – *Drastet* a aussi le sens de "révoqué" (Even)[2].

[1] "*An dud laket da baour a zo bec'h gant-e gallout labourat eun dachennig douar-bennag en dro d'o zi ha harz ar pezig o deuz da vean drastet ha debret gand bandenno denved, kezeg hag ijenned a zo dishual, dinasc pe digabestr, o redeg an enezen tu pe du.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, pp.14-17. Vallée a ajouté "Plounévez-Moëdec" sous le mot *drastet*. HSK

[2] Ceci se trouve en-dessous des paragraphes consacrés à *drastuz*. HSK

DRASTUS 775-2. E) ***Drastuz*** : embarrassant, (blé) difficile à couper, à ramasser (Hᵗ-Trégor). *Eun den drastuz* = qui use beaucoup d'effets (souliers, habits, etc…) Coadout. – *Hennez zo ken drastuz war e voto* (Even); *hent drastuz*, route éreintante (Even). *Eun hent drastus* = un chemin fatiguant (Plounévez-Moëdec). *Poez-kroec'h 'zo gand an hent; drastuz ec'h e vid al loened*. – *Hent drastuz d'ar c'hirri* (Biler). En Léon *Drastuz*, qui brise; *drasti*, briser (Caer). ♣ À Coadout *eun den drastuz*; à Plounévez-Moëdec aussi. *Eun den drastuz e an hini a drailh kalz a dreo* (Steph., Plounévez-Moëdec). – *Loen drastuz war e voed; bugel drastuz war e zilhad* (Biler).

DRE 777-1. ***Dre*** : *ha, dre-ze*, et ainsi. # *Dre ma* = à cause que (Even). # *Dre zur*. *Gouzout dre zur* (Even).

DREIN, DRAENED 776-1. ***Drein*** : épines (Hᵗᵉ-Corn.). *Gwech-all e vije graet spilhou gant drein-spern; eur spilhen drein-spern*. ♣ *Dreino-spern* (Bescond). *Reun…. reut ha kalet evel dreino-spern*. # *Drein-gindi* = petits boutons sur ~~le visag~~ – les mains entre chair et peau (Even). 777-2. ***Dreaned*** : épines, arêtes de poisson (Goëlo); *dibri a rin da besked hag o dreaned gante* (Sk. Vreiz. gw. Goëlo)[1].

[1] Écrit en rouge. HSK

DREISTC'HALLOUDUS 777-3. ***Dreist****-c'hallouduz* pour *oll-c'hallouduz*. *Eun dorn dreist-c'hallouduz hi c'hendalc'h soun atao* (Meliaf). ♣ *dreist-natur* = surnaturel. # *Dreist ha spontus* = plus que… (Even).

DRELLEREZH voir **TRELLEREZH**

DRELLET voir **TRELLET**

DREMM 3007-4. ***Tremm*** : pour *Dremm*. *Tremm eur gontel* (Gaudu). Voyez *lanven*, *malven*.

DREMM 777-7. ***Drem*** : vue; *an daoulagad c'hlaz* (écrit ainsi) *na ve ket krenv o zrem* (la mutation *o zrem* semble indiquer un radical *trem*). (Voir *trem*.) (H^te^-Corn., Besco.)

DREÑS voir **DREZ**

DREÑV 775-3. ***Dre*** : pour *diadrenv*, derrière (Biler).

DRES 779-3. ***Dres*** : raccommodage (Biler). – D'où *Dresa*, raccommoder (Biler).

DRESAÑ 779-4. B) ***Dressan*** : arranger, raccommoder (au moral "ramener à la règle"). *Dressan eur c'har torret* = remettre une jambe cassée. *Dressan eur brago* = arranger[1]. *Dressan eur gled* = arranger[2]. *Dresset an tan* = arrangez le feu. *Dressan eun ti* = réparer une maison. ♣ *dresa*, *tresa*, raccommoder (Biler). ♣ *'n em dressan* = améliorer sa conduite[3].

[1] un pantalon. HSK

[2] une barrière. HSK

[3] En haut de la page 781. HSK

DRESENN 781-1. # ***Dresen*** (*z*?)= haie vive (Even).

DREVEZAÑ 1092-13. ***Divrez***: singer (*Dambrezein* Troude) Trégor. 565-3. ***Dervez*** : pour *drevez* = singer (Goëlo) Biler.

DREZ 777-4. ***Dreiz*** : pour *drez*, ronces, Trégor (Even). 777-9. E ***Dreñs*** : épines (H^t^-Trégor). – Idem Corn. (Guitterel). ♣ A.[1].

[1] Vallée n'a pas continué sa phrase. HSK

DREZENN 781-2. ***Drezen*** : ronce; pl. collectif *drez* (Trégor *dreiz*) – *Ar*[1] *drezen-boud* = la crémaillère – *Drezen ar chôdouren*. | – *pa deuan en ti evel an drezen-bod / E diskwezet d'in-me ho tent 'lec'h ho tioujod* (Dir-na-Dor)[2].

[1] *an*. HSK

[2] À Bégard une crémaillère se dit *ur vazhtresenn* et non pas *ur vazhdrezenn*. HSK

DREZENN-BOD 3030-1. ***Trezen-bod*** = crémaillère (en Léon); en Trégor et Goëlo on dit *bastrezen* (Even)[1].

[1] À Bégard on prononce [bas'tre: sən] avec un *s*. HSK

DRIBILH 781-3. ***Dribilh*** : *Eur c'han dribilh* = un chant enlevant. *An holl a oa dribilh* = tous étaient enthousiasmés (H^te^-Corn.).

DRILHENN, DRILHOÙ 781-5. ***Drilhou*** et ***drilhen*** (*boutonou*) = des boutons de cuivre (Corn.).

DROG 783-1. B) ***Drog*** (masc.). En Trégor c'est le "Bromis Secalinus".[1]

[1] En français "brome faux-seigle" ou "brome des seigles". HSK

DROUG SANT BEULBEZ 1088-2. ***Drouk sant beulbeuz*** = sottise.

DROUG SANT WELTAZ 785-10. ***Drouk St Weltaz*** = rage. *Ki klanv chench a hent / Me wel Doue hag ar zent / Me wel Doue hag ar Groaz / Hag an Otro sant Weltaz.*

DROUG; DROUK 785-1. ***Drouk*** : *hep Sonjal e drouk* = sans penser à mal. *Drouk ha mad gant-an* (ou) *digant-an* = bon gré mal gré (*Gw. B. Izel*). ♣ *~ kof*, *skouarn*, *dent*, *penn* etc. *Droug ar ger*, *klenved ar ger*, nostalgie. *Kregi a reaz klenved ar ger enn-an*, la nostalgie le prit (Lec'hvien). ♣ *An drouk* = l'épilepsie. *Kouea gant an drouk* = avoir des attaques d'épilepsie (Jaffrennou). # *Derc'hel drouk ouz* = en vouloir [À] (Even); *ober drouk da* = [faire du] tort [à]. *Drouk-dispign* = folle [dépense]. *Drouk plijout* = déplaire (Even). **$** *Drougiez*, méchanceté.

DROUGIEZH 787-3. ***Drougiez*** : méchanceté.

DROUG-LEZ 785-8. B) ***Drouk-lez*** : faiblesse de hanches chez les enfants. On demande la guérison à St Yves en confiant l'enfant à une personne née après la mort de son père. Le peuple prononce *drouk-lec'h*[1].

[1] *droug-lec'h* signifie rachitisme. HSK

DROUGOBER 785-9. ***Drouk-ober*** : mal faire. *Drouk-oberer* = malfaiteur.

DROUG-YEN 785-6. ***Droug-yen*** : colique (Lec'hvien) | *Droug-yen* (ou) *laerez*, diarrhée. *Al laerez 'zo gant-an*, il a la diarrhée (Lec'hvien).

DROUKC'HER 784-3. ***Drouk-c'hir*** : parole mauvaise (Lec'hvien). 785-5. # ***Drouk-c'hir***, parole malsonnante (Even).

DROUKDISPIGN 784-2. ***Drouk-dispign*** : folle dépense (Even).

DROUKKAVET 784-1. ***Drouk kavet*** *an ober anan*, mauvais coucheur (Besco, H[te]-Corn.).

DROUKKEMER 784'-1. ***Drouk-kemer*** : verbe actif, confondre, prendre l'un pour l'autre. *Drouk-kemeret am a anoc'h 'vit ho preur* (Even).

DROUKKOMZ 785-2. ***Drouk-komz*** : médire.

DROUKKOMZER 785-3. ***Drouk-komzer*** : médisant.

DROUKKUZUL 785-4. ***Drouk-kuzul*** :

DROUKLAMM 785-7. ***Drouk-lamm*** (masc.) = disgrâce (Le Gonidec). (Gallois *Dryglam*.)

DROUKLOENED 784-4. ***Drouk-loened*** : animaux nuisibles (Even).

DROUKLOUZEIER 784-5. ***Drouk-louzeier*** : mauvaises herbes. "*leun a drouk-louzeier, a reier hag a skarz*" (Guitterel) (cf. *louzouachou*).

DROUKRAÑS 787-4. ***Droules*** : pour *droulans*, ressentiment, colère. Donné par Even (recueilli à Plouigneau?)[1]

[1] Comparer à *droumaget* (< *drouk* + *maget*). HSK

DROUKSOÑJAL 787-2. ***Drouk-sonjal*** : soupçonner, faire des suppositions désobligeantes. *An dud, mar souzet c'hoaz, gavo da drouk-sonjal* (Dir-na-Dor).

DROUKSPERED 785-11. ***Drouk-spered***. Pl. *-jou*.

DROUKVIEZ 787-1. ***Drouk-vîez*** : *Holla paotred petra c'hoarvez / Mar deuz kement a zrouk-viez?* – Dans une bataille (Rolland).

DROUKWISKAÑ 784-6. ***Drouk-wiskañ*** : verbe actif et pronom, déguiser, travestir, se déguiser, se travestir. *Kalz a dud drouk-wisket a ve en ker an de malarje* (Even). – Ce mot est du Trégor, il a pour synonyme *dic'hizan* (Trégor Goëlo. Léon).

DROULAÑS voir **DROUKRAÑS**

DRUILH 3085-3. B ***truilh*** : grappe serrée et abondante (Bourdellès). ♣ *Per a zo a-druilho er ween* = il y a des poires en abondance dans l'arbre. ♣ *Ar wreg-ze e duez bugale deuz an druilh*. ♣ *a-druilh, a-druilh-drask, a-druilh-drask-kaer, d'an druilh* = au galop; *a-druilh-drask-kaer* est la forme la plus usitée à

Coadout. *Mont a druilh-drask-kaer gant an hent*[1]. 791-1. E) ***Druilh*** : *Mont d'an druilh*, aller à la diable, aller très vite (Biler). *Mont d'an druilh* = aller au triple galop (Hᵗ-Trégor) et Goëlo (Trévérec et Tréméven). *Moñd druill-dras* (Pédernec). *Diskenn 're d'an druilh gand ar c'hrav* = il descendait la côte au grand galop (Lec'hvien). *Mont d'ar pimperlamp* = aller au galop (Coadout). *A druilh drask-kaer*, au galop. *Mont a re d'an druilh gant ar c'hrav*, il montait la côte au grand galop (Lec'hvien). – *Mont d'an druilh* (Goëlo) = *mont d'an druilh drask* = aller très vite, courir (Even). *Mont d'an druilh*, aller d'un train d'enfer (Biler)[2].

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 3087. HSK

[2] Dir-na-Dor donne *d'ar pimperlamp*, au triple galop. (*pemp + pevar lamp*): *Da gentan e klevas trouz eur marc'h o c'haloupat d'ar pimperlamp. Pipi Gonto,* p.20-21. HSK

DRUILHAD 3087-1. ***truilhad*** : fém. = botte (de légumes); troupe (de soldats) (Troude). ♣ *Eun druilhad alc'houeio* = un trousseau de clefs (Bas-Trégor). *Eun drulhad alc'houeo* = idem (Hᵗ-Trégor). ♣ E *eun drulhad dilhad, tud* (Hᵗ-Trégor). ♣ Mʳ Ernault rapproche ce mot de *duillad* (M) = poignée (de lin, de chanvre, de légumes) (Troude). 791-3. ***Druilhad*** : *Eun druilhad rubannou, chadennou, alc'houeziou* (Gaudu). # *duilhad* (L.) *druilhad* (T.) *eun druilhad pesked* (Even).

DRUILHAÑ 791-2. ***Druilha*** : *ober eun druilhad* (*alc'houeio*).

DRUILH-DRAST 787-5. ***Drouill-drast*** : (débiter) à la hâte (dans *ar Gegin*) (voir *druill dras*).

DRUILHEK 3087-3. B ***truilhek*** : en grappes serrées. *Kerc'h druilhek* = avoine de Hongrie.

DRUILHENNEK voir **TRUILHENNEK**

DRUILHOÙ voir **TRUILHOÙ**

DRUZ 789-1. ***Dru*** : *N'int ket dru an treo gan-in* = je ne suis pas dans une bonne situation, je ne suis pas riche (ou) je suis malheureuse (en général)[1]. ♣ *Dru e an amzer* = un temps de pluie. ♣ *Dru e ar patates* = se dit de pommes de terre cuites et grasses, ou encore de pommes de terre (et autres plantes) qui poussent bien et sont bien vertes. ♣ *Eun tamm douar dru* = un champ humide. ♣ – *"Dru an amzer" a lere unan d'eur pôtr koz – "Me, eme ar pôtr koz, na ran ket a druioni gant loustoni"* (sorte de proverbe, Gaudu).

[1] On aurait attendu *n'eo ket druz an traoù ganin*. HSK

DRUZONI 789-2. ***Druani*** : se dit en Goëlo pour *druoni* de Tréguier, graisse (Even). 793-2. ***Druoni*** : graisse, Tréguier (plutôt *Druioni* en Bas-Trégor).

DRUZONIAÑ 789-4. ***Druaniein*** : graisser (Even).

DRUZONIENN 789-3. # ***Druanien*** (G.) = couche de graisse sur la soupe (Even).

DU 793-3. ***Du*** : *du-pot*, noir d'ébène (Hᵗᵉ-Corn., Besco); *du gant ar fot*, qui porte la trace des privations (Hᵗᵉ-Corn., Besco); [*du*] *gant an naon = ar re deuz eun naon kaer*; *ar baourante du 'zo o ren dre aman* (LZBT, Mae 1899-14)[1]. *Du-moug* = noir foncé (Gaudu). *Du-tenval eo ar wabren*.

[1] "*Goude 'zo kement a dreo caër er vro, ar baourente du zo o ren dre aman memez tra.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.14. HSK

DUAÑ 793-4. ***Dua*** : meurtrir. *Duet*, meurtri (Pluzunet).

DUAN 793-5. ***Duan*** : charbon du blé, se dit en Goëlo (et Trégor) *korbon* (et *goulosk*, *gourlosk*, *ed goulosket* / *gourlosket*).

DUBE 793-6. ***Dube*** : pigeon. À Plouigneau on dit : *Hennez zo eun dube*. *Hennez zo eur mil*, c'est un

merle! (Even)

?DUBENN 793-7. ***Duben*** : poussière (H^te^-Corn., Besco).

DUDI 795-2. ***Dudi*** : joie pour *Didu*.

DUDIAÑ 795-3. ***Dudia*** : s'amuser et *didua*, *dudial*, *diduaat an amzer*. *En Afrik na labour den nemet ar merc'hed; ar botred a dudi o amzer oc'h ober an didalve*.[1]

[1] "*An oll a oar na labour den nemed ar merc'hed en Afric, a[r] botred a dudi o amzer oc'h ober an didalve.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.11. HSK

DUET 795-4. ***Duet*** : meurtri (Coadout) voir *bronduet*.

DUILH 3101-3. ***tuill***, ***tull*** : fém., un poids, un certain nombre de poignées de lin mises en paquets pour porter au marché (Pelletier).

DUKARD 795-1. ***Dukard*** : fém. *Dukarden*. – Bas-Trégor = noir de cheveux, brun de figure (voir *Melegant* et *glazard*) – *Dukard*, homme brun (Biler).

DUMENN 797-1. ***Dumen*** : fleur de farine (Biler).

DUVELL 3097-5. ***Tuel*** : chicane. *Eno ve tuel* (Even). ♣ Chicane, bataille. *Goude e ve evet e sav tuel* (Trégor) Even.

?DUZMORIÑ 797-4. ***duzmori*** : languir (Perrot, H^te^-Corn.).

E

E 801-1. ***E*** : pour *A* dans *: Ne del mañn* = il ne vaut rien (Trégor). *Delc'h* = il tient (Trégor). *Gelv* = il appelle; *fell*, *gell*, *lem* pour *fall*, *gall*, *lam*.

E 801-2. ***E*** : en Tréguier ne se change pas en *Ea* comme en Léon sous l'influence d'un *c'h* suivant. Ex.: *kroec'h*, *lec'h*, *nec'h*, *zec'h* – seulement il existe des variantes en *ac'h* pour certains mots *pelec'h* est *plac'h* – *c'houec'h* et *triouac'h* – *Ec'h* devient *ac'h* parfois dans la conjugaison. La métathèse *EA* pour *AE* est plus propre au Léon (Glos. 359).

EAL 805-2. ***Eal*** : poulain. Pl. *ealed*, *ealou* – *Ealan* = pouliner en St-Brieuc (Grég.) | *eali* (Goëlo). Masc. (2 syllabes) pl. *eayen* (Ernault, H^t^-Trégor) *eayien* = pouliner. ♣ Au figuré *hennez 'zo eun eal, eun danvad* = c'est un dégourdi (ordinairement dans le mauvais sens) Lec'hvien / Homme sans souçi, mauvais sujet. *Hennez zo eur gwell-eal*, c'est un fameux mauvais sujet (Lec'hvien). ♣ *Eun eal moan, eun annouer kofek*, (proverbe) poulain mince, génisse ventrue (un poulain doit être mince, une génisse doit être ventrue). – *Hoc'h annouer 'zo teo, med, goud ouzoc'h, laret 've heal moan*, *annouer kofek* (Berthou, Pleubian). ♣ *eal bihan* (Trézény). Mr Lec'hvien donne les pluriels suivants *ealed*, *ealou*, *ealien*, *eayen* – *An ealed zo klask war-n-e 'vid ar bla* = les poulains sont recherchés cette année (Lec'hvien). ♣ *na loue, nag eal, na sik bihan*, ni veau, ni poulain, ni petit cochon (Bescond).

EALAÑ 804-1. ***Ealan*** : *ealin*, *eayin*, pouliner (Lec'hvien).

E-BARZH 803-1. E ***E-barz*** : *Ze zou 'barz ïe* = il faut tenir compte de cela, n'oublions pas cette condition, cette clause (H^t^-Trégor). ♣ En Bas-Trégor et H^te^-Corn. et Goëlo *Dont e-barz* = guérir (neutre). *Na deuy ket e-barz 'm euz aon* = il ne guérira pas. – Le contraire c'est *mont en-dro* = mourir. (Voir le

dictionnaire de Léon.)

E-BARZH 806-1. ***E-barz*** : dedans. *Dont e-barz*, guérir, revenir à la santé (Trégor) – devenir plus sage, plus sérieux (Hte-Corn., Besco).

EBAT 807-2. ***Ebad*** : *ebad o doare*, *Sell nag a ~~dud~~ den dre-holl dre aze, ebad o doare, paeet mad ha dilabour* (Bescond). – *Ebad o doare*, semble emprunté au Léon.

EBATA 807-3. ***Ebata*** : avoir des loisirs (Biler). – Ailleurs il donne *ebatal*.

EBEUL 807-4. ***Ebeul*** : pl. *ebeulien*. *ebeulien* (Hte-Corn.). *Hennez a zo eun ebeul*.

EBEULIAÑ 807-5. ***Ebeulia*** ou *eali*, pouliner (Biler).

?**EBILIEN** 806-2. ***Ebilien*** : ce mot *ebilion* est employé par ar Mignon (abbé le Bescond) du même sens que *breujad*, contestation, dispute (voir *breujad*).

E-BIOU voir **HEBIOU**

EBRELEG 807-6 B) ***Ebrellek*** : jeune pourceau né en avril. Se dit au figuré d'un adolescent de forte apparence (fam.). (Inconnu de Lec'hvien.)

ECHUOÙ 136'-3. ***achuo*** : on appelle *kambr an achuo*, une chambre qui sert de décharge dans les églises (ou *kambr an danso*) (Even).

EC'H 137-1. ***ac'h*** (ou) ***ec'h!*** : interjection exprimant le dégoût. On dit *ec'h!* dans certaines régions et on ajoute d'ordinaire *fouei ec'h! fouei!*

EC'HOAZ 1122-3. ***Hahoa*** : (écrit ainsi par Mr Besco), après-midi (de midi à 5 ou 4h) (Hte-Corn., Besco). Voir *ae*, *ec'hoaz* (Léon). 1122-4. ***Hahoaiez*** : sieste (Hte-Corn., Besco).

EC'HWEDER 571-1. E) ***Deveder*** : (Ht-Trégor) alouette – Bas-Trégor *Alc'houeder*, *ec'houeder*. Goëlo *eveder* (Even)[1]. 674-1. ***Dirc'houider*** : alouette (à Ploubazlanec)[2]. 686-9. ***Disc'houider*** pour *ec'houeder* (J. Rolland, Kerity, Skol vrezonek, Gwengamp 1902)[3]. 815-5. ***Elc'houedour*** : alouette (Ploëzal) et *ec'houeder* Trégor à Ploubazlanec *dirc'houider*; *alc'houeder* (Trégor) – *eveder* (Goëlo) (Even).

[1] Le trégorrois *ec'hweder* est plus proche du gallois *ehedydd* que du gaulois *alauda*, dont on a souvent rapproché *alc'houeder*. HSK

[2] Le trégorrois dit *ec'hweder* (voir mBr *ehuedez*, gallois *ehedydd,* cornique *ahwesydh*). HSK

[3] Écrit à l'encre rouge. HSK

ED 809-1. ***Ed*** : *Ed kousket / Na viont ket*[1]. Le blé mouillé ne se remue pas. Les grains ne glissent pas les uns sur les autres comme le *ed kraz*. "*An ed kraz a vinv*." ♣ *An edou*, *an etuou*, *ar c'herc'hou*, *ar segalou*, *ar melchonou*. pluriels très employés (Lec'hvien). ♣ *Ed kousket*, du blé humide, moisi (Lec'hvien). *Pa ve chareet an ed re abred e teu da gousket 'n e vern*, quand on charroie le blé trop tôt il moisit en tas. *Pa ve neve-dornet an ed e tleer meska anê, peotramant e teuont da gousket er c'hrignol*, quand le blé est nouvellement battu, il faut le remuer ou bien il se moisit dans le grenier (Lec'hvien).

[1] À lire *na fiñvont ket*. HSK

ED-DU 1253-2. ***Ituen*** (Coadout) (ou) *utuen* (Ht-Trégor) pour *eden du* = un grain de blé noir, cf. *eur pouthouarniad, eur c'hard eurik* = un quart d'heure. 1253-3. ***itueier*** : *an ituier* = les blés noirs (en général); *fall eo an amzer domm evid an ituier*. À Coadout ce pluriel est inconnu; on dit *"itu"* ou *"an tammo itu"*: *fall e an amzer evit an tammo itu*.

EEUN 809-3. ***Eeun*** : *Skei eeun* = aller tout droit… *Faziet oc'h war ho hent? Goulennet e ali* (*da St Anton*) / *Hen ho lako da skei eeûn ha da vont difazi!* (*Kantik St Ant. a Badou*)[1]. 858-1. ***eün*** : droit; *eun tol-lagad*

êun E ♣ *ouz-eün*, en face, prononcé en Trégor *euz-evñ* (par *é* fermé nasal)[2].

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

[2] Ce dernier paragraphe est écrit en bleu. HSK

EEUNAÑ 809-4. ***Eeuna, eüna*** : se préparer à (H^te^-Corn.). *Eüna bout badeet* (LZBT, sept. 1898-14)[1]. Préparer "*o eüna da resev ar vadeiant*" (idem)[2] n'est pas usité en ce sens en Trégor; dans le Goëlo on dit *ampleti*. *Ampleti mont d'an ofern* (voir *Ampleti*). 859-1. ***Eüna*** : se préparer (Corn.) *eüna bout badeet* (voir *avein*).

[1] "*Ec'h ean da ziscwel d'ac'h petra eo merc'hed bian ar vro-man a zo ganimp o tiski o c'hatekiz hag o eünan bout badeet.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.14. HSK

[2] "*An dud iaouanc-man a zime herve lezennou ar vro. Da gentan e prenont danve o groage, evel eman ar c'hiz, ha goude neuze o tigasont d'imp da beurachui o discadurez ha d'o eünan da resev zacramant ar vadeiant.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.14. HSK

EFOLUIÑ 810-1. ***Effolui*** : Mr Bourdellès donne à *Efreiza* = effrayer Le Gonidec comme synonymes "*effolui*" ou "*affolui*". (Inconnus de Mr Lec'hvien); *efoluet*, affolé (Berthou, Pleubian).[1, 2]

[1] Comparer également à 849-3 *espoluiñ*. DK

[2] KZV111 25/3/1900: EFFOLUI, sponta. Da skouer: Hennez a ra trouz peadra d'effolui kant a dud. HSK

EGILE-ALL 811-1. E) ***Egile-all*** : l'autre pour *egile* (Trégor) *i ben-all* (au fém.).

EGINAÑ 811-2. ***egina*** : germer. Employé par Le Lay (H^t^-Léon). *Henvel out, Jaketa, ouz an dachen difez' ne egin ha ne sav ~~en~~ es kalon nemet drez hag askol.*[1]

[1] Vallée met un point d'interrogation derrière *difez*. Roparz Hemon donne *difez* (*difezh*), inculte (barbe). HSK

?**EGOZ** 811-3. ***egos*** : *Ar re:ze 'zou egos gant-e* = ils font du tapage (H^t^-Trégor) (de négoce). *Igos* (à Coadout) même sens.

E(G)ZAÑSOUER 813-1. E) ***Egzeñsour*** : encensoir (H^t^-Trégor) | ailleurs Mr Ernault donne *Egzañsour*. *Egzeñsour* (Coadout) voir "*ezensour*".

EHANAÑ 812-1. ***Ehana*** : construit avec *o* par Meliaf. *Ma ehanimp o krena*, pour que nous cessions de trembler.

EIL 813-2. ***Eil*** : second; *an eil*, un, l'un, opposé à *egile* (et *an el* Corn.) l'autre. ♣ *An eil nebeut a founna egile*, un peu (le second) augmente l'autre (les petits ruisseaux font les grandes rivières, etc…) (Trégor). *An eil amzer a bev an all*, un temps fait vivre l'autre (après la pluie le beau temps) (Corn., Besco).[1]

[1] On attendrait plutôt *an eil amzer a vev an all*. HSK

EILAÑ 1131-5. ***heilan*** : *'n im heilan* = se remplacer (H^t^-Trégor), se relayer (cf. gallois *eilo* = seconder). 813-3. ***Eila*** : servir, seconder, *Ma karfent 'n em eilan 'raffent / 'rajent* (Lec'hvien) *o labour kalz buhanoc'h* = s'ils voulaient s'aider ils feraient leur ouvrage beaucoup plus vite. (Lec'hvien).

EILGERIAÑ 812-2. ***eil gerian*** : répondre dans une conversation à deux (Lec'hvien sans exemples).

EILGWELED 813-4. ***Eil-gwelet*** : seconde vue (vue de l'avenir) Meliaf *Diougan Marzin*.

EILPENN 813-5. ***eil-penn*** : renverser sens dessus dessous. *Gwech e vije gant Satan e gador eil-pennet* (*K. St Anton*)[1]. *Eilpenn, elpenn, eilpennan* = bouleverser, mettre sens dessus dessous, pêle-mêle. – *Eilpennet eo bet an ed gant an avel* = le blé a été bouleversé par le vent; *Eilpennet 'oa o bag gant an arne*, leur barque était violemment agitée par la tempête (Lec'hvien) – "*N'êt ket mar plich da eilpenn ma c'homjo… silaouet anê.*" (Bescond) – *Eilpenn* est pris au figuré "de ne tenir aucun compte de mes avis" (?)

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

EILPENNAÑ 1134-1. ***Helpennañ*** : verbe actif, renverser, jeter par terre, faire tomber. *Ar gourenner bihan an euz helpennet egile*.

EIZHVED 813-5. ***Eizved*** : *An eizved* = le grand service / service de huitaine, grand service, octave. *Kalz a dud oa 'n e eizved*, il y avait beaucoup de personnes à son octave (Lec'hvien).

EJEN 815-1. ***ejen*** : pl. *ohen* | *Ejen*, *ejened*, *oc'hen*; *ejen*, *ejened* = bœuf, bœufs (Lec'hvien).

E-KICHEN 1089-1. ***kichen*** : employé avec ~~*beza*~~ *bout* en H^te^-Corn. au sens de falloir. *Pa oa tennet ar wetur 'oa kichen ozan an divrec'h*, quand la voiture fut tirée (du fossé) il fallut réparer les brancards (H^te^-Corn., Caurel). *Pa oa kichen d'han*, quand il lui fallait (Caurel).

ELBIKAT voir **HELPIKAT**

ELBIKAT 814-3. ***elepikat*** : exciter (d'après Estienne). – Mr Lec'hvien qui ne connait pas ce mot donne *Isitan*, qui est français. – *Hisan* est usité en Bas-Trégor[1].

[1] À rapprocher de *elbig*, émulation, contestation. HSK

ELC'HWEDOUR voir **EC'HWEDER**

E-LEAL 1653-8. ***neal*** = parions que... ♣ *neal me a ray d'ac'h paouez* = parions que je te ferai taire (Guingamp). – *'N neal* (Berthou, Pleubian). *'Neal c'hoari vaz 'ra ar re-man* (Berthou, Pleubian)[1].

[1] *neal* pourrait venir de *e-leal*, *en-leal*. HSK

ELFADENN 817-2. ***Elvaden*** : fém. pour *elven* = étincelle (H^t^-Trégor) / étincelle, pl. *elvad*. *Gand eun elvaden ec'h eo bet kroget an tan* = c'est une étincelle qui a mis le feu. *Zevel re elvad deuz ar chiminal* = des étincelles montaient de la cheminée (Lec'hvien).

ELFENN 817-6. ***Elwenn*** : miette, morceau (*Gw. B. Izel*). *Elven vara* se dit en Goëlo (Even); ce mot remplace, en Goëlo *fulen* de Trégor (voir *fulen*). # *Elvennaou kik* (Even).[1]

[1] "*Na laret o deuz-int biscoaz eun elven drouc diwar ho penn?*", "Er C'habyli: Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.43. HSK

ELV 817-1. ***Elv*** : ~~pl.~~, *elo*, nerfs (Goëlo). – En Trégor *elwach* (Even).[1]

[1] Probablement de *nerv*, nerf. HSK

ELVAJ 817-3. ***Elvach*** : les nerfs. *Tan en e elwaj gant an derjen* (LZBT, Mai 1899-7)[1]. (Connu de Mr Lec'hvien qui ne connaît pas *elvou*.) (Voir *Strello*.) ♣ – *Elvach ar vilin* se dit des palettes du tarare. (et *bannou*?) pour les moulins à vent l'on dit *banno*, pour les moulins à eau *loaio* (Biler). *Elwach*, les nerfs (Berthou, Pleubian).[2]

[1] "*Obi eo, Obi goz, mestr pe roue an Enougwou. En kichen a zo c'houezet eun tantad tan, evel pe na vije ket tan awalc'h en e elwaj gant an derjen.*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.7. HSK

[2] Probablement de *nervaj*. HSK

ELVENN 817-4. ***Elven*** : planche – *'tre ar be ha ni n'euz 'met eun elven* (Caurel. *ar martoloded 'pad an arne*).

ELVEZENN 817-5. ***Elvezan*** : c'est la prononciation de Coadout pour *Elvezen*, raifort sauvage qui croît dans les blés (Le Moal).[1]

[1] À Louargat on prononce [hɛlˈweːzɛn]. HSK

E-MAEZ 817-9. ***Emèz*** : *N'on ket et emez a vad* = je suis encore bon à quelque chose (Even); *et emez a ver* = qui a cessé d'être maire. *mont ermeaz* serait employé (en B. C.) pour mourir (le contraire de *dont ebarz*).

EMBANNOÙ 819-1 ***Embannou*** *ec'h efont da lakaat o embannou* = se faire bannir (pour un mariage).

EMBERR 1723-4. ***Om̃mber*** : pour *ember*, prononciation répandue en Trégor Goëlo. (Even). 819-2. ***Emberr*** : tantôt. *Emberr e tistroï-te?* Et toi tu t'en retourneras tantôt?

EMBREGAÑ 819-3. ***Embrega*** : (*embreger* en Léon) = dompter (les animaux) (Corn.), manier (Léon). S'emploie pour *implia* (ou) *implija* (Hte-Corn., Jaffrennou). Ex.: *embrega mad an amzer*. (Dans le Goëlo on dit toujours *implian*.) *Embrega 'n a amzer* = utiliser le temps (Jaffrennou) (cf. *digas an amzer*; *dudial an amzer*).

EME 1505-1. E ***'Mes*** : *'Mes Pier*, dit Pierre; *'mesoñ*, dis-je, formes du Goëlo. pour *eme*, *eme-ve* (*emoñ-me*) (voir *eme*).

EMEZIT-HU 1635-1. ***Mutu*** : dites-vous, pour *emeoc'h-hu*. ♣ *Mutu* : *Eet da gaout hen ha hen ha laret d'ean* : *Me, mutu, na rin ket*, etc... (Berthou, Pleubian).

EMEZON-ME 819-10. ***Emome***, ***mome*** : pour *eme-ve* = dis-je (Tréguier). Autre forme *Emezon* (LZBT, sept. 1898-2)[1] (voir *'mesoñ 'mes* / *eme-ve* Léon et *emedon*, *emedoz*, *emedo* voir Perrot). ♣ *Emezon 'meon* dis-je / *Emezout 'meout* dis-tu / *Emezan 'mean* dit-il / *Emezomp 'meomp* disons-nous / *Emezoc'h 'meoc'h* dites-vous / *Emeze, emezint 'me* disent-ils, dit-on.} très employés dans le canton de Paimpol (Lec'hvien). Mr Liskildry écrit *emetan* (*ar falc'herien*).

[1] "*Fe! potred, eme-z-on, mar g-omp scuiz ken abred-man, penaoz a refomp-ni da vale enpad nao de dustu!*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

EMGANNAÑ 1088-5. ***Emganna*** : *me emganno*, je me battrai (Charran).

EMPRAÑ 820-1. ***Empran*** *eur rod* = mettre des rayons à une roue (Lec'hvien).

EMPROÙ 829-1. E) ***Empro*** : Tréc. = rayons de roue. Ex.: *Ar rod-ze eo arri fall hec'h empro*, cette roue a des rayons qui commencent à être mauvais. *Red 'vo lakat empro neve d'ar rod-ze*, il faudra mettre de nouveaux rayons à cette roue.

EMSAV 829-5. ***Emzavoc'h*** *eo* = c'est préférable (Corn., Jaffrennou).

EMSOÑJ 1093-8. ***Emjonj***, *emgoun* : réflexion.

EMSOÑJAL 1093-6. ***Emzonjal***, *emgounan* : réfléchir.

EMWEL 829-4. ***Emwel*** : entrevue, employé par Meliaf.

EMZRAILHAÑ 144-10. ***amdrailhan*** : se tracasser et au physique, s'éreinter (Biler)[1]. 817-8. ***Emdrailha*** : se tracasser fort, s'éreinter (Biler).

[1] En fait *emzrailhañ*, *en em zrailhañ*. HSK

EN TU-HONT 837-6. E) ***En tu-hont*** : (prononcé *en tu-ñt*, Goëlo). Adv. et prép. Plus, davantage, en sus, en plus, en outre, autre, encore d'autres. *En tu-hont d'ean a zo o c'hortoz labour – Kement-se am eus c'hoant da gaout ha netra en tu-hont – Roet e oa d'ac'h en tu-hont d'ho kont – En tu-hont da ze, me lar d'ac'h ec'h a pep tra da goll – Pewar gwennek en tu-hont – En tu-hont da gement-se e kle c'hoaz d'in* (Even).

EÑ 1137-1. ***hen*** : par ẽ fortement nasal *n* à peine sensible. *Na oa ket, mez i dad-hẽn oa (d'ar vadeiant)* = le père de l'enfant n'était pas... mais son père à lui (au père) y était. ♣ *hen. a-hen*, un tel, synonyme de *an den ma den*. Voyez *an dra-ma-dra*.

EN 830-1. # ***En*** : *Debri yod en boulboaz* (Even).

ENAOU 837-2. ***Enaou*** : réjouir (Corn.).

ENAOUIÑ 831-1. ***Enaoui*** : allumer (M. L. de Lézardrieux, illettrée). 845-1. ***Eraoui*** = allumer (Carnoët pour *enaoui* Jaffrennou). (Inconnu de Lec'hvien.)

END-EEUN 563-5. ***Deon*** : *Breman deon*, il n'y a qu'un instant, pour *end eeun*. *Gw. B. Iz.* (voir *deün*). 569-1. ***deün*** : droit (adj.) *Kantik. St Vek*. Le *d* est celui de *end*, attribué par erreur à "*eeun*". ♣ E) *deun* = droit (à Mur). En Hᵗ-Trégor *deven* dans *war-deven* = tout droit. 831-3. B) ***End eeun*** : en vérité. – Sous forme d'interrogation. *End-eeun?* signifie est-ce vrai? ♣ – *Jakez a zo maro! – End-eeun?* (Lec'hvien) = vraiment! est-ce possible? – En ce sens à Plounévez-Moëdec on emploie le verbe de l'affirmation avec interrogation "*Jakez a zo maro*" – *A zo?* = est-ce vrai? // En réponse sous la forme interrogative *end-eeun* signifie cela est-il possible? – Souvent on répète le verbe de la demande; je l'ai entendu dans le pays de Cavan *Jakez a zo klanv? A zo? – End-eeun* dans une phrase affirmative donne plus de force à l'affirmation (Lec'hvien). – On dit de même "*ec'h ê?*" en réponse à une affirmation qui étonne. ♣ Berthou écrit: *En deven*, en effet (Pleubian).

ENDEO 835-3. ***Enn deo*** : "déjà" en Tréguier, d'après Troude.

ENDERV 155-7. ***añderv*** : prononciation de Hᵗᵉ-Corn. pour *inderv* (Trégor), après-midi. 831-4. ***Enderv***, ***ender*** : (et ***inderv***) = après-midi (Trégor) – *Inderv*, *indervez* (Coadout). *teir eur deuz an ender* = 3 heures de l'après-midi (Plounévez-Quintin). *Inderv* est plus employé que *enderv*, du moins dans le Goëlo. Ex.: *Gwasat barr-glao zo bet 'vid an inderv!* Quelle ondée il y a eu cette après-midi! – Dans le Goëlo on emploie les mots *abarde*, *abardervez* dans le sens après-midi. Ex.: *Kaer ê bet an abarde*, l'après-midi a été belle. *Eun abardervez labour* = une après-midi de travail (Lec'hvien)[1].

[1] Ces deux derniers exemples se trouvent en haut de la page 833. HSK

ENDRA 839-3. E ***Entre*** : *entr' an de* = tout le jour (Hᵗ-Trégor); c'est entre = tant que, et non *entre* = entre. *Entre ma vin* = tant que je serai. Autres formes *'tre ma*, *endra ma* (synonyme *Enpad* (*ma*), conj. et prép. "*epad an noz*", "*pad an noz*" Trégor). Composés des 2 formes précédentes *etro pad*, *entro pad* (*ma bue*, *eur seiz vla*…) Trégor. À rapprocher de *entr' an de* (Hᵗ-Trégor); *tro ar c'huz heol* (Trégor) = au coucher du soleil; *tro mare e serre an de* = idem. ♣ *Intr' an de* (Ploubazlanec) = tout le long du jour, toute la journée. *Renket 'n euz chom 'n e wele etr' an de*, il a dû rester au lit toute la journée. (Lec'hvien) – *Entr' an noz* = tout le long de la nuit. *Intr' an noz* (Goëlo). *Entr' an noz oa war vale* = il a été surpied toute la nuit. (Lec'hvien)

ENDRAMM 1239-10. B) ***indram*** : recueillir les javelles. (Idem Trézény.) – *Indramm* (et *dramman*), recueillir les javelles (Even).[1]

[1] Voir Eur Mignon, *An endramm*, KZV353 14/08/1904. HSK

EN-DRO 830-2. ***En-dro da, en tro*** : prép. et adv. Ce mot est usité dans une partie du Trégor pour rendre : autour, environ, vers, à peu près, presque; il a le même sens que *wardro*. *Pelec'h eman da vreur? Eman aze en dro*. – Où est ton frère? Il est aux environs – *En dro d'ugent devez arat a zo er vereuri-ze*, il y a environ, à peu près 20 journaux de terre dans cette ferme. *Endro d'ugent vla ~~vloaz~~ e ve kalz a dud yaouank a goue klanv*. *En dro* est toujours suivi de *da* à moins qu'il ne soit le dernier mot de la phrase. – *En tro* et *wardro* n'ont pas besoin de *da*. *War-dro* est plus usité (Even).

ENEBER 833-2. ***Eneber*** : chicanier. Ex.: *Hennez zo eun eneber deuz ar gwasan*, c'est un chicanier de la pire espèce (Lec'hvien).

ENEBIÑ 832-1. ***Enebi*** a plutôt le sens de "contrarier" – *Stourm* celui de résister.[1]

[1] "*Ar re-nez a ra kement a vad d'e ar sonj deuz retred warlene ken na reont peuc'h e-bed gand bean lezet d'ober eun all adarre. N'int ket bet enebet. hag en skeud-se 've anter-cant crennard... (...)*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.36.

HSK

ENEBOUR 833-3. ***Enebour*** : en H^te^-Corn. le dessus du soulier ou du sabot (le dessous *ar sol*) (pour *eneben*).

ENED 1323-5. ***Ienet*** : les quatre-temps (à Morlaix) ailleurs *enet* (Pelletier)[1]. ♣ *De ar zul enet* = le dimanche gras.

[1] PEll. p.276: *Enet*, Carnaval, les trois jours gras qui précèdent immédiatement le Carême. *Di-sulenet*, Dimanche gras, le premier de ces trois jours. HSK

ENEP 1553-1. En H^t^-Trégor *an enepa hent* = le plus droit chemin, de *hent enep* = le droit chemin (Grég.) (pour *Rag enep*).

ENEZ 833-5. ***enez*** : poulette, pl. *enizi*. *Ispisial an enizi pen gwen / Alanik a zo skanv e ben* (*Sôn al louarn*, H^te^-Corn.). 836-1. ***Enez*** : se dit en Léon toujours pour *polez*; ce mot n'est pas employé en Léon au sens de île; on dit *enezen*.

ENGEHENTADUR 833-6. E) ***Engehentadur*** : incarnation (Moy. bret.).

ENGRAVET 834-1. ***Engravet***, ***angravet*** : avare (Trégor Goëlo) (Biler); il ajoute dans une autre note : qui manque de reconnaissance.

ENGROEZ 835-1. ***Engroes*** : 2 syllabes = foule (Carnoët).

ENK 831-2. ***Enk*** *eo war n-e* = ils sont à l'étroit, ils vivent à l'étroit (Lec'hvien). *Enk eo ma bouto* (ce mot est usité en Bas-Trégor; il se prononce sans *ñ* nasale). *Eur boutou enk* = des souliers étroits (Lec'hvien). Berthou écrit *c'henk*, étroit.

ENKREZIOÙ 1238-6. ***inkriziou*** : employé par Evnig Koad ar Graneg pour "frissons" *An inkriziou yen 'zo kroget em diouskoa*.

ENO 1240-3. ***inoñ*** : pour *eno* (Even). 835-4. ***eno*** : en cela. *Eno e tiskouel kaout skiant vad. Kaout a ra d'id eman eno alc'houe an enorio*.

ENOE 1240-4. ***inou*** : ennui. *O'n em diskwe me lakae / Peuc'h d'an inou ha brall d'an dudi* (Azenor).

ENOEIÑ 837-4. ***Enoui*** : ennuyer, être ennuyé (Trégor). *Enouet 'n euz ac'hanon gant e gomzou divalo* = il m'a ennuyé de ses paroles ineptes (Lec'hvien).

ENOR 837-3. ***Enor*** : *Graet em euz ma enoriou ha chomet ma zraou gan-in* (H^te^-Corn. Trégor), j'ai observé les bienséances (en invitant etc…) et il ne m'en a rien coûté. Se dit quand on est dispensé d'un sacrifice (de temps, d'argent etc…).

ENOSTANT 837-1. ***enostant*** : malgré, non obstant, Trégor (RECe IX 383) Coadout.

ENTANET 1241-6. ***intanet*** : *bale dindan an heol intanet* (LZBT, sept. 1898-2)[1].

[1] "*Abred euz ar beure, wat iun e c'hemp arog, ha goude bean baleet c'houec'h heur dustu dindan eun eol intanet, e rencjomp discuizan.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

EN-TO voir **ATAV**

ENTRE, ETRE 839-2. ***Entre*** *daou – Un dra entre 'n daou. Ma ne vo ket mad da viret, mad e vo da drok*. proverbe (Gaudu). ♣ *Eun dra entre 'n daou* = une chose entre les deux, médiocre (Lec'hvien). *Tud entre*, gens qui n'ont aucune opinion, qui ne sont ni bons ni mauvais et aussi qui ne sont ni riches ni pauvres (Lec'hvien). ♣ *tud entre* = gens entre les deux (partis, ni républicains, ni royalistes) Héry.

♣ *entre-d-e*, *'tre-de* se dit à Coadout, St-Ygeaux etc… pour *entre-ze*. – *Laket ar peuc'h e-kreiz 'tre-d-e*.

ENVEL 1127-5. ***Hanvan*** : pour *henvel*, appeler, nommer (Goëlo). *'Boue tri bla me fell d'in hoc'h hanvan ma fried* (Dir-na-Dor).

ENVEZ 841-2. B) ***Enwiz*** : anneau de résistance dans les manches d'outils (voir technologie). Ailleurs Mr B. écrit *Inwis* (à cause probablement de l'étymologie "indusium" qu'il propose). – *enviz*, virole (Biler). 862-2. ***Evniz*** : pour *Enviz*. Virole d'outil (Camlez, Biler).

EÑVOR 863-1. ***Evor*** : mémoire. *Derc'hel – diski dindan evor* (Léon) *dre an evor* (Trégor). – *Evor* a un emploi assez restreint, de plus comme il est presque toujours précédé de l'article *an*, on prononce plutôt *nevor*; *deski dre an evor* (Léon), *deski dre 'n evor* (Trégor), *diskein dre'n evor* (et *ivor*) Goëlo (Even).

EÑVORIÑ 1245-2. ***invori*** : réfléchir, penser à. *Hirie, betek breman meuz graet met mont ha dont / O invori petra d'ober deuz vije kont* (Dir-na-Dor, *Marivonik*). 841-1. ***Envori*** *un dra bennag* = penser à une chose (sans que ce soit nécessairement un fait rappelé par la mémoire); voir "*Pipi ar gaouiad*". ♣ *Envorein*, *evorein*, verbe actif, ruminer, penser, repenser à une chose, se remémorer; se dit en Goëlo. Je l'ai entendu à Lannebert de personnes qui certainement n'avaient pas pu l'apprendre par les livres; depuis je me suis assuré qu'il est bien employé en Bas-Goëlo tout au moins. Je ne l'ai pas entendu ailleurs (Even). – *Envorein an trè-ze a res neuze*, il repensa à toutes ces choses (Even).

EO en réponse affirmative, voir **GEO**.

EOG 1713-2. ***Og*** : roui; au figuré, éreinté, désespéré; *oga*, rouir (Biler).

EOGAÑ 1713-5. ***Ogañ*** : rouir. ♣ *Ogerez*. *Stank ogerez* = étang à rouir (Bourdellès) (Trézény). – Mr Biler donne aussi *Oga*, rouir; *ogerez*, doué à rouir (Goëlo et Trégor) ♣ – *Ogen*, rouissoir, lavoir (Besco, Hte-Corn.).

EOGET 1713-6. ***Oget*** = las, épuisé, à bout de patience (au figuré).

EOGLENN 1715-1. B ***Oglen*** (?) : le fruit de l'aubépine (*per-spern*). Cette note est écrite par Mr Bourdellès après *Oglen* = marais salant, œillet (Le Gonidec) et vis-à-vis *ograou* = orgue. Gab Liskildry écrit *ogro*. *Penn da benn en torocho* / *War ar spern gwenn 'zo ogro* ♣ *torot*, pl. *torocho* semble employé ici au sens de "talus".[1, 2]

[1] *hogan* pluriel *hogin* / *hogen* désigne le fruit de l'aubépine; *(h)ogro(ù)* également; *torocho* est probablement *torraodoù*. On voit beaucoup d'aubépines le long des côtes. DK

[2] *eoglenn*, prononcé ['oːglɛn], signifie "bassin à rouir" à Trézélan. HSK

EOK 1713-4. B ***Og*** : épuisé *"Arru hon og"*. – On dit en Ht-Trégor *Og gand ar gousket* = accablé de sommeil (E). *Pa vemp ôg (aog) gant an dregas, diskaret gant ar boan* (Biler, *St Erwan*) ♣ *Dec'h e oan skwiz avad ken ken ma oan skwiz, fez, og* (Bescond).[1, 2]

[1] Le GBAV orthographie ce mot *aog*. HSK

[2] NDBF.605a donne *og*: "accablé". DK

EON 862-4. ***Evoñn*** : pour *Eon* = écume (Goëlo). *evon* (Even).

EONTR 1245-4. ***Yont*** : pour *Yontr* = ironiquement le patron (Corn., Jaffrennou).

EOR 1136-10. ***heor*** : *heôri*, (Corn.) ancre (Jaffrennou). 1157-4. ***hever*** : pour *heor,* ancre (Plounez. Skol. Vrez. Gw.)[1].

[1] Cette entrée est écrite à l'encre rouge. HSK

EOST 851-1. ***Est*** : *Hennez n'eo mad nemed da gas an est da hesk*, il n'est bon qu'à faire diminuer la

récolte (par la grande quantité qu'il mange) (Hingant); signifie que quelqu'un mange sans produire (Lec'hvien). ♣ (Voir *estez*.) ♣ *bezan 'vel eur yar e-kreiz an est*, être embarrassé comme une poule pendant la récolte (par excès de biens)[1].

[1] Expression connue à Louargat. HSK

EOSTEK 851-2. E ***Estek*** : *per estek* = poires précoces (Hᵗ-Trégor); ♣ *per estek* = poires qui mûrissent en août (Lec'hvien); *eur ween ber estek*, un poirier dont les poires mûrissent au mois d'août. – En Léon *avalou eostik* (Caer). On dit *moal est* = mûres d'août; *estek* (balh) = rossignol (Hᵗ-Trégor). ♣ *kastel estek*, charrette (pour transporter la moisson). *Gret 'm eus ober eur c'hastel estek neve*, j'ai fait faire une nouvelle charrette pour charroyer la moisson (Lec'hvien).

EOSTIG 852-1. ***Estik*** : rossignol. *Kaout eun estik en e gof, a ve laret pa ve trouz gant kof ar c'hezek* (Coadout). ♣ *estik-kuz* (Meliaf). *Me gar vefen an estik-kuz / A gân d'an hanv ken dudiuz.*

EOSTVEZH 850-1. ***Estez*** : moisson, temps de la moisson (Goëlo). *Eun estez vad 'n euz graet ar bla-man*, cette année il a fait beau pendant toute la durée de la moisson (Lec'hvien).

EOUL 1255-5. ***ivoul*** : huile (Corn. et Goëlo). *Skuilhet war e izili ivoul sakr an Nouen* (Guitterel. *S Klaud*). 841-3. ***Eol*** = huile (Trégor) de "ole" d'où *oleo* (*ïoul* à Plounévez-Moëdec) *Ivoul* (Coadout). *Eol* (Goëlo); *Eol-mad*, huile à manger (Goëlo). On dit, je crois, *eol douar* = pétrole dans la Hᵗᵉ-Corn.

E-PIGN 1777-1. ***peign*** : *En-peign ouz* = suspendu à, Mo.

ER 845-3. ***Er***. = aigle. *Skler evel lagad eun er* (Le Moal, Coadout. Voir *aer*).

ERBEDIÑ 814-1. B) ***elbedi*** : économiser (verbe actif). *An hini a elbed e zec'hed / A elbed e yec'hed* (proverbe recueil de Hingant). Composé *dielbed*.

ERE, AERE 815-6. ***eli*** : Berthou *evit jachan war c'helid ar c'hreo*, prendre aux cheveux; *jachan war c'helid e vrec'h*, tirer par le bras; voir *eri*, *eriek*. (ou *heri*, *heriek*, et *ere*)[1, 2]. 1141-1. ***heri*** : préposition usitée en Vannes et Tréguier pour rendre par. *Skaïnan*, *chaïnan heri t'i grèv*, *heli t'i grev*, *hei d'i grev* = traîner par les cheveux (Hᵗ-Tréguier). ♣ *heli e vleo* (Gwenezan) – *hel d'i vlê* (Plouha); *kundui eun den heli e vri, heli e vrec'h* (Pontrieux, Prat, Magoar). –*Neri e vleo* (Coadout)[3]. ♣ Diminutif "*helek*". *Ar miliner laer ar bleud / A vo krouget helek e veud, / Ha ma na vo ket krouget mad / E vo krouget helek e droad* (proverbe)[4]. ♣ *helebini*. *Moñt helebini* = aller à qui mieux mieux; *helebini*, *helbini* = émulation, de *heli* et *pep-hini* en s'attachant les uns aux autres (Hᵗ-Trégor). À Coadout "*helibini oa etreze da c'hout piou vije arigenta*". *Helikenta* (ou) *kentikenta* (B.T.). ♣ *Kas eur vuoc'h ari er stag*, conduire une vache par la corde, en laisse (Vannes, Buléon). 845-4. ***Ere*** : dans l'expression *chachan Moris er zolier en ere e golier*, qui se dit aux enfants morveux (Coadout) – cf. *heli*, *eri*, *eriek*. (Voir *Gwerziou Barz ar Gouet*) Gloss. moy. br. ♣ *ere* et *kevre*, lien (Biler).

[1] À Bégard on prononce ce mot [ˈhɛːlik] *Kloc'h bras Gras / haelik er las!* HSK

[2] À propos de *heriek*: *"Pan arru mignoned Raon e laker zin ar groaz er gerc'hen, e larer ar pedenno ha heriek d'ar boed."* KZV029 18/3/1906. HSK

[3] Aussi *kas an dud heli o fri*, "promener les gens par le bout du nez": "– *Oant o prometi: "Liberté, Egalité, Fraternité" hag eo i a zo o kas an dud heli o fri, o lipat ar gwaven diwar al leaz hag o lakat trouz e-barz ar vro.*", "Mouez an dud", KZV027 1/4/1906. HSK

[4] À Bégard on dit *helik* : *Kloc'h bras Gras, helik ur las* (phrase à prononcer neuf fois sans achopper). HSK

EREEK 1133-7. ***Helek*** : *Ar miliner laer ar bleud / A vo krouget helek e veud / Ha ma na vo ket krouget mad / E vo krouget helek e droad*. (Cf. *heri*)

ERE-LOER 845-5. ***Ere-loer*** : jarretière (Even).

EREN 845-6. ***Eren*** : amarrer (en entourant); distinct de *stagan*.

EREZ 845-7. ***Erez*** : jalousie, envie, employé par Le Lay. Hᵗ-Léon. *Na lez ket an erez da alia ac'hanout* (*Soazik ar Vôn*). *Na gemer ket diouzin erez* (Meliaf).

ERGEN voir **BERGAN**

ERIEN 845-9. E ***Erien*** *eun tok* = bord d'un chapeau. On dit à Coadout *Hennez a chako ereen e dok hep dale* = celui-là sera bientôt père – Goëlo *Erion* = bord d'un chapeau, d'une crêpe. Ex.: *Erien e dok 'oa ledan da-vad* = le bord de son chapeau était très large (Lec'hvien) – d'où *Diserien* = sans bord. ♣ *Dibri ar vegen / A-rog an erien* (proverbe). ♣ (Voir Erin en Basse-Corn.) ♣ *Erienen*, bord d'un chapeau (Trégor – Goëlo) Biler. et *elien* (Even).

ER-MAEZ 847-1. ***Er-meaz*** : *Mont er meaz a vêr* = donner sa démission de maire – *Mont da vêr* = devenir maire. ♣ *bean divaeret*. (Plouezal)

ERRUOUT 172-4. ***arruout***, ***arriout***, *arri ve (vije) ar c'hiz!* exclamation qui s'emploie en Trégor pour accentuer une négation : Non pas du tout! Non certes! Ah mais non!; *dont a ret da vale? – Arri ve ar c'hiz?* (Even).

ERV 847-2. ***Ero*** : *Ma vije sellet an ero na ve ket hadet an hant* (Berthou), voir Hingant.

ERVADIG 847-3. ***Ervad(ik)*** : le blé d'un sillon. *A vec'h d'eun ervadik bennag bean en o sav* = à peine si quelques petits sillons (de blé) restent debout (Bescond).

ERVAT 845-8. ***Erfat*** : Trégor = bien, pour *ervad* (Léon).

ERWANIG 1247-2. ***irvennik***, ***ervennik*** = petit Yves (Hᵗᵉ-Corn.).

ESAEAÑ 847-9. ***Esea*** : se guérir; *eseet eo d'han* = il est guéri; *es'taet e d'eañ* (pour *esetaet*) Coadout. *Esaet, ezetaet, ez'taet ê d'han* (Goëlo) = il va mieux.[1]

[1] À Louargat on dit *aezetaet eo dezhañ* (il va mieux). HSK

ESKANTET 849-2. ***Eskantet*** : éparpillés, dispersés, séparés. *Eskantet ê ar famill*, tous les membres de la famille sont séparés, dispersés (Hᵗᵉ-Corn. Besco).

ESKELL 847-5. ***Eskel*** : fait au pluriel *iskili*, *isk'li* (Bas-Goëlo).

ESKEMMER 1129-5. **$** ***hechemer*** : billot à St-Mayeux, *eskemer yen* chevalet de charpentier. 1131-4. E ***hechemer*** : billot (Sᵗ-Mayeux), *Eskemer yen* = chevalet de charpentier (Grég.); on dit billot à Coadout.

E-SKEUD 805-1. ***E-skeud*** : *E-skeud-ze* = grâce à cela, par suite. Je ne crois pas que cette expression soit employée dans ce sens. Je l'ai entendue employée dans le sens de "sous prétexte". Ex.: *E-skeud c'hoari ve gret krougaj da veur a hini* = sous prétexte de s'amuser on joue des tours pendables à plus d'un (Lec'hvien).

E-SKEUD-SE 847-6. ***E-skeud-ze*** : sous ce prétexte et war bouez 'ze (Even) / je l'ai entendu employé au sens de ainsi, de cette façon (Coadout)[1].

[1] Cette dernière phrase est écrite au crayon à papier. HSK

?**ESKLOKAJ** 846-3. ***Esklokac'h*** : bouffonnerie. *E oa oc'h ober esklokac'h*, il faisait le bouffon (Hᵗᵉ-Corn., Besco)[1].

[1] Le mot sonne bizarre; peut-être *esklokaj*, avec confusion ch/c'h, cf GBAV.678 skloker = déconno. DK

ESKOULTR 846-5. # ***Eskoultr*** : *kerc'h eskoultr*, gruau d'avoine, avoine écorchée (Goëlo, Biler). 847-7. ***Eskoultr*** : se dit pour *Esmol* en Goëlo (Biler), voir *Esmol. Kerc'h eskoultr*, avoine à laquelle on a enlevé

la première enveloppe (Biler).

ESKOULTRIÑ 847-8. ***Eskoultri*** (*ar c'herc'h*) : enlever la première enveloppe de l'avoine (Biler); *eskaouta* = idem (Le Moal). *Eskaouti unan bennag* = battre et "mal parler une langue", "écorcher une langue" (Le Moal).

ESMOL voir **USMOL**

ESPAR 848-1. ***espar*** (nombre) impair (Biler), voir *ampar*.

ESPIGNARDENN 849-2. B) ***espiniarden*** : laiche Carex, plus petit que la plante appelée *hesk* (M.)

ESPOLUIÑ 849-3. ***Espoluein*** : effrayer (Ht-Trégor) // *Espoluin* = effrayer (canton de Paimpol). Ex.: *Espoluin hanon 'teuz gret* = tu m'as effrayé (Lec'hvien).[1]

[1] Comparer à *efoluiñ* 810-1. HSK

ESTELL 851-3. ***Estël*** : pour débrouiller le fil (Carnoët). *Estel* dévidoir à branches (Lec'hvien).

ESTRE 853-1. ***Estre*** *gant* (complément de *c'hoarveet* E), en plus de, en outre de, d'autres que (Corn., Jaffrennou) | *Estre gant-an 'c'h eo bet c'hoarveet kement-se*, à d'autres qu'à lui cela est arrivé (Goëlo, Lec'hvien). *Esté evit se* = outre cela | *estre eget se*, outre cela (Lec'hvien dict.)[1].

[1] À Louargat et à Bégard on dit *estroc'h evit se*. HSK

ESTRENVAN 853-2. ***Estremvan*** : masc., détresse d'après Troude.

ESTREVAGIÑ 853-3. ***estrevagin*** : épouvanter (Plounez, Ploubazlanec). Exprime un mélange de surprise et d'épouvante. *Estrevaget oñ bet*, j'ai été effrayé (Lec'hvien).

E-TAILH voir **TAILH**

E-TAL 837-5. ***En-tal va c'hichen*** pour *em c'hichen*.

ETEV 855-1. ***Eteo, inteo*** : tison. *C'hoari kefig an inteo* = jouer au tison (Lec'hvien).

ETRAMEK 2983-1. ***tram*** : vers (Corn.) (et *trema*) *tram ar c'huz heol* – (*Miz Mari Lourd*) ♣ Peut-être de *dre-ma* = par ici. Cf. *tenna war zu-ma da ober* = tendre à ceci, à savoir de faire.[1]

[1] Vallée pense probablement à un parallèle *(e)tre-se hag* > *treuseuk*, *treusak*, *'sak* et *(e)tre-ma hag* > *trema*, *tramek*, *tram*. HSK

ETRE MA 857-1. ***Etre ma***, ***'tre ma***, pendant que. *'Tre ma oa er forn 'c'h eo bet al laer 'n he zi*, pendant qu'elle était au four le voleur est venu chez elle (Lec'hvien). – *tre d'hon tremen*, pendant notre passage (Meliaf). ♣ *etre*, *'tre*, – *tro*, *tro-pad*, *tre ma*, *endra ma*, pendant (Lec'hvien).

ETRE, ENTRE 2993-3. ***tre*** : voir *entre* – *etre* ♣ – formes diverses : - *tre*. *en tre ma* = tant que – *tro*, *trotant* = cependant, *tronoz* (?) – *etro pad* – *'tro ma (oa beo)* et vannetais *tro get (en noz)* = pendant. ♣ *Ec'h asten an dorn d'ar miz mae / Hag e lar d'an "ma breur deuz tre!"* Meliaf ♣ *Tre d'ar maro d'hor goad ne fallimp ket* Meliaf = jusqu'à. ♣ En composition : *tre diwar an aoter* prendre de dessus l'autel – *tre beteg traon Elorn* = (depuis).... jusqu'à la vallée de l'Élorn. – *entre vezo* = tant que; *en tre pat (eur seiz vloaz)*, pendant (7 ans) (*Gw. B.-I.*) – *Tre ma pado ar bed, tre ma vevin* – *Ken tre pado an dir* = tant que durera l'acier (*St Gwillaume*) *entre ma pado an dir* (idem) – *ar c'houec'h a viz mae, tre ma oa bue ar visionerien war var* = pendant que (LZBT, Gweng. 1898-5)[1]. ♣ *etr 'an de* = toute la journée. 855-2. ***Etre*** : *etre 'n daou* = entre les deux c-à-d médiocre; *entre* simplement a le même sens. *dilhad entre* (Rolland). *Etre-c'hena* (*merc'h*) = la 2ème des 3 filles (*Gw. B. Izel*); *hanter-hena* = le 2d des 3 frères (Ernault) en Ht-Trégor idem en Bas-Trégor (mais sans tenir compte du nombre des frères). – Mr Ernault croit que *hanter-henan* est refait d'après l'idée de demi-aînesse[2].

[1] Vallée a remplacé *en danjur* par *war var*: "*Ar c'houec'h a viz mae, tre ma oa bue misionerien ar Buddu en danjur, an Tad Streicher, carget deuz ar Vikeliaj-ze aboue maro an Otro 'n Escop Guillermain, a resevaz digand an Tad Santel ar Pab al lizero hag a hanve anean Escop Tabarka ha Vikel abostolic en tu an hanter noz deuz an Nyanza.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro 'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.5. HSK

[2] À partir de "idem" en haut de la page 857. HSK

ETREFEIÑ 857-2. ***Etrefein*** : troubler, rendre inquiet. *Etrefeet eo aboue* = il est troublé, inquiet depuis (Lec'hvien). *Gwall-etrefeet eo bet gant an darvoud-ze*, il a été très troublé par ce malheur (Lec'hvien).

ETREZEK 2661-5. E ***teus*** : *teus ak* = *entrezek*, vers, en H^te^-Trégor (ou *Sâ*). Mr Ernault rapproche de cette expression : *entreze hac – treman, tremã, trema ha* = vers (en Vannes et en Corn.) ♣ *traman treac'h, tram an traon* = vers le bas, le haut. 3029-1. ***'Treuzek*** : vers. *Daoust treuzek pelec'h eman Tregrom* = de quel côté...[1]

[1] En Trégor on dit plutôt *'treusek* avec un *s*. HSK

E-TRO 3049-1. ***tro*** : pour *war-dro*. *'Tro Nedelek ec'h in duze* (Even). 3049-5. ***tro*** : pour *'tre* (voyez *tre*) – *'tro ma oa ar visionerien o terc'hel* (LZBT, Gweng. 1898-3) = au moment où....[1] synonyme de *tre ma – tre ma oa ar visionerien en danjur* (même article)[2] ♣ *tro pemp pe c'houec'h kant den* = environ (même article) ♣ *tro pad* = pendant; *tro pad e vue*.

[1] "*Ar major Ternan a arruaz er Buddu, tro ma oa ar visionerien o tec'hel;*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), II Ar major Ternan a-enep ar penno fall.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

[2] "*Ar c'houec'h a viz mae, tre ma oa bue misionerien ar Buddu en danjur, an Tad Streicher, carget deuz ar Vikeliaj-ze aboue maro an Otro 'n Escop Guillermain, a resevaz digand an Tad Santel ar Pab al lizero hag a hanve anean Escop Tabarka ha Vikel abostolic en tu an hanter noz deuz an Nyanza.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro 'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.5. HSK

EUFLENN 3112-4. ***Ulfun*** : poussière (H^te^-Corn.), à vérifier (d'après une personne qui emploie une bonne de H^te^-Corn.).

EUR 1091-5. ***Eur***, heure. *N'euz eur deuz eur ebet*, il n'y a pas d'heure fixe (Le Moal).

EUS *prép.* voir **DEUS**

EUVER 859-5. ***Euver*** : (goût) fade à Tréméven (Goëlo) – paresseux, négligent (lâche, canaille), mots très méprisants à Trévérec, Tressignaux, Plouha. – (en Trégor) – *Euver*, injure (Even). ♣ *Euveret eur c'halei* = quel calice amer (*Devocion d'ar galon Sacr*)[1]. *Goular* est usité dans ce sens à Coadout. ***Euver***, dans la presqu'île a le sens de nonchalent – *Oh! nag hen a zo euver!* (Coguiec) (synonyme en Trégor *eul lezourek*). ♣ Fade: – au figuré paresseux, vicieux. Ex.: *Eur vlaz euver*[2], un goût fade; *eun den euver*, un homme paresseux, vicieux; *euveran den eo hennez!* comme il est vicieux cet homme-là! (Lec'hvien)[3]

[1] Cité plus haut 853-4. HSK

[2] *ur blaz* signifie un goût, et *ur vlaz*, une odeur, une mauvaise odeur. HSK

[3] Voir KZV105 18/2/1900: EUVER, eun den lezourek. Da skouer: *"Oh! nag hên a zo euver!" (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

EUVRIÑ 859-3. ***Euro*** : absorber lentement. *Ma botaou a eura dour*, mes sabots font eau; *euret am euz ar louzaou a oa lart d'in*, j'ai pris la potion qu'on m'avait recommandée (H^te^-Corn. Besco). ♣ *Souben euret* dans Gw. Luzel. ♣ *euri*, avaler, absorber au propre et au figuré: *ar patates o poac'hat o deus euret eur bern dour* (Biler).

EUZHADENN 1157-2. ***heuzaden*** : tressaillement (Even).

EUZHENN 857-4. ***Eujen*** : *en eujen*, en colère (Even) voir *euzen*. 858-2. ***Euzen*** : accès de colère (à faire peur). *Hennez 'oa 'n eun euzen*, il était dans une colère effrayante (Lec'hvien). ♣ On dit (à Plounévez-Moëdec) *eun eüzen fall zo en amzer* (*pa ve yen ha fall an amzer*) = le temps est froid, mauvais (Gaudu).

On dit aussi *eun ëzen fall*, une mauvaise odeur (voir *ezen*) – mais ce ne doit pas être le même mot. *Eun euzen* (~~*neuzen*~~) *fall zo en amzer*, le son *eu* est très net – voir *buezon* (Estienne) et *nuezon*. – *Euzen* n'a pas de *n* à l'initiale car on dit *euzen* (ou *heuzen* avec *h* faible) *'zo war an amzer* (Gaudu).

EVAPL 1092-4. ***Evabl***, potable.

EVEEK 859-6. ***eveek*** : *Logivi-Plougras, 19 ebrel 1932 / Aotrou Vallée, / Dec'h e oan bet e Plougras. Komzet am boa eno gant Ao. Kure Gwerliskin diwar-benn ar ger évéek. / Ar ger-se a zo implijet e Bro Lanuon e Pleuveur-Bodou hag e lec'h all. / eur bugel évéek* : un enfant éveillé, précoce, pas banal; *eun dra évéek* : une chose curieuse, pas banale, cocasse, qui attire ou mérite l'attention. / *Kure Gwerliskin a zo eus Goulven (Goueled Leon). Eno e lavarer . eur bugel évéchek*, *eun dra évéchek* – pas ordinaire – *Setu ar pez a ouzon diwar-benn ar ger-se. Eur wech kenta am boa her c'hlevet e voe gant an Aotrou Le Cam, kure er c'houlz se e Plunedt (Pluzunet) bremañ e Plistin. An Aotrou Le Cam a zo ginidik a Blouared. n'eo ket el levriou en doa desket ar ger rak n'emañ ket ar ger er geriaduriou. / A-belec'h e teufe ar ger? (A-wechou e lavarer évéak.) / Ha dont a rafe eus evez?* – qui attire l'attention – 1 *évézek*, 2 *evejek*, 3 *eveek* – *evezek*, *evejek*, *evechek* evel *komzou*, *komjou*, *komchou*??? / cf. *karadek*, *karantek* aimable. / *E-lec'h "gwir a ranelez" hag a zo fall, daoust ha gwir a ranerez pe gwir a ranadeg a c'hallfe tremen? / Neuze e lakafen an daou stumm : gwir a ranadeg (ranerez) pe gwir an dic'hrakadeg a veze graet…. / Gouzout a ran hoc'h eus labour gant ho keriadur ken talvoudus. / Trugarez d'eoc'h en a-raok mar plij ganeoc'h respont d'am goulenn. / d'eoc'h a galon gant doujañs hag anaoudegez vat. Erwan Renan / G.S. An Ao Poisson a zo e-sell d'ober eul levrig gant kenteliou brezonek Istor Breiz.*[1]

[1] Lettre envoyée à F. Vallée par Erwan Renan et glissée dans le manuscrit. HSK

EVEL 861-1. ***evel*** : *evel ma teu e teu*; cf. *An hini a vo d'ean, 'vo d'ean*. # *Ken aliez evel* (Even).

EVEL-EVEL voir **VEL-VEL**

EVEL-HENN 861-2. E ***evelhen*** : *evelhen* pour *e-giz-ze*. Se dit à Vieux-Marché, Belle-Isle-en-Terre etc… ♣ *evelhen*, ainsi a pour diminutif *'velenek* (Pontrieux), *Evelhenik* (Bas-Trégor, Marc'harit Fulup l'emploie dans la conversation au lieu de *evelhen*). ♣ *Evelhen*, *'velhen* = comme ceci. *Evelhenek*, *'velhenek* (diminutif). Ex.: "*Velhen, 'velhenek oa laret ober*", comme ceci on avait dit de faire (Lec'hvien).

EVEL-SE 861-3. E ***Evel-se*** : *'ve-se* (Hᵗ-Trégor) a pour diminutif *'veseek* (Hᵗ-Trégor). ♣ *Evel-se*, *'vel-se*, comme cela – Goëlo "*Evese*, *'vese*. *Eveseet*, *'veseek* (diminutif).

EVER 861-4. ***Ever*** : *Eun ever fall a zour eo*, c'est un mauvais buveur d'eau, c'est ivrogne. (Euphémisme très employé, Lec'hvien.)

EVEZH 861-5. E ***Eves*** : Hᵗ-Trégor pour *evez* (par *z* dur).

EVI voir **AVU**

EVIT AN NOZ voir **FENOZ**

EVIT DA 863'-1. ***Evit…. da*** et ***daoust…. da*** rendent en Trégor et Goëlo les conjonctions "bien que" "quoique" "bien que", "malgré que" et remplacent aussi *Pegement bennag* et *petra bennag* inconnus ou tout au moins très peu usités. – *Evitoñ d'he c'harout (daoust d'ein d'he c'harout) = pegement bennag ma he c'haran* (Le Gonidec) – *Evidoc'h da c'hleout d'in (daoust d'ac'h da c'hleout d'in) = pegement bennag ma tleit d'in* (Le Gonidec) – *Evidoc'h da laret kement-se (daoust d'ac'h da laret kement-se) = petra bennag ma livirit…* (Le Gonidec) – *Evit (daoust) d'an avel da vean krenv omp deut*. – *Evit* rend, en outre, pour que *kerzomp prim evit na vefomp ket re zivezad* = marchons vite pour ne pas être trop tard (Even).

EVIT 862-1. ***Evid*** : *Na wi-se*, n'importe. Ex.: "*Maz evez gwin ardant 'vi meo*. – *Na wi-se!*" Si tu bois

de l'eau vie tu seras ivre. – N'importe! (Lec'hvien). ♣ *Hanta wise ïe!* Expression d'étonnement en réponse à une affirmation pénible. Ex.: *Klanv e Pipi! – Hanta wise ïe!* = Pierre est malade. – Ah! tout de même! (comme c'est fâcheux!) – *Hanta 'velkent ïe!* | *Na 'velkent ïe!* / *Na wise ïe!* ont le même sens et s'emploient dans les mêmes cas (Lec'hvien). 863-3. ***Evid*** : *vi-se mañn*, *ve-se mañn* = cela ne fait rien (Lec'hvien). *Tapet e vi mar na diwallet ket. – Vi-se mañn!* Tu seras pris si tu n'y prends garde. – Cela ne fait rien! (Lec'hvien). *Vi-se mañn*, *vis' mañn* = cela ne fait rien (Pt-Trégor). *'Ve-se mañn* (Coadout). ♣ *'Ta wise* = qu'importe; *hanta vi-se ïe* = ma foi! *Na wise* = n'importe (Bellec) (Lec'hvien). ♣ *N'oñ ke(t) vit-añ, n'oñ ket evid ober ze* (Trégor) ♣ – *Hanta vese ïe!* = à Coadout expression d'étonnement. Eh bien aussi donc! *Koueet diwar lein ar c'harr? – Hanta vese!* = étonnement et compassion "est-ce possible?" ♣ *'Wit ho pue na gollfet ket* = quant à votre vie… ♣ Exemples de *Ewit* au sens de "bien que" : *'Wit bezan da dilhad chenchet / me anve e te Poncallec*. *'Wit bezan gwenn korn ho zal* = bien que leur tempe soit blanche… *'Wit n'am euz-han ket gret* = bien que je ne l'ai pas fait. *Evit n'ema ket dindan veli…. e zell outan koulskoude*. ♣ *bean ewit* = être de taille à résister à (quelqu'un) à faire (quelque chose) – *E galon n'e ket evit-e*; *tol a ra ane dioustu (patates ha lez)* en parlant d'un malade. ♣ *'Wit an noz ec'h e bet dare da vervel* = la nuit dernière, il a manqué mourir. *Yen ê evid ar beure* = il fait froid ce matin. – *Ha kousket ho peuz mad evid an noz?* = cette nuit; *evit an deio*, ces jours-ci. *Ken evit an deio!* à bientôt, dans quelques jours! *Evit an inderv*, cette après-midi. *'Peus ket gwelet evit an de / Pipi Gonto war vale? Evidon* = pour moi. *Evit me* = quant à moi. *'Vit me, mar gran eun tam mad / mervel hellan neuze* (Biler, *Bleuen wanv*).

EVN 857-3. ***Euïn*** : se dit pour *evn* (oiseau) Goëlo. Pl. *euïned*. Cf. *en-deuin* Goëlo, Trégor *en deven*, en effet (Even).

EVN-GLOUD 862-3. ***Evn-glod*** (?) : *Raktal eun evn-glod a dremen / En eur leuskel eur griaden / Eur griaden ken hirvouduz* (Meliaf, Corn.).

EVNIZ voir **ENVEZ**

EZAÑSOUER 864-4. ***Ezensour*** : encensoir (Lec'hvien).

EZAOUET 865-1. ***Ezoet*** : égaré, perdu (à Kerfot).

EZAOUIÑ 864-2. ***Ezaoui*** : perdre de vue. *Ezaouet em moa an dra-ze*, je l'avais perdu de vue ou égaré (Yvias) Biler. (Voir *Ezoet* sur la page suivante.)

EZEVENN 1257-4. ***izevin*** : *kelc'hik koat evit starda ar skubelennou (en gallek* "Turquet"*)*[1].

[1] Probablement à rapprocher de *nezev*, *ezev*, boucle. HSK

EZHOMM 809-2. ***Eeum*** : pour *Ezom*. *Eeum 'peuz anei?* = vous en (d'elle) avez besoin? (Gaudu). 865-2. ***Ezom*** : *Pelec'h man 'n otro X? – Ec'hom peuz anean*. – En Bas-Tréguier on prononce *eom* ou *êm*, *eam* (Coadout) *Ezom*, *ec'hom*, *eom*, *eam* (Lec'hvien) *êm*, besoin. *Eam* inconnu (Lec'hvien) "*N'ouzoc'h ket a biou ho po ezom*", vous ne savez pas de qui vous aurez besoin (proverbe Hingant Ducl.) *X n'an euz ket gret…? – nan – Eom zo*, *koulskoude*. – Mr Biler observe que l'on dit en Goëlo *Deom* (sans doute à cause de l'expression *n'euz ket eom*).

F

FACHIRI 866-7. ***fachiri*** : *Mont kwit euz eun ti dre fachiri*. (Plunt.)

FAE 866-1. ***fae*** : *pa vi et da gristenez e vo fae gan-id pleal ouz-in-me*. 874-1. E ***Fè*** : *fè vije ganeign*, je ne veux pas m'abaisser à cela. (Pt-Trégor)

FAEAÑ 877-1. ***fea*** : *lorc'h enne fëa ma oa o zour hepken en e zav* (Le Lay, Locquirec).

FAEÜS 866-2. ***faeuz*** : dédaigneux.

FAEÜSAAT 866-3. ***faeuzât*** : *Pa plijo [blijo] gant ar Gall pe faeuso warnon / Bepred e vo gant Breiz ma c'halon, ma spered* (Azenor).

FAEZH 866-4. ***Faez*** : voir *fez*. 887-6. ***fez*** : pour *feaz* (Léon) – fatigué. Voir *skwiz* et *og*. – *Fe! dec'h e oan skwiz avad ken ken ma oan skwiz, fez, og* (Bescond).

FAGN 866-5. ***fagn*** : *Liou ar fagn 'oa warnan dimeuz troad betek penn* (Dir-na-Dor). *Liou ar fagn* = couleur (apparence) de la paresse crasse.[1]

[1] KZV181 13/10/1902. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, Arvest kentañ, diviz V. HSK

FAGNOUS 866-6. ***fagneuz*** : très paresseux (Coadout).

FAILHAÑS 867-6. ***failhans*** : crottin, ordures. *Eur bern failhans* = un tas d'ordures; *leun eo da voto a failhans*, tes sabots sont plein d'ordures (Lec'hvien).

FALAOUETA 867-1. ***falaoueta*** : chercher des oiseaux dans les toits en hiver; perdre son temps (Grég.).

FALI, FALIENN 867'-1. ***Fali, falien*** = *fari*, *farien* – (Even.) – *Eur valien velc'hen*, une coquille d'escargot (Even).

FALIG 867-2. ***falik*** : petit oiseau (Morlaix). ♣ Je connais ce mot par la scie suivante (satire des enfants bretonnants): Tu veux un toiseau? / Quel toiseau? / *Un falig* / Quoi ça mange un *falig*? / Du *bara chiket*.

FALLAAT 867-4. ***fallaat*** : devenir plus malade; *fallaat a ra ar c'hlanvour*.

FALLADENN 867-5. ***Falladen*** : faiblesse (Trégor)[1].

[1] "*Coulz-goude da noz, e cleviz laret en evoa bet ter falladen.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.46. HSK

FALLAKR 867'-2. ***Fallakr*** : gueux, coquin, méprisable. Le substantif fait au pluriel *fallaeien* (Even); ce mot *fallak(r)* pl. *fallaeien*, *fallaien* s'emploient pour "les riches"; en Trégor c'est un terme de mépris. *fallaien Minihi* – *Fallaien Minihi oa oc'h evan* (Even) (voir ~~*truant*~~).

FALLIGANTED 867-3. ***faliganted*** : *faliganted*, de petites gens (Even).[1]

[1] Écrit à l'encre bleue. HSK

?**FALLVACHENN** 866-8. ***falvachen*** : froissement des nerfs pour les chevaux à l'endroit où se placent les entraves (*an hualadur*) (Biler).

FALZ 867-7. ***fals*** : ~ *tôl* = faucille pour le blé; ~ *kamm* = faucille pour le bois – Plounévez-Moëdec. ~ *koat* = idem (Coadout); ~ *gouzel* = faucille à couper l'ajonc qui sert de litière (*gouzel*). Dans le Goëlo *Fals* désigne une petite faucille à dents dont on se sert pour couper le blé quand on le coupe à peu près par la moitié, de manière à laisser le chaume qui doit servir à couvrir. – On donne le nom de *strob* à une faucille sans dents et plus grande dont on se sert pour couper le blé au ras de terre (Goëlo). On appelle *Medi*, couper le blé avec la petite faucille à dents. *Stropan*, couper le blé avec la faucille sans dents (~~*Fenvac'h*~~. Lec'hvien Goëlo).

FANDOUILHEK voir **FANOUILHEK**

FANISAÑ 869-1. ***fanise*** : *Hennez a fanise* = celui-là détalait (se dit à Coadout) (et Bas-Trégor) – *Fanisso*, s'en aller, fuir. *Poent e d'ac'h fanisso*, il est temps de filer (Hte-Corn., Besco). ♣ *fañna*, détaler – (Hte-Corn. Caurel)[1].

[1] Écrit au crayon à papier. HSK

FANK 866-10. ***fank*** : adj., sale, *fank ha labe holl ha freget o dilhajou* (LZBT, Gweng. 1898-3)[1]. *Dilhad fank* = habits couverts de boue (Lec'hvien).

[1] "*An 19, herve ma scriv d'imp an Otro Streicher, e moa ar blijadur da zigemer ma seiz misioner ar Buddu, fanc ha labe oll, ha freget o dillajo.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

FANKAÑ 866-11. ***fankañ*** : salir (de boue). Cf. *mailhan* et *bouilhonni* (Even).

FANKENN 866-12. ***fanken*** : *eur fañken*, un banc, une étendue de boue (Even).

FANKIGELL 866-13. ***fankigel*** : bourbier. *Toull an or nan eo nemed eur fankigell*, l'entrée chez lui n'est qu'un bourbier (Lec'hvien, Goëlo) (Even)[1].

[1] "*Vit 'n em dennan ermeaz ar fantigel, dibabomp eun harnez vad d'ar Republik...*" Eun harnez neve, mar plij! KZV030 22/4/1906. HSK

FANKIGELLIÑ 866-14. ***Fankigelli*** : se salir (ar Mignon qui donne aussi *mailhenni* dans le même sens).

FANKUS 866-15. ***fankuz*** : boueux, au figuré. *eun den fankuz*, *divez*, *lonker*, *klasker-bara* (Dir-na-Dor)[1].

[1] KZV180 6/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz I. HSK

FANOUILH 1094-5. ***Fanouilh*** : *ki fanouilh*, chien barbet (Plounévez-Moëdec). Voir *fanouilhek*.

FANOUILHEK 868-1. ***fandouilhek, fañndouilhek*** (Coadout). *fanouilhek*. (Plounévez-Moëdec) = (chien) barbet; *fanouilhek* doit être la forme primitive; on prononce à Plounévez-Moëdec *fañnouilhek* (Steph. le *D* n'est pas senti) – voir *fuilhennek*.

FANTAZI 3125-2. ***Vantazi*** : idée fixe. *Eur vantazi* c'est une chose enviée, désirée, qu'on ne peut pas se procurer et à laquelle, dès lors, on pense toujours (Besco, Hte-Corn.).

FANTAZIET 3125-3. ***Vantaziet*** : qui a une idée fixe, un commencement de folie (Besco, Hte-Corn.).

FAOT 913-2. E) ***fôt*** : faim. Ht-Trégor – (Goëlo, Even.) – faim, besoin. *Me 'fot d'in* est plus fort que *me fell d'in*, il me faut (Biler).[1]

[1] À Pommerit-le-Vicomte, *faot 'm eus* signifie j'ai faim. HSK

FAOTET 913-4. ***fotet*** : *fotet a ra d'in, me a fot d'in*, je veux, il faut que je… pour *fellout*, *fellet* (Biler).

FAOUTENNIG-KOAD 869-3. ***faoutennik-koad, faouterez-koad*** = pic (Lec'hvien) (voir *torerez-kraou* qui est peut-être le même).

FARD 871-1. ***fard*** : charrue et avant-train, extirpateur et avant-train; traits qui servent à atteler un cheval à la charrue. *Ar fard 'vo lakeet er c'harr da vont d'ar park*, la charrue, l'avant-train et les traits seront mis dans la charrette pour aller au champ (Lec'hvien). ♣ *Fard* pl. *-o*, subs. masc., longue corde pour amarrer le goémon. *Eur pennad fard em oa prenet er werz* (Trégor, Even).

FARDAJ 871-2. ***Fardach*** : débris; choses ou paroles de peu de valeur, inutiles, insignifiantes. *Ar bern fardach-ze nan eo mad nemed d'ober tan* = ce tas de débris n'est bon qu'à faire du feu. | *hennez ne oar laret nemet fardach* = il ne sait dire que des choses insignifiantes (Lec'hvien). *Fardach a lares*, tu dis des bagatelles (Biler). – *Fardaj*, choses de rien (Berthou, Pleubian).

FARDELL 871-3. B) ***fardel*** : hernie; *fardellek*.

FARDELLAD 871-5. ***fardellat*** *diyat* = grande quantité de linge (à laver) H^{t}-Trégor // fardeau encombrant. – Je n'ai jamais entendu ce mot au sens d'équipage d'un cheval. Ex.: *Eur fardellat dilhad em euz da lakât da zec'han*, j'ai un faix de hardes à mettre à sécher. – *Fardelladou*, labour, travaux longs, pénibles, excessifs. (Lec'hvien, Goëlo.)

FARDELLEK 871-6. ***fardellek*** : qui a une hernie (Biler). Ce mot s'emploie au sens de "qui a les testicules mal conformés" (Even. Voir *Rangouilh*).

FARDELLOÙ 871-4. ***fardellou*** : des colifichets (La Roche-Derrien) (cf. *Fariennou* Troude *braouigou*).

FARDET 871-7. ***fardet*** : toiletté à l'excès (Biler). Voyez Milin.

FARIELLOÙ 547-5. ***fariello*** (pour *c'hoariello*)[1].

[1] Ce mot ne commençant pas par un *d* a été rajouté en encre plus claire sous l'entrée précédente en raison de son homophonie avec celle-ci. HSK

FARODIAJ 873-1. ***farodiach*** : vêtements coquets. *Gwell eo yec'hed 'vit farodiach* = mieux vaut santé que vêtements coquets (Lec'hvien).

FARODIEZH 873-2. ***farodiez*** : synonyme de *ficherez* = coquetterie (Gaudu). – *Ar farodiez 'ra dispign kalz arc'hant* (Lec'hvien Goëlo) = la coquetterie…

FARZ-TRIÑCHIN, FARZ-TRECHON 873-3. ***fars****-treñchon* = purée d'oseille (à vérifier) – l'expression "far d'oseille" existe, je crois, dans le français de Guingamp. *Ze a zeu gant-an evel fars gant eun den koz*, cela vient avec lui comme du far avec un vieillard = il fait cela facilement. (Expression Hingant Ducl.). *Kik ha fars* / *Ha penn ar c'haz e-bars*. ♣ *'vit eur fars*, par manière de plaisanterie (Dir-na-Dor).

FASIL 873-4. E) ***fasil*** *e* = c'est évident (H^{t}-Trégor) *fasil e d'id* = même sens.

FATIKAÑ 875-1. ***fatigo*** : tomber en pamoison, défaillir. *Fatiget an euz*, il a défailli, il est tombé en pamoison (H^{te}-Corn., Besco).

FAVENN 875-2. ***faven*** : *Gout ped faven a ia da ober nao*, savoir combien de fèves en font neuf, savoir d'où et comment viennent les choses quand on est obligé d'en (sic) procurer. *C'houi n'ouzoc'h ket ped faven a ia da ober nao*, vous ne savez pas combien on a de peine pour se procurer les choses dont on parle (Hingant).

FAV-TILH 869-2. B) ***fao-till*** : hêtre-orme? / *Vô-till*

FAZIAÑ 875-3. ***fazian*** (et) ***faian*** : faillir, se tromper. *Pep den a c'hall fazian*, tout homme peut se tromper. (Lec'hvien) *Faziet he deuz*, elle a failli. *Ma 'mije faziet me mije*, *war va daoulin noaz goulennet madelez ha trugare*, si j'avais failli (en parlant d'une femme) (Le Lay). *Na diouvrec'h nag arc'hant na faziont* (ne manquent) *ive* (Meliaf).

FED AN NOZ voir **FENOZ**

FED 1094-1. ***fet*** : *Ober fet diouz U. b*^{ag}, faire cas de quelqu'un – *a fet*, propre, convenable : *eur machin, eun ijin a fet*, une machine convenable pour (correspondant de Trégor qui rapproche de l'anglais fit).

FED 875-5. ***fed*** : *laket fed*, prendre garde (Trégor) Biler. – *fed*, attention. Biler.

FEIZ, FEZ, FI 886-1. ***fi*** *d'am bue*; *d'am distag*; *fi d'an otro Doue, fi douji*. | *fi douji, bugale, kouet e ho mamm euz he gwele*. | *fi d'am bue, fi d'am distag, fi d'am doustag, fi-doujen, fi-douji* (Lec'hvien). 874-2. # ***Fe*** *d'ur c'hristen Doue!* (Even).

FEIZDER 877-2. ***feizder*** : fidélité (?) (RECe VI 383).

FEKAÑ 874-3. ***fekan*** : *ober eun dra ha ne ver ket kâb d'ober; fekan 'zo damdost memez tra vel c'houitañ* (voir *feka* (Bourdellès) au mot *afikoner* de Estienne. – Ex.: *C'houitet am euz an oferen* = j'ai manqué la messe; *feket em euz o klask trouc'han eun dra bennag a oa re galet* (Gaudu).

FELC'H 877-3. ***felc'h*** : rate.

FEMELENN 866-9. ***fammelen*** : *fammelen* = femme (Ploubazlanec) Lec'hvien. *Honnez 'oa eur fammelen vad*, c'était une brave femme. (Lec'hvien).

FENNAÑ 877-4. ***fenna*** : verser; déborder en parlant d'une mesure, répandre. *Ar jistr fennet na dal ket dour*, le cidre répandu ne vaut pas de l'eau. *N'eo ket red d'id kargan ar sac'h da fenna*, il n'est pas nécessaire que tu remplisses le sac jusqu'à le faire déborder (Lec'hvien). ♣ *Fenna jist war an daol*, verser du cidre sur la table (Lec'hvien). *fenna dour war leur an ti* (Lec'hvien)[1].

[1] À Bégard on emploie plutôt *fotañ*. HSK

FENNET 877-5. ***fennet*** : de *fenna* (usité en Corn. pour verser, en général). – S'emploie ailleurs pour le blé.

FENOZ 875-4. ***fed a noz*** = (que j'aille à Paris) cette nuit. (*Gw. B. Izel*) *Venoz*. / *Fed a noz*, *vid an noz* = cette nuit (sens du futur). *Fed-an-noz e kanfomp eur werz*, cette nuit nous chanterons une gwerz (Lec'hvien, Goëlo). Il me semble avoir entendu en Bas-Trégor en plus de *Fenoz* une prononciation *Fed noz* intermédiaire entre *Fenoz* et *fed-a-noz*[1, 2]. 877-6. ***fenoz*** : ce soir – *'Vid noz* (Trégor) altération due à une étymologie populaire (Ernault). *Ewit an noz* = cette nuit (passée) (Bas-Trégor) est différent de *fenoz* = ce soir.[3]

[1] À Louargat *'vit an noz*, signifie aussi la nuit dernière. HSK

[2] L'adverbe *a-fed-noz* existe également, voir *GIBR*.68. DK

[3] À Loguivy-Plougras *fenoz* [ve'nõːs] signfie aujourd'hui. HSK

FENT 1089-6. ***Fent***, *me am me fent gant ar potr koz-ze*, ce vieillard me donne envie de rire (Recteur Pédernec). 879-1. ***fent*** : étonnement, gaîté. *Ar re-ze 'neve fent deuz ar brezonek*, le breton les faisait rire. *N'euz ket ehom lakât ar boc'h war lein an ti 'vit ober fent d'e* (Plounévez-Moëdec)[1]. – *Lakaat fent d'ar re-all hag ober d'e c'hoarzin – lakaat plijadur d'ar re-all.* (LZBT, Mai 1900-43)[2]. ♣ *Eur fent e oa gwelet ane o tôl o daoulagad war ma c'hroaz eskob* (LZBT, Genver 1900-3)[3].

[1] À Louargat on dit : *Homañ 'veze ket ret lakaat ar bouc'h war lein an ti 'vit lakaat anezhi da c'hoarzhin!* HSK

[2] "*Pa vije roet gwech-ha-gwech-all eun tamm amzer d'en em disui, e plije gant-an lacat fent d'ar re-all hag ober d'e c'hoerzin.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.43. HSK

[3] "*(...); ze a re d'e caout muioc'h a zoan o tostat ouz-in, hag eur fent a oa gwelet ane o tol o daoulagad war ma c'hroaz escob.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, pp.2-3. HSK

FENTAJ 879-4. ***fentach*** : H^te^-Corn. (Mazevet) = *fentigell*. On dit aussi *balc'haj*. (Voir ce mot.) – *plijout 'ra d'ean laret fentach*, *fentigellou*, il aime à dire des plaisanteries. (*Fentach*, *fentifell*.) (Lec'hvien)

FENTIGELL 879-3. ***fentigel*** : plaisanterie. – *fentigello da zederaat an tiegezio* (Bescond).

FENTURIÑ 878-1. ***fenturi*** : abattre, affaiblir. *Eun den fenturet gant an evach*. Voir *difenturi* (Corn., Jaffrennou).

FENTUS 879-2. ***fentuz*** : plaisant.

FEREREZH 879-5. # ***fereres*** = le repassage (Even)[1].

[1] Vallée a tout d'abord écrit *fererez* puis corrigé en *fereres*. HSK

?**FERMOUC'H** ou **FERMOUCH** 881-1. ***fermouc'h*** : qui a la parole un peu sèche, qui a peu de cordialité (H^te^-Corn., Besco). Il est possible que ce soit *fermouch* (par *ch* français) à vérifier.

FESKENN 881-3. E) ***Vësken*** : en H^t^-Trégor = gerbe; à Tressignaux *vosken*; à ~~Plouguernevel~~ H^te^-Corn. *eur vësken* = un fagot (Mazevet). ♣ *~ goat* = un fagot. *~ ed* = une gerbe. *~ c'hor* = fagot d'ajonc (à faire du feu). ♣ Mr Lec'hvien donne *Fesken*, *vesken*, *voesken*, paquet, faisceau. *Eur voesken-lann*, un faisceau d'ajonc; *eur voesken-lin*, *kanab*, un faisceau de lin, de chanvre. ♣ *houman 'zo eur veusken anei* = se dit d'une personne obèse. | *eur voesken vad a blac'h* : une femme obèse (Lec'hvien)[1]. 887-5. # ***feusken, foesken*** : gerbe (Even). 905-5. E ***voeskën, veuskën*** : gerbe (H^t^-Trégor) *~ ed*, *~ goat*, *~ blouz* etc. (voir *feusken*); le pluriel est *veuskad*. En Goëlo on prononce *voesken*. *Eur voesken lann*, *dreing*[2], un faisceau d'ajonc, de ronces; *eur voesken-lin*, *kanab*, un faisceau de lin, de chanvre. *Eur voesken-vad a blac'h*, une femme très obèse (Lec'hvien, Goëlo). 916-1. ***fouesken*** : gerbe (Trézény)[3].

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 883. HSK

[2] *dreign*. DK

[3] KZV400 (397) 27/8/1905, Eur Mignon, *Boudik-glaz deut en-dro*: *"Biken foesken n'amaran, n'erean ken ewid ar bla, tra la la!"*. HSK

FESON 883-1. ***feson*** : *a-feson* = *a-zoare* (Léon) *a feson vad*. *Ar pôtr yaouank-ze en doa, (en euz) e vec'h a feson-vad*. (Exemple donné par Mr Bourdellès sans traduction) / *feson* est très employé dans l'expression : *eun den a feson*, un brave homme. *eun den a-dres* (H^te^-Corn.) *a-zoare* (Léon) – / Lec'hvien, Goëlo.

FEST 883-2. ***fest*** : *Kavout fest ar vaz*, être battu. ♣ *fest* = fête profane, *gouel*, fête religieuse. *N'éefet mui, fichet drant, antronoz ar goueliou / D'ar fest war al leur-ger dioc'h son skiltr ar biniou* (Meliaf). (Voir le conte *ar festou hag al loaiou* de Perrot.)

FETA 'VAT 883-3. ***feta vad!*** allons donc! Réponse à une affirmation qui étonne (cf. *Pipi ar bourdou*)[1].

[1] "*Sant Malarje eo hennez? Feta, neuze eo êt an otro vikont a Gergezec d'ober sant Malarje.*": Fañch ar Bourder, "*Mouez an dud*", KZV027 1-4/1906. HSK

FETEIZ, FETEZ 883-4. ***feté*** : en H^t^-Trégor = aujourd'hui (sens du futur même avec un verbe au présent). Aujourd'hui (sens du futur). *Fete ~~ec'h~~ e hadfomp irvin*, aujourd'hui nous sèmerons des navets (Lec'hvien) = aujourd'hui. Berthou, Pleubian. 230-2. ***Bete*** : *N'eo ket bet bete*, il n'a pas mis longtemps. *Dont a riet bete?* Viendrez-vous aujourd'hui? (Ste-Tréphine, Besco).[1]

[1] Le deuxième exemple semble être une initiale faussement reconstituée à partir de feteiz /vete/. DK

FETIK, FITIK 885-1. ***Fetik*** ou ***fitik***, se dit aux enfants (H^te^-Corn., Besco)[1].

[1] *Fitig*, nom d'un chien remuant à Bégard. HSK

FETIKAL 885-2. ***Fetikal*** : se remuer, avoir l'air de se donner du mal pour arriver à un résultat insignifiant (H^te^-Corn., Besco).

FETIS 885-3. ***fetiz*** : Habasque. toiles que l'on fabrique aux environs de St-Brieuc. ♣ *lien fetiz da lakaat war goefio ar merc'hed ha war rochedo ar werzed* (Carnoët, avant qu'on empesât). ♣ *fetiz*, gros (Even). *Eur pôt fetiz* = un garçon gros et solide. ♣ Bien fait et fort pour sa taille Léon (Caer). ♣ *Aour fetiz* = or massif. ♣ Épais, grossier. *Lien, mezer fetiz* = toile, étoffe épaisse, grossière (Lec'hvien).

FETISENN 885-4. ***fetisen*** : "*Eur fetisen gret en ti*" se dit d'une fille solide, d'une bonne servante (Coadout). – *Eur plac'h fetiz*, *eur fetisen a blac'h*, une femme petite et obèse; *eur pôtrik fetiz*, un gros petit homme (Lec'hvien, Goëlo).

FEUKAN 885-5. ***feukañn*** : susceptible (Goëlo) Biler.

FEUKAÑ 885-6. ***feukañ*** : fâcher, fâcher pour peu de chose (Even), se fâcher (Grég.) *peuka* et *feuka* =

bourrer. *Peuka* est la forme primitive, *feuka* vient de *taol-feuk* (cf. *Sul-Fask*) (Ernault). *En em veukañ 'ra ar zaout gand o c'hernio*. – Bas-Trégor: *feukan* = frapper (Plounévez-Moëdec). ♣ *feuket eo ar plac'h* se dit d'une personne fâchée (le mot est ironique) (Coadout). ♣ Fâcher, se fâcher, frapper avec quelque chose de pointu. *Gourdrouzet 'meuz bet anean hag ec'h e bet feuket*, je l'ai grondé et il s'est fâché. *Feuket em euz bet anean ouz ar vur gant eur vaz*, je l'ai frappé (ou plutôt poussé et maintenu) contre le mur à l'aide d'un bâton (Lec'hvien)[1].

[1] Dir-na-Dor donne *feukan*, piquer avec quelque chose de pointu: "*an diaoul a feuke anei gant e vaz*". *Pipi Gonto*, p.33. HSK

FEULS 576'.3. *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud* ♣ *feulz a zo implijet en Kerne- 'vel en Treger da laret eun den "buhannek" hag en hag hanter-zod.* 884-1. ***feulz*** : *eun den buhannek ha hanter-zot* (Plounévez-Moëdec) *feulz*, vif, emporté (H^te^-Corn., Jaffrennou); trimbaleur (Goëlo) (Biler); *feulz* (en Léon) qui a peur, épouvantée en parlant d'une vache (Caer). # *feuls* (*loen, den*) emporté, vif (Even).

?**FEULVEZENN** 1093-16. ***Feulvezen*** : je n'ai jamais entendu prononcer ce mot que par un vieillard qui faisait la classe; il lui donnait le sens de "barbarisme" ou "erreur". – Mais si la racine de *feulvezen* est *feuls* ou *feul*, emporté, violent, ce mot signifierait plutôt[1] coup de tête, escapade. Le sens est resté douteux pour moi (correspondant de Trégor)[2].

[1] Ce dernier mot est rajouté au crayon à papier dans la marge gauche. HSK

[2] À rapprocher de *falsvarchenn*? DK

FEUR 887-1. ***feur*** : équipe de travailleurs – *Keit m'eman ar pôtr-harnez o troc'han kerc'h, eman ar peurest eus ar feur o troc'han hei* (Bescond). ♣ *feur* ou *skipailh kevelerien*, équipe de travailleurs qui s'entraident (Biler).

FEURER 887-2. ***feurer*** pl. *-ien* (P^t^-Jaudy) = escouade de travailleurs hommes (pour le lin surtout) *feurer* se dit aussi du chef de la bande, *feur* de l'escouade (voir plus haut). ♣ Autrefois, on donnait le nom de *feurar*, *feurarien* aux teilleurs de lin du pays de Lanvollon. – Ils parcouraient le Goëlo à cheval pour acheter du lin. Au moyen d'une sangle ils suspendaient leur charge à droite et à gauche de leurs montures – la probité, dit-on, n'était pas leur vertu favorite (Lec'hvien).

FEUS 887-4. ***feus*** : force (Goëlo) (trivial). *Sko gant-an, 'ta, mar 'teuz feus!* (Goëlo) Frappe-le donc, si tu es fort (Lec'hvien).

FEUSAÑ 887-3. ***feusañ*** : arranger, réparer (un lit etc…), mettre des branches entrelacées pour faire un fond au plafond ou au toit (*feusan an doenn*). *Hennez a feuse war egile* = il en frappait un autre (qui ne se défend pas). // Arranger, réparer (le fond d'un lit, d'une armoire) Ex.*: Red 'vo fesan ar gwele-ze 'rok lakaat plouz feuk e-barz*, il faudra réparer le fond de ce lit avant d'y mettre de la paille fraîche. Ce mot suppose que le travail que l'on effectue est grossier ou qu'on y apporte une certaine négligence (Lec'hvien). On dit plutôt dans le Goëlo *Fesan* que *Feusan*. (Lec'hvien).[1]

[1] "*Du-man, (...) e ve gret eur zant feuset gant plouz, ha pa ve fin d'ar jolori ve c'houeet an tân 'n e fons*.", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézec ha Fanch ar Bourder, Eil pennad, Sant Malarje o vont da depute!", KZV027 1/4/1906. HSK

FEUZAÑ voir **FEUSAÑ**

FIBIENN 887-7. ***fibien*** : faîne (Goëlo) – *bilbich* (Ploubazlanec) H^t^-Trégor *babilotes* Tressignaux. *filbich* (Coadout). | *filbichat* = ramasser des faînes et fourgoter (avec un morceau de bois. Lec'hvien). *O filbichat petra 'out?* ♣ *filwich* (Plounévez-Moëdec).

FICHAÑ 886-3. ***ficha*** : arranger. Se dit au sens de faire, amener, préparer en mauvaise part (comme *aoza*) : *ficha trouz*, faire du bruit, *ficha euz*; *ficha kasoni* (Biler). *Ficha trouz ha kasoni etouez mignoned* (Biler). ♣ *Ficho*, exciter; *ficho drouk*, semer la zizanie; *fichet a zo bet eur pennad ennan*, on l'a excité, on

lui a monté la tête (Hte-Corn., Besco).

?**FICHED** 3137-1. ***Viched*** : poche (Besco, Hte-Corn.).

FICHELL 886-4. ***fichel*** : petite fourche (Berthou, Pleubian).[1]

[1] KZV376 22/1/1905. Eur Mignon, *D'al labour*. HSK

FIFILAT 1891-3. E ***pifilat*** : bouger (Corn.) (pour *fifila*).

FIGUS 886-2. ***figuz*** : délicat, difficile à contenter (Morlaix). Connu au même sens à Plounévez-Moëdec (Stephen.) voir *Pitouilh*. – *figus*, exigeant (Biler).

FIL 886-5. ***fil*** : ruse, savoir-faire, diplomatie (Goëlo). *Red e kaout fil evit arriout* = il faut être diplomate pour réussir. *hennez 'n euz kement fil a zo* = il a toutes les ruses (Lec'hvien) (Bas-Trégor, Gaudu).[1] ♣ *Hennez 'n euz re a fil* = il a trop de finesse (Lec'hvien); *fil en neuz*, il a ruse, adresse (Biler). ♣ *N'onn ket filet da vont*, on ne m'a pas laissé partir (Cuillandre, Molène). *An holl n'o deuz ket ar memez fil da vevan* (Coadout).[2]

[1] "*An Tad Bruno, muoc'h a fil d'ean evit na meuz-me ha muoc'h speredec, a nevoa tapet an tu deuz Sikolo, ha gouveet gonit anean.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.24. HSK

[2] Mot en usage à Saint-Gilles-les-Bois. HSK

FILAJ 886-9. ***Filach*** : *ober filach*, synonyme *ober struj*, réussir. *N'an euz ket gret filach*, il n'a pas réussi (Besco). 888-1. ***Filâj*** : veillée, avec ou sans danse; *mont d'ar filâj*, aller à la soirée, à la danse de nuit; *chom da filâjo*, faire la veillée, rester tard (Hte-Corn., Besco).

FILAÑ 886-6. ***filan*** : partir sans se faire remarquer, marcher très vite, décamper. *Pa dolaz ple na zelle den d'e ge e filaz a-rog*, quand il remarqua que personne ne le regardait, il décampa. *Gwasan filan 're!* = comme il allait vite! (Lec'hvien, Goëlo). *Hennez a file, avad* = il décampait (Lec'hvien). 886-8. ***Filo***, céder, ne pas oser tenir tête à un autre; *filo ra*, il cède, ne se sentant pas de force. – Dans le Bas-Léon *fila* veut dire "ôter" : *fila e dok*, ôter son chapeau (Hte-Corn., Besco).

FILBIAJ 1094-15. ***filbiachou*** = futilités (?) *en em feuka diwar-benn filbiachou* (Skrilh M.-B.) pour *belbiachou* (?)[1, 2].

[1] "*Ar roue koz a oa 'n em feuket diwarben filbiachou.*" Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

[2] Cf *mibiliachoù*. DK

FILBICHAT 889-1. ***filbichat*** : fourgonner. *Lez an tân-ze el lec'h filbichat anean kement-se* = laisse ce feu-là au lieu de le fourgonner tant (Lec'hvien).

FILENN 886-7. ***filen*** : ruse (Hte-Corn., Besco).

FILHER 888-2. ***filher*** : arbalétrier (terme de charpentier) (Jaffrennou) (ne serait-ce pas pour *pilhar* = pilier?). Pl. *Filherou* (Jaffrennou).

FILOCHAT 889-2. ***filochat*** : remuer, se dit surtout du chien qui remue la queue – *Filochat a rer* (*pe*) *e lost*, remuer la queue (Hte-Corn., Besco).

FILOSTAT 889-3. ***filostat*** : flâner (?) *eman (ar giez) o filostat ordin*. (Gaudu)[1].

[1] Favereau donne *filostat*, *c'hwilostat*, faire l'importun, vaguer. HSK

FINDAONIÑ 1239-9. ***Indaone*** : *Redek ken a indaone!* = courir très fort (Trézény). Plutôt *"a findaone"*; *a vindaone* se dit en Bas-Trégor (Gaudu).

FINESA 888-3. ***finese*** : *ober troio-finese*, faire des tours de passe-passe[1]. (Voyez *zoublese* et *tro*.)[2]

[1] "*Ar Breur Leriche a reaz dirac-an eun toullad troio-finese*.", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.43. HSK

[2] Dans les manuscrits trégorrois du théâtre prémoderne, on trouve *promese* au lieu de *promesa*, *finese* au lieu de *finesa, soublese* au lieu de *soublesa*. HSK

FINFOELTRAÑ 888-4. ***finfoeltra*** : *an teodo ac'h a endro ken e finfoeltr* (Bescond).

FINIJ 236-6. ***Bilbich*** : fruit du hêtre; pour *finich* (Biler)[1].

[1] En Trégor central on dit aussi *filbich*. HSK

FIÑVAL 888-5. ***finval*** : pour signifier l'immobilité complète. "*Gourveet war ar plouz, na finvê, na flachê*" (Lec'hvien).

FIÑVUS 888-6. ***finvuz*** : remuant, (personne) remuante (Even).

FISTILH 889-4. ***fistilh*** : *eur fistilh a zo eur breser – ~~fistilh~~ fistilliat* (*li* senti) *eman bepred o fistilhiat – C'houi zo o fistilliat arre* (Gaudu) – *fistilh* usité dans tout le Trégor d'où *fistilha* (Biler) = frétiller.

FISTOUL 889-5. ***fistoul***, *fistoulik* : fureteur. *N'e ket mad bean re fistoulik*, il n'est pas bon d'être trop fureteur (Trégor). – *fistoul*, qui remue (Biler).

FISTOULAT 889-6. ***fistoulet*** : fureter = *furketal*, *furcha* à Plounévez-Moëdec. *eman o fistoulet* = il est en train de fureter (à Plounévez-Moëdec) – *fistoulat*, fureter. *Ar bugel-ze a zo dalc'hmad o fistoulat e pres e vamm* (Lec'hvien).

FITU, FITUER 949-5. ***futu*** (et) ***futuer*** : qui s'agite beaucoup pour ne rien faire (Biler); importun, mouche du coche (Biler). ♣ Ailleurs Biler donne : *futu*, *futuer* = touche-à-tout; *futua*, toucher à tout.

FITUAÑ 949-6. ***futua*** : s'agiter beaucoup pour ne rien faire (Goëlo) Biler.

FIZIOUT. 889-7. ***Fiziout*** : se fier; fier, confier. *Ni fiz ennoc'h d'hon difenn* (Meliaf).

FLABOTAÑ 888-7. ***flabota*** : bavarder. (*Gwennou* dans *Yan ar Manchek* : *Matelina a flabote evel eur bik vorn*)[1].

[1] Vallée avait tout d'abord écrit *born* et corrigé le *b* en *v*. HSK

FLACH 888-9. ***flach*** : bouger. *hep flach*, sans hésitation (Dir-na-Dor *Marivonik*). *Ar skolaer neuz laret o dije tolio baz. Ar re n'ouvechent ket ar gentel hep flach tamm*[1]. *Ra da viro (Doue) hep flach / Dinam a loustoni ha si fall an evach!*[2] ♣ *na finv na flach*, sans mouvements (Trégor Goëlo) Biler.

[1] KZV184 3/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz IV. HSK

[2] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VIII. HSK

FLAC'H 889-8. ***fla***, ***flai*** : béquille. *diou fla* (fém.) *Bale war flaio* = marcher avec des béquilles. – *O spered war flaio* = leur intelligence troublée (par l'ivresse) (Bellec). Even me dit avoir entendu appeler *flaio* les "ressorts" d'un sommier de lit. En Léon *baz loaek*, *loaiek*. Pl. *biger loaiek*. À Pléhédel *kerzet war valou* (*mal*, *-eu* L'Arm.) ♣ *flaio*. Even a entendu ce mot d'un menuisier au sens de "ressorts d'un sommier élastique"[1]. ♣ *Ar Franz a zo harp hep difenn, hep he flaio : an arme war vor hag an arme war douar* (Bescond). ♣ On dit pour indiquer l'imbécillité complète de quelqu'un: "*hennez 'ma e spered war ~~flaio~~ flac'hio*" (Lec'hvien). C'est un esprit faible, un idiot.[2]

[1] Ce paragraphe est écrit à l'encre bleue. HSK

[2] À Louargat on dit ['vla:jo]. HSK

FLAGENN 889-9. ***flagen*** : pl. *flagenno*. Espace de terre humide dans un champ (Lec'hvien), bourbier, fondrière – chose peu solide, en général comme un endroit dans une toiture de chanvre qui menace de tomber dans le grenier. De plus, femme très forte, corpulente. ♣ *Diwall pan i er prad-hont rag leun eo a flagennou – Setu aze eur flagen en tu-man d'an douen* (toit). *Eur flagen a wreg an euz* (Even) (voir *flak*

– Le Gonidec). (*flagen* se dit en Vannes pour fondrière – Voir Exercices – p.10) # *flagen* = dépression de terrain humide et *plac'h torek* (Even).

FLAI 889-10. ***flai*** : paresseux, mou, lâche (Ploubazlanec). *Kerz alese, flai vil 'zo 'c'hanout*, va-t'en de là, vilain paresseux que tu es! (Lec'hvien)

?FLAIOÙ 889-11. ***flaio***, ***flaiaet***, ***flaïo***, ***flaïoet*** (Lec'hvien): paresseux, badaud (Ploubazlanec). *Kerz d'ober da flaio el lec'h all*, va-t'en faire le badaud ailleurs (Lec'hvien).

FLAK 888-8. ***flak*** (?) : fade (Léon). Voir *flako* (Etienne) dans le Goëlo *flask*, non énergique (Biler).

FLAMGOAD voir **FLAMOAD**

FLAMM 891-1. ***flam***. : employé comme adjectif. *Gwerc'hez Vari c'hwi zo kaeroc'h / Evit ar flamma perlezen* (Meliaf). *Gant he liou-flam hah he c'houez-vad* (Meliaf). ♣ *flam* ajouté à *yaouank* et *neve* comme suffixe a, en Goëlo et Trégor, le sens de "tout-à-fait". Voir *neve-flam-flimin*.

FLAMMIJAÑ 891-2. E ***Vlamijan*** = flamboyer (Ht-Trégor) *flamina* Bas-Trégor (voir *Botoiyo ar Werc'hez*. *An tan a flamine* = le feu était bien pris (Coadout) – *flamichen*, un pain cuit sur les tisons (Coadout). *Flamijan*, *flaminan* = flamboyer – *Flaminan 're an ti a-bez* = la maison entière flamboyait (Lec'hvien).

FLAMMIJENN 891-3. ***Flamijen*** : Jaffrennou – (*Telen dir*, *mouezio an noz*.) *flamijennou tân*.

FLAMOAD 893-1. E) # ***flamgoat*** : épurge ou tithymale (Ht-Trégor)[1].

[1] La "tithymale" est un autre nom pour l'euphorbe. GwM

FLAÑCHAÑ 893-2. E ***vlañchañ*** = couper, tailler (sur un corps animé) d'où *flanch* = incision. (Dans le français de Belle-Isle-en-Terre un flanché = un quartier de veau.) *flanchan eur gor* = ouvrir un abcès (inciser un abcès) (Lec'hvien). *Ar medisin 'n eus flanchet anean gant eun ôten* (idem Lec'hvien, Goëlo). Mr Lec'hvien remarque que *Flanchec* est un nom de famille.

FLAP 897-6. # ***flep*** : bavardage – *Sell ar merc'hed e kichen an or o kounta flep* – regardez donc les femmes bavardant et diffamant tout le monde (Hte-Corn., Perrot).

FLAPAÑ 895-2. ***flappan*** : jeter (Even).

FLAPENN, FLAPENNAJ 895-3. ***flapen***, ***flapennach*** = paroles en l'air, rimailles (Ht-Trégor) | Paroles en l'air, bavardages (Lec'hvien). – En Goëlo *Plapennach*. Cf. *Plapous* (*bek plapous*). ♣ *flapen*, langue médisante; *flapenna*, médire (Milin). (Cf. *flipen*, *flipata* et *plapen* = bavarde / Pt-Trégor.) À Coadout on dit dans le même sens *hounnez he deuz eur b'laten* (ou *v'laten*) de *p?laten* ou *b'laten*[1].

[1] *plapenn*, à Bégard et à Louargat se dit à quelqu'un de pataud qui fait beaucoup de dégâts. HSK

FLARI, FLARIENN 895-4. ***flari*** : sorte de bigorneau plat et vert (Goëlo) Biler. Idem Berthou, Pleubian – *ar patatez-ze 'zo 'vel flari* (Berthou) ♣ pour *Fari* = "*fariñ*" en Hte-Bretagne (Ernault). 895-5. ***flarien*** : petit coquillage (Goëlo) Biler.

FLASTRAÑ 695-7. ***flastra*** : *An douar a flastromp gand hon zreid* = la terre que nous foulons.

FLASTRET 895-6. ***flastet*** : *flastet eo an ed gant ar glao* (Gaudu) = couché, versé. – *Ed flastet* = blé versé, mis à plat par la pluie, le vent, les animaux etc… (Lec'hvien)[1].

[1] À Bégard on dit *ed fleet*. HSK

FLATAL 894-1. ***flatal*** : dénoncer (Even)[1].

[1] Également *flatial*: "*An O. Troadec a zo enep d'ei. Mignon eo d'ar jeneral André! Anveet a ret André? An hini a baeas tu da deosat an ofiserien ewit flatial ar re ane a heuilh o relijion, ma na dapjent ken a c'hrad.*" "Ar wirione war labour an

O. Troadec", KZV031 29/4/1906. HSK

FLATEKU 894-2. ***flateku*** : (prononcez fla-té-ku) espion, rapporteur (Coadout) – *flattiku*, dénonciateur (mot d'enfant) de *flatto*, dénoncer, faire un rapport (mot d'enfant également) H^te^-Corn., Besco.

FLATOUL 894-3. ***flatoul*** : rapporteur, mouchard. *Flatoul, flatoul!* / *Eur planken euz e doull!* (Bas-Trégor)[1].

[1] À Tréduder j'ai entendu *Flatoul, lak ur plankenn war da doull!* HSK

FLAV 895-1. E) ***flaoñ*** : (H^t^-Trégor) femme sans ordre. *Eur vari-flao* (Léon). *Eur Vari-flâo* (une syllabe) est usité aussi en Bas-Tréguier au sens de "femme qui parle à tort et à travers".

FLAV 899-4. ***flô*** : *Eun den flô*, un homme sans beaucoup de suite dans les idées et qui se laisse souvent prendre par la langue (Coadout). – *Eun den a lar an treo lip-a-lip 'vel Marian bourel; hoñz a zo eun den* (fersonne) *flô* (*flao*)[1].

[1] "*Pa c'halvemp anan, e tiskenne d'an traou lip ha lip, zeder e lagad, hag e lare d'imp en eur vousc'hoarzin: Erru oc'h da glasc an interest diwar ho arc'hant!*", "Ar gernez en Indrez – Lizer an Otrou Chavanol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.23. HSK

FLAVIAÑ 1093-12. ***Ffoouian***, fêler, lézarder. *Floouiet eo ar voger*, le mur est lézardé (correspondant de Trégor, il rapproche de l'anglais *flow*)[1]. 903'-4. # ***flowia*** = fendre – *strons an danso war ar solier a flowi ar mogerenno* (*Flow* = anglais).

[1] Vallée a probablement noté *Ffoouian* par erreur au lieu de *floouian*. HSK

FLAVIET 931'-2. + ***Fraouiet*** : dissipé (Even)[1]. 903'-3. # ***Flowiet***, lézardé – *Me ya da steka ar voger man a zo flowiet*. (*to flow* anglais) Even.

[1] Le + est écrit au crayon bleu. HSK

FLED 897-1. ***fled*** : mauvaise couchette (Biler)[1].

[1] Ce mot est vraisemblablement d'origine scandinave : le comparer à l'islandais *flet*, mauvais lit, grabat, banc contre un mur (pas exclusivement sur un bateau); voir vieux-suédois *flæt*, *flat*, plancher, vieil-anglais *flett*, plancher, vieil-haut-allemand *flazzi*, *flezzi*, plafond plat. Voir aussi RCL XVII pp.430-431. HSK

FLEET 897-2. ***fleet*** : (blé) versé (Coadout). Voir *flostet*.

FLEGENN 1093-10. ***Flegen*** : (est-ce *flejen* ou *flegen*??). Ce mot écrit ***flegen*** est donné par un correspondant de Trégor pour "une grosse dondon", "une femme très grasse". Comme ce correspondant écrit dans la même note *tarziguell* pour *tarzigel*, la prononciation du mot est douteuse. C'est probablement *flejen* (?)[1].

[1] *flegenn* est connu avec ce sens. DK

FLEMMADENN 897-3. ***flemmaden*** : piqûre, propre et figuré (coup de langue, médisance).

FLEMMATA 897-4. ***flemmata*** : cancanner, médire, commérer. Ce mot employé en Léon au sens de *Teodata* de Trégor (Even).

FLEP voir **FLAP**

FLEUKAÑ 696-1. ***fleukan*** pour *feuka*. *fleuka gant he c'hernio a ra ar zaout* (Gaudu)[1].

[1] À Louargat *fleukañ* signifie fouiller de la main, farfouiller dans une flaque, dans une mare. HSK

FLIKENNAT 896-3. ***flikenat*** : aller et venir incessamment (Biler).

FLIMIN 896-4. ***flimin*** : *Mont gant ar flimin foeltr*, aller au diable. *C'houi ha da vont gant ar flimin foeltr, breman zouden* (Berthou, Pleubian).

FLIP 897-5. ***flip*** : cidre chaud, eau-de-vie et sucre (Coadout). | Grog de cidre. *Mevet o deus anean gant*

flip = ils l'ont enivré avec du grog de cidre (Lec'hvien).

FLIPAD 897-7. ***flipad*** : *eur flipad hent* = un bout de chemin; *flipad* = un coup – *Ar major Ternan a dapaz eur flipad war e chouk* = fut battu (LZBT, sept. 1898-3)[1]. Cf. *ar "Symbol" a goueaz war e chouk* (*histor eur symbol*)[2]. // Coup violent, gifle; bout de chemin. *Diwall pe ac'h ez da gât eur flipad*, prends garde ou tu vas avoir une gifle. *Goude bean great eur flipad mad a hent*, après avoir fait un bon bout de chemin (Lec'hvien). *Flapennad*, *flapennadou* = gifle, dans le Goëlo (Lec'hvien). ♣ – *Diwall pe 's teus eur flipad digan-in* (Lec'hvien). ♣ – *flipaden*, échappée, ou encore une tirée de lait du pis d'une vache (Berthou, Pleubian). # *flipad* – *eur flipad mad a zo ac'han di* = une trotte (Even).

[1] "Ar major Ternan a dapaz eur flipad war e chouc; e arme oa o font da goll p'arruaz ar Baganda;", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Ar major Ternan a-enep ar penno fall.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

[2] KZV44 27/11/1898. *Istor eur symbol*. HSK

FLIPENN 897-8. E ***vlipen***, ***vliben*** : lambeau (H^{t}-Trégor). *Roben en mil vlipen* = robe toute déchirée. *Eun tamm vliben oa o tivignal ouz e borpan*, un petit lambeau pendait à son paletot. ♣ *fliben*, pitance. *Troc'ha ar fliben deuz eunon bennak*, couper les vivres à quelqu'un (H^{te}-Corn., Besco).

FLIPEZENN 897-9. E) ***flipezen*** : lobe de l'oreille (H^{t}-Trégor) (*flip ar skouarn* Troude).

FLISTRAÑ 899-1. ***flista*** : pour *flistra* = jaillir (Corn., Jaffrennou) || *flista*, *flistra* = jaillir, faire jaillir – *ken kre eo bet an tol ken a flistre ar goad. Flistret 'n euz dour ouz-in* = il a fait jaillir de l'eau sur moi (Lec'hvien).

FLISTREREG-DOUR 899-3. ***flistrerek-dour*** pl. *flistrereged-dour*. Subs. masc., bergeronnette ou hoche-queue. *Ar flistrerek-dour am a tapet zou eet akwit* (Goëlo) Even.

FLISTREREZ 899-2. B ***flistrerez*** = seringue – *flistrerez-dour* (Coadout) *flistrerez-dour* = seringue (Lec'hvien) ♣ *flistrerik-dour* = bergeronnette.

FLOC'HIG 901-4. ***vloc'hik*** : celui qui monte bien à cheval (RECe IV 169).

FLODAC'HET 901-2. ***flodac'het*** : se dit d'un objet, d'un meuble, d'une maison en mauvais état, qui menace ruine (Coadout). Voir *diffastraset*. *divadrasi* = débarrasser (Ernault) se dit au figuré au sens de *dispakan*, *gwilloudi*.

FLODUS 901-3. ***flodus*** : caressant : *aezennig skañv ha flodus* (C. ar Merer dans une pièce *Dihun Breiz*); *floda*, caresser (et *floura*, *choura*; sur *choura* voir Ernault Geriadurig).

FLOKIGNAL 901-1. ***flokignal*** *ra 'n dour* = l'eau clapote (dans un étang agité, dans une chaussure percée, etc…) *flokignal 'ra më zreid em boto* = mes pieds sont trop au large dans ma chaussure (H^{t}-Trégor). ♣ *flokal* = idem en Bas-Trégor: *flokal a ra ma zreid e-barz ma boto* (Plounévez-Moëdec). *Flokal*, *flokignal* = clapoter, en parlant de l'eau; flotter comme les pieds dans des sabots trop larges. *Welloc'h eo gant-an lezel e dreid da flokignal 'n e voto kentoc'h 'vid lakat eun tamm plouz enn-e* = il aime mieux laisser des pieds flotter dans ses sabots, plutôt que d'y mettre un peu de paille. ♣ *flokigellad* = même sens (Ploubazlanec) (Lec'hvien) – *flokignal* (Goëlo) correspond à *Jugella* (Trégor) Even. Even donne ailleurs l'exemple: *Flokignal a ra ma zreid em boto*. ♣ *chaflika* en Léon, a le sens de clapoter, faire le bruit de l'eau : *chaflika a ra ar gwad em boutou* (L. ar Floc'h).

FLOTENN 901-5. ***flotenn*** : *floten*, verrou – "*flotennet eo an or?*" (Berthou, Pleubian). Voir *blod* = cale.

FLOUPAÑ 900-2. ***floupañ*** : manger avec bruit (Even) – *floupal* (ar Mignon)[1].

[1] À Bégard et à Louargat *ploupañ* signifie manger avec avidité. HSK

FLOUPEZ 900-3. ***floupez*** : *chom aze 'ta da ober da floupez* = gourmand (? *Ar santik*. Skol vrezonek

Gwengamp). *ploupez* (et) *kloukez* (ar Mignon).

FLOUR 901-6. ***flour*** *e vek* = qui parle bien.

FLOURDILIZ 915-6. E ***foudralis*** : jonquille (Hᵗ-Trégor) (*Bokod St Joseb* = lys). (*foudralis*, *fouldralis*) = jonquille. – J'ai souvent entendu donner ce nom au lis. (Lec'hvien). *Ar fourdralis 've brao er jardinou* (Lec'hvien).

FLOURENN 903-1. ***flouren*** : *eur flouren* = une prairie (grasse).

FLOURIAÑ 903'-1. ***Flourian*** : caler un bateau avec des tas de pierres pendant qu'on le charge. *Arri ê ar c'houlz da flourian ar c'hober – Flouriet ê.* (Even) (On prononce *Vlourian* en 2 syllabes.)

FLOURIOÙ 903'-2. ***Flouriou*** : tas de pierres qu'on établit autour d'un bateau goémonnier ou sablier pendant qu'on le charge, pour le tenir droit – *Ar vag oa war he flouriou pa deuaz an amzer fall. Hast buhan sevel flouriou ar vag evit ma hellfomp labourat.* (On prononce *Vlouriou* 2 syllabes. Even.) # *Kosteo flour*, quilles sur les côtés d'un bateau (Even) *kosteo flour* / *azen* tresadenn # *eur flour* (*-io*) – tas de pierres pour tenir le bateau d'aplomb (Even).

FLU 900-1. ***Flu*** : roulée. *Rein eur flu d'unan bennag*, donner une roulée à quelqu'un (Lec'hvien).

FLUGEZ, FLUGAJ 902-1. ***flugez*** *ê an hini zo e-kichen kalon eul loen* (*ar skevent*) (Gaudu) *an hini a zo en kichen an avu* (Gaudu) = poumons, cœur (~~et foie d'un animal~~); – au figuré, blagues, plaisanteries. Ex.: *Divizan 'ran kaout ar flugez*, je pose comme condition que j'aurai le cœur, le foie et les poumons. *Kontan flugez*, conter des blagues. *Gourvailhen*; *stronkailhen*, *stronkailh*, *stronkailhou* = même sens (Ploubazlanec) (Lec'hvien). *Flugez*, viscères (Even). – *Flugez*, sornettes, fait au singulier *flugezenn* (Biler). 903-3. ***Flugez***, ***flugach*** : voir *flugez* à la page précédente; *flugach* ne doit être usité qu'au sens de "des niaiseries, des rien".[1]

[1] "*'Vit ar mêrer pinvidigez, Mez evit an otro, flugez!*", Pôtr ar Wirione, "Potr e chupen ruz", KZV028 11/3/1906. "*Flugaj!*" "Fleuren ar yaouankiz", KZV030 (26) 25/3/1906. HSK

FLUMAÑ 902-2. ***fluman*** *Unan bennag* = *pilat anean* (Gaudu). // Battre, au figuré, travailler beaucoup et vite (trivial). Ex.: *Fluman 're e vreur erdan ma helle*, il battait son frère tant qu'il pouvait. *Gwasan fluman 're Yan!* = comme Jean travaillait vite! *Roet 'n euz eur fluman* (ou *eur flu*) *da Bipi* = il a donné une roulée à Pierre. ♣ *Flumañ*, verbe actif, battre, rouer de coups (Trégor et Goëlo). *Ho tad ho flumo* (Even).

FLUTENN 903-2. E) ***vluten*** : fém., pl. *-o*. En Hᵗ-Trégor, goulot (d'un pot); idem en Bas-Trégor *fluten ar picher* | goulot du vase appelé *picher* et des autres vases qui lui ressemblent, mais on ne pourrait pas dire *Fluten ar voutailh* pour désigner le goulot d'une bouteille (Lec'hvien).

FOAR 903-4. ***foar*** : fém. *foar-Vre*.

FOARLEC'H, FORLAC'H 911-1. ***forloc'h*** : Trégor = champ de foire (Quelien) = *forlac'h* (Luzel).

FOELTR 903-6. E) ***foelt*** : en Hᵗ-Trégor, négation. *Eur voelt ini* = pas un. *Kerz gand ar foelt mar kerez* (Coadout) = pour envoyer promener. *Sell eur voelt fall* = se dit d'un enfant qui ennuie sa mère (Coadout). ♣ *Foelt*, *voet* – Ce mot n'a pas de sens précis; il est très employé dans les expressions comme celle-ci: *ar voelt hini na oa deut*, pas un n'était venu; *kerz gant ar voelt*, va-t'en au diable; *mont gant ar voelt war a-raog*, aller de l'avant très vite; *eur voelt fall a vugel*, un méchant petit enfant (Lec'hvien); *C'houez ar voelt* (Gaudu, Lec'hvien) (cf. *c'houez ar voegnk*). 907-1. ***foetr*** : *c'houez ar voetr*, *eur voeltr* = horrible odeur (Hᵗ-Trégor) et aussi *c'houez eur voegnk* de **oent* cf. *ignk* = ils sont etc. *c'houez ar foeltr a zantan* (Coadout). 917-1. ***foueltr*** : *Divun peder dimezell / O vont gant o hent / Glao*

oc'h ober ken a ~~foeltr~~ voueltr / Ha na ra taken ebet war o c'hein? – peder vronn eur vuc'h. ♣ *… Eur foueltr gougad. Evit distrein d'ar ger ton ar "magnificat"* (chanson sur le magnificat d'une paroisse de Corn. -ou (*e lec'h e oa bet boc'het ar ganerien*) Mazevet.[1, 2]

[1] Une partie du texte de cette entrée se trouve sur un morceau de papier quadrillé collé. HSK

[2] "*'M euz ket, foeltr biskoaz!*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézec ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906. HSK

FOELTRAÑ, FOELTRIÑ, TANFOELTRAÑ 905-1. ***foelti*** *a ve laret en Pl^ez-M^ec deuz ar re a varv prim ('vel gand eur re-gofad) / foelti*, *voelti* = crever, mourir comme une bête. *Voelti 'rei gant eur c'horvad bennag*, il crèvera avec une ventrée quelconque (Lec'hvien). 905-2. ***foeltri, tanfoeltri, foeltra, tanfoeltra***: renverser, jeter avec colère, frapper. *Tanfoeltret 'n euz anean e-traon*, il l'a renversé furieusement. *Tanfoeltret 'n euz e gorn-butun en tan*, il a jeté avec colère sa pipe dans le feu. *Tanfoeltret 'neuz toliou-treid gant-an*, il lui a donné des coups de pieds avec rage (Lec'hvien). 907-2. ***foetra*** (ou) ***tanfoetra*** dans l'usage de Corn. = renverser. *tanfoeltret eo bet diwar e skaoñ* = il a été renversé = *skigna*. *Me a foeltro* (pour *foetro*) *ar gazeten dre ar vro*[1]. ♣ *Foetran, tanfoetran, foetrin, tanfoeltrin* = renverser, jeter avec colère, frapper. *Tanfoeltret 'neuz 'nean e-traou*, il l'a jeté à bas avec colère. *Tanvoeltret 'neuz e gorn-butun en tan*, il a jeté avec colère sa pipe dans le feu. – *Tanfoeltrin toliou-treid gant unan bennag*, donner des coups de pieds à quelqu'un (Lec'hvien). ♣ *Hag e tanfoeltraz anean 'barz an dour* (Trégor)[2]. 3146-1. ***Voulto*** : éclater, crever, défaire. Ex.: *Voultet e an dime*, les fiançailles sont rompues (Besco, H^te-Corn.)[3].

[1] On lit? E sous *foetro* et une flèche qui mène à cette remarque : "c'est un mot différent E" écrit au crayon à papier. HSK

[2] "*Met 'ben miz mae, taol plê da danfoeltri ane 'n eun doufle bennag, hag eun toullad douar war lein, ma na vo klevet ken gir evite.*", Eur Mignon, "Boked ar botred yaouank e Lanuon", KZV029 18/3/1906. HSK

[3] Correspond au trégorrois *foeltrañ*. HSK

FOELTRENN 904-2. ***foueltren*** : eur foueltren…. = une énorme… (ar Mignon).

FOELTR-GAR 904-1. ***foeltr-garr*** : jamais de la vie! *N'in ket eno, foeltr garr d'in! Foeltr-garr d'ean, 'dey ket a-benn diouti! Ober a rein(t) ze? Foeltr garr d'e.* (Even)[1]

[1] À propos de *gar* voir TDBPII, p.171. "*N'an ket, foeltr toue gar d'in, eme Fanch. N'e ket Kerguézec a deuio da blantan kaol 'n em flas.*", "Disput etre an O. vikont a Gerguezec ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906. HSK

FOELTRISION 904-3. ***foestrision*** : *foestrision* : *eur foestrision hini!* Une grande quantité (?) (*Arvorig*, Kerdu 1923 p.233).[1]

[1] Tiré du texte de Eur Mignon, "Ar rag-est – Ma c'huz avalou". HSK

FOENK 903-5. ***foegnk, voegnk*** : *C'houez ar voegnk 'zo gant-an* = il sent excessivement mauvais. On dit aussi, dans le même sens *C'houez ar voelt* (Lec'hvien)[1].

[1] À Louargat on dit *c'hwezh ar foeltr*. HSK

FOENN 905-3. ***foen*** : *diez e ar foen da jechan* = la situation est difficile, le travail est dur. "*Diez e vo ar foen da jechan mar ne choman ket*" = il faudra que la situation soit intenable, que la position soit bien difficile pour m'empêcher de rester. (Cf. pour le sens "*diez e vo ar yeot da chakat*".)

FOERELL 905-4. ***foerel*** : diarrhée (voir *Gwentr*, *toridigez*) (Biler).

FOETAÑ STAL 904-4. ***foeta*** *e stal* : griller sa boutique (Biler); *foetan bro*. 916-2. ***foueta*** *stal* = se ruiner (Biler).

FOJANN 907-3. ***fojan, fojannou*** = rebuts de lin mêlés à des herbes. *Red 'vo ledek ar fojannou da zec'han war al leur* = il faudra étendre les rebuts de lin à sécher sur l'aire (Lec'hvien). – Mr Biler donne *fojanno* (Goëlo) rebuts de lin. ♣ *fojanno*, débrits de lin. Ce mot est connu comme tel en Tréguier où l'on disait autrefois paraît-il *brageïez* dans le même sens, mais ce dernier mot commence à se perdre; il se dit en

parlant des débrits de lin qui tombent lorsqu'on passe le lin dans la quille[2] pour en ôter la graine des plantes plus petites dont on ne peut tirer parti, enfin de tout ce qui ne peut être utilisé dans le lin (du déchet du lin vert). – En Goëlo on dit *foujenno* – *al lin-man an neuz kalz a fojanno*, ce lin a beaucoup de débrits (Even).

FOLLIGANTED 906-1. ***foliganted*** :

FONN 907-4. ***foñn*** : *kaout foñn da man ebet*, *kaout foñn 'n ~~d'~~ e labour* ~~n'avoir plus de goût à rien~~, ~~pas d'ardeur~~, faire vite son travail. ~~à son travail~~. (Stéph., Plounévez-Moëdec)[1]. ♣ *fonn*, synonyme de *fonnuz*, vite dans Rolland; *tostaat fonn*. ♣ On dit *foñn* (*n* ½ nasal) *kaout foñn en e labour*, *ober buhan anean*. (Gaudu) – *Kaout foñn 'n e labour*.

[1] Vallée a chaque fois écrit d'abord *foñt* puis rayé le *t* et inscrit un second *n*. HSK

FONNAAT 906-2. ***fonnaat*** : verbe actif, faire abonder. – *An eil dra a fonna egile* = les petits ruisseaux font les grandes rivières (Bas-Trégor, d'après Hingant). Voir *founna* // – *An eil dra ve -laket da founa egile* (Gaudu) (infinitif *fonna*).

FONNAÑ 925-1. B) ***founna*** : verbe actif = faire abonder. *An eil nebeud a founna egile* = petit à petit l'oiseau fait son nid. La forme *founna* à la 3ème personne semble indiquer un infinitif *founnaat*. (Voir *founaat*.) Mr Lec'hvien donne *founna*, abonder, *founnaat*, faire abonder.

FONNUS 925-2. ***founnuz*** : vite. *founnuz-founnuz*, très vite. *Eur c'hlenved a grog founnuz-founnuz deuz an eil 'n egile*. – *founnuz* en Goëlo et Trégor *fonnuz* a le seul sens de rapide, expéditif (Biler).

FOÑS 906-3. ***Fonz*** : fond; *fonz-torchen*, derrière. *War e chouk tort eul liviten / O tirbignal war e fonz-torchen* (Bescond)[1].

[1] Dir-na-Dor donne *fonz*, fossé; *fonchad*, plein un fossé: "... *hag e voe dare d'ean kouean war e benn en eur fonchad dour*." *Pipi Gonto*, p.51. HSK

FONTADER 3145-1. ***Vontader*** : propriétaire, qui a du bien-fonds; de *vond*, biens-fonds (Besco, Hte-Corn.).

FONTAÑ 908-1. ***fonto*** : en Hte-Corn. a plusieurs acceptions. 1°) *Vonto soa pe lard*, fondre ou faire fondre de la graisse. 2°) *Vonto 'ra an erc'h*, la neige fond; *vontet eo*, elle est fondue. *Ar gir teuzi pe teûo, fondre n'eo ket dianav, mez na ve ket implijet aliez; laret e ve, koulskoude, dalmad lard-teu* (saindoux). 3°) *fonto* a encore le sens général de perdre irrémédiablement – se dit des choses *vonto*, briser, réduire en miettes; des personnes, battre à plates coutures. *Prest e oa da vonto tout*, dira de quelqu'un qui est dans une violente colère et qui est prêt à tout renverser, tout briser, à battre tout le monde; un synonyme de *fonto* dans ce sens c'est *grillo* ou *grio* – *Vontet pe grillet eo ar plat*, l'assiette est en morceaux. *Grillo* et *vonto* dans ce sens sont emphatiques. 4°) *fonto mestr*; *fonto aman na bella ket vraz deuz ar ger gallek*, fonder, établir. *Vonto mestr : gout piou a vo an trec'h, ar mestr*; *gout piou a renko plegan d'eun all*, donc établir la supériorité, décider de la supériorité. Un inférieur oubliant sa condition, résiste à son supérieur; celui-ci lui rappellera sa condition dans des termes tels que l'autre se tiendra la chose pour dite; c'est là la part du supérieur *Vonto mestr*. 2 individus en viennent aux mains pour décider lequel des 2 devra reconnaître la supériorité de l'autre: c'est *vonto mestr*. – Le proverbe se dit le plus souvent et avec une nuance burlesque d'ivrognes qui se querellent pour des riens (voir Recueil). – *Mar mize da laket en brezonek an arroud-man euz La Fontaine*: "2 taureaux combattaient…" *e larfen daou-benn kole a oa deuz en emgan evit vonto mestr* (Besco)[1]. 909-1. ***fonta*** *gant ar vez* = mourir (fondre) de honte. *ken e fonte e galon d'ean en e greiz*, (il est heureux) tellement que son cœur etc… Herminik. *Pa glevaz Mwanga oa fontet e arme* = anéantie (LZBT, Gweng. 1898-3)[2].

[1] "*e oan o vont da lavaret penoz ar veleien a zo kas fontan mestr er vro-man, kas lakat revolusion ha rei eul lamm da Varianan.*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906.

HSK

[2] "*Pa glevaz Mwanga 'oa fontet e arme, e tiredaz er C'hilombiro en Buddu, douar an Allemagn.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), III Mwanga a ia da guz war douar an Allemagn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

FONTIGELL 909-2. ***fontigel*** : fondrière (ou) *loagen* (Corn., Jaffrennou) – *bouillen* = mare bourbeuse. J'ai entendu prononcer *fonsigel* par mon père (Morlaix). ♣ *foñtiel* (2 syllabes) (Coadout). | *Eur goz kazek, di goz kazek. / Manet e ma c'hazek er foñtiel / Jejet war hi venn jeget war he rer / Ma teuio er-meaz a skliñnj-kaer*. (Coadout) ♣ *Fontigell*, *fonsigell* = fondrière. *An hent-ze ve leun a fonsigellou e-kerz ar gouan*, ce chemin n'est que fondrières pendant l'hiver. – En Goëlo *krenegell*, *krenegellou* (Lec'hvien)[1].

[1] KZV59 12/3/1899: *Eil marvailh, an diaoul pôtr.* HSK

FORC'H 909-5. ***forc'h*** : *bean laket 'vel eur forc'h* = être mal habillée (Coadout). ♣ *forc'h*, femme sans tenue (Biler), femme sans ordre (Biler); *forc'h* au figuré, personne mal mise, débraillée. *Honnez 'zo eur vorc'h, ha netra ken*, c'est une personne débraillée et rien de plus. *Gwisket vel eur vorc'h*, habillé comme une fourche, mal mis. *Eur vaz wisket*, un bâton habillé, un homme grand et maigre (Lec'hvien).

FORE 909-3. B ***fore*** : adj., ouvert à tous venants.[1]

[1] À rapprocher de *foreant*, vagabond; énergumène NDBV. HSK

FORJAÑ 909-4. ***forjan*** *tiegez* = monter ménage (Lec'hvien) (pris dans Etienne).

FORMAL 927-1. ***fourmal*** : pure; *dour fourmal*, eau pure (Biler).

FORN 911-2. ***forn*** : *Man 'r pôtre koz e-tal ar forn / 'Kouchan forniad gand e gorn / 'N hini goz e-kreiz an hent / O trailhan skilho gant he dent / Ha ma c'hi war lein an ti / 'C'h ober nejo d'ar goaï / Hag ar goaï dorn ouz dorn / O kas toaz d'ar forn* (Coadout).

FORNIAD 910-1. ***Forniad*** : *Man forniad noz genin*, je suis tard à mon travail (Coadout, Le Moal).

FORNIGELL 911-3. ***fornigel*** : synonyme de "*Korn an oaled*" dans *"Kogik an hanv, pelec'h e vec'h er goan? – tal ar fornigel. 'Sevel o gwerzid d'ar merc'hed"* Rimastel à Coadout. ♣ *fornigel*, le foyer (Goëlo) Even.

FORZH 911-4. ***forz*** *ma bue*, *ma enor.* ♣ *Forz ma bue!* lorsque la vie est en danger; *forz ma enor!* lorsque l'honneur est menacé. – *krial forz.* ♣ *'ra ke' vorz penôz c'ha mañn bet* = il est indifférent à tout – *eur pôtre a voel forz* = un homme sans souci (Hᵗ-Trégor). ♣ *Me ne ran ket a forz…*, cela m'est égal… *Ober forz* = faire cas, se soucier. – S'emploie surtout avec une négation. *An den-ze ne ra forz da van ebet*, cet homme ne fait cas de rien, ne se soucie de rien; *na ra ar voelt forz ken penaoz ec'h aï e stal*, il ne se soucie plus guère du train où marcheront ses affaires, il laisse tout aller à la dérive (Lec'hvien). ♣ *bean forz brao*, être très beau (Coadout).

FOSED 913-1. ***foset***, ***voset*** = trou pratiqué au bas des pots en terre cuite où les ménagères mettent le lait et aussi la cheville qui sert à boucher ce trou.

FOTAÑ 913-3. ***fôtan*** : verser, répandre sans le vouloir, comme du blé d'un sac percé ou le liquide d'un verre trop plein (Pᵗ et Bas-Trégor). ♣ *Gen e gen e gen, Mari Vrochen / toull ë zac'h fôtet ë brenn*[1]. ♣ À Plounévez-Moëdec, j'ai entendu : – "*Pe Barr pe Raz ë po ma c'homer kez? – Barr ken a foto.*" ♣ – *fotan*, verser (par accident) est usité en Trégor. ♣ (Même sens que *fenna* Lec'hvien.) *Diwall da fotan dour war da zilhad* (Lec'hvien). (Cf. ~~*Penoz sevel gwe avalo*~~ *an tempziou neve*.)

[1] À Bégard on dit *Genn-ha-genn-ha-genn Mari Jolenn / Toull he sac'h ha fotet 'r brenn! Genn-ha-genn-ha-genn* est l'onomatopée de la vielle. HSK

FOUANT 915-1. ***Fouant*** : injure. *Fouant! mevier ke kuit* (Le Lay).[1]

[1] On remarque une sorte de grand *4* ou de grand *L* de couleur bleue devant cette entrée. HSK

FOURBOUILHAT 925-3. ***fourbouilhat*** : clapoter (verbe neutre et actif); *fourbouilhat 'ra an dour* (neutre) – *fourbouilhat an dour* (actif). Ce mot est du Goëlo, en Tréguier *fourdouilhat* (Even).

FOURBOUILHAT voir **FOURDOUILHAT**

FOUESKENN voir **FESKENN**

FOUGASER 917-3. ***fougaser*** : *eur fougaser* = un vantard, un vaniteux (de *fougea*, *fougeer*) Bourdellès.

FOUGASIÑ 917-2. ***fougasi*** : verbe. Se vanter (*fougasi ober* = se vanter de faire. *Feiz ha Breiz*).

FOUGEZ 914-1. ***fougez*** : résidus de lin (Goëlo) Biler. (Voir Etienne.) 917-4. ***fougez*** : mauvais combustibles, rebuts d'ajonc, de bois, de ronces, etc… Méli-mélo de paille, de foin, de lin, de grain, etc… (Lec'hvien) *N'em oa nemet fougez d'ober tân* (Lec'hvien). ♣ *fougez* se dit des résidus, des déchets du lin travaillé. Voir *fojanno* qui s'applique aux déchets du lin vert (Biler).

FOUGEZAILHOÙ 917-5. ***fougezaillou*** = idem. (Ploubazlanec) *N'am oa nemet fougez d'ober tan*, je n'avais que des rebuts de bois pour faire du feu. *Red 'vo sellet hag hen 'zo eun dra bennag a vad er bern fougezaillou 'zo a-hont en korn al leur*, il faudra regarder s'il y a quelque chose de bon dans le tas de rebuts qui est là-bas au coin de l'aire (Lec'hvien). *Red e vo dibab ar pez a-vad…*

FOUILHENNEK 916-4. ***fouilhennek*** : en Trégor et Goëlo, poilu (Biler). Ex.: *Ki fouilhennek*, chien barbet; (cf. *fañnouilhek*, *foutouilhek*.)

FOUIN 917-6. E) ***fouin, fovin*** : Trégor, fém. = fauvette.

FOUKENN 915-2. ***fouken*** : chaumière, hutte de sabotier; il s'emploie dans le Goëlo au sens de *lojik*. // chaumière de très pauvre apparence. *'N eun tammik fouken eman o chom*, il habite une petite chaumière très pauvre (Lec'hvien). ♣ Synonymes : *kaouitel* et *touzinel* (Even). ♣ Voir *Touzinel* (Etienne).

FOUKETAT 915-3. ***Fouketat*** : fureter, chercher, fouiller. *Fouketet an euz ma vichedaou*, il m'a fouillé les poches (H^te^-Corn., Besco).

FOULAÑS 3145-2. ***Voulans*** : crainte, intimidation. Ex.: *Kemeret an euz voulans*, il a été intimidé (Besco, H^te^-Corn.) (pour *foulans*?). 919-1. B) ***foulans*** : sans traduction (à côté de *foulet*).

FOULEDENN 919-2. ***fouleden*** : embarras – *fouleden 'zo en ti* (Bellec, Trégor) = embarras, tracas, travail absorbant. *Fouleden 'zo eno* = il y a bien du tracas chez lui (Lec'hvien).

FOULET 916-3. ***foulet, voulet*** = qui a plus qu'il ne peut prendre, qui a surabondance (H^te^-Corn., Besco). C'est l'opposé de *barrek* (Bourdellès); *bean foulet*, ne pouvoir suffire. ♣ Mr Ernault explique *foulet* et *barrek* par (mesure) comble (*barrek*) ou pleine au ras du bord (*foulet*).[1, 2]. 919-3. ***foulet*** : embarrassé, chargé d'ouvrage, de dettes. ♣ *Foulet am euz ma zroad* = foulé (*eur fouladen* = une foulure). ♣ *foulet hon* = j'ai trop d'ouvrage, je ne puis arriver; *foulet 'h on 'vel an diaoul war eur c'hravas* (Plounévez-Moëdec). (Voir *kravaz*.) *Beza o chom e Ker fouled*, avoir mille peines à se suffire (Hingant). *Bean foulet* = être embarrassé, avoir du mal, être chargé d'ouvrage. *Foulet 'vo oc'h ober al labour-ze* = il aura du mal à faire ce travail. *Gwall foulet oñ 'vid an deio*, je suis très chargé d'ouvrage ces jours-ci (Lec'hvien). 3145-3. ***Voulet*** : qui a plus qu'il n'en peut prendre, surabondance (Besco). Voir *Foulet*.

[1] À Bégard et à Louargat *foulet on* signifie "je suis en retard dans mon travail". HSK

[2] Cette dernière phrase est inscrite au crayon à papier. HSK

FOURBI 914-2. ***Fourbi*** : se dit de choses mêlées, de comptes peu clairs, embrouillés (H^te^-Corn., Besco).

FOURBILHET 914-3. ***Fourbilhet*** : synonyme de *Stravillet*, *kadaillet*, épouvanté (H^te^-Corn., Besco) idem dans le Goëlo (voir *Pipi Gonto*).

FOURCHEK 926-1. ***fourchek*** : *gween fourchek* se dit en Goëlo pour désigner l'action de se mettre la tête en bas (*toull-bennik* de Le Gonidec) Biler – *Pemboellik* c'est plutôt la pirouette (Biler).

FOURCHELLEK 926-2. ***fourchellek*** : *eur vaz fourchellek* (LZBT, Mae 1899-7).[1] Cf. *forc'hellek* (*ar gegin*); *fourchellek*, *fourchek* = fourchu; *treid fourchellek*, des pieds fourchus. *Eur brank fourchek*, une branche fourchue (Lec'hvien).

[1] "*Setu ni en eur fouken deuz ar vro. Er c'hreiz e zo plantet eur vaz houarn, fourchelec er penn croec'h, hag ont-hi eur bern organello coevr:* (...)", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.7. HSK

FOURDEILH voir **FOURDOUILH**

FOURDILHAT voir **FOURDOUILHAT**

FOURDOUILH 915-4. ***Fourdouilh*** : brouillon, personne sans malice mais brouillonne (synonyme *furluberlu*) (H^te^-Corn., Besco). 925-4. ***fourdeilh*** : qui remue tout sans avancer (Coadout).

FOURDOUILHAT 924-1. ***Fourdouilhat***, voir *fourbouilhat*. (Even). 925-5. ***fourdilhat*** : remuer tout sans avancer à rien (Coadout).

FOURDOUILHEREZ 915-5. ***fourdouillierez*** : – (les *ll* sentis) = *eul louzen*, une femme malpropre (Stephan, Plounévez-Moëdec). *eur plac'h teurgn eo ar c'hontrol*.

FOURMAL 1094-18. ***fournial***, ***fourmal*** : *ar sorser, goude beza stlabezet en-dro d'ezan eur banne dour fourmal* (Skrilh M.-B.).

FOURNIS 927-3. ***fournis*** : se dit en Trégor et Goëlo pour *founnuz*.

FOURSELL 926-3. ***foursel*** : *foursel*, *forcier* (Biler). (Je ne connais pas ce mot français. M. Ernault croit que ce pourrait être un tiroir.)

FRAEZH 935-3. ***frez*** : clairement. *Komz frez. Sethu aman eun dra hag a ro da c'houzout frez pegen gwaz e oa kouéet war ar vro baour-man malloz Noe*.[1]

[1] Phrase tirée de "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – I Penoz eman ar bed en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.1. "*An amzer 'zo bet gwech-all a ra an dra-ze d'imp da c'houzout frez-mad.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.23. HSK

FRAMMET 927-5. B) ***frammet*** : de *framm* = charpente. *An den-ze a zo frammet mad e izili – eun den frammet mad*. # *Kaout framm* = être bien taillé quant aux épaules.

FRANK 927-6. ***frank*** : *n'eman ket stank / an hini pur ha frank*. Proverbe. *da laret eo an hini a ra kalz ha mad* (*a labour*) Gaudu.

FRANKAAT 927-7. ***Frankaat*** : agrandir, se porter mieux, au figuré (Lec'hvien).

FRANKAET 927-8. B) ***frankaet*** : *frankaet eo d'ar c'hlanvour* = le malade va mieux. – *Frankaet e war ar c'hlanvour* = le malade respire plus facilement (Lec'hvien). *E frankeaz d'in* = j'allais mieux (LZBT, Gweng. 1899-33)[1, 2].

[1] "*Hanter-hent, e frankeaz d'in, ha neuze e leuskiz ar vorianed d'ar ger, evid mont war droad, den gan-in nemed eur c'hrennard.*", Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.33. HSK

[2] Ces deux dernières phrases se trouvent en haut de la page 930. HSK

FRANKIZ 931-1. ***frankiz*** : *lezel e frankiz gant unan-bennag da ober* = laisser quelqu'un libre de faire.

FRANKIZENN 931-2. ***frankizien*** : clairière Troude.

FRANTAD 931-3. ***frantad*** : émotion vive causée par la frayeur. *Bet an euz eur frantad*, il a eu une frayeur vive (H^te^-Corn., Besco).

FRANTAÑ 931-4. ***franto*** : puer, sentir (H^te^-Corn., Besco).

FRAOÑVAL 931-6. ***fraoal*** : bourdonner en parlant des abeilles, faire un bruit imitant le bourdonnement des abeilles. J'ai entendu *frañwal* dans ce dernier sens (d'où *fraoñerez*, *froñherez* = jouet d'un enfant fait d'un disque d'ardoise percé de 2 trous et mis en rotation à l'aide d'une ficelle tendue) – le bruit produit est un ronflement très fort. Tresadenn disque ficelle. Voir *Sourel* dans le dictionnaire de Léon[1]. ♣ *franwal*. – *Eun troc'hat rubano a fraonwe ouz lost ar c'hog* (Plounévez-Moëdec). 941-3. ***froñwal*** : moins usité que le précédent à Coadout[2]. On dit *froñwal unan bennag au sens de skei unan bennag a goste ken a froñj* (voyez *fraoal*). ♣ *froñat* (Le Lay, Locquirec)[3].

[1] Nous ne sommes pas certains de la lecture de *froñherez*, le *h* semblant superposé à d'autres lettres. GwM, HSK
[2] *froñsal* 941-2
[3] "*An dorojo a oa devet: ar boulejo a fraonve diabarz an Iliz.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.4. Vallée a ajouté au crayon en bas de la page de son exemplaire: *froual* (Jaffrennou), *froñeres*. HSK

FRAOUILHET 1094-14. ***fraouilhet***, dissipé (Trégor).

FRAPAD 931'-3. ***Frappad*** *rezin* = grappe de raisin.

?**FRASAL** 931'-1. ***Frasal*** : (voir à la page suivante) Mr Biler indique un autre sens *Frasal*, avoir une démarche légère, avec froufrou – faire la glorieuse – s'en aller prestement (Trégor).

FRAV 931-5. ***frao*** : pl. *Frâoed* = corbeau noir. *Ar frao 'zo ezet a-walc'h da danvaat*, la corneille s'apprivoise assez facilement (Lec'hvien).

FREALZ 931-7. ***frealz*** : *hep netra na den da rei frealz d'in* = *rei frealz* = consolation (et) soulager[1] – *Trugarekat Doue da vean roet d'e kement a frealz e-pad o c'hlenved* (LZBT, Goueren 1900-8)[2].

[1] "*Med, prestig, e tinerzaz ma oll izili, ha ma-unan gand ar c'hrennard-ze, e chomiz em gourve en-creiz ar c'hoat braz, hep netra na den da rein frealz d'in.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.33. HSK
[2] "*(...); oll e trugarecaent an Otro Doue da vean roet kement a joa hag a frealz d'e en pad o c'hlenved.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.8. HSK

FREALZIDIGEZH 930-2. ***frealzidigez*** : *komzo a frealzidigez* = paroles de consolation.

FREALZIÑ 930-1. ***frealzi*** : consoler – *int o deuz kroaz er bed-man hep netra da frealzi d'o foan*. (LZBT, Goueren 1900-12.)[1]

[1] "*Argaset gand o zud, int o deuz croaz er bed-man hep netra da frealzi d'o foan;*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK

FREANTIZ 930-3. Léon ***freantiz*** : *Bremaïk e oa freantiz ennan pa oa duze o tourvarc'hat war ar palujou, breman setu hen plantet, breman setu hen plantet 'vel eur peul* (Le Lay)[1].

[1] On lit un grand 4 écrit au crayon bleu entre *Léon* et *freantiz*. HSK

FRED 931-8. ***fred*** (?) : *n'ed it ket pell dioc'h ar ger da glask fred hag anken* (Mevel)[1].

[1] L'exemple cité semble être d'origine léonarde. HSK

FREGAÑ 931-9. ***vrêgan***, ***vreugan*** : Trégor = crever, déchirer. À Coadout on dit *vrêget* et *vrêgan*. – *Vreget*,

vreuget 'neuz fonz e vragou, il a déchiré le fond de sa culotte (Lec'hvien). *Freget ec'h euz adarre da vragou!* (Le Lay).

FREILH 927-4. ***frailh*** : fléau – *fust frailh*, le mache du fléau; *pengab fust*, la garniture du manche; *pengab goalen*, la garniture du bras; *goalen*, le bras (Biler).

FREILHAD 933-3. ***frelhad*** : coup de fléau : on dit aussi *frelhaden* (Goëlo) Biler.

FREJAÑ 932-1. ***Frejañ*** : répandre. *Frejout dre ar bed haden an oll drougo* (Guillt). *Piou ro gallout d'ar gwer* (microscope) *da frejan 'r sklerijen* (G^2). 933-1. E ***vrejañ*** : jeter en répandant, disperser (par exemple des graines) d'où *a-vrej* = en répandant, en éclaboussant. – *Alo-douar vreñj* = pommes de terre éparpillées (H^t-Trégor) en Bas-Trégor *Avalo-douar sklabeet* (ou) *er sklabe*. ♣ *Vrenjan*, jeter en éparpillant, disperser. *Pa roï itu d'ar yer vrenj ane*, quand tu donneras du blé noir aux poules, éparpille-le. *Avalou-douar vrenj*, pommes de terre restées en terre après la récolte de l'année et qui repoussent l'année suivante. On les appelle ainsi parce qu'elles sont disséminées un peu partout au lieu d'être rangées comme celles que l'on sème (Lec'hvien). – *A-vreñj*, en éparpillant (Lec'hvien). 3146-2. ***vrenjañ*** : éparpiller (comme *failhañ*, *fouilhezañ*) Lec'hvien.

FREJUS 933-2. ***frejuz*** : coûteux. *Frejuz eo magan eun toullad klanvourien* (LZBT, Gouere 1900-12)[1] – *frejou*, frais.

[1] "*Frejuz eo magan eun toullad clanvourien.*", "Lizer an T. Bertand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK

FRENESTR 933-4. ***vrenest*** : *ar vrenest* (à Coadout) pour [*ar prenest* (Plounévez-Moëdec, Gaudu)]. *Vrenest* est employé dans le Goëlo pour *Prenestr*. *Digoret ar vrenest, mar plich*, ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît.

FRENEZIAL 881-2. E) ***fernezial*** : rêvasser (H^t-Trégor). *N'euz graet nemet fernezial e-pad an abarde*, il n'a fait que rêvasser toute l'après-midi. (Lec'hvien, Goëlo).

FRESELLIÑ voir **FREZELLIÑ** & **PREZELLIÑ**

FRESKADENN 932-2. # ***Freskaden*** : *ober eur freskaden d'an aman (en eur walc'hi anean)* Even.

FRETAL 933-5. ***fretal*** : *eur fretal a zo eur gogez* ~~Step~~. (Plounévez-Moëdec)

FREUZ, FREUZAÑ, FREUZIÑ 623-1. B ***Difreza*** et *freza* (en Trégor) pour *freuza*. *Difrezet eo ma dilhad gand ar spern*[1]. 935-1. B ***freuz, freuza*** : se disent en Trégor *Frez, freza*[2] – on dit aussi *difrêza*. *Difreuzet eo ma dilhad gand ar spern*.[3] (*difreuzet* Plounévez-Moëdec – "*difreuzet ec'h e.*") Mr Ernault fait remarquer que le *z* de *freuz* ne tombe pas en Trégor. ♣ *Difreza* s'emploie au figuré *Difrezet eo an treo*, en parlant d'un mariage rompu, d'un accord brisé. ♣ *Freuzan*, *difreuzan* = déchirer. *Difreuzet 'n euz e roched* = il a déchiré sa chemise. *Difrezet eo an treo* (au figuré) le mariage est rompu (Lec'hvien) (cf. *skoulmet*, *skoulmet eo an treo*)[4]. 935-5. ***frezi*** : déchirer (une étoffe) (Bas-Trégor). – Voyez *Freuz*, *freuza*. # *Frezet* (*dilhad*) déchiré (Even)[5].

[1] À Bégard et à Louargat on entend *freuzet* ['vrœ: ʒət]. HSK

[2] Vallée a inscrit un *a* et un point d'interrogation entre parenthèses au-dessus du *e* de *difreza*, hésitant donc entre *difreza* et *difraza*. HSK

[3] Vallée a inscrit un *a* au-dessus du *eu* de *difreuzet*, hésitant donc entre *difreuzet* et *difrazet*. HSK

[4] À Louargat on prononce ['vrœ: ʒɐt]. HSK

[5] Ce mot se prononce *vreujet* à Louargat. HSK

FREUZADENN 935-2. ***freuzaden*** = brêche = *fregaden* (Corn., Jaffrennou).

FREZAÑ 935-4. ***freza***, ***frez*** = herser, herse (Corn., Jaffrennou).

FREZELLADENN 934-1. ***Frezeladen*** : subs. fém., pl. *frezeladenno*, reprise, réparation à un tissu. *Leun eo ho loero a frezeladenno* (Even).

FREZELLIÑ, FREZELLAT 932-3. ***freseli***, ***freselat*** : raccommoder les vêtements avec du fil ou de la laine, sans mettre de morceau, comme on le fait pour les bas, coudre (Gaudu). *Freselet mad eo bet ilinou ma vorpan*, les coudes de mon paletot ont été bien arrangés (Lec'hvien) (cf. *affekan*, *tapona*). ♣ (Voir *penestr* Glos.)[1, 2]. 934-2. ***Frezeli*** : verbe actif, repriser, réparer un tissu – *frezelet eo bet ar porpant-man c'hoaz*. 937-1. ***freseli***, ***freselet*** = *fichan dilhad* (Gaudu) / *freselin*, *freselat* = coudre, racommoder les vêtements avec du fil ou de la laine, sans mettre de morceau comme on le fait pour les bas. Ex.: *Freselet mad eo bet ilinou ma vorpan* = les coudes de mon paletot ont été bien cousus (Lec'hvien). ♣ – *freselli*, repriser (Berthou, Pleubian). *Eur plad fresellet* (Berthou), un plat racommodé (*krafet* Léon).[3]

[1] Ces trois derniers mots ont été ajoutés au crayon bleu. HSK

[2] Voir *prezeliñ*, de même sens. HSK

[3] Le GBAV donne *freseliañ* /freˈzeːʎã/ et VAL. *freselat* avec un *s* et un *l*; DK en revanche a entendu *frezelliñ* dans la région de Tréguier avec un /z/ et deux l, ce qui justifie notre graphie. HSK

FRI AR STAON 936-1. ***Fri*** *ar staon* : l'extrémité de l'étrave (Even).

FRI 937-2. ***fri*** : au moral signifie finesse *mad eo, hirr eo, tano eo e fri*. ♣ *al louarn fri-tano* (Bescond). *Ar yer, bet abred war o nez o laret en o giz d'ar plac'h-tiegezh mont d'ober he zao gant eur baner, bete gout na droc'hfe al louarn fri-tano arôg d'ei* (Bescond)[1]. ♣ *Frio togn* = les vaches (ar Mignon) *Setu petra eo kâd tud dible, diboell, diben en-dro d'ar frio togn. Laret a ran d'ac'h eur pôtr-zaout mad a dalv kalz arc'hant d'eun ti!* (KZV, 6 Août 1905)[2]. ♣ *Boutet ho fri e lec'h ma lar Yann d'e gi*. ♣ *tapoud war e fri* = attraper sur le nez (ou) *Kavet war e fri* (Coadout). / *Tapout diwar vek e fri*. ♣ *Sevel e fri* = *kuruzi*. ♣ *Mont da c'houarn e fri* = faire le badaud (Coadout) et *Gourren e fri* (Coadout). ♣ *bean i fri e kement chaus a ve* = mettre son nez partout. ♣ *Sevel e fri* = faire le curieux; mettre le nez dans les affaires des autres. *Hennez a ve ordinal o sevel e fri 'n eun tu bennag*, celui-là fait toujours le curieux quelque part. – *Eur sav e fri* = un curieux – *eur savelek* = un curieux (Ploubazlanec) Lec'hvien. ♣ *Na welan ket 'hed ma fri*, je ne vois pas devant moi.

[1] KZV347bis 3/7/1904. Eur Mignon, *Koantik!!!* HSK

[2] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

FRIAD 937-3. ***friad*** : coup sur le nez, s'emploie au figuré pour signifier une déconvenue (Even). (*souezen*. *Paka eur souezen* en Léon.)

FRIGNOLIÑ 938-1. ***frignoli*** : *brao eo an amzer da frignoli* (Gaudu).

FRIKAÑ 937-4. ***frikan***, ***vrukañ*** : (Hᵗ-Trégor) = écraser; *vrukerez avalou-douar* (Hᵗ-Trégor) = le bâton qui sert à écraser les pommes de terre pour les cochons. ♣ *frikan holen gand eur rulh* (sans *i*) *pa deu da bolotan* (Bas-Trégor). ♣ *frikan*, *frukan* = écraser. Ex.: *Fruket 'n euz e viz gant eun tol morzol*, il s'est écrasé le doigt d'un coup de marteau (Lec'hvien).

FRIMET 938-2. ***frimet*** : *ar gwez frimet* (Douaron., KZV 16 Genver 1910).[1]

[1] KZV316 16/1/1910. *Dihun ar Barz koz*. HSK

FRINGAL voir **FRINKAL**

FRINKAL 939-1. ***frinkal***, ***vrinkal*** = gambader (Hᵗ et Bas-Trégor) (sans nasale). *Bresken 'ra ar zaout, frinkal 'ra al loueo gand an amzer domm. Loskaet ar vugale-ze da frinkal*[1]. ♣ *frinkal* = gambader, devenir fringant. *Krog eo ar c'hezek da frinkal*, les chevaux commencent à devenir fringants (Lec'hvien).

[1] On attendrait *laosket* (participe passé de *leuskel*), au lieu de *loskaet* (participe passé de *laoskaat*). HSK

FRIZE 939-3. ***Frize*** : (?) Bescond emploie ce mot dans la phrase suivante : *An dud a zo eet da glask*

arc'hoaz ar beure; eur frize bennag o c'houea en e ivino ha netra ken![1]

[1] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank, *Dornan war ar c'hoez ar zul da noz.*

FROM, FROMAÑ 939-6. ***from, froma*** : se disent au figuré de l'agitation qui accompagne toute passion vive. *Hennez avad a oa from enn-an. Fromet ac'h euz hanon.* ♣ Épouvante, effroi. *Eur from oa klevet anean*, c'était une épouvante de l'entendre (Lec'hvien). ♣ *fromman* = concevoir ou inspirer de l'épouvante. *Fromman 'ren o klevet anean*, j'étais épouvanté à l'entendre; *trouz ar c'huruno a fromme an holl*, le grondement du tonnerre épouvantait tout le monde (Lec'hvien).

FROMAL 927-2. ***fourmal*** : éprouver une émotion vive; et *beañ fourmet* (voir *froma*) (Coadout, Le Moal). ♣ L'infinitif n'est pas usité à Coadout on emploie le participe *fourmet* et *bean fourmet* (Le Moal). – Voir *fronja* et *froñwal*. ♣ *Fourmet*, effrayé. *Fourmet int bet*, ils ont été effrayés, ils sont tout effarés (H^te^-Corn., Besco); *fromo* (gallois)[1].

[1] *fourmet*, épouvanté: "*... e daou zorn serret, e vleo a-bik en e benn, ken fourmet evel ma oa, war an dro, gant ar spont hag ar gounnar.*", *Pipi Gonto*, p.14. HSK

FROMET 939-5. ***frommet*** : gonflé. *Frommet e tez ar veoc'h*, le pis de la vache est enflé, gonflé (H^te^-Corn., Besco); voir *fourmet*.[1]

[1] Peut-être s'agit-il plutôt de *formet*, *fourmet*? HSK

FROMUS 938-3. ***Fromus*** : effrayant, épouvantable. *Fromus eo klevet*.... ~~C'est ef~~ (Comme *mantrus*) (Even). 941-1. ***from|muz*** : épouvantable, effrayant; qui inspire de l'effroi. *Frommuz eo treo evel-ze*. Des choses comme celà sont effrayantes.

FROND 939-4. ***frond*** : *aezen dom deuz an douar* = *vorm* (Gwened). Une de ces formes appartient au Goëlo; vérifier laquelle (à Coadout, Le Moal).

FRONELLOÙ 933-6. ***freunello*** : pour *fronello*, narines (Trézény). – *me 'm euz groet d'ean chom a zav o stardan d'ean e freunello* (*d'eur marc'h*).

FROÑSAL 941-2. ***fronjal*** : faire du bruit de ronflement; *ober trouz evel eun dornerez-ed* (Coadout, Le Moal). Voyez *fronwal*.[1]

[1] Le GBAV donne *froñsal*, *froñjal*, renifler. HSK

FROST 3146-3. ***Vrost*** : large, trop large; usé, qui a trop de champ en parlant d'un mécanisme; dépensière en parlant d'une personne (Besco, H^te^-Corn.) – Voir *Frost*. 940-1. ***frost*** : adj., clair, clairsemé, rare, peu fourni. *Gwell frost 'c'hé treuchaou ar sanailh* (Goëlo, P^t^-Trégor) Even. *Frost e an ed war ar park-ze* (Goëlo, P^t^-Trégor) Even (voir *Skeltr*). *Re frost eo an daerved linen euz ma zôn, dousoc'h ha skanvoc'h e vije evelhen : Gant e skouer vervo* (au lieu de *chomo*). Il s'agit d'une correction qui donne plus de force (*frost* semble vouloir dire ici "faible", "insignifiant").

FROT 941-4. B ***frot*** : contact, relation. *Na c'houl den ar frot anehan*.[1]

[1] "*... rag n'houllan frot ebed ouz ar C'herguézek nag ouz e arc'hant.*", "Disput etre an O. vikont a Gerguezec ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906. HSK

FROUDENN 941-5. ***Frouden*** : *diouz e frouden*, suivant sa fantaisie (Morvan) (voir *deuz i ben*).

FROUEZHUS 941-6. ***Frouezuz*** : *gwez frouezuz* = arbres qui donnent des fruits.

FU 943-1. ***fu*** : négligé. – *Eno eman an treo en fu. Lezel douar en fu. Douar fu*, terrain vague, couvert de broussailles (Even).

FUAJOÙ 943-4. B) ***fuajo*** : terres laissées en jachères – même sens que *douar fu* (Even) mais plus employé.

FUAÑ 943-2. ***Fuan*** : *lezel an douar da fuan*, abandonner une terre, la laisser comme une terre qui serait à tout le monde, un terrain vague. 943-3. # ***Fuan*** : *fuan a ra hon zân herie avad!* notre feu se dissipe, brûle aujourd'hui, fond, se volatilise. *Aman e fu an avel* = pénètre (Even).

FUBU, FUBUED 943-5. ***fubu*** : moucherons. – *Krigi 'ra ar fubu* (quand il fait chaud). "*Ef-u-fu-Be-u-Bu-fubu*" sobriquet d'un écolier très remuant (à Morlaix). 943-6. E) ***fubuet*** : moucherons (Trévérec). – *furbuet* (Tréméven). ♣ *fubu, furbu, fubuet, furbuet* = moucherons. *Piket oñ bet gant ar furbu*, j'ai été piqué par les moucherons (Lec'hvien).

FUILHAÑ, FUILHEZAÑ 946-1. ***fuilhan, fuilhezan*** : éparpiller, répandre (du fumier, du sable… etc). *Fuilhan teilh war douar-lin*, répandre du fumier sur une terre où l'on doit semer du lin (Lec'hvien).

FULENN 945-1. ***fulen*** : (en Corn.) la plus jolie fille de l'endroit (La Villemarqué). 945-2. ***fulen*** : avec négation "*fulen na greskont*" = rien – *Na rafe ket eur fulen* = il ne veut rien faire (Lec'hvien); *n'em euz ket eur fulen vara da lakaat dindan va dent* (LZBT, Genver 1900-21)[1]. – *'M euz ket bet eur fulen* (Trégor) en Goëlo *Elven* (Even).

[1] "*O Tad! penoz dibri mad? na m'eump ket eur fulen vara da lacat dindan on dent, na peadra da brenan.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.21. HSK

FULENN-DAN 945-3. ***fulen-dan*** : étincelle. *Eur fulen-dan a zo trawalc'h evit lakat an tan-gwall da grigi*. # *Eur fulen dan*, une étincelle de feu, Perrot. H^te^-Corn. ♣ *eur fulen*, une grosse étincelle (Even).

FULENNAD 1222-2. ***c'hulennad*** : *eur c'hulennad erc'h*. Prononciation de Coadout. pour *fulennad* (dans *Son ar gwenili*).

FULUP 945-4. ***fulup*** : Philippe Tréc. Surnom du moineau. – Voir *Kolven*.

FUMET 946-2. ***fumet*** : *bean gwall-fumet*, être fort en colère, être fâché (Coadout) et Bas-Trégor (Gaudu).

FUN 946-3. ***Fun*** : grosse corde en Trégor; on dit plus souvent *tortis* pl. *tortiso* (voir ce mot et *rord*, mot du Goëlo, P^t^-Trégor et H^te^-Corn.). 947-1. ***fun*** : cable (Berthou, Pleubian).

FUNIENN 947-2. ***funien*** : corde – *hirr evel funien* / *ha plad evel golvaz* / *Ha golvaz nan ẽ* – *Ar wenojen* (Coadout).

FURCH 947-4. ***furch*** : *avel furch*.

FURCHAL, FURCHAÑ, FURCHELLAT 947-5. ***furcha*** : pris substantivement. *Ober eur furcha* = faire des fouilles (Inizan). 947-6. ***furchal*** : en Trégor *Kalz amzer am euz kollet o furchal ar c'hoajo* / *Kas kavet an durzunel kousket war at branko* (à Coadout *kas ~~kavet~~* = dans le but, l'intention de… *Kas ober*, kas kavet, etc…). 947-7. ***furchan***, ***furchelat***, fureter. ~~*Furketal*~~, *Fuketal*, *furketal* = idem. *Kerz da furchelat el lec'h all*, va-t'en fureter ailleurs.

FURKETAL 947-3. ***furketal*** et ***fuketal*** et ***faketa*** (AVRG, Du 1923-206) = fureter[1]. En Goëlo *furchan*, *furchat*, *furchelat*, *furchetal* – *Ke da furchelat el lec'h-all* = va-t'en fureter ailleurs[2]. *Ober eur furch*, *eur furchan*, faire une fouille (Lec'hvien). ♣ Et *furika*(*t*), meilleur.

[1] "*Hag hi, war bouez he baz ha da fuketa e korn ar pres, 'barz ar bank-tosel, da glask kig-sall, avalou-douar.*", tiré du texte de Pipi Strak, "Kontadenn Gouel an Anaon – Penôs ec'h a hon bro Breiz da Anaon ~ An daou goz". HSK

[2] On attendrait plutôt *e-lec'h all*, *el lec'h-all* signifiant "en l'autre endroit". HSK

FURLOSKET 946-4. ***furlosket*** : fourgotter (Even).

FURLUBERLU 946-5. ***furluberlu*** = brouillon. Voir *fourdouilh* (H^te^-Corn.).

FURLUCHER 946-6. ***furlucher*** : (Stéph., Plounévez-Moëdec) voir *fuluter*.

FURLUOK 947-8. ***furluok*** : Mr Bourdellès rapproche *furluok* = inconstant. Pelletier[1]. De *difurllu*. Voyez *difurlu*[2].

[1] PEll.yezh p.529: *Furloc*, Inconstant, volage, changeant, variable, vagabond. *Amser furluoc*, temps changeant et variable, lorsque le vent est inconstant. *Un den furluoc*, un homme volage, vagabond, misérable, un aventurier. HSK

[2] La lecture du second *l* de *difurlu* n'est pas certaine. HSK

FURLUTAÑ 947-9. ***furluta*** : *petra emoc'h o furluta* = *furcha* (Carnoët, Jaffrennou). – *furlutan*, fouiller, tripoter (Lec'hvien). ♣ *turlutet* (Plounévez-Moëdec, Gaudu) ou *petra oc'h o veskañ*.

FURLUTENN 947-10. ***furluten*** : cf. *zorc'hen furluten* (Hingant) est mis pour *Furluken*, *furlukin*, charlatan, homme de basse condition, prolétaire (Lec'hvien) (il ajoute : le sens de ce mot n'est pas bien déterminé).

FURLUTER 946-7. ***furluter***, *eur furluter, eur furluterez – Ar giez-ze a zo eur furluterez anei* (Gaudu) voir *furluta*.

FURNEZ 947-11. ***furnez*** : (Trégor) *Vurnez*.

FUSKULAÑ 948-1. ***fuskula*** : bouger (Corn., Jaffrennou) d'où *Difuskul* = immobile.

FUST 949-1. ***fust*** : manche du fléau – fût (de colonne). *Gwell ve ganin eur groaz kempen / Endro d'he fust eun iliaven* (Meliaf).

FUSTET 949-2. ***fustet*** : fatigué, harassé, rassasié de… *Fustet am euz anan*, je l'ai mis à bout (H^te^-Corn., Besco).

FUTET 949-3. ***futet*** : en Trégor, malin, roublard; en Goëlo, gai et roublard (Even). ♣ *Kaer o deuz potred Paris bean tud futed e zo deut eur ~~pez~~ pikol pez gaou gante o laret.*

FUTETAAT 949-4. ***futetât*** : devenir gai, futé (de l'adjectif *futet*). J'ai entendu employer *futet* au sens de *seder* = gai, bien portant en parlant des enfants. *Futetât*, ~~devenir gai~~, égayer (Even).

FUTU, FUTUER voir **FITU, FITUER**

FUTUAÑ voir **FITUAÑ**

FUZUILH 949-7. ***fuzulh*** : fém. *Ar veventi hag ar gompagnunez fall / 'N euz lakeat kalz a dud hep fuzul da chareal* (Coadout). ♣ En Léon *fuzul*[1].

[1] Vallée a inscrit un *S* ou un *5* au-dessus de *chareal*. HSK

G

GABOUILHAT voir **KABOUILHAT**

GACHENN voir **KACHENN**

GAD 950-1. ***Gad*** : fém., lièvre. *Eur c'had penn-gwenn* se dit quelquefois des femmes (à cause de la coiffe blanche). *Ar chaseer-ze n'euz tapet eur c'had penn-gwenn* = il s'est marié. ♣ *tapout diou c'had gand eun tenn*, faire d'une pierre deux coups. ♣ *tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had*, obtenir un résultat tout à fait contraire à celui qu'on avait en vue (Hingant).

GADAL 951-1. ***Gadal*** : le sens propre est fragile, chancelant, *an amzer zo gadal* (*gadel*, Plestin-les-Grèves). À Trézény, sans fixité, lâche (au propre), *al laz zo gadal war ar pluek*. (Mr Corfec) ♣ Inconnu de Lec'hvien à Ploubazlanec on dit *Losk*. *Re losk eo al laz war ar pluek*. ♣ *Gadel*, incertain, variable (temps). *Gadel eo an amzer an deio-man*, le temps est incertain ces jours-ci (Lec'hvien). – *En Kerne. "Gadal" a ve graet euz eun dra losk pe euz eun den lezourek*. – Cf. *Colloc entre eun den Curius hag eun den expert ha kren-lavaro koz*. ♣ *Gadal*, sans fixité (Léon, Caer).

GAE 1229-2. ***Ye*** : *Ar glao a laka ye an treo er parko* (sens de "gai" français).

GAGN 951-2. ***Gagn*** : *Koz-c'hagn* = injure grossière à une femme. *Tost-gagn* = très avare (Plounévez-Moëdec). *Gagn* se dit encore d'un animal, d'une vieille rosse. ♣ *tost-gagn*, très avare. *Eur c'hozh varc'h-kagn*, une vieille haridelle. *Eur goz-c'hagn*, une prostituée.

GAGNAÑ 951-3. ***Gagnan*** : verbe (Even) je ne sais pas le sens exact.

GAI 1090-8. ***Gay*** : *An hini a zo gay a vo gayet* / *An hini a zo baz a vo bazet* (Le Moal).

GAIAÑ 955-1. ***gaïyan*** : participe *gaïet* = se moquer, duper. *Fianz an euz (ar roue Morian) penôz e bobl na vo ken gaïet gant ar varc'hadourien* (LZBT, Gweng. 1899-44.) // agacer, maltraiter de manière à rendre fou[1]. Ex.: *An dud na blij ket d'e bean gaïet*, les hommes n'aiment pas être agacés, maltraités (Lec'hvien). *Ar chas a deu da vean drouk pa veont gaiet*, les chiens deviennent méchants quand on les agace (Lec'hvien).

[1] "(...); *fianz a neuz, eme-an, penoz, adaleg breman, en nevo peuc'h digand ar broio diwar dro ha penoz e bobl na vo ken gaïet gand ar varc'hadourien.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Cannadur ar roue Tkyivamba.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.44. Sur son exemplaire, Vallée a noté au crayon *goapaet* en regard de *gaïet*. HSK

GAIER 955-2. ***gaïer*** : qui aime à maltraiter, à agacer. Ex.: *Eur gaier kezek*, un homme qui maltraite les chevaux (Lec'hvien) / *Eur gaïer ên an hini a c'hay, eur gilhen* (Steph., Plounévez-Moëdec).

GAILHARDIZ 956-3. ***Gailhardiz*** : *Gailhard*, en bon état; se dit plutôt des animaux en Corn., mais on dit : *Rentek ar c'hailhardiz*, saluer, dire bonjour et, dans le vannetais, *gailhard oc'h?* êtes-vous bien?

GALEER 955-3. ***galeer*** : (Trégor) galérien, pour *galeour*. *Galeouer* (à Coadout). *Galeouer* (Goëlo, Lec'hvien) – à Ploubazlanec *Galeer* "*Touzet eo e benn 'vel penn eur galeer*", il a la tête tondue comme celle d'un galérien.

GALL 955-4. E ***Gall*** : *in gall* = en pays français (Hr-Trégor) / En pays français, partie française de la Bretagne. Ex.: *Et eo Yan in Gall*, Jean est allé dans le pays français (Lec'hvien).

GALLEGER 957-1. ***galleger*** : *eur galleger mad eo anean* (Carnoët, Jaffrennou).

GALLEK 955-5. ***gallek*** : *Kraou gallek* = noix – (*Kraou-kelve* = noisettes). *Jo gallek* = injure (Corn., Jaffrennou). *Malv gallek* = mauve (Bourdellès).[1]

[1] À Bégard on dit *kraou-kall*, *kraou-kelwe*. HSK; *kraou-gallek* à Ploumilliau. DK.

GALOUAJ 957-2. ***gallouach*** : *eman e benn en gallouach a ve laret euz unan-bennag hag a ve skanv e benn* (Gaudu); *an hini a lar treo fall, louz* (Gaudu).[1]

[1] Sur ce mot voir HYZH241, Meurzh 2005, p.45. HSK

GALOUPAT 956-1. ***Galompat*** : courir.

GALOUZENNEK 956-2. ***Galouzennek*** (et) ***Galouzek*** (Lec'hvien): véreuses en parlant de patates (Goëlo). *Galouzennek eo ar patatez 'vid ar bla*, les pommes de terre sont véreuses cette année (Lec'hvien). *Gallousek*, galleux (ar Mignon).

GAMACHOÙ 957-3. ***Gamachou*** : guêtres (Carnoët) / guêtre à Ploubazlanec. Vieux souliers éculés. *Pa oan zoudart em oa daou re c'hamachou*, quand j'étais soldat j'avais deux paires de guêtres. *Eur c'hoz gamachou oa gant-an 'n e dreid*, il avait aux pieds de vieux souliers éculés (Lec'hvien)[1]

[1] J'ai entendu ce mot à Louargat par ma grand-mère, parlant de grosses chaussettes de laine. HSK

GAMBLIT 317-1. ***kamblid*** : *ar iaou hamblik* = le jeudi saint (Hᵗ-Trégor); *Imblik* (Bas-Trégor).

GAMBU 1091-1. ***Gambu***, *avalo gambu*, espèce de pommes estimée autrefois (Le Moal)[1].

[1] À rapprocher de *avaloù koupandu*, pommes de Capendu. HSK

GANT 957-4. ***Gant*** : *Deut eo gan-ac'h adarre* = vous le ramenez. ♣ *Doue da vo gant e ine* = se dit des morts. ♣ *n'helle ket kerzet gant skouiz oa* (ou) *a skouiz oa* = il ne pouvait marcher tant il était las. *Gand a c'houezañ re* = tant il suait. *Gant e c'harme* = tant il criait (*Bue St Anton*)[1]. *Gant trist e oan, gand a drist e oan* = tant j'étais triste. *Gant a reoc'h na rit netra eneb d'eza* (Bali). *Piou vo gant e lein aman?* = qui dîne ici? *Man gand e labour* = il est à son travail. ♣ *Chachit an or gan-ec'h* = tirez la porte après vous (Morlaix). ♣ *Er memez de gant-an* = le même jour que lui. ♣ *Disul penn-sun* (en 15) *gant gouelio pask e teuoint* = pour les fêtes de Pâques. / *an de-man penn-zun* (et non *hirie*). ♣ *Brezonek fall a zo gant-an*. *E gentel a deuaz gant-an mad-tre*. *Arne zo gant an amzer*. *Petra zo neve gant-an* = qu'est-ce qui lui arrive de nouveau? qu'est-ce qu'il veut? ♣ *Gant lakaat e lost an enebin ar gir gallek an holl a intenfe* = en mettant "*Gen ysgryfennu*". ♣ *Gant a dud a zo!* que de monde! (Caurel, Hᵗᵉ-Corn.). ♣ *Mont gant an hent*. ♣ *Mont gant e benn e-unan*. ♣ *Rei gant brao* (voyez *Brao*)[2].

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

[2] Cette expression ne figure pas sous *brao*. HSK

GAOL 959-1. E ***Gaol*** *ar bis* = la peau entre les doigts (Hᵗ-Trégor) Coadout. (ou *kaol* Carnoët?) / *Kawel* (par abus) en Bas-Trégor[1]. ♣ *gaol eur ween*, la fourche d'un arbre. (Lec'hvien) (Even) ♣ *gaol ar biz*, l'espace, la membrane entre les doigts (Lec'hvien). ♣ Enfourchure des branches et des cuisses (Lec'hvien) d'où *dic'haolan*, écarteler. 959-7. ***Gaor*** : pour *Gaol*. *Gaor eur ween* (Coadout).

[1] "*Ar c'hoanen-ze a ia da gludan en cawel bizied an treid, ha tamm-ha-tamm a ia a dreuz d'ar c'hroc'hen ha neuze e sav debron na bad den gant-an.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIII Ar funza.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.22. HSK

GAOLEK 959-3. ***Gaolek*** : qui a de grandes jambes (Corn.) et Goëlo (Lec'hvien); *hag e weliz o tont eur pez den gaolek* (Lec'hvien), et je vis venir un homme à longues jambes.

GAOL(I)AD, GAOL(I)ADENN 959-4. ***gaoled*** : *a-c'haoled* = à califourchon – *a-c'hoeliek war e gein, war gein marc'h* (*a-c'hoeliek*; *a-c'ho|eliet* |2 syllabes|) Plounévez-Moëdec, Gaudu. ♣ *a-c'halifourch war gein ar gazek* (se dit à Coadout). (Voir "*kaol*".) – *a-c'haoliad*, *a-c'haolied*, à califourchon. Ex.: *'N em lak a-c'haoliad war da varc'h* (Lec'hvien). (J'ai entendu employer le mot *c'halafourch* / Lec'hvien) ♣ *Mont a c'haoliad* (Even). 958-1. ***Gaolad, gaoladen*** : (sans *l* mouillé), ce qu'on peut franchir d'une enjambée (Goëlo) Biler. 958-3. # ***Gaoliad*** : *a c'h~*, (*a c'hawelet*) à califourchon (Even). 969-3. B) ***Gavled*** : *a c'havled*, à califourchon. 1091-8. ***gaoliad***, enjambée (Even) *marteze daou c'hant gaoliad ac'hane* = deux cents enjambées. *Dre ober re vras gaoliad Ez eo kouezet en eur c'haoc'had* (Milin).

GAOL(I)ATA 958-2. ***Gaolata*** : aller à califourchon sur, enjamber. *Gaolata kleuiou*, enjamber les talus (Lec'hvien). 959-2. ***Gaoliata*** : aller à califourchon (Corn.) ou *kaoliata*?? 959-5. ***Gaoleta*** : enjamber (Even) 1091-7. ***gaoliata*** : *kaer ho poa gaoliata n'en em gavi ket a-benn an noz*[1].

[1] Ajouté au crayon à papier. HSK

GAONAC'H 999-6. ***Goanac'h***, *eur goanac'h*, une poire sauvage (Even). Even donne aussi *kaonac'hen*.

GAONIENN 959-6. ***Gaonien*** : femelle stérile (Hᵗᵉ-Corn., Besco).[1]

[1] À Louargat on dit *gaonac'henn*. HSK

GAOU 959-9. ***gaou*** : mensonge.

GAOUIAD 1021-5. E ***Gaouiat*** : miroir. La Roche-Derrien. Trévérec[1].

[1] Le premier *a* de *gaouiat* a été rajouté au crayon à papier au-dessus du *o*. HSK

GAOUIAT 959-10. ***gaouiad*** : menteur. *Bet eo gaouiad*, il a menti (usité en Goëlo). J'ai entendu en Bas-Trégor *gaouier*, il me semble.

GAOUUS 1091-20. ***Goüs*** (peut-être de *gaou*, tort, erreur) *eun den goüs*, un homme faux ou nuisible, sens douteux (correspondant de Trégor).

GAR 961-1. ***Gar*** : jambe. *Eur c'har doret*, *eur c'har-goat*. *Gar eur ween*, le tronc d'un arbre. | on dit plutôt *korf eur veen* (Goëlo). (Voir *korf*.) *Gar dreuz-kam* = pieds en dedans (Léon(1)) *treid pioc'h* (Corn.). *Gar-loaiek* (Corn.) pieds en dehors (*goaiek* Gaudu) (inconnu de Lec'hvien, Goëlo). ♣ (1) Inconnu de Lec'hvien, Goëlo. – *treid pioc'h* (Goëlo). Ex.: *Arri eo potr e dreid pioc'h*, voici venir l'homme aux pieds en dedans (Lec'hvien) ♣ *Bean war eur c'har diflip*, être sur le qui-vive (Berthou, Pleubian) = *'Vel an diaoul da c'har e vamm* = ? (ar Mignon). # *garren* – (*ar bank*) = pied du banc (?) (Even) – cf. Dictionnaire de Léon.

GARAD 961-2. ***Garad*** : jambe malade. Ex.: *eur gwell-c'harad en euz tapet* = il a une vilaine plaie à la jambe (Biler).

GARD-BARA 961-3. ***Gard-bara*** = garde-manger (Goëlo)[1, 2].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Gard-boed* puis rayé *boed*. HSK

[2] Peut-être avons-nous là un dérivé de *kabared*, *ur gabared*, prononcé à Louargat *gabarad*? HSK

GARD-CHABOUS 1183-5. ***chabouch*** : ar Mignon emploie *gard-chabouch* au sens de garde-champêtre (KZV 20 Août 1905)[1]. | Voir une poésie dédiée au félibrige dans *Barzas Taldir*. Taldir y emploie ce mot au figuré : *chabousa pep nam*.

[1] KZV396 20/8/1905, Eur Mignon, *O pardona en Bro-Dreger*, *Mont a reont goude bean klevet keloio ar "Gard-Chabouch" "Gard-champetr", kaer an euz an taboulin hag ar viel laret d'ê azei war ar Gazek koant*. HSK

GARDENN 335-2. ***karden*** : chemin étroit (Trégor, Goëlo) Biler. Voir *garden*. 960-1. ***garden*** : subs. fém., litière que l'on met à pourrir dans les chemins pour en faire du fumier (Goëlo, Trégor). *Arri e brein ar c'harden*. – De plus, en Trégor petit chemin de traverse, parce que c'est là de préférence qu'on met cette litière. Le mot n'est pas employé dans ce sens en Goëlo; en revanche, il est très commun dans l'autre sens, beaucoup plus que dans le Trégor où la chose se fait d'ailleurs bien moins. Le Gonidec donne les mêmes acceptions au mot *karden* qu'il dit être exclusivement usité en H^{t}-Léon (Even). # *garden* : *~inier*, chemin; *ober garden*, décamper (Even). 961-4. ***Garden*** : Troude donne à ce mot le sens de litière de chemin; c'est le sens de Corn. En Tréguier *eur c'harden* = un chemin intermédiaire entre *hent* et *gwenojen* comme dimensions (Plounévez-Moëdec). À Coadout on distingue entre "*garden*" = litière sur les cours et les chemins et "*garen*" = chemin intermédiaire entre le sentier et le chemin proprement dit. ♣ Je n'ai jamais entendu ce mot que dans le sens de chemin, petit chemin qui conduit à des champs (Lec'hvien). ♣ – Petit chemin (Biler). ♣ – *ober garden – Mont d'ar c'haloup a-rog U.bag* (Gaudu) (voir *Touinel*) *ober garden dirag unan bennag*, fuir devant quelqu'un (Lec'hvien). – La prononciation *Gardel* existe aussi (au sens de litière).[1, 2]

[1] Cf *kardell GIBR*.1387. DK

[2] Dir-na-Dor donne *garenn*, petit chemin. (*Garant*, pl. *garantcho* = *karr-hent*) *Pipi Gonto*, p.108. HSK

GARDENNET 960-3. ***Gardennet*** : adj., épars, dispersé (Even).

GARDENNIÑ 960-2. ***Gardennein*** : verbe actif et neutre, éparpiller, joncher. *Diwall da c'hardennein ar*

plous (Even).

GARDIK 961-5. B) ***gardig*** : en Trégor = solide à son poste, qui tient bien son rang. (Inconnu de Lec'hvien, Goëlo); hardi, connu en Trégor (Biler) # X *gardiz* = sévère, raide (Even).

GARGEL 963-1. E ***Gargal*** : houx (Hᵗ-Trégor).[1, 2]

[1] Les dictionnaires traduisent *gargel* par "petit-houx"; à Bégard il signifie "houx" en général, *kelenn* n'étant pas usité. HSK

[2] Il en est de même dans la plus grande partie du Trégor. DK

GARIDENN 963-2. ***gariden*** : route, trou étroit, *eur c'hariden gô* (Coadout, Le Moal) (voir *Pipi Gonto, pôt e skourje ler*).

GARIDOÙ 963-3. # ***Garidou*** = balustre (Léon, Trégor). 965-2. ***Garridou*** : ruelles, sentiers profonds et étroits (Corn., Jaffrennou). ♣ Balcon. *Garidou an tour* (Mʳ Corfec). Kelien (*Breiz*) écrit *Garridour* (rime avec *tour*) et dans "*Annaik*" au milieu d'un vers. – *Garridou*, balcon, balustrade de tour, *deuz garridou tour Kavan e weler tour Plounerin*, du balcon de la tour de Cavan on voit la tour de Plounérin (Lec'hvien).

GARLOPIN 963-4. ***Garlopin*** : grande chopine (Besco., Hᵗᵉ-Corn.) ou grand verre?

GARMADENN 963-5. ***Garmaden*** : cri, crise de larmes des petits enfants. *Gret 'n euz Pierik eur c'harmaden ar beure-man*, le petit Pierre a eu une crise de larmes ce matin (Lec'hvien). Cris accompagnés de pleurs, action de pleurer pendant quelque temps. *Klevet 'meuz anean oc'h ober eur c'harmaden*, je l'ai entendu crier (en pleurant), *ober eur c'harmaden vihan*, pleurer quelques minutes (Lec'hvien).

GARMAT 963-6. ***garmet*** : crier (pour *Garmi*). À Coadout *Garmet* (ou) *Garm* : *'Man ar vugale o c'harm*. *Garmet* (Pluzunet). *Garmet*, *garmi*, crier en pleurant, comme les petits enfants (Lec'hvien). *Garmat* (LZBT, Genver 1900-11)[1].

[1] "*Ar merc'hed hag ar vugale a grog da c'harmat.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.11. HSK

GARMER 962-4. ***Garmer*** : *an evn garmer*, l'effraie, oiseau. ♣ *evn garmer*, orfraie, terme injurieux pour dire un mauvais caractère, un mauvais coucheur, un insupportable (Hᵗᵉ-Corn., Besco).

GARMOUS 962-3. ***Garmouz*** (*ki*), chien hargneux (ou qui geint?) Sᵗ-Nicolas-du-Pélem.

GAROJOÙ 964-2. ***Garojou*** = gîte (du lièvre) (ar Mignon).

GARREG voir **KARREG**

GARS 967-1. ***Garz*** : niais, maladroit (voir RECe XII 417) sot (Goëlo) *Garz evel eur penton* = sot (ou brutal?) Plounévez-Moëdec. *Gwerzet* = hommes (jeunes gens d'après Mʳ Ernault) serait le pluriel de *garz*. ♣ Sot et violent (Lec'hvien); *Hennez 'zo garz ken ac'h ê*, il est sot et violent au possible. *Garz evel eur penton kouë* (Lec'hvien) (idem Biler) sot et grossier. – *Garz evel eur penton brezonek* (ar Mignon)[1, 2]. 967-5. # ***Garz*** : sot, peu dégourdi – *ar potr-ze zo garz* (Even). # *Garz*, pl. *-ien*, sot, *garzez*, pl. *-ezed*, *garzi* = affoler (*evach*) (Even).

[1] À Bégard et Louargat on dit *gwersed* et non *gwerzed*. HSK

[2] Le pluriel de *garz* est *girjen* (= *girzien*). DK

GARV 964-1. # ***Garo*** *e*, le temps est mauvais, il fait une tempête (Port-Blanc).[1]

[1] Et "sévère": "*Otro Rener, na vet ket re c'haro diou-in:*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.42. HSK

GARZAJ 967-4. ***Garzach*** : de *garz* = niais. – Sottises, niaiseries (voir "*platach*"). *Na oar laret nemed garzach*, il ne sait dire que des sottises (Lec'hvien) Goëlo. *Na 'zo nemet garzach da glevet gant-an*, on

ne peut entendre que des sottises de sa part (Lec'hvien).

GARZH 967-2. ***Garz*** : pl. *Girjer*, *gircher* = talus. | talus recouvert de ronces, d'épines... etc... Ex.: *lakât dilhad war ar c'harz*, mettre du linge à sécher sur un talus de cette sorte (Lec'hvien). Pl. : *girjer*, *gircher* et à Ploubazlanec *Gerjer* (Lec'hvien) ♣ d'où *dic'harzan*, *diharzan*, Bas-Trégor = *distroueza* de Léon, enlever les broussailles de dessus les talus (voir *diharzan*). – D'après ar Mignon on dirait en Goëlo : *na ti na garz* (écrit ailleurs *na ti nag harz*) au lieu de *na ti na oz* de Trégor.

GARZHAD 967-3. ***Garzad*** : ce qui recouvre un talus. *Eur c'harzad dreinz ha spern* | les ronces et les épines du talus (Lec'hvien).

?**GARZHAÑ** 1094-16. ***garza***, abonder (?) (poissons, etc...)[1].

[1] Vallée a bien orthographié *garza*. Le Catholicon (éd. de 1522) donne *Garzaf*, "accroitre buissons" "fructificor"; toutefois l'identité de sens avec *gorjañ* nous fait penser qu'il pourrait s'agir de ce mot. HSK

GARZHATA 962-2. ***Garjata*** : verbe actif et neutre, être aux aguets, aux écoutes, épier le moment, l'occasion, soit pour suivre une conversation, soit pour ne rien faire quand le maître ne fait pas attention, soit pour dérober; il se dit proprement du chat qui rode autour de sa proie, qui guette le moment favorable, de celui qui court les buissons, les haies, pour chercher des manches de fouet, d'outils. – *Ar c'hijer a deu da c'harjata war-dro aman a-wejo. – An den-man a zo losk war al labour, plijout a ra d'ean garjata. – Garjateet awalc'h vel-se, klaken! Diwallet da lezel eun dra bennag disklenk; ar re zo war-dro a ve o c'harjata e dastument abred* (Even)[1].

[1] Ce mot est à mettre en relation avec l'expression *divskouarn zo gant ar c'harzh* que l'on peut traduire par "les murs ont des oreilles". HSK

GARZHENNIÑ 967-6. ***Garzenni*** : monter (en parlant des plantes). Voir *marc'ho* (à *marc'h* et *marc'ha*).

GARZHIENN 962-1. ***Garjen*** ou ***gourlaniou***, algues rejetées par les flots (Biler)[1].

[1] Concernant *gourlannoù* voir 1027-7. DK

GAST 341-2. E ***kast*** : ♣ *kast-amzer* = très mauvais temps – on dit *ober 'ra kast-amzer* (sans article) *pa ve klevet ar gazek-koat ~~neuze~~ 've laret e ve kast-amzer*. Mr Bourdellès croit que *kast* est ici pour *kas*. *Kas-amzer*, comme on dit *kas-erc'h*, *kas-avel* et *kas-dour*. *Brema zo daouzek vla bennag e oe tumped ar poncho en hon bro gant ar c'has-dour*. D'autres disent *herr-dour*[1]. Au figuré *Men, te neuz aze did danzeet kast-amzer* (Dir-na-Dor, *Marivonik*)[2]. 969-1. ***Gast*** : *Eur gast-amzer* = un très mauvais temps Plounévez-Moëdec. À Coadout *Kast-amzer* se dit du temps d'hiver froid, glace, neige. || *Eur c'hast-amzer*, temps très mauvais (Lec'hvien, Goëlo). ♣ *eur c'hast*, une grue (machine) H[te]-Corn., Jaffrennou. – On dit en H[te]-Corn. *mab ar c'haor*, au lieu de *mab ar c'hast* (Jaffrennou) (*dre zereadegez*).

[1] À Louargat on dit *pebezh gast amzer! Ur c'hast-amzer*. HSK

[2] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz X: "*Ma, aze 'neuz d'ean danzeet kast amzer...*". HSK

GASTAJOÙ 968-2. ***Gastachou*** : grimaces, embarras. Ce mot m'a été donné par Even, mais je ne me rappelle pas la provenance (peut-être Plouigneau?).

GAVR 958-4. ***Gaour*** : chèvre. 959-8. ***Gaor*** : pour *gavr* (Corn.) – *gaor-halek*, vanneau, ainsi nommé parce qu'il imite la nuit le cri de la chèvre (H[te]-Corn., Besco)[1]. 969-4. ***Gavr*** : lorsque quelqu'un parle de quelqu'un de brave – on répond *Gavr Gago n evoa difennet euz nao blei keit ma devoa gallet...* (allusion à une histoire de chèvre). On réplique "*Devoa ket gallet pell*" – on ajoute "*bep a balevast* (*balevarz*) *hanter devoa bet out-i*". (*Palevas* ne s'emploie guère qu'au sens de division de l'aune.) ♣ *Gavr-ruz, ar c'hevr-ruz* – sorte de poisson (loche de rivière).

[1] Plus vraisemblablement la "bécassine", qui vit dans un environnement humide (saules) et que l'on appelle aussi *gavrig-an-hañv*. DK

GAVR-HALEG voir **GAVR**

GAVR-RADEN 958-5. ***Gaour-raden*** : sauterelle; pl. *Geier* (Even)[1].

[1] Vallée a écrit *(i)* au-dessus du premier *e* de *Geier*. HSK

GAY 953-2. ***Gaï*** [y] : niais; fém. *gaïez* (*arc'haïez*, très niaise). Ex.: *Eur paour Kez gaï*, un pauvre niais. *Ar wreg-ze 'zo eun arc'haïez*, cette femme est une archi-niaise (Lec'hvien). ♣ – *Hennez 'zo gai an den-ze*, il est niais, cet homme-là. *Eun arc'haiez eo ar wreg-ze*, c'est une archi-niaise, cette femme (Lec'hvien). ♣ *gay*, sot (Goëlo) Biler. 968-1. ***Gay*** : *gay*, sot, (Goëlo) Biler; sottement vaniteux (Biler).

GE, YEV 1229-1. ***Ye*** : mâle en parlant de pourceau – *eur porc'hel ye*.[1, 2]

[1] *hoc'h-ge*, verrat. HSK

[2] TDBP *yew*, Kb *iau*; on trouve encore le même mot dans *kazel-ge*; ce mot a été étudié par Herve Bihan HYZH208 pp.39-41; il écrit quant à lui *kazel-ye*, et rattache ce mot à *bazhyevañ*. DK

GED 968-4. ***Ged***, ***yet*** : attente. Employé dans les expressions suivantes : *Bean in yet*, *war yet*, être dans l'attente (Lec'hvien). 1229-5. ***yed*** : pour *ged* = attente. *"Eman an diaoul en yed d'ean." – En yed da neb a c'hoantao mont.*[1] *– on soudarded a oa war yed ha tôl an dispac'herien n'eo ket deut da vad* (LZBT)[2].

[1] "*Ar lanserien (war-dro 60 zo an-e) a vo du-man ha du-ont hed-ha-hed ar mogerio, en ied da neb a c'hoanteo mont dreist-e.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.6. HSK

[2] "*C'hoant a oa adare da lacat an tan er mision, med on zoudarded a oa war ied, hag tol an dispac'herien n'eo ket deuet da vad.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.8. HSK

GEDAL 968-5. ***Gedal***, ***yetal*** : attendre, guetter. *E oan o yetal ac'hanoc'h pellæ a zo*, je vous attendais depuis longtemps (Lec'hvien). 1229-6. ***Yedal*** : pour *gedal*[1].

[1] "*Da gentan na dostae den da gaout ar misioner, disfi hag aoun a vije diont-an, tud a vije ordinal o iedal anean.*", "Misiono an Afric, Keloio digand an tado gwenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Meurs 1899, p.45. HSK

GEDONA 968-6. ***Gedona***, ***gidona*** : chasser le lièvre, au figuré courir les filles (Ploubazlanec) Lec'hvien.

GEIZ 968-7. ***Geiz*** : grimace, mauvaise farce, bouffonnerie (H[te]-Corn., Besco). ♣ Geste; employé en ce sens au pluriel par Rolland, *geisou*. *Hen grog startoc'h en e venvik / P'en deuz silaouet va geizik* (Meliaf) = mon chant (d'oiseau).

GEIZER 969-5. ***Geizer*** : *eur geizer* = un faiseur d'embarras (H[te]-Corn.). Synonyme : *Eun digareer*. || Faiseur d'embarras, poseur, Lec'hvien à Ploubazlanec *Yejer*. *Eur Yejer eo ha netra ken*, c'est un poseur et rien de plus.[1]

[1] *yejer* est peut-être le mot *yezher*; *yezhoù* signifiant en trégorrois les glapissements du renard. HSK

GEIZOÙ 971-1. ***Geizou*** : grimaces [*yejou* Goëlo et Tréguier]. – *Ober yejou fall*, faire des grimaces (Lec'hvien). Gestes (dans une représentation dramatique) Rolland. Voir *Geiz*.

GELAOUENN 409-1. ***kilouenn*** : sangsue, pour *gelaouen* (Coadout) en Bas-Trégor. L'initiale est aussi un *K*, pl. *kilaouenned* et *kilaouenno* (à vérifier); cf. *gwaderez* (en Corn., La Feuillée) *gwaderez* (*-dour*) Picard. 976-5. ***gilaouen*** : sangsue. *Ar gilaouen a zun ar gwad* (LZBT, Mae 1899-12).[1]

[1] "*Pa neuz zunet ar gilaouen-ze leiz ar beren a wad, e red da scuill anean dirag ar statu penn-gavr...*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.12. HSK

GELL 970-1. ***Gell*** : brun. *Pôtr yaouank Gwiscrif, lemm e zell / An euz lagad damc'hlaz pe gell* (Meliaf). Voir *Yell*. 1231-2. ***yell*** : (noix) mûres (H[te]-Corn.) / en Léon "*kezek yell*" = chevaux bruns (*kraon yell*. Léon, Caer).

GELTRAZ, JELTRAZ 971-3. # ***Geltras***, ***Jeltras*** (?) (Even) ♣ pour *Gweltaz* = Gildas, nom propre.[1]

[1] *Jeltras* semble correct. DK

GELVEL voir **GERVEL**

GELVEN voir **GERVEL**

GENAOUEG 973-1. ***Genoek*** : badaud, niais. (On dit en patois haut-breton “un guénoé” ou un mot approchant.)

GENAOUEGAÑ 970-4. ***Genoegan***, ***genoegin*** : faire le badaud, regarder niaisement. *Chomet eo da c’henoegin e-kreiz an hent*, il est resté faire le badaud au milieu de la route (Lec’hvien). 971-7. B) ***Genoega*** (ou) ***genoegal*** (en Trégor) ouvrir la bouche comme un niais, faire le niais. (*Genaoui* dans Le Gonidec.) *Genaouega* (Corn.) ou “*digeri ar forn*”.

GEÑCHAD 970-2. ***Genchad*** : coup; *Tapet an euz eur genchad benak*, il a attrapé quelque mauvais coup (H^te^-Corn., Besco).

GENN 1232-2. ***Yenn*** : *lakaet e zo eur yenn d’ezan* (ou) *yennet eo bed* = il est coincé, il est bien pris. 971-5. ***Gen*** : *Genn*, *Yenn*, coin, cheville. *Pewar yenn neve ’m euz prenet d’ober skleriou*, j’ai acheté 4 nouveaux coins pour faire des bûches (Lec’hvien). ♣ En H^te^-Trégor *yenn* = coin – *Yenna* = coincer. *Yennet moamp* (pour *hon doa*) *anean etrezomp hon-daou* = nous l’avions pris entre nous deux (pour l’empêcher de bouger). || *Yennan unan bennag, Skein eur Yenn gant unan bennag*, répliquer à quelqu’un de manière à le réduire au silence (Lec’hvien).

GENOÙ 970-3. ***Genou, genon*** : *Man ar bed o vont war i c’henou* = le monde s’en va sens dessus dessous (Lec’hvien). *Dont glaz i c’henou*, être vexé, rire jaune (Lec’hvien). 971-6. ***geno*** : *’Man ar bed o vont da gouean war e c’heno* = les choses vont mal (Bas-Trégor). (Voir *genou* dictionnaire de Léon.) *Rod war he geno* = roue d’angle (H^te^-Corn.); *tapout war e c’heno* = recevoir des coups, attraper sur la g... (en argot). ♣ *Kriski ’ra an tamm en ho kenou* (*pek*) = vous avez peine à avaler, vous êtes rassasiés (Coadout). || *trein ’ra an tamm ’n i c’henon* = il est rassasié, de telle sorte qu’il ne peut plus avaler et que les morceaux lui tournent dans la bouche au lieu de descendre (Lec’hvien). – *brasoc’h ê i c’henon ’vid i gov*, il veut avaler plus qu’il ne peut digérer (Lec’hvien). 971-8. ***Genon*** : bouche (H^te^-Trégor); *Koueañ ’rei i chenoñ dut-añ*, sa bouche en tombera, il en meurt d’envie.[1]

[1] La traduction française de cette dernière phrase se trouve en haut de la page 973; on lit un E) dans la marge, à son niveau. HSK

GEO 968-3. ***Gê*** : peut répondre non seulement à une phrase dont le verbe est *eo*, mais aussi à une proposition avec *emañ*. *Mañ ket amañ?* – *Gê.* (Entendu.)[1]

[1] Ce paragraphe est écrit à l’encre bleue. HSK

GEOT 1233-1. ***yeot*** : *Diaez eo ar yeot da chakat*, la position est difficile. / Cf. au mot “*foen*”, “*diez eo ar foen da jechan*”. Même sens.

GEOTAT 1233-2. ***yeotat*** : manger de l’herbe. *Na dennin ket warnoc’h, gedon, drask ar parkou* / *Gallout a refet yeotat, klask war ar c’hleuniou* (*Santik. Gweng.*)

GEOTENN-AOUR 1232-1. ***yeoten-aour*** : employé au sens de “trésor” par Meliaf. (ar barz) *An teir yeoten aour (ar gwir, ar mad, ar c’haer) na gaver* / *’Met dre furnez hag hir amzer*.

GEOTENNIÑ 973-2. B) ***Geotenni*** : verbe neutre, devenir herbe, monter en herbe, se couvrir d’herbe. Le Gonidec donne *Geota* neutre et actif – au sens de donner de l’herbe (aux bêtes). | *Geotenni, yeotenni*, monter en herbe. *Yeotenni ’ra an ed*, le blé monte en herbe (Lec’hvien).

GEOTER 1233-3. ***yeoter*** : mangeur d’herbe, herbivore. Voir le proverbe de Grég. sur les Briochins.

GER 977-4. ***gir*** : *war ma gir* = je l'affirme (synonyme de *war ma fe*). *Eun den d'e c'hir* = un homme de parole (Hᵗ-Trégor). *Kenkent hag ë (ar) gir* = aussitôt dit, aussitôt fait. *Kerkent hag ar gêr* (à Coadout) on dit plus souvent *ar gomz* = (aller) (agir) vite. – *Gir*, mot, parole. – *Ober a rin ze, war ma gir*, je le ferai sur ma foi. *Eun den d'e c'hir*, un homme qui tient à sa parole; *ober eun dra kerkent hag ar gir*, faire un travail aussitôt l'ordre reçu (Lec'hvien). ♣ *n'eus gir a varo*, il n'est pas question de mort (Even).

GERIENNOÙ 973-3. ***Gerienno***, ***giriennou*** : quelques mots. *Disket 'meuz giriennou gallek pa oan er servij*, j'ai appris quelques mots de français pendant que j'étais au service (Lec'hvien). 977-5. ***girienno*** : subs. masc.? pl., quelques mots. *Aliez ve girienno entreze* (Even).

GERVEL 956-2. ***Galven*** : appeler (Goëlo, Even) *Galvein* (Van.) *Gervel*, *galvan* (Léon, Trégor). 971-4. E) ***Gelven*** : appeler en Pᵗ-Trégor – en Bas-Trégor *Gelvel*, participe *Galwet* (le *w* a le son *ou*). 973-4. ***Gervel*** et ***gelvel*** = appeler.

GETROÙ 975-2. ***getro*** : au lieu de *getro* on dit *yetro* en Hᵗ-Trégor.

GEUILH voir **HEUILH**

GEUN 1255-1. ***Yun*** : marécage. Pl. *Yuniou* / *Yuniou* (Carnoët, Jaffrennou).

GEVELL 976-1. ***Gevel*** : *Ker an gevel* (nom de lieu commun en Bretagne); se dit des lieux où deux ruisseaux, deux vallons, deux routes se rencontrent en forme d'Y (Bourdellès). ♣ *an énez*[1]. ♣ *Gevel* (nom de famille, Bourdellès). # – Tenailles à longues mâchoires (Bourdellès). *Gevel* – pince de forgeron (Even). ♣ Jumeau. *daou vreur gevel*, deux frères jumeau (Lec'hvien). *Gevel* est un nom de famille assez répandu (Lec'hvien).

[1] Écrit au crayon à papier et entouré d'un rectangle de même. HSK

GEVIER 976-2. ***Gevier*** : *sila gevier, gevier kement ha kezek*.

GIDONNAÑ 976-3. ***Gidonna*** : (par *a* bref sans nasale) verbe actif, aller chanter Noël dans les maisons et souhaiter la bonne année dans la huitaine qui précède le 1ᵉʳ janvier; de plus aller quêter comme le font en Bretagne les meuniers, les forgerons. *Vit an diaou (deio?) e tey ar miliner da c'hidona*. (Goëlo – Pᵗ-Trégor et canton de Lézardrieux.) Even.

GIDONNER 976-4. ***Gidonner*** : fém. *gidonnerez*; celui ou celle qui va chanter Noël, ou qui quête comme les meuniers et les forgerons. *Setu arri ar gidonnerion – Ha c'houi ie 'zou gidonnerez?* (Even)

GIN 976-8. ***Gin*** : *e zaoulagad war an tu gin*.[1] "*E gin*" pour *er c'hontrol* – (Le Garrec). ♣ *a-gint* (pour "*a-hont*" / Hᵗᵉ-Corn.) (et *añt*)[2].

[1] "*Eman war benno e zaoulin, crenan ha daoulampat a ra e gorf war ar c'hroc'hen leon, zellet a ra ouz e doueo pe e vinvio, e zaoulagad gant-an war an tu gin.*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.8. HSK

[2] À Louargat *ahont* se prononce ['ã: wõnt]. HSK

GINADENN 411-4. ***kinaden*** : tic nerveux, et par extension, figure grimaçante, renfrognée. Ex.: *Hennez a zo eur ginaden* (Biler).[1]

[1] Roparz Hemon (GIB), p.953, donne *ginadenn*, objection. HSK

GIOC'H 976-9. ***Gioc'h*** : bécassine (Biler). 977-2. ***Gioc'h*** : bécassine (Biler).

?**GIONI** 977-3. ***Gioni***, ***gioñni*** : ennuyé (Yvias) (Biler).[1]

[1] Peut-être à rapprocher de *ginet* / *guyned*, chagrin, triste d'habitude Greg. p.146. HSK

GITAÑ 977-7. ***Gitan*** : attifer; on dit aussi *stipan* (Goëlo) (Biler). *Gitañ*, fagotter, habiller mal et sans goût (Goëlo) *en em c'hitañ*, se fagotter (Even).

GIZ 417-1. ***kiz*** : *e kiz*, sous la forme de. Ex.: *Eun el e kiz eur potr yaouank*, un ange sous la forme d'un jeune homme (Besco). 977-8. ***Giz*** : *Peb bro pep giz, pep parez neuz hec'h iliz* (Berthou)[1]. ♣ *er-mez a c'hiz* = démodé (Even).

[1] La lecture du second *p* de *pep giz* n'est pas certaine; il semble que ce *p* ait été transformé en *z* et Vallée a inscrit un point d'interrogation au-dessus du mot. HSK

GLAC'HARIÑ 979-1. # ***glac'hari*** *an est* (*amzer*) (Even).

GLAC'HARUS 979-2. ***glac'haruz*** : *'N eur gimiadi deuz o zad glac'haruz a ouele* (Guitterel, *St-Klaud*).

GLAÑCH 981-2. B. ***glanch*** : se dit d'une argile imperméable souvent blanche ou verte. | Inconnu de Lec'hvien (Goëlo); *douar-glanch*. # *Douar glanch* (?) (Even). ♣ On dit aussi *glanch*, conserve marine (et) *glandour*, conserve. L'oxygène dégagé pendant le jour les fait monter à la surface (note de Mr Bourdellès à *glandour* Le Gonidec. ♣ *Glandour*, sorte de mousse qui se forme sur l'eau par la chaleur (Lec'hvien).

GLAOUENN 983-1. ***glaouen*** : *Evid an disterañ spoñt a sko ar c'hlaouen em c'halon*, (Quemper-Guézennec) à la moindre alarme je suis frappé d'un coup au cœur. Cf. *Son ar mewier : Pa oan bihan-bihan / war varlen ma magerez, / Me 'meuz lonket eur c'hlaouen-dan...* # *Glaouien*. au figuré *eur c'hlaouien a bikas ma c'halon* (Even). ♣ *Glaouen – eur c'hlaouen*, une impression vive (ar Mignon). ♣ *E zaoulagad 'zo henvel ouz diou c'hlaouen-dan / Ru evel eur c'hlaouen-dan*. ♣ *Skei eur c'hlaouen gant Unan bennag*, causer à quelqu'un une douleur cuisante – lui faire honte de manière à le faire devenir aussi rouge qu'un charbon ardent (Lec'hvien).

GLAOUENNET 983-2. # ***Glaouennet*** *eo ar planken* (?) = charbonné (Even). ♣ – *glaouennet* = impressionné par la boisson (ar Mignon).

GLAOUER 993-8. E ***glowar*** : charbonnier (Ht-Trégor) – *Du 'vel eur glowar* (Coadout), *tewal eo an noz 'vel sac'h eur glowar*, la nuit est noire comme le sac d'un charbonnier (Lec'hvien).

GLAOUIASENN 983-3. ***Glaouiasen*** : (voir *Glaouriasen*) / voir *glaoueden* (Estienne).

GLAOUIASENNAD, GLAOURIASENN 983-4. ***glaouiasennad*** : se dit à Ploubazlanec "*eur c'hlaouiasenad a dan*". ♣ *Glaouiasen* se dit en Goëlo (Biler). 985-1. ***glaouriasen*** : *eur c'hlaouriasen vad a dan*, un bon feu. *Glaouriasen*, *glaourasen*, *glaouriasen* = braise, charbons ardents. À Ploubazlanec *Glaouiasennad* (Lec'hvien). *Eur c'hlaouiasennad vad a dan*, une braise abondante (Lec'hvien).

GLAOURASENNIÑ 983-5. E ***Glaouraseni*** : Corn. pour *glaouri* = baver | Inconnu de Lec'hvien.

GLAOURIASENN voir **GLAOUIASENN**

GLAOURENNIÑ 983-6. ***Glaourenni*** : baver (Plounévez-Moëdec) *bregas*, *bregal*. Inconnu (Gaudu) (inconnu de Lec'hvien)

GLAOURIÑ 982-2. ***glaouri*** : baver (Pluzunet). *Ar bugel a c'hlaour*, l'enfant bave.?

GLAS 986-1. ***Glaz*** : *eur pôtr glaz*, homme peu accommodant, sévère, dur (Hte-Corn., Besco). *Eun ti glaz*, une maison couverte en ardoises. *Lakaat eun ti war c'hlaz*, couvrir une maison en ardoise (Even – Plouigneau?). – *Glazard*, homme brun et grenouille verte (Biler). 987-1. B) ***glaz****-dour*; *glaz-glizin*; *glaz-voeden* (ou) *boeden*. ♣ *Glaz-dour-voeden.* – | *glaz-beler.* ♣ *Hennez a deuaz glaz e c'heno* = il parut vexé (Coadout).

GLASTENN 985-2. E ***glasten*** : baguette (Ht-Trégor); à Coadout petite baguette mince... *Wellac'h paouez / Me ia da dapoud ar c'hlasten* (se dit aux enfants pour les menacer du fouet à Coadout). *Lakaat*

eur c'hlasten war unan-bennag = battre quelqu'un. | *Kemer eur glasten gant unan bennag*, prendre une baguette pour frapper quelqu'un (Lec'hvien). ♣ *Glasten – eur c'hlastenen* = chêne vert (dans Le Gonidec). Mr Bourdellès remarque que *tann* veut dire chêne.

GLAV 981-3. ***glao*** : pl. *glaoier* (LZBT, Corn.). *Glao d'ar zul / Glao 'pad ar zun* (Gaudu) ♣ *Kentoc'h c'houife 'r c'haz d'e greo / 'Vit ma rafe ar glao d'ar reo* (proverbe) Berthou, Pleubian. (Ce doit être *c'houitfe*, manquerait.) *glao ponner*, *plom* (ar Mignon). ♣ *'ha glao d'ober* ou *'ha d'ober glao*, il va faire de la pluie. *Glao*, *glav*, pluie. Pl. *glaoier*, *glaoeier*, *glavier*, *glaveier* (Lec'hvien). 993-1. ***Glo*** = *glao* (à Morlaix) cf. *nov eur* = *nav eur*. *glo* (Corn.) *glao* (Trégor) *glav* (Goëlo).

GLAVENN 982-1. ***Glaoenn***, ***Glaoennou*** : petites gouttes de pluie. *Gret 'neuz glaoennou vid ar beure*, il est tombé quelques gouttes de pluie ce matin (Lec'hvien). ♣ *Gloaen* (fém.) pluie; *eur c'hlaven vad a ra breman*. *Glaoenni* (Even). 984-1. ***glaven*** et ***glawenn*** : pl. *glavenno* et *glawennaou*, pluie. *Ar c'hlaven-man a zou yen* (Trégor et Goëlo) Even.

GLAVENNEK 984-2. ***Glavennek*** : pluvieux. *Amzer c'hlavennek*, temps pluvieux (Even). On dit aussi *amzer c'hlizennek* dans le même sens. (Even). En Goëlo. la terminaison *-ennek* est préférée en Goëlo. Voir *priennek*, *dourennek*, *bleudennek*, *blevennek*, etc...

GLAZARD 987-1. ♣ *eur glazard* = un homme brun (Coadout). *eur glazard* = une grenouille verte (Bourdellès) – lézard vert (Le Gonidec). 987-4. ***Glazard*** : un homme brun (Coadout) noirâtre (Trégor); *an dud glazard ve kaled ha krenv*, les hommes au teint noir sont endurants et forts = *eun dukard* (Steph. Plounévez-Moëdec). *pe eur seurt loen*. pl. *Glazarded*. ♣ Une grenouille verte (Lannion). – Un lézard (Léon). – Grenouille verte (Goëlo) Biler. # *glazard* = personne à teint mat (Even). ♣ 991-5. ***glezard*** : lézard (Goëlo).

GLAZENNIÑ 987-2. ***Glazenni*** : # *Glazenni. mont da c'hlazenni* = *lakaat mouded glaz war ar c'hleun* (Even).

GLAZIG 986-2. ***Glazik*** : crampe. *Krog ar c'hlazik em gar*, j'ai une crampe à la jambe (Hte ~~Léon~~ B Corn. – Besco).

GLAZUR 986-3. ***Glazur*** : verdure.

GLEB-DOUR 987-5. ***Gleb-dour*** *a ve gret a-liez deuz an hini 'zo genoek. Paour kez gleb-dour, dewet i di gand ar glao* (Plounévez-Moëdec). ||| Niais, pieusard, hypocrite, efféminé. Ex.: *eur paour kez gleb-dour*, un pauvre niais. – Ce passage n'est pas dans le dictionnaire de Lec'hvien. À Ploubazlanec on dit aussi dans le dernier sens : *kaz-gleb* et *kazez-c'hleb* (Lec'hvien).

GLEBENN 987-7. ***gleben*** : partie humide d'un champ (Coadout). || Idem Lec'hvien. *Eun tammik gleben 'zo er park-se*, il y a une petite partie humide dans ce champ-là (Lec'hvien).

GLEBIAÑ 987-6 E ***glebañ*** : mouiller (Ht-Trégor, Coadout). || *gleban*, *glebian* mouiller (Lec'hvien). *Glebiet mad oñ bet; diwall da chom gleb* = j'ai été bien mouillé; prends garde... ♣ *diwall da'n em c'hlebian*. ♣ *glebia*, *glepia*, *glepbian* = mouiller (Tréc., Troude).

GLEBOR 989-1. ***glebor*** (ou) ***glebour*** : masc., humidité. Cf. *Sec'hor*. *sec'hour* = sécheresse (fém.). *eur c'hlebour vraz a oe er bla-ze*, le temps fut humide cette année-là (Lec'hvien).

GLEC'H 989-2. ***glec'h*** : *lakaat piz en glec'h*, mettre les pois à tremper (Berthou, Pleubian). Voir *Gleian*. Gallois *gwlychn*.

GLEC'HIAÑ 989-3. E ***gleian*** *pis*, *lakaat piz dë c'hleiañ* (Ht-Trégor) = mettre à tremper (*glec'h* Léon) et

Trégor *lakat pis en glec'h* à Coadout. || *Gleian piz, lakaat piz en glei*, mettre des pois à tremper avant de les cuire (Lec'hvien).

GLEIZHENN voir **KLEIZHENN**

GLEOUR voir **DLEOUR**

GLESKER 991-2. ***glesker*** : "*Ober eur glesker war i viz*" se dit à Coadout au sens de *ober eur gloc'horen* (Plounévez-Moëdec), se faire une ampoule. (Expression inconnue de Lec'hvien.) En Goëlo, au lieu de *glesker*, on dit *gwesklev*, *gwisklev* (Lec'hvien) à Ploubazlanec. ♣ Voir *gleien* (Estienne).

GLEURC'H 427-4. B) ***kleurc'h*** : pour *kelc'h* = cercle. Mr Bourdellès rapproche de *gleurc'h* (j'ai toujours entendu prononcer *klec'h*). 991-3. ***gleurc'h*** : pl. *-o* = galettière en Trégor. *An hini a debr ter grampoanen diwar ma gleurc'h a zo eun debrer mad a grampoaz*, celui qui mange trois crêpes de ma galettière est un grand mangeur de crêpes. – (Sing. *krampoanen*, pl. *krampoaz* Goëlo.) – Dans le Goëlo "*Min-krampoaz*" au lieu de "*gleurc'h*" (Lec'hvien). *Gleurc'h*, crêpière (Berthou, Pleubian). Even donne *Villik*, *gleurc'h*, *pont-min* (Even)... et <u>*min-krampoez*</u> (Le Moal).

GLEZ 991-4. B) ***glez*** : *bouzar-glez* = très sourd, *paour-glez* (Le Gonidec) / inconnu de Lec'hvien.

GLINAD 990-1. ***Glinad*** : mal au genou. *Eur wall-c'hlinad en deuz*, il a un violent mal au genou (Lec'hvien).

GLIZHAÑ 990-2. ***Glisa*** : tomber en rosée; être humide de rosée. *Glisa 'rei fenoz*, il y aura de la rosée cette nuit. *Gliset oa an ed 'vid ar beure*, le blé était humide de rosée ce matin (Lec'hvien). # *Glizan ra ar yeot. glizenni ra ar yeot* (Even). ♣ *glizeto* (Even). # *bet dindan ar gliz-noz* = *brazezet* (Even).

GLIZHENN 991-1. ***glizen*** : rosée. Ce mot s'emploie aussi au sens de *c'houe-yen* = sueur (Even).

GLIZHENNEK 992-1. ***Glizennek*** : humide, en parlant du temps, (temps) de pluie fine. *Amzer c'hlizennek* (Even). (Voir <u>glavennek</u>.)

GLIZIN 991-8. ***Glizin*** : masc., bluet[1]. Trégor *Glaz-glizin*.

[1] "bluet" ou "bleuet". DK, HSK

GLOAN 979-4. ***Glañn*** : laine (Trégor). ♣ *luet eo ma glañn* = embrouillée... *Dibuni glañn* = débrouiller. *An glan du zo distrouilh*, la laine noire n'est pas salissante (Lec'hvien). *ar glann gwenn zo strouilhus*. // Pl. *glaneier* – <u>laines de toutes sortes</u>. *Ar glaneier oa ker dec'h er marc'had*, les laines étaient chères hier au marché (Lec'hvien).

GLOANEK 981-1. ***glanek*** : *avalou glanek*, pêches (en Corn.) Lajat.

GLOAR 993-2. E ***gloar*** : *Da c'hloar Doue* = à la garde de Dieu (ou) à la gloire; on dit <u>*ar gloar*</u>, sans mutation.

GLOAZ 987'-1. ***Glaz*** : subs. fém. Ce mot a en Trégor la valeur du mot <u>*gloaz*</u> de Le Gonidec et Troude, douleur, mal, souffrance, affliction, blessure; il est de plus adjectif et signifie âpre, froid. <u>*Glaz oc'h euz bet?*</u> – <u>*Evit kaout eun tamm glaz 'n e zent, n'eo netra*</u>. – <u>*Ar ween na rey glaz ebet o kouean er park*</u> – <u>*Glaz eo an avel hirie*</u>, le vent est âpre aujourd'hui. Ce mot connu en Goëlo y est cependant bien moins employé qu'en Trégor. On se sert surtout du mot <u>*droug*</u> comme substantif et, comme adjectif, du mot <u>*kri*</u>. En Léon on dit <u>*glôz*</u> comme on dit <u>*glô*</u> au lieu de <u>*glao*</u>. Je crois d'ailleurs qu'à l'ouest du Trégor on prononce rarement les deux lettres <u>*ao*</u>; ainsi j'ai entendu à Plouégat, Plouigneau et Guerlesquin <u>*nô*</u> pour <u>*nao*</u>, <u>*blô*</u> pour <u>*bloa*</u> et <u>*glo*</u> pour <u>*glao*</u> (Even). 987-3. ***glaz*** : fém., mal, blessure. *Bezan waz / Ar spont evid ar c'hlaz*, l'épouvante être pire que le mal (Hingant) – *Kaout glaz*, avoir mal (Even).

♣ À Ploubazlanec le mot *glaz* s'emploie pour désigner la souffrance qu'on éprouve dans un membre engourdi. *Eman ar c'hlaz 'n em gar* (Lec'hvien).

GLOAZAÑ 979-3. ***Glajan*** : pour *Glazan*, blesser (Bas-Trégor). *Petra a res-te o skei gant ar c'haz evel-hen? – N'em euz ket glajet anean....* ♣ *Glaj*, *glajo*, *glajet* pour *Glaz*, *glazet* (Coadout). 987'-2. ***Glazan, glajan*** : (le premier de beaucoup le plus usité) se disent pour *gloaza* en Trégor Goëlo et probablement en H^te^-Corn. *Nemet gant ar bluen hag ar gomz na c'hlazez* (Jaffrennou *Kan ar men-hir*). – En Léon *Glôza* (Even). 993-3. ***gloaza*** : faire souffrir; *bean marellet* (tatoué) *a zo eun dra hag a c'hloaz da vad*.[1]

[1] À Louargat on prononce ['gla:ʒã]. HSK

GLOAZUS 987'-3. ***Glazuz*** : adj. pour *gloazuz* (Even).

GLODAD voir **KLODAD**

GLORIA PATRI 993-4. ***Gloria patri*** : je trouve cette expression dans des notes données par ar Mignon *'vel Gloria patri d'ar gousperou*, dit son mot = ?

GLORIUS 993-5. ***glorius*** : fier (et *glorus* Trégor)[1] – *Gloriuz*, fier (H^te^-Corn., Besco).

[1] À Buguélès on dit *glorius* "fier", "imbu de sa personne". HSK

GLORIUSTED 993-6. ***Gloriusted*** : gloire. | *c'hwi a welaz hepdale / n'e gloriusted an douar / nemet spesou didalve* (Meliaf).

GLOUT 996-7. ***glout*** : *glout war e voed a ve laret deuz U. b^ag^ hag a debr mad.* (Gaudu) || glouton, gourmand, vorace. *Eun den glout war e voet*, un homme qui mange gloutonnement et de tous les mets (Lec'hvien).

GLUDENN 435-6. ***kluden*** : *lez-kluden*, lait épais (Goëlo) Biler.[1, 2]

[1] Il s'agit en réalité de *laezh-gludenn*. HSK

[2] KZV396 20/8/1905, Ur mignon, *O pardona en Bro Dreger: "lez-kluden"*. HSK

GOAÑVADENN 999-8. ***Goanvaden*** : engelure. *Me na 'me kammed a oanvadennou*, je n'ai jamais d'engelures (Lec'hvien).

GOAÑVADENNIÑ 999-9. ***Goanvadennin*** : se couvrir d'engelures. *Krog e ma daouarn da oanvadennin*, mes mains commencent à se couvrir d'engelures (Lec'hvien); *goanvadennet eo e zaouarn*.

GOAÑVAET 1001-1. # ***goanveet*** (*amzer*) : refroidissement (Even).

GOAÑVAÑ, GOAÑVIÑ 999-7. # ***Goanva*** = passer l'hiver (Even). ♣ 999-10. ***goanvan*** : masc., Ricou = automne (hiver – été). 1001-4. ***Goanvi*** : hiverner, passer l'hiver. *Breman pa hon deuz goanvet*, maintenant que l'hiver est passé (Even).

GOAÑVENN 1001-2. ***Goanven*** : pl. *Goanvenno* = engelures (Goëlo). *Goanvenez* (H^te^-Corn.). 1018-1. ***Gouanvenn***, engelure. *Hon bizïed a c'houe gant ar gouanvennou* (KZV, c'houev. 1902)[1].

[1] KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

GOAÑVEZH 1001-3. ***Goanvez*** : hiver, durée de l'hiver. *Eur goanvez rust ha kaled a vo er bla-man*.

GOAPAER 1065-2. # ***Gwaper*** : Even.

?**GOD** 1002-1. ***Gôd*** : cochon d'Inde (à Lanrodec) Even. *God* (ou) *godet*, *godet* (Biler).

GOD 1002-2. ***God*** : fém., *eur c'hod*, une petite jatte (Even).

GODAÑ 1002-3. ***Goda*** (?) : faire un pli en forme de poche. J'ai entendu "goder" dans le français de

Lanvollon[1].

[1] Entrée écrite au crayon bleu. HSK

GODELL 1002-4. ***Godel*** : fém., *eur godel guz*, un gousset (Gaudu)[1]. – *Godello laer krampoez*, poches de l'intérieur d'un habit (Gaudu); en H^te^-Corn. *Chaketou kreuz* (St-Nicolas-du-Pélem). 1003-1. E ***godey***. Trévérec, pour *godel* = ourlet (à cause du pluriel *godeyio*).

[1] À Plounévez-Moëdec on dit cependant régulièrement *ur c'hodell*. HSK

GODELLATA 1002-5. ***Godelata*** : empocher (Even).

GODELLIÑ 1003-2. ***Godelin*** : faire un pli dans un vêtement trop long. *Red 'vo godelin he broz*, il faudra faire un pli autour de sa robe (Lec'hvien).

GODIN 1003-3. ***godin*** : *bean en godin* = être de bonne humeur (se dit des animaux et des hommes) Coadout. Mr Ernault croit que l'on doit dire *Godiz* en ce sens. – Vérifié. – C'est bien *godin* (Le Moal).[1]

[1] KZV034 20/5/1906c "*Plouagor / Ar Ru en godin. – Eun touladik euz ar re Ru a oa ken laouen dilun ken e oant êt holl en tres!*" HSK

GOELL 1003-5. ***Goell*** : masc., levain; *lakaat goell en gô* | *N'am euz tamm goell ebet*, je n'ai plus de levain (Lec'hvien). # *Goell*, levain; *eur goell a gasoni, a dizurs. En eur c'holo an tân e vo goell benn arc'hoaz. Menel a ra c'hoaz eur goell eus ar c'hlenved-ze* (Even). 1073-4. ***Gwell*** : levain – *lakaat gwell en gô*. 1090-9. ***Goel***, levain. *Na wele sevel eur forniad vad a vara gant e oel*, il ne voyait pas ses moyens suffisants (Le Moal).

GOELLET 1003-6. ***Goellet*** : *Dour goellet a ve laket en toaz* = le levain délayé dans de l'eau.

GOEÑVET 1003-8. ***Goenvet*** : flétri. *Eur bugel c'hoenvet*, un enfant hargneux (Biler)[1].

[1] La mutation après *bugel* est surprenante ici; à Bégard et à Louargat *c'hweñv* ['hwẽ:w] se dit d'un enfant qui pleure tout les temps : *Ur bugel c'hweñv. O, hennezh zo c'hweñv! Te zo c'hweñv! Tevel a ri, c'hweñv kozh?* Le verbe *c'hweñval* ['hwẽ:wal] signifie "brailler". Par ailleurs *goeñvet* se dit *goemnet* à Louargat (comme *emned* y est le pluriel de *evn*); il ne semble donc pas que *c'hoeñvet* soit à associer à *goeñvet*, fané. HSK

GOEÑVIÑ 1079-7. E ***gwenvein*** : H^t^-Trégor = flétrir. À Coadout *gwenvan*. *Gwenvan ra ar roz*. // *Gwenvein*, *gwenvan*, se flétrir, *goenvan*, *goevin* (Goëlo). Ex.: *Goevin 'ra ar yeot bob ma veont troc'het*, les herbes se flétrissent à mesure qu'on les coupe (Lec'hvien). *Goevin* Ploubazlanec (Lec'hvien).

GOGEAL, GOGEAÑ 1007-1. ***Gogean*** : verbe actif, se moquer. *N'hellen ket komz hep bean gogeet gant-an*. 1007-2. ***Gogeal***, ***gogean***, ***gogein*** : railler, se moquer. Ex.: *Re e plij d'ean gogeal*, il aime trop à railler (Lec'hvien). *Gogeal*, se moquer (Even).

GOGEER 1007-3. ***Gogeer*** : railleur. Ex.: *Eur c'hoz gogeer ha netra ken*, un vieux railleur et rien de plus.

GOGEZ voir **KOGEZ**

GOGNON 1011-4. ***Goñgnon*** : *eul lec'h e ve enn-an dour ha yeot bepred* (Coadout).

GOIÑ, GOAÑ 999-5. ***Goañ*** : lever; *goañ rey an toaz* (Goëlo) Even. (Voir *Goï*.) 1009-1. ***goï*** : digérer.

GOLC'HED 1009-4. ***Golc'hod*** : paillasse et matelas (Trégor et Goëlo) Biler.

GOLC'HEDENN 1009-5. ***Golc'hoden*** : grosse selle. *Laket ar c'holc'hoden war ar gazeg* (Goëlo) Biler. # *golc'had* (Even) ♣ *golc'haden* désignait en Goëlo une sorte de bât pour porter des sacs de blé au temps où les charrettes étaient rares (Le Moal, Coadout).

GOLF 1009-3. ***Golf*** : *Danvad golf*, mouton sans oreilles (Biler). *Danvad gôll* (en P^t^-Trégor) Ernault[1].

[1] On lit au-dessus de cette entrée ~~*Gôll* (Pr-Trég.)~~. Les dictionnaires donnent *golf*, sans queue. HSK

GOLVAN 452-1. ***kolvan*** : pour *golvan*, moineau, pl. *kelven*, *kolvini* (et *kelvinier*, Trézény). 1011-1. E ***golvan*** : pl. en Hᵗ-Trégor *golveni* | *Golvan*, *golven* – pl. *Golveni*, *gelveni*, *gilveni*, moineau (Lec'hvien). Ex.: *ar gilveni 'ra o neiziou er bernou plouz*, les moineaux font leurs nids dans les tas de paille.

GOLVAZH 1011-2. ***Golvaz*** : battoir de laveuse. Pl. en Bas-Trégor *Golvezi*. – Pl. *Golvezi*, *golvizi* – *Golvaziou* (Ploubazlanec). *Golvaz* fém., pl. *golvajo* (Pᵗ-Trégor) Ernault.

GONOS 1010-2. ***Gonaz*** : se dit à Plouigneau. Faible (Even). Voir *gonest*, *gonoz*, *Gonas*, faible, se dit des personnes et des choses (Even). 1011-5. ***Gonest*** : – *dister, a nebeut a dra. Da skouer: "Diou lodenn zo, honma a zo gonestoc'h"* (Jaffrennou, Corn.). 1013-1. B ***Gonoz*** : (*Gonos*) ® (dans les notes de Mʳ Bourdellès) faible, agonisant, en parlant des malades. Mʳ Bourdellès l'a entendu à Rospez appliqué aux végétaux soulevés par les taupes. ♣ (Inconnu de Mʳ Lec'hvien.) ♣ *Gonons*. Comparatif *Gononsoc'h* – s'emploie à Pleubian dans 2 sens: 1ᵉʳ) Usé. *Arru eo gonons ma vorpand*, mon paletot commence à s'user ou à passer; [2ᵈ)] *ar patates a zo gononsoc'h evit ar bla evit warlene*, les pommes de terre sont plus petites cette année que l'année dernière (Corvez. vic. Pleubian). – Ar Mignon donne *eur c'hlanvour gones* = un malade faible, sans être à l'extrémité. 1023-2. ***Gounest*** :[1].

[1] À propos de ce mot, voir KZV102 28/1/1900: "*war a lar dimp an otro Jaffrennou "gonest" a dalv "dister" en Kerne-Uhel. Da skouer: Sethu aman diou loden; houman a zo gonestoc'h evit eben*"; voir KZV104 11/2/1900: "*Eur Mignon euz Pervenan a skriv d'imp: Aman ar gir "gonest" evid "dister" nan eo ket anaveet. Laret e ve "gonons" a dalv "used" ha "dister". Da skouer: Arru eo gonons ma vorpand; ar patates a zo gononsoc'h evit ar bloa evit warlene.*" HSK

GOPAL voir **HOPAL**

GOPR 1001-8. ***Gobr*** : salaire. 1013-4. ***Gopr*** : *bean er c'hopr eost* = être gagé pour la récolte (masc. d'après Le Gonidec). *Mes me differ c'hoaz war ma gopr / Am ~~m~~ou bara goude ma yod*. *Rimastel* usitée à Coadout (voir plus haut le sens de *diferi*). ♣ *mevel gopr-est*, domestique gagé pour la récolte (AVRG, Kerdu 1923, p.233. Ar Mignon)[1]. ♣ *Mont en gopr-est* = se gager pour la récolte (Lec'hvien) | *bean en gopr-est* = être gagé... ♣ *Gopr* (masc.) gages. *Pe sort gobr e teuz? – Pemp skoed ar miz*. Quels gages as-tu? – Cinq écus par mois (Lec'hvien).

[1] Tiré du texte de Eur Mignon, "Ar rag-est – Ma c'huz-avalou". HSK

GOPRAER 1012-1. ***Gopreer*** : *Gopreer* serait employé au sens de "homme gagé" *daou gopreer est*, deux bons travailleurs à gages pour la récolte (Coadout. L. M.)[1].

[1] On aurait attendu *daou c'hopreer*. HSK

GOPRAÑ 1013-2. ***Gopra*** : *mein-gopra* se dit en Goëlo pour *bili-ban* (Le Gonidec); en Trégor *pempego* (Biler).

GOPREOSTAÑ 1001-9. ***Gobr-esta*** : verbe actif, gager pour l'août. *Gobr-esta eur mevel a vank* (Trégor) Even.

GOR 1015-1. ***gor*** : abcès, action de chauffer. Au figuré *bean 'zo eun dra-bennag en gor* = il y a quelque chose qui se prépare (en parlant du temps par exemple). ♣ *Eur pikol pez gor zo bed war e c'houk*, il a eu un très gros abcès sur le cou (Lec'hvien). *Eur pez gor 'n euz*[1]. *Goraden*, couvée. ♣ *Gor-hesk* = furoncle (à Lannebert) cf. *hesked* (Léon) (Even). – *Gor-hesk*, pour *hesked*, furoncle, clou (Biler).

[1] Vallée a d'abord écrit *e c'houg*, a barré le *g* et l'a remplacé par un *k*. HSK

GOR 1015-2. B) ***Gôr*** : pl. *gorio*, nœud (des arbres). 1015-4. ***Gôr*** : toron, dans la devise "*fun tri gor a vec'h ez torrer*"[1].

[1] Il s'agit de la devise de la Frérie Blanche, confrérie de la ville de Guingamp. HSK

GORADENN 1014'-1. ***Goraden*** : subs. fém., pl. *-no*, *-nou*, *-naou*; en plus du sens de *gorad* dans

Le Gonidec, ce mot signifie “petite bande d’animaux se suivant comme les poussins d’une couvée ou réunis momentanément” : *Jonjal ’re d’ean bean lac’het eur c’horaden besked*. – Il se dit, en outre, en Trégor Goëlo, Léon et Corn. pour feu flambée – *Tostaet aman : bean zou eur c’horaden*. – *Oa o tomma e gof dirag eur c’horaden vad a dân* (*Keo an eled*, CDF). – Il désigne encore le bois nécessaire pour faire une flambée. *Laket eur c’horaden goat en tân* – (Even) // *goradenn*, apotume; *~dan*, flambée (Biler). 1015-5. ***Goraden*** : couvée (Trézény) // et Goëlo. *Eur wall-c’horaden ’n euz bet ’n e droad* (Lec’hvien) – et couvée *Pemzek kok ’n eur c’horaden*, quinze coqs dans une couvée. À Ploubazlanec *Glodad (pemzek kok ’n eur glodad)* Lec’hvien. – *Goraden*, couvée (Even). ♣ *Eur c’horaden a bemzek polez*. ♣ – *Goraden* se dit pour *gôr* = abcès (Trégor et Goëlo) et pour *Gorad*, couvée (Trégor et Goëlo) et pour fouée (Goëlo) Biler. – *Gorad*, portée d’une truie, d’une chatte etc... couvée (H^te^-Corn., Besco).

GORADENNIÑ 1014’-2. ***Goradenni*** et ***goradennein*** : verbe neutre, chauffer, se chauffer, s’échauffer. *Deut aman da c’horadenni* (Goëlo et Trégor) Even.

GORADUR 1014-1. ***Goradur*** *ar gwenan*, les nymphes (des abeilles) Le Briz d’après Mr Ernault (voir plus bas *gori* et ses composés).

GOREK 1015-3. B) ***Gôrek*** : plein de nœuds (arbre) – *eur ween c’horek.* (En Léon – *Bosek*. Caer.)

GORER 1014-4. ***Gorer*** : *eur yar c’horerez*, une poule couveuse (Even).

GORET 1089-4. ***Goret***, chaud. Le recteur de Pédernec emploie l’expression *Kador c’horet* pour “*Kador ru*” de Jaffrennou. (Voir *Kador ru al lonkerien*.)

GORIÑ 1015-6. ***Gori*** *ar forn* = chauffer le four | *eur vorn* (Lec’hvien)[1]. ♣ apostumer – *eman e viz o c’hori*, son doigt apostume (Lec’hvien). ♣ Couver. *Lakaat eur yar da c’hori*, mettre une poule à couver (Lec’hvien)[2]. – Au figuré: *E-keit ha ma oa ar c’hlenved o c’hori*. *Gori*, couver (Even). # *Gori* – se former en fluxion. *Gori e c’heno* (Even).

[1] À Louargat on dit *lakaat ur forn da c’horiñ*. HSK

[2] Avec le sens de “pondre”: “*Gori a ra bernio uo bihan-bihan ken n’eo ket an daoulagad evid gwelet an-e [c’hwen];*”, “Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIII Ar funza.”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.22. HSK

GORJAD 1015-8. ***Gorjad*** : *eur c’horjad tud*.

GORJAÑ 1014-5. ***Gorja*** : 1°) se dit des chevaux dont les jambes deviennent grosses (Goëlo). 2°) (fam.) abonder. Ex.: *Gorja ’ra an treo warnan*, tous les biens tombent ou abondent chez lui. 3°) mettre les côtés du tombereau. Les premiers s’appellent *gorjou*[1], les seconds surhausses, *hadgorjo* (Biler). 1015-7. ***Gorji***, ***gorja*** = s’accumuler, pulluler. *Krog eo ar wenan da c’horji. Gorjet eo ar wenan – Gorja ra an traou warnan*, ses biens s’accumulent (Biler). ♣ Se dit en particulier des abeilles sur le point d’essaimer (Bourdellès). *Gorja*, *gorji*, s’accumuler. *Gorja ’ra ar gwenan e-kichen toull ar rusken*, les abeilles s’accumulent auprès du trou de la ruche (Lec’hvien). | *Pa zav ar gwenan eun tôl neve e c’horjont* (Steph., Plounévez-Moëdec). 1094-16. ***garza***, abonder (?) (poissons, etc...)[2].

[1] Le *u* de *gorjou* a été rayé de deux traits verticaux. HSK

[2] Vallée a bien orthographié *garza*. Le Catholicon (éd. de 1522) donne *Garzaf*, “accroitre buissons” “fructificor”; toutefois l’identité de sens avec *gorjañ* nous fait penser qu’il pourrait s’agir de ce même mot. HSK

GORJET 1015-9. ***Gorjet*** : *Eur marc’h gorjet*, un cheval qui a des grosseurs aux jambes (Goëlo). *eur marc’h karget e jaretello*. (Steph., Plounévez-Moëdec) (idem Léon Caer) – (cheval) qui a de gros genoux (Biler).

GOROET 1017-3. ***Goroet*** : au figuré *Goroet ha hadgoroet betek ar gwad, Nebeud euz he aman o defo he zud vad* (*Mamzel.P.*) || dépouillé au figuré. Ex.: *Goroet betek ar goad*, complètement dépouillé; *goroet*

'neuz e dud beteg ar goad, il a dépouillé ses parents complètement; *hennez a oar goro an dud*, il sait dépouiller les gens (Lec'hvien).

GORRE 1029-4. ***Gourre*** : pour *gorre* (Trégor).

GORREGEZH 1014-3. ***Gorengez*** (et) ***gor'gez*** : lenteur (Trégor). *Mont war i gor'gez* (ou) *mont divala* = marcher lentement (Trégor)[1].

[1] = *mont divalav*. DK

GORREK 1014-2. ***Gorek*** : lentement. *Gorek-gorek* = très lentement. – Lent[1]. *Eur bugel gorrek da ziski*, un enfant qui apprend lentement. (Voyez *mad da ziski*)[2].

[1] "*Med goude bean discouizet, e halliz derc'hel da vont en eur ruzan ha goreg-goreg beteg ar Mision elec'h e tigemeraz an Otro n-Escop Carrie anon, gant carante eun tad evid e vugel.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.33. HSK

[2] De même, à Louargat, *bezañ mat da labourat* signifie "bien travailler" et non pas "bon pour le travail". HSK

GORREN 1017-5. ***Gorro*** = *lakaat a goste* (ar Mignon) il doit y avoir eu confusion avec *gorren*. 1024-4. ***Gouren*** : on dit en Goëlo *Gouren eur zac'had* au lieu de *Gwintran eur zac'had* (Trégor) *gwintran* (Goëlo) Even. Voyez *goren* = élever. *Gouren e fri* se dit à Coadout au sens de *Sevel e fri*, faire le curieux, le fureteur. (Voir *chuchoa* et *fri*.) *Petra 'teuz-te aman dont da c'houren da fri* (Dir-na-Dor) (voir *Gourren*).

GORREOÙ 1029-5. ***Gourreo*** *an oferen*, élévation.

GORTEIT 1016-2. ***Goteit*** : (2 syllabes) pour *gortozit*, attendez (Trégor).

GORTOENN 1017-6. ***Gortoen*** : attente – *Gortozaden* (Goëlo). *Greomp eun tammik gortozaden da welet*, attendons un peu pour voir (Lec'hvien).

GORTOZ 1017-7. ***Gortoz*** : *n'euz netra da c'hortoz euz* = il n'y a rien à espérer de. *En gortoz hon diwac'h*[1] (Trégor). *En gortoz hon deuzoc'h* (Corn.) = nous vous attendons.

[1] *diouzhoc'h*. HSK

GORTOZADENN 1017-8. ***Gortozaden*** : (voir *gortoen*). *Gortozaden* = attente à Ploubazlanec (Lec'hvien).

GORTOZENN voir **GORTOENN**

GORTOZIDIGEZH 1017-9. ***Gortozedigez*** : attente (Cath. B.)

GORTOZIT voir **GORTEIT**

GORZIOÙ-KARR 1015-10. ***Gorjo-karr*** = les planches que l'on adapte contre les *reillo* lorsque l'on charroie du fumier. – Dans le Goëlo, côtés de la charrette (Lec'hvien) – pays de Paimpol *Reilhou*. *Torret eo reilho ar c'harr*, les côtés de la charrette sont cassés (Lec'hvien)[1]. Dans le canton de Paimpol *Gorjou* et *hadgorjou*, planches dont on se sert pour hausser les côtés d'une charrette, surtout des tombereaux, afin de pouvoir faire une charrette plus forte. ♣ *gorjou*, côtés en planches de la charrette; *adgorjou*, planches supplémentaires (Biler).

[1] En regard de *reilhou* on lit "(claire-voie?)" écrit au crayon à papier. HSK

?GOUABL 1018'-1. ***Gouab*** : 2 syllabes *gou-ab*. Phalange à Trédarzec, d'après Even. Ce mot serait masculin: *ar gouab*, *daou c'houab*.[1]

[1] Peut-être de *koubl*? GwM

?GOUBIEN 1018-3. ***Goubien*** : *ar c'houbien ru*, le froid personnifié. *'Peuz ket gwelet ar c'houbien ru e vala*

vit ar beure (H^te^-Corn., Besco).[1, 2]

[1] Il s'agit bien d'un *a*, *o valañ*? HSK

[2] *e vale*? DK

?**GOUBIET** 1018-4. ***Goubiet*** : enlacé, enserré, réduit à l'impuissance (H^te^-Corn., Besco).

GOUCH-GOUCH 1021-3. ***Gouch-gouch*** : se dit aux cochons (Coadout) voir *sik*. *sik*.[1]

[1] On dit aussi *koch! koch!* HSK

GOUDE 1018-6. ***Goude*** : ♣ *goude* explétif. *ac'hañn goude fin ar bed*, d'ici la fin du monde (Coadout). ♣ Au sens de "bien que, malgré". *Goude zo kement a dreo kaer er vro, ar paourante du zo o ren dre aman* (LZBT, Mae 1899-14). *Goude kaout kalon, 'pez a gerer, da zovetât an ineo, an noad, ar c'hlenved a deu buhan*. (LZBT, Mae 1899-19)[1]. *Chom a reont fur memez tra, goude na ve beleg abed gante* (LZBT, Gweng. 1899-41)[2].

[1] "*Goude caout calon pez a gerer da zovetat an ineo, an n-oad, ar c'hlenved a deu buhan, ha setu ar paour keaz misioner hualet en despet d'ean:*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.19. HSK

[2] "*N'ellomp gwelet on c'hristenien nemert eur vech ar bla pe diou: chom a reont fur memez tra, goude na ve beleg a-bed gant-e.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.41. HSK

GOUEL 999-4. ***goal*** : pl. *-o eur voal* (fém.) = un voile (du français) (H^t^-Trégor) *Kemeret he deuz ar (v)oal*, elle a pris le voile (Lec'hvien).

GOUEL 1019-3. ***Gouel*** : *~ Yan*; *~ Mikel*; *~ Per* = fête de St-Jean... etc. *gouel sant Jakez. Gouel Mikel hag an anko / A ra kalz a chenchamancho. Gouel-Mikel, ar gouel braz / c'hoarz an aotrou, gouel ar gwaz.* (H^te^-Corn.) (*gwaz* au sens de serviteur, le serviteur pleure.) ♣ *daou ouel* = deux fêtes. *De ouel St Franses* (mutation après *de*). On dit "*da ouel*" (ou) "*de ouel*" – *da ouel an holl-zent* (ou) "*de ouel an holl-zent*"[1]. – La mutation irrégulière est peut-être faite par analogie. On dit *deio-gouel*, les jours de fête.

[1] "*Evit ar wech kentan, da-wel an Oll-Zent eo bet laret an ofern e-barz, dirag eur bern morianed diredet da welet eun dra ken caer.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Oh! Den gwen, da di zo caer evel an env.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.48. Vallée a écrit au crayon en bas de la page 48 de son exemplaire: *pe de ouél / da ouél*. HSK

GOUEL-MIKAEL 1029-1. ***gour-mikel*** : la St-Michel (Trégor) Goëlo.

GOUELAÑ 1071-5. E ***Gwelañ*** : pleurer en Trégor | *Gwolañ* en Goëlo (Lec'hvien). *Ne ra nemet gwolan entr'an de*, il ne fait que pleurer tout le jour (Lec'hvien).

GOUERADENN 1019-5. ***Goueraden*** : ruisseau (Goëlo et Trégor) Biler.

GOUERE, GOUEREN, GOURHELEN 1020-14. ***Goulen*** : pour *gouelen*, juillet, Goëlo (Even). 1020-2. ***Gouelen*** : juillet (Trégor)[1]. 1021-4. ***Gouc'helen*** : juillet (Goëlo).

[1] À Bégard et à Louargat on dit *Goueren*. HSK

GOUERMOUS 1213-8. ***C'houermouz*** (à Coadout) = idem (Le Moal).

GOUERMUS 1213-7. ***C'houermuz*** = *tagnouz* (H^te^-Corn., Jaffrennou). Voir *c'houervouz*, prononciation donnée par Mr Mazevet. ♣ Un correspondant de Tréguier donne *hoermagn*, d'une humeur acerbe (Even – idem) *c'houermagn*)[1]. (Je crois que *c'huernus* se trouve dans Grég. et est rattaché par M. Loth à *chwyrnu* gallois.)[2]

[1] Ces trois derniers mots sont rajoutés à l'encre bleue. HSK

[2] Comparer à *gouerous* du même sens. HSK

GOUEROUS 1019-7. B) ***Gouerouz*** : se dit des enfants qui se plaignent fréquemment | (Coadout) pleurnicheur / et *kwignouz* (Goëlo). 1019-8. B) ***gouêrous*** : 2 syllabes. (Synonyme de *rac'hoanuz*,

tagnouz. Gaudu.) Se dit aussi bien des grandes personnes que des enfants. || *Gouerous*, plaignard, qui a l'esprit inquiet et chagrin, censeur. *An dud gouerous na zo plijadur ebet gant-e*, on n'a aucun plaisir avec les plaignards (Lec'hvien). 1020-18. ***Gouerouz***, ***gouerouzez***, grignoux, grignouse (Even).

GOUEROUZAL 1021-1. ***Gouerousal*** : pleurnicher / *Gwerousat*, grignouser (Even).

GOUEST 1100-1. ***Gwest*** | est connu en Goëlo (Coadout). – En Corn. il serait employé sans régime *eun den gwest*, un homme habile (en Léon *eur mailh*) Bourgois. 1103-1. ***Gwest*** : seul usité en Léon au sens de *Barrek* (connu seulement jusqu'à Morlaix inclusivement). / *Gwest* (prononcé "*goestl*") est usité à Coadout. *Bean goestl 'vid e labour* = être à même de faire son travail. || *Gwest* = capable de, *Me 'zo gwest da skopan ed c'hoaz*, je suis encore capable de couper le blé avec une faucille (Lec'hvien). *Me 'zo gwest d'ober ze avad*, je suis capable de faire cela, par exemple (Lec'hvien).

GOUESTL 1102-1. ***Gwestl*** : vœu. *Gwestlou* employé au sens d'ex-voto par Bouetté. (*Kloc'h ar Vretoned*, C'houevrer 1902); *gouestlou en-dro da vez sant Erwan*.

GOUESTLAÑ 1102-2. ***Gwestla*** : faire le vœu. *Gwestla ober* = faire le vœu de faire; *en em gwestlan evit ar vue*, faire les vœux perpétuels (en parlant d'un religieux)[1].

[1] "*Dont a reaz goude da chapel Leanezed an Esperanz elec'h ma tlee unan ouz on Breudeur 'n em westlan evid ar vue.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.43. HSK

GOUEZ 1004-1. ***Goes*** : *Ya, goes d'id!* oui, comme tu dis; *goes t'ac'h*; *goes tê*; *goes d'imp*... (*goes d'ac'h*, Plounévez-Moëdec). – Quand quelqu'un emploie une locution spéciale on dit : *moñme*, *goest hen-a-hen*. (Voir pour l'explication le lexique à la fin du Mystère de Ste-Barbe. Gallois *gwydd*.) – Coadout. Even. Ernault. 1070-2. ***Gwech*** : *Ya! gwech d'id* = oui! comme tu dis! *Gwech d'ean*, comme il dit (Coadout). On dit[1].

[1] Comparer à l'expression *gouez da* =. HSK

GOUEZ 1019-1. ***Goue*** : sauvage, excessivement timide. *War 'r meaz 've goue ar vugale aliez*, à la campagne, les enfants sont souvent sauvages (Lec'hvien). ♣ Colère sauvage. *Mont en goue*, se mettre en colère – (voir *Gwen.* Estienne). 1069-2. ***gwê*** : *mont en gwê* = se fâcher (Ploubazlanec). *En amzer Gwiklan ar botred / A yelo en gwe evel merc'hed* (Milin). Voir *Gweoni*.

GOUEZONI 1081-2. ***Gwêoni*** : sauvagerie. (Bas-Trégor). *Hennez zo bet en gwêoni a ve laret euz ar re n'houllont ket kaôz ouz den ebet* (Gaudu). *An indianed a zo eur rumm tud hag a vev evel en gweoni* = état sauvage (LZBT, Gweng. 1899-1).[1] || Sauvagerie, rarement employé (Lec'hvien). – *Feiz ha Breiz* donne l'expression *eat ar yer er gouezir*i. Se dit des poules dans les arbres en temps de neiges (elles reviennent à l'état sauvage). (Le 71.)

[1] "*Pell a zo, ive, ar visionerien o devoa baleet bro an Americ o preseg dre-oll lezen Jezuz-Christ bete an Indianed, eur rumm tud hag a vev evel en gweoni.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – I Penoz eman ar bed en Afric", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.1. HSK

GOÛGENNAD 487-1. E ***kougennad*** : Ht-Trégor = grande quantité et absolent *eur gougennad* = une fortune. (Voir *gwiennad*.)[1]

[1] Il s'agit peut-être d'un dérivé de *gouzoug*, *gouzougennad*. HSK

GOUHER 476r-4. ***[gouer]*** En Hte-Corn. = timide (Jaffrennou); à Plusquellec, près Callac, ~~*kouer*~~ *gouer* veut dire timide (Mazevet). Ex.: *ar vouezik-man zo gouer* (ce mot est-il le même que *kouer*?) (voir *gouer*)[1]. 1019-4. ***Gouer*** (1 syllabe) timide (Hte-Corn.) (voir *goue*).

[1] Vallée avait mis ce mot sous *kouer*, paysan; cependant il ne semble pas qu'il y ait quelconque rapport entre les deux mots; *gouher*, timide, pourrait venir de *gou* (préfixe diminutif) + *her* < mBr. *hezr* (hardi). HSK

GOUIZIEGEZH 1020-1. ***Goudegez*** : savoir. *Eun den a c'houdegez vraz*, un homme de grand savoir

(Lec'hvien). 1119-2. # [***Gwiegez***] : *ober eun dra dre wiegez* = en connaissance de cause (Even). 1020-5. ***Gouiegez*** : pour *gwiziegez*, science. *Gouiegez ma 'mije bet / Deuz m'am euz karante / Eur werz me 'mije savet / Euz ar c'hoanta vefe* (Azenor).

GOUIZIEK 1105-5. ***Gwiek*** : *te zo gwiek hag a oar.*

GOÛL voir **GOULENN**

GOÛL 1021-10. ***Goul*** : désir, volonté. *Deut eo an treo gan-in herve ma goul*, j'ai réussi selon mes désirs (Lec'hvien).

GOULANT 1020-11. ***Goulant*** : pour *Goullo / an ifern panevete chomfe hanter-goulant* (Guitterel. *St-Claude*).

GOULAOUENN 1023-1. ***Goulouen*** : pour *goulaouen*. *Lakaat an tan en daou benn ar c'houlouen*, mettre le feu aux deux bouts de la chandelle (proverbe Hingant Ducl.). Dans le même sens *Bleven ha bleven ec'h er moal / Diou ha diou ec'h er raktal.*

GOULAR 1020-15. ***Gouler*** = *divlaz* (Jaffrennou, Corn.) cf. *Goular* (Trégor). 1021-11. ***Goular*** : fade (Bas-Trégor) – *heũ* est inconnu à Plounévez-Moëdec : on dit *goular* (Gaudu). ♣ D'après Mr Biler on prononcerait *goulard* pour *goular*, fade (Goëlo Trégor). ♣ En Léon *Goular*, sans sel *divlaz*, fade, sans saveur (Caer).

GOULARDERI 1020-12. ***Goularderi*** : disposition. *'Man an treo en e c'hoularderi*, les choses sont à sa disposition.

GOULAZHAÑ 1020-10. ***Goulac'ha*** : Goëlo (rebattre un outil) Even. (*Goulaza*. Léon. Trégor Corn. *Goulac'hein* Van.) 1020-9. # ***Goulac'han*** (*kargan*[?]) *eur benvek* (Even).

GOULAZHENN 1020-13. ***Goulazen*** : latte, pl. *goulazou* (Corn., Jaffrennou).

GOULENN 1021-12. ***Goull*** : pour *goulen*. S'emploie en Trégor pour vouloir en parlant des hommes et des choses. *N'houll ket i galon* = son estomac ne peut supporter. *Mahometaned holl, n'oc'h euz ket heom da c'houll* = Mahométans, comme vous pensez (tout naturellement). ♣ Se construit avec *da* au sens de "désirer". ♣ Très employé dans le Goëlo de préférence à *goulen*. *Red eo goull a-rog kaout*, il faut demander avant de recevoir (Lec'hvien). ♣ *Me c'houlen an tanfoeltr war ho chouk da gouean. Me c'houl an diaoul d'am skotou* (*skotan*).[1]

[1] KZV183 27/101901. *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz III. HSK

GOULIENN 1020-16. ***Goulien*** : sentier (Goëlo)[1].

[1] Le NDBF donne *goulienn*, bord non labouré d'un champ. HSK

GOULLO 1021-13. ***Goullo*** : *eun dro c'houllo* (*eun dro wenn*?) *eun tol gwenn*.[1, 2] ♣ *Trouz ar goullo zo gant...* (cet objet) sonne creux.

[1] Un petit trait relie *eun tol gwenn* au point d'interrogation de *eun dro wenn*. HSK

[2] "*Goude bean groet diou dro c'houllou, e cavjomp eul lec'h hag a zeblantaz eazet awalc'h evid-omp.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Bro Massaca.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.45. Dans son exemplaire, Vallée a noté *wenn* au-dessus de *c'houllou*. HSK

GOULONDERIÑ 1020-17. ***Goulond'ri*** pour *goulonderi*, vider (Coadout) et Goëlo (Even). 1022-1. ***Gouloñteri*** : *gouloñteri* = vider (c'est exactement la prononciation du Bas-Trégor). En Goëlo, *gouloñtrein* (Ernault), *goulountrenni* (Coadout) voir *hostaliri ar jist mad.*

GOULOÙ 1009-6. ***Golo*** : *Ho kein 'zo en golo* = vous êtes dans notre jour (le dos à la lumière, de façon à

faire de l'ombre devant vous). 1021-14. ***Goulou*** : *Bemdez-c'houlou* = tous les jours. *Kanaouennou santel St Izidor. // Bemde-c'holo,* tous les jours (Goëlo). *Golo*, lumière, bougie (Goëlo) – *Krog an tan er golo*, allume la bougie. *Digas ar golo aman* = apporte la lumière ici – (Lec'hvien) – *Goulou-de*, aurore. *Pa darz ar goulou de*, *kerkent ha goulou-de*[1]. 1094-17. ***golo*** – *beza e golo*, *chom e golo* (*U. B.*), gêner quelqu'un, propre et figuré, porter ombrage (?).

[1] La fin de cette entrée, à partir de "*santel St Izidor*" se trouve en haut de la page 1023. HSK

GOUMONA 1010-1. ***Gomana*** : verbe actif, *gomana parko*, mettre du goémon sur les champs (Trégor) Even.

GOUNIT, GONIT 1011-6. ***Gonid*** : *Gonid kenta / Koll diveza* proverbe (Hingant). 1023-3. ***Gounid*** : *Me ouniaz ar n ehi*[1] *d'em gortoz* = je lui persuadais (expression) introduire.)[2, 3].

[1] Lire *warnezhi*. HSK

[2] On attendrait en français "je l'en persuadai" ou "je le persuadai". GwM

[3] À Louargat cette expression est connue : *gonezet he deus warnañ e prestfe e di dezhi* = elle a obtenu de lui qu'il lui prête sa maison. HSK

GOURAOUIÑ 1017-4. ***Goroiet*** : enroué (H^te^-Corn.). *Raouyet* (Bas-Trégor Léon Caer).

GOURDAÑ 1025-2. ***Gourda*** : verbe neutre, se raidir. *Goardet ma izili gand ar ienien*. D'où *dic'hourda*. || S'engourdir (Lec'hvien) *Gourda 'ra ma dïar 'n em c'hoaze*, mes jambes s'engourdissent quand je suis assis. *Gourdet e ma divrec'h*, mes bras sont engourdis (Lec'hvien). ♣ Contraire *dic'hourda* (Lec'hvien).

GOURDED 1091-2. ***Gourded*** : virilité (proposé).

GOURDEIZ 1025-3. ***Gourdeiz*** : *gourde*. Pl. *Gourde/ziou* – On appelle *Gourdeziou* les 6 derniers jours de la vieille année et les 6 premiers de la nouvelle. Chacun d'eux serait comme l'image de chacun des mois de la nouvelle année, ce qui permettrait de prédire le temps pour l'année. (Jaffrennou, Corn.) = *an daouzek deiziou* (Léon, d'après Mr Bourgeois). ♣ – *Gourdeziou*, derniers jours d'un malade (à Ploubazlanec); *Eman war i gourdeziou*, il est à sa fin (Lec'hvien)[1]. ♣ – *Gourdeio*, se dit des jours supplémentaires de la gestation d'un animal. *N'e ket c'hoaz prest d'halan; gourdeio 'c'ha ganti pep gwech* (Even).

[1] On attendrait *i c'hourdeziou*. HSK

GOURDOURAÑ, ~IÑ 1020'-1. ***Gouldourañ*** : verbe neutre, suinter, se dit surtout en parlant du sable de mer ou de la vase de mer qui, entassée ou mêlée à autre chose, au mortier par exemple, la tient presque toujours humide. *Ar voger a c'houldour alïez* (Trégor) Even. Voir *Gourdouri*. 1020-8. ***Gourdourin*** : se mouiller un peu, être mouillé[1]. 1024-2. ***Gourdourin*** : se mouiller un peu, être mouillé. *Gourdouret eo ma dilhad*, mes habits sont légèrement mouillés (Lec'hvien) (connu de Gaudu). (Voir *gouldouran*) *Gourdouret*, humide (Even).

[1] Vallée avait d'abord écrit *Goudourin*. HSK

GOURDOUREK 1024-1. ***Gourdourek*** : humide (Berthou, Pleubian).

GOURE 1734-1. B) ***Ouré*** : *Gwaz-ouré*. Vis-à-vis de *Oré* = lisière (de bois) Le Gonidec (*gwrimen*, même sens).[1]

[1] *Koad-Goure* est un toponyme de Trézélan. HSK

GOUREN 1024-5. ***Gouren*** : sans élision (?) (Even).

GOURGOURTAD-IOÜ 1025-4. ***gourgourtadiou*** = bisaïeul (Corn., Pelletier)[1].

[1] PEll. p.366: *Gourtadieu*, au pays de Vannes, sont les Ayeux, les ancêtres. Un bisayeul, pere du grand-pere. *Gourgourtadieu*, Trisayeul, grand-pere du grand-pere. Ce sont des composés de *Goûr* pour *Gor*, sur, & de *Tadiou*, ou *Tatdiou* expliqué en son rang; mais avec un peu de différence de signification: car il a la même valeur que

Gourgourtadiou, du moins dans ce pays-bas de Cornwaille. HSK

GOURHED 1024-3. ***Gouréd*** : brasse (Goëlo) (Even) – *gourhed* (Biler).

GOURHELEN voir **GOUERE**

GOURIAL voir **C'HWIRINIAT**

GOURIZ 1027-1. ***Gouriz*** : masc. (Trégor), fém. en Vannes (Buléon). *Gouriz-reun*, subs., cilice. *Pan e marwet person Perwenan e zo gwelet en evoa eur gouriz-reun* (Even) (Trégor).

GOURLAMM 1027-3. ***Gourlamm*** : *Ma c'halon a c'hourlamm* = mon cœur bat précipitament (Ste-Tryphine). *Gourlamm*, tressaillir. *Ken a c'hourlamme ma c'halon*, tant que mon cœur tressaillait (Lec'hvien).

GOURLENIÑ 1027-4. # ***Gourlani*** = être au plein (Even). 1027-6. ***Gourlantin*** : être au plein en parlant de la mer (Lec'hvien). ♣ Battre le plein (Goëlo) Biler.

GOURLANOÙ 962-1. ***Garjen*** ou ***gourlaniou***, algues rejetées par les flots (Biler). 1027-7. ***Gourlanou*** : (*Gourlagnou*, Goëlo) rebuts de la mer, ce qu'elle dépose sur la grève lorsqu'elle descend. *Pa ve braz-vôr ha pa 've krenv an avel e ve kals a c'hourlanou* (*a c'hourlagnou* (Goëlo)), quand il y a grande marée et que le vent est fort il y a beaucoup de rebuts laissés sur la grève par la mer (Lec'hvien).

GOURLANOÙ voir **GARZHIENN**

GOURLANTIÑ voir **GOURLENIÑ**

GOURLEN 1027-5. ***Gourlan*** : plein de la mer. *Pa vo ar môr 'n e c'hourlan*, quand la mer sera au plein (Lec'hvien) | pleine mer (Trégor et Goëlo) Biler.

GOURLERC'HIÑ 1027-9. ***Gourlerc'hi*** : se dit en Léon / pour *dilerc'hi* de Trégor, tarder (voir *dilerc'hi* et *digoulza*).

GOU(R)LOSK 1026-1. # ***Gourlosk*** (*war an ed*) épis de blé à graines mauvaises et noires (Even).

GOU(R)LOSKIÑ 1027-10. E ***Gourlosk*** et ***goulosk*** (ou) ***it gourlosket*** = blé charbonné (Ht-Trégor). ♣ *Korbën zo barz an ed* (Coadout) – *Korbon* (Plounévez-Moëdec). // *Gourlosk*, blé charbonné (Lec'hvien). *Vid ar bla zo kals ed gourlosket*, *Kals a c'hourlosk*, cette année il y a beaucoup de blé charbonné (Lec'hvien). ♣ *Gourlosk*, blé charbonné (Biler). Voyez *Duan*. Suivant un agriculteur de Tréméven que j'ai consulté, il y aurait lieu de distinguer entre *gourlosk*, *korbon*, *pennou du*; le *gourlosk* serait une altération du grain mais sans que cela paraisse extérieurement. ♣ *Gourlosk* (Goëlo) = *luc'heden* (blé noirci) (Even).

GOURMIKAEL voir **GOUEL MIKAEL**

GOURNAT 1016-1. ***Gornat*** *bleud*, tamiser, passer la farine une première fois; après, c'est *buritellat* (Hte-Corn., Besco). 1017-2. ***Gorno*** : empaqueter, emmailloter (Hte-Corn., Besco). Voir *gornat*. 1029-2. ***Gourna***, ***gourneria*** = cribler (en Goëlo *Kac'hellat*, passer au gros crible). ♣ *Gourna*, se mettre un fardeau sur les épaules en Goëlo. *Zikour achanon da c'hourna ar sac'hat ed-man*, aide-moi à me mettre ce sac de blé sur les épaules (Lec'hvien). *Gourna 'ra daou-hant*, il se met un fardeau de 100 kilos sur les épaules (Lec'hvien). Connu en ce sens en Trégor *Gourna a zo 'vel zamman* (Gaudu) – cf. *Gwinta*. *Gwinta 'ra daou hant* = il se met tout seul 100 kilos sur le dos (Lec'hvien); on dit à Coadout. *Gouren* dans ce sens.

GOURNER 1029-3. ***Gourner*** : *Croezr gourner* = le plus gros crible (Corn.) Grég. | inconnu de Lec'hvien. En Goëlo *kreur kac'heller*; le contraire est *kreur stank* = petit crible.

GOURNERIAÑ voir **GOURNAT**

GOURNIJAL 2335-1. ***Skournichal*** : pour *gournijal* en Basse-Corn.

GOURRIZAÑ 1027-2. # ***Gourizan*** = hennir (?) Berthou.

GOURT 1025-1. B ***Gourd*** : excessif. *Gourd da droatat* = un pied fort. Au moral = sévère, méchant (inconnu de Lec'hvien).

GOURVEN voir **GOURVEZ**

GOURVEZ 1031-1. ***Gourven*** : être étendu (pour *Gourvez*) Bas-Trégor Trégor et Goëlo (Biler) (et Goëlo, Even). S'étendre nonchalamment (Lec'hvien). *Bean 'vel bioc'h ar paour, na c'houll na sevel na gourven* (proverbe Ploubazlanec). *Skwiz e oan ken em oa c'hoant da c'hourven*, j'étais si fatigué que j'avais envie de m'étendre (Lec'hvien).

GOURVLOAZ 1031-2. ***Gourvloa*** : *Ebeul gourvloa*, poulain qui a un an passé (Camlez) Biler; cf. *gourdeiz* pour la composition.

GOURWELET 1029-6. ***Gourwelet*** | apercevoir, entrevoir (Jaffrennou, *Bue Tennennan*).[1]

[1] On aurait plutôt attendu *gouwelet*, avec le préfixe atténuatif *gou-*. HSK

GOURYEV 1025-5. ***gourieo*** : traverse, pièce de bois transversale par opposition à *bann-ou* = montant (*eur skeul*, *eur gleud*) / inconnu de Lec'hvien.

?**GOUS** 1030-1. ***Gous*** : synonyme de *kren*. *Gous* un peu raide, court. *Gous e oa red trei*, il fallait tourner un peu brusquement (H^{te}-Corn., Besco).

GOUSTELL 484-1. ***koustel*** : fém., botte de paille; *koustelli*, botteler (Biler). – *Koustel*, *koustelad*, pelote, tas, moyette; *kousteli*, mettre en pelotes, etc… Biler (plutôt *goustell*)[1]. 1031-3. ***Goustell*** : meule (de paille) à Plounévez-Moëdec, fém. *eur c'houstel-blouz* (Gaudu). ♣ À Coadout on applique le mot *koustel* (fém.) "*eur goustel*" aux tas de blé que l'on fait sur le champ. – Le tas sur l'aire s'appelle *eur wrac'hell*. – *koustelli ar c'herc'h tousen ha tousen* – faire des moyettes d'avoine de 12 gerbes (Coadout)[2]. En Léon on dit *grac'hellat*, *kakuadet* (Caer)[3].

[1] À Bégard on entend *goustell* f.= gerbe (*goustelloù-ed*), *disfretañ ur c'houstellad* = en couper le lien, *goustelliñ an ed* = mettre le blé en gerbes (Angèle Briand). HSK

[2] Vallée avait d'abord écrit *koustellat* et rayé la terminaison *-at*. HSK

[3] À Bégard on dit *goustell*, *ur c'houstell*. HSK

GOUSTELLAD 484-2. ***koustelad*** : (*glan pe neud*) pelote – *kousteli*, mettre en pelote (Biler). 1031-5. E ***Goustellat*** (*glañn*) = grosse pelote de laine (H^{t}-Trégor) // Pelote (Lec'hvien) *eur goustellad c'hlan*, une pelote de laine (indiquerait une forme *koustellat* (fém.)).

GOUSTELLET 1031-4. ***goustellet*** : (blé) mis en meules (*Gw. B. Izel* 1-82).

GOUSTELLIÑ 484-3. ***kousteli*** (*ar foen*) : mettre le foin en tas (Plounévez-Moëdec); c'est plutôt *gousteli*, *gousteli ed*, *eur c'houstel ed* / à Plounévez-Moëdec; *koustel*, *kousteli* à Coadout.

GOUSTIVET 474-4.? ***kostiet*** *eo*, il est constipé, ou mieux "*kostiet e i gorf*" (Gaudu). Le contraire "*an dano 'zo gant-an*" (Gaudu); *'Man an dano gant-i*.[1]

[1] *kostiet* est probablement à rapprocher de *goustivet* de même sens; à Bégard on entend *tanav eo e gof*, plutôt que *an danav zo gantañ*. HSK

GOUT 1033-2. E ***Gout*** : le goût (H^{t}-Trégor). *'M euz ket a c'hout d'am mern*.

?GOUTIZ 1033-3. ***Goutiz*** : jouet, se dit par injure aux personnes dans le sens d'incapable (Hte-Corn., Besco). (Voir *koutik*.)

GOUVEZOUT 835-5. ***enoac'h*** : (2 syllabes) – *Gwasoc'h e vo d'in enoac'h* = je pense qu'il sera pire pour moi (Coadout) = je suppose (Lec'hvien). Dans le Goëlo "*onnoac'h*". Ex.: *gwasoc'h 'vo d'in onnoac'h*, il sera pire pour moi, je suppose (Lec'hvien). Idem Bas-Trégor *oñn oac'h a zo memez tra vel m'oarvad* (Gaudu) (pour *onn* (*ouzonn*) *a-walc'h*). 1035-1. ***gouveout*** : au sens de s'apercevoir. *Peuz ket gouveet?* vous ne vous en êtes pas aperçu? (Gaudu).

GOUYENDER 1035-2. ***gouyender*** : fraîcheur (Grég.).

GOUZAV 1035-3. ***Gouzawi*** : avertir (*Kanaouenno santel. Gwerz Katell kollet*).

GOUZER, GOUZI 1037-2. ***Gouzilh*** : litière. Ht-Trégor *gouzel* (Coadout). *gouzilh* (Plounévez-Moëdec) (Trégor Goëlo) Biler. *Kerz da gerc'hat eur vorc'had c'houzilh da daol dindan ar c'hezek*, va prendre.... ♣ *Gouji* (Hingant) *Gouzer* (Léon). ♣ Paille pour faire la litière (Lec'hvien) – *Kerz da gerc'hat eur forc'hat c'houzilh da daol dindan ar c'hezek*, va prendre une fourchée de paille pour faire la litière sous les chevaux (Lec'hvien). *Eur c'houziaden lann 'zo er porz*, il y a dans la cour une épaisse couche d'ajouc.[1]

[1] "*An trunso a zo berniet mad d'ober gouzilh pa ne oa ket nemet raden da c'houzilhan.*", Eur Mignon, "Beg an eost", KZV394 6/8/1905. HSK

GOUZIADENN 1036-1. ***Gouziaden*** : subs. fém., jonchée. *Eur c'houziaden alaou a zou dinan ar wien*, il y a beaucoup de pommes sous l'arbre (Goëlo) Even. Pl. *-aou*. – En Trégor on dit *gouzeiaden*, pl. *-o*. *Kawet em euz war da lerc'h eur ~~c'houzeil~~ c'houzeiaden gol*, j'ai trouvé derrière toi une jonchée de choux (Even). Voir *gouziañ*. 1037-1. ***Gouziaden*** : couche de fumier qui se trouve dans les cours de ferme. Ex.: *'N em daolet e 'n e c'hourve er c'houziaden*, il s'est étendu sur le fumier de la cour (Lec'hvien). ♣ Au figuré *Gouziaden*, grande quantité. *Eur c'houziaden avalou 'zo dindan ar gwe*, il y a une grande quantité de pommes sous les arbres (Lec'hvien).[1]

[1] Cf 1036-1. DK

GOUZIAÑ 1035-4. E ***Gouzia*** : éparpiller; *gouziaden* = couche de paille (Ht-Trégor); *gouzia ar zaout* = refaire la litière (Coadout). ♣ *gouzian*, éparpiller, laisser traîner. *Gouzian ar plouz en hent*, éparpiller la paille dans le chemin. *Lezel taoñzet da c'houzian er parkou*, laisser les épis dans les champs (Lec'hvien). ♣ *kaout arc'hant da c'houzian*, avoir de l'argent pour faire litière – *gouzian treo*, gaspiller des biens (Lec'hvien). 1036-2. ***Gouzian*** (Goëlo) et ***gouzeiañ*** (Trégor), verbe actif et neutre – faire la litière et de plus laisser tomber par mégarde et à plusieurs reprises, joncher, éparpiller. *Petra c'h e d'id gouzian da blous er stum-se; koll a ri eun hanter 'nan* (Even). 1037-3. ***gouzilhan*** : faire la litière (Ht-Trégor) (*gouzerian*, Léon); *plouz-gouzilhan* = paille de froment qui sert à faire la litière (la paille d'avoine se donne à manger au bétail). *Gouzilhan*, faire la litière, au figuré gaspiller. *Gouzilhan dindan ar zaout*, faire la litière sous les vaches; *gouzilhan arc'hant*, gaspiller de l'argent (Lec'hvien).

GOUZIENN 1020-4. ***Gouien*** : rosée (Hte-Corn., Jaffrennou) à Morlaix *Gouzien*. (Voir *Michel Pipi*. Ledan.)

GOUZOUG 1018-5. ***Gouk*** : est fém. en Hte-Corn. *"Sell ma goug aman, troc'h anei dustu, mar kerez."* (LZBT, Gweng. 1898-17).[1] – En Basse-Corn. *Gouzouk* est également du féminin d'après l'abbé Quéré.

[1] "*Sell ma goug aman, troc'h anehi dustu, mar kerez, hag en eur laret ar c'homjou-man, ec'h astenne he goug d'he zad.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

GOUZOUGAD, GOÛGAD 1021-2. ***Gougad*** : éclat de voix (lancé à plein gosier). – Dans une chanson

satirique de ~~H^te^-Corn~~. Goëlo (*Magnificat Plouha*). Sur un Magnificat dont les chanteurs perdirent l'air, il est dit que le recteur lança: *Eur foueltr gougad / Evit distrei d'ar ger ton ar Magnificat* (Mazevet). // Éclat de voix. *Loskel a rê pejou gougadou*, il lançait des éclats de voix (Lec'hvien). ♣ *gougad*, gorgée (Even).[1]

[1] KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro*: *"Ar c'hok ru, ar c'hok braz, e lagad dalc'hmad war bale, .../... a losk eur pez gougad moez da laret d'ar mestr ha d'an tïegez zevel."*. HSK

GOUZOUT, GOÛT 1033-1. ***Gout*** : *hep gout* (ou) *hep gouzout da zen* = en secret, à l'insu de tous. *Hep gout da U. bennag* = à l'insu de. *hep gout doare da zen* = l'insu de tous (Coadout), sans que personne s'en aperçut (*gout* s'apercevoir). *Ha c'hoaz e da c'hout hag hen vo eun est bennag da zastum* = reste à savoir. | *... hag hen e teuo* = s'il viendra (Lec'hvien). ♣ Savoir, s'apercevoir (Goëlo). *Da c'hout eo hag-hen e teuo*, reste à savoir s'il viendra. *Heb gout da zen*, à l'insu de tous, sans que personne s'en aperçut (Lec'hvien). ♣ *bete goût*, de peur que. ♣ *gant goût ober*, pourvu que (à condition que) l'on sache faire... (KZV, 31 oct. 1909, Dir-na-Dor)[1]. 1692-1. ***n oll fot a c'hôut*** : vous le savez certainement (KZV 31 oct. 1909, article de Dir-na-Dor)[2]. (Voir Glos. Ernault p.405 *mar diaoul*)[3]. 1736-3. ***Ouzer*** : on sait, est employé en Tréguier pour *gouveer* (Even)[4].

[1] KZV305 31/10/1909. Fanch ar Bourder, *Foar ar rubanou*: "*Evelse ve tapet ar merc'hedigou skanv, gant gôut ober lez d'e ha paean lod ha rubanou;..*". HSK

[2] KZV305 31/10/1909. Fanch ar Bourder, *Foar ar rubanou*: "*– N'ouzon ket petra 'peus c'hoant da laret! – Eo da, n'holl fot a c'hôut, rak te a oa unan eus an ebeulien-ze.*" & "*Gwelet a-walc'h a rin anei, 'n holl fot a welet, pan in disadorn, d'ar marc'had, da werzan eur goz wiz am eus du-man.*". HSK

[3] À propos de *mar diaoul* = "aucun", voir aussi "An tabut etre ar mestr-a-du hag ar marmiton", HYZH225, p.26. HSK

[4] *gouvezer* est la forme usitée à Bégard et à Louargat. HSK

GOVEL 1003-4. ***goel*** (ou) *gôl* fém. = forge. *ar c'hôl*. *ar c'hoel* (1 syllabe) Coadout. // *Goel* (Trégor) *goêl* (Pont-Melvez). *Govef* (Goëlo), foyer (Lec'hvien). ♣ *Kerz d'ar c'hovel da houarnin ar marc'h*, va à la forge pour ferrer le cheval (Lec'hvien).

GOZ 995-1. ***gô*** : taupe. Masculin en Goëlo (Coadout) *daou c'hô*, mais *eur c'hô*. (?). ♣ *goed* employé à Lanrodec pour les cochons d'Inde (Even). # *go* (fém.) *eur c'ho*. Even.

GOZETA 1005-3. ***Goeta*** : chercher des taupes. *Red e vo d'in mont da c'hoeta war al lin*, il faut que j'aille chercher des taupes là où l'on a semé du lin (Lec'hvien) (ou *da bark al lin*).

GOZETAER 1005-4. E ***Goetar*** : taupier (Goëlo). *Eur goetar mad 'zo diez da gât*, un bon taupier est difficile à trouver (Lec'hvien) (et *goetaer* Lec'hvien).

GRAD 1039-2. ***grad*** : *kaout grad vad an holl* = *bean mad gant an holl* (Bellec). – *Em grad-me*, de mon temps; *e grad ma zud koz*, du temps de mes aïeux (H^te^-Corn., Besco). # *grad* = bien être, mieux (Even).[1]

[1] Également *koll grad vat ub*: "*Coulzgoude aoun a devoant dirag ar Bailec ha na gredent ket crigi en-hi, med aliez ec'h esajont ober d'ehi coll grad vad an Tado en eur laret d'e e laere ane.*", "Er C'habyli: Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.43. HSK

GRAE 1053-3. ***Groe***, ***gre*** : Trégor = il faisait (Léon *grea*). Cf. *ie* = il allait, Léon *iea*. – *lake* = il mettait – Léon *lakea* – *Añkoua-e*, *añkoue* = il oubliait. Léon *añkounac'hea*.

GRAGACHAT 1039-3. ***gragachat*** (Gaudu) (et) ***gragechat*** (Coadout) se dit de gloussement des poules (Coadout), du cri des enfants, des oiseaux (Plounévez-Moëdec, Gaudu) || *Gragachat*, *gragechat*, crier comme les poules, les pies, les geais (Lec'hvien).

GRAGAILHAT 1039-4. # ***Gragailhat*** = glousser (poules) (Even).

GRAGOUILH 1039-5. ***gragouilh*** : *eun den gragouilh* = un homme qui grasseye. On dit à Guingamp de ceux qui ont ce vice de prononciation. *Evet 'n euz dour deuz ar bloumen* = il a bu de l'eau de la fontaine de plomb. ♣ Qui grasseye (Lec'hvien). *Yann a zo gragouilh davad*, Jean grasseye beaucoup. ♣ *Kozeal gragouilh* = grasseyer (Gaudu). – On dit en H^te^-Corn. "*Gragoul ê*" "*Komz gragous*" ou "*Gragal a ra*" "*Gragailhat 'n e gomzo*" (Mazevet).

GRAGOUILHAT 1039-6. E ***gragouyat*** : grasseyer, H^t^-Trégor (Coadout) | *gragouilhat*, grasseyer; *gragouilhat a ra ken e ra*, il grasseye au possible (Lec'hvien).

GRAN voir **KRAN**

GRANDEUR 1041-4. ***Grandeur*** : luxe; *granduruz*, qui aime le luxe (H^te^-Corn., Besco).

GRAS 1043-1. ***Gras*** : grace. *Gras d'ezan da vean....!* Je lui souhaite de...! *Kaout gras*, (être heureux d'un changement quelconque). *Eur c'hras e breman!* c'est bien mieux qu'auparavant. Quel heureux changement! (H^te^-Corn., Besco). Voir *dic'hras*.

GRAT 1043-2. B) ***Gratt*** : *c'houez ar gratt a glevan, eman ar gratt gant ar patatez*, odeur de brûlé (à Plounévez-Moëdec *C'houez ar rost*) et *c'houez ar grat* (Gaudu), idem à Coadout. ♣ *c'houez ar grat*, odeur de brûlé. – *C'houez an dev*, même sens (Lec'hvien). – *C'houez ar grat, c'houez an dev 'zo gant ar patatez*, les patates sentent le brûlé (Lec'hvien). *C'houez ar rost*.

GRATADENN 1043-6. B) ***Grattaden*** : chaleur intense. | *Graten*, *grataden*, chaleur intense et passagère comme il y en a parfois les jours d'orage. Ex.: *Ober 'ra gwall-c'hratennou tomder*, il y a des moments où il fait excessivement chaud. On dit aussi *Kouean 'ra gratennou tomder* (Lec'hvien). – *Eur c'hrataden heol* (Bas-Trégor, Gaudu) = même sens. – *Eur c'hrataden dom pa na vez nag avel na man 'met heol rik.* – *Eur c'hraten domder* (Goëlo) Even. ♣ *Graten*. *eur c'hraten domder* (Even).

GRATAÑ 1043-3. B) ***Gratta*** : roussir, urser, terme de cuisine. *Gratan* (Plounévez-Moëdec). 1043-4. ***Gratan*** : roussir. *Gratet eo an deliou gant an avel-est*, les vents d'est ont roussi les feuilles (Lec'hvien).

GRATENN 1043-5. B) ***Gratten*** : du gratin.

GRATENNAD 2089-3. ***Ratennadou*** : *Ratennadou tomm a ra*, se dit des moments de chaleur intermittentes, des temps d'orage (Besco, H^te^-Corn.). Voir *grataden*.

GRAV 492-5. # ***kraou*** : amoncellement (naturel ou artificiel) de galets entre les îles (T.) (*Gro* L.) Even[1, 2]. 1039-1. ***Gra*** (fém.) côte – (pour *grav*) *eur c'hra.* – Pl. *gravio* à Pontrieux (M^r^ le colonel Bourgeois). – *Gra* (Trégor) *grav* (Goëlo) côte. Pl. *graio*, *gravio~~u~~*. *Eur wall-c'hrav 'zo eno*, il y a une fameuse côte là (Lec'hvien).

[1] Le mot est féminin. Le sillon de galets reliant l'île Illiec à l'île Balanec (en Buguélès) se nomme *ar Graou*. HSK

[2] *Index alphabétique général de Toponymie nautique des Côtes de Basse-Bretagne de Quimperlé à Paimpol* donne toujours des formes en *gr-*: *gro*, *groa*, *grouа*, *groe*, *grou*, *groue*, *graou*. Le mot est féminin. Comme c'est le cas pour le mot *grav* il semble donc s'agir d'une forme fautivement rétablie en *kr-*. DK

GRAVAD 1043-7. ***Gravad*** : *eur c'hravad n'ho peuz ken d'ober* = une montée (à vérifier).

GRAVAÑ 1043-8. ***Gravan*** : (Goëlo) monter une côte. *E oant o c'hravian*, ils montaient la côte (Lec'hvien).

GRE voir **GRIZ**

GRED 1045-5. B ***Gred*** : ardeur, empressement, ferveur. *Gred en nevoa d'ober ze.* | *Gred 'n euz da diski* = il est ardent à l'étude (Lec'hvien). ♣ *Kaout gred*, avoir une envie démesurée (Even). *Kaout gred da gaout*

arc'hant, avoir la soif des richesses (Even). ♣ Force physique. *N'euz ked a c'hred*, il est chétif, faible (Hte-Corn. Besco). ♣ *Gred*, et *kret*, zèle (Trégor) Biler. # *gred*, envie forte (V.) Even.

GREFET 1047-1. ***Greffet*** : *bugale greffet dalc'hmat o firbichat* (*Breiz* 30 Mae 1937)[1].

[1] BREI514 30/5/1937. J. B. *An tan hag an dour*: "*Kement a riskl a oa evitê endro d'an dour evel endro d'an tan, greffet int, dalc'hmat o firbichat.*". HSK

GREGAILH voir **KROGAILH**

GREGAILH 1047-2. ***Gregailh***, ***gregailhes***, graines et fruits qui n'ont pas atteint leur grosseur naturelle. *Ma fatatez nan int nemet tammou gregailh*, mes patates sont très petites (Lec'hvien).

GREIAJ 1045-3. # ***Greaj*** : harnais (Goëlo).[1]

[1] KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro*: "*... eur broust dre o robenno ru, gwenn, du ha melen hag ar greach war-benn.*" *(kezek)*. HSK

GREKET 1045-4. ***Greket*** : *greket-mad*, bien habillé (très usité. Gaudu).

GRELL 1047-5. ***Grell*** : orfraie; est fait masc. par Troude, fém. par Le Gonidec. Meliaf le fait du féminin. *Neizour ar c'hrell an euz garmet*.

GREN 1048-1. ***Gren*** = *gweon*, *nerzuz* (vert, en gallek). *Da skouer* : *Eun den grén evid e oad* (Krenn. Jaffrennou). (Voir *Kren* Le Gonidec).

GRINENN voir **KRINENN**

GREVIÑ 1049-2. X B ***Greoni*** : se dit des juments qui vont pouliner. (Inconnu de Lec'hvien.)[1]

[1] C: *gneuiff*, apparoir. *grewiñ a ra*, la vache est prête à vêler, Jakez Konan, Barr-heol 65. HSK

GREUJET 1049-3. ***Greujed*** : enrhumer (ar Mignon) (peut-être est-ce *greujet* = enrhumé? à vérifier)[1].
1094-8. ***Greujet***, qui a la gorge embarrassée (Even, Trégor).

[1] GBAV donne *greujet eo-hi*, elle a la poitrine chargée. HSK

GREUN 1041-2. ***Grân*** : pour *greun* (Goëlo, Even). On dit dans la même région *yd* au lieu de *ed*. (Even)[1]

[1] À Bégard on dit *ed* mais *itu* (*ed-du*). HSK

GREUNIAÑ 1049-4. ***Greunian*** : fermer ses graines en parlant du blé. Voir *pennan* et *bolc'han* (Even).

GREVIÑ 1049-5. ***Grêuvi*** : grever (Bourdellès). *Greuvus*, grave.

GRIBIS 1049-6. # ***Gribiz*** : quelqu'un qui est toujours mécontent (Perrot. Hte-Corn.).

GRIGNOL 1047-3. E ***Gregnel*** : grenier (Ht-Trégor) idem à Coadout, idem Bas-Trégor (Gaudu). *Gregnel*, *grignel*, *grignol*, grenier. *Kouchan foenn er c'hrignel*, entasser du foin dans le grenier (Lechvien).

GRIGNOUZIRI 1050-1. ***Grignousiri*** : (ar Mignon).

GRIGOÑSAT 2143-6. ***Rigonsat*** : provoquer un agacement des nerfs. – *Me zante ma gar o rigonsat* (ar Mignon) (dans l'exemple le mot est écrit par un *l*)[1].

[1] À rapprocher de *grigoñsat*, grincer des dents. HSK

GRIGOÑSENN 1050-2. ***grigoñsen*** : petit morceau. *Eur grigonsen vara*, un petit morceau de pain (Lec'hvien).

GRIK 1049-7. ***Grik*** : (subs. masc.) cliquet du *Tra*^{n}|*wailh* (Even). – On emploie aussi *ki* dans ce sens et *bis*.[1]

[1] Il s'agit de *traouilh*, treuil, dévidoir. HSK

GRIK 1049-8. ***Grik*** : *na grik na grak na lar*, il ne dit absolument rien (Lec'hvien).

GRIÑS1051-1. ***Grins*** : (Bas-Trégor) *Goude bean lamet ar brenn e ve tamoeset eun eil gwech da lemel ar grins* (sans nasale) (Bas-Trégor) *ar grens* / ~~*Douar nevez*~~ (Poullan). | Ce qui reste sur le grain après que le son a été enlevé (Lec'hvien). ♣ *griñsenn : evit kaout eur c'hrinsenn bennag*[1].

[1] Sur le verso d'une enveloppe. HSK

GRIPI 1051-2. ***Gripi*** : nom familier du diable (Goëlo), voir *gribiz* plus haut.

?**GRISIAT** 1091-14. ***Grisiad*** = employé au sens d'angoisseux par V. Coat. (*stourm grisiad*, lutte angoisseuse).

GRIZ 1045-1. ***Gre*** : *Douar-gre*, terre sablonneuse. *An douar gre zo mad d'avalou, herve glevan*, les pommiers viennent bien dans les terres sablonneuses, dit-on (Lec'hvien). – *Douar-gre*, terre pierreuse (Trégor Goëlo) Biler.

GRIZIENENN 1045-2. E ***Greañnen*** = grain de sable (H^{t}-Trégor). *Greannen*, grain de sable des routes. – *Grezannen* (Goëlo). Pl. : *Grean* et *Grezan*. *Et 'zo eur c'hrezannen 'n em botez-ler*, un grain de sables s'est introduit dans mon soulier. – *An douar glav 'n euz strahinet leun a c'hrezan er waz-kannan*, l'eau de pluie a entraîné beaucoup de sable dans le lavoir. (Lec'hvien).

GRIZIENN 1051-3. E ***Grizien***, ***grizion*** : grain de sable (H^{t}-Trégor).

GROGN 1055-2. ***Grogn*** : menton (H^{te}-Corn.). *eur lien-grogn* = une bavette.[1]

[1] GBAV donne *grogn*, goin. HSK

GROMAÑ 1054-1. ***Gromma*** : donner de petits coups avec un instrument en pointe, aiguillonner (Lec'hvien) – *grom(m)an a zo pilat*. – (Gaudu) – Employé dans le sens d'agacer, aiguillonner par B. ar Gouet dans "*ar Gelionen hag ar c'har*". *gromma*, aiguillonner (Goëlo) Biler[1]. ♣ *gromma*, heurter (des coudes, etc...) Biler. # *Gromman* = aiguillonner (toucher avec une pointe) épée. <*loetan*> Even. *Grommaden*.

[1] *Barz ar Gouet* était un nom de plume d'Émile Ernault et la fable "*Ar gelionen hag ar c'har*", tirée de *Gwerziou Barz ar Gouet*, Prud'homme, Saint-Brieuc, 1903, p.113-116. HSK

GROÑJ 1055-4. ***Groñch*** : menton, Trégor – La Roche[1] *grun* (voir Estienne). *'Peuz ket a zonj* / *'poa bet al lien-groñch* (Plounévez-Moëdec). | *Ken lard eo ken en deuz daou c'hronch*, il est si gros qu'il a un double menton (Lec'hvien). *Lien-gronch*, bavette (Lec'hvien) à Ploubazlanec *Babouzen* (voir ce mot).

[1] La Roche-Derrien. HSK

?**GRONN** 1054-2. B. ***Gron*** : *Gron a zo enn-an* = il est fier.

GRONNAD 1094-3. ***Grounad***, j'ai vu ce mot employé pour *bodad* dans *Lizerou breuriez ar fe* (LZBT).

GRONNAÑ 1054-3. ***Gronna*** : verbe qui marque l'abondance. *Bean zo avalou ken ac'h e gronnet ar gwe*, il y a des pommes tellement que les pommiers en sont remplis (se dit lorsque les pommes forment comme des grappes) (Lec'hvien)[1]. 1088-10. ***Gronna*** : *Pa c'hronne 'r bleo war ma fenn dukard* / *Teue ken gronnet ha ken stank* / *Leiz plijadur em c'halon krennard* (, *ar paour kez koz*).

[1] Comparer au vannetais *gronnein* et *gronna*, envelopper, empaqueter, emmailloter, affubler (Pelletier p.617). HSK

GRONNET 1054-4. ***Gronnet*** : *E vije gronnet an dud en-dro d'am zi evel eun tol gwenan* (LZBT, Genver 1899-29)[1]; *gronnet* est compris en Léon ~~(Lec'hvien)~~ Caer.[2]

[1] "*Bete creiz-de e vije gronnet an dud en-dro d'am zi evel eun tol gwenan*;", "Eur pennad deuz lizer an T. Laane, misioner en Ouganda, d'an Otro Livinhac, superior an Tad Gwenn. – Doue arog ha me war-lerc'h. – Eur vro vinniget. – Labour franc", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.29. HSK

[2] KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "Sell nag a vugale! ken m'eo gronnet an hencho gante."*.

HSK

GROÑS 1057-1. B ***Groñs*** : *kri groñs* | = qui n'est pas cuit ou pas mûr (*freuz kri-groñs*) (Berthou, Pleubian) # *grons* = net (Even).

GROS 1057-2. ***Gros*** : *Pinvidik Gros* = très riche (Plunet) | modificatif qui, placé après un adjectif lui donne le sens du superlatif. Ex.: *Eun den pinvik-gros*, un homme très riche (Lec'hvien).

GROUANIUS 1052-2. ***Groanius*** : (chemin) caillouteux (ar Mignon) (le mot a d'abord été écrit *grognus*). – Ailleurs il donne *eun hent gragnouzek*, un chemin dont la boue est gelée.[1]

[1] KZV378 5/2/1905. Eur Mignon, *Al labouriou: "Pikouz, gragnouzek eo an hent."*. HSK

?**GROZUNELL** 1059-1. B) ***Grozunel*** : bombarde, basse de biniou.

GRULLU 1059-2: ***Grullu*** : blé noirci intérieurement en Basse-Corn. (Pelletier)[1].

[1] PEll.yezh p.817: *Grullu* en Basse-Cornwaille est du blé noirci par dedans que l'on nomme en quelques provinces de France: blé foudré, comme si la foudre l'avoit frappé. Ce blé gasté s'appelle *duan* en Léon. HSK

GWABRIOL 995-2. B ***goabrigol*** : épars, éclairs sans tonnerre. Inconnu de Lec'hvien dans le Goëlo (Ploubazlanec) on dit ~~Epars~~ = *Dardet*. Ex.: *Dardet a ra*, il y a des épars (Lec'hvien).

GWABRIOLENN 1059-3. ***Gwabriolen*** : subs. fém., épars, éclair de chaleur – au pl. *gwabriol*. *dec'h da noz e welet kalz a wabriol*. Even explique par *gwabr-iol*, soleil de nuage; ce mot, dit-il, est du Trégor, en Goëlo on dit dans le même sens *darded* par contraction pour *dareded*; *luc'hed tomder* se dit aussi pour épars en Trégor Goëlo (Even). # *Gwabriol*, éclairs de chaleur (Even).

GWAD 1059-4. ***Gwad*** : sang. *ec'h a ma gwad da zour*.

GWADAÑ 997-1. E ***goadan*** *ra i dent* = l'eau lui vient à la bouche (H^{t}-Trégor). *Goada 'ra ma c'halon* = j'ai de la peine (au moral) Coadout.

GWADEREZ-DOUR 1061-1. ***Gwaderez-dour*** : pl. *gwaderezed-dour* = sangsue (Bas-Trégor) plus usité que *kilaouenn*.

GWADIGENN 1064-6. ***Gwargenn*** : pl. *gwargenno* = boudins (Coadout) ailleurs en Trégor *Gwadigenn* – *Gwadigenno* – (*gwadegennou* Léon).

GWADIMBRIOL 1093-2. ***Gwadimbriol***, ***gwadimbriolet***: sanglant, couvert de sang (correspondant de Trégor).

GWAFLEG 1061-2. E ***Gwaflek*** : à Pontrieux, marécage, bourbier. À Trévérec *wafles*, pl. *waflejo* = fondrière. Mr Bourdellès donne *Gwafflek* = marécage. – *Gwafrek* (Ploubazlanec) marécage. *Eur pez Gwafrek 'zo du-hont en traou ar park*, il y a un grand marécage là-bas, au bas du champ (Lec'hvien). – *Gwaflek* (et) *gwaflez* sont connus en Goëlo et Trégor – *gwaflek* est plus usité que *gwaflez*; le pluriel est *gwaflezo* ou *gwafleko* – ces mots sont moins employés que le mot *krenegel* : *n'et ket dre aze, an hent n'e met eur waflek*, n'allez pas par là, le chemin n'est qu'une fondrière (Even). Mr Biler donne *Gwaflek* (Trégor). ♣ En H^{te}-Corn. *gwaffen*, marécage (Besco). # *gwaflez* – *gwaflek* = fondrière (Even).

GWAFLENN 997-2. ***goaffen*** : marécage (H^{te}-Corn., Besco). Voir *gwaflek*.

GWAFLEZ voir **GWAFLEG**

GWAGRENN 439-1. B. ***koagren*** : se dit aussi des glandes engorgées. *Eur goagren zo deut 'n e c'houk*. Cette note se trouve au mot *koagren* = bosse, de Le Gonidec. 999-1. ***goagren*** : glande (Goëlo) – *goagen* en Trégor (Even).

GWAK 1060-1. B) ***Gwak*** : *en gwak* = en vain. *Gwak* (au sens de *dinerzed*). *Arri e gwak he zammo diouhar*. *Gwak* (Trégor et Goëlo). Sens propre: *Eur blanken re wag*, une planche trop tendre[1]. Sens figuré : *eun tad re wak e-kenver e vugale*, un père trop tendre envers ses enfants.

[1] On attendrait *eur planken*, *plankenn* étant du genre masculin. HSK

GWALC'HIÑ 1062-1. ***gwalc'hi, gwelc'hi*** : *hennez na welc'h ket e visaj 'c'hann na goue war i vas en dour* (Coadout). *Hennez ne welc'h ket e zaouarn 'c'hann ne goue war i grabano en dour* (Coadout). Se dit d'un homme très sale.

GWALENN 1062-2. ***Gwalijer*** : pl. de *gwalen*, bâton, en Goëlo (Even). Gwennou m'a donné le pluriel *galejer-biz*, anneaux, à Lézardrieux (par ẽ nasal). ♣ *ar gwalijer a ya da goublan warnê (brec'hio ar manej)* – ar Mignon. 1063-2. ***gwalen*** : verge, fléau, *gwalen a gasti*, idem; *biz-gwalen* (Berthou) l'annulaire.

GWALENN-BAVEZ 1102-5. ***Gwialen-bave*** : c'est, suivant Even, le nom que l'on donne à un souterrain supposé exister en Goëlo.[1]

[1] Je connais *gwalenn-bavez* avec le sens de "trottoir". DK

GWALENNATA 1063-3. ***gwalennata*** : frapper du bâton ou de la langue (Goëlo) Biler. 1092-1. ***Gwalennata*** : médire (Trégor / Corn.).

GWALIJENN 1705-1. ***Oalijen*** : tirant de fer entre les bras de la charrue – pièce d'une barrière (laquelle?). – Verge du bœuf desséchée, *oalijen an ejen (pe) ar c'hole*.[1]

[1] Mot probablement apparenté à *gwalenn*. DK

GWALIJER voir **GWALENN**

GWALL 1062-3. ***gwall***. 1063-4. B ***gwall*** : s'emploie quelque fois en bonne part *"Eur gwall-ganer eo ar zakrist". ze n'e ket eur gwall-affer* = *ze n'e ket diez. eur gwall-den* = un méchant. *Ar re-ze n'int ket gwall-dud* = ils ne sont pas méchants. *Eur gwall-dra ec'h e mervel* = une terrible chose, un mal. 1073-3. ***Gwell*** : *n'e ket eur gwell-zarmoner*, *gwell-zarmoñn ket* = il ne prêche pas très bien – *gwell-gare ket ne* = il ne les aimait guère. – *gwell deb ket* = il ne mange pas beaucoup, etc... (Pt-Trégor) – *Gwell-amzer* (pour *gwall-amzer* Bescond). # *Gwell-winiz* = beau blé (Even). # *n'on ket bet na well na waz* (Even). ♣ *Hennez a zo eur gwall-skoazel evid-omp* (LZBT, Genver 1900-8).[1] – *nan on ket eur gwell-besketaer*[2]. ♣ *well pour gwell. well-waz* = en moyenne, l'un portant l'autre (Ht-Trégor). *Well-waz* (en moyenne). *Pemp kwech bemde well-waz*, cinq fois en moyenne (Lec'hvien) (Even. Idem). ♣ *welek* = à peu près, diminutif de *well* (Ht-Trégor). ♣ *Me zo gwell gan-in heman evid hen-hont*. ♣ *ober eus e oll wella*. ♣ *Na well-plij ket d'e mont war ar sklassen*, il ne leur plaît pas...

[1] "*Kyambalango hag e zriwec'h den a zo eur gwell scoazel evid-omp*.", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, genver 1900, p.8. HSK

[2] Cette dernière phrase est écrite en rouge. HSK

GWALLAMZER 1062-4. ***gwall-amzer*** : mauvais temps, masc. *Ya! mar na ziwallit ar c'henta gwall-amzer / A rey d'ho tier kaer en em zispen emberr* (Meliaf).

GWALLAÑ 1063-5. # ***gwallan*** : abîmer (une chose) (Even).

GWALLDEODAD 1062-5. ***gwall-deodad*** : coup de langue, médisance. *Eur gwall-deodad 'zo gwasoc'h evid eun tôl kontel.* – Médisance. *Ar gwall-deodadur a zisplij da Zoue*, les médisances déplaisent à Dieu (Lec'hvien).

GWAMMELL 1063-6. ***Gwammel*** = femme mariée (argot de La Roche-Derrien) (inconnu de Lec'hvien); à Ploubazlanec *Fammelen*. (Voir ce mot.) Le père Grég. donne *Gwam* (trivial).

GWAN 1062-6. ***Gwan*** : on dit à Morlaix *eur pesk gwan, ar pesk-man a zo gwan* = ce poisson est petit. //

Petit, faible. *Eur pesk gwan*, un petit poisson (Lec'hvien).

GWANAÑ 1062-7. ***Gwana*** : piquer, blesser (Jaffrennou). *Ed gwanet* se dit d'après M^r^ Le Pennec du blé. Cf. *Colloc entre eun den kurius hag eun den expert. Laka evez pe vi gwanet.* (défie-toi de tes ouvriers ou tu seras dupé). ♣ Ce sens usité à Ouessant *gwana pesked* – *diwana*... tirer l'hameçon de la bouche du poisson.

GWANEK 1063-7. ***Gwanek*** : mou, souple, pliant (Corn., Pelletier)[1].

[1] PEll. p.382-383: *Gwaneg*, En Cornwaille signifie Moû, souple & pliant. M. Roussel qui l'écrit *Gwanegh*, vouloit que ce fût une vache qui est une année sans donner de veau. (...). HSK

GWANTAÑ 1065-1. ***Gwanta*** : (prononciation *gwañnta* (½ nasale)) = fléchir, plier (H^te^-Corn.). *Gwañta a ra ar plench dindan-on*.

GWAÑVIG 3124-1. ***Wañwik*** : *Eur wanwik*, un peureux, un homme sans initiative, sans énergie (ar Mignon).[1]

[1] Semble être une variante de *weñwig*, < *weñwal*, *ur weñwer*, "pleurnicher", "un pleurnichard"... DK

GWAR 1001-5. ***Goar*** : courbure. *Goar 'zo en tamm koat ze*, ce morceau de bois est gondolé (Lec'hvien). Voir *gwar*. *Eun den hag a zo go-ar enn-an*, un homme fourbe (Lec'hvien).

GWAR 1065-4. B) ***Gwar*** : ♣ *Goar*, *gwariet*, *gwaret*, gondolé, courbe, faux (au figuré). *Goar 'zo en tamm koat-ze*, ce bois est gondolé. | *eur rod gwar*, une roue décentrée, mal centrée. (Even) *Gwar zo gantan (eur planken)*, la planche est gauche. *An den ze zo gwar enn-an*, cet homme est faux (Lec'hvien). ♣ Courbure. *Gwar a zo enn-an*, *Kemer gwar* = *goara* = se gondoler, d'où :

GWARANT 1065-3. ***gwarant*** : "*Laouen va goad a skuilhin / E gwarant d'am c'harante!*" (Meliaf).

GWAREG 1064-2. ***Gwarek*** : pl. *gwareier* piliers (Even).

GWARENNOÙ 1064-5. ***Gwarenno*** : employé au sens de pilier (d'église) par le P. Le Gall.

GWAREZ 1064-1. ***Gware*** : *lec'h gware*, lieu abrité, abri (Goëlo et Trégor). 1065-6. ***Gware*** = *En gware*, à l'ombre (Coadout, Trévérec). Plus usité à Coadout que *gwasked*[1].

[1] Cette entrée se trouve en regard de *gwaria* sur la droite de la page. HSK

GWAREZIÑ 1064-3. ***Gwareein*** : abriter (Goëlo) Even.

?**GWARIAÑ** 3126-3. ***Warian*** : *warian* se dit à Coadout pour "être fort en colère" (Le Moal). Cf. *Trevarian*, avoir le délire (qui doit aussi être usité dans la région).

GWARIAÑ 1065-5. ***Gwaria*** : pour *gwara* (Le Gonidec) – courber, gauchir, se gondoler (Goëlo) Biler. 1065-8. ***Gwarin***, ***gwarian*** : se gondoler. *Gwarian 'ra ar planken ze*, cette planche commence à se gondoler (Lec'hvien).

GWARIET 1065-7. ***Gwariet*** : courbe. *Skouarn an alar a ve eur pez houarn gwariet* (Corn.). *Gwariet eo da falc'h* (Coadout). *Gwariet*, dévié. *Dor gwariet* (Jaffrennou, Corn.). *Gwaret* (sans *i*) *an houarn-ze, diswaret anean* (Bourdellès) || *Gwaret*, *gwariet*, gondolé, courbé. *Gwariet e rod e wetur*, la roue de sa voiture est gondolée (Lec'hvien). ♣ *Diwar gwariet* = jambes pliées en dedans (Gaudu) – *treujellek* (*pe*) *skarbët* = jambes en dehors (Gaudu) (voir *bank hostaliri*, et *kailhoti*, *skarpet*).

GWASHAAT 1065-9. ***Gwasaat*** : *Al labourerien a wasa da labourat 'vit tomman dê, gwaseomp ive da c'hoari*... (KZV, C'houevrer 1902)[1]. *gwasaat a ra d'e glenved*, il (le malade) va plus mal. # *gwasaat* (*den*) faire tort, nuire (Even).

[1] KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

GWASHAÑ 1065-10. ***Gwasan*** : *gwasan tra zo c'hoaz eo gwelet* – (*gwazan 'zo*) = ce qu'il y a de pire c'est de voir.... *N'em euz ket an enor d'en anveout ha d'in ar gwasa*. (Cf. Garrec) (Cf. *Bue an duk a Vourdel*.) ♣ *Gwasan*, *gwasat, gwaset* = exclamation. *Gwasan tomm ê! Gwasan ma 'c'h ê tomm! Gwasat, gwaset ê tomm!* Comme il fait chaud! (Lec'hvien)

GWASHAT 1067-5. E ***Gwaset*** *e tomm* (*pe*) *gwasat e tomm* = il fait terriblement chaud (Ht-Trégor). *Gwasan ma he tomm* (Bas-Trégor). *Gwasan*, *gwasat*, *gwaset*, exclamation. *Gwasan tomm e! Gwasan ma c'he tomm! Gwasat, gwasat e tomm!* Comme il fait chaud! *Gwasan ma int fur ha sentuz* (LZBT, Genver 1900-4)[1]. *Gwasat ê kri c'houevrer er bla man!* (*eur skoulad*. KZV, C'houevrer 1902)[2]

[1] "*Gwasan ma int fur ha zentuz,*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.4. HSK

[2] En fait en mars. KZV202 9/3/1902: Skrilh Mene-Bre, *Eur skoulad*. HSK

GWASHOC'H 1064-7. ***Gwasoc'h*** : *groet 'teuz da wasoc'h evit hi dizrei*, tu as fait ton possible (LZBT, Genver 1900-21)[1]. Inconnu de Gaudu (*euz da wellan*).

[1] Phrase tirée de "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.21. HSK

GWASK 1066-1. ***Gwask*** : pl. *gwasko*, presse, pressoir.

GWASKAÑ 1067-1. ***Gwaskañ*** : *gwaskan dindan* = dissimuler. *Eun den da waskan dindan e an hini, pa 'neve drouk enn-an ouz unan pe unan, na lar mañn d'ean hag a lar ze d'ar re-all* (Gaudu). *Gwaskan war i anken*, prendre sur soi, retenir l'expression de son chagrin (Ht-Trégor). *Gwaskan war e anken*, prendre sur soi, ne pas s'écouter; *er bed-man e renk an den aliez gwaskan war i anken ha tevel*, dans ce monde il faut souvent prendre sur soi et se taire (Lec'hvien). ♣ tousser dans certains endroits des Côtes-du-Nord. ♣ *gwasket neuz e galon gand ar patatez-ze*, ces pommes de terre lui sont restées sur l'estomac. ♣ *Gwaskan d'e nerz*, peser de toute sa force (Even). ♣ *Gwaskomp dre aze*, appuyons par là (Even) serait peut-être un terme de marine (?)[1]

[1] = serrer: "serrer à droite". DK

GWASKED 1001-6. ***Goasket*** : abrité (idem Berthou, Pleubian). *Eun ti goasket*, une maison abritée, *er goasket*, à l'abri. *Goasketoc'h*, comparatif. (Lec'hvien). 1066-2. ***Gwasked*** : (Goëlo) – abri (Biler)[1].

[1] "*En tu goasket euz on zi*.", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.14. HSK

GWASKEDIÑ 1066-3. ***Gwaskedi*** : abriter. *Eur c'hleuniad mad a lann a zo o waskedi anon* (Bescond). # *gwaskedi* = abriter (Even).

GWASKELLOÙ 1066-4. # ***Gwaskello*** *evit derc'hel an dilhad da zec'ha* = *tammo koat* (Even).[1]

[1] Il s'agit des pinces à linge. HSK

GWASKENN. 1067-2. # ***Gwaskenn*** : toux (Trégor) Biler ♣ *Gwaskenn* – rhume (Even). ♣ *Poent eo d'ean da vont dindan an douar da vreinan ar wasgen*, se dit d'une personne enrhumée (ar Mignon).

GWASKENNIÑ 1067-3. ***Gwaskenni*** : tousser (Lec'hvien). *Gwaskenni 'ra da vad eun daou viz 'zo bennag*, il tousse fort depuis environ deux mois (Lec'hvien). (Voir *gwaskan*.) – *Gwaskenni* = *pasaat*. (Gaudu)

GWASKED 1001-7. ***goasketoc'h*** : plus à l'abri, se dit en Ht-Trégor (Ernault) à Morlaix.

GWASKON 1061-3. ***Gwachon*** (Coadout), ***gwachen*** (Plounévez-Moëdec) : lorsqu'on prépare de la bouillie d'avoine, le son qui reste entre les mains, lorsqu'on presse pour extraire l'eau. (*ar bren gleb eo*, Gaudu) *ar "ziladur"* c'est la partie utilisable. ♣ (Inconnu de Lec'hvien, Goëlo.) *ziladen*, *ziladur*, ce qui sert à faire la bouillie d'avoine. *Dilavur*, *dilavadur*, l'eau qui reste après que la farine s'est déposée au fond du vase (Lec'hvien). 1067-4. ***Gwaskon*** : ce qui reste dans les mains lorsqu'on presse la farine

d'avoine mise à tremper (*laket en go*) pour faire la bouillie; la partie qui se dépose et qui est utilisée s'appelle *siladen*, *siladur*, voir ces mots. # *Gwaskon*, *gwachon*, ce qui reste de la farine après avoir passé par l'étamine.

GWASPELL 1066-5. ***Gwaspell*** : paillettes ou menue paille qui, au battage, reste parmi la balle, d'où *diwaspellat*, démêler d'avec le grain la balle et la menue paille (Besco, H^te^-Corn. Voir techn.)

GWASTADUR 1066-6. ***Gwastadur*** : *Red eo lezel an tan d'ober e wastadur* (LZBT, Gweng. 1899-47)[1]. *gwastadur* traduirait bien "dégats" – *gwasta* = faire du dégât.

[1] "*Arabad eo d'emp tostat ha red eo lezel an tan d'ober e wastadur.*", "Misiono an Afric –Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.47. HSK

GWASTELL 1066-8. ***Gwastel*** : gâteau, désigne en Trégor le repas et la fête qui marquent l'achèvement de la moisson. *Gwastelli*, *ober de ar wastel* = *ober ar perzorn* (Léon). On dit aussi *beañ gwastel* = avoir achevé la moisson.

GWASTELLIÑ 1066-7. # ***gwastelli*** : finir récolte (Even).

GWAZ 1068-1. ***gwaz*** : homme et serviteur (surtout dans les proverbes); pl. *gwerzed* et *gwazien* (chanson).

GWAZH 1020-3. ***Gouez*** : pl. *goueziou*, ruisseau (Perrot, H^te^-Corn.). # *Gouez* – *Goueziou* = ruisseaux. 1067-6. ***gwaz*** : fém., ruisseau. Pl. *Gwachou* (Carnoët.) | Lavoir (Goëlo) | Pl. *gwajou*, *gwachou*. *N'euz ken a dour er waz*, il n'y a plus d'eau dans le lavoir (Lec'hvien)[1].

[1] Vallée avait tout d'abord écrit *ket a dour*, puis corrigé le *t* en *n*. HSK

GWAZH-EOGEREZH 1068-3. ***gwaz-ogerez*** : ruisseau où l'on met le lin à rouir (voir *poull-ôg*) Even.

GWAZH 1068-2. ***Gwaz, gwas*** : pire. ♣ Après *ken*, *pegen*. *An holl a oar pegen gwaz eo bet d'ar gristenien* (LZBT, Du 1900-1)[1]. *Na ouie ket e oa an treo o vont da vean ken gwaz* (LZBT, Du 1900-7)[2]. 3127-2. ***Waz*** : pour *gwaz*. Voir plus loin *well* pour *gwell*. *Et e al leanezed kwit ha setu ar c'honvez waz! Setu ar beorien waz! An oll waz!* (Bescond) – *Waz eo ze mar teu ar brezel war aman*.

[1] "*An oll a oar pegen gwaz eo bet d'ar gristenien, aboue m'eo crog ar brezel er Chin.*", "Misiono an Asi – Ar verzerinti e-barz ar Chin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.1. HSK

[2] "*An Tad Superior, na ouie ket c'hoaz e oa an treo o vont da vean ken gwas, a zigasaz aman, da ziscouizan eur pennad amzer, an T. Isore hag an T. Li (Simon).*", "Tché-Li tu ar c'hreis-te – Lizer an T. Seneschal, Superior couent Tchang-Kia-Tchoang da Rener Tado Jesuisted Amiens.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.7. HSK

GWAZHIENN 1069-1. ***Gwazien*** : veine. Pl. *gwazio* (en Trégor) | Pl. *gwaziou* et *Gwazied* (Lec'hvien). *Birvi 'ra ar goad 'n em gwaziou*, le sang bouillonne dans mes veines (Lec'hvien). # *Gwazien*, direction (du vent) (Even). ♣ *Gwazien-vôr*, bras de mer. *Sant Erwan 'n evoa c'hoant d'ober d'eur wazien-vôr mont da Liskorno* (Even).

GWAZHREDENN 1064-4. ***Gwarejen*** :[1] à St-Clet pour *gwareden*, ruisseau (je ne sais pas de qui je tiens cette note).

[1] Vallée a ensuite barré le premier *e* de *Gwarejen* et un inscrit *a?* au-dessus. HSK

GWAZIEK 999-2. ***goaiek*** : *gar-loaiek* = pied en dehors (Corn., Jaffrennou) se dit *gar-goaiek*. Plounévez-Moëdec (Gaudu) ♣ *gar-goaiek*, jambe pliée, genou dedans (Plounévez-Moëdec).[1]

[1] Probablement de *gwaz*, oie. HSK

GWE 1069-2. ***gwê*** : ||| *gwe*, *gwi*, courbure, déviation; au figuré manque de franchise. *Eun den ha n'en deuz ket a wi 'n e gorden*, un homme franc (Lec'hvien). # *gwe* = du gauche (Even). ♣ On dit en H^te^-Corn. *Eun den didro* (Léon : *didroïdel*) un homme simple (Besco). – Cf. *oc'h ober anezan neuden*

gam na tam koat tro ebet (CDF 14 Juin 1902)[1]. 1092-11. ***Gwe***, *bezan en gwe*, *gweassennin* = faire la mauvaise tête (correspondant de Trégor). 1103-6. ***Gwi*** : *Ar wech-man oun en koulz, laka, Per an Olier / En koulz vad 'vid ober eun tamm gwri d'as kolier*. (Dir-na-Dor, *Marivonik*)[2]. Cf. *Neuze, pa vin dampet, me wio d'ac'h ho koug*. ♣ Torsion dans *"Eun den ha n'en euz ket a wi en e gorden"* (voir *gwur*) = un homme franc (Coadout). À Plounévez-Moëdec on prononce *gwê* (par *é* nasal) *gwêan* = tordre (par *ê* nasal) | *gwé*[3].

[1] "*Ian Breizad a voa eun den e kreiz e vrud, korfet brao, ment huel, nerz dezhan ar pez a gare, – enn he yaouankiz m'hen doa biskoaz kavet he barr er vro – honest m'ar doa unan; oc'h ober anezhan neuden-gamm na tam koat-trô ebed, (...)*", Gwennael, "Yan Breizad – Kenta loden", *Le Courrier du Finistère*, n°1169, 14 Juin 1902, p.3. HSK

[2] KZV187 24/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz XII. HSK

[3] Ce dernier mot est écrit au crayon à papier à droite du texte. HSK

GWEADENN 1069-4. ***Gweaden*** : entorse. *Gret 'n euz eur weaden d'e droad*, il s'est fait une entorse au pied (Lec'hvien). 1103-8. ***Gwiaden*** : entorse; *eur wiaden em euz groet da chouk ma zroad – Em euz groet ken em euz groet* (Pluzunet). | Pièce de toile en son entier. *Eur gaer a wiaden*, une belle pièce de toile (Lec'hvien). ♣ *gweaden* (Ploubazlanec) *Gret 'n euz eur weaden d'i droad*, il s'est fait une entorse (Lec'hvien).

GWEAÑ 1069-3. B ***Gwea*** : se moquer (ou) pleurer (fam.). Mr Bourdellès donne *gwea geno* = se moquer. *Breman zouden az po / Labour da wea da c'heno*. *Gweet eo e c'heno deuz ober goap 'vel hini person Bear*[1]. On dit à Coadout : *fregan e c'heno. Kaman e vek*. – *Gouean i c'heno*, se moquer. – À Ploubazlanec, pleurnicher. *Na oar nemed gouean i c'heno, distera tra ve laret d'ean*, il ne sait que pleurnicher dès qu'on lui fait le moindre reproche. *Eur goue-i-c'heno*, *eur c'hamm-i-c'heno*, un pleurnicheur (Ploubazlanec) (Lec'hvien) ♣ (gallois *ymwylltio*.)

[1] Comparer avec une autre expression trégorroise *kammañ e c'henou*, faire mine de se mettre à pleurer. HSK

GWECH, GWECHIGOÙ voir **GWEZH, GWEZHIGOÙ**

GWEET 1068-4. ***gweet*** : *e gorf a zo gweet evel eur c'hef-rezin*.

GWEG 1019-2. ***Gouek***, ***gwek*** (ou) *piz logod*, petite vesce (Goëlo et Trégor) Biler. 1069-5. ***Gwek*** : de la vesce (Trégor) || vesce (Lec'hvien) *Eun tamm mad a wesk*[1] *meuz hadet 'vid ar bla*, j'ai semé une bonne quantité de vesce cette année (Lec'hvien). ♣ On distingue *gwek* = *piz logod*, vesce sauvage et *veues*, vesce cultivée (Even).[2]

[1] *a wek?* DK

[2] Le GDFB donne aussi *beñs* pour vesce cultivée; Favereau précise "vesce cultivée". HSK

GWEGAÑ, GWAEGAÑ 1068-5. ***Gwegan*** : oppresser, serrer de manière à gêner la respiration. *Gweget 'n euz ac'hanoñ ouz ar voger*; il m'a serré contre le mur de manière à m'empêcher de respirer (Lec'hvien). – À Coadout. *Gwaêgat*. "*gweget*" traduirait bien le mot d'argot écrabouillé. *Gwegan*, coincé, serrer fortement (Even).[1]

[1] Dir-na-Dor donne *ober gweg* = "faire couic": "*Da c'hortoz, e roas d'ean eul lajad taoliou treid ken ma wege.*", *Pipi Gonto*, p.96. HSK

GWEKENN 1071-1. ***Gwekën*** : *Skei an dosen 'barz ar wekën*, mettre les parties élevées dans les parties plus basses; égaliser, niveler (un champ, une prairie (Trézény. Corf.))[1].

[1] Peut-être à rapprocher de *gwagenn*, fondrière? GwM

GWEL 1072-1. # ***Gwell*** : vue (Even).

GWEL 1213-3. ***C'houel*** : pour *Sell*, *sellit*. *C'houel-hi breman war he zijen / kempennet brao he roben*. (*Gouel Plomen Loguivy*. – KZV 42.)[1]

[1] "*Wel-hi breman war he zijen, / Kempennet brav eo he roben, / Flistra 'ra dour hep marc'hata; Hini Gwengamp nan e netra!*", "Gouel plomen Logivi-Vihan, binniget ar 6 a viz Du 1898", KZV042 13/11/1898, p.2. HSK

GWELADENN 1071-4. ***gweladen*** : *ober gweladen da* = faire visite à (LZBT, Gweng. 1898-4)[1, 2].

[1] "*Evuruz on-me d'o tigemer, eme al lutanan; mez du-man en Europ, pa zeu eun den er c'hargo huel d'ober gweladen d'eu all, eman ar c'hiz da lezel a goste an armo a ve gand e dud.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), III Mwanga a ia da guz war douar an Allemagn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.4. HSK

[2] *ober gweladenn* c'était autrefois, avant un mariage, se rendre chez les parents de sa fiancée, ou de son fiancé, pour évaluer la richesse de ceux-ci, qui ouvraient leurs armoires à linge pour cette occasion; aujourd'hui, à Bégard et à Louargat, cette expression signifie "venir chez quelqu'un pour faire son curieux", en mauvaise part. HSK

GWELCHAÑ 2323-2. ***skouelcha*** *(kaol)* : couper les choux, Biler (Bas-Trégor *diwelcha*).

GWELE 1073-1. B) ***gwele*** : mère du vinaigre et en général tout dépôt dans un liquide, de plus l'amnios, enveloppe du fœtus. *Taolet neuz ar vuc'h he gwele*; *gwele-maen*, assise d'une pierre (Biler). ♣ *Gweleo-gwial a vije gwech-all war ar mez* (Carnoët, Jaffrennou). On appelle en H^te^-Corn. les toiles d'araignées. *Gwelïo*. ♣ – *Gwele-kloz* = lit-clos; *gwele plad* = lit ordinaire. ♣ On appelle *gwele*, l'assise d'une pierre (*beven*, le parement; *juntro*, les joints) – l'arrière. faix, *ar vioc'h he deuz tolet he gwele* (Goëlo) Biler. *Gwele ar variken*, la lie (Biler). *Diskennomp ar manej en e wele koz* = dans son ancien emplacement (ar Mignon).[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

GWELED 1072-2. ***gwelet*** : *Gwell eo eur gwelet* / *Evit kant klevet* (proverbe) Un vu vaut mieux que cent entendus. *Gwel't e vo* = nous verrons. *Eur gweled kaer a zo deuz aman* = on a une belle vue d'ici (Goëlo). *Koz*, *yaouank da welet* = vieux, jeune *en apparence*.

GWELIEN 1071-3. E ***Gweilhen*** : par *l* mouillé, prononciation du P^t^-Trégor. 1073-2. ***Gwelien***, ***gwelion*** : (Coadout) lavure. – *Gwehien*, eau blanchie par un mélange soit de farine, soit de lait que l'on donne aux cochons (H^te^-Corn. Besco).

GWELL, GWELLOC'H 1072-3. ***Gwelloc'h*** : *Gwelloc'h e gan-in an dra man evit an dra-ze;* / *Gwelloc'h ea gan-in heman evit egile;* / *Gwelloc'h eo gan-in an den-man evit an den-hoñt*. 3128-1. ***Well*** : *Well e vije d'ezan*... il devrait plutôt.... 3129-4. ***Well***, ***welloc'h*** : pour *gwell*, *gwelloc'h*. À Coadout on prononce *wellac'h*. ♣ B) *Welloc'h e heman wit egile*. ♣ B) *Well e c'heman*. ♣ *beza well* = profiter; *ar fallakr n'euz den well anezan* = l'avare ne fait de bien à personne. ♣ *Den na ve well anê (eus ar c'hannou) ha kalz a ve waz* (Bescond)[1]. ♣ *bezan well deuz* = être servi par / *bezan waz deuz* = être desservi par. ♣ *Well ë ze*, tant mieux! et après un verbe d'autant mieux. *Selaouet holl hag e klewfet well ë ze*, écoutez et vous entendrez d'autant mieux, formule du crieur public pour les publications sur le mur du cimetière. 3141-1. ***Well*** : pour *gwell*. ♣ *Well-waz*, en moyenne (Berthou, Pleubian).

[1] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank, *Dornan war ar c'hoez ar zul da noz*. HSK

GWELLAAT 1073-6. ***gwellaat*** : profiter, engraisser. *Ar plac'h bihan zo wellaet.* B) faire mieux, guérir, améliorer. *Mont war wellaat* = s'améliorer – *An treo n'eont ket kalz war wellaat*. # *Gwellaat*, engraisser (Even).

GWELLAÑ 1073-5. ***gwella*** : *gwella 'zo* = ce qu'il y a de mieux – *ar c'henta gwella* (le plus tôt possible). – *ober deuz e gwellan* = faire pour le mieux.

GWELLIKAÑ 1075-1. ***gwellika*** *ma c'hall* = de son (petit) mieux. *ober e wellaik* = faire son petit possible.

GWELT(R)E, GWENTLE 971-2. ***geltan*** : Basse-Corn. *Gultan* L'Arm. = pincettes. (Inconnu de Lec'hvien, Goëlo.) 1106-6. ***Gwinklez*** : fém. *ar winklez* (pour *gwentlez*) = grands ciseaux de tailleur, de jardinier pour tailler les haies et les arbres. On prononce comme s'il y avait *gwenklez*, *ar wenklez* – de même que *dle*, dette, se prononce *gle* (Lec'hvien). 1107-4. ***Gwinkle*** : ciseaux, H^te^-Corn. Ce mot n'est plus

compris que des vieillards; les jeunes disent *Sizaill*. 1076-1. ***Gwenkle*** : ciseaux (H^te^-Corn.). (Ce mot est compris des vieux tailleurs, mais les jeunes disent ~~*sisailles*~~ *sizailh*. Jaffrennou.) // *Gwenkle*, *gwenklez*, *gwinklez*, ciseux de jardinier (Lec'hvien). *Koz gwenkle*, injure à un boiteux (Even).

GWENAENN 1077-2. ***Gwenanen*** : verrue (Corn., Pelletier)[1]. 1077-3. E ***Gwenañnen*** : verrue (H^t^-Trégor). *gwenañnet* = qui a des verrues. ♣ Verrue (Lec'hvien). *eur pikol pez gwenannen 'zo war i vri*, il a une grosse verrue sur le nez (Lec'hvien). – *Ar gwenan a ve diskontet adalek ugent*.

[1] PEll. p.396: *Gwennâen*, Comme l'écrivoit M. Roussel, & selon le nouveau Dictionnaire, Verruë, porreau, Lat. Verruca. En Cornwaille, on le prononce au singulier *Gwenan*, comme si c'étoit une abeille. Le P. Maunoir l'a écrit des deux manieres. Pluriel *Gwennaennou*. (...). HSK

GWENAN 1077-1. ***Gwenan*** : abeille – *eur bonet toull-gwenan*, un bonnet ruché.

GWENEGAN 1076-2. ***Gwenegan*** : vendeur de sel. Pl. *Gweneganed* (Jaffrennou) (ainsi nommés, d'après Jaffrennou, de ce qu'ils portaient des blouses blanches). J'ai entendu aussi prononcer *gwereganed* par Mr Jaffrennou père (*gwezan*, *gwerigan* en V.)

GWENER 1077-4. ***Gwener*** : *an eizved fanch toanen* – (dénomination plaisante usitée à Coadout).

GWENGOLO 1077-6. ***Gwenholo*** : se dit rarement pour *gwengolo*, septembre (Even).

GWENHOLO voir **GWENGOLO**

GWENN E VED 1075-4. ***Gwen*** *e bet* = heureux est son sort Jac . 236[1].

[1] Au masculin *gwenn e ved* et au féminin *gwenn he bed*. HSK

GWENNEG 1079-3. ***Gwennek*** : *Sard evel pemp kwennek* = gai comme un pinson (Trégor).

GWENNEGAD 1078-3. ***gwennegad*** : soutée. *Bihan evel eur gwennegad bara*.

GWENNEL 1107-8. ***Gwinel*** : hirondelle. *Gwinel kent treuzi ar môr, / A grenva he diouaskel / Ha na zonj mui o digor / E kreiz arneu hag avel* (Meliaf).

GWENNELIG 1107-9. ***Gwinellik*** : (fém. *ar c'hwinellik*) = hirondelle (Meliaf, Corn.). *Gwinelik ken skanv da eskel* (Meliaf).

GWENNIDELL 1107-10. ***Gwinidel*** : hirondelle. *Ar vinidel zo deut en dro / Hag ar gougouk a zo er vro* (Le Braz, Pontecroix.) cf. *ar Winidel* – Besco H^te^-Corn.[1].

[1] Écrit au crayon à papier. HSK

GWENNIG 1079-4. ***Gwennig*** : Plounévez-Moëdec. *Gwenneg* : Bégard = fils de la Vierge. *ar wennig* (fém.). *Pa stign ar wenneg war an de / Mar be zec'h daou de tri na ve*.

GWENNILI 1077-5. E ***Gweneri*** : hirondelle (H^t^-Trégor) – et Bas-Trégor, masc. en Bas-Trégor *Daou weneri*. *gweneri* employé comme pluriel (voir *Kenavo da ocho Breiz* (Even) / on dirait dans ce cas *diou wenerien*). En H^te^-Corn., d'après Jaffrennou, on dit "*gwall-euruz evel eur gweneli*" = malheureux comme une hirondelle. *Gweneri*, hirondelle (Lec'hvien) *Gwalleuruz evel eur gweneri* (Lec'hvien).

GWENN-SIN 1079-2. ***Gwenn****-sign* = très blanc. On peut rapprocher de *eun taol wen* (Léon) *ober ar brezel wen* ("*Skoulad*". KZV, C'houevrer 1902)[1] à moins que *gwenn* ne se rapporte ici à la neige.

[1] KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

GWENODENN 1079-5. ***Gwenoden*** : se dit ainsi que *gwenojen* (Even). Au figuré *Na pa vije roue, c'houzanvfen ken eun den / Da gerzet ganin-me war memez gwenojen* (Dir-na-Dor). 1545-4. ***Minojen*** : pour *gwenojen*, sentier (H^te^-Corn.).

GWENT 1079-6. ***Gwent*** : (Corn., Jaffrennou) = coup de vent. *Gwenta* = vanner. // Coup de vent assez fort pour vanner le blé (on dit de préférer *avel-went*). | Et pour un pet (Hᵗ-Corn.)?? | Vent produit par un instrument à vanner le blé. *Pa ve troet re herr ar wenterez ec'h a greun da heul ar went*, quand on tourne trop fort le van, il y a des grains qui sont emportés par le vent (Lec'hvien).

GWENTAÑ 1078-4. ***Gwenta, gwentat*** : vanner en plein vent ou avec un instrument. Ex.: *Ar gwiniz holl zo gwentet*, tout le froment est vanné. – On dit aussi *Gwentat 'ra an avel en toull ar porz*, le vent souffle fort à l'entrée de la cour de manière à balayer la poussière et les brins de paille qui pourraient s'y trouver (Lec'hvien).

GWENTERC'HENN 1217-2. ***C'houim-delc'hen*** = parencœur. Plante (Trévérec). *Mad evid skarza ar gorradennoù*.[1, 2].

[1] Le *m* de *c'houim* a été barré et remplacé par un *l*, et le *d* de *delc'hen* par un *t*; au-dessus de *C'houim-delc'hen* on lit *gwinterc'hen*; ces corrections et rajout ont été faits au crayon bleu. HSK

[2] À Louargat on dit *gwinterc'henn*. HSK

GWENTEREZ 1078-6. ***Gwenterez*** : vannetais, Milin – *wenterez* (Goëlo) *Eur vilin-wenterez neve*, un van neuf (Lec'hvien).

GWENTLOÙ 1107-6. ***Gwinklo*** : *war winklo* (Hᵗ-Trégor) *war oenklo* (*Gw. B. Izel*) – *war oeñklo* (Troude, Trégor) = (femme) qui éprouve les douleurs de l'enfantement. *Eman war winklou*, elle éprouve les douleurs de l'enfantement.

GWER 1095-1. B ***Gwer*** : vert. *Troc'het ar c'herc'h du en-keit ha ma eo gwer ar plouz* = couper l'avoine noire pendant que la paille est verte. || *Gwer*, vert (Lec'hvien). *Eun tammik c'he [gwer] an ed c'hoaz*, le blé est encore un peu vert. ♣ *ispisial an enizi pen gwer*. *Alanik zo eur pôtr seder* (*Sône al louarn*, Corn.)[1].

[1] Cet emploi de *gwer* pour le vert végétal au lieu de *glas* est étonnant. HSK

GWERADENN 1095-3. ***Gweraden*** : (?) roupie. Je trouve dans une note *eur vureden* et *eur weraden*.

GWERADUR 524-4. ***kweradur*** : voir *gweradur*. 1095-4. ***Gweradur*** : – *ar botred, eta, na voint ket gwelet – - en kweradur an hostiliri* (ar Mignon, KZV, 3 a Vezeven 1906 - 36)[1] – bien que le mot soit écrit *kweradur* par un *K* je me demande si ce n'est pas *gweradur* (embrasure de fenêtre??).

[1] KZV036 3/6/1906, Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: "*ar bôtred, eta, na voint ket gwelet, 'tro pad ar zul, ouz korn an dol en kweradur an hostiliri*". Également [KZV345 (317) 19/6/1904. Eur Mignon, *Chilaou! Chilaou!!! : "Me na blij d'in bean diwead ar zul d'an noz o torchan koeradur an hostelirio nag o klevet ar sakreo, ar mollojo."* HSK

GWERBL 1075-2. ***Gwelt*** : *eur welt* (*eur velt* avec la prononciation de Corn.) désigne en Corn. une tumeur qui vient sous l'aisselle et que l'on guérit en décomptant. (Jaffrennou) Trégor *Gwerbl*, *ar werbl*. – *Diskonta ar werbl*.[1]

[1] "*(...), pa deuas da zonj d'ezi he devoa c'hoaz eur c'hlenved hag a noaze kaer d'he gened, evel ar werp, hed-a-hed gant he brec'h.*", Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.78. HSK

GWERC'H 140-1. ***gwerc'h***. 1095-5. ***Gwerc'h*** : sain et sauf (indemne) dans: *Eur pôtrik, kouezet en tan, oe war var da vervel; E vamm, pa lamp d'e zikour*,[1] *hen kav gwerc'h ha zebel* (*K. Sᵗ Anton*).[2] ♣ En Léon *Divac'hagn* = intègre. ♣ *M euz aon braz, n'ey ket houman* (une charretée mal arrangée) *gwerc'h ac'han* = n'ira pas sans dommage, sans encombre – (Bescond. Pᵗ)[3]. ♣ *Aman gwerc'h* = beurre sans sel (Léon) cf. *ymenyn gweryf* (G.)

[1] "*d'hen zikour*" dans le texte. HSK

[2] KZV63 9/4/1899. HSK

[3] On lit Corn. écrit au crayon à papier au-dessus de *gwerc'h*. HSK

GWERC'HEZ 1097-1. ***Gwerc'hez*** : *Nac'het ket ouz Doue pez a oar ar Werc'hez / rag ar pez zo laret e krouec'h arruo e traon ive*.

GWERELAOUEN 413-4. ***kirlaouen*** : une comète (Berthou, Pleubian) / serait pour *gilaouen* = sangsue??[1]. 1027-8. ***Gourlaouen*** : pour *gwerelaouen*, étoile du matin (Coadout).

[1] Une forme de *gwerelaouen*: on dit *kirlaouen an deiz, kirlaouen an noz.* DK

GWERENN 1095-2. B ***Gweren*** : gazon, verdure. *"Drailled eo ar weren gant treid al loened"* se dit à Rospez. *War ar weren*, sur le gazon. ♣ Voir *gweraden* (Pr-Mez Estienne). *ar werenn* – gazon (Corn., Plouec-du-Trieux)[1]. ♣ Partie gazonnée en rebord des champs pour pâture.

[1] Écrit au crayon à papier. HSK

GWERN 1097-2. ***Gwern*** : ar Mignon donne comme exemple de mutations *Peder wern*, quatre-mâts, *ter wern*, trois-mâts.

GWERNIAÑ 1097-3. ***Gwernia*** : lever (la perche), lever quelque chose de long. *Gwernia eur skeul*, lever une échelle; *gwernia eur wifad plouz*, lever une fourchée de paille (Lec'hvien). – *Gwernian*, lever une perche (ar Mignon) voir *lostan*, *aweli*. – *Gwernia*, soulever (la perche) Biler.

GWERNIENN 1097-4. E ***gwernien*** : mât. Ht-Trégor || En Goëlo on dit *gwern* (Ploubazlanec). *Torret eo ar wern vraz*, le grand mât est rompu (Lec'hvien).

GWERZH 1099-1. ***Gwerz*** : *Eur werz amzer zou* (St-Mayeux) = il y a longtemps. Gallois *gwers* fém. = espace de ~~temps~~. ♣ *Gwerz butun* = pourboire (Trégor) (*Gwerz putun* à Coadout). ♣ || *Eur werz amzer 'zou* = il y a fort longtemps (Lec'hvien). ♣ *Gwerz a trak* = vente en bloc. *Gwerz dre azolverez* = vente aux enchères (Bouetté, *Kloc'h ar Vretoned*, C'houev. 1902) ♣ *lakaat eur c'hresk*, mettre une enchère (*ar c'hresk kenta a zavaz euz e c'heno* / Bouetté idem). # *Gwerz an oferen* = prix ~ (Even).

GWERZHAÑ 1099-3. # ***Gwerza*** (*U. bg.*) fausser compagnie à qqun (Even). ♣ – *gwerzan*, trahir (ar Mignon).

GWERZHID 1099-4. B ***gwerzid*** : (fém.) *gwerzid e c'har en deuz torret*, *gwerzid e vrec'h* = tibia et radius. Even me donne *gwerzid an troad* qu'il a entendu sans traduire.

GWERZHIEK 1099-2. ~~B ***gwerziek*** : vendable; se dit aussi bien que *gwerzuz* (Le Gonidec) Bourdellès~~. 1101-1. B ***Gwerziek*** : vendable, ~~plutôt que~~ synonyme de *gwerzuz* (Le Gonidec) s'emploie de préférence à ce dernier. *Pèr gwerziek* – des poires vendables (ailleurs Mr Bourdellès traduit "des poires de pardon").

GWESKENN 974-4. ***geusken*** : mors (ar Mignon).

GWESKLEV 1101-3. ***Gwesklev*** : grenouille. Pl. *gwesklevi*. 1119-1. ***Gwizikle*** : fém. *Eur wizikle* = une grenouille (se dit en Ht-Trégor, *eur glesker* en Bas-Trégor) // *Gwiskler*, *gweskler*, *gwiskle* (Goëlo) Lec'hvien / ailleurs Mr Lec'hvien donne *Gwiskle* et *gwesklev* (Goëlo).

GWESPEDENN 1101-6. ***Gwespeden*** : frêlon, guêpe (*gwenanen* = abeille; *sardonen* = bourdon) || *Gwespeden*, guêpe, pl.*gwesped*. *Piket eo bet gant eur wespeden*, il a été piqué par une guêpe.

GWESPEDET 1101-7. ***Gwespedet*** (*krampoez*) = *krampoez adtommet ha kras* (Gaudu).

GWESPEDIÑ 1101-5. ***gwespedi*** = biscuiter (Even). # *gwesped* = biscuit (Even).

GWEST voir **BOEST**

GWESTENN 1115-4. # ***Gwistign*** : bride à mors; *gwistign-gall*, bride à œillère (voir *brid-mouch*) correspondant de Milin.

GWETUR 1005-5. E ***Goetur*** : fém. *eur oetur*. Pl. *goeturio* H^{t}-Trégor idem Goëlo. *Bean 'zo hanter kant vla e oa neubeud a oeturiou en Breiz-Izel*, il y a 50 ans il y avait peu de voitures en Bretagne.

GWEUSKENN 974-3. # ***geusken*** = bouche; *geuskennek -eien* = *genaouek*, imbécile Even.[1]

[1] Dir-na-Dor donne *geuskenn*, comme *gronch*, *elgez*, *chik* ou *chink* comme signifiant "menton". *Geuskennek*, qui a un grand menton (*deus 'ta, geuskenek ar foeltr!*) *Pipi Gonto*, p.97. HSK

GWEUZ 974-2. ***G$^{(i)}$euz*** (ou) ***K$^{(i)}$euz*** (*Geuz*, grosses lèvres, Ernault). *Ober an K$^{(i)}$euz gan-en*, se passer pour un niais (Goëlo) Biler[1]. 1103-2. ***Gweuz*** : lèvres. *Yeuzo* = les lèvres (Coadout). *Chankret e yeuzo* (homme) qui a les lèvres noires et gercées.

[1] L'absence de mutation est étonnante après l'article. Comparer *geuz* à *gweuz*, lèvre. HSK

GWEUZIEK 1103-3. ***Gweuziek*** : nom de famille de *Gweuz* = lèvre.

GWEVN 1003-7. ***Goenv*** : souple. *Goenv e izil*; *eun tamm koat goenv*, *toaz ar c'hrampoez a dle bean goenv*; à Coadout la prononciation est *güeün*, *güevn* / à Plounévez-Moëdec la prononciation est *goeñv*, *goueñv* par *eñ* nasal, le *v* est senti à la fin du mot. # Mr Lec'hvien donne *Goenv*, *goevn*, *goëven*, souple, qui a les membres souples. Ex.: *Eun den goëven*, un homme souple; *Hennez e goëven e izili c'hoaz*, il a encore les membres souples (Lec'hvien). | Écrit "*goêven*" dans le dictionnaire. 1103-4. ***Gwevn*** : aurait pris en H^{te}-Corn. le sens de dur (?) difficile à travailler, en parlant du bois (Besco) – (à vérifier)[1]. 1103-5. ***Gweven*** (Goëlo) ***gweun*** (Trégor) = *gwen*, souple (Biler). – *Gwevn*, souple; *gwevni*, *gwevnder*, souplesse (Biler).

[1] Probablement un mot à rapprocher de *gwe*; voir aussi 1103-6. DK

GWEZ 1079-1. ***Gweniched*** : pl. de *gwezen*, *gween*, arbre, employé par Cozic.

GWEZEG 1102-3. ***Gwezeg*** : pépinière (Biler).

GWEZENN 1078-1. ***Gwênn*** : arbre pour *gwezen* (et *gweenn* avec 2 *e*). *Gwênn-c'hlaz*, subs. fém., pl. *gwe glaz*, chêne vert, *ar ween-c'hlas a zou kuchun ar Ger-Veur, a zou kaer*. (Ce mot est du Goëlo; en Trégor on dit *taouz*) Even.

GWEZENNIAD 1078-2. ***Gwênniad*** : plein un arbre; *gwenniadou avalou* (Coadout).

GWEZH 1070-2. ***Gwech*** : – *Gwech* est irrégulier pour les mutations; on dit *ar c'hentañ gwech* et *ar wech gentan* (Goëlo, Trégor)[1, 2, 3]. ♣ *Gwec'h ebet* (écrit ainsi), *eur gwec'h ebet*, un lambin. 1071-2. ***Gwech*** : *Gwech ha gwech-all*, de temps en temps. *Mad eo kaout gwech ha gwech all eur bannac'h souben*. *Gwech-an-amzer* = de temps en temps (et *Gwech hag amzer*[4]. *Eur wech an amzer, eur wech pe diou wech ar bla,*[5] *eur wechik an amzer*[6]. La prononciation *gweach*, *gweaj* (2 syllabes) existe en Trégor (Pluzunet) – *Kant kwech. pet kwech*. (*Kannad Arvor*. *ugent kwej*, LZBT Genver 1899-29)[7, 8] cf. *pop pla, pop peure*. || On dit *kant kwech*, *ugent kwech*, *pet kwech* (Lec'hvien). *Gwech-all* = autrefois. *Gwech-all goz*, il y a très longtemps.[9] *e ger-veur gwech-all*, son ancienne capitale. 1101-2. ***Gwes*** : s'emploie pour *gwech* dans l'expression *gwes pe amzer*, une fois le temps (Even).

[1] On attendrait plutôt *ar wech kentañ*. HSK

[2] L'explication de Vallée est étrange. Il ne s'agit pas d'une mutation irrégulière liée au mot *gwezh*, mais au mot *kentañ*. HSK

[3] Vallée pensait probablement à l'expression **ar gentañ gwech* que l'on entend parfois en Trégor. DK

[4] "*Gwech hag amzer, unanig bennag diout-e a chom bue gant-an, med daoust d'in da vean baleet e-mesc meur a rumm dud aman, biscoaz n'eo digoet gan-in gwelet eun den mac'hagnet.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.4. HSK]

[5]["*Eur vech an amzer, eur vech pe diou vech ar bla, e teu d'ehi eur beleg deuz bro ar Bolivi (...)*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.20. HSK

[6] Au-dessus et après ces locutions on lit ce qui pourrait être deux *L* majuscules tracés au crayon bleu. HSK
[7] "*Ar pez kaer, pa rankint roi a hent all bep a ugent kwech muioc'h!*", C., "A benn eiz dez", *Le Courrier du Finistère* n°1372, 28/4/1906, HSK
[8] "*Ouspen ugent cwej eo bet dare d'am falez bean discaret;*", "Eur pennad deuz lizer an T. Laane, misioner en Ouganda, d'an Otro Livinhac, superior an Tad Gwenn. – Doue arog ha me war-lerc'h. – Eur vro vinniget. – Labour franc", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.29. HSK
[9] À Louargat et Bégard on prononce *gwejall* (*gwezhall*), *gwejo* (*gwezhioù*). HSK

GWEZHIGOÙ 1070-1. ***Gwejigoù*** : de temps à autre (Biler).

GWEZIV 1102-4. ***Gweziv*** : *Tro war dro ar c'hegi ha na oant ket gweziv*. Ce mot se trouve dans un devoir du cours de Guingamp. 1902 (*Kein Melchen*. J. Rolland de Kerity). ♣ Sans doute de **oeziv* = oisif, moy. br. *oesiff*; cf. *goetur* etc...

GWEZVOUD 1081-1. E ***Gwenvot*** : H[t]-Trégor, chèvrefeuille. *Eur baner goat-gwẽ|n|vot* (par *ẽ* nasal sans *n*) = un panier d'osier, Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec).

GWIAD 1103-7. ***gwiad*** *kenvnid*, toile d'araignée. (Voir *gwele*) *Gwiad kefnid* (Léon) - // *Gwiad kenvid, kinvid* (Goëlo) Lec'hvien *Gwiad keüned* (Guillemot) *Gwele kevnid* (H[te]-Corn.) – *gwelio keonien* (Caurel) ♣ *Gwiad*, grande quantité; *eet oa ar gwiad ganid* = grande quantité (Even).

GWIADEREZ 1103-9. # ***Gwiaderez*** – Even (femme qui tisse).

GWIAL 1103-10. ***Gwial*** : osier, Trégor Corn. (Voir *gwẽvot.*) *Eur baner wial*, un panier d'osier (Lec'hvien).

GWIALENN 1103-11. ***gwialen*** : se dit proprement d'un bâton (tordu pour faire un lien = *gwiet*) (Coadout) *Tapout eur wialen da dornan eun-all*.

GWIALIÑ 1103-12. ***gwiali*** : *en em wiali* = s'entourer : *"Ho burzud eur spernen wen-c'hlan / Ouz en em wiali hep poan." Burzudo!!!* ♣ S'entourer, s'entortiller (voir *gwinvalenni*) (Lec'hvien).

?**GWIBALET** 1105-1. ***Gwiballet*** : lait tourné et devenu écumeux par la fermentation (Berthou, Pleubian).

GWIBER, GWIBERED 1105-2. ***Gwiber*** : *Mont war e wibero* = marcher sur la pointe des pieds (H[t]-Trégor). || *Mont war e wiberou*, marcher sur la pointe des pieds (Lec'hvien) || = *ibilh da zelc'hen ar jugou* (les traits) *en o flas*. (Corn., Jaffrennou) – En Léon *gwiber* = goupille qui retient la roue sur l'essieu (Milin) – *Gwiber* (P[t]-Trégor) *eur c'harr war wiber*, une voiture suspendue – *Kerzet war wibero*, marcher avec affectation, (comme sur des ressorts) (Ernault). ♣ *Gwiber*, pl. *gwibri*, écureuil (Goëlo). Voir *Gwinver* pl. *gwinvered* (Bas-Trégor)[1]. 1105'-1. ***Gwiberet*** : *eur wiberet*, en Goëlo, "une tarrière" (?) (Biler). # *gwiber -ed* (fém.) tarrière petite (Even) Tresadenn.
[1] Ce dernier paragraphe est écrit à l'encre rouge. HSK

GWIBLENN 402-2. ***kilbenn*** : *Eur gilbenn* = une girouette (Biler). Au figuré "*nan on ket eur gilbenn*", je ne tourne pas à tous les vents (Biler).

?**GWICH** 3136-1. # ***Wich***, *bean war ar wich*, être sur le guet (G.) (Even).

GWIC'HAL 1104-4. ~~***Gwic'hal***~~ : 1106-7. ***Gwinc'hal*** : pleurnicher (?) (Berthou, Pleubian). Voir *gwic'h*, Roussel qui traduit par stridor, cri du cochon quand on le tue[1]. *'Man ar c'hi o winc'hal* (Berthou).
[1] VALL.ROu p.1241 *Gwic'h*, stridor, criaillerie, bruit que fait le cochon qu'on tue ou quand il a faim. Dans le H[t]-Léon on dit *gwic'hat* au lieu de *gwela*, en parlant des pleurs des enfants. Et aussi des cris perçants que lâchent parfois les chevaux. HSK

GWIC'HEREZ 1107-1. ***Gwiherez*** : femme qui crie (Even). Voir *gwinver* écureuil.

GWIDAL 1105-3. ***Gwidal*** (prononcez *gouidal*) *gwidël* = *(eur marc'h) hag-a vez tan enn-an* (*evel eur marc'h kalloc'h*). (H^te^-Corn. et Trégor, Jaffrennou et Gaudu) || fringant – *Gwidal e da varc'h*, ton cheval est fringant (Lec'hvien) ♣ rétif (?) : Jaffrennou.

GWIDENNAD 1105-6. ***Gwiennad*** : *Eur wiennad* = un grand nombre. (Goëlo). Voir *Gouyennad*. 1105-4. ***Gwidennad*** : *Petore gwidennad tud!* = quelle foule! (Even, *Prosesion St-Ervoan*, *Ar Vro*, Gouere 1904.5<3>) (Voir *gwiennad*.) # *Gwidennad*, file, grand nombre (Even).

GWIF 1020-6. ***Gouif*** : fourche à long manche. – d'où *gouifad*, ce qu'on prend en une fois avec la fourche (Goëlo, Biler). 1105-7. ***Gwif*** : ♣ Fourche à deux dents et à long manche (Biler). ♣ fém., pl. *gwifo*, fourche à 2 doigts et à pied long (RECe VII 311-312). – Tréguier. (gallois *gwyddif* = serpe) "*Eur wif*" se dit d'une fourche à 2 dents à Quemper-Guézennec. ♣ Gab Liskildry, *Diaoul ar Vretoned*. ♣ fourche à deux dents – *Skoet en deuz gant-an a daoliou gwif*, il l'a frappé à coups de fourche à deux dents (Lec'hvien).

GWIGAL 1104-3. ***Gwigel*** : *gwigel ha gwigel*... (Le Clerc, *Beaj Jeruzalem*) (comme *gwigour*...).

GWIGN, GWIGNED 1106-1. B) ***Gwigned*** : en Trégor c'est une serpe, sorte de faucille. Sarcloir (Le Gonidec) || petite faucille pour couper le goémon, serpe. *Red 'vo ober gwignejou neve a-rog ar berz*, il faudra faire de nouvelles faucilles avant la coupe du goémon (Lec'hvien) – *Gwign|en*, *gwignad*, *gwigned*, faucille (Even). # *gwigned*, serpette (Even). *Gwignezi* (pl.) Even. *gwinejo* (Runan, Gab Liskildry). 1107-7. ~~***Gwined***~~ : ~~En Trégor c'est une serpe, sorte de faucille~~. 1735-2. ***ouign*** : pl. *ouigned* = serpe. *Dremm eur ouign*. *Pladed eo dremm ar ouign*.[1]

[1] Le mot est *gwigned* f., pl. *gwignedoù* / *gwignejoù*. DK

GWIGNAL 1104-5. ***Gwignan*** (ou) ***Gwignal*** : à Coadout, c'est faire signe à quelqu'un – *Gwignan U. bennag*. (?) *Gwign ~~d'han d~~ anan doñt*, fais-lui signe de venir. (actif ou neutre?) ♣ *gwigna*, faire signe; d'où *gwignaden* (Trégor Goëlo) Biler. *Gwignal*, faire signe; *gwignadenn*, un signe (Biler).[1]

[1] *gwignal* = faire signe de la main : "*Ma teu tud aziwardro, pe er-mêz eus an toull, me a wigno d'ec'h.*", *Pipi Gonto*, p.211. HSK

?**GWIK** 1105'-2. ***Gwik*** : *Ed gwik* (*goenven* ou *kousket*) *da dornan*, le blé difficile à battre (ar Mignon).

GWIKADENN 1104-1. ***Gwikaden*** : trait qui attache les 2 premiers chevaux de l'attelage au *kilhorou* (Jaffrennou)[1].

[1] Vallée a ajouté un *g* au-dessus du *k* de *gwikaden*. HSK

GWIKALEZ voir **GWINTEREZ**

GWIKELLOÙ 1104-2. B) ***Gwikello*** : nom de lieu. S'applique aux sources qui ont plusieurs griffons (Ploulec'h).[1]

[1] Cf 1113-2. DK

GWILAJENN 3137-4. ***villajen*** : village (Trégor).

GWILDOKEZ 1020-7. ***Gouildokez*** : chiquenaude. *C'hoari ar gouildokez* (Even). (Vérifier le genre?)

GWILHAOUIG 1106-2. ***Gwilloig*** : *Hennez a zo evel Guilloig ar blei / Well e gant-an kemer evid rei*. Proverbe (Recueil Hingant Du Cleuziou).

GWILHOURENN 1107'-2. ***Gwillouren*** = lobe (?) (Even).

GWILIOUDIÑ 1107-2. ***Gwillioudi*** : *Mamm he deuz gwillioudet ne dle monet da gerc'hat dour rog bean bet en iliz pe e tisec'h ar punz war he lerc'h* (H^te^-Corn., Jaffrennou). On prononce *Gwilliouri* à Trézény.

GWILPENN 1107'-1. ***Gwilpen***, mauvaise femme (Even).

GWIM 999-3. ***goaïm*** : regain (Coadout), inconnu de Lec'hvien. *Goaïm*, regain et *goaïma*, verser (blé) se disent en Goëlo (Biler). Voir Estienne. 1063-1. ***gwaïm*** : regain (Coadout).

GWIMENN 1075-3. ***Gwemen*** : fém. = regain. *Lakaat ar zaout d'ar gwemm* = mettre les vaches au regain; se dit à Ste-Tréphine.

?**GWIMIRON** 1107-3. ***Gwimiron*** : vrille (à Morlaix?)[1].

[1] À rapprocher de *gwimeled* de même sens. DK

GWIN 1106-3. # ***Gwin*** : pl. *Gwinio* (Even).

GWINKADENN 1106-4. ***Gwinkaden*** : ruade. *Losket 'neuz eur winkaden pe diou*, il a lancé une ruade ou deux (Lec'hvien). 1107-5. ***Gwinkaden*** = ruade. *Gwinka* = ruer. *Gwinker* (*marc'h*, *ebeul*) = (cheval) qui rue (Carnoët).

GWINKAL 1106-5. ***Gwinkal***, ***gwinkël*** = ruer (en parlant du cheval) et *Rual* (Gaudu). *Gwinkal ha gwirignet a ra ar marc'h; blejal ha fleuka gant he c'hernio a ra ar vuc'h. Mignaoual ha strapan a ra ar c'haz; harzal ha kregi a ra ar c'hi*. || Ruer (Lec'hvien) *Gwinkal 'ra da varc'h?* ♣ *Gwinkal ha diwinkal a ra*, il rue à plusieurs reprises de côté et d'autres (Ernault, P^t^-Trégor). 1107-14. ***Gwintial*** : résister (Bellec).

GWINTAÑ, GWINTRAÑ 1107-13. ***gwintra*** : se renverser (Coadout). *Me 'm euz gwintret hennez, n'on ket bet pell*, j'ai renversé (mon adversaire), ça n'a pas été long. || Renverser, verser le contenu d'une charrette par l'arrière, en mettant les brancards en l'air. *Gwintret en deuz anean en traou*, il l'a jeté à-bas. *Gwintra eur garg-teil* = verser par l'arrière d'une charrette le fumier qui y est contenu (Lec'hvien). *Gwintra eun dumporelad teil* = verser un tombereau de fumier (Lec'hvien). *Gwintra*, renverser (Biler). – Dans une chanson, (*ar vinorezig*) *gwintran diswintran* est employé pour faire descendre et remonter le sceau. / – *'meus eom a zikour / da wintran, da ziswintran ma ficheradig dour*. ♣ *gwintra* se dit en Trégor pour *gwinta* (Biler). *Gwintra* (Trégor et Goëlo) s'emploie pour *lintrañ*, *lintranin*, renverser (Biler). ♣ Le Gonidec donne *Gwinta* = élever. *Gwinta eur c'harr* (faire basculer une charrette, le timon en l'air) – *huel-wintet / ha fall-wisket / a lak ar wrac'h da redeg? – ar c'hloc'h* (Gaudu). 1107-11. ***Gwinta*** *ra daou c'hant*, il se met tout seul 100 kilos sur le dos (*Gourna* a le même sens) Lec'hvien (voir *gwintet* et *gwintra*). ♣ – renverser. *Tolet int en traou, gwintet int* (Bescond). ♣ *gwinta* (T.) (ar Mignon) *gwintran* (Goëlo, Even), charger sur l'épaule (ar Mignon). Le Moal donne *Gouren* au même sens.

GWINTELLEREZ 1078-5. ***Gwentelerez*** (*gwin~*)[1] : échafaud (St-Norgant) Biler.

[1] Ce dernier mot est écrit au crayon à papier. HSK

GWINTEREZ 1107-12. ***Gwinterez*** et ***gwikalez*** (Lec'hvien) : long levier équilibré pour puiser de l'eau. *Kommanant ar winterez*. On dit aussi *Gwinkalez* (Bourdellès).

GWINTET 1106-8. ***Gwintet*** : – renversé (terme de lutte). *Gwintet ê lost ar c'har, tapet 'teuz an imbanno* (se dit à Coadout lorsque la charrette mal chargée bascule). – Guindé: *Eur goz plac'h gwintet*, une vieille femme guindée (Lec'hvien). – Monter. *Zell pelec'h ec'h ê gwintet!* Regarde où il est monté (Lec'hvien).

GWIÑVALENNIÑ 1109-1. ***Gwinvalenni*** : s'entortiller. *Gwinvalenni 'ra an troel endro d'an ed*, les liserons s'entortillent autour des tiges de blé (Lec'hvien). Un correspondant de Trégor donne *gwiñvalan*, *gwiñvalin*; *gwiñvalet en dro da*, entortillé autour.

?**GWIÑVALET** 1117-1. ***Gwivalet*** : entortillé (Even)[1].

[1] Peut-être à rapprocher de *gwibalet* 1105-1, qui se rapporte au lait tourné. HSK

GWIÑVER 1109-3. ***Gwiñver*** : écureuil et *gwic'her* (en Trégor). *Gwinver* (sans nasale) Plounévez-Moëdec. *gwiber* (Coadout). // *Gwinver*, *gwic'her*, *gwiber*, écureuil. *Eur wiber akwit*, un écureuil agile (Lec'hvien) Pᵗ-Trégor *Gwiber* fém. (Ernault). Mʳ Ernault donne *gwiver*, *gwiñver* qu'il rapproche du gallois *gwiwer*, pl. *od*.

GWIP voir **C'HWIP**

GWIPAD 1109-5. # ***Gwipad*** = lait vert (Even).

GWIPAÑ voir **C'HWIPAÑ**

GWIR 1111-1. B ***Gwir*** : a quelquefois le sens de faux. Ex.: *Gwir-wini-zen*; *gwir-ivinen*; *gwir onnen*; *gwir-den-gwir*, membrane qui entoure l'enfant dans le sein de sa mère. Mʳ Bourdellès donne *gwir-den* superstition ancienne.

GWIRAER 1111-3. B. ***Gwiraer*** : se dit du propriétaire des droits convenanciers et superficiels. // *Gwirar*, *gwiraer*, propriétaire des droits percepteur (Le Gonidec) / Convenanciers et superficiels (Lec'hvien).

GWIRAMANT 1111-4. ***Gwiramant*** : droit (attaché à un objet) – *Tremen war gwiramant Unan bennag* – passer sur un passage appartenant à un particulier, léser un droit de passage (Even). ♣ *Gwiramant*, pl. *-ou*, droit (ar Mignon).

GWIRER 1111-2. ***Gwirer*** : colon, usufruitier du domaine congéable (Even).

GWIRIAÑ 1111-5. ***Gwiria*** : légaliser (une signature) Le Dantec, Frañsez Macary.

GWIRIDIK 974-1. ***geuredik*** : endolori (Hᵗᵉ-Corn., Besco), (pour *gwiridik*?). 1110-3. # ***gwiridik*** (*dent*) = *tener* = sensibles (Even).

GWIRIGNAL voir **C'HWIRIGNAL**

GWIRINAT voir **C'HWIRINAT**

GWIRIONEZ 1111-7. ***Gwirione*** : *pep gwirione n'eo ket mad da laret*, toute vérité n'est pas bonne à dire (Hingant).

GWISK 1113-1. ***gwisk*** couche; revêtement; *eur gwisk douar*. Carnoët. – *Daou wisk douar* (masc.) – *eur gwisk teil*, une couche de fumier (Besco). – S'emploie aussi au sens de vêtement. *Mar ge dishanval hon gwisk, memez fe zo 'n hon c'hreiz* (Azenor.)

GWISKELLOÙ 1113-2. B ***Gwiskello*** : nom de lieu; s'applique aux sources qui ont plusieurs griffons.[1]

[1] Cf 1104-2. DK

GWISPID 1109-2. ~~***Gwispid***~~ :

GWISPID 1109-7. **$** ***Gwispid*** : fém., biscuit et *bispid* (Grég.). *bara gwispi* à Morlaix. 1115-2. ***Gwispid*** : fém., biscuit et *bispid* (Grég.). *Bara Gwispid*? Morlaix // *Gwesped* et *goesped* (Trégor et Goëlo). *An Islandeet a debr kals a wesped*, les pêcheurs d'Islande mangent beaucoup de biscuits. *Gwespeden*, *goespeden*, un biscuit (Lec'hvien). – *Gwesped*, biscuit (Biler).

GWISPON 1115-1. ***Gwispen*** : pinceau (Corfec.) || *Gwispon*, à Ploubazlanec, bâton auquel on enroule un morceau de toile goudronnée dans laquelle les enfants mettent le feu lors des feux de joie de la Sᵗ-Jean et de la Sᵗ-Pierre. Ils font ensuite le moulinet avec ce bâton et on a l'illusion d'un grand cercle de feu. (Lec'hvien) – *Gwispon* (Trégor et Goëlo/ - *gwiskon* (Ernault) pinceau – d'où *gwisponad* (Biler).

1115-3. ***Gwispon*** : pinceau; *gwisponat*, recourir au pinceau (Biler).

GWISTANTIN voir **C'HWISTANTIN**

GWITIRI 1115-5. ***Gwitiri*** : famine (donné par Vincent Coat d'après Jaffrennou) (Inconnu de Lec'hvien).

GWIZ 1117-2. ***Gwiz*** : *zallan ar wiz*. Souvent les travailleurs se partagent le travail à faire pour voir qui aura fini le premier. Le dernier est "*sallet*". *Zallan ar wiz o teilloan*. ♣ *Dilostan ar wiz. C'hoari dilostan ar wiz* = jeu de loterie dans lequel une boule est projetée par un ressort, dans les foires. *C'hoari dilostan ar wiz*. ♣ *Evel kein eur wiz* = en dos d'âne, se dit d'un chemin mal fait etc...

GWRAC'H, ~ED 1052-1. ***Groac'hed*** *o vont d'an ifern* = *strinkadennou tân* = étincelles (Coadout)[1]. 1053-1. ***Groac'h*** : *bea groac'h* = femme qui (a) des enfants étant fille, étant femme, étant veuve (Berthou). – (Vérifier cette explication peu claire.) 1119-3. ***Gwrac'h*** : vieille femme. *Gwrac'h an holen*, la femme qui conduit l'enfant au baptême. *Nebeut a dra ra vad d'ar wrac'h*, peu fait du bien à qui est habitué à se priver (Even).

[1] Pourrait être pour *gwrac'hed* = *laou-dar*, cloportes, que l'on trouve souvent sur le bois de chauffage. DK

GWRAC'HELL 1041-1. ***Grac'hel*** : fém. = tas. *Eur vrac'hel geuneud* = un tas de bois (Carnoët) | tas à base rectangulaire – *gwrac'hel* (Ploubazlanec) (Lec'hvien) *Diou wrwac'hel*[1] *blouz*, deux tas de paille en long (Lec'hvien). 1119-4. ***Gwrac'hel*** : tas; se dit pour les solides; *skalfad* pour les liquides (Even).

[1] Lire *wrac'hel*. HSK

GWREGONENN 1047-4. E ***Gregoñnen*** : prune sauvage (Grég.) en Tréguier. – Ht-Tréguier *Groegonen* = idem, Coadout *Gronegoñnen*. *Gregonnen*, *groegonnen* (Lec'hvien) prune sauvage. Pl. *groegon*. *Ar groegon 've trenk eun tammik*, les prunes sauvages sont un peu aigres.

GWRESKOÙ 1005-1. ***Goesko*** : *bruzunailho lann*. D'où *goeskoa* (Berthou, Pleubian). (Voir *gwesko*.)[1] 1053-4. E ***Groesko*** : ce qui reste après qu'on a coupé la fougère etc... et menues branches qui restent au bord des talus où l'on a coupé l'ajonc ou émondé les arbres (Lec'hvien). Débris qu'on recueille dans les champs pour les brûler ou faire du fumier en Goëlo. | *Groeskou*, menues branches qui restent sur la terre là où l'on a coupé l'ajonc ou émondé les arbres (*Ober tan-groeskou*; faire du feu avec ces résidus) (Lec'hvien), *ober tan gant groeskou*. ♣ Biler donne *gwresko*, feuilles qui tombent des arbres (il est influencé pour le sens par une étymologie vicieuse). – À Plounévez-Moëdec : *gwresko*, souches (de lande); *gwreskaoua*, ramasser des ~. 1101-4. ***Gwresko***, ***gouesko*** : Ecobues (Trégor et Goëlo) Biler. – En Bas-Trégor c'est plutôt les souches qui restent après qu'on a coupé la lande. D'où *gwreskoa*, ramasser ces souches. Voir *goesko*. *Gweskoa*, *dastum ar gweskou a chom war eur c'hleun diharzet* (*distrouezet*) (*eur wech troc'het al lân diwarnan*).[2]

[1] À Louargat on dit *gwresko(ù)*, *gwreskaoua*. HSK

[2] Voir KZV106 25/2/1900: *GOUESKOA, dastum ar gweskou a chom war ar c'hleuniou pa ve troc'het al lân. (eur mignon gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

GWREZ 1055-1. ***Groez*** : *Groez 'zo gant an heol. ar c'hroez* (fém.) (Meliaf).

GWRI, GWRIAT, GWRIADUR 1021-8. ***Gouiri***, ***gouri***, ***gouriad***, ***gouiriadur***, coudre, couture (Goëlo) Even – cf. *gouri*, *gouriad* etc... Van.. 1110-1. ***Gwiri*** : en Goëlo pour *gwri*, couture (Trégor) Even. De même *gwiriat* pour *gwriat*, coudre, d'où *gwirimen* pour *gwrimen*.

GWRIADEG 1110-2. ***gwiriadek*** : partie de couture (Goëlo) pour *gwriadek* (Trégor).

GWRIZIENN 1021-9. ***Gourien*** : prononciation du Goëlo pour *gourien* (Van.) *gwrien* (Trégor) = racine.

H

HA 1121-1. ***Ha*** : dans les expressions: *Dorn-ha-dorn*, *stag ha stag*, *kein ha kein*, *kazel ha kazel*. *Kichen-ha-kichen*. *De-ha-de*: jour par jour. – *Prim-ha-prim* = aussitôt; *buhan-ha-buhan*, très vite; *libr ha libr*, franchement; *sklaer ha sklaer*, très clairement.

HABASK 2541-3. E ***tabask*** : confus, embarrassé, timide, H^{t}-Trégor pour *habask*.

HADAJ 1121-2. ***Hadaj*** : de la graine en général. *Hadaj a delc'het?* Vendez-vous de la graine?

HADENNOÙ 1121-3. ***Hadennou*** : quelques graines. – *Dastumet eo an hadennou a zo koueet* (Mignon. KZV 5 Août 1905)[1].

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

HADLANNA 1121-6. ***Hadlanna*** : (terminé par *a* bref, et non par *añ* nasal) verbe actif, chercher de la graine d'ajonc *'Pad ar beure oa homan o hadlanna* (Trégor) Even.

HAEL 1129-7. ***$ hêl*** : manche de charrue à Magoar. 1133-3. ***Hêl*** : manche de la charrue (à Magoar).

HAELAÑ, HAELAT 1123-3. ***haelet, hêlet*** : conduire la charrue (Bas-Trégor). 1129-9. ***$ hêlan*** : diriger la charrue (*Kant. St Vek*) (voir *haelet*). 1133-4. # ***Hêlan*** : diriger la charrue (St-Mayeux). Voir *hêlat*. 1133-6. ***Hêlat*** : diriger la charrue – prononcé *hêlet* (Conn. Besco)

HAELER 1123-2. ***Haeler***, ***hêler*** : conducteur de la charrue (Bas-Trégor).

?**HAEZIDIK** 135-1. ***aeidik*** : (*ouz ar boan*), sensible. Ex.: *an den aeïdik ne ra nemet klemm gant ar gor gwiridik* (Biler)[1].

[1] On peut penser à une onomatopée *aiou!* ou bien à un avatar du vieux-breton *haidoi* (DGVB 206) que l'on retrouve dans le vieux-gallois *haeddaf* (GPC 1803), le moyen-breton *diraes*, *dirhaes* repris en breton moderne dans les mots *diraez(-)*, *haez(-)*, *dehaez(-)*, *daraez(-)*, *eraez(-)*, *kefaez(-)*, *keraez(-)*, *ketaez(-)*, *kantaez(-)* dans les domaines de la philosophie, la médecine et les sciences, et en particulier dans *haezidik* = sensible. GE & HSK

HAILHAJ 1122-6. ***Hailhaj*** : *ober hailhaj*, causer des ennuis, desservir, être malveillant et malfaisant (Besco, H^{te}-Corn.)

HAILHOD 142-5. ***ailhot*** : se dit en T. pour *ailhon* (Even). *ailhoti* (verbe) polissonner; *Koz potred* / *koz ailhoted* (proverbe). Vieux garçon, vieux polisson (Even).[1]

[1] La forme retenue par les dictionnaires est *hailhod*, *hailhevod*. HSK

HAILHON 137-4. ***aillon*** : malotru, mal vêtu. 142-3. ***ailhon*** : vaurien, voyou. 1133-8. ***Helion*** : (*l* senti) = voyou (Bas-Trégor).[1]

[1] Comparer à *hailhon*, vaurien, voyou. HSK

HAILHONAÑ, ~IÑ 142-4. ***ailhonan*** : faire le [vaurien, voyou] (Even). 144-5. ***ailhoni*** : *ober e ailhon* = voyou (Even)[1].

[1] Voir 142-3 & 142-4. HSK

HAK 1126-3. ***haqu***. Voir *dihaquia*.[1]

[1] *hak*, à gauche (cri de charretier NDBF. HSK

?**HAKR** 1123-4. ***Hâg*** : hâve, pâle, maigre (Besco. H^{te}-Corn.) [comparer à *hakr*,

HALAÑ, HALIÑ 137-7. ***âla, âlein*** : vêler, agneler (Grég.); à St-Brieuc *alo* = pouliner. *alet eo ar gazek* – *alet* ne se dit ailleurs que de la vache. (ouï par exemple à Coadout – *alet eo ar vuc'h* – *ebeuliet eo ar*

gazek – klodet eo ar gazez pe ar giez – dispaket eo ar wreg (Coadout). 1122-1. ***Halan*** : Vêler. – On dit en H^te^-Corn. *Halet ê ar veuc'h, troet e ar gazek, doet ê ar wiz pe an danvad*. – En Bas-Trégor pour les chiennes et chattes, on emploie *Kloda*; *Klodet ê ar gazez (ar giez)*. 1123-6. ***Halan*** : vêler. S'emploie au figuré d'une façon triviale comme le français pondre. *Red e oa d'ean halan e eiz gwennek* = donner (à contre-cœur) (cf. pour le sens "*Meuda*").

HALEG 1123-7. ***Halek*** : *An hini an euz drouk-kof 'n euz nemet 'n em frotan gant eur vaz-halek hag e tremeno d'ean* (Coadout).

HALEGENN 1123-8. ***Halegen*** : saule (Rolland, Lanrivain). ♣ *halegen*, terme de jeu de quilles (comme *louzen* pour les cartes. Voir *louzen*). – *Azen gornek / Sko da rer en halegen* (Even)[1].

[1] *louzenn* s'emploie aussi pour le jeu de boules, à Bégard. HSK

HALPET 1122-8. ***Halpet*** : se dit pour *lapet*, avalé (ar Mignon).

HAÑ 155-2. ***an*** : n'est-ce pas? (Le Lay, H^t^-Léon) *n'e ket gwir! an, mammik koz?* (*Soazik ar Von*) (et *n'e ket 'ta*).

HANAF 1122-10. ***Hanaf*** : espèce de jatte (Even). *Hanavad*, contenu du *hanaf*.

HANTER DEVIZ 1124-1. ***Hanter-deviz*** : cloison (Besco, H^te^-Corn.).

HANTER 1125-1. ***Hanter*** : *Eun hanter* = de moitié. *Ma mitizien a zo gwelêt eun hanter*. *An hanter* = la moitié. *An dibab euz eun higen vad a ra an hanter euz ar pesketerez*. ♣ *hanter-vad* = demi-mal – *Pa ve dour e ve c'hoaz hanter vad*. ♣ *hanter-lodenn (bean)* = se dit (en bonne part) d'un jeune garçon de 12 à 15 ans qui fait la moitié du travail qu'un homme fait en 1 jour. ♣ *An hanter-vrasan deuz an dud* = *an darn vuia* (pour la mutation voir Inizan *Bue S^t^ F^23^*)[1]. / *bean klanv an hanter brasa euz an amzer* (LZBT, Mae 1899-20)[2] – ar Mignon donne *an hanter vrasa* ~~(cf. le Genv)~~ ♣ *beteg hanter viz du* (LZBT, sept. 1898-13)[3]. *'benn an hanter deuz ar miz* = pour le 15 du mois. ♣ *Hanter-hent, e frankeaz d'in* – à ½ route, je me sentis mieux.[4] ♣ *Kaout hanter-voed da zibri*. ♣ *hanter-den*, injure (H^t^-Léon – Le Lay) *Ne-n out ket eun hanter-den, Saik*. ♣ *Hanter-Genver div eur de / Hanter-c'hoevrer gwir e ve* (proverbe). ♣ *hanter-barnean*, moitié prix (??) Berthou qui met des points d'interrogation (à vérifier); ar Mignon (Pommerit-Jaudy) écrit *hanter-borneant*. *Ar plouz a oa frank warlene. N'euz ket bet zellet berr gantan. Eet eo hanter-borneant, na oar den penoz!* (KZV, 5 Août 1905)[5, 6].

[1] Vallée a inscrit un petit *b* au-dessus du *v* de *vrasan*. HSK

[2] "*Kear Corumba, 12.000 a dud, 'zo gand eur beleg epken, dec vla ha tri-ugent, clanv an hanter brasan euz an amzer;*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, pp.19-20. HSK

[3] "*Ar re-man chomet e-barz ar blasen brezel a stourmaz, beteg hanter viz du, a-eneb ofiserien duez an dibab en o mesc Mac-Donald ha Jakson.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), V An diwean keloio.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.13. HSK

[4] "*Hanter-hent, e frankeaz d'in, ha neuze e leuskiz ar vorianed d'ar ger, evid mont war droad, den gan-in nemed eur c'hrennard.*", Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.33. HSK

[5] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

[6] Il y a un grand point d'interrogation dans la marge, à gauche de *hanter-bornean*. HSK

HANTER-DROC'HET 1124-2. ***hanter-troc'het*** (*eur vouez) hanter-troc'het* = une voix entrecoupée (L. Charran).

HANTERIÑ 1125-2. B ***hanteri*** : verbe actif et neutre. Couper par la moitié, faire deux parts égales. Dans ce sens on dit aussi *daou-hanteri* = suffire à la moitié de sa tâche. *N'hallan ket hanteri*.

HAÑV 1127-1. ***Hanv*** : été – *Hanv gouanv bete nedelek / Ha goude gouanv kaled / Ken e vo deut ar c'haz*

en halek. Ha goude gouanv sten / Ken e vo deut ar bleun er spern gwen. (Morlaix)

HAÑVAL 1127-4. ***Hanval*** : pour *hevel*, d'où *hanvelât*, ressembler (de plus en plus) – *Hanvelât a ra ouz e vamm* (Trégor et Goëlo) Biler.

HAÑVEZH 1127-2. ***hanvez*** : durée de l'été (Biler).

HAÑVIÑ 1127-3. ***hanvi*** : passer l'été (personnes, choses); reposer en parlant de la terre : *lezel an douar da hanvi* (Trégor, Corn.).

HAÑVOUEZ 1123-5. ***Hahoa*** : (écrit ainsi), eau de fumier, purin (Besco, Hte-Corn.). Voir *hanoe*. Technolog.. 1129-6. ***have*** : Berthou (Pleubian) écrit *dour c'have* = eau de purin; à Plounévez-Moëdec *dour-hânwe* par *a* nasal, le *n* peu senti.

HAÑVOUEZENN 1651-2. ***Naouen*** : eau croupie Alman. 1877-28. En Trégor *dour haoe* | *dour hãoe* (par "a nasal") à Plounévez-Moëdec[1]. ♣ *Naouen* est une prononciation vicieuse commune en Trégor pour *naon* – *Eur plac'h oc'h ober krampoez hag eur gazek o chareat foen na dleont ket kaout naouen* (proverbe Berthou, Pleubian)[2].

[1] C'est aussi la prononciation de Bégard et de Louargat. HSK

[2] À Bégard et à Louargat la prononciation de *naon* est ['nã: wõn], qui est n'est pas plus vicieuse que la prononciation standard ['naõn]; elle serait même plus étymologique, puisqu'elle conserve la trace du *w* ancien intervocalique (brittonique **nowinjo*, gallois *newyn*, cornique *nown*), au lieu d'un hiatus. Comparer aussi à *eon* (trégorrois ['ẽ: wõn], vieux-breton **euon*, gallois & cornique *ewyn* / *ewon*); *teod* (trégorrois ['tɛ: wɔt], brittonique **taʊ̯āt,* gallois *tafod*, cornique *taves*). HSK

?**HAOUTUS** 1126-2. ***haoutus*** : haineux (Corn., Jaffrennou).[1]

[1] À comparer avec le mot otus, fier, arrogant. DK

HARAJ voir **KARAJ**

HARBARIAÑ 1127-8. ***harbaria*** : (Goëlo), agacer (Biler).

HARDISON 1127-9. B ***hardison*** : se prend en bonne part au sens d'assurance : *N'euz ket a hardison*.

HARDIZH 1127-10. ***Hardiz*** : effronté (Besco, Hte-Corn.).

HARNEZ 1129-2. ***Harnez*** : attelage (*tenn* en Léon, Bas-Trégor). *Ari e berr war ma harnez*, je suis essouflé (Coadout, Le Moal).

HARP 1129-3. ***harp*** : *kerzet a-harp gant eur gador* = marcher en s'appuyant sur une chaise.

HARPAÑ 1122-7. ***Halpañ*** : pour *harpañ* en Goëlo. (Even). *harpañ* en Trégor.

HARPON 1122-9. ***Halpon*** : subs. masc., grande scie à deux (harpon) pour couper les troncs d'arbre. *Eun halpon neve ho peuz* (Trégor) Even. Pl. *helpon* (?). En Goëlo *helpon*, pl. *helponiaou*; *n'e ket gwell vad hou helpon* (Even).[1]

[1] À Bégard on dit *harpon* et *harponat*. HSK

?**HARZH** 1149-2. ***Herz!*** : pour exciter un chien à mordre – *herz 'ta* (ou) *Kiss 'ta* (Coadout).

HARZHAL 1128-2. ***Harzal*** : *An nep pa 'neve bara a ve harzet gantan* (Coadout, Dir-na-Dor) proverbe dont le sens doit être le même que la seconde partie de *An hini an euz / a lip e weuz / An hini 'n euz ket / A zell adreuz* (Hingant).

HAVREGAÑ 1128-4. ***Havrea*** *(douar)*: mettre (la terre) en culture (Even). ♣ *havreadeg.*

HAVREGAT 1124-4. ***Haoreat*** : charruer, tourner la terre (Corn., Besco).

HEBIOU voir **E-BIOU**

HEBIOU 127-2. ***a-biou*** : au lieu de *a-biou* on dit en Ht-Tréguier *'buo* – d'où *gwelet ar biojao* = voir les environs. 235-9. ***Biaou*** : *e-biaou*, à l'insu de; synonyme de *heb gout deze* (*dean*) *d'ac'h* (Ste-Tréphine, Besco); (voir *a-biou*) – *biaou ar bourg*, en passant par le bourg (Even). On dit *diaou* en Goëlo (Even). Voir *but*. 239-5. ***Bioud*** : pour *biou* dans *a-bioud* et *dre-bioud*. *An T. Isore a gemeraz an hent berran dre bioud Ou-i* (LZBT, Du 1900-7)[1, 2, 3]. 298-1. x ***But*** : par et à côté – *But ar Gindi on bet da Landreger; but d'ei on tremenet* (Even)[4]. # *Tremen but* = *(biou) ar c'harden* = *dre*, *but an ti* = *kichen* (2 sens). ♣ *but* = *dre* / *a-goste* (Even). ♣ Even (Serait pour *a biou*. (Ernault).

[1] "*An T. Isore a gemeraz an hent berran, dre bioud Ou-i, med na oa ket an hent ar muian assur ouz ar Boxerien.*", "Tché-Li tu ar c'hreis-te - Lizer an T. Seneschal, Superior couent Tchang-Kia-Tchoang da Rener Tado Jesuisted Amiens.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.7. HSK

[2] "*(...); tremen a reont abioud an ti-ze didrouz, war vego o zreid evid mont pelloc'h da glasc ar vestro hag ar re a zo en dro d'e.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.12. HSK

[3] Cette dernière phrase se trouvait par erreur sous *Birwi*. HSK

[4] Comparer au vannetais *e-biat*. HSK

HEDAÑ 1129-11. ***hedan*** : suivre (une rue) || *hedan ar rivier* = longer la rivière (Coadout). | *hedan an draonien*, suivre la vallée.

HEGAD 1131-2. ***hegad*** : *me 'm eus bet eun hegad!* (interjection, une femme qui a couru après une vache échappée) (Coadout).

HEGAÑ 1128-5. ***hegan*** : c'est se moquer doucereusement en dessous; *gwapaat*, c'est se moquer ouvertement (Biler).

HEGARAT 1130-1. ***hegarat*** est usité à Scrignac (Corn., Jaffrennou).

HEGAZ 1131-3. ***hegas*** : Ht-Léon. *Biskoaz n'ac'h euz anaveet eur plac'h ken hegas, ken amjestr* (Le Lay). – *hegas* = *gwerous* = pleurnicheur (ar Mignon)[1].

[1] *hegasiñ*: "*Eur pennadic e oa, dre fors hegazi, e savaz brezel entre ar baganed hag ar gristenien (...)*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.2. HSK

HEIZ 1133-1. ***Hei*** : orge. *Hei penn-kaled*, espèce d'orges *(penno bras ha plad d'ezan)*.

HEIZEZ 1131-6. ***Heiez*** : femme vive (Even) voir *youlc'h*. 1133-2. ***heiez*** : biche (Biler).

HEIZONIÑ 1131-7. ***Heioni*** : participe *heionet*, avoir plusieurs pousses (orge). – Ce mot est employé en Tréguier en parlant de l'orge qui est tombé et parmi lequel il pousse ensuite des tiges d'orge qui sont toujours plus vertes que les premières étant plus tard qu'elles et qui ne mûrissent pas. Il s'emploie aussi en parlant de l'avoine, mais plus rarement. *Sed aze eur parkad hei a zo heionet*, voilà un champ d'orges qui a plusieurs pousses, c.-à-d. qui a des tiges qui seront mûres bien plus tôt que d'autres! Je ne l'ai pas entendu dans le Goëlo (inconnu de Le Gonidec) Even.

HEJ 1159-4. ***hij*** : secousse (Biler).

HEJ-E-LOST 1159-5. ***hij-i-lost*** : bergeronette (Corn.).

HEJ-E-REVR 1159-6. ***hij-i-reor*** s'emploie comme sobriquet et qualificatif blessant en Goëlo mais pas au sens de *ysgwyd-ei-din* gallois (orgueilleux) (doit se dire d'une femme qui marne péniblement parce qu'elle est battue, ou fait la noce????) à vérifier – Even.

HEJAÑ 1159-7. ***hija*** : en Trégor pour *heja* = secouer (Biler).

HEK 1131-1. ***heg*** : *Eun den heg* (le e de *heg* a un son voisin de *i* comme de, *ken* en Corn.) = *an hini a*

ra c'hontel deuz ar re all (Gaudu, Belle-Isle-en-Terre)[1]. ♣ *Heg* (en Léon) est substantif. *ober an heg* (ou *hegal*, verbe) *heguz*, *hegasuz*, qui agace (Caer).

[1] *c'hontel* est mis pour *ar c'hontrel*, *ar c'hontrol*. HSK

HELIGENTAÑ 139-7. ***aligenta*** (ou) ***arigenta*** : à qui mieux mieux, à qui aura fini (ou) sera arrivé le 1er (*pe ver oc'h ober eul labour pe o redek (c'haloupat)* Bas-Trégor, Gaudu); *ar re-ze zo 'ober helibini da c'hout piou c'hoa*[1] *arigenta* (Coadout).

[1] Erreur pour *c'hoari?* HSK

?**HELMOET** 829-2. ***Emouet*** : penché; *ed emouet* (Even).

?**HELMOIÑ** 829-3. ***Emoui*** : synonyme de *brallañ* (rapproché de *helmoui* = accouder, par Mr Ernault).

HELPIKAT 1135-1. ***Helpikat*** : j'ai quelquefois entendu dire *An daou grennard-ze a blij d'e 'n em helpikat*, ces deux jouvenceaux aiment à s'exciter l'un contre l'autre. J'ai su ainsi qu'on dit bien *helpikat*, pour exciter mais non *elepikat* (Le Gonidec); au reste le mot *helpikat* n'est pas non plus très employé (Even)[1].

[1] On dit à Louargat *en em herbilhat*, se chamailler, qui semble être le même mot. HSK

HEMAÑ 1135-2. ***Heme*** = *heman* Ht-Trégor – Hte-Corn. Goëlo (?)

HENNEZH 1137-2. ***henes*** : Trégor. Emploi spécial. *Petra ê eur meilh? N'e ket an hini a ve gret anean "Mulet" en gallek? – Ya hennez ec'h e* = c'est cela. (Voir *hini*.) ♣ Pour traduire tel : *hennez è nerz an dour binniget* = telle est la puissance... etc.

HENNEZHIG 1137-3. ***henezik*** : au lieu de *henez* (à Quemper-Guézennec).

HENOZH 1136-5. ***henvoaz*** : pour "*fenoz*"? – *Me 'zo deut mam henoaz ha hep biskoaz genel meuz eun ti da harpan*. ® Dir-na-Dor *Marivonik*.[1]

[1] Le groupe *vo* est souvent mis pour un *w* en trégorrois (voir *Rivoal* pour *Riwal*, etc...); ainsi *henvoaz* est-il probablement à lire *henwas*, *henoaz*. HSK

HENT 1137-4. ***hent*** : *Kollet ho peuz hoc'h hent?* = vous êtes égaré? *Ar re-ze a renkaz klask o hent prim-ha-prim* = ils durent se mettre en route (LZBT, sept. 1898-2)[1]. – *Mont en hent (ou) gand e hent* = se mettre en route. *Derc'hel e hent*. *An hent-houarn* (se prononce "*hent-c'houarn*" en Ht-Trégor) – *Pini nent a ve ar berra, mar plich?* (*nent* pour *hent*. Trégor) *An hentcho oa leun gant an dud o font* (exemple de pléonasme). ♣ Au figuré. *N'ouzoc'h ket an amzer a ve en hent o tont*. # *Dibri an hent* = aller lentement (Even)[2]. ♣ *lakaat en hent*, mettre sur le pavé, réduire à la mendicité (Even). *En de war hent hag en noz er golo*, gêner les autres toujours et partout (Hingant). – *hent glaz* = chemin peu fréquenté (où l'herbe pousse) (Trézény). *Pe guir ê hoc'h hent tremen dre eno* = puisque c'est sur votre chemin. ♣ *Hent Korandoned*, souterrain / Voir *Korandon* (Even).

[1] "*Misionerien an Itron-Varia, ha re Villa-Maria a rencaz ive clask o hent prim-ha-prim*.", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h): I Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

[2] Voir infra 1185-1 l'expression *chakat e hent*, manger en marchant. HSK

HENTADENN 1129-13. ***hentaden*** = allonge.

HENTAÑ 1129-12. ***henta*** = allonger (une robe, etc...). 1136-2. ***henta*** : verbe actif, allonger, ajouter un morceau. *Hentet am euz da laero* (Even). Trégor Goëlo. *Da vragaou zou eun tam berr, red vou hentañ 'nan*. Mettre des pieds neufs à de vieux bas Corn., Jaffrennou (*troadan* à Plounévez-Moëdec) *troadan lerou koz*. – *Henta*, allonger, *henta loero*, mettre des pieds à des bas (Biler).

HENTAÑ, ~IÑ 1136-1. ***henta*** : fréquenter (Corn., Jaffrennou). 1136-3. ***Hento*** : fréquenter, avoir des

relations avec, courtiser (Besco, H^te^-Corn.). 1136-4. ***henti*** : fréquenter. *'Nez ze (an evach) ma zad a oa bepred karantezuz / Ha ni ouz hen henti vije bet evuruz* Dir-na-Dor *Marivonik*.[1] | *Pelleit euz ho minojen ar vignoned diroll / Rag o henti ar re fall ar gwellan en em goll* (Guitterel).

[1] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VIII. HSK

HEÑVEL 1136-8. ***henvel*** : employé par Garrec au sens de "*herve*", apparemment : *henvel, zo gwall nebeut archerien en sort bro*.[1]

[1] Écrit au crayon à papier. HSK

HEÑVELOUT 1136-11. ***Henvelout*** est employé par Hernot au sens de "sembler". *Henvelout a ra penoz Doue*, il semble que Dieu...

HEOL 1137-5. ***heol*** : *Eun tol-heol* = un coup de soleil. *An heol a bik pa ve a-blom*. 1157-6. ***hiaol*** : Goëlo, pour *heol* (*hiaol* Van.).

HEOLIAÑ, ~IAT 1136-6. ***heolia*** : exposer au soleil (actif à Carnoët). – Actif et neutre à Coadout. *Hiolia 'ret aze?* (*Hio* = 1 syllabe) = vous soleillez là? 1157-7. ***hiaolât*** : ensoleiller (Goëlo) voir *hoelia*, *heoliata*.[1]

[1] "*heolhi*, Plounévez-Moëdec", note au crayon de la main de Vallée en regard du mot *heolian* à la page 30 du numéro de Mai 1899 de *Lizero Breuriez ar Fe* lui ayant appartenu. HSK

HEOLIATA 1136-9. ***heoliata*** : s'exposer au soleil (neutre. Carnoët).

HEOLIENN 1136-7. ***heolien*** : ~~ver~~ endroit ensoleillé. – Verandah.[1]

[1] Cette entrée a été rajoutée au crayon à papier. "Verandah" est une autre graphie pour "véranda". HSK

HEP 1138-1. ♣ *hep-oc'h* = sans vous; *hep-on*, sans moi; *hep-on e vijent bet lac'het* (LZBT)[1].

[1] "*Hep-oc'h n'omp evid ober netra!*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIX Da vugale an Urop.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.34. HSK

HEPKET 1138-1. ***hep ket*** : sans quelque chose. *Tremen hep ket*, se passer avec rien (Jaffrennou). ♣ *hep-oc'h* = sans vous; *hep-on*, sans moi; *hep-on e vijent bet lac'het* (LZBT).

HER, HER DRE 843-1. ***Er*** : *er ë ma heller* = tant que l'on peut. Mr Ernault qui écrit ainsi voit là une ancienne conjonct. *Herdan m'heller* répond mieux à la prononciation (Bas-Trégor, Coadout). (Mr Bourdellès explique par un superlatif de *her*. Cf. *sontan* de *sonn*.) ♣ *Er ë ma heller, erdan ma heller* = tant que l'on peut. *Redek a re er ë ma helle*, il courait tant qu'il pouvait (Lec'hvien). (En Goëlo et Trégor on prononce l'*h herr dë m'hallan*, *mont a benn-herr*, aller à l'aveugle et précipitamment (les 2 sens). 845-2. ***Er*** : *Er m'hallan* et *erda m'hallan*, le plus que je peux (Even). Voyez *her*. 1139-1. ***her*** : *her dë m'heller* = tant qu'on peut – *her dë Doue m'heller*, même sens, pour *her dre* cf. gallois *er ys gwers* = depuis quelque temps. *Er* veut dire proprement pendant, durant. ♣ En Bas-Trégor on dit *herdan*, *hertan ma haller*. M^r^ Le Pennec regarde ce mot comme un superlatif de *herr* – cf. *sontañ* superlatif de *son*.

HER 1139-2. ***her*** : – *n'oun ket her gant se*, je ne raffole pas de cela... (Lennon).

HERC'HOANT 843-2. B) ***Er-c'hoant*** : pl. *Er-c'hoantcho* = passion. Mot à mot désir violent (inconnu de Lec'hvien).

HERE 1139-3. ***here*** (ou) ***c'here*** : – *Ober c'here*, muer (Ploudaniel) (Biler). – *Ober e here*, muer, en parlant des oiseaux (Biler).

HERLINK 1129-1. ***Harlink*** : se dit en Trégor au lieu de *hilligat*, chatouiller (Troude) correspondant de Trégor[1]. 1145-3. ***Herlink*** : sensibilité au chatouillement (plutôt que chatouillent *kavout herlink* =

être sensible au chatouillement (Coadout). (Voir *billik* dans Milin.)[2]

[1] À Bégard et à Louargat on dit *garlinkat*, comme on dit *geuilh* pour *heuilh* / *heuliañ*. HSK

[2] À Louargat on entend *garlink*. HSK

HERLINKAÑ, ~AT 1145-1. ***herlika*** : pour *hillika* (Trégor) Biler. 1145-2. ***herlikat*** : chatouiller, Ht-Trégor (pour *hillikat*). Ailleurs Biler donne *herlink*, *herlinka*, chatouillement, chatouiller.

HERMICH 1147-1. ***Hermich*** : galop; *mont d'an hermich*, *hermichal*, galoper (Besco, Hte-Corn.).

HERR 1147-2. ***herr*** : vitesse; *gand herr, herr braz enn-an*. ♣ Adj. – *awel herr*. Voir *her* plus haut pour la forme *hertan*. ♣ *a-benn-herr* = de front, avec force, avec précipitation; *eur c'hole 'neuz kerzet warnon a-benn herr*.

HERRAD 1147-3. ***herrad*** : *eun herrad amzer fall* = *eul lajad* (Trégor Goëlo) (Even). *Eun herrad paz*, une quinte de toux (Even); on dit plus souvent *eur c'houat-pasaat* (Even).

HERREK 846-1. ***erriek***, ***herriek***: rapide (Biler). 1147-4. B) ***herriek*** : même sens que *herruz*, se dit à Rospez. Impétueux, violent, véhément, rapide. *Eur froud herruz* (Le Gonidec) – *herriek* pour *herruz* (Trégor) Biler. *Eskel em oa skanv ha herriek* (Biler).

HERRUS 1147-5. ***herrus*** : employé par Meliaf.

HERVEZ 1149-1. ***herve*** : employé comme adv. au sens de "en apparence". En Bas-Trégor *Mes, herve, stard vo ar foenn da denna rag egile na zouz ket*. = la victoire sera difficile car le rival ne recule pas (Bellec). On dit aussi *herve 'welan* = à ce que je vois. *Anveout un-bennag herwe e welet* = connaître de vue (Gaudu). – Dans un récit (*Mari Job ar Gergenno* / recueilli par Le Braz, *a herve* est employé en locution comme *oherwydd* gallois (vérifier le sens)[1].

[1] En gallois moderne *oherwydd* signifie "à cause de", "en raison de", "vu", "parce que". HSK

HERZEL 1129-4. ***Harz*** *ouz* (Even) se dit en Tréguier et Goëlo pour subvenir, pourvoir aux besoins de, venir au secours, suffire, soutenir. – *Red eo d'imp harz ouz hon mam broman pac'h e koz*. – *Unan bennag a renko harz outan* (Even). – *Setu ar vugale tolet war an hent! Piou a harzo oute?* (Bescond). ♣ *Harz* a, en outre, la signification du mot *herzel* de Le Gonidec et Troude. *Me a davo da vihana evit harz an drouz*, moi, du moins, je me tairai pour arrêter le bruit. En Léon *Herzel* a aussi le sens de subvenir, pourvoir aux besoins (Even). *Pegez e harz ho korf tener* = résiste / *Da c'houzanv eur seurt gwall-amzer?* (Meliaf). 1149-3. ***Herzel*** : *herzel ouz eun dispign*, faire face à, suffire à une dépense (correspondant de Trégor).

HESK 1149-4. ***hesk*** : tarissement, épuisement. En Corn. quelques-uns disent *hesp* (Pelletier).[1] – *Et e ar veuc'h* / *ar wreg (pe) ar feunteun* / *an andon da hesk* (Coadout). *Buoc'h hesk* = *buoc'h na ro ket he dever* = sans lait (Biler). ♣ *hesk* se dit en Trégor et Corn. – On dit *eur gor hesk* pour *hesked* du Léon (Biler). ♣ À Pontrieux, *mont da c'hek* = se tarir – Ht-Trégor *hesk* en Corn. *Eur puns hesk*. Jaffrennou – *hesk*, tarie (vache, fontaine, etc...) Even. *Mont da hesk*[2].

[1] PEll.yezh p.689: *Hesp* est en Cornwaille, du moins en quelques cantons, de même signification que le précédent Hesk. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page . HSK

HESK 847-4. ***Esk*** : herbe dure des prairies (Berthou, Pleubian).

HESKAÑ 1153-1. ***hespo*** : Hte-Corn., tarir.

HESKED 1151-1. ***hesked*** : furoncle. Ht-Trégor *Gor-hesk*.

HESKENNAT 846-4. ***Eskennat*** : scier. *Eun den mat da grougan* / *Da eskennat a bennado* (Bescond).

HESKINAÑ, HESKIÑ 1151-2. ***heskin*** : *Birviken na oullfen tremen eun eur hepken / Da 'n em heskin ganac'h dre gomz pe dre bluen* = se disputer (Naden, Pléguien).

HESKINET 1239-8. ***Inkinet*** *gant eur vanden gwazed* – (pour *heskinet*?) dans un article de KZV de mars-avril 1906 (H^te^-Corn.)[1, 2].

[1] Article introuvable. HSK

[2] "*Dre forz bezan heskinet, an dud a zo dihunet!*", Ar Yeodet, "Alleluia", KZV030 22/4/1906. HSK

HET 1153-2. ***Het*** : aise; *n'on ket 'n am het*, je suis mal à l'aise. – *Dihet on*, je suis indisposé (Trégor et Goëlo) Biler.[1]

[1] À Louargat *dihet* signifie malade pour les animaux. HSK

HETAÑ 1154-1. ***Heta*** : plaire. *An dra na het ket d'in* – (Trégor et Goëlo) Biler.

HETAÑ 1154-2. ***Hêto*** : exercer, essayer un cheval (Besco, H^te^-Corn.).[1]

[1] À Belle-Isle-en-Terre on dit *hetaat ul loen-kezeg*. HSK

HETIÑ 1155-1. ***heta*** : souhaiter – Corn. *Blavez mad a hetan d'ac'h* (*c'houitan* / Quemper. Prosper). ♣ *c'houlennan...* ♣ *Rak setu petra hetomp a-raog pep tra er bed / Chom bepred gwir gristenien, koulz ha gwir Vretoned* (Azenor, *St-Erwan*)[1]. 1155-2. ***heti*** : idem (voir *Gwerz torfed Mantallot*, Le Moal).

[1] Ce dernier paragraphe se trouve entre 1155-3 et 1155-4. HSK

HETOÙ 1155-3. ***hetou*** : Frer. C<c>. Marius. (Gwestlou. Gwen<ou>) = vœux de bonne année.

HETUS 1155-4. ***hetuz*** : agréable (en usage d'après M^r^ Le Goguiec).

HEUDRISAÑ voir **HIRISAÑ**

HEUGIÑ 1155-8. ***Heugi*** : *heugi ra ma c'halon o welet* = mon cœur se soulève (ar Mignon).

HEUILH, HEULIAÑ 975-3. ***Geuilh*** : pour *heuilh* (Trégor). Participe *geuilhet*. ♣ *da c'heuilh*. – À Ploubazlanec, rejoindre quelqu'un en route. *Geuilhet 'meuz anean o vont d'an overn*, je l'ai rejoint en allant à la messe (Lec'hvien). ♣ *Geuilh an ti*, mettre une enchère sur la maison; *kas war an ti*, *karga war an ti*, même sens (Even)[1]. 1092-5. ***Derc'hel*** *war U. b^ag^* et ***heuilh*** *war U. b^ag^*, insister auprès de quelqu'un, le presser de questions (correspondant de Trégor). 1155-9. ***heuilh*** : en Trégor *Geuilh*. – *Na fell ket d'imp koll kalon; hon Zalver J. K. a zo bet heuilhet a-dreuz out-an ive*. ♣ "*heuil war*" synonyme de "*Derc'hel war*" – *Herri a aliaz danve e bried d'ober c'hoaz eur c'hrog lemm war he zad ha da heuilh kement war-n-an ken e vije red mad d'an rei e asant* (LZBT, Gweng. 1898-18)[2]. ♣ *heuilh war*, *derc'hel war*, insister auprès, presser de questions (correspondant de Trégor).

[1] À Louargat, *geuilh* est en usage à l'exclusion de *heuilh*. HSK

[2] "*Herri a aliaz danve e bried d'ober c'hoaz eur c'hrog lemm war he zad, ha da heuill kement war-n-an ken a vije red mad d'an rei e assant.*", "Lizer eur Seurez wenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.18. HSK

HEUTAÑ 576'.-2. *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir*. ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou*, *staga treid neve out-e / heutan [loërou*, *staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e].*

HEUZ 1155-5. B ***heu***, ***heun*** : fade, insipide (Savidan). *heu* (ou) *heũn* (Bourdellès). 1155-6. ***heũ*** : fade (H^t^-Trégor). ♣ *Heu* (Trégor et Goëlo) adj., fade. *An dra-ze zo heu*, c'est fade (Biler). D'où le composé *diheuan*, épicer (Even). Berthou écrit *c'heu*, sans saveur. ♣ – *heu*, fade, s'emploie comme subs. au sens de dégoût : *me am eus heu ouz an dra-ze; heu 'ra d'in* (Biler)[1]. – Peut-être y a-t-il confusion avec *heug*?

[1] "*En-e eman o chom an dud kez tapet gant ar c'hlenved hanvet buba, hag en euz tud ar vro kemend a heuz diout-an, abalamour ma cro founuz-founuz deuz an eil 'n egile.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.20. HSK

HEUZOÙ 1157-3. ***heuzou*** : Biler remarque qu'on dit plutôt *gamachou* en Trégor, pour "bottes".

HEVELEP 1156-1. ***hevelep*** : – *hevelep tra hag eur bar-krenan a dremen dre an holl*, il passe comme un frisson parmi la foule (LZBT, Genver 1900-5)[1]. ♣ *hevelep. hag.* et *hevelep vel* (moins correct).

[1] "*Hevelep tra hag eur bar-crenan a dremen dre an oll.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.5. HSK

HI 1157-5. E ***hi*** : on dit en H[t]-Trégor *out-i-hi* = à elle-même; *gant-i-hi* = avec elle; *evit-i-hi* = pour elle (gallois *wrthi-hi*). On dit *ha hi*, *na hi* = et elle, ni elle; et *hag hi*, *nag hi* = et eux, ni eux.

HIGENN 1159-3. ***Higen*** : hameçon.

HIGOLENN 1161-5. ***Hiolen*** : pour *higolen*, pierre à aiguiser (ar Mignon). # *higolen* = pierre à aiguiser, grande, que l'on pose sur une table; *maen-godell*, petite, que l'on porte avec soi (Picard). 1233-6. ***igolen*** : pierre à aiguiser. On dit plutôt *min-igolen* que *igolen* seul.[1]

[1] À Belle-Isle-en-Terre on dit *iolenn*. HSK

HIJEGABELL, HEJEGABELL 1161. – ***hijigabel*** : nom de famille (qui secoue la tête, Bourdellès).

?**HIJIPL** 1159-8. ***hijibl*** : mince, faible, étriqué. 1237-2. B) ***ijibl*** : voyez *hijib*.

HIK 1159-1. ***Hik*** : ♣ *Hik / A gresk ar bihanik / A lac'h ar goz maro-mik* (Coadout) ♣ *Hik / Yec'hed da vihanik / ha da gozik (pe vrazik) / Maro Mik* (Gaudu) ♣ *hik* (Goëlo et Van.) chatouillement (Even). ♣ *Hig* = hoquet (Berthou, Pleubian)[1].

[1] À Louargat on dit *An hik zo yec'hed da vihanig / Ha da gozh eo marv-mik*. HSK

HINI 1161-3. ***hini*** : *Pe naon pe anoued eo an hini ho peuz?* Cette construction peut s'employer avec un nom pluriel. *Tammo bara an hini 'zo el leaz. Bean 'zo te? – Ya, mez n'euz ket hini graet* = y a-t-il du thé? – Oui, mais il n'y en a pas de fait. ♣ *hani* pour *hini* – *an hani goz*. À Coadout *Ma hani-mi* (ou) *ma hani du-me* = ma femme – (en mauvaise part ou d'une façon indifférente, l'expression n'est pas désobligeante mais simplement familière). ♣ *Hon emzivaded na oant ket evid bale; ret e oe d'imp dilezel hini pe hini* = il nous fallu en abandonner quelques-uns – (cf. *gwech pe wech*) (LZBT, sept. 1898-2)[1]. ♣ *Peilhet ec'h e an hini ë ra* = c'est peler que fait (l'outil), *an hini* au lieu de *ar pez* (Bas-Trégor) cf. *Me zo an hini eo* (Inizan *S' P[z]*) *hennez eo an hini...* ♣ *hini-hag-hini*, *a-hiniennou*, *a-unanou* = un à un[2].

[1] "*An Tad Bec ha me ne oamp ket re scuiz; med on emzivaded hag ar merc'hed a oa kignet o zreid hag o diwar gand ar vein hag an drez pen-da-ben an hent. Ret e oe d'imp dilezel hini pe hini, rag c'hoaz e moamp daou pe dri devez bale.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) I Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

[2] En trégorrois on aurait attendu *hini-ha-hini*, du fait de la présence du *h*. HSK

HINKIN 1239-7. ***inkin*** : *penn-houarn ar werzid* – (Corn., Jaffrennou) Trégor Goëlo. (Biler)

HINONIÑ 1161-4. ***hinoni*** *'ra an amzer*, le temps est clair (Biler). (Connu de Picard.)

HIR 1161-6. E ***hir*** : *dre hir rein* = à force de donner. *Dre hir amzer* = à force de temps. ♣ *hirr-gerniek*. *An ejen hirr-gerniek huvreuz o lagad* (Garrec)[1]. ♣ *hirroc'h* = plus longtemps, comme *pelloc'h*. (un synonyme de *pelloc'h* c'est *larkoc'h* (en Léon) = plus loin.

[1] Ou plutôt *e lagad*? HSK

HIRAEZH 1163-1. ***hiraz*** : pour *hiraez* (H[te]-Corn.) regret, chagrin. 1167-1. ***Hirraz*** : Corn., désir, inquiétude qui naît de la privation. ♣ *O Jezuz, war ho lerc'h. noz-deiz e hirvoudan; / Mall em euz d'ho kwelet, dre hirraz e semplan* (Meliaf).

HIRAEZHUS 1163-2. ***hirasuz*** : plein de regrets, qui cause du regret (H[te]-Corn.) *Pa viet hoc'h-eunik e*

Naoned pe Bariz, / Na hirasuz e vo, na trist ho yaouankiz! (Meliaf). 1167-2. ***Hirrasuz*** : pénible en parlant de l'attente. *Re hirrasuz eo an amzer / Pa c'hortozan ma mignon ker!* (Meliaf)

HIRBADUS 1167-3. ***hirrbadus*** : long. *eur veach hirrbaduz* (Meliaf).

HIRIE voir **HIZIV**

HIRIK 1163-4. ***Hirik***, ***hirrik*** : un peu longtemps, un peu long.

HIRIS voir **HURUS**

HIRISAÑ 1141-2. ***heriso*** : frissonner; *heris a reont gant ar spont* (Meliaf, Corn.). Voir *heudrisa*[1]. 1155-7. ***heudrisa*** : frissonner (Trégor et Goëlo) Biler.[2]

[1] La lecture du *o* de *heriso* n'est pas certaine. HSK

[2] À rapprocher de *hirisiñ*, *hurusañ*, de même sens. HSK

HIRISUS 1141-3. ***herisuz*** : *Pa bar luc'hed herisuz / E kreiz strakl ar gurunou / Ra vo ho torn aketuz / D'hon miret a c'hwall-euriou* (Meliaf).

HIRNEZ 1165-1. ***hirnez*** : longueur, est masculin. (idem *Eutroniez* ou *autroniez* (Moy. Bret) = seigneurie). *An drouk-hirnez*, ennui, mélancolie. – *hirnez* est usité en Goëlo : *Me 'm euz kād hirnez da c'hortoz* – (ou *en gortoz*) Goëlo. Even.

?HISAÑ 1167-4. ***Hissa*** : faire effort sans pouvoir faire (Even).

HIVIZ 1245-1. ***iñvis*** : (ou) *ivis* chemise de femme.[1]

[1] À Bégard et Louargat on prononce ['hĩː vis]. HSK

HIZIV 1143-1. ***herie*** : pour *hirie* = aujourd'hui – *hidi* (Coadout). 1159-2. ***Hidiv*** : aujourd'hui, Goëlo (et Van.). 1163-5. B) ***hirie*** : *An "de a hirie"*, actuellement, opposé à *"gwech-all"*. *Hirie an de*, aujourd'hui même. ♣ *hirie penn sun* = aujourd'hui en huit[1]. – *hirie* se joint à un verbe au présent ou au passé, *fete* à un verbe au futur : *An amzer zo brao hirie / An amzer vo brao fete*.

[1] "*hirie penn zun*" note écrite au crayon par Vallée sur son exemplaire du mois de Mai 1899 de la revue *Lizero Breuriez ar Fe*. HSK

HO 1173-7. ***hou*** : se dit pour *ho*, vous, votre, vos, en Goëlo, comme en Vannes (on dit aussi *ou* pour *o*, eux, leur, leurs, ses) (Even).

HOALAT 1167-5. ***Hoalat*** : (voir dictionnaire Moyen Bret. de Ernault) – Mr Ernault croit avoir entendu ce mot en Trégor pour une opération de la préparation de la laine (effiler) – à rechercher.

HOGAN 1169-1. ***hogwen*** : pl. *hogin* = baies d'aubépines (Sauvé, proverbe 768).

HOGENN 1167-6. ***hogen*** : fém. Le Gonidec = ramas, assemblage.

HOGOS 1037-4. ***'goz*** : pour *hogos* à Buguélès en Penvenan. *Goz-dornet eo an ed*, le blé est presque battu (Even).

HOGOZIK 1037-5. ***gozik***, ***gosik*** (en Léon) pour *hogosik*, *goz-varo* (Bali). *Koz*, *kozik* (en Goëlo). – *Goz-varo eo*, il est agonisant. – *Gwerzet 'm euz ma vatatez kozik-holl*, j'ai vendu presque toutes mes patates (Lec'hvien).

HOGRO 1717-2. ***Ogro*** : fruits de l'aubépine (Liskildry). Voir *oglen* (ar Mignon).

HOLEN 1122-5. ***Halen*** : pour *holen* (à Coray, Corn.) = sel. 1171-2. ***holen*** : *Groac'h an holen*, la femme qui porte les enfants aux fonts baptismaux (H[t]-Trégor, Bas-Trégor, H[te]-Corn.) – *Holen bras*, gros sel (Ploëzal)[1].

[1] À Bégard et à Louargat on dit *holen glas*, gros sel et *holen gwenn*, sel fin. HSK

HOLENIÑ 1171-3. ***Holenni*** : verbe neutre, se résoudre en sel. *An dour mor a deu da holenni. – An teol gret gant dour môr a holen* (Trégor) (Even).

HOLL 1171-4. ***holl*** : construction. *holl e kavan anê beo* = je les trouve tous vivants (et non *a gavan*). – *Holl e oant* (et non *a oa*). ♣ *Da genta holl* = tout d'abord. *Red holl eo* = il est de toute nécessité. ♣ *E dud a reaz holl evid derc'hel anean gant-e.*[1] *Gwad-holl eo o zreid*, leurs pieds sont en sang (LZBT). ♣ *War an holl* = *war ar marc'had*, par-dessus le marché, s'emploie surtout au figuré au sens de *ouspen*, *evit kloza* et de *war ar marc'had* (figuré, sans qu'il y ait marché). *'Vid eur vech holl* se dit en Corn. au sens de toujours (Jaffrennou).[2]

[1] "*E dud a reaz oll evid derc'hel anean gant-e, med en, n-oajet a 14 vla, a laraz kenavo d'e vamm evid dont da di ar Breudeur.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVII Maria, Rosina, Majolo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.31. HSK

[2] Ces deux derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 1173. HSK

HOLLVAN 1173-1. ***holl-van*** : *lezet en holl-van*, abandonné (Biler).

HONNEZH 1173-3. ***hoñs*** : pour *hounnez. Hoñs 'z pinvik*.

HONN-HA-HONN 1173-2. E ***hon-a-hon*** : telle ou telle Corn.

HONT 2425-3. ***zoñt*** : *an den-zoñt* = cet homme là-bas; *an tri-zoñt* = ces trois-là.[1]

[1] Comparer *aleshont* pour *alehont* < *a-lec'h-hont.* DK

HOPAL 1013-3. ***Gopal*** : pour *hopal. Gopomp diboez hon penn* (Rolland)[1].

[1] La chose n'est pas isolée en trégorrois : voir *geuilh* pour *heuliañ*. HSK

HORBELLAT 1727-2. ***Orbelat*** : secouer, *orbelat an nor* (Even) comme *orjellat*.

HORDENN 1173-4. ***horden*** : fagot, gerbe. Voir *fesken* et *foesken* (Trégor); *feusken* (Goëlo) (Even).

HORELLIÑ 1173-5. B) ***horelli*** : osciller, balancer, trébucher.

HORJELLAT 1172-2. ***horjellat*** : osciller. Ar Mignon qui donne à ce mot deux synonymes *horlezi* et *branskellat*.

HORZENN 1733-2. ***Orzen*** : gerbe (Corn., Jaffrennou et Châteaulin)[1].

[1] Cf *hordenn.* DK

HOSKELLEREZ 1169-2. ***Hochellerez*** : fille qui se dandine (Caurel. H^te^-Corn.).

HOUAD 1173-8. ***houad*** et plutôt *houed* (cf. *pennet* pour *pennad*) – 2 syllabes (Bas-Tréguier) = canard. Le pluriel *houidi* a également 2 syllabes. ♣ Au lieu de *houidi* on dit *ihouidi* (Even).

HOUARN 1175-1. ***houarn*** : le *h* est très aspiré en Goëlo-Trégor on dit *ha houarn*. – *Tapet e ar muntrer 'man an houarn warnan*. (*Marivonik*, Dir-na-Dor) = les fers. – Voir si[1] "*Fransoizig*" de Marc'harit Fulup Luzel *gwerz*. – *houarn* ne devrait pas se traduire par fers, chaînes plutôt que par "un grand fer". ♣ Pl. *hern* – *Pevar o rordan unan a dolio treid ken ma lampe an tan deus hern o boto* (Bescond, ar Mignon)[2]. ♣ *avalou-houarn* est employé par ar Mignon pour désigner une espèce de pomme, aiguë ou âcre : *N'euz ket welloc'h da dazonin an dent!*[3]

[1] [dans]

[2] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank, *Dornan war ar c'hoez ar zul da noz: "Ha me tostât hag o welet pevar o rordran unan a dolio treid 'barz eun andouv, ken ma lampe an tan deuz hern o boto."* HSK

[3] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

HOUARNET 1175-2. E ***houarnet*** : H^t^-Trégor, linge taché dans la lessive.

HOUBET, HOUGET 1175-3. ***houbet*** : arrêté (Corn., Jaffrennou) comme *sac'het* / voir *Telen dir "ar barz koz"* = *houbet*, *sac'het* au sens de resté court et de embourbé, qui n'avance plus (Mazevet); *houbet eo ar marc'h o sevel gant ar grapen*[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *houget*, puis corrigé le *g* en *b*. GBAV donne *houbañ* et *hougañ* avec le même sens. HSK

HOUI 1175-4. ***houï*** : *houï* (2 syllabes) pour *hu*; *ober houï war ar blei* (Coadout).

HOUIDI 1255-2. # ***iwidi*** = *houidi* (Even).[1]

[1] Pluriel de *houad*, canard. HSK

HOULADENNOÙ 1172-1. ***holladennou*** : des vagues (en Hte-Corn., Jaffrennou); ce doit être pour *houlladennou*.

HOULENN 1171-1. ***Hôl*** : se dit en Trégor pour *houlen* (Léon, Van.), vague. (Even).

HOURZ 1175-6. ***hourz*** : *penn hourz* = injure (Le Lay, Ht-Léon)[1].

[1] *hourz* signifie "bélier". Peut-être y a-t-il confusion avec *ourz*, "ours"? HSK

HU 1175-8. B) ***hu*** : *Skei an huo d'e*, leur donner le signal. *An hu a zo war...*

HUALADUR 1176-1. # ***hualadur*** *an aneval*, ~~(?)~~ *eus an troad e lec'h e ve lakaet an hual warnan* (Even).

HUALET 1177-1. ***hualet*** : au figuré. *bean hualet gant meur a dra* = avoir beaucoup de préoccupations, d'embarras[1].

[1] "*Neuze e crog da ren eur vue-all. Ma roer frankiz d'ean, eo ive, a hend-all, hualet gand meur a dra. Pep medalen a zo d'ehi he zu-gin.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.11. HSK

HUDUR 1177-2. ***hudur*** : Berthou écrit *c'hudur*, qui donne dégoût d'une chose à voir ou à manger.

HUG, HUGED, HUGENN 1176-2. ***Hugen, ugen*** : subs. fém., veut dire "luette" d'après Le Gonidec et Troude. Le mot est connu en Goëlo. Je l'ai entendu à Lannebert et Tréméven notamment; il y est employé dans le sens d'amygdales et, comme pour ce dernier mot français on emploie presque toujours le pluriel *ugennaou*, alors que Le Gonidec ou Troude ne donnent de pluriel. – *Koueet c'h é i ugennaou – ozan hic'h ugennaou*, soigner ses amygdales (à elle) (Even). 1177-6. E ***hug, huget*** : la luette Ht-Trégor (à St-Clet *alueten*). *Sevel an hugeden* – tirer les cheveux pour tirer les maladies. (C'est ce qu'on appelle tirer la lêche dans le pays gallot.) – Coadout. (Voir *ingrognez*.)[1]

[1] KZV423 4/2/1906. Eur Mignon, *Kloc'h an tan*: "*Na voutet ket mar keret, emean, Franmason ar foeltr, pe me ya da zevel an ingrognez d'ac'h!*". HSK

HUGED 1177-5. ***huged*** : pl. *hugejou*, la boucle des entraves des animaux. (Berthou, Pleubian) tresadenn *huged huged*.

HUGELL 1179-1. ***Hugel*** : *N'am euz na bugel na hugel* = je suis sans soucis matériel (Berthou, Pleubian). Voir *hursel*.

?**HULTEPODAÑ** 1178-1. ***Hultepodo*** : insulter, injurier (Besco, Hte-Corn.).

HUN 1157-1. ***heũn*** : pour *hun*, somme en Goëlo (Even). 1179-3. ***hûn*** : usité en Tréguier. *Ober eun hun*, faire un somme (Trégor Goëlo); voir *heun*, qui est la prononciation du Goëlo. 1179-5. ***hun*** :

HUNVRE 1179-4. ***hunve*** : (sans nasale) à Plounévez-Moëdec. Rêve – *huvre*. Coadout. 1181-2. ***hure*** : pour *huvre* (Le Lay, Ht-Léon). 1183-3. E ***huvre*** : fém. Pl. *huvreou*, *huvreiou*[1].

[1] On note un point au-dessus du premier *u* de *huvreou*, mais il s'agit probablement d'un artéfact. HSK

HUNVREAL 1179-6. ***hunvreal*** : avoir du délire (Bourbriac) | voir *frenezial*. *'Man heman adarre o huvreal* = raconter des histoires ou avoir des projets bizarres (Coadout). ♣ *O welet an digemer mad graet d'ean,*

e hunvreaz e ie an Alemanted da rei d'ean eun tammik rouantelez (LZBT, Gweng. 1898-4) = il s'imagina que...[1, 2]

[1] "*Mwanga, o welet an digemer mad gret d'ean, a hunvreaz e ie an Allemanted da rei d'ean eun tammic rouantelez er vroze, ha penaoz e teuje e vignoned d'e heul evid en zicour da c'honit adarre rouantelez e dud coz.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), III Mwanga a ia da guz war douar an Allemagn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.4. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 1181. HSK

HUNVREET 1179-7. B) ***hunvreet*** *e ma fenn gant-se* = cette pensée me préoccupe.

HUNVREÜS 1181-1. ***hunvreuz*** : mélancolique, rêveur. *D'eur galon a vugel n'euz ket par gant e vamm / Na d'in-me par da Vreiz daoust d'he zrem hunvreuz / Daoust d'he gwisk zo tenval...* (Azenor)[1].

[1] On aurait attendu *d'he dremm*. HSK

HURLOSK 1181-3. ***hurlosk*** : voir KZV nov. 1901 – *remue 'vel horjel*.[1]

[1] GBAV donne *hurloskañ*, T, (porte) battre. Nous ne trouvons ce mot dans aucun des numéros de KZV de novembre de 1901. HSK

HURUS 1183-1. ***Huruz*** : frisson causant un mouvement de recul, effroi – (Besco).

HURUSAL 1183-2. ***hurussal*** : frissonner (Besco)[1].

[1] *hurusadenn* = "frisson" : "*ar c'hanfard a reas eun hurusadenn hag a chomas en e zav.*", *Pipi Gonto*, p.225. *Hursuni* = frissonner: "*Hursuni a rê ar c'hemener o sonjal e oa arru e eur diwean.*", *Pipi Gonto* p.209. KZV376 22/1/1905. Eur Mignon, *D'al labour: "Me a jouche dec'h, me a huruse, me a heuze pa gleven ar mestr o tremen gand ar charreter, o laret e vije troc'het al lan herie diwar ma c'hleunio."*. HSK

HURUSUNIÑ 1181-5. ***hursuni***, frissonner (Coadout).[1, 2]

[1] KZV59 12/3/1899: *Eil marvailh, an diaoul pôtr.* HSK

[2] Dir-na-Dor donne *hursuni*, frissonner, tressaillir: "*... ar gweled eus e skeud war ar c'hleuniou, pa zizoloe al loar, a lakae anean da hursuni.*", *Pipi Gonto*, p.69. HSK.

?**HUVELEZ** 1182-1. B) ***huvelez*** : espèce de tanaisie frisée (Pleubian).

HUZIL 1177-3. ***Huel*** : (Trégor et Goëlo) suie, pour *huzel*. 1222-1. ***c'hûal*** : (avec aspiration) = suie (Plounévez-Moëdec); *huel* (Trézény).

HUZILAJ 1179-2. ***Hûlach*** : pour *hualach* (de *hual*, suie), *tammo glaou a stag ouz ar bara er forn* (de *Hual*, suie, Coadout).

I

IBILIEN 1157-8. E ***hibilhen*** : et moins souvent *hibilhaou* = riens, bagatelles (St-Mayeux) de *hibilh* = cheville (cf. gallois *ebillion*).[1]

[1] Autre sens: "*En meur a lec'h, daoust d'eur stourmadek dalc'huz, ibilhen fall ar Gouarnamant o deuz an trec'h...*", ar Yeodet, "Ren an dispac'h", KZV030 (26) 25/3/1906. HSK

ICHOU 1237-1. ***ichu***[o?] : masc. Espace pour faire une chose (Troude, Corn.).

IDE 1227-1. ***ide*** : idée, résolution, projet. *Ma ide a zo evel-ze*.

IFERN 1233-4. ***ifern*** : (ou) *ru ar gigerien* (Langoat), *marc'had ar c'herc'h* (Perros-Guirec), *ar c'hwign keuneud* (Ploubezre) = l'endroit où se trouvent ceux qui crachent à l'église.

IGNOL voir **LIGNOL**

IJINAÑ 1237-3. ***ijina*** : imaginer.

IJINUS 1237-4. ***ijinuz*** : ingénieusement, habilement (et ingénieux, habile); *stummet ijinus*, façonné habilement.

IJIPL voir **HIJIPL**

ILBOUED 1237-5. ***ilboed*** : *an ilboed, ar vosen, ar brezel a goueaz a-dol war hon Mision* (LZBT, Gweng. 1899-46).

ILHENN 1238-1. ***ilhen*** : est un synonyme de *noualant* à Pleumeur (Even)[1].

[1] Peut-être à rapprocher de *kilhenn*? HSK

ILI 1163-3. B ***hiri*** : prunelle. On dit aussi *hiri-dant* (ou) *ili-dant* voir *oglen*. 1237-6. E ***ili*** : prunelles, fruits de l'aubépine noire (Ht-Trégor) *ili* (Goëlo) – *ili-dant* (Trégor) = *hirin*, prunelle (Biler).

ILIAV 661-4. E) ***Dio***: à St-Mayeux, Corlay, Plussulien = lierre (à Séglien *Delià*)[1]. 1239-1. ***iliaou***: lierre (Plounévez-Moëdec) – *ilieaou* (Pluzunet) – *ilië* (entre *é* et *eu*) Coadout. *Mont da zerri ilië d'ar zaout*. (Coadout) – *ilieo* (Trézény)[2].

[1] Lierre se dit *iziav* [iːˈjaw] [iːˈjew] à Bégard; comparer au gallois *eiddew* et au cornique *ydhyow*. La langue littéraire utilise la forme *iliav*. HSK

[2] "*Pa oe berniet eur vriad raden sec'h, e-tal eur roc'hel koachet gant gargal, drez ha spern, ha goloet a ilheo, a vurlu hag a dousken, e oe laket an tan enne.*", Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Gouere 1921, p.52. HSK

ILIN 1239-2. ***ilin*** : (ou) *ilin-brec'h* = coude.

IMOBIL 1239-4. ***Immobu*** : sot, niais, en enfance. *Ar re 've arri koz-koz a zo immobu (pe "en o bugaleach")* (Gaudu)[1].

[1] TDBPIV donne *imobil*, gâteux, qui paraît être le même mot. HSK

IMPAR 1238-2. ***Impar*** : sans égal (Moyses.)

IMPOSUPL 1238-3. ***imposub*** : impossible (Trégor).

IN- 1239-5. ***In*** : le préfixe négatif *in-* s'emploie en Pt-Trégor dans quelques formations comme *inskwizab*, infatiguable, *eur bugel inkouskab*, enfant qu'on ne peut endormir, *inkredab*, incroyable. Ce sont des imitations du français (Ernault, *Études d'étymologies bretonnes*).[1] ♣ *inkoñprenabl* (Ernault *invalid. invalidach*.

[1] Il s'agit probablement de *Notes d'étymologie bretonne*. HSK

INDU 1239-3. ***indu*** : couche d'argile – d'où *indui*, enduire, revêtir les murs d'argile (*gwenna* les blanchir) (Biler).

INFULER 1240-1. # ***Infuler*** = avare (Perrot, Hte-Corn.).

INGAL 1241-1. ***ingal*** : égal (Ht-Trégor). – *ingal zo*, c'est égal (et Goëlo).

INGALAÑ 1241-2. ***ingala*** : distribuer. *ingala lereier d'ar vugale baour* (Bali).

INGLAOU 1241-3. ***Inglâou*** : (2 syllabes) qui se démène sans résultats (Camlez) Biler – Insatiable (en Goëlo) Even. – *inglo*, insatiable (Goëlo) Even.

INGLODEREZH 1241-4. ***Ingloderez*** : ce mot donné par Etienne au sens de "bagatelle" est connu en Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec); il est synonyme de *bitrako*, *farjo*, *badinezo*, *divalotach*, *garzach*, *gallouach* (Gaudu).

IÑJURIUS 1240-2. ***Injuriuz*** : *eun dachen injuriuz*, un endroit découvert, exposé aux vents, froid (Besco).

INKANE 1123-11. E ***Haññkane*** : (H^{t}-Trégor) haquenée (*hinkane*, Bas-Trégor).

INKARDIÑ 1239-6. E ***Inkardein*** : Trégor = carder et aussi s'agiter, gigotter.

INTAMIN 1241-5. ***intamin*** : blutoir (Biler).

INTAÑSION 1241-7. ***Intañsion*** : *ober intañsion*. (H^{t}-Trégor) *an intansion ra tout*.[1]

[1] Ce mot est connu à Louargat et à Tréduder. HSK

INTAÑVEZET 1243-1. ***Intañviet*** : devenu veuf; *intañviet oñ c'houec'h miz zo*, je suis devenu veuf depuis 6 mois (Even). # *intanviet (potr), intanvezet (plac'h)* (Even). 1243-2. # ***intanvezet*** : *neve-intanvezet* = qui vient de perdre son mari.

INTENT 836-2. ***Entent***. – *Pa welaz e Pattay eur zoudard saoz gwall-c'houliet ec'h ententaz outan*. (CDF 17 avril 1909) (elle le soigna).[1]

[1] "*ha pa welaz, e Pattay, eur zoudard Zaoz gwall c'houliet ec'h ententaz outan gant ar brasa teneridigez.*" Y.-M. M., "Jeann D'Arc, Prosez Jeann d'Arc digoret e Rouen", *Courrier du Finistère*, n°1527 du 17/4/1909. HSK

INTENTIDIGEZH 837-7. ***Ententidigez*** : intellection (Moy. bret.).

INTERES 1243-3. B ***interez*** : application à la bonne gestion des biens temporels.

INTERESET 1243-4. B ***interesed*** : économe. 1243-6. ***Interesset*** : qui veut réussir, actif, soigneux. *Un den interset*, un travailleur (H^{te}-Corn., Besco) voir plus haut.

INTERS 1243-5. ***Inters*** : se renseigner, demander des renseignements, faire des recherches (Besco, H^{te}-Corn.)[1].

[1] Comparer au vannetais *aters*. HSK

INTROMPILHAÑ 1243-7. ***Intrompilho*** : étourdir par un bruit quelconque. *Intrompilho ret ac'hanon*, vous me cassez la tête. *Intrompilhet*, étourdi par le bruit (Besco, H^{te}-Corn.).

INTRUDU 1243-8. ***intrudu*** : se dit à Quemperven et au-delà vers Pontrieux (suivant B.), dans tout Trégor (suivant Mr Corfec) pour signifier industrie : *N'eo ket iskiz e ve paour, n'euz tamm intrudu ebet.* | Prévision (Berthou, Pleubian) c'est plutôt industrie, savoir-faire; *eun den dizintrudu*, un homme qui est sans soin et sans prévision (Berthou, Pleubian). – Idem Tépot – Louargat – *Breiziz n'o deuz ket a-walc'h a intrudu*. – *Intrudu*, initiative; *dizintrudu*, manque d'initiative (Even).[1]

[1] La plus grande partie de cette entrée se trouve en haut de la page 1245. HSK

IRIN 1161-2. ***Hilin*** : pour *hirin* (Trégor) et *hilidan*. – *hili*, *hilidant*, prunelle (Biler).

IRVIN 1247-3. # ***irvin*** : *irvin sec'h* = navet sauvage (dans les champs de lin, très bon à manger; *irvin saoz* = rutabaga; *irvin dourek* = navet (Even).

ISFONT 1247-4. ***isfont*** : abîme, employé par Meliaf pour *islonk*.

ISILHAÑ 1247-5. ***isilhañ*** : gaspiller (Even).

ISILHEREZH 1247-6. ***isilheres*** : gaspillage (Even).

ISLANDED 1247-7. ***Islantet*** : *Bro 'n Islantet* = nom que les marins de Trégor donnent à l'Islande.

ISMIGUS 1251-1. ***Ismiguz*** : dégoûté, (homme) difficile sur le manger (Berthou, Pleubian). / Voir *Pisminkat* et *miljin*.[1]

[1] GBAV donne *dismeg* / *ismeg*, grimaces; le rapprochement de *pismigus*, par perte du *p* est aussi tentant. HSK

ISTRIBILHAÑ 2379-4. ***Sibilha*** : (par lh mouillé) suspendre (Corn., Jaffrennou) de *a zibilh* =

suspendu[1, 2].

[1] *sibilhañ* est plus probablement à rapprocher de *istribilhañ*, du même sens; *a-zibilh* (*a-zivilh*, *a-zispilh*?) "en pendant", procède quant à lui de **dibilhañ* (*dispilhañ*? *divilhañ*?). HSK

[2] À Loguivy-Plougras *'zibilh* signifie "suspendu". HSK

?**ISUOÙ** 1251-2. ***Isuo*** : viande de maigre de porc pour saucisses (Biler).[1]

[1] Nous ne sommes pas certains de la lecture du *o* final, qui pourrait aussi être un *s*. HSK & GwM

ITRIK 1253-1. ***Itrik*** : tour, ruse. *Pep sort itrik a zo gand ar vederien abalamour d'ê*, les moissonneurs emploient toutes sortes de ruses (Bescond).

IVARC'H voir **DIVC'HARZH**

IVIN 1255-3. E ***Ivin*** : *Eun ivin-koko* = un ongle incarné. *Ivin-rê* = onglée (H^{t}-Trégor). ♣ *Eur grampinell ivinek* (Grég.) un puissant attrait (mot à mot un grappin crochu).

IVINREV 1255-6. ***ivrê*** : *an ivrê* = l'onglée (Coadout) (pour *ivin-reo*).

IZAR 812-3. ***Ejal*** (Goëlo) ***ijal*** (Trégor) = lierre (pour *izar*). Mr Biler qui me donne ce mot me dit que *Ejal*, *ijal* ne s'applique pas au lierre terrestre mais au lierre commun.[1]

[1] À Bégard (*iziav*) [iːˈjaw] [iːˈjew]; comparer au gallois *eiddew* et au cornique *ydhyow*. La langue littéraire utilise la forme *iliav*. HSK

IZELAAT 1257-1. ***izelaat*** : – *na izela tam war en treo er marc'had*, le prix des denrées ne baisse pas (LZBT, Gouer. 1900-12)[1].

[1] "*Siwaz! na izela tam war an treo er marc'had.*", "Lizer an T. Bertand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK

IZELDER 1257-2. ***izelder*** : bassesse, petitesse (Grég.).

IZELENN 1257-3. ***izelenn*** : vallée (Trégor) (Even).

IZIGNER 1257-5. ***izigner*** : intrigant (Even)[1].

[1] Écrit à l'encre bleue. HSK

IZILI 1257-6. ***Izili*** : membres. *eur bugel deut war an douar enep d'e izili*, un enfant venu au monde les pieds en avant (ar Mignon)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *d'o izili* puis inscrit un *e* au-dessus du *o*. HSK

J

JALOD 1261-1. B ***Jalod*** : terme de mépris, signifie "vaurien". À Coadout un grand garçon, fort, solide; on met d'ordinaire *pez* devant "*Eur pez jalod*" = un grand flemmard (Coadout). (Voir Etienne.) – *Eur jalod, eur pez den braz ha na ra ket nemeur a dra* (Gaudu). – *Jalod*, flandrin (Biler). – fém. *Jalodez* (Goëlo) Biler. – *Jalod* a à Trézény le sens de débauché = *merc'hetaer* (Corfec).[1]

[1] KZV423 4/2/1906. Eur Mignon, *Kloc'h an tan*: "*Ke d'ar ger, jalod!*". HSK

JALODIÑ 1261-2. B ***Jalodi*** : perdre son temps.

JANED 1263-1. ***Janned*** *he gouzouk hirr* = Jeanne au long cou, sobriquet de la mort (*ar bonhom Miser*).

JAOJAÑ 1264-4. ***Jôjô*** : convenir. *Na jôja ket deuzac'h*, cela ne vous convient pas, ne vous va pas (H^{te}-Corn., Besco). (Voir *dijaoz*.)

JAOUSENNAD 1263-3. ***Jaousennad*** : *Eur jaousennad* = une chute (Coadout)[1, 2].

[1] À Bégard on dit *jaoustennad*. HSK

[2] *jaoustenado* KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

JAOUTENNAD 1263-4. E ***Jaoutennad*** : (Hᵗ-Trégor) = une chute, un saut – *joten* = hure (Hᵗ-Trégor)[1].

[1] À Bégard on dit *joskenn*. HSK

JAV 1264-2. ***Jô*** : subs. masc., cheval, monture. Ce mot de Corn. est connu en Goëlo, mais s'emploie surtout en mauvaise part : *Eun tamm jô*, un cheval chétif, une piètre, une pauvre monture, une haridelle (Even).

JAVE 1265-2. E ***Jave*** : gorge, poitrine, Hᵗ-Trégor (idem Even). – Idem Trégor Goëlo (Biler). *Kaout bleo war e jave*, avoir la poitrine velue. # *Jave*, poitrine (Even).

JAVEAD 1265-3. ***Javead*** : *eur javead alaou*, plein la chemise ou le gilet de pommes (Goëlo).

JAVEDOÙ 1189-1. ***chanvedou*** : pour *Javedou*, mâchoires (Hᵗᵉ-Corn., Jaffrennou). 1263-2. ***Janvedou*** : (pour *Javedou*) s'emploie pour désigner les gencives en Hᵗᵉ-Corn.; on dit *garvanou*, mâchoires (Jaffrennou)[1].

[1] À Bégard gencive se dit *munsun* ou *moñson*, et *javed* signifie mâchoire. HSK

-JE 1264-1. ***-je*** : conditionnel passé : *Fanch ar C'houls gwasan m'hall a valloz war ar stur / Outan pe ouz ar roc'h ar vag a zentje sur*. Evnig Koad ar Graneg.

JEL 1265-5. ***Jell*** : *Jell 'zo barz ar c'hoat-ze* = il y a des fentes dans ce morceau de bois (Hᵗᵉ-Corn.). (Voir Etienne.)

JELKENN 1265-4. ***Jelgen***, *jelgon* : grosse tranche (Biler). Voyez *dijelgenni*. ♣ *eur jelgen vara*, un gros morceau de pain (Goëlo) Biler. Voir *Notes d'étymologie bretonne*. 19[1].

[1] Il s'agit en fait de la page 17. HSK

JENERAL 1265-7. ***Jerenal*** : Trégor = général – du mot français par métathèse.

JERDINERENN 1265-6. ***Jerdinerenn*** : *eur jerdinerenn*, un chapeau de paille (?) (pour les femmes) (Bescond)[1].

[1] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "Hag ar merc'hed?" – "Eur galapousen pe eun tok-ploup, pe eur jerdineren."* KZV351 31/7/1904. HSK

JESTIN 977-6. ***Gistin*** : *Jestin*, nom propre.

JESTRAMANT 1265-8. ***Jestramant*** : flux de ventre (correspondant de Trégor).

JIBELOTENN 1265-9. ***Jibeloten*** : voir au mot *jolori*, *jilori* (Besco).

JILGAMM 976-6. ***Gilgam, Jilgamm*** : *Kam-jilgam*, boiteux des deux côtés. *Kam-gilgam pelec'h ez-te? Reor touzet, forzh 'zo dit-te?* (*kam-gilgam*, le ruisseau)[1]. 1265-11. ***Jilgam*** : *Kam-jilgam e reor brevet* (Bescond).

[1] À Bégard on dit *Kamm-jilgamm, pelec'h out 'vont? – Forzh zo dit, revr douzet!* où *revr-douzet* représente la prairie tondue au milieu de laquelle serpente le ruisseau. HSK

JILGOG 976-7. ***gilgok*** : poule qui chante comme un coq, ou coq qui pond de petits œufs (Hᵗᵉ-Corn., Besco). – Jaffrennou m'a indiqué un autre sens dérivé sans doute du précédent (femme homme ou le contraire?)[1].

[1] À Bégard on dit *jilgog*. HSK

JILISKRAP 1265-12. ***Jiliskrap*** : (à Carnoët) au lieu de *Arrigrap*. (À Botlézan. *Jalagrap*. *Skei kraou en arrigrap* (ou *Jalagrap* etc...) *d'ar vugale*.

JOGAÑ 1195-6. ***Chogañ*** : froisser. *Choget eo ma c'hoef. Choget eo ma zamm paper em godel.* 1265-14. ***Joga*** : chiffonner (Biler). *chogan dilhad 'barz an dour* = remuer (Coadout) – *Rein eur jogan d'e wele* (Guillouzic) (*Bue St-Erwan*)[1]. # *Jogan* au figuré *jogan ar re-all* = agacer (Even).

[1] On ne sait laquelle des deux expressions se réfère à *Bue St-Erwan*. HSK

JOGET 1195-5. E ***choket*** *e é galité*, sa grandeur est froissée, il est choqué (par ironie) | *Choka*, fouler le linge en lavant : *red eo choka start evit kanna mat* (Biler). 1265-15. ***Joget*** : chiffonné; *eur c'hoef joget; e zremm a zo evel eun tamm ler joget, pemp toull enn-an* (LZBT, Genver 1900-20)[1] et *choget*. | *choget*, chiffonné (Coadout).

[1] "*He c'horf a zo gweet evel eur c'hef-rezin, hag he zremm* [on aurait attendu *he dremm*] *a zo evel eun tamm ler joget, pemp toull en-an.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.20. HSK

JOLBENN 1264-6. ***Jolben*** : se dit à Skivit d'une jeune personne coiffée comme une vieille femme (Coguiec) (à Coadout *Jolgen*, *jorgen*)[1].

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit*: *JOLBEN, 'vel Jolgen, pe Jorgen, eur plac'h yaouank koeffet 'vel eur plac'h koz, pe c'hoaz koeffet a-dreuz.* HSK

JOLFA 1264-7. ***Jolfa*** : se dit d'une personne mal habillée sans tournure, quoiqu'ayant de bons vêtements. *Honnez 'zo koefet 'vel eur jolfa!* (usité dans la presqu'île, Coguiec) synonyme *gwisket evel eur forc'h*.[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *JOLFA, eur Jolfa a zo eur plac'h difurlu, gwisket fall ha digempen ha hi, koulskoude, dilhadet-mad. Da skouer: "Honnez 'zo koeffet evel eur Jolfa!" (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

JOLGENN 1264-8. ***Jolgen***, ***jorgen*** : subs. fém. Ces deux mots sont également employés pour désigner une femme mal coiffée. Je ne connais pas *jolben* (Even). (Idem à Coadout.) *Deus da adlakaat da goef aman Jolgen* (*pe jorgen*) Even.

JORGELL 1267-1. ***Jorgell*** : qui marche en se balançant comme un jars (Biler). ♣ Employé au sens de "chaussures, sabots (?)" par Bescond : *En e dreid eur c'hoz jorgello / O bek war grec'h da c'houlen glao* (Bescond – Portait de Combes).[1] # *Jorgello*, bois tordu, bossués (Even).[2]

[1] KZV300 14/2/1904. Spidero, *Fentigel da Gomb koz, patrom ar varmouzien*. HSK

[2] Vallée met "tordu" au singulier et "bossué" au pluriel. HSK

JORGELLAT 1267-2. ***Jorgellat*** : pour *horjellat* (Coadout)? (À vérifier.) – Mr Biler donne *Jorgella* (Trégor et Goëlo) *Jorgellet* employé par Naden (Pléguien). – *Jorgellat*, verbe neutre, dandiner, balancer son corps, en marchant. *Petra c'h e d'id jorgelat 'vesse* [*evel-se*] (Even).

JORGELLER 1267-3. ***Jorgeler*** : fém. *jorgelerez* – pl. *jorgelerion*, *jorgelerezed*, celui ou celle qui se dandine.

JOSKENN 1267-4. ***Josken*** : mâchoire (RECe 11 300). À Coadout on dit "*joten*" = hure | Pluzunet? ou plutôt *joten* (ou paupière). *Ma ket (eun den klanv* [*gant an*] *drouk-dent) 'vit zeri e joten.* ♣ *Joten* est du Goëlo; *Josken* du Trégor (Even).[1]

[1] À Bégard et à Louargat on dit *joskenn*. HSK

JOSKENNEREZ 1266-1. # ***Joskennerez*** = *eur ~ a blac'h*, une joufflue (Even)[1, 2].

[1] *joskenn* signifie "hure" à Bégard. HSK

[2] *pardon ar joskennoù* = premier de l'an, parce qu'on embrasse les gens pour leur souhaiter bonne année. DK

JOSTRAM 1267-5. ***Jostrom*** : *eur jostrom*, une fille lourdaude et pataude – *Honez 'zo eur pez jostrom* (cf. *fetiz*) – *Jostrom*. Mr Biler, qui connaît ce mot, croit qu'il signifie "grand et mal bâti". – Le Moal (Coadout) me donne *jostram* = qui marche en se traînant. # *Jostrom* : *ar brago ze a zo graet jostrom awalc'h bepred* = mal [fait]. (drôle?) (Even) *Jostram* Mr Ernault croit avoir entendu *dostram*.

JOSTRAMEK 1267-6. ***Jostrommek*** : homme qui a des formes massives et lourdes (correspondant de Trégor).

JOSTRAÑ 1265-1. ***Jostran*** *gant an naon* = *kaout naon braz* (Gaudu).

JOTENN 1263-4. *joten* = hure (Hᵗ-Trégor)[1].

[1] À Bégard on dit *joskenn*. HSK

JOUATIM 1267-7. # ***Jouatim*** : suc des plantes (Langoat) = ce mot est connu de Mʳ Biler qui ne se rappelle pas la signification. ♣ X *Jouatim* (?) arôme (Even).

JOUIZ 1267-10. E ***Jouis*** : pl. *Jouisted* (*Gw. B.-Izel*) = Juif. – *Eur c'hoz Jouis koz* = un vieux bonhomme (Hᵗ-Trégor).

JOURDOUL 1269-2. ***Jourdoul*** : ce mot est employé par Mʳ Ernault dans la traduction de Moise de V. Hugo – en parlant d'un enfant *eur bugel jourdoul*; il serait de la Corn.

JOURNALIÑ 1269-3. ***Journali*** : *Journali (kelou)*, mettre (une nouvelle) sur le journal (ar Mignon).

JUBAÑS 1269-4. ***Jubans*** : *hennez 'zo eur jubans (pe) honnez 'zo eur jubans a ve laret deuz ar re a zo gwall-dud* (Gaudu). – (Voir Le Brigant.) – *oc'h ober trouz hag o toui-Doue*.

JUBAÑSIÑ 1269-5. ***Jubansi*** : *bean eur jubans* (Gaudu).

JUBILE 1269-6. ***Jubile*** / *mouchoer* (ou) *Jubule* (Hᵗ-Trégor) = fichu bleu brodé de fleurs blanches à l'ancienne mode. ♣ *Jubileen* serait la coiffe ordinaire en Trégor d'après Even (voir *boudeen*).[1]

[1] La coiffe trégorroise de tous les jours se dit aussi *toukenn* ou *koef bihan*. HSK

JUDAZEREZH 1271-1. ***Judazerez*** : trahison (Meliaf). *Dizonjal ran euz trubuilhou / Judazerez, dismegansou*.

JUDEV 1271-2. ***Judeos*** : pl. : *Judeovien*. = juif (Gaudu).

JUNTR 1273-1. ***Junt*** : articulation. Angle (Bourdellès) *junt berr* = angle obtus; *junt hirr*, angle aigu. (~ *skouer*, angle droit.) ♣ *Juntro*, articulations du corps et joints des pierres (voir *Gwele*) Biler. (Trégor Goëlo)

JUNTRAÑ 1273-2. ***Junta*** : joindre. *Juntra* en Hᵗ-Trégor. *Juntrit* = joignez (vos prières aux miennes) (Ernault). – *Juntet ho taouarn* (Bas-Trégor) = joignez les mains. ♣ Rimer (Bas-Trégor) *"Saosisenno – Saôz en daou benno" – Benno e ve laret da junta*. ♣ Être d'accord. À deux personnes qui chantent d'accord on dit : *Juntet brao a ret ho-taou* (Coadout).

JUST 1273-3. ***Just*** : serré. *Eun den just*, un homme serré (avare). – *Just ha just e tapont (ma brikaou)* (Hᵗᵉ-Corn.). – *Just*, serré, étroit et avare. *Just e ma dilhad*, mes habits sont un peu étroits; *eun den just*, un homme serré, avare (Besco).

K

KAB 300-1. ***kab*** : *Lakaat eun dra war e gab*, mettre quelque chose debout (Etienne). *Eur c'hi war gab i rer* (ou) *i doull* (Bourdellès) = assis. *Eur c'hi 'n e goaze heb bean 'n i gourve* (Gaudu)[1]; voyez *pen-kab* = capuchon. – L'expression *ema ar c'hi war gab e rer* est usitée en Hᵗᵉ-Corn. – Le mot *kab* n'est connu que sous cette expression et dans *penkab*, capuchon ou mantelet que portent les femmes en deuil (Sᵗᵉ-

Tréphine, Besco). 331-4. E ***kap*** : *war gab i rer* (Hᵗ-Trégor) = se dit par exemple d'un chien assis = *War gab i revr* (Quellien, *Annaïk* 59). Expression analogue à *war benn i c'hlin* = à genoux, littéralement sur la pointe de son genou, du latin "caput"; à rapprocher de[2]. ♣ *Kabenn*, pl. *kabou*, *Kabennou* Corn., mot rare cité par Pelletier[3] – cime d'une montagne. ♣ *pen-kap*, *pen-gap* (Mas.) pl. *penno-Kap* = capuchon en Hᵗ-Trégor (du latin *Capa*). Garniture du *fust* (partie du fléau que l'on tient) l'autre partie *ar wall* (*-enn*) (Coadout) / *ar c'houist* (Bas-Trégor) (et *Kabell*, *penn-kab*, *Koubl-Kab* : autres noms de cette garniture).

[1] On attendrait plutôt *'n e c'hourve*. HSK

[2] Vallée a laissé un blanc. HSK

[3] PEll. p.104: *Caben*, cime ou sommet d'une montagne. Je ne l'ai entendu dire qu'en Cornwaille, où il est assez rare. C'est réguliérement le sing. de *Cab* ou *Cap*; & ses pluriels sont *Cabou* & *Cabennou*. HSK

KABEL 300-3.? ***kabel*** ou *kawel eo an dôl*, la table n'est pas solide (ar Mignon); d'où *digabel* synonyme de *divrall*, qui ne balance pas (ar Mignon)?[1]

[1] Rappelle le mot *gadal* dans le sens de "bancal". DK

KABELL 300-2. ***kabell*** : se disait autrefois des agrafes du fût et gaules du fléau (Bourdellès) (*penn-kab*, *koubl-kab*, *kab*).

KABESTR 489-4. ***krabestr*** : pour *kabestr* = licou – *Eur gabestren (rei) da unan bennag* (au figuré) – *Pa veet dimet, plac'hik vou laket eur gabesten 'n ho penn war ho mouen* – (Coadout)[1, 2].

[1] *Reiñ ur gabestrenn da unan bennak* signifie "refuser quelqu'un en mariage", de même *kaout ur gabestrenn*, "essuyer un refus". HSK

[2] À Bégard *moue* se dit *moueñ* ou *moueñk*. HSK

KABESTRENN 300-4. ***kabestren*** : *kaout eur gabestren* = *bean nac'het ouz e c'houlen pa c'houlenner digant eur plac'h bale gant-i* (Coadout) idem Plounévez-Moëdec (pe *kaout eur c'habestr*). *Kaout eur gouign* c'est être refusé en mariage.

KABIGNONED 301-1. E ***kabignônet*** : petites morues (Tréméven). C'est le français "cabillauds" (Bourdellès).

KABON 301-2. E ***kabon*** : *Koz kabon* = injure souvent amicale dans la bouche des enfants (Hᵗ-Trégor) – *kabon*, restes de chanvre que l'on jette (Even). – Je ne sais si le mot n'est pas plutôt employé au pluriel *kaboned*; à vérifier.

KABOUILHAD 950-2. ***Gabouilhad*** : mélange d'aliments dégoûtants ou mets dégoûtants (Hᵗᵉ-Corn., Besco)[1].

[1] Roparz Hemon donne *kabouilh*, m., mets mélangés, mal assortis. HSK

KABOUILHAT -3. ***kabouilhat*** : troubler (l'eau), barboter (Biler).

KACHENN 953-1. ***Gachen*** : *Kraz* (*pe Krakelinen*) (Pédernec); *avalouet* = pommé (idem); *Koc'h-Kachen* = surnom de gourmand (Plounévez-Moëdec). *Kachen-domm* = petit pain chaud que l'on cuit au four avant les gros pains.

KAC'HADENN 309-4. ***kac'haden*** :

KAC'HER 308-1. ***kac'haer***? ou ***kac'her*** : pl. *-ien*, se dit familièrement de celui qui ne peut rien faire de bien, impropre à tout faire, bon tout au plus à ramoner les déjections des animaux. *Tec'h a les-se kac'her* (Goëlo et Pᵗ-Trégor) Even. 309-5. ***kac'her*** : *kroer kac'her* (ou) *kac'herer*, gros crible (Trégor et Goëlo) d'où *kac'herat* (et *kac'helat*), passer au gros crible (Trégor et Goëlo) Biler. – On appelle *kac'her*, au figuré familièrement, une personne qui ne peut rien faire de bon, un gâte-métier; dans un sens il correspond assez bien au mot "chioux" de Sᵗ-Brieuc (Even). Pl. *-ien* (Trégor) *-ion* (Goëlo). (Ce mot

est du Trégor et Goëlo.)

KAC'HIGELLIÑ 308-2. ***kac'higelli*** (*al labour*), faire le travail par petits bouts (en lambinant) (Even).

KADAZ 305-3. ***kadas*** : *Reun koz varc'h "kadas" war e benn*. Bescond, dans un portrait des courbes en vers – le mot *kadas* est écrit en grosses lettres et entre guillemets comme si c'était un nom propre.

KADEMI 305-4. ***kademi*** : masc. = académie; *ar c'hademi* = l'art, le grand genre (Trégor)[1].

[1] "*Bet eo er Cadémy / ha dec bloaves antier ez eo bet er study*", *Buez an Aotro Sant Garan, Patrom er Barouz Cavan, ha Bue St Denes ha St Clemant* BUR11, v.583-4. HSK

KADOAN 305-5. ***kaden*** : c'est, je crois, la chaîne qui unit la charrue et l'avant-train (Ste-Tréphine, Besco). 305-8. ***kadwan*** : chaîne de charrue (Goëlo) Even. Voir *kaden* et *kadan* (Technologie)[1].

[1] GBAV donne *kadoan*, chaîn(ette) tressée d'attelage. Pell. *gadan*, vieux-breton *catoin(an)*. HSK

KADOR 305-7. ***kadoar*** : Goëlo pour *kador*; pl. *keder* (Pédernec). *Merc'hed a verv war o c'heder* (*Chanson an dansou*) – (*kadoer*, Vann.). # *kador*, voir *savel*[1].

[1] Le pluriel de *kador* est *kaderioù* à Louargat; on dit *kadoer* à Pommerit-le-Vicomte. HSK

KADORIER 305-6. ***kaderier*** : chaissière à Tréguier (Even).

KAE 349-4. ***ke*** (et) ***kes*** (Trégor) : va [*kea* en Léon]. – Au pluriel, en Tréguier *ket*, en Léon *kit*. – (*kerz* même sens) *Ke da gaout!* Vas-y voir!

KAEKENN 305-9. ***kaekenn*** : vagin (de *kae* .. kenn? "pean") – (Goëlo) d'où *kaekenni*, coïre (Goëlo)[1]. 351-1. ***keken*** : *eur geken* = une coquette (Corn., Jaffrennou). *Eur geken a zo eur plac'h a ve en em ficho, ordin o zellet ouz ar miliour* (Steph., Plounévez-Moëdec).

[1] *Ur gaekenn vihan* signifie "une petite chipie" à Louargat. HSK

KAEL 305-10. ***kael, kel*** : *lakaat eur loue en e gael*, sevrer un veau (voyez *kel*) (Biler).

KAER 307-1. ***kaer*** : *eur c'harr mad a bez!* (ou) *eur pez mad a garr!* = quelle belle chose! (Carnoët, Jaffrennou). *Eun tol kaer zo c'hoarvezet* = une bonne histoire… ♣ *Kaer pe laret….. ober*. ♣ *N'houlent ket kaer rei d'imp digor ha lojeiz* (LZBT, sept. 1898-2).[1] ♣ *Ar mision a zouge freuz kaer* (idem 8)[2]. *Bout kaer evit. Pa velomp o zud troet fall ne vemp ket kaer evid lezel hon skolerezed da vout badeet* (LZBT, sept. 1895-14). ♣ *'zo kaeroc'h* = qui plus est, bien plus; *ar gouarnamant a lak gwerz war ar zaout, war dorijed an tier, ha war al listri-kegin, 'zo kaeroc'h.* (LZBT, Gweng. 1898-21)[3]. ♣ *Mont kuit dre laer-kaer*[4]. ♣ *Hennez 'zo klanv-kaer n'ei ket pell ken.* ♣ *N'ouzõnn (n'ouñn) ket kaer* = je ne sais pas trop (très usité en Ht-Corn.). ♣ *truezuz kaer eo lenn al lizer ~~an~~ a anzav maro ar….* (LZBT, Mae 1899-1)[5]. ♣ *labouret an euz kaer da c'honid ineo da Zoue* (idem) ♣ *pep den oa seder-kaer neuze*.

[1] "*Adreg an nor e oa tud a vrezel o tiwal an ti, ha n'houllent ket caer rei d'imp digor ha lojeiz.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

[2] "*Tri bla arog pa'n evoa galver an Otro n-Escop Guillerman anon da Kampala, ar mision-ze a zouge freuz caer.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.8. HSK

[3] "*Ha pa n'o faeer ket d'ar c'houlz, ar c'houarnamant a lac gwerz war ar zaout, war dorijed an tier, ha war al listri kigin, zo caëroc'h.*", "Misiono an Asi – Ar gernez en Indrez – Lizer an O. Gaudy, arc'hescop Pondichéry.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.21. HSK

[4] "*Biken na mijemp e lezet da vont diganimp. Gout mad e re ze e-eun: ha setu perac e partiet dre laër-caër, eb laret ger da zen.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Otrou Chavagnol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.24. HSK

[5] "*An otro n-escop Augouard, vikel abostolig Oubanghi, a gas d'imp kelo diwarben ar Frer Severin, lac'het didrue gant tud ar vro. Truezus caer eo lenn al lizer a anzao maro ar Frer, hag a discleri pen-da-ben e verzerinti.*", "Misiono an Afric – I Lizer an Otro n-Escop Augouard, euz Tado Speret-Zantel ha Calon Mari, vikel abostolig Ouganghi", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.1. HSK

KAERADENN 307-2. B ***kaeraden*** : éclaircie.

KAERELL 306-1. ***Karel*** : fém. *eur garel* = une belette (en Ht-Trégor *eur gerl*) pour *kaerel*. *Karel* Hte-Corn. : *Ar go mar gwelfe, / ar zord mar klevfe / ar garel ma oarfe / Biken krouadur bev en e gavel na chomfe*, si la taupe voyait, si la salamandre entendait, si la belette savait, jamais enfant ne resterait vivant dans son berceau (Besco). ♣ *Kaerell*, martre (Biler).

KAEZ, KÊ 349-5. ***ke*** : pour *kavout*, employé dans certaines expressions comme *d'e gê*, vers lui (pour le trouver), *d'am c'hê*, vers moi. – *Na oa taken d'am c'hê dec'h*, je n'ai rien bu hier (aucune goutte n'est venue à moi) (Bescond).

KAEZH 391-1. ***kes*** : (invariable) = chéri en Tréguier.

KAEZHAÑ 397-5. ***kezañ*** : caresser un enfant, le toucher à peine au lieu de le frapper. | *Kezan eur bugel zo mitoni anean* (Gaudu).

KAEZHEZ 397-4. ***kez*** : *Ne ra ket da gezez*, ne fais pas l'innocente (ne fais pas semblant de ne pas comprendre) (Le Lay, Ht-Léon).

KAEZHIK 397-6. ***kezik*** : *paour kezik* = pauvre chéri; *paour kez Toue*, *paour kezik Toue* = pauvre cher de Dieu. # *kezez* = pauvre (fém.) *kezezed* (Even).

KAEZHNEZ 397-7. ***keznez*** : misère, chétivité, *kaeznet*, misère.

KAFEAÑ 306-2. ***kafean*** : (Trégor) *Kafeia* (Corn., Jaffrennou) boire du café. (*Kafeta*, aller boire le café dans les maisons, Corn., Picard.)

?KAFONIAT 306-3. # ***kafoniat*** = ? crier (Even).

KAFUNEK 517-1. ***kafunek*** : *kafunek ha nec'het e oa ar marichal* = embarrassé (LZBT, Mae 1900-41)[1].

[1] "*Cufuneg ha nec'het e oa ar marichal.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.41. HSK

KAGNENN 309-2. ***kagnen*** : catarrhe sur la tête des enfants. *Kagnen zo en e benn* (Gaudu). (Goëlo et Trégor) Biler. 323-6. ***kanien*** : se dit des enfants ayant la tête malade (Biler).[1]

[1] À rapprocher de *kenn*, crasse de la tête, pellicules, scories. HSK

KAIERAÑ 309-3. ***kahiera*** : enregistrer. *Kahiera eur bugel* = enregistrer une naissance.

KAILHARENN 311-7. B ***kalharen*** : boue (Ht-Trégor) et au figuré femme de mauvaise vie; *en em gailharat* au figuré. ♣ *kailharen* : subs. fém. – Voir Troude et ajouter et "boue". *Plac'h! pelec'h oud bet o serrein (serri) ar gailharen-man 'ta? – Me am euz gret eur gailharen barz an hent-se*. On dit de même *lostad kailhar* (Trégor Goëlo) et *tronsad kailhar* en Trégor (mot à mot charretée de boue) – et femme malpropre ou mauvaise. *Pelec'h oc'h bet o redek, kailharen? Me a disko d'ac'h hag hen an holl verc'hed a zo kailharenno* (Even). 1093-9. ***Kailharen***, souillon (Trégor).

KAILHENN 2245-2. ***Skailhen*** : *eur skailhen* = un caillou. Pl. *skailhou* (Hte-Corn., Mazevet).

KAILHOC'HENN 312-2. ***kailhoc'hen*** et ***kailhoustenn***, femme de mauvaise vie (Biler), voir ***Kailhosten***[1]. 315-6. ***kailhostren*** : en Trégor *Kailhoc'hen* en Goëlo, femme éhontée (Biler). 315-8. ***kailhoustren***, ***kailhoc'hen*** : femme désordonnée (Biler) (voir *kaloc'hen*).

[1] À Bégard et Louargat *kailhoustenn* signifie seulement "souillon". HSK

KAILHOTIÑ 312-1. ***kailhoti*** : piétiner la terre après l'avoir bêchée. (*moustra an douar*). *Hennez 'zo mad da gailhoti* = *hennez a zo e dreid a-dreuz* = il a les pieds de travers (Trézigny[1], Corfec). – *Moustan* (sans *r*) *gant e dreid pa ve laket ed* (Gaudu). *Bean mad da gailhoti* = *Kad treid a-dreuz ha ledan* (Gaudu)[2]. 315-

7. ***kailhoti*** : fouler la terre après l'avoir bêchée (Trézény).

[1] Lire *Trézéni*, HSK

[2] À Bégard, dans le même esprit on dit *bezañ mat da zic'hlizhañ*, *dic'hlizhañ* signifiant "enlever la rosée", de quelqu'un ayant les pieds grands et tournés vers le dehors. HSK

KAILHOUSTENN 308-3. ***kailhosten*** : souillon (Even). *Kailhoc'h* (Le Moel Coadout), même sens[1]. 312-2. ***kailhoc'hen*** et ***kailhoustenn***, femme de mauvaise vie (Biler) voir ***Kailhosten***[2]. 315-6. ***kailhostren*** : en Trégor *Kailhoc'hen* en Goëlo, femme éhontée (Biler). 315-8. ***kailhoustren***, ***kailhoc'hen*** : femme désordonnée (Biler) (voir *kaloc'hen*).

[1] À Bégard et Louargat on dit *kailhoustenn*, et *bezañ houstet* signifie être habillé de façon négligée. HSK

[2] À Bégard et Louargat *kailhoustenn* signifie seulement "souillon". HSK

KAIMANTAL 1089-17. ***Kaïmantal*** = flâner pour chiner. *N'et ket da gaïmantal duze bugale lec'h e ve gouel ar gwadegenno – kaïmant*, pl. *-ed*.

KAKETAL 303-1. ***kaketal*** : se moquer (*ar yar o kaketal*). ♣ *Paotred a veler bemde o wapaat ar merc'hed / Merc'hed a veler ive o kaketal paotred. Touet kalz, derc'hel nebeut a zo ar c'hiz brema / Vel en amzer dremenet*….. ♣ "*Vel en amzer dremenet*" communiqué par Mr Caillière.

KAKETEREZ 303-2. ***kaketer, -erez*** : qui se moque (Gaudu, Plounévez-Moëdec).

KALA 309-7. ***kala*** : *kala-goanv* se dit en Trégor et Corn. (comme en Léon). – En Basse-Corn. (*Koa're*) on dit *foar Kala-genver*. 311-1. E ***Kalan*** : voir *kalan-goan* = la foire de la toussaint (Hte-Trégor) (Even). En Hte-Corn. (Ste-Tréphine), on semble avoir confondu le sens de ce mot avec celui de *Kalon*; on dit *kalon eur miz*, le milieu d'un mois; *kalon-mê*, la mi-mai (Besco).

KALABOUSENN 311-2. ***kalapousen*** : béret (Biler).

KALAFETET 310-1. ***kalafetet*** : enceinte (à Pontrieux, argot de marin). – À Brest "battu", d'après Ernault, mais l'exemple qu'il donne s'expliquerait pour le premier sens. *An hini goz na ouie ket / E oa he merc'h kalafetet*.

KALAÑ 309-6. ***kala*** : caler (Biler). Voyez *bloda*.

KALANNA 312-3. ***kalona*** : pour *kalana*, faire la tournée du premier de l'an, des meuniers à l'époque du *malarjé* (Even) Goëlo (?). 323-3. ***kanelan*** : (pour *kalanan*?) c'est chercher l'aumône les huit derniers jours de l'année, en parlant des grandes personnes; pour les enfants on dit *kwignoa*. 315-8. ***kailhoustren***, ***kailhoc'hen*** : femme désordonnée (Biler) (voyez *kaloc'hen*).[1]

[1] Vallée écrit *kalanañ*. HSK

KALEDION, KALEDIEN 311-6. B ***kaledion*** : pour *kaleder* (ou) *kaleded.* Mr Bourdellès fait suivre ces mots de la note : on dit aussi *kaledion*. Mais ces mots ne sont pas synonyme. *kaledion*, endurance (ar Mignon). 1089-10. ***Kaledion*** *ar galon* (Recteur Pédernec).

KALEMARC'HAÑ 309-8. ***kalamarc'ha*** (ou) ***kalemarc'hi*** : durcir (en piétinant). *Hirie n'euz ket ec'homm da gleudi (pe gleudet pe ogedet) gand 'n ogejo glav a zo bet, n'euz nemet kalemarc'hi an douar*. Mr Bourdellès donne *kalemarc'ha*. (Verbe actif) parcourir en piétinant. ♣ Mr Bourdellès rapproche de *bale-marc'h* (?) piste, chemin fréquenté par les chevaux. ♣ B) Un reproche par les mamans adressant souvent à leurs enfants tapageurs c'est : *Na red nemet kalevarc'hin* (ou) *palevarc'hi* (ou) *palefarc'hat* (ailleurs il donne *talemarc'hi* (avec un *t*). ♣ En Bas-Trégor on emploie aussi *kalemarc'hi* au sens de faire de mauvaises besognes, gâter tout (Gaudu). # *kalamarc'han* : mal travailler, cochonner (Even). # *kalamarc'ha* (Even). ♣ *kalamarc'han* (Goëlo), *kalamarc'henni* (Trégor) = cochonner, bâcler un travail (Even).

KALET 311-5. ***kaled*** *vel kroc'hen an diaoul* = très dur.

KALFATIÑ 310-2. ***kalfati*** : calfater (ou "Calfots", ouvriers?) Bourdellès. ♣ *kalfichet mad 'nevo an arc'hant 'ben neuze* = gaspillé, diminué (Even).

KALFICHAT voir **KALVIZIAT**

KALIG 310-4. ***kalig*** : synonyme de *kala*, calende. *Kalig mae*, *Kalig genver*. *Laret d'in pegoulz vo kalig mae / Ha me laro d'ac'h pegoulz e vo nédelek* (Bonen).

KALKENN 331-4. ***kalken*** : baguette (à Plounévez-Moëdec). *Eur galken a zo eur vaz hep penn. Eur galken da gas ar zaout er-meaz* (Gaudu, Plounévez-Moëdec). *Eur galken ijen* = un nerf de bœuf (Bourdellès). *Eur mouchouer tartan lakeet en kalken na zere ket ouz eur plac'h fur* (Bourdellès). *Eur mouchouer a ve laket en kalken war U. benag pa ne ve ket plen war i chouk* (Gaudu). – *Kalken*, bâton et épine dorsale (Goëlo). *Mar deues d'ar ger da glemm, me a roy d'it fest ar galken* (Biler). ♣ *kalken* ~~s'emploie au figuré pour~~ = une grande perche (figuré?) (ar Mignon).

KALMET 213-1. X ***kalmet*** : durci. *Kalmet ê an douar*, la terre est desséchée; *kalmet ê e gorf*, il est constipé (Ste-Tréphine, Besco).

KALON 313-3. ***kalon*** : *bean Kalon-vad-holl da rei aluzen* : être bien disposé à, donner de tout cœur.[1, 2]

[1] "*An dra-ze ive a dle ober d'imp bean calon-vad-oll da rein aluzen evid paour kez sclaved an Afric.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – I Penoz eman ar bed en Afric", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.3. HSK

[2] TDBP "*Te zo re a galon vat!*" "Tu as trop bon cœur!" HSK

KALONDEV 313-4. E ***kalon-dê*** : mal au cœur (de *devein* = brûler) (Ht-Trégor). ♣ *zevel war ar galon*, désirer. *Mar zav war e galon bout belek (mont da velek) na deler ket en harz*, s'il désire être prêtre, s'il s'en sent la vocation, on ne doit pas l'en empêcher. – *Na zav ket war e galon*, il ne désire pas, laissé à lui-même, il choisirait le contraire (Besc.). ♣ *Kalon-losk*, aigreurs d'estomac (Besco, Hte-Corn.).

KALONENN 313-5. ***kalonen*** : cœur d'un arbre (Grég.) – forme de cœur (Supplém. au dict.). ♣ Se dit aussi du milieu d'un sillon ou d'un champ? *Pa oant o ploman, ar galonen oa digouet gan-in* (Coadout). *Kalonen an erv = ar c'hreiz euz an erv* (Gaudu).♣ *Eur "galonen"* se dit du cœur et des poumons d'un animal. ♣ *kalonen* est un milieu, par exemple, la moelle d'une branche (Bourdellès).

KALONIG 312-4. ***kalonik*** *e vamm* = enfant gâté, comme *moumoun e vamm* à St-Paul.

KALPENN 313-6. ***kalpen*** : sorte de ratissoire qui sert pour débarrasser le coutre de la charrue des herbes, racines qui restent en travers. Au figuré *Kalpen* se dit d'une fille négligée, peu soigneuse, etc… (Ste-Tréphine, Besco) (pour *karz-penn*?). (Confusion avec *kalkenn*?)[1]

[1] Même mot que *karzhpenn GIBR*.1406. DK

KALVIZIAT, KALVIZIAÑ 310-3. ***kalfichat*** : signifie (pour les enfants qui n'ont que leur couteau, perdre du bois, ne faire que des chevilles). *kalfichat eun ibilh re wan*, perdre son temps à des riens (Biler). 313-2. E ***kalmichat*** : travailler le bois (de *kal viziat*). S'emploie en Ht-Trégor au sens de couper en petits morceaux avec un couteau. *Kalfichat* (Coadout) *ar bugel ze a droc'ho e zorn eur wech bennag o kalfichat*. – Mr Bourdellès donne *Kal – fichan*, couper du bois en pure perte[1, 2]. 315-1. B ***kalvizia*** : couper du bois en menus morceaux (*Kalvijat*, Morlaix) (*Chanson contre le s.c.*) – *Kalvisat*, rogner, hacher du bois maladroitement (Biler).

[1] Une partie de cette entrée figure sur un morceau de papier collé. HSK

[2] *kalfichat* vient probablement de *kalveziat*. HSK

KALZ 311-3. ***kals*** : déchet de chanvre (Hte-Corn.); voir *kerach*, *kalach*; *paper kalas* = papier fait de déchets de chanvre (Jaffrennou père).

KALZ 315-2. ***kalz*** : *Eur c'halz*, un grand nombre, beaucoup. *Eur c'halz euz an dud na gredent na da Doue na da diaoul* (Even) (Trégor); (cf. *n'euz ket eur vraz anezo* Troude). ♣ *a galz* = de beaucoup. *Ne oan ket [en em] faziet (dromplet) a galz.*

KALZAT 315-3. ***kalzat*** : brûler des mottes à brûler (Corn., Jaffrennou) – *Kalz* = petit tas de fumier (Goëlo) Biler.

KALZENNET 315-4. ***kalzennet*** : en tas (blé). Se dit à Plougonver, Plounévez-Moëdec, etc… ♣ *kakuadet* et *bernyet* (Léon, Caer). *Kalzen*, tas de mottes pour écobuer (Léon). *Kalza*, écobuer (Léon, Caer).

KALZIK 315-5. ***kalzik*** : diminutif de *kalz*. *Kalzik amzer em eus kollet* (chanson, Pluzunet). *E liorz kled eul leandi / E-mesk kalzik a vokedi* (Meliaf).

KAMBLIAL 319-5. ***kampilhal*** : tourner une manivelle (de *kampi*, *kambli*, (*kambilh*?)[1], *kambgwi*, manivelle); par extension "pédales" (Even).

[1] Ce dernier mot est écrit à l'encre bleue. HSK

KAMBLID 977-1. ***Gimblid***, ***imblik*** : le Jeudi-Saint. Dans certaines parties du Goëlo on dit *ar iaou-umblik*, à Ploubazlanec (Lechvien).

KAMBLIT voir **GAMBLIT**

KAMINOD 319-6. ***kampinod*** : pl. *kampinoded*, loustic (Even). – Je crois avoir entendu ce mot à Morlaix[1].

[1] Vallée a mis une barre sur le *d* de *kampinod*. HSK

KAMMAÑ 317-2. B ***kamma*** *e c'heno* = pleurer, être triste.

KAMMBLEG 319-7. ***kamplegio*** : courbes (d'un chemin) (ar Mignon). Plutôt *kornpleg* (Picard).

KAMMED 317-3. # ***kammad*** : *diou ~*, *daou ~* (Even). *Kammad* (Bas-Trégor). # *kammad* (fém., T.), *Kammed* (M.) Even.

KAMMIGELL 319-1. ***kammigel*** : détours en torse (Etienne). (Voir Proux?) (Mr Bourdellès rapproche pour la composition de *fornigel*, *karigel*.)

KAMMIGELLIÑ 319-2. B) ***kammigelli*** : faire des détours ~~synonyme de~~ idem *troïdelli*.

KAMMROZENN 319-9. ***kamrozen*** *melen ha koant war ar c'hlazen / Digor-digor ar gam-rozen* (ar Gall) (*roz-kamm* Bas-Trégor "bons hommes").[1]

[1] À Louargat, on dit *rozenn-gamm*, narcisse, jonquille. HSK

KAMPAÑ 319-3. ***kampa***(~~at~~?) : *Torret eo an avel foll distenn war ar vleuen / Ha hi 'n em gampa koantig ha mistr war he c'horzen* (Biler, *ar 'vleuen wanv*).

KAMPILH 316-1. # ***kampilh*** : (M.). *kambilh* = manivelle (Even). *kambilhal* = pédaler (Even)[1].

[1] *kampilh (M.)* a été rajouté au crayon. HSK

KAMPOULLENN 319-8. ***kampoulen*** : boue (Trégor d'après Le Gonidec).

KAN 325-2. # ***kañn, kannio*** : (M.) gouttière (Even). 329-7. ***kaon*** : conduit, canal, gouttière; sert à désigner en H^te^-Corn. un tunnel de chemin de fer : *eur c'haon* (Jaffrennou); voir technologie *ar venterez*; c'est une des pièces de cette machine.

KANAB 325-6. ***kannab*** : *Divun e ia en ker / hag e lez e eskern d'ar ger? – ar c'hanab-til* (Coadout) *eur bôs neut* (voyez *bôs* – Plounévez-Moëdec).

KANABER 321-6. E ***kanapàr*** : (masc.) = chardonneret, pour *kanaber* (Hᵗ-Trégor).

KANADENN 321-4. ***kanaden*** : *eil ganaden ar c'hok* = le second chant du coq (*Bue St Gwenol.*).

KANAÑ 321-5. ***kanan*** : *an ed a gane hirie* = le blé était cher aujourd'hui (Coadout). *Kana ha dougen eur (ar) groaz* = se dit de quelqu'un qui fait tout tout seul (Coadout). ♣ *kanan* (en Bas-Trégor) se dit de toutes sortes de choses. *Kana 'ra ar moc'h bihan, ar zaout* = les cochons, les vaches sont chers (Gaudu) – *kanan*, être cher (Even).[1]

[1] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: Ewid ar bla, avad, on en zell d'ober jistr mad, mar be bolante Doue, Hennez avad a gano!* KZV351 31/7/1904. HSK

KANARDIÑ 323-1. ***kanardi*** *eur plac'h* = *ober al lez d'ei* (Hᵗᵉ-Corn.), accompagner les jeunes filles le jour du pardon (inconnu de Mʳ Bourdellès).

KANDAILH 305-1. ***kadailh*** : le faîte d'une toiture ou plutôt la rangée d'ardoises qui est plantée debout dans le faîtage (Sᵗᵉ-Tréphine, Besco)[1].

[1] Probablement le même mot que *kandailh* "faîtage, enfaîteau" DBFH. HSK

KANDAILHET 305-2. ***kadailhet*** : synonyme de *stravillet*, *fourbilhet*, épouvanté, sens dessus dessous, boulversé (Sᵗᵉ-Tréphine, Besco).[1]

[1] *fourbilhet*, (moins fort que *spontet*), estomaqué, effrayé à perdre la tête. *Pipi Gonto*, p.8. HSK

KANDED, KANDEDENN 323-2. ***kanded***, ***lard-kanded***, (B) ***kandeud***, ***kandeuden*** : graisse en branches, notamment celle qui accompagne les circonvolutions de l'intestin. *Lipat e gandeuden* = être réduit à la dernière extrémité. ♣ ?[1]

[1] Dans la marge. HSK

KANEVEDENN 323-8. E ***kaniveden*** *ar glao* (Corn.) = arc-en-ciel.

KAÑFANTENN 323-5. ? ***kañfañten*** : *eur ganfanten*, une jolie fille (Sᵗᵉ-Tréphine, Besco). ♣ *eur gañfañten* : une fille solide (Coadout); cf. pour le sens "*eur fetisen graet en ti*". ♣ *eur gañfañten* (2 nasales) = *eur plac'h drol* (mauvaise part Plounévez-Moëdec (Gaudu).-

KANIKENNOÙ 322-1. ***kanikenno*** : des canards (Pontrieux)[1].

[1] Le pluriel de *kanik* est *kaniked* à Bégard. HSK

KANIVED 323-7. ***kanived*** : *eur ganived* = un canif (fém.) (Pluzunet).

KAÑJOLENN 322-2. ***kanjolen*** : *eur ganjolen*, une femme évaporée (Coadout).

KANN 321-2. ***kan*** : la pleine lune. *Kan est a gas pe a digor*, la pleine lune d'août emporte un malade ou lui redonne la santé (Hᵗᵉ-Corn., Besco).

KANN-LOAR 325-3. ***kann-loar*** : pleine lune (Trégor) et *neve vraz* (Even) et *daouzeged* (Even).

KANN 325-4. ***kann*** : fém., bataille. *Kann zo etre ar vez ha me*, il y a désaccord entre la honte et moi, j'ai perdu toute retenue.

KANNADUR 325-7. ***kannadur*** : ambassade (LZBT, Gweng. 1899-45)[1].

[1] "*Pa oa partiet ar c'hannadur, ni a ieaz, hep coll tam amzer e-bed, da redeg ar vro, evit clasc eul lec'h bennag da zevel lojeiz.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Cannadur ar roue en Tkyivamba.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.45. HSK

KANNAÑ 325-5. ***kanna*** : laver. D'où *poull-kanna*, *min-kanna* (cf. *skiant-prena, avalou-prena, kôl-kutuilh*, *pôtr-dispign*). *Kannet em euz e roched da hennez* = je lui ai chanté pouille (je lui ai lavé sa chemise, mot

à mot) (Coadout). ♣ *Daou gi en em gannfe gant o zreid-adre abalamour d'ê* = ? (ar Mignon).

KANNEREZED-NOZ 325-8. ***kañnerezed –noz*** = lavandières de nuit (Hᵗ-Trégor). #[1].

[1] Papier laissée vierge.

KANT 325-1. ***kancho*** : pl. de *kant*; *eun nebeud kancho leanezed*. 327-1. ***kant*** : pl. *kanchou*, *kantchou*. *Eun nebeud kantchou* = quelques cents. *Groet em oa marteze eun neubeut kancho kamejo pa 'n em gaviz* (LZBT, Genver 1900-20)[1]. # *kantchan* = attraper le cent, la centaine (Even). *na gantche ket* = il n'atteignait pas cent (votes). 327-2. ***kant*** : cercle ou fond de crible (Biler). # *kant* = pleine lune (Even); *kant* = tour (d'un tamis) (Even).

[1] "*Groet em oa marteze eun neubeut cantcho camejo pa'n em gaviz dirag nao pe dec lojen fall cuzet e-mesc gwe ha ieot huel ha dru.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.20. HSK

KANTOL 327-3. ***kantel*** : (Trégor) fém. = chandelle; *eur gantel-c'houlou* (Plounévez-Moëdec)[1]. 327-4. ***kantoul*** (Goëlo) *kantol* (Léon). ♣ Synonyme *Goloenn* (Coadout) – *Kantel-gkoar* = bougie – *kantel-zoa* = chandelle – *Kantel-rousin* (ou) *lutik* (ou) *lutigen* (Coadout).

[1] La forme retenue par les dictionnaires est *kantol*, ainsi que *grignol*, *kontrol* (au lieu de *grignel* et *kontrel* en trégorrois. "*Krog eo an tân en daou benn ar gantel gand an dud-ze*". "Ar c'hontribusiono", KZV031 29/4/1906. HSK

KAÑV 327-5. ***kanv*** : deuil; *bean en kanvou braz* = être en grand deuil et *kaoñn*. Le mot *kaoñn* s'emploie aussi pour désigner le crêpe, signe du deuil. *Hennez eur c'haoñn war i vrec'h* (Even). 329'-1. ***kaon*** : deuil et par extension "crêpe", signe de deuil (Even).

KAÑVAL 327-6. ***kanval*** : chameau (voir *dremedal*, dromadaire).

KAÑVUS 329-1. ***kanvuz*** : en deuil, de deuil (Le Garrec) *merc'hed kanvuz, gwazed tenval*.

KAOC'H 328-2. ***kaoc'h*** : ~~cho~~ *chom da zerri ar c'haoc'h-zaout goude eur foar* = *chom da zilerc'han*, rester en arrière. 450-1. ***koc'h*** : *bern-koc'h*, injure. 450-5.? ***koc'h en*** : voir ce mot au dictionnaire de Léon. Even me donne l'expression *gwenta koc'hen awel* = aller très vite, *mont buhan-buhan*.[1, 2, 3]

[1] Probablement *gwenta koc'h en awel*. DK

[2] Vallée n'avait pas compris l'expression qu'il faut comprendre *gwentañ kaoc'h en avel*, on dit aussi *skeiñ kaoc'h en avel*. MM

[3] KZV110 18/3/1900: *KOC'H-VARA (Kerne) da laret "bara gwespet" "bara ar vartoloded"*. HSK

KAOC'HA 450-2. ***koc'ha*** : participe *koc'het* peu employé et *koc'haet*, ramasser des déjections d'animaux pour les faire sécher et en faire du feu l'hiver – *mont da goc'ha gant eur gorden*, tenter une chose peu pratique, envoyer quelqu'un promener (proverbe) (Trégor Goëlo) Even[1].

[1] À Bégard et Louargat on ajoute *da Vre*, sur le Méné Bré : *mont da gaoc'ha da Vre gant ur gordenn*. HSK

KAOC'H-ERC'H 451-3. ***koc'h erc'h*** : comme *dour-erc'h* du Léon = giboulée (Biler).

KAOC'HKEZEKA 450-4. ***koc'h-kezeka*** : ramasser du crottin de cheval. *Fant an euz koc'h kezeket ar beureman* (Trégor) Even.

KAOC'H-KI 450-3. ***koc'h-ki*** : *Diwall da vont da goc'h-ki* = prenez garde au chien méchant.

KAOC'H-SISTR 451-4. ***koc'h-jistr*** : lie de la barrique de cidre. On dit aussi *liou-jistr*.

KAOL voir **GAOL**

KAOL, ~ENN 329-2. ***kaol***, ***kôl*** : choux. Voyez *kôlen*; *kôl-pour* = poireaux (Trézény); *kôl-malo* (*maro* à Carnoët) = mauve; *kôl-kuntuilh* (sans nasale, sans *y*) choux de vaches; *kôl-pomé* (choux pour la soupe). *Kôl-bihan* = choux de Bruxelles (*a ve kuntuilhet diwar gar ar c'hol*). *Kôl-fleur* = choux-fleurs (Gaudu). ♣ *Kaol an avalou-douar* = les pampres des pommes de terre / Pompéry, *al labour-douar* p.12. *Tennet*

e rank beza an avalou-douar kent ha ma'z eo sec'h ar c'haol.) 329-6. ***kaolen*** : *kôlen*, *eur gôlen* (en Trégor) = une tête de chou, un seul chou. 453-1. ***kôlen*** : *eur gôlen* = une tête de choux. 450-7. ***kôl*** : choux. S'emploie au sens de feuilles de légumes, pampres. *Kol beterabez* (Even); voir *digôlan*. Voir dans Pompéry *kaol an avalou-douar*.

KAOT 474-5. ***kôt*** : bouillie de farine (Even), bouillie de froment faite avec du lait doux tel qu'on le fait pour les jeunes enfants. *Debret 'n euz ar bugel e got* (Even).

KAOTER 474-6. ***kôter*** : pour *kaotier* = chaudron, chaudière (Trégor) fém. *eur gôter*; *chôdron* (Goëlo) – Even. # *koter*, *goter*, chaudron (Even)[1].

[1] À Bégard on entend *kaotʲer* avec un *t* mouillé. HSK

KAOTERIAD 328-3. B ***kaoteriad*** : 1) la contenance d'une chaudière. 2) manière de préparer le poisson-matelotte.

KAOTIGELL 328-4. ***kaotigel*** : (Trégor) marmelade, et au figuré fondrière (Biler) (Goëlo)[1].

[1] À Louargat *kaotigell* signifie, au figuré, "pétrin" "situation scabreuse" : *Ordin ec'h ez d'en em vountañ e-barzh kement kaotigell zo tout, ivez!* HSK

KAOUAD 475r-5. ***kouad*** : pour *kaouad* (fém.) *eur gouad avel*, *glao*, *eur gouad vez* = une grande honte; *eur gouad klenved* (ou) *eur gouad*, simplement; *tapout eur gouad* = attraper du mal, *eur gouad-poan* = un accès, une crise de mal (voir *barr* en ce sens). ♣ – accès (mal); coup (vent, etc…); flambée (feu) Biler. 1018-2. ***Gouad*** (f) pour *kaouad* = coup (de vent) averse de pluie. *eur c'houad avel*, *c'hlao* | *eur c'houad c'hlao* (*gouad* fém.) Gaudu / idem Goëlo : *Eur c'houad-c'hlao* (Even). Par extension : *eur c'houad hyaol* = un moment de soleil, une éclaircie (Even). ♣ Au figuré – *ober eur c'houad a aon*, *a vez da U. bennag*. ♣ *eur c'houad* = (attraper) du mal. // *Gouad*, accès. Pl.: *gouadou*, *gouajou*. *Eur c'houad konnar*, un accès de fureur. ♣ *Eur c'houad pasaat* = un accès de toux (Even). *Dre c'houadou eman an avel hirie*, le vent souffle par raffales aujourd'hui. *Eur c'houad glav bennag a e vo*, il y aura quelques ondées (Lec'hvien).

KAOUENN 329-8. ***kaouen*** : en Trégor se prononce *Koouen* (Plounévez-Moëdec) et *kaoen*, *kawen* (Gaudu) – en Goëlo *kaohen* (avec un *h*) t Trégor *kaouen* (Even).

KAOUENN-GAZH 329-9. B ***kaouen-gaz*** : moyen-duc. *Pa gan ar gaouen-gaz / 'Teu an amzer da vean kraz*.

KAOUITELL 328-5. ***kaouitel*** : taudis, synonyme de *touzinel* et de *fouken* (Even)[1].

[1] Comparer à *kaouidell* "cage" DBFH. HSK

KAOULED, ~ENN 328-6. ***kaouled*** : *Ze ha gant-an evel gant eur bik lonkan kaoulet* (Coadout) synonyme : *evel ar fars gant eun den koz*[1]. 329-3. ***kaoled, kaouled*** : (lait caillé), grumeau, lait tourné (Bourdellès) = *kaouled leaz-tro* – lait doux caillé à Coadout. – On disait aux pélerins : *Kernevaded deut d'ho pro / ho po krampoez ha lez-tro*. Voyez *lez-tro* (Bourdellès). 329-4. ***kaoledenn*** : (un grumeau de lait caillé).

[1] Sans doute doit-on comprendre *se a 'c'h a gantañ evel ur bik o lonkañ kaouled*. HSK

KAOULEDENNIÑ 329-5. ***kaoledenni*** : se prendre en grumeaux.

KAOUR 1091-11. ***Kavr*** = employé au sens de "géant" par V. Coat.

KAOUT 313-7. **$** ***kad*** : pour *kaout*. *Pa wel en euz c'hoant da gad – uhel da gad an Ne – da gad* (= attendre) *lec'h ma ve c'hoant*. 330-1. ***kaout*** *da* = devoir. *Ar re ze o defe da vean war evez* (voir Milin).

KAOUTEZ 331-2. ***kaoutez*** : *Eur gaoutez*, une femme acariâtre (Coadout)?

KAOUTR 331-1. E ***kaout*** : (M.) mauvais couteau (Hᵗ-Trégor) pour *kaoutr* = coûtr.

KAOZ 331-3. E ***kaoz*** : *Trei diwar o c'hôz merc'hed ha potred*, interrompre….. *Mont war gaôz eun all* = interrompre quelqu'un. *E tistroe brao eur gaoz*, il détournait adroitement la conversation (Bali)[1]. *Eur gaoz, diou gaoz* (fém.) / *Me gav mad krampos* (Plounévez-Moëdec). *Tenna kaoz gant unan-bennag* = *staga da gozeal gant-an* (Bellec, Gaudu). 486-2. # [***kôz***] : *Gwall-gôz gante* = en grande conversation; *n'eus ken koz 'met ze* (Even).

[1] Peut-être *An ene christen e bali an ée* par Vincent Roudaut. GwM

?**KAOZET** 381-2. ***kaozet*** : enchanté (B).

KAOZIOÙ 450-6. ***kojou*** : *konta kojou* = dire des sornettes.

KAR 333-1. ***kar*** : *Jaketa n'ê d'ean na kar na par* (Le Lay, Ht-Léon).

KARADEK 333-2. ***karadek*** : *Koulz 'vel tre diouvrec'h karadek* / *Kunv hag euruz oun douget gant-e* (Biler, KZV déc. 1900-1)[1].

[1] "*Eskel em oa, skanv ha herriek, / Dousa zo, eskel ar garante, / Koulz 'vel 'tre diouvrec'h karadek, / Kun hag evruz oan douget gant-e.*", B. Azénor, "Da laouenanig sant Ervoan", KZV141 9/12/1900, p.1. HSK

KARAGN 333-3. ***karagn*** : bruit, tapage : *kas karagn*, faire du tapage (Ste-Tréphine, Besco). Mr Besco rapproche de ce mot le nom d'une héroïne de chanson du Ht-Léon *Janed ar Garaïen*. *Karaïen* comme *karagn*, signifie "bruit", "désordre".?

KARAJ 165-11. ***arach***, et *karach*, débrits de lin broyé etc… au lieu de *arak* de Le Gonidec (Biler). 333-4. ***karach*** : débrits de lin (Trégor) en Goëlo *harach* (Biler) (Even). *Arag*, *arak* (Le Gonidec). La balle de la tige de lin après teillage (Berthou). 1127-7. E ***harach*** : en Ht-Trégor, chènevottes de lin, etc... à St-Clet *Karach*. 1127-11. **$** ***harach*** : en Ht-Trégor, chènevottes de lin, etc... à St-Clet *karach*.

KARAÑ, KARIÑ 333-6. E ***karañ*** : se brûler en s'attardant à la casserole en parlant du lait d'un ragoût etc… (en haut-breton "ourser") Ht-Trégor; on dit à Coadout *lez karet*, lait ursé. – *karet*, brûlé est un mot du Goëlo; en Trégor on dit *dantet* (Even). (Voir *dantan*.) 337-2. # ***kari*** : brûler en parlant des aliments (Even). 1094-12. ***Karan*** (*al laez*) Goëlo – *Dantan* (*al laez*) (Trégor) brûler (le lait) (Even).

KARANTEK 335-1. ***karantek***? : aimable. *Met gant holl vec'h hon divrec'h graet patron karantek* / *Ma vo frank en tiegez ar bara pemdeiek* (Azenor).

KARANTEZ 333-7. E ***karañte*** : est masculin en Pt-Tréguier au sens d'amant. *Eur c'harante d'ei*.

KARBAC'H 334-1.? ***karbac'h*** : bruit, tapage. *Sort-se a gas karbac'h*, en voilà qui font du bruit (Ste-Tréphine, Besco).[1]

[1] À rapprocher de *kabaduilh*, *kabal*. HSK

KARC'HANOÙ 337-1. ***karc'hanou*** : les carcans qui entourent les meules d'un moulin. Gr. *karhaliou*, *karheliou*, (Pelletier)[1]; *karc'haliou*. *karc'hariou*.

[1] PEll. p.124: *Carc'heliou*, ou mieux *Carc'helc'hiou*, qui se prononce après l'article *ar-c'harheliou*, & *ar-c'harhaliou*, est le nom d'un grand cercle ou caisson qui entoure, ou enferme la meule supérieure d'un moulin, de sorte que le bled ni la farine n'en sortent pas, & qu'elle y tourne aisément. (...). HSK

KARDENN voir **GARDENN**

KAREDIG 335-4. ***karedik*** : diminutif. *Pell diouz drem glân e garedik* (Garrec).

KARET, KAROUT 333-5. ***karañ*** : Trégor pour *karann* (Léon). Le même *oñ* pour *oun*.

KARET 335-3. ***karet*** : comparatif *karetoc'h*. *Eur c'hanvo 'vit ar vro. rag en nep tiegez* / *Na oe gwelet furoc'h na karetoc'h guerc'hez.* (Dir-na-Dor, *Marivonik*)[1].

[1] F. Vallée rajoute un *e* au-dessus du *a* de *na*. HSK

KARG 335-5. ***karg*** : *Eun den er c'hargou huel* = un haut fonctionnaire. *Rei an dilez euz er garg* = donner sa démission.

KARGAÑ 334-5. ***karga*** : Mr Bourdellès ajoute à Le Gonidec la note suivante peu claire : *karga* a aussi le sens de remplir; *karged ar c'helorn a zour*, et encore le sens de prendre l'avantage, comme en français charger l'ennemi. *Karga ra e z'amm war n ezan* (?)[1]. 335-6. B ***karga*** : remplir. *Karget ar c'helorn*. Au figuré *karga a ra e zamm war-n-ê*. # *kargan war* = entreprendre, chercher noise (Even).

[1] F. Vallée met un point d'interrogation au-dessus du *z* de *zamm*; en effet s'il s'était agit du mot *tamm* on aurait attendu *e damm*; il s'agit plus probablement du mot *samm* f. "charge, fardeau". HSK

KARGET 335-7. E ***karget*** : touché – ému (H[t]-Trégor). Se dit d'un ciel nuageux, d'un temps couvert (Corn., Jaffrennou). *Karget 'teuz da gof c'hoaz* = tu es encore ivre.

KARNEL 337-3. ***karnel*** : ossuaire (charnel, charnier) (Biler).

KARR 336-1. ***karr*** : (M.) char, charrette (voir Technologie); *kouezet eus lost ar c'harr*, (un homme) de rien.

KARR-BOUNT 334-2. ***karbout*** : brouette. Trégor (Biler).

KARRAD 336-2. ***karrad*** : est synonyme de *karg*; il signifie une charretée; on distingue *karrad*, grande charretée de *tronsad*, petite charretée (Even). (*gorziad*, petite charrette (de *gorj*, côté de la charrette) Corn., Picard).

KARRBONT 334-3. # ***karbont*** = espèce de gué pour charrettes sur rivières ou mer (à Port-Blanc, passage pour aller aux îles) (Even). 337-4. ***karpont*** : le dessous du pont (Corn., Jaffrennou). À Bréhat ce mot est employé comme nom propre de lieu pour désigner un chenal. Ce mot a le sens de passage à pieds sur des pierres debout dans une mare (Bourdellès). – *karpont* (masc.) *eur c'harpont*, chaussée d'étang (Trégor), gué (Goëlo) Even.

KARRDI 337-5. ***karti*** : se dit pour *kardi* en Trégor Goëlo (Biler).

KARREG 965-1. ***Garrek*** pl. *gerreg* pour *karreg*.

KARRER 334-4. ***karer*** : charpentier – qui fait des charrettes (Ste-Tréphine, Besco).

KARVAN, ~OÙ 337-6. ***karvagn*** : pl. *karvagnou*, mâchoires (Rolland)[1]. 495-6. ***kravan*** : *eur c'hravan*, une mâchoire (?) (Even), d'où probablement *karvan*, pièce du métier de tisserand (voir Technologie)[2]. 965-3. ***Garwenno*** *an dent* = *moñsono* (les gencives) Gaudu. Pour *garvan*.?[3] 969-2. ***Gavanou***, ***gavaniou***; gencives (H[te]-Corn.).

[1] Pour *karvan*, *karvanoù*. HSK

[2] Roparz Hemon donne *karvan*, mâchoire dans son DBFH. HSK

[3] Écrit au crayon à papier. HSK

?**KARZH, KARS** 307-4. ***karz!*** : cri pour exciter le taureau à qui l'on fait saillir (Goëlo) Biler.

?**KARZHAÑ, KARSA** 307-3. ***karsa*** : violer (Goëlo).

KARZHAÑ 337-7. ***karza*** : nettoyer. *karzet ar porz hag ar c'hrevier* (Bescond). # *Karza*. *Hennez a garze* = détallait (*skarhein*, V.) (Even).

KARZIAÑ voir **KEJAÑ**

KAS 339-2. B ***kas*** : subs. Se dit d'une vitesse communiquée. *Err* d'une vites. spontan. [vitesse spontanée.

HSK] ♣ S'emploie pour l'eau, le vent. *Kas-dour, kas-amzer*. Il s'emploie aussi pour désigner l'oppression. *Kas zo war ar c'hlanvour – Kalz a gas a oa gant an dour.*[1] ♣ *Eur ster doun ha kas war-n-i. Ar c'houagou o tilamat a-gas evel pa zeufent da lonka an douar* (Morv.). # *kas – arru kas war* = *bec'h* (Even). ♣ *kas zo warnan*, il est oppressé (?).

[1] "*Meur a blas diou-t-hi, e oa calz a gas gant an dour, ha zetu perag e oa riscl braz o vont dreizi gant bago bian.*", "Misiono an Afric – 1 Lizer an Otro n-Escop Augouard, euz Tado Speret-Zantel ha Calon Mari, vikel abostolig Ouganghi.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.3. HSK

KAS 339-4. E ***kas*** : verbe. *Kas*. *Kas war rok* = aller vite (Hᵗ-Trégor). *Daou wennek an eil dre gas d'egile* = 2 sous l'un dans l'autre, le prix moyen est de deux sous. – *kas e amzer* = passer son temps. – *Kas e yaouankiz* = faire le jeune homme, courtiser les filles : *chom da gas e yaouankiz*, tarder à se marier (voir *koza*) (Besco). ♣ *c'hoari mil ha kas*.

KAS-DIGAS 339-3. ***kas-digas*** :

KAS 339-5. ***kas*** *: ec'h on kas ober* (Hᵗᵉ-Corn.) et *Son an durzunel*. Mʳ Ernault voit dans ce *Kas* un correspondant du gallois ou une altération de *klask*.

KAS 339-1. ***kas*** : aversion. *Kemer true. Kemer Kas ouz unan. bennag. – Nebeut a gemer true ha kalz a gemer kas ouz an dud baour* (LZBT, Gouere 1900-4)[1]. 347-6. B) ***kaz*** : aversion. *Kaz ha mad vo / Gant neb a garo* (proverbe). C'est le *volens nolens* du latin Bourdellès. *Kaz an nevoa o tansal dirag an tadou ha dreist-holl dirag an eskob* (LZBT, Mai 1900-43)[2]. *Re a gas a ran diouzout* (Le Lay, Hᵗ-Léon). Sur l'emploi de *ober*, voir *Miz Mari Lourd*. # *kaz*; *ze ra kaz d'an ine* = mal au cœur (Even).

[1] "*Neubeud a gemer true ha calz a gemer caz diout-e.*", "Clandi Gotemba (Japon) I Penoz eo bet zavet clandi Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gouere 1900, p.4. HSK

[2] "*Caz en evoa o tansal dirag an Tado, ha dreist-oll dirag eun Escop.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.43. HSK

KASAD 338-5. ***kasad*** : pl. *kasadou* = paquet. – *gopran tud da zamman daou ha daou war o diskoa ar c'hasedo* (LZBT, Gweng. 1899-25)[1]; *kaset-lizer* = enveloppe de lettre (Gaudu).

[1] "*Goude c'hoaz, eman ar pep gwasan, red eo gopran bandenno tud da zamman daou-ha-daou war o discoa ar c'hasedo beteg ar Mision.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.25. HSK

KASADENN 338-2. ***kasadenn*** : pl. *kasasennou*. Envoi (par la poste etc…).

KASAUS 338-3. ***kasauz*** : *Eun dra Kasauz* (sans mutation).

KASER 339-6. cf. ***kaser*** : *ar c'haser-kezek* désigne le conducteur de chevaux attelés à la charrue. On dit *eur chareter* pour désigner le conducteur des chevaux attelés à une charrette.

KASKALAT 338-4. ***kaskala***, ***kaskalat*** : se frotter le dos avec les vêtements.

KASONI 341-1. ***kasoni*** : (par *s* dur. Mʳ Bourdellès écrit *Kassoni*) haine.

KASTIZ 343-1. ***kasti*** : maigre. *Ejened kasti* = des bœufs maigres. *Bean kasti goude eur c'hlenved. Kasti 'vel an anko*. *Arru ê kasti*, il est amaigri (Besco).

KASTIZAÑ 343-2. ***kastia*** : pour *kastiza*; *bean kastiet* = être frappé – *Hidu an de omp kastiet gant ar gernez gwaz evit biskoaz*[1]. En parlant même des choses d'une maison etc… *N'euz ti e-bed hag a ve bet ken kastiet hag hon hini* = éprouvée. ♣ *kastia* = maigrir – *hen a gastio* = il maigrira, plutôt que "*treutaio*" (le contraire de "*kastia*" est "*gwellaat*", "*tevaat*"). *Kastiet 'oa* = il avait maigri. *Gwellaet 'oa* = il avait meilleure mine (Gaudu). ♣ *Kastiañ*, châtier (par *añ*).

[1] "*Hidu an de omp castiet gant ar gernez gwz evit biscoaz.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Tad Maurice", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.26. HSK

KASTR 341-2. E ***kast*** : aiguillon d'abeilles; *kastañ* = piquer (en parlant des abeilles); *gast ar wenan*, *gast ar wespeden* se dit en Trégor (Bourdellès).

KASTRAÑ voir **KASTR**

KASTRET 343-3. ***kastret*** : qui a les reins forts en Corn. (Troude).

KATAILHAT 345-1. ***katailhat*** : faire du bruit (Even)?[1]

[1] KZV359 25/9/1904. Eur Mignon, *Ar wastel: "Chilaou nag a gatailh a zo ebarz an eskoaden all du-hont! Estonet oud...?"* HSK

KATAR 345-2. B ***katar*** : humeur maligne. Au moral, vice, défaut. Voyez *digatar*. *Katar zo 'n e benn, 'n e zaoulagad* = au propre, pas au figuré (Coadout).

KATELL 345-4. ***katel*** : (Corn. et Trégor) et *pitel*, homme qui s'occupe des travaux des femmes (Biler).

KATELLAT 345-5. ***katelat*** : s'amuser à des niaiseries (de ménage) comme *pitelat* (Biler) (voir *tarzeler* en Léon).

KATIF 345-6. ***katif*** : synonyme de *diel*, affaibli, réduit (Basse-Corn., Le Moal, Coadout). ♣ *katif*, usé (Coadout, Le Moal).

KATIG-KOUILHEK 345-3. E ***katekouyek*** : de *katek kouilhek* (Hᵗ-Trégor), homme qui s'occupe de travaux de femmes – *katek* a, seul, le même sens et vient de *Katel*, Catherine (idem Coadout).

KAV 328-1. # ***kao*** – ***kaoiad*** : Coadout, Even.

KAVAD 347-1. B) ***kavad*** : s'emploie pour *kavaden*, trouvaille.

KAVELL 347-2. ***kavel*** : pl. *kevel*, nasse (de pêcheur) Le Lay, Hᵗ-Léon.

KAVOUT, KAVET 303-3. ***kad*** : pour *kavet*; *kad ê peuz 'ne mad* (cf. *teuet*); pour *kaout*. *Pe wel en euz c'hoant da gad. – huel da gad an Ne – Da gad lec'h ma ve c'hoant* = pour atteindre là où il faut. ♣ *deus a gâd Landreger e teue*, il venait du côté de Tréguier (Even). # *Da gât duze* : par là (Even). # *en em gâd* = se remettre, se rétablir (Even). 347-3. ***kavet*** et par contraction *kâd* se dit en Goëlo (et Trégor?) pour *kavout*. 347-4. ***kavout*** : *E kevet tomm, yen* (sans subs.) = vous trouvez qu'il fait chaud, qu'il fait froid. *Me gav re yen an avel*. ♣ *E kav d'in*, je trouve; *ma kav da Jaketa va doania e wall-fazi* (Le Lay).

KAZAÑ 338-1. ***kasa*** : haïr (Even) (voir *kazout*).

KAZEG 346-3. # ***kazek*** : *Dreist ar gazek e vez tapet an ebeulez* (Plounévez-Moëdec). *Ober kazek* = renoncer à (Hᵗᵉ-Corn., Perrot)[1].

[1] À Bégard on dit *Dreist mouenk ar gazek kozh e vez tapet* (ou *kabestret) an ebeulez*. HSK

KAZEKENN 346-4. ***kazeken*** : dans *Soazik ar Vôn*. *Ar pôtr aon d'ean en em guz en plegiou kazeken e vam* (Le Lay).

KAZEL 347-7. ***kazel*** : *Kazel ha kazel / Mari dimezel / Toupen ha toupen / Koz kalabousen* : ronde d'enfants en Bas-Trégor. 349-1. ***kazel*** : *Bean dindan kazel ge*. – *kazel ie* (Corn.) – *kajul ie* (Coadout) = être enfermé. – *An diou gazel* = les aisselles; *an diou grazel* = les hanches (Carnoët), à Coadout *an diou groazel*. *Bean dindan gazel unan-bennag* = être soumis à quelqu'un (Carnoët) d'où *dindangazeler* = tenancier, protégé (Locarn). *Bean dindan gazel gae* (ou *ye*) = *bean chalmet*. *Dindan* provoque la mutation en Hᵗᵉ-Corn. (pas en Trégor).

KAZEL AN ILIZ 349-2. ***kazel an iliz*** : *En Kazel iliz-veur Treger eman bez Sant Erwan* = dans le bas-côté (Bouetté, *Kloc'h ar Vretoned*, C'hwev. 1902).

KAZET 348-1. ***kazet*** : *bean kazet gand an dud*. *Ma ouichen bean Kazet gand an dud* = haï, détesté (Plounévez-Moëdec) Gaudu. ♣ *Kazet eo an nez*, le nid est délaissé (Bourdellès). *Eun neiz kazet*, un nid abandonné (avec répugnance) (Ste-Tréphine, Besco).

KAZH 346-1. # ***kaz*** : *gant an tennan bilhet mil zo tost da gaz* (mauvais n°) Even. ♣ *C'hoari Mil ha Kaz*, jouer à la loterie. 346-2. ***kaz*** : chat. *Kaz koed*, écureuil (Ste-Tréphine, Besco). 347-5. ***kaz*** : ♣ *kaz-koat* = souricière (Corn., Jaffrennou); *kaz meo* = toton (Corn.). ♣ *ober e gaz gleb = chom hep laret ar pez zo war e spered* (?). *Ar re-ze n'e ket red laket ar c'haz d'e en arar 'vit ober fent d'e* (Coadout); *kaz maneget, vall da logota* = chat ganté mauvais pour prendre des souris; se dit en Hte-Corn. d'une personne trop délicate, médiocre pour le travail (Besco). ♣ *Penoz laret kaz gleb hep laret na kaz na gleb? – Bizek koz n'oc'h ket zec'h*. (Ernault) – *kaz gleb*, chat fouetté (Even). *C'houest evel eur fistoulik, ramp 'vel eur zilienn, treitour evel eur c'haz gleb, flour 'vel eur glouaren. ar pôtr fin*.

KAZIMODO 349-3. ***Kazimodo*** : *Kasimodo kazimanet* se dit en Bas-Trégor de ceux qui sont en retard pour leurs pâques. Quand on attend à la Quasimodo on est bien prêt de les manquer. *Da zul ar c'hazimodo / Ve torret ar c'hoz podo*[1].

[1] F. Vallée avait tout d'abord écrit *pojo*, puis a écrit un *d* par dessus le *j*. HSK

KAZOUT 348-2. ***kazout*** : haïr.

KAZUS 343-4. ***kasus*** : (Corn., Jaffrennou) *kasauz*, haïssable; *kasuz* a un autre sens *gan-in-me zo arri eun affer ~~kaz~~ kasuz* = il m'est arrivé une affaire ennuyeuse (qui m'atteint dans mon amour-propre) (Coadout). *Ar wirione a zo kazuz / D'an neb a zo anwazuz* (Jaffrennou). 346-5. # ***kazus*** : *komzo kazus da glevet* (Even). 348-3. ***kazuz*** : *Ar wirione a zo kazuz* (Hingant). Se dit à Coadout de personnes et de choses. *Eun den kazuz*, un homme désagréable; *eun dra kazuz*, une chose…

?KEBILH 348-4.? ***kebilh*** : auge (Corn., Jaffrennou). (Inconnu de Bourdellès, Lannion.)

KEBR 350-1. ***kebr, keb*** : chevron. M. *kebrou* (connu en Corn., Jaffrennou).

KEF 351-3. E ***kef*** *Nedelek* = bûche de Noël (Hte-Trégor ≠ et Bas-Trégor). *keven* fém. = bâton (Hte-Trégor) prononcer *kewen*. *Eur c'hef-tan* = un tison (Coadout).

KEFARZ 1205-1. ***C'harzou*** (?) : *Youan luduet e gorn / Eur c'harzou kelen en e zorn* (Meliaf, Corn.).

KEFELEG 351-4. ***kefelek*** : (M) bécasse; *kefelek-mor* = courlis.

?KEFEUDEULOÙ 390-1.? ***keufeude*** | ***"lo***, ***keufeudeulo*** : chicanes (synonyme de *kibello*), ar Mignon.

KEFIENN 405-6. ***kiffien*** : souche (Nikol).

?KEFIN 402-1. ***kifin*** : *lann-kifin* serait une espèce de lande d'après Le Moal, qui m'a dit tenir ce mot du Père Jouan. – À Vannes on distingue *lann-gwrac'h* (la petite) et *lann-benn* (la grande).

KEFRIDI 353-2. ***kefridi*** : commission (Trégor) Even (Corn. *keverdi*). 383-4. # ***kerfidi*** : (T.) = *kevrik* (Even). 397-2. ***kevridi*** : commission, mission. En Hte-Corn. *keverdi*.

KEGEL 353-3. E ***kegel*** : quenouille (Hte-Trégor). Troude donne la forme *keiel* connue de Trégor – *kigellik* = petite quenouille (*kant. Z. Vek*). *Kegiyaden* fém. = quenouillée (Hte-Trégor); *kegel ar werc'hez* = quenouillée de lin que les quêteurs portent dans certaines églises le dimanche et donnent à telle ou telle femme. *Kegel e vamm-gozh zo 'n e chouk* = se dit d'un homme très droit; *kegeliad*, *kegeliadenn* = quenouillée (Biler).

KEGIN 403-3. # [***kigin***] : *diou gigin* (Even); *diou gigin* = 2 geais (Even). 406-1. ***kigin*** : geai; *lin kigin*,

lin de geai, plante (Even). 968-8. ***Gegin*** : femme effrontée (Biler).

KEGINAÑ 353-4. ***keginan*** : cuisiner (Bas-Trégor), *kiginan* (Hᵗ-Trégor).

KEGUZ 353-5. E ***kegus*** : plante à tiges creuses (Hᵗ-Trégor). C'est la ciguë (Bourdellès), la plus dangereuse pour les vaches c'est le *kegus pemp-bis* ou *pempis* (oenthus crocata ou phellandra.)?[1, 2, 3]

[1] Comparer à *kegid* f., ciguë. HSK

[2] GBAV donne ausi *kegiz* de même sens; gallois *cecys*. HSK

[3] KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*: *"Paour kez gwajo-ogerezed, .../... Arru oc'h karget a fank, a vailh hag a veler, hag a gegiz."* HSK

KEIDAÑ 355-2. ***keida*** : faire de longueur égale (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.472: *Keheit*, Aussi long. On dit au même sens *Keit*, égale longueur, soit du tems, soit d'autres choses. *E Keheit ma vevin*, pendant toute la durée de ma vie. De-là, on fait *Keheida*, & *Keida*, faire de longueur égale. HSK

KEIDEL, KEHIDEL 355-1. ***kehidel*** : équinoxe (Grég.).

KEIN 354-1. ***kein*** : on dit *Kein-Breiz* pour le Méné (Even). 355-4. ***kein*** : *Sevel e gein* = lever la tête au figuré. Se dit de celui qui ayant eu des charges, des dettes ne les a plus. *Ober eur zâ kein* = se reposer (du travail des champs) Coadout. *Et e potr ar boutou-stoup war e gein* = il meurt de sommeil – *Et eo an diaoul war e gein* = il s'est perdu (au moral). ♣ *'vel kein eur wiz* – en dos d'âne (Trézény)[1].

[1] À Louargat *ober sav-kein* signifie "faire une pose dans un travail, souffler un peu". HSK

KEINAÑ, ~IÑ 357-1. ***keina*** *eul levr* = relier (Grég.); *keiner* = relieur. 357-4. ***keini*** : *kempen an irvi er parkou* (Trégor); *lenva* (pe "*keina*") (Léon).

KEINATA 357-2. ***keinata*** : porter)Le Gonidec).

KEINEK 357-3. # [***keinek***] : *Eur skaon geinek* – banc à dossier (Hᵗᵉ-Corn., Perrot).

KEINENN 354-2. ***keinen*** : haut du champ (Even). 355-5. B) ***keinen*** : sillon hauteur.

KEIT 357-5. ***keit*** : # *keit* au sens de autant; *gouzout keit ha* … (Even), ♣ comme en français : en savoir aussi long que. ♣ *keit amzer* – si longtemps. *Pegeit amzer* = combien de temps. *Bet int keit ha keit oc'h ober o zro* = ils ont été le même temps à… ♣ *er c'heit-se* = pendant ce temps / *o tont a geit-se*[1]. *Ar c'heit-se*, cette longueur (Even). *Cherbourg n'e ket keit ac'hañn ha Pariz* = si loin d'ici que P. (ou *ken pell*). *Keit all c'hoaz da c'hortoz!* encore si longtemps à attendre! *Keit ha Pempoul* = jusqu'à Paimpol. 358-1. ***keit*** : jusque. *Keit ha Pempoul*, jusqu'à Paimpol (Even).

[1] "*Doue oar ar boan gorf hag ar boan spered a neuz bet da c'houzanv ar paour kez coz o tont a geit-se!*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.38. HSK

KEIZAÑ 359-2. ***keizia***, ***keza***, ***kesa*** : Basse-Corn., Pelletier = diminuer de la manière dont les artisans diminuent la matière sur laquelle ils travaillent.?[1]

[1] PEll. pp.474-475: *Keizia*, ou *Keisia*, & selon M. Roussel, *Keza*, signifie diminuer, de la manière dont les Artisans diminuent la matière sur laquelle ils travaillent. Ce verbe est rare: & je ne l'ai entendu dire qu'en Basse-Cornwaille. HSK

KEIZH 359-1. ***keiz*** : pl. de *kez*. Il est usité (en Goëlo ou Trégor?) dans *Ya o geiz!* interjection pour compatir à plusieurs (Even).

KEJAÑ 307-5. B ***karzia*** (ou) ***keja*** : être entouré par la marée montante (verbe neutre) (*Koulma*, Léon, voir Dictionnaire). 359-3. ***keja*** : mêler; est connu en Corn.. *Keja gant eun-bennag,* se rencontrer avec quelqu'un Le Floc'h de Douarnenez (*ar bisic*). 377-2. ***kenjo*** : mêler. *Kenjo boed d'ar loned*, mélanger différents fourrages pour les bestiaux. *Kenjet*, mêlé, mélangé. *Kenjet e e wad* se dit de quelqu'un qui est resté indisposé après une émotion violente, une frayeur nocturne, etc… (Sᵗᵉ-Tréphine, Besco).

KEJET 309-1.? : // Radical *ke* : dès qu'on ne peut sortir par aucun côté, on est *kejet* (Bourdellès).

KEL 359-5. ***kel*** : ♣ *kel* pour *kelou* (Hte-Corn.) *kleier sklintin sonet lawen / Kaset pell ar c'hel dudiuz* (Caurel). ♣ pour *kil*. *Penn kel ha troad* (Pengwern ch. de Plouénan, *Annales de Bretagne* avril 1899).[1]

[1] "*En dervez eb chonjal e droug / Pa voa ed 'n otrou en he roud / 'Roas eun habid dezan da viska, / Eun habid demeuz ar gaëra: / Hi a viskas he habid euret / Ma ne neum velen pen kel a troad: / Ar sal zo leun a milizoliou; / Partout dre pevar c'horn ar sal / Pen kel a troad an eum velont / Ma teuont da'n eum asmira.*" Pierre Le Roux, "*An Itron*" – Les chansons bretonnes de la collection Penguern, in *Annales de Bretagne*, Avril 1899, p.434. Ce chant est tiré du manuscrit n°91; il a été chanté par Catou Bouder, de Plouénan, le 22 octobre 1852. HSK

KEL 361-1. E ***kel*** : masc. En Pt-Trégor compartiment dans une étable pour les veaux que l'on veut sevrer (étable de veaux en Ht-Léon, Le Gonidec). *Lakat eur loue bihan 'barz ar c'hel*, mettre dans une crèche à part un veau pour le sevrer (Berthou, Pleubian). Endroit séparé de l'étable où on met les porcs (Coadout). – Cellule (Bourdellès) *kel Maudez* à l'Île Maudez; *kel Koloûman*.[1] 361-1. E ***kel*** : masc. En Pt-Trégor compartiment dans une étable pour les veaux que l'on veut sevrer (étable de veaux en Ht-Léon, Le Gonidec). *Lakat eur loue bihan 'barz ar c'hel*, mettre dans une crèche à part un veau pour le sevrer (Berthou, Pleubian). Endroit séparé de l'étable où on met les porcs (Coadout). – Cellule (Bourdellès) *kel Maudez* à l'Île Maudez; *kel Koloûman*.[2]

[1] Il s'agit de *kel*, m. box, compartiment d'une étable, et de *kell*, f., cellule. HSK
[2] Il s'agit de *kel*, m. box, compartiment d'une étable, et de *kell*, f., cellule. HSK

KELAD-GLOAN 360-1. # ***keladglañn***: (masc.) (E) = *kuden* = écheveau (Even).

KELADUR 361-2. B ***keladur*** : herminette, outil de charpentier. En Trégor on dit *taladur*.

KELAOUENN voir **GELAOUENN**

KELASTRENN 418-4. ***klastren*** : se dit pour *kelastren* (Le Gonidec) en Goëlo, Biler.

KELC'H 383-6. [***Kerl***] : *Kerlo*, cercles de barriques (Hte-Corn.). *Dizan diwar ar c'herlo*, boire (Besco)[1]. 421-2. ***klec'h*** : pour *Kelc'h* (La Roche-Derrien, Plounévez-Moëdec) = anneau, cercle. 423-4. E ***kleri*** : (masc.) Ht-Trégor, cercle, anneau. Pl. *kleriou*.

[1] Il s'agit du mot *kelc'h* prononcé aussi *klec'h* ou *kec'hl* en Trégor. HSK

KELC'HIAÑ 360-3. ***kelc'hia*** : ensorceler (Biler); voir *histor ar Mene Bre*[1]. 423-5. ***kleriañ*** : cercler, passer un anneau au doigt de quelqu'un.

[1] Eur Mignon. KZV134 16/9/1900 p.2: *Goude an oferen [drantel], ar belek a deu er-meaz euz ar chapel evit dibab eul lec'h da gelc'hia enn-an an ine en poan*. HSK

KELENNIÑ 361-3. ***kelenni*** : instruire.

KELER 360-2. ***keler*** : noix de terre (Even). 383-5. E ***kerl*** : noix de terre (Ht-Trégor) (gallois *cylor*)[1].

[1] Pour *keler*, *kelerenn*. HSK

KELF 361-4. ***kelf***: Basse-Corn., Pelletier = souche.

KELIEN 361-5. ***kelien*** : (Plounévez-Moëdec) mouches. Sing. *kelienen*; *geno da baka kelien*, sobriquet. – À Bourbriac? *kelion* (le *l* est senti).

KELINAÑ 323-4. ***kaneli*** : mettre bas en parlant d'une chatte, à Lanloup par abus pour *kellinia* (Biler). 360-4. ***kellina*** : et par abus *kaneli*, avoir des petits en parlant d'une chatte (Lanloup, Biler). (*kloda* en Bas-Trégor.)

KELO 361-6. E ***kelou***, ***kelo*** : en Ht-Trégor au sens de si peu. *Evit kelo ar pez a noaz* = pour le peu de mal qu'elle fait (Ricou 73). *Wit kelo*, terme d'indifférence ou de mépris. *Wit kelo hennez*, *'Wit kelo-ze!* = *na wid-ze! Ze n'e ket meur a dra* (Bas-Trégor).

KELORN 519-4. ***kulorn*** : Goëlo pour *kelorn*. [pl. *kelern* et *kelorniou*. Pelletier]: 519-5. ***kuloren*** : fém. d'où *kuloren/nad* – fém. *Diou guloren* (Even) (Goëlo); on dit *daou gelorn* en Trégor.

KELOÙ 361-6. E ***kelou***, ***kelo*** : – "*C'hwi zo pinvik!* / – *'Vit ho kelo vijen ket bet*, *pinvik*, par l'assistance que vous m'avez donnée, je ne vous dois rien, je n'ai pas à vous avoir de reconnaissance (Goëlo). – *Evit kelo* = quant à (souvent avec nuance de mépris). *Evit ma c'helo*, *evit da gelo* etc… ♣ *Rag n'arruo biken aman vit ma c'helo* (Dir-na-Dor), pour ce qui me regarde personnellement, avec mon consentement. *Kas Kelou da U. b*^{ag} *diwar-benn*…. annoncer. *Pa vo kelo d'e da zimi* (LZBT, Mae 1899-17)[1]. *An tad, a oa bet kaset kelou d'ean, a deuaz* = le père qui avait été prévenu, arriva. ♣ *Pell zo am euz bet deuz ho kelou* (est considéré comme un pluriel). ♣ *kelou* = affiche; *gouarner ar vro-man a eure stagan….. eur c'helo da laret d'ar bobl* (LZBT, Du 1900)[2].

[1] "*(...): binienno 'ne a deui marteze diou vech d'an iliz; ar vech kentan de o badeiant, an eil gwech pa vo kelo d'e da zimi.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.17. HSK

[2] "*Er penn kentan a viz goueren, gouarner ar vro-man a eure stagan, e-barz ar c'herio hag ar bilajenno, eur c'helo da laret d'ar bobl e oa bet beuet, en Tien-Tsin, eiz-war'n-ugent lestr brezel euz an Urop ha lac'het gand ar Chinoaed an darn-vuian euz ar zoudarded.*", "Lizer scrivet gant an T. Monnier, misioner en Mandchouri, d'an O. Delpech, Rener Cloerdi ar Misiono Diavez-bro", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, pp.1-2. HSK

KEMENER 1089-2. ***Kemener***, maladroit (H^{te}-Corn.).

KEMENER 1090-6. ***Kemener*** : *Bet eo ar c'hemener warnan* (*stribilhet eo bet e vizaj*), il a eu la figure ~~écorchée~~ égratignée (Le Moal). 362-1. ***kemener*** : *Kemener loull / lak an tam 'kichen an toull* (ar Mignon)[1]. 363-4. E ***kemener*** : *Mañ ër c'hemenerien o wriat 'n em zreit* = j'ai des fourmis, des démangeaisons aux pieds (H^{t}-Trégor). *kemenerien ® ar verv*, fourmillements dans les pieds (Le Moal?). *Kemenerik* (*Gw. B. I.*) ♣ *Kemener* = grande araîgnée à longues pattes (Coadout). *Ar c'hemener n'eo ket eun den / Met eul louf-torchen nan e ken* (Coadout). *Heman 'zo eur c'hemener!* celui-là est un maladroit! (Coadout) # *kemenerien* = picottements, suite d'engourdissement. *Kemener-vor* = langouste (Even).

[1] À Louargat on dit *kemener loull / Stag an tamm 'kichen an toull.* HSK

KEMENN 363-3. / ***kemen*** : employé par Le Lay (*Soazik ar Mon*) au sens de *kevridi* – *N'e ket achu va c'hemen*….

KEMENT 362-2. ***kement*** : emplois de *kement*. *Deuz a gement a zo a gever aze*, on y trouve de tout. *Tud, a gement zo ane, a lar d'in e ra mad*….. = dans leur totalité. *Na lar man deuz a gement a dremen eno*. *Hag a gement-se eman an den aman*, c'est toujours ainsi (dans cet état-ci que l'on est toujours) (Even). *Kement ha laret e ve aze*, seulement pour dire qu'il est là. (Le cocher n'a pas besoin de se servir de son fouet, seulement tout juste assez pour que le cheval sache qu'il est là.) *Kement ha beza*, si peu que rien (Perrot, *Yann Landevennec*). 363-5. ***kement*** : emploi spécial : *n'ed euz nemet ar c'horf a gement a varv. Bea zo kalz a gement a vutun; n'euz nemet ar re binvik euz a gement a hall.* ♣ Emploi du nom au singulier, le verbe au pluriel : *kement den a gan eur o devez tad – kement ve klanv ne varvont ket* (*Gw. B. I.*). ♣ Emploi du pluriel avec *a kement a fautou*. ♣ *kement* = "tout ce qui" veut le singulier = "tous ceux qui" veut le pluriel : *Kement a luc'h n'e ket aour / Kement a vale n'int ket paour* (proverbe). *Kement a ia d'ar skol / N'eont ket da veleien* (proverbe Hingant). ♣ *kement-all*, *kemend-all* (Trégor) = autant, pareille chose. *Lakaat da vont war o c'hement-all an holl delido* = doubler tous les mérites (Bali).? *Manet war e gement-all. Hon c'hement hag hon hanter-kement* = notre quantité et la moitié de notre quantité. *Ar k'ement anezo* = leur quantité. *Kement zo ma* = tant il y a que. *Kement int fall* = tant ils sont mauvais. ♣ *kement* = aussi grand. *Eur goz kement hag eun û yar / Gevier kement ha kezek. Hep-on e vijent bet lac'het, kement hag a droug a zo barz kalon ma c'hristenien* = tant il y a de colère etc… (LZBT, Genver 1900-8)[1]. # *Kement hag a gement baonde* = ainsi tous les jours (Even). ♣ *'m euz ket graet a boan d'ean*

a gement em me sonj (Even). ♣ *kement ha ken bihan ken a (na) goueaz* = tant et si bien qu'il tombât : expression du Bas-Trégor; en Hte-Corn. *kement ha kement ken…* # *daou gement-se* = 2 fois autant.

[1] "*Hep-on e vijent bet lac'het zur-mad, kement hag a droug a zo 'barz calon ma c'hristenien.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.8. HSK

KEMER 365-1. ***kemer*** *true*, *doan*, *kasoni ouz* (voir *Miz Mari Lourd*). *En em gemer* = se froisser, prendre la mouche avec ~*ouz* = *Kemer eun dra "Hennez nevoa komeret ze* = il avait pris cela au sérieux; il s'en était fâché (Coadout). *Al laeron 'n em gemere ouz tud an od* = s'attaquaient (LZBT, sept. 1898-8)[1]. *Kemer war-n-an ober* = résoudre de faire – (cf. *sonj*, *ober e sonj*). *An tad a gemeraz war-n-an tremen dre an douar*.

[1] "*Ar vartoloded pe gentoc'h ar vanden laeron-ze, o welet n'hallent ket tapout o enebourien 'n em gemere ouz tud an od, a lake an tan en o lojeiz, ha goude bean troc'het o gwe freuz ha laeret d'e o zreo beteg o dillad, a vadaoue a dolio baz ar re n'o devoa ket skiant da vont arog.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.5. HSK

KEMERER 365-3. ***kemerer*** : preneur.

KEMERIDIGEZH 365-2. ***kemeridigez*** : prise. "*kemeridigez Constantin*."

KEMESKAILHEZ 365-4. ***kemeskailles*** : mélange qui rend une chose mauvaise. "Contaminatio".

KEMM 363-1. ***kem*** : *Kem ouz kemm / Ed evid holen*. 367-1. ***kemm*** : *Kemm ouz kemm / Ed evid holen*. *Lakaat kemm etre*, distinguer (Léon).

KEMMAÑ: 363-2. ***kemma*** : *Doue a gemm ar zae dioc'h ar yenion* (*-en*), proverbe recueilli en Corn. par Mr Du Cleuziou. 367-2. ***kemma*** : *Doue a gemm ar zae dioc'h ar yenion* (proverbe Du Cleuziou). Mr Bourdellès rapproche de "À brebis tondue Dieu ménage le vent".

KEMPENN 367-3. ***kempen*** : *En em gempen – en em zastum* (ou) se disposer? (en parlant de soldats) (Carnoët). ♣ *en em zastum* (*da ober*), se disposer (à faire).

KEMPENNOUR 319-4. E ***kempennour*** : arbitre, expert (Van.).

KEMPOUEZ 1089-13. ***Kompouez*** – harmonieux, en ordre. *Pep tra a oa kompouez e Paradoz an douar* (Recteur Pédernec). 455-5. ***kompoez*** : ce qui est en équilibre. D'où *digompoes* = inégal, mal équilibré, propre et figuré. *Digompoez an treo er bed-man* (Liskildry). *Eun hent digompoez (?)*. # *kompoez – Evel-se e vige kompoez a-walc'h an treo* = égales, équilibrées (Even). # *Eun hent digompez*, *kompoeza – Eun hent kompez*, (Léon) sans montée.

KEMPOUEZAÑ 455-6. B) ***kompoeza*** : soulever avec la main pour juger du poids.

KEN MA 367-5. ***ken*** *ma* : *Ken m'on arru klanv! Ken ma vo digollet eus an dismegans oa groet d'ean* (Bescond). Jusque : *Perac ken varc'hoaz differin / ~~Hag~~ ac En a esaitaï ma chadeno da derri* (*Conversion St Augustin*).

KEN MEUR RAK-SE 377-2. ***ken meur rag ze*** : malgré cela, néanmoins – Hte-Trégor *Ken mer rag-ze* expliqué par Mr Ernault par *Ken 'met rag-se* = rien que pour cela – signifie "précisément, sans doute" / p.442; *kemeuragze* = raison de plus, a-fortiori (Coadout).[1]

[1] "*– Gwir eo! eme Riwal. Mes kement-rak-se, eo dleet d'imp labourat a-forz evit adgonit ar pez hon eus kollet.*", *Pipi Gonto*, p.216. HSK

KEN 367-4. ***ken*** : peau – *buken* = cuir de bœuf (Pelletier) ; *marc'hken* = cuir de cheval (Pelletier)[1] ♣ *ken* = crasse de la tête, peau morte. *Ken houarn* = écume du fer (Grég.).

[1] PEll. p.482: (...) M. Roussel m'a appris que l'on disoit, en Léon *Buken*, cuir de bœuf; *Marc'hken*, cuir de cheval; (...). HSK

KEN 367-6. ***ken*** : adv. Comparatif d'égalité : *Ken braz ha ken braz*, *ken yaouank ha ken yaouank* (avec *o-daou*, *o-diou* exprimé ou sans-entendu) – aussi grand l'un que l'autre. *ken skler hag an de*; *al levr a deue gant-i ken rez ha tra* = aussi bien que possible. *Hag hi kuit ken buan ha laret*. *Stard e kave ober…. ken stard all e kave…* ♣ Superlatifs : *Ken a c'hoarze*. *Ken a rea*. # *Ken tud, ken loened* = tant (Even) *euz a gen don-ze* (Even).[1] ♣ *Ar c'hi a debre ken a c'houee. / ken a skalfe* (Corn., Jaffrennou). *C'hoant en neuz*. *Stad zo enn-an ken a neuz* (Plounévez-Moëdec, Bourbriac). *Ken a vinfoeltre, ken a vindaone* = (il courait) à perdre haleine, ou / il faisait un bruit / à tout casser (Hᵗ-Trégor). ♣ *fe dec'h e oan skuiz avad ken ken ma oan skwiz fez . og.* (Voir KZV 1904 *le conte de Chapelet goz*).[2] ♣ *n'euz ken anaoudegez nemet euz e Zoue, ken aoun nemet dirak-an.* | *N'en devoa ken c'hoant na preder nemet…* | *ober ma gwele n'em euz ken d'ober*. ♣ *ken* s'emploie ainsi en commencement d'une phrase sans *n'euz* devant. *Ken gwele nemet eun toullad Keuneud astennet war-n-e eun dornad plouz*. *C'hoari na ra ken*, il ne fait que jouer, *na rin ken ar c'hoari-ze*, je ne ferai plus ce jeu-là (2 sens opposés). ♣ *Gortoz ken warc'hoaz*, attendre à demain (Berthou). *Ken a c'houde mern* (ar Mignon). *Ken a vreman* (Trégor) – *Ken breman-zoñt* (God.) à tout à l'heure (Even) *Ken dizul*, à dimanche. *Ouiez ket ze ken eo hirie?* Tu ne savais pas cela avant aujourd'hui? 369-1. ***ken*** : prép., son emploi en composition : *Va ken fidel* = mon égal en fidélité (Pengwern). *Ho ken diavis* = quelqu'un aussi osé que vous (*Son. B.-I.*). *Ma ken drouk* / *Ma ken fur* / *Ma ken garu* (Moy. bret.) *kenvroad* = compatriote. *Kempret* = contemporain (*va c'henprediz*. Combeau); *va c'henseurt* = mon semblable. *Tu euz o c'henseurt pe euz o oad* (Bali); *e gendere* = des gens de son espèce, de sa qualité Troude Milin Rusc. *kenkoulz* = aussi bon, aussi bien (sens ancien "aussi tôt"), *Ken koulz marc'had* = aussi bon marché. *kentiz*, *ken buhan, ken kent* (Trégor) = aussi tôt que. En Léon on dit *Ni, kenetrezomp*, nous tous; *en em glevet kenetreze*.

[1] À partir d'ici le texte se poursuit sur la page 369. HSK

[2] Dir-na-Dor, *Chapeled Koz*. KZV299 7/2/1904, KZV300 14/2/1904, KZV303 8/3/1904; la phrase citée n'en est pas tirée; elle provient de *Koantik!!!* de Eur Mignon, KZV347 3/7/1904. HSK

KENDAMOUEZ 375-1. ***kendamouez*** : émulation (Maunoir).

KENDAMOUEZAÑ 375-2. ***kendamoueza*** : avoir de l'émulation.

KENDERV 375-3. ***kenderv*** : fait au pluriel en Hᵗ-Trégor *kindirvi* (*kendirvi* Hᵗ-Léon).

KENDERVEZ 375-4. ***kenderves*** : cousine (Trégor) *keniterv*. C. *kiniterv* (Bali).

KENEC'H 375-5. ***kenec'h*** *Kivillik*. *K… kann*, *K… du* : noms de lieux donnés par Bourdellès.

KENKENT 369-2. ***kenkent*** *ha goulou de; a-boan oa da…*

KENKIZ 371-1. B ***kenkiz*** : fém. (Trégor) = maison de plaisance; *kinkiz* (Hᵗ-Trégor).

KENKIZAÑ 371-2. B ***kenkiza*** : verbe actif, exproprier pour cause d'utilité publique, confisquer. Par extension envahir en parlant des mauvaises herbes. En français bretonnisé, on dit *conqueret eo ar park gant al louzou* – En Hᵗᵉ-Corn. *eur park kenkizet* désigne un champ dont on a enlevé une partie : *kenkiza eur park*, amoindrir un champ de cette façon. – J'ai entendu (Sᵗ-Adrien) *konkoueret eo an ed gant ar foen*, le blé est envahi par la mauvaise herbe.

KENKOULZ 373-1. ***kenkoulz*** : avec un adj. *n'on ket kenkouls kristen ha c'houi*, *kenkouls kristen hag e tlefen bean*. ♣ absolument. *Bezin a zo kenkouls ha teil-kraou da drempa an douar*. ♣ non suivi de *ha*. *ar re o devoa o digemeret kenkoulz*.

KENSEURT 459-1. ***konsort*** : camarade, fém. *konortez*. *D'an distro ma c'honsortezed* / *A gâne holl gant joausted* (Meliaf).

KENSON 379-3. ***kensoun*** : ce mot donné par Le Gonidec est employé par Meliaf. *Kenavo koajou, stankou kled / Leun a gensoun al laboused* (Meliaf), au sens d'harmonie. – Ce mot convient bien pour harmonie; on pourrait l'opposer à *hesoun*, mélodie.

KENT 379-4. ***kent*** : *kent evid ober e c'houlen* = avant de… *kent pe c'houde*, tôt ou tard (cf. *Colloc etre an den curius hag an den expert*); *kent evit* a plutôt le sens de "plutôt que"; *kent* suivi de l'infinitif "avant de". *Kent ma 'neuz finvet gar na brec'h* (Meliaf).

KENTAÑ 379-5. ***kenta buhan*** : tout de suite (Meliaf). *Red eo… distrei kenta-buhan*? # *kenta 'hin* = *kenta guech ec'h in* (Even).

KENTOC'H 379-6. ***kentoc'h*** . ~~plutôt P[d.] Tréguier~~. *Ar zaozon a deuio kentoc'h evit na sonjet* = plus tôt [que vous ne pensez. HSK]. *Kentoc'h mervel!* plutôt [mourir. HSK]. # *kentoc'h evit 15 de goude*, moins de 15 [jours] après (Even).

KEÑVER 381-1. ***kenver*** : *Da genver an dez-man* = d'aujourd'hui en un an (Pelletier); *En kenver an dez* = l'anniversaire; *kenver gan-ac'h* = vis-à-vis de vous (Corn., Jaffrennou); *kenver-ha-kenver* = face à face.

KEÑVER-DOUAR 395-6. ***kever*** *douar* : arpent de terre (Biler). *Kever* est aussi la partie de la charrue qui repose à terre. Au lieu de *kever*, on prononce *keür* en Goëlo; *an heür* (sans *c'h* sensible).

KEOZET 403-1. ***kieozet*** : ensorcelé (Berthou, Pleubian). Le *i* doit venir d'un mouillement du *K*, car Berthou indique aussi la forme *keozet*. *Ar bugel-ze na gresk ket, hennez 'renk bea kieozet* (*pe keozet*) (Berthou).

KER 380-2. ***ker*** : cher. *Ker evel pebr*, très cher (cher comme du poivre) (Le Moal, Coadout). # *kèr ker eo bevan* (différence de prononciation, Even)[1].

[1] "*Er bla-man eo ker euzuz war an ed, ha c'hoaz a zo mil boan o caout evid an arc'hant.*", "Ar gernez en Indrez – Lizer an O. Gaudy, arc'hescop Pondichéry.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.20. HSK

KÊR 381-3. ***ker*** : "*O c'hont war ier 'ver*". Se dit à Carnoët et en H[te]-Corn., à Coadout on dit plutôt "*ver 'vont war ier*". À Plounévez-Moëdec on se moque de cette expression en répondant : *N'in ket war-n-an / E-barz ec'h in mar gallan*. De même à Coadout on se moque de l'expression Corn. *O c'hont war 'r penn-all 'ver?* on la leur dit par plaisanterie en entendant "Vous marchez sur la tête"[1]. ♣ *ker-benn* = capitale; *ker-veur* = idem (LZBT).

[1] À Bégard certaines personnes disent *mont da yêr* pour *mont d'ar gêr*; de même *geot* se prononce ['jɛː wɔt] en Trégor. HSK

KERAAT 380-3. ***keraat*** : renchérir. *Aboue ar brezel eo keraet an treo ouspenn euz an hanter*. – (le contraire *izelaat* : *na izela tam war an treo er marc'had*). 381-4. ***keraat*** :

KERBORZH 380-4. ***Kerborz*** : nom de lieu. …. *pe me welo dre belec'h ey sant Per da Gerborz*, (faites cela) ou bien nous verrons! (Bescond)

KERC'H 381-8. E ***kerc'h*** : *Rei kerc'h Spagn* = donner de l'avoine d'Espagne, fouetter (bête ou individu) (Troude). ♣ *Sac'hed eo ar c'herc'h en e chouk*, l'avoine est restée dans sa gorge (il est fier parce qu'il réussit à avoir des pratiques) (Hingant). *Kerc'h re c'honeet ne ra vad ebet d'ar marc'h* (proverbe, Gaudu).[1, 2]

[1] En Trégor *gonit e gerc'h* en parlant d'un cheval signifie qu'il se roule par terre dans la poussière. HSK

[2] KZV187 24/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz XIII: "*Gortozet, tonton Job, 'c'h a da gavout e gerc'h!*" (Fañch o komz eus Pêr). HSK

KERC'HA 381-9. E ***kerc'ha*** *eun añnval* = donner de l'avoine (H[te]-Trégor), participe *kerc'hat*.

KERC'HAT 383-1. B ***kerc'hat*** : *klask* s'emploie plutôt au moral au sens de tenter, essayer, *kerc'hat* au sens de "quérir" (même racine) *circare* en latin. *Kerc'hat dour*, *kerc'hat ar zaout* (*d'ar gêr*)[1].

[1] On peut faire le parallèle avec l'allemand *klask* / *suchen* et *kerc'hat* / *holen*. HSK

KERDRUBUILH 381-5. ***Kerdrubuilh*** *baour* : nom familier que l'on donne aux enfants qui pleurent (Coadout). 383-3. ***Kerdrubuilh*** : surnom familier que l'on donne aux personnes remuantes ou gênantes par leur caractère – c'est une sorte de synonyme de *noualant*, *ilhen*, *tagnouz* (Even).

KERE 381-6. E ***kere***, ***kereer*** : cordonnier (Trégor).

KEREZ 390-2.? ***Keuz*** : ce mot se trouve dans une énumération de fruits par Bescond : *keuz*, *babi*, *babioleg*.[1]

[1] Probablement le mot *kerez* qui aurait été mal lu? Il s'agit en effet d'une numération de sortes de cerises, et *kerez* signifie "cerises". DK

KERGAD 381-7. ***Kergat*** : homme cruel (vient du nom propre d'un criminel Kergat qui avait tué sa femme) (Berthou, Pleubian).

KÊRIADENNIÑ 383-2. ***keriadenni*** *ar foenn* = ramasser le foin en tas (Jaffrennou, Corn.).

KERN 385-1. ***kern*** : sommet. *War gern ar menez* (Nikol). Trémie. – *laket treo er gern* (la partie du ventilateur où l'on met le grain à vanner).

KERNEZ 385-2. ***kerne*** : *blavez a Gerne* = année de disette (H^te^-Corn.).

KERREIZH 385-3. ***kerreiz*** : Basse-Corn. (Pelletier et du Rusq.) = sobre tempérant.[1]

[1] PEll. p.493: *Kerreis*, En Basse-Cornwaille est un adjectif, qui signifie paisible, modéré, modeste, morigené, qui est dans l'ordre, & bien réglé. On prononce plus communément *Kereis*, quoiqu'il soit composé de *Ker*, pour *Ken*, ou *Kem*, avec & de *Reis*, qui sera expliqué en son lieu. Le contraire de *Kerreis* est *Direis*, déréglé &c. (...). HSK

KERSE 387-2. ***kerse*** : subs., se dit du changement en mal dans l'état d'une personne. *Na deu ket hec'h-unan ar baourante en ti ar mevier, kerse a deu ive*. *Kerse war vad eo gant-an*, il y a progrès, amélioration sentie (Bourdellès). – *Kerse*, regret qui accompagne une privation (Bourdellès). *Kerse* s'emploie toujours en mauvaise part (Coadout). *Kerse ve gand ar zaout mont da beuri deuz ar prad d'al lannek* (Bourdellès). *An otro M. a ia kwit* – réponse "*Kerse eo*" = c'est malheureux! quel malheur! – *Kerse e gan-in*….. = cela va plus mal pour moi par suite de… ♣ Impression désagréable, déception, contrariété, résultat d'un changement pénible : *eun dieg pa rank labourat a ve kerse gantan. Goude amzer gaer e ve Kerse kaout amzer fall* (Biler). *Kerse 'vo gant-an*, il lui en cuira. – *Kerse war vad vo gant-an*, c'est bonne fortune pour lui (Trégor, Penvenan, Camlez, etc…) Biler. *P'arru an amzer lous e ve kerse war vad ganimp* (Biler). *Kerse e oa gant ma c'hostaou* / *Labourat an tranch, ar maillaou* / *E-kenver bout er seminer* / *E lakat liv e-var baper* (chanson de H^te^-Corn., Besco).

KERSEENN 386-1. ***kerseen*** : *Lonkan e gerseen* = subir une déconvenue (Even). *Lonkan eur gerseen*, avoir une déception (Even) cf. *paka eur souezen* en Léon. *Fouetan kerse* (voir Hingant, proverbes).

KERTERI, KERTENI 387-5. ***kerteni*** (?) : *kerteni 'm euz o* = il m'en coûte de… (pour *keroni*? Bourdellès) (*Kerteni* se trouve dans les notes extraites du Dr Estienne, en tête de ce volume). – Il est possible qu'il n'y ait là qu'une erreur de copiste. 387-6. E ***kertri*** : paresse, indolence (H^te^-Trégor et Bas-Trégor). *kerteri* = cherté (Vannes). Ex.: *kertri meuz da vont er mez pa ra glà* (Coadout). (Voir *digi*, Bas-Trégor). *Kertri a ra d'in antreal aman*, il fait bon entrer ici (il fait froid dehors, Coadout). 975-1. ***getri*** : famine, disette (pour *kertri*?) (H^te^-Corn., Besco). ♣ *kerteri*.

KERZH 389-2. ***kerz*** : *beza e Kerz* = regarder concerner (Du Rusq.); en Trégor *e-kerz* = pendant, durant. # *kerz ar c'hoareiz*, *kerz e oan mear* = pendant que… (Even) # *dispign en-kerz an ti-man* = comme propriétaire de (Even).

KERZHET 387-1. ***kerzad*** : *Kerzat pioc'h*, [à lire *pioch*] marcher les pieds rentrés (Hte-Corn., Besco); voir *troad*. – Le mot *kerzet* paraît plutôt être un substantif dans cette expression; le sens serait donc : démarche de…[1].

[1] Une partie du texte se trouve sur un morceau de papier collé. HSK

KERZHET 387-3. ***kerset*** : – Au fi[1]. 387-4. ***kert*** : pour *kerzet* (Corn.). *Kegel*, *gwerzid, kert a goste* (Meliaf). 389-3. ***kerzet*** : au figuré. *N'eo ket souezuz pa gerz an treo evel-se eo ken losk ar feiz.*[2]

[1] Cette entrée se retrouve en 389-3. HSK

[2] Probablement la continuation de 387-3. HSK

KERZU 389-4. ***kerzu*** : décembre (Ht-Trégor) *kerdu* (Bas-Trégor); *kerzul* par abus en Goëlo (Even).

KET 391-3. ***ket*** : *Kas da get*, employé par Biler. *Deuz Breiziz Doue n'houl ket / Kas da get ar ouen vad*. Dans un conte de Yan ar Floc'h (Basse-Corn.) je trouve le dialogue suivant : – *Ne vin ket goest* (je ne serai pas capable) – *goest pe get, ne ran van* = capable ou non…

KEUNEUD 375-6. ***keneud*** : pour *keuneud*. *Gret tân deuz e peuz keneud*, faites selon vos moyens (Berthou, Pleubian).

KEURENN 1089-3. ***Keuren*** : *bouto keuren*. *Me doullo en ho pouto keuren*, menace (à St-Nicolas-du-Pélem / Caurel).

KEURET 390-3.? ***keuret*** : plein, rond (Ste-Tréphine, Besco).[1]

[1] Comparer à *keuriñ e vlev*, se faire une raie au milieu, Louargat. HSK

KEUSTEURENN 393-1. ***keusteuren*** : mets. Suivant Jaffrennou s'emploierait en Corn. au sens de cuisine. *Keusteuren vad*, de la bonne cuisine. C'est un synonyme de *meujou* = mets en général et non l'équivalent de ragoût = mets spécial. Le proverbe *Pep loudouren / a gav mad he c'heusteuren* se dit à Plounévez-Moëdec. *Pep kouillouren*… (idem Lannion, Bourdellès). ♣ *Keuten ou keuteuren* (à Coadout) en mauvaise part. ♣ *Red ê pad tri bla yaouankiz, / Mont da chom tu-all da Bariz / Ha korvi? doch ar geusteuren / 'Ro ar Frans d'he difennourien* (Meliaf, Hte-Corn.).

KEUZ 391-4. ***keu*** : (et) *kâñ* = regret (Tréguier), gallois *cawdd* (voir *digeuz*).[1]

[1] *keun*, regret: "*Ha daerou a geun hag a gounnar a rede adarre war e zioujod.*", *Pipi Gonto*, p.9. HSK

KEUZIAÑ 391-5. ***keuzia*** : avoir du regret, regretter. *Keuza da*, *beza keuziet* = regretter (Grég.). *Keuzuz*, *keuzeudikuz* = regrettant (Grég.).

KEVANNUS 395-1. ***kevaneus***, ***kevanus*** : se dit d'une personne, d'une chose, avec qui on passe le temps agréablement. *An hent-se a zo kevaneus gant an hostaliriou a zo warnan*. *Muioc'h kevaneus eo an ti abaoue ez eus tud ennan*. – *Eun den kevaneus* (avec lequel on ne s'ennuie pas (Bocher, St-Servan). Ce mot se trouve aussi dans le *Feiz ha Breiz* (nouv.) (listes de mots peu connus). Gallois *Cyfaneddu*. *Kevañnus*, Bocher / Le Lay (Locquirec) *lec'h kelenneuz*, même sens.[1]

[1] "St-Servan" pour "St-Servais" probablement. DK

KEVELER 353-1. ***kefeler*** : associé pour le labourage (Biler). 395-2. ***keveler*** et *keñveler*. Pl. *-ien* en Ht-Trégor associé. D'où *keveleriach* (f), amitié, camaraderie à St-Clet. ♣ *kefeler* (Bourdellès), associé. 395-3. ***kefeler*** : *kefeler* (Bas-Trégor) se dit des petits fermiers qui n'ont ni cheval, ni charrette et font faire leur travail par un grand fermier voisin (*labourer tems*) qu'ils aident de leurs bras. *Ar gevelerien*. *Kefelerien int*. *Ar pewar labourer ze zo kevelerien*. – À rapprocher de *eskouaden*. *Eun eskouaden plomerien*, *eun eskouaden falc'herien*, *eun eskouaden kleuierien* (pour faire les fossés); *eskouaden* s'applique aux journaliers qui s'associent pour de gros travaux.[1] ♣ *kevelerien*. *Kevelerien ec'h omp* se dit à Coadout mais d'une façon générale en parlant d'associés qu'ils soient propriétaires ou fermiers, surtout

d'associés pour le travail de la moisson. ♣ *kevelerin* = vivre selon la loi d'association (Bourdellès) (ailleurs il écrit *kefeleri* (ou) *kefelgi*. 395-5. ***keveler***, ***keferer***, ***keverer*** : associé (Goëlo) Biler. – *Keveli*, s'associer. *Kevelerien*, gens du voisinage qui s'aident (Berthou, Pleubian). *Keveler*, subs. masc., pl. *-ion*, compagnon associé pour le travail à la campagne. *Ma c'heveler a vo o lakat gwiniz arc'hoaz*. *Kevelerez*, association. *Kevelerein*, s'associer pour les gros travaux à la campagne (Goëlo et est du Trégor, Even). *Pell zou e kevelеromp* (Even).

[1] KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. "*Boudik-glaz deut en-dro*": "*eman an eskoaden vihan, eskoaden ar merc'hed, oc'h arruout goude bean peurbaket an hei.*"; *en em eskouadenniñ*: KZV407 15/10/1905: "*N'an euz tri pe bevar tiegez nemed en em glevet, en em eskoadenni (kefelata) kaout unan (un dennerezh-patatez) etre-ê ha rei o zud an eil d'egole hag e reint ampled da dennan avalo-douar.*". HSK

KEVELIÑ 394-1. ***kevelin*** : voyez la Bible de Jollivet, Epître de St-Paul.

KEVEZER 395-4. ***keverer*** : concurrent (Grég.) d'où *kevereres* = concurrence; *kevezer*, même sens; *keferia* = conduire la charrue avec un autre; *kever* = le bois du soc de la charrue (Grég.) (ou le fer?).

?**KEVIAÑ** 380-1. B ***keoia*** : verbe actif et neutre, emprisonner, enchanter, ensorceler. On dit au participe *keojet*?.

KEVNIDENN 393-2. ***keugneuden*** : est la prononciation de *Kevniden* à Coadout.

KEVRE 389-1. ***kerve*** : pour *kevre*; *gwean Kerveo*, être dans les douleurs de l'enfantement (ar Mignon).

KEVREAT 397-1. ***kevreat*** *ar plouz* (ar Mignon).

KEWEZENN 397-3. ***keweenn*** : trique : *mar na ve ket fur ar bugel, tapet ar geweenn gantan* (Biler) (Bas-Trégor *kewenn* ou *Kevenn*? – Léon *Kivienn*).

KI 398-1. ***ki*** : 399-1. ***ki*** : *ze a zo ken diez da ober ha tenna aman euz gouk eur c'hi* = cela est très difficile (Hingant). *Bezan evel eur c'hi en eun laz-dorna* = être inutile et gênant (Hingant). ♣ *ar c'hi* = le souffre-douleur (Du Rusq.). *Eur c'hi-labour* = un homme qui travaille beaucoup (bonne part, Coadout). ♣ *havren-ki* = millefeuille (Carnoët). *Ki klanv chanj a hent / Me 'wel Doue hag ar zant* [*zent*] */ Me wel Doue hag ar groaz / Hag an otro sant Weltaz* (Bourdellès). ♣ *Fall 'vel eur c'hi*, faible comme un chien (P[t]-Trégor) Ernault. ♣ *Ki-lutik*, support de la chandelle de résine (Coadout). # *Toull ar c'hi* = dans les batteries d'autrefois, se disait de l'endroit où le travail était le plus dur (Even).

KIAÑ 398-2. # ***kian*** : s'acharner (Even). 399-2. ***kia*** *oud* = essuyer, souffrir, supporter (Grég.) et résister (Le Gonidec) *Kia ouz ar boan* = supporter vaillamment. *Kia ouz al labour*, l'entreprendre courageusement (Goëlo) (Biler). *An hini en deuz c'hoant da lac'han e gi / A renk laret e ve klanv* (on trouve toujours un prétexte) (Coadout).

KIB 399-3. ***kib*** : en H[t]-Trégor le cercle du moyeu de la roue (le cercle intérieur du moyeu. Even). # *Kib*, *daou gib* (Even).

KIBAÑ 399-4. ***kibañ*** : mettre ce cercle; *kibañ*, verbe actif, garnir intérieurement le moyeu d'un cercle de fer. *Kibet 'zo unan deuz ar rojo* (Even) Trégor Goëlo.

KIBELL 398-3. ***kibel*** : ar Mignon croit avoir entendu *kibellou* pour désigner des petits creux entre terrain plantés de saules. 399-5. ***kibel*** : # *kibel a ve etreze* = chicane (Even) ♣ *Tud yaouank, hiniennou-stank hag a blij ar gibel d'ac'h, diwallet n'arrufe ho tro : herie oc'h trec'h, disul e lampo pevar warnoc'h hag e vefet pilet…* (Bescond)[1]. *kibel* semble employé dans ce passage au sens de *kann*, bataille. *Klevet a ran ar c'higi o kanan an eil o respont d'egile, kibel etree da c'hout pini a gano ar gwellan, an uhellan* (Bescond)[2]. ♣ fém., baquet à lavure (Corn., Jaffrennou). *Dour-kibel* (*Bue S[ez] Radegonda*). ♣ = bain, d'où *kibellec'h* = maison de bains (Grég.). ♣ *kibel* en H[te]-Corn., auge, marmite (Jaffrennou) – *Eur gibel, eur veol, da*

laret eo une auge, une cuve; *eur gibel-houarn*, une marmite (Corn., Jaffrennou).

[1] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank, *Dornan war ar c'hoez ar zul da noz.* HSK

[2] KZV347bis 3/7/1904. Eur Mignon, *Koantik!!!* HSK

KIBELLAD 401-1. ***kibellad*** : (fém.) *eur gibellad dour da walc'hi ar bugel* (Gaudu); *gwalc'hi 'nean 'barz eur gibellad dour* = baigner. – *eur gibellad dour* = *eur poullad dour* (Coadout).

KICHEN 403-6. ***kichen*** : *Dont a re ar gatoliked da gichen ar c'hlanvour* (LZBT, Gweng. 1899-38)[1]. # *Kichen* = en comparaison. 407-5. ***kichen*** : auprès; *e-tal e gichen* = auprès de lui, forme pléonasmique. – *en eur gichen* (Léon). 517-2. ***kûhen*** : (Tréméven) pour *kichen*. 519-1. ***kuchen*** : pour ~~*kijen*~~ *kichen* (Goëlo).

[1] "*Dont a re ar gatholiked da gichen ar c'hlanvour da laret o chapeled, an acto a fe, a esperanz hag a garante.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.38. HSK

KIDELL 401-4. ***kidel*** : foin (Pt-Trégor). Pl. *-yo* = guideau, filet. 401-5. ***kidel*** : litière de la cour et des chemins à Landerneau (Grég.).

KIDELLAT 401-6. ***kidelat*** : marcher vite, se hâter (Grég.).

?**KIEKOÙ** 351-2. ***k'(i)eko*** : (écrit ailleurs par Even *kekiaou*) = embarras (Even) (le 1er *k* est mouillé). ♣ Pour *tiekou*? (thériaque)?[1]

[1] À Bégard et Louargat on dit *tiekoù, ober tiekoù* "faire des simagrées, des embarras", *mamm an tiekoù* se dit à une petite fille qui fait des manières. HSK

KIEZ 403-2. ***kiez*** : pl. *kiezenned*, *kiozennet* (Morlaix).

KIG 401-2. ***kik*** : *Dibri e gig 'rog e zouben* = mettre la charrette avant les bœufs (Carnoët).

KIG-GOUEZ 407-1. ***kig-goue*** : gibier (Le Brigant).

KIG-SEZON 401-3. B ***kik-sezon*** : bœuf salé.

KIGER 407-2. ***kiger*** : on appelle à Langoat *Ru ar gigerien* = rue des bouchers, l'endroit de l'église où s'amassent les hommes qui ~~fument~~, chiquent et qui crachent. – À Perros-Guirec, *Marc'hat ar c'herc'h*, à Ploubezre, *ar c'houign keuneud*. ♣ *Hennez zo eur c'higer* = il est dur, barbare pour les bêtes et hommes.

KIGN 407-3. ***kign*** : *koat-Kign* = écorce pour faire du tan. Troude (ou) *Koat-peil*; idem Coadout (~~labourat~~ *c'hoari war ar peil* = faire ce travail) (*C'hoari war an ed*, *avalo douar*, etc…).

KIGNADENN 403-4. ***kignaden*** : *eur gignaden*. une écorchure.

KIGNAT 407-4. ***kignat*** *e vamm-goz* = tricher en avançant hors du but, au jeu de boules etc… (Coadout); *kignat ar veleien* (Resist.). ♣ Mr Bourdellès rapproche de *ken* = cuir. ♣ *kignat leaz*, à Morlaix, on appelle "*leaz kignet*" le lait qui a passé par l'écrémeuse. ♣ *Dalc'het ha me gigno* / *An hanter euz ar groc'hen ho po*, tenez (la bête) et je l'écorcherai, vous aurez la moitié de la peau (entendons-nous comme larrons en foire). ♣ *kignat an toufleio* (curer les fossés) *evit ober mailh-trez (trez ha kignach, mesk-ha-mesk) da lakât er prajo ma ve yeot put ha broñs enne. Breman (en miz du) e ve mad ober-ze, peraman, arok lakat an ed, 'vit na vo ket ifomet an ed* (Gaudu). *Ar vailh-drez* (*ar mailh-trez*?) (ou) *ar vailh-drezen a zo mad ive d'ober teil-patatez*. *Kignadur* (*an touffleio*) ou *kignou* = raclure de douves.

KIGNENENN 377-1. ***keninen*** : une tête d'ail. Mr Guennou a entendu ce mot des vieilles gens de Lézardrieux. *Ke da glask d'in eur geninen*. (Gallois *cyninen*.)

?**KIGNOUANENN** 403-5. ***kignouanen*** : *Me 'm eus gret eur gignouanen* = j'ai mangé mon bien en herbe (à

vérifier) (Le Moal, Coadout).

KIL 359-5. ***kel*** : ♣ pour *kil*. *Penn kel ha troad* (Pengwern ch. de Plouénan, *Annales de Bretagne*, Avril 1899). 403-7. ***kil*** : l'expression *penn-kil-ha-troad* = de la tête aux pieds est inconnue en Trégor. On dit *deuz tal e kroec'h betek traou* (et) *penn-ha-troad*. ♣ Bourdellès "*kil an dorn*" opposé à "*pal an dorn*". *Eun tenn a gil*; *chouk ma c'hil*.

KILAÑ 403-8. Bès) ***kila*** : ou *argila*, mouvement en arrière. – *kila*, *kula*, reculer (Biler).

KILBENN 402-2. ***kilbenn*** : nuque (Biler).

KILBLEG 403-9. ***kilbleg*** : c'est plus que détour, c'est retourner sur ses pas (Bourdellès).

KILDRAOÑ 406-2. ***kildraon*** : ~~*Al leur war*~~ *eun tammig kildraon oa gand al leur* (Lan hag Herve – La Bret. 7 Juin 41).

KILDRO, ~ENN 405-1. ***kildro*** = inconstant, Le Gonidec (ce serait plutôt *hedro*) en Tréguier *kildro*, *kildroenn* = détours; *kildroenni* = faire des détours. 406-3. ***kildroen*** : pl. *kildroenno* et *kildroennaou*, subs. fém., méandre, sinuosité, détour; *ar Jeodi a ra kalz a gildroenno*. *Pa oa arri barz ar gildroen e kollis ar wel dioutan* (Trégor Goëlo) Even.

KILDROENNIÑ 406-4. ***kildroenni*** : verbe neutre, faire des méandres, détours, sinuosités. *An hent-man na ra nemet kildroenni! – Na gav ket d'in en euz kildroennet kement se* (Trégor Goëlo) Even.

KILDROENNUS 406-5. ***kildroenennuz*** : adj., sinueux, qui fait des détours, méandres. *Ruzelen kildroennuz* (Even).

KILDROIÑ 405-2. ***kildroï*** : actif (en H^te^-Corn.) renverser sens dessus dessous (Jaffrennou).

KILGOG 407-6. ***kilgok*** : hermaphrodite; se dit aussi d'une femme qui a des manières de garçon. *Honez zo eur c'hilgok* (Berthou, Pleubian); voir *Gilgok.* – L'initiale est *K* et non *G* (Berthou). Jaffrennou me donne comme employé en H^te^-Corn. *Eur Jibilgog – eur pôtr-plac'h*.

KILGOSTEZIÑ 406-6. ***kilgosti*** : aller d'un côté à l'autre (ar Mignon).

KILHAÑ 355-3. ***keilla*** : *E poa qeillet ar scudel-goat / A poa – de qeillet an ti-forn*. *Chans vad hon euz diwar da zorn* = ensorceler (*Chanson ar big*). Au propre on dit *Keilañ eur varaz*, *eur variken* (Bourdellès).

KILHENN 404-1. ***killen*** : ce mot est employé par M. Bescond (ar Mignon) dans des avis aux jeunes gens : *Bet fur ha didrouz, na vet ket killen.*[1] 405-4. ***kilhen*** : *eur gilhen*, *eur gillien* (les *l* sentis) *eur plac'h chikanerez* (Plounévez-Moëdec); cf. *kilhasen* et *tignasen* (Milin). # *kilhen* = chicaneur, *kilhenni* = chicaner (Even).

[1] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank, *Dornan war ar c'hoez ar zul da noz.* HSK

KILHEVARDON 410-1. ***kilhevarden*** : *delc'hel kilhevarden*, tenir une charcuterie (Even).

KILHOROÙ 405-5. ***kilhoro*** : *K^(i)^erz a ra digor e ziouhar ken a tremenfe eur e c'huyoro entre-e* (Coadout) = il marche les jambes écartées. *'Vel pe ne vijemp na kar na kilhoro*, comme si nous n'étions pas parents (Coadout). 519-3. ***kulhoro*** et ***kuyoro*** : Goëlo = avant-train, pour *kilhoro*. *Kierz a ra digor e ziouhar ken a tremenfe eur c'hulhoro entre-d-e* (Coadout); à Coadout on prononce par abus *eur "c'hrulhoro"*.

?**KILTONET** 409-2. ***kiltonet*** : Mr Ernault n'a dit avoir entendu un chanteur employer ce mot dans la gwerz de la ville d'Iz pour *Kelennet*??

KILVID 409-3. ***kilvid*** : pl. *-ou* = coudraie (Corn., Le Gonidec).

KILVIZIÑ 409-4. ***kilviji*** : menuiser (Bas-Trégor).

KILWE 411-1. ***kilwe*** : *Moñd a gilwe*, *kilwean* = aller de travers (Hᵗ-Trégor).

KILWEDENNET 411-2. ***kilwedennet*** : (fil) embrouillé = (*Neud*) *kilwedennet*. Se dit en Trégor du bois et du fil (*pa ve boso war-n-an*) / *neud fuilhet*, fil embrouillé (Léon). *Eur guden c'hloan*, *eur boloten neud kilwidennet* (ou) *luet* (Coadout). – C'est aussi le sens que donne Mʳ Biler, un écheveau embrouillé; *kilwiden*, partie embrouillée dans le paquet ou écheveau de lin.

KIMADELL 411-3. ***kimadel*** : pièce du vêtement (?). *Pell 'zo eman Janedik oc'h esa kaout an tu / Da gavet eur gimadel, ive eur c'habel ru* (Chanson citée par Le Lay, *Soazik ar Võn*).

KIMIAD 379-1. ***kinmiad*** = *kimiad* = adieu (Goëlo).

KIMIADIÑ 379-2. ***kinmiadein*** = *kimiadi* = quitter, dire adieu (Goëlo) Even.

KINADENN voir **GINADENN**

KINGLAÑV 413-1. ***kin-glanv*** : *a ve laret euz eun den ha n'e ket gwell-glanv hag a ra i glanv memez tra* (Gaudu).

KINKANLENOÙ 411-5. ***kinkanleno*** : *Oc'h adarre gant ho kinkanleno* = vous êtes avec vos niaiseries (entendu par L. Mᴶ); à Coadout niaiserie se dit "*platach*". ♣ Voir *kankal*, *kankala* (Milin).

KIRCH 2281-6. E ***Skirch*** : et *kirch* = du kirch (Hᵗ-Trégor).

KIRIEK 413-3. E ***kiriekoc'h*** : comparatif de *kiriek*.

KIS 1149-2. ***Herz!*** : pour exciter un chien à mordre – *herz 'ta* (ou) *Kiss 'ta* (Coadout).

KISTINA 415-2. E ***kistina*** : Hᵗ-Trégor = chercher des châtaignes.

KISTIN-BOURDEL 391-2. ***kestin-bourdel*** : marrons-sauvages (Corn., Jaffrennou).

KITERN 415-3. ***kitern*** (*ar penn*) : sommet de la tête (Skrilh M.-B.).

?**KIWISTENN** 415-4. ***kiwisten*** : pl. *-ou*, détour. (Even) *Ober eur giwisten* est synonyme de *ober eun dro verr* un tournant brusque en parlant surtout d'une voiture, d'une charrue, etc… (Even, Pommerit-Jaudy). Ce mot est, je crois, connu aussi en Léon (à Taulé?).

KIZAÑ 417-2. ***kiza*** : émousser, se refermer (plaie) (Le Gonidec).

KIZENN, KIZENNAD 415-1. ***kissen*** : Mʳ Biler me dit avoir entendu ce mot au sens de moustache (par *s* dur). Voir *kizen* (fém. *eur gisen*). 417-3. ***kizenn, kizennad***: *eur gizenn*, une mèche; *eur gizennad bleo* (Berthou, Pleubian). *Kizennad vleo ar Vahometaned* (Le Pennec, *Lizer kemmenadurez un eskop*). *Eur gizennad vleo*, une boucle de cheveux (Gaudu), voir Estienne. *Eur gizennad yeot* = quantité plus petite que *dournad* (*diou pe deir yeoten* (Gaudu, Mᵉᵘʳ Le Pennec). – *kizennad*, touffe (Even). ♣ Employé par Bescond au sens de touffe (de blé). *N'eus ket diou gizenn brallet war eun tu* (dans un champ de blé vert), il n'y a pas 2 touffes…..

KIZHIER 359-4. ***kejer*** : pour *kizier*, *kijer* pl. de *kaz* (Goëlo).

KIZIDIGEZH 417-4. ***kizidigez*** : susceptibilité (*D*).

KLABORENNAD 416-1. ***klaborenn/ad*** : subs. fém., pl. *klaborenado*, *klaborennadaou*, gifle, soufflet. *Ro eur glaborennad d'ar mec'hiek* (Goëlo, Pᵗ-Trégor) Even.

KLAKENN 417-7. ***klaken*** : bavarde (Bas-Trégor) (Gaudu). On dit aussi en Bas-Trégor *Eur glaken vad a iod* = une grande quantité de bouillie, une platée – sur la poêle à frire. ♣ Se dit aussi des hommes *eur c'hlaken*, d'où *klakenni*, bavarder (voir *plapen*).

KLAÑV 418-1. ***klanv*** *bemde ha beo biken*, malade tous les jours et ne mourra jamais, toujours indisposé (Hingant).

KLAÑVUS 418-2. # ***klanvus*** (*den*) : maladif (Even).

KLAPENN 417-8. ***klapen*** : *eur glapenn yod = eun tamm teo*. *Manet 'zo eur glapen yod* (Berthou, Pleubian).

KLAPOTEREZ 419-1. ***klapoterez*** *he geno* = bavarde (Bas-Trégor, Plounévez-Moëdec).

KLASK 339-5. ***kas*** *: ec'h on kas ober* (H^te^-Corn.) et *Son an durzunel*. Mr Ernault voit dans ce *Kas* un correspondant du gallois ou une altération de *klask*. 419-2. ***klask*** : *Klask lac'han diou c'had gand eun tenn* = courir deux lièvres à la fois (Carnoët). = | *klask* s'emploie au sens de tenter, essayer. *O klask tec'hal* (Bourdellès). *Na glaskan gwell evit ober pez a c'houlet* (LZBT, Gweng. 1898-24)[1]. – *Eur manac'h paour trubuilhet gant ar zonjou lubrik / A glaskaz nerz gand*[2] *Anton, eneb d'ar spered lik* (*K. St Anton*)[3].

[1] "*Na glascan gwell evit ober pez a c'houlet. Med n'am euz ket eun tam amzer. Gwelet awalc'h e ret on noz-de o vont deuz an eil ker d'eben, da velet ar glanvourien gez a varv bemde gant an naon hag ar c'hlenvejou all.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Otrou Chavagnol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.24. HSK

[2] "*gant*" dans le texte. HSK

[3] KZV63 9/4/1899.

KLAV 418-3. ***klao*** et ***klaoia*** : terme de marine pour "arrêter les cordages" (Biler). J'ai entendu *skoulm-klâ* en Bas-Trégor. 417-5. ***kla*** : nœud Goëlo et marine. Biler. – J'ai entendu *skoulm-klav* en Bas-Trégor pour un nœud mais ne me rappelle plus lequel. *kla*, pl. *klaio*, nœud d'une corde neuve (Even). Voir *kog* (et *kilwidenn*). # *klâ = eur sort skoulm* (Even).

KLAVIAÑ 417-6. ***klaian*** : nouer (Goëlo et marine) Biler. (Mr Biler me donne de vive voix *klav*, nœud de marin et *klavia*.) – *klaoia*, nouer (Even). 418-3. ***klao*** et ***klaoia*** : terme de marine pour "arrêter les cordages" (Biler). J'ai entendu *skoulm-klâ* en Bas-Trégor.

KLEDOUR 421-1. ***kledour*** : abri (H^te^-Corn.). *rei kledour*, donné abri, et *Kledourenn*, fém., Coadout. *E zorn savet war ar bobl a re d'an holl kledour* (*K. St Anton*)[1]

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

KLEDOURENN 1089-15. ***Kledouren***, *eur gledouren*, un abri (Coadout).

KLEIZ 421-3. ***klei*** : *Marfad ema potr-an-tok leaz / 'C'hober e lapouz klei henoaz* (Meliaf), *ober e labouz kleiz*.

KLEIZARD 421-4. ***kleiard*** : *Klejard* et *barkle*, donnés par Even pour "gaucher" (*deouiad*, droitier).

KLEIZHENN 505-6. B) ***krezen*** : en Tréguier – cicatrice (voyez *kleizen*). Plus loin au mot *kriz* = ride, pli. Le Gonidec il met la note : *Eur grezen en e dal*. 989-6. ***Gleien*** : cicatrice (Biler). (Voir Estienne.) *Ya! rentet oan pare n'am euz mui eur c'hleien* (Meliaf). 991-6. ***Glezen*** : cicatrice (à Ploubazlanec) Lec'hvien / – *Eur glezen 'n euz 'n e c'houk*, il a une cicatrice au cou. (Voir *grezen*. Estienne.) 1048-2. ***Grezen***, ***glezen*** : cicatrice "*eur c'hlezen neuz 'n e chouk*", il a une cicatrice au cou. *Glezennet eo e veud*, il a une cicatrice au pouce (Lec'hvien). *Grezennet* (ou *grezeniet*?) qui a des cicatrices (ar Mignon). ♣ *Kleizennet* (Léon, Caer) de *Kleizenn*, cicatrice.[1]

[1] Voir vieux-breton *creith*, moyen-breton *creizenn*, *crezenn*. HSK

KLEIZHENNET 1048-3. ***Grezennet*** : on dit à Ploumagoar "*Bara grezennet*" pour "*bara gwaziennet*"

(ou "*zeiennet*" Pt-Trégor). *Grezennet*, cicatrisé (Berthou, Pleubian). *Grezennet*, idem (Even). 991-7. ***Glezennet*** *eo e veud*, il a une cicatrice au pouce (Lec'hvien).

KLEIZHENNIÑ 497-4. ***kreyenni*** : se cicatriser. – *Ar gorio tanet a deu da duan, da zec'han ha da greyenni* – (LZBT, Goueren 1900-7).[1] Voyez *krec'higellet*. ♣ (*#âch*)[2] ♣ ? (*kleizenni*)[3].

[1] "*Neuze e ve tanet ar gorio hag e teuont da duan da zec'han ha da greienni.*", "Clandi Gotemba (Japon) III. – Ped a dud laour a zo er Japon ha penoz eman o bue.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.7. HSK

[2] Au crayon bleu. HSK

[3] Dans la marge, au crayon. HSK

KLEMM 421-5. ***klemm*** : *Ann hini a ra e benn / N'en deuz den da glemm* : celui qui fait sa tête n'a personne à plaindre (dont il puisse se plaindre) (Hingant). Ce sens de *klemm* se retrouve dans *Emgan Kergidu* 2 p.104 *Piou a glemm ac'hanoc'h?* Qui est-ce qui se plaint de vous? ♣ Cf. *damanti d'e boan* = se plaindre de sa douleur *truezi da boan un. beng.*, plaindre quelqu'un.

KLEMMADENN 421-6. ***klemmaden*** : plainte.

KLEMMASENN 421-7. ***klemmasen*** : qui geint toujours (ar Mignon).

KLEMMICHAL 426-4. ***klimichal*** (et ***krimichal*** en Hte-Corn.) : pleurnicher.

KLEMMUS 421-8. ***klemmuz*** : *eun den klemmuz*, un homme qui se plaint (cf. "*eun termer*").

KLENK 420-1. ***klenk*** : *Mont klenk dre an hent*, aller par le chemin sans trop l'embarrasser. *Red eo d'ean mont klenk dre an hent*, il ne peut pas faire de folles dépenses. *Ma karjent mont klenkoc'h dre an hent, e padje pelloc'h o danve*, s'ils voulaient faire moins de dépenses inutiles, leurs biens dureraient plus longtemps[1]. Même sens que *mala munud* (Hingant). ♣ *beza klenk* (ou) *beza disklabe*, ramasser ce qui n'est pas en ordre (être voleur) Hingant Duel. ♣ *Eun den klenk a zo eun den bihan n'a ket nemeur a blas gant-an*. (Gaudu) *Eur c'horn klenk* (*bihan*). ♣ *dastum eun dra klenk* = *klenka* (Plounévez-Moëdec). *Klenk en eur c'haoued*, ramassé dans une cage[2]. ♣ *klinket* se dit en Léon d'un homme ou d'une femme qui a mis beaucoup de soin à s'habiller. *Klinket* en général marque l'excès de soins (Caer). ♣ *klenk*, ramassé; *klenka*, ramasser. *Klenket hoc'h arc'hant*, mettez votre argent en sûreté; *laket ho tilhad klenk*, mettez…. en bon ordre, en bon endroit, ou encore avec l'idée de prendre le moins de place possible. (comme en français "serrer"); *klenkhoc'h*, plus facile à ramasser; *aman pa n'euz 'met eur growen / E vezo klenkoc'h va loden* (Rolland).

[1] Vallée traduit bizarrement ce conditionnel irréel, encore en usage à Louargat; nous aurions plutôt traduit "s'ils avaient voulu (…) leurs biens auraient duré (…)". HSK

[2] On aurait attendu plutôt *ur gaoued*, *kaoued* étant du genre féminin. HSK

KLENKAÑ 420-2. ***klenka*** : ramasser. *En em glenka*, se ramasser. *An diwea beajour, reudet e izili / Daero en e zaoulagad zo 'n em glenket en ti* (Biler, *Bleuen wanv*); *klenka*, ramasser; *kleñket*, ramassé (Ste-Tréphine, Besco); *klenka*, ramasser; *klenk*, bien ramassé (Biler). # *en em glenkan* = se ramasser (Even).

KLEÑVED AR GÊR 421-10. ***klenved*** *ar ger* = nostalgie (Lec'hvien). Mr Lec'hvien ne connait pas *droug ar ger* en ce sens. *Kregin 'reaz klenved ar ger enn-an*. *Klenved neve 'n teod ar c'hezek o skalfan* (Coadout).

KLEÑVEL 421-9. ***klenvel*** : pour *klanvaat*. Mr Bourdellès donne "*klenvel a eure*".

KLERAT 421-11. B ***klerat*** : *Kleret e ma izili gand ar riou* = glacer… (Bourdellès). Dans *Gw. B.-I.*, *klezret* = (mains) engourdies par le froid. # *kleret* (*izili*) = engourdi (T.) (Even).

KLERENN 423-2. ***kleren*** : glace; même emploi que *skornen* (Even).

KLERET 423-3. ***kleret*** : glacé. *Kleret 'oa e dreid en e voto* (Even).

KLERI voir **KELC'H**

KLERIAÑ voir **KELC'HIAÑ**

KLERTENAT 423-6. ***klertenat*** : *ar forn a glertena* (H^te^-Corn.).

KLET 419-3. E ***kled*** : abrité. *Eun dachen gled* = un endroit abrité. *Eno e oamp kled*, là nous étions à l'abri (Ste-Tréphine, Besco). Corn. = abrité. *E kraou e ve kled* (*kantik Zant Vek*) d'où *kledour* = abri. Frais, abrité (voir *distan*), se dit pour *en goudor*. ♣ *goudoret* (Léon, Caer). *En disheol*, en Corn., Jaffrennou / *di-chaol* = ombre, subs., Coadout. *E liorz kled eul leandi* (Meliaf). *Lec'h kled* = lieu abrité du mauvais temps, du vent froid. (Coadout). ♣ *disheol* se prononce à Coadout *dichaol* (par *ch* français); il s'emploie comme substantif. *bean en dichaol* = être à l'ombre. *Disheol* = abrité du soleil – *kled* = abrité du mauvais temps. Voir Dictionnaire vent. 425-2. ***klet*** : abrité. Voir *kled*.

KLEUR 427-2. ***kleur*** : *Marc'h kleur* (Corn.). ♣ *kleur piz*, *kleur baelan* le même que *klor*, *kloren* – *kleur* désigne les légumes, fruits des légumineuses (Bourdellès) – *kleur* écorce *kleur piz* (Berthou).

KLEURAÑ 426-2. ***kleuran*** : de *kleur*, coque, gousse de légume, se former en gousse. *Kleurañ mad a ra ar veus* (fém.); *kleuret eo ar piz*, la vesce forme bien ses gousses; les pois ont leurs gousses formées (Even). # *kleuran*, *kleuri*, (*ar piz-logod*) former la cosse (Even).

KLEURC'H voir **GLEURC'H**

KLEURENN 423-1. ***kle(z)ren*** : pl. *kle(z)rad*, *kle(z)r* = barres de la charrette (Grég.) à rapprocher de *Klezren*, *Klezr*, *Klezrennou*, *Klezrou* = les branches ou perches dont on fait les claies (Pelletier)[1]. 427-3. ***kleuren*** : pièce de bois transversale qui soutient le fond d'une charrette. *Kleuraj*, l'ensemble de ces pièces (Biler).

[1] PEll. p.147: *Clezr*, Singulier *Clezren*, selon M. Roussel signifie les branches ou perches, dont on fait les claies. Et selon que m'en a assuré un charpentier Breton, ce nom se donne aux deux grosses pièces qui soutiennent & fortifient la claie. Pluriel *Clezrou* & *Clezrennou*. HSK

KLEUZ 425-3. E ***klèu*** : fossé (H^t^-Trégor). 425-4. ***kleun*** : fossé (Bas-Trégor). *Ne zaver ar c'hleun nemet euz eun tu hebken*. ♣ *eur c'hleuniad lãnn*. – *Eur c'hleuniad mad a lann a zo o waskedi hanon hag oc'h harz ar c'hannerezed d'am gweled* (Bescond). 427-1. ***kleun*** : voir *kleu*.

KLEUZ 427-6. ***kleuz*** : *Ma c'hof zo arru kleuz*, mon ventre est vide[1]. On dit aussi *blank* (faible) *ê ma c'hof* (Bas-Trégor) – *Naon a zo*, il y a faim, on a faim.

[1] "*Med cov an oll a zo aru cleuz; naon a zo.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.8. HSK

KLEUZENN 427-7. E ***kleuzen*** : vieille femme décrépite (Trégor). *Eun tamm koat kleuz* (Gaudu).

KLEUZEUR 505-3. ***kreuzeul*** et ***kleuzeur*** = petite lampe de cheminée (Grég.).

KLEV 421"-1. ***kleo!*** (Trégor) *klè!* (Goëlo) et *teo! tewet!* (Trégor) *ta! tevet!* (Goëlo), impératif des verbes *tével*, *téwel*, *kleout*, *klevet*, s'emploient comme interjections pour donner plus de force. *N'e ket brao bean mewel, tao! – Ta! Hennez ne ra ket 'vel a gar. – N'eo ket brao dont a-benn dioutan, tewet. – Poan o deva a-wejo, ya kleo! – Honnez, klè! a zo arri paour* – C'est le sens des mots français "va", "allez" dans la conversation (Even).

KLEVET 426-1. ***en em glewet*** : s'entendre, s'arranger. *Gwell eo en emglewet evid en em skei*, il vaut mieux s'entendre que de se frapper (Hingant). 427-8. ***klevet*** : *En em glevet* = s'entendre. ♣ *'n em glavet evel daou u en eun neiz*, s'entendre parfaitement (Besco, H^te^-Corn.). ♣ – *Ia, 'vel-ze a glewan* = – Oui! c'est ce que j'entends dire, tel est le bruit qui court.

KLEZENN 426-3. ***klezen*** : claie en bois dans les étables (Corn., Jaffrennou) voir *speuren*.

KLIANT 418-5. ***kleant*** : jouvenceau, et quelquefois fripon. Ex.: *Kleant ê*, il est fripon (Ste-Tréphine, Besco). Voir *kliant* dans la chanson *Eur c'hogig du kliant*. 428-1. ***kliant*** : en Goëlo, gaillard, gamin (Biler). ♣ *Eur c'hogik du Kliant pehini kontan d'ac'h, pehini Kontan d'ac'h* (chanson populaire du Hte-Corn., Besco).

KLINTAÑ voir **SKLINTAÑ**

KLIPENN voir **KLUPENN**

KLIPENN 429-1. ***klipen*** : crête de coq (Coadout). 523-2. ***kupen*** *eur c'hog* (Goëlo), crête d'un coq (Biler); voir *klupen*, *klipen*. 434-3. E ***klupen*** : crête (pour *kriben*) Pt-Trégor – *klupen gar*, le devant de la jambe; *boned klupennek*, bonnet de coton (Ernault, voir *Notes d'étymologie bretonne*, p.6).

KLISIAÑ 429-3. ***klizia*** : effleurer (de Le Moal probablement, à vérifier)?

KLOAREG 428-3. ***kloarek*** : Marc'harit Fulup donne un pluriel *klerio* dans une de ses chansons – *Ar glerio*, les clercs.

KLOCHED 431-1. ***klochet*** : agraffe (Hte-Corn., Jaffrennou).

KLOC'H 431-2. ***kloc'h*** : # *kloc'h, klec'hi* (G. T.) *kloc'ho* (dans des pièces rimées, Even) ♣ Pl. en Trégor *Klec'h* (Goëlo, Even), en Hte-Corn. *klec'h* (d'après Grég.); *kloc'ho* (à Pontrieux) *Bimbaon kloc'ho / Marv e Jego / Gant eur c'hofad gwadegeno* (Coadout). ♣ *bouzar 'vel eur c'hloc'h* (*'vel eur c'hleuz*, Léon). *Me zo yac'h mat ma c'hloc'h evit ar beure = me zo yac'h* (Bescond). *Bralla ar c'hloc'h an unan*, mettre soi-même la cloche en branle, se vanter; *kloc'h-kleu*, limitrophe. (?) Even qui n'est pas sûr de ce mot croit l'avoir entendu à Plouigneau. ♣ *kloc'h-galv*, tocsin.

KLOC'HAD 431-3. ***kloc'had*** : coup de cloche; *eur c'hloc'had all vo c'hoaz*, il y aura une autre tournée (Even).

KLODAD 429-5. ***klodad*** : *eur c'hlodad ier munud* = une couvée – *eur c'hlodad moc'h bihan* – (*eur glodaden*?) (Voir *klotad*). Even connaît *klodad* pour les chiens, etc… et *goradenn* pour "couvée" (voir *goraden*). 431-5. ***klodad*** : se dit de la portée de la truie; on dit aussi *klotad uio*. *Kavet am euz eur c'hlotad uio*, j'ai trouvé une nichée d'œufs (de poule). *Klotad* signifie donc un certain nombre d'unités (Ste-Tréphine, Besco). Voir *klodad*, *klotet*[1]. 487-2. # ***kofvad, klodad*** : ventrée, portée (Even). 992-2. ***Glodad*** : grande quantité; couvée. *Eur c'hlodad verion*, une fourmilière. *Daouzek polez 'n eur glodad,* douze poulettes d'une seule couvée (Lec'hvien). (Voir *klodad*, *klotad*.) 1050-3. B) ***Grodad*** (fém.) réunion nombreuse. *E oant eno, en eur c'hrodad*. *Eur c'hrodad verien* | *verion* (Lec'hvien), fourmilière. (Cf. *eur c'hlodad* Bas-Trégor.) *Eur c'hrodad chas munud* = une portée de petits chiens (LZBT, Gweng. 1899-4) (*eur c'hlodad* Plounévez-Moëdec)[2]. 1057-3. B ***Grovad*** (écrit *grodad* dans ses notes. Voir plus haut)[3]. Plutôt *krovad*. *E oant eno evel eur c'hrodad verien* = comme une fourmilière – *Eur c'hrovaden*. (à Coadout, *eur vodennad verien*) et *eur c'hrodad*[4].

[1] Le *d* du *klodad* de l'entrée a été rajouté au crayon après avoir rayé le *t*. HSK

[2] "*An tad counaret a leuske mallozo war e wreg hag a oa o vont da frican war ar vein penn ar bugelic kez, ar pez na rafer ket d'eur c'hrodad chas munud e ve c'hoant da lac'han.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.4. HSK

[3] Vallée semble mentionner B, qui doit être Biler. HSK

[4] Vallée avait tout d'abord écrit *eur vodennad merien* et inscrit un *v* au-dessus du *m* de *merien*. HSK

KLODADENN 1094-19. ***grodadenn*** : *eur c'hrodadenn besked* (*En Koad ar Graneg*).

KLODET 429-6. ***klodet*** *eo ar giez (pe) ar gazez* (voir *halan*) (Coadout). (Voir *klotad*.)

KLOGE 429-7. ***kloge*** : (Trégor) cuiller à pot.

KLOGORAÑ, ~IÑ 430-1. ***klogora*** : faire des bulles. *Glao a rae ken a glogore*. 430-2. # ***klogori*** (*an dour*).

KLOPENN 431-4. ***klopen*** : tête dans le langage burlesque (Ste-Tréphine, Besco), crâne (Ht-Léon). (Cf. gallois *penglog*, crâne.)

KLOTAÑ 429-4. E ***klotañ*** : changer, troquer, pour *trokañ* (Ht-Trégor).

KLOTAÑ 431-6. ***klotan*** : joindre (Goëlo, Le Clerc) d'où *klotadennou*. vers – (qui riment, s'accordent). 431-7. ***klotô*** = *dereout*; se joindre bien s'adapter (Hte-Corn., Mazevet). *Kloto*, joindre, fermer hermétiquement. *Kloto war eun dra*, trouver une chose inopinément. *Pell zo e oan e klask kloto warnañ*, il y a longtemps que je voulais le trouver entre quatre 'z yeux (Ste-Tréphine, Besco).

KLOUAR 433-1. E ***klouar*** : souvent doux, miséricordieux en Moy-Bret. *Eur zell klouar*, un regard miséricordieux; *er huerhies cloar*. ♣ À Ste-Tréphine, *kloar*, tiède, s'emploie au figuré au sens de qui a un caractère "égal", "doux". *Honnez a zo kloar*, elle est douce, agréable (Ste-Tréphine, Besco). ♣ À Coadout *Klouar* ne s'emploie qu'au propre. *Amzer klouar* (*gri*, *gaer*)[1]. On dit cependant *eur glouaren*, une femme niaise. *Na oan ket meo avad hola!... Na tom na klouar d'in ive*, je n'étais pas ivre ni même échauffé (Bescond)[2].

[1] On attendrait plutôt *amzer glouar*. HSK

[2] À Louargat *na tomm na klouar* se dit d'un mets qui a refroidi ou qui n'a pas été suffisamment chauffé. HSK

KLOUARENN 433-2. ***klouaren*** : commère, hypocrite (Biler).

KLOUED 419-4. ***kled***, ***klet*** : fém. *Eur glet* = une barrière (Carnoët). *kled*, barrière (Trégor)[1]. tresadenn ur gloued. *barren – bann – post – likieden* = le loquet[2]. 425-1. ***klet*** : (fém.) barrière (voir *bek*). Voir *kled*. 427-5. ***kleut*** : barrière (voir *kled*). *An divizan, mar oar e garg / A zeu ar gleud war ar park* (Besco, Corn.).

[1] À Bégard et Louargat on dit *Kleut*. HSK

[2] "*Grêt gant Per eur flipad mad a hent a-dreuz klejou, kleuniou ha henchou-treuz….*", *Pipi Gonto*, p.49. HSK

KLOUEDAT 425-5. ***kleudan*** : herser (Goëlo, Biler) – *kleudan*, herser (Even) (voir *ogedan*, *freuzan*, *tramailhat*). Even semble indiquer dans une note que *kleudet* s'emploierait au figuré pour "dépouillé". # *kleudat an douar*. Even.

KLOUEDENN 421'-1. ***klejen*** : subs. fém. – Even donne comme sens "espèce de ratelier que l'on met à l'avant et à l'arrière de la charrette". Le sens est, de fait, plus général, c'est celui de claie, de pièce de bois formée de travers et de barreaux comme une barrière. – *Kers da gerc'hat ar c'hlejenno* (Even, Trégor). (Voir *Kleujen*, *kloueden*. Technologie.)

KLOUKEZ 433-5. ***kloukez*** : (Coadout), imbécile (voir *loukez*). "*kloukez*" se dit aussi en Hte-Corn. où il a pour synonyme "*Pleup*" (Mazevet). – *kloukez*, nigaud (Ste-Tréphine, Besco)[1].

[1] À Bégard on dit aussi *klouk* : *klouk ac'hanout!* HSK

KLOZ 433-6. ***kloz*** : *Neb an neuz yer o fako Kloz / hag me losko ma louarn pa deuy an noz*. (*Son al louarn*, Hte-Corn.). 435-1. ***kloz*** : *Serret-kloz*; *Gwele kloz*; *Eun den maro / E gret-kloz e varo* = définitivement.

KLOZAÑ 434-1. ***kloza*** *eul lizer, eun diviz. Kloz a reaz e diviz en eur disklerian*.

KLOZENN 435-2. ***klozen*** : écuelle de bois (Jaffrennou). – À Plounévez-Moëdec on appelle ainsi la sébile qui sert à écrémer le lait (voir *mezen*).

KLUCH 434-2. ***kluch*** : accroupi. *Enon e ruzikemp kluch ha sav war ar skorn-ramp* (*eur skoulad*, KZV, C'houevrer 1902)[1]. # *kluchaden* = affaissement; *ober eur gluchaden*, s'affaisser (toit) (Even).

[1] En fait en mars. KZV202 9/3/1902: Skrilh Mene-Bre, *Eur skoulad*. HSK

KLUDAÑ 435-5. ***kludan*** : Trégor (Quellien, *Chansons et danses des Bretons*) = entasser; gallois *cludo* = idem. (Gaudu n'est pas sûre.) *Et eo ar yer da gludan* = les poules sont allées sur leur perchoir. *kludan* = percher et aller au lit (trivial), Even; d'où *diglud*.

KLUFAN 435-7. ***klufan*** : commère; *klufani*, commérer (Bas-Trégor).[1]

[1] Les dictionnaires habituels donnent *klufan*, hypocrite. HSK

KLUKAÑ 433-3. ***klouka*** : avaler (Bas-Trégor) – (Corn. (H^{te}) – (Léon) *kluka* (*Toull al Lakez*) (voir *ploupan*). – *kloukañ* c'est boire et manger avidement; ce mot est synonyme de *ploupañ* et distinct de *floupañ*, manger avec bruit. ♣ *kloukan*, avaler (fam., Even). # *kloukan* = avaler goulûment (Even).

KLUKENN 435-3. ***kluken*** : *Kluken* (Even). ♣ *eun den (eur plac'h) hag a zo treo louz en-dro d'ean* (Gaudu) Miz Est[1].

[1] Comparer à *klakenn* (Bégard, Louargat) de même sens. HSK

KLUKENNIÑ 435-4. ***klukenni*** : commérer. *Konta kalz a gojo* (Gaudu).[1]

[1] Comparer à *klakenniñ* (Bégard, Louargat) de même sens. HSK

KLUKER 433-4. ***klouker*** : goinfre; *kloukerez*, goinfre (au fém.) et goinfrerie.[1]

[1] *kloukerez*, goinfresse et *kloukerezh*, goinfrerie sont deux mots bien distincts. HSK

KLUPENN voir **KLIPENN**

KLURENN 435-9. ***kluren*** : *'Vel kluken* (Gaudu).

?**KLUVENN** 436-1. ***kluven*** : écrémoire (Jaffrennou) (voir *klozen* – *mezen*).

KOACH 437-1. ***koach*** : cacher (H^{t} et Bas-Trégor).

KOACHOÙ 1091-16. ***koechou*** = employé au sens de cachots par V. Coat.[1]

[1] Pour *koachoù*? DK

KOAD 441-8. ***koat*** : *Kaout a refomp koat a-benn* = nous trouverons de la résistance (Trégor). *War wasaat bemde ec'h a ar brezel*; *war wasaat ec'h ey mar na deu d'imp tud da lakât koat a-benn* (Bescond).[1]

[1] "*Red e oa lakat koat a-benn da bôtred an invantor evel ma ve laket d'eul laer!*", "Mouez an dud", KZV028 8/4/1906. HSK

KOADESK 437-3. E ***koadesk*** : ♣ *Eun den koadesk* = un homme à traits anguleux (Coadout). ♣ Dur comme du bois en parlant des carottes, des betteraves (H^{t}-Trégor) – fibreux en parlant des carottes, etc… (Even); *Eun ~~den~~ bisach koadesk* = un ~~homme~~ visage à traits anguleux (Coadout). Connu de Even. – (Mr Ernault rapproche de *koadask* (*per*). Vannes.)? ♣ *Eun den koadesk*, un homme, une personne sauvage (Even). *Koadesk* (*avalo*) = pommes acides (*put*) (Even). ♣ *Daoubleget gant al labour ha koadasket gant an amzer* (Skrilh M.-B.). *Sec'h-koadesk eo an douar* (ar Mignon)[1]. 439-4. ***koadesk*** : se dit des fruits (Even). – Ne se dit-il pas aussi d'un visage osseux?

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*; également KZV391 16/7/1905. Eur Mignon, *Al lin*: *"... pa n'halle ket an alar mont en douar, koadesk gand ar skorn..."*. HSK

KOAN 440-1. ***koan*** : *Dont d'e goan* = venir souper. *Mont d'e goan* (*da glask e ~*) *e ti eun all. Petra 'vo da goan?* (sans article). *Hirie zo yod da goan. Pedi d'e goan*.

KOANIAÑ 440-2. ***koania*** : *pa vo koaniet d'in*, quand j'aurai soupé.

KOANTIZ 441-1. ***koantiz*** : dans le proverbe *Welloc'h eo furnez evit koantiz* (Gaudu).

KOAR 443-1. ***koar*** : *Matelina na rae ket kals a goar* = ne réussissait pas (?) (Yan ar Mancheg).

KOARAD 441-5. ***koarat*** : cendre qui a servi à la lessive; *kwign goarat*, emplâtre fait avec ces cendres (Besco). 447-1. E ***koerat*** : charrée (H^{t}-Trégor) – (*koarat*, *kouarat* Corn., Troude) / On dit en Goëlo : *Bea 'zo koerad ouz e fri* de quelqu'un qui a le nez sale (Biler).

KOARADIÑ 446-1. ***koeredein*** : verbe actif, garnir de cendre le chaudron à bouillie (Goëlo et P^{t}-Trégor) Even (voir *ardilhañ*). *Ret vou d'ac'h koeredein ar chaouden 'ben meren*. 447-2. E ***koeradin*** *chaouden* = attacher contre le fond extérieur d'un chaudron des cendres de lessive pour empêcher la bouillie de se brûler (P^{t}-Trégor). À Plounévez-Moëdec "*koeradi* (ou) *togenni* ou *tôkeni ar chaodouron*" (*lakaat eun dogen out-han*) – *koeradi a ra e fri* (Biler). (Voir *ardilhan*; *koeredein*.)

KOARAÑ, ~IÑ 441-4. ***koaran*** : se solidifier (de *koar*, cire) (Bourdellès). – *An druoni a goar war ar zouben o yenan* – les chassieux *a zo koaret o daoulagad* (Bourdellès). 441-7. ***koarin*** : étendre de la cire (Goëlo).

KOARENN 441-6. ***koaren*** : pain de cire (Biler).

KOATA 441-9. ***koata*** : (Trégor) ramasser du bois.

KOATAER 441-10. ***koater*** : menuisier (Rolland).

KOAVEN, KOAVON 443-2. ***koavon*** (***koaven***) : fém., Trégor (2 syllabes) = crème – *kouavon* plutôt fém. (Even) *kouavon* – *alavon*, lait tout crème (Even).

KOAZEZ 441-3. ***koañze*** : séant (2 syllabes) (Trégor) *Mont 'n e goañze war eur gador* = s'asseoir sur une chaise. *Es 'n es koañze war ar skaon*. Le pluriel est *koañzeo* : *oañn(t) 'n o c'hoazeo* = ils étaient assis. *Koañze* a 2 syllabes.

KOAZEZAÑ 437-2. ***koachet*** *en ho koañze* = asseyez-vous (Trégor et H^{te}-Corn.); on dit aussi *koazeet*, *koazẽt*.

KOAZH 443-3. ***koaz*** : *ober e goaz*, se rassir (Trégor, Goëlo).

KOAZHADENN 438-1. ***koac'haden*** : ♣ *laez-peget* (?)[1] ♣ le premier lait d'une vache (Coadout, Le Moal); c'est aussi je crois une sorte de mets fait avec ce lait.

[1] Rajouté au crayon. HSK

KOAZHAÑ, ~AT 439-2. ***koahan*** : diminuer, s'affaisser (Trégor). ♣ *Ne goac'h tamm ar gristenien da rei* (LZBT, Meurs 1899-2)[1]. 439-3. ***koaat*** : *koaat eo e ziouhar* = ses jambes sont amaigries (Bourbriac). *Koahet an euz aboue e glenved* (Coadout). *Koaat a ra ar boan. Koaat a ra ar gwin e-barz ar variken*.[2] 475r-4. ***kouaat*** : voir *koaat*. # *kouac'han*, maigrir (personne) (Even). # *kouac'h*, diminution, tassement (*ober e ~*), *kouac'han* = diminuer, avoir du déchet (Even)[3].

[1] "*Ar pez a ro dreist-oll joa d'am c'halon, eo gwelet, daoust da vean cresc war aluzen Breuriez ar Fe, na goac'h tamm ar gristenien da rei evid ar vad a zo d'ober en Escopti hag en pep parouz.*", "Lizer scrivet d'an Otro n-Escop gand an Otro Hamet, person Castelaudren ha rener Breuriez ar Fe en Escopti.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Meurs 1899, p.2. HSK

[2] "*Gwech-all e oa en enezen Basc ouspen mil a dud; breman int coac'het mat.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.8. HSK

[3] Le petit rectangle de papier est relié au précédent par une flèche. HSK

KOCH 449-4. ***koch*** : entaille faite sur un bâton. *Eur c'hoch, ober eur c'hoch*[1]. ♣ *kochet* (*peziou*).

[1] Comparer à *ingoch* de même sens. HSK

KOCHAÑ 1009-2. ***kochan*** : synonyme de *Poanian*. *Kaout da gochañ (kement-se ve laret euz ar re zo paour*

hag a ve red d'e mont piz ha labourat) (Gaudu)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Gochan*, puis il a barré le *G* et a inscrit un *K* au-dessus du *G*. HSK

KOCHENN 449-5. ***kochen*** : sébile d'où

KOCHENNAÑ, ~AT 449-6. ***kochenna*** : mendier (Biler) – *kochennat* (Biler).

KOCHET 449-7. E) ***kochet*** : dont la peau est rétrécie, fait des plis (H^{t}-Trégor) – Synonyme de *kuill*, même signification. ♣ En Corn. (Douarnenez) *eur pez-(moneiz) kochet* (dont la tranche est striée).

KOCHON 451-1. E) ***kochon*** : en H^{t}-Trégor plus usité que *porc'hell* et plus noble (*gwiskamant porc'hell* = vêtements indécents (trub.) – *Hen zou kâb d'ober rukun d'eur c'hochon* = il est sale. – *N'int ket kerent mu 'vit n'e eur c'hi d'eur c'hochon* = ils ne sont pas parents, pas plus qu'un chien et un pourceau. ♣ *Meo evel eur c'hochon – Eur c'hochon* = quelqu'un qui garde tout pour lui. – Et quelqu'un qui fait des malpropretés (Coadout). ♣ On dit d'un gourmand : *gwasoc'h evid moc'h*. ♣ *Kas eur min war a rôg vel eur c'hochon d'ar foar* = pousser une pierre (ou un sac) en la mettant debout et en la tournant alternativement à droite et à gauche.

KOCHONIÑ 451-2. ***kochoni*** ou ***porc'helli*** (par abus *perc'heni*) : mettre bas en parlant d'une truie (Biler).

KOC'HAN 451-6. ***koc'han*** : Mr Biler écrit ce mot vis-à-vis de *toc'han*, donné par Etienne avec la note suivante : En Goëlo on dit *koc'han*, graines de blé avec leur balle. / Ailleurs il écrit, on ne dit pas *toc'han* mais *koc'han* = cosses.?

KOC'HU 451-7. ***koc'hu*** : halle; gallois *cychwyf* = agitation. *Monet d'ar c'hoc'hu da brenan pesket, kig*. 1090-10. ***Koc'hu*** : *'Benn ar fin e oa êt tout an treo da benn ar c'hoc'hu*, à la fin tout se gâta (Le Moal).

KOEÑV 441-2. # ***koanv*** (G.), ***koenv*** (L.), ***koevn*** (T.): enflure (Even).

KOEÑVIÑ 445-3. ***koenvni*** : enfler. Participe *koenvnet* (voir LZBT 1. 4. 2.); *koènvni*, participe *koevnet* se dit en Trégor (Even)[1].

[1] À Louargat on entend aussi *koemniñ*, *koemnet*. HSK

KOF 447-3. ***kof*** : *kof-kar; beteg o c'hof-kar* (LZBT, Genver 1900-12)[1]; (*croth y goes* en gallois).

[1] "*Oll o deuz war o chouc eur c'hroc'hen leopar a goe beteg o c'hof-car: tra fentuz da welet hep mar e-bed.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.12. HSK

KOFAD 487-2. # ***ko^{f}vad, klodad*** : ventrée, portée (Even).[1, 2]

[1] *kof*, ventre, du français *coffre*, a supplanté le mot celtique *tor*, désormais réservé aux animaux, d'où *torad*, portée; dans certains sous-dialectes *kof* a totalement éliminé *tor*. HSK

[2] LEBM, p.73, donne le gallois *coff* "corps creux" comme étant un emprunt bas-latin. DK

KOFELLEK 447-4. ***kofellek*** : pour *kofek*, ventru (Trégor et Goëlo) Biler / (Goëlo) (Biler)[1].

[1] *kofek* est inconnu à Bégard et à Louargat où l'on emploie *kofellek*, prononcé [ko^{ˈ}veːlɛk]. HSK

KOFESION 447-5. ***kofvision*** : au sens de *confessionnou*. (LZBT, sept. 1898-8)[1].

[1] "*An Iliz 'zo groet memez tra d'ehi, na gavan netra e-barz nemed tammo deuz ar c'hovisiono hag ar gadorio.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.8. HSK

KOFESOUR 487-3. B) ***kovezour*** : confesseur; *kovesaat*; *kovizion*.

KOG 443-4. ***kok*** : *treid kok*, ~~jambes~~ pieds de travers (Coadout) (voir *gwariet*) *pank hostaliri, skarbellek*. On appelle *kok* (pl. *kigi*) et *kla* pl. *klaio*, les ~~plis~~ nœuds qui se forment dans une corde neuve (Even). (Voir *kog-heol*) dictionnaire de Léon. 447-6. ***kog*** : cannelle; pli d'une corde neuve (Even). Voir *kla*.

KOGENN 447-7. B ***kogen*** : pl. *kogo* = cosse, enveloppe; *kogo piz*, *kogo uo* (on dit "*kogo uo*" et "*plusk uo*" Coadout; on dit *kogou* (ou) *pogen* (même région). – D'où *dibogan*, *dibogan piz, dibogan kistin.* ♣ *kogen* = enveloppe, d'où *digogenni* = ôter l'enveloppe; *digogeni kistin* (Even).[1]

[1] À Louargat on dit *divogañ*. HSK

KOGEZ 1008-1. B) ***Gogez*** : homme efféminé, mou, sentimental (Lec'hvien). *Me na blij ket d'in ar gogijen*, je n'aime pas les hommes efféminés (Lec'hvien). ♣ (homme efféminé) et qui a les yeux proéminents : *Sellet 'vel eur gogez – Daoulagad gogez* est synonyme de *daoulagad dispourbellet* (Ernault). *Sellet 'vel eur gogez*. ♣ Grondin (ou) mâle de la vieille (Le Gonidec). *Ruz evel eur gogez* – (idem). ♣ *Gogëz*, pl. *Gogigen*. *An hini a ve o klask pegement a ve gwerzet an uo pe an aman* (Gaudu). *Laret e ve euz ar c'hogijen : Gogëz an uo brein / Silet e vo lez d'ean dre i losten*.

KOGN 479-3. B) ***kouign*** : réduit, coin. *Kouignad* = plein le coin. *Kouign ar c'heuneud* (Mr Bourdellès écrit *ar c'houign-keuneud*). ♣ *Kongn* (Coadout) *Et eo ar c'haz 'barz ar c'hongn* = le chat s'est mis au coin du feu.

KOGUSEK 449-3. E) ***kogusek*** : *Amzer kogusek* = temps pommelé (Chalons). À Carnoët *Denvedigou* – voir ce mot.

KOKENN 443-5. ***kokenn*** : tasse; *kokennad* = le contenu. Voyez *kochen* – par métaphore "la tête" : *e damm koken ne rê peuc'h ebet d'ezan* (son esprit battait la campagne) (Skrilh M. B.).

KOKESA 443-7. ***kokeza*** : chercher des bigorneaux. *Mont a refomp da gogeza hirie?* Irons-nous chercher des bigorneaux aujourd'hui? (*Bilgot* n'est pas usité dans le Goëlo.)[1, 2]

[1] On attendrait plutôt *kokesa* (*kokez* + *ha*) au lieu de *kokeza*. HSK

[2] *kokesa* / *kokousa*, formes connues en Trégor, cf 449-2. DK

KOKEZENN 443-6. ***kokezen*** : bigorneau, pl. *Kokez*, Goëlo (Lec'hvien). ♣ *E daoulagad evel kokezenno* (Bescond dans le portrait de Combes[1]. Ce qui semble indiquer que *kokezenn* désigne plutôt les *brinik*). 448-1. ***kokezen*** : porte-voix (dans un dictionnaire manuscrit fait à Trézény).

[1] KZV300 14/2/1904. Spidero, *Fentigel da Gomb koz, patrom ar varmouzien*. HSK

KOKO 443-8. ***koko*** : *Eun ivin koko* = un ongle incarné (Trégor). À Morlaix on dit *koko* au lieu de *tokën ar vugale* mais ce dernier mot est compris.

KOKOCH 445-1. B ***kokoch*** (ou) ***totoch*** : cochon (terme d'enfant).

KOKOUSETA, KOKOUSA 449-2. # ***kogousetta***, ***kogousa*** = ramasser des coquillages (Even). ♣ *koukous* (Locquirec, Le Lay; il donne en regard le mot *rigadell* qui semble avoir le même sens. – On distingue les coquillages *koukous*, etc… d'après la direction des stries). Gallois *cocos*.

KOKOUZ 449-1. # ***kogous*** = coquillage (Even).

KOLC'H 453-2. ***kolc'h*** *had lin* = cosse de graine de lin – *bolc'h* est plus général; c'est l'ensemble de la graine et de l'enveloppe; *kolc'h*, l'enveloppe (Biler).

KOLE, KOELE 445-2. ***koele*** : *ober koele briz* = être jaloux (?), Le Moal Coadout (à vérifier), (*e*) *reuz-koele* (vaches en) chaleur. 451-8. ***kole*** : *ar c'holeed e kounnar a zistrap o nestier* (AVRG, Du 1923, p.212)[1]; pl. *koleed* (Léon et Bas-Trégor) *koleou* (H[te]-Corn.). ♣ *kole* se dit des personnes au sens de *maout* (on dit eur *c'hoele* / Coadout, Gurunhuel etc…)[2].

[1] Le texte exact de Brizeux / Brizeuk "Le Marché de Quimper" est "*ar c'hôleed e kounnar a zifrap o nestier*", traduit "Les taureaux en fureur font claquer leurs attaches". HSK

[2] La forme *koele* seule est connue à Bégard et à Louargat, aux sens propre et figuré; *Te zo ur c'hoele, 'vat!* = tu es un as! HSK

KOLIER 453-3. ***kolier*** : *ar re ze (an arc'hant-ze) 'n euz* (ou *zo*) *tremenet ar pont kolier abaoue pell zo* = cet argent a été bu. // *hennez (ar pont kolier) ec'h ê i c'houg* (Gaudu). – *'N em gavout a reont stag-ha-stag, kolier-ouz-kolier bec'h 'zo* = ils se trouvent corps à corps (LZBT, Genver 1900-13).[1, 2]

[1] "*'N em gaout a reont stog-ha-stog, colier-ouz-colier, bec'h 'zo.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

[2] Orthographié *koilher* par Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!* KZV418 31/12/1905. HSK

KOLIPETENN 453-4. # ***kolipetten*** *–no* = niaiserie (Even).

KOLL 453-6. ***koll*** : *kaout an tu koll* / *Koll a reont* (LZBT, Genver 1900-13), avoir le dessous[1]. *Koll e benn*, perdre la tête. *Et eo an ed da goll.*

[1] "*Col a reont, sclabeet int du-man ha du-ont; eiz diout-e a zo lac'het.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

KOLL-BOUED 453-7. ***koll-boued*** : se dit (à Skivit) d'un propre à rien (Coguiec); à Tréguier *eul lankon-didalve* cf. pour la composition *koll-amzer* (Léon). *Didalvez eo ha koll-amzer* / *Diski ar vad hep hen ober*. ♣ *Koll-bo~~u~~ed*, fripon, vaurien (Ste-Tréphine, Besco).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit*: *KOLL-BOUED, eul lankon-didalve.* HSK

KOLLADENN 453-8. B) ***kolladenn*** : le contraire de *kavaden* = perte.

KOLOEK, KOLOREK 455-1. ***kollorek*** : – *pa ve pask kailharek* / *Ve an est kollorek* = abondant en paille (Corn.).

KOLOENN 453-5. # ***koloen*** : chaumière (Even).

KOMEREZAÑ 455-3. ***kommereza*** : commérer. *Piou 'n euz biskoaz gwelet ac'hanon o kommereza war ar goaden* (Le Lay, *Soasik ar Vôn*).

KOMERIAÑ 455-2. ***komeria*** : c'est en parlant de femmes, aller voir une nouvelle accouchée (Ernault); (Berthou l'emploie dans un sens de faire une fête de famille, pour une naissance).

KOMM 454-1. ***komm*** : auge en pierre (Corn.) Jaffrennou (gallois *cwm*, Vallée??). # *kom* = auge où l'on pile la lande.

KOMODITE 454-2. ***komodité*** : les cabinets (Morlaix).

KOMPEZ 455-4. ***kompez*** : *ar garg n'eo ket kompez*, la charge de la charrette n'est pas bien équilibrée (Duault); probablement pour *kompoez*[1]. 1011-3. ***Gompez*** et non *kompez* dans *kenderv-gompez*, cousin germain.

[1] Voir aussi le mot *kempouez*. HSK

KOMZ 455-7. ***komz*** : *Komz da, komz ouz* = parler à, *komz deuz* = parler de. *Komz war ar groaz* = faire la bannie à la sortie de la messe. *N'euz ket pell 'zo bet komzet war ar Groaz deuz… Gwall-gomz ouz Doue* = injure à Dieu. *Komz rust ouz* = gronder.

KONIFL 457-3. E ***koñnif*** : lapin (H^t^-Trégor).

KONKOURET 457-2. ***konkouret*** : envahi, complètement rempli. *Konkouret ê ar gwe gant an alo – Pa varvo ar goulou glaz ha ru a zo en hent-kornandoned a ya euz Landreger da Gerantrez, Landreger a vo konkouret* = envahi par l'eau (Even). – Mr Ernault rapproche de *konkeuret*, occupé en M. Bret.

KONT 459-2. ***kont*** : ♣ *Mont war gont eun all*, interrompre quelqu'un. Ex.: *Eit oc'h war ma c'hont,* vous m'avez interrompu (Ste-Tréphine, Besco). ♣ *Evel-se eman kont* / *D'ar bed-all renker mont. E sov-kont* = [∅][1]. // *Penoz 'man ho kont?* = comment allez-vous? // *E oant oc'h ober kont a ze* // *Koncho kaer a-walc'h…. met* = assez de belles paroles, mais…

[1] *Sof-kont* signifie “en grande quantité”. HSK

KONTADELLOÙ 459-4. ***kontadello*** : histoires courtes.

KONTAÑ 458-1. ***konta*** : *Mez breman siouaz! Krog on da gontan, gwen-sign e ma bleo.* = radoter (?) (Skol-vrez. Gwengamp). 459-3. ***konta*** : compter. *Ya! me ’gont* : s’emploie dans les réponses en Goëlo au sens de *Ya! neb aon* (*ya! neboñn*) du Trégor (Even).

KONTEBIEZENNOÙ 459-5. ***kontebiezennaou*** : finasseries, tromperies (Besco). (?)

KONTEBIEZER 459-6. ***kontebiezer*** : homme peu droit en affaires, cauteleux (Besco). (?)

KONTELL 459-7. ***kontel*** : *Ma c’hontel a zo dall / Ha ma brec’h a zo fall / Ha n’em euz ket arc’hant da brena eun-all.*

KONTELLAÑ, ~IÑ, ~IAÑ 459-8. ***kontella*** : poignarder. “*Lenn a rer eve bet ’n em grouget pe ’n em gontellet bugale*” (LZBT, Gweng. 1899-21)[1]. 461-2. E) ***konteliañ*** *an aman* = couper le beurre pour enlever les cheveux (Hᵗ-Trégor). 461-3. # ***kontelli, ~ein*** : donner un coup de couteau. *Kontelli an aman* = nettoyer le beurre au couteau (Even).

[1] “*Lenn a rer er gazetenno e ve bet ’n em grouget pe ’n em gountellet bugale en bro an dud wenn, aman n’eo gwech e-bed c’hoarveet an dra-ze.*”, “Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XII Natur ar morian.”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

KONTELLEG 461-1. ***kontellek*** : pl. *-ed* = couteau, coquillage.

KONTRAIN 461-4. E) ***kontrain*** : *Eur c’hontrain* = contrainte d’huissier (Hᵗ-Trégor).

KONTREL, KONTROL 463-1. ***kontrel*** : *Eun den kontrel*, un homme difficile (Biler). – On prononce *kontrel* avec un *e* ce qui explique la forme *ober c’hontel*.[1]

[1] *kontrel* est aussi la forme que l’on trouve dans le théâtre prémoderne originaire du Trégor et du Goëlo, à l’exclusion de *kontrol*. HSK

KONTREL-FED, KONTREFED 462-1. ***kontrëfet*** : *Me ’zo kontrefet d’an dud-all* = je suis l’opposé des autres (Plounévez-Moëdec, Gaudu, Coadout).

KONTREZAÑ, ~IÑ 463-2. B) ***kontreza, kontreaza*** : s’enfoncer, se perdre dans le sable (voir Etienne). 463-3. ***kontrezi*** : employer, dépenser (Rolland). *Kontrezi liou, plu ha paper* (Rolland, *Fable de la noix et des plaideurs*) – (après) avoir dépensé encre, plume, papier (n’aurai-je pas, moi juge, mon salaire?). ♣ Je crois que *kontrezi* est employé exclusivement au sens de *Trézi* = gaspiller, prodiguer, dissiper, gâter, perdre (Even). ♣ *kontrezi*, enliser (à Sᵗ-Michel-en-Grève, d’après Biler).

KONTROL, KONTREL 1211-1. ***C’hontel*** : *Ober c’hontel diouz U. bennag* = *ober drouk* en parlant des personnes et des choses. *Kement-se a rei c’hontel diont-e* – (Plounévez-Moëdec, Gaudu, Coadout). Synonyme *ober eur viz fall da U. bennag*. *Ze ’ra c’hontel deuz ma daoulagad*. ♣ – Se dit à Coadout d’une gêne ou d’un mal. *Eman ar bugel oc’h ober c’hontel deuz al labourerien – an avel a ra c’hontel deuz an avalo* – on dit *ober c’hontel* (par *ë*) *deuz Unan bennag* (ou) *deuz eun dra bennag* – et *ober eur viz fall da Unan bennag*; le sens de *ober c’hontel* en parlant des personnes semble être “contrarier”, en parlant des choses “faire tort, endommager”. – *Eur “c’hontel” n’eo ket mad deuz unan-bennag*.[1]

[1] Il s’agit probablement du mot *kontrel* (forme trégorroise de *kontrol*); à Louargat “l’opposé” se dit *an tu-c’hontrel*. HSK

KONTRON 463-4. B) ***kontron*** : – chrysalide de mouche (cette note semble se rapporter à *kontron*). – Vers (Gaudu). – À Coadout on dit *koñtram*. (L’explication de cette forme par *kontam*, ne semble pas probable, *kontam* ne doit pas être connu à Coadout.)

?**KONTUILH** 463-5. ***koñtuilh*** : absorber, consommer (ar Mignon).

KOÑVERS 463-6. E) ***konvers*** : *kât konvers* = avoir des rapports, s'entendre avec. *Derc'hen eur c'honvers* = tenir un commerce (Ht-Trégor). On dit au figuré *Mont mad ra 'r c'honvers etreze* = ils s'entendent bien (en parlant par exemple d'une fille et d'un garçon). *Delc'hel konverz*, tenir commerce (au propre); et sans *konvers*. *Houarn da houarna kirri a delc'het?* = vendez-vous?

?**KOPA** 464-1. ***koppa*** : *c'hoari men koppa*? – le même jeu que *c'hoari pempig* (ou *c'hoari pempigou*) Ploëzal.[1]

[1] *c'hoari pempigoù* désigne le jeu d'osselets. HSK

?**KOPEZONED** 465-1. ***kopezonet*** : sorte de champignons ou de moisissures du vieux bois (Biler).

KOPIAÑ, ~AT 465-3. ***kopiat*** : médire. *Eun drue e gwelt penaoz en em gopia an dud*, c'est une pitié de voir toutes ces médisances qui se font (Hte-Corn., Besco).?

KORBELL 465-5. ***kôrbël*** : *Eur barr avel-gôrbël* = un tourbillon, Coadout. À Trévérec "*Eur barr-korvé*" – *Korbel*, vent tournant (Goëlo) (Biler).

KORBON 465-6. ***korbon*** : se dit en Goëlo et Trégor pour *duan*d, *inglod* (Even) (?); on dit aussi *gourlosk*, *ed luc'hedet* (Trégor). ♣ *korbon*, blé malade dans le champ, épi noir, charbonneux (Berthou). # *korbon*, *korbonnen*, pl. *korbonneno*, charbon (du blé), épis gâtés; au figuré, gens tarés (Even).

KORC'HWEZH 469-4. ***korc'hwez*** : se dit en Bas-Trégor (Pluzunet) d'un tourbillon de vent, sorte de petite trombe qui emporte les menues pailles. (Voir *korvent*, *korventen*.) (Trégor, Corn.).

KORDENNER 467-2. ***kordenner*** : *eur c'hordenner* = ~~un cordier~~.

KORDOUENN AR GWIR 467-3. ***kordouenn*** *ar gwir* : cordon ombilical (Biler)?

KORF AN TI 467-5. ***korf*** *an ti* = corps de logis, corps de la maison. Voir *lost an ti.*

KORF-BALAN 467-6. ***korf-balan*** : corset de paysanne fait avec de la toile de lin teinte en rouge tirant sur le jaune avec une décoction d'écorce de genêt (*balan*) (Luzel, *Gw. B. Izel*. Trégor). ♣ *Ober e gorf* = *chom en e wele, bean didalve* (Gaudu). *Ober a ra i gorf* = il n'a pas une tâche difficile, il l'a faite sans se gêner (Mr Le Moal, Coadout). ♣ *Korf eur ween* se dit plus souvent que *gar eur ween* (Goëlo) Lec'hvien. *Sethu aze eur c'horf mad a ween*, voilà un beau tronc d'arbre (Lec'hvien).

KORF-KOANT 467-7. ***korf koënt*** : déluré, fripon (Ste-Tréphine, Besco).

KORFAD 469-1. E) ***korfat*** : *ober eur c'horfat* = ivrogner (Ht-Trégor). *Korfad*, ventrée (Jaffrennou); *ober eur re-gorfad* (Léon).

KORFENN 467-1. B) [***korven***] manches (Le Gonidec). – En Ht-Trégor *korven* (M) rebord sur le fond de la cheminée pour mettre les trépieds. 468-1. ***korfen*** : corset ~~haut~~ corps de ~~jupe~~ vêtement des femmes. *Eur veluzen* (?) *pe eur gorfen-hanv war an diouskoa* (Bescond). 473-3. E) ***korven*** : (fém.) corsage (Trégor). ♣ Étagère en pierre faisant le fond d'un foyer (Biler).[1]

[1] Il semble que *korven* et *korfenn* soient en réalité le même mot. DK

KORFIÑ 469-2. ***korfi*** : *Red ê, pad tri bloa yaouankiz, / Mont da chom tu-all da Bariz / Ha korfi doc'h ar geusteuren / 'Ro ar Franz d'he difenourien.* (Meliaf).

KORFKENN 465-7. ***korken*** : habillement des paysannes de Cornouaille (Pelletier). *Korf-kenn*, *korkenn* (M) corps de jupe ou corset sans [?]. ♣ *korken* (ou plutôt) *korfen* (Coadout).

KORGNEK 469-3. E) ***korgnek*** : (répondre) de travers, hors de propos (Hᵗ-Trégor).[1]

[1] De *kornek*? HSK

KORN 471-1. ***korn*** : *korn an tal* = la tempe. *Sec'h-korn* = sec comme de la corne (Grég.). *Doue 'n euz miret hag a viro / Deuz ar gwall-zaout ar gwall-gornio* (proverbe Bourdellès) cf. Hingant. # *korn* : *kas da gorn* = remiser (qqun); *men-korn* = pierre angulaire; *kornian* (*moger*) = faire l'angle (Even). 471-2. ***korn*** : coin. *Korn an oalet* = coin du feu. *Eur vamm war gorn an oalet gant he mab*. ♣ *et eo al laez da gerniou ar zaout*, les vaches ne donnent plus de lait (Ernault, Meliaf).

KORN AN EOST 471-3. ***korn*** *an est* : synonyme de *troñ*, le bourdonnement que l'on entend aux champs pendant les chaleurs de l'été (Ste-Tréphine, Besco). (Voir *troñ*.)

KORNEDAD 471-4. ***kornedad***? : *eur c'hornedad butun*, une pipée de tabac. On dit *eur c'hornad* à Coadout. – Even remarque que l'on emploie par extension ce mot au sens de repos.

KORNIAD-DOUAR 470-1. ***korniad-douar*** : pays, contrée (Trégor) Even. – Cf. *kornad* Van. En. – 10.

KORNIAL 471-7. ***kornial***, ***korgnal*** : crier (comme un enfant) idᵗ. (Voyez *kouignal*); *kornal*, faire du bruit, mener grand tapage avec une voix grinçante (Ste-Tréphine, Besco). ♣ *ken e kornie… 'vel eur porc'hell 'ver o tiwadan* (Skrilh M.-B.).

KORNIFL 471-6. ***kornif*** = corneille (Ricou) *eur c'hornif*[1]. À Coadout *kornif* (ou) *kornigel*[2].

[1] G. Ricou, *Fablennou troet euz a Latin en Brezonek*, Keraez, 1911. "An egl hag ar c'hornif". HSK

[2] Vallée a probablement lu "corneille"au lieu de "cornicle". Il s'agit du "vanneau"; *kornigell*, *kornikl*, *kornifl*, ainsi que *konikl* / *konifl* DK

KORNIGELL voir **KORNIFL**

KORNIGELLAT 471-8. ***kornigellat*** : faire des zigzags (ar Mignon). ♣ Par *korvigellat*[1].

[1] Ajouté et encadré au crayon noir sur la marge droite. HSK

KORRANDON, KORNANDON 465-4. ***korandon*** : *korrigan* (en Trégor) – *hent-korandoned*, souterrain; *pa varvo ar goulou glaz ha ru a zo en hent-kornandoned a ya eus Treger da Gerantrez, Landreger a vo konkouret* (Even)[1].

[1] Dicton déjà cité plus haut 457-2 – *konkouret*, mais ici *Landreger* est remplacé par *Treger*. HSK

KORREENN 467-4. ***koreen*** : pl. *koreou* – lanières de cuir. "*Koreo zo war voto-ler*? *E izili zo 'vel koreo* (?) ♣ *Talia koreo da euré*, tailler des courroies à quelqu'un (tromper adroitement). Même sens que *tremen lost al leue dre c'heno unan-all* (Hingant).

KORSETER 473-2. ***korseter*** : quémandeur, écornifleur qui dans une auberge, une foire, un pardon, va d'un groupe à l'autre pour avoir à boire sans argent. *E oa o korsetal eno*, il était là à quémander (Ste-Tréphine, Besco).

KORVEN voir **KORFENN**

KORZAILHENN 473-4. ***korzaillenn*** : gosier. *Eva eur bannac'h da zizec'han e gorzaillen. Krog an tan em c'horzaillen. Daman d'in eun daken / Da glebian ma lapen* (ou) *c'horzaillen* (Coadout). *korzailhen* est employé en Trégor et Goëlo (Biler).

KORZENN 474-1. ***korzenn*** : pampres de pommes de terre (Ploubazlanec). 475r-1. ***korzenn*** : le pluriel *korzennou* employé à Carnoët au sens de "tuyaux". À Plounévez-Moëdec *eur gorjenn*, *gorjennou* / *korzen* (Gaudu) et *tuellen* = tuyau. # *korzen* = tige (Even). ♣ *korzennet mad eo an ed*.

KORZENNIÑ 474-2. ***korzennin*** *'ra ar patatez*, les pommes de terre montent en pampres (Pl.). (Voir

garzennin, Estienne.)

KORZERIEN 475-2. ***korzerien*** = buveurs (l'Abbé Rolland).

KOSED 1173-6. ***hossâd*** : les vers chez les enfants (Besco, H^te^-Corn.). 2317-2. ***Skosed*** : charançons (pour "*kosed*"). Cf. "*skrilh*" pour *krilh* ♣ vers du blé (Berthou, Pleubian).

KOSTEZAÑ 474-3. ***kostea*** : pencher. Au figuré "*kostea a ran*" = je suis malade.

KOTAÑ 475r-3. ***kotan*** : *U. bennag gant eur vaz, rei koat d'ezan, skei gant-an* (Gaudu). (*kota* : frapper, Biler.)

KOUAÑ, ~IÑ 474-7.? ***koua*** *foen*, serrer du foin en grenier (Trégor et Goëlo) Biler, *kouï ar c'holo*, place aux tas de paille (Trégor), *liorz ar c'holo* (Léon), *koloeg*. # *kouei* = *kouean*; *kouï a ra an domder* donne (comme *skei*) (Even) = être dirigé du côté de[1].

[1] *tommder* subit une lénition au singulier après l'article en trégorrois, ainsi que *pellder*. HSK

KOUBL 475r-6. B) ***koubl*** : articulation; *koubl ar gazel*, *koubl ar vrec'h*, *koubl ar c'hlin*. – *koublo an doen* = fermes du toit. *Koubl ar freilh* = l'articulation du fléau. – *koubl*, chevrons (Biler).

KOUBLAÑ 475r-7. ***koublan*** : former une articulation, un assemblage. *Ar gwalijer a ya da goublan warnẽ* (*brec'hiou ar manej*), les tirants (en fer) forment un assemblage sur les bras du manège (ar Mignon. KZV, 1905).[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

KOUBLEDENN 475r-7. ***koubledenno*** : charnière (Biler), Even.

KOUBLENN 475r-8. ***koublen*** : paumelle (Biler).

KOUCH 476v-1. ***kouchan*** : *Faoutet bras awalc'h e c'heno / Evit kouchan forniado* (Bescond). 477-2. ***kouch*** : *leun-kouch* = très plein. (Trégor mais se dit aussi à Morlaix) *leun-ten* Quimper. ♣ *kouch*, *eur gouch* (Plouguernével) – (*charp* ailleurs) faucille à couper le bois (*eur gouch* / Corn., Jaffrennou). ♣ ? *Evel eur falc'h en kreiz eur pradad foen er c'hiz-ze kouch-da-gouch e tiskar ar c'hlenved an dud dre aman* (LZBT, Gweng. 1898-21)[1]. ♣ *kouchan* : *kouchan toaz er forn* = mettre le pain dans le four. *'Man ar potr koz e-tal ar forn.* ♣ *kouchan eur forniat* (*forniad* – Gaudu). *Kouchan eur c'hornad* = bourrer une pipe (Lec'hvien). *Nan euz ket e bar da grachan eur c'hornad*. 479-1. [***kouchañ***] : *'Kouchan forniad gand e gorn / 'N hini goz e-kreiz an hent / O traillan skillo gand he dent / Ha ma c'hi war lein an ti / 'C'h ober nejou d'ar goaï / Hag ar goaï dorn ouz dorn / 'O kas toaz d'ar forn* (Coadout). *Koucho* = presser (Trégor Goëlo) Biler.

[1] "*Breman eman tro ar c'holera, da c'hortoz ar vosen da grigi evid an deio. Evel eur falc'h en creiz eur pradad foen, er c'hiz-se, couch-da-gouch, e tiscar ar c'hlenved an dud dre aman.*", "Misiono an Asi – Ar gernez en Indrez – Lizer an O. Gaudy, arc'hescop Pondichéry.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.21. HSK

KOUCHET 1089-9. ***Kouchet***, rempli. *Iliz kouchet a dud* (Recteur Pédernec).

KOUC'H 479-2. ***kouc'h*** : couverture de ruche (Léon) Pelletier, Le Gonidec et H^te^-Corn., Jaffrennou[1].

[1] PEll. p.167: *Couc'h*, couverture de rûche, soit peau, écorce, planche ou paille &c. ce qui est de l'usage de Léon, & reconnu par M. Roussel. HSK

KOUER 476r-4. ***kouer*** : ce mot est pris en mauvaise part à La Roche-Derrien – *Pipi Gouer / Fanch kouer* = sobriquet donné aux paysans.

KOUERIAD 476r-5. ***koueriad*** : pl. *koueriaded* est pris en bonne part. (*Kannad Arvor*)[1]. 1019-6. ***Koueriad*** : paysan. *An douar gant ar goueridi / Ar môr gant an dud a listri* (proverbe recueilli par M^r^ l'abbé Heliet)[2].

[1] "*Evel ma'z oa sekretour ann ti-kear, en doa kemeret, e miz here diveza, digant seiz koueriad, soummou arc'hant hag a dlie servichout da baea ar paper-timbr hag ar c'honterrol evit douar gwerzet d'ezho er vered.*", "Troiou-kaer eur mestr-skol republikan", *Le Courrier du Finistère* n°576, 31/1/1891, p.2. HSK
[2] Vallée avait d'abord écrit *Goueriad*, puis corrigé le *g* en *k*. HSK

KOUEZ 476r-2. ***kou/e*** : 2 syllabes = lessive (Trégor) (gallois *cyweddu* = arranger). *Ober koue war Unan-bennag* = dire du mal de quelqu'un (cf. l'expression française "lui laver la tête"). – Au figuré *kouë* est employé au sens de corvée, travail pénible (Even). ♣ *Redek ar c'houe* = couler la lessive. *Ober koue* = faire la lessive. *Tapout eur c'houe* = *bezan gourdrouzet* (Le Moal, Coadout). *Kavout eur c'houe*, avoir très chaud (Even). 1094-9. ***Kouë*** : au figuré *Tapout eur c'houë* = *beza gourdrouzet* (Le Moal, Coadout). *Kouëz ho peus bet* (grondé, malmené)[1]. *Kavout eur c'houë*, avoir très chaud (Even).
[1] Cette dernière phrase est rajoutée au crayon à papier. HSK

KOUEZIEREZ 475v-1. ***kouërez*** : laveuse, buandière (Even).

KOUEZIÑ 476r-3. ***kou/e/ï*** : (3 syllabes). *Kou/e/ï an neud* c'est blanchir le fil (Gaudu, Bas-Trégor).

KOUFONIÑ 477-1. B) ***koufoni*** : dépenser en pure perte *koufoni aman* / *kouvoni zo "dispign"*. *Eur c'houfon zo eun den dipigner* (Gaudu). – *kouvoni* s'emploie en ce sens également en H^te^-Corn., Jaffrennou.[1]
[1] À Louargat on prononce *kouvoniñ*.

KOUGENNAD voir **GOÛGENNAD**

KOUIGN, ~ENN 479-3. B) ***kouign*** : ♣ gâteau : *ter dorz hag eur gouign zo poac'het*. 517-3. ***k^o^uign*** : ♣ = *torz vara bihanoc'h* (Goëlo); = *gwastel* (Trégor), Even. ♣ *Kwign goarat*, emplâtre fait avec les cendres de la lessive (Besco). ♣ *Rei e guign da U. bennag* = congédier (un prétendant). 1104-6. ***Gwignen, gwignon*** : aubier, partie tendre du bois (Jaffrennou, Corn.)

KOUIGNAL 479-5. ***kouignal*** : geindre, crier (se dit sur la côte – Pleumeur-Bodou, pour les enfants, animaux etc…). En Trégor ne se dit que du cochon; et *skrijal*[1]. 517-4. ***kwignal, kwinial, kwinal*** : se dit presque partout en Trégor comme synonyme de *skrijal* en parlant des porcs; à Pleumeur-Bodou et sur la côte, synonyme de *garmi*. Participe *kwinhet*, *kwiniet*.
[1] L'indication n'est pas claire, Pleumeur-Bodou étant en Trégor. À Louargat *skrijal* (*skwiñjal*) se dit du cri du cochon. HSK

KOUIGNAOUA 479-4. ***kouignaoua*** : les enfants vont chercher des étrennes le lendemain de Noël : cela s'appelle *mont da gwignaoua*[1]. 517-5. ***kuignoa, kwinaoua*** : demander des étrennes (en parlant des enfants). Il y a un proverbe qui dit qu'on est en âge de *kwignoa* tant qu'on peut passer sous une barrière. (Voir *kanela* qui se dit pour les grandes personnes.) ♣ *Kwignoa, kwignipi(th) / N'em euz bet dianti / 'Met eur goz ^k^grampoen loedet / Ha c'hoaz ne oa ket hanter-lardet*. ♣ (Gaudu. ® Corfec) = *a vez laret gant ar vugale pac'h ent da guinaoua (da c'houl o derou-mad) da ouel Sant-Stevañ*. ♣ *Laret e ve c'hoaz* : *Ed e'r wrac'h war lein an ti. Me gare ve koet d'an traon ha torret he gouk gant-i*.[2]
[1] À Belle-Isle-en-Terre auprès de mon grand-père, j'ai recueilli la comptine suivante que les enfants chantaient lors de leur tournée d'étrennes à ceux (ou celles) qui ne leur donnaient rien : *Kouignaoua, kouign hipi / An hini gozh war-lein an ti, / Me 'garje 'walc'h 'vije torret he goûg ganti / Pa 'deus ket roet ma c'houignaoua diñ!* (François Thomas). HSK
[2] Cette dernière phrase se trouve à la page 519. HSK

KOUIGNOUS 479-6. ***kouignous*** : qui geint (Gallo) et *pinous*.

KOUJOURENN 481-1. ***koujouren*** : souillon (Ste-Tréphine, Besco).[1]
[1] La forme connue en Trégor est plutôt *kouilhourenn*. HSK

KOUJOURN 481-2. ***koujourn*** : propret, dispos, bien portant (Corn., Troude) *koujorn* = propre; bien ajusté (Gr.).

KOUJOURNAÑ 481-3. ***koujorno*** : resserrer dans un coin, dans un étroit espace (Ste-Tréphine, Besco) (comme *klenka*?).[1]

[1] *ec'h it da goujourno!* = tu vas filer droit! YFK

KOUKOUG, KOUKOU 476r-1. ***koukou*** : fém. *ar goukou*. *Tri en meurz, per en ebrel / Marv e ar goukou mar na dizrevel*. C'est cette semaine-là qu'il arrive d'ordinaire; il doit être rendu au moins pour le [?] de avril (Besco, Hte-Corn.). *De foar ar bleunio / 'Kousk ar goukoug en Keranno / De foar Bask / 'Kousk ar goukouk en Kerlaz* (Trégor).

KOULM voir **SKOULM**

KOULM 481-4. ***koulm*** : fém., *kourm* à Trézény (cf. *gweneri* pour *gwenili*) = colombe (à Trézény on dit de même *gwilliouri* pour *guillioudi*). ♣ *koulm* s'emploie au figuré au sens d'amoureux. *Bean oa diou goulm war eur brank. Hag e lare unan d'eben : "Beza 'mou eur pok?" – hag eben o trei he rer : "Bet 'poa dec'h!"* (Coadout). 2333-1. ***Skourm*** : (Pt-Trégor) pigeon. (*kourm*. Goëlo) Even.

KOULZ 483-1. ***koulz*** : ♣ *en kouls* = à temps (Even). ♣ *bean erru d'ar c'houlz* = être à l'heure (le contraire *bean digoulzet – paea an taillou d'ar c'houlz*). *Er c'houlz-ze = d'ar mare-ze*. *D'ar c'houlz-man bla* (LZBT) (et *d'ar c'houlz-man ar bla*, LZBT et Gaudu)[1]. ♣ On dit "*d'ar c'houlz vrao*" (avec mutation); on dit aussi "*bean d'ar c'houlz ha d'an amzer*", "*difunet d'ar c'houlz ha d'an amzer*". – *En koulz*, à temps; *bet em euz anê en koulz*, je les ai reçus à temps. – *Eet d'ar ger en kouls* = à temps (pas trop tard le soir). ♣ <u>*diouz*</u> : *N'euz ket koulz deuz koulz er bla : pa ve ehom glao e ra zec'hour; pa ver o c'houll zec'hour e teu glao* (LZBT, Gweng. 1895-21) = les saisons sont déplacées. ♣ *koulz* pour *kenkoulz* = aussi bien. *Eno ne ver ket bewet koulz hag aman*. ♣ <u>*koulz-bla*</u>, saison, *er c'houlz-man bla*, dans cette saison (Even). 1088-7. ***Koulz*** *zo* = autant vaut; *koulz eo* = il est temps.

[1] "*D'ar c'houlz-man ar bla, a ve neubeut a benno-tiegez aman:*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.41. HSK

KOUMOUL 483-3. ***koummoul*** = nuages (Trégor).

KOUN 483-4. ***koun*** : souvenir. *Gouned a rez, koulskoude, eun titr noblanz neve Rag "a Badou" 've hanvet en koun d'e garante* (*Kantik St Anton* de Mr l'abbé Le Boudec)[1]. – J'ai entendu le composé *digoun* "*Me 'zo digoun*" = je suis sans mémoire (pour les commissions) dans la bouche d'une vieille dame originaire de Lézardrieux et illettrée[2]. J'ai entendu employer *kôn* (par *ô* long comme *koon*) par Mr Le Bescond dans ses sermons (*le prédicateur*, par Eur Mignon). On dit <u>*Me goun*</u>, je crois (Even). ♣ On dit <u>*Koun a ra ganin*</u> (Even).[3]

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

[2] Le fait est étonnant, en effet, *koun* étant une évolution léonaise du mBr. *couff* avec consonnantisation de la voyelle nasale; on aurait attendu *koñv* en trégorrois. Cependant la couleur vocalique est bien *ou* en trégorrois (voir en composition : *ankouaat*, *ankouazh*). À noter aussi le toponyme *Kerhon* [kɛʁ ˈõːn] en Pommerit-le-Vicomte (Pt-Trégor) noté *Kercouff* au XVIIe qui montre que cette évolution *ouff* > *on* a eu cours en trégorrois. HSK

[3] À l'encre bleue. HSK

KOUNABRENN 457-1. E) ***konabe'n*** : nuage (St-Mayeux).[1]

[1] pour **kouab*...? DK

KOURATAÑ 473-1. ***koroto*** : servir d'interprète – *koroter*, interprète (Ste-Tréphine, Besco); (cf. *kourataer*, *kourata* – Léon).

KOURONKAÑ 471-9. ***koronka*** : se baigner (Maunoir); *gouronkedi* = idem Gr.; <u>*golonkat*</u> à Plougastel-Daoulas.

KOURREZ 485-1. ***kourre*** = *fank* (Coadout). (Voir *kourri* dans Pompéry.) D'après un agriculteur de Tréméven *kourre* serait plutôt une sorte d'argile [plus] molle que de la boue. D'après Even ce serait

une sorte de terreau. *Kourri* dans Pompéry, c'est l'argile. – *kourre*, en Goëlo, c'est le torchis, le pisé (Even). ♣ *Kourre*, en Goëlo, torchis. – En Trégor on l'emploie pour désigner la vase du bord de la mer: *Ter c'harg kourre am euz kerc'het deuz an aod evit ober leuren ma zi* (Even). ♣ *Koureen*, subs. fém. Se dit d'une terre conquise sur la mer lorsqu'elle a gardé les qualités et défauts de la vase qui en est la base. – *Fall e ar gwiniz aze 'barz ar goureen* (Even).

KOURTAJ 485-3. E) ***kourtaj*** : accoutrement (Ht-Trégor).

KOURZH 485-2. E ***kours*** : *Poked e hi c'hours d'ei* (Ht-Trégor), elle est enceinte; *kourz* est un mot bas. Autre mot *kaeken*. Le mot relevé c'est *henchou*.

KOUSKET 485-4. ***kousket*** : *it kousket* = (se dit à Coadout) = blé humide qui ne se bat.

KOUSTAMANTIÑ 485-5. B) ***koustamanti*** : mettre en frais actif *koustamanti U. bennag* (Coadout).

?**KOUTIG** 486-1. ***koutik*** : mauvaise femme (Jaffrennou) (voir *goutiz*).

KOZH 487-4. ***koz*** : *koz e benn = du, tenwel e benn* (Coadout). *Hen ê ha koz e benn. Gwerc'hez penoz 'vo kont* (Dir-na-Dor) # *koz- war goz* = sous trèfle (Even)[1]. # *C'houez ar c'hoz* = odeur de renfermé (Even).

[1] F. Vallée parle probablement d'un champ "sous trèfle". HSK

KOZH DEN YAOUANK 487-5. ***koz-den yaouank***, *eur c'hoz den yaouank*, homme déjà presque mûr, resté célibataire (Besco). / *Eun den yaouank koz* (Trégor).

KOZH-DIMEZET 487-6. E) ***koz-dimêt*** : anciennement marié (Trégor).

KOZHAÑ 487-7. ***koza*** : *lezel an douar da gozañ* / *kozo*. On dit en Corn. *Chom a ra da gozo*, il ou elle tarde à se marier (Besco).

KOZHENN 486-3. # ***kozenn*** : ajouter : ce mot s'emploie au sens de jachère (Léon – Trégor). 487-8. ***kozenn*** : pl. *kozenno*, jachère.

KOZHIAD 487-9. ***koziad*** : vieillard (Trégor).

?**KOZHIGELL** 1036-3. ***Gozigell*** : pl. *gozigello*, subs. masc. Morceaux d'assiettes peintes avec lesquels les enfants jouent comme aux sous, l'un des côtés étant pile, l'autre face. *Deut d'ar ger; c'hoariet awalc'h ho peuz gozigello hirie* (Trégor) Even. (Ce sens doit être trop restreint – *gozigell* ne traduirait-il pas le mot "antiquaille"?)

KOZHPER, KOPER 451-5. E) ***koc'h-per*** : cormier (Ht-Trégor). En Bas-Trégor (Coadout) *koc'h-per* (ou) *koper* = poire aigre. – *koc'h-houarn* = scorie.?[1, 2]. 465-2. ***koper*** : (M) cormier (Troude, Trégor) (voir *koc'h-per*); Even donne *koper* et un de ses amis du Goëlo. ♣ *koc'h per* c'est le fruit et non l'arbre. # *koper*, poires sauvages (Even).

[1] À Louargat *koper* signifie poires sauvages peu savoureuses. HSK

[2] Cf. *per-mar*, *hiliber*, pour "cormier". DK

KRABAN 489-5. ***krabon*** : en Goëlo pour *kraban*, Trégor (Even).

KRABANAD 489-1. ***krabanad*** : *Eur maout zo eun danvad / hag eun tôl-dorn eur c'hrabanad*, proverbe (Morlaix). Mr Bourdellès croit que "*karvanad*" (Le Gonidec) est pour *krabanad*.

KRABANATA 489-2. B) ***krabanata*** : verbe actif. # *krabanata*, frapper du bout des doigts (Even).

KRABANEK 489-3. ***krabaneg*** : par extension, courtaud (Goëlo) Biler.

KRABOTIERENN 488-3.? ***krabotieren*** : *eur grabotieren* = *an drezen-houarn da lakaat ar chodouron en pign* (Gaudu).

KRABOTINELL 489-6. ***krabotinell*** : fém. *eur grabotinell*, un cadenas. *Prestik e vo tapet eur grabotinell war ho teod c'houi* (Bescond).[1, 2]

[1] KZV311 1/5/1904. Eur Mignon, *Breiziz vad, ma c'henvroiz, o vont da votan*. HSK

[2] Ici *tapout* a le sens de "mettre" (voir TDBPII, p.511). HSK

KRABOTINENN 488-1. ***kraba^{oll}tinen*** : *eur graba^{o}tinen* = un cadenas (Trézény). 488-2. ***krabotinen*** : (Goëlo) = cadenas. – *krabotinel* = cadenas (Biler).

KRABOUILHET 488-4.? ***krabouilhet*** : voix qui grasseye (comme *kraouennek* Prosper Proux) (M^{r} Le Pennec).

KRAF 491-2. ***kraf*** : point de couture. *Krafio Jezuz / hirr ha paduz*. Masc. *Eur c'hraf 'zo eur wriadenn*. Le pluriel *krefen* n'est pas usité en Tréguier.

KRAF-NAON 491-3. ***Eur c'hraf-naon*** = un avare (Trézény – Plounévez-Moëdec). En Léon: *Eur c'hrafer, stag e groc'hen ouz e gein. piz*. (Caer). (Voir le roman gallois de Rhys Llewis dans lequel le mot *craffur* est employé comme sobriquet.)

KRAFAÑ, KRAFIAÑ 491-5. ***krafia*** *boutou* = arranger les sabots (H^{te}-Corn.).

?**KRAFENN** 491-4. ***krafen*** *an tan* = la cendre du foyer (*Gw. B. Iz.*).

KRAFIGNAT 491-6. ***krafigna*** : ~~égrabigner~~ (Goëlo – Trégor) ~~voir~~ Biler. Voir *kravignat*; comme *krabrisa* (Le Gonidec). # *kravignat* = gratter; au figuré *kravignat an od* = travailler à la côte pour en tirer profit (Even). 495-10. ***kravignat*** : gratter. *Hennez 'n euz torret e vrec'h / O kravignat e reor war groec'h* (Coadout). 1043-9. ***Gravignet*** : gratter (*e benn*) (Bas-Trégor) *Kravignat* (Pays de Paimpol) *Ken paour ken nan euz ivinou da'n em gravignat*, pauvre au point de n'avoir pas d'ongles pour se gratter. (Lec'hvien).

KRAFIGNER 491-7. ***krafigner*** : – au figuré : *ar re ze a zo krafignerezed*, ce sont des rabioteuses (?) (qui cherchent à tirer le gain à soi (?) – Even.

KRAK 489-7. ***krak*** : *laret krak* = dire net – *krak ha krenn*. *Displega*, *diskleria krak ha krenn*. ♣ *krak-veo*, à demi-ivre (Even); *krak-aval*, *krak-per*, cœur de pomme, de poire (Biler). *Eur c'hrak-aval*, "une pomme malvenue" ou "le cœur de la pomme" (Biler). – Cœur de la pomme (ar Mignon)[1]. ♣ *Krak-otro*, demi-monsieur; *eun tamm krak marmouz*, un petit gamin (Coadout); *krak-vason*, mauvais maçon (Biler).

[1] Dans son GDFB Vallée donne *krek* m., cœur d'une pomme; Roparz Hemon donne *krek* m., trognon. HSK

KRAKOUS 491-1. ***krakous*** : serré, avare (Ste-Tréphine, Besco).

KRAMAILHEREN 492-1. ***kramalieren*** = *an hini 'zo o telc'hel ar chodouron war an tan* (Gaudu) – *Ar gramalieren*; cf. *ar grabotieren*, même signification.[1]

[1] Du français *crémaillère*. HSK

KRAMBOUILH voir **KRUBUILH**

KRAMENN 493-1. E) ***kramen*** : en H^{t}-Trégor = crasse, en particulier dépôt que laisse le lait dans un vase. *Kramen lez ribot*. (Gallois *cramen* fém. croûte sur une plaie.) ® = croûte, écorce (Bourdellès). *Sell pe sort krammen zo ouzid!* Que tu es sale! *Eur grammen du 'vel krammen eur chiminal*. *Ar grammen-eost* (prononcé *est*) = la poussière dont on est couvert pendant la moisson (se dit à Plounévez-Moëdec – Coadout…). Vis-à-vis de *krémen* = crasse (Le Gonidec) il écrit "on dit aussi *kramm*". *Kramm*, *kremen* = crasse (G. et Trégor) Biler.

KRAMENNET 493-2. ***kramennet*** = sale (ar Mignon).

KRAMPOUEZH, ~ENN 493-4. ***krampoez*** : *ac'han di ne ve ket santet c'houez ar c'hrampoez tomm* = ce n'est pas tout prêt[1]. *Sav dë benn diwar ar c'hrampoez* = se dit à quelqu'un qui est assoupi, la tête sur la table (Coadout). ♣ *krampoeza*, *mont da grampoeza*, aller chercher des crêpes (Even)[2]. # *krampoaser, krampoasar (G)* ~~(?)~~, *an hini ra krampoaz* (Even). 493-3. ***krampoen*** : *Hennez a ri da dest faos 'vel eur grampoen lardet* = se dit à Coadout d'un homme sans conscience, prêt à faire un faux témoignage.

[1] On doit probablement lire *près* au lieu de *prêt*. HSK

[2] On aurait attendu *krampouesha, mont da grampouesha*, *krampouezh + ha* donnant régulièrement *krampouesha*. Il semble d'ailleurs que Vallée ait rajouté un *s* au crayon au-dessus du *z*. HSK

KRAN, KRANEZ 492-2. # ***kran, kranez*** (*den*) = un faraud (Even).

KRAN 1041-3. ***Gran***, ***kran*** : *merc'hed kran* (Jaffrennou). *Digemer deuz ar granna* (Rolland). ♣ (Voir *Kren.* Le Gonidec.)

KRAÑCH 491-8. ***krainch*** : *An hini grainch vid ober fae / A grainch peurvuia ~~var~~ (di)ouz é zae* (H^te^-Corn.).

KRANK 492-3. # ***krank*** : grosse herse (seule) qui travaille obliquement (Even).

KRANOC'HET 492-4. ***kranoc'het*** : ce mot se trouvait sur une note de l'abbé Perrot sur le breton de H^te^-Corn. Je ne me rappelle pas le sens. # *Kranoc'het* = tout ramassé par le froid.

KRAOÑ, ~ENN 320-1. ***kanaouen*** : pour *kraouen*, noix (H^te^-Corn.), d'où *kanoeta*, *kraoua* (à vérifier). 493-6. ***kraou*** *mouch* = aveline. # *kraou koat*, noisettes (Goëlo) Even. 494-1. ***kraouen*** : noix. *Straket eo e graouen*, se dit d'un malade qu'on juge frappé à mort. Dans une machine à battre, la noix est ce qu'il y a de plus délicat, comme l'âme du mouvement. De là, sans doute, cette application aux parties vitales de l'homme comme le cœur, les poumons etc… (Besco).

KRAOÑENNEK 495-1. ***kraouennek*** : voix qui grasseye (Léon, Caer) et *vouez grolh* (?). *trouz grolh* (Caer); voir "*krabouilhek*". Ailleurs Mr Caer donne *graouennek* (avec un *g*).[1]

[1] Cf *groilhañ* (s')enrouer NDBF341b. DK

KRAOÑKELVESA 493-7. ***kraou kelwe'a|n|*** : cueillir des noisettes (Corfec). Cf. *koc'h kezeka*, *kôl-moc'ha*.[1]

[1] Vallée a rajouté un *n* entre deux petites barres; à Louargat on dit bien *kraoñ-kelweañ* (ainsi que *lusañ* pour *lusa*). HSK

KRAP 495-2. ***krap*** : *A-grap* = en pendant. *Pignal a-grap ar c'hleun*. *'Man aze en krap* = il est suspendu (dans une pente). Au figuré *manet eo an affer en krap*[1].

[1] Voir *ouzh krap* "*Ar re-man a zo ouz crab an dosen, en tu all.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.12. HSK

KRAPAT 495-5. ***krapet*** pour *krapat*, grimper. # *krapal* = *krapat* = grimper (Even).

KRAPENN 495-3. ***krapenn*** : une côte à pic, une pente raide (Coadout) pl. *krapenno*, *krap'nno* (avec l'accent tonique sur la 1ère syllabe). (Synonyme à Coadout *taros*.)

KRAPERIG-GWEZ 495-4. ***kraperig-(goue)*** : petit oiseau grimpeur (Goëlo) Biler.

KRAV voir **GRAV**

KRAVAZH 1041-6. ***Grañvaz*** : (fém.) = civière (à Trévérec). *Granvajek* = (marcher) en écartant les jambes. À Lannion *Gravazellek* = même sens. ♣ *ar c'hranvaz* = jeu de la civière. *N'out ket evid-on war ar*

c'hranvaz. / *Granvaz*, civière (Trévérec). – *Gravaz* (Pays de Paimpol). *Bean nec'het 'vel an diaoul war eur c'hravaz*, être excessivement gêné (Lec'hvien). Le Gonidec donne *kravaz*, masc. 1042-3. # ***Gravaz*** *daou bennek*, civière. *Gravaz rodellek*, brouette (Perrot, H^te^-Corn.).

KRAVAZHATA 495-8. ***kravazata*** : porter sur la civière. – *Kravajata* (Trégor). *Poan ho peuz o kravajata ho komon arôg ê arri ar môr*. *Kravajata an teil-ze a zo d'ober d'ar park*. Tous les *a* de ce mot sont brefs et pourtant on dit presque toujours *krañvas*, au lieu de *kravaz* (Even). # *Kravajata* = transporter à l'aide d'une civière (Even).

KRAVAZHEK 495-9. ***kravazek*** : qui a les jambes écartées (Goëlo) Biler. 1042-2. ***gravazek***, qui marche les jambes écartées (Biler). 1041-5. ***Granvajek***, ***gravazek***, ***gravellek***, qui marche en écartant les jambes (Lec'hvien). *Gravazek* usité en Léon (Caer).

KRAVAZH-LEZ 495-7. ***kravaz****-lez* : sorte de cadre en bois appelé ailleurs *dalc'her*. *Hennez a zo nec'het evel an diaoul war eur c'hravaz*, il est très embarrassé. ♣ Le pluriel est *krivizi* en Bas-Trégor # *kravaz*, *kranvaz* – *kriviji*.

KRAZADENN 494-3.? ***krazaden*** : ce mot m'a été donné par Even. Le sens serait à vérifier = couvée (?); au figuré = beaucoup d'argent (?)

KRAZAÑ 494-2. # ***krazan*** *kafe* = griller du café (Even).

KRAZENN 497-1. ***krazen*** : *krazen*, subs. fém., dernier-né; pl. *krazenno*. *Yan oa ar grazen deuz seiz a vugale* (Trégor, Goëlo, H^te^-Corn., Even). Even ne connaît pas dans l'usage *gwidoroc'h*, donné par Le Gonidec. ♣ On appelle ainsi (par analogie avec la dernière crêpe!) le dernier-né des enfants (fém. *ar grazen*); dernière crêpe et en style trivial le dernier enfant (Besco).

?**KRAZOÙ** 497-2. ***krazo*** : d'après M^r^ l'abbé Le Coguiec, se dirait à Skivit d'une personne habituellement malpropre (*loudouren*); ce mot paraît formé comme *loustoñ*, *frizô* etc… (Bas-Trégor).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit*: *KRAZO, eul loudouren, eur gouilhouren.* HSK

KREC'H 496-8. ***krec'h*** : subs. masc. = "haut" est usité à Penvénan, Trévou, Lanrodec, au lieu de *kroec'h*, employé plus communément – *krec'h* est cependant employé partout (en Trégor et Goëlo) dans le sens de coteau et dans ce cas, il a pour pluriel *krec'hiaou* en Goëlo et *krec'hio* en Trégor (Even). 509-2. ***kroec'h*** : pour *krec'h*. Comparatif *kroec'hoc'h*, plus haut; *traouoc'h*, plus bas (Even). ♣ – montée (Even). *N'euz ket kroec'h ken evit arruout en Berlidi – Kalz a gwec'h zo evit tapout Landreger.* Synonyme *grâ* (G. T.) et *sao* (T.)[1, 2]. 510-4. ***krouec'h*** : *penn krouec'h an iliz*, le haut de l'église. *Deuz ar pen krouec'h bete traou*, du haut en bas. *Kroueoc'h*, plus haut, comparatif (Even). 1553-1. *kroec'hoc'h* = plus haut.

[1] La forme locale actuelle du toponyme *Brélidy* est *Beurleudi* et non *Berlidi*. HSK

[2] *Berlidi* s'entend à Tréguier. DK

KREC'HIGELLET 496-10.? ***krec'higellet*** : ridé (Gaudu) voir Estienne / *pa ve gwrio* (des coutures) *en bisaj un-bennag* (Steph., Plounévez-Moëdec). *Krec'higellet pe kreyennet e ver goude eur gôr* (Gaudu).

KREC'H-TRAOÑ 496-9. ***krec'h-traou*** : *mont krec'h-traou dre ar c'heriadennou* = aller de côté et d'autre (LZBT, Gweng. 1898-24, Corn.)[1]. (Voir ~~et~~ *mone-done*.) *Mont ha dont a reont krec'h-traou endro d'hon fresbitoriou* (idem 26).[2]

[1] "*G-eo; c'houi a zo eun Tad mad ive; kemer a ret calz a boan ganimp, o vont crec'h-traou dre ar c'heriadennou, hag o pleal ouz ar glanvourien.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Otrou Chavagnol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.24. HSK

[2] "*Bemde rekiz, e welomp o erruout berniou tud kez dizec'het diwar o zreid dre forz iun. Mont ha dont e reont crec'h-traou en dro d'hon fresbitoriou.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Tad Maurice", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.26. HSK

KREDIK 496-5. ***kredek*** : (pour *kredik*) employé par Mr Biler au sens de croyant, qui a confiance. *Goude Jezuz hon Zalver, mab Doue beo-buek / Hag e vamm dous ar Werc'hez, ennoc'h ni zo kredek* (Azenor – *St Erwan*). Voir *hegredik*, *kredik* (Léon).

KREGIN 496-6. ***kregen*** : coquilles (au pluriel). *Kregen an den*, coquilles de St Jacques (Even), à vérifier.

KREGIÑ 496-7. B) ***kregi*** : s'allumer, prendre, en parlant du feu, de la chandelle, et allumer, faire prendre. *Kregi da* = commencer à. *Krog gand lein*. 507-1. ***krigi*** : se dit du feu, de la chandelle – *Krog gand e lein* = qui a commencé à dîner. *Krigi gand* (*Eun dra bennag*) *da ober* = commencer, se mettre à… ♣ *krigi* s'emploie activement au sens d'allumer. *Krigi goulou*. ♣ Mordre – *Krigi 'ra ho ki? – Oh nan ne ra nemet harzal. / Kroget 'zo bet enn-an gant eur c'hi-all bennaket. Kroget an euz ar bik en e skouarn*, il lui a pris l'envie de se marier (Coadout). Il a pris la mouche, il s'est fâché (Plounévez-Moëdec).

KREIEN 506'-3. ***krign*** : pour *krienn*, gratin (*krichen*, Léon) Biler. 507-2. B) ***krign*** : gratin – (ou) *krignon*. *Heman eo pôtr ar c'hrignon* = celui-ci aime bien… On dit *krign* (Trégor et Goëlo) pour *krien* (Biler) (idem Skrilh M.-B., Lanrodec).

KREIENENNET 507-3. ***krignennet*** *eo ar yod* = la bouillie est attachée au chaudron. *Kreyenet* (Léon) de *kreyen* (Caer).

KREISTEIZVEZH 499-1. ***kreistevez*** : s'emploie en Trégor pour *indervez*, après-midi (Goëlo) Even. # *Kreistevez* = ½ journée (Even).

KREIZ 499-2. ***kreiz*** : = entier. *Sethu aman ma affer / Er c'hreiz 'man an hanter*. Proverbe : la moitié est dans le tout. *Dre biwi greiz* = par le milieu (Plounévez-Moëdec) plus fort que *dre greiz*. *Dre but kreiz* (Trégor) *But pelec'h* = à travers lequel. ♣ *A greiz tol* (écrit ainsi dans LZBT Mae 1899) pour *a greiz holl*[1]; *dre greis-tre ar rideozo*, à travers les rideaux (Bescond, ar Mignon). *Lemmel ar blodo-koat a oa kreis-tre an douar hag ar zolen* (ar Mignon, KZV, 5 Août 1905)[2]. 499-4. ***kreiz*** : pl. *kreizo*, chemise (Biler) (Trégor Goëlo) voyez *krez*. # *Kreizennad* = partie du milieu (d'un champ) (Even).[3]

[1] "*A greiz tol, setu int o souazan: plas d'ar zorser! arru eo en ti.*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.7. HSK

[2] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

[3] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: Ar gwellan a zo da derri ar zec'hed 'kreistre ar prejo, eo tremen hep evan taken.* KZV351 31/7/1904. HSK

KREIZ-KÊR 499-3. ***kreiz-ker*** : milieu de la ville. "*An Iliz-Veur zavet er ^ch^kreiz-ker.*"

KREK 496-2. ***krek*** : *ar c'hrek*, le milieu, le cœur d'une pomme (d'après M. Ernault). Voir *krak*.

KREKIENN 496-3. ***krekien*** : *eur grekien* (2 syllabes), en Goëlo, "une ride", et aussi "un pli de terrain" (Even).

KREKIET 496-4. ***krekiet*** : *penn krekiet*, tête ridée (Even).

KRENEGELL 390-4. ***keurneugel*** : *ar geurneugel*, la fondrière (Bescond) (pour *krenegell?*)[1]. 471-5. ***kornegel*** : *poullo ha kornegel da dremen* (LZBT, Genver 1899-25)[2]; *eur c'horneugel e teue eun ezen fall diwar-n-i* (LZBT, Gweng. 1899-33)[3]. (Ce mot étant féminin doit être *gorneugel*. Voir ce mot.)? 501-1. # ***krenegel*** : (fém.), fondrière (Even). 1017-1. ***Gorneugel*** : marais; *eur c'horneugel e teue eun ezen fall diwar-n-i* (LZBT, Gweng. 1899-33); *a-wejo e ve geurneugello e-lec'h ma ia an dud beteg o c'horf* (LZBT, Genver 1900-2)[4, 5].

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK

[2] "*A beb ma pellaomp e tiesa ar bale, riviero da dreuzan, graio zont da zevel pe da diskenn, poullo ha gornegel da dremen, toullo don da diwall;*", "Eur pennad deuz lizer an T. Laane, misioner en Ouganda, d'an Otro Livinhac, superior an Tad Gwenn. – Doue arog ha me war-lerc'h. – Eur vro vinniget. – Labour franc", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899,

p.29. HSK

[3] "*Pa oa ruillet ha dizec'het an dour, na weljemp nemed labour freuzet hag eur c'horneugel e teue eun ezen fall diwar-n-i.*" "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.33. HSK

[4] "*(...); awejo e ve geurneugello e-lec'h ma ia an dud beteg o c'hof.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.2. HSK

[5] À Louargat on dit également *geurneugeul*. HSK

KRENN 501-3. ***krenn*** : moyen, *eul loen krenn*, ni petit, ni grand (Trégor Goëlo) Biler. *Komjo krenn* (Léon *grons*), paroles nettes, (carrées) – *O klevet komjo krenn e tistanaz d'ezan* (LZBT, Gweng. 1898-17)[1] – *eur skoulm krenn*, un nœud rond (Biler) – *krenn-bôtr*, *krennard*, jeune garçon (Biler). ♣ *en eun tol kren*, tout à coup; *paouez en eun taol krenn*, cesser immédiatement.[2]

[1] "*O clevout comjou ken krenn, e tistanaz eun tammig d'ar C'habyl coz.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

[2] "*An dour zo cren ha mad*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.45. HSK

KRENNARD 501-4. ***krennard*** : qui touche à l'adolescence, adolescent – se dit aussi des animaux. *Eur c'hrenn*(*ard*) [b]*porc'hell* (Biler). – *krenard* ou *kren-botr*, jouvenceau, galopin (Besco, H[te]-Corn.).

KRENNARDENN 500-2. # ***krennarden*** : pl. *krennardezed*.

KRENNARDEZ 500-1. # ***krennardez*** : pl. *-ed* (Even).

KRENNARDIAJ 501-6. ***krennardiaj*** : adolescence (LZBT, Gweng. 1899-8)[1].

[1] "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.8. HSK

KRENNARDIÑ 501-5. B) ***krenardi*** : verbe neutre, faire l'enfant, s'en donner à cœur joie.

KRENNENN 501-2. B) ***krenen*** : ♣ *Eur grenen*, une petite gâche (de pain) – *Eur grenen vara* (Even). ♣ *Eur grenen. Eur grenen-goat* = une trique. *Krenn* (pluriel général) se dit du gros fagot, baliveau ou rondin (Goëlo et Trégor). *Eur grennen. Eun toullad krenn loedet, o fenn a-skiz en douar… setu ar pez a oa oc'h ober al lojennou-ze* (LZBT, Genver 1900-20)[1].

[1] "*Eun toullad crenn loedet, o fenn a skiz en douar, ha goloet gant douar-pri a dreuz pehini e tremen glao hag awel, eun doen groet gant branco ha deillo zec'h: setu ar pez a oa oc'h ober al lojenno-ze, paouran re a oufer da gaout.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.20. HSK

KRENNWEZ 501-7. ***krennwe*** : arbrisseaux (ar Mignon).

KREÑV 497-3. ***kre, krenv*** : comparatif *kreoc'h*. Superlatif *krean*. *Hennez ec'h e ma dorn krean* (Bas-Trégor). *Cryf*[1]. *Kreñv eo an treo gan-in*, opposé de *berr eo an treo* (ou) *ar peuri gan-in* = les affaires vont bien (Bellec). Cf. *Berr eo an amzer gan-in*. *Gwalc'hi er feunteun ar Werc'hez ar vugale neve-difluket da grenvaat o izili d'e*. ♣ *Komz kre~~nv~~*, *krenv hardi* = parler très fort hardi[ent]. 501-8. ***krenv*** : # *ar c'hrenv zo gant* = il a l'avantage (Even). ♣ *kemer i grenv war U. bennag* = prendre de l'influence sur. Superlatif *krean* (et non *krenan* en Bas-Trégor). *Hennez ec'h e ma dorn krean*. *Krenv pe grenvoc'h* = à qui sera le plus fort. *Pa ve mêv ar bôtred e vent krenv pe grenvoc'h* = ils se vantent à qui sera le plus fort, il y a émulation entre eux (Even). ♣ *Krenv eo e arc'hant* = il a beaucoup d'argent (?) (LZBT, Gweng. 1898-22, Corn.)[2]. *Krenv eo e arc'hant d'ar c'houlz-man*[3].

[1] Gallois, ajouté dans la marge au crayon. HSK

[2] "*Crenv oa e arc'hant, neuze?*", "Lizer an Otrou Chavanol", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.22. HSK

[3] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 503. HSK

KREOÑENNEK 505-5. # ***krewennek*** : poilu (Even).

KREOUICHENN 496-1. ***krebichen*** : est d'après Even un synonyme de *kreouichen*, toison, chevelure ébouriffée. Voir *kreouichen* et *pagnoten*.

KREOUICHENNIÑ 503-1. ***kreouichenni*** : se couvrir de poils frisés (*kreouichen*) (Biler).

KREPEZ 503-2. ***krepez*** : (masc.) Corn., devant de cheminée (chemise?) (Troude).[1]

[1] Vallée a écrit *se?* au-dessus de "cheminée", probablement pour le corriger. DBFH donne *krepez*, jabot, devant de chemise. HSK

KRESK 503-3. ***kresk*** : *tôl kresk war ar c'hontribusiono* (Besco); *bea zo kresk war aluzen*, *Breuriez ar Fe* (LZBT, Meurs 1899-2).[1]

[1] "*Ar pez a ro dreist-oll joa d'am c'halon, eo gwelet, daoust da vean cresc war aluzen Breuriez ar Fe, na goac'h tamm ar gristenien da rei evid ar vad a zo d'ober en Escopti hag en pep parouz.*", "Lizer scrivet d'an Otro n-Escop gand an Otro Hamet, person Castelaudren ha rener Breuriez ar Fe en Escopti.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Meurs 1899, p.2. HSK

KRESKAÑS 503-4. ***kreskans*** *ar ouen* = développement de la race (Rolland).

KRESKEREZ 503-5. E) ***kreskerez*** : (H^{t}-Trégor) envie, petite peau près des ongles; fém. pl. *-ed*.

KRESKIÑ 506-2. ***kriski*** : *e kresk ar gristenien bemde* = le nombre des Chrétiens augmente… (LZBT).

KRESTEN, ~ENN 504-1.? ***kreusten*** : se dit en Goëlo pour *plusken* de Trégor (Even); pelure et croûte de plaie. *Krestenenn*, croûte, surface durcie.

KREUN 493-5. ***kraon*** : se dit en Goëlo pour *kreun* = croûte (Even).

KREUZ 505-2. ***kreuz*** : estomac? *Biskoaz n'am euz / Labeet va c'hreuz / gant traou da gas tud korf hag ene dan treuz* (Garrec) ar jist.

KREZ 499-4. ***kreiz*** : pl. *kreizo*, chemise (Biler) (Trégor Goëlo); voyez *krez*. 505-4. ***krez*** : chemise. Pl. *krejo* (en Trégor) Gaudu.

KRI 505-8. ***kri*** : *kri* est féminin (Coadout) *ar gri forz*.

KRIADEG 504-3. ***kriadeg*** : cri en commun. *A bep tu na glever nemet klemmo, nemet kriadeg*[1] – (voir *damantadeg*).

[1] "*A bep tu na glever nemed clemmo, nemed criadeg.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.47. HSK

KRIADENN 505-9. ***kriadenn*** : *kriadenno a re ar bugel*.

KRIBENN 506'-1. ***kriben*** : crête – *Kriben ar mene* (Goëlo) Biler. Voir *kupen* et *klupen*.

KRIBIN 506'-2. ***kribin*** : râteau (Even).

KRIBINELL 506-1.? ***kribinel*** : fém. = gaffe (?) Trézény; *eur gribinel*.[1]

[1] Je connais un mot *skrivinell* qui signifie "grappin". DK

KRIDIENN 677-1. ***Diridion*** : frisson (ar Mignon). 1049-9. ***Gridion*** : frisson de fièvre (Coadout), *Gridion* (Trégor et Goëlo) frisson (Biler). *Me 'm euz eur gridion 'n em izili. Gridion*, frisson (Lec'hvien). *Gridion ra d'in gwelet ac'hanoc'h oc'h evan dour sklaset*, j'ai des frissons à vous voir boire de l'eau glacée (Lec'hvien).

KRINENN 506'-4. ***krinenn*** : bord du champ. 1049-1. ***Grenen*** : on appelle à Trég. "*ar c'hrenen*", la lisière du champ; "*an drolien*" à Ploumagoar, "*ar goulien*" à Goudelin; "*ar wrimen*" Bas-Trégor; *ar relach*, *ar c'hrizien* (Léon).

KRISTEN 1091-9. ***Kristen*** *evit "den". Eur pikol pez kristen barvek* (Even). *Peseurt kristen!* (admiration au péjoratif)[1] (Plounévez-Moëdec).

[1] "ou" péjoratif? DK

KRISTENIÑ 506-3. ***kristenni*** : ondoyer (Even).

KRISTIVELL 506-4. ***Kristivel*** : ce mot inexpliqué servait de titre à une petite pièce sur "l'oiseau" écrite en H^te^-Corn. (nom de lieu).

KRIZ 504-2. ***kri*** : adj. en plus de la signification donnée par Le Gonidec, ce mot veut dire "âpre, très froid". *Kri eo an amzer en deio-man; na ro ket an dour kri-ze d'al loened* (Goëlo et Trégor); ici on dit plus souvent *garo*, *yen*, mais *kri* dit plus que ces mots (Even). 505-7. ***kri*** : cru. *Kri-grons* = qui n'est pas cuit ou pas mûr (Berthou, Pleubian).?[1]

[1] Et *ober kriz da ub*, "agir avec cruauté envers": "Pegen cri a rer d'ar morian bihan ha pegen brao d'e vreudeur ha d'e c'hoerezed, bugale tud an Urop.", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

KRIZ-GROÑS voir **GROÑS**

KRIZAÑ 429-2. ***klizan*** : rétrécir (Goëlo).?[1] 506-5. ***kriza*** : prendre des ris (terme de marine). – Au figuré *laket da griza*, modérez-vous! ♣ Se dit aussi pour la charrure (voir technologie). # *krizan*, aller en diminuant en faisant un tas de paille, de foin, de blé (Even). ♣ *Kriza*, diminuer, prendre des ris, reculer (Biler). ♣ *krizo*, raccourcir, reserrer, chiffonner. Ex.: *krizo e diskouarn*, se dit d'un cheval qui couche les oreilles. *Krizo eun toull*, reculer d'un trou la chaîne qui unit la charrue à l'avant-train, de façon que la couche ou levée de terre de la charrue soit plus mince, de là, au figuré, serrer la bride. Au figuré *krizo an toull* équivaut à serrer la bride, c'est-à-dire de la part des parents ou des maîtres, devenir plus sévères, donner moins d'argent, etc… (Besco).

[1] Cf. *krizañ*, NDBF.491b. DK

KRIZER, KRIZADER 506'-5. # ***krizer*** et ***krizader*** : régulateur de la charrue.

KRIZET 497-5. E ***kreïyet*** : *krehïet* (3 syllabes) = ridé, froncé, synonyme de *krizet* en H^t^-Trégor.

KROAZ 507-4. ***kroaz*** : ♣ au sens d'affliction. *A hend-all a zo bet evid-omp kroaz ha frealz mesk-ha-mesk* (LZBT, Du 1900-6)[1]. *Kroaz* au figuré = chagrin, épreuve. *Kaout kroaz gant e bried* (Even). ♣ *Da zant Maties / Kroaz ar big 'n he nez* (proverbe).

[1] "*A hend-all e zo bet evidomp croaz ha frealz mesc-mesc.*", "Lizer an O. Choulet, Superior Mision ar Mandchouri Creis-te, d'an O. Hinard.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.6. HSK

KROAZAÑ, KROAZIAÑ 507-5. ***kroaza*** : abandonner la lutte; les enfants dans leurs jeux le font en mettant leurs index en croix (Biler). – Demander merci de cette façon (Biler). – J'ai vu aussi *kroaza war*, renoncer à (je ne sais pas).

KROAZELL 507-7. ***kroazel*** : reins; *ar groazel. Fentuz oa da welet* (*al louarn*) *taped dre e groazell en kreiz tre diou vaz klet* (Rolland, *ar bleiz hag al louarn*); et hanche. *He daouarn war he c'hroazellou* (Rolland). 1053-2. ***Groazel*** : *an diou groazel*, *an diou grazel* = les hanches (Corn. d'après Jaffrennou)[1, 2].

[1] Il y a un signe qui ressemble à un *V* majuscule au-dessus du G de *Groazel*. GwM

[2] "*Divezatoc'h e vo staget gand eur senclen ouz he c'hroazel [ar bugel] hag evel-se e ielo da heul anehi d'he labour.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

KROAZHENT 507-6. ***kroaz-hent*** = carrefour; *eur c'hroaz-hent* (masc.).

KROC'HEN 510-2. ***kroc'hen*** : peau; injure grossière à une femme.

KROG 508-1. ***krog*** : par extension, essai; *me 'ray eur c'hrog* (Biler). 509-3. ***krog*** : # *krog – mont hep e*

grog da vouara (Even). ♣ *Eur c'hrog ramp zou war hennes* (Hᵗ-Trégor). – On n'a qu'une prise glissante sur lui (se dit d'un débiteur peu solvable). – À Coadout on dit *eur c'hrog ramp* (ou) *diflip*. ♣ *Diez eo kad krog enn-an*, il est difficile de mettre la main dessus. *Hennez zo gwell-grog anean* = en parlant d'un poids à déplacer par exemple (Coadout). *Ober eur c'hrog lemm war U. bⁿᵍ.* = entreprendre quelqu'un, synonyme de *derc'hel war*, *heuilh war*. *Gant ar vugale hellfomp tapout krog war ar gerent* = avoir prise[1]. *Kaout krog gant unan-bennag* = avoir affaire avec quelqu'un : *Ma gwreg he deuz bet krog gant an otraouze* (Pluzunet). ♣ *Krog a zo*, il y a de quoi faire. – *Krog a zo etrede*, ils sont à peu près d'égale force (Besco). ♣ *N'eo ket evit ar wej kenta e sav krog etre Jezuz-Christ ha Mahomet en…* = qu'il y a lutte (LZBT, Genver 1900-11)[2]. – *Keun 'meuz peuz bet gantan eur c'hrog 'vit ar beure* (Dir-na-Dor). ♣ *Krog*, essai : *graet em eus eur c'hrog warni*; *krog*, *krogad*, lutte, combat (Biler).

[1] "*evel-ze marteze gand ar vugale 'hellfomp tapout crog war ar gerent hag ar re goz.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Tado Zant-Fransez a deu d'on sicour. – Ar c'hrog kentan. – 'Touez an dud goue. – Eur gouel caer.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.22. HSK

[2] "*N'eo ket evit ar wej kentan e sav crog etre Jezuz-Christ ha Mac'homet en Ouganda.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.11. HSK

KROGAD 509-4. ***krogad*** : *Eur c'hrogad-labour – Ne rafe krogad labour ebet*[1]; à Coadout on dit *krogad* et *krogiad*. *Allo! Demp d'ei eur c'hrogad c'hoaz* (ou) *krogiad*.

[1] *tôl* a été rajouté au-dessus de *krogad*. HSK

KROGAILH 509-5. ***krogalh*** ou ***krogolh*** (Bourdellès) : – *Krogalh*, pl. *kregailh* (par *l* mouillé, Corfec). – *Krogolh* et *kruguilh* (d'après Mʳ Bourdellès) = pierrailles; ailleurs il donne *krogolh* et *grogolh*, *krugul* (et) *kruguilh*, *krugello* au pluriel. 1055-3. B) ***Grogol*** (*grogol*) : pierrailles (pour *krugel*) | Mʳ Lec'hvien donne *grogol*, *gregailhes*, *grogoilhez*, pierrailles (à Ploubazlanec), *gregailh* qui signifie petites patates et, en général, toutes les graines qui n'ont pas atteint leur grosseur naturelle (Lec'hvien). ♣ Even donne *grogoilhat* ou *torodosal* *a ra er poud houarn* = (les légumes) sautent dans la marmite.

KROGEN 508-2. ***krogen*** ou *kokenn ar penn*; crâne (Biler).

KROGILHENN 510-1. ***krogilhen*** : coquille se dit non seulement dans le Hᵗ-Trégor mais dans le Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec). Pl. *krogilhennou petramañt kreigilh* / *krogilhen* on dit aussi *kregi* au pluriel par abus (Even).

KROKANT 507-8. ***krokañt*** : sobriquet que l'on donne aux riches paysans – *Krokanted Louargat* était une sorte de dicton il y a 25 ou 30 ans.[1]

[1] "*Mez a bep tu d'ean eman daou skolaer ar barrouz, hag eur c'hrokant estranjour a zo c'hoaz gante, hag a zeblant bean paeet evit distokan ar gomperien, gant aon na dapje an "otro" tom ha yenan goude.*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder, KZV029 15/4/1906. HSK

?KROM 511-1. # ***krom*** : maladie du cheval (Even).

KROMM 511-2. ***kromm*** : # (voûté) (Even). ♣ *Eun den krom*, *eun tamm den bihen krom* = un homme courbé. *Kromm*, voûté (Biler).

KROMMEDENN 511-3. # ***kromeden*** : (*ar gaoter*, *pouthouarn*) = anse[1]. 511-5. ***krommeden*** *ur spilhen*, tête d'une épingle (voir *kros*) (Biler). 511-13. ***kroumeten*** : *Eur groumeten pe eur blegen a zo eun tamm koat pleget* tresadenn. *Ze 've laret ive (dre henvelidigez) euz an alc'houe gret gant eun orjalen-houarn evit starda ha distardan vinselou-zo ar c'hezek-houarn*, *er c'hiz-man* tresadenn. On prononce *kromeden* (Trégor), anse de la marmite (Even).

[1] KZV351 31/7/1904. Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est "Patatez er pout-houarn, dour gante, eun dornad holen war benn, ar gromeden etre dent ar vaz-trezen (drezen-bod) ha tân ken ma skleri an oaled...".* HSK

KROMMET 511-4. ***krommet*** *gant ar riou* (Plouec-du-Trieux).

KROPELLOÙ 511-6. ***kropello*** : *en e gropello* (ou *rodello*) enroulé sur soi-même / *en e gropello en e wele*.

KROPET 511-7. ***kropet*** : engourdi par le froid (Belle-Isle-en-Terre) et *kropennet* (?). ♣ *pez kropet!* empoté! (Injure – Coadout.)[1]

[1] Au crayon bleu. HSK

KROPEZONED 510-3. ***kropezoned*** : ~~sorte de champignons ou de moisissures que l'humidité fait naître sur le vieux bois. Biler~~.

KROS 511-8. ***kros***, ***kroz*** : ~~*eun eade* = le chas d'une aiguille~~; *eur spilhen*, la tête d'une épingle.

KROUER 505-1. ***kreur*** : crible. *Ar c'hreur boull*, celui à larges trous. *Ar c'hreur stank*, à mailles fines. (*ar c'hreur kac'heller*.) *Kreur* se dit pour *krouer* en Goëlo. (Biler.)

KROUET 511-9. E ***krouet*** : *Abo(u)e oant krouet gant o mamm* = depuis que leur mère les a mis au monde, se dit des enfants et des animaux – ou plutôt "les a conçus". Il y a une nuance entre *krouet* et *ganet*; le premier veut dire "conçu" et le second "mis au monde".

KROUG 511-10. ***kroug*** : pl. *krougo*, et *kroug-las*, pl. *krougo-las*, piège en ficelle auquel le gibier se prend par le cou et s'étrangle. *Kawet zo bet eur c'had 'barz ar groug* ou *'barz ar groug-las* (Even). *Kroug-las*, employé contre les lièvres (ar Mignon)[1].

[1] *krouglas*, collet, est connu à Coatascorn. HSK

KROUGADENN 511-11. ***krougadenn*** : gibier de potence (Biler).

KROUGET 511-12. ***krouget*** : étranglé – et aussi suspendu (comme une casserole par ex.). Voyez *skouret*.

?**KROUI** 509-1. ***kroe*** : (œuf) couvi; (vêtement) presque usé. Ex.: *Kroe e an u-ze*, cet œuf est couvi; *arru e kroe ma dilhad*, mes habits sont usés presque jusqu'à la corde, presque percés (Ste-Tréphine, Besco).

KROVAD voir **KLODAD**

KROZ 513-1. ***kroz*** : (voir Quellien). *Bean 'po kroz gant ho mam*, vous serez grondé par votre mère.

KROZAL 513-2. ***krozal*** : St-Clet. Gronder, disputer. En Bas-Trégor même sens que *skandalat*, *krozal da Unan bennag*. *Ed ê war eũn d'ar bourk kaer em euz bet krozal*.

KRUBUILH 1040-1. ***Grambouilh*** : *kaout hadgrambouilh*, avoir double-menton (Ploubazlanec) (Lec'hvien).

KRUBUILHAD 513-3. ***krubuilhad*** : (le *i* non senti dans la prononciation) *eur c'hrubuilhad avalo, eun torkad avalo* (*kalz assamblez*) (Gaudu), de *krubuilh*, employé en Léon au sens de *asgre*[1].

[1] *krubuilhad*, selon NDBF désigne "le contenu d'un vêtement sur la poitrine", de là probablement la quantité de pommes que l'on peut emporter en les serrant des deux bras contre sa poitrine. HSK

KRUFELL : 435-8. ***klufen*** : Mr Bourdellès dit avoir entendu ce mot pour désigner le genre de moulin que Le Gonidec appelle *Milin-krufel* (turbines) il renvoie au mot *turubin*.

KRUFENN voir **KRUFELL**

KRUG 513-4. ***kruk*** : on dit des bêtes à cornes : *kruk a zo gantan*, lorsqu'elles sont malades et qu'elles rendent des sortes de glaires sanguinolentes (Hte-Corn., Besco). [à propos de *krug* et de ses divers sens, p.11-31 HYZH56-57, 1968-Gwennole>]. *Eur c'hrug-sec'h* = un avare, *Bombard Kerne*. En Bas-Trégor l'on dit : *Eman ar c'hruk sec'h war-n-an*; *peg eo e groc'hen en e gein*; synonyme de "*heman a zo tost*" ou "*tost-gagn*", avare au superlatif[1].

[1] À partir de *war-n-an*, la phrase se poursuit p.515. HSK

KRUZ 2347-2. ***skruz*** : comme *skruset* = transi de froid. ♣ *Sell Jobik du-hont; hennez n'eo ket skruz.*

KRUZAÑ 515-2. ***kruzan*** *i diskoa* (*pe*) *ober eur c'hrus d'i diskoa* = hausser les épaules (Coadout)[1]; ailleurs écrit *krusañ*, ce qui doit être plus conforme à la prononciation. (Voir *skruzañ* et *skroupañ*.) 2346-2. ***skrusa*** *e fri*, *e ziskoa, elvach e dreid* (Even. voir *skroupa*) voir *krusa*.

[1] KZV59 12/3/1899: *Eil marvailh, an diaoul pôtr: "Fanch Torchen a reaz eur c'hruz d'e ziouskoa hag a gemeraz e hent da vont da gousket".* HSK

KRUZET 2347-3. ***Skruset*** : frileux (Biler) (plutôt transi). ♣ *Moug eo boubou ar c'hleier ha mud an evnigo / Mud an evnigo bihan, skruset touez ar barro* (Biler, *Bleuen Wanv*). ♣ *Ar re-vihan a ve gwell-skruset / Ha ne gredont ket ruzan war ar skorn* (Skol. vrez. Gweng.)

KUDENN 514-1. ***kuden*** : subs. fém. Nom donné en Goëlo et partie du Trégor à la promenade que font à deux dans les pardons jeunes hommes et jeunes filles, le jeune homme tenant le parapluie de la jeune fille. – *Kalz a gudennaou a zou bet en pardon Pleudel*, il y avait beaucoup de couples se promenant au pardon de Pléhédel. *Gwellguden a oa gante*, ils se promenaient beaucoup (à eux deux) au pardon. – Le mot et la chose tels qu'ils existent en Goëlo sont inconnus dans la plus grande partie du Trégor (Even). 515-3. # ***kuden*** : *asten ar ~*, allonger l'écheveau, chercher les difficultés. 515-4. ***kuden*** : pl. *kudenned*, pour *kuden* (Garrec). 1091-3. ***Kudenn*** : *Klask kudenn gant kement plac'h a zo = merc'heta* (Le Moal).

KUDENNER 514-3. ***kudenner*** : subs. masc., pl. *-ion*, celui qui se promène de compagnie avec une jeune fille aux pardons et qui aime bien à le faire : *Eur gwell-gudenner e c'h é hou preur*.

KUDENNEREZ 514-4. ***kudennerez*** : féminin du précédent.

KUDENNET 515-5. ***kudennet*** : de *kudenn* = écheveau, enlacé. *Diou blac'h kudennet* (Héry) = deux filles se donnant la main. *Kudennet* se dit en particulier des jeunes gens qui se promènent en se donnant la main certains jours de fête, en formant une sorte de chaîne fermée. ♣ *C'hoari kudennik* (Coadout). – On met des épingles dans une des 2 mains, l'on tourne les 2 mains l'une sur l'autre et l'on donne à deviner.

KUDENNIGOÙ 515-7. ***kudennigou*** : diminutif de *kuden* dans Garrec (*Gwerz Breiz*).

KUDENNIÑ 514-2. ***kudennein*** : verbe neutre, se promener de compagnie : garçons et filles aux pardons, foires etc… *Plijout a ra d'eoc'h kudennein, me gav?* Vous aimez bien vous promener de compagnie aux pardons, je crois? *Kudennet 'oant*, ils se promenaient de compagnie. 515-6. ***kudenni*** : *bale daou-ha-daou er pardoniou*.

KUILH 405-3. (*Lard*)- ***kilh*** : très gras. (*lard-tilh*, Léon, Caer.) – *lard-kilh* = *lard-kaer* (Gaudu).

KUIT, KUITAAT 479-7. ***kouit***, ***kouitaat*** : au lieu de *kuit*, *kuitaat* – *ter eur goude e oant kouitaet holl* (avec *beza*) (LZBT, sept. 1898-3)[1]. *Ar c'hristen-ze 'n evoa kuitaet ar bed* (idem 7).

[1] "*(...); neuze d'o zro ar penno fall a renc souz adren ha ter heur goude e oaint cuitaet oll, nemert ar re varo hag ar brisonierien.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), II Ar major Ternan a-enep ar penno fall.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

KUITA 480-1. ***kouita!*** : interjection = n'est-ce pas? pour *Laka 'ta!* Se dit au Vieux-Marché, Belle-Isle-en-Terre etc… # *Kuitta* (ouest du Jaudy). *Lagata* (Goëlo et partie du Trégor) Even[1, 2]. 518-1. ***kwita*** : ou *n'e ke gwir? n'e kwir?* = n'est-ce pas?, Bas-Trégor (ouest du Guindy). *Keuta* (Corn., Carnoët, Jaffrennou). *Kuia* (Morlaix, Jaffrennou). *Laka* (Hᵗ-Trégor). *Lagatta* (Goëlo).

[1] À Bégard on entend aussi *kweda*. HSK

[2] Voir la liste publiée par Ronan Huon dans HYZH. DK

KUJEN 519-2. ***kujen*** : (masc.) = petit-lait. À Coadout *kujen* (ou) *hujen* = poussière. *Aman eo leun a hujen* = il y a de la poussière épaisse ici. (Cf. *fulac'h*, Basse-Corn.)[1]

[1] *fulac'h* est à rapprocher de (*h*)*uloc'h ou (h)ulac'h* en usage à Louargat et qui désigne les moutons de poussière; à Pommerit-le-Vicomte (*h*)*olac'h* est la poussière de la balle d'avoine. HSK

KULATOR 523-3. ***kurator*** : tuteur.

KULIAD 518-2. ***kuliad*** : deux javelles se soutenant (Biler).

KUNTUILH, KUTUILH 519-6. ***kuntuilh*** : Bas-Trégor, cueillir. À Coadout on dit *kuntuilhat* (le *n* n'est pas nasal). *Kuntuilhat kôl*[1].

[1] Le trégorrois *kuntuilh* est plus proche du vieux-breton *contul-*, *cuntul-*, *cuntuel-* que la forme *kutuilh*, retenue par les dictionnaires; voir L. Fleuriot. *A dictionary of old breton*, Prepcorp Limited, Toronto, p.117. HSK

KUNUC'H 521-2. ***kunuc'h*** :

KUNUC'HENN 521-4. ***kunuc'hen*** [t] : *ober kunuc'hen da U.b*[g], faire insulte à quelqu'un (Corn., Jaffrennou).[1]

[1] Comparer *kunujenn* / *kunuc'henn* à *soñjal* / *soñc'hal* que l'on entend dans le Grand-Trégor. HSK

KUNUDAÑ, ~AL 519-7. ***kunudal*** : Bas-Trégor. *Kunudal a ra ar chas p'o defe c'hoant dont er-meaz.* – *kunuda* en Trégor; *kruna* en Goëlo, se plaindre (en parlant d'un chien) (Biler). # *kunudal* (*ar bugel*) = crier, geindre en parlant d'un enfant (Even). 521-1. E ***kunudañ*** : commérer, médire (H[t]-Trégor).[1]

[1] *Ar C'hunuder* est aussi un nom de famille répandu dans le Trégor. HSK

KUNUJAÑ, ~AL 521-3. ***kunujal*** : Bas-Trégor. *krial 'vel ma ra ar chas p'a defe c'hoant d'ont er-meaz (pa ve arri tud e c'harzont)*[1]. 521-5. ***kunuja*** : *N'e ket dleet d'id kunuja neb en deuz graet vad d'id* (Le Lay, *Soaik ar Von*).

[1] *d'ont* est une prononciation régulière de *da vont* à Louargat. HSK

KUÑV 521-6. ***kunv*** : (sans nasale) en Trégor doux. *Tad-kunv* = bisaïeul; *mam gunv* = bisaïeule. *Kristenien stard e oant, koulz ha guir Vretoned. Hon tud kunv gwechall goz…* nos ancêtres (Meliaf).

KUÑVAAT 523-1. ***kunvaat*** *eun tamm koat*: (Léon) polir du bois.

KURIUS 523-4. ***kuriuz*** : ♣ curieux et dévoué (qui a cure). Ex.: *Kuriuz e deuz e vamm*, il est dévoué pour sa mère (Ste-Tréphine, Besco). ♣ *kuriuz euz e vamm*, qui prend soin de sa mère (H[te]-Corn., Besco). 523-8. ***kuruz*** : *ar re-nez a zo fin kuruz, fin evel lern* (les oiseaux) (Bescond).

KURIUZIÑ 523-5. E) ***kuriuzein an dud*** = interroger curieusement les gens. 523-9. B) ***kurusi*** : interroger d'une manière impertinente par regard ou questions indiscrètes. Chercher à connaître des actes ou pensées d'autrui – de *kurus* = curiosité. – Prononcé *kuruzi* (Gaudu) synonyme de *c'houesa* (et de) *sevel e fri*[1].

[1] *kuriuzañ* = interroger: "*Me 'gred, eme Gadiou, eo bet an ôtro o kuriuzan anê.*", *Pipi Gonto*, p.217. HSK

KURUN, ~OÙ 523-6. ***kurun*** : fém. en Léon, masc. en Trégor *ar c'hurun*[1]. 523-7. ***kuruno*** : coups de tonnerre (on emploie beaucoup plus *kuruno* au pluriel que *kurun* au sing. en Trégor Goëlo).

[1] À Louargat, Bégard et Belle-Isle-en-Terre (dont F. Vallée était originaire), je n'ai jamais entendu autre chose que *ar gurun*. Ex.: *c'hwezh ar gurun*, une odeur épouvantable. HSK

KURUNAL 515-1. ***krunal*** : *krunal* se dit pour *kunuda* en parlant des chiens (Biler).

KURUNENN 522-1. ***kurunen*** : *N'euz ket ezom ober kement-se / E botr n'eo ket deuz ar gurunen* = il n'est pas sorti de la cuisse de Jupiter. On dit aussi des choses: *an dra-ze n'eo ket deuz ar gurunen*, ce n'est pas

ce qu'il y a de mieux (Biler). Voir *begen*.

?**KURZENN** 523-10. # X ***kursen*** : (!) (Even).

KUZH 522-2. ***kuz*** : *kuz* = cacher (pour *kuza*, *kuzat*) Trégor Goëlo (Even). *kuziadenn*, chose cachée (Biler).

KUZH-HA-MUZ 522-3. ***kuz ha muz*** : discrètement (Biler). (*kuzumuzat* m'a été donné comme synonyme de *kuzutat*, *kuzulikat*, *ober kuzulik*, en Léon.) ♣ *kuzumuz*, cachoterie – *kuzumuzal*, cachoter (Biler).

KUZHIAD, KUZHIADENN 522-4. ***kuziad*** (et) ***kuziaden*** : cachette – *kuziad avalo* (Biler).

KUZULTIÑ 524-1. ***kuzulti*** : consulter (un médecin) ar Mignon.

KUZUMIÑ 524-2. ***Kuzumi*** : se dissoudre en parlant d'un cadavre. *C'houez eur c'horf maro o kuzumi* (LZBT, Goueren 1900-3)[1] – (Gaudu). (Voir *tuzumi*.)

[1] "*(...): c'houez eur c'horf maro o cuzumi, c'houez al laournez, (...)*", "Clandi Gotemba (Japon)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.3. HSK

KUZUTAL 524-3. ***kuzutal*** : *Goulen dousik digant…. ma ne glevoint ket ar re-all* (Gaudu). *Kuzulhat unan-bennag*, parler à ½ voix à quelqu'un (Biler).[1]

[1] "*hag, a-hed ar brezegenn hag a-hed an oferenn, ho pije gwelet anê o vousc'hoarzin hag o kuzutal.*", *Pipi Gonto*, p.67.

KWERADUR voir **GWERADUR**

L

LA 1275-1. ***la*** : *eul la hir* = *eun den hir, hirr* (Corn. et Bas-Trégor) (Jaffrennou et Gaudu)[1].

[1] Se retrouve aussi dans les *tunodo* (argot de La Roche-Derrien). DK

LABEZ 1275-2. ***labe*** : *bean fank ha labe holl ha freget e dilhajo* = être sale, en désordre et les vêtements déchirés (LZBT, sept. 1898-2)[1].

[1] "*An 19, herve ma scriv d'imp an Otro Streicher, e moa ar blijadur da zigemer ma seiz misioner ar Buddu, fanc ha labe oll, ha freget o dillajo.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK.

LABEZAÑ, ~IÑ 1275-3. ***Labea*** : flétrir, salir (Corn., Jaffrennou). 1275-4. ***Labean*** : salir – *labean ar gegin* = salir la cuisine, Bas-Trégor (Gaudu). C'est l'équivalent de *ifomi*. ♣ *Labeza* à Plougastel-Daoulas = endommager – *diwallit da labeza ar plantennou (sivi)*. ♣ À Coadout *labean* est connu mais on emploie plutôt *difom*, qu'on prononce *diffamm*. *Diffamm e zillad*[1, 2]. 1275-5. ***Labei*** : renverser et salir (Trégor) (Biler). *Labeet betek boello e zaoulagad*, flétri jusqu'aux entrailles de ses deux yeux, complètement corrompu, flétri. (J'ai dû entendre cette expression dans un sermon du curé de Pédernec.) # X *labeet eun den*, renversé? (Even)[3].

[1] *difom* semble proche de *ifamiñ*, *ifomiñ* et *diffamm* de *diframmañ*. HSK

[2] Ou le français "infâme" et "diffâmé". DK

[3] On pourrait tout aussi bien lire "*labret*". HSK

LABOUR 1275-7. ***labour*** : *labour vad* (pour <u>m</u>*ad*) (*labour-ziez* Léon), *labour-gaer*. *Ober labour-tri* = faire le travail de trois, travailler comme quatre, *labour-intanvez* = mauvais travail. <u>*Labour intanvez zo bet graet d'ean*</u> (Even).

LABOURER 1277-1. B ***labourer*** : *gwell-labourerien int* = ils sont laborieux. *Daou dra hepken a ra ar gwir labourer* / *Beza eun den a boan hag a bater*... (cité par Ernault).

LABOURUS 1277-2. ***labouruz*** : *eun treo labouruz* = qui demandaient beaucoup de travail. *Ar jardino 'zo labouruz*. – En Tréguier *labouruz* ne s'emploie que pour les choses dans ce sens, il ne s'emploie pas au sens de "laborieux" en parlant des personnes. Idem Léon (Caer).

LABOUS 1309-4. ***lapous*** : vers blanc (Trégor) – en Ht-Trégor = insecte nuisible en général. À Plounérin oiseau. *Lapouzidigou* (*Gw. B.-Izel*). ♣ En Léon *labouz*. ♣ *Lapous* (Trégor et Goëlo) pour *labouz* et de plus vaurien comme *c'houil*; (on prononce en Trégor Goëlo *lapoused* au pluriel par *s* dur; à St-Nicolas-du-Pélem *lapouzed*).

?**LABRIELA** 1277-3. ***Labriela*** : se dit pour la fin du battage du blé noir. ♣ *rei al lapik* = donner une pomme cuite par dérision à celui qui finit le dernier ce battage.

LAER 1278-1. **$** ***laer*** *evel an dour*, très voleur[1]. 1281-1. ***laer*** : *Laer evel an dour* – Expression proverbe.

[1] "*(...); mez, herve clevet, e oaint laer evel an dour;*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

LAEREZ 1281-2. ***laerez*** : Trégor, Moy.-bret., *lazrez* (= colique). 1324-3. ***Lêrez*** : colique, diarrhée (Hte-Corn., Besco), idem Liskildry (Trégor).

LAEREZH 1281-3. ***laerez*** : voler. S'emploie avec "*En em*" au sens du français "se dérober". – *Diwallet pe ra vou ket pell (d') en em laerez* = (vous lui avez donné une tâche) mais surveillez-le, de peur qu'il ne se dérobe pas. *Gwell eo eun tamm bara goneet / Evit eun dorz vara laeret* (Hte-Corn., Besco). 1324-2. ***Leraz*** *an heur*, perdre le temps (Hte-Corn., Besco); *'n em leraz*, s'esquiver pour n'être pas retenu (Hte-Corn., Besco).

LAEZ 1315-1. ***Le*** : pour *lae*, synonyme de *nec'h* à Perros-Guirec, d'où *diale* pour *diwar-lae*, synonyme de *war-c'horre*, *diwar-c'horre*, *war-ben* (Trégor), *war var* (Goëlo) Even. Voir *dialé*. ♣ *mont d'al le, mont d'an nec'h, mont e kroec'h* (Perros-Guirec) Even.

LAEZH 1331-3. ***Lez*** : lait. *Lez bar-berwet ha krampoez gwiniz* = *Eur sort lez kaolet ec'h e* (Gaudu) et Coadout. ♣ *laez-tro*, *kaouledet, barr, barr-bervet, barret-teo* (ou *barret*, *teo*?) – *kluden*, *sonnet*, diverses sortes de lait; *laez dantet*, lait brûlé (Biler). # *Lez bervet-savet*, lait écrémé et caillé (Even). # *Lez-peka*? (Even).

LAEZHEGEZ 1333-1. E ***Lezeges*** : laiteron, espèce de chardon bénit. (Ht-Trégor).

LAEZHENN-RAZ 1333-5. ***lezen-raz*** : Grég. = lait de chaux.

LAEZHEREZ 1331-4. E ***Lezâres*** : Ht-Trégor, laitière (*plac'h-lez*, Goëlo).

?**LAFAZ** 1281-4. # ***lafaz*** = glouton (Perrot, Hte-Corn.).

LAGAD 1283-1. ***lagad*** : *Lagad ar mestr a lard ar marc'h / Hag a laka ed barr an arc'h*. ♣ Parfois fém. en Pt-Trégor. – *Ober lagad vihan* = faire les yeux doux. – *peder lagad*, qui porte des lunettes (*Mab pewar lagad* Bas-Trégor). – *Me div lagad o-div* (*Mélusine*)[1]. À Coadout on dit *daoulagad* au duel et *diou lagad*. ♣ *lagad* = œil, écusson; *lagadein* = greffer (*Levr al labourer*). ♣ *lagad ijen, lagad ejen* = pièce de cinq francs (trivial). ♣ *Ar melchon, bet rouzet e lagad an heol n'eo ket ken kaled o fenno* (ar Mignon, KZV 5 Août 1905)[2] – Cf. *llygad y tan* en gallois (voir dans *Y Treflan* – le récit de l'incendie). ♣ *N'em oa ket zerret eul lagad en-pad an noz* = je n'avais pas fermé l'œil de la nuit (LZBT, sept. 1898-2)[3]. – *N'em euz zerret lagad ebet*. ♣ *Treo o luc fha e lagad an heol* (Bescond, KZV, Gouere 1904)[4] (cf. *Llygad y tân* en gallois).

[1] "*Me* div lagad o div *a zelle ouz ar steret* (bis) *Hag hen ar paour kez dén a zelle ouz ar melvet*", Émile Ernault, "Chansons populaires de la Basse-Bretagne – XXV – La femme aux deux maris", (cf. E. Rolland, *Recueil de Chansons populaires*, I, 233; II, 129), *Mélusine*, t.V, 1890, p.188. HSK

[2] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*: *"Ar melchon, ewit-se, bet rouzet e lagad an heol, n'eo ket ken kaled o fenno"*. HSK

[3] "*Na moa ket zerret eul lagad enpad an noz, an 10 d'an 11.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc fh) – Misionerien ar C fhoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

[4] Ur Mignon (pseudonyme de Bescond), *An tennan-lin en Park-ar-Porz*: "*An oabl glaz-glizin, krenv an de, toenno flamm-flimmin al lojeiz o luc fha e lagad an heol;*" KZV349 17/7/1904. HSK

LAGAD AR WERC'HEZ 582r°-2. ♣ *Lagad ar Werc'hez. / Ha n'oc'h euz ket gwelet biskoaz / lagad ar Werc'hez er prajo / war dremmik ar bleun bihan glas / 'skeude 'vel elven an Nevo (pare) | skeudenik an Nevo) / teneridigez ar Werc'hez, / Glanded ~~ar Vamm~~ a holl viskoaz dinam / Ha Karantez (<da bark ded>) glan ha peurvadelez / Ha kalon karantez eur vamm // Kement-se holl am euz lennet / en gouelet ho tou ho ~~pen tau~~lagado ~~ken~~ glaz / Ha breman n'on ken souezet / m'e lagad werc'hez hoc'h hano / bleuou a gresk e mesk ar prajo / Lagad ar Werc'hez ac'h <aob>*.

LAGADENN 1283-2. ***lagaden*** : boucle d'un nœud (*skoulm lagaden*); *~ an hyaul* = rayon de soleil (Van., Grég.). *~ dour* = ampoule sur l'eau quand il pleut (Grég.). ♣ E *lagaden ë yar* = œil de perdrix, durillon (H^{t}-Trégor). ♣ *lagaden yar* = une sorte de chenille noire et velue à Pédernec. (Voir technologie.)

LAGADIG 1283-3. E ***lagadik*** : petit-œil (H^{t}-Trégor).

LAGOGNAD 1285bis-2. ***Lagognad*** : soulard (Besco, H^{te}-Corn.) (de Cognac??).

LAKAET 1277-4. E ***lakaet*** : *Lake oa d'aïet (laked oa d'ariout)*, cela devait arriver, c'était écrit; expression fataliste. *Laket oa d'arruout* (Coadout) même sens. *N'e ket laket d'ac'h bout belek* (Kloarek St Germen). ♣ *lakaat e zivizion* = donner sa démission (Coadout). *Lakaat eur zervich, eun oferenn, eul lein vraz (da genver eur gouel).*

LAKAET-KAER 1285bis-1. ***laket*** *kaer* / synonyme de *gwisket kaer*, *stipet*.

LAKATA 1282-1. ***Laga ta*** = n'est-ce pas (ne vient pas de *Lakat* d'après M. Ernault).

LAMM 1287-1. ***Lamm*** : saut; est prononcé *lamp*. *Rein lam*, renverser; *dont da lam*, tomber (Trégor). 1289-1. ***Lamp*** : saut en Trégor (pour *lamm*) – *ober eul lamp* = faire un saut (le synonyme "*sail*" usité à Coadout). *Difun en eul lamp,* se réveiller en sursaut (Pluzunet). *Mont, kerzet d'al lamp ki* (LZBT, Mae 1899-4)[1].

[1] "*Brao oa soken gwelet ar vagig o nijal war an dour; ha war en hent, an dud oa carget da dougen an treo oa red da gaout, a gerze oll, d'al lamp ki, pa vije ezet an hent.*", "Misiono an Afric – 1 Lizer an Otro n-Escop Augouard, euz Tado Speret-Zantel ha Calon Mari, vikel abostolig Ouganghi.", *Lizhero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.4. HSK

LAMMADEG 1289-2. B ***lampadek*** :

LAMMAT 1289-4. ***lamet*** : sauter (Trégor) (par suite d'une confusion avec *lampra* = glisser), *lampat d'he c'hrec'hen*[1] *a reaz* = il lui sauta au cou.

[1] *c'herc'henn*. HSK

LAMMEDIKAAT 1287-2. ***Lammedikaat*** : sautiller. *E tremen (ar c'hemener) o lammedikaat war an hent* (Le Braz – Pontcroix). En Trégor *Tarlampat*.

LAMMENN 1287-3. ***lammen*** : épi de blé (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.509: *Lammen*, Epi de blé. C'est réguliérement le singulier de *Lamm*, dont le pluriel est *Lammou*. L'épi est le plus élevé, & la cime du chaume. HSK

LAMMERIG 1285bis-4. ***lamerik*** : sauterelle. (Almanak. 99). *Lamperien* = idem (Mo.)

LAMPON 576'-3. *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud.* ♣ *Lampon a zo anaveet en Kerne-Uhel evel en Leon.* 1289-5. ***lampon*** : ivrogne, coquin (Coadout). Gavroche (Corn., Jaffrennou) usité en H^t^-Léon ainsi que *Lankoun* (*Lankon* Bas-Trégor). Fripon, mauvais sujet (Besco, H^te^-Corn.).

LAMPR 1289-6. ***lampr*** : glissant, Corn. (*Rañp.* en Trégor). (*Rikluz* en Léon.) (*Lampr* usité en Léon, Caer.)

LAMPREK 1289-7. ***Lamprek*** : empressé à (Estienne). *memes tra 'vel fistouler* (Gaudu).

LAMPRENN 1289-3. ***Lampen*** : rondelles de l'essieu des charrettes (Trégor, Even). Voir *lampren* (Dictionnaire Technologie); il est possible que *lampen* soit pour *lampren*, comme *histen* pour *histren*. 1289-8. ***Lampren*** : pl. *lamprinier*, rondelles de l'essieu. Ce mot doit venir de *lampr* comme l'indique le synonyme *linko*. On doit donc l'écrire avec un *R* et non *lampen*, forme donnée par Even.

LAÑCHENN 1295-1. B ***Lanchen*** : *Ar marichal deuz an tan / hag ar zakrist deuz ar gan / ar miliner deuz an dumen / ve peurvuia zec'h o lanchen*, proverbe (doit former 4 vers).

LAÑCHORE 1295-2. ***Lañchore*** : homme grand (et bête) (Bas-Trégor) – ce mot n'est pas connu à Coadout. Voir *Jalot*.

LANDENN voir **LANDON**

LANDON 1290-1. # ***Lañdon*** : corde de la grosseur du doigt dont on fait des rênes pour conduire les charrettes. – *hir evel eul landon*. – (Le chemin dans une devinette.)

LANDOURC'HENN 1291-3. ***Landourc'hen*** : grande femme (Even).[1]

[1] Voir *landourc'henniñ*. KZV425 18/2/1906 Eur Mignon, *Erc'h!: "Arru oa da c'harzenni da landourchenni (sic) ha d'ober garrik!"*. HSK

LANDRAMMUS 1291-4. B ***Landrammuz*** : se dit des choses volumineuses, de peu de pesanteur, difficiles à porter. *diez da zougen hep bean ponner 'vel eur vriad vraz a blouz* (Stéphan., Plounévez-Moëdec). – Lourdaud et embarrassant à traîner (Biler) – embarrassant, encombrant (Berthou). *An dra-ze 'zo landrammuz da zougen* (Berthou). ♣ *Landrammuz*, encombrant, difficile à manier (H^te^-Corn., Besco). ♣ *Landrammuz*, (objet) encombrant; on dit aussi *eur c'herz landrammuz*, une démarche lourde, non dégagée. ♣ *Landrammus*, lent en parlant des personnes; embarrassant en parlant des choses (Biler).[1] ♣ *Landrammus*, lent et embarrassant : *ar foesken dreiz a zo landrammus da zougen* (Biler).

[1] Vallée avait d'abord écrit *Lamdrammus* puis corrigé le *m* en *n*. HSK

LANDREANT 1293-1. ***Landreant*** : qui traîne son travail (Biler).

LANFAS 1301-4. B ***Lanvez*** : en Trégor = la meilleure filasse. *laõnez* à Trézény d'après Mr Corfec; *lannvaz* à Coadout; *lanvaz* à Carnoët. *Lañwas* (ar Mignon)[1, 2].

[1] Pourtant il écrit *lanvaz* dans *Al lin* KZV391 16/7/1905. HSK

[2] Vallée avait tout d'abord écrit *lanvnez*, puis avait rayé ce mot. HSK

LANFASENNEK 1301-5. ***Lanwasennek*** (*lin*) = lin trop roui (ar Mignon).

LAÑFREAD 1293-2. ***Lanfread*** : ce mot m'a été donné par Bocher (de St-Servais près Callac) comme l'équivalent de *landreant* dans cette région = *korf losk*.

LANGAJ 1293-3. E ***langach*** : *Skei langach gand eun den* = agoniser[1] quelqu'un de sottises (St-Clet). ♣ *Drayan langach*, bavarder (idem) *drayer-langach* = bavard – *gout langach* = savoir le français. ♣ À Coadout le mot *langach* est le plus souvent pris en mauvaise part et signifie ou "commérages" ou plus souvent "mauvaises paroles".

[1] agonir? HSK

?LANGIAÑ, LANGEIÑ 1297-3. ***Langey*** : *Langey moc'h*, examiner les porcs (Le Moal, Coadout). 1297-4. ***lañngwian*** : jeter, renverser (Goëlo, Even). Ce mot, inconnu de Le Gonidec et en Trégor, est bien employé en Goëlo seulement on prononce *lañngian*. C'est le mot "langueyer" en français; le mot *langier* substantif correspond au français "longueyeur". *Lañngiet eur porc'hel vit guelet hag e klanv*, renverser un cochon pour voir s'il est malade (Even).

LANK 1291-1. ***lank*** : *kaout e lank* = trouver l'occasion / Peng. (1789)

LANKON 1291-2. ***Lankon*** et *lankon-didalve* (Plounévez-Moëdec) paresseux, lâche; ce mot est connu à Coadout de même que *Lampon* (Roussel *Lankoun*)[1]. D'après Boscher il faudrait distinguer pour le sens entre *lankon*, grand bon à rien (sens voisin de *lanchore*) et *lampon*, canaille.

[1] VALL.Rou. p.1423 donne *lank* (Plomodiern), *lankon* pl. *lankidi* (pl. connu de Picard, ainsi que le sing. *lankon*); *lampouniach*, *lampounerez*, mauvaises actions, espièglerie (Milin) – Canailleries. Pic.. HSK

LANN 1297-1. ***Lann*** : pl. *lannier* pour *lanneier* en Goëlo (Even). Voir *dour*. ♣ *Eun draskik lañn*, un linot (oiseau) Goëlo. ♣ *lann brezonek* ou *breton* = petite lande (*lann wrac'h* en Vannes) Even.

LANNEG 1297-2. E ***lañnek*** : lande (Ht-Trégor).

LANOUELOÙ 1299-2. ***Lann-Welo*** : le Goëlo. *En Treger, En Lann-Welo / Me a gano ma zon / Gwech laouen ha trist wecho / Breizad yez ha kalon* (Biler – *Ged Breiz-Izel*).

LAÑS 1299-3. ***lañs*** : avantage; d'où *lansa*, prendre avantage (Biler) : *eul lans en deus war e vreur*, il est un peu plus grand.... *lans en deus da gregi en eur vereuri*, il a de l'avance ou des avances pour prendre ferme. ♣ Le contraire *dilans* : *dilans eo kregin en mereri gant gle (dle)*; *lansa*, avoir l'avantage: *lansa 'ra heman war e vreur en ment, en studi*; le contraire *dilansa* (Biler).

LAÑS 1299-4. E ***lañs*** : anse (Ht-Trégor).

LAÑSADENN 1301-1. ***Lansaden*** *vad a bôtr*, haute stature d'homme (Biler).

LAÑSAÑ 1299-6. ***lansaf*** : vomir (Nomenclat.) *lansadur* = vomissement ♣ *he gor a lans anei* = son abcès lui donne des élancements (Pluzunet). # *lansadur* = Corn.

LAÑSENN 1298-1. ***Lansen*** : *eur lansen vad a boc'hiel*, se dit en Corn. pour désigner un jeune porc de taille élancée (Hte-Corn., Besco). (*Lanson*, ivre, en Van., Ernault). 1301-2. ***lansen*** : jeune arbre droit et menu (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.511: *Lanççen*, Jeune arbre, haut, droit & menu. C'est réguliérement le singulier de *Lançç*, duquel le pluriel est *Lanççennou*. La raison est que ce jeune arbre est propre à faire une lance, pique ou javelot; ou bien, parce qu'il s'élance de terre en croissant bien: & c'est de là que nous l'âppelons un Jet d'arbre, un jet de chêne. HSK

LAÑSENN 1298-2. ***Lansen*** : étagère; *lansen ar pres* (Hte-Corn., Besco).

LAÑSET 1298-3. ***Lanset*** : étagère (d'une armoire, d'un buffet) (Trégor Goëlo).

LAÑSUS 1301-3. ***lansuz*** = roulant (en parlant d'une route). *lansusoc'h ec'h e an hent* (Carnoët). J'ai entendu *lansus eo ober ar c'hafe evel-se d'an noz evit an de warlerc'h* (Ploëzal), il est expéditif (?), avantageux?

LANVENN 1299-1. ***lannvenn*** : pl. *-ou* = épi, Corn., Grég. (*lavnen* Corn., *lañven* Pelletier).[1]

[1] PEll. p.509: Nos Bretons ont pourtant *Lawn*, lame & épi; singulier *Lawnen*, que quelques-uns prononcent *Lavn*, & *Lavnen*, ce qui peut arriver à *Lammen*, qui seroit *Lavven* & *Lawen*, ou *Lann*. HSK

LAOSK 1369-7. ***Losk*** : lâche. *Kalon losk*, aigreurs d'estomac (Besco, Hte-Corn.). Voir *kalon*.[1]

[1] À Louargat, aigreurs d'estomac se dit *kalon-dEven*. HSK

LAOSKAAT 1369-8. ***loskâd*** : pour *loskaat* = lâcher d'où *loska* à la 3e personne du singulier du présent de l'indicatif pour *losk* (Ht-Trégor, Coadout, Faouët).

LAOU 1305'-1. ***Laou*** : poux. *Heuilhet moc'h hag ho po laou, heuilhet chas hag ho po c'hoen* (Le Moal, Coadout).

LAOUDIÑ 1304-1. ***laoudi*** : enjôler (Even). Even rapproche [ce mot] du gallois *llawddu*.[1]

[1] Peut-être une variante de *lovriñ* (cf *lovret* "*laouret*") & *lovrenniñ* / *laour(enn)iñ*. DK

LAOUEN 1305'-2. ***Laouen*** : joyeux. ♣ Dans les réponses *ya laouen!* oui certes. J'ai entendu *nan laouen avad*, certes non / et non "volontiers". *Laouen* est employé en Trégor: *Mont a refet da Landreger disul? – Ya laouen! – N'in ket laouen! N'in ket da! – N'e ket bet da vreur er ger? Gé, laouen. – Nan laouen!*[1]

[1] *ya laouen* est employé à Louargat. HSK

LAOUENAN 1305'-3. ***Laouenan*** : roitelet. ♣ instrument (de labour) (Even). Voir *Sparfel*. Ce serait une espèce de houe pour les pommes de terre (Even).

LAOUENEKAAT 1305'-4. ***Laouennekaat*** : réjouir *Bue S'-Izidor*.

LAOUER 1305-2. ***Laour*** : cercueil (Meliaf, Corn.). 1305'-5. # ***Laouer*** : *Eul laouer gaer a zo graet dezi*, on lui a fait un beau cercueil (Perrot, Hte-Corn.).

?**LAOUTENN** 1309-2. ***Laouten*** : ce mot se trouve dans un article de ar Mignon 27 Août 1905 KZV. – *Daoust hag-en chomo hennez aze d'ober laouten ha d'ober goap eus an daou all* (il s'agit d'une charrette qui n'est pas utilisée). *ober laouten* = faire le paresseux (ar Mignon).[1 2]

[1] KZV400 (397) 27/8/1905, Eur Mignon, *Boudik-glaz deut en-dro*. HSK

[2] Peut-être à rapprocher de *laouitenn*, roitelet? HSK

LAOUITOUZ 1305'-6. ***Laouitous*** : pour *laouenan* = roitelet (Trégastel). ♣ Idem Kérity pl. *laouitouzet*.[1]

[1] Ce dernier paragraphe est écrit à l'encre rouge. HSK

LAPENN 1309-3. ***Lapen*** : lèvre, se dit pour "*muzel*" en Goëlo (Biler).[1, 2]

[1] "*(...) ha ped neuze gand da galon rag an Otro Doue eo welloc'h ar beden-ze d'ean evid hini al lapenno.*", "Er C'habyli: Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.46. HSK

[2] À Louargat *lapenn* signifie "lèvre inférieure" en opposition à *lipenn* "lèvre supérieure"; voir l'expression *chomet e lipenn war e lapenn gantañ*. HSK

LARDAÑ 1308-2. ***Lardan*** : *lardan* = *poanial* (travailler dur?) = *eul lardan*, une fessée (Even). ♣ *pa vez laret euz eun dra, a dalv "c'hoari mad" "bean en e vleut". Da skouer: Lardan 'ra pôtr ar biniou. Da laret eo c'hoari mad a ra, eman en e vleut. Lardomp!* est employé par Barz Kerglaz (Trégor) comme exclamation. *Lardomp! bec'h d'an hailhoned!* 1309-5. ***Lardan*** : *en em lardan* pour *en em gannan*, se battre.[1]

[1] KZV112 1/4/1900: *LARDAN, pa ve laret euz eun den, a dalv "c'hoari mad", "bean en e vleut". Da skouer: Lardan 'ra pôtr ar biniou, da laret eo "c'hoari mad a ra, eman en e vleut."* HSK

LARD-AVEL 1309-6. ***Lard-awel*** : pluie fine (Berthou, Pleubian).

LARDIGENN 1279-1. ***$ lardigen*** : (reporter plus loin) en Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec) le tampon pour frotter la porte avec un mélange de jaune d'œuf et de lard. Ailleurs *lardigen* désigne le mélange et le tampon s'appelle *torch*, *torch lardigen* (voir technologie). À Coadout *lardigen* au figuré désigne une bonne langue[1]. 1309-7. ***lardigen*** : en Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec) *Lardigen* désigne le tampon pour frotter la poêle avec un mélange de jaune d'œuf et de lard. Ailleurs *lardigen* désigne le mélange et le tampon s'appelle *torch*, *torch lardigen*. ♣ À Coadout *lardigen* au figuré désigne une bonne langue. Idem Corn., "*Ar c'hemener*" de Rolland.

[1] Recopié en 1309-7. HSK

?**LARDOUER** 1308-3. ***Lardour*** : graisse (?) pour graisser la charrette (Even). ♣ Ar Mignon emploie ce mot pour le chevalet qui sert à lever la roue d'une charrette pour la démonter et la graisser (KZV 27 Août 1905). *Skoet ar lardour dindan an ael.*[1]

[1] KZV400 (397) 27/8/1905, Eur Mignon, *Boudik-glaz deut en-dro*. HSK

LÂRET voir **LAVARET**

LÂRET 1310-1. ***Laret*** : pour *Lavaret*. *Kouls laret* = pour ainsi dire, *ewit laret, 'wit laret* = même sens; *pa larin ervad* = pour mieux dire. *Ha c'hoaz, pa larin mad* = à vrai dire....[1] *Goude ma ve dimeet ar merc'hed pe brenet, pa larin ervad (en touez an dud oue). Evid-on-me ne welan ket e ve kalz da laret entre an dud-man hag al loened gouë* (LZBT, Mae 1899-17).[2]

[1] "*Ha c'hoaz pa larin mad, eun Tad misioner epken n'euz groet e-unan-penn an oll burzudo-ze.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Tado Zant-Fransez a deu d'on sicour. – Ar c'hrog kentan. – 'Touez an dud goue. – Eur gouel caer.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.22. HSK

[2] "*Ewidon-me ne welan ket a ve calz da laret entre an dud-man hag al loened gouë.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.17. Nous ne retrouvons pas la première phrase citée. Plus loin sur la même page, on lit "*Deuz ar wir relijion n'euz chomet gant-e 'wit laret 'med ar Vadeiant.*", muni du signe #, que Vallée utilisait pour préciser que le mot ou l'expression avait été utiliséе par lui. HSK

LARJEZER 1311-1. ***largeger*** *pe krog-kik*. Nom.

LARJOURDENN 1311-2. ***Larjourden*** est un terme trivial pour désigner la langue : c'est un morceau de crêpe dont on se sert pour étendre le beurre et, par extension, "langue" (Hte-Corn., Besco).

LART 1308-1. ***Lard*** : *lard evel eur veukeul*, très gras (Coadout). Voir *Beukeul*. – *lard evel eur go* = très gras (Goëlo) Even.

LÂRUS voir **LAVARUS**

LAS-KROUG 1299-5. E ***lans*** *kroug* = gibier de potence.

LASTREZET 1311-5. ***lastreet*** *e 'r mern adarre* = le dîner est encore manqué (par négligence) Coadout (ou *laouret*?).

LASTREZET 1311-6. ***Lastreiet*** : donné par Mr Le Moal (Coadout) dans l'exemple suivant, au lieu de *lastreet* : *Avalou-douar lastreiet = ar re n'int ket bet poac'het mad dre deuz ket ar geginerez graet mad war o zro* (Coadout).

LASTREZIÑ 1310-2. ***Lastrei*** *eun dra bennag*, c'est gâter quelque chose (la cuisine par exemple) en n'y apportant pas le soin nécessaire (Coadout).

LASTREZUS 1300-1. ***lanstreiuz*** (*labour*) *a ve kals da veskañ evid ober aneañ* (Plounévez-Moëdec). 1311-7. ***Lastreius*** : prononcé *lañstreius* (par *a* nasal) *eul labour lañstreieus = eul labour diez da ober* (Bas-Trégor, Gaudu).

LATENN 1311-8. ***Laten*** : langue (en mauvaise part). *Mari laten* (Trégor) Biler.

LATENNET-MAT 1311-9. ***Latennet-mad*** : qui a bonne langue.

LAVAR-DISLAVAR 1313-1. ***Lavar-dislavar*** : *An embannou lavar-dislavar a zo bet moullet...* (Garrec) = contradictoires. Cf. *lem-laka*, *donemonea*. etc...

LAVARET 1313-2. ***lavaret*** : *En em zantaz fall heb beza klanv, da lavaret klanv* = sans être ce qu'on appelle malade (Bali). ♣ *Rei ket ze, re zod e dë lared ze* = il ne le fera pas, il est trop sot pour cela (Ht-Trégor).

À Coadout on dirait "*Re zod e, da laret e refe ze*" (même sens). *Pop-ini lar i lavar* = chacun dit sa façon de penser son mot. ♣ *lavaret ober* = promettre de faire.

LAVARUS 1311-3. ***Larus*** : bavard. *Koulskoude n'e ket den laruz / Na, kennebeut den fougeus* (Meliaf). ♣ Voir *lavariant* (Léon).

LAVEENNEK 1329-8. ***Levionek*** : se dit dans la presqu'île[1] d'une personne à l'air plaintif et gémissant. Ex.: *Hennez eo levionek e visaj da vad* (Coguiec). – Synonyme *termer*, *garmer* (viendrait peut-être de *lenva*). *Levionek* est connu de ar Mignon (Pommerit-Jaudy) au sens de pleurnicheur. ♣ *Levia al lien* (Goëlo, Plounez – Skol-vrez. Gweng.)[2]. *N'hellet na reunial na levial* (*Gwerz an Itr. Var. Koz Iliz*). Ces exemples sembleraient indiquer que *levial* c'est manœuvrer la voile, et par extension aller à la voile. Au figuré, conduire, diriger; *trewalc'h an nevoa d'ober ewit se levial e varc'h-houarn* (Bescond)[3].

[1] On appelle ainsi la partie du Trégor située entre Tréguier et Lézardrieux. HSK

[2] Écrit à l'encre rouge. HSK

[3] Voir KZV105 18/2/1900: *LEVIONEK, eun termer, dalc'h-mad o lenva. (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

LAVNEK 1305-1. ***laounek*** : *skaön laounek* (ou) *laounek*, *laounhiec* = lame de tisserand (petites lames de roseau entre lesquelles passent les fils). ♣ *Barw skaön laounek* = barbe de lame de tisserand / sobriquet à l'adresse de ceux qui ont une barbe peu fournie.

LAVNENN 1303-1. E ***laoñden*** : lame en Ht-Trégor. *Laonden* et *laonen*, lame (Goëlo) Even.

LAVREG 1313-3. ***Lavrek*** *ar brago*, lacet qui remplaçait la boucle serrant la ceinture (Biler).[1]

[1] À l'origine *lavreg* signifiait pantalon à lui seul. HSK

LAZ 1311-4. ***lâs*** : coup (Tréguier). 1312-1. ***Laz*** : *Kaout e laz* (ou *kaout e leve* / prononcé *lewe*) *gant U. bag*, recevoir une semonce (Le Moal, Coadout) / (avoir le fouet, Pommerit-Jaudy – Louargat (voir *lip*). C'est le sens le plus usité – il se dit aux enfants comme *lip*.)[1] 1313-4. *rein eul laz* = donner une grêle de coups, battre (Trégor et Goëlo) Biler. ® ~~Skrilh~~ *kaout eul laz*, recevoir une raclée (Skrilh M.-B.).

[1] Dir-na-Dor donne *laz*, lutte, bataille: "*Rene Radennek an nevoa bet eul laz gant diaoul an Displeg.*", *Pipi Gonto*, p.73. HSK

LAZ 1311-4. ***las*** *dornañ* = troupe de batteurs de blé, pl. *lajou-dornan*, d'où *goulazen* = latte, pl. *goulazou*. *Goulaza* = latter – aiguiser. (Voir *lajad*.) ♣ *laso*. *N'oñ ket dindan e laso*, je ne suis pas à son service (Gaudu). 1313-4. ***laz****-dorna* = groupe de batteurs. Par analogie *Laz-kana* = chœur (Le Garrec). – *Laz-dorna* = compagnie de batteurs – *ober eul laz* = travailler un coup. ♣ *Rôet en devoa d'in eul laz-dourna*, il m'avait donné une équipe de batteurs; *graet en deus eul laz-ebatal*, il a pris un temps de repos, de distraction (Biler). ♣ Le mot *laz* désigne à la fois les batteurs et ce qu'ils battent. *Laz* dans ce dernier sens est synonyme de *leuriad* / *Lakat 'zo laz war al leur* (Biler). ♣ *diskar Bilzic hag e laz diwar o zron* = sa bande ⟩ Le Lay, Locquirec.

LAZH 1313-4. *laz an alar*.

LAZH 1313-5. ***laz*** : *a-laz korf* = courageusement de son mieux, Grég. (cf. *nerz e gorf* = de toutes ses forces).

LAZHADUR 1285-2. ***lac'hadur*** : tuage (du cochon) (L'Arm.).

LAZHAÑ, LAZHEREZH 1285bis-3. ***Lac'han, lac'herez*** pour *laza*, *lazerez* (Goëlo et Trégor).

LAZHENN 1285-1. ***Lahen*** : passerelle (Besco, Hte-Corn.).[1]

[1] Dérivé probable de *lazh*, gaule, perche; age (d'une charrue); timon... DK

LAZHETA 1363-7. ***loc'heta*** et ***lazetta*** : *loc'heta* = pêcher en remuant (*loc'h*) les pierres; *lazetta* = pêcher à

la gaule (*laz*), Pelletier[1] (voir Etienne).

[1] PEll. p.519: *Laz*, Perche, gaule, long bâton: & se dit particuliérement de la gaule à laquelle est attachée la ligne d'un pêcheur. De là vient *Lazetta*, pêcher à la ligne, ce qui n'est cependant pas bien dit: car les verbes qui signifient chasser ou pêcher sont ordinairement formez du pluriel des noms des bêtes que l'on cherche: & le pluriel de *Laz* est *Lazou*, & *Laziou*. Mais on a apparemment fait celui-ci Ad instar de *Pesketta*, pêcher en toutes manières, fait de *Pesket*, des poissons. C'est pourtant de M. Roussel, que j'ai appris ce verbe, lequel n'a pas marqué qu'il y trouvât de la difficulté. (...). HSK

LAZHIAD 1285-3. ***lajad*** : *ober eun dra en eur lajad* = en un instant. ♣ *a-benn eul lajad (-amzer)*, au bout d'un certain temps. ♣ *bet eo an avel eul lajad euz mor*, le vent a été un moment du côté de la mer (Even). *Eul lajad-dornan* = ce que fait un "*laz-dornan*". On dit aussi *eul lajad pasad – eul lajad kousket.* Synonyme (à Coadout) *eur reujad*. ♣ *lajat* = (en Hᵗ-Trégor) coups (de cloches), séances (de travail) (voir *lâs*). ♣ – *"Deud d'ober eur c'hornad butun".* On répond : *"Ya hag e vo lajad touet-Doue ha drouk-komz euz an dud."* (Coadout). ♣ *a lajadou* est synonyme de *a-daoladou*, *a-varradou*, *a-skoulladou*, *a-reujadou* (Even). ♣ *chom eul lajad mat hep*… rester un long moment sans (parler) (Skrilh M.-B.) (le silence ici dura jusqu'au lendemain après dîner).[1, 2]

[1] Les cinq derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 1285bis. HSK

[2] Dir-na-Dor donne *lajad*, série, volée: "*Da c'hortoz, e roas d'ean eul lajad taoliou treid ken ma wege*" (*ober gweg* = faire couic), *Pipi Gonto*, p.96. HSK

LAZHUS 1313-6. ***lazuz*** : tuant, pénible (Grég.).

LE 1315-2. ***le*** : pl. *leo*, veau (en Goëlo). Le cri pour les veaux c'est *chegat*, *chegat* (en Goëlo) (Even).

LE 1315-3. ***le*** : pl. *leou* (et) *leiou*. *Kemer unan bennag war e le* = se fier à la parole de quelqu'un. *Eur c'hoarier hag eur galant / En o c'homzou zo inkonstant / Nep o c'hemero war o le / A vezo zur tromplet gant-e*. ♣ *A wir le* = en vérité. *Kent dilez ma brezonek / Kig m'eskern me debfe / Me droc'hfe ma zeod em beg / Oh, ya! hag a wir le* (Azenor *Ged c'hoaz. Breiz-Izel!*)

LEAL 1315-4. ***leal*** : *e-leal* = certes; *'n eal ia!* pour *en leal ia!* = ha bien oui, ironiquement (écrit *ne-alia*).

LEC'H 1319-2. E ***lec'h*** : *Drouk ël lec'h* (Hᵗ-Trégor).

LEC'H 1319-1. ***lec'h*** : lieu. *N'oñ ket bet e lec'h e-bet* = je ne suis allé nulle part.

LEC'HED 1319-3. ***lec'hed*** : *war i hed ha war i lec'hed* (Gaudu). *Danve a lec'hed braz* = de l'étoffe d'une bonne largeur.

LEC'HI 1321-1. E ***lec'hi*** : mucilage, matière gluante (Hᵗ-Trégor).

LEC'HID 1321-2. ***lec'hid*** : limon (Even) – ailleurs il écrit *lic'hid*. Voir *kourre*.

LEC'HIDENNEK 1321-3. ***lec'hidennek*** : pâteux; *an hei poac'het en dour 'vije lec'hidennek* (Even).

LEC'HIDENNET 1321-4. ***lec'hidennet*** se dit de l'eau, du cidre etc... qui forme un dépôt.

LEDAÑ 1317-3. ***Ledek*** : pour *leda*. *Basko hirr d'ei (d'e liviten) evel diou sklinsen / Frank awalc'h da ledek diou grampoen* (Bescond).

LEIET 1317-4. ***leet*** : eau trouble, Trégor (RECe IV. 160). *Dour leet a zo dour-lez* (Steph., Plounévez-Moëdec).[1]

[1] *lèet e 'nn dour*, l'eau est trouble, Lanr. (E. Ernault, "Supplément aux dictionnaires bretons-français", *RCL*, IV, p.160.). HSK

LEIN 1321-5. E ***lein*** : *ober ze n'e ket eul lein debet* (Hᵗ-Trégor), c'est plus difficile à faire que de manger son dîner (que de jouer au bouchon). ♣ *lein vad*, fém., de même que *mern vad*. ♣ *bean pedet d'ont d'e*

lein en ti Unan bennag. Mont d'e lein. – bean gant e lein. ♣ *Para 'vo da lein? – Stripou 'vo da lein* (sans article). *Prest eo lein? – danzeri lein* (sans article).[1]

[1] À propos de *d'ont*, on entend à Louargat et à Bégard *'m boa ket c'hoant d'ont*, je n'avais pas envie d'y aller; il ne s'agit pas du verbe *dont*, bien que la prononciation en soit la même, mais de l'élision de *da vont*. HSK

LEIZH 1322-1. ***leiz*** : construit avec l'adjectif possessif; *lakaat i leiz a dour* (dans une bouteille).

LEKOMP 1317-2. ***lekomp*** : pour *lakomp* (LZBT, Mae 99.21.)[1]

[1] "*E-leiz a dud iaouanc ar vro a zeu gan-imp d'ar scol, ar vugale all a lecomp ive gant-e, ha neuze e reomp d'e oll assamez eun tamm discadurez cristen.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Tado Zant-Fransez a deu d'on sicour. – Ar c'hrog kentan. – 'Touez an dud goue. – Eur gouel caer.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.21. HSK

LEMEL 1323-3. E ***lemen*** : ôter (H^{t}-Trégor); cf. *lezen* = laisser (H^{t}-Trégor) *delc'hen*, *gelven* (idem). À Coadout *lemel* etc... À Plounévez-Moëdec *lemel* etc... mais on dit je crois, *lezen*, laisser (impératif *list* comme en Léon).

LEMEN voir **LEMEL**

LEM-LAKA 1323-1. B ***lem-laka*** : *lem-laka*, adj., amovible, mobile / et *lem-laka* (recteur de Trégrom).

LEMLAKAAT 1323-2. ***Lem-lakat*** : placer et déplacer (*chench alïez*).

LENKAÑ 1348-1. ***lintañ*** : pour *linkan* = renverser en faisant glisser (Gaudu).

LENKR 1339-4. B ***lik*** = ce qui coule librement (B.)[1].

[1] Vallée a inscrit ce qui pourrait être un *r* sous ce dernier "B". HSK

LENKRAÑ 1348-2. ***Lintrañ*** : renverser (Coadout) voir *lintrannin*.

LENN 1322-2. ***lenn*** : étang.

LENNAD 1322-3. ***lennad*** : le contenu du *lenn* : *Pell deuz ar gwall gonsorted, hep sellet drenv e gein / E tec'he 'vel ma tec'her euz euz [eul] lennad dour brein* (Guitterel, *Gwerz St Klaod*).

LENNAÑ 1322-4. ***lenna*** : inonder (Even); cf. *poullennet* (*dour*) (Léon).

LENTIDIGEZH 1325-1. ***Lentidigez*** : indifférence (Le Lay, H^{t}-Léon). *n'em euz evitan nemet lentidigez, eviti nemet kasoni*.

LENTIÑ 1324-1. ***lenti*** : suppurer (H^{te}-Corn., Jaffrennou).

LEOUDOUERIEN 1325-3. ***leoudouerien*** : jureurs (*Jardin an amourousted*).

LERC'H 1325-6. ***lerc'h*** : *lezel eun dra bennag war i lerc'h* = laisser après sa mort.

LERN 1325-8. ***lern*** = *louarn* en Trégor suivant Pelletier[1].

[1] PEll. p.552: *Loüarn*, & selon le Nouv. Diction. *Lern*, Renard, bête fauve & carnacière. Plur. *Leern*, que le Nouv. Dictionnaire a pris pour le singulier & écrit *Lern*, qui se dit en Treguer. Quand on parle d'une ventrée de plusieurs petits renards, on dit *Loüarnet*, qui est le pluriel régulier. *Loüarnighet* seroit meilleur. Féminin *Loüarnés*, femelle du renard. HSK

LESENVEL 1333-6. ***Lezhenvel*** : surnommer. Ce mot est employé au sens de donner des sobriquets par Bescond. *Diski a ra d'an dud yaouank, d'ar grennarded, d'ar vugaligou lezhanvel (ar veleien) ober dismeganz d'ê.*

LESKIÑ 1326-1. ***leski*** : *e viz skotet a lesko anezan* = brûlé par suite d'inflammation. # *leski en ifern* (Even). 1353-4. ***Liski*** : brûler. *Liski a ra ma lagad*, mon œil me brûle (Pluzunet).

LESTI 1327-4. ***lesty*** : nom de lieu (Côtes-du-Nord).

LETIMEK 1355-1. ***litimek*** : qui a des taches à la figure (Pontivy).

LETON 1326-2. ***leton*** : *douar leton*, pelouse (Trégor) Even.

LEUBEURC'HIET 576'.3 : *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud.* ♣ *eun "den leubeuriet" a zo eul lanchore, eun ampalvar.* 1326-3. ***leubeuriet*** : propre à rien (Corn., Jaffrennou) (Hᵗ-Léon *lebeuren*).

LEUE, LOUE 1359-4. ***Loe*** : pl. en Bas-Trégor *loeio*, Hᵗ-Trégor et Goëlo *loeo*. ♣ *Loe Lou|argat* = injure (voir *ebeul Pontreo*). 1375-6. ***loue***, ***loe*** : le pluriel est *loeo* en Hᵗ-Trégor, *loeio* en Bas-Trégor. *Tremen lost* (ou *penn* ou *troad*) *al loue dre e c'heno*, ou *a-dreuz d'e c'heno* = se dit de quelqu'un qui est attrapé. ♣ *Gwelet e vezo petra* (ou) *pe leue a daolo*, se dit en Léon = on verra ce qui en résultera (trivial). ♣ B) *loue* (ou) *leue*, terme de carrier, masse (ou) dépôt plus dur que le granit d'une carrière, se trouve au milieu des blocs. ♣ *Loue Louargat*, injure.[1]

[1] À noter la proximité du trégorrois *loue* et du gallois *lluy*. HSK

LEUEAJOÙ 1329-1. ***Levajaou*** : jeune bétail (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).[1]

[1] Vraisemblablement pour *leueajoù*; cf. *leueiouaj* "veaux d'une même année" NDBF.513a. DK

LEUEGEN 1387-1. ***luegen*** (ou) ***lugen*** = peau de veau (Le Gonidec).

LEUN 1323-4. ***Lèñ*** : plein pour *leun* (Goëlo). Se prononce par un *e* (nasal) suivi d'un ñ ½ nasale *leñ|n*. Mʳ Even donne aussi *lan*, *lon*, *leïn* (*leïn*, *lan* en Vann.). 1327-5. ***Leun*** : (Trégor) *lân* (Trégor Goëlo) *lôn* (Goëlo) = plein. Ce mot s'emploie aussi adverbialement au sens de "beaucoup", "tout plein". – *Leun (lan, lon) a we a zo gwerzet – N'euz ket leun (lan, lon) arc'hant eno ïe 'tao! – Leun a dud a oa er pardon – N'e ket leun brasoc'h evit egile ive* (Even). ♣ *Eur vousc'hoarz war ma muzello / O redek, o tiredek bepred / Moged gant al leun a joaiou / Vije gante ma holl greiz barret* (Azenor).

LEUR 1328-3. ***Leur*** : timon (Goëlo) Even.

LEUR-GARR 1328-2. # ***Leur-garr*** et ***leuren-garr*** pl. ***leuriou-karr*** timon (B. V.).

LEURENN 1327-1. ***Leuren*** : *Lakaat eun dra war e leuren*, mettre une chose à plat (Even). *Gleer ket lakat bara war e gein (war an tu-all) gleer lakaat anean war e leuren* = (c'est une chose qu'il faut éviter de ~~mettre~~ poser la "*torz vara*" à l'envers) tresadenn *kein / torz vara / al leuren*.

LEURGÊR 1327-2. ***Leur-s-c'her*** : place (Meliaf).

LEUSKEL 1328-4. ***leuskel*** : *Dustu e leuskaz e arme Nubianed en touaz ar penno fall* (LZBT, Gweng. 1898-3).[1] ♣ – *losket é 'r mor*, la mer commence à descendre (Trégor)[2]. 1370-1. ***Loskel*** (suite) : *Na vefet ket losket da vont da heul ar reo-all*, on ne vous laissera pas suivre les autres; on ne vous permettra pas de suivre les autres. – *Losket he deuz he zrèo da vont da gerent d'ei ha n'anavee ket*, elle a laissé ses biens échoir à des parents qu'elle ne connaissait pas. Les mots *lezel* et *dilezel* ne sont pas très employés en Tréguier. En Goëlo, au contraire, où l'on dit *losken*, *lezen* et *dilezen*, le premier mot est usité seulement dans le sens de *leuskel* de Le Gonidec et Troude; les 2ᵈ et 3ème mots, d'un emploi très fréquent, servent à rendre *lezel* et *dilezel*. En Léon, on dirait aussi *eun ti leusket*, une maison abandonnée. – *Leusket ac'hanon da veva d'am giz*. *Pemp a vugale an deuz leusket war e lerc'h*, etc... (Even). 1370-2. ***Losken*** : (Goëlo). 1371-1. E ***loskei***: lâcher, infinitif du Hᵗ-Trégor "*loskad*" à Coadout. 1371-2. ***Loskel*** : verbe actif, est usité en Tréguier dans le sens de *leuskel* et dans le sens de *lezel*, *dilezel* de Le Gonidec et Troude. – *Na losk ket ar c'hi*, ne lâche pas le chien. – *Losket anon da vont d'ar ger*, laissez-moi retourner à la maison. – *Ma losket da vevan evel ma karan*, laissez-moi vivre à ma guise. – *an ti-ze a zo losket pell zo*, cette maison est abandonnée depuis longtemps. – *Pemp a vugale an euz losket war e lerc'h*, il a

abandonné (laissé) cinq enfants après lui.

[1] "*Ar major Ternan na daleaz ket pell: dustu e leuskaz e arme Nubianed en touez ar penno fall.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h): II Ar major Ternan a-enep ar penno fall.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

[2] Écrit à l'encre bleue. HSK

LEV 1317-1. ***leau*** : *leau-varn*, *bann-leau* = banlieue (~~Hte-Trégor~~) (Grég.). 1325-2. ***leo*** : *Mont el leo, leoniada* = se mettre en route (Troude).[1]

[1] Il s'agit de *leviata*. HSK

?**LEV** 1329-4. ***lew*** : *Pa ve Karo marc'h-limon, an ael a wigour, ar sternaj a strak hag ar lewio*[?] *a dro* (Skrilh M.-B.).[1, 2]

[1] *ar lewio* suggère une coquille ou une erreur quelconque: comprendre *ar moellioù*??, ou alors *levioù*, les guides? DK

[2] Les articles *ar* et *ur* sont courants en Trégor et Goëlo devant des mots commençant par un *l*. HSK

LEVE 1312-1. ***Laz*** : *Kaout e laz* (ou *kaout e leve* / prononcé *lewe*) *gant U. bag*, recevoir une semonce (Le Moal, Coadout). / (avoir le fouet Pommerit-Jaudy – Louargat (voir *lip*). C'est le sens le plus usité – il se dit aux enfants comme *lip*)[1, 2]. 1329-2. ***Leve*** : rente et propriétés. *Man e leve en Gurunhuel*, ses propriétés sont en Gurunhuel.

[1] *lewe* est peut-être à lire *leuve*, *leuve* étant la prononciation courante de ce mot à Louargat. HSK

[2] Dir-na-Dor donne *laz*, lutte, bataille: "*Rene Radennek an nevoa bet eul laz gant diaoul an Displeg.*", *Pipi Gonto*, p.73. HSK

?**LEVESKON** 1329-3. ***levesken***, ***leveskon*** : grande marguerite à Trévérec. *Leveskont*, camomille (Even).

LEVIAÑ 1329-5. ***levia*** : piloter. *Doue d'ho leviañ* (pour *levio*)*!* Que Dieu vous conduise! (formule de souhait).

LEVIATA 1325-2. *Mont el leo, leoniada* = se mettre en route (Troude)[1].

[1] Il s'agit de *leviata*. HSK

LEVIER 1329-6. ***levyer*** : timonier (St-Clet) – *lewidigez* = pilotage.

LEVIG 1325-4. E ***leouïk***, ***leouyoïgo*** = petites lieues (Pt-Trégor).

LEVIGAÑ 1329-7. ***Leviga*** : godiller (Grég.). Voir *lostigennan* et *polin*.

LEZ 1327-3. ***les(t)*** : *poz lest* = qui a une hanche plus haute que l'autre (Ht-Trégor).[1]

[1] Cf. *lespos* déhanché NDBF.512a. DK

LEZ 1331-1. ***lez*** : *war lez ar stank, ar ster*. 1331-2. B) ***lez*** : *daou lez* (masc.) = 2 hanches dans *Gw. B.-Izel*. Mais ordinairement fém. ailleurs *diou lez* (fém. *Gw. B.-Iz.*). – D'où *post-lez*, *droug-lez*.

LEZEL 1333-2. ***Lezen*** : se dit en Goëlo pour *lezel* Trégor.

LEZENN 1333-4. ***Lezenn*** : pour *gourimen*, *goulienn*, lisière (Biler).

LEZENN-BENN 1333-3. ***Lezenn-benn*** = constitution, loi fondamentale (trub.)

LEZIREK 1335-1. E ***Lezourek*** : négligent, paresseux (Ht-Trégor); *lezirekaat*, le devenir. *Lezouregein* (en Goëlo), devenir paresseux, négligent (Even). – *Lezourek*, paresseux; *lezouregez*, paresseuse; *lezouregi*, être paresseux (*lezouregein* en Goëlo); *Leizour*, nom de famille (Even).

LIAMMAJ 1337-1. ***liamaich*** : *koat-liamaich* = montant de portes, de croisées (Grég.).

LIANT 1343-3. ***Liant*** : leste, souple (Besco, Hte-Corn.).

LIARDIK 1337-3. ***liardik*** : *Liardik ha liardik / Ve savet ar gwennegik / Gwennegik ha gwennegik / Ve savet ar realik / Realik ha realik / Ve savet ar c'hant-skoedik* (Corn., Jaffrennou).

LIARD-TILH 1337-2. ***liard****-tilh* = graine de l'orme.

LIBISTR 1275-6. ***Labist*** : pluie fine. *Labistet e*, il est tout crotté (Besco). 1337-5. ***libistr*** : mélange de lait et d'œufs pour les crêpes (Plounévez-Moëdec). 1339-2. ***librist*** : mélange de lait et d'œufs pour jeter sur les crêpes et les dorer en cuisant. 1339-3. # ***Librist*** = gai (Biler).

LIBISTRAÑ 1337-6. ***libistra*** *krampoez* = humecter de lait de vieilles crêpes que l'on met sur la poêle "*Ar c'hleurc'h*". ♣ B Crotter, couvrir de boue; *libistran e benn da U. bennag* =[1]. ♣ ~~*Leaz libistr*~~ = Mr Bourdellès qui donne ce dernier sens écrit "*librista*"; il ajoute "et couvrir de lait les crêpes; *leaz libris*". Il doit avoir confondu 2 mots "*libistr*" et "*livriz*". Even donne *libristan krampouez* et ~~*librist'en*~~ *libristren*, boue claire.

[1] Vallée n'a donné aucune traduction. HSK

LIBISTRENN 1337-4. # ***libist(r)en*** = pluie fine (Even).

LIBORC'HENNAJ 1336-1. ***liborc'hennaj***, *liborc'hennaj*, propos décousus (Besco, Hte-Corn.).

LIBOUDENN 1336-3. ***libouden*** : chiffon, lange; *libouden ar forn*, *libouden-forn*, c'est le chiffon attaché à un bâton qui sert à nettoyer le four. Pl. *liboud*, *libout* = langes d'enfant. *al lienno a ve dindan ar vezeren*. – *eul libouden* = un seul lange. ♣ *liboud*, charpie; *libouden*, une traînée, une mauvaise femme (Berthou, Pleubian). 1343-4. ***Libouden*** : écouvillon (Even). *Liboud* se dit, je crois, des langes en Bas-Trégor[1]. Voir 2 pages plus haut.

[1] "*Na liboud na netra en-dro d'ean, nag eur vamm da bleal dalc'h-mad gant-an evel ma ve groet gand ar vugale en Urop.*", ["*An darn vuian an-e a varv, o vean a reer fall d'e.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

LIBOUDENN-FORN 1336-2. ***libouden fourn*** = balai pour le four à pain (Corn., Jaffrennou). *libouden forn* = idem (Plounévez-Moëdec, Gaudu)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *libouben forn* dans les deux occurences de cette entrée, et remplacé le second *b* par un *d* dans la deuxième; nous avons pris la liberté d'effectuer la correction également dans la première, *libouben* nous paraissant être un barbarisme. HSK

LIBOUS 1339-1. E ***libous***, ***liboust*** : viscosité (Hte-Trégor), viscosité sur le cidre; viscosité en général. – Mousse d'eau, Goëlo (RECe IV, 161) (idem Even). *Libous 'zo war ar feuntan* (Coadout), il y a des algues visqueuses sur la fontaine. Mr Biler donne *liboustr* pour *libistr*, chose visqueuse, boue visqueuse. Mr Besco traduit *libous* par renoncule aquatique, avec un point d'interrogation (?) – il y a eu confusion certainement. Voir *lizadur* (Corn.). 1342-1. ***libroust*** : Trégor, mousse d'eau. Voir *libous* (Goëlo). 1343-5. ***Libous*** : mousse d'eau (Goëlo). *Libroust* en Trégor (Even).

LICHENN 1345-5. ***Lichen*** : goutte (Even).

LIDOUR 1343-2. ***lidour*** : *genou lidour* = flatteur; *lidourat* = cajoler (Troude).

LIEN 1343-6. E ***lien*** = toile; *levien* = grosse toile (Hte-Trégor), pl. *lieno* (3 syllabes). ♣ *lïen inu*, toile forte (Biler). ♣ *lïen bac'h-laon*, toile mal tissée (Biler). # *Liena*, ensevelir (Even).

LIENENN-GIG 1343-7. ***lienen-gik*** : membrane (Grég.); *lien aman* = la toile qui entoure le beurre. On dit par plaisanterie : *Hoe d'ean!* (honte à lui!) *'ma lien-aman er-mez euz e vrago! (pa ve losten e roched er-maez euz brago eur bugel)*, Trézény.

LIGNOL 1233-5. ***ignel*** : subs., fil poissé de cordonnier (Even) (du français "ligneul"); *ignolen* (dans *Kersale*, Skol noz, *Feiz ha Breiz*); *ignen* dans une chanson composée par Mr Le Bourdonnec vic. Trégrom (*Pôtr e vrago paper*, KZV Mars 1903).[1]

[1] KZV254 15/3/1903: "*Na pa vije e vrago groet gant ler hag ignen / Na badje ket deuz ar potr da ruilhal er vouilhen.*" HSK

LIJOÙ 1357-2. ***Lizu*** : eau de lessive (Corn., Jaffrennou).[1]
[1] *lisiv* et *lijoù* sont deux emprunts différents. DK

LIKAT 1341-1. ***Likat*** (ou) ***linkat*** : chatouiller (Goëlo) Biler.[1]
[1] À Louargat on dit *herlikat* ou *garlinkat*. HSK

LIKETENN 1341-3. ***lik(i)eten*** : pêne de serrure (Goëlo). 1341-5. ***likieden*** : Trégor, ce doit être un loquet pour fermer une porte, une barrière (Even).

LIKEZ 1341-4. ***likez*** : étudiant, écolier (de la Villemarqué, Troude) (de *likizien* pl.).

LIKO 1343-1. ***liko*** : *al liv liko*, le violet (Besco, H^te^-Corn.). C'est la même couleur que *moug*, mais moins foncée (Besco).

LIMIGOÙ 1344-1. ***limaigo*** : sorte de sucrerie; *ar vugale o suna o limaigo* (La Bretag. Seiz Avel, 8 – 9 Juin 41 (pour *limajou*??))[1]
[1] À rapprocher plutôt de *limigoù*, bonbons. DK

LIMON 1345-8. ***Limon*** : *hent ar marc'h limon*, le milieu de la route (Even) – *Diski d'unan bennag hent ar marc'h limon* = *Ober d'unan b^ag^ kerzet o waskan warnan*, faire marcher droit (Le Moal, Coadout).

LINA 1345-9. ***Lina*** : quêter du lin (Corfec). Cf. *Bleuta* pour la composition.

LINADEG 1345-10. ***linadek*** : réunion pour travailler le lin "*Ranvat*" (Pengwern)[1].
[1] NDBF donne *rañvat*, sérancer. HSK

LINDAG 1346-1. ***lindag*** : trébuchet (Biler) (c'est plutôt un "lac" pour prendre les oiseaux).

LINK 1345-11. ***link*** : (voir technologie, la roue de la charrette) – adj. – *Eul louarn koz deuz al linka* (Rolland).[1] ♣ *linkou*, rondelles dans le moyeu, à l'extrémité de l'essieu pour faciliter le glissement. Trégor, Biler donne *link*, *linkat*, chatouiller (pour *herlinkat*?)[2].
[1] NDBF *link*, glissant; adroit, subtil. HSK
[2] À Louargat on dit *garlinkat*, chatouiller, *kaout garlink*, éprouver un chatouillement. HSK

LINKADENN 1347-1. ***linkaden*** : action de jeter par terre (Trézény) (en faisant glisser). Voir *likann*.

LINKAÑ 1347-2. ***linkan*** : jeter par terre – *Eur wern (traouilh?) da linkan krennarden* – (aux fêtes) = le mât horizontal savonné ou le tourniquet. (dans *Potred Lannuon* du P. Le Gall) (à Coadout on dit plutôt *gwintra U. bennag*).

LINKANT 1339-5. E ***likañn*** : H^t^-Trégor, lisse, glissant et leste, dégourdi (voir *linkan*)[1]. 1341-2. B ***liken***, ***likant***(?) : signifie libre, dégagé. *Liken eo an nor ma'z aio liken d'an nenvo.* (M^r^ Le Gall à l'adresse du curé de Lannion.)
[1] Il s'agit probablement du mot *likant*. HSK

LINKER 1347-3. ***Lintïer*** : ce nom propre qui figure dans les *Gwers*. de Luzel et que celui-ci dit ne pouvoir traduire doit avoir été un surnom de lutteur "le renverseur".[1]
[1] Il doit s'agir du mot *linker*; averc un *k* mouillé; voir *Nikolaz*, prononcé [ni'tʲolas] à Bégard. HSK

LINOC'H 1349-2. B) ***linoc'h*** : conferve. Mr Bourdellès met le mot français vis-à-vis du terme breton de Le Gonidec sans dire s'il est usité en Trégor; il ajoute seulement que *glanch dour* se dit mieux que *glandour* au même sens. ♣ *linoch* (par *ch* français d'après M. Ernault. Voir Glossaire).[1]
[1] Cf. *aoulin* NDBF.39a. DK

?**LIÑSEL** 1353-6. ***lisel*** : pinceau (voir *Merzerinti an tad Perboar*). Voir *gwispen*.[1]

[1] Nous ne sommes pas certains de la lecture de *lisel*, ainsi que de la fin de *Perboar*, ces mots étant peu lisibles. HSK

LIÑSEL 1346-2. ***linsel*** : *linsel* fém., drap de lit. 1353-5. E ***lisel*** : drap; en Trégor *Niñsel*, pl. *niñseyo*. 1679-3. ***Ninsel*** : (fém.) pour *linsel* = drap. *Ninsel gouerat* = drap qui sert pour la lessive (Trézény).

LINTRAÑ 1347-4. ***lintra*** : briller (Corn.). – *Lintrañ* et *linternañ*, renverser (Trégor); *lintrañ eun den*, renverser une personne (correspondant de Trégor). Voir *Lintrañ*, *Lintier*. *Gouziañ* s'emploie au même sens (terrasser, renverser de son long) (pour *gouzizan*??).

LINTRANNIÑ 1348-3. ***Lintrannin*** : renverser (Gaudu et Corfec – Bas-Trégor et Lannion) *Lintrañni U. bennag* = *eilpen anean*. (Gaudu)

LIP 1348-4. ***Lip*** : *Mar vet ket fur 'po lip gant eur barr-bonel (balan) – Gret e vo lip d'ac'h.* Se dit aux enfants en H^te^-Corn.. (Cf. *Laz* en Goëlo).[1]

[1] Dans le sens plus fort de "râclée": "*... penoz am oa tapet ma lip pa oan bet en Loc-Maria, mez, herve welet, n'oun ket bet gwall-c'hlazet.*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906. HSK

LIP 1351-1. ***Lip*** : *eur lip*, une fouaillée (Besco); *lipad*, *eur lipad*, un mauvais coup (Besco).

LIPAJ 1351-2. ***lipach*** : mets fins mais peu substantiels tels artichauds, asperges, menu poisson (B); les restants de mets sont aussi des *lipach*. Ex.: *lipach eskern*. *Lipach 'zo mad mes n'e ket enorap*. (À Coadout idem.)

LIPAT 1351-3. E ***lipan*** (et) ***lipat*** = lécher; *lipous* = gourmand (H^t^-Trégor). *Tout a lipe / Ha c'hoaz mar viche* (Gaudu). 1351-4. ***lipat***, ***lipet*** : en Bas-Trégor = lécher; *lipet e loaio* = mourir. Par analogie quand une toupie va cesser de tourner l'on dit : *Eman o lipat e loaio*. ♣ *Rei mel da lipat* = flatter. ♣ *Eun dra mad hepken da lipat arc'hant* = une mauvaise affaire. ♣ *Litet* ou *lipet out*, tu es mis à sec (Goëlo) Biler.

LIPENN 1351-5. ***lipen*** : *lakât lipen war lapen* = faire la lipe, la moue. *Koueza al lipen war al lapen*, la lèvre supérieure tombant sur la lèvre inférieure, avoir une déception. *Kouezet eo al lipen war al lapen gant-an*, il a eu une déception (Hingant). ♣ Au figuré *arat lipen war lapen* = *arat fall* (ar Mignon).

LIPER 1351-6. ***Liper*** : écornifleur, qui aime à prendre fréquemment de petits coups (Besco, H^te^-Corn.).

LIPEREZHIOÙ 1350-1. ***liperezou*** : friandises (Even).

LIPET 1349-3. ***Lipet*** : *eur pôtr lipet just* = bien mis, élégant (H^te^-Corn. / Besco). – *Ispisial an enizi pen rus / Alanik zo eur pôtr lipet just* (*Sõn al louarn*, H^te^-Corn.).

LIPEZENN 1352-1. ***Lipezen*** : languette, ce qui traîne après soi (Even).

?**LIPIOÑZENN** 1353-1. ***lipiõnzen*** : gourmand, qui aime les douceurs (H^te^-Corn., Jaffrennou).

LIPOUS 1353-2. ***Lipous*** : gourmand, qui aime les douceurs (à Coadout). *Litous* se dit seulement des objets glissants "*eur maen litouz*"; *litous* = gourmand (à Trézény).[1]

[1] À Louargat *lipous* se rapporte aux aliments gras et *litous* aux aliments sucrés. HSK

?**LIRZANT** 1353-3. ***Lirjañt*** : c'est ainsi que Marc'harit Fulup prononce le mot que Luzel écrit *lignant* dans la *Gwerz ar C'homblad*, G. II 248. La chanteuse explique "*boutou lirjañt*" par *boutou koant, kaer*.

LISIV 1345-7. ***liju*** : lessive (Coadout).

LISIV voir **LIJOÙ**

LISTRIER 1354-1. ***listrier*** : égouttoir (?) (Trézény).

LITENN 1353-8. ***liten*** : *liten*, pl. *litenno* subs. fém., pluie fine et serrée. *Gwall c'hlebian 'ra al liten* (canton de Lézardrieux) (Even). ♣ Donné par Etienne au sens de pluie fine serait connu en Bas-Trégor au sens de *Gliz* (d'après une note d'après Gaudu, à vérifier).

LITEZENNOÙ 1353-7. ***Litaizennaou*** : rengaines, contes à dormir debout (H^te^-Corn., Besco).[1]

[1] Mot probablement à rapprocher de *tezenn*, anecdote, histoire drôle. HSK

LITOUS 1355-2. ***litous*** : visqueux, glissant (*silien*, *min*). – *litous 'vel eur zilien* (Coadout). *Sed aze dour hag a zo ~~litous~~ libous e-barz* = viscosité, goémons visqueux (Coadout) (voir *libous*). ♣ *litus* = glissant (Carnoët). ♣ *litouz* = gourmand, qui aime les bons morceaux (à Trézény). ♣ (Pluzunet. *Bek litouz*)

LIV 1347-5. ***Liou*** : j'ai entendu *liou-jistr* pour désigner la lie de la barrique de cidre. Voir *koc'h-jistr*.

LIV 1349-4. ***liou*** : *N'eman ket en e liou* = il n'a pas bonne mine; *liou ar maro war-n-an*; *distrei d'e liou*, *en e liou* = reprendre bonne mine.

LIVAJ 1349-5. ***liouaj*** : peinture.

LIVAÑ 1354-2. ***Liva*** : *liva kontaou*, mentir. *E livo ez oc'h*, vous êtes en train d'en faire accroire, de mentir (Besco, H^te^-Corn.).

LIVER 1345-1. ***lifr*** : pl. *-o* = entrave. 1345-3. ***lifré*** : (masc.) = empêchement, obstacle, opposition (Le Gonidec, Trégor).

LIVER 1349-6. ***liouar*** : peintre (Bas-Trégor, Gaudu). "*liouer*" (Coadout).

LIVERAÑ 1345-2. ***lifrañ*** : entraver (Troude, Trégor). *Eun den lifret* = un homme en retard pour tout (Troude).

LIVERET 1345-4. ***lifret*** (*eun den*) *digoulzet* (Stéph., Plounévez-Moëdec).

?**LIVERJINT** 1354-3. ***Liverjint*** : vif-argent, mercure (Bas-Trégor).

LIVIG 1354-4. ***Livik*** : diminutif de *liou*, *liv*. *Eul livik arru 'n he c'hreiz m'eo joa sellet outi / Gwennig ec'h eo marteze zo ken kri!*

LIVRE voir **LIVER**

LIVRIZH 1352-2. # ***lirviz*** = *laez livriz* (Biler)[1]. 1355-3. ***livriz*** : on dit à Penmarc'h *leaz livriz* = lait doux et à Plounévez-Moëdec *Iod gwiniz / Ha lez livriz* (Gaudu). ♣ "*lez livriz*" pour "*lez dous*", entendu à St-Brieuc. *Livriz* est très employé à Locarn et à Maël-Carhaix; *leaz livriz, eur plac'h livriz*, (gallois *llefrith*) (Jaffrennou).

[1] *lirviz* est probablement à lire *livriz*. HSK

LIVUS 1355-4. ***livuz*** : colorant (Grég.) *livadurez* = coloris – *liverez* (Grég.) *livad*, *livaden* (Pelletier) teinture[1].

[1] PEll. p.540: *Liou* ou *Liw*, Couleur, teinture, peinture, coloris. (...) *Liwat*, sing. *Liwaden*, une couche de couleur, une teinture, une trempe. HSK

LIZADUR 1352-3. ***Lisader*** : (pour *lizadur*). (Mr Besco écrit ailleurs *lizader* qui doit être la vraie prononciation.) C'est cette matière visqueuse qui, se déposant sur les pierres, au fond des rivières, les rend glissantes *(Lizader eo ar pez a lak ar mein a ve en daour da vont [pe da vout?] lipous) – Pa ve arru re dous ar min-malc'h e ve frottet gant zabl evit diliza anan*. 1356-1. ***Lizader*** : c'est cette matière qui,

en suspension dans l'eau des rivières, forme en se déposant dans les endroits où il y a du remous, cette boue d'aspect gélatineux appelée *morvonk* et qui rend glissantes les pierres du fond. (Cf. enliser et la lise du Mt Saint-Michel) – Besco.

LIZENNET 1345-6. ***lijennet*** : *ar zent lijennet gant moged an ezans* (Le Lay, Locquirec). *an noz a lizenne an anne(z) dindan he zenvalijenn* (idem).

LIZET 1357-1. ***Lizet*** : légume. *Lizet, kaol, karotez.*[1, 2]

[1] Une sorte de betterave. DK

[2] KZV391 16/7/1905. Eur Mignon, *Al lin: "O fe, vad a rey d'al lizet ha d'an ed-du, d'an trevajo a zo o krigi."* HSK

LOA 1356-2. # à ***Loa*** ajouter : et palette de ventilateur (de moulin à eau d'après Biler. v: *elvach*).

LOAIEK 1357-5. ***loaiek*** : qui marche avec des béquilles (Hte-Corn.); *eun den war flaio* (Trégor). *Loayek*, qui marche en écartant les jambes (en Léon, Caer), qui marche avec des béquilles se dit *branellek* (Caer). Et "nigaud" en Trégor (Biler). ♣ Biler donne *loaiek*, nigaud et *loaradek*, lunatique, probablement deux altérations de *loariek*.[1]

[1] Cette hypothèse de Vallée ne nous paraît pas vraisemblable. HSK

LOAKR 1357-4. ***loag*** : *Eun den loag e an hini a zell a-dreuz hag a gren e zaoulagad. N'e ket memes tra vel eun den luch (a zell a gorn) nag eun den berr-welet (na wel ket skler)* (Gaudu). ♣ *Euz a re loag e ve laret "man an eil lagad d'ean o laret koc'h d'egile."* (Carnoët). ♣ *loagr* (dans Le Gonidec) ♣ *loag* usité en Léon (Caer).

LOAKRAJ 1359-5. ***loegaj*** : (*lavaret*), sottises (dire des ~). 1377-1. ***louegach*** : bêtise – *laret eul louegach*.

LOAR 1357-6. B) ***Loar*** : *ar loar vraz*, *al loar-gann* (Meliaf) = la pleine lune – *al loar neve*, la nouvelle lune – *Al linen*, ce sont les 2 quartiers *(ar c'hartier kenta, ar c'hartier divezan). Tri pe bevar devez loar a ve gweliabl da guz heol.* ♣ *loar gwelet, mor manet*, quand la lune se voit, la marée est passée (Biler). ♣ *Loar braz d'an nedelek / Gwerz da gazek da brena ed* (Berthou); voir le vieux Recueil du Père Bourdoulous[1]. ♣ *Honez a bar al loar 'n he genou*, elle est bébête (Berthou, Pleubian). (Cf. *rei al loar da lonka*.)

[1] On aurait attendu *loar vras*. HSK

LOARADIÑ 1356-3. ***Loaradein*** : devenir lunatique (Goëlo, Even). *Loaradein 'ra homa 'gav d'in* (Even). ♣ *loaradek*, lunatique (Biler).

LOARIAD 1357-7. ***Loarad*** : pour *loariad*, lunaison (Biler). *loarad*, lunaison (Even). Voyez *loariad* dans *Kr.-lavariou war ar misiou* p.16.

LOARIADEK, LOARIADENN 1357-8. ***Loaryadek***, ***loaryaden***, lunatique (Léon, Caer). | *Loaradek*, lunatique (Trégor Goëlo) Biler. ♣ (*loaradek*, lunatique, Biler).

LOARIET 1357-9. ***Loariet*** *eo ar plac'h* = elle est en fureur (Coadout). ♣ *~ eo e zaoulagad* = il a des yeux sombres (*tenval*) (Plounévez-Moëdec). ♣ *~ eo e vouez* = se dit de quelqu'un qui crie à tue-tête (Coadout). *Keun 'meuz peuz bet gantan eur c'hrog vit ar beure / Rag gant se vo loariet me 'zo sur pad an de* (Dir-na-Dor *Marivonik*)[1]. ♣ *Eun den loariet* = un homme en colère.

[1] KZV182 20/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz I. HSK

LOBA 1359-1. ***Loba*** : *Loba* désigne en Tréguier une femme maladroite ou sale, qui brise ou casse tout (correspondant de Trégor)[1].

[1] GBAV donne *loba*, dupe. HSK

LOCHORE voir **LAÑCHORE**

LOCHORE 1363-3. ***Lochore*** : paresseux (Biler); voyez *Lanchore*. Fainéant et sot, qui marche lâchement (Biler).

LOCHOREIÑ 1363-4. ***Lochorei*** : *Gwelet e voent* (les ivrognes) *da noz an... o lochorei dre... an hencho* (KZV, 3 Mezeven 1906-36)[1].

[1] KZV036 3/6/1906. (Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz);* Ur Mignon, *Chilaou! Chilaou...!! "Na zo netra a vad na da welet, na da glevet, na d'ober, o chom da lochorei ha da c'houilostat dre an hencho, an tïe hag an hostellrio da zul da noz, pa ve tapet eun toullad bannac'ho."* KZV345 (317) 19/6/1904. HSK

LOC'H 1363-6. ***loc'h*** : étang, marais (Corn., Pelletier)[1]. 1376-1. B) ***Louc'h*** : fondrière.

[1] PEll. p.552: *Louc'h*, & *Loc'h*, Etang. Le premier de Léon; & M. Roussel l'écrivoit ainsi, lui donnant les significations de lac & d'étang. Le second est de Cornwaille peu en usage hors les noms propres des lieux voisins des étangs & des marais: car il a aussi cette signification. Le pluriel est *loc'hiou* & *loc'hou.* (...). Nos Vennetois disent à leur mode *Loc'h-deur* & *Lec'h-deur*, marais couvert d'eau, & devenu étang. HSK

LOC'HETA 1363-7. ***loc'heta*** et ***lazetta*** : *loc'heta* = pêcher en remuant (*loc'h*) les pierres; *lazetta* = pêcher à la gaule (*laz*) (Pelletier)[1] (voir Etienne).

[1] Voir *lazheta* pour la référence à Le Pelletier. HSK

LODEK 1359-2. ***lodek*** : participant (Grég.).

LODENN 1359-3. ***loden*** : se dit du travailleur qui suffit à sa tâche. *Loden eo – Ar c'hrennard-ze ~~a~~ zo arru hanter-loden*. ♣ *Hennez a oa noajet davad, na wit-ze, loden a ~~rae~~ re kenkouz ha den. (pa ver o troc'han ed pep-hini 'neuz i loden.* Gaudu). ♣ *Ober loden an tan* = faire la part du feu[1]. ♣ *N'oc'h ket loden*, se dit à table à celui qui n'avance pas à manger (Goëlo).

[1] "*Epad m'eman darn ane o tiframman ar ieod sec'h evit ober loden an tan, ar re-all a esa dilojan an treo.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.47. HSK

LOEN 1359-6. E ***loein*** : bête (H^{t}-Trégor), *loeinik* = petite bête (H^{t}-Trégor). ♣ *eul loein-kezek* = même sens (H^{t}-Trégor). 1361-2. ***loen*** : bête # *loen hôd* = animal marin (on fait sentir une aspiration : *hôd* ou *c'hôd*), Even.

LOENIÑ 1361-3. ***loeni*** : travailler très dur (Even). Voir *Ki*.

LOER 1360-1. ***loer*** : bas : *dougen eul loerou ru* = synonyme de *monet da vaz-valan* (Skrilh M.-B.). 576'-2. : *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir*. ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou*, *staga treid neve out-e / heutan [loërou*, *staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e].*

LOES 1361-4. ***loes*** : roustée.

LOESAÑ 1361-5. # ***loesan*** : rosser (T.) (Biler). # *loesa (al loened)*, éreinter (Even).

LOESET 1361-6. # X ***loeset*** : *bean ve plac'hed paour a ve loeset o kaout bugale* = éreinté (Even).

LOGELL 1361-7. E ***logël***, ***logol*** (fém.) : petite parcelle de terre (H^{t}-Trégor) ♣ idem (B.) ♣ le sabot pour l'eau et la pierre à aiguiser (Grég.), idem à Ste-Tréphine. ♣ *logel*, *logal*, petit champ et sabot pour la pierre à aiguiser (Even). ♣ Mr Bourdellès donne *logel* à ce sens et ajoute que l'on prononce *an ogel* pour *ar logel*. (Voir *ogel*.) ♣ Subs. fém., petite pièce de terre close entourée de fossés; une grande étant nommée *park*. *Ed mad en deuz 'n e logel*. *Na zo ket nemeur a barkou 'n e vereuri*; *ar pejou douar n'int nemet logellou. – Loguellou*, nom de famille. On dit *Ogel* à Prat, Quemperven, et environs de Plouigneau etc. (Even). 1712-3. ***Ogel*** : pour *logel* (P^{t}-Trégor). Voir *logel*.

LOGODENN 1363-1. ***logoden*** : *Da bask e tleer gwelet eul logoden o redek deuz an eil penn d'egile d'ar park*.[?]

(Berthou, Pleubian.)

LOGOTAER 1363-2. ***logotaer*** = *Razunel* = souricière (Cath. b.).

LOMAN 1365-1. ***loman*** : pilote; par extension celui qui de fait, sinon de droit, commande à la ferme; *lomani*, commander (Biler).

LOMBERENN 1364-1. ***lomieren*** : *eur c'hastell... kant lomieren warnan ha gwer sulaouret warne* = fenêtre (Skrilh M.-B.)[1] (pour *lomber*, lucarne?)

[1] Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

LOMINE 1365-2. ***Lomine*** : *O tont d'ar ger eus Lomine*, être fou. *Tri dra a oar : An treo zo, an treo zo bet hag an hent da Lomine*, il sait trois choses: les choses qui sont, les choses qui ont été et la route de Lominé (se dit d'un détraqué). (Coadout?)

LONKAÑ 1365-3. ***lonka*** : avaler (sans aucune idée de gloutonnerie). *N'oñ ket evit loñka* = je ne puis avaler (avec le mal de gorge). *Lonkan joñjo* = rêver.

LONTREK 1365-6. ***Lontrek*** : *Lontrek n'oun ket; evit beva / Me venn digantan peadra* (Meliaf, ar bourvik).

LOPAÑ, LOPATA 1365-5. ***lopa***, ***lopeta***, frapper[1].

[1] Écrit au crayon bleu. HSK

LORBAJ 1325-5. ***lerbach*** : contes, sottises (Corn., Jaffrennou).[1]

[1] *lerbaj* est aussi usité à Louargat. HSK

LORC'H 1363-5. ***Loc'h*** : vanité, d'où *loc'ha*, vanter (Goëlo) – Biler. 1367-3. ***lorc'h*** : flatterie et vanité, luxe en Hᵗ-Trégor. ♣ *lorc'han* = flatter. ♣ *ober da Unan. bennag eun digemer a lorc'h* = faire à quelqu'un une réception somptueuse (LZBT, Gweng. 1898-4).[1, 2]

[1] "*Ar 26, e tleer ober da Mwanga, en Bukoba, eun digemer a lorc'h.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h): III Mwanga a ia da guz war douar an Allemagn., *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.4. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 1369. HSK

LORC'HAJ 1369-1. ***Lorc'haj*** : orgueil. *"Moged hep tan" a ve laret deuz an dud a lorc'haj* (Gaudu).

LORC'HEK 1369-2. ***lorc'hek*** : vantard (Troude).

LORC'HENTEZ 1369-3. ***lorc'hente*** : orgueil, morgue.

LORC'HIDIGEZH 1369-4. ***lorc'hidigez*** : orgueil (Mazevet).

LORE 1365-8. ***lore*** : récompense (aux concours) – *loreet* = récompensé et enguirlandé. *Eur c'harr loreet*, un char enguirlandé (dans une cavalcade).

LORGNEZ 1309-1. ***laournez*** : lèpre (*Gw. B.-Izel*) : *lorniez* (Trub.). 1367-2. ***lorgnes*** : lèpre (Trégor). ♣ *lornach*, saletés (Corn., Jaffrennou).

LORIKENN 1369-5. ***loriken*** = ce mot est employé au sens propre de "languette" à Coadout. "*Lorikenn eur c'hoef*" c'est une partie, une pièce de la coiffe. *eur plac'h lorikennek – pa ve dresset mad ar c'hoef anei* (Coadout).

LORIKENNEG 1369-6. ***Lorikennek*** (ou) ***lorennek*** (cette forme à Plounévez-Moëdec) = un imbécile, cf. "*Skouarnek*" pour le sens. (Voir Etienne.) – Mʳ Biler donne *lorgennek*, qui a de longues oreilles.[1]

[1] À Bégard on dit *lorgennek*. HSK

LORJ, LORS 1368-1. ***Lorj*** : qui marche mal. *Houman 'zo arri lorj*, elle est devenue mauvaise marcheuse

(Even).[1]

[1] GBAV donne *lorch*, balourd, *laorañs*, prétentieux (E. ar Barzhig). HSK

LORSENN 1368-2. ***Lorsen***: gros fainéant. *Gwasa ma 'z eo lorsen, hennez!* (usité à Skivit d'après Mr Le Coguiec).[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit*: *LORSEN, eul laourek, eun didalve. Da skouer: "Gwasa ma'z eo lorsen hennez?".* HSK

LOST 1371-3. ***lost*** : *lost ar pres* = le compartiment du bas (dans une armoire, un buffet à deux étages) (Carnoët). ♣ *lost an ti* (Inizan). ♣ *lost ar paper* = le bas du papier; *lakaat e hano war lost an tamm paper* (LZBT) (Corn.). ♣ À Coadout *e traon ar pres, an ti*. ♣ *Lost ar c'hanol*, la culasse d'un canon (CDF, 14 Juin 1902)[1]. ♣ – *'N em lakaat 'n tre lost an diaoul hag e rer* = se mettre en mauvaise posture (Berthou, Pleubian). – (Voir *Tousek / bean 'vel eun tousek 'ntre treid an hogejo*.)

[1] "*Lost eur c'hanol o veza deuet da frailla, an tenn a zeuaz er meaz dre ar penn adren, ha seiz euz ar zoudarded a oe gwall-c'houliet.*", "Keleier", *Le Courrier du Finistère*, n°1169, 14 Juin 1902, p.1. HSK

LOSTAÑ 1371-5. ***Lostan*** : verbe, se dit au jeu de la perche, lorsqu'on soulève la perche à demi, de façon que la grosse extrémité porte encore à terre (ar Mignon). Voir *Gwernian*, *aveli*.

LOSTENN 1371-4. ***losten*** : queue de chemise (Trégor). # *Losten* voir *savel*.

LOUANGEN 1373-1. ***louangen*** : efflanqué, faible, lâche (Basse-Corn., Pelletier)[1].

[1] PEll. p.551: *Louanghen*, en Basse Cornwaille, est de même signification qu'ailleurs *Loängwan* expliqué ci-devant; (...). PEll. p.544 : *Loangwan*, *Loangwean*, & *Loangwanec*, en Cornwaille est un efflanqué, foible, languissant, lâche, grand corps & menu. HSK

LOUANOÙ 1373-2. ***Louanou*** : courroie pour fixer le joug à la tête des bœufs.

?**LOUAVAR** 1372-1. ***Louavar*** : *Eun den louavar*, un homme sans énergie (sens douteux) (correspondant de Trégor).

LOUC'HAÑ 1376-2. B ***Louc'han***.

LOUEDET 1375-4. ***Loudet*** : moisi, pour *louedet* (Coadout).

LOUEDOÙ 1375-5. ***Loudo*** : moisissures (Hte-Corn.). *D'ar goanv en em vir ar bara pelloc'h heb loudo* (Besco).

LOUER, LOUAR 1373-3. ***louar*** : (2 syllabes); *louar-vin* = auge; *louar-doaz*, pétrin. # *louar*, *louiri* (Even)[1].

[1] À Bégard on dit *louer-vaen* et *louer-doaz*. HSK

LOUET 1377-2. ***louet*** : 2 syllabes (Carnoët). ♣ *eur vuc'h (vioc'h) louet* (j'ai entendu cette expression dans la bouche de ma grand-mère, Morlaix – Léon) pour désigner les vaches grises (Jersiaises). ♣ *Louet*, de couleur fauve (Besco, Hte-Corn.)[1]. ♣ *Baro louet*, *brân louet*, barbe grise; corbeau dont les plumes noires sont mêlées de blanc (?)[2].

[1] La race jersiaise existe dans toute la gamme des fauve, du clair au plus foncé, unie ou pie. HSK

[2] Corvus corone cornix, "corneille mantelée"; de nos jours très rare en Bretagne, courante en Grande-Bretagne. DK

LOUIZ-AOUR 1379-1. ***louized*** *aour* : (Ht-Tréguier) = des louis.

LOUKEZ 1375-1. ***loukez*** : imbécile. *eul loukez anean* = c'est un imbécile. *Aoza drouk al loukez. Parian me ozfe drouk a'l loukez d'ean* (Goëlo et Trégor). ♣ À Coadout *kloukez*.[1]

[1] À Bégard on dit *klouk* dans le même sens. HSK

LOULL 1378-1. ***Loul*** : se dit d'un chien caniche, et au figuré des personnes dont les cheveux frisent (Even).

LOUNEZH, ~I 1361-1. E ***loeinezi*** : Hᵗ-Trégor. Des reins (de *lonez* fém.?). ♣ *blonezio* = des rognons (Gaudu). ♣ *loenezen*, les rognons (Coadout). 1365-4. ***Lonez***, ***lonizi*** : rognons (Corn., Jaffrennou). Le Gonidec donne également *Lonec'h*, *lonec'hi*. (Voir *bloneziou*.) 1391-7. B ***lunac'h*** : c'est le rein (vis-à-vis du mot de Le Gonidec sans dire s'il est usité).[1]

[1] Semble être une forme vannetaise. DK

LOUP 1379-2. E) ***loupeđ*** : *loup* (à Trévérec) humide, moite.

LOUPENN 1379-3. ***loupen*** : *eur bos a ve tro war dro d'ar bara; pa ve loupennou war an torjou, n'int ket bet stoket 'barz ar forn* (Gaudu).

LOUPEZ 1379-4. ***loupëz*** : *eul loupez* = *eur beulbeuz* = un sot (Gaudu).

LOURTAAT 1379-5. B ***lourtât*** : devenir lourd (Hᵗ-Trégor).

LOUS 1383-3. ***Louz*** *'vel eur c'hraou porc'hell* = très sale. ♣ *ober louz d'unan benak*, faire une crasse à quelqu'un (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

LOUSKEN 1381-1. ***lousken*** : salope (de *louz*, sale) (Hᵗ-Trégor), idem Trézény (Corfec). (Biler et *louzenn*).[1, 2]

[1] À Bégard *louskenn*, ou *Mari-louskenn* désigne une femme ou une fille malpropre sans connotation de mauvaises mœurs; *louzenn* est une partie de boules où l'on n'a pas fait un seul point. HSK

[2] S'applique indifféremment aux hommes et aux femmes. DK

LOUSTONI 1383-1. ***lousoni*** : pour *loustoni* (Trégor)[1].

[1] "*Gwellan tra a zo evid harz ar c'hlenved-ze eo derc'hel an ti net, rag ar funza en em blij e-touez al lousoni.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIII Ar funza.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.23. HSK

LOUVAD 1357-3. ***Lôad*** : une personne qui, par maladresse, a brisé un vase ou commis un dégât quelconque dira : *Setu grɑet eul lôad ganin*. Pl. *loadaou*; *hennez na ve nemet loadaou e heuli anan*, se dit d'un maladroit qui donne toujours quelque sujet de plainte (Besc., Corn.).

LOUVIDIGEZH 1377-3. ***louidigez*** : ordure (Cath. b.).

LOUZ 1383-2. ***Louz*** : blaireau. *Pa ve gwelt an heol e sevel da ouel Chantelour / Ec'h a ar louz a dran ker en e doull*, si l'on voit le soleil à son lever le jour de la Chandeleur, ce jour-là le blaireau rentre à reculons dans son trou (parce qu'il sait bien que c'est signe de mauvais temps après) (Hᵗᵉ-Corn., Besco).

LOUZAOUENN-BILH 1385-2. ***Louzaouen-bilh*** : séneçon (Biler).

LOUZAOUER 1383-4. ***louzaouer*** : médecin de campagne qui guérit par le moyen des plantes (et herboriste) par opposition à *Mezek* = chirurgien; *louzaoua* = herboriser; *louzaouerez* = médecine.

LOUZENN 1384-1. ***Louzen*** : *eur wreg pe eul loen louz* (Gaudu). ♣ *Louzen* (ou) *lousken* (Trégor), femme sale (Trégor Goëlo) Biler. – J'ai entendu *loustoñ* = sale garçon, comme surnom à Plounévez-Moëdec et *loustroñ*, femme sale à Guingamp. ♣ *Louzen*; *eul louzen*, une capotte, au jeu de cartes (Even).

LOUZOÙ 1385-1. ***Louzou*** : masc. sing. *Al louzou dre-i-an e-unan na oa mad da netra*. Le pluriel "*louzouio*" usité (Pluzunet).[1]

[1] À Louargat on entend [lu'zo:jo]. HSK

LOVR 1305-3. ***Laour*** : indolent (voir *lor*) (Biler). 1365-7. ***Lor*** : ladre; *moc'h lor*, porcs ladres; *lor on*, je suis fatigué, je n'y tiens plus, j'en ai par-dessus la tête (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

LOVREK 1305-4. ***Laourek*** : (cochon) ladre par extension se dit d'un paresseux, d'un caractère lymphatique.

LOVRENNIÑ 1307-1. ***laourenni*** = *gwall-gass* – *touella* (Gaudu, Bellec).

LOVRENTEZ 1367-1. ***Lorente*** = lèpre. Employé par L. Charran dans *Gwerz Sᵗ Judicael*.

LOVRET 1307-3. ***laouret*** : ladre. *Eun den laouret* = un homme ennuyé (Coadout). *Eur garante laouret* (?) *a ya bepred da fall* (Dir-na-Dor); *laouret (gwe, loened, tud)* rachitique (Even).

LOVREZH 1307-2. E ***laoures*** : ladrerie (Pᵗ-Trégor).

LOVRIZI 1307-4. ***laourizi*** : lèpre, dans une vieille gwerz. *Pan eman an avel diwar ar Hongri / te a dapfe al laourizi*.

LU 1385-3. ***Lu*** : *ober lu gant ar zakramant*, se moquer du Sacrement (Abbé Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

LUADENN 1385-4. ***luaden*** : honte, confusion, traitement honteux (Pelletier) (de *lu* = ridicule; *luet* = trompé, moqué, confus, Pelletier). ♣ Ce mot est encore en usage en Bas-Trégor (Plounérin, Plounévez-Moëdec). *Rei luaden* (*luhaden*) *da Unan bennag*, c'est donner à quelqu'un de l'ennui (Plounévez-Moëdec, Gaudu)[1, 2]. ♣ ou *kalz a displijadur a ra d'in bean gret d'ec'h eun hevelep luiaden* = embarras (*Bugel Sᵗ Nerin*), Plounérin 1897. Cette expression aurait pour synonyme *rei streuvell, streuel, struell*.[3]

[1] Ne s'agirait-il pas de *luziadenn* plutôt que d'un composé de *lu*? HSK

[2] Oui, probablement. DK

[3] À Louargat on dit *reiñ streuvell*. HSK

LUBANAT 1385-5. # ***Lubanat*** : tâcher de rentrer dans les bonnes grâces de quelqu'un à qui l'on a déplu de quelque manière = *eul lubaner* (Hᵗᵉ-Corn., Perrot).

LUCH 1391-1. ***Luch*** (ou) ***loakr*** (ou) ***luch loakr***, louche (Goëlo et Trégor) Biler. ♣ *Luch*, louche (Besco).

LUCH-LOAKR 1389-4. ***luch-loakr*** : louche, Biler (connu en Bas-Trégor).

LUC'H 1391-2. E ***Luc'h*** : luisant (Pᵗ-Trégor).

LUC'HADENN 1389-5. ***luhaden*** : *rei eul luhaden da unan-bennag* = *lakaat anean nec'het* (Bas-Trégor).

LUC'HAÑ 1391-3. ***luc'ha*** : luire (Pelletier)[1]. 1391-4. ***luc'hañ*** : luire (Trégor). *Eun dra hag a luc'h - luc'h(an) 'ra.*

[1] PEll. p.556: Luc'ha, & en Léon *Luya*, qui est le même, Luire, éclairer. (...). HSK

LUC'HED, ~ENN 1389-6. E ***luheden*** : Hᵗ-Trégor = éclair; pl. *luhet*, *luhedenno* (ce mot est aussi un juron). 1391-5. ***luc'heden*** : *eul luc'heden amzer*, un instant (ar Mignon). 1399-1. ***luved*** : Hᵗᵉ-Corn. et Coadout = éclairs – d'où *ed luvedennet*, blé foudre (Hᵗᵉ-Corn.) | *Kerc'h luvedet*, pe *luc'hedet*, *ar c'hranen anean a ve du*. *Kerc'h beret, (na ve ket a voeden er polc'h)* (Besco). Voir *beret*. 1399-2. ***luvëden*** : à Lanrodec; *luvaden* (à Laniscat) = éclair.

LUDAÑ 1384-3. ***Luda*** : gagner tout à quelqu'un (Goëlo) Biler. – Escamoter, rincer (Biler).

LUDU 1384-4. ***Ludu*** : *na van diout-an nemet ludu* = il est réduit en cendres.

LUDUAÑ 1384-5. ***Ludua*** : réduire en cendres. *Met yaouan, luduet e gorn* (Meliaf).

LUDUENN 1384-6. ***Luduen*** : cendrillon – comme *luguder*, lent, paresseux (Biler). 1386-1. ***luduen*** : fém. et masc. = cendrillon; homme lent, (Trégor et Goëlo) Biler.

LUDUENNIÑ 1384-7. ***Luduenni*** : cendrillonner, rester au coin du feu (Even).[1, 2]

[1] À Louargat, *luduenn* se dit aux personnes lentes; *luduenniñ* signifie lambiner. HSK

[2] "*Chomet oa da luduenni, elec'h dont da bedi. (Dalc'h-mad eo bet troet gant an tomman).*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.25. HSK

LUFR 1387-2. E ***luf*** : éclat (Hᵗ-Trégor) | *Lufr*, éclat (Léon, Caer).

LUFRAÑ 1387-3. E ***lufañ*** : briller (Hᵗ-Trégor). *lufus* = brillant. 1389-1. ***lufran*** : briller (Hᵗᵉ-Corn.).

LUGENN 1389-2. ***lugen*** : pl. *lugennou* (Basse-Corn., Pelletier) = brouillard. *amzer lûg* = temps de chaleur étouffante (idem)[1] (*amzer vouc'h* Trégor). (J'ai entendu aussi *amzer mac'h*, Le Pennec)[2, 3] ♣ *luga* (dans un conte de Noël du CDF): *An avel o luga e diouaskel an eal* (ange) *a rea d'ar vagik nijal*[4].

[1] PEll. p.557: *Lughen*, en Basse-Cornwaille, est un brouillard ou tems brouillé. C'est réguliérement le sing. du précédent *Lûg*, & leurs significations sont peu différentes. Le plur. est *Lughennou*. HSK

[2] *mac'h eo an amzer*, le temps est lourd est connu à Louargat. HSK

[3] Ainsi que dans nombreux autres endroits dont Lanvellec. DK

[4] "*Digeri a ra he ziouaskell hag ann avel, o luga enn he ziouaskell guen, par da zaou gwel displeget, a reaz d'ar vagik nijal var ar mor braz.*", "Sammet gant ann Elez", *Le Courrier du Finistère* n°988 25/12/1897. HSK

LUGUDUS 1389-3. ***Luguduz*** : lambin, qui est longtemps à faire un travail (Léon, Caer). *Louz* (?) (Gaudu). *Laret e ve eun dra luguduz, eur gomz luguduz euz eun dra, eur gomz louz* (Gaudu).

LUKAN 1384-2. E ***Lukañn*** : lucarne (Trégor).

LURE 1393-1. ***lure*** : *diegi* (Hᵗᵉ-Corn., Jaffrennou).

LUREAÑ 1393-2. ***lurea*** : retarder (idem).

LURIAÑ voir **LUZIAÑ**

LUSENN 1397-2. ***lusen*** : myrtille (dérivé de *lusen* = brouillard (ou) *mor-lusen*)[1].

[1] Le rapprochement que fait Vallée est surprenant. HSK

LUSK 1395-3. ***lusk*** : *beza war al lusk* (Hᵗᵉ-Corn.), être sur le point de; *bet eo war al lusk da zimezi*, il a été sur le point de se marier (Besco).

LUSKAÑ 1395-4. ***luska*** *(da vont)* : se mettre en mouvement (pour partir) (Hᵗᵉ-Corn.). *Ar manac'h madelezuz oa ker d'ar vugale: / 'Dal ma luske d'o c'hwitât, e krogent en e zae!* (*K. Sᵗ Anton*)[1] – *Luska*, sans complément employé au sens de partir. / *Evidon dalc'het pedi goude ma vin lusket* (Guitterel, *Sᵗ Klaud*). ♣ Employé par Mevel pour *luskella*. *E karante Breiz-Izel luskit ho pugale*. ♣ *Lusko*: *Lusket am oa*, je fus sur le point de...; *lusket ê*, il est parti, il vient de partir (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

LUSKELLAÑ, LUSKELLAT 1395-5. ***luskella*** : *ruskella*, osciller (Biler). 1395-6. E ***luskellat*** : bercer. – En Hᵗ-Trégor *Ruskellat*; *huskellat* (Van.); *diskella* (Basse-Corn.); *luchennat*, *luchennein* (V.). Even donne *luskellat* et *ruskellat* (Goëlo). 2201-4. ***Ruskellat*** : bercer et *luskellat*... ♣ (et *ruskell* pour *luskell*, Biler); *huskellat* (Vannes); *Diskella* (Basse-Corn.).

LUSKENN 1397-1. ***lusken*** : Van., oraison jaculatoire; *rei lusk da* en Van. = *rei finv da* (Léon).[1]

[1] Une oraison jaculatoire est une prière courte qu'on adresse au ciel avec un vif mouvement de cœur. HSK

LUVED voir **LUC'HED**

LUZAÑ voir **RUZAÑ**

LUZAÑ 1399-3. E ***luzan*** : luire (Hᵗ-Trégor).

LUZENN 1401-1. ***luzen*** : (pour *dluzen* (??) *Hennez 'zo eun luzen anean a vez laret euz eun den divalo*.

(Gaudu). *Hennez 'zo eul luzen a den*, même sens). On dit aussi *eul luzuen* = *eun den divalo*. (Gaudu). – *Eul luzen 'zo eun den 'neve font da vann ebet (*Plounévez-Moëdec, Stéphan.) *'neve font d'i labour*. ♣ *lûzën* se dit surtout des femmes = qui traîne, insouciante (Coadout).[1]

[1] *ul luzenn*, une femme qui ne bouge pas lors des rapports sexuels, une "planche à pain". DK

LUZENNER 1401-2. ***Luzenner*** : pas débrouillard (Coadout).

LUZIADENN voir **LUADENN**

LUZIADENN 1392-1. ***Luriaden*** : un paquet, embrouillé. *Ober a reaz eul luriaden gant al lïeno*, il les empaqueta pêle-mêle (Le Dantec, *Burzudou Lourd*).

LUZIAÑ 1385-6. ***luan*** : pour *luia* = embrouiller d'où *luet*. 1393-3. ***Luria*** : *N'et ket da luria an treo*, prenez garde de gêner. *N'euz man o lurian anean*, il n'a pas d'empêchements.[1, 2]

[1] "*Pa c'houlenniz hag en na oa mann o lurian anean.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.42. HSK

[2] "*Poanian a ra da zerc'hel peuc'h e-mesc an dud en enezen ha da reizan an treo pa vent dare da lurian.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. Vallée a écrit *luian*, Plounévez-Moëdec dans la marge droite en regard de *lurian*. HSK

LUZIASENN 1328-1. ***Leuiasen*** : brouille. Au figuré *hennez en nevoa graet gwell-leuiasen enô* (Corfec). ~~1391-6. ***Luiasen*** : brouille. Au figuré *hennez an nevo graet gwall-luiasen enõ*. – ce mot écrit *leuiasen* dans Etienne – me semble plutôt écrit *luasen* dans la note de Corfec~~.

LUZIET 1385-7. ***luet*** *hoñ adarre* = je suis en procès. 1393-4. ***luriet*** : au figuré = empoté, gêné dans ses mouvements (Trégor). C'est l'opposé de *dilui*. À Coadout on dit "*eun dra dilui*", mais non *eun den luiet*. ♣ *Luiet* (en Léon, Caer).

M

MA 1401-3. ***Ma*** : *Dihunet ma 'z oa* = une fois éveillé. *Diez ma kave* = comme il trouvait difficile. *Petra zo keriek d'an amzer fall? Eur walen a rank bezan. N'eo ket possubl ma ne ve* – Cela n'est pas possible, ~~à moins qu'il~~ s'il n'en est pas ainsi.[1]

[1] *keriek* est aussi la forme que l'on trouve dans les pièces de théâtre trégorroises de la période prémoderne, la forme littéraire actuelle étant *kiriek*, prononcé en deux syllabes. HSK

MACHENN 1404-5. ***Machen*** : gerbe. Ce mot donné par Estienne est connu de Corfec (Trézény). | *Machen* est une gerbe formée de plusieurs *dram* liées ensemble.

MAC'H 1404-6. ***Mac'h*** : lourd et humide en parlant du temps. *Mac'h eo an amzer* (Trézény, Corfec). | En Léon *Bac'h – amzer vac'h* (Caer); *mac'h* (Even) = lourd et nuageux (?) (rapproché de *bouc'h*) | *amzer mac'h* (Le Pennec).[1]

[1] KZV104 11/2/1900: *MAC'H: tomm ha gleb, boc'h. Da skouer: Mac'h eo an amzer hirie (Lannuon)* HSK

MAC'HAGNET 1405-10. ***Magnet***; pour *mac'hagnet* (Trégor) en Goëlo et Trégor on dit aussi *namet*.

MAC'HAÑ 1404-7. ***Mac'ho*** *lann* : (H^{te}-Corn.) fouler de l'ajonc (chanson de la fille mal mariée). *Pa oan er ger e ti ma mam / Me nan en ket da vac'ho lann / Brema 'lec'h eun pik e ve daou...* | *Pa vije laket eur ruilladen war ar porz e vize gret d'ezi tremen ar gentan evit ober eur venojen hag ac'h e pikaou lann en hi zreid* (Besco). ♣ *Pemp bla war n-ugent oñ-me o vac'ha mor!* (Le Lay, H^{t}-Léon).

MAC'HOM 1404-3. ***Mahoñm*** : homme riche et vaniteux (Even). Pl. *-ed*. 1404-9. ~~***Mahoñm*** : homme riche et vaniteux (Even) – Pl. Mah~~

MAC'HOMET 1404-4. ***Mahomet*** : (et "*Bahomet*" dans Hist. an tad Bonaventur, p.12), anéanti, brisé (par la fatigue, la stupéfaction). Ex.: *Hennez a bas ken e van war e wele mahomet* (Menou). *Afranez diboellet ha bahomet a chomaz dilavar* (H. Bonaventur, p.12).

MAD 1402-1. ***Mad*** (suite) : je ne saurais trop déterminer le genre de ce substantif: tantôt, en effet, on dit *ar vad*, tantôt *ar mad* – comme on dit *ar mein* (Pt-Trégor, Goëlo), et *ar vein* (Trégor) – cependant *ar vad* semble plus employé. ♣ Ce mot signifie intérêts, revenu d'un capital en argent (le mot *leuve* servant à désigner le revenu des immeubles, les loyers, fermages). – Il est connu en Trégor et Goëlo, pas en Léon. ♣ *Serviji d'ean ar vad a bevar skoed ar c'hant* (Garrec, *ar Vezventi*). (*Dre gant* se dit plus souvent que ar *c'hant* et me paraît plus exact.) ♣ – *Ar vad* désigne en outre la plus-value, l'amélioration apportée à une ferme. *Red e vo paean d'ean ar vad a zo war ar vereri*, il faudra lui payer la plus-value, l'amélioration qu'il y a sur sa ferme. ♣ Pour calculer l'intérêt, comme le capital d'ailleurs, le paysan emploie toujours le mot *skoed*; il y en a même plusieurs qui ne savent pas compter par *liur*; *skoed* est l'unité monétaire en breton, *tri, pevar, pemp skoed dre gant an euz deuz e arc'hant*, son argent est placé à trois, quatre, cinq pour cent; le mot *skoed* étant sous-entendu après *gant*. ♣ Dans cette acception, *mad* n'a pas de pluriel. On dit bien *mado*, *madaou*, mais dans le sens de "biens, richesses". *Kalz a vadaou an euz*, il a beaucoup de biens. Dans ce cas *mad* est aussi employé; je l'ai entendu dans cette phrase. *Difenn e vad*, défendre son bien (Even).

MADEK 1402-2. ***Madek*** : *eun avalennek madek* = fertile (Corn., Caurel).

MADIGOÙ 1404-1. ***Madigo*** : bonbons. *Bean 'oa e-kichen St-Junan tri diad tud. Unan euz an dud-ze oa madigo e hano, eun-all a oa ~~Sa~~ chaus mad, hag eun-all Kanelik; hag e vije laret evel-ze : Madigo ha chôch (sauce) mad / Ha kanelik da lipat at plad.*

MADIK 1405-1. ***Madik*** : assez bon (Trégor).

MADOBERUS: 1405-2. ***Madoberuz*** : bienfaisant (Podeur). ♣ On dit *drouk-ober*, donc on peut dire aussi *drouk-oberuz*, malfaisant.

MADOÙ 1405-3. ***Madou*** : *Madou beleien ha plouz itu / A ia bemde war ziminu* (proverbe).

MAE 1404-2. ***Mae***, ***mae*** : *Glao en mae / Bemde a zo re / Ha re nebeut pep eil de* (Berthou).

MAEL 1091-12. ***Mael*** = employé au sens de soldat par V. Coat.

MAEN 1405-4. ***maen*** : pierre; *gwele ar maen*, assise de la pierre; *bevenn*, parement; *juntrou*, côtés (Biler). 1459-2. ***Mean*** : pierre; en Trégor *Min*. Pl. *Mein*. 1539-7. ***Min*** : pl. *mein* = pierre.[1]

[1] KZV110 18/3/1900: *MEIN-GAILHES (Kerne), eur seurt mean a ve mad da veinata henchou.* HSK

MAEN-BONN 1539-8. ***Min-bont***, ***Min-boñnt*** : se dit de la pierre bornale (Gaudu).[1]

[1] À Louargat on dit *maen-bonn*. HSK

MAENGROUAN 1479-3. ***Mengrouan*** = granit (Meliaf). (*gwenithfaen* gallois).

MAEN-KOPA 464-1. ***koppa*** : *c'hoari men koppa*? – le même jeu que *c'hoari pempig* (ou *c'hoari pempigou*) (Ploëzal).[1]

[1] *c'hoari pempigoù* désigne le jeu d'osselets. HSK

MAEN-POUEZ 1541-1. ***Min-pouez*** : pierre qu'on lance au loin, pl. *mein-pouez*. *C'hoari mein-pouez* (Hte-Corn. et Trégor) (Even).

MAEN-RANN 1541-2. B ***Min-Runn*** : d'après Mr Bourdellès = pierre de partage pour les eaux. C'est le

nom d'un fort ruisseau qui aboutit à Lannion près de la gare. 1550-1. ***Minrann*** : c'est le nom d'un fort ruisseau qui aboutit à Lannion près de la gare. Mr Bourdellès explique par *Min-rann* = pierre de partage des eaux.

MAERDI 1491-2. ***Merdi*** : mairie.

MAEZ, MÊSA 1521-3. ***Mez*** : *en-pad ma vije da vez* (pour *vesa*) = à garder les troupeaux (*Kantik St Vek*).[1]

[1] Aussi "garder, surveiller" un bâtiment: "*Aboue, an iliz a zo meset hag a chom bardellet dalc'h-mad*", "An invantor e Bro-Wened", KZV027 1/4/1906. HSK

MAEZ 1521-2. B) ***Mez*** : *Er-mez* : *Mont er-mez* = cesser d'être (quelque chose), disparaître. *Et e er-mez a ver* = il a cessé d'être maire. ♣ *Lakaat e gorf war ar mez* (Trégor), aller à la selle. ♣ *Mont er mez* (sans complément) = mourir (trivial); c'est le contraire de *dont e-barz* = revenir à la santé. *Ar c'hlanvour n'an euz ket c'hoant da vont er-mez.*

MAEZ 1521-4. ***Mez*** : "moins" dans *na mui na mez* = ni plus ni moins (Bourdellès).

MAEZAOUAD 1529-2. ***Mezoad*** : *Eur mezoad segal* = un champ de seigle (*Gw. B.-I.*). *Mezouad* est employé à Lanloup. *ar vezouad* fém. = pâturages (Biler).

MAEZIAD 1503-1. ***Mesiad*** : 2 syllabes. Pl. *Mesiaded* – campagnard (Le Gonidec).

MAEZOÙ 1529-1. ***Mezo*** = un champagne – groupe de champs compris dans une propriété fermée (d'après Even).

MAGADENN 1405-5. ***Magaden*** : jeune bête qui ne travaille pas encore et aussi personne incapable de travailler (Besco, H^te^-Corn.).

MAGENN 1405-6. ***Magen*** : donnés par Mr Bourdellès vis-à-vis de *Môg* = grand (Le Gonidec)[1].

[1] Voir l'expression *en vog* dans le théâtre breton prémoderne et qui fait penser au français "en vogue": *Bréman nin so en voc dre ô faveur ôtro / nin voa tut gentil baour nor boa quet a vadou... Chouy àso er vroman bréman den puissant / En vocq hac en grandeur entre an oll noblans* (BUR 11 *Buez an Aotro Sant Garan*. HSK

MAGENNUS 1405-7. ***Magennuz*** : comme dérivés de ce mot qu'il dit être pour *mag*.

MAGER 1405-8. ***Mager*** : *breur mager*, pl. *breudeur mager*, frère de lait; *c'hoar mager*, sœur de lait (Ernault, P^t^-Trégor); *tad mager*, pl. *tadou mager*.

MAGEREZ 1405-9. ***Magerez*** : pl. *Magerezou* pour *Magerezed* (*Chanson ar Magerezed* Ledan) – cf. *penerezou* (*Vie de St Patrice,* mystère). ♣ *amiegesou* D. 132 ♣ *Dent debreresou* = dents mâchelières Nom. ♣ *douar magerez – lakaat en douar magerez* = mettre (un jeune plant) dans de la terre préparée...

MAGOR voir **MOGER**

MAILH 1405-14. ***mailh*** : phalange; *mailha eur jô*, couper une vertèbre de la queue d'un cheval (Biler).

MAILH 1405-13. ***Mailh*** : sorte d'engrais. *Ar vailh-drezen*, mélange de *kignadur* (voir ce mot) et de sable. *mailh* désigne les raclures de routes (*mannou* en Léon) Even. 1413-7. ***Mailh*** = boue; c'est en Goëlo un synonyme de *fank*, d'où *mailha* = *fanka*, salir de boue (Even). – *Mailh-drezen* (mélange de *kignadur* et de sable) | *bernio mailh war ribl an hent*.[1, 2]

[1] *mailhoù* au sens de boue est connu et utilisé à Louargat en Trégor. HSK

[2] *mailh* est le mot usuel vers Tréguier. DK

MAILHAÑ 1405-15. ***Mailhañ*** : salir (Even), voir *fañkañ*. ♣ (et *bouilhoni*) (voir plus loin après *Malw*).

MAILHEMOUS 1413-9. ***Mailhemous*** : sale. Ce mot de Le Gonidec je ne l'ai jamais entendu en Goëlo; il

est employé mais très rarement aux environs de Tréguier dans le sens de malpropre, qui n'est pas net. *Tud mailhemouz int*, ce sont des gens sales (Even).

MAILHENN 1413-8. ***Mailhen*** : tas de boue et de fumier = *bern mailho* (Biler).

MAILHENNET 1405-16. ***Mailhennet*** et ***mailhouset*** = souillé de boue. Synonymes : *fanket*, *fankigennet* (ar Mignon).

MAL 1404-8. ***Mal*** : (fém.) *eur val, eur sort sac'h a zo eur penn anean arog hag unan adren. "Kemer eur val da vont da vleuta."*[1]

[1] Dir-na-Dor donne *mal*, besace: "… *a-rôk monet gant eur val da glask e vara a zor da zor.*", *Pipi Gonto*, p.78. HSK

MAL 1405-17. ***Mal*** : pl. *Malen* = béquilles (Van., L'Arm.). ♣ *Kerzet war valou* à Pléhédel en Goëlo. En Léon, *Baz* pl. *bizier loaek* par fausse étymologie.

?**MALAMANT** 1413-1. ***Malmañn*** : (être) mal, indisposé (H^{t}-Trégor), de "malement" français.

MALAÑ 1407-1. ***Malan*** : moudre; par extension "gripper" en parlant des pièces frottantes d'une machine (Le Moal, Coadout). *Malan a ra an daou bez-ze an eil egile*. # *Malan garo gant* (Even).

MALASTRAÑ 1409-2. # ***malastran*** : *eur baner malastran*, panier plat sans couvercle (H^{te}-Corn., Perrot).

MALISET 1411-2. E ***Maliset*** : irrité (H^{t}-Trégor).

MAL-KAFE 1404-10. # ***Mal kafe*** : marc (Even).

MALL 1405-18. ***Mal*** : *mal a oa gantan hen dibri*, il aurait voulu le manger. *Mal e gas / Stag ouz e blas*. Se dit de ceux dont on désire la mort et qui n'en finissent pas de mourir (Biler)[1]. 1411-3 B ***Mall*** : envie, volonté énergique. *Mall a oa d'in lampet gant-an hag hen skein. Hag an holl kenkent da drei a-uz d'ofenn o fuzuilh, mall d'e da vont d'ar brezel* (LZBT). ♣ *Kenta mall eo* = le plus tôt possible[2].

[1] Écrit partiellement sur un petit triangle de papier collé. HSK

[2] En haut de la page 1413. HSK

MALOUER 1413-2. ***Malouer*** : *malouer avalou* se dit en Trégor pour *milin avalo* (Goëlo), broyeur de pommes (Even).

MALTOUTER 1413-3. ***Maltouker*** : pl. *-ien* pour *Maltouter*. (?) Corn. (Lanrivain, Rolland) et Coadout.

MALV 1443-4. ***Maro*** : pour *Malo*. *Kôl-Maro* (à Carnoët).

MALV-GALLEK 1413-4. B ***Malv-gallek*** : mauve.

MALVENN 1413-5. ***Malwen*** = paupière, pl. *Malvinier* (Bourdellès). *hija e valven* = cligner des yeux. | *Malven*, paupière; d'où *divalvenni*, baisser les paupières (Even). ♣ *e welan malwinier e zaoulagad o seri hag o tigeri buhan-buhan evel diou-eskel eur gelienen* (LZBT, Genver 1900-21).[1] *Koant evel malvenigou-Doue* = papillon(?) (Rolland). 1413-6. ***Malwen*** : (prononcé *Malouen* 2 syllabes) = la lame d'un couteau à Plounévez-Moëdec. À Bégard *laonen*. | *Malwen eur vilin avel* = aile d'un moulin à vent (Even) pour *alwen* (Ernault) – *malwen eul lestr dre dân* = palette d'un navire à roue; *malvennou ar ribot*, palettes d'une baratte à beurre (nouveau système).

[1] Tiré de "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala: Sikolo goz.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.21. HSK

MAMM 1413-10. E ***Mamm*** : en H^{t}-Trégor *Momm*.

MAMMENN AL LAGAD 1413-11. ***Mammen*** *al lagad* = prunelle de l'œil (Pelletier)[1]. Ce mot est employé

par Le Lay (Hᵗ-Léon) dans *Soazik ar Voñ*. *Me wel skler skrivet war mamen da lagad.* ♣ *mammen*, lie de cidre (Even).

[1] PEll. p.571: *Mamen* (...). Selon Roussel *Mamen al-lagat* est la prunelle de l'œil. HSK

MAÑ 1415-1. ***Mañ*** : par *ñ* nasal; s'emploie pour *añ*, baiser en Goëlo *eur mañ stard* (Lanrodec).

MAN 1415-2. ***Man*** : *ober van* = faire semblant. *War van amprestan* = sous prétexte d'emprunter. Mʳ Biler signale l'emploi au sens de "cas, estime" : *ober van ebet anezan. Man* = rien. *Netra evit man*, rien pour rien. D'où le diminutif *manik* = presque rien. *Ne van manik d'ê da vean sec'h*, il ne s'en faut que de très peu qu'ils ne soient secs (Even).

MAN 1415-3. ***Mān*** : mousse (Besco, Hᵗᵉ-Corn.). 1421-2. E ***Mañn*** : mousse à Plounérin. À Scaër *Man*. (Idem Hᵗᵉ-Corn., Besco.)[1]

[1] À Bégard on dit *mouskan* et *fouban*. HSK

-MAÑ 1459-1. ***Me*** : *Ar re-me, ré-me* = ceux-ci (Hᵗᵉ-Corn. et Hᵗ-Trégor).

MANDRAEZHENN 868-2. ***Fandrezen*** : mélange de terre et sable (Trégor, Plestin-les-Grèves). D'après Mʳ Biler, qui donne l'étymologie *Fank-trez*.[1]

[1] L'étymologie proposée pose quelques difficultés, comme le *d* central où l'on attendrait un *t* – cf *fontigell*, *fankigell*... . La forme donnée est plutôt la forme mutée *vandraezhenn*, à partir de *mandraezhenn*, mot donné par Jules Gros: *me am boa kerc'het ur bern delioù eus ar c'hoad da fonnusaat ar vandraezhenn* (mélange de curures de fossés, de sable marin, de goémon, d'herbes, etc., utilisé comme engrais)» TDBPII/163; le mot est connu ailleurs "*mannou-drêz* à Plougoulm, désigne un mélange de fumier et de sable" EVBF.23. DK

MANDRAILHAT 270-4. ***brandouillat*** : se dit en Goëlo au lieu de *mandraillat* que donne Etienne (Biler). Voir *mandrouilhat*.

MANDROUILHAT 1419-1. ***Mandrouilhat*** : mâcher sans dents. *Mandreuilhat* et *mandrouilhat* sont usités en Tréguier, surtout le second. *An hini renk mandrouilhat a ve pell o tibri*, celui qui mâche sans dents est longtemps à manger (Even). ♣ Berthou (Pleubian) donne *mandrouilha*, mastiquer, jouer de la mâchoire. Dans une pièce intitulée *Tro an aman* (Bulletin de Ploudaniel) *mandouilhat* (sans *r*) est employé en parlant des vaches, au sens de "ruminer".[1]

[1] KZV392 14/5/1905. Eur Mignon, *Zon an aman: "Lonkomp, lonkomp, emeint, / Goude e vandouilhfomp"*. HSK

MANEAL 1423-1. E ***Mannial*** : bouger, remuer (Hᵗ-Trégor).

MANEGER-NOZ 1419-2. ***Maneger noz*** : lutin qui brouille les crins des chevaux (Biler). 1419-5. ***Maneger-noz*** : lutin qui embrouille les crins des chevaux (Biler).

MANEGOÙ 1419-3. ***Manego*** : gratifications (Trégor Goëlo, Biler). 1419-7. ***Manego*** : gratifications (Trégor et Goëlo, Biler).

MANET 1419-4. ***Manet*** : resté (voir *menel*). ♣ *Loar welet / Môr manet*, quand la lune se voit / la marée tombe (Biler, proverbe).

MANIGEREZ 1419-6. ***Manigerez*** : fém. = écoufle, épervier en Moy. bret. (Voir Glossaire Ernault).

MAÑJOUER 1421-1. E ***Manjour*** : mâchoire (Hᵗ-Trégor). (Voir *Prezeb*.)[1, 2]

[1] *prezeb* se trouve dans les écrits trégorrois tantôt signifiant "mangeoire" et tantôt "mâchoire". MM

[2] Peut-être pour *mañjouer*, c'est-à-dire "mangeoire", *prezeb*. DK

MANK 1415-4. ***Mank*** : *ho pet sonj ne vank d'ac'h ober ze!* (ou) *ne vank ket d'ac'h ober ze* = ne manquez pas de faire cela (Plounévez-Moëdec) (où plus souvent) *Mank ë ra d'ac'h ober ze*[1]. ♣ *An ineo pere a vank da denna* = les âmes qu'il faut tirer du pêché (Trégor) = *an ineo pere o deuz ezomm da veza tennet...* (Léon) ♣ *Ha ni hon euz mank o kredi* = nous avons tort de croire. *Rei ar mank d'ar re-all* = donner

tort aux autres[2].

[1] À Louargat *vank a rae dezhañ ober se* signifie "il voulait absolument faire cela". HSK

[2] Le gros de cette entrée se trouve en haut de la page 1417. HSK

MANK 1417-1. ***Mank*** : pl. *-ed*. *Dorn-mank* – pl. *-eijen* = manchot (Grég.).

MANKON 1417-3. ***Mañkon*** : ~~*dour*~~ *dorn mankon*, manchot (Even).

MANKOUT 417-2. ***Mank*** : *Mank a ra dac'h ober ze* = vous devez... *Mank a ray doñt da oneg-heur* = il faudra...

MANNOUS 1423-3. ***Manouz*** : *an hini a gomz eus e fri* (Gaudu). ♣ *fri manouz* = nasillard (Trézény). À Tréméven on dit *Manouz* et *moñkuz* (*moñkluz*, Léon)[1]. 1423-6. ***Mantouz*** : comme *manouz* (Bas-Trégor) et Coadout. *Mañtouz*, qui parle naturellement du palais (Hte-Corn., Besco). (Voir *Moñk* et *moñkluz*.)

[1] À Bégard on dit *mantous*. HSK

MANNOUZAT 1423-4. ***Manouzat***, ***Manouzal*** (Even) : parler du nez, dire en parlant du nez, nasiller. *Ar bevien a zo paouezet da c'houlen an aluzen... ha da vanouzal o foaniou* (Even).

MANOUT voir **MENEL**

MANTELLET 1423-5. ***Mantellet*** : en deuil, en parlant d'une femme, en manteau (de deuil). ♣ *en em vantellan* = prendre le deuil.

MAODEZ 1571-1. ***Môdez*** : *Sant Môdez. D'ar zeitek ha d'an driwac'h a-viz du / E ve foar Vodez war ar ru* (proverbe).

MAOU voir **BAOU**

MAOUT 1427-1. ***Maout*** : pl. *meot* (Trégor), *meiti* (Corn., Poullaouen) – *maouto*. ♣ *An hini a gign e vaout na gav ket anean da douzan goude* (Coadout) (Berthou, Pleubian) = manger son blé en herbe. ♣ *Eur maout* (ou) *eur maout a gristen*, *eun den krenv* (Coadout) # *Maout* = *dogan*, *Maouti* = *dogani* (T.) Even. Even[1]

[1] KZV351 31/7/1904. Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "N'int tamm a-bed muioc'h klaken ewid ar bôtred (ar merc'hed)." – "Neuze, eta, me a c'houlen bean maout!"* & KZV381 26/2/1905. Eur Mignon, *Ar charre-deilho: "... ha me a vo maout mar ga eur gir ken digand ma fluen da Groaz ar Vretone na d'eun all!"*. HSK

MAOUTENN 1427-2. ***Maouten*** : perruque (Morlaix).

MAOUTER 1427-3. ***Maouter*** : berger (Corn., Troude).

MAOUTKEN 1425-2. E ***Maousken*** : Ht-Trégor = peau de mouton (*maou-quen* Grég.) formé comme *karugen* = peau de cerf. *bugen* = peau de vache. Moyen-breton.

MAR 1429-1. ***Mar*** : *War var* exprime non seulement "doute" mais "privation". *War var a vara* (= *an hini n'e ket sur en nevo bara*, Gaudu)[1]. ♣ *Mar* au sens de *Abek*. *N'eo ket hep mar e varv kalz euz ar vugale-ze e ve ken rust d'e* (LZBT, Gweng. 1899-6).[2]

[1] À Louargat *bezañ war var gant bara* signifie être à court de pain, en manquer. HSK

[2] "*N'eo ket hep mar e varv calz ouz ar vugale-ze e ve ken rust d'e.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.6. HSK

MAR 1489-1. E ***Mer*** : *Mer dëm den! Mer dëm Douë!* (Trégor, sorte de juron).

MAR YOLL HINI 1437-3. ***Marioll hani*** : absolument, aucun. *Me 'meuz eur ven e pen ma zi / E kousk al louarn dindan-i // A vejaou daou, a-vejaou tri / A-vejaou marioll hani* (chanson de Hte-Corn. recueillie

par M[r] Le Besco).

MARBR 1445-1. E ***Marp*** : *Men marp* (H[t]-Trégor) pierre de marbre.

MARCHOSIAÑ 1436-1. # ***Marchosia*** *(den)* : maltraiter (Even).

MARC'H 1434-1. ***Marc'h*** (voir plus loin) : *Pe gerc'h pe zegal debr ho marc'h? – Kerc'h ha segal debr a-walc'h* (Berthou, Pleubian) | c'est-à-dire il mange de tout (voir *Briz*, "*briz eo ma zac'h*", je mange de tout). ♣ *Eno 'sec'hfe kroc'hen eur marc'h*, se dit d'un courant d'air violent, d'un lieu sec (la peau du cheval est lente à sécher) (Berthou, Pleubian). 1439-1. ***Marc'h*** : *Marc'h Hamon a ia da Vrest / Dishouarn ha digabestr / Dre ar spern ha dre ar vein / Ha Perrinik (Jakoïk, Erwanik...) war e gein*. Se dit aux enfants en les faisant sauter sur les genoux[1]. ♣ *Ar marc'h ha na goust man, na dleer ket sellet ouz e zent* (Coadout). ♣ "*Marc'h*" a pour pluriel en H[te]-Corn. *Marc'haou* (Canihuel) *merc'h* (suivant Jaffrennou qui indique la forme "*ar verc'h*" = les chevaux, comme usuelle avec la mutation – (et "*ar virc'h*" en Vannes probablement sur les confins de Vannes-Corn.) ♣ *Marc'h* = émulation bonne ou mauvaise. *Marc'h zo entre-e*. ♣ *Marc'h Hamon* = jalousie en ménage. *Daou varc'h 'zo : marc'h Hamon ha marc'h reson. – Mont war varc'h, mont war ar bidet*, être jaloux (Biler). ♣ *Marc'h-gloer*, vaniteux (Besco, H[te]-Corn.). ♣ Le pluriel *Marc'ho* se dit de certains légumes montés: *Marc'ho pour* (pe) *ognon*. ♣ *Marc'h-koat* = chevalet, tréteaux – mais les tréteaux des morts de disent *maro-skañv*, banc des morts. À Coadout *Marc'h-kanvo* = le catafalque et *baz-kaon* = les tréteaux. ♣ *Marc'het eo ar grogen* = la serrure est faussée, ne joue plus. ♣ *Mont war gein ar marc'h* = prendre la mouche, au figuré (voir plus haut *marc'h Hamon* = jalousie). ♣ *Kourach en euz evel eur marc'h*. ♣ *Ha* (ou) *Na pe vije bet gand eur marc'h o vale na dije kavet koulz ha hennez* = se dit (à Coadout) d'une jeune fille qui fait un beau mariage.

[1] Cette comptine est connue à Bégard où l'on dit *Marc'h-ha-Marc'h* au lieu de *Marc'h Hamon* et *Dreist ar spern ha dreist ar vein* au lieu de *Dre ar spern, dre ar vein*. HSK

MARC'H-DENT 1438-2. ***Marc'h dent*** : mâchoire (Goëlo, Biler).

MARC'H-LOAIOÙ 1438-3. ***Marc'h-loaiou*** : installation pour mettre les cuillers (Biler). Cf. *Parailher* (Léon).[1]

[1] À Bégard et Louargat on dit *kastell-loaioù*. HSK

MARC'HAD 1440-2. ***Marc'had*** *a-trak* = marché à forfait (ou plutôt en bloc?). *Marc'had a dreuz*, marché à forfait (Besco, H[te]-Corn.) | *Marc'had a-trak, koll pe' c'honid*.

MARC'HADMATAAT 1440-4. E ***marc'hamatat*** : (de *marc'had-mad* = bon marché) devenir bon marché.

MARC'HADMATAÑ 1435-5. ***Marc'hamata(n)*** : *ar c'hrenva (gwinardant) hag ar marc'hamata(n) a ve ar muia(n) gwerzet* (Dir-na-Dor).

MARC'HALLAC'H 1440-3. ***Marc'hallac'h*** : place du marché. *Demp beteg an dosen-ze, ar marc'hallac'h e-lec'h ma ve groet an holl dorfejo* (LZBT, Gweng. 1899-18).[1]

[1] "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – X Marc'had ar sclaved.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.18. HSK

MARC'HAJ voir **MARZHAJ**

MARC'HAÑ 1425-3. ***Marc'ha*** : *Marc'ha a reont*, se dit de deux pièces de bois ou de 2 cordes qui se croisent assez pour pouvoir être liées ou fixées l'une à l'autre (Biler). 1440-1. ***Marc'ha*** *eun or* = monter une porte (Le Gonidec).[1] ♣ Demander le mâle en parlant d'une jument (H.V.) ♣ B) De plus *Marc'ha* signifie "fausser". *Marc'het eo ar grogen*, la serrure est faussée. Et prendre la mouche, au moral. ♣ *Daou varc'h zo, marc'h rezon ha marc'h Hamon* (Bourdellès). ♣ Monter en parlant des légumes (Gaudu). Voir *garzenni* (à vérifier).

[1] "*C'hoantaat laeres hon ilizo diganimp, hag ar pez a zo enne, ken m'eo red marc'han ha skarwan an norejo, ma kavo ar re a zeu eus o feurz, fas koat.*", "Mouez an dud", KZV028 8/4/1906. HSK

MARC'HARID-AR-YALC'H 1441-2. ***Marc'harit ar yalc'h*** : pélican (Troude).

MARC'HARIDENN 1405-12. ***Mahariden*** : espèce de menthe? (Pluzunet). (*Marc'heidegou ar prad*, les marguerites. Meliaf.) 1441-1. ***Marc'hariden*** : espèce de menthe.

MARC'HATA 1435-7. ***Marc'hatan*** = hésiter. *Sethu me en hent hep chom da varc'hatan*. Synonyme *troïdellat* (Léon). ♣ *Diegi* traduit "hésitation" (Bas-Trégor). *Diegi em euz o rei va asant*. 1441-3. ***Marc'hata*** : hésiter. *Sethu me en-hent hep chom da varc'hata* (synonyme : *troïdellat*. Léon).

MARC'HATAAT 1435-6. ***Marc'hataat*** : marchander. *Sellet e ve piz outa-an ha marc'hataet.*[1]

[1] "*Zellet e ve penn-ha-troad muioc'h piz evid eul loen ha marc'hataet.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – X Marc'had ar sclaved.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.18. HSK

MARC'HENN 1411-1. ***Malc'hen*** : taie (sur l'œil) (ar Mignon). 1435-8. ***Marc'hen*** : *Kroc'hen war al lagad* (Gaudu) (*pa ve eur groc'henen*).

MARE 1431-3. ***Mare*** : *Beza war-lerc'h ar mare o pesketa*, être après la marée à pêcher (proverbe Hingant Ducl.). On dit dans le même sens *Klask wio en nejo warlene*. ♣ *Mare eur vuc'h = al lez en neve roet eur vuc'h en eur c'horoaden* (Gaudu).[1, 2]

[1] En haut de la page 1433. HSK

[2] *An tremp-falz pe mern gopr-est* gant Eur Mignon, "*Ar plac'h a ya da c'horro... Laket eo mare-kreiste er boudez... rinset ar c'helorn....*" KZV351 31/7/1904. HSK

MARELLOÙ 1425-1. ***Marellou*** : boutons (d'argent).

MARGALON 1425-2. ***Margaloun*** : chagrin (Corn., Troude).

MARIGELLET 1437-1. ***Mariellet*** : *Eur penn-baz mariellet* (Gommenec'h) = un bâton autour duquel on a enlevé une bande d'écorce (de *Marigellet* / cf. Léon *Marellou* = boutons d'argent). 1437-2. ***Marigellet*** : marbré, bariolé (Berthou).

MARJOLENN 1437-4. ***Marjolen*** : coquette (Troude).

MARKIZ 1431-1. ***Markiz*** : fait en Hᵗ-Trégor *Markijen*. De même *kontijen* = des contes[1]; on dit *Barzijen*, les Le Barz.

[1] Peut-être plutôt "des comtes"? HSK

MARKOUILH 1431-2. ***Markouill*** : dans le proverbe : *Grizilh markouilh er miz Mae / A laka kerc'h e lec'h na ve* (du Goëlo, d'après Mʳ Le Pennec, prof au Grand Séminaire). – *En Bro-Leon ez eus eur gir henvel a-walc'h ouz "Markouilh"; lavaret e vez eur "markol" euz eun den pe eun dra hag a zo braz ha teo : Eur markol-den, eur markol hini, etc...* (Mevel).

?**MARLAMPET** 1441-4. ***Marlampet*** (?) : *naoniet* (?) à vérifier. Je crois avoir entendu ce mot de Bocher (Sᵗ-Servais) avec le sens de "affamé".

MARLONK 1441-6. ***Marlonk*** : gourmand (Bas-Trégor et Hᵗ-Léon). *Lonker* idem (*glout* et *dibriad* : inconnus en Bas-Trégor / *glout* est du Hᵗ-Léon). *Kargour* (Léon) (copie de Skolas. Loaec.)[1]

[1] KZV104 11/2/1900: *MARLONK pe glout, a ve laret en Leon-Uhel ha Treger-Izel, euz eun den pe eul loen a ve dirankoun.* HSK

MARMOUZ 1443-1. ***Marmouz*** : singe; fait plutôt en Trégor "*Marmouzien*" que "*marmouzed*" au pluriel. *"Gwez karged a varvouzien en pign ouz ar branko."*

?**MARREGEZH** 1433-1. ***Maregez*** : action de faire un sentier en marchant toujours au même endroit (Corn., Jaffrennou).[1, 2]

[1] Peut-être de *marr*, houe. HSK

[2] Peut-être **mac'hegezh*, cf *mac'hañ*, piétiner, fouler. DK

MARSAILH 1447-1. ***marsalh*** : *Neuze ar C'habiled* (Kabyles) *a c'hoanteaz marsalh anei gant tolio-mein.*[1] – *Marsalh ha pilat a zo memez tra* (Plounévez-Moëdec).

[1] "*Neuze ar C'habyled a c'hoanteaz marsaill anehi gant tolio-mein, med gand aoun rag an Tado na gredent ket en ober.*", "Er C'habyli: Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.43. HSK

MARTEZE 1447-3. ***Martreze*** : pour *Marteze* (Carnoët).

MARTOLOD 1447-2. ***Martolod*** : *Mortolod* (Trégor). *Martoloded* (H^{t}-Trégor) = morceaux de pain qui surnagent sur la soupe.

MARV, MARVET 1443-3. ***Maro***, ***marwet*** : *Gant petore klenved ec'h e marwet? Na weli ket skler pa vi maro*. Vérité de La Palisse (Carnoët).

MARV 1443-2. ***Maro*** : mort. *Kavout e varo* = trouver la mort. 1447-4. ***Marv*** : pl. *marwio* (Goëlo).

MARVADENN 1446-1. ***Marwaden*** : engourdi, terme d'injure (Besco, H^{te}-Corn.). Voir *marwasen*.

MARVAILH 1446-2. ***marvailh*** : masc. En Corn. d'après M. Picard "conte de veillées" "*rimodell*".

MARVASENN 1449-3. B) ***Marwasen*** : (~~orthographe à vérifier~~) ruche dont toutes les abeilles sont mortes, au figuré homme ou femme sans énergie. *Eur varwasen = unan ha ne ra ket nemeur a dra (evel eur "chuchuen")* Gaudu. *Hennez 'zo eur varwasen a den*, (ou) *honnez 'zo eur varwasen a plac'h*. ♣ *Evel eul luzen* (Steph., Plounévez-Moëdec). ♣ *Eur varwasen*, une femme pâle, maladive (Berthou, Pleubian).

MARVLEUEAÑ, ~IÑ 1441-5. ***Marleua*** : *marleua* se dit en H^{te}-Corn. des vaches qui mettent bas avant terme. *Marleua*, avorter (en parlant des vaches). 1601-1. E ***Morleein*** : avorter – du français mort-né (H^{t}-Trégor).

MARVOR 1447-6. ***marvor*** *'zou* à Pleubian = il y a morte-eau. (Voir *darze, daze*.)

MARVORIÑ 1449-1. ***Marvorin*** *a ra* = il y a morte-eau. – À Pontrieux.

MARVSKAON 1449-2. ***Marw*** *skaoñ, mar skaon, mar-skan* (Pelletier). Mr Bez écrit *Marskanv*.

MARZH 1438-1. ***Marc'h*** : (pour *marz*?) merveille : *taoliou-marc'h*, faits prodigieux; *distaga komzou-marc'h* ou *marc'haj*, conter merveille (Biler).

MARZHAJ 1425-4. ***Marc'haj*** ou ***Treo marc'h*** : choses merveilleuses (Trégor et Goëlo), blagues (Biler).[1]

[1] Au-dessous de *Treo-marc'h* on lit (*z*?) inscrit au crayon à papier; Vallée rapproche probablement ce mot de *marzh*, merveille. HSK

MASIKOD 1451-1. ***Masikot*** : pl. *masikoted* se dit en Léon (Podeur) pour *kolist* = enfant de chœur (cf. Sakrist. *Regester* ≠ *kloc'her*).

MASTARET 1451-3. ***Mastaret*** : souillé. (Voir *kailharet*.)

MASTARIÑ 1451-2. ***Mastali*** : pour *mastari*. *'n em vastali*, se souiller : *ar porc'hel-ze 'zo 'n em vastalet gant fank* (Berthou, Pleubian).

MASTOK 1451-4. ***Mastok*** : brutal (correspondant de Trégor).

MASTOKENNIÑ 1451-5. ***mastokennin*** : brutaliser par maladresse (correspondant de Trégor).

MASTROUILH 1453-1. ***Mastrouilh*** : *treo lous* (Gaudu).

MASTROUILHAÑ 1453-2. ***Mastrouilha*** : farfouiller, embrouiller, mélanger salement (Berthou).

MAT 1401-4. E ***Ma'*** : *Ma' rwac'h* (pour *Mad awarc'h*) = assez bien (Hᵗ-Trégor). 1403-1. ***Mad*** : *An dorn mad* = la main droite; *an tu mad* = le côté droit. ♣ *eur vad a gommunion* = une bonne... ♣ *Mad e* = il est permis. *Mad e debein kik hidî?* Peut-on faire gras aujourd'hui? (Hᵗ-Trégor) ♣ *Da vad* = pour de bon, *da fall* = pour de mauvais ♣ *bean da vad gand e labour*. ♣ *c'hoari eun tôl da fall*. ♣ *Kenta mad 'm euz d'ober* = la première chose à faire. # *Mad – ar c'hentan mad a rin a vo lezel anean* = la première chose (Even) ♣ *Mad eo war al loened* = le cours est élevé. ♣ *"Ar Zaozon a zo bet pladet" – Mad a-walc'h 'zo bet graet d'e* = c'est bien fait, ils l'ont bien mérité. ♣ *en-pad eun hanter-eur vat* = pendant une bonne ½ heure (LZBT, Genver 1900-19).[1] ♣ *A-wechou he lez-vam, pa veze en he mad, a roe d'ezi eun tam kik* (= bien disposée) – Morvan. *Historiou à Sk. vad.* (288) ♣ *ober mad*, faire bien; *ober vad*, faire du bien, de là *ar vad*, le bien – *Skwiz er vad*, qui ne sait pas apprécier son bonheur; se dit quand on voit une personne entreprendre quelque chose qu'on juge devoir être pour elle une source d'ennuis, de tracasseries. ♣ *ober e vad euz...* = faire son profit de... 1453-3. ***Mat*** : pour *ă* bref et *t* final = beaucoup; *arc'hant mát, aon mat* (Even). *Klánv-mat*, très malade; *pinvik-mat*, très riche.

[1] "*Groet ha goulet nevoa catekiz enpad eun anter heur vat, (...).*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.19. HSK

MATAAT 1453-4. B ***Mataat*** : améliorer.

MATAENN 1453-5. B ***Mataen*** : amélioration, bonification.

MATEIG 1453-6. E ***Mateik*** : *c'hoant mateik*, désir amoureux. Trégor?

MATERIAÑ 1455-1. ***Materian*** : assaisonner, arranger. *En dra materiet mad; figez materiet* = confis, figues sèches. (Cf. *tem|sa – tempsa saladen*)

MATEZH 1455-2. ***Matez*** *eur c'harr*, chambrière (Even). # à *Matez*, ajouter : ce mot sert à désigner un support de charrette, etc...

MATOÙ 1455-3. ***Matou*** : *tostaït eur matou*, approchez un peu (Le Moal, Coadout).

MATOZHEG 1455-4. E ***Matozek*** : bon époux (de *Mad ozac'h*)[1].

[1] *matozeg* vient plus vraisemblablement de *mat ouzh e wreg*, "bon envers sa femme"; voir le nom de famille *Matozerec*, attesté à Belle-Isle-en-Terre. HSK

MAVAAT 1425-1. ***Maouat*** : réjouir (Caurel). *Vit ma c'herent vidon pedan daoulinet /.../ Ra hello o bugel o maouat hep paouez* (*Peden ar bugel*). (Voir dictionnaire de Léon.)

MAVIGAMM 1457-1. ***Mavi-gamm*** : goutte, sciatique (de *baô* = engourdissement – *bavet e ma daouarn*).

ME, MEÑ 1477-4. ***Men*** : pour *Me* (Corn.). *Men a anav*, je connais. (*mi* en Goëlo.) *Men* employé par Bescond ~~(Pontrieux)~~ / Trégor (?) – *Men ho tapo hirie*.

MED 1461-1. ***Med*** : *yeot-med* = herbe à couper en vert. et *Medach*. *park-medach*, champ de seigle à couper en vert. (*Koat-med*, bois taillis – Grég.)

MEDALENN 1461-2. ***Medalen*** *an dañjer* = la piécette du tablier (Coadout). ♣ On dit *butunaden* aussi dans ce sens. Voir *butunaden*.

MEDELERIEN 1461-3. ***Medellerien*** *ha medellerezet* = moissonneurs et moissonneuses (Pengwern VIII

263).

MEDENN 1461-4. # ***Meden*** : (fém.), lien qui sert à amarrer les gerbes (Bas-Corn.) (Eng.). En Bas-Léon *kevre*; en Ht-Léon *Amar-kolo*.

MEDIÑ 1533-1. ***Midein*** : en Goëlo pour *medi*; ce mot s'emploie seulement au sens de couper le blé à l'ancienne mode en laissant le chaume (Even).

MEGAÑ 1463-1. ***Megañ*** : salir (Le Brigant). Voir *Mekaat*.

MEGAÑS 1463-2. ***Mêgans*** : ce mot employé par Le Lay (Ht-Léon). *en da galon e oa c'hoaz eun tammik megans eun nebeudik a vadelez* (*Soasik ar Voñ*).

MEGEL 1463-3. ***Megel*** : fém. = tique (Corn., Pelletier)[1].

[1] PEll. p.587: *Meghel* est le nom que l'on donne, en Basse-Cornwaille, à un petit insecte ou vermine, qui entrant un peu dans la peau, tant des homes que des bêtes leur suce le sang, s'en gonfle & se grossit plus ou moins, selon la grosseur du corps où il s'attache. On le nomme aileurs *Teurec* & *Teuroc*. Pluriel *Meghellet*. HSK

MEIDIANT 1465-4. ***Meidiant*** : pl. *Meidianted* = homme inutile, fainéant et lâche (Pelletier, Corn.).

MEITI voir **MEOT**

MEIZ 1465-6. ***Meis*** : intelligence (Corn., Supplément aux dictionnaires). *Kentoc'h me* = à plus forte raison (cf. *kent me rag-ze*). *Lakat, teurel me* (*Lev. al labourer*).[1, 2]

[1] Comparer à *ken meur rak-se*, à plus forte raison TDBPII, p?. HSK

[2] *ken 'met rak-se*: "a fortiori", *Kenavo Amerika* J. Konan, p.165. DK

MEKAAT 1459-4. ***Mekaat*** : salir. *"C'houi 'vekao ho tilhad."* (Gaudu) synonyme de *infomi*.

MEKANIKAÑ 1459-5. ***Mekanika*** : faire des machines. (Usité d'après Mr Helliet.)

MEL 1465-5. ***Meil*** : pour *mel*, miel (Hte-Corn.). *Kement hani a zo a blij ar meil d'an pa ve ziler mad*, tout homme aime le miel lorsqu'il est bien coulé; tout homme aime la louange, donnée adroitement, sans appuyer (Besco). – *Kasit ho meil da foar Sant-Loranz*, envoyez votre miel à la foire de Saint-Laurent, se dit aux flatteurs (Lanrivain). ♣ *Rei meil*, louer. ♣ *Debro meil*, se vanter (Besco). ♣ *Ema ar meil hag ar c'hoer gantan*, chacun fait ses louanges (Besco). 1467-3. ***Mel*** : miel. *Rei Mel da lipat* = flatter (Trégor). *Miret ho mel, rag n'oc'h ket bet c'hoaz en foar St-Loranz* = cessez de me louer (gardez votre miel, car vous n'êtes pas encore allés à la foire St-Laurent (où l'on vend du miel).

MEL 1467-1. ***Mel*** : *uiou mel*, œufs dont la coquille n'est pas formée (Biler) – (et *meutal*, *melar*?; en gallois *wy meddal*).

MEL 1467-4. ***Mel*** : (masc.) moelle (Even). *Mel-kein*. ♣ *Mel-penn* = cervelle (Coadout).

MELAÑ 1467-5. E) ***Melañ*** : *'n im velan* = se mêler (Pt-Trégor), diffère de *en em emellout*.

MELARD 1469-1. ***Melard*** : *eun u melard, eun u na ve ket a blusken warnan* (Gaudu).

MELC'HWEDENN 1473-1. ***Melc'hen*** : pour *Mec'houed*, limaçons, limaces (Pommerit-le-Vicomte).

MELCHON 1473-2. E ***Melchon*** : trèfle (Ht-Trégor) – *Melchon* est fait du pluriel (comme *arc'hant*). par ar Mignon. *Ar melchon... n'eo ket ken kaled o fenno* (KZV, 5 Août 1905).[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

MELDRI 1469-2. ***Meldri*** : poisson (que l'on prend au lieu de morues) (Evnig Koad ar Graneg).

MELEGAN 1469-3. ***Melegañn*** : Ht-Trégor = linotte mâle. *Rouzegañn* = linotte femelle. 1469-4. ***Melegant*** : blond; *eur melegant*, fém. *eur veleganez*. À Plounévez-Moëdec, on dit aussi *eur vlondinen*.

(Even) voir Quélien. Breiz. ♣ Oiseau, à Coadout. ♣ – *Melegan*, oiseau (bruant?) (Besco, Hte-Corn.). ♣ Even donne au mot *melegan* les sens suivants : verdier, homme qui mange peu, blond.

MELEGANET 1469-5. ***Meleganet*** : *Gant he zremm* (de *trem*) *roufennet ha meleganet gant an oad* (Skrilh M.-B., Lanrodec).

MELEN 1475-2. ***Melon*** : à Trégor pour *Melen* = jaune. Cf. "*Soubon lez*" (Ht-Trégor). ♣ "*Joscon*" voir *javet* – *famelon* = femme.

MELEN-VI 1471-1. ***Melen-vi*** = jaune d'œuf. Pl. *Melennou-viou* (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.589: *Melen*, Jaune, couleur jaune, blond. (...). *Melen-wi*, jaune d'œuf. Plur. *Melennou-wiou*. Ici *Melen* est substantif, puisqu'il a un pluriel. HSK

MELENUS 1471-2. E ***Melenuz*** : jauni (Pt-Trégor).

MELEZENNIÑ 1471-3. ***Melezenni*** : ce mot est employé par Bescond au sens de *Melenni*. *An ed a disfe dont da dizanei, da velezenni ha da c'houitan* (Bescond).[1]

[1] KZV425 18/2/1906. Eur Mignon, *Erc'h!: "Tammo all a wele an den o velezenni."* HSK

MELEZOUR 1525-1. ***Mezelour*** : Tréc. pour *Melezour* (et *Miliour* 3 syllabes)[1]. 1537-3. ***Milizol*** : *Milizoliou* = miroir (Penguern, Plouénan). 1539-3. ***Milour*** : pour *mizilour* (à Coadout). *"Gwelloc'h e kad eun dorz vara war an daol, 'vid eur milour war ar prenest"* (Coadout).[2, 3]

[1] À Louargat on dit *milouer* en trois syllabes. HSK

[2] Cf *Kastell ar milouriou*, "Ki ar Penn-maro", *Pipi Gonto*, p.7. HSK

[3] À Louargat on dit *milouer*. HSK

MELL 1467-2. ***Mel*** : *Redek ar vel* (ou) *c'hoari ar veladec* = jouer la à soule (à Lézardrieux etc...) Habasque. (Idem Hte-Corn.)

MELLOÙ 1475-1. ***mellou*** : boutures[2] (Biler).

MELUZENN 220-5. ***Beluzen*** (ou) ***meluzen*** = (?) *Eur veluzen pe eur gorven-hanv war an diouskoa* (Bescond).

MELVENN DOUE 1477-1. ***Melven-Doue*** (?) : *D'ar pesk e plij ar gwaziou splann / D'ar velven-Doue ar pao-brân* (Meliaf).[1]

[1] Il doit s'agir du papillon. HSK

MEN 1477-3. ***Men*** : pour *man*, lieu. Employé en Hte-Corn. dans les expressions de ce genre : *Dre ven eo mont?* Par où faut-il aller? et en supprimant le verbe *eo Goull an euz dre ven mont* (Besco).

MENAÑ voir **MENEL**

MENEL 1423-2. ***Manout*** : rester (en Pt-Trégor pour *menel*). Voir *menel* et *monañ*. 1477-5. ***Mena*** : pour *menel*, rester, demeurer. À Coadout il y a un proverbe dans ce genre: *Gwelloc'h e kof da darza / 'Vit boed da vena*. | C'est plutôt *Gwell e kof da... / Evit yod da venel* (Coadout); on dit (Coadout) *menel e fri gant-an war ar gled*, participe *mañnet*, infinitif *menel*. 1477-7. B ***menel*** : diffère de *chom* par le sens. *Chom aze. Manet on aman*. D'après Mr Bourdellès, *Menel* exprime une action indépendante de la volonté. *Manet oc'h hoc'h-unan*, on vous a laissé seul. *Chomet oc'h hoc'h-unan*, vous êtes resté. ♣ (E). En Ht-Trégor où l'infinitif est *menel*; on dit par exemple, *mañned e ër c'har ba'n touf*, la charrette est restée dans le fossé; *mañned e më loukes aze*, le sot est demeuré la bouche bée; *mañned e en lün*, ou *en drouk zañt Beulbes* idem; *war dare e mañnet*, il a été sur le point de tomber, mais "il est resté sur le point", il ne l'a pas fait; *mañned zou kik*, il est resté de la viande, etc... *Menel* est employé dans tout le pays trégorrois, non dans le sens d'habiter, mais dans le sens de "demeurer, rester, être arrêté". ♣ *Menel a ris d'he sellet, d'he arvesti a spi* (Biler, *Bleuen wenv*). ♣ Voir *Manout* et *monan*[1]. ♣ *Menel* s'emploie

seul au lieu de *menel kousket*, rester endormir, s'assoupir (Even). # *Menel* = s'endormir, *o paouez menel eman* (Even). ♣ *Bean 'vo (da werzan) er marc'hajou da dre-holl; diwallet da venel hep hini* (Bescond)[2]. 1575-7. ***Monan*** : rester (pour *menel*) à Gommenec'h, Lannebert, Lanvollon (Even). Voir *menel* et *manout*.

[1] Voir aussi *menan* 1477-5. HSK

[2] Les trois-quarts de cette entrée se trouvent sur la page 1479. HSK

MENGLEUZ 1479-1. E ***Mengle*** : fém. = carrière (Pt-Trégor). 1479-2. ***Mengleu*** = carrière (fém.) (Carnoët). *Eur vengleu ploum* = une mine de plomb. À Plounévez-Moëdec, on prononce *Meñgleu* (comme "main" en français par *eñ* nasal) – *eur veñgleu*. 1493-1. ***Merglê*** : se dit pour *Mengleuz* en Goëlo et partie du Pt-Trégor (Even).

MENK 1477-6. ***Meñk*** *an ti* = perron (Nom.)

MENN 1476-1. ***Men***, (ou) ***menn*** : subs. masc., chevreau. Ce mot est donné par Le Gonidec et Troude dans le mot composé *men-gaour*. Je ne l'ai jamais entendu suivi de *gaour*, mais il paraît être ainsi employé en Léon. *Men* seul est très usité en Trégor et Goëlo, ainsi que le diminutif *menek* (par *k* mouillé). C'est ce dernier qui a donné le pluriel *menego* du Trégor et *menegaou* du Léon, ce dernier par *g* mouillé. Il ne m'est pas arrivé d'entendre *menned*, ni *menno*; on dit *daou*, *tri ven*. ♣ *Pelec'h eman ar men?* Où est le chevreau? *Eun toullad mat a venegaou an euz?* ♣ *Men* se dit encore familièrement surtout en Goëlo d'un enfant chétif, peu mangeur et difficile sur la nourriture. *Ar men fall na debr ket e voed an hanter 'n amzer* (Even).

MENNOUT 1481-1. ***Mennat*** = être sur le point de. *Ma c'halon a venn ranna* = mon cœur est sur le point de se briser. *Gwir! mennout a ris klevout / Klevout ar son lirzin / 'Denne 'n aezen dre darvoud / Deus telen aour Marzin* (Azenor (Biler), *Ged O. Breiz Izel*). ♣ Vouloir – *an neb a venn a c'hell* (proverbe Corn.)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Mennout* et corrigé la terminaison *-out* en *-at*. HSK

MENNOZH 1483-1. ***Mennoz*** (et) ***Meno*** seraient 2 mots différents d'après Mr Ernault. *a ve savet hor meno out-an* = ... contre qui notre esprit est prévenu. ♣ *Mennoz ar paour*, différent de *bennoz* = sa bonne intention, sa sympathie. *Kas a ran d'ac'h eun aluzennik gant ma gwellan mennoz* = avec tous mes vœux, toute ma sympathie.

MENO voir **MENNOZH**

MENT 1483-2. E ***Ment*** : (fém.) taille (Ht-Trégor). *Mentet mad* = qui a une bonne taille (compris en Léon, Caer). ♣ *N'eo ket dre o ment, c'houi 'oar, / 'werzer ronseet er foar* (proverbe, Berthou, Pleubian) = il ne faut pas juger sur les apparences. ♣ *Dont d'e vent* = atteindre sa taille. ♣ *a vent-vad* = moyen, de bonne taille.

MENTELL 1551-3. ***Miñtell*** : en Corn., Troude (de *Minteli* pl.) d'après E.[1]

[1] Pluriels de *mantell*, manteau. HSK

MENTEZ 1482-1. ***Mentez*** : grandeur, valeur (Biler) : *mentez eur podad amN eus bet digantan*, la valeur...[1]

[1] À propos de *mentez*, voir TDBPII, p.347. HSK

MEOT 1465-7. ***Meiti*** ~~(ou) *meit*~~: se dit pour *maouto*, pl. de *maout*, mouton en Goëlo (Even). Voir *klec'hi* (Goëlo) pour *kloc'ho*.

MERAT 1489-2. # ***Merat*** : *Merat awalc'h am euz gant an dra-ze* = train (Even). # *merat* = pétrir (Even). *Hennez a vere (veske)* = se démenait.

MERC'HER 1493-3. ***Merc'her*** : *Merc'her al ludu / Chench an den a gundu.* ♣ *Merc'her-Meur* = le Mercredi des Cendres (Even, Goëlo). (On ne dit jamais *dimerc'her* dans ce cas); de même de *gwener ar groaz* (jamais "*digwener*").

MERC'HETAER 1495-1. ***Merc'hetar*** : en Hᵗ-Trégor pour *Merc'heter*.

MERC'HODENN 1495-2. ***Merc'hoden*** : poupée (Plounérin etc...). Dans les écrits protestants, le pluriel *Merc'hodinier* employé par dérision pour les "images des saints".

MERDEAD 1591-5. ***Mordaid*** : pour *Merdead* (Le Lay).

MERDOUZ 1491-3. ***Merdouz*** : avare (Berthou, Pleubian).

MERENN 1491-4. ***Meren*** : *Dibri he meren arog kreiste-se* dit d'une fille qui a failli (Biler). On dit aussi *Uzet he glaou arog ar marichal da labourat* / ou quelque chose de ce genre. (?) 1497-2. ***Mern*** : dîner, pour *meren*. ♣ *Dont a refet d'ho mern duman*. ♣ *Klask e vern e ti...* = aller dîner chez... ♣ *Eman gant e vern.*

MERIEN 1495-3. ***merion*** : (G.) Even = *merien.*

MERK 1491-1. ***Merk*** : marque (masc.). On dit en Hᵗᵉ-Corn. *eur merk* (ou) *eur ferm* = un bail. – *eur pez* = un acte (autre que le bail) – *toridigez* = une résiliation (Jaffrennou). 1493-2. ***Merch*** : marque (Hᵗᵉ-Corn. d'après Grég.).

MERVEL 1477-2. E ***Melver*** : se dit à Sᵗ-Mayeux pour *Mervel* par métathèse.

MÊSA 1497-3. ***Mesa*** : garder. S'emploie (en Goëlo) dans un sens très général – en parlant d'autres choses que de troupeaux. Ex.: *Ar zoudarded o ~~vesae~~ vesa bez hon Zalver* = les soldats qui gardaient le tombeau du sauveur (Tad Ferlicot)[1]. On dit en Bas-Trégor *Eur yar o vesa houidi* (2 syllabes). Sing. *hou|at* (2 syllabes) *Eman ar yar o vesa* (*s* dur et *a* sans nasale) *houidi* (Plounévez-Moëdec). ♣ *Dec'h mar nan oun ket êt ganac'h da bardona / E dre chomis aman war-dro'r ger da vesa* (Dir-na-dor). ♣ On dit à Coadout *"Kas ar zaout da vez"*[2].

[1] Vallée avait d'abord écrit *a vesae*, puis rayé *vesae* et corrigé *a* en *o*. HSK

[2] Cette phrase se trouve en haut de la page 1499. HSK

?**MESFENTAÑ** 1511'-1. ***Meusfentan***, ***meusfentin***: défigurer, déformer (correspondant de Tréguier).

MESK 1499-2. E ***Mesk*** : *Mesk-ha-mesk* (ou) *Mesk-Malh* (Hᵗ-Trégor). 1499-3. ***Mesk*** : *Mesk a zavaz e touez an dud* (LZBT, Gweng. 1899-37). (*e* nasal fermé tournant à l'*i*.)[1] *"Mesk 'zo war al loened"* se dit lorsque les bêtes se vendent bien. *Pa ve ar botred vraz a du neuze en em gav mesk war al loened.*

[1] "*Dioustu, e savaz mesc en touez an dud.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.37. Nous lisons dans la marge droite *mèsc par è, / i / gouè* au crayon de la main de Vallée. HSK

MESKAILHEZ 1499-5. ***Meskaillez*** : mélange (Trégor). Suivant Mʳ Bourdellès s'emploie au figuré pour désigner une brouille, un malentendu. ♣ Mélange peu apprécié ou appréciable (Biler). ♣ *Meskailherez*, même sens. *Ar gwin-ardant zo graet gant pep sort meskailherez* (Dir-na-Dor)[1].

[1] KZV184 3/11/1901. Dir-Na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VI. HSK

MESKAÑ 1499-4. ***Meska*** : manier, travailler. *Meskan douar* (voir *Gwerz St Hern*). *En-kerz an hanv e ve brao bean kannerez o veskan dour.* ♣ *Meskan an treo*, remuer tout (en mauvaise part / voir *Meskan*). 1501-1. ***Meskan*** : mêler. *Ar re-ze a veske* = ils se remuaient (Gaudu).

MESKER 1501-2. E ***Mesker*** : remuant (Hᵗ-Trégor).

MESTAOL, ~IOÙ 1505-2. ***Mestaol*** : Berthou écrit *meustaol "Me vije kab da skei meur a veustaol"*. 1505-3. ***Mestaolio*** : mauvais coup (Trub.). Cf. *Meskalon*, remord, dégoût (Bali). 1511-5. ***Meustaol*** : mauvais coup frappé généralement sans intention mauvaise (Berthou, Pleubian). 1515-2. ***Meuztôl*** : vilain coup (Goëlo). *Meuz* s'emploie dans le sens de *Mao* (Le Gonidec); cf. *meur* (Goëlo, Biler).

MESTRENN 1507-1. ***Mestren*** : on dit au singulier en Trégor *eur vestren* = une veste = pl. *ar mestreno* dans (*chanson al livitenno*) / cf. *Menojen* = *gwenojen* (Corn.).

MESTRONIÑ 1507-2. ***Mestroni*** *e ioulou fall* = maîtriser ses passions. ♣ *Mestroni* = commander (ar Mignon).

MESTROÙ 1465-2. ***Mecho*** : pour *Mestro* en Hᵗ-Trégor.

METAL 1513-2. ***Meutal*** : métal.

MEUD 1513-1. ***Meut***, ***Meud***: pouce (ou) *biz-meud*. *Kouean e veud 'n e zorn* = être à bout d'arguments.

MEUDIÑ 1511-1. ***Meudi*** : donner (de l'argent), abouler (Even); compter (de l'argent) (Even).

?MEULTREK 1508-1. ***Meultek*** : maladroit. *An hini 'n euz foñt da mann ebet, ('n euz ket a du)* (Stéph.). Even donne *meuñtrek*. (Voir *teuk*.)[1, 2]

[1] Peut-être *meudek*, maladroit; à Louargat on dit *teuk* ou *teuk-cheu*. HSK

[2] Peut-être *meultrek*, *meuntrek* (cf *muntr*) du Fr. "meurtri"?, à rapprocher quant au sens de "*moñs*", "*moñsek*", à qui il manque une main, ou à la main difforme. On entend "*Hemañ 'zo moñsek*", qu'est-ce qu'il peut être maladroit! DK

MEUR 1429-2. ***Mar*** : pour *Meur* (en Bas-Trégor). *Mar a vugel n'int ket ken evuruz evel man ar c'hi-ze* (Gaudu). *Hennez a zo braooc'h d'ean evit mar a vugel 'zo*. 1511-3. ***Meur*** : *Ar merc'her meur* = le grand mercredi (Tréc.). *Dour-meur*, eau bénite. *pec'hed meur* = pêché capital (Trub.). ♣ *Pell-meur – N'em euz ket pell meur da vevan*. *N'vo ket pell meur*, avant qu'il soit longtemps (*Gw. B.-I.*) ♣ *A veur a zillaben* = polysyllabes. ♣ Composés de *Meur* : *nemeur* = guère, pas beaucoup. *Renver* = trop. *Meurbed* = beaucoup. *Meurded* = grandeur (Grég.). ♣ *Meur a* (avec le singulier) beaucoup de. *Meur a wech, meur a hini*. (Cf. *nag a wech, nag a hini* = que de fois, que de gens!) (Voir *mar*.)

MEÜR 1511-2. ***Meür*** : 2 syllabes = agile (Carnoët). Employé en ce sens par Rolland. *Me 'n em gav kalz ezetoc'h / Ma izili kalz meuroc'h.* | mûr (Léon) *avalou meür* (Caer); blet (ar Mignon).

MEURLARJEZ 1409-1. ***Malarje*** : Hᵗ-Trégor = Mardi-gras. *Hennez n'eo ket mab da valarje* = ?? (Berthou, Pleubian).

MEURZH 1511-4. ***Meurz*** : mars. *Meurz gant he meurzi / Laka ar wrac'h da gac'hat en ti / Hag he matez koulz ha hi* (proverbe) (Berthou, Pleubian). ♣ *Meurz al Lard*, Mardi-Gras.

MEUTAL 1513-3. ***Meutal*** : *û meutal* = œuf sans coque, à Trévérec (et Goëlo, Even). *U melar* à Pontrieux.

MEUZ 1515-1. # ***Meuz*** : mets (Even).

MEVEL, ~OÙ 1485-2. ***Meouelo*** : les domestiques en Trégor d'après Grég.

MEZAT 1459-3. E ***Meat*** : pétrir, Hᵗ-Trégor pour *Meza*.[1]

[1] *mezat* > *merat* (par rhotacisme) et *meat*. HSK

MEZEG 3133-3. ***vezek*** : pépinière (Trégor, Biler). Serait sans doute mieux écrit *gwezek*.[1]

[1] Au vu de la mutation, étant donné que le mot est trégorrois, il doit s'agir de *mezeg*, qui a également le sens de pépinière (réf. oubliée). DK

MEZEGENN 1523-1. E ***Mezegen*** : *Kazek-vezegen* = manège en Hᵗ-Trégor[1, 2].

[1] À Bégard on dit *kezeg-mezeven*, de *mezevenniñ*, faire tourner la tête. HSK

[2] KZV396 20/8/1905. Eur Mignon, *O pardona e Breo-Dreger: "Mamm, n'ouzoc'h ket. An otro Mer an euz paeet peb a dro Kazek-Vezeven da vugale-skol. O honnez eo brao bean warni."*. HSK

MEZENN 1525-2. ***Mezen*** : à Plounévez-Moëdec on appelle *ar vezen* ou *ar glozen*, la sébile qui sert à écrémer le lait.

MEZEVENN 1527-2. ***Mezewen*** : *kazek mezewen* = chevaux de bois (Plounévez-Moëdec)[1].

[1] *kazek mezeven* représente-t-il pour Vallée l'ensemble du manège ou simplement un cheval de bois? À Louargat on dit *kezek mezeven*. HSK

MEZEVENNET 1517-1. ***Mevijennet*** : à Carnoët, se dit pour *mezevennet* = étourdi, ébloui; idem Belle-Isle [en-Terre. HSK].

MEZEVENNIÑ 1527-3. E ***Mezevenein*** : éblouir (Hᵗ-Trégor).

MEZH 1521-1. E ***Mez*** : *Mez 'm euz deuz an de*, le jour m'éblouit (Hᵗ-Trégor). ♣ *E gorf 'ra mez d'ean*, il est paresseux (Berthou, Pleubian). ♣ *Gwell eo mez / Evit dienez* (proverbe Berthou, Pleubian).

MEZHEK 1567-2. # X ***mizek*** (?) *an de war-lerc'h oa mizek oc'h arriout?* (Even). 1527-4. ***Meziek*** : honteux (Hᵗᵉ-Corn., Mazevet) pour *Mezek*.

MEZHER, ~ENN 1523-2. E ***Mezel*** : drap (pour *Mezer*) (Hᵗ-Trégor). 1525-3. ***Mezeren*** : *Honnez a zo bet eur vezeren d'ean*, cela a été pour lui une grande dépense (Gaudu), une honte (Hingant). ♣ *Mezeren* = un drap d'enfant (*n'e ket al lien*). On se sert de ce mot (en Hᵗᵉ-Corn.) pour désigner les maillots de laine comme en portent les cyclistes (Jaffrennou).

MEZHERER 1525-4. ***Mezerer*** (ou) ***Mezerour*** = drapier (Grég.).

MEZHEVEN 1527-1. ***Mezeven*** : (Goëlo et Pᵗ-Trégor) juin. Van. *Mec'heouen*.

MEZHUR 1529-3. ***Mezur*** : employé par Vincent Le Coat (de Morlaix). *'Tal dor o c'hastel ar beorien / Hag i stankoc'h evit merien / A zeue bemde, a dra zur / Da glask digante o mezur*.

MEZHURAT 1529-4. ***Mezurat*** : verbe actif, berner, endormir, amuser, apaiser, cajoler, câliner... se dit surtout en parlant des enfants. – *O vezurat ho mab e oac'h. Homan a ve dalc'h-mad o vezurat ar c'haz*. Ce mot est du Tréguier, je ne l'ai pas entendu en Goëlo. *Mezur* qui se trouve dans Le Gonidec ne me paraît pas connu en Trégor (Even).

MEZV 1515-3. ***Mev*** : ivre (Hᵗ-Trégor).

MEZVARD 1519-1. ***Mewarď*** : ivrogne (habituel) – fém. *Mewardes*.

MEZVEZ 1519-2. ***Mewez*** : une (femme) ivre – *Un meo – Eur vewez*.

MEZVEZIÑ 1515-5. E ***Mevezein*** : enivrer (une femme) de *Mewez* (Hᵗ-Trégor).

MEZVIER 1485-1. ***Meôier*** : ivrogne (Trégor).

MEZVIÑ 1515-4. E ***Mevein*** = enivrer (un homme) en Hᵗ-Trégor, de *mev* (voir *Mevezein*).

MI 1545-1. ***Mi*** :

MICHER 1465-1. ***Mecher***, métier, pour *micher*.

MIC'HIEG 1465-3. ***Mec'hiek*** : morveux. On dit aux enfants morveux à Coadout *Eman o chachan Moris er solier / En ere e golier*.[1]

[1] À Bégard on dit *Sach Loull / d'e doull.* HSK

MIGNONIG 1533-4. ***Mignonik*** : petit ami.

MIK 1531-1. ***Mik*** : *Tavet mik. Ne laret grik.* ♣ *E oa mouget mik an dispac'h*[1]. ♣ *maro-mik, meo-mik, paouezet-mik – zerret mik e zaoulagad* (Rolland).

[1] "*Goude bean goneet diou wech war ar zovajed treitour d'ar gouarnamant, ar major Ternan, o zonjal gant-an e oa mouget mic ar revolusion, a zistroaz da Mengo ha na lezaz da ziwal ar Buddu nemed tri ofiser ha daou c'hant tri ugent zoudard Nubian.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.6. HSK

MIK-HA-MOK 1531-2. ***Mik*** *ha mok = kafe gant gwin-ardant.*

?**MIKIL** 1531-3. B) ***Mikil*** (ou) *mekil* =

MIL 1535-1. ***Mil*** : *"C'hoari mil ha kaz"* = espèce de jeu de loterie dans les foires. ♣ *Mil b'la* (Hᵗ-Trégor) ♣ *Yann mil vicher* (Troude), *Mil-micher* (en Hᵗ-Trégor), *Yann ar mil micher ha hini vad ebet* (Coadout). ♣ *Milerc'h* = peigne menu (Vannes). ♣ *Miloreur* (Hᵗ-Trégor) = grand peur. ♣ *Mil-aoun* (*Gw. B.-I.*) = idem. ♣ *Mil-skoulm*, nom de plante (ar Mignon) celle que l'on appelle *mellou* en Léon (?) ♣ *Milved* = millième. ♣ *Mil-zoull* (fém.) = mille-pertuis (Grég., Pelletier)[1, 2].

[1] PEll. p.610: *Milzoul*, Milpertuis, plante simple. Ce nom est composé de *Mil*, Mille, & de *Toull*, trou, pertuis. HSK

[2] Cette entrée est à cheval sur les pages 1535 & 1537. HSK

MIL 1537-1. ***Mil*** : animal. Le pluriel *miled* se trouve dans un noël de Hᵗᵉ-Corn.; le transcripteur écrit *Mulet* par confusion, ce qui indique que le mot n'est plus guère usité.

MILC'HWID 1539-4. ***Milvid*** : Hᵗᵉ-Corn., nom d'oiseau (Meliaf).

MILC'HWIDIG 1539-5. ***Milvidik*** : *eur seurt evn henvel ouz an drask* (Coadout).

MILIN 1537-2. ***Milin*** : *pa hei ar vilin en-dro / Krampoez pe vara a vo. / Pa rei ar vilin eun dro grenn / 'Mo eun tamm yod pe eur grampoen.* ♣ On dit : *Hoñnez a goze ordin 'vel ebur vilin-avel* (ou) *'vel eur vilin pepr* (ou) *'Man he zeod bomde o font en dro 'vel...* (Bas-Trégor). ♣ *Milin Gerlafrek, / Pa ve dour na ve ket a ed / Pa ve an eil seurt hag egile / E ve ordinal war e goste* (Gaudu). (*Neuze hoñs n'a en dro gwech ebet, hons 've eur vilin baour.*)[1]

[1] S'agissant de *milin* (f) on aurait attendu *war he c'hostez*. HSK

MILOUER voir **MELEZOUR**

MILZIN 1539-1. ***Milzin*** : difficile sous le rapport de la nourriture; se dit des personnes et des bêtes (Besco, Hᵗᵉ-Corn.). 1539-2. ***Milzin*** : difficile pour la nourriture (Hᵗᵉ-Corn.) (et *Milzin*, Jaffrennou) (*figuz* à Morlaix) et Plounévez-Moëdec au moral.

?**MIN** 238-4.? ***Bin*** (ou) ***fin*** : petit chemin souvent sans issue (Yvias, Biler); *ar vin*. ♣ Cf. *minoten*, sentier; *mino*, pl. *-ieu* trou à l'avant pour l'aussière de la drague (Supplément Goff.)[1]

[1] Voir *minodren* (Neuillac), *minochen* (Bv.) f. sentier Suppl. Goff. p.50a. DK

MINAOUED 1542-1. ***Mineoet*** : prononciation de Tréguier pour *Minaoued* = alène. Cf. *Sileo*, *chileo* pour *Silaou* – *treo* pour *traou*.

MINAOUELL 1547-2. ***Minouer*** : pl. *-ou* boucle (de porc).

MINAOUELLAÑ 1547-3. ***Minouera*** : mettre la boucle; en Goëlo *Minelein* (Even).

MINC'HOARZH 1543-4. ***Minc'hoerz*** : sourire. (Bas-Trégor, Goëlo) pour *mousc'hoarz*; *ober eur minc'hoerz*.

MINC'HOARZHIN 1543-5. ***Minc'hoerzin*** : sourire.

MINDU 1539-6. ***Min-du*** : surnom donné aux chiens. – À la poêle (Plounévez-Moëdec). (*min* en gallois, face.)

MINELL 1541-3. ***Minell*** : pl. *-ou* (Corn. et Hᵗ-Trégor) = boucle de pourceau. ♣ (Idem Trézény.) ♣ Voir *minoc'hell*. – Bas-Trégor idem *eur vinell* (fém.). 1543-1. ***Minel*** : (fém. *ar vinel*), fer que l'on met dans le grouin des porcs (Berthou, Pleubian).

MINELLAÑ, ~IÑ 1541-4. ***Minella*** : boucler. Au figuré, fermer la bouche (*Bue St Guenole*). ♣ *Minellin* (Trézény). 1541-5. E ***Minelein*** (et) ***milenein*** = boucler (un porc) (Hᵗ-Trégor).

MINGL 1543-3. ***Miñgl*** : tiède (Vannes) propre et figuré (voir *bling*. Milin).

MINIAOU 1533-3. ***Mignoo***

MINIAOUAL 1533-2. E ***Mignawal*** : miauler (Pᵗ-Trégor) et Bas-Trégor *Mignaoual ha skrapan a ra ar c'haz – harzal ha kregi a ra ar c'hi; blejal ha fleukan gant he c'hernio a ra ar vuoc'h; gwirignet ha gwinkal a ra ar marc'h*. ♣ *Mignaoua* (Coadout).

MINIC'HI 1543-6. ***Minihi*** : *Rei minihi da* = donner asile (Grég.).

MINOC'H 1545-2. ***Minoc'h***: charançon, cosson en Trégor (Grég.). Musaraigne en Corn. (Pelletier).

MINOC'HELL 1545-3. ***Minoc'hell*** : pl. *-o* boucle (de porc) en Trégor. *Minoc'hellañ* = boucler.

MINODAÑ 1543-7. # ***minoda*** (?) : *ar c'harotez na vinodent ket evel an avalou douar* = fondre? (Even).

MINOR 1545-5. ***Minor*** : mineur et orphelin (Trégor).

MINOÙ 1547-1. ***Minou*** : surnom donné au dernier enfant d'après Habasque. Voir *minous*, page suivante.

MINOUZ 1549-1. ***Minouz*** : *Ar re goz a leshanve minouz ar map penn-her* (explication donnée par Mʳ Minouz de ~~Bourbriac~~ ~~Pluzunet~~.)

MIÑS 1551-1. ***Mins*** : *Kôl-mins* = choux coupés en morceaux; *minsa* = couper en petits morceaux (Corn., Jaffrennou).

MIÑSAÑ, ~AT 1551-2. ***Minsat*** : découper, déchirer (Trégor) (Hᵗ-Trégor *Miñset*). *Miñset 'vel brenn* / par la grêle. – *Minset*. (Pouvoir) brisé (*Kantik Sᵗ Vek*). 1561-2. ***Misan*** : mettre en morceaux; *miset evel brenn*, broyé menu comme son (Even).

MIÑSON 1560-1. ***Mison***, ***Misoun*** : adj. et subs., méchant, polisson, garnement, espiègle en parlant des jeunes enfants (Milin). *Miñson*, (La Roche-Derrien) mauvais, mal-portant, non. ♣ *c'hoari mison*, jouer mal (Trégor, Even).

MINTER 1551-4. ***Minter*** : chaudronnier (Pontrieux). À Belle-Isle-en-Terre ce mot est usité comme surnom; il se prononce *Miter* (par *i* nasal). *Minter*, pl. *-ien* et *-ion*; chaudronnier, quincailler. – *E dad a oa minter* (Trégor Goëlo, Even).

MINTIN 1553-1. ***Mintinoc'h*** : (Grég.), cf. *Beureoc'h* = idem; *deoc'h* = (il fait) plus jour; *nosoc'h* = plus nuit; *kroec'hoc'h* = plus haut; *traouoc'h* = plus bas; *bugeloc'h* = plus enfant. En Hᵗ-Trégor *an enepa hent* = le plus droit chemin, de *hent enep* = le droit chemin (Grég.) (pour *Rag enep*).

MINVIGENN 1561-1. ***Mirvigen*** : *Milvik* à Pontrieux = mie de pain (idem Corn.) – *Minvik* / sans nasale

à Plounévez-Moëdec.

MINVROUD 1555-1. ***Minvroud*** : masc. = pointe de fer qu'on attache au museau d'un veau pour le sevrer (Pelletier, Le Gonidec).

MINWAL 1555-2. ***Minwall*** : *Minwallen* = anneau que l'on met au nez des cochons (Pelletier)[1, 2].

[1] PEll. p.613: *Minwal*, singulier *Minwalen*, Anneau que l'on met au museau d'un cochon afin de l'empêcher de fouir la terre. *Minwala*, mettre cet anneau. *Minwalet*, qui a cet anneau. HSK

[2] Voir *minell*. HSK

MINWASK 1555-3. ***Minwask*** : morailles (Grég., Le Gonidec).

MIOC'H 1557-1. ***Mioc'h*** (*bara*) = pain qui a beaucoup de mie (Trégor d'après Pelletier)[1].

[1] PEll. p.613: *Miod*, Mie, ou Miettes de pain. *Bara miod*, pain émié dans le vin ou dans le bouillon. En Léon & Treguer on dit *Bara-mioc'h*, du pain qui n'est qu'à demi-cuit, qui a beaucoup de mie & peu de croûte. On dit cependant en ces deux Diocèses *Miod* & *Bara-miod*, au même sens que ci-dessus. HSK

MIRIDIGEZH 1559-1. ***Miridigez*** : observance (Grég.).

MIROUT 1557-2. ***Miren*** : pour *Miret* H^{t}-Trégor (Hery); on dit "*miren ouz*" au lieu de "*miret ouz*".

MIRT 1559-2. E ***Mirt*** : mite (H^{t}-Trégor)[1].

[1] Mot usité à Bégard. HSK

MISIONIÑ 1561-3. ***Misioni*** : faire une mission.

MISTRIK 1563-1. E ***Mistek*** : H^{t}-Trégor = délicat pour la nourriture (H^{t}-Trégor) pour *Mistrik* de *Mistr* = mignon, coquet.

?**MISTRILH** 1563-2. # X ***mistrilh*** : ? (Even).

MITAOU 1563-3. E ***Mitaou*** : *Kramp̃oez mitaou* = crêpes de chat, cotylet (H^{t}-Trégor).

MITIZHIEN 1563-4. ***Mitizien*** : serviteurs en général dans Trub. *Mitizien ar bed*.

MITON 1565-1. ***Miton*** : *touzet e lost / touzet e reor / Poahat barz ar poud-houarn miton / Ha malet gant ar vilin-askorn? – Eur batatezen* (Coadout).

MITONET 1565-2. ***Mitonet*** : *souben*.[1]

[1] Également sens de "dorloter"; voir KZV184 3/11/1901. Laouik, *Ar marc'h hag ar vuoc'h*: *"mitonet gant an holl"*. HSK

MIZ 1567-1. ***Miz*** : mois. – Construction : *an drizek a viz c'houevrer – en miz gwengolo*.

MIZVEZH 1567-3. E ***Mizez*** : masc. pour *misvez* = durée d'un mois (H^{t}-Trégor).

MOAL 1569-1. ***Moal*** : *bleou ha bleou c'her da voal*, peu à peu on va à la mendicité (Berthou, Pleubian). Voir Hingant.

MOALDER 1569-4. ***Moalder*** : calvitie (Grég. et gallois).

MOAN 1571-2. ***Moen*** : menu (en parlant des grains). *Moenât* (*Levr al lab*.)

MOARVAT 1447-5. ***Marvad*** = assurément. – *Petra na ve ket kavet e skouarn eur c'haz? – Eul logoden, marvad...* c'est plutôt "Je pense". *Petra eo...? – Ze 'zo..., marvad* = c'est..., je pense. ♣ *Marvad* (Trégor) dans *Ya, marvad*, oui je pense (Trégor, Biler).

MOC'H 1574-1. ***Moc'h*** : cochons. Le cri pour appeler ou chasser (?) les cochons est *Tiou, tiou, tiou* à Lanrodec; *fuom*, *fuom* en Goëlo; *toch*, *toch* en Trégor (Even).

MOC'HA 1574-2. ***Moc'ha*** : acheter des cochons (Even).

MOC'HATA 1574-3. ***Moc'hata*** : cochonner, gâter. Ex.: *Na c'houllan ket treo moc'hatet evel-ze* (Even).

MOC'HIG 1575-5. ***Moc'hik*** : cloporte, puceron de mer.

MOELL 1575-4. ***Moc'hel*** : se dit en Goëlo pour *Mouell* (Le Gonidec, Biler).

MOELTRET 1609-1. ***Moueltret*** : (foin) moisi (*Nomencl.*).

MOG voir **MAGENN**

MOGED 1575-1. ***Moged*** : M. fumée. *Beza muioc'h a voged evit a dan en ti eure*, être plus de fumée que de feu chez quelqu'un, avoir plus d'apparence que de richesses (Hingant). *Moged ha tan a ve laret deuz tud a lorc'haj* (Gaudu). – *Leuskel tan ha moged*, jeter feu et flamme. – *taol tan ha moged*, jeter feu et flamme (Biler).

MOGEDIÑ 1575-2. ***Mogedi*** *ar c'hig* = fumer de la viande (LZBT, Gweng. 1899-26).[1]

[1] "*Mogedi a reomp ar c'hig, hag, evel-se, e cavomp peadra da zibri hed ar bla.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XV Ar chaseal en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.26. HSK

MOGER 1405-11. ***Magor*** : pour *moger* (H^te^-Corn.). *N'er ket dreist ar magoriaou en Ker*, on n'entre pas dans la ville en passant par-dessus les murailles, se dit pour modérer les gens trop impétueux, rappeler au respect de la légalité (Besco).

MOGERENN 1575-3. ***Mogeren*** : se dit pour *moger* en Trégor (Even), *moger* en Goëlo. *Mogerenn* désignerait "une longère" (Liskildry).

MOMED 1576-1. B) ***Momed*** : seconde. 1579-1. B ***Momed***: seconde[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Moned*. HSK

MOMEDER 1576-2. B) ***Momeder*** : pendule, balancier et roue d'échappement. 1579-2. B ***Momeder*** : pendule, balancier. ♣ *momeder*, balancier (H^te^-Corn., Jaffrennou)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Moneder*. HSK

MON 1575-6. ***Mon*** : *Krog e oa ar prins Dialinda en e von* (carrière heureuse?), de "*mon*" probablement. En Léon *beza e mon*, avoir cours (monnaie) (Skrilh M.-B., AVRG, Here 1921).[1]

[1] Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda (kendalc'h)", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

MONDIVIZ 1577-3. ***mondiviz***, *monliber*: indécis (Biler) (qui donne *koc'h-klañv* comme expression analogue, mais ailleurs il donne *nondiviz*).

MONEDONE 1577-4. ***Mone-done*** : aller et retour (H^t^-Trégor). D'après M^r^ l'abbé Leclerc, ce mot serait aussi employé (Lanrodec) pour désigner un homme qui va et vient sans cesse. (Voir *Mone-donea* Léon, Milin.)

MONEDONEA 1579-3. ***Monedonean*** = aller et venir. Voir *Mont dont*, *mont ha dont* (et *moñt tou* (?)) (Berthou, Pleubian).

MONGORZ voir **BONGORZ**

MONK 1575-8. ***Moñk*** : *Komz moñk* = parler du nez. *Komz moñk a ra rag stoufet ê e benn; eun anwedadur 'n euz tapet* (H^te^-Corn., Besco). Voir *mañtouz*, qui parle naturellement du palais (Besco). ♣ *Stouvet e benn hennez a gomz monk*, il a un rhume de cerveau chronique, il parle par le nez (Besco).

MONKON 1577-1. E ***Moñkoñ*** : maladroit (H^t^-Trégor) (voir *Moñgon* Ernault). À Lannion c'est plutôt

"*Mognon*". (Prononcé *Moñkon* / le 2[d] *n* n'est pas nasal.) – *Eun tôl-Moñkon*, un coup de poing. – *An treid an daouarn n'int ken nemed monkono distum*, les pieds et les mains ne sont plus que d'informes moignons (LZBT, Goueren 1900-3).[1, 2]

[1] "*An treid, an daouarn n'int nemed moncono distum, crignet ha debret gand ar prenved, (...)*", "Clandi Gotemba (Japon)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.3. HSK

[2] À Bégard *moñchonoù* signifie gencives édentées et endurcies; comparer à *moñson*, *munsun*. HSK

MONKUS 1577-2. # ***monkouz*** : *Monkouz* = *eur fri monkouz* = un nez écrasé (H[te]-Corn., Perrot).[1]

[1] NDBF donne *monklus*, nasillard et GBAV *monkus*, nasillard. HSK

MOÑS 1583-1. ***Moñs*** : estropié de la main.

MOÑSELIN 1583-2. E ***Moñselin*** : mousseline (H[t]-Trégor). *Kalon moñselin* = santé délicate.

MOÑSON, ~OÙ 1585-1. E ***Moñseno*** : H[t]-Trégor = gencives. 1585-2. ***Moñson*** : pl. *Moñsono* = gencives (Plounévez-Moëdec); *ober ê voñsono* = faire ses dents (Pluzunet). (Voir *gorwenou an dent*.)[1] ♣ *Moñsonou*, gencives (Berthou, Pleubian).

[1] Vallée avait d'abord écrit *gavanou*, puis barré *-avanou*, et inscrit *orwenou an dent* au-dessus.

MONT 1586-1. ***Mont*** : *Mont da* / *~a ben kaer da* | attaquer, s'élancer sur. ♣ *Mont da benn hent da Unan-bennag*, aller à la rencontre[1]. *Mont da vatanker*, aller très vite; *c'houi 'gerz da vatanker* (Berthou, Pleubian)[2]. ♣ *Mont gant ar flimin foeltr*, aller au diable (voir *flimin*) (Berthou, Pleubian). ♣ *Mont dre Roc'h ar skid*, partir sans tambour ni trompette (Berthou, Pleubian).[3] ♣ *Mont deuz ar prat d'ar lannek*, aller d'une bonne place dans une mauvaise (Berthou, Pleubian. Voir Hingant). ♣ *Mont d'an irmich*, galoper (St-Fiacre); *mont d'an druilh*, aller très vite (Biler). 1587-1. ***Mont*** : *Mont da* = devenir "*mont da gloarek.*" ♣ *Mont da ober* = être employé, dépensé pour... *ter gwalen lien a ia da ober he zae – Ugent real a zo aet digan-in da ober ma zro*[4]. ♣ *Mont d'e lein, d'e vern, d'e goan* = aller dîner, etc.. *Eno ec'h a d'e goan* = c'est là qu'il va dîner, ou, qu'il dîne. *Mont d'e goan (d'he c'hoañn) en ti...* = aller dîner chez; *bean gant e goan e ti... – n'et ket d'ho tijuni?* ♣ *Pelec'h et dont?* Où allez-vous aller? pléonasme comme en français[5]. On dit *me zo o vont*, *me 'zo o vont kwit*, je vais partir (avec être pour aller). *C'houi ha d'ont kuit* = vous allez sortir. ♣ *Dont* pour *da vont* (Trégor), *da c'hont* (Corn.), *'moc'h 'ont* (Corn.) = vous allez pour, *o vont*. ♣ *Me ha d'ôr (ober) anean dustu*. *Da vale c'hēt* (*e* long nasal) = vous allez promener. ♣ *aet dall* = devenu aveugle. | *Nag a dra a zo torret pe eet da fall 'tro pad ar veaj!*[6] *Al labour a zo eet da galz a arc'hant*, le travail est monté à beaucoup d'argent (LZBT, Goueren 1900-12).[7] ♣ *Mont en e goaze. "êt en ho koaze" – Mont en e boull*. ♣ *An hini a ia buhan, a ia pell, / An hini a dalc'h da vont a ia well* (variante du proverbe de Hingant – à Plounévez-Moëdec). E) ♣ *Mont er meaz* – cesser d'être, disparaître. *Se 'zo et er-mez* | *Mont er meaz a vaer* = cesser dêtre maire. ♣ *Mont dioc'h an unan d'ar re-all*, aller d'après soi aux autres (se dit en bonne part) (Hingant). ♣ *n'in ket ac'hann* = je ne sortirai pas – et *ïgn (int)* = les voilà partis – *prestik ê hei* = il partira bientôt. ♣ *Mar gan* = si je vais; *mar ya e-bars* = si elle entre. *Mar ge* = s'il est. ♣ *c'hañ (hañ)* au commencent des phrases. *"hañ da ziskwiza c'hañ d'arc'hoaz beure"*[8]. – On dit de même au commencement d'une phrase *'C'hañ da voñt*, *me ya da voñt*. *ha dour (glao) d'ober; ha skorn d'ober*. ♣ *Mont war groec'h ha war draon a reont*, ils montent et descendent (en parlant de choses qui oscillent). ♣ *N'a den da baour o rei an aluzen*, personne ne devient pauvre en donnant l'aumône (proverbe) (Hingant). # *Amp* = *eomp*, *ant* = *eont* (Goëlo).

[1] "*O vean ma tilerc'hent, e casiz eun den da benn-hent d'e.*", "Lizer an O. Choulet, Superior Mision ar Mandchouri Creis-te, d'an O. Hinard.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1900, p.5. HSK

[2] S'agirait-il du français "va-t-en-guerre"? HSK

[3] *skid* signifie diarrhée. HSK

[4] À Louargat *homañ (ur gontel) 'vez ganin o peilhat patatez*, ce couteau me sert habituellement à éplucher les pommes de terre. HSK

[5] *dont* n'est pas ici le verbe "venir", mais *d'vont*, contraction de *da* et de *vont*, prononciation très habituelle à Louargat. HSK

[6] Phrase tirée de "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.25. HSK
[7] "*O vean m'eo braz ha ledan ar c'hlandi al labour-man a zo eet da glaz a arc'hant ha setu ni dibourve.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK
[8] Vallée a sans doute voulu écrire *'c'hann (ac'hann) d'arc'hoazh beure*. HSK

MONT-DONT 1589-1. B ***Mont-dont*** : *eun den mont-dont* = un homme indécis, flottant entre 2 partis (voir *Mone-done*). ♣ J'ai entendu (Goëlo) *mont tou – Mont-tou a refet?* vous ne ferez qu'aller et venir. *'Vont tou e hoc'h!* vous êtes allés vite – (non! c'est *bouan-touan*, tout de suite, voir ce mot).

MONTR 1589-2. ***Mont*** = montre (Hᵗ et Bas-Trégor), d'où "*moncho*" au pluriel — comme "*poncho*" de "*pont*" – et "*moncher*" horloger (Bas-Trégor).

MOR 1589-3. ***Mor*** : *Mor habask e giz eun oan. – mor sioul e giz al laez o c'hortoz fortun – Ar gazek wenn (pa ve foll), ar gazek klanv* (enragée lorsqu'elle est en tempête), *ar gazek glaz* (lorsqu'il fait beau)[1]. *– Hennez a zo 'vel ar môr war ar garrek* = il est tenace (Abbé Heliet). ♣ *(goude) eiz devez môr* = (après) 8 jours de traversée[2]. ♣ *Nadoz-vor* = boussole (*nadoz-aer* = libellule) ♣ *An douar gant ar goueridi / Ar môr gant an dud a listri* (Pr.).
[1] On aurait attendu *ar gazek c'hlas*. HSK
[2] "*Goude eiz devez mor, chetu aman an Douar-Neve ha du-ont kerig coant Zant-Per.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.36. HSK

MORAD 1591-1. ***Morad*** : marée (Even).

MORADENN 1591-2. ***Moraden*** : *eur voraden* = une brume (Coadout); voir *moret*. *Moret eo an amzer, eur voraden a zo war an amzer*, le temps est brumeux / et *morein* (*morin*) *a ra an amzer*. (En Hᵗ-Léon, *Mogidel*.)

MORAER 1593-6. ***Morer*** est employé au sens de "marin" dans le Bulletin de Pl[iel].

MORAILH 1591-3. ***Morailh*** : se dit en Goëlo "*Dorailh*" ou "*Torailh*" = verrou (Biler) le genre.

MORBLUÑV 1591-4. E. B. ***Morblu*** : duvet – poil follet (Hᵗ-Trégor). Mʳ Bourdellès écrit *Merbluñ*.

MORC'HED 1597-3. ***Morc'hed*** : *Morc'het* (?), morgue, fierté (Trégor, Biler). ♣ Suivant Mʳ Bourdellès a aussi le sens de "grand désir" (il est sans doute influencé par l'étymologie suivante qu'il propose : "*meur het*"). ♣ *N'ho peuz ket ezom da gaout morc'hed*; *me ho tapo*[1]. D'où *divorc'hed* = sans souci, désir.
[1] Ici *morc'hed* a le sens habituel d'"inquiétude, souci". HSK

MORC'HENETA 1599-1. ***Morc'heneta*** et ***morc'hieneta***: *Mont da vorc'heneta* se dit d'une mystification qui consiste à envoyer de nuit un naïf quelconque dans un endroit éloigné pour y attendre auprès d'un feu allumé le gibier (*moc'hen*) que les autres doivent rabattre vers lui (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

MORC'HWEZAÑ 1599-3. ***Morc'houeza*** : suer en parlant du blé humide (ar Mignon).

MORC'HWEZH 1599-2. ***Morc'houez*** : vent de mer (Carnoët) d'après Jaffrennou.

MORDO 1593-1. ***Mordo*** : *Beza war vordo* = être irrésolu (Troude, Corn.).

MORDROAL 1593-2. ***Mordroal*** : tourner, virer, aller et venir (ar Mignon).

MOREDET 1593-3. ***Moredet*** *ha zorennet* (assoupi) *a zo memez tra; zorennet a zo gwelloc'h* (Gaudu).

MORENN 1593-4. ***Moren*** : brume (à Carnoët).

MORFIL 1595-1. ***Morfil*** : (Corn.) somme, d'où *Morfila*, *divorfila*.

MORGAD 1595-2. ***Morgat*** : seiche (et *stivel*) (Even).

MORGO 1595-3. ***Morgo*** : pl. *Morgeier* = collier de cheval (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.622: *Morgo*, Collier d'un cheval qui tire la charrette. Plur. *Morgheier*. HSK

MORGORE 1597-1. B ***Morgore*** : courroie de mer, espèce de fucus en longs filaments.

MORHOC'H 1597-2. B ***Morhoc'h*** : pl. *Morhouc'hed* = marsouin.

MORIÑ 1593-5. ***Morein*** *ra 'n amzer*: (Hᵗ-Trégor) le temps est à la pluie (de *Moren*). (À Coadout) *Môret e 'n amzer, amzer vôret.* Au figuré, *Ar bed-man môret a fallagriez* (Hingant, Cantique sur le Sᵗ-Esprit). *Mori a ra an amzer, moret ê anb amzer a ve laret pa ve du partout* (Gaudu).

MORLANV 1599-4. ***Morlano*** : ~~haute mer et~~ marée haute étale, le contraire la marée basse étale – *daere* et *daze* (suivant les dialectes Goëlo ou Trégor) (Even)[1].

[1] Cette entrée est inscrite au crayon bleu. HSK

MORLEANEZ 1599-5. ***Morleanez*** : (fém.) loche de mer, poisson. Le Gonidec donne *Morlean* = julienne.

MORLUKENNOÙ 1601-2. ***Morlukenno*** : petits biscuits ronds avec un peu de sucre.[1]

[1] À Louargat *morlukennoù* désigne une sorte de confiserie comparable aux berlingots. HSK

MORMOUZ 1601-3. E ***Mormous*** : morve de chevaux (Hᵗ-Trégor).

MORPIONED 1601-4. ***Morpioned*** : punaises (Biler).

MORS 1605-2. E ***Morz*** : mulot (Hᵗ-Trégor). *Morzen* (Le Gonidec) pl. *Morzenned* ou *logoden-vorz*.

MORT 1602-1. ***Mort*** : à égale distance au jeu (Biler).

MORTAL 1603-1. ***Mortaloc'h*** : *biskoaz mortaloc'h den ewid hennez!* (Coadout) = plus fort ♣ *eun taol mortal*, un coup fort (Léon, Caer) *mortalloc'h*, plus mortel (Caer).

MORTUAJ 1603-2. ***Mortuach*** : extrait mortuaire (Pluzunet). 1603-3. ***Mortuech*** : extrait mortuaire, à Morlaix.

MORVONK 1603-4. ***Morvonk*** : c'est cette espèce de boue qui s'entasse dans certains endroits des rivières et qui est formée par les mille débrits que charrie le courant; ces débrits finissent par se déposer ainsi dans certains endroits (Besco, Hᵗᵉ-Corn.) Voir *lizader*, V *volfank*.

MORZ 1605-1. E ***Morz*** : *treid morz* = pieds de travers, qui ne peuvent marcher aisément (Hᵗ-Trégor). – *Morzañ* = boîter, marcher mal.

MORZEDIÑ 1604-1. ***Morzedi*** : *an treid hag an daouarn a zeu da vorzedi ha da reudi evel pa vije eet ar gwazio hag an elvaj da fall* (LZBT, Goueren 1900-2).[1]

[1] "*Pa eo bet an droug o c'hori en diabarz 'tro 'pad eun toullad zunio, an treid hag an douarn a zeu da vorzedi ha da reudi evel pa vije eet ar gwazio hag an elwaj da fall.*", "Clandi Gotemba (Japon)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.2. HSK

MORZELLEK 1149-4. E ***Marzelek*** : triste, préoccupé (Hᵗ-Trégor) ou *Morzellek*. 1604-3. # ***Morzellek*** : renfrogné (Even).

MORZET 1604-2. ***Morzet*** : engourdi.

MORZHOL 1605-5. ***Morzol*** : *Red e bean bet eun tol morzol evid lavaret treo evel-ze*.

MORZHOLENN 1605-4. # ***Morzolen*** : *morzolen*, pl. *morzolo*, désignerait en Goëlo une partie de la charrette (le timon) (Biler).

MORZHOLENN-GARR 1605-6. ***Morzolen-garr*** : bout du timon (Biler).

MORZIGELL 1605-3. E. B. ***Morzigel*** : idem (Hᵗ-Trégor et Bas-Trégor) / Lan. Bourdellès et non *boc'h-ru*. ♣ *Morz et morzigel* qui jette ses pieds de travers (en parlant surtout des hommes) (Goëlo et Trégor, Biler). Ailleurs il donne *mors* et *treujad* en ce sens (*treuz* en Corn. d'après Picard) *pioch*, bout des pieds en dedans.

MOT 1604-4. ***Mott*** : fixe, immobile (Trézény, Corfec) ou "*fero 'n i blas*" – *chomet eo mott*, il est resté sans mouvements. ♣ En Léon, *Motet*, qui ne peut plus aller, évanoui. *Tost 'oa din moti* (Caer). – *Mottet* se dit aussi en Léon d'un homme ivre-mort.[1]

[1] À propos de ce mot, voir KZV104 11/1900: *MOTT pe FERO a ve laret en Lannuon euz eun dra na finv ket. Da skouer: Chomet eo mott; eun dra fero 'n e blas*; KZV105 18/2/1900: *Eur mignon euz Bro-Leon a skriv d'in diwar-benn ar gir Mott a zo implijet en Lannuon. "Aman, emean, e ve laret, "moti" evit "chom batet", "dare da semplaat". Da skouer: Darbet e oe d'in moti, da laret eo, spontet e oen ma oa darbet d'in semplaat. Eur Mignon al euz Leon ivez, a lar d'imp e larer "mottet" euz eun den meo-mik.* HSK

MOTENN 1604-5. ***Motten*** : motte et colline. *Tor ar votten*, mi-côte (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

MOUALC'H 1606-3. ***Moualc'h*** : fém., merle; on dit *eun tâd moualc'h*, un merle mâle (Raoul, Brélidy); *eun Talmoualc'h* (Coadout, Le Moal).[1]

[1] Comparer *talmoualc'h* à *targazh*, matou; comparer *tad moualc'h* à l'anglais "father pig" (verrat) et "mother pig" (truie). HSK

MOUAÑS 1606-4. ***Moüans*** : *ar priñs Dialinda, eun dukart a bôtr, soun hag eün 'vel eur ganaben, sart 'vel eur pistiklaou, a rê moüans o kudenni gant merc'h roue Frans* (Skrilh M.-B., *Feiz ha Breiz*, Here 1921).[1]

[1] Il ne s'agit pas de *Feiz ha Breiz* mais d'*Arvorig*. Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

MOUAR 1569-2. ***Moal*** *du* : mûre (Hᵗ-Trégor). 1606-1. ***Moual*** : pour *Mouar* (Goëlo), (Pᵗ-Trégor) *Moual-du*.

MOUARA 1569-3. ***Moala*** : cueillir des mûres.

MOUARA, MOUARIÑ 1606-2. ***Mouala*** : ramasser des mûres. 1607-1. ***Mouari*** : Plounévez-Moëdec = ramasser des mûres.

MOUCHAÑ 1615-1. ***Moucha*** : couvrir les yeux. *Mouchik-dall* = colin-maillard. *Mouchet eo an amzer* = le ciel est couvert (on dit *môret eo an amzer* dans le même sens). *An amzer vouchet a zo fall evit an avalou 'n o bleun*. ♣ *Blev hirr ha didail, liou kesten / A vouch e dal hag e gerc'hen* (Meliaf). ♣ *moucha ar goulou*, couper la mèche (Biler). # *mouchet (amzer vouchet)* (Even).

MOUCHENN 1615-2. ***Mouchen*** : *ar vouchen*, la mèche (d'une chandelle).

MOUEK 1607-3. B) ***Moueg*** : *Dall-moueg* (*Dall-pud* / Léon, Caer).

MOUESK 1611-1. ***Mouesk*** : *'vel c'houesk* (Lannilis?) ♣ *Kraou mouesk, kraou daro dastumet n'euz ket pell* (Coadout et Gaudu). ♣ *eun den koz mouesk*, *daro* (*koz*) (Coadout)[1].

[1] Voir KZV102 28/1/1900 *"Kraou mouest, kraou daro, en Goelo hag en Treger; dre farserez e ve laret deuz an dud ive: Arru int mouesk pa veint koz.* voir KZV104 11/2/1900: *"Moust" ha "mouesk" n'int ket anaveet aman (Eur mignon euz Pervenan a skriv d'imp...)...*/*... Eur mignon all a lar d'imp nan eo ket raez laret brein-moust; brein-mouest eo a gleer da laret; moust a dal "faro", "gwisket mad" ha "mouest" a dal "gleb".* HSK

MOUEST 1573-1. ***Moest*** : moite, humide. *Moest*, humide, *moest eo ma dilhad* (Trégor et Goëlo, Biler). (Voir *youst*, Bas-Trégor.) – *An douar re vouest a deu da galetaat*. 1611-2. ***Mouest*** : humide. Voir plus loin *moust*. *brein-mouest* doit être l'expression correcte au lieu de *brein-moust* donné à *Moust*. ♣ *mouest*, humide (sans pluie), *lent*, humide (par pluie) (Even) (à vérifier). ♣ *mouestijen*, humidité. Se

dit d'un brouillard humide, qui tourne en pluie fine (Coadout, Le Moal). 1611-3. ***Mouestr*** : *amzer vouestr* = temps humide (Pontrieux) (*Mouest* Grég.) ♣ *Mouest* est la prononciation habituelle (Even).

MOUESTIJENN 1573-2. B ***Moestijen*** : brume qui mouille; *moestijen a ra pa ra gliz* (Gaudu). *Ar plenken zo deut da vrein gant ar glao hag ar moestijen* (masc.) (LZBT, Goueren 1900-12).[1]

[1] "*Zavet a oa bet gant plenken evel me ve an tie er vro-man, ha eo deuet da vreinan ouz traou gand ar glao hag ar moestijen, en eur ober deg vla.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK

MOUEZHAÑ 1610-1. # ***Moueza*** = ~~voter~~, *bruda – moueza a red a vije hanvet egile*, on faisait courir le bruit... (Even).[1]

[1] La traduction a été rajoutée au crayon à papier. HSK

MOUGASENN 263-2. ***bougassen*** : *eur vougasen*, une brume épaisse (Berthou, Pleubian). C'est plutôt *mougasen* de *moug*.[1]

[1] À Louargat *mougasenn* est une fumée épaisse et âcre. HSK

MOUGENN 1613-2. ***Mougen*** : brouillard (Trégor) (cf. *krenn-lav*. et KZV 11 Meurzh 1899)[1]. *Mougen*, brouillard (Goëlo). (*Mogidel* en Léon.) – *Beañ 'zo mougen vid ar beure*. # *Mougen* (Goëlo), brouillard (Even).

[1] KZV59 12/3/1899: *Keloio, Landreger*: *An de kentan, 'oa eur vougen tenv da vad, hag ar bagou, o vont hag o tont a-dreuz hag a-hed gant ar ster, a'n em stoke gwech-hag-all an eil ouz eben.* HSK

MOUGEREZ 1613-3. ***Mougerez*** : *Gwalen-vougerez* = éteignoir de cierges (Grég.).

MOUGERIG 1613-4. ***Mougerik*** : éteignoir de chandelles (Grég.).

MOUGET 1613-5. ***Mouget*** *e an heol* = le soleil a disparu (derrière les nuages) (Plounévez-Moëdec). Le contraire c'est *"dispaket"*, *dispaket e an heol*.

MOUICH 1617-1. ***Mouich*** : *er mouich, diouc'h ar mouich* = (adjugé) à l'extinction de la chandelle (Grég.). *Mont bete ar mouich* = être à toute extrémité (Grég.).

MOUIENN 1615-3. ***Mouien*** : pl. *Moui* = taons (Perrot. *Emgann Kergidu*).

MOUK 1607-2. E ***Mouk*** : (H[te]-Trégor) couleur foncée. | *Moug*, rouge foncé (Léon, Caer). | – *moug*, terne, sans écho, sans éclat, sans brillant (Biler). 1613-1. ***Moug*** : *liou moug* désigne en Bas-Trégor toute couleur de nuance foncée. *Glaz-moug* = violet. ♣ *Moug* = velouté (H[te]-Corn., Jaffrennou) / *Moug* = violet, Goëlo (Even) ♣ *Moug*, sans éclat; *mouez voug*, voix sourde (Goëlo et Trégor, Biler) / *Moug ha trist oa an toliou a skoaz ar c'hloc'h braz* (Biler). *Moug eo boubou ar c'hleier ha mud an evnigo* (Azenor – *Bleuen wanv*). ♣ *An otro person moug e vouez* (Laouik). *An otro person, moug e vouez, / A delc'h gant e brôn hep paouez* (Laouik).

?**MOULL-DA-JEU** 1617-2. ***Moul da geue*** : *moul-da-jeu* dans *Buez Eunnius* (Dottin, 1640); *petore moul da geue am dal me gand paper* (vers 1640) (voir *bouldachou* dans les contes de Croq.)[1]

[1] La traduction de Georges Dottin est la suivante: Quel mort-de-Dieu m'aveugle avec un papier? HSK

MOUSK 1617-3. ***Mousk*** : *maro-mousk*; *lac'het-mousk* = *maro, lac'het-mik* (Even). (Voir *mouskomz* / Le Gonidec.)

MOUSKLENNEK 1617-4. ***Mouskellek*** = sournois. Synonymes : *Malgennek*, *mouchennek* (Even).

MOUST 1617-5. ***Moust*** : élégant (H[te]-Corn.). *Gwiskamant Kerne a zo moustoc'h evit hini Leon*. – *Moust* est distinct de *koant* = joli; *eur pôtr moust* = *eur pôtr gwisket faro* (Coadout). ♣ *brein-moust* = très pourri; *eur gistinenn brein-moust* (Coadout) (c'est plutôt *mouest*). ♣ *moust he c'horf 'vel eur bern foen* (ironique / voir la chanson *Jobarden* au mot *Trepen*).[1, 2]

[1] Dir-na-Dor donne en effet dans *Pipi Gonto*, *moust*, tout à fait: "*A-benn eun nebeud e wilis ma mab o kouean maro dirak ma daoulagad, krouget moust*." p.86; il donne aussi *moust*, bien habilé et propre. HSK

[2] Voir KZV102 28/1/1900: *eun den moust a zo en den faro (en Goelo hag en Kerne-Huel); lavaret e ve ive lac'het moust e lec'h lac'het-mik, ha brein-moust en Goelo*. Voir KZ104 11/2/1900: *"Moust" ha "mouesk" n'int ket anaveet aman (Eur mignon euz Pervenan a skriv d'imp...)*. HSK

MOUSTRADUR 1619-1. ***Moustradur*** : oppression, action de fouler (Grég.) (ou *Moustrerez*).

MOUSTRAÑ 1619-2. E ***Moustrañ*** = fouler, presser (Ht-Trégor). *Moustra war e galon* = se faire violence, dompter sa colère (Nicol).

MOUSTRERIG 1621-1. ***Moustrerik*** : cauchemard (Grég.). ♣ *Mousterik* (prononcé je crois *moustrek*)est usité en Goëlo pour "le sommeil" familièrement (le démon du sommeil?). *Ha deuz ma c'hoste Pipi Glouk / Deut ar mousterik war e chouk / Dibreder a roc'h, a diroc'h / 'War e gadoar 'vel eur pemmoc'h* (*Ar Proñ Laouik*).

MOUSTROUILHENN 1621-2. ***Moustrouilhen*** : souillon (Goëlo, Biler).

MOUZHADUR 1623-1. ***Mouzadur*** : moue (Grég.). *Mouzer, -erez, -uz* (Grég.).

MOUZHIK 1623-2. ***Mouzik*** : *Aet eo da Ger-vouzik* (ou) *mouzet eo* = il boude.[1]

[1] À Louargat on dit *aet eo 'barzh an toull mouzhik*. HSK

MOZOGELL 1623-3. ***Mouzougel*** (et) ***Mozogel***, pl. *-o* = femme sale (Ht-Trégor). ♣ *mozogel* est usité à Trég. (Even)[1].

[1] *mozogell* au sens de femme nauséabonde, était connu à Trézélan avant 1967. HSK

MUDADUR, MUDEREZH 1625-3. ***Mudadur*** (ou) ***Muderez*** = état d'une personne muette (Grég.).

MUDURUN 1627-1. ***Mudurun*** : *Muduren* (fém.) = gond – le gond s'appelle en Pt-Trégor *korn-butun* et le fer qui s'y emboîte *koubleden* (fém.). ♣ *Muduren*, gond (ar Mignon).

MUGAÑ voir **BUGAÑ**

MUI 1625-1. ***Mu*** : pour *mui* (Goëlo, Even); *mu pegen mu*, de plus en plus (Goëlo, Even). 1629-1. ***Muioc'h*** : davantage. *Dizec'het eo muioc'h c'hoaz gand ar boan-spered*. – *Gwelloc'h* s'emploie dans le même sens. *Plijadurezo ar bed a garg welloc'h he c'halon*. ♣ *Muioc'h a ze e vo goulet, abretoc'h a ze e vo roet* (Corn., Jaffrennou) – pour *Seul vui e vo... seul vui...* (Trégor). ♣ *Muioc'h labourerien* = qui a plus de travail (?) (distinct de *gwelloc'h labourerien*, qui travaille mieux)?? (Demander à Even.)[1]

[1] Écrit à l'encre bleue. HSK

MULGENNET 1631-1. ***Mulgennet*** : qui fait la moue (Even). ♣ *he lagad faeuz hag he bek mulgennet* (Dir-na-Dor) (*Katel Gollet*).

MULOD 1631-2. ***Mulod*** : meule (Biler) – petite meule de paille (Biler).

MUNTEK 1631-4. ***Muntek*** : *muntek oñ = kropet eo ma daouarn, morzet eo ma daouarn gant ar riou* (Coadout).

MUNUD 1631-5. ***Munud*** : menu. *Dre ar munud* = en détail.

MUNUDAILH 1631-6. ***Munudaill*** : masc. (et non *munud–draillo*) ♣ *plom* = mitraille de plomb (*Gw. B.-I.*).

MUNUT 1631-5. ***Munud*** : menu. *Labouriou munud*, des travaux délicats (comme ceux d'un horloger). – *Mala munud – munutoc'h malet e ve an heiz gant eur vilin ha diboan d'an dud*. 1633-2. ***Munut*** : petit; *mont munud* = être piteux. *Mi 'oa eet munut*, je m'étais fait tout petit, j'étais piteux (Coadout).

MUNUT 1633-1. ***Munut*** : minute (masc.). *Daou vunut* (Jaffrennou). On dit en Goëlo *daou vunut* et *diou vunuten*.[1]

[1] À Louargat on n'entend que *daou vunut*. HSK

MUR 1633-3. ***Mur*** : à Pléhédel on dit "*bur*" = un mur.

MUSELLAT voir **BUSELLAT**

MUT 1625-2. ***Mud*** : *mud-mik*, tout à fait muet (Bescond).

MUTURNIAÑ 1635-2. ***Muturnia*** : mutiler (Grég.).

MUTURNIEZH 1635-3. ***Muturniez*** = mutilation (Grég.).

MUZ 1637-2. ***Muz*** : *Kuz-ha-muz*, sournois (Biler). Voir *Kuz*.

?**MUZELL-BOT** 1637-1. ***Muzell-bott*** : patins pour glisser (L'Arm.)[1]

[1] L'édition de 1744 donne *Muzélle Botte de rissclein ar er scornn, hemp dangér à gouéh*, patins pour glisser sans danger. HSK

MUZUL 1639-1. ***Muzul*** : *Et war 'rog breman hardi, kemeret am euz ar muzul out-an.* Se dit à Coadout à celui qui reste vous regarder la bouche ouverte. ♣ *Gand ar muzul e rofet d'ar re-all e vo roet d'ec'h* (ou) *dioc'h a refet e vo gret d'ec'h*, on vous traitera comme vous aurez traité les autres. (*Muzul* est masc.) cf. *Paemant* (fém.).

MUZULIAÑ 1639-2. ***Muzulian*** *avalou-Douar* = faire un pet (Coadout).

N

NA 1639-3. ***Na*** : constructions remarquables avec *na* : *Ne oa ket pell na welaz santelez ar plac'h* (Bali). *Ne oe ket pell na glanvaz adarre.* ♣ Même construction par abus avec *a-veac'h. A-veac'h en deveuz Satan e lezet e-unan na deu Izkariotez da gouezа e saouzan* (Trub.) = pour *e teu*. ♣ Le breton répugne à joindre la négation à l'infinitif. – On dit à un temps personnel *n'en em anavezaz ket nemet* et à l'infinitif *ar glac'har d'en em anaout nemet* (cette construction sans négation est régulière avec *hepken* : *en em anaout hepken e par ar maro* – mais elle est irrégulière avec *Nemet*).

NAC'H, ~IÑ 1643-2. ***Nac'h*** : refuser. *Nac'h ouz* = refuser à. 1643-3. ***nac'hi*** : (Gaudu). *Nac'hi e c'hle*, nier sa dette. *Unan bennag a n'houl ket paea 'pez a gle* (Gaudu). *Nac'hi an aluzen ouz ar paour*.

NAC'HENN 1643-1. ***Nahenn*** : pl. *Nahennou* = lacet, tresse (Corn. et Vannes) (*Barzaz Breiz* 209). – *Eun nahennen*.

NADOEZIOÙ 1703-3. E ***oadeo*** : géranium en H^{t}-Trégor.

NADOZ 1641-2. ***Nadou*** : pour *nadoz* (Corn., Rolland, Lanrivain). 1689-2. ***Noade***, ***oade*** : aiguille en Trégor (*Nadoe*); pl. en H^{t}-Trégor *noadeo*; en Bas-Trégor *noadeio*, *oadeo* en H^{t}-Trégor est le nom du géranium.[1]

[1] À Louargat on dit ['na:dwe], [na'dwe:jo]. HSK

NADOZ-AER 133-4. ***adoue-er*** = libellule (H^{t}-Trégor), *adoueo* = géranium (H^{t}-Trégor). Le pluriel en Bas-Trégor est en *-io* : *adoeio* (cf. *loe* et en général les mots en *e*).

NADOZIOÙ 1641-1. ***Nadozio*** : géranium (Even).

NAER 135-4. ***aer*** : couleuvre. *Sker*[1] *evel lagad eun aer* (Le Moal, Coadout). ~~Ce doit être plutôt *er.* aigle~~[2].

[1] Lire *skler (sklaer).* HSK

[2] On dit aussi *sklaer evel lagad an naer sklaer, sklaer evel lagad ar pesk*, TDBPII, p.473. HSK

NAERADENNIÑ 1091-6. ***Aeradenni***, serpenter (ruisseau, sentier) (Le Moal).

NAMM 1647-1. B ***Namm*** : défaut, vice. *Pep-hini 'n euz e namm / C'houi 'zo tort ha me zo kamm*.

NAMMET 1647-2. Bez ***Nammet*** : on dit *nammet eo* = il est estropié. ♣ *tud klanv, namet ha gouliet* (*Gwerz ar Goz Iliz*). ♣ *nag a den lac'het, mac'hagnet, nammet evit ar peur-rest eus o bue!* (Bescond).

NAÑ voir **NAÑV**

NANTOUAR 1647-4. B ***Nantouar*** : existerait comme nom de lieu pour désigner une embouchure de rivière comprise entre coteaux escarpés, entre Louannec et Trélévern. À Pléneuf où l'on dit *Nantois*, à St-Jacut-de-la-Mer où l'on dit *Landouar* et dans beaucoup d'autres endroits (d'après Mr Bourdellès).[1, 2]

[1] *Nantouar* [nãn 'tu:ar] est probablement un composé de *nant*, vallée et de *douar*, terre. HSK

[2] Il semblerait que ce soit le contraire: *Landouar* > *Nantouar*, le contraire de ce qu'on trouve le plus souvent sur ce sujet: *nant* > *lann*, mais je ne trouve plus la référence; j'ai lu ceci sur internet « Ce bateau aborda entre Louannec et Trélévern aux environs de ***Lantouarc'h*** » (Interrogatoire, Lm5, 43); Manoir [Barac'h] relevant, selon Henri Frotier de La Messelière, du comté de Lannion avec droit de justice exercé dans les paroisses de Brélévenez, Kermaria-Sulard, Lannion, Louannec, Perros-Guirec, Pleumeur-Bodou, Rospez, Saint-Quay-Perros, Servel, Trébeurden, Trégastel et Trézény, et prééminences dans les églises et chapelles de Brélévenez, Kermaria-Sulard, *Landouar*, Louannec, ». DK

NAÑV 1647-3. ***Nañ*** : par *ñ* nasal comme "non" français, sauf la voyelle qui est un *A*. *Mont war i nañ*, aller doucement *(Mont war i gorengez, i gor'gez.)* (Bas-Trégor). On dit à Coadout *mont war i nañ* et *mont war i nañigo-kaer*, aller lentement (le *a* est nasal).[1, 2]

[1] "*Hidu an de c'hoaz e teuer a-stoc da c'houl bean badeet. Red e d'imp bout zelant ha mont war on nanv, rag on ialc'h zo erru goullou, ha na meump ken netra da zerc'hel en o sav an dud kez du gant an naon.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Tad Maurice", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.29. HSK

[2] "*En de war lerc'h, eta, war dro deg heur, e welomp eur rengennad hirr a wersed, a verc'hed hag a vugale o tont er-mez ar vilajen hag o c'heuill war o nan an hent a deu beteg en-omp.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Cannadur ar roue Tkyivamba.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.44. Vallée a ajouté un tildé sur le *n* de *nan* sur son exemplaire de *Lizero Breuriez ar Fe*; il a également ajouté au crayon dans la marge gauche: *mont war i nañ*, nasal, aller doucement". HSK

NAÑVEOÙ 162-6. ***anveou***, *mont war an anveaou*, aller doucement, sans se presser (Besco, Hte-Corn.)[1].
1127-6. ***Hanveou*** : *Mont war e hanveou kaer*, aller sans se presser (Hte-Corn., Caurel. Voir *Nañ*).

[1] Comparer à l'expression *mont war e nañv*, aller sans se presser. HSK

NAON 1649-3. ***Naon*** : *naon braz em euz d'as tiframma* (Rolland). *Naon* = envie.

NAONEGEZH 1651-3. ***Naounegez*** : cherté.

NAONIAÑ 1651-2. ***naouna*** (ou) ***naounia*** = affamer.

NAONTEKVET 1649-5. E ***Naoñteget*** : 19ème (Ht-Trégor).

NAOU 1651-1. ***Naou*** : en Trégor on dit *dinaou*, *dinou*, au lieu de *naou* (de Le Gonidec) (Biler).

NAOUTUR 1651-4. ***Naoutur*** : connaissance (Trégor Goëlo, Biler). Ailleurs Mr Biler indique le Goëlo seulement.[1]

[1] Le GBAV traduit ce mot par "notion". HSK

NASK, NESKIER 1664-1. ***nestier*** : *ar c'holeed e kounnar a zifrap o nestier* (pour *naskou*?) (AVRG, Du 1923 p.212).[1]

[1] Brizeux / Brizeuk, "Le marché de Quimper". HSK; *neskeier* > *neskier* > *nestier* par palatalisation du *k* comme cela arrive souvent en Trégor. DK

NATUR 1653-1. ***Natur*** : *dre natur* = naturellement. *Martoloded dre natur*, matelots naturellement, de naissance. – *Gouzout dre natur, dihanvalout petra 'zo mad d'ean da dibri ha petra 'zo fall.*[1]

[1] "*Evel al loened munud, en a oar, dre natur, dishanvalout petra 'zo mad d'ean da dibri ha petra 'zo fall.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XI Skiant natur.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.19. HSK

NATUREL 1653-2. ***Natural*** : *Gwell eo ar skiant-natural evit ar skiant-prenna* (Jaffrennou, l'inverse se dit aussi).[1]

[1] Vallée écrit fautivement *skiant prenna* avec deux *n*, alors qu'il s'agit du verbe *prenañ*. HSK

NAY 1645-1. ***Nai*** : *zod-nai*, niais (Biler). 1653-3. ***Nay*** : sot (Biler).

NE 1653-4. ***Ne*** : dans les réponses. *Kousket oud? – O! ne* (pour *o! n'ez oun ket* Léon).

NE 1653-6. ***Nê*** : par *ê* (nasal) : *"Jist mad ê; bean 'zo nê e-barz" a ve laret (en Panvrid ar Beskond) deuz ar jist a labour* (*nê* est sans doute pour *eon*) il se dit du cidre qui mousse. ♣ Voir *né*, globules de gaz dans un liquide.[1]

[1] À rapprocher du gallois *nwy*, gaz. DK

NEANT 1653-9. ***Neant*** : pleurnichard. *Eur bugel neant pe grignous* (Berthou, Pleubian).

NEANTEREZH 1653-10. ***Neanterez*** : objets de rien (Jaffrennou, Corn.) et *Batiellou*.

NEB 1655-1. ***Neb*** : après *An neb* on met le singulier, mais le pluriel s'emploie aussi. *An neb o deuz. Mois.* 162. ♣ *Hep neb e bar* = sans égal ♣ *Heb dade [dale] mui neb pell* = sans plus tarder (*Jacob. Mois.*) ♣ *Neb ket* = aucun. Ex.: *Gant piou c'hoaz? Gant neb ket*. ♣ *"Neb"* au sens de *"ar re". O vean klevet neb a oa eno o yedal... e kemerjoint an tec'h* (LZBT, Genver 1900-7).[1]

[1] "*(...); met o vean clevet neb a oa eno o iedal o laret: "Piou 'zo aze," e kemerjoint ractal an tec'h.*", "Kenta beaj an otro n-escop Streicher 'n e escopti (kendalc'h)", *Lizer Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.7. HSK

NEBEUT 1657-2. ***Nebeut*** : comparatif avec diminutif. *Nebeutoc'hik* = un peu moins (Pengwern). ♣ *A-nebeudou – a nebeut-a-nebeut* = peu à peu. ♣ *A-nebeudigou* = peu à peu (Nom.) ♣ *Nebeudig* au sens de *Re nebeut*. *Seiz belek hepken evid kement a dud ze zo nebeudig*. ♣ *nebeutoc'h. Goude Maria, sethu ama Rosina n'eo tamm nebeutoc'h kaloneg*[1, 2]. 1665-8. ***Neubet*** : Tréc. pour *nebeut*. ♣ *"hini ebet, / Na kalz na neubet."* (Gaudu)[3].

[1] "*Goude Maria, setu aman Rosina n'eo tamm neubeutoc'h caloneg.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVII Maria, Rosina, Majolo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.30. HSK

[2] Cette dernière phrase se trouve en haut de la page 1559. HSK

[3] *na kalz na nebeut* s'emploie à Louargat pour dire "rien du tout, pas grand chose". HSK

NEBEUTAAT 1654-1. ***Nebeutaat*** : diminuer.

NEC'H 1653-5. ***Ne*** : à Pédernec on dit *"war an ne"*, en haut.[1]

[1] Comparer avec *Koadane*, *Koadanea* etc. DK

NEC'H 1659-1. ***Nec'h*** : anxiété | *Ha pa vije gwall-hijet ha pa vije pladet / E kreske an nec'h em c'hreiz 'vel eun den e ve bet* (Biler – *ar vleuen wanv*.)

NEC'HET 1659-2. ***Nec'het*** : embarrassé (au propre et au figuré). *Na chomaz ket pell dinask nec'het gant he lez (ar vuc'h) Mamzel. P.*

NEC'HUS 1659-3. ***Nec'huz*** : inquiétant. *En em gavout en eun doare nec'huz*, se trouver dans un état inquiétant, dans une grave situation.[1]

[1] "*Caout a ran daou den a galon evit mont, a-dreuz zoudarded Kikukule, beteg ar ger-veur, evit laret en petore doare nec'huz en em gavomp.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.8. HSK

NEDELEG 1658-1. ***Nedelek*** : *Noz nedelek na gousk den / Med an tousek ha mab an den* (proverbe) (Berthou).

NEIZH 1665-4. ***Nes*** : pl. *nejo* = nid; *nejo al laposed* (et non *laboused* comme en Léon)[1]. 1675-2. ***Nez*** : pl. *nejo* = nid. *Klask uo en nejo war-lene* = manquer l'occasion, être trop tard à faire une chose. *Hennez na gavo ket a nejo pik, rak, delc'h-mad, e ve o sellet da gè bro zaoud* = se dit de quelqu'un qui regarde toujours en l'air (*sellet da gè bro-zaout*, moins commun que *klask nejou pik*)[2]. *Hennez a gavou nejou pik – Oud adarre o klask nejo pik?* (Coadout).

[1] À Bégard comme à Louargat "oiseaux" se dit *evned*; *lapous* signifie "chenapan". HSK

[2] Ces explications semblent contradictoires; *klask neizhioù-pik* signifierait logiquement regarder en l'air (les nids de pies sont haut-perchés), et *sellet da-gaez bro 'r saout*, regarder par terre, le "plancher des vaches". HSK

NEIZHETA 1677-2. ***Nezeta*** : chercher des nids (Dir-na-Dor, *Marivonik*).[1]

[1] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VIII. HSK

NEIZHEUR 1659-5. ***Neizour*** : *-noz* (*Gw. B.-I.*). *Neizour ar c'hrell an euz garmet* (Meliaf) = hier soir l'orfraie a crié. ♣ (*en nehour* Vannes.)

NEIZHIAD 1661-1. ***nejad*** : *Nejado a zo diout-e – Dre nejad veint kavet* – se dit à Coadout en parlant des pommes de terre.

NEIZHIAOUA 815-2. ***Ejoa*** : dénicher (Trégastel). Voir *nejeta*.

NEIZHIATA 1659-4. ***Neisiota*** : comme *nejeta*, chercher des nids (Trégor Goëlo, Biler). Ailleurs Mr Biler donne *nezioata*, chercher des nids (Goëlo)[1, 2]. 1661-2. E ***Nejeta*** : chercher des nids (H^{t}-Trégor).

[1] À Bégard et à Louargat on prononce [ne ˈ..aːta]. HSK

[2] En grand Trégor c'est [neˈʒata]. DK

NEIZHIATAER 1661-3. E ***Nejetar*** : chercheur de nids (H^{t}-Trégor) – de *nejo* = des nids. Cf. *Dervejetar* = journalier (H^{t}-Trégor) de *dervejo* – et *troita*, *troietar* = chercher des détours, celui qui cherche des détours (de *troio*) à Lanrodec.

NEMET 1663-1. ***Nemet*** : construction. *Nemet rei a rafe Doue galloud dezan. Nemet lezet e ve ar c'hrignolerien vraz da zastum*. ♣ *Nemet* peut dans certains cas servir à rendre "Cependant". Cependant, néanmoins il emmenera – *Nemet e kaso gant-an*.

NERV / NERVAJ voir ***ELV / ELVAJ***

NERVOÙ 815-3. E ***Elfou*** : nerfs, de *(n)ervou* (inconnu de Mr Lec'hvien).

NERZH 1665-3. ***nerz*** : *nerz e gorf* = de toutes ses forces. *An nerz euz an dour* = la vapeur. *An dour berwet en euz nerz; nerz a deu dion-tan* (Gaudu).

NES 1665-5. ***Nes*** : (voir *nez*) près. Comparatif *nesoc'h*. *En C. Bili eo a chomet? – Nan nesoc'h eo* = c'est plus près. *Nan, nesoc'h e oa d'ei an ti lec'h 'oa ganet / Ha nesoc'h d'he c'halon he zad vit eur pried* (Dir-na-Dor, *Marivonik*). *E nesoc'h d'in ho mad evit n'e ma hini*, (que) votre bien me touche de plus près que mon propre intérêt (Dir-na-Dor). ♣ *an diskenn nesa*, la prochaine station. 1675-1. ***Nez*** : (voir *nes*) ♣ *war nez merwel* = sur le point de mourir (Grég.). ♣ *ar re-nez* = *ar re-ze* (Goëlo). ♣ *a-nez, anez, anes* = sans, n'était. *Anes ma ve* = à moins qu'il ne fût (RECe V. 187).[1]

[1] "*Ar re-nez a groge.*", Eur Mignon, "Skoulad", KZV369 4/12/1904. "*A belec'h hallo ar re-nez ober pansiono d'ar*

vicherourien?", "Mouez an dud", KZV027 1/4/1906. HSK

NESKIER voir **NASK**

NETRA 1665-6. ***netra*** : *eun netra* = peu de chose. *Ar pez a ran zo eun netra e-kenver ar pez a eure hon Zalver* (LZBT).[1] – *netra evit man!* rien pour rien!

[1] "*Ar pez a ran zo eun netra e-kenver ar pez a eure On zalver.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVII Maria, Rosina, Majolo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.30. HSK

NETRAAÑ 1665-7. ***Netraa*** : ce verbe est employé par Jaffrennou au sens de *kas da netra*, anéantir. – *Armeiou Rusi a zo dinerzet, he skouadrennou a zo netraet...* (*ar Bobl*, 5 Août 1905).

NEUD 1667-2. ***Neud*** : *neud-sei* = soie – *gwerza neud-sei*.

NEUDEK 1667-3. ***Neudek*** : textile (Troude).

NEUDENN 1667-4. ***Neuden*** : est employé pour "fil d'un couteau"; *trei neuden eur gontel*, retourner le morfil pour l'enlever (Goëlo, Biler). Voir *barven*, *talsouc'ha*, *bouc'h*, *dall*, *malwen*, *laonen*. ♣ *Neudennik*, fil des outils. *N'e ket lemet an neudennik c'hoaz war ar gontel* (Even).

NEUDER 1667-5. ***Neuder*** : (nom propre) fabriquant de fil.

NEUÑVIAL 1649-1. ***Nañvial*** : *pë her dë nänvial* (H^{t}-Trégor). ♣ *Nañvial* se dit en Goëlo pour *neui* (Biler). ♣ On dit *war nañvi*, à flot en Goëlo (Even), et *nañvial*, nager, au lieu de *war neun*, *neuial* (Trégor, Even). – Cf. *beuvi*. 1667-6. ***Neuial*** (Trégor), ***nanvial*** (Goëlo) nager.

NEUÑVIGELLAT 1649-4. ***Naonigellat*** : *Gant kanvo d'am breurik kalon / Zo naonigellat er mor don* (*C'hanon d'an traou gant ar c'hoajou*) (Besco, Ste-Tréphine)[1].

[1] *C'hanon* est obscur. (ac'hanon?) Vallée avait d'abord écrit *D* et remplacé par un *C*. HSK

NEUZ 1664-2. ***Neu*** : manière, manière de s'y prendre. *Plac'h a neu*, fille de bonnes manières; d'où *neua*, savoir s'y prendre (Goëlo, Biler). Cf. *Stum...* ♣ *neu-vad*, bonne mine (Even) de *neu* pour *neuz*, manière, mine. ♣ *... neu d'ê da laret...* = en ayant l'air de dire... (ar Mignon, KZV, 5 Août 1905).[1] ♣ *Gantan na stum na neu* (voir *disneu*). 1667-1. ***neuz*** : ~~pour *neuz*, mine. *Neu vad*, bonne mine (Even)~~. 1665-2. ***Neu*** : *Mont d'an neu*[2]. 1667-7. ***Neûn*** : *Na ra neun ebet da labourat*, il n'avance pas (Berthou, Pleubian). ♣ *Ne reont neûn vad ebet* = ils ne manifestent aucune bonne volonté (*nêun* e fermé *n* non nasal) = *na labouront ket*[3] ; différent de "*neuz*" (Gaudu). 1669-1. ***Neuz*** : *Ober neuz fall* = avoir peu d'ardeur au travail. *Ober an neuz da glask*... synonyme de *ober van*, faire semblant. ♣ *Izel ho taoulagad, dre goms na neuz ebet / Na dleet ober mez d'an dud ganec'h pleustret*. ♣ *Neuz an euz* = il a bonne mine (voir Leclerc, *Beaj Jerusalem*).

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*: *Ober a reont zartik d'ean, neun d'ê da laret: "Ewid an deio hon do plijadur pa na vo ket tata na maman er ger."*. HSK

[2] GBAV *mont da neuz*, aller de mal en pis, dépérir. HSK

[3] "*An dud aman, mar g-int paour 'vel-ze, int o-unan zo da damall da gentan: ne reont neun vad ebed, ha neuze da betra 'n em lac'han?*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.14. Sur la page 14 du numéro de *Lizero Breuriez ar Fe* correspondant, Vallée a ajouté au crayon "*neûn*, sans morale – *na labouront ket*, différent de *neuz*". HSK

NEUZIAÑ 1669-2. ***Neuzian*** : d'après Mr Biler, *neuian* serait usité; il m'a donné un exemple que je n'ai pas bien retenu : *neuia a ra euz e labour* = il s'y prend bien – Je crois??[1]

[1] À Louargat et Bégard on emploie *stummañ* dans le même sens: *stummañ 'ra!* il s'y prend bien, il a le coup! HSK

NEV 1665-1. ***Neo*** : *nêo* (une syllabe) = crèche (Meliaf). *Eun neo hoc'h euz evit gwele (ar mabik Jezuz)*.

neo = pétrin (Perrot, Hte-Corn.).

NEVEZ 1669-3. E ***Neve*** : *war an neve* (Goëlo) = ? (ar Mignon) ♣ *neve-flam*, tout neuf et *neve-vlam-vlimin* (en Pt-Trégor).[1] ♣ *neve-c'honeet d'ar gwir fe* = nouveaux convertis. ♣ *Neve-c'horoet* = (lait) frais-trait (Ht-Trégor) ♣ *(Eur bugel) neve-vet* = un enfant nouveau né (Bas-Trégor)[2, 3, 4]. 1671-1. ***Neve*** : *Neve-c'honeet d'ar fe*. *Eur bugel neve-vet* = un nouveau né (voir une page plus haut).

[1] Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

[2] "*leusc, leusc, hag an tad cri a leuscaz ar vue gand e vugel neve-vet.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – V Hanoio Afrikaned", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.7. HSK

[3] *newe-vet* se dit aussi à Louargat. HSK

[4] *war an neve* = à la nouvelle lune. DK

NEVEZENN 1673-1. ***Nevezen*** : pl. *-ou* = terre nouvellement défrichée et ensemencée (Grég.).

NEVEZENTI, ~OÙ 1671-3. E ***Neventio*** : nouveautés. En Ht-Trégor *eventio*.

NEVEZER 1673-2. ***Nevezer*** (ou) ***nevezour*** = novateur (Grég., Le Gonidec). *Nevezadurez* = nouvellement.

NEVEZIER 1671-2. ***Neweier*** : les nouvelles lunes (Trégor, Biler).

NEVEZIÑ 1673-3. ***Nevezi*** : *nevesaat* = transformer, renouveler, (rajeunir, devenir jeune).

NEWAZH 1651-1. ***Naouez*** : (Corn.) comme *Neoah* (Van.) = cependant (= *na* + *hoaz*).

NEZ 1653-7. ***Ne*** : pour *nez*, lentes (Biler) (idem Corn., Picard).[1]

[1] "*Evid an treid e renker, ractal mar teu debron, teurel pled d'e ha distagan an nez eman an uo e-barz, hep difreuzi anean.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIII Ar funza.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.23. HSK

NEZADEG 1677-1. ***Nezadek*** : pl. *-ou*. *Nezadur*, *nezidigez* (Grég.).

NEZAÑ 1652-2. ***Nean*** : filer; *nean flour*, *neerez flour* (Garrec) filer fin.

NIAM-NIAM 1678-1. ***Niam-niam*** : se dit aux enfants pour stimuler la mandication.

NIELL 1231-1. E ~~***Yel îel***~~ : (2 syllabes) = nielle plante (Ht-Trégor).

NIJAL 1679-1. ***Nijal*** : voler. *loened nich* = volatiles (cf. *loened stlej* = reptiles). La prononciation est *nîjal* par *i* nasal mais sans que le *n* soit senti; l'écriture *ninjal* indique une prononciation forcée (Bas-Trégor).

NI-NI 1679-2. ***Nini*** : et nous (Hte-Corn.). Cette expression est conservée dans une vieille gwerz (que sait Jaffrennou). Mr Ernault (Glossaire) cite d'autres expressions du même genre (*outi-i*?).[1]

[1] Voir les formes galloises correspondantes : *myfi, tydi, efe, hyhi, nyni, chwychwi, hwynt-hwy (int-i)*; il s'agit de pronoms personnels redoublés (*rhagenwau personol dwbl*). Les formes comme *outi-hi*, *dimp-ni* procèdent quant à elles de l'adjonction à la forme conjuguée d'une préposition du pronom personnel affixe correspondant HSK

NIÑV 1681-1. ***Ninv*** : se dit pour *gin*, chagrin en Goëlo d'après Mr Biler. Idem Ernault. *ninv*, chagrin violent (Biler).

NIÑVAL 1681-2. ***Niñval***, ***niñvo*** : être chagriné, se chagriner (en St-Brieuc, d'après Grég.).

NIVERER 1683-1. ***Niverer*** : calculateur; *niveridigez* = énumération.

NIVLENN 1255-4. ***ivlen*** : bruine, brouillard; en Van. (L'Arm. et *Levr al labour*).

NIZ 1685-1. E ***Niz*** : fém. *nizez* (Ht-Trégor), pl. *nijen* = neveux. Dans *Pewar Mab Emon*, le pluriel est

"*nizien*".

NOAZH-PILH 1691-3. ***Noaz-pilh*** : *noaz-pilh evel eur vuzugen*.[1]

[1] "*Noaz-pill evel eur vuzugen, kencoulz hag e vamm, en a gousc war an douar calet ha na sourzier ket anean coulz laret.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

NOAZH-TROAD 1691-4. ***Noaz-troat*** : et "*en az troat*" = nu-pieds (Grég.?).[1]

[1] Vallée a ajouté une sorte de grand *I* majuscule de la même encre que le point d'interrogation, entre *en* et *az troat*. HSK

NOBLAÑS 1693-1. ***Noblans*** : en H^{t}-Trégor *oblañs*, masc. *Daou oblañs*.[1]

[1] *noblañs* au masculin, signifie "manoir". HSK

NOBLESITE 1693-2. ***Noblesite*** : *toniou noblesite*, nom que donne M. Fulup aux airs de vieilles gwerz.[1]

[1] À Louargat, *noblesite* signifie "la noblesse" : *"Ar c'hafe-alodeuvi, ha sukr, ha bara-gwenn, / Rak ar sukr a vez gante o ramplasañ 'n holen. / Gwezhall 'barzh an amzer gozh, pa oa ker ar c'hafe / N'oa nemet an noblesite a gement a eve..." Ar rouler*, chanson enregistrée auprès de ma grand-mère en décembre 1974. HYZH150/39-40. HSK

NODIÑ 1693-3. ***Nodi*** : abonder, pulluler. *Eun tol gwenan oa nodet en-dro da vrank an derwen-ze*. Éclore à la manière des oiseaux (Pelletier et Le Gonidec)[1]. Dans le Goëlo (Coadout)[2], on dit *savet eo ar yir bihan* = éclos. ♣ En H^{te}-Corn. d'après Jaffrennou, on dit *eun nor nodet*, une porte sortie de ses gonds – *eun den nodet*, un homme tout difforme. ♣ *Nodet* (*brewet ha nodet*), moulu, esquinté (Berthou, Pleubian). *Nodet*, estropié (Biler)[3].

[1] PEll. p.651: *Nodi*, Eclore à la manière des petits oiseaux. C'est ainsi que M. Roussel l'écrivoit, au lieu de *Naudi*, expliqué ci-devant. Les Vennetois disent *Nodein*, mettre bas, faire des petits; ce qui est une façon de parler impropre. HSK

[2] Coadout n'est pas dans le Goëlo mais dans le P^{t}-Trégor. HSK

[3] La moitié de cette entrée se trouve en haut de la page 1695. HSK

NORMANDIZIEN 1695-1. ***Normandizien*** : pour *Normanted* = les Normands dans *Buez ar Zent* de Perrot.

NOTENNAÑ 1695-2. ***Notenno*** : *Noteno* c'est ressasser, dire la même chose, bougonner (Besco, H^{te}-Corn.).

NOTER 1733-4. ***oter*** : pour *noter*, comme *oblans* pour *noblans* (Even).

NOTERIAJ 576'-2 : *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir*. ♣ *Noteriach*, *karg eun noter*. 1697-1. ***Noteriach*** : notariat – termes du notariat : *Breuriez*, communauté; *Donezon*, donation; *diskarg*, décharge, main-levée; *emgleo*, entente, transaction; *umpotek*, hypothèque; *feurm*, bail; *Ivennter*, inventaire; *merk-eured*, contrat de mariage; *Gwerz, gwerzidigez*, vente; *gwerz an anez*, vente mobilière; *gwerz dre c'houlou*, vente volontaire (à l'encan, à la lumière); *kwitanz*, quittance; *Leve*, revenu, rente; *leve da viken*, rente perpétuelle; *leve da vuhe*, rente viagère; *mirour* ~~(fém. *ez*)~~ ~~mineur~~ tuteur | *dindan virour*, en tutelle; *minor (-ez)* mineur; *merk*, *pez*, acte, contrat; *Merk-arc'hant*, obligation; *donezon*, *roïdigez madou*, donation, cession; *ar reiz*, le droit; *reiz (ober eur merk reiz)*, droitement, justement; *lodenni*, partager; *prest*, prêt; *amprest*, obligation, emprunt; *testamant*, testament; *testamanti*, léguer; *torridigez feurm*, résiliation; *torridigez testamant*, annulation de testament; *trok*, échange; *sao-umpotek*, main-levée d'hypothèque (Jaffrennou).

NOTET 1697-2. E ***Notet*** : engourdi, paralysé, en H^{t}-Trégor. (De même l'on dit *aroué* = rhumatisme, de *arwez* = signe, en Moy. breton.) – *Nodet*, perclus, infirme (Goëlo et Trégor, Biler). – *Notet e izili* est employé dans *Kelouen koz iliz* en parlant d'un marin paralysé. # *Notet. bleun alaou*[1] *notet gant an avel* (Even).[2]

[1] *avaloù*. HSK

[2] "*... hag e lavare d'ar c'hloareg, manet eno evel eun den notet:...*", *Pipi Gonto*, p.169. HSK

NOUALANT 1697-3. ***Noualant*** : sans souci, farceur (Goëlo) et *oualan* (Biler). ♣ *noualant*, remuant (Trégor Goëlo) Even. ♣ *noualant zo finvuz ha douget d'ober e benn, d'ober ar c'hontrol* – (Cf. *ilhen*, *Kerdrubuilh*, *tagnouz*). ♣ *Oualant*, *walant*, insouciant? propre à rien? malfaisant? Sens douteux (correspondant de Trégor). 1732-1. ***Oualan*** : dissipé (Goëlo) Biler – (Voir *Noualant* dans Etienne.) Je connais *Noalan*, comme nom[1].

[1] KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "Gand ar bôtred o zeier skol, gant eun noualant bennag, eur zac'h kerc'h en e gerc'hen."; voir aussi noualantiñ* KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "Skei a reont o zreid, redek a reont, noualenti, evel an denved bihan 'kerz ar melchon."*. HSK

NOUN 1699-1. ***Noun*** : marraine (Sizun).

NOZ 1553-1. *nosoc'h* = plus nuit. 1699-2. ***Noz*** : *Noz a zo d'ean o kerzet, o tistrein d'ar ger* = il ne voit pas clair (il est ivre) | *noz eo d'ei*, elle est ivre (Bellec, Trégor). ♣ *treo-noz* = toute sorte de choses effrayantes[1]. *Komzou treo-noz* = récits effrayants; *kontan treo-noz* = faire des récits effrayants, raconter des histoires où l'on parle des lutins, des lavandières, des Korrigans, de la charrette de la Mort, des feux-follets (*tan-noz*) etc... ♣ *tan-noz* = feu-follet. ♣ *noz-diarog. An darnvuia... a gav gwell mont noz-diarog ar pardon, da weled ar sant* (Even).

[1] *traoù-noz* à Bégard désigne l'ensemble des phénomènes surnaturels dont on parlait autrefois devant la cheminée lors de veillées; *komz eus traoù-noz*. HSK

NOZVEZHIOÙ 1701-1. ***Nozejo*** : *tremen nozejo* = passer des nuits. (Hᵗ-Trégor) (cf. *nozvezia* = aller aux veillées, Grég. *nozvezier* = celui qui y va).

O

O 1703-1. ***O*** : élidé souvent surtout en Corn. *N'vo ket pell 'tomma? Aze 'ma 'chom* (en Trégor).

OABL 1687-1. E ***Noab*** : Hᵗ-Trégor (Moy. breton *Noabren*) *N'euz ket tamm noab* = il n'y a aucun nuage (Hᵗ-Trégor)[1]. 1703-2. B ***Oabl*** : *Man an oabl o tigeri* se dit suivant Mʳ Bourdellès, des lueurs que l'on voit sur le ciel pendant la nuit. (Voyez *goabriol* auquel il renvoie.)[2]

[1] Cf. *koabr.* DK

[2] KZV112 1/4/1900: *GWABREN euz an oabl ha nan euz ar goummoulen; eur wabrenen a larer pa ve c'hoant da gomz euz eur goummoulen (Ao Jaffrennou)*. HSK

OAD 1689-1. E ***Noad*** : ~~agneau Hᵗ-Trégor~~ *Noad* (une syllabe) = âge pour *oad* en Trégor cf. *Noajet* = âgé; *noanet* (pour *oaned* = agneaux). *Hennez zo arri ~~war-n-oad~~ war an noad* = il est âgé. *Pe noad en euz?* (mieux *ped vla ê?*). 1703-3. ***oad*** : en Trégor *noad*. *Nag a vugale en noad gant-an hag a zo loskoc'h o spered*. En Hʳᵉ-Corn., le pluriel *oajaou* usité à la place du sing. *Pe sort oajaou out? Pesort oajaou hellfec'h bout?* Quels âges, quelles années, combien d'années avez-vous? (Besco)

OADET 1691-1. ***Noajet*** : pour *oajet* = âgé (en Trégor). *Noajet braz, tra fentuz ha diez da gridi, / Heb seblantout kad c'hoant ebet da dimezi*. (*Mamzel. P.*)

OAN 1691-2. ***Noaned*** : pour *oaned*, agneaux. *"Klask a ra 'vel noaned ho tapout dre ho kouk"* (*Mamzel. P.*). 1711-5. ***Oan*** : agneau, fait *oano* au pl. en Goëlo, au lieu de *ein*, *oaned*. Even.

OAZ 1707-1. ***oaz*** : jalousie. Pelletier donne une variante *nöaz*[1]. Vannetais *oë*, *oï*. Corn. *oign*.

[1] PEll. p.654: *Oâz*, Jalousie. *Oäzus*, jaloux. le P. Maunoir l'a écrit ainsi: & on le dit de même en Cornwaille. *Oazus ew*, il est jaloux. Cependant M. Roussel doutois si on ne devoit pas plûtôt dire *Noaz* & *Noazus*. HSK

OAZUS 1707-2. ***Oazuz*** : jaloux, connu en Bas-Trégor.

OBER 1708-1. ***ober*** : *Sellet ha n'hellfec'h ket ober gant-an* = vous en servir (d'un objet trouvé). ♣ *Ne gavan ket brao hennez : C'houi a ra?* Je ne le trouve pas beau : le trouvez-vous? Exemple de *ober* remplaçant un mot différent français : *'Ra ket glao? – Gra. Komz mad a ra? – Ra ket c'hoaz – ra ket 'm euz aoun, Gra m'oarfad. Rez ket a drouz! – Grin*. ♣ Exemples d'élision de terminaisons d'infinitifs devant *ober* : *Den' a ra, vid dibri boed ne ra ket* (pour *denan*, têter) ♣ – formes de politesse : *Ha dont a rafac'h? – (a refet)*. # *tud hag en on roa (ra)* = des gens qui s'entendent bien (?) Even[1]. ♣ *Hennez a ra bara d'ar paour* : *a ra* pour *a ro* (Trégor) Even[2] # *raën* = *rafen* Even (Goëlo)[3]. 1709-1. ***Ober*** : *Ober e vek d'unan benak*, faire la leçon à quelqu'un, lui dire d'avance ce qu'il aura à répondre (H^te^-Corn., Besco); *ober evelt potr an had melchon, ë klask gwerzo, n'hallaz ket touch arc'hant*, faire comme l'homme à la graine de trèfle, en cherchant à vendre, il ne put toucher de l'argent (qui trop embrasse mal étreint) H^te^-Corn., Besco. ♣ Construction – *Dibri kalz ne ra ket bremañ – Gortoz an otro a refet. Klask petra vo ar gwella a raio. Kigna ane a ve grêt* = on écorche ordinairement (cette sorte de gibier). ♣ *N'euz ken trei e lec'h ebet d'ober* = vous n'avez à tourner nulle part (c'est tout droit) (la route est directe). *Evit mont da ganna n'hall ket ober c'hoaz. Evit sec'ha na rayo ket avad. Paea ma zi em euz c'hoaz d'ober. Kousket n'hallan ket ober. Hennez zo brao d'ezan n'euz ken met kousket d'ober. N'en deuz ken 'met birvi d'ober. Leina hon deuz d'ober breman, Leina n'hon deuz ken d'ober*. ♣ *ober fall* (ou *mad*) *da unan bennag* = bien (ou) mal traiter quelqu'un[4]. *Ar zaozon a zo bet pladet. – Mad awalc'h zo bet graet d'ê* (= c'est bien fait). *An dra-ze na ve ket groet mad*, ce ne serait pas convenable. ♣ *ober louz d'unan bennag*, faire une crasse à quelqu'un (H^te^-Corn., Besco). ♣ *Ober war dro*, soigner; *ober war-dro eun den klanv, war-dro ar zaout*, soigner un malade, soigner les vaches. (Besco, H^te^-Corn.) – idem Trégor. ♣ *ober an neuz, ober van* = faire semblant. ♣ *Krapat a ouzout d'ober evel ar marmouzien*. (*Liz.* Gweng. 99.21.)[5] ♣ *Pegen kri a reer d'eur morian bihan ha pegen brao d'e vreudeur, bugale tud an Europa* (Liz. Gweng.99.5.)[6] ♣ *En em ober deuz* = se faire, s'habituer à (la pension): *En em ober deuz han e-unan*, se suicider (H^te^-Corn., Besco); *ober outan* = tuer (dans *Roue an Hiberni*)? ♣ *En em ober gant* = s'arranger avec (quelqu'un). *Ober ouz U. b^ag^* Même sens *eun den eaz d'en em ober gant-an* – (ou) *eun den ẽz d'ober out-an (dioñtan). Na hell den ober out-ê (ar c'hezek-ze)* = on ne peut en venir à bout. ♣ *ober deuztan*, se faire à ses désirs, à ses caprices (H^te^-Corn., Besco). ♣ *ober a ran diouz tapout*, je fais en sorte d'attraper. ♣ *En em ober zo eun dra gaer*. Mr Biler fait dériver de *en em ober* le mot *amrauz* (voir ce mot) ♣ *Bean 've d'ober 'benn diski* = il y aurait fort à faire pour; il serait difficile de... ♣ *En eur ober eun de(r)vez hepken* = en un jour. *En eur ober c'houec'h zun.*[7] *En ober ken nebeut a amzer*.[8] ♣ Exemple d'élision devant *a ra*. *Dibri ne ra ken; den* [*dennañ*] *'ra koulskoude*. ♣ *Oc'h ober petra oc'h?* = qu'est-ce que vous faites? *Oc'h ober petra oc'h d'al loa* = qu'est-ce que vous faites à la cuillère. ♣ *Daoust hag e hello ar wreg ober evid he fried?* La femme pourra-t-elle remplacer son mari? (devant le notaire) ♣ *Hennez a ra evid-ze, evidomp* = c'est lui qui s'occupe de cela, de nous. *An noter a rai evit-an* = agira par procuration. ♣ *ober evit* = remplacer ♣ *ober gant* = se servir *(Mar gallfac'h ober gant-an)* = si vous pouviez vous en servir. ♣ *Petra* / *Piou* / *ou petore hano a ve graet anean* = comment l'appelle-t-on? ♣ *tevel hag ober* (proverbe. Même sens que le suivant)[9]

[1] À Louargat *en em ober*, signifie effectivement "bien s'entendre, s'accorder". HSK

[2] Cette confusion entre les formes conjuguées de *ober* et de *reiñ* se retrouvent fréquemment dans les pièces de théâtre prémoderne du Trégor et du Goëlo. HSK

[3] Phénomène quasi systématique en bas-cornouaillais. DK

[4] "*An darn vuian an-e a varv, o vean a reer fall d'e.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

[5] "*Crapat a ouzont d'ober evel ar marmouzien.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XI Skiant natur.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

[6] "*Pegen cri a rer d'ar morian bihan ha pegen brao d'e vreudeur ha d'e c'hoerezed, bugale tud an Urop.*", "Ar bugel en Afric

– Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

[7] "*Al lestr a doug ar varc'hadourez aman beteg an aod en eur ober c'houec'h zun.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.25. HSK

[8] "*N'eus marteze stasion e-bed hag a ve bet, en ober ken neubed a amzer, ken gwasket ha ken castiet hag on hini.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.46. HSK

[9] Cette dernière phrase se trouve en haut de la page 1711, le suivant est donc 1711-1 – *Oberer*. HSK

OBERAPL 1708-2. ***Oberabl*** : *bout oberabl*, être serviable (Besco, H^te^-Corn.).

OBERER 1711-1. ***Oberer*** : *Kant larer / Na dalont ket eun oberer*.

OBERIAÑS 1711-3. ***oberians*** : travail, façon, main d'œuvre – Grég. ♣ *peur-oberians* = supplément. D. Rusq. ♣ *an oberianz* = la façon (H^te^-Corn., Jaffrennou) ♣ *Oberians* (Trégor), *obrians* (Goëlo), subs. Façon, fabrication; *oberians an dilhad a deu da ger* (Even).

OBERIDIGEZH 1711-2. ***Ober***, ***oberidigez***, ***de oberat*** = jour ouvrable Chal.

OBLIGASION 1711-4. ***Obligation*** : *Gout obligation*, être reconnaissant. (Besco, Corn.)

?OC'HED 1721-1. ***Oc'hed*** : orgueil (Le Floc'h poésie sur Mgr Le Minter).

OC'HEN 1711-6. ***Oen***, ***Hoen*** : bœuf (H^te^-Corn.)[1, 2]. 1719-1. ***Ohen***, ***ouhen*** : Tréc. et H^te^-Corn. Bœuf. Sert de pluriel à *ejen* (Coadout; il se prononce *ohen* dans cette localité).

[1] Corriger en "bœufs"; correspond au pluriel classique *oc'hen*. HSK

[2] Le pluriel *oc'hen* est connu en H^te^-Cornouaille. Voir aussi 1719-1. DK

ODIVI 1710-2. ***Odevi*** : eau-de-vie.

ODIVIAL 1710-3. ***odevial*** : faire du bruit (Even) voir *ovi*.

OFERENNIÑ 1713-1. ***oferenni*** : dire la messe (Meliaf).

OGED 1712-1. ***Oged*** : herser; est usité au singulier seulement en Léon et au pluriel seulement en Tréguier : *an ogejo*; cela vient de ce que l'appareil du Léon est simple, tandis que celui du Trégor est composé de deux parties (Even). (Voir *Tramailh*, seul usité en Goëlo.)

OGEDAÑ 1712-2. ***Ogedañ*** : herser. On emploie aussi *freuzañ*, mais ce dernier a un sens plus général (Even).

OGN 134-4. ***agn*** (?) *euz o eur-vad agn n'am euz ket* (Meliaf) = envie (?)[1, 2]

[1] Voir le *GIBR* sous *ogn*. GwM

[2] Comparer avec un mot comme *rogn* qui existe également sous la forme *ragn* ICHT.267-268 R.143. DK

OGNONENNEK 1717-1. # ***ognognennek***, bulbeux (Even).

OLEV 1723-1. ***Olev*** : se dit en Bas-Léon pour le St-Chrême. – *Olev ar mean badezour* (Podeur).

OLEVANT 1723-2. ***Olevant*** : la cloison de bois près de la porte (*entre an nor hag an tan*) Trégor.

OLIFANT 1723-3. E ***Olifañn*** : *troad olifañn* = manche de couteau (d'ivoire). – On dit aussi *dent olifañn* (dents longues, mot à mot dents d'éléphant) H^t^-Trégor.

ON 1725-3. ***Oñnt*** : pour *oñn*, *oun* (Goëlo, P^t^-Trégor).

ONESTAMANT 1725-1. E ***Oñnestamant*** = passablement à St-Clet.

ONGL 1725-2. ***Oñngl*** : avena precatoria (Even). 1735-1. ***Oungl*** : voir *oñngl*.

ONNENN 1733-8. B) ***Ounen*** : *feunteun an ounen, korn an...* (noms de lieux? cités par Mr Bourdellès au mot *ounn*); il donne également *l'honnen*, nom de famille.

OPRATER 1727-1. E ***Oprater*** : pl. *opraterien*; en Ht-Trégor = empirique, charlatan et fanfaron – (du vieux-français opérateur = artisan, empirique).[1]

[1] "*Pan eo bet troc'het ar gomz d'in gant ar chouan, gant an oprater-man...*", Fañch ar Bourder, "*Disput etre an O. vikont a Gerguezec ha Fañch ar Bourder*", KZV029 15/4/1906. HSK

?ORC'HET 1731-1. ***Orc'het*** : porté pour, passionné pour. *Me nan on ket orc'het gant an dra-ze*, je ne suis pas passionné pour cette chose-là (correspondant de Trégor; il rapproche ce mot de *orged* du Léon).

ORDINAL 1729-1. ***ordinal***, ***ordin*** = habituellement, toujours (synonyme de *atao*) *Fri 'r c'hi a ve yen ordin peramañ na ve ke yac'h* = le nez du chien est toujours froid à moins qu'il ne soit pas bien portant.

ORGED 1729-2. ***Orged*** : amourachement.

ORGEDIÑ 1729-3. ***Orgedi*** : s'amouracher – *orged* = coquetterie, *orgedi* = coquetter ♣ Pelletier – *oriad, oriades, oriaden*, etc...[1]

[1] PEll. p.660: *Oriat*, singulier *Oriaden*, un Badin, folâtre, immodeste, qui prend trop de liberté. Pluriel *Oriadou*. Féminin *Oriadés*, badine &c. *Oriadez*, badinerie, badinage, puérilité, amitié puérile, caresses que l'on fait aux enfans. J'ai entendu dire *Oriaden* d'une fille trop coquette. Davies n'a rien de pareil. Le P. Grégoire met *Oriadez*, débauche, vie dissoluë. *Oriat* a toute l'apparence d'être pour *Orghiat* fait *d'Orghi*. HSK

ORIAV 1731-3. B ***Orio***, ***oriav*** = courlieu (Le Gonidec). Mr Bourdellès rapproche du français "Gourio".

ORIN 1731-2. ***Orin*** : injure; *c'houi avad a zo eun orin*, se dit à quelqu'un qui a un mauvais caractère, qui est paresseux, d'un commerce difficile (terme burlesque) Besco. Hte-Corn.[1]

[1] D'après le NDBF *orin* peut signifier "homme bizarre...." et "excrément d'animal". HSK

ORJAL 1731-4. ***Orjal*** : *neud orjal* ♣ *Pont orjal Lezardreo*.

ORLITOÙ 1731-6. ***Orlitaou*** : grimaces, façons (Besco, Hte-Corn.). Voir *Obid, obidou* et *orbid* (Léon).

ORLEC'H, ORLOC'H 1731-5. ***Orlec'hiou*** *un or* = *ar mein a zo a bep tu d'un nor* = les jambages d'une porte (Nom.)[1]

[1] < *dor* + *lec'h*? HSK

OROC'H 1733-1. ***Oroc'h*** : *an oroc'h*, le goître. (Berthou, Pleubian)

OSTIZ 1733-3. ***Ostiz*** : client. Biler.

OUESK 3131-4. ***Wesk*** : agile. # *wesk* (*tud*)? élégant, agréable (T.) Even ♣ Suivant Mr Bourdellès qui écrit *wɵèsk*, ce mot est adj. ou adv. et signifie "exact" : *troc'ha wesk, eur potr wesk – gwisket wesk*. ♣ À Plounévez-Moëdec *eur potr hwesk* (ou) *c'houesk* synonyme de "*Sont war i dacho*" ou "*sard en i zav*". ♣ *En Bro-Goëlo e reer eur "gwiskamant wesk" deuz an hini a digoue mad euz an den* = qui va bien. ♣ Even donne *Tapout wesk*, *avalo wesk*, *plac'h wesk*[1] ♣ Un correspondant de Trégor donne *Ouesk*, *wesk*, bien ajusté, bien construit. *Dilhad wesk*, vêtements bien ajustés. ♣ *wesk* (ou) *oesk* Trégor agile, souple # *hwesk* à Plounévez-Moëdec synonyme de *zonnt war i dachou* (ou) *sard en i za*[2]. 1212-6. ***c'houesk*** : le *c'h* n'est pas fort mais le *ê* est nasal (Gaudu) *c'houêsk war i dreid*, qui a bonne prestance. ♣ *c'houesk*, qui présente bien – *C'houesk e zilhad*, bien mis (Even).

[1] KZV372 25/12/1904. Eur Mignon, *Ar yar-here*: *"Tapet voesk eo"*. HSK

[2] Ce paragraphe se trouve sur le verso d'une petite feuille de papier quadrillé pliée en deux et reliée par erreur entre 2532 & 2533. Sur cette feuille on voit dessinées au crayon une hermine et une harpe dans un cercle, le tout la tête

en bas. HSK

OUICHEDRAOU 1735-3. ***Ouichedrou!*** interjection pour les chevaux. (Bescond).[1]

[1] KZV352 7/8/1904. Eur Mignon, *Ar c'hi-hei*: *"Ouichedraou, ha d'an tu-all. Treuzi a ra ar penn, goulou. Ouichedraou! berr-berr!"*. HSK

OUILHAD 1175-5. ***houilhad*** : caprice. – Ex.: – *Hanta! Jakez o labourat e ver? – Ya, eun houilhad 'zo kroget enn-oñ (pa labourañ hirie)* = il m'a pris une fantaisie. Synonyme "*Reujad*". Voir ce mot. (Coadout) – *A-houilhado*, par foules (ou) houles (Trégor et Goëlo) Biler. / Ailleurs Mr Biler donne *a-houilhado*, en quantité, mais intermittentes (Goëlo). ♣ *houillad* = lubie : *eun houilhad deut d'ei* (Goëlo – Even) Voir *ouilhad*. 1733-7. ***Ouilhad*** : subs., lubie, caprice, fantaisie, pl. *ouilhadaou*; *eun ouilhad deut d'ei* (Goëlo et P[t]-Trégor) Even. Voir *houilhad*.

OULM 1735-4. ***oulm*** : employé par Meliaf pour *ounn* = frêne (?) *Skoachet henvel dioc'h eun neiz koulm / E kreiz boden glaz ar c'hoat-oulm*. (Voir Ex. de Vann.)

OURCH 1094-7. ***Ourch***, pâte à papier (papeterie de Loc-Maria, Belle-Île)[1]. 1736-1. ***Ourch*** : par *ch* français. *An ourch* c'est le nom que les ouvriers de la papeterie de Belle-Isle donne à la pâte à papier.[2]

[1] Vallée mentionne ce mot dans ses "Eñvorennou eur brezonegour", *Sterenn*; 5; p.8 au côté de *gwenn-nevez*, chlorure de chaux, *skorf*, bief de décharge, *taliou*, vannes. HSK

[2] Vallée mentionne ce mot dans ses "Eñvorennou eur brezonegour", *Sterenn*; 5; p.8. HSK

OURZAL 1737-1. ***ourzal*** : *chom da c'hourzal* = rester sans rien faire, bouder (Coadout) devrait peut-être être "*ourzal*". Cf. *ar marc'h a ve ourz euz e gentro / a ra gaou braz euz e gosteio* (Hingant) ♣ (À Plounévez-Moëdec) *eur marc'h ourz* = un cheval rétif *(an hini ne jach ket pa ve gwell-zammet pe zac'het ar c'harr).*

OURZET 1175-7. ***hourzet*** : qui est comme un ours, qui manque d'entrain, de vie (Besco, H[te]-Corn.)[1]

[1] GBAV donne *hourzet*, engourdi, qui correspond au second sens. À Louargat, *bezañ ourzet* (sans *h*) signifie "bouder"; nous avons peut-être ici confusion entre deux mots distincts. HSK

ʔ**OVERT** 1737-2. ***Overt*** = ? (Biler)

ʔ**OVI** 1737-3. ***Ovi*** *e savaz em hu hag em ovi* voir *odevial*. M. Le Moal, Coadout, me donne *Ouï* (en 2 syllabes) *Ouï war ar bleis! – Ove* : *Ove eur vro war e lerc'h – Hoveal* : *hoveal war an dud* et *c'hoveiz* : *c'hoveiz war an dud-man!*

OZHAC'H 1719-2. ***Oc'h*** : pour *ozac'h* en Trégor (à Scaër *oac'h* 2 syllables). Le pluriel est régulier partout *ezec'h*.[1]

[1] À Buguélès dans le toponyme *Graoù Borzh 'n Ozhac'h*, *ozhac'h* se prononce ['o:ax]; à Louargat la prononciation est ['o:x]. HSK

P

PA 1739-1. ***Pa*** : avec élision. *P'on bet er mez*. Avec le subj. *An dra-ze zo d'in, emon-me, p'an neve roet* = puisqu'il l'a donnée. ♣ *pa 'me* = lorsque j'avais ♣ *pa 'deve c'hoant* = lorsqu'il avait besoin.

PABALATAT 1738-1. B) ***pabalatat*** (ou) ***pabalata*** = manier, manipuler.

PABARD 1738-2. # ***Pabard*** : *Eur pabard*, homme très distingué (Perrot, H[te]-Corn.)[1]

[1] Un dérivé de *pabor* avec la terminaison *-ard*? DK

PABIOLEZ voir **BABIOLEZ**

PABONI 1739-3. ***Paboni*** : règne d'un pape *B. er s.* IX 311.

PABOR 1739-2. ***pab-aör*** : bouvreuil en Trégor suivant Pelletier qui regarde ce mot comme rare en Léon et Corn.[1]

[1] PEll. p.664: *Pabâoür*, Selon le P. Maunoir, & l'usage, quoique rare de quelques cantons de Léon & de Cornwaille, est un chardonneret, en Latin Carduelis. En Treguer, on nomme *Pab-aôr*, le Bouvereul. Plur. *Pab-aouret*. M. Roussel vouloit écrire *Pap-aoür*, Deux vieux Diction. portent *Pabaouzr*. (...). Ce mot paroît composé de *Pab*, Pape, & de *Aour*, or, de l'or: & l'on a pû donner ce nom à cet oiseau, à cause de son plumage coloré de rouge & de jaune: (...). HSK

PABU voir **BABU**

PABU 1741-1. B ***Pabu*** : cerise.

PABUA 1741-2. B ***Pabua*** : cueillir des cerises.

PABUENN 1741-3. B ***Pabuen*** : cerisier et aussi une seule cerise.

PAC'HAÑ 1743-5. ***pac'han*** : (?) *Ar razeten a zo evit pac'han ar ieout fall e fons an hent* (Trégor).

PAD 1743-1. E ***pad*** : *ober duz pad* = faire durer, épargner (Ht-Trégor)[1].

[1] *ober diouzh pad* est en usage à Louargat et à Bégard. HSK

PADELEZH 1743-2. ***padelez*** : éternité (Grég.).

PADELL 1743-2. ***Padell*** : roche plate (Goëlo) Biler. (gallois *padell*, poêle)

PADOUT 1743-3. ***padout***, ***pad*** : durer. – *padout gant* = supporter; *n'oñn ket evit padout (pad) gant ar vue-ze – eur vue ken na c'hallfed padout gant-i*.

PAELOUR 220-3. ***bêlour*** : poêle à frire (d'après Jaffrennou) *eur bêlour*[1]. 1785-2. ***pellour*** : *eur bellour* = une poêle à frire (les œufs), différent de *eur billik* (Corn. et Trégor)[2].

[1] *ur baelour* désigne toujours une poêle à frire à Belle-Isle-en-Terre & Louargat. HSK

[2] À Louargat on dit *ur baelor*. HSK

?**PAERE** 1825-1. ***pèré*** : subs. masc., sable de terre, de carrière. *Pèré mad a vo eom da veskañ gant ar ra* (Even).

PAGNOTENN 1743-3. ***pagnoten*** : avare (Plounévez-Moëdec). Synonyme de *tosten* (Gaudu); ce mot serait aussi employé au sens de chevelure inculte. Ex: *Me rey d'ac'h trouc'hañ ho pagnoten* (entendu par Even, Goëlo).

PAGOSAT 1743-4. ***Pagosat*** = battre (Even).

PAILHOREZ 1747-12. # ***[palhorez]*** : *Homan a zo eur balhorez* = une gaillarde. Even.

PAILHOROÙ 1747-11. E ***palhoro*** : Plounérin. Débris, ordure.

PAKAÑ 1741-4. E ***Pakan*** *an tan* = couvrir le feu, Ht-Trégor.

PAKET 1741-5. ***Paket*** *eo* = il est mort ♣ *bean paket gant ar maro* = mourir – *Ec'h a da bakan* (*pakan*, verbe neutre) = il va mourir (trivial). *Paket eo bet gand an dersien ~~klenvet~~. preñved*. ♣ *bean paket berr*, être embarrassé, en mauvaise position. (Rolland) ♣ *paket eo an heol* = le soleil est couché (Coadout)[1].

[1] Cette dernière phrase se trouve en haut de la page 1743. HSK

PALASTR 1745-7. ***palast*** : emplâtre, Ht-Trégor (E) *Palastr kristen* (Hte-Corn.) *Kemend a dal hag eur palast war eur c'har goat* (proverbe Hingant); *ze zo evel palast ar wrac'h / Ne ra na drouk na vad d'ac'h*

(Plounévez-Moëdec, Gaudu); *ze zo evel palastr ar wrac'h / Na lak na klanv na yac'h* (Coadout).[1]

[1] "*O fe, kement a ouie ha kalz eus hon louzouerien, an de herie, n'int mad nemet da bolitikan, o louzouio aliez evel palastr ar wrac'h war eur c'har goat.*" "*Boked d'ar yaouankiz kristen*", KZV031 29/4/1906. HSK

PALATREZ 1747-1. ***Palatrez*** = *goloen dor, goloen brenestr* (*en gallek* "linteaux") (Jaffrennou, Corn.) (on dit "palatre" en français).[1]

[1] GBAV donne *palatr*, arrière-linteau (de bois) et *palatraj*, linteau. HSK

PALDIDREU 1747-2. ***paldidreu*** : transversalement. Du Rusq.[1, 2]

[1] p.467. HSK

[2] *didreu*, de part en part. HSK

PALEFARZH 1747-3. ***palefarz*** : *s*'emploie au sens de partie de l'ancre. / -- au sens de quartier (d'animal de boucherie) dans proverbe "*Gavr gago*" (voir *gavr*). 1749-3. E ***Palvaz*** : (en H^{t}-Trégor) = *reter*; *palevars a bis* = est quart de nord-est Pelletier (*Brezoñek palefarz* = breton peu clair (Trub. 348).

PALEM 1747-4. ***palem*** : Corn. *ti-palem* = tannerie, Troude.[1]

[1] Voir *palumet*. HSK

PALER-BREC'H 1747-5. ***paler-brec'h***, gros du bras, Biler (de "*palader*", d'après M. Ernault cf. *peler*, pièce de charrue).

PALICH 1746-2. ***Palich*** : bâton ou trique qui sert à abattre les fruits d'un arbre (Besco, H^{te}-Corn.).

PALICHAT 1746-3. ***Palichat*** : lancer des bâtons, des triques dans un arbre pour abattre les fruits (Besco, H^{te}-Corn.).

PALIEN 1747-8. ***palien*** : *(palien vara)* 2 syllabes par *li* (non *l* mouillé), la croûte noire superficielle du pain; *palien, kreun* (sans nasale) *ha milwik* (Plounévez-Moëdec). *Paredet ec'h e ar palien.*[1] ♣ *bean 'oa eur pôtr bihan hag en nevoa eul lez-mamm ha na roe d'ean evid e frejo nemet eun tamm palien-vara* (commencement d'un conte).[2]

[1] Il y a un point d'interrogation barré au dessus du *b* de *palien*. HSK

[2] GBAV donne *palien*, chapelure. HSK

PALIKEZ 1747-7. E ***palikes*** : pelle à feu en H^{t}-Trégor pour *Paliken* (Bas-Trégor).

PALISAÑ 1747-10. ***Palisa*** : (par *s* dur). *Paliset 'meuz al leur*, j'ai aplani, poli l'aire à battre (avec une pelle, en tapant) Berthou, Pleubian.

PALISENN 1747-9. ***palisen*** : bout large de l'aviron (L'Arm.) *Palmes an rouef*. Nom.

PALIVAT voir **PALUC'HAT**

PALLENN 1747-13. ***pallen*** : fém. = couverture en général (*~ varc'h* = caparaçons, Grég. *Kezek palennet*). *Pallin* et *ballin* = couverture pour lits en Léon. *palen* est masc. *daou balen* (Landerneau); on distingue de *ballin*, étoffe d'étoupe.

PALUC'HAT 1747-6. ***Palevat*** : préparer le chanvre pour *paluc'hat*. À Lanrodec. Lanic. Trévér. *Palivat* – en H^{t}-Trégor *Palivein al lin* = pesseler le lin.

PALUC'HENN 1748-1. ***paluc'hen*** : fém. instrument à préparer le lin. *Eur baluf, paluvat; eur baluvadek*. Canihuel.

PALUD 1749-1. E ***Palud*** : *lipet e balud* = il ne reste rien, on a tout mangé. (Se dit à Plounévez-Moëdec) ou *lipet 'n euz i skul*.

PALUMET 1745-6. ***Palamet*** : *Douar palamet*, terre endurcie par les pluies et la sécheresse (Berthou,

Pleubian) (Voir *palimet*)[1]. 1746-1. ***palimet*** *eo an douar gand ar glao zo bet* = la terre est durcie et fendue (?) Coadout. – *Palimet*, *palumet (douar)* = *kaled goude ma ve bet glaoeier hag heol goude*. (Steph. Plounévez-Moëdec) ♣ En Léon on emploie *Skarnilet* au sens de fendillé par le soleil (Caer) et *Palisset* (?) *breset* (Caer). 1749-2. E ***Palumet*** *e lin*, le lin est desséché, brûlé (Hᵗ-Trégor) ♣ Mʳ Ernault rapproche cette expression de *Paluc'het* = pulvérisé, foudroyé (St-Thégonnec etc...) et de *Pulluc'het*, *pulhuc'het*, *puluc'het* (infinitif en *a*, *i* ou *at*) dans Jacob. Nikol. etc. = réduire en petits morceaux, briser. Du Rusq. donne *Puc'huillat* = consumer, détruire peu à peu. – *Eur bulluc'h tañn* = une chaleur intense, Hᵗ-Léon. Milin.

[1] À Louargat on entend *palumet*. HSK

PALV 1745-3. ***pâl*** : pour *palv*, paume de la main; *pâl an dorn*.

PALVAD 1781-2. ***pelevad*** : *eur belevad* (*chanson ar big*) (pour *palfad* = soufflet?)

PAMPES 1748-2. ***Pampez*** : sot et *pampenek* (Goëlo)[1] (Voir *loukez*, *beulbeuz*, *babouzek*.)

[1] Ou *pompenek*? HSK

PAN 1749-8. ***pañn*** : en Trégor velours grossier, uni ou à raies.

PAN-VOULOUZ 1748-4. ***pan-voulous*** : *eur bragou pan-voulous*. (Hᵗᵉ-Corn.)[1].

[1] À Louargat *ur bragoù pan* [ˈpãːn] signifie un pantalon de velours cotelé; on dit aussi *ur chupenn ban*; voir dans *Les Mémoires d'un Bas-Breton*, d'Émile Souvestre, "*culottes de pane*", p.114. HSK

PANEREGEZ 1749-5. ***panereuges*** : à Ouessant = femme débauchée, Pelletier.

PANETIRI 1749-6. ***Panetery*** : fém. = garde-manger (Nomenclat.)

PANEVE 1748-6. ***Panefe*** : synonyme de *Ma* = si. ♣ *Eil Eva, diwall deuz ar serpant protestant / Gwir ael du a zeblant ael gwenn panefe c'hoant* (M.ᵉˡˡ P.ᵉᶜ)[1] ♣ *Panefe* ou *panevert* répond à *ma* mais suivi d'une négation. *Panefe m'edo klanv e vije deut* = s'il n'avait pas été malade, il serait venu. *Panevert ~~a~~ e hoc'h klanvourez, me 'm boa graet* = si vous n'aviez pas été malade, j'aurais fait...

[1] Tiré de la lettre de Le Gac à Vallée. HSK

PANEVET 1749-7. ***Paneved*** : n'était-ce, sans – (autres formes *paneverd*, *paneverte*, *panefete ma c'hi* = n'était mon chien (à Chât.lin. RECe V 164)[1]. 1787-1. ***penamet*** (ou) *paneverd*, composé de *nemet* et de *paneve* son équivalent = n'était...

[1] Occurence introuvable. HSK

PAN 1748-3. ***pan*** : en Goëlo (pain) mal cuit (Biler). Voyez *panen*.

PANENN 1749-4. ***Panen*** : fade – *bara panen* = pain qui n'est pas levé. ♣ *komzou panen*.

PANEZENN 1748-7. ***Panezen*** : panais – injure. *Lakaat e lost en panezen*, se mettre la queue en panache, en parlant des vaches et des chevaux. (Coadout)

PANT 1749-9. ***pañt*** : nom de lieu (Lanneber) Even[1].

[1] Voir aussi le toponyme *Pant Fourby* à Belle-Isle-en-Terre; *ar Pant-Bras* et *ar Pant-Bihan* en Yvias. HSK

PANTEKOST 1749-11. ***Pantekost*** : *De lun-fask ar Pantekost* = le lundi de la Pentecôte.

PANTENNOÙ 1749-10. ***pantennou*** : nom de lieu (Plounévez-Moëdec).

PANTOUER, PANTIER 1748-5. ***Pankier*** : (voir *pantour*) traverse de bois passée dans les jambes d'une bête abattue pour la suspendre (Berthou, Pleubian). 1748-8. ***Pantour*** : pièce de bois recourbée à laquelle on suspend par les jarrets un animal tué, en attendant à le dépecer (Hᵗᵉ-Corn., Besco). 1977-3. ***Poᵃntouer*** : ce mot est donné pour "la pièce de bois qui sert à suspendre les animaux dans

les boucheries" par *le Breton de Paris*, 25 Avril 1909.[1]

[1] À Saint-Pol-de-Léon on dit *spantezour* (M. Olier). HSK

PANTOUFET 1749-12. ***Pantoufet*** *e i dok, e gastoloden* = son chapeau est cabossé, sa casserole est bosselée. ♣ *Pantoufan*. ♣ – *Koaget* en ce sens en Léon (Caer).[1]

[1] *Collet a meus ma dent a pantoufet ma guéno*, voir HYZH224, goañv 2000, pp.41-52. HSK

PAÑVREK 1749-13 – ***Pañvrek*** : mûr, Trégor (Grégoire).

PAOTRA 1995-1. ***pôtra*** : courir après les garçons en parlant des femmes (H^te^-Corn., Jaffrennou) voir *Merc'heta*.

PAOTR-HARNEZ 1751-2. ***paotr*** *harnes* = cocher.

PAOTR-MARC'H 1995-2. ***pôtr-marc'h*** : se dit en Trégor pour *porteer* (Goëlo), *portezer* (Léon), *porteour* (Van.), porteur, garçon meunier (Even).

PAOUEZ 1751-3. ***paouez*** : construit avec *a* : *na baouze ket ~~da~~ a bedi hed-ha-hed d'an ofis*. (Guitterel) ♣ *Ober gwasoc'h evit paouez*, faire pis que de ne rien faire, faire une sottise (cf. en français perdre une occasion de se taire).

PAOUR 1751-4. ***paour*** : *paour-raz* (Plounévez-Moëdec). *Paour-Job* (Perros-Guirec) = très pauvre. *Neubeud a dra a rikour eur paour* (proverbe Hingant). *Glac'hari eur paour n'eo ket diez* (proverbe Hingant).

PAOURENTEZ 1751-5. ***paourañte*** : froid (Goëlo) *Kâd paourañte*.[1]

[1] À Louargat *frikañ paourantez* traduirait le français trivial « se peler de froid ». HSK

PAOURENTEZUS 1751-6. ***paourañteuz*** : frileux.

PAPELOD 1750-1. ***papelot*** : casserole de terre. (Biler) ♣ petite marmite et aussi nigaud, imbécile (Besco, H^te^-Corn.).

PAPER 1750-2. ***paper*** : *paper-werz* = acte de vente.

PAPOUILH 1750-3. ***Papouilh*** = *bleud pe pell mesked en daour evit ar loened* (Besco, H^te^-Corn.).

PAR voir **PEVAR**

PAR 1745-4. ***pal*** : pl. *paliou* (masc. *daou bâl*) c'est le nom que l'on donne aux « *breuriezou* » ou « frairies » en H^te^-Corn. d'après Jaffrennou.

PAR 1745-1. ***pal*** : *pal ar maro* (voyez *par*, *parezon*) – *lakaat en pal*, mettre en parallèle – *Jakez ar Men lakeet en pal ganin!* (Dir-na-Dor)[1]; *p'eman ar yezou kaset d'ar pal pellan* = poussé à bout, combattu à outrance (Dir-na-Dor) | *heuilh unan bennag d'ar pal pellan*, pousser quelqu'un à bout (pour le faire céder, le faire payer) (Coadout). 1745-2. ***pâl*** : *pal* c'est le point de départ (Besco, H^te^-Corn.). Voir Léon. 1753-1. ***par*** : *bean en par ar maro* = être sur le point de mourir. (*en-pal ar maro* dans *Gwerz St Rok* de Le Pon). ♣ E *'Man par ë marv* (H^t^-Trégor) – *En eur par berr*, en un instant (voir *pal*) ♣ *Kas betek ar par pellan*, pousser à bout, jusqu'à ses derniers retranchements (Trégor). – Je crois qu'on dit aussi *kas an treo d'ar par pellan*, pousser les choses à l'extrême.

[1] KZV180 6/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz I. HSK

PARA voir **PETRA**

PARAD 1753-5. ***Parad*** : *eur parad*, un touche-à-tout (qui brûle d'envie de toucher) Even.

PARADUR 1754-1. ***paradur*** : croisement (de races) – Bourgeois.

PARAILHER 1752-1. ***parailher*** : porte-cuillers; on dit plutôt *marc'h-loaiou* (Trégor) ♣ *beselier* = buffet.[1]

[1] À Louargat on dit *kastell-loaioù*. HSK

PARAMANT 1752-2. ***paramant*** : ornement. ♣ *an doujans hag an doujans hepken a dle bea dereadez ar plac'h ha paramant ar vamm*. (Le Lay.) Hᵗ-Léon.

PARAMANTIÑ 1752-3. ***paramanti*** : équiper (un navire).

PARAÑ 1753-4. ***para*** : comparer. *N'euz netra da bara euz* = il n'y a rien à comparer (Bali). ♣ *para e lagad war; para e spered war* (Curé Pédernec) – *lakat e spered da bara war* (idem).

PARAPLU 1754-2. ***paraplui*** : pl. *pareoplui* (La Roche).[1]

[1] À Bégard on dit *païplu*. HSK

PARAT 1754-3. ***parat*** : enlever l'écorce (cf. *Bar*) Biler. – enlever l'écorce du bois, la surface de la terre. Biler.

PARDON 1755-1. ***pardon*** : *pardon penn ar pont / Daou o tont hag un o font* || *Pardon luch er bont / Daou o tañsal ha tri o soñn*. proverbe Gaudu[1]. ♣ "*Mont d'ar pardon*" est synonyme de *mont buhan* (Hᵗᵉ-Corn., Trégor) (on dit aussi "*Mont d'an tân*" dans ce sens (Gaudu) # *Pardon*. *Ober eur ~* = faire un bruit d'enfer, une scène (Even).

[1] À Louargat on dit *'Vel Pardon Luchabon, daou o tañsal, tri o son*, qui pourrait se traduire par "il n'y avait personne : trois pelés et un tondu". HSK

PARE 1755-2. ***pare*** : *pare da gregi ganti an de war-lerc'h ar beure* (Bescond) ♣ *mont pare* = s'en aller, Trégor ♣ au sens de préservé, délivré. *Ha goude ma ve ar bugel pare ouz an treo-ze holl n'eman ket c'hoaz e vue en diriskl*. ♣ au sens de guéri. *Daou pe dri (den laour) a grede gant-e bean pare-yac'h a zo eet arog digan-imp*. (LZBT Goueren 1900.5)[1] ♣ *pare-divlam, rentet pare – divlam dre eur burzud* (Meliaf). ♣ au sens de « fini ». *Mez, hirie, m'hen tou d'ac'h e pare 'r jolori*. Dir-na-Dor[2, 3].

[1] "*Daou pe dri hag e crede gant-e bean pare-iac'h a zo bet eet arog diganimp.*", "Clandi Gotemba (Japon) II. – Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.5. HSK

[2] KZV182 20/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, kentañ arvest, diviz III: *'Vin dampet ha malet, aze oaz-te, pen-beuz!* HSK

[3] Cette expression pourrait se traduire par "fini la rigolade". HSK

PAREAÑS 1754-4. ***pareanz*** : guérison (Meliaf, Perrot).

PAREDENN 1753-6. ***paraden*** : *eur baraden-vara* = un morceau de pain trop cuit. Trévérec. *Souben tomm-parat* = soupe très chaude. Trévérec. *Paradur bara* – croûte de pain trop cuite et noire (Coadout).

PAREDET 1753-7. ***Paradet*** : en Trégor moins fort que *poac'het* (Gaudu). *Digas a reaz eur zec'het / Ma oa e staon paradet* (*Gwerz Sᵗ Lou*). ♣ *paradi*, griller, brûler : *paradet em eus ma dorn* (Biler). ♣ En Corn. *Paredet*. *Uo paredet* = œufs mollets (Jaffrennou). *Paredi* = cuire dans l'eau – *paredigez* = cuisson. Grég.[1].
1755-3. ***paredet*** *en dour* – cuit dans l'eau (Léon, Caer) – cela indiquerait que *paredi* n'a plus de sens de cuire dans l'eau (voir Roussel)[2] et *parad*. *paradet*...

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 1755. HSK

[2] VALL.ROu p.1847 donne *Paredi*, *paridi*, cuire, faire cuire, devenir cuit; ce verbe ne se dit qu'au sens de cuire à l'eau (1). *Paredi*, adject. *paredet*, dit d'une blessure ou plaie qui durcit et se dessèche. Pont-L'Abbé. (1) *Paredi*, cuire à demi; *paredet*, cuit à demi (Caer). HSK

PAREZON 1755-4. ***Parezon*** : *stad*. *Parezon vad* = *stad vad*. (Gaudu); état ou époque (Goëlo) Biler. – Ailleurs Mʳ Biler écrit que ce mot est entendu mais plutôt au sens de circonstance. ♣ ***Parezon***, état. Ce mot ne se trouve pas dans Le Gonidec; mon patron ne l'a jamais entendu en Léon, ni moi

en Goëlo; il est usité en Tréguier * (2) *Arri eo en parezon ar maro*, il est arrivé dans la situation de la mort (voir *par*). (1) – Dans le sens de disposition dans laquelle se trouve une personne, une chose, une affaire. Ailleurs Even donne *parezon*, situation : *Kazus ê gwelet eun aneval 'barz ar parezon-ze* – *parezon ar maro* – *trist e welet er parezon-ze* (Even) – *En eur b(?)arezon fall e oa eno*, il était en fâcheuse posture (Even) # *parezon*. *Gwelet ar barezon e oa an ti* = l'état – Even[1]

[1] Le *p* de *parezon* a été rayé et remplacé par un *b*. HSK

PARFET 1755-5. B ***parfed*** : calme, patient – synonyme de "*plen*", *eun den plen* – *eun den parfet*. ♣ *Parfet*, grave, sérieux. *N'eo ket gwall-barfet*, il n'a pas la tête très solide (Besco, H^te^-Corn.).

PARFETED 1755-6. B ***parfeted*** : beau maintien (?) Grég. donne à ce mot le sens de "attention" et à *parfet* le sens de "attentif". Cf. *Gwerz St Izidor "Gand eur parfeted ampar a gorf hag a galon."* ♣ *En iliz, ar golisted a zo fur ha parfet* = recueillis. (LZBT Gweng. 99.24.)[1]

[1] "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.24. HSK

PARFETIZ 1755-7. E) ***parfetis*** : gravité, attention, sagesse (P^t^-Trégor).

PARFIN 1755-8. ***parfin*** : *d'ar parfin*, à la fin des fins (Coadout).

PARFOELTRET 1757-1. ***parfoeltret*** : tout détruire (ce mot se trouve je crois dans une chanson recueillie par M. Ernault (RECE)[1].

[1] Celle-ci se trouve dans *RCL* XXIII, "Chansons populaires de la Basse-Bretagne" p.123 (II – *Kanaouen ar c'hemener*) 4-2. HSK

PARLANKOÙ 1757-2. E ***parlanko*** : civière, brancard, H^t^-Trégor.

PARLAOUER 1757-3. B ***parlaouer*** : nom de lieu et de famille ~~très commun~~ en Bretagne signifie "bassins" (?).

PARLOCHAT 1757-4. ***parlochat*** : *(ar vamm oc'h) azea (ar bugelig) war hi barlen da barlochat* (L. Lay, Locquirec).

PARLOCHOÙ 207-5. ***barlocho*** : *mont war e varlocho*, *ruzan war e varlocho* : marcher, se traîner à 4 pattes[1]. 1757-5. B ***parlocho*** : pour *pewar locho* (?) *Mont war e barlocho* = aller à quatre pattes.

[1] "*Setu en o ruzan war e varlocho en diabarz al lojen dre doull an nor, (...)*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.4. HSK

PARPAGN 1759-2. ***parpagn*** : injure (~~*Ma Monik*~~ *Marivonik* Dir-na-Dor)[1].

[1] KZV184 3/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VI: *"A! parpagn! deui ket c'hoaz abenn ouzin fete!"*. HSK

PARRET 1761-1. ***parret*** : {doh / a / na} préserver, *s*'empêcher de, Van.[1].

[1] Le NDBF donne *parrat a*, empêcher de, *parrat ouzh*, préserver de. HSK

PARREZ voir **PARROUZ**

PARROUZ 1759-1. E ***paros*** : pl. *parojo*. paroisse (et *parouj*) Tréc.

PARSTRAK 1761-2. E ***parstrak*** : *tomm e ken a barstrak* (ou) *bastrak* = il fait si chaud que tout craque (H^t^-Trégor) (*parstrak* pour *perstrak*).

PASEPIE 1763-2. E ***pasepïe*** : H^t^-Trégor (4 syllabes)... *Karo... Plen* – D'où *Pasepïean* = piétiner (4 syllabes).[1]

[1] Nous ne comprenons pas *Karo... Plen*. HSK

PASETAÑS 1763-3. E ***pasetañs*** : passe-temps en Trégor ("*diverr-amzer*" usité en Léon)[1].

[1] *diverr-amzer* est aussi employé à Louargat; *pasetañs* est inconnu à Bégard et à Louargat. HSK

PASION 1763-4. ***pasion*** : *ema en e basion*, il est à l'agonie (Besco).

PASK 1761-4. E ***pask*** : mutations *Sul-fask – ar zadorn-fask – amzer-fask – er pemzek de fask*. (Cf. *an eil ferson* = la 2de personne de la Trinité.)

PASKAÑ 1761-5. E ***paskañ*** : *n'en euz ket pasket c fhoaz* = il n'a pas fait sa première communion, Ht-Trégor *Ha, [Ya] pa oan o paskan, ma mamm a oa ganin*, quand je faisais ma 1ère communion, Dir-na-Dor, *Marivonik*.[1] ♣ *pasko unan bennag*, river son clou à quelqu'un, lui fermer la bouche (Hte-Corn., Besco).

[1] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz X. HSK

PASKARPENN 1760-1. ***paskarpen*** : "*Eman o c'hoari he vaskarpen*", se dit à Coadout d'une femme qui court la prétentaine (Coadout).[1]

[1] "On dit qu fune femme court la prétentaine; pour dire qu felle fait des promenades, des voyages contre la bienséance, ou dans un esprit de libertinage." Dictionnaire de Trévoux. GwM

PASTELL 1763-1. ***pasel*** : quartier (à Bourbriac). 1763-6. E ***pastel*** : *eur bastel gig*. Bas-Trégor.[1] ♣ *pastel pren* (Ht-Trégor) pl. *pasteyo* = 2 morceaux de bois qui servent à attacher le collier du cheval, Ht-Trégor (Voir au verso)[2] ♣ *Pastel* = fesse *C fhoui 'po war ho pastello!* (Berthou, Pleubian). On dit *pastel reor* à Coadout. (Le Moal croit le mot masculin, *daou bastel*.) ♣ *Pastel*, quartier de commune. (En Léon doit désigner un arrondissement; employé en ce sens par le *Courrier du Finistère*); *pasteliou-prenn*, les pièces de bois qui entourent les colliers des chevaux et auxquelles sont attachés les traits. Pour le limonier on appelle ces bois *prenn-berr* (Biler) | Even donne *paste pren*, pl. *pasteo pren*, pièce de collier. ♣ *pastel* = basque d'habit. *Eur gwiskamant peder bastel* (en Hte-Corn.) désigne les habits à l'ancienne mode. *Passel* se dit à Bourbriac pour "quartier", "région"; dans le *Courrier du Finistère pastel* traduit "circonscription" : *c fhoant ez eus eta da lakaat adarre drailh en hon touez; gwazed an teirved bastel euz arrondisamant Brest* (CDF 29 Mars 1902)[3].

[1] "*Varlene, e asamblee ar vreuriez, an aotr. de Mun a lavare e sikoure ar memes seurez 165 famill paour, e pastell Sant-Ambroaz.*", Corentin, "Ar Vretouned divroet", *Le Courrier du Finistère* n ‹ 1124 17/8/1904. HSK

[2] En fait, la suite en haut de la page 1765. HSK

[3] "*C fhoant ez euz eta da lakaat adarre draill enn ho touez, goazed an deirved bastell euz arrondisamant Brest.*", Corentin, "Vive Gayraud!", *Le Courrier du Finistère*, n ‹1116, 29 Mars 1902, p.1. HSK

PASTEZ-PRENN 1763-5. ***paste prenn*** : pl. *pasteo prenn*, bois du collier en Goëlo; en Trégor on dit *prenn* tout court (Even). (Voir *prenn*.)

PATATEZENN 1765-1. ***Patatezen*** : ce mot semble employé au sens du français populaire "gnon" dans *Mar teuont da c'houistellat en-dro d'in, me a gaso anê, gant peb a batatezen, da di o mam goz da diston* (Bescond).

PATER 1765-2. ***pater*** : fém., prière en général. Trégor ♣ *paterein*, *paterat* = dire des patenôtres (Ht-Trégor) ♣ *pateren* = pater de chapelet. ♣ *Pater noster lip al loæ / Me 'oar ma fater kouls ha te / 'Met ar c'hreiz hag an daou benn / 'Zo debet gand ar c'hoen* (Coadout).

PATIET 1765-3. ***patiet*** : adj., impatient, qui ne tient pas en place; *ar bugel-man a zou gwell-batiet* (Even).

PATOENN 1765-4. ***patoen*** : pl. *Pato* = pomme de terre (Corn.). *Pato diwar bouez o c'holierou; P. peill hag all; Pato losten ha gweleden* = pommes de terre en robe de chambre (Corn.).

PATOUILH 1764-3. ***patouilh*** : écouvillon du four (Besco, Hte-Corn.).

PATROM 1765-5. ***patrom*** *e dad eo* = il est la ressemblance de son père (un enfant) ♣ statue. *abati Wesminster, e lec'h a zo patromo tud brudet* (*Liz.* Gweng.99.35)[1]

[1] "*Chomomp eun devez en Londrez da welet an treo caer, dreist-oll abati Wesminster, elec'h a zo patromo tud brudet, mad ha fall, mesc-mesc.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.35. Vallée a ajouté la traduction "statues" dans la marge droite, en regard de *patromo*. HSK

PAVAD 1749-16. ***paoed***, ***pawed*** : coup de patte, soufflet (Rolland). 1764-1. ***Pavad*** : gifle (Biler). Voyez *Palvad* et *paoed* (Rolland).

PAVATA 1749-14. ***paoata*** : ~~piétiner~~ piaffer (Biler). # *Pavᵒata* (?) frapper des pieds (cheval), gifler (personne) Even. 1749-15. ***paoeta*** : piétiner (en Hᵗ-Trégor) {*paoaterez* = piétinement, *paotach ar c'hlujiri* = poudrier de perdrix, Du. Rusq.}

PAVBRAN 1740-1. ***Pabran*** : on appelle en Trégor ou Goëlo (?) *pabran* ou *pen-galet* la plante appelée *paobran* en Léon. ♣ *pabran peilhennek*, sorte de renoncule dentelée bonne pour les coupures. (Le Moal ou Even?) ♣ *pobran* (Goëlo)[1].

[1] Au crayon à papier. HSK

PAZ 1761-3. ***Pas*** : pas. *Pas ki*, pas accéléré. (Belle-Isle. Le Moal).

PAZ, ~ENN 1764-2. ***Paz*** et ***pazen***, degré. 1764-4. ***pazenn*** : marche, degré, Biler.

PE 1767-1. ***pe*** : ou – *Peotramant* = ou bien (pour *pe otramant*) Trégor ♣ – *Pe dost* = à peu près, Troude. 1767-2. ***pe*** : quel, quelle interrogatif. – *Pe rin-me?* Que ferai-je? (Bali) ♣ *Penent eo mont di, penent en em drei* = par où on va, par où on se tourne (Bali) – *Pewarzu* = par où *Pewarzu ez it.* ♣ *n'oñn ket pe dë gouls* (Tressigneaux), *pe d'amzer* (Trévérec) = je ne sais quand ♣ *Pe vete, pe eur, pe a-benn peur* = d'ici quand, jusqu'à quand. *Pe vete pelec'h* = jusqu'où (Grég.) ♣ *Pe e bro bennag efent – pe ê feson, pe e giz, pe e-tailh, pe e mamzell* = comment (Grég.) ♣ *Pe a ger braz priz* = (penser) à quel prix (on a été racheté) ♣ *peban* = où (Moy.-bret.) ne prouve pas l'existence de *ban* = lieu. ♣ *'n otro... n'oñ pesort* = monsieur... je ne sais quoi; Hᵗ-Trégor = *eur pehano* = un quidam (Maunoir).

PEADRA 1766-1. ***peadra*** : *ma zamm, ma zammik peadra.* 1823-3. E ***perdra*** : "*Me verdra*" en Hᵗ-Trégor pour *ma feadra* = ma fortune. # Perdra pour *peadra*. *Tud a berdra*, gens fortunés, Even.

PEBR 1821-1. E ***pep*** : en Hᵗ-Trégor pour *pebr* = poivre.

PEBRENN 1767-3. # ***Pebren***. =? Voir Dictionnaire de Léon. Even.

PEBRET 1767-4. ***pebret*** : épicé (au figuré en parlant d'une chanson) Mᵉˡˡᵉ Hingant).

PEC'HED 1778-2. ***pec'hed*** : pl. *-ejo* = juron, Hᵗ-Trégor *pec'hi* = jurer. *Gw. B.-Izel.*

PEDENNUS 1771-2. ***pedennus*** : exorabilis, Biler[1].

[1] Exorabilis = qu'on peut fléchir par des prières. HSK

PEG 1771-3. ***Peg*** : adj., collé, adhérent. Il y a une différence entre *peg* et *stag*. *Diou delien peg ha peg* = collées l'une contre l'autre. ♣ *Eur peg-gouren* = une prise corps-à-corps dans la lutte. *N'euz ket trec'h d'an 'n eun devez tenn / Ha dreist-holl en eur peg-gouren* (Meliaf)[1].

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 1773. HSK

PEGEIT 1773-1. ***pegeit*** : *Pegeit e pad* = pendant combien de temps dure. *Sellet pegen doun ha pegeit oa* = regarder combien profonde et combien (longue) était (la blessure) (Inisan). ♣ *Gwelet pegeit e arri an amzer* = voyez combien l'heure est avancée.

PEGEMENTAD 1773-2. ***Pegementad*** : total (Le Moal, Coadout).

PEGEN 1775-1. ***pegen*** : *Sonjet pegen tost kar* = songez quel proche parent (*Gw. B.-I.*).

PEGIZ 1775-2. ***Pegiz*** : pour *penôz. Pegiz kânfe gant levenez / Pa neun an douar enenkrez.* (Meliaf. ar barz)[1]

[1] < *pe-e-giz (e pe c'hiz)*. HSK

PEGOULZ 1775-3. ***pegoulz*** : *pegoulz?* quand? remplace en Trégor Goëlo *peur?* du Léon. *Ober a refet al labour-ze, mar plich? – 'Ben pegoulz?* Pour quand? (le faut-il).

PEGUS 1775-4. # ***pegus*** : *eur ger ~*, un mot satirique, Even.

PEILHAST 1777-3. ***peillastr*** : *peillastr eur woen* = l'écorce d'un arbre. Voir 9 p. plus loin *pelhastr*. 1777-4. ***peillez*** : écorce. *Hon bag a zo graet gant peillez glaz* (*Liz.* Gwg. 99.37)[1]. 1785-4. E ***pelhast*** : peau, pelure, Trégor ♣ À Plounévez-Moëdec on dit *pelhestr patates* = épluchures de pommes de terre et *plusk avalou* – de même *pelhet patates* et *dibluska avalo*.[2]

[1] "*On bag a zo groet gand peillez glaz.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.37. HSK

[2] "*Bean a zo eun ampoezon groet gant peillastr eur ween hanvet Nkassa.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VIII An debrer ineo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.13. HSK

PEKED voir **PESKED**

PEKET 1767-6. E ***Peket*** : *lez peket* (H^{t}-Trégor) le premier lait de la vache et aussi le lait qu'on a fait cailler (le Nom. et Du Rusq. donne *leaz uzen* dans ces 2 sens).

PEKETAT 1769-1. ***Peketat*** : becqueter (Besco, H^{te}-Corn.).

PELEC'H 1923-2. ***p'lac'h*** : pour *pelec'h*. (H^{t} et Bas-Trégor) *P'lac'h 'tije ket rî* = comment (où "au lieu de" Comment.) Ernault. *P'lac'h hat dont* = où allez-vous aller? (Bas-Trégor)[1].

[1] = *pelec'h ec'h et da vont*, dont étant mis pour *da vont* en trégorrois. HSK

PELESTR 1781-1. ***pelest*** : ce mot m'a été donné par Even comme synonyme de *penton*, mais je ne suis pas sûr de la prononciation; il se trouve être très mal écrit dans mes notes.[1, 2]

[1] Idem 1784-1? DK

[2] GBAV donne *pelestr*, cuve. HSK

PELIAT 1777-2. ***peillad*** *eur bod c'houez vad* = cueillir des fleurs odorantes, Bali. 1785-3. ***pelha*** : peler. *Dre ma pelier, lakaat er po^{u}d. (Dre ma pelh e laka er poud)* vivre au jour le jour (Hingant).

PELL 1783-1. ***Pell*** : *Pell-gerent* = parents éloignés. ♣ *Pell-Bro* ♣ *Arri e pell an amzer* = il est tard (Gaudu) ♣ *E ver aru pell gant-i a-benn ma teuont d'ar c'hlandi*, la maladie est très avancée quand ils se décident à venir à l'hôpital (*Liz.* Goueren. 1900.8).[1] – *Arru e oa pell ar vue gant ar c'hlanvour* (*Liz.* Goueren. 1900.11)[2, 3]. 1783-2. E ***Pell-zo*** : longtemps. *Pell-zo 'zou aboue*, se dit à Pédernec, Trévérec, etc... ♣ *Pell zo da gement-se* (Jacob) ♣ *Pell braz zo, eur pell braz goude-ze* (*Gw. B.-I.*). *N'euz ket c'hoaz gwall bellou*. Nik. (Cf. *a nebeudou, war an divezadou.*) ♣ *he(p) pell dale*. ♣ *Pell kent* = longtemps avant. ♣ *pell zo amzer* (au lieu de *Pell amzer zo*) Coadout. – Idem H^{te}-Corn. *Mar vize bet warnan ober al labour-ze em mize graet anan pell zo amzer*. (Besc.)

[1] "*N'euz den da vean zouezet gand ze, rag an darn-vuian euz ar glanvourien a ve aru pell gant-hi a-benn mar teuont d'ar c'hlandi.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.8. HSK

[2] "*Ar c'hlanvour paour a c'houlennaz digan-in bean badeet ractal, rag, emean, aru a oa pell ar vue gant-an.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.11. HSK

[3] À Louargat on dit, par plaisanterie, à quelqu'un qui est légèrement souffrant, ou qui exagère son état, *arru eo pell ganit!* c'est-à-dire "tu n'en as plus pour longtemps!" HSK

PELLDER 1779-2. B ***Pelder*** = signifie en plus du sens de l'éloignement, grande distance donné par Le Gonidec = longue durée. *Evid ar pelder emeump da vea aman*.

PELLGENT 1783-3. E ***Pellgent*** : *Nos na pellgent* = ni nuit ni jour (mot à mot) aurore.

PELLIDIGEZH 1785-1. ***pellidigez*** : éloignement. Grég.

PELVIZ 1784-1. ***pelvez*** : *pelvez eur ribot*, couvercle d'une baratte à beurre, c'est la pièce percée d'un trou tresadenn appelée en Léon *Tarzeller* (Even)[1].

[1] Les *e* et *r* finaux de *Tarzeller* ont été barrés de deux traits verticaux; faut-il lire *tarzhell* ou *tarzheller*? HSK

PEMDEZ 1785-6. ***Pemde*** : *eun de pemde* = un jour ouvrable (Trégor) – *War ar zul 'vel war ar pemde*. *Daou bardon war ar pemde*.

PEMDEZIEK 1784-2. ***pemdieg*** : *an dewejo pemdieg* = les jours de la semaine.[1, 2]

[1] "*Ar zul hag ar gouelio all a dremenont 'vel an dewejo pemdieg:*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil: Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.18. HSK

[2] "*Reo-all, en o dilhad pemdeiek, a deu war grec'h gant ar kourk (bourk), c'hoant d'e ive da danva ar zouben.*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder", KZV029 15/4/1906. HSK

PEMP 1786-1. ***Pemp*** : *seder evel pemp kwennek* = très joyeux (comme cinq sous).

PEMPIGOÙ 1786-2. E ***pempigo*** : osselets (H^{t}-Trégor) (ce mot est connu partout notamment en Basse-Corn.).

PEMZEKVET 1786-3. E ***pemzeget*** : *pemzekvet* (H^{t}-Trégor).

PENAOS 1813-2. ***pënons***, ***pënouz*** = *penôz* (H^{t}-Trégor).

PENED 1787-4. ***penet*** : pénitence; *peneduz* = pénitent. D'où *peniti*; en H^{t}-Trégor *piniti* désigne la sacristie.

PENEFI 1793-12. ***penevi*** : prononcé *pén'vi* avec l'accent sur la première syllabe et la pénultième élidée, "une personne ou une chose dont on ne se rappelle pas le nom" à Coadout (Le Moal). *Penefi* en Léon.

PENITI 1787-5. B ***peniti*** : pénitencier. 1907-1. ***piniti*** : pénitencier.

PENN 1789-1. ***penn*** : tête, bout. ♣ *pen a-drenv*, train arrière; *pen a-rog*, train d'~~arrière~~ avant (d'un quadrupède) / et *penn boeta* (Even); *war penn an daol*, sur le bout de la table; *e penn ar ru*, au bout de la rue. ♣ *lakaat kren en e benn e...* = se persuader que (ou "*lakaat don 'n e spered*") – *derc'hel penn* = tenir tête, résister. ♣ Au moral signifie "volonté", "ordre", "intelligence". *Kaout penn; eun den a benn*. D'où le négatif *di-benn*; *eur bugel dizuj, dibenn ha c'hoarieller*. ♣ *Douget d'e benn e-unan* ♣ *ober e benn* ♣ *Gret en deuz e dorfet dre e benn e-unan*. ♣ *Monet a-rog e benn* = partir par suite d'un coup de tête (Coadout). ♣ *Ne ro penn da zen*, il (ou) elle n'entre en conversation avec personne. *Lakaat 'n e benn ober* (voir "*Kemer war-n-an*" et "*ober e sonj*"). ♣ *Hennez a droaz 'n e benn mont a-rog*, il lui prit la fantaisie d'avancer. ♣ – *plantan sonjou fall e... war... e penn un bennag* (inspirer des soupçons à...) ♣ *Ober pen war zu*, se diriger vers (Basse-Corn.) *Lakaat pen ouz pen* = enligner. (*lakaat a linen*) bout à bout. 1790-1. ***Penn*** : *a-benn d'e welet* = exprès pour le voir. – *a-benn dont nerzuz* = pour devenir fort. D'où *a-benvez* = de propos délibéré (Maun. Châl.) ♣ *a-benn breman* = actuellement. *A-benn breman e tle beza maro*. ♣ *A-benn neuze* = dès lors[1] ♣ *'benn 'wit ar beure* = pour le matin ♣ *'benn arc'hoaz* = pour demain ♣ *a-benn ma teuont d'ar c'hlandi* = (il est trop tard) quand ils se décident à... ♣ *Sellet dreist penn e skoaz* = regarder du haut de sa grandeur – (cf. *penn ar c'hlin* -) ♣ *Ribotat, (reval*

ou breta) e benn, rabâcher. Ex.: *Hennez a vreta, a ribota, a rêv e benn gant se*, il revient toujours sur ce sujet (Besco, Hte-Corn.).

[1] "*En Pekin coulz hag en Paris, e oa arru ar c'helo-ze a-bann neuze.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.2. HSK

PENNAD 1791-2. E ***Pennad*** : bout, chapitre. – *Pennadik* = instant – *eur pennad hent*. Entêtement *Bouta pennadou en eur re*. – En Bas-Tréguier *eur penned* (par *e*), un moment. ♣ E En Trégor = bout (de bougie etc...) *E daou bennad* = (lire) en 2 fois; *pennad-bleo* = touffe de cheveux. *Pennad-redek* = lice, carrière (Pelletier)[1]. *Eur pennad* – "un certain temps" – ou "un bout de chemin" – *Eur pennad e renkont chom er gwask?* – (les livres) doivent-ils rester un certain temps sous presse. *Eur pennad mad* (ou *eur pennad mad a hent*) *ho peuz d'ober ac'hañn d'ho pureo*.

[1] PEll. p.688: *Pennat-redec*, & *Pen-redec*, Lice, carriere, lieu ou espace où l'on s'exerce à la course. On dit aussi au même sens *Pen-al-liçç*. *Pennat* marque proprement ce qui est contenu dans une tête, & l'espace entre deux extrémités. *Pen-redec* & *Pen-al-liçç* sont le bout de la lice, de la course. HSK

PENNADAÑ 576'.2 : *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir*. ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou*, *staga treid neve out-e / heutan [loërou*, *staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e].* 1790-2. ***Pennada*** *laerou, berr-loerou* etc... mettre des pieds neufs aux bas, chaussettes, etc... (Corn., Jaffrennou) et *henta*, *treida*.

PENNADIÑ 1791-3. ***Pennadi*** : entêter (monter à la tête) et s'entêter; *pennaduz* = entêté (Grég.) même sens que *douget d'e benn e-unan* (Bali) qui serait mieux compris.

PENNADUREZH 1791-4. ***pennadurez*** : épouse, époux.

PENNAÑ 1791-5. E ***pennan*** : ou plutôt *penañ* = monter en parlant des légumes (Ht-Trégor); *penañ 'ra ar zaladen* (voir *marc'ho*, *garzennin*) ♣ *Pennet eo an ed hag ar c'herc'h; troc'het e vo hepdale* (Ploëzal) # *pennan* = former une tête (végétal) Even.

PENNAÑ 1791-6. ***pennan*** : superlatif de *penn* = *penaf* (gallois) – *tehein (tec'hel) pennan ma eller* = ... le plus directement qu'on peut (L'Arm.)

PENNASKAÑ 1793-1. ***pennaska*** : Grég. *penaskan* en Trégor = entraver (tête et pied).

PENN-BASTARD 1790-3. ***Penn-bastard*** : *Fest an toull 'zo gant ar penn-bastard* (proverbe) repas à tam-tam pour le baptême d'un bâtard (Berthou, Pleubian).

PENN-BIZ 1793-2. ***penn-biz*** : *Dreist penn-biz* = par manière d'acquit.

PENNBOELLIG 1785-5. ***Pemboellik*** : *c'hoari pemboellik*, se mettre la tête en bas (Gaudu). ♣ *c'hoari pimpelouden* = idem (Coadout). On prononce bien *pem*, *pim* à la 1ère syllabe et non *penn*. ♣ *Pemboellik (c'hoari)* jouer à se mettre la tête en bas. – Ce mot inconnu de Le Gonidec est employé en Léon, Tréguier et Goëlo dans ce sens. *C'hoari pemboellik a blij d'ar vugale*, les enfants aiment bien jouer à se mettre la tête en bas. Even.[1, 2]

[1] Voir *ober pempelouden* = "*Julig a reas pempeloudenn en eur gouean hag a vlonsas e vorzed o stokan ouz eur roc'h.*", *Pipi Gonto*, p.210. HSK

[2] TDBP donne *pennbouzell*, culbute et *pennbouzellenniñ*, culbuter; le *pempoullig*, de même sens, du GBAV semble être un mot différent. HSK

PENNBOELLIÑ 1790-4. ***Pennboelli*** ou *pennbouelli*, tomber ou jeter cul par-dessus tête (Biler) Trégor. Voyez *Pemboellik (c'hoari)* # *ober dreist pen-bourdell* = faire la culbute # *penbourdellet am oa eur vuoc'h gant ar c'hrabost. (kabestr)* Even[1]

[1] Ces deux derniers paragraphes se trouvent sur le même morceau de papier. HSK

PENNBOUFIÑ 1793-3. ***penbouffi*** : rider le front (Maun.)

PENN-BREC'H 1790-5. ***penn-brec'h*** : *Heman 'neuz penn-brec'h* = il a le poignet fort (Coadout) – Voyez *a-benn. (sevel a benn-brec'h).*

PENNDAGOG 1790-8. ***penndâgog*** : instituteur, pédagogue (Carnoët).

PENNDALLAÑ 1790-7. ***penndallan*** : affoler; *pendallet*, affolé (Even).

PENNDALLET 1787-3. ***pendalet*** *gant al labour* : accablé de travail (ar Mignon)

PENN-DEIZ 1790-9. ***pen-dé*** : demi-journée (Coadout) – idem Pt-Trégor Ernault. 1793-7. ***pen-de*** : demi-journée; *pop pen-de* = 2 fois par jour.

PENNDOGENN 1790-10. ***penn-dogen*** : arbre émondé (complètement) tous les 10 ou 15 ans – (à Morlaix).

PENNDOGIÑ 1790-11. ***penn-dogi*** : émonder de cette façon.

PENNDOLOG 1792-1. ***penn-dolog*** : (tête de têtard) se dit de quelqu'un qui a la tête démesurément grosse; au figuré, idiot (usité à Skivit d'après Mr l'abbé Le Coguiec). Voir plus haut *pen-dogi* (ce serait pour *penndologi*??) ♣ *Penn-dolog* subs. masc., un homme à grosse tête. *Ar penn-dolog n'eo ket brao* (Even) ♣ *Araok den na spontiz biskoaz / 'Rok pendolo*e*ged rin ket c'hoaz* (Meliaf)[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900*: Girio ha doareo-lavar a implijer en Skivit. PENN-DOLOG a ve laret euz eun den teo e benn ha ponner e spered.* HSK

PENNDOULLIG 1793-8. ***pen-doulik*** : *c'hoari pen-doulik*, jouer à la tête en bas (Meliaf). *"Tec'h, viltañs pe brema-sounik / Ez i da c'hoari pen-doulik!"* (Meliaf)[1]

[1] *c'hoari penn-doullik* est connue à Belle-Isle-en-Terre pour traduire le français "faire le cochon pendu". HSK

PENNDRABENNET 1793-9. ***pendrabenet*** : *park ed du pendrabenet* = bouleversé (par le mauvais temps) (Besc. Pt-Trégor).[1]

[1] GBAV donne *penndrabiñ*, culbuter. HSK

PENNDRAOUILHIÑ 1793-10. E ***pendraoulheign*** : *pendraoulheign* = renverser en Ht-Trégor. ♣ ***pindraouiyein*** = dégringoler les escaliers etc... (Tréméven).

PENNDUENN 1793-11. ***Penduen*** : roseau (à masse. massette) d'où *penduennek*, nom de lieu.[1]

[1] En français le roseau est aussi appelé "massette" ou "masse d'eau". GwM

PENNEGIÑ 221-6. B ***bennegi*** : verbe actif, appareiller, mettre en ordre. *Benneget erfad an laoñnez ze* (*laoñnez* à Trézény), mettez en ordre ce chanvre (ou lin) teillé-ci – *Benneget erfad an tamoes* (on dit *bennegi* et non "*Pennegi*" Bourdellès, inconnu de Gaudu). 1792-2. B) ***pennegi*** : voyez *bennegi*. Mr Biler donne *Pennegi*, faire l'entêté (Trégor). ♣ – *Pennegi*, verbe actif, arranger, agencer, mettre en ordre. *An treo n'int ket penneget* (Trégor) Even.

PENNFESTR 1793-13. ***Penfestr*** : licou (Pelletier)[1]

[1] PEll. p.686: *Penffestr*, Licol ou Licou de cheval ou autre bête. J'ai appris de quelques habiles Bretons que l'on donne ce nom à la partie du Licol qui saisit la tête. C'est autrement *Cabestr*, & en Lat. Capistrum, l'un & l'autre fait de Caput, comme notre vieux François Chevestre l'est de Chef. HSK

PENNFOLLET 1795-2. ***Pennfollet*** : à la tête rendue folle. *Evel eun ebeul penn-follet*; sot, fou en Ht-Trégor – d'où *penfollein*.[1]

[1] Vallée a tracé une ligne verticale sur le second *l* de *penfollein*, pour le barrer ou pour couper le mot? HSK

PENNGALED 1794-1. ***penn-galot*** : plante; la même que *pabran* (Even)[1, 2].

[1] *pavbran* à Louargat signifie "renoncule". HSK

[2] NDBF donne *penngaled*, mille-feuille et GBAV, chénopode. HSK

PENNGENNIÑ 1795-2. E ***pengeneign*** : réussir (Ht-Trégor). Mot à mot "mener le sillon jusqu'au bout" (*pengen* = bout d'un sillon, Pelletier)[1]

[1] PEll. p.687: *Penghen* en Léon, se dit pour *Penffestr*, Licou: & en Cornwaille, c'est le bout d'un sillon. Plur. *Penghennou*. Voilà deux significations d'un même mot bien différentes. (...). HSK

PENN-GLIN 1803-3. ***penn-lin*** ou *penn ar c'hlin* = genou. *Mont war bennou e daoulin* = s'agenouiller.

PENNGOD 1797-3. ***pengot*** : massue, Le Gonidec; paquet de lin ou d'étoupe (Pelletier)[1]

[1] PEll. p.687: *Pengot*, Paquet. *Pengot lin*, paquet de lin. *Pengot stoup*, paquet d'étoupe. C'est un petit paquet tortillé, & comme cordé, suffisant pour faire une quenouillée: il ne se dit pas, que je sache d'autres choses. Pluriel *Pengodou*. HSK

PENNGODAÑ 1795-3. # ***Pengoda*** : *pengoda ar stoup*, c'est faire des paquets d'étoupe (correspondant de Milin). Voir *yaren*.

PENNGOS 1797-1. ***pengos*** : souche de genêt, lande, Troude.

PENN-HA-TROAD 1799-2. ***penn-ha-troat*** : pour *penn-kil-ha-troad* = des pieds à la tête. *Sellet e ve (ar sklav) penn-ha-troad muioc'h piz evit eul loen ha marc'hataet.* (*L.* Gweng. 99.18)[1].

[1] "*Zellet e ve penn-ha-troad muioc'h piz evid eul loen ha marc'hataet.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – X Marc'had ar sclaved.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.18. HSK

PENNHÊR 1799-3. ***penher*** : unique *"Jezuz penher Doue"; hor c'hevridi penherez* = notre unique affaire (Trub.)[1]. ♣ *"N'euz na pennher na pennherez / A gement n' 've zot pe diodez."* Plounévez-Moëdec.

[1] Cette traduction de *pennhêr* est fautive, *pennhêr* (*penn* + *hêr*) signifiant premier-né, donc héritier jouissant du droit d'aînesse. GwM

PENNIVINET 1801-1. ***penn-ivinet*** et *beg-ivinet* = (animal) dont la corde s'est prise dans la fente du pied.

PENN-KAB 1787-2. ***pen-kab*** : capuchon (de manteau) entendu Pluzunet. 1790-6. ***penkab*** : capuchon ou mantelet que portent les femmes en deuil (Ste-Tréphine, Besco).

PENN-KALET 1793-4. ***penn-kalet*** : têtu. *Mamm, pa vo ho krouadur kez penn-kalet hag amzent, / Ho pet sonj piou da bedi d'en lakaat en e hent* (*K. St Ant.*)

PENNKÊR 1799-4. ***penher*** : Van. pour *penn-kaer*.

PENN-KEZEG 1791-1. ***Penn-kezek*** : cheval – *Penn-eog* = saumon (Pelletier)[1] – *Penn-goazik* = oison (Pelletier)[2] – *Penn-yar* = poule – *Penn-moc'h* = cochon – *Penn-oan* = agneau (Pelletier). *Penn-danvad* (et non *denved*) = brebis (Milin) – Mr Bourdellès donne *Penn-saout, penn-denved, penn-yer* ♣ *Penn-boill* = source (Cb.). *Penn-eteo* = tison (Cb) *penn-ed* = épi ♣ *Bean, mont e-unan penn*, être, aller tout seul; *mont e benn-unan d'ar c'hoat* (LZBT) ♣ *Penn-garnel* = injure à un chauve (*histoerieu*) – *Penn-kleu* (Ht-Trégor) injure à un sourd (à cause de *bouzar evel eur c'hleu*) – *penn-gast* = injure à une femme ♣ *penn-kaoz* = cause (et fondamental, Grég.) – *P.-konze* = sujet de conversation – *P. gomz, taol-komz* = pourparler – *P.natur euz an dra eo* = le tout, l'essentiel est que... – *Lakaat e penn-kont* = mettre en ligne de compte (Bali) – *Mui a benn-vad* = plus de succès. ♣ *penn-perc'hen* = chef – (Jacob) ♣ *'Benn blâ d'ër c'houls-man* = dans un an à pareil jour / *an de-man penn blâ* (Ht-Trégor) – *disul penn-zun*, dimanche en huit.

[1] PEll. p.681: *Penn*, ou *Pen*, Tête, chef, bout, extrémité de quelque chose. (...). *Ur-pen-Kesec*, un seul cheval, ou une seule jument. (...). *Pen-eaüg*, un saumon. HSK

[2] PEll. p.681: *Pen-goasic*, un oison. HSK

PENNKIRIEK 1793-5. ***Penn-keriek*** : cause principale.[1, 2]

[1] La forme littéraire correspondant à *keriek* est *kiriek* ['kiː rjɛk] (en deux syllabes), responsable (coupable); mais on trouve exclusivement *keriek* dans les textes du théâtre prémoderne du Trégor-Goëlo. HSK
[2] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*: *"Bantet eo war an dud, hag eo o fallagriezo a zo ar penn keriek."*. HSK

PENN-KREC'H 1793-6. ***Penn-krec'h** an daol*, le haut de la table.

PENNLEC'H 1803-2. ***penn-lec'h*** : chef-lieu.

PENNOBER 1805-1. ***penn-ober*** = chef d'œuvre (Trub.)

PENNOÙ-MOUST 1795-3. **$** ***pennou-moust*** : à Pont-l'Abbé franges de la veste des Bigoudens.

PENN-PENN 1807-1. ***pen-pen*** : *er pen-pen 'lec'h man ar bara* (à l'extrémité (de la table?) où est le pain) Skrilh Mene Bre.[1]
[1] Cette entrée est écrite à l'encre rouge. HSK

PENN-PORC'HELL 1807-2. ***pen-porc'hel*** : subs. masc., un seul cochon, se dit de préférence, au lieu de *penn-moc'h* du Léon – le mot est composé comme *pen-danvad* et *pen-yar* connus aussi en Trégor. – *Ne gav ket d'in en neve eur pen-porc'hel zoken*.

PENNSAC'H 1807-3. ***penn-sac'h*** : tumeur, goître (Le Gonidec, Sauvé) – cf. *penn-zac'h*[1]. 1811-3. ***Penn-zac'h*** : fém. = érysipèle en H[t]-Trégor. – En Trégor *pen-sac'h* = érysipèle à la face, Bourdellès. – *pensac'h, eur bensac'hen*, un érésipèle. – On guérit les malades en leur mettant la tête dans un sac et en disant : *"Bout ha sach da benn er sac'h / Ma fenn er mez hag hen yac'h"* (Even)[2].
[1] Ce mot signifie "oreillons" à Bégard. HSK
[2] À Louargat, pour guérir des oreillons (?) il fallait se mettre la tête dans un sac et dire neuf fois sans reprendre haleine ce qui suit: "*Pennsac'h a sac'h / Bount da benn er sac'h / 'Benn pa'z vo tennet 'nezhañ 'maez e vo yac'h!*". HSK

?**PENNSODENNIÑ** 1803-1. E ***penn-jodeneign*** : être étourdi, ébloui (H[t]-Trégor). À rapprocher de *pennsaudi* = enrager (Grég.)

PENN-TI 1809-1. ***pennti*** : soutien, chef de famille. *Me 'zo penn-ti*, je suis soutien de famille (peut se dire d'une femme) Guillmt.

PENN-TOULLIG 1809-2. E ***penn-toullik*** : *C'hoari penn-toullik, penn-bourbellik, penn-bourbel* (dérivés possibles de *pendoli* = faire la culbute, Grég. – *c'hoari pen-doulik* (Meliaf) – *pempoulik* (Coadout).

PENNTOUPENN 1813-1. ***penn-toupenn*** : petit poisson à grosse tête et venimeux (Bréhat).[1]
[1] NDBF donne *penntoupenn*, tacaud. HSK

PENNWELE 1811-1. ***penn-vele*** : chevet. Nikol.[1]
[1] Ce mot ne paraît pas être de source trégorroise, on aurait eu *pennwele*. HSK

PENNWIR 1811-2. ***penn-wir*** : chef rente. (Pelletier)[1, 2].
[1] PEll. p.689: *Penwir*, Chef-rente: mot pour mot, chef de droit: car il est composé de *Pen* & de *Gwir*, droit, en Latin Jus, ris. (...). Il est dans le Nouveau Dictionnaire. HSK
[2] Le NDBF traduit "redevance annuelle". HSK

PEÑSE 1815-1. ***pense*** : *Kemer eur pense evel-se* = *pensé* ici veut dire "corvée" – (Je ne sais d'où vient cette note, de Even probablement?)[1]. 1867-6. ***Pense*** : épave (Trégor) (Biler. Even). Pl. *penseo* ♣ Skrilh M. Bre au sens de malheur (?). 1869-2. ***peuse*** : pour *pense*, Biler (voir page précédente). 2055-3. ***punse*** : pour *pense*, "naufrage", dans *Soazik ar Môn* de Le Lay (H[t]-Léon). *Va batiman neuz gret punsẽ er môr ar su*.
[1] Ou *peuse*? mais *peñse* se prononce *peuse* en Trégor. DK

PEÑSELIAÑ, ~AT 1815-2. ***penselia*** : rapiécer; le mot *preseli* employé concurent en Trégor est différent,

c'est "repriser" – Even[1]. 1843-1. E ***peselat*** (et) *feselat* = raccommoder, rapiécer, H[t]-Trégor (*penselia* en Léon).

[1] Entrée écrite à l'encre bleue. HSK

PEÑSELIET 1815-3. ***peñseliet*** : rapiécé.

PEÑSOÙ 1797-2. **$** ***penso*** :Mr Bourdellès traduit par "côtés" et remarque que le singulier est inusité. *C'houi 'po digan-in war ho penso*. 1815-4. ***penso*** : ~~Ne serait~~ usité ~~qu~~ au singulier et au pluriel suivant Bourdellès et voudrait dire "côtés" – *C'houi 'po digan-in war ho penso*.

PENTON 1799-1. ***penton*** : tonne, baquet : *garz evel eur penton* = sot (ou brutal) **$** *eur c'harr-penton* = un tombereau, Corn. 1817-1. ***penton*** : tonne, baquet. *Garz evel eur penton* = sot (ou brutal?). *Eur c'harr-penton* = un tombereau (H[te]-Corn.)

PEOC'H 1851-5. ***peuc'h*** : *Ro peuc'h gant se* = laisse-moi tranquille avec cette histoire. ♣ E *tenna peuc'h deuz eur bugel*, à Trévérec = apaiser un enfant. ♣ *chom 'n es peuc'h* = reste tranquille (Tréssigneau). ♣ *peoc'huz, peoc'hadur, peoc'hidigez* = pacifique, pacification (Grég.). ♣ *peuc'h* s'emploie aussi comme adjectif. ♣ *Koulskoude 'r pez 'zo ampar eo c'hoaz ho tremm evruz / Na pegen peuc'h n'eo-hi na pegen dudiuz!* (Azenor *St Erwan*). 1856-1. ***peuc'h*** : paix. *Ar zoudarded lezet 'n o feuc'h a chomaz en-kichen an dachen vrezel* (*Liz*. Genv. 1900.3) = laissés en paix[1, 2]

[1] "*Goude emgan Lusalira, an 12 a viz genver, zoudarded Mwanga, lezet 'n o feuc'h a chomaz en kichen an dachen vrezel, a zamdost d'an Usagura.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.3. HSK

[2] *derc'hel peoc'h*: "*Poanian a ra da zerc'hel peuc'h e-mesc an dud en enezen ha da reizan an treo pa vent dare da lurian.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. Vallée a écrit *luian*, Plounévez-Moëdec dans la marge droite en regard de *lurian*. HSK

PEP 1819-2. ***pep*** : *pep* <u>*sellou*</u> *all nemet ho re / pep* avec le pluriel (*Feiz ha Breiz* koz) *Bep pemp pe zeiz heur e kaver eun tammik ti*. ♣ *pep grevusa kenta* <u>*D*</u> ♣ *pep drouk a lare diwar e benn* (*Breuriez ar fe*, Gwengolo 98)[1] ♣ *Da bep tri* = (un pot) pour trois ♣ *pep daou* ♣ *bep ma teufet en oad / A bep ma tostae en oad* = à mesure que... ♣ *Mont a bep eil da govesat* = l'un après l'autre[2]. ♣ *tremen a rea ar peb brasa euz e amzer o redek. Goude c'hoaz, eman ar pep gwasan, red eo gopran tud...* (LZBT Gwengolo 99.25.)[3]. 1977-5. ***pop*** : *bop* pour "*pep*"; *bop ma* = à mesure que. ♣ *Divun a gresk bop ma ve laket enn-an – Ar goulou / Divun a gresk bop ma ve lemmet diout-an – An toull.* (Coadout). ♣ *Divun a ya gand an hent / N'a deuz na daoulagad, na beg, na dent, / Hag e lar bop mac'h a : / Zerr da gok ha da yar / Ha lez da gi da harzal? – ar vuzugen.* (Coadout.)

[1] Occurence non retrouvée. HSK

[2] À Bégard *a bob eil* signifie plutôt "alternativement". HSK

[3] "*Goude c'hoaz, eman ar pep gwasan, red eo gopran bandenno tud da zamman daou-ha-daou war o discoa ar c'hasedo beteg ar Mision.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.25. HSK

PER 1823-1. ***per****-spern* = fruits de l'aubépine. # *Per-souben*, poire dite calebasse, Even. ♣ *per mad / ha gwak ha dour betek troad* (ar Mignon, formule dont se servent les marchandes de poires pour annoncer leurs marchandises).

PERCH 1827-1. ***perch*** : *En perch* = (l'affaire reste) en suspens, H[t]-Trégor. *An afferio 'zo en perch* = en suspens (Gaudu)

PERCHENN 1829-2. ***perchen*** : perche – employé par ar Mignon pour "tas". *Neuze e vo kavet eul loch bihan d'ê (avalou) er berchen blouz gwiniz.*[1]

[1] Et aussi dans KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro*: *"Karzet eo ar c'harr ha disro d'e hent, stag ar gazek ouz ar* <u>*berchen*</u> *blouz."*. HSK

PERC'HELLET 1829-1. E ***perc'helet*** *e'r wis* = la truie a cochonné (Hᵗ-Trégor).

PERC'HENN 1829-3. ***perc'hen*** *an dërves* = le cultivateur qui fait travailler pour lui à charge de revanche ses "*kevelerien*" ou associés à cet effet (Hᵗ-Trégor) (RECe IV 158).

PERC'HENNAÑ 1829-4. ***perc'henna***, ***perc'henta*** = prendre possession. ♣ *perc'hentet* = enfant adopté (Grég.) ♣ *('zo) perc'hennet* – (cette femme est) mariée / cf. *Diberc'hen*. ♣ *perenniez*, *perc'hentiez* = propriété. (gallois *parchu* = respecter.)

PERGEN 1825-3. E ***pergen*** et *perc'hen* = expressément, Hᵗ-Trégor[1].

[1] Le sens habituellement proposé pour *pergen* est "surtout". HSK

PERLEZ, ~ENN 1831-1. ***perlezen*** : en Hᵗ-Trégor *sperlezen*. Pl. *sperles* = perles. *Sperlezen* se dit aussi d'une belle jeune fille. – *"Na vo ket eur berlezen rabad."* (LZBT Gwengolo 99.21.)[1]. 2463-3. E ***Sperles*** : perles, Hᵗ-Trégor (pour *perles*).

[1] "*Ma vije deut ma mamm, na vije ket bet goulennet rabad digant-hi. Na vo ket eur berlezen rabad.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XI Skiant natur.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

PERRENT 1837-1. E ***perrend*** : chef rente, Trégor (Voir *pen-wir*)[1, 2, 3].

[1] On pourrait tout aussi bien lire *perreud*. HSK

[2] Peut-être de *penn* + *rent.* DK

[3] De même que *Perroz* < *penn* + *roz*. HSK

PERS 1839-1. ***pers*** : *Moñt d'ar pers* = aller au grand galop, à Sᵗ-Mayeux.

PERSEVAL 1839-2. B ***perseval*** : animal indomptable, homme sans foi ni loi. *Skol ar bersevaled* = la morale civique (1882).

PERSON 1837-2. ***Perron*** : ? dans *ar Vro* p.53. *Pelloc'hik ar regester hag ar perron a ro an ton d'ar bobl da gana* (Even). (C'est sans doute pour *person* = le recteur.)[1] 1839-3. ***person*** : *Gouzout a ran n'eo ket ar person a deu da ober ive* (se dit en réponse à quelqu'un qui, accusé d'une faute, répond *"n'e ket me"*. ♣ *Ha te zo mewel ar person? labourat evel mewel ar person* = se dit d'un mauvais domestique (Lannion, Liskildry). ♣ *person al leanezed* = aumônier (Coadout). ♣ *Yalc'h ar person* = bourse-à-pasteur (plante) ♣ *Eur person maro, eun all a deu war e lerc'h* (proverbe Trézény).

[1] Il s'agit sans doute d'une coquille. DK

PERZH 1841-2. ***perz*** : *Eur perz fall* = une mauvaise action, *leun a follenteziou, dizeur* (Trub.). (Voir dictionnaire du Hᵗ-Léon.)

PESEURT 1766-2. ***pe sort*** : pour *petra* (ou) *ar pez*. *Sethu aman pesort oa ~~arruet~~ c'hoarveet*.

PESKED 1767-5. ***Peked*** : argot de La Roche pour *Pesked*.

PET 1769-2. ***ped*** : avec le singulier si le nom suit immédiatement ou avec le pluriel et *a*. Ex.: *Ped gourc'hemen 'zo er c'harantez? Pet zo a c'hourc'hemennou en Iliz?* ♣ *A-bed* = combien (avec singulier ou pluriel) Ex.: *a-bed gopraer* = que de mercenaires! *A-bed traou* = que de choses. (Grég.) ♣ *ped 'la ec'h e?* = quel âge a-t-il? / ou *pe noad en euz?* Trégor ♣ *ped ha ped-all na ia ket kig o izili da gargan kof an debrerien-dud* (*Liz*. Gwengol. 99.5.)[1] ♣ *pep pla* (idem 2.)

[1] "*Ped ha ped-all na ia ket kig o izili, ar c'hig-ze gwac ha blazet mad, da gargan cof an debrerien dud?*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

PETISA 1915-4. ***pitisa*** : verbe.[1]

[1] Ramasser des vers de vase. HSK

PETIZ 1845-2. B ***petiz*** : ver de sable pour la pêche. À Trélévern on dit *pistis*, *pistisa*. 1915-3. ***pistis*** : à Trélévern pour *pétiz*, *pitiz*, ver de sable de mer que l'on emploie pour la pêche. 1916-1. ***pitis*** (ou) ***petis*** = vers de sable, appâts pour la pêche. Pelletier.

PETORE 1845-1. ***pesore*** et *potore* (à Plounévez-Moëdec). *Daoust en pesore bro 've laret?* 1847-1. ***petore*** : *petore*, *petare* Trégor, *pedare* Corn. (Troude). Mr Bourdellès donne *Petore loen eo heman* = de quelle espèce est cet animal? {*Petore flipado* = quels coups. (*pebeuz!* Léon)} ♣ À Plounévez-Moëdec "*Petore*" n'est pas usuel. Je l'ai entendu à Taulé (Léon), on prononce à Plounévez-Moëdec *Pesore*.[1]

[1] Vallée a inscrit ce qui pourrait être un *o* ou un *u* au-dessus du *o* de *Petore*. HSK

PETRA 1753-3. ***para*** : (ou) *pera*, pour *petra* en Trégor. 1823-2. ***pera*** : ou "*para*" pour *petra* (Trégor). 1849-1. ***petra*** *e ë briedeles? – Eur zakramant a lak kalz ezet ha kalz dies*.

PETVET 1771-1. ***peded*** : pour *pedved* quantième (H[t]-Trégor). *Ar beded euz ar miz a zo hirie* (Coadout). 1849-2. ***petved*** : Grég. = quantième. En H[t]-Trégor *pedet*, *bedet*. ♣ E *ë bedet deus ë mis e hoñn?* = quel est le quantième du mois?

PEUK 1851-1. ***peuk*** : toux. *Ar peuk zo gant-an* = il est enrhumé. *Ma feuk a ei kwit gant an domder* (*tomder* fém. en Trégor) ♣ *peuk*, toux, petite toux (fam.) Even.

PEUKAÑ 1851-2. ***peuka*** : toussoter, Goëlo. (Biler.) # *Peuket* = qui tousse, Even. # *peukennek*, toussotant, Even.

PEUKETAL 1851-3. ***peuketal*** : toussoter (Even) Goëlo (ce serait plutôt *peukata* en Trégor??)

PEUL 1853-1. ***peul*** : *pôtr peul*, *pôtr ar peul*, l'homme qui suit la charrette pour serrer la mécanique.

PEULVAN 1853-2. ***peulvan*** : pl. *-et* et *-ou* en usage en Basse-Corn., Pelletier[1].

[1] PEll. p.695: *Peulvan* Est une pierre longue, élevée perpendiculairement en guise de pilier, ou de pieu, une colomne brute, sans être travaillée. Plur. *Peulvanet* & *Peulvannou*. Ce nom est d'usage en Basse-Cornwaille vers Audierne, où l'on voit plusieurs de ces pierres dressées sur les chemins, & dans les lieux deserts. HSK

PEURAET 1857-4. ***peureet*** : *ni a zo peur-eet hon arc'hant*.[1]

[1] "*Ni a zo peureet on arc'hant, n'omp ket evid da brenan. Setu poaniusan tra a zo d'ar misioner en e vue*.", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – X Marc'had ar sclaved.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.18. HSK

PEURARAT 1855-1. ***peur-arat*** :

PEURBADELEZH 1855-2. ***peurbadelez*** : éternité; *peurbaduz* = éternel.

PEURBAEAÑ 1855-3. ***peur-baea*** :

PEURBARE 1855-4. ***peurbare*** : *an ti hag hag [al] liorz a oa peurbare araog koulz ar glaoeier* = (complètement prêts).[1]

[1] "*Dibabet e moamp evid zevel an-e eun draouien ar vraoan; an ti hag al liorz a oa peurbare arog coulz ar glaoeier.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.32. HSK

PEURECHUIÑ 1857-3. ***perechui*** :

PEUREVAÑ 1857-5. ***peur-eva*** : achever de boire.

PEURFEUKET 1857-6. ***peurfeuket*** : *en kounnar ha peurfeuket* (Rolland).

PEURGAS 1825-2. E ***pergas*** : accomplir entièrement, H[t]-Trégor.

PEURGLASK 1859-1. ***peur-glask*** : achever de chercher.

PEURGUTUILH 1859-2. ***peur-gutuilhet*** = cueillis entièrement.

PEURGUZHET 1859-3. ***peurguzet*** : *peurguzet an heol.*[1]

[1] "*Pa ve peurguzet an heol, ar merc'hed, goude bean poaniet hed an de, evel loened, a zistro d'ar ger scouiz, eur bec'h keuneud war o chouc hag eur poudad dour war o fenn.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, pp.11-12. HSK

PEURHADAÑ 1859-4. ***peur-hada*** :

PEURIÑ 1867-5. ***Peuri*** : *'Lec'h ve staget ar c'havr e renk peuri pe foeltri* (proverbe Berthou, Pleuvian). 2055-4. ***Puri*** : pour *peuri* Corn.

PEURLAZHAÑ 1861-2. ***peur-laza*** :

PEURNAETAAT 1863-1. ***peur-netaat*** :

PEUROBER 1863-2. ***peur-ober*** : accomplir; *peur-c'heat* = accompli – *peur-oberidigez* = accomplissement. Grég.

PEURVUIAÑ 1841-1. ***Pervuan*** : *ar pervuan* est synonyme de *an darn vuian, an darn vrasan, ar pep brasan. Red eo bean Aroutet evit tostaat d'e rag pervuan e vezont kuzet* (*Liz.* Meurs. 1901.19)[1]. 1865-1. ***peurvañ*** : H[t]-Trégor pour *peurvuiañ* = les plus souvent (*peur-liesoc'h* = plus souvent).

[1] "*Ret eo bean aroutet evit tostaat d'e, rag pervuia e vezont kuzet en 'eur c'hrignel bennag adaleg na vent ken mad da netra hag heno ho deve bec'h o.c'h kaout o zam boed.*", "Lizer al leanez Basile, misionerez en Afrik. III An dud coz dilezet.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Meurzh 1901, p.19. HSK

PEURWALC'HIÑ 1865-2. ***peur-walc'hi*** = achever d'expier (un péché).

PEURWELLAAT 1867-1. ***peurwellat*** : achever de se rétablir. *Roet e oe d'ar zoudard-ze amzer da beurwellat* (congé de convalescence).

PEURYAOUANK 1861-1. ***peuryaouank*** : *Eul leanez peur-yaouank c'hoaz / Gwenn-lez he dremm, he muzel glaz* (Meliaf).

PEURZEBRIÑ 1867-2. ***peur-zibri*** :

PEURZERC'HEL 1855-5. ***peur-derc'hel*** *(d'e c'her). Doue a beurdalc'h* = Dieu maintient (toute chose).

PEURZIMEZIÑ 1857-1. ***peur-dimezi*** = *Addimezi*.

PEURZISPIGN 1857-2. ***peur-dispign*** : dépenser complètement.

PEURZORNAÑ 1867-3. ***peur-zorno*** : 1867-4. ***peur-zorna*** :

PEUZVAT 1869-1. ***Peuz*** : *Peuz-vad* = assez bien (Basse-Corn.) – *Dont a ra peuz-vad* = il vient assez bien.

?**PEV** 1869-3. ***Pev*** : paie; *pev deuz pev*, paie contre paie, (être) quitte. *Pev deuz pev omp*, nous sommes quittes, chacun de nous a eu ses torts (H[te]-Corn., Besco).

PEVAR 1753-2. E ***par*** : pour "*pewar*" dans *parzek = pewarzek; ar barzek a viz goueren; par-ugen pour pewar-ugent – pareal* = 1 franc. ~~*Eur*~~ *parealat-vutun*. 1869-4. ***Pevar*** : il [y] a incertitude pour les mutations[1]. Mr Gwennou donne *pevarzroadek*; et Even *pevar zol kontel an euz 'n em roet.* ♣ – *An diaoul hag e bevar*, le diable et son train.

[1] La note de Vallée est surprenante car ces mutations sont régulières. MM

PEVARC'HORNEK 1871-1. ***pewar-c'hornek*** : carré (Grég.).

PEVARDEDENN 1869-5. ***pevardeden*** : nombre de quatre (Grég.).

PEVARLAMM 1756-1. ***parlamp*** : pour *pevar-lamp*. *Ha hi 'n eur vresken d'ar parlamp deuz Kernegez.* (*Mamzel. P.*)

PEVARZROADEG 1871-2. ***pewar-zroadek*** : quadrupède. (*zroadek* à Lézardrieux, d'après Mr Gwennou.)

PEVIENNOÙ 1819-1. B) ***peovienou*** : Mr Bourdellès donne *peovienou*, comme pluriel d'affection de *paour*.

PEZEL 220-2. ***beil*** : synonyme *pladen*, jatte (Corn., Besco); *bailh* (Goëlo)[1]. 1778-3. ***pec'hel*** : ou *pezel* : trou où se meut la roue d'un moulin à eau (Goëlo) Biler. 1779-1. ***Pêl*** : fém. (pour *pezel*) = jatte; *eur bel-goat*. # *pel-dorz* (?) sorte de récipient pour mettre la pâte avant de l'enfourner (Even). 1873-2. ***pezel*** : trou où tourne le moulin. Biler.

[1] À Bégard on dit ['rbe:l], une jatte. HSK

PEZH 1871-3. ***pez*** : *ar pez* employé comme *peth* (gallois) – *n'e ket ar pez a gomisiono a zouge* (M. Job ar Gergenno)[1]. ♣ *pez eo re verr lost ar c'hi, ec'h e re hirr lost ar c'has* = ce que la queue du chien a en moins, celle du chat l'a en trop. ♣ Employé au lieu de *kement*. *"Tro, distro pez a gari – Biken toull da rer ne weli."*. ♣ *'Pez a gar*, tant qu'il veut. *Ur pez traou* = une chose énorme (à Carnoët). ♣ *Ar pezig* = le peu que – *Goude ma ve peurdispignet ar pezik o devoa e renkont mont a rog.* – après avoir dépensé le peu qu'ils ont, ils doivent s'en aller. (*Liz.* Gouer. 1900.7.)[2, 3]

[1] Ou Geryenno? HSK

[2] "*Goude ma ve peurdispignet ar pezig o devoa e rencont mont arog, ha re-all a zeu war o lerc'h, hag e c'hoarve gant-e ar memez tra.*", "Clandi Gotemba III. – Ped a dud laour a zo er Japon ha penoz eman o bue.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.7. HSK

[3] *Tro Mari-Job ar Gergenno*, nom du seul récit connu en breton de la *Légende de la Mort* d'Anatole le Braz. DK

PEZHELL 1873-1. ***pezel*** : blet; à Carnoët jaune, mûr (Jaffrennou); à Morlaix on dit *meür* = mûr. 1997-3. ***pouezel***, ***pouezelet*** = (poire) blette (Ht-Trégor)[1].

[1] La forme classique de ce mot est *pezhell*. HSK

PEZHIAÑ 1778-1. ***Peja*** : pour "*pezia*". *En em beja*, se joindre (Curé Pédernec) – Voir *dibezia*. Dictionnaire Roussel[1].

[1] VALL.ROu p.434 donne *Dibezia*, mettre en pièces, *korf dibeziet* (Voir *pezia*, *peja* dans le dictaire de Trég.. HSK

PEZHIG 1873-3. ***Pezik*** *: ar pezik*, le peu. *Sed aman ar pezik em euz graet*.

?**PIAKAP** 1875-2. ***Piakap*** : piedcot, pied?-de-coq (Besco, Hte-Corn.).

PIAOUAÑ 1909-9. ***piaoua*** *eun dra bennag* = posséder (Scrignac). Gallois *piau* = idem.

PICHEROÙ 1877-1. ~~***Picherou***~~ : 1897-2. ***picherou*** : *ober picherou (d'ar paotr bihan)* Skrilh M.-B. = faire des caresses?[1]

[1] "mamours", "câlins". DK

PICHOD 1899-1. ***pichot*** : bambin (Even). Voir plus haut *pichogou*.[1]

[1] GBAV donne *pichod*, maniaque. HSK

PICHOGOÙ 1897-3. *Jakez "****pichogou****"*; *"pichëgou"* surnom d'un vieux pauvre à moitié idiot et très laid. (À Belle-Île)

PICHOLENN 1897-4. ***picholou*** : *-en*, *-igou* – Broussailles. Pelletier.[1]

[1] PEll. p.700: *Picholou*, Broussailles, toute sorte de menu bois laissé à terre, les retailles des fagots abandonnées aux pauvres. C'est le pluriel de *Pichol* inusité, (...). HSK

PICHOLOTA 1897-1. E ***pichelota*** = *blinchoa* = ramasser des brindilles (Corn.).

PIDEDAPAL 1887-3. ***pidedapal*** : trottiner (Goëlo) Biler.

PIEPAL 1889-1. E) ***piepal*** : piailler, piauler (P[t]-Trégor) (RECe VIII 509).

PIF 1889-2. ***pif*** : sifflet, H[t]-Trégor, *eur gontel-bif*.[1]

[1] *pif* = fifre NDFB. DK

PIFAD 1888-1. ***pifad*** : *Kaout eur pifad* = *bean meo* (Coadout).

PIFAL 1889-3. ***pifal*** : jouer de la clarinette, H[t]-Trégor ♣ *pe ar voualc'h o pifal e-barz eur c'hleuniad lan* (*Santik* Skol. Vrez. Gwengamp)

PIFER 1891-1. ***pifer*** : joueur de clarinette (H[t]-Trégor) *piffer* (*Gw. Breiz.-Izel*).

PIFET 1891-2. ***pifet*** : M. Caurel me dit avoir entendu (de M. Le Gall Recteur de St Michel) *gwin pifet* (ou *piffet*) pour "champagne".

PIFID 2465-3. ***Spilfid*** : se dit en Goëlo pour *Pifid* (pépie) Biler. ♣ M. Le Moal m'a donné *spilvedig*, comme usité à Coadout.[1]

[1] Écrit à l'encre bleue. HSK

PIFILAT voir **FIFILAT**

PIG 1877-2. ***pik*** : *ar big pe ar vran / a gan*. (proverbe) ♣ *Sailhat war unan-bennag evel eur big war eur porc'hell* (Coadout).

PIGN voir **E-PIGN**

PIGN 1893-2. ***pign*** : *en pign ouz* = suspendu à | *En pign*, suspendu. *Emant en pign deutan*, ils ne le quittent pas, ils sont toujours accrochés à lui (Besco, H[te]-Corn.).

PIGNON 1893-3. ***pignon*** : pignon. *Koueet eo ar pignon*, il y a un enfant; *fraihet eo ho pignon* = *tud a gresk* = il y a un enfant.

PIGOS 1895-1. ***pigos*** : *pigos*, billot (Berthou, Pleubian). *Eur pigos* = un courtaud (Plounévez-Moëdec). On dit dans le même sens "*eun toregos*" ou "*eun torgos*". Plounévez-Moëdec. ♣ *Mont d'ar pigos* = aller à la pioche *(pigos)* aux dominos, Pédernec.

PIGOSAT 1895-2. ***pigosat*** : *mont da bigosat* = aller à la pioche (aux dominos) Coadout.[1]

[1] À Louargat *pigosat* signifie aussi abîmer, esquinter – un meuble par exemple – par impact. HSK

PIGOSET 1895-3. ***pigoset*** : marqué de la petite vérole, Troude. (Grég. donne *Pigelladur* au sens de "marques de petite vérole".)

PIG-SPERN 1893-1. ***pig-spern*** : pie grièche; bavarde, Grég. – ~~*piko-spern* est~~.

PIK 1877-3. B ***pik*** : 1°) pointe, épine; *piko lann*. (Voir *Toull al lakez*.) 2°) B *a-bik*. *An alc'houeder a nij a-bik-son* || *an hanv pik* = le cœur de l'été. *(an heol pik.)*

PIK 1879-1. ***pik*** = taie sur l'œil (d'après Perrot).

PIK 1879-2. E ***pik*** : blanc et rouge (à Saint-Mayeux) *Menac'h pik* (et) *Menac'h ru* = Templiers.

PIKAÑ 1881-2. ***pikan*** : *An heol a bik pa ve a-blom* (Carnoët); *pikan stank* = marcher vite (H[t]-Trégor)

(M à Mt piquer serré, couture.) # *Pikat stank*, marcher vite, Even. ♣ J'ai entendu employer *Pika* (ou) *greffi* au sens de vacciner (Pluzunet).[1]

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 1883. HSK

PIK-DU 1879-3. E ***pik-du*** : taché de noir (Hᵗ-Trégor).

PIKENAOUENN 1883-1. ***pikenaouen*** : piquette, Hᵗ-Trégor.

PIKEREZ 1883-3. ***pikeres*** : chardon à mûr.

PIKER-LAOU 1883-2. ***piker*** *laou* : surnom du "*kemener*" l'abbé Roland – et "*Brouder laou*" Proux. – Voir *loufer* et *louf-torchen*.

PIKLAMMAT 1879-4. ***pik-lammet*** : sauter comme une pie, Troude.

PIKMOAN 1881-1. ***pik-moan*** : fil inégal, Grég. Rapproché par Mʳ Ernault de *pilhevañn* (nœud) = fil inégal, Hᵗ-Trégor.

PIKOL 1885-1. ***pikol*** : exemples de pluriels : *Pikolou mein* (Grég.) *Pikolet tud*. ♣ Superlatif. *pikolan tud* Grég. ♣ En Hᵗ-Trégor on dit *Eur pikol den* (ou) *eur pez pikol den*.

PIKOUS 1887-1. ***pikouz*** : chassieux. *Koñchou pikouz* = contes de vieilles, Corn., Troude.

PIK-SPERN 1887-2. ***Pik-spern*** : épine (d'épine noire). *Ma bleo a zou war ma fenn, reut evel piko-spern* Bescond.

PIL 1899-2. ***pil*** : *glao pil a ra* = il pleut à verse. Grég. / *Eur pil-dour* (Gaudu) ♣ *a-bil* = à verse (*dour-bil*, grosse averse, Biler) ♣ *noaz-pilh* = tout nu – (ou) *noaz-pill-bouc'h*.

PILAD 1899-3. ***pilad*** : *eur pilad dour* = une averse (Hᵗᵉ-Corn., Trégor). *Gwech e-pad prezek er-meaz teue eur pillad dour* (*K. S-Andre*).

PILADENN 1901-1. ***piladen*** : *eur biladen lann*, ce que l'on pile de lande en une fois (voir *skeuliaden*). – *eur biladen lin* (?) Even. ♣ *Piladen* subs. fém.; pl. *-no* et *-naou*, ce que l'on pile, broie ou écrase en même temps. *Ar c'hezek o deuz eom eur biladen-lan – piladen lin*, *avalo* etc... (Goëlo, Trégor) Even

PILAT 1901-2. ***pilla*** (ou) ***pillat*** a en Hᵗᵉ-Corn. le sens de renverser. *An hini a bil e gar hag a charre / A gle*.... proverbe – Celui qui renverse sa charrette lorsqu'il conduit est bien obligé de la relever avant d'aller plus loin; lorsqu'on a fait une sottise, une fausse démarche, il faut d'abord la faire oublier avant de recommencer. ♣ *Pilat an hent*, mendier. *N'eus nemet an hent d'imp da bilat*, nous n'avons plus qu'à mendier (Bescond) – *dre forz pilat hent*, à force de marcher (Skrilh M.-B.).

PILED 1901-4. ***Pilet*** : cierge (Trégor et Goëlo) Biler. – Donne ailleurs *Piled*, cierge (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

PILEV 1901-5. ***Pilev*** : palpitations du cœur (Goëlo et Trégor) Biler.

PILGOS 1903-1. ***pilgos*** : bille de bois, Pelletier[1] *Pilgos – pilkos* Nom. = billot ♣ *pilgosek* = courtaud, Troude. ♣ *pilgos* est usité à Carnoët; à Châteaulin on dit *pengos*.

[1] PEll. p.702: *Pilgos*, & selon M. Roussel, *Piltoff*, Bille de bois, en Latin Stipes. Les ouvriers en bois donnent ce nom aux grosses extrémités qu'ils retranchent des pièces comme superfluës. HSK

PILGRIN 1903-2. ***pilgrin*** : pl. *Pilgrined* usité en Goëlo au sens de "pélerin" d'après Guillemeot.

PILH 1875-1. ***Pi*** : *Noaz-pi-diboulc'h* = nu (Hᵗ-Trégor). 1905-3. B) ***pilh*** : *noaz-pilh.*

PILHENN 1905-4. # ***pilhen*** : *eur bilhen*, un chiffon, Even.

PILHENNEG 1905-5. ***pilhennek*** : séneçon (Even) et aussi *penn ma zad koz* (Even).

PILHOUSTENNEK 1905-6. E ***pilhoustenek*** : (poule) à plumes hérissées. 1909-3. **$** ***pilhoustenek*** : (poule) à plumes hérissées.

PILLIG 1901-3. ***pilek*** = *pilik* (Hᵗ-Trégor). 1903-3. ***pillik*** *arem* = bassin de cuivre. *Toull eo ar billik tu-pe-du* = il y a du louche là-dedans (Hingant). *Melen 'vel an aour / Ha du evel an diaoul? – ar billik*.

PILOUER 1903-4. B) ***pilouer*** : concasseur, masse.

PILPAOTR 1905-1. ***pil-pôtr*** : *eur pil-pôtr*, une fille homme, *eur plac'h pôtr* (Jaffrennou) ce serait l'opposé de *eur Jibilgog* = *eur pôtr-plac'h* (voir ce mot à *Gilgog*. ou *kilgog*.) Jaffrennou.

PILTOS 1905-2. ***piltos*** : *piltosek* = billot, courtaud. Différent de *Pengos*, Troude.

PIMPATRON 1906-1. ***pimpatrom*** : et "*Pimpatrom-Doue*" = modèle. *Pimpatrom-Doue an den fur eo J.* = J. est le modèle de l'homme sage (Hᵗᵉ-Corn.)

PIMPERLAMM voir **PIMPEVARLAMM**

PIMPEVARLAMM 1904-1. ***pimp-pevar lamp ru*** : *an teodo a bil ar staon d'ar pimp pevar-lamp ru* (Bescond).[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost: Gwasan ma koe an domder war an douar, tudo! Arru eo an eost d'ar pimp-pewar-lamp-ru*. HSK

PIMPOELLENN, ~AD 1904-2. ***pimpoellennad*** : culbute; *ober ~* faire la culbute (Even). 1906-2. ***Pimpoellen*** : *Pimpoelen* (Mʳ Biler corrige *penboellet*); *c'hoari ~* se mettre la tête en bas (Trégor).

PIMPOELLENNIÑ 1904-3. ***pimpoellennin*** : prononcé *pimpoell'ni*, en Goëlo, faire le saut périlleux (voir *Glos. M.-B.*) (Even).

PIN 1905-7. ***pin*** : robinet de barrique. Voir *Son ar mewier* (Marc'harit Fulup). – *Ar zantik* (Skol vrezon. Gw.)

PINOUS 1907-3. ***pinous*** : synonyme de *Mezuz*, *Mezek* (en Trégor) = honteux. *Pinous diw-in* = honteux en me voyant. *Mezuz, pinous, leun a gounnar / Al* ♣ ..... (Rolland)

PIÑS 1909-1. ***pins*** : *Kaout pins*, se dit des personnes qui ont les mains longues et qui par suite saisissent et retiennent fortement un objet (Hᵗᵉ-Corn., Besco).

PIÑSAL 1909-2. ***pinsal*** : égratigner. Pincer se dit *ober boutenaou ru* (voir *boutenaou*) (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

PIÑSIN 1909-5. ***pinsin*** : pinson; se dit à Coadout au sens de "*Pabor*" du Hᵗ-Léon[1]; c'est un merle, un artiste. – Voir *kole*, *ebeul*, *maout*, *aneval*, *c'houil*, qui s'emploient également en parlant des personnes. 1913-2. # ***Pisin*** = pinson, Even.

[1] *pabor* est également connu à Louargat; au sens propre il signifie "chardonneret" et au sens figuré "coq-en-pâte" : *Evel ur pabor out aze e-barzh da wele!* HSK

PIÑSIN DOUR-BENNIGET 1909-4. ***pinsin*** *dour biniet* = bénitier (Hᵗ-Trégor) ♣ *~ dour biniget* = idem (Bas-Trégor).

PINVIDIK 1906-7. ***pinvik*** : *pinvik-groz* = très riche (Pluzunet).

PINVIGANT 1909-6. ***pinvigant*** : *unan deuz pinvigant Perroz* (L. Charran)[1].

[1] Écrit à l'encre rouge. HSK

PIOÑFER 1906-8. ***pioñfer*** : insecte que l'on trouve surtout dans les foins et dont la piqûre est très cuisante (Besco, H^te^-Corn.).

PIOUAL 1919-1. ***Piwal***, ***pioual*** : gazouiller, pépier (donné par un correspondant de Trégor avec un point d'interrogation après "*pioual, pioual?*"; le doute porte peut-être uniquement sur l'orthographe à suivre, *piwal* (ou) *pioual*. Voir *Tika*.

PIP 1911-1. ***pip*** : *eur bip* = deux barriques; *eun don* = un tonneau. *Pa ra glao da ouel sant Filip / Na ve ezom nag a don nag a bip* = quand il fait de la pluie la fête de saint Philippe (1er Mai) / il n'y a besoin ni de tonne ni de pipe (Besco, H^te^-Corn.).

PIPI 1911-2. ***pipi*** : pl. *pipio* = genoux (enfantin).

PIPI-LUDU 1911-3. ***pipi-ludu*** = la cafetière. *Pipi-ludu a gas kalz a dud da baour*.

PISMIGAT 1913-3. ***pismikat*** : croquer, manger (Chal. ms.) – *pismiger* = celui qui fait des façons. Grég. ♣ *pisminkat* – Trégor = faire des façons. (i nasal) ♣ *pismikat*, manger à petits morceaux (Biler). ♣ *pismika*, manger, travailler lentement; calomnier (Besco) (voir *buzot*, *buzoter*).

PISMIGAT 1913-4. ***pisminkat*** : (l'*n* sensible à Coadout), c'est ne pas avancer dans le travail, manger par petits morceaux.

PISMIGELLAT 1913-6. ***Pismigellat*** : *digas e amzer oc'h ober netra*, musoter dans son travail (Goëlo, H^te^-Corn.). – Sur une autre note j'ai écrit *pismigetta*, ce serait à vérifier.

PISMIGUS 1913-5. ***Pisminkuz*** : *eun den pisminkuz* (Coadout) Morlaix "*eur pismiger*".

PISTIGADUR 1915-1. ***pistigadur*** : blessure (C.); pleurésie (L'Arm.)

PISTIGOÙ 1915-2. ***pistigou*** : des points douloureux dans le corps = des vents (Berthou, Pleubian).[1]

[1] On dit aussi "sart *evel ur pistig-laou*": Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

PISTOLENN 1915-5. ***pistolen*** = pistolet. ♣ *pistolen-tro* = révolver. Mazevet. *Feiz ha Breiz*. ♣ *Pistolen-skô / ha bouteu^ou^lou ~~plouz~~ stoup* (à rapprocher peut-être de *boutelli plouz* = boteler de la paille?) / *Na ve da rei d'ar merc'hed war o chouk* (Coadout).[1]

[1] *pistolenn skav*. DK

PITAÑSOÙ 1914-1. ***Pitansaou*** : grimaces, manières (H^te^-Corn., Besco).

PITELL 1915-6. ***pitel*** : qui fait un travail de femme (Gaudu) voir *Goges*, *tarzeller*, *siler yod dre i losten*, etc... – *Pitel* et *katel*, qui s'amuse à des niaiseries (Biler. Trégor et Goëlo) ♣ *Pitel*, se dit aux vaches et aussi aux filles; il renferme au moins une nuance de mépris (Besco – H^te^-Corn.)[1]

[1] Cf. *bitellat*, bricoler. DK

PITENNEG 1914-2. ***Pitenek*** : *eur pitenek* = un homme de rien; pl. *piteneien*. / Bouetté écrit *pitenerien*. Ce doit être une erreur. (Goëlo)

PITI 1915-7. ***piti*** : *c'hoari boulou piti* = jouer aux billes, Troude.

PITI 1915-8. ***piti, piti*** : poule (terme d'enfants)[1].

[1] *piti, piti!* est employé à Bégard et Louargat pour appeler les poules quand on veut les nourrir. HSK

PITOUCH 1916-2. E ***pitouch*** : drôle de corps. H^te^-Trégor, Corn. *Yann Bitoch* (dans Prosper Proux).[1]

[1] En H^te^-Cornouaille, *c'hoari pitouch* ou *en em bitouchal* signifie "se masturber". HSK

PITOUILH 1918-1. ***pitouilh*** : difficile, délicat (ou chicaneur?) Stéph. Plounévez-Moëdec.

PITROUILHEZ 1918-2. ***Pitrouilhes*** : charpie. Au figuré *ober pitrouilhez gant ar relijion* = *dispenn*. (ar Mignon)

PIV 1909-10. ***piou*** : *piou ar re-ze* (au sing.)*? – n'ouzon ket piou int*.

PIV BENNAKET 1907-2. ***$ piv-benaket*** = quiconque (Lefèvre) (*unan benaket* = quelqu'un, Lefèvre) – *benaket* est dans l'usage actuel de Trégor. 1918-3. ***piv benaket*** : quiconque (Lefêvre) – *Unan benaket* = quelqu'un (Lefêv.) – *Benaket* = quelque (usage actuel).

PIZ 1919-2. ***Piz*** : pois. "*Piz moc'h*" se dit en Pt-Trégor pour "*mez*", glands. – Idem en Hte-Corn. (Besco). | *piz*, pois et chiche, Biler. Voir *piskraz*. | *Gortoz ar piz da boac'hat*, attendre que la mauvaise humeur soit passée. (ar Mignon)

PIZ KRAS 1913-1. ***piskraz*** : est analogue à *Pitel* – terme de mépris, propre à rien; se dit aussi familièrement aux enfants (Besco, Hte-Corn.).

PIZAJ 1912-1. ***Pisach*** : sorte de goémon. – Voir *bezin*. (Even)[1]

[1] Pour *pizaj*. DK

PIZAÑ 1919-4. # ***Piza*** *(an dour war e dal)* Even[1]

[1] Français "perler" en parlant de la sueur. HSK

PIZENNAÑ 1919-5. ***pizen(n)a*** : se former en gouttes (en parlant de la sueur); *pizennet e'n dour war i vek*. Ht-Trégor. Se dit aussi en Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec). *Pizenni* (Biler). ♣ *He yez lak da bizenni / Em lagad an daerou!* (*Ged, o Breiz Izel!*)

PIZH 1919-3. ~~H~~ ***piz*** : adj. et adv. *Mont piz* = vivre avec économie. 2469-3. ***Spiz*** : pour *piz*.[1]

[1] "*Heuill a reont spiz al lezen-ze: (...)*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – V Hanoio Afrikaned", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.7. HSK

PLABOTAL 1921-2. ***Plabotal*** : ~~*plabotom*~~ *Plapennomp, plabotomp* = bavardons (Bescond)[1].

[1] KZV305 20/3/1904. Eur Mignon, *Bec'h d'ezi! Ar c'houe*. HSK

PLAC'H 1922-1. ***plac'h*** : *Plac'h a c'houitel ha kok a dô / Vo kaset er-meaz ar vro* (Coadout). ♣ *Eur plac'h a c'houitel hag a gan / 'Vo troc'het he gouk ha tôlet en tan*. 1923-1. ***plac'h*** : au sens de "servante" à Morlaix comme dans le Ht-Léon. *Ar plac'h n'eman ket er ger?* J'ai entendu en Trégor *plac'h bugale*, pour bonne d'enfants. ♣ *Plac'h yaouank ha buoc'h lez / N'ouver ket p'lac'h e koue(z)* proverbe Even.

PLAD 1921-3. ***plad*** : *war blad ar gambr* = sur le plancher.

PLADENN 1921-4. ***pladen*** : suivant Mr Biler se dirait en Goëlo pour *kouign*, *gachen*, *gwastel*, gâteau. – Ailleurs il donne *pladenn*, galette et commère (voir *plapenn*) – *Pladen*, brême, et morceau de pâte (Besco, Hte-Corn.).

PLADET 1921-5. ***pladet*** : (au figuré) = vaincu (Res. 25 xbre 98.) Mr Bescond. ♣ Au propre – (voir *Burzudo ar vewenti*).

PLAEN 1935-1. ***plen*** : *War ma vlen* = (marcher, parler) à mon aise. *Eun den war i blen, eur plac'h war i vlen* = un homme, une femme qui ne se gêne pas (Ht-Trégor), qui ne se presse pas (Bas-Trégor). ♣ *Eun den plen* (ou) *eun den parfet* = un homme calme, patient (Bas-Trégor).

PLAENDER 1937-1. ***Plender*** : donné par Etienne dans l'expression *mont war e blender*, marcher tranquillement. – Mr Biler écrit en face de ce mot *dibidoba*.

PLAIS 1923-3. ***plaïz*** : plie (Trégor).

PLAÑCHODIÑ 1927-1. ***planchodi*** : planchéier. Perros-Guirec. Plounévez-Moëdec etc... ♣ *planchodi eun ti*.

PLANEDENN 1925-2. ***Planeden*** : sort. *Lennerez-planedenno* = diseuse de bonne-aventure. ♣ *terri e blaneden da U. b^ag* = changer sa fortune (de mauvaise la rendre bonne). (Voir *an ael mad*, de la collection Pengwern, *Annales de Bret.*)

PLANEDET 1924-1. ***planedet*** : *eur bugel planedet fall* = à qui il arrive des accidents.

PLANKENN 1925-1. ***planken*** = planche; est masc. en Trégor, pl. *Pleñken* H^t-Trégor *bean pôt ha planken* = être le souffre-douleur des autres. ♣ *planken ar skoa* = l'omoplate (Trégor). *Planken e skoa 'zo treuteet, ne chom nemet an askorn diont-i*.

PLAÑSONAT 243-3. E ***blañsonat*** : H^t-Trégor = faire une natte pour *planzounenna* (et *blansenni*); *ze zo "kordan"* Gaudu – *blañsonat* se dit spécialement des cheveux : c'est faire une natte de cheveux (Biler) – *Blansoni*, verbe actif; en Trégor, ajoute à la signification de *plansona* de Le Gonidec et Troude celle de "corder". Ex.: *Delc'het da vlansoni an nask pad ma vin o vont da welet al loened* (Plougrescant). J'ai toujours entendu *blanson* et non *planson* et *blansoni*; Goëlo *blansonein*. (Even).

PLAOUIAÑ 1927-2. ***plaouia*** : saisir comme une proie (Trub.) – Mr Ernault rapproche : *Plaoufa, plaouia* (Corn.) blesser à coups de griffes / *Plaoufa listri* est employé par G^en Morvan dans *Iann Bart* pour s'emparer d'un navire en parlant des corsaires. ♣ *Plaouin* = gober (comme un chien). ♣ *Plafa, plava* = s'abattre (oiseau) Troude ♣ *Plau* = tourmenter (gallois). ♣ – *Ar c'hi 'n euz plaouiet an tamm kik*. (Plounévez-Moëdec)

PLAPENN 1927-3. E) ***plapen*** : bavarde (P^t-Trégor) | *Plapen*, bavard (Biler) ♣ *Plapennach* (Coadout) voir à *flapen*. ♣ *Plapen*, adj. et subs., babillard, babillarde. *Ar blaben-ze a chomfe da glakenein 'hed an de*. – *Hennez a zo plapen awalc'h ïe bepred* – mot surtout usité en Goëlo, mais connu en Tréguier (Even) – Pl. *Plapenno* (Trégor) (*plapennaou* Goëlo).

PLAPENNIÑ 1926-1. ***Plapenni*** : bavarder (Bescond).

PLAPOUS 1927-4. ***plapouz*** : *bek-plapouz*, joufflu, lourdaud (Besco, H^te-Corn.) – *e dreid-plapouz* = nigaud, lourdaud. (Voir *Klapez*, Milin.)

PLAPOUSAÑ, ~AT 1927-5. ***plapousa*** : bavarder inutilement (Berthou, Pleubian). 1927-6. ***plapousat*** : idem (Even) bavarder, babiller. (*plapouser, -erez*).

PLAT 1929-1. ***plat*** : uni. *Lakat war blat*, ne pas faire de sillons (Besco, H^te-Corn.) – *Plad ar gambr*, le plancher. (Voir *Pipi Gonto*, *Ki ar pen maro.*)

PLATAJ 1929-2. ***platach*** : niaiseries (Coadout). *Oc'h adarre gant ho platach* (voir *garzach*, *Kinkanleno*).

PLATENN 1929-3. ***Platen*** : jatte (Besco, H^te-Corn.).

PLE 1929-4. ***plê*** : attention; *tôl ple* = faire attention (Corn. *Pled*, *plet*, Mas. Le Gonidec) et *splet*.

PLEAL 1931-1. ***Pleal*** : faire attention, comme *tolet ple* (Goëlo) Biler[1] ♣ *pleal gant* = se mettre à, s'occuper à; *~ ouz* = idem *pa vi et da gristenez e vo fae gan-id pleal ouz-in-me*. ♣ *~ war dro. Brema e pleer gant karante war o zro (ar re laour)* (*Liz.* Gouere. 1900.5)[2] ♣ Au lieu de *pleal* on dit aussi *tol-pleal* (Trégor) et *teulen pled* (Goëlo – Trégor Vihan) Even[3, 4].

[1] *teurel ple* est également connu à Louargat. HSK

[2] "*Ar glanvourien gez-ze a zo breman evuruz. Breman e pleer gand carante war o zro.*", "Clandi Gotemba (Japon) II

Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.5. HSK

[3] + *taol ple* (*taol* = verbe à l'infinitif). DK

[4] "*Da ziskoue d'in pleal gant mennoziou ma mamm / 'Peuz distaget deuz Per ma sonjou tam-ha-tam?*", Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz II, KZV180 6/10/1901. "*Na gredan ket mont re bell, kenvroïz ker, evit laret, araok ar votadek vraz, e pleo an dud ervad evid ar bla, muioc'h evid ar blaveziou tremenet, gant mad o Bro ha gloar Doue.*", "Alleluia", ar Yeodet, KZV030 22/4/1906. HSK

PLEG 1933-1. ***Pleg*** : *Kemeret e bleg*, synonyme de *Kemeret e dro*. *Aoun 'meuz o tisrenvel en pe bleg 'n em gavan*. (Dir-na-Dor)

PLEGADENN 1933-3. ***Plegaden*** : *ober eur blegaden-benn* = faire un hochement de tête (*Liz*. Genv. 1900.22.)[1].

[1] "*Eur blegaden-benn groet eur wej-an-amzer a ziscoe d'in ec'h intent hag e cav mad ar pez a laran.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.22. HSK

PLEGAÑ 1933-2. ***Plega*** : *Na blegfe ket da gomz da gentan* = il ne veut pas faire les premières avances (Ernault). ♣ *plega da* = s'abaisser à, condescendre à. – *Na blegaz da ober an dra-ze na dre gaer na dre heg*. (*Liz*. Gweng. 99.8.)[1]. *Aliez eo red plega muioc'h evit karout*, souvent il faut plier plus qu'aimer. On ne peut pas s'abstenir de plier toutes les fois que l'on s'abstient d'aimer. Hingant. ♣ – *plega da*, consentir à. *Biken na blego kalon eur vam da zioueret he mab. – Goude bean bet pedet, e plegaz da zansal*. ♣ *Plega d'e stad*, se résigner à sa situation (*Liz*. Gouere. 1900.5.)[2]

[1] "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – V Hanoio Afrikaned", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.8. HSK

[2] "*Plegan a reont d'o stad hep 'n em dregazi.*", "Clandi Gotemba II. – Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.5. HSK

PLEGENN 1933-4. ***plegen*** : fém. Attache de fer ou de bois courbé (collier de cheval, haie).

PLEUP 1937-2. ***pleup*** : (pour "*kleuk*"??? – *Eur* "*pleup*" a le même sens que "*kloukez*" qui est également usité (H^te^-Corn., Mazevet).

PLEUSTR 1937-3. ***pleust*** : passage. 1937-4. ***pleustr*** : action de fréquenter. *Kalz a bleustr a zo dre aman* (Goëlo) Even.

PLEUSTRAÑ 1939-1. ***Pleustra*** : *pleustri*, en Trégor *pleustrin* = dresser (des taureaux) – en St-Brieuc et H^t^-Trégor *Pleustrin* et *pleustrin eur verc'h* = rechercher une fille en mariage Gr. (Voir Glos. 500) ♣ *Pleust(r)añ* = fréquenter P^t^-Trégor (et Bas-Trégor) ♣ *'n im bleustan* = s'arranger avec quelqu'un (P^t^-Trégor) ♣ de *plustr*, *pleustr* = plaisir en Basse-Corn. d'après Pelletier. ♣ *Pleustrañ*, fréquenter s'emploie pour *darempredi* (de Trégor) en Goëlo on dit aussi *pleustri eur plac'h*, être assidu auprès d'une fille, lui faire la cour (Even).

PLEZH, PLEZHAD 245-3. ***Blej*** (ou) ***blejad*** : *eur blejad ognon*, *blejadou ognon* = un paquet d'oignons arrangés en grappes pour être suspendus (Berthou, Pleubian). 245-4. ***blejo*** : grappes (d'oignons). *Avalo 'zo er ween hed ar branko evel blejo ognon*. 250-2. ***blezad*** : tresse (d'oignons) – Goëlo. – En Trégor *blejad* (Even).

PLEZHAÑ 245-5. ***blejan*** et ***blezenni*** : (Gaudu), mettre les oignons en grappe (se dit en ce sens en Trégor) Bourdellès. 245-6. ***Blecha*** = tresser (ar Mignon). 251-2. ***Blezan*** *an ognon* (Goëlo), mettre les oignons en grappes (Even). En Trégor *blejañ* ~~blejet~~ (Even).

PLEZHENNIÑ 245-5. ***blejan*** et ***blezenni*** : (Gaudu), mettre les oignons en grappe (se dit en ce sens en Trégor) Bourdellès. 251-3. ***blezenniñ*** : mettre (les oignons) en grappes, pour *Plezenein* (de *Plez*, tresse) à Trévérec *blejat*.

PLIJADUR 1941-1. ***plijadur*** : s'emploie (suivant Mr Bourdellès) au sens de service désintéressé. *Groet eur blijadur evid-on.* ♣ *plijadurio* et *plijadurezo* au pluriel; le 2^d^ pluriel désigne les plaisirs défendus. ♣ *ar plijadureso zo o vont er-meaz* (Bourdellès) ♣ *Kaout plijadur*, avoir la paix, le repos, être exempt d'inquiétude ou de souffrance. *N'am euz plijadur ebet gant ma ~~zreit~~ zred*, mon pied ne me laisse aucun repos, me fait souffrir (H^te^-Corn., Besco).

PLIJOUT 1941-2. ***Plijout*** : plaire.

PLIONENN 1941-3. ***plionen*** : (f) haie de branches entrelacées (L'Arm.).

PLOM 1943-1. B) ***plom*** : perpendiculaire. *N'eman ket 'n e blom. Eul lamp plom.*[1]

[1] "*Treo an Iliz a oa laeret: an doen, ar mogerio a oa dispennet; na chomaz ket eur min en e blomm.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.5. HSK

PLOMAÑ 1945-1. ***ploman*** = bêcher. – *Plomer – plomadek*. | À Plounévez-Moëdec au lieu de *ploman* on dit *skijan* (voir ce mot). (*Kroaz ar Skijou*, nom de lieu) ♣ *ploma*, bêcher, tourner la terre, Biler. *Plomerez*, charrue défonceuse, Picard.

PLOUF 1947-1.? ***plouf***: lourdaud (Pédernec).

PLOUPAÑ 1949-1. ***ploupan*** : manger, avaler rapidement – (Gaudu) cf. *an daou gaz hag ar marmouz* (Barz ar Gouet). ♣ *Ploupomp*, ~~*ploupomp*~~*, Lonkomp, lonkomp, emeint* (disent les vaches), *goude e vandrouilhfomp / Ploupomp, ploupomp, ploupomp, eman korn mern o son*. (*Tro an aman*. Bulletin de Pleudaniel)[1]. – Ce mot est connu de Even qui le donne comme synonyme de *kloukañ*. (Voir *kloukañ*.)

[1] Ce poème a été aussi publié, sous un autre titre dans KZV392 14/5/1905. Eur Mignon, "*Zon an aman: Lonkomp, lonkomp, emeint, / Goude e vandouilhfomp".* HSK

PLOUPES 1947-2. ***Ploupes*** : gourmand (ar Mignon)... et *Kloukes* (Even).

PLOUZ 1949-2. ***Plouz*** : *Eun den hag en euz eur gouriz plouz* = un homme qui est mis en tutelle (un interdit) Coadout / cf. pour le sens "*eun den didornet*".

PLOUZENN 1949-3. E ***Plouzen*** : *tenañ plouzen, tenañ plouzenek* = tirer à la courte-paille. H^te^-Trégor.

PLUEG 1951-2. ***pluek*** : oreiller (*Gw. B.-Izel*). ♣ Pièce du "*kilhorou*" sur laquelle repose "*al laz*" – en Léon "*skabel*". 2053-2. ***puek*** : pour *pluek* (Even).

PLUENN 1953-1. ***pluenn*** : *eur bluenn-bloum* = un crayon (Grég.). ♣ *Pluen eur grogen* = le pêne d'une serrure. ♣ *Pluen eur fuzuilh* = la gâchette d'un fusil.

PLUSK 1955-1. ***plusk*** : à Plounévez-Moëdec on dit *Plusk uo – kloren* (ou) *klozen* est inusité en ce sens. # *Plusken (ar skorn)* Even.

POAN 1957-3. ***poan*** : *a-boan eo d'ar vamm bean roet ar pok kenta war e dalik gwenn mar renk...* (*Liz.* Gweng. 99.5.)[1]

[1] "*A-boan eo d'ar vamm bean roet ar poc kentan war e dalig gwenn, mar renc lacat anean war he chouc da vont gant-an bemde d'he labour.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – III Penn kentan ar vugaleaj", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.5. HSK

POANIAÑ 1957-4. ***poania*** : en Trégor on dit *e poagn* à la 3ème personne au lieu de "*e poani*". *Ar vizionerien*[1] *a boagn da ze*; de même *poagnet* au lieu de *poaniit* (Léon).

[1] *ar visionerien*. HSK

POANIER 1957-5. ***poanier*** : *an hini a boagn. Sant Erwan eo hon skoazel, a bep tu a glever, / Mez ar pez ouveomp kenta ec'h eo tad ar poanier* (Azenor).

POAZH 1957-1. ***Poac'h*** : adj., est employé en différents endroits du Tréguier au lieu de *poaz* qui est cependant bien plus usité. J'ai entendu *poac'h* à Quemper-Guézennec, à Prat et aux environs de Lannion, jamais en Goëlo. (Even)

POAZHADENN 1956-1. ***Poac'haden*** : pl. *poac'hadenno* (Trégor), *Poac'hadennaou* (Goëlo); subs. fém. Ce que l'on cuit en même temps, fournée. *Eur boac'haden vad eo homan! – Gwell-boac'hadenno eo ar ret*, vous faites de fameuses fournées (Even). Usité en Trégor Goëlo; en Léon, on dit *poazadenn*. 1959-1. ***poac'haden*** : *Ar boac'haden laket dioustu 'uz d'an oaled.*[1]

[1] Le mot *laket* a été rajouté au-dessus de la phrase. HSK

POAZHAT 1957-2. ***poac'hat***, ***poahat*** (e lec'h *devi*) = *poaat en beo* = brûler vif. (Corn.) ♣ *poac'hat a refet ho keno mar evit re domm. Diwallet da boahat ho taouarn. Ma zaout a zo bet poac'het gant an tan-gwall.* ♣ *Eno e ve poac'het ar bara* = fait. On dit *poac'hat ar bara*, comme *hada* pour "récolter". ♣ *Poac'hat* est employé dans tout le Trégor et le Goëlo, je crois, au lieu de *poaza*, donné par Le Gonidec et Troude. (Even)

POAZHIDIGEZH 1956-2. ***Poac'hidigez*** : pl. *poac'hidigezaou*, peu usité. Subs. fém. Ce mot du Goëlo veut dire chaleur excessive, en parlant du temps. Température très élevée, tropicale, littéralement, cuisson. *Eur boac'hidigez vraz a ra 'vit an deiou; trawalc'h a boac'hidigezaou a zo bet aboue nebeut amzer* (Even) – (Voir *grataden*, *gwrez*.) ♣ Even cite le mot *baz* comme perdant le *z* dans ses dérivés (*bac'had*, *bac'hata*), de même que *poaz* (*poac'haden*, *poac'hidigez*).

POAZHNI 1965-1. ***poezni*** : brûlure, Pelletier[1]; *poezadurez*, *poezidigez* (Grég.); *dewaden* (Trégor).

[1] PEll. p.711: *Pôaz*, ou *Poaz*, Coction, cuisson, ou cuit. (...). *Poazni*, & *Poaznidighez*, brûlure. HSK

POBEÜR 1959-2. ***pobeŭr***, ***pobeŭro*** = braise (à Plouguiel) Even. ♣ *pobero*.[1, 2]

[1] Ce mot est à rattacher à *pobañ*, cuire (du pain). HSK

[2] Il s'agit des braises d'un four; on dit aussi *pobadur*. HSK

POBL 1959-3. ***pobl*** : peuple (fém.); *eur bobl tud* = *eun ingroez tud* (cette dernière expression usitée en H^te^-Corn.) ♣ Malgré le genre, on trouve "*anean*" pour représenter *pobl.* (comme "*anei*" pour *ene*) – *"Rag ar bobl, skuizet ivez eul lodenn vraz anezhan, a vez prest d'ho harpa, da rei skoazell d'ezho."* (CDF 19 sept. 1898)[1, 2]

[1] "*Ha ken eaz a vezo d'ezho ober ho zaol hag a oe da Napoleon koz en em zizober ouz ar bleizi a ioa o tibri ar Frans goude beza dibennet millierou a dud honest, rak ar bobl, skuizet ivez eul lodenn vraz anezhan, a vezo prest d'ho harpa, da roi skoazell d'ezho.*", Corentin, "Traou ankeniuz", *Le Courrier du Finistère*, n°974, 10 Septembre 1898, p.1. HSK

[2] Il s'agit là malheureusement de l'influence du français sur les brittophones, même de naissance. HSK

POBLAÑS 1959-4. ***Poblans*** : population (Jaffrennou, Corn.).

POD 1961-1. ***pod*** : *Na laka ket brasoc'h pod war an tan o klevet-ze* = *ne ra van* (Coadout). # *Pod-loaio* = *parailher*, *listrier* Even. 1995-3. ***poud*** = pot (pour *Pod*) Trégor *fier evel eur poud difonset* = très fier (Coadout); on dit aussi *"fier ken e prest da difonsan"*. ♣ *Deuz eur poud-du e vez tennet lez gwenn.* (proverbe Plougonver) *hag eur vuc'h du 'ro lez gwenn* (s'ajoute à Plounévez-Moëdec, Gaudu). ♣ *Ez'toc'h*[1] *e derc'hel eur pôd mad evit daou fall* – se dit à propos de pensionnaires (Coadout).

[1] *aezetoc'h*. HSK

PODAD 1995-6. ***poudad*** : *eur "poudad-chistr"* se dit d'un enfant très gros.

POD-BUTUN 1995-4. ***poud-butun*** : vase en terre présentant la section suivante tresadenn; on y met un mélange de tabac-carotte (*butun*), de cendre (*ludu*), de pelures d'orange (*plusko oranges*), de feuilles de plante aromatique (*deliou bomm*) et l'on broie le tout (*frottañ butun*). (Voir *Tourc'h-pod*)[1]

[1] *bomm* est le nom de la menthe sauvage à Louargat. HSK

POELL 1961-2. ***poel*** : arrêt d'écheveau; au figuré *n'euz ket a boel d'e guden*. ♣ *skiant-poel*.

POELLADIÑ 1961-4. ***poelladi*** : avoir de la retenue ♣ *-uz* = laborieux (Grég.) *-ek* = raisonnable (Le Gonidec, Troude). Gallois *pwyllo* = raisonner.

POELLAÑ 1961-3. ***poella*** : régler. *Skoaiet mad hon zud yaouank, poellet reiz o bue* (Azenor – *St Erwan*).

POEÑCHAT, POENTAT 1963-1. # ***Poenchat*** : on donne ce nom dans certaines régions à l'opération appelée *daouvomi*. Voir ce mot. (Eng.)[1, 2]

[1] La lecture de la fin de ce mot n'est pas certaine (*daouvorni*?), d'autant plus que Vallée n'en donne pas la signification et que l'entrée *daouvorni* à laquelle il renvoie n'existe pas. HSK

[2] En ce qui concerne *daouvommiñ*, cf Geriadurig Ernault p.478: "*poenchat*, faire un petit sillon de deux bandes rabattues sur le creux ancien". DK

POEÑCHENN 1963-2. # ***poenchenn*** = jupon (?) Trégor : *eur plac'h en he foenchenn*.[1]

[1] Cette entrée et la précédente se trouvent sur le même morceau de papier. HSK

POENT 1963-3. ***poent*** : point, et par extension "instant", "temps". *Poent eo*, il est temps. En ce sens *poent* peut avoir un comparatif comme ~~*kouls*~~ *kouls*: *Poentoc'h evit poent eo d'an amprevan-ze mont gant ar foeltr* = il est plus que temps (Bescond).

POEZELLAD-ED 1961-5. ***poellad-id*** est synonyme de *kever* et *devez-arat* dans une partie du Trégor : *eur boellad-id* (Even) (pour *poezellad*).

?**POIOTET** 1969-1. ***poioted*** (ou) *poioneted gant begou paraplui ar merc'hed* (dans un article du *Kroaz* Mars ou Avril 1906.) H^te^-Corn.[1, 2].

[1] "baïonnetté"? DK

[2] Article introuvable. HSK

POK 1959-5. ***pok*** : baiser. ♣ *Teil pok*, c'est le fumier, tel qu'il sort de l'écurie (Besco, H^te^-Corn.).

POKIOL 1967-2. ***pogol*** : *pogol* = poulain, farceur et terme d'amitié aux enfants (RECe IV 169).[1]

[1] Voir *pokiol*, poulain. HSK

POLEZ 1969-4. ***polez*** : pl. *polezi* (H^t^-Trégor) = poulette.

POLOTENN 1971-6. ***poloten*** : *eur boloten amañn* (Bas-Trégor, Gaudu) une moche de beurre. (Voir *pelleten* dans Etienne.)[1]

[1] Moche de beurre : on appelle ainsi un petit pain de beurre ordinairement de la Prévalais, du poids d'un quart de livre. On nomme aussi "moche de fil", un paquet de fil de Bretagne de dix livres. *Mémoires et dissertations sur les antiquités nationales et étrangères publiés par la Société royale des antiquaires de France*, "Liste de quelques mots en usage à Rennes (Ille-et-Vilaine), capitale de la ci-devant Bretagne (...)", t. VI, Paris, 1824, p.259. HSK

POMMELLENN 1973-1. B. ***pommellen*** *ar c'hloc'h* (ou) *teod ar c'hloc'h* = le battant de la cloche. *Pomelen*, pendant d'oreilles (à boules rondes) (Besco, H^te^-Corn.).

POMPER 1973-2. ***Pomper*** : *tok pomper* = un chapeau chic (Gwenou – Bescond (ar Mignon)[1].

[1] Vallée écrit souvent *Ar Mignon* pour *Eur Mignon* (Pierre-Marie Le Bescond); or *Ar Mignon* était le pseudonyme de Jean-Marie Guillou, de Duault, qui a écrit dans *Breiz* et dans *Feiz ha Breiz*. HSK

POMPINELL 1975-2. E ***poñpinell*** : (f) à Plounérin = poupée | *paket en dro d'ean evel en dro d'eur bompinell eun druillenn bennag* (*Liz*. Gweng. 99.8)[1] ♣ à Trévérec "*Poupik*". *Poupik ar galoun* = enfant gâté, Troude.

[1] "*N'euz ken anaoudegez nemed ouz e zoue, ken aoun nemed diracan, hag an doue-ze a zo eun tamm coat a ia dalc'h-mad gant-an, paket en dro d'ean, evel en dro d'eur bompinell, eun druillen bennag.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.",

Lizero Breuriez ar Fe, Gwengolo 1899, p.8. HSK

PONNER 1975-1. ***poñner*** : *c'houes poñner* (Hᵗ-Trégor) = mauvaise odeur. ♣ *poñnerik* (Hᵗ-Trégor) = un peu lourd.

PONT 1977-1. ***pont*** : – *En Pont-Melvez d'an ofern bred, / Ar re-ze na bedont kammed, / 'Med goul an eil gant egile! / "ha bleo rû 'neuz da vugale?"* (Carnoët – Jaffrennou)

PONTOL 1977-2. ***pontol*** : orgueilleux. (Even)

PONTREV 1977-4. # ***Pontrenv*** : proverbe *Gwell ganin koll ma lod eus ma zi en Pontrenv.*

PORC'HELLAT 1985-1. ***porc'hellat*** : mot de l'argot rochois = labourer la terre? (comme *finouc'hellat* de Léon.?)

PORC'HELLET 1985-2. ***porc'hellët*** *eo ma diouhar* = mes jambes sont fatiguées (se dit à Coadout). ♣ Ce mot donne lieu à des jeux de mots *"Mi 'm euz moc'h bihan hag e ven contant da vont er foar gant-e ha da rei 'ne evid man" – "fete vad?" – Dec'h on bet gwall-skuiet hag em euz poan em diouhar* (Coadout).[1]

[1] Ce paragraphe se trouve en haut de la page 1987. HSK

PORC'HELLEZ 1987-1. ***porc'helles*** : jeune truie (gallois idem = truie) ♣ Callosité, Pelletier[1].

[1] PEll. p.715: *Porc'hellés*, sucula, scrofula. Sic Armor. Les notres sont le féminin *Porc'hellés*, plur. *Porc'helleset*. Celui-ci signifie aussi les calus qui se forment dans les mains de ceux qui travaillent d'un gros travail, & aux pieds des piétons. HSK

PORC'HELLIÑ 451-2. ***kochoni*** ou ***porc'helli*** (par abus *perc'heni*) : mettre bas en parlant d'une truie (Biler). 1987-2. ***porc'holi*** : mettre bas en parlant d'une truie (et *kochoni*) – par abus *perc'heni*. Pour une jument *ebeulia* ou *eali*; pour une chatte *kelina* et par abus *kaneli* (Lanloup). Biler.

PORDARM 1981-1. ***pordarm*** : support pour les fusils *(war vantel ar chiminal)*.

PORE 1983-1. E ***pore*** : maladie forte et subite, Hᵗᵉ-Corn. / voir *strap* (Trégor).

POREAD 1983-2. ***Poread*** : *eur c'houad-klenved*[1] – *Eur gwall-boread 'n euz bet*, il a eu une grave maladie (Hᵗᵉ-Corn., Besco). ♣ *poread*, maladie; *eur gwall-boread an euz bet*, il a fait une grave maladie (Besco) – On prononce *pôread* par *ô* long. (Besco)

[1] *ur c'haouad-kleñved*. HSK

PORPANT 1989-1. ***porpañt*** : masc. = pourpoint, Hᵗ-Trégor ♣ *Porpant – Gwiskan porpant unan bennag*, prendre la succession, la suite de quelqu'un. Even[1].

[1] "*ober porpantoù nevez d'e nesañ*" = *binimañ outañ*. Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "... tol ple d'ober re a borpanchou neve d'hon nesan, na da zispen anean gand hon zeod..."* KZV351 31/7/1904. HSK

PORRASTELL 1979-1. ***porastel*** : porte cochère, Plounérin.

PORTEZER 1991-2. ***porter*** : garçon de moulin (Besco, Hᵗᵉ-Corn.)[1]. 1991-4. : ***portier*** (ou) *pot-marc'h* = garçon de moulin, Hᵗ-Trégor. Cf. *portezat*, *porteza* = porter sur le dos (Troude).

[1] Pour *porte(z)er.* DK

?**PORT-HA-PALET** 1991-1. ***port ha palett*** : ces mots sont employés couramment dans l'expression : *Dougen portt ha palett* = porter, soulever de terre, porter à bout de bras. On dira d'un homme ivre-mort : *Na daole na treid na biz; red e oa hen dougen portt ha palett.* (Besco. Hᵗᵉ-Corn.).

POSLES 1967-3. ***poch-lech*** : *Un-benag hag a ve war e goste, izeloc'h eur c'hoste d'ean 'vit ar c'hoste-all* – Se dit aussi de quelqu'un qui est déhanché (en portant un fardeau). Ex.: *Krog mad oc'h en ho taou boud, kuit da vean poch-lech* = vous portez 2 pots, cela évite d'être déhanché[1]. 1993-1. ***pos-lech*** : en

équilibre (Berthou, Pleubian). – Il doit y avoir une confusion – voir *post-lez* et *poch-lech*. 1993-2. B ***post-lez*** : hémiplégique – *Poz-lez*, déhanché (Le Moal)

[1] Voir *posles* du même sens. HSK

POST 1991-3. ***post*** : doit s'employer au figuré au sens d'homme vigoureux; *ezom a zo posto*. – *Jechan-vaz, diflapan = lest a zo d'ober* (Mignon, *Kroaz*, 20 Août 1905)[1]

[1] KZV396 20/8/1905. Eur Mignon, *O pardona e Breo-Dreger: "Ha neuze eom a zo posto! Jechan-vaz, diflapan-lest ouz skeud an tantad a zo d'ober."*. HSK

POTAILH 258-2. ***botailh*** : à Morlaix on dit *eur votailh* (fém.) = une serrure, ce qui suppose un radical *botailh* (fém.).[1]

[1] Correspond à *potailh* que l'on trouve dans les dictionnaires. HSK

POTEV 2009-1. ***pouteo*** : pot à cidre (Bas-Trégor) *pouteoed* = le contenu du pot à cidre.[1]

[1] Eur Mignon, An *tremp-falz pe mern gopr-est*: *"Daou bouteo a oa ive, unan en pep penn ha daou chopin, a bep tu"*. KZV351 31/7/1904. HSK

POTHOUARN 1995-5. ***poud-houarn*** : d'où le composé *poud-houarniad*. (cf. *pouteoed*). 2009-2. ***pouthouarn*** : marmite. *Pouthouarniad* = le contenu.

POTIN 1993-3. ***Potin***: fonte. *Troad-potin*, pied bot (Even).

POUEZ 1963-4. ***poez*** : *Rei poez da* = peser sur. *An tôl (bomm) a ra poez d'ar skouarn* = la bande de terre pèse sur le versoir. ♣ *bean war-bouez eur c'hant leo deuz a = war hed* (Plounévez-Moëdec). ♣ *a bouez vraz* = (une chose) d'un grand poids, de grande importance (cf. pour la mutation "*en stad vad*" ou plutôt *da di biou*. Mais on dit "*eur poez braz*" = un grand poids. ♣ *war bouez nebeut*, à peu près; *war bouez traon*, en descendant, en pente; *war bouez kroec'h*, en montant; on dit aussi *pouez kroec'h a zo gant..., pouez traon a zo gant...*, il y a à monter, à descendre dans (la route, les champs, etc...). – En Hte-Corn. on dit *Poens kroec'h, poens daval a zo*, il y a un peu à monter, un peu à descendre. 1997-1. ***Pouez*** : *sevel e bouejo d'eur mont; pouejo an horolaj eo a zo koueet, n'eo ket sac'het*. Ce sont les poids de l'horloge qui sont descendus, mais elle n'est pas endommagée (*sac'ha* entraîne ce sens).

POUEZAÑ 1997-2. ***Poueza*** *war*, réfléchir à (et *kuzuli war*) Curé Pédernec. *Poueza a rea war eur vaz* = il s'appuyait sur... (CDF 17 Avril 1909)[1] ♣ *an daou den a losk o fouez herdan m'hallont war-benn ar sparl* = frappent de toutes leurs forces (Mignon, *Kroaz*, 5 Août 1905)[2]

[1] "*... pa welaz eun den koz-koz, dillad ar vro ganthan, o tont etrezek ennhan: beac'h en doa o vale, ha poueza a rea war eur vaz.*" dans "*Maro eun Den a Galon*", *Courrier du Finistère* n°1527 du 17/4/1909. HSK

[2] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

POUFADENN 1997-5. ***pouffadenn*** : vantardise (Jaffrennou); *gaou braz* (Bas-Trégor).

POUFAÑ 1997-4. ***pouffa*** : se vanter (Goëlo, Hte-Corn.).

POUFER 1997-6. ***pouffer*** (Corn.), *Pouffeûr* (Goëlo) = vantard. On dit en patois haut-breton "un pouffard de Plélo". # *Pouffa*, *poufferes* Even. 1999-3. ***pouffer*** : vantard; *poufferez*, vantardise, Biler.

POUFEREZH 1999-3. ***pouffer*** : vantard; *poufferez*, vantardise, Biler.

POUILHAÑ 2003-1. B ***poulha*** : insulter ou "*kana poulh*" (Bourdellès) *pouilha*, insulter (Berthou).[1, 2]

[1] Voir le français "chanter pouilles à quelqu'un" et "pouiller". HSK

[2] KZV112 1/4/1900: *POUILHAL pe KANA POUILH d'unan bennag, laret gwal-gomzou d'ean.* HSK

POULEÑV, POLIN 1969-2. ***pole*** : *Pole* (Trégor) *poule* (Goëlo), poulie (Biler). 1971-1. ***polin*** : *Eur reñ*[1] *bolin* = une godille (Goëlo).

[1] *roeñv*. HSK

POULEÑVAT, POLINAT 1749-17. ***paoleva*** : godiller (Pelletier) de *paol*, *baöl*, *maöl* = barre de gouvernail[1]. À Lannion où ce mot est usité, on prononce *Polea* – Pelletier écrit *Paöulea*, *paölea*, *paöleva*, *polleñva, paöllenva*[2] – et Le Gonidec *paollevia*. (Voir Ernault *Glos.* 483); à Trég. *Polinat* – (voir ce mot)[3]. 1969-3 B) ***polea*** : à Lannion. godiller | *Pouleal*, godiller (Biler) – Voyez *Lostigenni*. 1971-2. ***polinat*** : godiller (Goëlo); voir *polevat* et *lostigennin*.

[1] PEll. p.671: *Paôl* est le même que *Baôl*, *Mâol*, ou *Môol*, & *Peül*. On en fait le verbe *Paôlea* ou *Paoulea*: celui-ci sera placé en son rang. HSK

[2] Ibid. HSK

[3] La fin de cette entrée se trouve en haut de la page 1751. HSK

POULI 1999-4. ***pouli*** : *eur seurt skeul da diskenn jistr er c'hao*. Pl. *poulio*.

POULL 1999-5. ***poull*** : *Mont en e boull* = s'effondrer (en parlant d'un mur, d'une maison) (Morlaix).

POULLAD 2001-4. ***poullad*** : *poullad-glô* – tas de bois converti en charbon (terme de charbonnier) (Coadout).

POULL-EOG 2001-2. ***poull-ôg*** : mare où l'on met le lin à rouir, routoir (voir *gwaz-ogerez*) Even.

POULL-KANNAÑ 2001-1. ***poull-kanna*** : lavoir.

POULL-PRI 2001-3. ***poull-pri*** : lieu où on fait le mortier (Nom.).

POULOUD 1971-5. ***polod*** : petite boule de pâte que l'on trouve dans la bouillie qui n'a pas été bien mêlée (H^te^-Corn. – Besco). 2001-5. ***pouloud*** : à Lesneven d'après Habasq. pelotes de farine cuites dans le lait.[1]

[1] La forme trégorroise est *polot*, *polotenniñ*. DK

POULTR 1765-6. ***paut*** : en Corn. d'après Grég. = *poultr*. D'où *pauto* (et) *pautein* = poudrer. 2003-3. ***Poult*** : *kano poult*, insulter, dire des injures, chanter pouilles (H^te^-Corn., Besco). *Oa ket eit an otraou a wall bell deuz an ti / Komansaz hi c'hoar gaer da gano poult d'ezi* (tiré de la version H^te^-Corn. de *Groeg ar c'hroazour*)[1].

[1] *Barzaz Breiz*. HSK

POULTRET 1751-1. ***Paotet*** : *paotet e ar gwiniz du* se dit du blé noir gelé et qui, au lieu de grain, a de la poussière (Besco, H^te^-Corn.).

POULZAD 2003-2. ***Poulsad*** : *eur poulsad*, synonyme de *eur maread*; *c'hoant ho pefe kloz ho lagad / Da voredi c'hoaz eur poulzad* (Meliaf).

POUPIN 2005-1. ***pouppin*** : gros, dodu, qui a le teint frais (Besco, H^te^-Corn.).[1]

[1] "poupon" ailleurs. DK

POUPINENN 2005-2. ***poupinen*** : il me semble avoir entendu ce mot en Bas-Trégor dans un proverbe de ce genre: *Soub ha souben / d'ar boupinen / Ma na vo ket lard e vo kofek*.

POURCHAS 2007-1. B. ***pourchos*** ~~*pourchas*~~ : pourvoir, procurer. *'N em* ~~*bourchas*~~ *bourchos* (écrit ainsi dans les notes) = se procurer suffire.

POURFILH 2005-3. E ***pourfilh*** : masc., par *l* mouillé = mal au doigt qui met en danger de perdre l'ongle (H^te^-Trégor) mais moins grave que *ar veskol* = le panaris[1].

[1] Voir *biskoul*, panaris. HSK

POUSAÑ 2007-2. ***pousa*** : verbe actif et réfléchi, ternir, se ternir, diminuer, ôter l'éclat de quelque chose. *Setu aman pez an euz han pouset.* (Even)

POUSET 2007-3. ***pouset*** : terni; *hernaj ar prechaou a zo gwell-bouset – pouset eo ar melezour.* (Even)[1]

[1] Se dit aussi pour la buée sur les vitres. DK

POUSET 2007-4. ***pouset*** : *pouset eo* = il est enroué, enrhumé (Plounévez-Moëdec). Coadout. Se dit aussi des chevaux "poussif".

POZ 2013-1. ***poz*** : couplet. En Corn. *Ped poz 'peuz laret?* Combien de mots avez-vous dit?

POZAÑ 2015-1. ***Pozo*** : s'attarder (Besco, H^te^-Corn.).

POZETAAT 2013-2. ***pozetaat*** : devenir sérieux, posé.

PRADELLENN 2015-3. ***pradellen*** : prairie (Caurel, H^te^-Corn.).

PRADENN 2015-2. ***praden*** : employé par Dir-na-Dor au sens de *leton* du Léon (*ar wenojen*).

PRATELL 2015-4. ***pratell*** : préau, Corn. (Mr Bourdellès donne *Wratel* = tonnelle de jardin) voir Estienne.

PRATENN 2017-1. E ***pratenn*** (ou) *buoc'h prat* = vieille vache qu'on laisse au pré pour l'engraisser, H^t^-Trégor. ♣ Ironiquement vieille femme.

PRED 2019-1. ***pred*** : *an oferen-bred* = la grand-messe; *eur pred-boed* = un repas.[1]

[1] Pour ma part, je comprends *predad* = nourriture; comme on dit en français: "il va déguster". Connu de Jules Gros, cf TDBPII/429 et de Yeun ar Gow GHNY.111. DK

PREDAD 2019-2. ***predad*** : *Ra 'no an eurvad da viken / Goude meur a bredad-anken* (Meliaf).[1]

[1] À Tréduder *pred*, *predad* signifie aussi "fessée", "correction" : *reiñ ur predad da ub*. HSK

PREDAÑ 2023-1. ***prejan*** : prendre un repas, H^t^-Trégor.[1]

[1] " *(...); rei a eure d'in eun aneval da vale tro-war-zro d'an enezen ha bemde e pede an-on da vont da brejan d'e di.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. HSK

PREDERI 2021-1. ***Prederi*** : *hanvel ouz ar blanten ~~gi~~ kizidik, ar paourik kez a zizec'h pell euz prederi madelezuz e vam* (Le Lay, *Soazik ar Vôn*).

PREDERIAÑ 2021-2. ***Prederia*** : est employé avec un complément direct au sens de soigner (un malade) par Le Lay (*Soazik ar Von*). *Piou a brederiaz da vam e-keit ma oas o redek da reuz?*

PREDERIEK 2021-3. B ***prederiek*** : est employé dans le sens favorable, soigneux, prudent, prévoyant.

PREDERIUS 2021-4. B ***prederiuz*** : est employé dans le sens défavorable – Soucieux, mélancolique, bourru.

PRENAÑ 2025-1. ***Prena*** : acheter. *Prena stripou digant chas ar gigerien*, acheter de troisième main (Berthou, Pleubian).

PRENESTR 2025-2. ***prenest*** : St-Clet *Vrënest* Trévérec = fenêtre.

PRENN 2029-1. ***Prenn*** : bois. *Pont-Prenn* à Rospez – *Prenn c'houek* = bois de réglisse – *Prenn* = le bois du collier (Bas-Trégor) – *Prenn-berr*, bois qui se mettent au collier du premier cheval (Biler). – On dit *prenn* en Trégor et *paste-prenn* an Goëlo; pl. *pasteo-prenn* (Even).

PRENNAÑ 2029-2. ***Prenna*** : fermer. *Prennet an or* = fermez la porte. *Prennet ho poto, ho kravatenn. C'houi n'e ke(t) prennet ho kravaten.*

PREÑV 2031-1. ***Prenv*** : vers. *Prenv-du*, pl. *prenved-du*, cancrelats (Trégor) *Trawalc'h a brenved-du a zo aman 'velkent* (Even). / Voir *prenv-glaz* (?) vers luisant (Goulven – Morvan). 2033-2. B ***prêv*** : au

moral signifie “âpre au gain”, “ardent au travail”. (vis à vis *prev* = vers dans Le Gonidec)

PREÑVEDENN 2031-2. ***prenveden*** : un vers. Pl. *prenved*. *Ar paotr bihan ’n eus tolet eur brenveden. – louzou prenved* = remède à vers. *Diou breñveden ’n euz graet deuz traou* = il a rendu 2 vers par en bas (*ẽ* nasal *n* non senti).

PRESBITAL voir **PRESBITOAR**

PRESBITOAR 2031-3. ***presbitoar*** : presbytère, Hᵗ-Trégor (idem Bas-Trégor Goëlo et Corn.).[1]

[1] “*Al lun-fask divezan, e-kreiz noz, an dispac’herien a zo deut a-benn da dremen dreist mur ar presbitoar.*”, “An tân lakaet war eun iliz gant an dispac’herien”, KZV031 29/4/1906. HSK

PREST 2033-1. ***prest*** : bientôt. *Prest na vo ken ezom a dud da labourat gant ar benviou neve*.

PREZEGEREZH 2033-3. ***prezegerez*** : seul = médisance ou qu’en dira-t-on – (ou *drouk prezegerez*) *Daoust d’ar c’hiz ha prezegerez / Na c’houlaz ket a vagerez*. (= malgré le qu’en dira-t-on.... (*Gwerz Sᵗ Lou*.)

PREZELIÑ 2031-4. ***preseli*** : raccommoder en cousant, repriser. Even (*Preseli* est différent de *penselia*, rapiécer.)[1]

[1] Voir *frezeliñ*, de même sens. HSK

PRIAJ 2035-1. E ***priach*** : poterie (Hᵗ-Trégor).

PRIEDIG 2039-1. E ***priedik*** : diminutif de *pried* = petit époux.

PRIEDIÑ 1091-13. ***prideri*** = employé au sens d’épousailles par V. Coat.

PRIELLEK 2041-1. ***priellek*** : argileux. Grég. – (ou *priec*) *priennek* (Even)

PRIENNEK 2041-2. ***Priennek*** : voir *priellek*. Even remarque que les formes en *-ennek* – *Priennek*, *bleudennek*, *dourennek*, sont préférées en Goëlo. # *Priennek*, argileux, Even.

PRIENTIÑ 2037-1. ***priaᵉnti*** : préparer (Corn.) fournir. *“Goude an aluzenno e uint deut a-benn da brianti boed d’o c’hristenien ha da vevan e-pad eun toullad mijou”* (*lizero breuriez ar fe*, Gwengolo 98-20.)[1]. N’est-ce pas plutôt *prienti*?

[1] “*Bennoz Doue d’ac’h, rag gand an aluzennou-ze, e int deut a-benn da brianti boed d’o c’hristenien ha da vevan epad eun toullad mijou, tremen tri mill-all a zo o eünan bean badeet.*”, “Misiono an Asi – Ar gernez en Indrez – Lizer an O. Gaudy, arc’hescop Pondichéry.”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.20. HSK

PRIM 2043-1. ***prim*** : rapide, prompt. Avec complément *N’e ker prim da skrivan* = il est paresseux pour écrire. ♣ *Prim da redeg evel gedon*.[1] ♣ précoce. *Alo*[2] *douar prim*. Hᵗ-Trégor ♣ promptement (Trégor) ou *war prim* ou *prim-ha-prim* ~~rap~~ *Ar Visionerien a renkaz klask o hent prim-ha-prim* = durent se mettre en route promptement. (*Lizero* 7ᵇʳᵉ 98.2)[3] ♣ rapidement – *hija prim malvinier e zaoulagad. An amzer a ia bepred ken prim ha ken prim gant an hent*[4]. 2045-1. ***prim*** : Léon et Corn. = trop petit, menu, défectueux en quantité, Pelletier (gallois *prin* = rare)[5].

[1] “*Neuial a reont coulz hag ouidi; prim int da redeg evel gedon;*”, “Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XI Skiant natur.”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

[2] *avaloù*. HSK

[3] “*Misionerien an Itron-Varia, ha re Villa-Maria a rencaz ive clasc o hent prim-ha-prim.*”, “Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc’h) – Misionerien ar C’hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.”, *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

[4] Ces deux derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 2045. HSK

[5] PEll. p.726: *Prim*, Selon le P. Maunoir, signifie Prompt. En Basse-Cornwaille, c’est un homme avare, chiche, & en Léon, ce qui est trop petit, menu, chétif, défectueux en quantité foible. En ce sens on l’employe aussi dans la Cornwaille. HSK

PRIMINIK 2047-1. ***priminik*** : pointilleux (introduct. 192.193.) (*briminik* en Léon, Perrot) voir *Dictionnaire de Roussel*[1].

[1] VALL.ROu p.98 donne *Briminik*, sensible, pointilleux (B.V. Perrot). HSK

PRIOLDI 2047-2. ***priol-di*** : prieuré.

PRIZ 2049-1. ***priz*** : *Priz-skol, prijou-skol* = prix.[1] # *priz* | *an alaou na dougont ket ~~pr~~ a briz* = ne sont pas chères, Even.

[1] "*Rei a rer ive prijo-scol, med n'eo ket levrio evel m'eman ar c'hiz en Urop.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.24. HSK

PROFAÑ 2049-2. ***profa*** : verbe neutre et actif. – Donner une offrande, donner (par générosité); *profa e aluzen da lakaat sevel eun iliz.*

PROKONT 2048-1. ***Prokont*** : conversation (H^te^-Corn., Caurel).

PROLOG 1833-1. E ***perlok*** : *chileo ër përlok treze* = écoutez bien ce qu'ils disent, mot à mot "le dialogue" (prologue) entre eux (H^t^-Trégor). (Entendu à Louannec.)

PROMESA 2049-3. ***promese*** : promesse, Tréc. (Dir-na-Dor).

PROVIDAÑ 2051-1. E ***providañ*** : H^t^-Trégor = se procurer, faire une provision; *tout ën treo dë brividañ; n'euz tam brovidet 'bet* = il n'y a pas de provisions. ♣ *Providañ*, verbe actif, pourvoir, fournir, chercher. *Providañ plous a renki 'rog ar goan* (Goëlo, P^t^-Trégor) Even.[1]

[1] À rapprocher de l'anglais *to provide*. HSK

PROVOSTAPL 2053-1. ***Provostabl*** = *pounner*. (Berthou – Pleubian). *Provostabl* ou *prévostabl*, expression qui marque quelque chose d'extraordinaire, comme en latin quam maxime. Ex.: *E Paris e zo treo kaer provostabl – An den kez-man eo truezuz e stad, provostabl!* (Coguier. Presqu'île)[1].

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *PROVOSTABL, pe prevostabl. Da skouer: "En Paris e zo treo kaer-provostabl (kaer-spontuz), an den kez-man eo truezuz e stad, provostabl." (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

PUCH, PUCHAÑ 1951-1. ***pluch***, ***plucha*** : pour *puch*, *pucha* (Bas-Trégor).

PUFAÑ 1851-4. ***Peufa*** : se dit des chats (Biler) cf. *fuc'ha* (Léon).[1]

[1] = *pufal*. DK

PUILH 2053-3. B ***puilh*** : abondance. *Kaer*|*an puilh*, nom de lieu. *Glao a builh*.

PULLUC'HET 2055-1. ***pulufet*** : réduit en cendres (Corn., Jaffrennou) voir *puluc'het* (H^t^-Léon).

PUT 2055-5. ***Put*** : (fruits) âcres – (paroles) maussades, désagréables. # *put*, *eun ezen but* (âpre) Even.

R

RABAÑ 2056-1. ***Raban*** : *Hudur ar sparfell c'haro / War an evn o raban* (*Arvorig*, Eost 1925. *Breiz* 21 Genver, 1934)[1].

[1] Evnig Penn-ar-C'hoad, *Evurusted an den dall, Arvorig*, Eost 1925, p.181 & BREI339 21/1/1934. HSK

RABAÑS 2056-2. ***Rabanz*** : *war rabanz*, en descendant : on dit de même *dirabanz*, descente, en Trégor Goëlo, P^t^-Trégor Goëlo *war dinaou* (Even).

RABOTOÙ 2056-3. ***Rabotaou*** : *paket ho rabotaou*, allez-vous en prestement (Besco, Hte-Corn.).

RAC'HOANER 2069-2. ***Rac'hoaner*** : subs. masc., celui qui murmure, marmotter, maronne, grogne; *ar rac'hoaner-man n'ouve den pez a lar*.

RAC'HOANEREZ 2069-3. ***Rac'hoanerez*** : subs. fém. du précédent.

RAC'HOANEREZH 2069-5. ***Rac'hoanerez*** : subs., murmure, marmottement, grognement. (Ces mots sont du Trégor. Voir *Rônal* du Goëlo.) Even.

RAC'HOANIÑ 2069-1. B ***Rac'hoani*** : verbe neutre = radoter, d'où *Rac'hoaner, -erez* = qui radote. ♣ À Plounévez-Moëdec *Raoanuz* = qui radote (*grignous hag an hini a gomz deuz e fri* Gaudu). ♣ On dit *Rac'hoani* en Trégor et *randoni* en Goëlo pour "radoter", Biler.[1] ♣ – *Rac'hoanan* ou *rac'hoani*, maronner, d'où *rac'hoaner*, *-erez* (Even) (Trégor). – En Goëlo on dit *roñnal* d'où *roñner*, *-erez* (Even). *Rac'hoanan*, verbe actif (ou *rac'hoanî*), maronner, murmurer, grogner, marmotter. *Rac'hoanan a ra bopred* (Trégor) Even.

[1] *randoniñ* est aussi connu à Louargat. HSK

RAC'HOANUS 2069-4. # ***rac'hoanus*** = (homme) chagrin (Even).

RADENA 2061-1. ***Radenna*** : cueillir de la fougère (Grég.).

RAFLAD 2061-2. ***Raflad*** *fall* = mauvais caractère = *vis fall* (Corn., Jaffrennou). *Hennes 'zo vis fall enn-an* (Gaudu).

RAG 2063-1. ***Rag*** : car. On n'a aucun reproche à me faire : *Nan euz na rag na perag da laret war ma stad* (correspondant de Trégor). – Cf. *hep mar na marteze* (Combeau).

RAGACHEREZ 2063-3. ***Ragacherez*** : le sens primitif est "revendeuse" (Ernault).

RAGAIN 2065-2. ***Ragin*** : regain (Biler) (*ragaïm*?) – *ragei*, faire les secondes coupes de foin, Biler.

RAGEOST 2064-1. ***rag-est*** : automne. Employé par ar Mignon, *Arvorig,* Kerdu 1923, p.233.[1]

[1] Dans le titre du récit "Ar rag-est – Ma c'huz-avalou". HSK

RAGIGNAT 2065-1. ***Ragignat*** : ronger (Trégor) Biler.

?**RAGODET** 2065-3. # ***Ragodet*** ? : Even.

RAHE 2057-2. ***Rahe*** :

RAHOUENN 2191-2. E ***Rowen*** : empan, Ht-Trégor – (Cf. *raouënner*.)

RAHOUENNER 2081-1. ***Raouënner*** : celui qui mesure par empan ou qui bat un autre (Grég.). ♣ *Rac'hwener* (chenille) qui plie tout son corps pour ramper (Pelletier, Basse-Corn.).[1] (Voir *Rowen* = empan.)[2]

[1] PEll. pp.731-732: *Rac'hwenner*, est une espèce de chenille nuisible aux herbes en particulier. C'est ainsi qu'on la définit en Basse-Cornwaille. Mais je croi que c'est celle qui plie tout-à-fait son corps, pour marcher, & fait comme une main qui mesure par empans. Ce nom veut dire un Mesureur par empans: car il marque celui qui fait ce que signifie *Rac'hwenna*. HSK

[2] En français "arpenteuse". DK

RAK voir **RAG**

RAK 2059-1. ***Rak*** : *Rak ma teufemp* = de peur que nous venions. *Rak aoun d'emp dont d'o c'holl* = de peur que nous ne les perdions. *En em goleri rak beza en em lakeat* = se fâcher de ce qu'on s'est mis....

RAKKÊR 2063-2. ***Ragaer*** : faubourg.[1]

[1] Pour le *g* central, rapprocher le *Rakkêr* de Quimper (*rakaer* > *rachaer*...) devenu "réguaires" en français. DK

RAKORN 2059-2. ***Rakorn*** : ce mot est employé par M. Bescond au sens de *korn*, coin, recoin.[1]

[1] KZV349 17/7/1904. Eur Mignon, *An tennan-lin e Park-ar-Porz: "... eur gigin o voeta he re vihan war derven ilheoek ar rakorn..."*. HSK

RAKTAL 2059-3. ***Raktal*** : *Raktal evel m'eo ganet ar bugel* (*Liz*. Gweng.99.3).[1]

[1] "*Ractal evel m'eo ganet ar bugel, eman an diaoul en ied d'ean.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.3-4. HSK

RAL 2071-1. ***Ral*** : rare *Ral eo an avalou*.

RALEK 2071-2. ***Raleg*** : qui se blesse en marchant ou qui use ses chaussures d'un côté (Biler) – d'où *ralegi* (*war an diabarz*) donné par Mr Ernault comme du P[t]-Trégor (Gloss.) – Even donne *raleg*, *ralegi* (Goëlo *ralegein*); *raleget* (*boutou*), (chaussures) usées. – Voir les *notes d'étymologie* de Ernault.

RAMP 2071-4. ***Ramp*** : *Ober a ra ramp, ramp a zo* = il y a du verglas. *Ramp 'vel eur zilienn = (Potr fin)*

RAMPAÑ, ~AT 2070-1. ***Rampat*** : glisser. – *rampat da*, se laisser aller à, s'oublier jusqu'à... (ce mot est du Trégor. Voir *ramplañ*) (ar Mignon). 2072-1. ***Ramplan*** : pour *rampa* = glisser. *Hag er môr kenkent da ramplan* (*Gwerz koz Iliz*). ♣ *ramplan* (*ramplat*, d'après ar Mignon) est du Goëlo; en Trégor *rampat*.

RAMPENN 2070-2. ***Rampen*** : injure. *Bea 'zo en holl gêriou kalz a goz rampened / O deuz roet da Zoue pez a dispriz ar bed / Noz de o zeod milliget a ifam an nesa / Vel en amzer dremenet...* | chanson *"Vel en amzer dremened"*.

RAMPOÜS 2073-3. ***Rampaous*** : coup nul, égal, aux quilles. Biler.

?**RAMZENIÑ** 2071-3. E ***Ramezenein*** : *Ramzeneign* = rabâcher (H[t]-Trégor) – Mr Ernault rapproche ce mot de *Ranel* = curieux, avide de nouvelles. *Raneleres* = curiosité (Troude).

RAN 2077-1. ***Rañn*** : *Me c'ha d'ober ma rañn war hennez* (Gaudu) *Ober e rañn gant eun dra-bennag*, manger son content d'une chose qu'on aime bien. *Hennez n'euz gret e rañn gand ar patatez, pe gand an alumen man*. (Coadout) ♣ – *Mont e rann* : *Gant Gouel Yan / Ec'h a ar môr 'n e rann* (proverbe Biler).[1]

[1] NDBF donne *bezañ ran gant*, être friand de. HSK

RANDONIÑ 2073-5. ***Randoni*** : = radoter suivant Mr Biler ce serait le synonyme en Goëlo de *rac'hoani* de Trégor. Je crois avoir entendu *randoni* au sens de gronder (en parlant des hommes et des animaux). *Rac'hoani* a aussi un sens plus fort que "radoter", c'est plutôt "gronder". ♣ Voir Roussel pour le sens primitif "précipiter" et le *dictionnaire de Henry* pour l'étymologie. *Drailha kojo dic'hras, krozal, krosmolat – Randonerez, randonen, an nep a randon – Randoni a ve laret ive euz al loened. Ar c'hi a randone o chacha war e chaden = a groze* (cf. *sardoni*, *sardonnenni*).[1] ♣ Mr Coguiec donne aussi (breton de la presqu'île) *Randoni*, radoter; *randonuz*, qui radote. M[r] Le Pennec donne même sens que *sardoni*, *sardonenni*, ~~chanter~~ murmurer entre ses dents (mais en plus fort) – d'où *randoner*. À Coadout ce mot est employé pour les chiens *Ar c'hi a randone* (Le Moal).[2]

[1] VALL.ROu p.1991 donne: *Randoun*, rêveries, d'où: *randouni*, rêver, radoter; *randouner*, *randounerez*, rêveur, rêveuse – *randounen*, celui ou celle qui rêve; toutes ces significations sont métaphoriques, la véritable étant "débordement avec rapidité" (connu P[it]). *Randoun*, rêverie ou quelque chose d'approchant, *Randounen* et non randouner, rêveur (Caer) radoteur. LEBM p.230 donne *Randon*, s. m, rêverie, radotage. Empr. fr. ancien *à randon*, "à la hâte, au hasard", d'où aussi ag. *at random*. HSK

[2] Voir KZV105 18/2/1900: *RANDONI, drailha kojo dic'hras, krozal, krosmolat. "Randonuz", "randonen" an neb a randon. "Randoni" a ve laret ive euz al loened. Da skouer: ar c'hi a randone o chacha war e chaden, da laret eo: a groze. "Sardoni", "sardonenni" a larer ivez euz eur "randonen". (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

RANGOUILH 2075-2. ***Rangouilh*** : (homme) dont les parties génitales sont mal conformées (Hte-Corn.).

RAÑJENN 2075-3. ***Ranjen*** : bride, Nom. ♣ *Chapelet ranjennet en aour* (Vannes). En Corn. (Jaffrennou) *Rañjel* (ou) *bridou* = traits de l'attelage du cheval. ♣ Le sens primitif doit être "chaîne" (d'après Loth). ♣ *Ranjen*, chaîne : *torro e ranjen*, s'empresser. *Na dorraz ket e ranjen evit dont da zervij ac'hanomp*, il ne mit pas beaucoup d'empressement ni de bonne grâce à venir nous servir (Hte-Corn., Besco) (voir *raouitel*). 2115-4. ***Renjenn*** : guide, Biler.

RANKOUT 2073-4. ***Rankout*** : *Me am euz renket ober* (pron. *reñnket*) = il m'a fallu faire. *Renket am euz kontan d'e ma beaj war he hed.*

RANNAÑ 2077-2. ***Ranna*** : *Ranna girio* = dire des mots. *Ne ranne gir ebet evel ma vije bet maro! – Rannan eur ger*, proférer une parole[1]. # *Ranna (e viz)* = couper son doigt (Even).

[1] "*Prim-ha-prim eo tolet ar marc'hadourez-ze e-mez ar gambr, hep na gredaz den rannan an disteran gir diwar-benn kement-man.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. HSK

RANN-DOUR 2072-2. ***Rann-dour*** : arête, ligne de partage des eaux.

RANNIDIGEZH 2077-3. ***Rannidigez*** : divisibilité, Grég.

RANNOÙ 2072-3. ***Rannou*** : *ober ~~va~~ ma rannou*, compter mes richesses, Biler.

RAÑV voir **ROEÑV**

RAÑV 2073-1. ***Rañ*** : bêche (RECe VIII 509). *Ran* (sans nasale) Hte-Corn. (Mazevet). – *Rañ* (nasale) est la prononciation du Goëlo. Ce mot désigne à la fois la bêche et la rame. En Tréguier *Rev* = rame (Even). – Yan Naden (de Pléguien) emploie *ran* pour pelle dans une pièce de vers (*Kroaz ar V.* 1902.)[1] – ce qui indiquerait que ce mot est usité en ce sens en Goëlo. – Oui dans le Bas-Goëlo *ran(v)* = rame et pelle *roñn* (Ht-Goëlo)[2] d'où *rañveal*, ramer (Even). 2129-3. ***Reũn*** : prononcé *Riñ* nasal = pelle (Carnoët, Jaffrennou).

[1] Dans KZV218 29/6/1902, Yann Naden, *An distro euz ar park*: "*Ha darn a vouskan eur zon 'n eur frikan ar mouden, / Pe 'n eur skarzan o ranvio gant eun dornad raden.*" HSK

RAÑVBAL 2073-2. ***Rañbal*** : pelle à bords relevés tresadenn section. (Bas-Goëlo) (Even).

RAÑVELL 2079-3. B ***Rañvel*** *da divolc'ha lin* = peigne à lin (en Trégor et non *breuz*. ♣ *Ranvel*, peigneuse (Biler). 2129-5. ***Reuveul*** : peigne à lin et à chanvre pour égrainer (Berthou, Pleubian). 2130-1. ***Revel*** : pour *ranvel* = *eur benvek da revelat lin da lemmel had zo e-barz*. (Trézény)[1]

[1] KZV391 16/7/1905. Eur Mignon, "*Al lin: ... oc'h esa tennan an dornadik deuz tre dent drouk ar reuveul.*". *reuveuliñ* voir ibid.: "An danve lin gwenn a vije reuveulet dustu ma vije tennet, pe er perk pe er ger.". HSK

RAÑVELLAT 2079-4. ***Rañvellat*** : se prononce aussi *reuñvellad*. ♣ *Ranvellat* a deux sens. 1° Celui de "ramer" (qui se dit aussi *roñal* et *reual*) et celui de "peigner le lin" *(reuveulat lin)* Even. 2130-2. ***Revelat*** *lin*.

RAOUAILHEK 2079-7. ***Raouaillek*** : qui marche mal, tordu (Besco, Hte-Corn.).

RAOUITELL 2081-2. ***Raouitel*** : *ar raouitel ê ar ranjen* (chaîne) *a ve e stagan sulliaou ar jô deuz beg ar wall-gar* – (Hte-Corn., Besco) (Voir *Raou* et *raouitel* dans la technologie.)

RAOULIN 2065-4. ***Ragoulin*** : se dit pour *raoulin*, linteau (Biler). D'après ar Mignon *Ragoulino* désignerait "les grandes poutres" et *soulinou*, les petites poutres transversales entre les premières. (Voir le Dictionnaire de M. Ernault. Ste Barbe à *Raoulin*.)

RAS 2079-1. B ~~***Ranz***~~, ***Rans*** : race, origine. *Diwar rans vad ec'h int*, ils sont de bonne race.

RASED 2087-1. ***Rassed*** : pieu, patte. fiche (Besco, H^te^-Corn.).

RASK 2083-1. ***Rask*** : subs. fém., plane, instrument du menuisier. *Eur rask vad ho peuz aze*. Pl. *-o* et *-aou* (Trégor et Goëlo) Even ♣ – plane. Biler.

RASKAÑ 2085-1. ***Raska*** *karotez* = éplucher, gratter des carottes (Plounévez-Moëdec). ♣ *raskañ* (et) *peilhet* usités à Plounévez-Moëdec pour les légumes. *Raskan* = gratter et "*peilhet*" = éplucher. ♣ *Raskan gwirio, truajo* = enlever les impôts. ♣ *bean rasket deuz e bask* = être refusé pour les Pâques[1]. *Rasket e bet* = il a été refusé. ♣ *Neuze 'ta 'vo laret Jakez Menn a zo rask!* = a échoué (Dir-na-Dor). ♣ – *Raskañ* verbe actif, enlever du bois avec la plane. *Rasket 'teuz an tamm koat ze?* (Trégor Goëlo) Even.

[1] On dit aussi *kaout rask d'e Bask*. HSK

RASKER 2085-2. ***Rasker*** : *eur rasker treid* = une grille en fer pour s'essuyer les pieds.

RASKIGNAT 2085-3. ***Raskignat***, ***raskegnat*** : racler du bois avec l'instrument appelé *Rask* (Coadout). Voir *raskan*.

RASTELL 2087-2. ***Rastel*** : *peuri barz ar rastel* – au figuré en parlant des députés (*goro ar vuc'h leaz* idem). ♣ *Goude ar rastel e teu ar forc'h* = à père avare, fils prodigue (Coadout)[1].

[1] Synonyme de *Goude ar serrer e teu an diserrer*. HSK

RASTELLADUR 2087-3. ***Rastelladur*** : ce qui est ratissé (Even), ce qu'on ramasse avec le râteau.

RASTELLER 2087-4. ***Rastelleur*** : rapace (Supplém. aux dict.)

RAT 2089-1. ***Rat*** : *hep rat d'in* = à mon insu.

RATAILH 2089-2. ***Ratailh*** : canaille (Biler).[1, 2]

[1] GBAV donne *ratailh*, marmaille. HSK

[2] "*Gwelet awalc'h a rez eo bouzoar, eme mestr an ti. An diou rataillen-etof a zo war e galon ha war e gein, a zo bet roet d'ean gand eur sorzer abalamour da bellat an drouc diou-t-an.*", "Vikeliag abostolig Su-Tchuen, Lizer digand an Otro n-Escop Chatagnon, euz Misiono diavez-bro Paris, vikel abostolig ar Su-Tchuen", *Lizero Breuriez ar Fe*, pp.45-46. HSK

RATENNAD voir **GRATENNAD**

RATOUS 2091-1. E ***Ratous*** : H^t^-Trégor = qui a les ongles coupés ras. ♣ *Ratous*, rassasié (Berthou, Pleubian) voir *teuc'het*. ♣ *ratouz*, grincheux (H^te^-Corn., Besco).

RATOUZAÑ 2091-3. # ***ratouzan*** = rassasier, Even. ♣ *ratouzi*, rassasier (Even) d'où *diratouz*.

RATOUZOÙ 2091-2. ***Ratouzaou*** : restes (Besco, H^te^-Corn.).[1]

[1] GIB précise "restes après le repas des bêtes". HSK

RATOZH 2091-4. ***Ratoz*** : *a-ratoz, a-ratoz-kaer* = exprès.

RAV 2079-5. ***Rao*** : grosse corde (Goëlo) Biler. 2079-6. ***Raou*** : chaîne servant à maintenir deux chevaux à égale distance du timon (Jaffrennou); lien pour l'attelage de la charrette à bœufs (Corn., Jaffrennou). C'est plutôt ce sens; voir technologie. ♣ – *raou*, grosse corde qui relie au train le cheval de devant, Biler.

RAZ 2057-1. ***Ra*** : chaux – d'où *rahan* = chauler (le blé).

RAZAÑ 2069-6. ***Raïan*** *eur voger* = enduire de chaux.[1]

[1] "*(...); er c'heit-se e lacan eur vanden vugale da raïan eur voger bennag pe da labourat douar.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha

Calon Zantel Mari. Oh! Den gwen, da di zo caer evel an env.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.48. HSK

RAZH 2066-1. ***Rac'h*** : *eur rac'h* = un rat. Pl. *Rac'hed*. 2093-1. E ***Raz*** : pl. *Rahed* (Hᵗ-Trégor) – *tapout ar raz en Paris da U. bennag* = l'attraper comme le doigt dans un étau[1]. ♣ *Pa'c'h ey ar c'haz da raz*, quand il faudra compter (Berthou, Pleubian)[2].

[1] À Louargat lorsque l'on a une ecchymose sous l'ongle à la suite d'un choc, on dit *Tapet 'm eus ur wrac'h war hent Pariz*. Peut-être y a-t-il eu confusion entre *ur wrac'h* et *ur rac'h* (*razh*)? HSK

[2] À Bégard *Aet ar c'hazh da razh* signifie "la montagne a accouché d'une souris". HSK

RAZHADUR 2093-3. ***Razadur*** : rature, Grég.

RAZHAÑ 2067-1. E ***Rac'han*** : gratter (les pommes de terre nouvelles) au lieu de les peler (Hᵗ-Trégor) ♣ = peler (une pomme) *Barzaz-Breiz*. ♣ ~~*Ober*~~ *Ar bal a dremener dreizi (al leur) d'ober eun tamm rac'han d'he baro* (ar Mignon).

RAZHETAER 2065-5. E ***Rahetar*** : ratière, Hᵗ-Trégor.

RAZHETAER 2067-2. ***Rac'hater*** *pe eun taper rac'hed* = une ratière (Bas-Trégor).

RE 2095-1. ***Re*** : trop – *Na vin ket a re*, je ne serai pas de trop. – *Evet eur chopinad bennag hep re*, buvez quelques chopines, sans (boire) trop. ♣ *re-oll a doureier*, beaucoup trop de pluie; *re bonner-oll*, beaucoup trop lourd.[1]

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK

RE 2095-2. ***Re*** : *tri re, a re da re* = trois générations, l'une après l'autre; *tri re dud* = trois ménages, trois familles (Hᵗ-Trégor). *Ar reou vraz* = les grands. *Ar reo-ze*, *ar re-zeo*, *ar rezao*, *ar re-nezao* = ceux-là (voir "*rezeigo*", diminutif de *re-ze*). ♣ Construction avec le superlatif : *Ar re baouran a oufer da gaout* ou *paouran re a oufer da gaout* (sans article). ♣ – *Re* et *re* ne s'emploient pas l'un pour l'autre. Ex.: *Patatez neve int? Ya, n'euz ket reo goz; ar re goz n'int ket mad* (Goëlo). 2106-1. # ***Re-mao***, ***re-zeo*** (Trégor) ***reman***, ***reze*** (Goëlo). 2106-2. ***Remeno*** : ceux-ci (Goëlo – en Tréguier : *Re-mao*). 2115-3. ***Re-nez*** : *ar re-nez* pour *ar re-ze* (Goëlo). 2119-2. ***Reo*** : pl. collectif de *re* (mêmes mutations). ♣ *Laret treo a bop sort / Reo gam ha reo dort.* ♣ *Sed ama reo-all* : en voilà (un certain nombre) d'autres = *eur re-all bennag. An hini a ve o c'hortoz re-all a gav hirr*. 2133-1. ***'Rezeigo*** : diminutif de "*ar re-ze*", usité à Coadout.

REAL 2095-3. ***Real*** : *Dek real 'met daou wennek* = 48 sous.

REBARBER 2096-1. ***Rebarber*** : pl. *rebarberien* et *rebarberion* subs. masc., celui qui riposte, qui repartit. *Bremazon e tavi, rebarber daonet!* (Trégor Goëlo.) Even. ♣ *Rebarbérez* (Trégor) et *rebarberez* (Goëlo) pl. *-ed* subs. fém., celle qui riposte, qui repartit. *Gant ar rebarberez-se e ve red tevel bowech* (Even).

REBARBEREZH 2096-2. ***Rebarbéres*** : (Trégor); *rébarberes* (Goëlo) subs. masc., riposte, repartie. *Me 'c'h a d'ober d'ac'h paouez ho rebarberes* (Even).

REBARBIÑ 2096-3. ***Rébarbi*** : (Trégor) *rebarbein* (Goëlo) verbe actif, riposter, repartir, tenir tête. *Me rebarb outan* (Even). 2097-1. ***Rebarbi*** : voir suivant.

REBARDIÑ 2097-2. ***Rebardi*** : résister (Berthou). – *Me 'rebardo ouzit*, je te résisterai, je me dresserai contre toi (Berthou). Probablement du français rembarrer? ♣ Je ne connais pas ce mot; par contre, j'en connais un autre à peu près identique et très employé en Goëlo et Tréguier pour dire riposter, répondre, repartir, c'est *rebarbi* (*rebarbein* en Goëlo). *Bremazon e tavi, rak skouiz ac'h oñ o klevet hanout o rebarbi ouzoñ* (ou *outoñ*) (Even) – *rebarbi*, se révolter, résister. Biler.

REBECH 2097-3. ***Rebech*** : revanche, vengeance. *Gw. B.-Iz.* Trégor.

REC'H 2103-2. X ***Rec'h*** : chagrin. *Rec'huz* = affligé et qui afflige. ® *ho hun siouaz a ve torret / Gand skrij rec'huz ar c'haouenned* (Meliaf); hargneux, de mauvaise humeur *(ar mor rec'huz)*; *eur blaneden rec'huz*, une destinée (une planète, une étoile) mauvaise (Biler). ♣ *Rec'het*, affligé | *Ma c'halon baour ive rec'het* (Azenor). *Perag vefez-te ken laouen / Ha me rec'het gant an anken* (Meliaf) | Voir *Rêwi*.

REC'HUS 1091-15. ***rec'hus*** = employé au sens de poignant par V. Coat. *an draonien-man kri ha rec'hus*.

RED 2099-2. ***Red*** : ♣ *red*, abcès qui passe d'un doigt à l'autre (Le Moal) ♣ *Red* = assolement (Coadout d'après Le Moal) ♣ *Neb a hell 'zo d'ezan red ober vad d'an holl*. ♣ *Oc'h red* = en cas de nécessité. *Hep eur red ar brasa – eun dlead eo euz ar reta* (écrit *redta*). (Exemples tirés du *G. Moy.-Bret.* Ernault.) ♣ *Gout a ret, eme-i, n'eo red ebet d'in kaout ho assant* (LZBT Gwengol. 98.)[1, 2]. ♣ *nemet red-holl e ve* = à moins de nécessité absolue. (*Kannad Arv.*).[3]

[1] "*Gout e ret, eme-hi, n'eo red ebed d'in caout ho assant.*", "Lizer eur Seurez wenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.19. HSK

[2] "*Mar eman ma mam ha ma mam-goz en ifern, n'e red ebed d'in mont d'o heuill.*", "Lizer eur Seurez wenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.17. HSK

[3] Référence non retrouvée. HSK

REDADEG 2101-2. ***Redadeg*** : course, concours. Pl. *Redadeier* (Bas-Trégor).

REDADENN 2101-3. ***Redaden*** : action de courir, course (d'un seul, non au sens de concours).

REDEK 2100-2. ***Redet*** : pour *redek*, courir (Trégor, Basse-Corn.). Even donne aussi *redel* (Trégor). 2101-4. ***Redek*** : en Corn. on dit *redek bro*, courir le pays, vagabonder, au lieu de *fouetta bro*. / Léon (Ploudalmézeau) et Trégor *Ma kommans ar bonhomik / Monet da fouetta bro.* (*ar bonhomik*. Ploudalmézeau.) ♣ *Redek* au sens actif de faire courir, chasser : *Poent e hen redek deuz ar vro*, il est temps de le chasser, se dit d'un homme scandaleux (Hte-Corn., Besco).

REDEREZ 2100-1. ***Rederez*** : ♣ *Rederez, red-korf* – subs. fém., ont ~~aussi~~ en Trégor Goëlo la ~~même~~ signification de diarrhée. On ne dit pas *red-kof*, mais *red-korf* (Even). ♣ *skoulm rederez* (Trégor) nœud coulant (Even) – *Skoulm laz*, *skoulm reder* Van. ♣ *Redéres*, pl. *réderèsaou*, subs. fém., est usité à Lanrodec et environs dans le sens de course, assaut de vitesse. *Ar rèderes kezek oa bra* (Even).

REDET voir **REDEK**

REDI 2101-1. ***Redy*** = contrainte. – *Redya* = forcer (Glos. Moy.-Bret.).

?REFOUS 2101-5. ***Refous*** :

REGASAT 2143-1. ***Rigassa*** : (par *g* mouillé), se démener (Berthou, Pleubian). *Allaz, choumet peuc'h; ar marmous-ma na ra nemet rigassa aman*. # *Rigasat*, trotter, Even.

REGENN 2101-6. ***regen***, ***rigenn*** : rangée. Biler[1]. 2143-2. B ***Rigen*** : rangée. *Diou rigen* = 2 rangées (pour planter) *rigen*, raie de semis (Pluzunet)[2]

[1] À Bégard on prononce ['ri: jɛn]. HSK

[2] aussi *a-regenn*: "*(...) o fenno staget a rigen war eur gorden...*", "III Doare eur grennarden sclavez", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.30. HSK

REGENNAD 2101-7. ***Regennad***, (ou) ***Rigennad*** : rangée (Ht-Trégor) ♣ *Regennad* = ligne d'écriture (Quemper.) (c'est plutôt *rîjennad*). 2143-4. ***Rigennad*** : *eur rigennad toliou fuzuilh* (LZBT Genver 1900.13.)[1] ♣ *eur rigennad*, une ligne (d'impression)[2]. ♣ *Rigenad*, ce que le faucheur coupe en allant d'un bout de la prairie à l'autre (Besco, Hte-Corn.).

[1] "*Ar re-man, scuiz aboue an de arog, a ziroc'he c'hoaz pa deu d'e bean difunet gant eur rigennad tolio fuzuill.*", "Kentan beaj an Otro n-escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

[2] À Bégard on prononce ce mot [ri ˈjɛnat]. HSK

REGENNAÑ 2143-3. B) ***Rigenna*** : [verbe actif], mettre par rangées.

REGESTER 2101-8. ***Regester*** : bedeau (Biler). = *Sakrist* (Landreger, Savidan)[1]

[1] KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*: *"An Anjeluz! Nebon, n'eman ket diwead Zant Per o tidourtan, na ar regester ive."* & KZV396 20/8/1905. Eur Mignon, *O pardona en Bro-Dreger*). HSK

REGIÑ 2169-2. ***Rogan*** : déchirer, Hᵗ-Trégor et Goëlo. – *Rigeign* Goëlo.

REIADUR 2104-1. ***Reiadur*** : étoffe grossière à raies. (La prononciation *Reiadur* est de Carnoët.) On prononce aussi *Raiadur* (voir *ali d'ar merc'hed*. *Kroaz ar Vretoned*). *Reiadur* a pour synonyme à Plounévez-Moëdec...[1]

[1] Il s'agit de *Eun ali mad d'ar merc'hed*, KZV027 31/7/1898b. *"Na c'houlet ken deuz ar c'hiz koz / Koef lien, raiadur 'n ho proz..."*. HSK

REIÑ 2102-1. ***Rei*** : *En em rei da* : suivi d'un nom ou d'un infinitif. *d'ar vewenti, da eva, da jervij Doue*.[1]

[1] "*En em roet a oa da jervij Doue, hag an Otro Doue 'neuz roet d'ean eur pae mad evit e labour.*", "Misiono an Afric – 1 Lizer an Otro n-Escop Augouard, euz Tado Speret-Zantel ha Calon Mari, vikel abostolig Ouganghi., *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.1. HSK

REIZHAÑ 2105-1. ***Reiza*** *diouc'h eur re* = s'accommoder à l'humeur de quelqu'un (Grég.). – *Reiza da* = apprendre à – *Reizidigez* = agencement (Grég.). *Reizer* = législateur. – *En em reiza* = se ranger. *Mar 'c'heuz eun den kar 've losk war e relijion, / Galloud a rai 'n em reiza, dre zikour sant Anton.* (*Kantik. Sᵗ Anton.*)[1]

[1] KZV63 9/4/1899. HSK

REKIS 2099-1. E ***Rekis*** : Hᵗ-Trégor, requis, obligatoire (?), nécessaire. ♣ Régulièrement : *Kaout e gafe rekis pep beure* (Trégor)[1].

[1] Vallée donne également à *ressis* le sens de "régulièrement". HSK

RELEGENN 2105-2. ***Relegen*** : vieille personne fort maigre, Grég.

RELENTAÑ 2105-3. ***Relento*** : élancer (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

REMZ 2109-1. ***Rems*** : durée (de la vie d'un homme), Pelletier[1].

[1] PEll. p.747: *Rems*, Durée, l'espace de tems que les choses durent & subsistent dans leur état: & il se dit particuliérement de la vie de l'homme. HSK

REMZI 2106-3. ***Rempsi*** : Jaffrennou dit avoir entendu ce mot en Corn. Pl. *Rempsiou* (voir *rems*). 2109-2. ***Remsi*** : se dit en Hᵗᵉ-Corn. (Jaffrennou).

REMZIAD 2109-3. ***Remziad*** : se dit en Goëlo et Pᵗ-Trégor (Even). ♣ *Remziad* – subs. masc., pl. *remziadou*, génération en Goëlo et dans une partie du Trégor; inconnu en Léon. – *Ar remziadaou-all a berzey hon labour*, les générations suivantes parferont notre travail. Ce mot me semble mieux rendre génération que *remzi* de Corn. (Even).

REN 2109-4. E ***Ren*** : *en amzer zo 'ren*, par le temps qui court (Tréc.) # *Ren*. *eman ar miz o ren* (Even).

RENABL 2111-2. E ***Renap*** : Hᵗ-Trégor et Goëlo – inventaire; d'où *Renabi, renabeign an treo* = faire l'inventaire. Mʳ Bourdellès donne *Renabl* = expertise, état d'entretien d'un bien rural / d'où *Renaber* = expert (pas dans Mʳ Bourdellès).

RENAKAÑ 2111-1. ***Renako*** : dire des jurons, des blasphèmes avec colère (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

RENDAEL 2115-1. ***Rendael*** :

?**RENEET** 2115-2. ***Reneet*** : *eun den reneet*, un homme redouté (Berthou, Pleubian).

RENGENNAD 2115-5. ***Rengennad*** : rangée – *eur rengennad hirr a werzed, a zoudarded*.[1]

[1] "*En de war lerc'h, eta, war dro deg heur, e welomp eur rengennad hirr a wersed, a verc'hed hag a vugale o tont er-mez ar vilajen hag o c'heuill war o nan an hent a deu beteg en-omp.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Cannadur ar roue Tkyivamba.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.44. HSK

RENK 2075-1. ***Rang*** : *N'am euz ket rang da gomz ganac'h*, tu ne me laisses pas parler (Besco, H^te^-Corn.). 2113-1. ***Renk*** : *kaout ar renk da zont*, avoir lieu (prétexte, raison) de venir (Coadout) – de *renkout* probabent (?)[1] ♣ ou *rang*, répit?. 2113-2. ***renk*** : rang. Vérifier le genre (fém. d'après Le Gonidec).

[1] KZV423 4/2/1906. Eur Mignon, *Kloc'h an tan: "... n'omp ket en zell da rei kelenadurez d'an Eskopti, na da zen. N'omp ket en renk da ze."*. HSK

RENKLENN 2113-3. E ***Reñklen*** : râle (P^t^-Trégor); *direnklan*, râler (E)[1].

[1] *renklenn*, râle. "*Eur yudadenn a deue eus e c'heno henvel ouz renklenn ar re a ve en o zremenvan.*", *Pipi Gonto*, p.209. HSK

RENN 2115-6. ***Renn*** : masc., un quartier (à Morlaix d'après Le Gonidec). *Renn* désigne en Corn. *eur sort baraz da ambluda ar gwiniz du* (Jaffrennou), c-à-d une espèce de baquet qui sert à dépouiller le blé noir de sa pellicule (en le frottant avec les pieds).

RENTAÑ 2117-1. ***Rentek*** : pour *renta*, rendre, Corn. ♣ *Ar zent hebken a grene dirag ar gont poner / A dlee rentek eun de euz pep tra d'e Varner* (Guitterel).

RENTEK voir **RENTAÑ**

REPOUS 2121-4. ***Repous***[2] : vomir (H^te^-Corn., Besco)[1].

[1] Le point d'interrogation se trouve au-dessus du *p*. HSK

REPU 2121-5. ***Repu*** : se restaurer. – *An noz a zo tevel ha du. / Me n'oñn pelec'h mont da repu.* ♣ *Evel-se lare eur paour e toull ~~an or~~ eur wrac'h koz – Ar wrac'h a roaz an aluzen d'ean hag ec'h eaz*[1]. ♣ Mr Bourdellès donne *repu* = abri, d'où *repui* = donner l'hospitalité, donner à manger. | *lojeiz d'en em repui en-pad an noz* (*Liz.* Goueren 1900-4.)[2, 3] *Kalz a zo anê sklabezet dre ar vro hep na lojeiz na repu* (idem p.6).[4] ♣ Refuge, *repu*; se réfugier, *en em repuin* (Trégor).

[1] Suite en 2120-1. HSK

[2] "*Argaset gand an oll, eo bec'h d'e caout eun tammig riz da zibri ha lojeiz d'en em repui en-pad an noz.*", "Clandi Gotemba I Penoz eo bet zavet clandi Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Goueren 1900, p.4. HSK

[3] Voir *repuiñ u.b.*: "*Bean 'zo daou vla pe war dro, leanezed Elmina a repue eur grennarden daouzec vla, strug ar boan war-n-hi, creiennet ha gouliet hec'h izili.*", "III Doare eur grennarden sclavez", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.29. HSK

[4] "*Coulzgoude; muioc'h a zo c'hoaz sclabeet dre ar vro hep na lojeiz na repu.*", "Clandi Gotemba (Japon) III. – Ped a dud laour a zo er Japon ha penoz eman o bue.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.6. HSK

REPUTUIÑ 2121-3. E ***Repetuin***; mettre au rancart, H^t^-Trégor. Participe *Repetuet*. – Berthou (Pleubian) donne *Reputuet*, mis hors d'usage.[1]

[1] Je connais ce mot avec le sens: "mettre au rancard", le sens donné par Berthou me semble être une extension de sens: *"reputuet" e vez an traoù pa ne vezont ket mat ken: "mat da reputuiñ"*. DK

RESIS 2125-2. ***Ressis*** : régulièrement (en Léon)[1]. *Resiz*, précis (Goëlo). *Aru e ve d'an eur resiz* (Biler). – Juste : *d'an eur resis*, à l'heure juste; exact : *resis d'an eur*, à l'heure exact.

[1] Ce même sens est donné plus haut pour *rekiz* 2099-1. HSK

RESPONT 2125-1. ***Respont*** : répondre. Il me semble avoir entendu Le Garrec le faire actif, *respont U. b^ag^*[1].

[1] À Louargat comme à Bégard, on dit en effet *respont ac'hanon* et non pas *respont din*. HSK

REST 2125-3. ***Rest*** : *An neb a brest / a goll e rest*, proverbe cité par Mr Bourdellès.

RESTAJOÙ 2127-1. ***Restajou*** : (des restes) de repas.

RESTAÑ 2127-2. ***Restañ*** : raconter, redire après d'autres. *Restan kojo* – d'où *rester*, rapporteur (de "réciter" français) (Coguiec, Pleumeur) (voir *flatoul*)[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *RESTAN, konta, ha laret d'ar re-all ar pez a glever; "resta kojo." – "Hennez a zo eur rester anean" da laret eo: Hennez a gont d'an holl 'pez an neve klevet. Eur flatoul 'zo memez tra: "Flatoul, flatoul / Stag eur planken ouz i doull" 'vel ma kan ar vugale, en Treger, ouz an hini a ve "rester" pe "flatoul". (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

RESTAOL 2127-3. E ***Restaol*** : vomir, H^t^-Trégor *tôl* (à Pluzunet). *restol*, vomir (Even).

RESTENN 2127-4. ***Resten*** : hotte, grand panier (Besco, H^te^-Corn.).

RETAILHENN 2127-5. ***Retailhen*** : retaille, morceau qui reste après qu'on a fait un habit, pl. *retailho* (Goëlo) Biler. ♣ *Deuz an dañnien / Ar retailhen*. proverbe. (Voir *dañnien*.)

RETOLZIÑ 2127-6. ***Retolzi*** *eun tog*, retaper un chapeau (Biler).

REUDERISAÑ 2127-9. ***Reuderisañ*** : verbe actif, passer les boudins à l'eau bouillante pendant quelques instants pour les empêcher de tourner : *Reuderisan ar gwadegennaou 'm euz d'ober rôk koan* (Even) (Goëlo)[1].

[1] À Belle-Isle-en-Terre, *reuderisañ* signifie aussi "frémir" en parlant de l'eau, avant qu'elle ne bouille. HSK

REUDIÑ 2127-10. ***Reudi*** : *treo hag a ra d'ar bleo reudi war ar penn*.[1]

[1] "*Ken aliez de mar sav an heol e weler treo hag a ra d'ar bleo reudi war ar penn*.", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – IX Penoz eman ar vue en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.17. HSK

REUZ 2128-1. ***Reuz*** : rhume (Even).

REUZ 2128-2. ***reuz*** : durée : *bet en deus e reuz*, il a eu son temps. Biler. 2129-1. ***Reujo*** : employé comme pluriel de *reuz* (Trégor). *Reujo ar bed*, les malheurs que l'on éprouve dans le monde (Recteur Pédernec). 2129-6. ***Reuz*** : ♣ *Kaout reuz* (comme *kaout bec'h*) ♣ *ouspen en eun tiegez, daoust kemer reuz ha poan / Evit naon ar vugale an dorz 'n em gav bihan.* (Azenor. *St-Erw.*) ♣ *e welfet dre besort poanio ha reuzio eo red tremen a-benn gallout prezeg an aviel.*[1] ♣ *n'on ket evit reuz diwac'h* = je ne puis vous prendre à ma charge (H^te^-Corn.)??. ♣ *Ober a ra e reuz – lezel ar gwall da ober e reuz* = le mal suit son cours (Bourbriac). ♣ On dit aussi dans le même sens : *lesz't ar boan da ober he roll, ar boan a rei hi roll* = le mal suivra son cours, finira naturellement après avoir produit son action (Pluzunet). ♣ *Ar reze a zo bet da zikour ar reuz deuz al labour.* (La Chapelle-Neuve. Plounévez-Moëdec) = soulager d'un travail dur – (*ar reuz* même sens ici que *ar bec'h*). *War ar meaz hon deuz ive meur a reuz da dremen* = à la campagne nous avons aussi beaucoup de peine (*Liz.* Mae 99.22.)[2] ♣ *Me 'meuz kemeret ma reuz* = (*poan*). ♣ *Reuz koele*. *En reuz-koele eman ma annouar* = être en chaleur en parlant d'une vache (Even)[3]. # *reuz*, *reujad*, *buezon*, *lajad* = période (Even). ♣ *ar reuz a debr ar reuz* (g) ~~(?)~~, les maux s'équilibrent (Even)[4]. # *Reuz ar c'hlenved* = cours de la nostalgie (Even).

[1] "*Lezet anon da laret d'ec'h en daou pe dri c'hir petra meump groet en Massaca hag e welfet scleroc'h dre besort poanio ha reuzio eo red tremen a-benn gallout prezeg an Aviel e-barz an Afric.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.43. HSK

[2] "*War ar meaz, etouez an dud goue, e meump bet ive meur a reuz da dremen.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Tado Zant-Fransez a deu d'on sicour. – Ar c'hrog kentan. – 'Touez an dud goue. – Eur gouel caer.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.22. HSK

[3] Sur un petit morceau de papier collé. HSK

[4] Sur une petite bande de papier collée. HSK

REUZAÑ, ~IÑ 2131-1. ***Reuzi*** : *Vit eur wech c'hoaz bepred e vo red d'imp reuzi* (Dir-na-Dor)[1]. *Reuzi deuz eun dra bennag*. = faire contre mauvaise fortune bon cœur; supporter (Coadout). ♣ *red eo reuzi* = il faut patienter, supporter patient ce qui arrive. 2131-3. ***Reuzo*** : supporter (Besco, Hte-Corn.).

[1] KZV180 6/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz III. HSK

REUZIAD 2127-11. ***Reujad*** : *Eur reujad, eur reujad labourat 'zo kroget enn-an*, il lui a pris fantaisie de travailler (Coadout), voir *Houilhad*. ♣ *Reujad*, série (Berthou, Pleubian). ♣ *reujad* = *pennad*. *breman e vin eur reujad hep tenna patatez* (Even) = *eur pennad* = *eul lajad*. 2131-2. ***Reuziad*** : *eur gwall-reuziad*, *a-ruziado* (Bourdellès). *Reujad*, *a-reujadou* (Even) synonyme de *a-daoladou*, *a-varradou*.

REV 2119-1. ***Reo*** : pl. *Rewennou* = gelée – le pluriel est donné par Mr Ernault (*Glos. Moyen-Bret.*). Pompery donne *Revejer*.[1, 2]

[1] On aurait plutôt attendu *reveier*; le *j* est probablement mis pour un *y*. HSK

[2] *revejer* probablement correct; voir le pluriel de *kog* ALBB.388, ['ke: ɜər] dans une bande centrale de Cornouaille, cf aussi la prononciation donnée par A. Heusaff (*Geriaoueg S-Ivi*) pour *keger*; il y a d'autres cas. DK

REVADUR 2131-6. ***Revadur*** :

?**REVEK** 2130-4. ***Rewog*** : employé par une religieuse St Esp. Léon.

REVERZHI 2131-4. ***Reversi*** : masc. et fém. = grande marée.

REVET 2130-3. ***Rêvet*** *ê an tol gwenan*, l'essaim s'est réuni en forme de grappe. Synonymes : *bodet*, *barret* (Besco, Hte-Corn.). 2131-7. ***Rewet*** : *ar visionerien rewet gant ar skorn*. (*Liz.* Mai 1900.41.)[1].

[1] "*Larout a euriz d'ean pegen poanniz [poaniuz] eo bue ar visionerien, reoet gand ar scorn, hag awejo hep tamm boed da zebri.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.41. HSK

REVEULZI 2131-5. ***Reveulsi*** : boulversement, agitation (Hte-Corn.) *Soudarded d'ober reveulsi*.

REVIÑ 2131-9. ***Rêwi*** : agacer, ennuyer. *Ne ra ken 'met rewi 'c'hanon*. (Breton de la presqu'île, Coguiec) – *Rewi* verbe actif, agacer, ennuyer. *Balamour da betra e rewet c'hwi ar bugel-ze. Hennez a zo o rewi ac'hanon 'boue ar beure-man*. (Even) (cf. *hegal*, *hegasi*)[1].

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *REWI. En Lannuon, a ve kemeret evit hegal, hegasi. Da skouer: "Ne ra ken 'met rewi hanon." (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK

REVR 2121-1. ***Reor*** : prononcé *Revr* (Trézény), derrière. *"Tro, distro pez a gari / Biken toull da reor ne welli"* proverbe. Pl. *Revro*. *Reoro* (2 syllabes)[1]. 2123-1. ***Rer*** : pour *Reor* = derrière. *Lakaat e rer a-dren da U. bennag*. – Menace que l'on fait aux enfants (Coadout).

[1] La prononciation ['rɐvr] est largement attestée en Trégor. DK

REVRATA 2121-2. ***Reorata*** : terme grossier mais expressif pour signifier *dilerc'han*, traîner en longueur, hésiter, rester en arrière (correspondant de Trégor).

REVUS 2131-8. ***Revus*** : sujet à geler (Grég.).

REZ 2123-2. ***Res*** : *Koms res – Ar goms a deu d'ean resoc'h*. ♣ *res*, droit, juste, intelligible. *Komz res*, parler bien (*komz frez*, parler distinctement), Even. *Gout a ran ze hirie resoc'h evit gwech all* (Bescond). # *Res – lakaat an treo war o res* = au clair. *Kontcho res*. – *res war e vicher* = expert dans son métier, Even. ♣ Biler donne : *rês*, clair; *komzou rês*, *labour rês, koad res*. 2131-10. ***Rez*** : *Eun den rez war al labour*, un homme habile, propre au travail; *eur c'hoad rez* = du bois propre à être travaillé (sans défaut (Even)); *eun dra rez; ze zo rez-mad* = cela est bien (Goëlo).[1] ♣ – *a-rez* = au ras. *tremen a-rez an Afrik* = raser les côtes de l'Afrique.[2] | *Den rez* (Even) # *Rez* = régulier. *Koat rez eaz da faouta* (Even). ♣ *Komz rez*, en Goëlo, est synonyme de *komz frez*, parler d'une façon intelligible (Even). ♣ *Ober eur rez d'unan bennag*, chapitrer quelqu'un[3] (Besco, Hte-Corn.). ♣ *rez evel eur ganel*, juste comme une bobine (cité

par M. Ernault, *Mélusine*)[4, 5]. 2095-4. ***Reaz*** : *lakaat eur skrid war ar reaz* (?) ♣ *lakât an treo 'n o reaz* = mettre les choses en ordre (Goëlo)[6].

[1] "*(...), gwelet a reer coulzgoude rez-mat zo bet fe aman gwej-all:*", "Er C'habyli", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.42. HSK

[2] "*Pa lenner doare ar misiono pe ar beajo groet en Asi hag en Americ, gand tud euz an Urop, e welomp an-e o tremen a-rez an Afric hep ma teu zoken en o spered zonj da vont er vro-ze.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – I Penoz eman ar bed en Afric", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.2. HSK

[3] Le réprimander. HSK

[4] Citation non retrouvée dans *Mélusine* t.4, où E. Ernault avait édité un article sous le titre de *Dictons et proverbes bretons*. En revanche, Ernault a cité cette expression dans son ouvrage homonyme: *rés 'vel eur gannel*, "juste comme une bobine" (Trévérec), expression probablement communiquée à Ernault par l'abbé Auffray. HSK & GwM

[5] KZV400 (397) 27/8/1905. Eur Mignon. *Boudik-glaz deut en-dro*: *"... eur potr rez war an eurio, .."*. HSK

[6] Prononcé ['reːs] à Louargat : *lakaat an traoù en o rez* ou *war o rez*. Certains auteurs y voient le mot *reizh*. HSK

REZAÑ 2131-12. ***Rezo*** : rendre uni, raser (Besco, H^te^-Corn.).

REZDER 2131-11. ***Rezder*** : clarté (Moy.-Breton). (Voir *Koms rez.*)

REZINENN 2123-3. ***Resinen*** : résille (H^te^-Corn., Besco).

RIBINAD 2133-3. ***Ribinad*** : bout (de chemin), Troude;

RIBIÑSET 2133-4. ***Ribinset*** : (pieds écorchés) (Nikol).

RIBLENN 2135-1. ***Riblen*** : de *ribl* = rivage. *Eur riblen trezek* = une zone de sable (au bord de la mer) PY. – Inizan *Emgan Kergidu* donne *eur riblennad mezer du* = une flamme, un pavillon.

RIBOUL 2137-1. ***Riboul*** : tumulte. *Riboul ar c'herriou*. # *Riboul(ou)*, remue-ménage (Even).

RIBOULAT 2137-2. E ***Riboulat*** : agiter dans l'eau, rincer, et par extension, battre quelqu'un (H^t^-Trégor). – Employé au sens de "agiter dans l'eau" dans le conte *an daouzek-deiziou* (Bas-Trégor). – *Riboulat*, remuer, racler, *riboulat e gorzailhen*. Au figuré *riboulat kojo* (Coguiec, Pleumeur – Presqu'île) ♣ *Ribouilhat*, laver sommairement, remuer l'eau; *'n em ribouilhat*, se laver, folâtrer dans l'eau (Besco, H^te^-Corn.)[1]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *RIBOULAD e gorzailhen, skarzan anei: "Riboulat kojo" a ve laret ivez. (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: Tremen eur bannac'h dour dre ar geno, gwech-ha-gwech-all, hep lonkan anean... pe lonkan eur gougad bennag goude bean riboulet anean dre ar geno, da glouari.* KZV351 31/7/1904. HSK

RIBOULEK 2137-3. ***Riboulek*** : *zell riboulek* (Vannes).

RICHAN 2143-7. ***Richon*** : gazouillement.[1]

[1] À rapprocher de *richan*, de même sens. HSK

RICHANAÑ 2145-1. ***Richana*** : gazouiller (Bas-Trégor). – Le Gonidec donne *Richana* = gazouiller et *Riñchana* = beugler – Grég. *Richanat* = ricaner, beugler, caqueter comme les poules. # *Richanat*, gémir. – *Ar veoc'h ne ehan tamm euz a richanat* – Se dit d'une vache quand on a sevré son veau. ♣ Perrot, H^te^-Corn. Une autre note donne *richana* moins fort que *bleujal* (Basse-Corn. probablement B-V).

RICHODELL 2145-2. E ***Richodell*** : *Richodellik* = rouge-gorge, Trégor. Synonyme *Ruz-jot*, *rujot* (Troude); *boh-ruz* (Vannes) – *boruik* (Grég.) *bourouik* (Bas-Léon et Basse-Corn.) – *Jabodik-ruz* (Trégor) *Kovik-ru* (Trégor) *Alan kov-ru*, *bruched-ru* (Gurunhuel).

?**RIDAMELLIÑ** 2141-2. # ***Ridamelli*** = ? Even.

RIDELL 2141-3. ***Ridel*** : sas (H^t^-Trégor) – *Ridellad* = contenu d'un gros crible; idem (H^te^-Corn.,

Jaffrennou) au lieu de *krëz* (Trégor) et Hᵗ-Léon.

RIDELLAT 2141-4. ***Ridellat*** : sasser.

RIDEOZ 2141-5. ***Rideoz*** : pl. *rideozo*, rideau.[1]
[1] À Bégard on dit *rideorjoù*. HSK

RIELL 2141-6. ***Riel*** : verglas (Corn.). *Du e an noz, yen an avel / Er mez a zo eur gwisk riel* (Meliaf); (idem Rodalec de Scaër).

RIFADENN 2141-7. ***Rifaden*** : cri perçant, se dit surtout des cris des épileptiques (Besco, Hᵗᵉ-Corn.)[1].
[1] À rapprocher de *gwrifadenn*, ou *grouifadenn*, de même sens. HSK

RIFAL 2147-8. ***Rifal*** : crier d'une voix perçante (Besco, Corn.).[1]
[1] À rapprocher de *grouifal*, de même sens. HSK

RIFET 2147-9. ***Rifet*** : déchiré, égratigné. *Rifet e ma dorn*, ma main est égratignée dans sa longueur. (Besco Hᵗᵉ-Corn.)

RIFOUL 2161-1. ***Rivoul*** : outil de menuisier, d'où *rivouli*, se servir de cet outil.

RIGASAT 2143-5. # ***Rigasat*** : aller et venir sans motif, Even et (Vannes) Ernault.

RIK 2139-1. ***Rik*** : *Dall-rik* (Bourdellès) = tout à fait aveugle. *Dour-rik* = eau pure[1]; *aour-rik*. *Eun den rik* = *eun den gwirion* (Goëlo). – Mʳ Biler donne *rik*, net. ♣ *Rik* = *gwirion* (Goëlo) – *Ar marc'hadour-ze a zo rikoc'h gant e bouejo evit ar re all*. ♣ – *Setu al lezen rik, lezen ar wirione*. ♣ – *Mar n'on ket evit kana / Yez hon zud koz, a yez rik, / Gomzin hep ehana* (Biler). ♣ *Ar brezonek a reno / A reno komzet ken rik / 'Vel 'n amzer hon zado*. (Biler.) # *rik*. *innosant rik e oa deut* = tout à fait (Even). ♣ *rik-ha-rik*, net et pur : *bannac'h hini krenv rik-ha-rik*, Biler.
[1] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est.* KZV351 31/7/1904. HSK

RIKI 2139-2. ***Riki*** : canaille (?) *N'ey ken a du gant ar riki* (Bescond).

?**RIKLASK** 2141-1. ***Riklask*** : subs., prise, recours. – *N'oullan ket e ve riklask warnon diweatoc'h* (Trégor) Even.

RIMAÑ 2147-1. ***Riman*** : rimer, Trégor.

RIMOSTELL 2147-2. ***Rimastel*** : rimaillerie, bouts rimés (Mⁱᵗ Fulup). 2149-1. E ***Rimostel*** : pl. *-o*, formulette rimée, Hᵗ-Trégor. 2149-3. ***Rimoustel*** : ~~idem~~ (Corn., Jaffrennou) comme *rimostel*.

RIMOUSTADENN 2149-2. ***Rimoustaden*** : rimaillerie (Goëlo). *Dibab rimoustadenou* (Rolland).

RIN 2149-4. ***Rin*** : flanc du côteau (Corn., Jaffrennou) (*run*?).

?**RINDAILHAÑ** 2151-1. ***Rindailha*** (?) : *Stlapet eo herruz, didrue, / Dreist d'ar c'hleuniou, pe dreist d'ar gwe / War-lerc'h e rindailhet a stlej / E-mesk ar c'helen pe an drej* (Meliaf).

RIÑSADUR 2151-3. B) ***Rinsadur*** : 1ère étoupe de lin. – Sens à ajouter à celui de rinçure, Le Gonidec.

RIÑSAÑ 2151-2. ***Rinsa*** *al leur* = nettoyer l'aire.

RIÑVIER 2117-2. E ***Reñvier*** : rivière, Hᵗ-Trégor.

RIOTAL 2153-1. ***Riotal*** : *En em riotal* (Jaffrennou, Gaudu) = se chicaner (synonyme à Plounévez-Moëdec) *en em bikiliat*. ♣ *Koulz e d'id a zonjan paouez d'am riotal* (Dir-na-Dor), tu ferais mieux de cesser de me chercher querelle. ♣ Mʳ Coguiec (Pleumeur) fait de *Riotal* un synonyme de *Dirabansi*, déraisonner (voir ce mot).[1, 2]

[1] Voir KZV105 18/2/1900: *RIOTAL, ober goap ha bikiliat un-bennag (pe en Lannuon evel Dirabansi) (eur belek gouiziek euz Bro-Lannuon).* HSK
[2] KZV183 27/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz III: *"Gwell ê did, a sonjan, paouez d'am riotal!!...".* HSK

RIOTER 2153-2. ***Rioter*** : querelleur.

RIP 2155-1. E ***Rip*** : temps dur (Ht-Trégor); on dit aussi *avel ripl*, vent froid et fort (Goëlo) Even.

RIPAÑ 2155-2. ***Riplan*** : prendre froid à l'air vif, au vent frais. *Chomet ket da riplañ aze*, ne restez pas là prendre froid (Even).

RIPAT 2154-1. ***Ripat*** *treo* = voler (ar Mignon)[1].
[1] Le NDBF donne *ripañ*, voler de menus objets, chiper; peut-être à rapprocher de *c'hwipat*, chiper, dérober. HSK

RISIGN 2159-1. ***Risign*** : ricanement (Biler).

RISIGNAL 2157-1. E ***Riskignal*** : ricaner (Ht-Trégor). Mr Ernault rapproche ce mot de *Richanat*. 2157-2. ***Riskignat*** *i dent* = grincer des dents (Ht-Trégor). ♣ *a zo "c'hoarzin". An hini a "c'hoarz" a "riskign"* (Gaudu). 2159-2. ***Risigna(l)*** : ricaner (Biler). Biler emploie ce mot au sens de sourire : *Hag e risign ken kalonek* (*Eurusted*) ♣ *Bec'h bepred d'ar c'hoarz ha d'ar risign*. (Azenor)

RISKIGNAL voir **RISIGNAL**

RISPER 2159-2. E ***Risper*** : St-Clet, érysipèle.

RIT 2159-3. ***Rit*** : *mont en rit*, devenir enragé, en parlant des chiens.

RIT 2159-4. ***Rit*** : *Koad rit*, opposé aux "arbres" : c'est le bois qui pousse sans avoir été ni semé ni planté (Besco, Hte-Corn.).

RITENN 2159-5. ***Riten*** : *ober riten*, mener grand train, se faire remarquer (Besco, Hte-Corn.).

RIVADENN 2159-7. ***Rivaden***: endormi (gelé) (Besco, Hte-Corn.)[1].
[1] Ici il semble manquer un mot, *rivadenn* désignant plus vraisemblablement quelque chose, ou une partie d'un corps endormie ou gelée. HSK

RIVIDIK 2153-3. ***Rioudik*** : pour *rividik* (Sk. vrez. Gweng., Goëlo).

RIVIDIK 2159-8. E ***Rivedik*** : frileux, Ht-Trégor; *Riwidik*, Bas-Trégor (Gaudu) # *Rividik*, frileux (Even).

RIZADENN 2161-2. ***Rizaden*** : grain, coup de vent subit (Trédrez).

ROAZHON 2079-8. ***Raon*** : Rennes; et *Roaon*[1]. 2165-7. ***Roedon*** : Rennes – à St-Mayeux pour *Roaon* – Trégor, Corn. (Gwiterel)
[1] À Louargat et à Bégard on dit ['rɑ̃ː wõn]. HSK

ROC'H 2169-5. ***Roc'h*** : *Et eo d'ar Roc'h da dibri e vara gwenn* = il s'est endormi. ♣ *bara ar Roc'h*, pain spécial (comme le pain de Carestiemble)[1].
[1] Carestiemble est un village au sud de Quintin, à cinq kilomètres de Saint-Brendan, où l'on fabriquait un pain connu sous le nom de *pain mirau*. En dehors des limites de l'octroi de Quintin, ce village était exempté de taxes, ce qui permettait de vendre à moindre prix. En 1789 il y avait 29 boulangers et 12 fours à Carestiemble. Le *pain mirau* contient un peu de farine de seigle et la fermentation de sa pâte se fait avec de la levure de bière. Ce pain était vendu à Saint-Brieuc, ce qui explique que Vallée y fasse référence GwM

ROC'HELL 2171-1. ***Roc'hel*** : pl. *Roc'hellou* (Bas-Trégor) rocher. Le pluriel *rehel* usité![1]
[1] "*roc'hel*, *roc'hello*, et *rehel* P.-Mec", note au crayon de Vallée sur son exemplaire de Mai 1899 de *Lizero Breuriez ar Fe* en regard de "*an dour a ruille a dreuz ar rec'hel*". HSK

ROC'HIGELLET 2171-2. ***Roc'higelled*** : ridé (Berthou, Pleubian) – *Eun den e zremm roc'higellet* – *Roc'higellet*, ridé. *Tal ho tad koz a zo roc'higellet*. On dit aussi dans le même sens *kroc'higellet* et il se peut que ce dernier mot soit le bon; en Goëlo on dit *krékiet* (Even)[1].

[1] À Louargat j'ai entendu *gwrac'higellet*. Comparer à *gwrac'hennet* de même sens. HSK

RODAL 2163-1. ***Rodeal*** : pour *Rodal* = faire la roue, se pavaner (voir *torodelli*) Biler et *roder* (Skrilh M-B, *Prins Dialinda*, Du 1921. p.84.)[1]

[1] "*penôs ta tennan ar c'hleuzeur digant ar pôtr koz a zo dre aman o rodeal ha ne diskrog ket dioutan?*", Skrilh Mene Bre, Prins Dialinda, *Arvorig* Du 1921, p. 86. HSK

RODELL 2165-1. ***Rodel*** : *'n i rodello* = (reptile) pelotonné sur lui-même, en rond (Ht-Trégor) – *eman ar c'haz, ar c'hi en e rodellou*, Biler. 2165-6. ***Rodello*** : *tremen a rejont an noz 'n o rodello dindan toenno lodan hon zie* (*Breuriez ar f.* Genver 1900.)[1]

[1] "*Tremen a reont an noz 'n o rodello dindan toenno ledan on zier.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.6. HSK

RODELLAÑ, ~AT 2165-2. E ***Rodelat*** : se carrer en marchant, Ht-Trégor[1]. 2165-4. ***Rodellat*** *ar foen* = réunir le foin épars ou plutôt le mettre en *rigenou* ~~pour~~ en démolissant les tas pour l'enlever (Jaffrennou). 2165-5. ***Rodella*** *: A-zioc'h an ed alaouret a rodell er meziou* (Mevel).

[1] "se carrer" signifie adopter une attitude prétentieuse. GwM

RODELLER 2165-3. ***Rodeler*** : celui qui[1].

[1] Se carre en marchant. HSK

ROEÑV 2127-7. ***Reu*** : rame (Trégor) Even, voir *rañ*. 2129-2. ***Reũ*** : prononcé *Reu* par eu français comme dans "peu". – Rame (Trégor). *Reu bolin* = godille. (*Polinat* = godiller.) Even.

ROEÑVAT, ~AL 2079-2. # ***Rañveat*** : ramer (Goëlo) Even. Voir *reuial* et *rañ*. 2127-8. ***reuial*** : ramer (Trégor) Even. Voir *ranveal*. 2129-4. ***Reunial*** : ramer (Pleudaniel). 2167-2. ***Roenviat*** : ramer.[1, 2]

[1] "*Bec'h a neuz ma fotred o roenviat, rag na neuz ket eun dakenn awel.*", "Mision ar Pelican – Lizer an Tad Bonald, Oblad Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.37. HSK

[2] À Louargat on dit *aleuñne* avec un *eu* nasalisé. HSK

ROEÑVELL 2167-3. ***Roevello*** : se dit à La Roche-[Derrien] pour *Roenvo* = des rames.

ROGADEG 2169-1. ***Rogadek*** : action de déchirer (des vêtements dans une bataille) Rolland *Ar grawen hag ar barner*.

ROGAÑ voir **REGIÑ**

ROLL 2171-3. ***Roll*** : *Herv' ar roll* (Hte-Corn., Jaffrennou) = convenablement; *beza en e roll*, être à son affaire, dans son plaisir, Biler.

ROLLAÑ 2171-4. ***Rolla*** = enfiler ♣ *tammo eskern rollet en eur chaden* (*Liz*. Mae 99.18).[1] ♣ Le contraire de *dirollet*.

[1] "*dent aered, tammo eskern rollet en eur chaden: an treo-ze douget gant ar poupic a sonj gant-e a harzo clenved ha droug da gouean war o bugale.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil: Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.18. HSK

ROLLEC'H 2171-5. ***Rollec'h*** : ornière. Connu en Hte-Corn. (Jaffrennou) et *Rollac'h*.[1]

[1] Paraît être un composé de *rod* + *lec'h*. HSK

ROLLEC'HUS 2171-6. ***Rollec'hus*** :

RONAL 2173-1. ***Roñal*** : verbe actif, murmurer, marmotter. *Petra a rones aze tre da zent?* (Goëlo, Pt-Trégor) Even. / Voir *rac'hoani* (Trégor).

RONER 2173-2. ***Roner***; subs. masc., celui qui murmure, qui grogne. *Gwell roner 'c'he ar porc'hel-man* (Goëlo, Pt-Trégor) Even.

RONEREZ 2173-3. ***Ronerez*** : fém. du précédent. *Bromazon e tafet ronerez*.

RONEREZH 2173-3. ***Ronerez*** : fém. du précédent. *Bromazon e tafet ronerez*. 2173-4. ~~***Ronerez***~~ ***Roneres*** : subs., murmure, grognement. *Roneres awalc'h broma? d'ar gwele!* (Goëlo, Pt-Trégor) (Even).

RONKON 2173-5. ***Ronken*** : râle. *Ronkon*, râlement (Berthou, Pleubian).

ROÑSE 2173-6. ***Ronse*** = *marc'h servich* = étalon (Goëlo), pl. *ronseed*[1].

[1] À Coatascorn *servijiñ ur gazeg* signifie la saillir. HSK

RORD 2175-1. ***Rord*** : dans le pays de Guingamp *rord* est synonyme de *fard*, corde qui sert à amarrer des fardeaux sur une charrette. – *Rord*, pl. *-o* et *-aou*. subs. masc., longue corde pour retenir les charretées de foin, de gerbes, etc... *Stardan ar rordaou a vank c'hoaz* (Goëlo et Pt-Trégor) Even. (Voir *fun*, *tortis*.) ♣ *rord*, grosse corde; *rorda*, fixer avec cette corde et frapper fort. Biler.

RORDAÑ 2175-2. ***Rordo***, ***rordan*** : et *Rhordo* (Hte-Corn.) = rouer de coups, et au figuré ne pas cesser de parler. ♣ – *Rordan*, verbe actif, battre fort, sans pitié, rouer de coups, littéralement battre avec une corde. *Me am euz rordet an aneval-ze* (Goëlo, Pt-Trégor) Even. ♣ *Pevar o rordan unan a doliou treid 'barz an douv* (Bescond)[1]

[1] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank, *Dornan war ar c'hoez ar zul da noz: "Ha me tostât hag o welet pevar o rordran unan a dolio treid 'barz eun andouv, ken ma lampe an tan deuz hern o boto."* HSK

ROSTER 2177-1. ***Roster*** : rôtisseur; au figuré, qui se chauffe trop. *Na gomzet ket d'in deuz ar rosterien a ve hed an de azeet dirag an drezen* (*Kroaz*. C'houevrer. 1902)[1].

[1] KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

?**ROTU** 2177-2. ***rotu*** : dans une énumération de mets : *farz-sac'h, rotu, babu, sperot...* (Skrilh M. B.).

ROUALEK 2159-6. ***Riwalek*** : on dit à Coadout *eur veuc'h du riwalek* pour désigner une vache d'une certaine couleur. (*eur vuc'h du riwalek* = une vache rouge et noire (Gaudu) tigrée.[1]

[1] À rattacher à *roualek*, de même sens. HSK

ROUANEZ 2177-3. ***Rouañne*** : pl. de *Roue* (Ht-Trégor).

ROUD 2179-1. ***Roud*** : *'man roud i dorn war-n-i* = on y reconnaît sa main, en parlant, par exemple, du dessin d'un artiste. *Na gavan neblec'h nemet roud ar maro* (*Lizero* 7bre 98.8.)[1]. ♣ *Man miz Kerzu 'font 'n i roud*. Le mois de Xbre arrive[2]. ♣ *Chenchet eo roud an avel* (*Ar skaf neve*. Collect. Pengwern. Annales de Bret.). 2181-2. B) ***Roudou*** : traces (ou) *roujou*.

[1] "Ar joausted a oa en oll c'halono ha hirie pa retornan, na gavan neblec'h nemed roud ar maro.", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.8. HSK

[2] On aurait plus comprendre le contraire, à savoir le mois de Décembre est terminé, s'en va, *mont en e roud* signifiant "s'en aller, prendre la route". HSK

ROUDENN 2179-2. E ***Roudien*** : trace, sentier dans la neige (Ht-Trégor). # *Roudien*, *rouden*, petite rigole. Even.

ROUDENNET 2181-1. E ***Roudienet*** : marqué d'une empreinte.

ROUDOUR 2181-3. B ***Roudour*** : nom de lieu très commun, désigne les endroits où un chemin traverse un ruisseau. Pl. *Roudouro*. *Roudour* (en Servel). Mr Bourdellès rapproche les noms de lieu suivant *traon roud – troø reod*.

ROUE 2185-1. E ***Roue*** : écrouelles = *Droug ar roue* (Hᵗ-Trégor)[1]. # *iod rouê* = *dibolod* – Even.

[1] Le roi de France pouvait dit-on (à tort) guérir les écrouelles le jour de son sacre. HSK

ROUEDENN 2185-3. E ***Roueden*** : la plèvre qui ressemble à un filet.

ROUEELEZH 2167-1. ***Roelez*** : royauté, Grég. (cf. *Douelez*).

ROUEZ 2187-1. ***Rouez*** : (2 syllabes) = rare, peu abondant. *Rouez eo ar c'hezek-labour hag a vev ugent vla, n'int ket stank, da vihana*. – Synonyme de *dibôt* (qui se dit aussi et plus souvent. Bas-Trégor)[1].

[1] Cet adjectif est prononcé ['rweːz] en une syllabe en Trégor, contrairement à ce qu'écrit étonnament Vallée. HSK

ROUFENNET 2178-1. ***Roudennet*** : *diou-jod roudennet* (pour "*roufennet*" (Léon) *Liz*. Genv. 1900.20.)[1].

[1] "An naon hag an derzien o deuz roudennet he diou-jod;", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.20. HSK

ROULAÑ 2187-2. ***Roula*** : *Roula 'r voul = kemer e blijadur* (Gaudu) *Netra nemet hervez ma c'hoant, / Ruiha 'r voul ha dispign arc'hant* – (*Ar c'hreg yaouank o luskellat e mab hena* (Quéré) Kerne doun.

ROUSIN 2189-1. E ***Rousin*** : résine (Hᵗ-Trégor).

ROUZAÑ 2189-2. ***Rouza*** : *ar roue a deuas da vezan rouzet ouz eun amezeg bennag d'ezan* = fâché (?) Skrilh Mene Bre, *Arvorig*, Here 1921.[1]

[1] "Prins Dialinda", p.77. HSK

ROUZEGAN 2189-3. E ***Rouzegañn*** : verdier femelle (Hᵗ-Trégor).

ROUZIGANIG 2191-1. ***Rouzigañnik*** : pl. *-ed*; le lézard dans certains cantons des Côtes-du-Nord (à Morlaix sorte d'oiseau?).

ROZ 2193-1. ***Roz*** : côteau, versant. *Rozio* (Buhulien) *Penn ar roz*. Pl. *rojennou* (Bas-Trégor, Gaudu). ♣ *Padout a rey pelloc'h eget bruk ar roziou* (Meliaf).

ROZ 2193-2. ***Roz*** : *Roz-ki*, rose naturelle non double (Coadout). Voyez *Roz-amgroaz* (Léon). *Roz-kam*, bonshommes (fleurs) (Plounévez-Moëdec). *Ros-chas* = coquelicots (?) Ploëzal. *(bleuniou ruz plat e touez an ed)*.[1, 2]

[1] À Louargat et Bégard *roz-ki* signifie "coquelicot", *roz-kamm* des jonquilles et *roz-agroaz* des églantines. HSK
[2] "bonshommes" est un nom populaire pour jonquilles. DK

ROZABAOUR 2193-3. ***Rozabaour*** : *Bean pinvik evel Rozabaour* (Bellec) = être riche comme Rozambo (?) – Il y a aussi un dicton sur le nombre de fenêtres du château.

ROZELLAT 2193-4. ***Rozellat*** : verbe actif, ramener avec le rable ce qui est dans le four, sur l'aire. *Rozel* ne s'entend pas seulement du rable du four et de la crêpière, mais aussi de l'espèce de râteau plein dont on se sert pour ramener le blé étendu sur l'aire lorsqu'on bat – *Arri e ar c'houlz da rozellat ar forn; rozellet em euz al leur* – De plus, ramasser de l'argent à la pelle. *An dud a zonj d'e e c'houniouint arc'hant da rozellat er c'heariou* (Even).

ROZENN, ~OÙ 2169-4. ***Rojenno*** : des côteaux (de *Roz*) Bas-Trégor. 2192-1. ***Rozen*** : *rozen eur ween*, ce qui reste, une fois l'arbre élagué (Even).

ROZENNET 2192-2. ***Rozennet*** : je trouve ce mot employé par Le Bescond pour le blé couché, versé. – *Ledet eo, avad, koueet ha rozennet war bep tu*.

ROZ-UKU 2193-5. ***Roziku*** : souci (plante, Goëlo. Even). À vérifier[1, 2].

[1] À Bégard et Louargat *rozuku* ou *roziku* est connu pour le même sens. HSK
[2] Idem à Tréguier = *rozuku*. DK

RU 2195-1. E ***Ru*** : pl. *Ruo* et *Ruyo*.

RU 2195-4. ***Ru****... eur c'hemener* = poche dans laquelle un tailleur met ses ciseaux et ses outils de travail. (Ce mot se trouve dans une chanson recueillie par M. Ernault)[1]

[1] RCL XXIII p.123 II: *Kanaouen ar c'hemener* 1-4. HSK

RUAD 2195-2. E ***Ruad*** : plein la rue (de monde) H[t]-Trégor.

RUAL 2195-6. ***Rual*** : ruer (en parlant d'un cheval); on dit aussi *gwinkal* (Bas-Trégor). *Gwirignet ha gwinkal a ra ar marc'h. Harzal ha krigi a ra ar c'hi; blejal ha fleuka gant he c'hernio 'ra ar vuc'h; mignaoual ha skrapan a ra ar c'haz.* (Gaudu)

RUBENN 2196-1. ***Ru-ben*** : *Perag n'oun-me an heol ru-ben?* (Meliaf)

RUFA 2197-6. ***Rufa*** : tumulte potin. – *Hennez a ra rufa*, celui-là fait du potin (Langoat).

RUFANAT 2197-7. ***Ruflanat*** : verbe actif, enlever légèrement la terre avec la pelle pour couvrir le blé lorsque la charrue a passé : *Dec'h e oan o ruflanat 'pad an de*. (Even)

RUGAÑ 2197-8. ***Ruga*** : rumeur, potin : *hennez a ra ruga*. Biler ♣ À Langoat. Voyez plus haut *rufa*. ♣ *ruga a ra gand e wetur dre dan* (Even) = il fait assez de bruit avec sa voiture à pétrole.

RUILH 2197-9. ***Ruilh*** : rouleau à écraser les mottes (Trégor et Goëlo) d'où *Ruilhal* (Biler). 2197-10. ***Ruilh*** *an toaz = ober an torjou bara* (H[te]-Corn.). Voir *Añboullat* (Dict. tech.). 2197-11. ***Ruilh*** : au sens de "rouler" "avoir du roulis" – *Ruilh a ra*, (le train) a du roulis. Entendu[1].

[1] Cette entrée est écrite à l'encre bleue. HSK

RUILHOD 2197-12. ***Ruilhod*** : rouleau (instrument aratoire) Coadout / (l'*i* n'est pas senti)

RUILHODIÑ 2197-13. ***Ruilhodi*** : se servir du rouleau (Coadout).

RUILHON 2199-1. ***Ruilhon*** : cerceau (Lézardrieux) Even.

RUILHONAT 2199-2. ***Ruilhonat*** : jouer du cerceau (Lézardrieux) Even.

RUIZ 2195-3. E ***Ruiz*** : habitants d'une rue (H[t]-Trégor).

RUKUN 2196-2. ***Rukun*** : dégoût.[1, 2]

[1] Prononcé souvent *runkun*. DK

[2] Dir-na-Dor donne *rukun* (ives: *donjer. heug*), dégoût, répugnance: "*Fe, ar merc'hed-man o devoa eun tamm rukun ouz kig ar c'hoz blei.*", *Pipi Gonto*, p.98. HSK

RUKUNET 2196-3. ***Rukunet*** : *hennez a zo rukunet gant e wreg* = dégoûté de (Coadout).

?**RUMIAGIÑ** 2199-5. ***Rumiagi*** : mentir, dire des histoires (?) Skrilh M. Bre (synonyme de *laret loegaj*?)

RUMM 2199-4. ***Rumm*** : *Ober rumm war* = exterminer (Coadout). Voir *diouenna* (Léon). *Ac'h a an Ankou d'ober rumm war i dud* = la mort va décimer sa famille (Coadout). ♣ – *Rum*, parti politique (Even). ♣ – Le père Goulv. Morvan écrit *eur rummad-dud* comme si le mot était fém.[1, 2]. ♣ *a rum da rum*, de génération en génération.

[1] La remarque est étonnante, car quelque soit le genre de *rummad* la lénition ne se fait pas ici. HSK

[2] Sauf si la formulation avait été mal décomposée = **ur rumm a dud*, il est vrai également que l'on dit *rumm-dud*. DK

RUMMEDAD 2199-3. E ***Rumejad*** *tud*, *eur rumejad tud* = beaucoup de gens de la même famille (H[t]-Trégor).

RUN 2201-1. B) ***Run*** : plateau élevé sans déclivité. *Pen ar run* c'est le bord du plateau où commence le *Roz*. Ailleurs M^r B^ez donne *run* comme équivalent du français "plateau" (ou) *Pladen-venez* de Le Gonidec. Le mot *Run* est employé dans le Goëlo au sens de colline; il est tombé de l'usage de Tréguier. (Voir *rin* H^te-Corn.) – Le Clerc emploie *Run* (*Beach Jeruzalem*) – et l'appose à *tossenn*; *run* = butte; *tossenn*, colline plus élevée. – *run*, tertre, levée de terre (Even). # *Rûn*, *reûn*, tertre, éminence (Even).

RUSK 2175-3. B ***Rosk*** (ou) ***Rusk*** = houx frayon[1] d'où *Ruskek* = lieu où se trouve le *Rosk*.

[1] "frayon", "petit houx", est un synonyme de "fragon" (C. P. Galtier, *Traité de matière médicale et des indications thérapeutiques des médicaments*, Paris, 1839, t. II, p.821. HSK

RUSKED 2201-3. ***Rusked*** : ruche à farine (en paille), Biler.[1]

[1] Vallée avait d'abord écrit *Ruskell*. HSK

RUSKELLAT voir **LUSKELLAT**

RUSKENN 2203-1. ***Ruskenn*** : *Eur ruskenn gwenan*, *dispennet dre-holl* (*lizero*. 7bre.98.6.) (Corn.)[1, 2]. Jaffrennou = ruche. (À Pl^ez *koloen*.) Jaffrennou écrit *Rusked*, des ruches. ♣ *Rusken* = peau, écorce des arbustes (Jaffrennou père). On dit *Rusken* (ou) *kroc'hen haleg* = écorce de saule (Jaffrennou père).

[1] "*Deuz an abarde me a welaz eur plac'h o tont daved-on, gwisket gant eur rusken gwen, dispennet dre oll. C'hoant e devoa da govesat, hag evel-t-hi hanter-cant plac'h all.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h) – IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.6. HSK

[2] Vallée a noté *ruskenn gwenan* pour *rusken gwen*; il s'agit ici d'un vêtement. HSK

RUSKENNER 2203-2. E ***Ruskenner*** : celui qui fait des ruches (H^t-Trégor).

RUSTAAT 2203-3. E ***Rustât*** : devenir rigoureux (le temps) (H^t-Trégor).

RUSTIK 2203-4. E ***Rustek*** : un peu rude, H^t-Trégor.

RUZ 2195-5. ***Ru*** : rouge. *Gwelout ru*, avoir de la misère; *ru e oa an traou*, les circonstances étaient dures. (Besco, H^te-Corn.)

RUZAÑ 2197-1. E ***Ruañ*** : rougir (H^t-Trégor).

RUZAÑ 1400-1. ***Luzañ*** : *Luzañ 'nei* = traîner sa vie (comme *Ruzañ*) (Coadout). 2205-1. E ***Ruzañ*** : glisser ~~H^t~~-Trégor. 2207-2. ***Ruzo*** : glisser et traîner, en parlant d'un malade (Besco, H^te-Corn.).

RUZATA 2205-2. ***Ruzata*** : Bas-Trégor = glisser sur la glace (voir *Ruzikal*) # *Ruzata*, traînasser – (Even).

RUZELENN 2204-1. ***Ruzelen*** *dour* = rigole (Trézény). *Ruzelen*, ruisseau (Goëlo) Biler. *Ruzelen* (Trégor); *ruzulen* (G.) Even. ♣ *Eur ruzelen d'an dour hawe da dichalan* (Bescond) = un canal, ~~un ruisseau~~ pour l'écoulement... (dans cet exemple *ruzelen* désigne un ruisseau artificiel, un canal)[1].

[1] "*Petra eo ar C'hlondyk! – Eur ruzelen dour hag a goe 'barz ar Youkon hag a zo gavet aour en-hi eleiz.*", "Lizer an Otro an Escop Grouard, vikel abostolig an Athabaska-Mackenzie.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.31. HSK

RUZELL 2197-2. ***Rudel*** : rougeole, Morlaix. *Rudel beure hag aviz gwroek / Gwech a ve mad, gwech nan e ket* (Plounévez-Moëdec).[1, 2]. 2197-4. ***Ruel*** : comme *rudel*. ♣ *Ruel veure kuzul greg / Gwech ve mad gwech na ve ket* (Biler) ♣ *Ruelen veure kuzul gwreg / Gwech deu da vad, gwech 'deu ket* (Even).

[1] *Rudell-noz / Glav pe avel 'benn hanter-noz*; entendu à Pommerit-le-Vicomte. *Rudell-noz, tommder en gor*, collecté à Bégard. HSK

[2] *'benn hanter-noz*; confusion probable à l'origine avec *an ternoz* = *antronoz*. DK

RUZELLATA 2205-3. ***Ruzelata*** : idem Goëlo et *ruzelat*. Biler.

RUZENN 2197-5. ***Ruenn*** : vache rousse (Corn.- *Souzi ket a-dren Ruen*) (Bescond).

RUZER 2201-2. ***Ruzer*** : celui qui traîne, qui est longtemps malade (Pᵗ-Trégor) Ernault. 2205-4 E ***Ruzer, -erez*** : celui qui traîne, qui est longtemps malade (Hᵗ-Trégor).

RUZEREZ 2205-5. E ***Ruzerez*** : glissière (Hᵗ-Trégor).

RUZIK 2197-3. E ***Ruek*** : un peu rouge (Hᵗ-Trégor).

RUZIKAL 2207-1. ***Ruzikal*** : glisser sur la glace (Hᵗ-Trégor). (Voir *ruzata*.)

RUZVEIN 2199-4. ***Rumein*** : pierres précieuses. *E leiz me a wel-me / Pinvidigez, mado, arc'hant, rumein hag aour* (Azenor). ~~cf.~~ (Voir *Men-sked*.)

S / Z

SABAD-KIZHIER 2209-2. E ***zabad*** *kijer* = le sabbat des chats (Hᵗ-Trégor).

SABATUET voir **SAVATUET**

SABATUIÑ 2211-1. ***Sabatui*** : *evantion da zabatui* = bruits faux et alarmants, *Almanak de Léon et Cornouaill*. 99. ♣ *Sabatuet* est employé à Lannion au sens de *Sebezet* : étonné, stupéfait.

SABATURET 2211-2. ***Sabaturet*** : *Sabatuset* – qui a les pieds blessés par sa [ses] chaussure[s] en Corn. Mal aux pieds des bêtes par l'humidité des lieux où elles couchent (Pelletier). ♣ Je crois avoir entendu ce mot en Bas-Trégor avec ce sens. (La prononciation était plutôt *sabatuet*.)

SABR 2209-1. ***Sab*** : se dit dans le Goëlo pour *seo* (voir Le Gonidec) Biler. 2213-2. ***Sabr*** : sève, Biler.

SACH 1191-6. ***Chech*** : tirage; *eun tol-chech* = un effort pour tirer. Employé par Bescond au sens plus général de *eun "tol-labour" – N'arrues ket bep chech* (toutes les fois que l'on fait des travaux). 1259-1. ***Jach*** : *jach-bleo*, bataille. *Jach-kolier* (Dir-na-Dor *Marivonik*), idem.

SACHAÑ 2221-1. ***Sacha*** : tirer; en Hᵗ-Trégor *jechañ*. D'où "*kik-jech*" = chair molle qui peut s'allonger.

SAC'H 2223-1. ***Sac'h*** : *Sac'h c'houez* (en Trégor) = orgueilleux, synonyme de *gloruz*; cf. *Sac'h glaouren* (en Léon) = ivrogne. *Sac'h tachou* à Plougastel-Daoulas =

SAC'HAÑ 2223-2. ***Sac'han*** : *Sac'het eo an horolaj* = l'horloge est arrêtée (Plounévez-Moëdec); *awon 'neuz dë zac'han* = il a peur de bourder. *Laret e gatekiz penn-da-benn hep zac'han gant gir e-bed*.[1]

[1] "*Ar c'hatekiz a laront penn-da-benn hep zac'han gand gir e-bed.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.24. HSK

SAC'HELLEK 2225-1. E ***Sac'hellek*** : en Hᵗ-Trégor synonyme de *kouillek*

SAC'HET 2223-3. ***sac'het*** *e an horolach*. (Plounévez-Moëdec) ♣ *zac'het e m'elon* = ma respiration s'est arrêtée (Pédernec) ♣ *sac'het ê e galon* (Hᵗᵉ-Corn.), *an horolach* (Hᵗᵉ-Corn.); on dit dans le même sens *marc'het* (ou *mac'het*?) *eo an horolach* (Hᵗᵉ-Corn.).

SADORN 2219-1. ***Sadorn*** : *Hennez a zo bet ganet ar zadorn d'an noz* = il est peu intelligent. *Ar zadorn da noz zo gant-an* (ou) *sadorni a ra*, n'avoir plus rien de sa provision de la semaine. *Ar zadorn da noz a zo gant ma yalc'h vutun*. Je n'ai plus de tabac dans ma blague.

?SAEZ, SEÑS 2219-3. B ***Saez*** : *Gwir saez, leve-saez*. / se prononce quelquefois *zeñs* = convenant irremboursable.

SAILH 2225-2. ***Sailh*** : corps de pompe (Pleudaniel) Biler.

SAILH 2225-3. ***Sailh*** : *Dour sailh*. (*n'hall ket ar ran mont e-barz*) H^te^-Corn., Mazevet.

SAILH: 2231-2. ***Sailh*** : à Coadout *Rei eur sailh*, c'est jeter par terre. – En Corn. c'est donner un seau, d'où jeu de mots.

SAILHAT 2233-2. E ***zalhet*** *ra më c'halon* = j'ai peur (Trégor).[1]

[1] Probablement *sailhat a ra ma c'halon*. DK

SAKRILEJ 2217-1. E ***Sakrilej*** : pl. *Sakriejo*. = sacrilège (H^t^-Trégor).

SAKRIST 2217-2. E ***Sakrist***, ***zakrist*** = sacristain (H^t^-Trégor).

SAL 2227-1. B ***Sal*** : pl. *Salio*. Dans les noms de lieux, indiquerait le passage d'une voie romaine.

SALMANTENN 2229-3. ***zalmañten***, ***zalbañten*** = scène d'un ivrogne à sa femme (H^t^-Trégor).

SALMANTIÑ 2229-1. E ***Salamañtein*** : grogner, gronder. 2229-2. E ***zalmañtein***, ***zalmañtenein*** = jurer, blasphémer (H^t^-Trégor).[1]

[1] À rapprocher de *sarmoniñ*. GwM

SALOKRAS 2231-1. E ***Salokraz*** : en H^t^-Tréguier peut avoir une acception affirmative (voir *Glos. M.-Bret.* p.595).

SALTIN 2233-1. E) ***Zaltin*** : avare, regardant (proprement sans doute, exact, ~~méticuleux~~, minutieux = comme *piz*). ♣ *Saltin* = homme brutal et grossier (Le Moal, Supplément).

SALV 2227-2. E ***Sal*** *koñparezon vel* = sans comparaison comme. (H^t^-Trégor) "*Sal*" dans cette expression paraît être le français "sans", influencé par *sal* = sauf. "*Sal respet*" = sauf votre respect.

SAMPAR 2233-3. ***Samper*** : bien portant[1]. 2352-3. ***zebel***, ***zebël*** : même sens que *seder* Coadout et H^te^-Corn. Cf. *Cantik St Anton*.[2] 2352-4. ~~***zed***~~ ***zeber*** : même sens = bien portant, "remis", en parlant d'un malade (Pluzunet). ♣ *seber* pour *seder*, Biler (voir *Gloss.*).[3]

[1] Comparer au toponyme *Kersemper* à Pommerit-le-Vicomte. HSK
[2] KZV63 9/4/1899. HSK
[3] Comparer à *sampar* & 2233-3 *sañper*. DK

SAN 2234-1. ***Sañ*** : propre. *Eun ti sañ* (Jaffrennou).

SAN 2235-1. B ***San*** : nom de lieu, vallon étroit ~~*(eun toull sanell)*~~

SANAILH 2234-2. ***Sanailh*** : grenier (Goélo). D'où

SANAILHIÑ 2234-3. ***Sanailhi*** *ar foen*, mettre le foin au grenier (Even); *sanailhein* en Goëlo (Even).

SANELL 2235-2. B ***Sanel*** : *toull-sanel* vis-à-vis de *San* = canal (Le Gonidec) ♣ *Sanel* (Goëlo), canal (Biler); *sanel*, canal par où passent les eaux d'un côté à l'autre de la route (Biler).

SANKLUD 2234-4. ***Sañklut*** : pl. *sañkluto*, escabeau sur lequel on met les ruches. (Coadout, Le Moal)[1]

[1] À rapprocher de *siklud*, abri, masure. HSK

SANT 2235-3. ***Sant*** : le proverbe *Abalamour da Zoue ec'h enorer ar zent*, reçoit un 2^d^ vers en Trégor et l'on dit *Abalamour da Zoue ec'h enorer ar Zent / Abalamour d'ar c'harr e ve graet an hent*.

SANTELIDIGEZH 2235-4. ***Santelidigez*** : *Santelidigez eur skol* = bénédiction d'une école (Liskildry).

SANTIG 2237-2. E ***Santik*** : petit saint, (Hᵗ-Trégor) *Santik a(r) rod en chapel Sant Junan. Eur rod eo, liwet war ar vur. O pignal eur c'hrennard, eun den yaouank flamm war ar c'hroueč'h, hag eur c'hoziad war flaio o tisten.* ♣ *Santik ar rod* à Magoar est une roue munie de clochettes et que l'on tourne à l'élévation.

SANTIK 2237-1. ***Sañtik*** : qui sent bien (chien). Ce mot est usité en Bas-Trégor et en Hᵗ-Léon.

SANTOUT 2237-3. E ***zantout***, sentir (Hᵗ-Trégor).

SAONENN 2239-2. ***Saonen*** : vallée, plaine.

SAOTR 2451-1. ***zôt*** : pour *zôt(r)* pl. *zôtet* = verse, versez (à boire); se dit en Hᵗᵉ-Corn. – En Bas-Trégor *diskenn* est le mot le plus usité; on dit aussi *fôt* et *darc'ho* mais ce dernier est grossier.

SAOUT 2239-4. ***Saout*** : *Deut aman ive e-mesk ar zaout-all* (se dit à Coadout pour engager à approcher du feu). # *ar zaoutaou* = les vaches, en général (Even). ♣ *Man tout e zaout er ger* (Goëlo), il est de bonne humeur; en Trégor on dit *'man tout e voc'h bihan er ger* (Even).[1, 2]

[1] Au négatif, *n'emañ ket tout e saout er gêr* signifie "il (ou elle) n'a pas toute sa tête". HSK

[2] Cette expression a souvent aussi le sens de "il est préoccupé", "il a la tête ailleurs". DK

SAOZ 2453-3. ***zôz*** : anglais. Pl. à Plounévez-Moëdec *Zozien.* 2453-4. ***Zôz*** (ou) ***zôzer*** = bègue. ♣ E *Zôz e pa drailh gallek*; *N'é ké ken zoz pa gomz e vrezonek.*

SAOZAÑ 2453-5. ***zozan*** : bégayer (Hᵗ-Trégor, Corn.). *zâzein* – *Sôzi* (Bas-Trégor) *Sôzi a ra n'hall ket distagan.* (*man ket evid distaga*) *e c'hir.* (Voir *satouilhat*, *tatouilhat*.)

SAOZNAJ 2453-6. E ***zoznach*** : langue anglaise (Hᵗ-Trégor).

SAPREG, SABIEG 2213-1. B ***Sabiek*** : lieu planté de sapins, d'où Kersabiec.

SARDINENN 2241-3. E ***sardrinen*** : Trégor = sardine (cf. *jardrin*, Tréc.).

SARDONENN 2241-1. E ***Sardonen*** : bourdon (en Léon et Hᵗᵉ-Corn., Jaffrennou, Trégor – Goëlo, Biler) *Chardoñnen* en Hᵗ-Trégor *Sardonen* (Goëlo, Trégor) ♣ On dit en Bas-Tréguier *"Hennez a zo evel eur zardonen : sardonenni a ra"* (Gaudu) d'une personne fatiguante et tracassière. ♣ *Kana 'vel eur zardonen o klask he zoull* (Le Pennec) ~~chanter~~, marmonner chanter entre les dents. *Sardoni*, *sardonenni* = ~~même sens~~ murmurer. (Voir *randoni*.)

SART 2241-1. ***Sard*** *en e zav* – Synonyme en Bas-Trégor de *Soñt war e dachou*. ♣ *Sard 'vel pemp kwennek* = gai comme un pinson (Coadout).[1] ♣ *Eun den zard ê an hini en euz e skiant hag e nerz hag hen koz* (Even). ♣ *Sart*, éveillé, vif. *Sardik*, surnom. ♣ *Savet eo an de, savet eo ar vrumen, an heol a c'hoarz sardik* (Bescond)[2] ♣ *Ober a reont sardik d'ean* = ils se montrent empressés, gais, avenants à son endroit (ar Mignon)[3].

[1] On dit aussi "sart *evel ur pistig-laou*": Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.77. HSK

[2] KZV347bis 3/7/1904. Eur Mignon, *Koantik!!!*. HSK

[3] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

SASUN 2242-1. ***Sasun*** : engrais (Goëlo) Biler.

SASUNIÑ 2242-2. ***Sasuni*** : fumer la terre (Berthou, Pleubian); fumer, comme *temzi*, Biler

SATOUILH 2243-1. ***Satouilh*** : bègue (Biler). Voir *tatouilh*.

SATOUILHAT 2243-2. ***Satouilhat*** = *Valgorei* = bégayer – (Biler). ♣ Un correspondant de Tréguier donne *chatouillat*, jaser, babiller, en anglais chat (!?).

SAV 2239-1. ***Sao*** : *Eur zao* (ou) *eur zô* s'emploie à partir de Morlaix pour *eur c'hra* = une montée.

SAVADEG 2243-5. ***Savadek*** : *Eur zavadek* = fête lorsqu'on met la charpente à une maison neuve. – *Ober eur zavadek*, dresser une charpente (Biler).

SAVADENN 2243-6. E ***zavaden*** : ensemble de 2 ou 3 gerbes (surtout de blé noir) qu'on laisse debout dans les champs pour les faire sécher (Hᵗ-Trégor) cf. *savadell*, botte de lin après l'arrachage, Troude. – D'après Mʳ Biler on dit *eur zavaden moudet* = 2 mottes dressées l'une contre l'autre; on emploie plutôt *kuliad* en parlant du blé noir.

SAVATUET 2242-3. ***Savatuet*** : fatigué, rompu (en parlant des bœufs) (Hᵗᵉ-Corn., Besco).[1]

[1] Comparer à *sabatuet*, "stupéfié", mais aussi "exténué". HSK

SAV-E-FRI 2243-3. E ***Sav-i-vri*** : *Eur zâv-i-vri* (ou) *eur zâ-vri* = un curieux Hᵗ-Trégor (voir *c'houesan*, *kuruzi*, *sevel i fri*, *gouarn i fri*). *Sellet ar* (et *ranel* en Léon).

SAVET 2243-7. ***Savet*** : instruit. *N'on ket savet a-walc'h* = je ne suis pas assez instruit (Hᵗᵉ-Corn.).

SAVETE 2453-2. ***Soveta*** : *bean en soveta* = être en sûreté. *Na vefet ket, eta, soüezet, pa larin d'ac'h n'euz loen ebed a ve en zoveta gand ar grennarded, dalc'h-mad o yedal eun dra bennag da zibri*. (*Liz.* Gweng. 99.21.)[1]

[1] "*Na vefet ket, eta, souezet, pa larin d'ac'h n'euz loen e-bed a ve en zoverta gant ar grennarded, dalc'h-mad o iedal eun dra bennag da zibri.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XI Skiant natur.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

-SE 2351-1. E ***Se***, ***ze*** : en Hᵗ-Trégor la voyelle est un *ë* très bref qui disparaît souvent *"pa deu ken beure –z' aman"* = puisqu'il vient ici de si bonne heure; *neus' ta* = alors donc; *azeet az' ta* = asseyez-vous donc là.

SEBED voir **SEBEZ**

SEBEILHAÑ 2352-2. ***Sebeilla*** : soigner (??) – donné ainsi par Berthou d'une façon douteuse. ♣ ~~*sebeillet*~~ *sebeilhet* (Ploëzal) choyer, soigner beaucoup.[1, 2, 3]

[1] Ce dernier paragraphe est écrit au crayon à papier. HSK

[2] = *sibilhal*, surveiller, veiller EVEN. DK

[3] Voir TDBP.IV *sibiliañ*: *houmañ navez ket kontant met sibiliet a vefe*, celle-ci n'est contente que lorsqu'on lui verse à boire; voir aussi *sibiliañ*, fixer à... GBAV. HSK

SEBEZENNET 2352-1. B) ***zebedennet*** : ahuri.

SEBLANT 2353-1. ***Seblant*** : apparence – et aussi intersigne en Hᵗᵉ-Corn. (Besco) : *Gwelt em euz eur zeblant*, j'ai vu un intersigne (Besco)[1].

[1] Cette acception du mot *seblant* est également en usage à Louargat. HSK

SEBLANTET 2353-2. ***Seblantet*** : *eur bugel seblantet mad – ar vugale ar gwella zeblantet* (*Lizero* 7ᵇʳᵉ.98. 14.)[1].

[1] "*Da gentan e larin d'ac'h e meump entre en oll scolajou er C'habyli, eun nebeud cantchou scolerezed, mahometaned oll, n'oc'h euz ket eom da c'houll. En o zouez e tibabomp ar vugale ar gwellan zeblantet da heuill lezen zantel On Zalver Jezuz-Christ, evit o dimei da scolerien gristen an Tadou gwenn.*", "Kabyli – Lizer eur Seurez wenn.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.14. HSK

SEC'HAÑ 2359-1. ***Sec'han*** : *lakât eun dra bennag da zec'han* = *kahat*. (Hᵗᵉ-Corn.).

SEC'HED 2359-4. E ***Sec'het*** : en Hᵗ-Trégor *Zec'het* = soif.

SEC'HEDIK 2359-2. ***Sehedig*** : *amser sec'hedig* = temps chaud, qui donne soif (Coadout.)

SEC'HEDUS 2359-3. ***Sec'heduz*** : assoiffant (Even).

SEC'HOUREZH 2359-5. ***Sec'hourez*** : séchage, action de sécher (Even). 2369-4. ***sec'houres*** : séchage; *sec'houres an dilhed* (Even).

SED 2355-1. ***Sed, set*** : = *Sethu* (en Trégor) *Sed aman un* (Trégor) = *Sethu aman unan* (Léon) ♣ *sed ignt aze* = les voilà (Trégor). ♣ Mr Ernault distingue le singulier *sede*, *chede* du pluriel *seit*, *sêt* – (par analogie avec "*sêt*" on a "*c'hoet*" à côté de "*c'hoel*" (RECe XVIII 328) (on dit aussi *c'hoelet* comme *sellet*, regardez).

SEDER 2355-2. ***Seder*** : *Sederik* = enjoué, bien portant (Trégor). ♣ – Gai, avenant (Bourdellès). ♣ *Ken seder hag an heol o paran goude eur barr-glao*. (*Liz.*)[1].

[1] "*ractal goude ma ve bet cann ha bec'h, ar morian bihan a zo adare ken zeder hag an heol o paran goude eur barr-glao.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XII Natur ar morian.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, pp.21-22. HSK

SEDERAAT 2357-1. ***Sederaat*** : devenir gai, bien portant, faire plaisir, Troude.

SEGALENN 2357-2. ***Segalenn*** : pl. *Segalenno* = cigare (Pluzunet).

SEITEKVET 2363-1. E ***Seiteged*** : dix-septième (H[t]-Trégor).

SEIZ IBIL-TROAD 2363-2. ***Seiz ibil troad*** : (*ober seiz ibilh troad*) s'estropier les chevilles avec ses sabots en courant (Berthou, Pleubian).

SEIZEK, SEIZUS 2365-1. ***Seizek***, ***seizus*** : soyeux (Grég.).

SEIZENN 2385-2. ***Sienn*** : ceinture, écharpe (de soie, pour *seizenn*) Biler. voir *seienn*.

SEIZENNEK 2361-2. ***Seiennek*** : *prean-seiennek* = ver à soie (L'Arm.).

SEIZENNOUR 2361-3. ***Seiennour*** : rubanier.

SEKRETIRI 2353-3. E ***Sektañnri*** : sacristie (H[t]-Trégor).

SELL 2365-2. ***zell*** : *Bean en zell* ou *e-zell* (Bourdellès) = être dans l'attente. *N'on ket en zell anean arog arc'hoaz ar beure*. *En zell da gement zo* = prétentieux, gourmand, avare. *Bean en zell da* = être dans l'intention de... *tud yaouank hag a oa en zell da vean beleget*.

SELLED 2367-1. B ***Selled*** : subs. masc., a aussi en plus du sens de *sellad* = coup d'œil, œillade (Le Gonidec) le sens de circonstances, considérant. *Pa ve zellet ar zelledo* (mot à mot = quand on considère les circonstances= = à tout considérer).

SELLETAER 2367-2. E ***Selletar*** : un curieux (Gurunhuel).

SENKLAD 2367-4. ***Senklad*** : grande quantité. *Eur senklad tud*, un grand nombre de personnes (H[te]-Corn., Besco).

SENKLAÑ 2367-3. ***Senkla*** : voir *burzudo*; sur l'usage de sangler les ivrognes et de les mettre dans le fumier.

SENKLENNIÑ 2369-5. # ***Senkeni*** *eun aneval* (?) = sangler (Even).

?**SENNEZ** 2369-1. ***Zennez*** : peigne pour le chanvre, le lin.

SERC'H 2369-2. ***Serc'h*** : qui vit en concubinage (masc.).

SERC'HIÑ 2369-3. ***Serc'hin*** : vivre en concubinage (Trégor).

SERINAÑ 2371-1. B ***Serina*** : verbe actif et neutre = calciner, roussir au feu. À Plounévez-Moëdec on dit *"skarinet" pa ~~c'hre~~ ve bet ar bara re zec'het er forn* (Gaudu).

SERJ-KANN 2371-2. ***Serj-kân*** : nom d'une étoffe que l'on employait comme doublure (H^te^-Corn.).

SERRAPL 2371-3. ***zerrabl*** : qui ramasse tout, ne laisse rien perdre (H^te^-Corn., Besco).

SERRER 2371-6. E ***zerrer*** : un avare (H^t^-Trégor).

SERRIÑ 2371-7. ***zerri*** : au sens de recueillir. *Zerri arc'hant ar profou* | *zerri bokejou d'ar Werc'hez* (H^te^-Corn.) – au sens d'enfermer, d'emprisonner.

SERR-LAGAD 2371-4. ***zerr-lagad*** : *ober ~~eur~~ zerr-lagad* = regarder à la dérobée. ♣ *an daou gonsort a rae zerr-lagad an eil d'egile* (Tallec, *Kroaz* 20 Meurs 1904)[1] – cf. *A prou Laouik.* : *Yan Bonn bariken an hostiz / Ra eur zerr-lagad da…*

[1] P. Tallec, *Et e oant da Bariz "An daou gonsort, avad, na rent ket, na rent 'met ober neuz d'ober. Ha mare-mare e rent zerr-lagad an eil d'egile".* KZV305 20/3/1904. HSK

SERR-NOZ 2371-5. ***zerr-noz*** : la tombée de la nuit (Trégor).

SERRUS 2371-8. ***zerruz*** : avare.

SERVIJ 2371-10. ***Servich*** *deiz ha bloaz* = anniversaire ♣ E *marc'h zervich* = étalon (H^t^-Trégor).[1]

[1] À Coatascorn *servijiñ ur gazeg*, saillir une jument. HSK

SERZH 2371-9. ***Sers*** : = *sard* = gai. (Gaudu) ♣ *E vempro a zo gourdet, n'o deuz pelloc'h a nerz; / Mes e rezon zo assur ac e ine zo serz* (*Guirioneo ar fe*) ♣ *eur pôtr serz* (Boscher)[1, 2]. 2373-1. B ***Serz*** : ferme, droit, vertical (Suppl. / voir *Sers*). ♣ droit; se dit par extension en parlant d'une personne leste, Biler.

[1] Ce dernier paragraphe est écrit à l'encre bleue. HSK

[2] "*(…) ar c'habiten Dugmore, tri-ugent vla d'ean met zerz c'hoaz ha scanv evel eur potr iaouanc.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.18. HSK

SETAÑSET 2373-3. ***zetanset*** : *zetanset oc'h d'ar maro* (Meliaf. *S^es^ Barboñ*).

SEUL 2373-4. ***Seul*** : *Seul gwech ma* = toutes les fois que (cf. *Seul grampoen* ♣ *Seul lemmoc'h, …. seul easoc'h* ♣ *E vezin seul huelloc'h ma vezin bet izeloc'h.* ♣ *Seul ma* = *bep ma* (Corn.) *seul ma teu* = *bep ma teu*, à mesure qu'il vient. ♣*eul dostoc'h ma* = si près que… ♣ *Seul mui ve boan, seul e teuont da vad.*[1] ♣ *Seul gaeroc'h me her c'hafe ma'z eo*, je la trouvais d'autant plus belle qu'elle est. ♣ *Koustet sol a gousto* = coûte que coûte. ♣ *Sul ma… suloc'h, suloc'h e deue* = plus… plus ♣ *Seulvu…. seulvu* = plus… plus ♣ *Seul ma teuaz* = dès qu'il vint ♣ *zul ma 'zo bet war an hent unan bennag lazet* = quand il y a eu quelqu'un de tué… ou élève une croix (Kant. St Vek.)[2]. 2232-1. ***Sal mu*** : pour *seul vui* en Goëlo. (Even). 2535-4. ***Sul*** : (Trégor, Corn.) voir *Seul*. Au sens de chaque. Voir *Ar c'hrampoes* Copie de Maël-Carhaix. *Evid harz an toaz da stagan, e ve lardet gand al lien-billik, zul grampoen hag a ve gret.*

[1] "*Evit oberio Doue, an dra zo ret, zeul vui ve poan, zeul vui e teuon da vad.*", "Misiono an Afric – 1 Lizer an Otro n-Escop Augouard, euz Tado Speret-Zantel ha Calon Mari, vikel abostolig Ouganghi.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.2. HSK

[2] Ces six derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 2375. HSK

SEUL 2375-1. ***Seul*** : talon. Pl. *seulio*. ♣ *tud gouliet adalek o fenn betek seuliou o zreid.* (Cf. *euz penn ~~ar betek~~ krouec'h bete traon*. et *penn-kil ha troad*.) ♣ *– war zeuliou U. b^ag^*, sur les traces de. *Ma kersfomp war ho seuliou en hent ar baradoz* (Azenor. *St Erwan*). # *Seuliou – n'oullan ket anoc'h war ma seulio 'vel se*. / Even.

SEULBANK 2374-1. ***Seulbank*** : banc le long du lit (Biler). 2375-2. ***Seul-bank*** : banc (Goëlo) Biler.

SEULBENN 2375-3. ***Seulben*** : piquet. – *Zeulben*, subs. fém., pl. *zeulbenno* et *zeulbennaou*, crochet de

bois pour attacher les animaux à l'étable – de plus "mentonnet", partie sur laquelle appuie la barrière une fois fermée, ou le loquet. *Red e vou lakat zeulbennaou neve en kraou ar zaout – Zeulbenn ar gleud a zo fall* (Trégor et Goëlo) Even. ♣ *seulbenno*, pièces de bois qui servent à fixer une machine agricole – *(lakaat ar zeulbenno-korn en o flaso)* (ar Mignon)[1]. *Seulbenni*, fixer ainsi une machine. ♣ *razed* serait à Coadout (d'après Le Moal) un synonyme de *Seulben*.[2]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost: "Ar seulbeno-korn en o flaso, eta!"*. HSK

[2] Comparer à *rased*, "piquet" NDBF679b. DK

SEULBENNIÑ 2374-2. ***Zeulbeni*** : et *zeulbenein* (Goëlo). Verbe actif, tenir, garder, maintenir. *N'oullan ket zeulbenein an dud-se* (Trégor Goëlo) Even.

SEURT 2377-1. E ***Seurt*** : en Ht-Trégor s'emploie pour Sexe. 2377-2. ***Seurt*** : *An* / *Eun seurt tud* de tels gens[1]. Pl. *Seurdoù* (Grég.) *Kalz a zeurdou kik*. ♣ *Seurt gante* = semblables à eux. ♣ *Eun douster seurt 'm euz tanvad biskoaz* = telle que... ♣ *Eur mirakl a(r) seurt a blije d'ean* = comme... ♣ *Sord e-bet* = rien en Ht-Trégor, ailleurs *seurt*. ♣ *Sort pe sort* = n'importe quoi ♣ *Sort?* (Trégor) pour "*pe sort*" = quoi (cf. "*Sut*" en gallois) ♣ *A bep sort treo ro an douar* = la terre produit toute sorte de choses.[2] ♣ *Ne ra seurt vad ebed.* = il ne fait aucune espèce de bien. 2431-1. ***Sort*** : voir *Seurt*. ♣ *Reit d'ean sort a c'houllo* = donnez-lui tout ce qu'il voudra (n'importe quoi). *Kement* voudrait dire n'importe combien.

[1] On aurait attendu *ar* / *ur*. HSK

[2] "*A bep seurt treo 'ro an douar: cacao, vanil, coton, banan, avalo-sitron, (...)*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.14. HSK

SEVEL 2378-1. ***Sevel*** : lever, élever, monter. ♣ B) Pousser, grandir; se dit de l'herbe, des branches etc... ♣ B) *Savet eo treid d'am dra*, se dit de ce qui a été volé (Plounévez-Moëdec)[1]. *Savet e ve korfou ar vugale pep pem 'la* = désenterrer. ♣ – *Sevel eur ganaouen* (composer une chanson); ♣ *sevel eun de evit*, faire choix d'un jour, d'une date pour (Besco, Hte-Corn.). Voir *deisata*, Ht-Léon. Milin. ♣ *Sevel a reaz etrede*, il s'éleva un dissentiment entre eux (Hte-Corn., Besco).

[1] On aurait attendu *savet zo* (ou) *ez eus treid da'm zra*. HSK

SEVEN 2379-1. ***Seven*** : *Bremaik c'hoaz e tistroi* / *Da vevan seven genomp-ni* (Meliaf).

SEVN 2379-2. ***Sevn*** : moutard(e) (Le Brigant)[1, 2].

[1] Vallée a écrit ce qui semble être un autre *e* au-dessus du *e* de *Sevn*. Les parenthèses entourant le *e* final de "moutarde" sont surprenantes. HSK

[2] C donne *cezu* & *ceffn*. HSK

SEZON 2219-2. ***Saeson*** : épices. *Saesoni*, épicer; *kik-saeson*, viande salée (Biler). 2219-4. ***Saezon*** : épices – *Saes*. 2373-2. E ***Zeson*** : *(bivin)* = bœuf salé et fumé (Ht-Trégor).

SEZON 2378-3. ***Sezon*** : voyez *kik sezon* = bœuf salé.

SEZV voir **SEVN**

SI 2379-3. ***Si*** : s'emploie en Trégor en bonne part. *Si mad.*

SICHENN 1265-10. ***jijen*** : socle. *Jich*, *chij eur werenn* = pied de verre. (cf. *Son ar mewier*)[1]. 2391-1. ***Sichen*** : le pivot (du dévidoir), Grég. En Pt-Trégor *Jijen* = base, planchette qui soutient un objet. *Jijen ar groaz* = le pied de la croix. ♣ *ari e ar jijen war hon zreo* = nos provisions s'épuisent = le siège (action d'assiéger) est sur... ♣ *Jich ar gwer* = la tige des verres (*Son. B.-Izel.*)[2, 3].

[1] Dir-na-Dor donne *jijenn*, *sichenn*, socle, piédestal: "*jijenn ar groaz*", *Pipi Gonto*, p.68. HSK

[2] KZV59 12/3/1899: *Eil marvailh, an diaoul pôtr: "rak-tal Rene, hep gout petra 'rae, a ieaz da voutan e baper entre daou vin dindan ar jijen (ar groaz)"*. HSK

[3] KZV396 20/8/1905. Eur Mignon, *O pardona en Bro-Dreger. "... ha tân en jijen an tantad"*. HSK

SIET 2379-8. ***Siet*** : parti. 2385-3. B ***Siet*** : taré, défectueux (participe de *Sia*) Bourdellès qui rapproche de *Named*. ♣ E Estropié, infirme (Trégor).

SIFERN 2387-1. ***Sifern*** : rhume.

SIFERNIAÑ 2387-3. ***Sifernian*** : s'enrhumer. Je vois ce mot employé par Bescond en parlant de la terre : *Ma douar-lin ha ma douar hei a zo manet da blanchat. N'hallan ket avad mont d'e gant ar sort amzerman (amzer gleb) – Dont a refent da zifergnan ha goude na garfe den dont a-benn anê – An harnez a vanfe marteze ebarz ar geurneugel, tud ha loened.*[1] # *Sifernia ra an toazaou* ~~(?)~~(G.) Even.

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK

SIFERNIET 2387-2. ***Siferniet*** : enrhumé.

SIFOC'H 2387-4. B ***Siffloc'h*** : petit animal marin de la famille des seiches.[1]

[1] Encornet rouge = *sifoc'hell*. DK

SIGUR 2389-2. ***Sigur*** et *Sikour – Kemeret poan war ho zikour* (Nikol) = les plaindre. ♣ *Ober e afferieu ar sigur er re-all = war goust.*[1]

[1] Cette dernière citation est vannetaise; *ar sigur* doit être lu *àr sigur* (*war sigur*). HSK

SIK 2379-5. ***Sik*** : c'est, je crois, le cri pour appeler les cochons; par extension : petit cochon – *Na loue, nag eal, na sik bihan* (Bescond). 2381-1. ***Sik*** : cri pour appeler les cochons (Berthou). ♣ *Seik, seik duman* se dit pour éloigner les cochons (Coadout), *goch* pour les appeler (Coadout). ♣ Aux vaches on dit *Boeit du man* pour chasser et *dô* pour appeler (Coadout).

SIKAÑ 2381-3. ***Sika*** : *Sika eur voutailh en e vruched* (Rolland) = fourrer une bouteille dans son sein (pour la cacher).

SIKET 2381-4. ***Siket*** : *Jaketa he deuz siket eur pennad ennan, eskinet anean.* (Le Lay, *Soazik ar Vôn*) ♣ (couteau) enfoncé (dans le cœur), *Gw. B.-Izel* tome 1 p.310 pour *sinket* = *sanket* (Léon)[1]. 2383-1. ~~***Siket***~~ ***Siklet*** : (être) englouti (par la terre).

[1] "*Pe me em laz, pe na rinn ket? – 'N kreiz hi c'halon deuz-hi siket!*" (Rozmelchon). HSK

SIKLEZON 2379-6. ***Siklezen*** : Berthou donne ce mot avec le sens de "Parabole". – Voir plus loin *sisklezeno* – le sens est plutôt celui de "mauvaises raisons", "contes en l'air" (voir *tezen* pour le sens) (voir 2 pages plus loin). 2383-2. E ***Siklezen*** : Hᵗ-Trégor, plaisanterie, bagatelle. ♣ *Siklezen*, pl. *siklezenno*, histoire, conte, faribole, chose frivole, bagatelle. *Petore siklezen out o skriva aze adarre?* ♣ *Pera ê ar govizion? – Eun toullik bihan koat ha tacho / Groet 'vit konta siklezenno* (Even). 2407-4. ***Siskleseno*** : *Gant ho siskleseno* = avec vos mauvaises raisons (Trégor), synonyme de *gant ho kontadelo* (Mo. mas.).

SIKLIS 2379-7. ***Sikliz*** : mince ou grêle *eun den sikliz*, *eur rod sikliz* (Berthou, Pleubian). 2385-1. ***Sikliz*** : donné par Berthou (Pleubian) comme synonyme de *striz*, grêle, en parlant des personnes. Ce mot est peut-être le radical de *siklezen* (voir à la page précédente).[1]

[1] C'est-à-dire 2379-7. DK

SIL 2393-1. ***zil*** : masc. en Hᵗ-Trégor, fém. en Van. (L'Arm.) = passoire. – *Dour-zil* = arrosoir (Troude).

SILADENN 2393-2. ***ziladen*** : la farine d'avoine que l'on retire de la farine *laket en go* en passant le tout avec la main pour la séparer du résidu "*ar gwaskon*" (Even). ♣ *Siladen*, bouillie d'avoine préparée. *Diwaskan ar ziladen* (Biler).

SILADUR 2393-3. ***ziladur*** : farine d'avoine qu'on met à tremper le soir et qu'on passe au tamis le lendemain pour faire de la bouillie – les résidus qu'on donne aux porcs s'appellent "*gwaskon*" (Hᵗ-Trégor).

SILAÑ 2393-4. ***zilan*** : passer. Au figuré *silan gevier*, dire des mensonges, *gevier silet gant an drouk spered enep d'an dud a iliz* (Bescond).

SILER 2393-5. E ***ziler*** : *Eur ziler les dre i losten* = un homme qui s'occupe des choses du ménage. ♣ *eur "ziler-yod" a zo eur gogëz bennaket* (Gaudu) / pl. "*gogijen*". *Laret e ve euz eur gogez "Silet 'vo lez d'ean dre lost i roched."* (Gaudu)

SILIENN 2395-1. ***zilien*** : *zilio* (Tréc.) anguille.

SILIENNAÑ 2395-2. *en em* ***zilienna*** = glisser dans les mains, Troude.

SILIENNET 2361-1. E ***Seienet*** : pain qui a une bande grisâtre moins cuite que le reste quand le four n'est pas assez chaud. Hᵗ-Trégor (en Bas-Trégor *bara gwazienet*). 2395-3. ***ziliennet*** est employé par Combeau au sens de "sillonné" (de fentes) – ne serait-ce pas le même mot que *seiennet* (*bara*), qui a des veines de pâte non levée?

SILWINK 2397-1. ***Silwink*** : *Red eo tremen hep finwal ® rag gwell silwink eo ar vag-ze* (pirogue) (*Lizero* 7ᵇʳᵉ 1906.)[1, 2]. 2407-3. ***Sirwink*** : mal équilibré (chaise, table) Biler. Voyez *Silwink* Etienne (voir *Gloss.* p.628).

[1] "*Ar vag-ze a c'hanver pirogen, zo eur c'hef gween skleuzet deuz eur penn d'ar penn all. N'em lakaet 'rer ennhi, unan hag unan, ha daou er c'hreiz da roenval. Red ve bean war evez ha tremen heb finval rag gwell silwink eo ar vag(ze, ha buan awalc'h a c'heller bea beuet ganthi.*", "Lizer an Tad Dubreuil, deuz urz Misiono an Afrik, misioner en Aboisso – I Deuz Aboisso da Krindjabo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1906, p.36. HSK

[2] Une ligne de quelques pointillés part de *eo* en biais vers le haut de la page et une autre double la flèche qui relie *finwal* à *rag* par le bas. HSK

SIMOUERIAOÙ 2397-2. ***Simoueriaou*** : grimaces, façons (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

SIMPL 2397-3. ***Simpl*** : *eun den simpl*, un homme maigrelet, sans grand extérieur (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

SIN 2397-4. ***Sin*** : *War ˢzin* = sous prétexte de *war ˢzin bale*. ♣ E *laket war zin dë wintrañ, war ˢzin wintran, war sin im wintrañ, war siniwintel, war si wintel* = (objet) mis de manière à être en danger de tomber (Hᵗ-Trégor).

SINAC'H 2399-1. E ***Sinac'h*** : ~~léguer Hᵗ-Trégor~~ dégoûté (et) qui ne mange pas, faute d'appétit. ♣ *Sinac'h ha figuz a zo memes tra*. (Gaudu) ♣ Ce mot est connu en Bas-Trégor et Léon (voir *divizou Prudhom*). Berthou (Pleubian) donne *zinec'h* qui touche à peine à la nourriture (*eul loen zinec'h*) # *Sinac'h*, difficile sur le manger. – *Me n'on ket sinac'h* (Even).[1]

[1] KZV383 12/3/1905. Eur Mignon, *An azen hag ar c'hi "Kof goulo n'eo na zinac'h nag ismiguz"*. HSK

SINAÑ 2389-1. ***zigna*** *ar vugale* (Maunoir) = soutirer les enfants, attirer par des douceurs (gallois *syno* = enchanter).

SINAÑ 2401-1. E ***Zinan*** : léguer, Hᵗ-Trégor[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *Sinan* et corrigé le *S* en *Z*. HSK

SINTR 2403-1. B ***Sintr*** : jambe de force. – Employé au figuré par Bescond. *Ar beden, ar binijen eo an daou zint a c'hallfe derc'hel brec'h Doue*. ♣ *Sintr*, gabarit (Biler), voir *spek*[1].

[1] Je connais ce mot avec le sens "étai". DK

SINTRAÑ 2403-2. B ***Sintra*** (ou) ***zintra*** = appuyer, empêcher de tomber, consolider.

SIOC'HAN 2405-1. ***Siohan*** (et) ***sioc'han***, faible, délicat, exténué de faim Pelletier.[1]

[1] PEll. p.811: *Siohan*, ou *Sioc'han*, foible, délicat, tendre, mal nourri, exténué de faim. HSK

SIOUL 2407-1. ***Sioul*** : *Den sioul* = homme patient (Maunoir)[1]. 2411-1. E ***Sivoul*** : tranquille à Sᵗ-

Mayeux.[2]

[1] Ce mot est prononcé ['3i: wul] à Louargat. HSK

[2] Prononcé ['3i: wul] à Louargat. HSK

SIRINAÑ 2407-2. ***Sirinan*** : se dessécher. *Hag an douar, o vont da sirinan gant ar sec'hour, a beurlac'hfe an edennou manet* (Bescond)[1].

[1] KZV301 21/2/1904. Eur Mignon, *Poent eo digori an daoulagad*. HSK

SISEURT 2401-2. ***Sîsort*** : – *ne ra sinsort* (par *i* nasal comme dans "*lins*") – il ne fait rien (Corn., Jaffrennou).[1]

[1] Je connais ce mot sans la nasale. DK

SISTR 1264-5. ***Jist*** : *Pa ve 'n deliou rok ar bleun / An ever jistr en eve keun / Pa ve bleun 'rok an deliou / An ever jistr a walc'h e ~~vouzello~~ voello* (Berthou, Pleubian).

SIUS 2407-5. ***Siuz*** : (cheval) vicieux (Grég.). On dit mieux *Marc'h sied* (Bourdellès) voir *Siet*.

SIVIENN 2378-2. ***Sevien*** : ou *sivien*, Trégor, fraise (Biler). 2409-1. E ***Sivien*** : en H[t]-Trégor on dit *jibien* pour désigner la fraise des bois et *frezen* pour la fraise cultivée.

SIVIL 2409-2. ***Sivil*** : *an amzer a zo sivil*, le temps est incertain (Le Moal, Coadout) (pour *sirwink*?).

SIWADENN 2405-2. ***Siouaden*** : soupir, hélas (Grég.).

SIWAZH 2409-3. ***sivoaz***, ***siwaz*** : en Trégor pour *siouaz*. *Siouaz d'in* (*Gw. B.-Izel*) = malheur à moi (*Gw. B.-Iz.*).

SIZAILH 2413-1. E ***zizalh*** : fém., ciseaux (H[t]-Trégor).

SIZHUN 2537-3. E ***Zun*** : pour *sizun* (H[t]-Trégor). ♣ Bas-Trégor *Siun* et *zun* ♣ *Ar zuzun gwenn* = la semaine des rogations.[1] ♣ *Disul penn zun* = dimanche en huit.

[1] À Bégard *ar Sizhun Wenn*. HSK

SKAFAT 2259-4. ***Skavat*** : bateler (*Rev. Celtiq.*) ♣ *Skaf* = chaland (Grég.).

SKAILH 2245-1. ***Skailh*** : emballé, violent, Biler.[1]

[1] Peut-être à rapprocher de *kailh*, vaurien. HSK

SKAILHENN voir **KAILHENN**

SKAJADENN 2244'-6. ***Skajadenn*** : pl. *skajadenno*, personne importune et de peu de valeur (Even). # *skajaden* = un importun, celui qui est de trop (Even).

SKAJADENNIÑ 2244'-7. ***Skajadeni*** : ce mot est employé par ar Mignon *Kroaz ar Vretoned*, 3 a Vezeven 1906-36. En parlant d'un ivrogne.... *da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni... dre an hencho*.[1]

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: *"Na da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata, o vindellata, o skoajal, o tisloagal dre an hencho gant eur vagad jistr pe lagout."*. HSK

SKALBOUDENN 2244-3. ***Skalbouden*** : subs. fém., petite dette. *Eur bern skalboudenno a zo da bean war e lerc'h* (Even) # *skalbouden* = injure (?).

SKALFAD 2244-1. ***Skalfad*** : grande quantité (surtout de liquide ou de manger) (Even) voir *gwrac'hel*.

SKALFAÑ 2245-3. ***Skalfañ*** : fendre – *Skalfañ a ra ar c'hoat glaz* = le bois vert fend. (Lanrodec)

SKALFET 2245-4. ***Skalfet*** : crevassé. *Daouarn skalfet*. (Bas-Trégor)

SKALOGN 2244-4. # ***Skalogn*** : *Eun taol skalogn* = un coup de poing brutal, Perrot, H[te]-Corn.

SKAMPAÑ 2245-6. ***Skampo*** : enjamber, et marcher vite (Besco, H^te^-Corn.).

SKANT, ~ENN 2245-7. B) ***Skant*** *Sant Radegond*, mica, talc, pellicule (Goëlo – Even) d'où *diskanta*. 2245-8. ***Skanten*** *sant Min*, pl. *skantennou* subs. masc. (?), espèce de dartre, ainsi nommée de saint Méen en Tréméven qui a la spécialité de les guérir (Goëlo, P^t^-Trégor) Even.

SKAÑVADENN 2247-1. # ***Skanvaden*** : homme peu sérieux (Even).

SKAÑVBOELLIK 2245-5. ***Skamboulik*** : léger, étourdi (Besco, H^te^-Corn.) (prononcer *skañboulik*). – Ailleurs Mr Besco donne "défiant, qu'on approche difficilement".

SKAÑVELARD 2247-2. ***Skanvelard*** : pl. *Skanvelarded* et *skanbenn* = léger. (Grég.).

SKAÑVIK 2247-3. E ***Skanvik*** : un peu léger (H^t^-Trégor).

SKAOÑ 2247-4. ***Skaoñn*** : prononcé par demi-nasale. *Mar 'teuy naoñn / Debr troad ar skaoñn*. (proverbe Coadout).

SKAOT 2247-5. ***Skaot*** : *tomm-skaot* = très chaud. *Ar morian a zo didalve dre natur* (naturellement) *hag o vean m'eo tomm-skaot an amzer er Vro, e ve c'hoaz muioc'h didalve* (*Liz.*)[1] ♣ tempête de blé (Biler), mauvais temps pour blé. 2319-1. ***Skot*** *(avel)* (Even). *Dour-skot* (*dour-lor*) Even.[2]

[1] Il s'agit de "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIV Labour ar visionerien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.24. HSK

[2] Une partie de cette entrée se trouve sur une petite bande de papier collée. HSK

SKAOTAÑ 2247-6. ***Skaota*** : échauder, Biler. 2319-2. ***skotan*** : échauder; *skotan ar beselio*; *En em skotan*, se brûler avec de l'eau chaude. ♣

SKAOTET 2319-3. # ***skotet*** : échaudé (Even).

SKAPAÑ 2249-1. E ***Skapan*** : jeter (H^t^-Trégor) au figuré.

SKARAÑ 2249-2. ***Skara*** : décamper (cf. *fanisan*) – *Skara* (Goëlo) *mont da skara* = fuir; *kas da skara*, envoyer promener (Biler). – *Skaran evel pa vije krog an tān en o zreid* (Bescond).[1] – *Skaran* semble sorti de l'image "marcher à grand pas" (*brasgama*) pour "marcher vite"[2] ♣ *Kes da skara*, va promener, Biler. 2255-2. B) ***Skarran*** : a aussi (en plus du sens "crevasser", "se fendre", comme "*skalfa*". Le Gonidec) le sens de courir à toute vitesse; analogue à l'expression française "jouer des jambes". *"Poent eo d'id skarra alese."* ♣ *Skarra un-bennak* (actif), faire décamper quelqu'un (Even).

[1] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank*, Dornan war ar c'hoez ar zul da noz.* HSK

[2] "*An oll er mez," eme-an, kenkent. Hag an oll da scaran*.", "Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.7. HSK

SKARBELLEK 2249-3. ***Skarbellek*** : *Skarbellek*, qui marche les pieds ouverts et qui se touche les chevilles – fém. *skarbellegez* (Even) – Cf. *Treujet*. ♣ = cagneux (Biler) ♣ *eun skarbellek*, une personne qui tourne trop les pieds en dehors (Trégor) (*Gwariet e dreid a-dreuz* Plounévez-Moëdec) / Voir *treuz*, *treujad*, *mors*.[1]

[1] À Louargat on dit *skarjellek*. HSK

SKARBET 2251-1. ***skarbët*** : voir *skarpet* et *skarbellek* et pour le sens *treujellek.* 2255-1. B) ***Skarpet*** : en Trégor *Skarpet* signifie "qui a les jambes écartées, trop ouvertes et tournées en dehors". (Mr Bourdellès rapproche ce mot de "*Garbet*", même sens dans Le Pelletier.[1] – J'ai entendu prononcer *skarbët* par Gaudu (Plounévez-Moëdec); ce mot a pour synonyme *treujellek* (Gaudu).

[1] PEll. p.326: *Garbet*, Qui a les jambes écartées, & tournées en dehors: ce qui représente une gerbe de bled, élevée sur la racine, & comme plantée sur ses pieds écartés: & signifie mis en cette posture. HSK

SKARIN 2251-2. ***skarin*** : *avel skarin* = vent froid et sec (Plounévez-Moëdec). – *Ar skarin meurz* = le vent froid de Mars (à Magoar). – *Ar skarin* (à Trézélan et à Bégard) signifie "vent sec, qui brûle". – À Coadout *Skarin 'zo barz an amzer*, le temps est d'un froid vif. – *Laret e ve "C'hoaz e vo skarin" pa glever ar gazek-koat* (Coadout). ♣ *Skarch* = (temps) froid et sec (Pelletier, Basse-Corn.)[1]. 2280-4. ***Skin*** : ♣ *Avel-skîn*, vent sec et froid, Goëlo. Biler. Voir *skarin*. 2291-4. ***Skîn*** : *avel skin*, vent sec et froid, Biler. – Voir *Skarin*. *Skin* ou *skarin (avel)* vent desséchant, Biler.

[1] PEll. p.787: *Scarsch*, en quelques cantons de Basse-Cornwaille, signifie Froid & sec. *Amser Scarsch*, tems froid & sec. C'est le même que notre second Scars, & Carth de Davies, ou Th sonne Sch, c'est-à-dire S Angloise & sifflante. En hyver quand le ciel est serein & net, il y a du froid sec. HSK

SKARINET 2251-3. ***Skarinet*** *eo ma daouarn* = mes mains sont gercées (par le froid) Plounévez-Moëdec. – On dit aussi *Skalfet* (ou) *spinac'het*.

SKARLEK 2253-1. # ***skarlek*** : écarlate (?)? Even.

SKARNILET 2253-2. ***Skarnilet*** : (membres) desséchés (Ricou).

?**SKARREK** 2255-3. ***Skarrek*** : *c'hoari skarrek* (Even).

SKARVAÑ 2255-5. ***Skarvañ*** : raccommoder, rajuster, rebouter. Tréc. ♣ *Skarwan*, rabouter (ar Mignon). # *skarwan stern ar prenestr* (Even). ♣ *Skarv* (Goëlo) raccommoder; *skarva* Biler, réparer en rajustant bout à bout avec une éclisse; par extension, réparer grossièrement. Biler.[1]

[1] "*C'hoantaat laeres hon ilizo diganimp, hag ar pez a zo enne, ken m'eo red marc'han ha skarwan an norejo, ma kavo ar re a zeu eus o feurz, fas koat.*", "Mouez an dud", KZV028 8/4/1906. HSK

SKARVENNEK 2255-7. ***Skarwennek*** : donné par ar Mignon comme synonyme de *blinchennek*, qui a une foule de petites branches.

SKARVER 2255-6. ***Skarver*** : rebouteur (Tréc.).

SKARZH 2257-1. ***Skarz*** : *lakat skarz en aler un-all* = poursuivre (en mauvaise part) (comme celui qui suit la charrue pour la dégager du fumier). *Me lako skarz 'n es aler* = je te donnerai du fil à retordre.[1] ♣ Au propre. *Ar park am euz a-vreman da labourat e-barz / 'zo leun a drouk-louzeier, a rec'hier hag a skarz* (Guitterel, St Cloud).

[1] Il s'agit du mot *alar*, charrue. HSK

SKARZHAÑ 2255-4. ***Skarzan*** : nettoyer. ♣ *en em skarzan*, se retirer, se disperser. *Pa vo prest an de da darzan / E sonjfont neuze 'n em skarzan* (Laouik) (voir *dispartian*, *en em dispartian*, se disperser). 2257-2. ***skarzañ*** : se dit toujours à Lannion pour traduire l'expression "s'en aller précipitamment". ♣ *tavet ho keno ha skarzet / Gant ho kanaouenno louet* (voir *skarran*).[1]

[1] À Bégard et à Louargat on dit *karzhañ* dans le même sens. HSK

SKARZHET 2257-3. ***Skarzet*** : chassé (*Kantic. St Vek*).

SKAS 2259-2. # ***Skas*** : qui marche péniblement en traînant les pieds (Even). # *skass zo war ar c'houabr* = [les nuages sont] en mouvement rapide (Even) (pour *Kas*).

SKASOÙ 2259-3. ***Skaso*** : échasses (Trégor et Goëlo) – d'où *skaset* "qui marche péniblement" (Biler); en général "qui marche mal", Biler. ♣ *Skassaou*, échasses (Besco, H^te-Corn.). ♣ *Skasso*, donner un croc-en-jambe (Besc. H^te-Corn.).

SKED 2261-1. ***Sked*** : éclat ♣ *mein-sked* = pierres précieuses (Meliaf).

SKEIÑ 2261-2. ***Skei*** : par extension "jeter". *Skei e vilhet 'barz ar c'hef, de ar voradek – Skei truajo war Unan bennag*. ♣ *Skei e benn ouz ar voger* (*pe*) *koll e latin* = perdre sa peine ♣ *An ti a sko* = la maison

donne (sur). ♣ *Skei eeun* – 1° aller droit devant soi à travers tout – 2° on se trouve devant 2 ou 3 chemins; on ne sait lequel prendre et l'on s'engage à tout risque dans l'un qui se trouve être le bon. ♣ *Skei klanv* = tomber malade. *Mar sko klanv ar morian neuze e goz pompinell a zo d'ei da wellaat anean* (*Liz*. Gweng. 99.11.)[1] ♣ *Skei d'an douar*, jeter par terre. ♣ *Skei eur mean gant* – jeter une pierre à. ♣ *Skei eur post en douar*, enfoncer un poteau[2].

[1] "*Mar g-eo dizec'het e izili gand ar baourante hag an naon, mar sco clanv, neuze ar gos popinell a zo d'ehi da wellat anean.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – VI Ar grennardiaj.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.11. HSK

[2] Les six derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 2263. HSK

SKEJ 2291-2. ***sklej*** : *kaol sklej*, Biler (pour *skej*).

SKEJAÑ 2277-1. ***Skijañ*** : se dit à Plounévez-Moëdec au sens de *ploman*, travailler à la pelle (Gaudu).

SKEJOÙ 2277-2. ***Skijo*** : *Kroaz ar skijo* = croix des embranchements de routes, Camlez, Penvénan, Trévou etc... Voyez *skiz* et *ploma*.

SKELTR 2263-1. E ***Skeltr*** *eo an amzer. Krigi ra ervad an tan* = le temps est sec. Le feu prend facilement. ♣ *Skeltr eo an iliz-mañ* = cette église est sonore; *Me eo skeltr ma fenn* = je me sens la tête vide, sans idées, affaibli (Pontrieux). ♣ *Skeltr* s'emploie en Trégor au sens de *difonn* = eau peu abondante – *boul* et *rouez* sont inusités (Even). Voir *Frost* et *skort*. ♣ clair, limpide. *Dour skeltr*, *noz skeltr* = eau limpide, nuit claire; *ed skeltr*, blé clairsemé (Even).[1]

[1] KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "... ken ma 'c'h a ar voubou eur pennad mad war ar reo en amzer skeltr."*. HSK

SKEUD 2267-1. ***Skeud*** : *En skeud al loar* = au clair de lune (*Gw. B.-Izel*) ♣ *Meur a wech e tifunan a-greiz an noz o hunvreal gant ar gernez e ve ar skeud anehi o spontan hanon.*[1] ♣ *E skeud-ze* = *dre-ze* (Coadout) – *war skeud*... sous prétexte.... (Even). *e skeud-ze* = *Dre-ze* (Coadout).

[1] "*Meur e wech e tifunan a-greiz an noz o hunvreal gand ar gernez e ve ar skeud anehi o spontan anon.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.32. HSK

SKEUDENNIK 2267-2. ***Skeudennik*** : (cheval) ombrageux (Trégor et Goëlo).

SKEUDIK 2265-2. ***Sketik*** : (cheval) ombrageux, Chalons, Vannes[1, 2]. 2267-3. ***Skeudik*** : gandilleux. *Skeudik ê an affer* (Coadout). (Voir Etienne.) *Skeudik eo ar marc'h* (H^{te}-Corn.)[3].

[1] *skeudik* NDBF, cf 2267-3. DK

[2] CHal.ms : *sqetic*. MM

[3] "gandilleux" est un mot gallo qui signifie "délicat", "hasardeux". HSK

SKEUL 2267-4. ***Skeul*** : *Manet eo i skeul en krap*. = il n'a pas pu payer ses achats.

SKEVENT 2271-3. ***Skien*** : poumon (H^{t}-Trégor) pour *skevent*.

SKIANT 2269-1. ***Skiant*** : *kaout skiant prena / a zort a ve o werza*, avoir de l'expérience, telle qu'il y en a à vendre. Acquérir de l'expérience à son détriment (Hingant). ♣ *Skiant-poell*. 2273-1. ***Skien*** : et *skañten* = science, Trégor (RECe IV 152)[1]. 2273-2. ***Skieñt*** : pour *skiant*. *Da beb oad e kever skieñt da brena*, à tout âge on trouve de l'esprit à acheter (Hingant). *Skieñt prena* (voir *prena*) est écrit ainsi par Hingant.

[1] *skañten* pour *skiañten*? DK

SKIBER 2269-2. ***Skiber*** : loge, appentis (en Corn. d'après Pelletier)[1] (voir dictionnaire de Roussel et notes).[2]

[1] PEll. p.815: *Skiber*, Loge; appentis. En Cornwaille, on donne ce nom à certains petits bâtimens sous lesquels les ouvriers se mettent pour travailler à l'abri. Pluriel *Skiberiou*. Diminutif *Skiberic*, logette, petit lieu où l'on ramasse

des outils & quelques meubles. HSK

[2] VALL.ROu p. 2181 donne: *Skiber*, loge, appentis, buron, logette, petit lieu où l'on ramasse les outils et quelques meubles. [À l'Île de Batz, ce mot est synonyme de *kraou*, étable.] Ce mot est connu à peu près dans tout le Finistère. *Skiber* à Plounéour-Trez, maison plus petite au bout de la maison et communiquant par une porte intérieure et servant quelquefois comme salle retirée. (Caer). Etable, à l'île de Batz (Milin). HSK

SKID 2271-1. ***Skid*** : subs. fém., diarrhée (trivial) en Trégor (Even). Dans la note d'Even, il y a *skid* et au-dessous Jannet / c'est peut-être *skid-jannet*[1], le mot qui veut dire diarrhée (à vérifier).

[1] La lecture du *j* n'est pas certaine; c'est peut-être *gannet*. HSK

SKIDAÑ 2271-2. ***Skidañ*** : verbe neutre. Aller à la selle lorsqu'on a la diarrhée et par extension courir, aller vite. *'Pez am euz debret d'am mern an euz graet d'in skidan ~~kement-se~~ aliez hirie. – Gortoet anon n'e ket red d'ac'h skidan kement-se*, attendez-moi, il n'est pas nécessaire que vous alliez si vite (Even).

SKIGN 2275-1. ***Skign*** : *war skign* = (le foin est) étendu (Maunoir).

SKIGNADUR 2275-3. ***Skignadur*** : dégorgement (d'humeur), Grég.

SKILBAOTR 2279-1. ***Skil-baotr*** : Pelletier[1]. Mr Ernault rapproche pour le préfixe *Skil-drenk*, *chil-gamm*, *jilgamm* – *gilgok* = demi-chapon (c'est plutôt *kilgok*; voir ce mot) *girfoll*, *girfolles*.

[1] PEll. p.816-817: *Skil*, Demi, à demi, à moitié, en partie, participant. *Skil-paôtr*, demi garçon, fille qui a les manieres hardies & libres d'un garçon. En Basse-Cornwaille, c'est une fille qui fréquente trop familiérement les garçons: & aussi un garçon, qui fait des jeux & des tours d'adresse, un Espiégle. Le pluriel est *Skil paötret*. HSK

SKILFENN 2279-2. E ***Skilfen*** : pl. *-o*, éclat de bois (H[t]-Trégor) – d'où "*skilfenet tout*" = (plancher) plein de déchirures (H[t]-Trégor) *skilfenn~~et~~*, eclis (Even). 2291-3. ***Skilfen*** : éclat (de bois etc...). ♣ grand flandrin (Coadout) à vérifier: On dit *skilfennek*, un grand flandrin, *eur pez den braz* (Dir-na-Dor)[1].

[1] Ce dernier paragraphe est écrit en rouge. HSK

SKILTR 2281-2. ***Skiltr*** : voyez *skeltr*.[1]

[1] Roparz Hemon les donne quant à lui pour deux mots distincts: *skeltr*, (temps) sec et froid, (eau) claire et *skiltr*, (son) aigu, perçant. HSK

SKILTRAÑ 2281-3. ***Skiltra*** : retentir. *Klevet 'vijen en draonien / Koulz ha war ar mene / Er lann hag er gompezeñ / Holl skiltret o dije*. (Azenor. *Ged c'hoaz Breiz-Izel*.)

SKIN 2280-4. ***Skin*** : d'après Jaffrennou on dirait en H[te]-Corn. *Er skin* pour *er c'haoc'h*, dans la merde; ce serait une forme plus convenable; de même *Troad*[1] pour *stot* = urine. ♣ *Avel-skîn*, vent sec et froid, Goëlo. Biler. Voir *skarin*. ♣ Ce doit être *skid*. Voir ce mot.

[1] *troazh*? HSK

SKIPAILH 2280-5. ***Skipailh*** : équipe de travailleurs; au figuré bande, parti. *N'on ket a du gant ar skipailh krag-otrone-ze!* (Bescond). 2291-6. ***Skipailh*** : se dit en Goëlo au sens de "*feur*" = societé de gens s'entraident pour les labours (Biler).

SKIRIAOUA 2280-2. ***Skilhoa*** : casser du bois (Even).

SKIRIAOUER 2280-3. ***Skilhoer*** : casseur de bois (Even) voir *skolpaden*. 2289-7. ***Skioer*** = *an hini a ra skio*. (On dit aussi *skilho*, *skillio* = bûches, bois à feu. La Roche.) 2290-2. ***Skilhoer*** : subs. masc., celui qui casse les bûches, qui en fait des copeaux; *eur vicher boaniuz eo hini ar skilhoer* (Trégor) Even.

SKIRIAOUIÑ 2290-3. ***Skilhoi*** : verbe actif, casser les bûches, en faire des copeaux propres à faire du feu. *Skilhoi ar gorden goad a vo red hep dale* (Trégor) Even.

SKIRIENN 2265-1. ***Skerien*** : bâton, trique (Besco, H[te]-Corn.) / Voir *skilio* et *skleren* technolog.[1]. 2290-1. ***Skilhen*** : subs. fém., éclat de bois, copeau. *Kers da gerc'hat eur skilhen bennag d'in*. – *Skilho mad a*

zo aman. (Trégor) Even ♣ *skilienn*, bûche, pl. *skiliou*; esquille, *skirienn*, Biler. – *Kernanskiliec*, nom de lieu sur le Léguer.

[1] Comparer à *skirienn*, bûche. HSK

SKIRIOÙ 2280-1. ***Skilho*** : bûches à brûler (Trégor) Even. 2281-1. ***Skilio*** : éclats de bois (Ht-Trégor) (cf. *kilio*[2] = bûches, Bas-Trégor). À Coadout le singulier "*skilhen*" est à peu près synonyme de "*sparl*" "*perchen*", "*stripen*". – Voir la note d'Even à *Skolpaden*. 2289-6. ***Skio*** = *skolpad* (Tréguier).

SKIVID 2285-1. B ***Skivied***, ***Skivid*** : nom de lieux plantés de sureaux pour *skavied*, comme on dit *kilvid*, coudraie.

SKIZH 2283-2. ***Skis*** : biais. 2285-2. B) ***skiz*** : biais. Voyez *Kroaz ar skijo*. *Mont a-skij dre an hent* / *'Vel eur c'hi o vont d'an ofern* (proverbe Plounévez-Moëdec, Gaudu). *Mont a-skij evel eur c'hi* = marcher en obliquant comme un chien (l'arrière-train est tourné dans la marche) (Hte-Corn., Jaffrennou).

SKIZHAÑ 2283-3. B ***Skisañ*** : biaiser (opposé à *plouman*). 2285-3. B) ***Skiza*** : biaiser. À Plounévez-Moëdec *skija* est synonyme de *plouman* ♣ – *skija = trouc'ha douar gant eun an trench; e koste Treger e ve laret deuz ze ploman*.

SKLAERADENN 2291-7. ***skleradenn*** : éclaircie, Biler.

SKLAERIAÑ 2289-1. ***Skleria*** : éclairer. *Skleriet eo an treo fenoz* = (il y a illumination ce soir).

SKLAINEREZ, SKAINEREZ 2244'-3. ***Skahinerez*** : pl. *-ed* traîneuse, celle qui traîne, tire quelque chose après elle (Even) (Goëlo, Pt-Trégor).

SKLAINUS, SKAINUS 2244'-4. ***Skahinuz*** : adj., traînant, lent, embarrassant (Goëlo, Pt-Trégor) Even.

SKLANKAT 2286-1. # ***sklankat*** : parler abondemment à tort et à travers. Perrot, Hte-Corn.[1]

[1] À Louargat *sklankat* signifie parler très fort, crier. HSK

SKLANKENNIÑ 2291-1. ***Sklankenni*** : flâner; se dit d'un pilier de cabaret qui ne paie pas lui-même (Berthou, Pleubian).

SKLASENN 2259-1. E ***Skasen*** : fém., glace, miroir, Ht-Trégor[1].

[1] En usage en ce sens à Louargat. HSK

SKLÊRIJENN 2289-2. E ***Sklerijen*** : *Eur bugel 'zou sklerijen ën ti* = un enfant met un rayon de gaîté dans la maison. Ht-Trégor.

SKLEURENN 2289-4. ***skleuren*** : (prononcé *skleũrën*) = clarté (Bégard, Pluzunet). ♣ En Léon on emploie *gleur* en ce sens. *ne welan gleur*. *a veac'h ma welan ar gleur anezan*. 2468-3. ***Spleuren*** : même sens que *dam-skeud* (ou *drem-skeud*), action d'apercevoir à peine. *Spleuren an de* : point du jour, aube (Even); *na wel nemet eur spleuren* (Even) (voir *skleuren*, *drem-skeud*).

SKLIÑSENN 2288-1. ***Sklisen***, ***sklinsen*** : spatule (pour les crêpes); outil pour les couvreurs en chaume.

SKLIÑSENNIÑ 2289-5. E ***Skliñseneign*** : éclisser (une fracture), Ht-Trégor.

SKLINTAÑ 428-2. ***klinta*** : *Oh! na pegen koant e kane* / *Na weska troet e ganaouen* / *E vouez evel arc'hant a glinte.* ♣ (Biler). (Voir *Kroaz ar Vretoned* Xbre 1900)[1, 2, 3]

[1] B. Azénor, *Da laouenan sant Ervoan, ar c'henta mac'h is d'en gwelet da Blougouskant.* KZV 09/12/1900. HSK

[2] Probablement *sklintañ*. HSK

[3] Cf. *karzhañ* / *skarzhañ*, etc. DK

SKLINTIN 2281-4. ***Sklintin*** : *ne glevan ket sklintin*, je n'entends pas clair (an tad Ferlicot).

SKLIPARD 2291-5. ***Sklipad*** : *eur sklipad den* = un homme long et mince, Troude, Corn. (Voir *skipart*.) ~~*Sklipart*~~. 2281-5. ***Skipart*** : (Trégor) planche emmanchée pour ramasser le blé (Biler). 2291-8 B) ***sklipard*** : faquin.

SKLIPART 2291-9. ***sklipart*** : délié, haut, long et menu (Pelletier).[1]

[1] PEll. p.789: *Sclipart*, Délié, haut, long & menu, allongé. Il est de même valeur que *Moan*, & fort usité en Cornwaille. HSK

SKLIPARTIÑ 2291-10. ***sklipartein*** : disperser, écarter violemment, Ht-Trégor.

SKLISAÑ 2293-1. ***Sklisa*** : avoir la diarrhée (Troude) *louzou sk(l²)iz* = purgatif.

SKLISENN 2293-2. ***Sklisen*** : spatule pour retourner les crêpes. Ex.: *Lezet 'n euz Janed he sklisen da goean en tan*. (Lec'hvien); *torret em euz ma sklisen*, j'ai cassé ma spatule. (~~*ms*~~ *sklisen* seul employé dans le Goëlo. Voir *askleden* et *spanel*.)[1]

[1] Ce mot est prononcé *skliñsenn* à Bégard et à Louargat. HSK

SKLOKAL 2295-1. E ***Sklokal*** : glousser, Ht-Trégor. 2295-2. ***Sklokal*** : *ober trouz kleuz 'vel eur variken c'houlo* (Gaudu) Bas-Trégor *'vel ar yer, pe an hini a ve losk i voto: ober a reont neuze klok-klok. "Sklokal a ra i voto 'n i dreid."* ♣ *Sklokan. ar yer a sklok* (Gaudu) *sklokal a ra ar yer*. – à Coadout. ♣ Résonner. *Ober a re trouz ken a skloke ar vro tro-dro*.

SKLOS 2294-2. ***Skloz*** : *Diouhar skloz dindannan* = deux jambes... sous lui (Bescond). *Sklos-itu* = paille de blé noir. (Voir *diouhar*.)

SKLOSENN 2294-1. ***Sklosen*** : (Corn., Jaffrennou) rameau d'arbre; d'où *disklosa*, arracher une branche par le nœud, (*dichonkañ* Trégor).

SKLOTUR 2295-3. ***sklotur*** : et *klutor* = bonde de l'étang. Grég. – Cloison que l'on appelle aussi "*an olevañt*".

SKLU voir **STLEUG**

SKLUZIOÙ 2295-5. E ***Sklujo*** : écluses, Ht-Trégor.

SKO 2297-2. ***skoa*** : pour *sko* (forme donnée par Even).

SKOACHET 2299-2. ***Skoachet*** : assoupi, assis (*Kantik. St Vek*). ♣ *Skoachet*, dissimulé (Besco, Hte-Corn.).

SKOAJAL 2299-1. ***Skoajal*** : *Gwelet e voint* (les ivrognes).... *da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni... o skoajal* (ar Mignon, *Kroaz* 3 a vezeven 1906-36.)[1, 2]

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: *"Na da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata, o vindellata, o skoajal, o tisloagal dre an hencho gant eur vagad jistr pe lagout."*. HSK

[2] KZV378 5/2/1905. Eur Mignon, *Al labouriou*: *"Dre ar mezio, ar chas o harzal, o laret d'an "ailhoned" mont d'ar ger ha diwall da chom da skoajal dre an hencho."* HSK

SKOANET 2299-3. ***Skoanet*** : *(eun den)* = *eun den striz* (Plounévez-Moëdec) ♣ *skoanet*, ramassé sur soi-même (Even) *ed skoanet*, *bugale skoanet*, blé, enfants qui ne se sont pas développés (Even).

SKOASAÑ 2301-1. ***Skoasa*** et ***Skota*** : se dessécher en parlant du grain. – En Trégor on dit *Skoani* (Biler).

SKOASELL 2301-2. ***Skoasel*** : ornière ou plutôt fondrière dans un chemin. Bas-Trégor et Hte-Corn. (par *s* dur). ♣ *Skosal* (fém.) = ornière (Villemarqué) ♣ *Skoazell* = ornière (Lanrodec) d'après Mr Ernault. ♣ *Skoasel*, fondrière (Biler) – ~~ailleurs il donne~~

SKOASET 2301-3. ***skoaset*** : *ed skoaset* (Goëlo). Blé non développé en Trégor on dit *ed gwasket* ♣ *skoaset*, *skotet*, (blé) ruiné par le mauvais temps, Biler.

SKOAZ 2297-1. ***Skoa*** : au figuré = appui. *Pep sempladurez a gav skoa* ♣ *skoa-gleu* = talus (à Plounérin) – *kluchet war skoa ar c'hleun*, accroupi sur le côté du fossé (talus) (Bescond) # *skoa ar vag* = tour du bordage (Even).

SKOAZELL 2301-4. ***Skoazel*** :

SKOAZIAÑ 2297-3. ***Skoaian*** : appuyer, secourir. *Skoaiet mad hon zud yaouank*. (Biler. *St-Erw*.) ♣ *Diskoaian*, démancher l'épaule. *Diskoaiet*, qui a l'épaule démise. # *Skoaiet* (*kazek*) écorchée de l'épaule (Even).

SKOD 2303-1. ***Skod*** : *Skod lin* = paquet de lin, Pelletier[1].

[1] PEll. p.794-795: *Scöt*, ou *Scôd*, menuë branche verte, coupée ou arrachée, & propre à faire un lien de fagot, de gerbe &c. sing. *Scoden*. (...). *Scôd lin*, paquet de lin, lié d'une pareille branche, où l'on voit la synecdoche. HSK

SKODENN 2303-2. ***Skoden*** : houssine ~~Pelletier~~[1, 2]

[1] PEll. p.794-795: *Scöt*, ou *Scôd*, (...). En Cornwaille *Scoden* marque aussi une houssine, ou menu bâton, de sorte que l'on y dit *Scodennat*, pour dire un coup de bâton, de baguette. HSK

[2] Une houssine est une verge, une baguette de houx ou d fautre arbre dont on se sert pour faire aller un cheval ou pour battre des habits, des meubles. HSK

SKODENN 2303-3. ***skoden*** : écot – *pep-hini a baeo e skoden* (Biler). Idem Raoul (Brélidy) *skod* n'est pas employé dans ce sens (Raoul) / voir *skodennad* dans Roussel[1]. Ce mot désignait ce que nous appelons aujourd'hui "un syndicat" ou "une société d'assurance pour le bétail" ♣ – *Skoden*, écot (Besco, H^te^-Corn.).

[1] VALL.ROu pp.2220-21 donne *Skôt*, *skôd*, menue branche verte coupée ou arrachée et propre à faire un lien de fagot, de gerbe etc... sing. *skoden*, pluriel *skodou* [Ce mot est en Bas-Léon surtout et Corn. P. et en H^t^-Léon *ere*, lien; *erea*, lier] *Skod balan*, lien de genêt; *skod lin*, paquet de lin vert lié; d'où *pen-skot*, souche. *Skoda*, faire ligue, alliance, confédération, société etc...; se liguer contre, *skoda out-o*, se liguer contre eux. *Skoden* en Corn. marque aussi une houssine ou menu baton de sorte que l'on y dit *skodennat* pour un coup de baton, de baguette. (1) *skod*, *skodou* semble usité dans le sens de branche coupée pour faire un lien: *skod lin*, paquet de lin (Caer), *skodenna*, lier des fagots etc... *Skodennat* en Corn. pris au figuré est une société de villageois pour quelque grande entreprise, par exemple pour quelque grand achat qu'un seul ou petit nombre ne pourrait pas faire. *Skoden*, se dit d'un repas en commun dont chacun paye sa part. (Caer). HSK

SKOELFET 2323-1. ***Skouelfet*** : j'ai entendu ce mot à Morlaix au sens d'"empressé", d'"effaré". *Tud skouelfet o velet ez int bet tapet war-lerc'h* = gens effarés en voyant qu'ils sont en retard au chemin de fer.

SKOEMP, ~IK 2303-4. ***Skoemp*** = *spontik* (Gaudu) – *potred Mahomet a zo skoemp a-walc'h hag hon lac'hfe prim mar vijemp gwelet oc'h enebi o relijion*. (*Lizero breuriez ar fe* Gwengolo 98. p.42.)[1]. = ombrageux? – On dit *eur marc'h skoem*, un cheval ombrageux. (Plounévez-Moëdec) ou *skoempik*. – *Eur marc'h skoemp*, un cheval qui s'effarouche (Berthou). Jaffrennou donne *Skuem* = (cheval) rétif. ♣ / *aonik vel an hini an neve aon da vale en noz* (Plounévez-Moëdec) – à Coadout c'est plutôt un homme soupçonneux qui se fâche facilement, ombrageux. ♣ À Coadout ce mot se dit de la marche. *Ar c'herzet, ar charre a zo skoemp* = il est difficile de marcher, de charroyer (par ex. par un temps de glace). ♣ – *Skoemp*, ombrageux, scabreux. *Loen skoemp, tra skoemp* = chose dont il faut se défier – *Skoemp eo ober marc'had gant hennez* = il faut se défier quand on fait un marché.... (Biler) ♣ = *Skoemp*, ombrageux; *eun aneval skoemp*, une bête ombrageuse (Trégor). ♣ *Skoemp*, ombrageux, scabreux, (Biler) *Jô skoemp*; *an den-ze a zo skoemp ober outan*. 2303-5. E ***Skoempik*** : ombrageux, un peu peureux, délicat, scabreux, H^t^-Trégor de *Skuemp*.

[1] "*Siwaz! divalo e renker mont breman gand an dud-man, evit na spontont ket, rac potred Mahomet a zo scoemm awalc'h*

hag on lac'hfe primm mar vijemp gwelet oc'h enebi o relijion.", "Er C'habyli", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, pp.42. HSK

SKOERJAÑ 2323-3. ***skouelcha*** *ra ar marc'h*, le cheval dresse les oreilles, Biler (pour *skouelfa*?).

SKOILH 2307-8. ***Skoï*** : pierre d'achoppement (Besco, H^te^-Corn.). Voir *Skoilh* (*Pipi Gonto*, le dernier conte)[1]. 2307-9. ***Skoilh*** : *dour-skoilh* = eau arrêtée Lanrodec (Est.).

[1] Si Vallée fait référence à l'édition de 1925, il s'agit de *Kloareg Kersaozon,* p.211; voici le passage : "*An tri all a bellaas; ar soudard bihan a grapas gant an dervenn. Pa voe arru hanter-hent d'ar barrou kentan, e tiszroas da gregi en e fuzuilh an nevoa harpet en he zav ouz ar c'hef, hag e savas anei a-us d'e benn, beteg ar bodou. Eno e kavas skoïlh, marvad, rak chom a reas stag.*" Nous comprenons *skoilh* ici comme signifiant "obstacle" et non "pierre d'achoppement"; il peut s'agir de l'édition de 1902 ou de celle de 1908. HSK

SKOILHAÑ 2307-2. ***Skolian*** *an dour* = *stanka anean en eur disken an tailho*.[1]

[1] *skoilhañ*. DK

SKOLAER 2305-2. E ***Skolar*** : maître d'école, H^t^-Trégor.

SKOLIAÑ 2307-1. ***Skolian*** : instruire; voir *skoliata*. *Setu ar vugale, skoliet ganté evit netra, tolet war an hent!*

SKOLIATA 2307-4. ***Skoliata*** : instruire. *Da skoliata oe lakeet – Etre daouarn daou den brudet* ♣ *– Skolieta* (à Plouézec).

SKOLIG-FICH 2307-5. ***Skolik****-fich* = école buissonnière, Troude. Entendu en Léon.

SKOLPADENN 2307-6. ***Skolpaden*** : copeau, bois à brûler (en Goëlo) Even, pl. *skolpad* (Goëlo) (Even). – En Trégor au lieu de *skolpaden*, *skolpad*, on dit *skilien*, *skilio*, bois à brûler. (Even)[1]

[1] 2280-1, 2281, 2290-1 & 2289-6. HSK

SKOLPENNET 2307-7. ***Skolpenned*** : *ed, greun* (*groñn* en Goëlo) *greun kernio d'ean pa deu da jogan*; on dit aussi *groñn skoaset* (Goëlo) *skoanet* (Trégor).

SKOPADENN 2311-1. ***Skopiaden*** : crachat (H^te^-Corn., Besco).

SKOPAÑ 2311-2. ***Skopo*** : cracher (idem).

SKOR 2305-1. ***Skôl*** : *skor* = pierre qu'on met sous un levier ou roue d'une charrette, Pelletier[1]. 2311-3. ***Skor*** : en Trégor on dit *skor*, d'où *skoran* et, en Goëlo, *skoilh* d'où *skoilhan* (Even). ♣ cale (pour les roues de charrettes); se dit en Trégor La Roche; voir *skol* qui se dit en Bas-Trégor.

[1] PEll. p.793: *Scôl*, *Côl*, ou *Coll*, & selon quelques-uns *Scôr*, peut-être par corruption, est une pierre, ou autre corps dur, que l'on met sous un levier, pour lui donner de la force, & sous la rouë d'une charrette, dans une pente, pour l'arrêter. HSK

SKORAÑ 2307-3. ***Skoli***, ***skoyan*** *ar c'harr* = caler la charrette. (*skol*, *skoyo* = cales) Even. 2311-5. ***Skori*** : caler (Berthou). – *Skoran* (Even).

SKORER 2311-4. ***Skorer*** : *An iliz-ze, beleien, eo ar yez a garomp/ Eur skorer euz ar gwella d'ar feiz krenv a viromp* (Mevel).

SKORNENN 2315-1. ***Skornen*** : étendue d'eau gelée, glissoire, H^t^-Trégor. *Evel eur men war eur skornen* (*Burzudo*). ♣ *Evit ar vugale, koulskoude, e vousc'hoarz ar goanv gant e skornen hirr ha ledan war ar stang vraz.* (*Eur skoulad. Kroaz. ar V.* c'houevrer 1902.)[1]

[1] En fait en mars. KZV202 9/3/1902: Skrilh Mene-Bre, *Eur skoulad*. HSK

SKORT 2315-2. ***Skort*** : *eun dra skort 'zo eun dra simpl; n'euz ket a danve d'ober anean, 'vel eun dra | eur benvek | en houarn gwenn hag a blegfe dre nan euz ket an danve anean teo a-walc'h* (Plounévez-Moëdec)[1]

♣ *Skort*, faible, chose de rien; *eun den skort* – *Skort* se dit des personnes et des choses (Biler) faible, menu. Biler. ♣ *Skort eo ar zac'hat ed-man*, ce sac de blé est trop léger, le compte n'y est pas (Berthou). (Voir *skord*, *skordik* *Dictionnaire de Roussel*.)[2] ♣ – *Skort* adj. clair, clairsemé, rare, peu fourni. *Re skort eo an ed aze* (Trégor) Even. – Voir *frost* qui a le même sens en Goëlo et Pt-Trégor.

[1] On aurait attendu *dre nan eo ket*... HSK

[2] VALL.ROu p.2217 donne *skord*, trop peu (à Plounéour-Trez, Bas-Léon), *skordik* (Caer) – *skort*, *eun dra skort*, un objet qui est fait de matériaux trop faibles, qui n'est pas solide (Trég.) – Ailleurs Caer donne *skord*, *skordik*, peu, petit, qui a peu de tête, "minus habens". Caer. *Penn-skort*, pensif, réveur, tête creuse. (Milin). Skord : (animal) craintif – d'où *skordia*: avoir peur en parlant d'un animal. (Poullan Croq). HSK

SKOS, ~ENN 2317-1. ***skos*** : *Et da skos* = réduit à rien (à St-Mayeux). *Skos*, *skous* = *peuliou ar c'harr* (Pelletier)[1]. 2317-3. ~~***Skosen*** : Rameau d'arbre (Corn., Jaffrennou) d'où *discosa*~~. 2317-4. ***Skoso*** : se dit des souches de landes. *Skoso-lann* 2317-6. ***Skossen*** : couche[2] épaisse (Besco, Hte-Corn.).

[1] PEll. p.794: *Scoss*, En Basse-Cornwaille, est un Chicot, ou petit tronc d'arbrisseau resté en terre. Plur. *Scossou*, qui se dit des gros bâtons plantés aux deux côtés d'une charrette, pour en contenir la charge. Quelques-uns prononcent *Scouss* & *Scoussou*. HSK

[2] souche? HSK

SKOSAOUA 2317-5. ***Skosoa*** : ramasser des souches de landes. # *Skosoa* = *klask skoso* (Even).

SKOSED voir **KOSED**

SKOUARN 2319-5. ***Skouarn*** : on dit (pays de Lannion) *skouarn eur pesk* = branchie – (*brenk* (Etienne) inconnu Bourdellès) ♣ *Skouarn* – Nom appliqué spontanément par un breton du Goëlo au pavillon du phonographe (et probablement de tout [l'?] instrument). ♣ *Skouarn an alar* – versoir de la charrue. ♣ *Skouarn-gâd* = sélène – plante. Even.

SKOUARNAD 2319-6. ***skouarnad*** : claque, coup du plat de la main.

SKOUARNATA 2319-7. E ***Skouarnata*** : gifler (Ht-Trégor).

SKOUARNEK 2321-1. E ***Skouarnek*** : sot (Ht-Trégor)[1].

[1] Comparer à *lorgennek* qui a les mêmes sens au propre et au figuré. HSK

SKOUARNIAD 2313-1. ***Skorgniad*** : sot (à Pontrieux) *hennes n'e ket skorgniad tam 'bed* (cf. *skouarnek*).

SKOUD 2321-2. ***Skoud*** : écoute de navire. *Skoud braz*, écoute qui tient le gui (Biler).[1]

[1] Le gui est un espar arrondi, tenu au mat par l'une de ses extrémités, et sur lequel vient se border le bas d'une voile aurique. HSK

SKOUERIAÑ 2325-1. ***Skoueria*** *ar re-all* = donner l'exemple d'où *Drouk* (ou) *gwall-skoueria* (Grég.), il donne encore *Skoueriuz* = exemplaire et *skouer-vad* = bon exemple.

SKOUFLAD 2325-2. E ***Skouflat*** : (masc.) giboulée, tourmente et particulièrement temps de neige (Ht-Trégor). ♣ *Skoulflad* se dit à Coadout (Goëlo)[1] pour *skoulad*. (Je ne sais pas si ce mot ne s'explique pas aussi au figuré à une maladie comme "*gouad*".) ♣ J'ai entendu prononcer *skoulfad* (Bulat). *Skoulfad nedelek*, le mauvais temps qu'il fait aux approches de Noël. ♣ *skouflad*, *skoulad*, jour de glace, Biler. 2327-2. ***Skoulad*** : gelée, espace de temps que dure la gelée. – En Corn. une saison, espace de temps de froid ou de chaud, de sec ou de pluie. Pelletier[2]. Voir *skouflad*. On dit en Bas-Trégor *eur skoulad erc'h* = un temps de neige, mais *eur c'houad c'hlao*. ♣ – *Skoulad* (Goëlo) saison, espace d'une même température plutôt rigoureuse (Biler) voir *Buezon*. ♣ *a-skouladou* (Trégor) – *a-skoufladou* (Goëlo) est synonyme de *a-daoladou*, *a varradou*, *a reujadou*, *a lajadou* (voir ces mots) Even. ♣ *Du-tenval eo ar wabren, a bep tu koummoulet / Gant eur skoulad ar gwasa seblant maro ar bed* (Azenor *Bleuen wanv*). ♣ *Eur skoulad amzer fall*, (Berthou, Pleubian) idem (Skol. Vrez. Gweng.).

[1] Coadout est dans le Trégor et non dans le Goëlo. HSK

[2] PEll. p.796: *Scoulat*, Selon M. Roussel seulement, est Gelée, ou l'espace de tems que dure la gelée. Mais en Cornwaille, c'est une saison, ou espace de tems, de froid, de chaud, de sec ou de pluie. HSK

SKOUL 2327-1. ***Skoul*** : *eur sort evn brasoc'h evit ar sparfel* (Coadout). ♣ *fri-skoul*, nez aquilin (en Léon).[1]

[1] *skoul*, milan. HSK

SKOULAD voir **SKOUFLAD**

SKOULM 481-5. ***koulm*** : nœud. *Skoulm-klao* (Plounévez-Moëdec) – voir *skoulm* plus usité – *skoulm krenn*; *skoulm plat* (Biler). *Koulm krenn*, *klav*, *lagadek*, sortes de nœuds, Biler. 2329-1. ***Skoulm*** : (Trégor et Goëlo) = *koulm* = nœud (Biler); ~ *krenn* = gros nœud; ~ *lagaden* = à boucle; ~ *gwriader* = de tisserand; ~ *martolod* = de marin; ~ *rederez* (Coadout); *eur skoulm-klav* (à Belle-Isle)? – . ♣ faire un nœud à ses souliers = *prenna e voutou*. ♣ *Ar skoulm etre an de hag an noz*, le point critique # *(daou) skoulm-krenn, ~ rederez* (G.) ou *skourm* (masc.) Even[1]. ♣ *Eur skoulm krenn a na ver ket evid diskoulma anean*. On dit à Coadout: *Ar skoulm-ze n'e ket bet gret gand eur biz klanv*. 2333-2. ***Skourm*** : nœud, P[t]-Trégor (et *kourm* pour *koulm* pigeon). ♣ Ce mot désigne aussi un nœud d'arbre d'où l'expression *Mont war skourmo baelan*, aller sans garantie, entreprendre une chose sans garantie, mot à mot, aller sur des nœuds de genêts (Even). – On dit *war skourmo kerc'h* Goëlo (à vérifier) – Even. (Goëlo[2]).

[1] Une partie de ce paragraphe se trouve sur un petit morceau de papier collé. HSK

SKOULMAÑ 2333-3. E ***Skourmañ*** : nouer, P[t]-Trégor.

SKOURJEZATA 2331-2. ***Skourjata*** : se dit en Goëlo pour *skourjeza* (Biler) pour frapper souvent du fouet, Biler. 2331-3. # ***Skourjeata*** = fouetter (Even).

SKOURRAD-GLAV 2331-1. ***Skourad****-glao* : sing. *skouraden*, pl. *skouradou*, *skourachou* = petits nuages qui en accompagnent un gros où est le tonnerre et qui se changent en pluie, Pelletier.[1]

[1] PEll. p.797: *Scoûrat* est encore un dérivé de *Scoûr*, Branche, & se dit d'un petit nuage qui en accompagne un gros où est le tonnerre, & qui se change en pluie. Alors on dit *Scourat-glao*, comme si on vouloit dire Branchée ou Branche de pluie; sing. *Scouraden*; plur. *Scouradou* & *Scourachou*, qui est plûtôt celui de *Scourach*. Nos Bretons disent aussi, & plus communément *Bar glao*, barre ou branche de pluie. HSK

SKOUTAILHOÙ 2319-4. # ***Skotailhou*** : cœur, foie, poumon des bêtes abattues par les bouchers. Even.

SKRABADENNOÙ-YAR 2337-1. ***skrabadennou****-yar* = griffonnage, pattes de mouche, Troude.

SKRAP 2337-3. ***Skrap*** : *eno 'oa skrap* (ou *chach*), il y avait du tiraillement (Even).

SKRAPADENN 2337-4. # ***skrapaden*** : égratignure | *gant eur skrapaden e vije diskaret* = en le touchant (Even).

SKRAPAÑ 2337-5. ***skrapan*** : griffer en parlant du chat. *Mignaoual ha skrapan a ra ar c'haz. / Harzal ha kregi 'ra ar c'hi; blejal ha fleuka gant he c'hernio a ra ar zaout / Gwiriniet ha gwinkal (pe Rual) a ra ar marc'h*. (Gaudu)

SKRAPAT 2337-6. ***skrapat*** : employé au sens de voler dans *E klaskent gwelet o tec'hel (mestro ar parko) evit mont kenkent da skrapat eun tamm boed bennag*. (*Liz.* Janv. 1900.P.19.)[1] – faire du butin. *Ar re 'zo bet trec'h a skrap muan ma hellont a dreo*. (*Liz.* Genv. 1900.13.)[2].

[1] "*Gwe ar c'hoat nesan a oa carget a varmouzien en pign ouz ar branco hag a evned a bep sort liou, a gane, deuz ar beure bete noz, o zonio fentuz, 'n eur iedal mestro ar parco maïs e claskent gwelet o tec'hel evit mont kenkent da scrapat eun tamm boed bennag.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.19. HSK

[2] "*Ar re 'zo bet trec'h a scrap muan ma hellont a dreo: givri, freuz, mezer.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

SKRAV 2337-2. ***skrao*** : sorte de corneille – Goëlo – Biler.[1]

[1] NDBF donne *skrav*, sterne, hirondelle de mer. HSK

SKRIFADENN 2337-7. ***Skrifaden*** : *loskad eur skrifaden* (ou) *skrifal* = pousser un cri aigu. Bas-Trégor et Ht-Trégor (Plounévez-Moëdec, St-Ygeaux). *Loskad a rez [a reas] eur skrifaden ha mervel neuze hep sikour*. (*Kontaden ar stank Vraz. Kroaz ar Vret*. n°38.)[1, 2]

[1] KZV38 16/10/1898, Ar C'hozik, *Kontaden ar stank vraz*. HSK

[2] Comparer à *rifadenn* et à *grouifadenn* de même sens. HSK

SKRIGN 2336-1. ***Skregn*** : fou rire. *Eno e oa savet eur skregn*, il s'éleva un fou rire (Besco, Hte-Corn.).

SKRIGNAL 2337-9. E ® Glos. 615.616. ***Skrignal*** : rire (argot de La Roche), de *skrign* = grincement de dents – d'où *skrignous* = rechigné (Chal.). ♣ *skrigna e zent* = rire. *"Divun o skrigna e zent da gementhini a deu en ti?" – An drezen-boud* (Coadout).

SKRIGNET 2337-10. ***Skrignet*** : *fas skrignet* = figure sombre, morose. (Coadout).

SKRIJAL 2341-1. ***Skrijal*** *a ra ar moc'h* = les cochons grognent (Gaudu). 2343-2. ***Skrînjal*** : (par *i* nasal mais sans *N*.) *skrijal ë ra ar moc'h* = le[s] cochon[s] grogne[nt]. *Mignaoual ha skrapan e ra ar c'haz / Harzal ha kregi e ra ar c'hi / Blejal ha fleukan gant he c'hernio ë ra ar vuc'h / Gwirignet ë ra ar marc'h / Blejal ë ra an dud / Garmet ë ra ar vugale / Gragechat ë ra ar yer*[1]. 2345-3. ***Skrouija*** : pour *skrija*, Biler[2].

[1] "*Oh! kaer ho po skrinjal ha yudal, kristenien vad Planiel a zo skwiz;*", Ar Yeodet, "Enor da dud Planiel", KZV031 29/4/1906. HSK

[2] *skrouiñjañ* se dit à Bégard et à Louargat. HSK

SKRILH 2341-2. E ***Skrilh*** : *skrilh* = grillon (Ht-Trégor).

SKRIMPAL 2343-1. E ***Skrimpein*** : crier (enfant et orfraie) St-Mayeux.[1]

[1] Le sens habituel de *skrimpal* est "hennir". HSK

SKRIN 2337-8. E ***Skrign*** : *a skrign e galon a c'hoarzaz*, *Barz. Breiz.* comme *Da skrin ho kalon* = à votre santé, à l'intérieur de votre cœur (Grég.) (voir *skrin* dans Roussel).[1]

[1] VALL.ROu donne p.2235: *Skrin* est un petit coffret ou cassette que l'on attache au dedans d'un coffre. *Skrin* au fig. se dit de l'estomac et surtout du gésier de la volaille (1). (1) *Skrin*, je l'ai entendu dans le sens de "estomac": "*Hennez a zo digor e skrin*", pour dire qu'il a de l'appétit (Caer) – *An naon a zigor ar skrin* (Milin). HSK

SKRITUR 2345-2. E ***Skritur*** : *Hon c'hochon (sal respet) ra ket skritur vad* = notre cochon ne profite pas (Ht-Trégor).

SKRIVELL 2345-1. E ***Skriñvel*** : fém. = étrille, Ht-Trégor. 2347-1. ***Skruivel***, ***skrouivel*** : se dit dans le Goëlo pour *Skrivel* = étrille (Biler) voir Ernault.

SKROEÑJAL voir **SKRIJAL**

SKROUPAÑ 2346-1. ***Skroupañ*** *e ziskoa* (Even).

SKRUZ voir **KRUZ**

SKUB 2347-4. E ***Skub*** : *Rei eun tol skub* = nettoyer, donner un coup de balai, Ht-Trégor.

SKUBADUR 2347-5. E ***Skubadur*** *ar c'hreniel* = le dernier de la famille, Ht-Trégor.

SKUBAÑ 2347-6. ***Skuban*** : *Pa zo maro en ti, kammet war ar meaz na skubi* (Biler).

SKUDELL 2349-1. ***Skull*** : fait du pluriel *skudello* (à Lannion, Liskildry).

SKUDELLAD 2349-2. ***Skullad*** : *Aman a zo zerret eur skullad hag a vo red he skarzan kent he hadkargan*. Se

dit (à Coadout) d'une maison qui a fait beaucoup de dettes (il faut les payer avant d'en faire d'autres). ♣ – Quand on entre pour le repas, on demande : "*Pini eo ma skulad?*"; on répond : "*An hini a zell ouz-it*".

SKUILH 2349-3. ***Skulh*** : verse; se prononce sans *i* comme *rulh*, *turgn* etc... ♣ *skulh boedik* = prodigue (Chal.).

SKUIZH 2349-4. ***Skwiz*** : *skwiz-maro* (ou) *skwiz-divi* = exténué, très fatigué. ♣ Avec un nom de choses : *Me nan on ket eur plac'h / Da drailhan kôjo skwiz gant ar sort tud ganac'h*.

SKUIZHUS 2325-3. E ***Skouizuz*** : fatiguant, Ht-Trégor.

SOAGNAL 2415-1. E ***Soagnal*** : soigner, Ht-Trégor.

SOAGNUS 2415-2. ***Soagnuz*** : soigneux, Ht-Trégor.

SOAVENN 2415-3. ***zoaven*** : doit se dire de la pieuvre sur la côte de Lannion (à vérifier).[1]

[1] *zouaenn* selon ICTB. DK

SODADENN 2416-1. ***Sodaden*** : *eur zodaden*, un moment de vivacité (ar Mignon).

SODELL 2417-4. ***Sodell*** : *Sodell kar* = ornière, Gwesbriant. ♣ *zodell*, ornière (Besco, Hte-Corn.) – *sodell-garr* (fém.) ornière (Picard – Basse-Corn.) – *Sodella*, enfoncer, s'enfoncer dans l'ornière.

SODIEN 2419-2. ***sodien*** : ~~*sotoni* (Héry)~~ c'est le pluriel de *zot*[1].

[1] "*Daonet! Heman a gemer ac'hanoc'h, zur, 'vit zodien!*, Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézek ha Fanch ar Bourder, KZV029 15/4/1906. "*Dirag aan toullad zodien ha genaouegezed-ze, e oa, a drugare Doue, ar vignoned vad, an dud a galon...*", Ar Yeodet, "Enor da dud Planiel", KZV031 29/4/1906. HSK

SODIÑ 2419-1. B ***Sodi*** : entraîner par des paroles. *N'et ket da zodi anean*. ♣ Verbe neutre. S'emporter et au figuré "croître rapidement". *An teil a laka an ed da zodi*.

SOETIÑ 2421-1. ***Soeti*** : comme *termal*, ~~respirer~~ haleter et être déçu. *Gwelit? p'eo soetet Gwillou daou war an taol 'nevo prientet* Rolland. *Gwaz d'ar re soeto da genta! / D'eo an holl frejou da baea!* Rolland # *dant blei / Kaout soe* = trouver une veine de bonnes pierres dans une ardoisière (Perrot).[1] Hte-Corn. 2443-2. ***zouhetet*** : épuisé. *eun den zouhetet*, attelage épuisé, à bout de force (Le Garrec, Plouigneau).

[1] Le haut du mot *soe* a été coupé et par conséquent sa lecture n'est pas certaine. HSK

SOF-KONT 2421-2. E ***Sof*** : *sof-koñn* = en grand nombre, en foule (Ht-Trégor).

SOL 2423-1. ***Sôl***, ***soûl*** = plancher d'une maison (Pelletier)[1]. *Sol-ti* = 1er étage ♣ *mont d'ar sol* = couler à bas # *solio* = *treucho* (Even).

[1] PEll. p.819: *Sôl*, & *Soûl*, Plancher d'une maison. *Sôl-ti*, premier étage de maison. HSK

SOLENN 2423-2. ***Solenn*** : pièce du bâtis d'une machine. *Skoet a zo eur sparl dindan zolen-draou ~~eur~~ ar manej* (ar Mignon) – *ar blodo-koat kreis-tre an douar hag ar zolen*.[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

SOLIER 2423-3. ***Solier*** : 1er et unique étage ♣ *solier pe kambr ar bleut; solier pe kambr ar vein* dans le moulin à vent (Biler). ♣ *Solieradur*, plancher. (Biler) ~~*Sol*~~ Voir technologie (moulin à vent).

SOLIERADUR 2594-1. # ***Solieradur*** : plancher, étage (Goëlo); se dit en particulier des étages du moulin à vent.[1]

[1] Cette bande de papier non collée trouvée entre 2594 & 2595. HSK

SON 2423-4. ***zon*** : *Klevet ar zon deuz eun dra* = entendre vaguement parler d'une chose (Lec'hvien). ♣ *Eman ar zon hag an ton (?) gant-an* – Se dit au lieu de *"eman an troc'h...."* (voir *Krenn-lavariou*

Hingant) ♣ *Sôn* = sône, poésie. J'ai entendu (à Tréméven) le pluriel *sonneier* en ce sens.

SONER 2422-1. ***Soner*** : espèce de poisson, Biler.

SOÑJ 2424-2. ***zonj*** : *ober e zonj* = se décider. *Poent e d'ac'h ober ho sonj*.[1]

[1] "*ober e zonj* = prendre sa décision" note écrite au crayon par Vallée sur son exemplaire du mois de Mai 1899 de la revue *Lizero Breuriez ar Fe*. HSK

SOÑJAL 2424-3. ***zonjal*** : penser. ♣ *en em zonjal* = *ober e zonj*, réfléchir.

SONN 2423-5. ***Sonn*** : adj. Ce mot se dit en Goëlo du lait qu'on a mis de côté pour attendre que la crème soit montée et figée. On dit que le lait est *son* quand il est entièrement figé. *N'e ket son al lez c'hoaz*, le lait n'est pas encore figé. Avec le lait ainsi figé, une fois qu'il est écrémé, on fait des cailles en le faisant cuire sur un feu doux. On prononce *Zonn*. 2425-1. ***zoñt*** : raide, droit (Hᵗ-Trégor). En Bas-Trégor *bean zont war i dachou* = se tenir droit. Superlatif *sontañ*. (On prononce *zoñnt*.) ♣ *Soñnt war e barlochou*, droit sur ses jambes et, au figuré, fier (Goëlo) Biler. ♣ Cf. en Léon *Sounnet e izili* = raidi / par le froid (Nikol). *Sonnat* = affermir[1].

[1] Il s'agit du même mot que *sonn*. Comparer aux doublets *mannous* / *mantous*, *bannañ* / *bantañ*... HSK

SONNAÑ 2424-1. ***Sonnan*** : (participe *sonnet*) verbe neutre. Se figer en parlant du lait. *Red e vou lakat ar lez ouz an tân da zonnan*. *Sonnet ê (sonn e)*. ♣ Troude donne *sonna*, se figer, en parlant du sang. Je n'ai pas entendu ce mot employé pour le sang. – Les ménagères mettent une paille dans le lait *sonn* pour voir s'il est à point (la paille doit rester verticale) de là peut-être l'origine de *sonn* (Even).

SONNIK 2425-2. ***zoñtik*** : sobriquet des gens raides, fiers (Pᵗ-Trégor).

SONT, SONN 2425-4. ***Sont*** : *me 'meus soñnt*, j'ai pied (dans l'eau); *n'eus ket a zont d'ezan*, il n'a pas pied. Even ♣ En Léon la deuxième de ces phrases pourrait être prise au sens figuré : il est insatiable.[1]

[1] Cette entrée est écrite à l'encre bleue. HSK

SONTEAL 2425-5. ***zonteal*** : hésiter (?) Biler Evang.

SOR 2427-1. ***sor*** : desséché, Biler.

SORC'HENIÑ 2429-1. E ***sorc'henin*** : tromper (Hᵗ-Trégor). ♣ B) *Sorc'henni*, verbe actif. *"na zorc'hennet ket anean gant-se"* = faire espérer.

SORC'HENN 2427-3. B) ***Sorc'hen*** : *Sorc'hen* (Trégor) instigation, caprice, désir violent. ♣ *Sorc'hen en deuz bet*, il a été poussé – *Sorc'henni*, pousser à mal (Biler).

SORDAÑ 1265-18. ***Jordan*** : ensorceler – Composé : *Dijordan*. *"Eno ha dre-holl war-dro e vije o jordan hag o tijordan betek n'euz ket pell."* (*Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 98.)[1]. ♣ *Jordañ* (Hᵗ-Trégor)[2].

[1] "*Hammama a zo eur Gabylez coz hag he deuz bepred, tri ugent vla bennag; (...). Eno ha dre oll war dro e vije o jordan hag o tijordan beteg n'euz ket pell; breman he deuz lezet ar vicher-ze a goste da vad ha da viken, ha coulzgoude evel-se he devoa tapet grad vad hag istim an oll hag eun toulladic brao a vozado c'hei, peadra da veoan.*", "Lizer an Tad E. Amat, deuz an Tado Gwenn, misioner en Kabyli. Hammama: eun divinerez vad", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, pp.42-43. HSK

[2] KZV111 25/3/1900: *JORDET, kelc'hiet. da skouer: Jordet on, ne deu man vad ganin – ar plac'h tiegez eo jordet he c'hrampoez feteiz, na zeu hini vad ebed ganti.* HSK

SORENNIÑ 2427-2. B ***Sorenni*** : et non *sorc'henni*; a le sens de *moredi* = assoupir. (En Hᵗᵉ-Corn., Carnoët, Jaffrennou *Sorc'het* = endormi comme *morgousket*.) ♣ *Chom a ra sorennet rag n'hall ket kousket* – se dit en parlant d'un malade (Pluzunet) = il reste assoupi, car il ne peut dormir. ♣ *Manet e oa zorennet*, il était resté assoupi[1]. (Voir *sor*, *sori* dans le *Dictionnaire de Roussel*.)[2] ♣ *zorenni* au sens de *morenni* est usité en Goëlo et Trégor (Even).

[1] Cité de "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.47. HSK

[2] VALL.ROu p. 2291 donne: *Sôr*, *Sourr*, paresseux, sing. *soren*; celui-ci devenu substantif se dit communément du sexe féminin, étant l'épithête injurieuse d'une fille ou femme qui manque d'activité et de diligence. / *Harinket soret*, harengs sor, séchés lentement (*sourr*). *Sôra* (*sourra*), tarder, être lent, paresseux. *Sora*, vaciller, avoir de la peine à se tenir debout comme un homme saoul. *Soren*, femme endormie, sans activité – *Soret*, même sens mais adjectif pouvant s'appliquer à un homme; *sora*, rester bouche béante, sans rien faire (Caer) – Trég. *sorennet*, endormi, assoupi. – *Sourren*, femme sans activité (Mil.). Trd donne: *Sora*, *saura* (anc.), v.n. faire le paresseux, vaciller comme un homme ivre – *Soura*, *sourra* (Mil.). Croq donne (Bas.-Corn.) *soret*, *sorennet* (prononcés *choret*, *chorennet*), avec l'exemple suivant: *Chomet eo soret ar vioc'h dirak an tren* (le sens est celui de *bamet*, stupéfait). HSK

SORET 2429-2. ***sorc'het*** : voir *sorenni* (c'est plutôt *soret*).

SOT 2417-1. E ***zod*** : *mont e-mes a zod. Ed mez a zôd* = il est plus que fou (Ht-Trégor) ♣ *beañ zod gañt* = être fou de, raffoler de (en bonne et en mauvaise part. Ht et Bas-Trégor) ♣ *zod gand ar studi, gant an arc'hant*, passionné pour l'étude, l'argent. *Ar zent a oa zot gant an otro Doue*, les saints n'aimaient que Dieu (Bourdellès). ♣ *Eur zod desket a zo sotoc'h evid eur zod nan ê ket* (an tad Rot.)

SOTAAT 2417-2. ***zotât*** = devenir fou (Ht-Trégor).

SOT-NAY 2417-3. ***zod-nei / nai*** : tout à fait sot (Bas-Trégor). 2433-1. ***zot****-nai*, très sot. ♣ *~ gand ar bara hag aman* = qui aime beaucoup... ♣ *ken zot ken e ve gwest da drouc'ha gar (gant ar) gontel* = sot à couper au couteau (Hte-Corn.). # *Sot raou – sot da laza gant an horz* = fou au suprême degré. (Perrot, Hte-Corn.)[1].

[1] Ce paragraphe ne semble pas être de la main de Vallée. HSK

SOU 2433-2. E ***Soû***, ***soûd*** = à gauche; terme de charretier.

SOUBAÑ 2433-3. ***Souba*** : tremper, imbiber (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.822: *Soub*, sing. *Souben*, Bouillon dans lequel on met du pain à tremper: & le tout ensemble, qui se nomme Soupe en François. Les vieilles gens de ce pays de Cornwaille entendent par *Souben*, le bouillon sans pain, le bouillon clair. De-là vient le verbe *Souba*, tremper, imbiber, humecter; ce que je n'ai entendu qu'en Cornwaille, où il se dit également des habits & autres étoffes pénétrées d'eau. Les Vennetois disent *Soubein*, plonger. HSK

SOUBENN 2435-1. ***zouben*** (et) ***zoup*** = soupe en Ht-Trégor et *zoup* = pain de soupe. ♣ *souben eva* = bouillon (Hte-Corn.) ♣ *lakaat ar zouben dindan an dol* = ? (Even) ♣ *Souben ar c'hig.*

SOUBIT 2435-2. E ***zoubit*** : (mort) subite (Ht-Trégor).

SOUBL 2437-1. ***Soubl*** : ♣ *Soub*, flexible, souple (Hte-Corn., Besco). ♣ *a-zoubl* = obliquement (Troude) *Mist evel eul logoden / Ha zoubl 'vel eur goréen* (Bourdellès).

SOUBLAAT 2437-2. ***soublât*** : dompter (chevaux) Corn. (entendu à St-Nicolas-du-Pélem). ♣ *Da zouplaat eur goreen / Nan euz ket 'vel lard broc'h*. (Bourdellès)

SOUBLADENN 2437-3. ***zoubladen*** : inclinaison, défaillance. *Eur zoubladen an euz groet* ♣ *eur zoubladen* (ou) *assoupladen an euz bet* (voir *asoupla*) ♣ *ober eur zoubladen eo plega e c'har* (Gaudu) (= *stouaden*. (Léon))

SOUBLESE 2437-4. B) ***zoublèsé*** : habileté. *Eun tôl zoublèsé* ♣ *zoubleseo*, exercices gymnastiques – *ober zoubleseo*.

SOUCHADENN 1197-2. ***Chouchaden***, *ober eur ~ dindan al liseliou* (Even)[1].

[1] Sur un petit rectangle de papier collé. HSK

SOUCHAÑ 1197-3. E ***chouchan*** : Ht-Trégor, se blottir, se tapir, dormir légèrement; actif | (Inizan, *Buhez St-Fz*) et Bas-Trégor *Choucha e zihad*, *e linser en dro d'ean* = rassembler, serrer ses vêtements, ses draps de lit autour de soi (Gaudu) voir *Markiz Pontcalec*. # *Chouchet* = blotti (Even).

SOUCHENN 1267-8. ***Jouchen*** : voir *souchen*. 2443-4. ***souchen*** : dans un article du *Courrier du Finistère* (25 Juin 1910), je lis: *Ar vad pe an drouk se eo ar pez a zo hanved ac heuilled e terrouerou a zo evel e Treguer (ar jouchen). var ar milinou dreist-oll e zeus an dra-man cazi partout; an dra-ze a zo eun estimation great ouz eur fermour o kemered é atant, ac a gav eno da guemered pe e zéo talvoudeg pe gol d'ezan : Kolo, teil, avechou binviachou da labourat etc* (l'article ajoute qu'en Léon il y a quelque chose de semblable (*ar vad*).[1, 2]

[1] Dans "Tachenn ar Iaouankiz – Respount all d'ar C'hollegian", *Le Courrier du Finistère*, n°1588, 25 Juin 1910, p.1. HSK

[2] KZV376 22/1/1905. Eur Mignon, *D'al labour: "En jouchen vad emaint o daou. N'int ket didemz."*. HSK

SOUCHENN 1197-4. ***chouchen*** : sourcil (Trégor) Ernault *chouchennou du en euz* (Yvias, Biler). *Sellet dindan e souchenno* (Yvias, Biler). 2443-3. ***souchen*** : sourcils (Even).

SOUCHET 1267-9. ***Jouchet*** : *eun den jouchet*, un homme ratatiné (Berthou, Pleubian). 2443-5. ***Souchet*** est employé par Meliaf au sens de *pleget*. *Mez me n'am oa nemet anken / Hag o heuilhe souchet ma fenn* (Meliaf). ♣ *Souchet etouez al lann iaouank hag ar ieot* (Even) couche (?) # *den souchet* = *mouskellet* = dissimulé, sournois (Even).

SOUC'HET 2443-1. ***zouhet*** : étonné (Trégor).

SOUD 2441-1. ***Soud*** : souder (est différent du français d'après Mr Ernault).

SOUETEZ 2441-2. # ***Zouetez*** : pl. *-io* menottes (Even).

SOUETEZIÑ 2441-3. # ***Zouetezi***, mettre les menottes (Even)[1].

[1] Sur le même morceau de papier que l'entrée précédente. HSK

SOUEZHET 2239-3. ***Saouezet*** : (3 syllabes) étonné (*Gw. B.-Iz.*). 2441-4. ***Souezet*** : *N'euz den da vean souezet gant se*, personne ne s'en étonne (*Liz.* Gouer. 1900.8.)[1].

[1] "*Calz a varo bep pla. N'euz den da vean zouezet gant ze, rag an darn-vuian euz ar glanvourien a ve aru pell gant-hi a-benn mar teuont d'ar c'hlandi.*", "Lizer an T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.8. HSK

SOULA 2443-7. ***zoula*** : *zoula, zoula*, se dit aux vaches pour les faire boire (en Goëlo) et *youla*, *youla* en Trégor (Even)[1].

[1] *youla, youla* est en usage à Louargat dans ce sens. HSK

SOULAÑ 2443-6. E ***zoula*** : couper ou arracher le chaume. H^t^-Trégor (voir *souladi* Léon).

SOULAOURET 2393-6. ***Silaouret*** : *chilaouret* (Trégor) *selaouret* (Corn.) – Surdorer ♣ E *Sil-aouret* = doré (en H^t^-Trégor) *sil* = "sur" français.[1, 2, 3]

[1] Comparer *sil* à *sul* (*sulbediñ*, *sulbouezañ*...). HSK

[2] On trouve ce mot abondamment dans les Contes de Luzel. DK

[3] *Ma roas an ampereur da Garan ur rossenn / Eur clévé sullauret hac eur bertissannen* 63-64 BUR11; *saulauret* BUR06. "*(...) kant lomieren warnan ha gwer sulaouret d'eze, (...)*", Skrilh Mene Bre, "Prins Dialinda", *Arvorig*, Here 1921, p.78. HSK

SOULBEDET 2439-1. ***zoubpedet***; Trégor (*Gw. B.-Izel*) invité d'une façon pressante.[1]

[1] Le NDBF donne *sulbedenniñ*, prononcer des imprécations. HSK

SOUP(T)IERENN 2445-1. E ***Souptieren*** : soupière (en Bas-Trégor *terinen – eun derinen*)

SOUR, SOUER 2445-2. ***zour*** : gobelet pour prendre la pâte à étendre sur la poêle pour faire les crêpes. *Dorno e zoueriaou*, c'est jaser, parler beaucoup (H^te^-Corn., Besco).

SOURD 1269-1. E ***Jourd*** : sourd (reptile) Trégor.

SOURED 2445-3. ***zoûret*** : *eun den zoûret pe "ourz"* = *an hini na lar man ebet* (Gaudu) *laret e ve ive eun*

hûgez voyez *ûgez* – *Eur zouret* (Coadout) *tud souret* (Gaudu) – Voir *soret*, *Sorennet*. ♣ *Ar zouret / Pa dizour / Pe*[a] *lec'h a gav toull / En om four* (proverbe Gaudu)[1].

[1] *soured* est connu à Louargat : *Me ho ped o, merc'hed yaouank, / Pa 'c'h et da choaz paotred / Na gemeret ket ur soured evit bezañ deoc'h pried* Chanson populaire HYZH150, p.38. HSK

SOURET 1199-4. ***chouret*** : endormi, dissimulé, terme injurieux (H[te]-Corn., Besco). Voir *Souret*.[1]

[1] À Louargat *ur soured* est un homme sournois et violent. HSK

SOURIN 2443-8. ***soulino*** : d'après ar Mignon *Soulin* serait une petite poutre ou pièce de bois transversale entre des poutres ou pièces plus grandes *ragoulin* (voir ce mot). ♣ *an tammo-koat a-dreuz war ar c'houblo* tresadenn *koublo* ♣ *Pa grog eun tan-gwall e tiframmer ar soulino a zo dindan an doen da skuilh dour e-barz an ti.* Voir *sourivello*.[1, 2]

[1] *sourin*. DK

[2] "*Benn ar fin, ar re vrasan deuz ar vugale a c'hall coulz-goude diframman ar zoulino a oa dindan an doen hag a scuill dour war an tammo boed a chome c'hoaz.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.47. Dans la marge gauche de son exemplaire, Vallée note au crayon: *ar c'hoat a-dreuz war ar c'houblo*. HSK

SOURIVELLOÙ 2447-1. ***sourivelou*** : solives, Biler. 2451-2. ***Sourivello*** : (Trégor) solives (Biler).

SOURSIAL 2447-2. ***Soursial*** : verbe neutre, s'occuper de. D'où *disoursi*.

SOUZAÑ 2449-1. ***Souzan*** : reculer – d'où *souzaden* = recul (Trégor); *souzer*, celui qui recule. Biler. ♣ Est le même mot suivant Mr Ernault que *souhet* = étonné. *Ar penno fall a renk souz adren* = les révoltés doivent reculer. (*Lizero* 7bre 98.3.)[1] ♣ Écrit *zouzan* (Trégor. Voir *Adreïn*.) 2451-4. ***Souza*** : (Trégor et Goëlo), reculer. Biler.[2]

[1] "*(...); neuze d'o zro ar penno fall a renc souz adren ha ter heur goude e oaint cuitaet oll, nemert ar re varo hag ar brisonierien.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), II Ar major Ternan a-enep ar penno fall.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.3. HSK

[2] Aussi *souzal*: "*(...); pa zifenn gwirio ar relijion, an oll a oar n'eo ket den da grenan na da zousal.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. HSK

SOVAJ 2453-1. E ***zovach*** : H[t]-Trégor, sauvage.[1]

[1] Prononcé ['ʒoː vaʃ] à Bégard. HSK

SPADOUL 2455-1. E ***Spadoul*** : fém. Instrument pour préparer le lin, d'où *spadouyat* (H[t]-Trégor) *Spadoula*, *-at*. Trégor (Troude).[1]

[1] Il s'agit d'un "paisseau". GM

SPAGN 2455-2. ***Spagn*** : se dit en Goëlo des vaches sans cornes. (Biler) (Voir *spaneet*.) Voir *douar-spagn* au mot *Douar*.

SPAN 2459-1. # ***Spañn*** = abri (?) Even. ♣ *beza 'barz ar spañn*, être à l'abri de la pluie, de la neige (Even) Trégor (en Goëlo *beza er gware*) ♣ *Mont er spañn* = se mettre à l'abri (synonyme de *mont er gwasked*, *en gware*) ar Mignon.[1]

[1] Vallée avait d'abord écrit *en goare*, puis barré le *o* et remplacé celui-ci par un *w*. HSK

SPANADENN 2459-2. # ***spanaden*** = cessation (temps) (Even) ♣ *spanaden* = éclaircie (en parlant du temps) ar Mignon.

SPANAET 2459-3. ***Spaneet*** *eo ar glao*, la pluie diminue (Berthou, Pleubian). Voir Estienne qui donne *spañaat*, comme si l'on prononçait *Spagnaat*. (Berthou écrit bien *spaneet*.) ♣ | *Spanaat a ra an amzer* (Even) # *spanadur* = cessation (du mauvais temps) Even # *spaneet eo ar glao* (Even).

SPARF 2459-5. ***Sparf*** *dour biniget* = aspersoir C.b.

SPARFELL 2457-2. E ***Spalfer*** : *spalver* = épervier (Ht-Trégor). 2459-6. ***sparfell*** : pl. *-ou* = épervier, palette où l'on met le mortier (Grég.). – On appelle *Sparfel* ou *laouenan*, une espèce de houe pour les pommes de terre (Even).

SPARLAÑ 2461-1. ***Sparlan*** : mettre un frein (Even). – Voir *sparl* (Dictionnaire technolgique).

SPAS 2461-2. B. ***Spas*** : espace de; *Spas tri de*; *en spas eun eur an euz labouret*, se dit du temps.

?**SPAVIAÑ** 2459-4. ***Spaouian*** : *Tomman ouz an tân, ze ne ra nemet spaouian an dud* (*Kroaz*. C'houevrer 1902)[1].

[1] KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

SPAZHAÑ 2457-1. ***Spac'han*** : châtrer pour *spaza* Goëlo et Trégor.

SPEK 2460-1. ***Spek*** : étai d'où

SPEKAÑ 2460-2. ***Speka*** : étayer (Goëlo) (Biler). Voir Roussel.[1]

[1] VALL.ROu p.2321 donne *Spek*, levier, barre de bois ou de fer propre à lever ou à remuer des corps pesants; les canoniers nomment leur levier *anspek* qui *an spek* en breton est en français "le levier". (1); *paka spek*, réussir à prendre dans quelque chose après beaucoup de difficultés (tapoud spek en P.). *Loc'h*, pluriel *linier* [?] est très employé dans la Cornouaille; *loc'h* = *spek*. HSK

SPERED 2463-1. ***Spered*** : *Eun dra 'zo war ma spered* = une chose me préoccupe. ♣ *lakaet don en ho spered* ♣ *E spered a laraz raktal d'ean petra oa a neve*[1] ♣ *Nag a grennard en noad gant-an hag a zo loskoc'h o spered*. (volonté) ♣ *Et eo ma spered da stoupa* (Léon, Trégor). ♣ *Azeet e oan war ma spered. na oa ket ma spered er ger* (ou *en i blas*), j'étais distrait. *Et e oa ma spered da vale* (idem) ♣ *Spered vad*, bon sens (avec la mutation) (Even). ♣ *Eman em spered dimezi* = j'ai l'intention de... (*Emoun en zell da...*) ♣ *trei war e spered*, réfléchir à...

[1] "*E spered a laraz ractal d'ean petra oa a neve.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.4. HSK

SPERNENN 2463-2. B ***Spernen*** : ride du front.

SPES 2463-4. ***Spez*** : apparence, figure, spectre, Biler. ♣ "species" *Na chom nemet ar spes anean*, il n'a plus que la peau et les os (Biler). ♣ – *Mez dre eur sklerder dispar / C'houi a welaz hepdale / N'e gloriusted an douar / Nemet spesou didalve.* (Meliaf)

SPEUÑIAL 2463-5. ***Speunial***, ***Speunial*** : crier (Troude).[1]

[1] À Bégard ce mot est employé en parlant des renards. HSK

SPEZAD 2461-4. ***Sperat*** : groseille (Ht-Trégor) *Speret* (Trézény) *Sperot* (Belle-Isle).[1]

[1] À Bégard on dit également *sperod*. HSK

SPEZATA 2464-1. B) ***Spezata*** : cueillir des groseilles.

SPI 2464-2. ***Spi*** : d'après Mr Biler ce mot s'emploie au sens d'immobile : *lakat eur mean spi*.

SPIC'HENNAT 2465-2. ***Spic'henat*** : *na spic'hene ket*, il n'était pas à moitié de force (Besco, Hte-Corn.).

SPILHENN 2465-1. ***Spihen*** : *n'an euz spihen sec'h ebet warnan*, il n'a pas un fil de sec sur lui (Besco, Hte-Corn.)[1]. 2465-4. ***Spilhen*** : *chom hep finwal spilhen* = ne rien faire. ♣ *spilhen-lorc'h* = épinglette, épingle ornée (Bescond).

[1] Expression aussi connue dans le Trégor. HSK

SPILHENNER voir **SPILHER**

SPILHENNET 2465-5. ***Spilhennet*** : *ar gliz spilhennet war ar bleunio* (Meliaf).

SPILHER 2465-6. ***Spilher*** : ou *spilhenner*, synonyme de *klaouyer* = épinglier. (Ce dernier usité seul à Plounévez-Moëdec.)

SPINAC'H 2467-1. ***Spinac'h*** : gerçure.

SPINAC'HADUR 2467-3. ***Spinac'hadur*** : gerçure.

SPINAC'HAÑ 2467-2. ***Spinac'ha*** : se fendre (de froid). *Spinac'het ec'h e ma daouarn* (se dit à Plounévez-Moëdec). Synonymes : *skalfet* et *skarinet*.

SPINEK 2469-1. E ***Spinek*** : *(bek) spinek* = mine de malade, H^te^-Trégor (Voir Gloss.) = *Spinek*, chétif (Biler), gringalet (Biler). – *Spinek* est le nom d'un poisson moins estimé que la roussette, chien de mer ou "*Touilh*" (Even); *bek spinek*, maladif, malingre (Even).

SPIRAÑ 2461-3. ***Spera*** : *na spera ket* = il ne suffit pas, il n'est pas de force à (Vannes).[1]

[1] *spiriñ* NDBF. DK

SPISOUER 2469-2. ***Spisour*** : épissoir (Biler).

SPIZH voir **PIZH**

SPLANN 2469-6. ***splann*** : (temps, ciel) serein. / *splanijen* (*Feiz ha Breiz*) clarté (des cierges).

SPLANNADENN 2469-4. ***splanadenn***, éclaircie (pour *spanaenn*?) Biler[1].

[1] *splannadenn*, de *splann*, "clair" semble tout à fait en rapport avec le sens d'éclaircie sans qu'il soit nécessaire de le rapprocher de *spanaenn*, mot distinct qui signifie "interruption"; "accalmie"; intermittence; il est vrai qu'une éclaircie peut également être une "interruption" entre deux périodes sans soleil. HSK

SPLANNIJENN 2469-5. ***Splanijen*** : *Hen wel o nijal dre an aer / O tarnijal eur splanijen* (Meliaf).

SPLENTIÑ 2468-1. ***Splenti*** : couper en biais, biaiser (au propre et au figuré) (H^te^-Corn., Jaffrennou).

SPLET 2468-2. # ***splet*** : *ober kalz a splet* (*a amplet*) ♣ *na splet ket*, il ne fait pas d'effet (Le Moal, Coadout) employé par Douaron (Pluzunet) au sens de profiter... ♣ *Poan a rey d'e galon / Evel eur gwir Vreton / gwelet penoz / Ec'h eo an estren / A splet eus a c'houezen / E dudo koz.*

SPLEURENN voir **SKLEURENN**

SPLUIAÑ 2473-6. ***Spuia*** : s'imbiber. Pelletier[1]. Le Gonidec, Troude. ♣ *paper spluyus*, papier buvard Gr.

[1] PEll. p.829: *Spluia*, Pénétrer. *Spluiet ew ar-paper*, le papier est pénétré. *Paper splui*, papier que l'encre pénétre. *Splui* est le nom dont on fait le verbe, & doit signifier Pénétration; puisque l'on dit aussi *Paper, Spluyas*, ainsi qu'il se lit dans un vieux Diction. Ce ne peut gueres être ici un vrai mot Bret. les villageois, qui seuls, ou presque seuls, parlent bien cette langue en sa pureté, ne font pas ordinairement usage du papier. HSK

SPLUJAL 2055-2. ***punchal*** : plonger (H^te^-Corn., Besco). 2471-1. ***Splujal*** : plonger (Goëlo) Biler. – *spluja*, Biler.

SPLUJER 2471-2. ***Splujer*** : fém. *splujerez*, plongeur, plongeuse ♣ *Splujerez en dour, / Nijerez en de, / Rouanez an noz. / Intanvez an de – Ar linsel* (Coadout)[1].

[1] Cette devinette est également connue à Louargat. HSK

SPONT 2309-1. ***Skoñt*** : pour *spoñt* = épouvante (cf. *reskoñt* pour *respoñt*).

SPONTADENN 2471-4. ***Spontaden***, une peur, pl. *spontadenno*. Even.

SPONTIGELL 2471-5. ***spontigel*** : épouvantail (Besco, H^te^-Corn.).

SPONTIGOÙ BUGALE 2471-6. ***spontigou*** *bugale* = épouvantails d'enfants (Ch. Le Braz).

SPOUE 2471-3. ***Spoe*** : = mousse; se dit au pays de Lannion (ou) *Trouskan* (*Mañn* n'est pas usité. (Bourdellès.) (*mañn* est usité en Corn.)[1]. 2473-1. ***Spoue*** : en 2 syllabes en Corn. = éponge, liège – liège en Hᵗ-Trégor d'où[2] ♣ – *Spoueñ*, mousse (Berthou, Pleubian) – *Spouè*, subs. masc. – mousse. *Ar gwe zo leun a spoue – spoue kaer eo heman*. (Trégor) Even. ♣ *Spouean* verbe neutre et actif, se garnir de mousse, couvrir de mousse. *Deut eo ar gerek da spouea – spouean ar banerad bleu* (Trégor) Even.[3]

[1] À Bégard on dit *foubann*. HSK

[2] Voir entrée suivante. HSK

[3] À Louargat on dit *spoeñv* ou *spoenk*, en une syllabe; comparer au doublet *moue* / *mouenk*, crinière voir HYZH150, p.17 & K. Jackson, *A Historical Morphology of Breton*, §293. HSK

SPOUEAÑ 2473-2. ***Spoueañ*** : boucher une bouteille – (idem Even) : *Spouea eur voutailh*.

SPOURON 2473-3. ***Spouron*** : effroi | *Me na ouffen biken disklerian gant komzou / An heuz hag ar spouron a lak 'n em gwaziou*. Dir-na-Dor[1] ♣ *Spouron* = *enkrez* (Recteur P.)

[1] *heuz* = *euzh*. HSK

SPOURONIÑ 2473-4. ***Spouronin*** : effrayer.

SPOURONUS 2473-5. ***Spouronuz*** : effrayant (Hᵗ-Trégor).

STAD 2477-1. ***sta-mañ*** : comme ceci (Hᵗ-Trégor) diminutif *stamek* – *sta-ze* (Coadout). ♣ *sta-ouen*[1] = comme cela[2]. 2477-2. ***Stad*** : *Hennez zo stad enn-an* = il est fier (Trégor); en Basse-Corn. *fougé* (Pᵗ-l'Abbé) ♣ B) *Stad en* = satisfaction. *Stad zo enn-on*. ♣ *Ober a ra stad war i vamm (ar bugel)*. 2479-1. ***Stad*** : fém., Le Gonidec *derc'hel e stad vad* = tenir en bon état. ♣ masc. = état de vie (Bali ann Ee.) ♣ – *Stad*, vanité; *plac'h a stad*, glorieuse (Biler). 2489-3. ***stase*** : pour *e stad-ze*, se dit à Coadout, pour *evel-se*, *egiz-se*.

[1] *er stad-hont*. HSK

[2] "*an otro a Roskoat zo e staman hag e stahont.*", Fanch ar Bourder, "Disput etre an O. vikont a Gerguézec ha Fanch ar Bourder", KZV028 8/4/1906. HSK

STADENN 2479-2. ***Staden*** : glorieuse (femme vaine) Biler.

?**STAE** 2483-1. ***Stai*** : *lakaat stai* = apaiser, mettre en paix, Ch. Ms.

STAEN 2493-1. ***Sten*** : étain. *loaio sten*, cuillers d'étain (Even). À ce sens doit se rattacher celui de grisâtre, pâle, en parlant du teint (en Léon) – d'où, sans doute :

STAENAÑ 2493-2. ***Stenan*** : *Stenañ e visaj de U. b*^{ag}, frapper quelqu'un au visage de façon à le bleuir de coups (comme l'étain?) (correspondant de Trégor).

STAG 2479-3. B ***Stag*** *e groc'hen deus i gein* = se dit de l'avare (Plounévez-Moëdec, Gaudu) ♣ *Eur stag mad a bôtr*, un solide garçon (Coadout), *Tri stag mad a bôtr* = 3 solides garçons (Coadout).

STAGADENN 2481-2. ***stagaden*** *eur gazeten* = supplément.

STAGAÑ 2481-1. ***Staga*** *da* = se mettre à. *Staga da ouelan* = se mettre à pleurer. *Staget he gar ouz gar ar blei* = mal mariée.

STAGELL 2481-3. ***Stagel*** *al louro*, jarretière; *stagel ar fri*, entre deux du nez (Trégor et Goëlo) Biler.

STAGELLENN 2481-4. B) ***stagellenn*** : agrafe, se dit aujourd'hui du lacet qui soutient la quenouille des fileuses. (*neerezed.*) *an neud a dalv d'e da staga o c'hegel*) Plounévez-Moëdec, Gaudu.

STAGELLENNAÑ 2481-5. B) ***stagelenna*** : verbe.

STAL 2483-2. E ***Stal*** *: Eur stal* (ou) *stal* = beaucoup (Hᵗ-Trégor).

STALAFOÙ 2483-5. ***Stalafo*** : battants de fenêtres (Berthou). ♣ *pres les* (ou) *stalafo* = corsage d'une femme (trivial) à Quemper-Guézennec.

?**STALAVAN** 2483-4. # ***Stalafevan***, mâchoire (Even).

STALIAÑ 2483-3. ***Stalia*** : *en em stalia* = s'installer. *Ra vo harzet kement zo en karyo / D'en em stailha en Breiz anez gout yez ar Vro*, Rolland.

STAMBOUC'HAÑ 2485-3. E ***Stañbouc'hañ*** : *stañbouc'hein* = s'engouer; bourrer en parlant d'un aliment (Hᵗ-Trégor). ♣ À Plounévez-Moëdec *eun den stañboc'het* = un homme interdit (*na hall laret gir gand Unan bennag oc'h ober trouz pe eun dra a ra spont d'ean*. Gaudu) ♣ *Stambouc'hi*, contenter et au-delà (dans le manger) Goëlo. Biler.

STAMMENN 2485-1. ***Stammen*** : subs. fém. Gilet de laine, tricot. Pl. *stammenno* – *Groet am euz eun toullad stammeno d'am mab bez vo arri er ger diwar ar môr* (Trégor en Goëlo on dit *Jiletten-stamm*) Even.

STAMMEREZ 2485-2. ***Stammaerez*** : tricoteuse (Goëlo) *stammerez* (Trégor) Even.

STANET 2487-4. ***Stanet*** = attrapé = roulé par quelqu'un (Berthou, Pleubian).

STANK 2487-1. ***Stank*** : souvent. (dans *Kantik S'-Vek*). ♣ *N'am euz ket skubet stank ma zi war e lerc'h*, je n'ai pas balayé souvent ma maison derrière lui, je n'ai pas eu souvent l'honneur de sa visite (Hᵗᵉ-Corn., Besco). ♣ *Stank-ha-stank*, en foule. *An dud klanv, re baour evit prenan louzou, a ya stank-ha-stank da c'houlen sikour digant....* (*Liz*. Goueren. 1900.6.)[1] ♣ *poezat re stank* (trop souvent), *ouspen eur vec'h*[2] *pep miz pe bep pemp pe c'houec'h sizun, ze a vefe poezat ha dismant gor a betefans ker, ze a diskouefe eur pen-tiegez diben, dismantrer* (Hᵗᵉ-Corn., Besco).

[1] "*An dud clanv, re baour evid prenan louzou, a ia stanc-ha-stanc da c'houlen zicour digand "Nichiren.*", "Clandi Gotemba III. – Ped a dud laour a zo er Japon ha penoz eman o bue.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.6. HSK

[2] *wech*. HSK

STANK 2487-2. ***Stank*** : vallon. *Kenavo koajou, stankou kled* (Meliaf).

STANKAÑ 2487-3. ***stankan*** : est connu quoique peu usité en Tréguier. (Voir *stouvañ*) *Stankan e wall-gomzou da U.* , arrêter, obstruer un flux d'injures. Une femme insultée disait *Me c'ha da stankan ze d'ac'h*, je vous fermerai la bouche (correspondant de Trégor).

STAOL 2487-6. ***Staol*** : étables (nom de lieu) Biler.

STAON 2487-7. E ***Staoñ*** : palais (Hᵗ-Trégor) | *Stañv* (Berthou, Pleubian) = étrave d'un bateau (Even).

STAOTER 2487-8. ***Staoter*** : *pot staoter*, *pot troazer* = pot de chambre (*Nomenclator*) ♣ *Eur staoter*, un ivrogne (Goëlo) Biler, idem Berthou (Pleubian) ♣ *pot piser* (Hᵗ-Trégor) – cf. *Plat-Gwalc'her* = cuvette; *bar-skuber* = verge à nettoyer (Nom.) – (Voir *bar-skuber.*)[1]. 2503-1. E ***stôter*** : fém. *-es* = ivrogne (Hᵗ-Trégor).

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 2489. HSK

STAOTIGELL 2489-1. ***staotigell*** : fém. = urinoir (Le Gonidec).

STARDEREZ 2488-1. ***Starderez*** *an eskob* – corde qui, dans le rouet, va du fuseau à la pièce appelée *an eskob*. (Biler)

START 2489-2. E ***Stard*** : serré, solide (Trégor) différent de *zard* = vif, éveillé (*zard en i zav*, Bas-Trégor) ♣ pénible. *Pa n'euz boed ebed war i galon, neuze e startoc'h d'ean tôl* = lorsqu'il n'a rien sur l'estomac, il lui est plus pénible (il lui faut plus d'efforts pour) vomir. ♣ Difficile – *ar pesk-man, ar meilh-ru, n'e ket stard da boac'hat*, n'est pas difficile à cuire.

STEIOÙ 2491-3. ***a-steiou*** : par bandes, en foule (trub.) de *stec'h*. Un correspondant de Trégor nous écrit : *a-steio*, en ligne, mot que je n'ai entendu qu'une seule fois dans la bouche d'une vieille femme. Si j'ai bien compris, *steio* signifie rangée d'objets que l'on arrache et que l'on dépose en ligne derrière soi à mesure que l'on avance. (Voir *a-steio* Dictionnaire de Léon.)

STEKAD 2491-2. # ***Stekad*** = coup? *rei eur stekad* (Even).

STEKAÑ 2491-1. B ***Steka*** : raccommoder, mal[ž] ajuster. *Groet eun tamm steka d'ar voger – treo steket*. À Plounévez-Moëdec on dit *steka* (*pe*) *cheka voger* (*pe*) *lakat cheko war-n-i*. # *steki* = plaquer (?) (Even). # *Stekan*. *Stekan tammo a zo graet e pep korn*, laquer[1], appliquer (Even) # *steka* = coller au mur (comme un enduit) – au figuré *me a steko anout ouz ar voger, ma na lezez ket anon en peuc'h*. *Steka eun u war an douar* (Even).

[1] Plaquer? HSK

STENN 2493-3. ***Stenn*** : (tordre) raide (*Gw. B.-Izel*). ♣ *hent stenn* = route raide, dure (Jaffrennou) *goanv stenn* (à Coadout) dans le proverbe. *Pa ve ar bleun en halek, etc... / Ha goude goanv stenn / Ken 've arru bleun er spern gwenn*. ♣ | *Hanv-gouan betek er nedelek / Ha goude goanv kalet / Ken e vo deut ar c'haz en halek / Ha goude goan sten / Ken e vo deut ar bleun barz ar spern gwen*. (Morlaix)

STENNET 2493-4. ***stennet*** : raidi ♣ *'N divrec'h 'vel kerden zo stennet* (Laouik).

STER 2495-1. ***Ster*** : *Ne ve ken gwelet ster (pe skeud) anean* = on n'en voit plus trace (Trégor). ♣ *Ster* au sens de rivière, n'est pas usité en Trégor, mais ce mot est employé pour *poull-kana*, mare d'eau où l'on lave (Lannion). C'est aussi le sens qu'il a, je crois, dans certaines régions de Basse-Corn. ou de Léon. ♣ *N'em eus gwelet ster ebed anean* (Trégor Bocher).

STEREDENN 2495-2. ***Stereden*** : étoile. Surnom donné par ironie à une femme picotée de petite vérole – (Goëlo à vérifier).

STERENN 2495-4. ***Steren*** : *avel steren o c'houista* (Biler).

?**STERGET** 2495-3. ***Sterget*** (?) : *sterget eo ma c'hoef* (?) (Pluzunet) à vérifier pour le sens et pour la forme.

STERN 2495-5. ***Stern*** : la monture, la carcasse d'un outil (d'après Berthou) voir *Steuden*. ♣ *stern-tolen* = un cadre | *Neuze oe gwelet gant estalm / 'Barz ar chapel 'n eus stern-tolen / Eur pennad koant a vleo melen* (Gwillmot.) ♣ *Ar stern-vlouk* = la boucle (titre d'un conte recueilli par L. Charran, Kermaria-Sulard).

STERNAJ 2495-6. ***Sternach*** : équipage (d'une charrette) – *Pa ve Karo marc'h-limon, an ael a wigour, ar sternach a strak hag al lewio[ž] a dro*. Duedal. Pédernec.

STEUD, ~ENN 2491bis-1. E ***Steud***, ***steuden*** : sillon (H[t]-Trégor) *Eur steuden ed* = le blé coupé et rangé en bande (Gaudu) Bas-Trégor. 2491bis-2. ***Steut*** : fém. = rangée de gerbes.

STEUD 2495-7. ***Steud*** : (Goëlo) attention. *Tol steud*, faire attention (Biler). (Voyez *ple*, *fed*.)

STEUDENN 2495-8. ***Steuden*** : tenon de mortaise (H[t]-Trégor) (*steuden* = languette de balance Cath. B.)

♣ Suivant Berthou (Pleubian) *steuden* serait un synonyme de *stern* et désignerait la monture, la carcasse d'un outil. *steud*, rangée (Even. *sted*. Van. Ex. 14) ♣ Voir Agriculture[1]. ♣ *Rein steut* (et *steu*) *d'ar gôz* = faire attention à la conversation – *gand steut* = (écouter) avec attention. ♣ *steudennet mad* = bien monté. *tacho steuden verr* = clous à pointe courte.

[1] Écrit à l'encre bleue. HSK

STEUÑVADENN 2487-5. # ***stanvaden*** : chose de mauvaise qualité (trame) (Even), de *stañvi*, tramer.

STEUÑVIÑ 2491bis-3. ***Steui*** : *steui hag anvei war eun dro* = grandir et grossir à la fois (se dit d'un jeune homme). À Coadout. 2491bis-4. ***Steuñvi***, ***steuni*** : Trégor *stouha* Pelletier[1].

[1] PEll. p.838: *Stonha*, pour *Stôva* ou *Stônva*, ou plûtôt *Stoma*, est le même que *Steunvi*. Voyez *Steun*, ci-devant. p.835: Steün, (...). Ceux de Treguer prononcent *Stonha*, pour *Steunhi*, ourdir. HSK

STEVIENN 2494-1. ***Stevien*** : pl. *steviennou*, nuages longs et minces, stratus, au coucher du soleil – on dit aussi *gwele avel* (Even) (voir *kog-heol* Léon).

STIGN 2275-2. ***Skign*** : pl. *-ou*; *~ gwele* = rideaux de lit (Grég.)[1]. 2493bis-1. ***Stign*** : *Stign* – pl. *stigno* se dit du harnais d'un cheval (Even). ♣ *Distignet eo ma stign*, mon plan a manqué (Goëlo) Biler – *Stign* (Goëlo) accrocher. Biler. – *Distigna ar brezel*, déchaîner la guerre (*Lizero* – 9bre. 1901)[2].

[1] Il s'agit du doublet *stign* / *skign*, comme on a *stlabez* / *sklabez*. HSK

[2] "*An diaoul o welet kement se, ieaz drouk en-nan hag a distignas eur brezel spontuz, enep d'ar gristenien neve.*", "Lizer an Otro Jarosseau. I Istor ar Mision. – Madelez an Negus. – Hon eperans.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Du 1901, p.5. HSK

STIGNAJ 2493bis-4. E ***Stignach*** : installation, arrangement (Ht-Trégor).

STIGNAÑ 2493bis-2. B ***Stigna*** ou ***stegna*** = croître, se développer. *Krog eo he bronno da stigna*. Se dit des femelles qui portent pour la 1ère fois. ♣ Aussi (en plus du sens de "tendre", "bander". Le Gonidec) à Rospez. 2493bis-3. E ***Stignañ*** : adapter, installer. Ht-Trégor | *Stignañ al loen*, atteler le cheval (Even. Voir *Stign*) | *Stignit ho paraplui* = ouvrez votre parapluie.

STIL 2495bis-1. ***Stil*** (?) : *tremenet buan ma bue / Evel ma 'n em stil eun hunvre*. (Meliaf)[1]

[1] *stign*? HSK

STIPADENN, ~OÙ 2495bis-3. ***Stipaden*** : (Goëlo, Trégor) une coureuse. (Even) une coquette (Even). 2495bis-4. ***stipadenno*** : coquette (en mauvaise part) Even.[1]

[1] Cette entrée est écrite à l'encre bleue. HSK

STIPAÑ 2495bis-2. B ***stipa*** : verbe actif, orner extérieurement pour tromper sur la qualité; *treo stipet*. – *Stipet a ve graet euz a unan-bennag hag a ve fichet kaer* (Gaudu et Bellec) et se dit aussi des choses. ♣ *Stipa* (Trégor et Goëlo) attifer (Biler). ♣ *Stipet*, enjolivé, paré (par coquetterie) Berthou (arrangé, attifé, Even). *'N em stipan*, s'attifer (Berthou, Pleubian).

STIPEREZH 2495bis-5. ***Stiperez*** : coquetterie (Even) – à préférer à *ficherez* et *kinklerez* qui prêtent à ambiguïté (*ficha*, remuer – *kleñka*, ranger, ramasser).

STIR 2496bis-1. ***Stir*** : Jaffrennou donne *"Klask stir gant eun troc'h-kont"* et traduit "chercher un détour dans une conversation". Il traduit *stir* par "détour subtil".

STIVELL 2497bis-1. ***Stivel*** : Léon et Corn., source tombant d'un rocher (Pelletier)[1] / Voir Roussel[2]. Suivant Mr Bourdellès *stivel* joint l'idée d'une petite cascade à l'idée de *Mammen*. ♣ Conduite d'eau, acqueduc, gouttière (Jaffrennou); à Ouessant *Stiff* = lavoir (Grég.); à St-Mayeux *stovel* = ornière. ♣ *Stivel* est un des noms de la sèche (mollusque); on dit aussi *Morgat* (Trégor) Even. ♣ *stivel veurz*, période de froid sec. Biler.

[1] PEll. p.836: *Stivel*, en Léon et Cornwaille, est fort commun, pour désigner une source d'eau tombante d'un rocher. Plur. *Stivellou*. Si cette eau sort par une canule, on la nomme *Stivel bêr*, fontaine de broche. HSK

[2] VALL.ROu p.2359 donne *Stivel*, source d'eau tombant d'un rocher. Si cette eau tombe par une canule on la nomme *stivel ber*, fontaine de broche. On dit en français "broche" pour "canule". *Stivel*, source tombant, P. *Stifel*. Chez nous ce n'est pas la source mais bien le tuyau d'où l'eau tombe continuellement et aussi l'eau tombant de ce tuyau (Caer). HSK

STLABEZADEN 2287-2. ***Sklabeaden*** : jonchée, choses éparpillées – *goad a-labe* = ensanglanté. H^{t}-Trégor[1, 2].

[1] Il s'agit de *gwad-ha-labez* prononcé [gwata'la:be]. HSK

[2] À Louargat *sklabezet* et *labezet* sont employés côte-à-côte. HSK

STLABEZAÑ, LABEZAÑ 2287-1. ***Sklabeañ***, ***labeañ*** = éclabousser, éparpiller.

STLABEZUS 2497bis-2. ***Stlabuz*** : *Ra welo ar Gened hep par / Goude traou stlabuz an douar* (Meliaf). – pour *stlabezuz*.

STLAÑVESK 2287-4. ***Sklanvez*** : plantain (Berthou) prononcé *sklanvuz* (Corfec)[1].

[1] Cette dernière prononciation est celle de Bégard. HSK

STLAPAT 2287-6. E ***Sklapat*** : claque (H^{t}-Trégor). On prononce *Sklapet* (Bas-Trégor) où le *-ât* final se prononce *-et*. C'est sans doute le même mot que *klapat* du dictionnaire de Estienne.

STLAPOUT voir **STLEPEL**

STLEJ 2497bis-4. ***Stlej*** : *eul loen-stlej*, un reptile; *eul loen-nīnj*, un oiseau.

STLEJAÑ, SKLEJAÑ 2286-2. ***Sklejañ*** : en Tréguier a le même sens que *Skahinañ* en Goëlo, traîner, se traîner.

STLEJER 2286-3. ***Sklejer*** : a en Trégor le sens de *skahiner* du Goëlo.

STLEJEREZ 2286-4. ***Sklejerez*** : voir pour le sens *skahinerez* du Goëlo.

STLEJUS 2286-5. ***Sklejuz*** : traînant, embarrassant. Voir *skahinuz* du Goëlo.

STLEPEL 2287-5. ***Sklapal*** = jeter à Lannion pour *stlepel – sklapat*. (Liskildry) – *Divun a sklapan dreist an ti. Pa 'c'han da glask, kavan tri? – Eun u. – Divun a sklapan dreist an ti, hag a gavo ma c'hi gwelloc'h evid-on? – eun tamm bara (pe) eun askorn.* ♣ *Kenkent an hol a sklap eno o c'hatekiz*, et tous de planter là leur catéchisme. (*Liz*. Genv. 1900.19.)[1] ♣ Au figuré. – *Pa lare o enebourien d'e... e sklapent gant-e o girio evelhen.* = ils leur jetaient à la figure.... (*Liz*. Genv. 1900.14.)[2]. 2497bis-3. ***stlapout*** : jeter (Mo. 168).

[1] "*Kenkent, an oll a sclap eno o c'hatekiz, a lez ar bugel prodig gant e voc'h oa o tiwal, hag a ia buhan warlerc'h ar marmouzien.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.19. HSK

[2] "*Hirie ho peuz trec'het war-n-omp, met gortoet, warc'hoaz momp on zro," e sclapent gant-e gerio evel-en: "Ia, ia, ni ho cortoo en Bukumi, 'n eur zibi o kivri, deuet pa garfet.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.14. HSK

STLEUG 2289-3. ***Skleuio*** : étrier. Le singulier s'emploie bien pour le marchepied d'une voiture[1]. 2295-4. E ***Sklu*** : pl. *skluio* = étrier (H^{t}-Trégor) *stleuk* = idem (Nomen.) – *Sklu*, étrier (Trégor et Goëlo) et de plus "tire-pieds" de cordonnier (Biler).

[1] < *stleug*. DK

STLOAG 2497bis-5. ***stloak*** : Léon et Trégor = cendre qui a servi à faire la lessive (Pelletier).[1]

[1] PEll. p.837: *Stloac*, Cendre, qui a servi à faire la lessive. Ce terme de blanchisserie est commun en Cornwaille, Léon & Tréguer. HSK

STOC'H 2499-3. ***Stoc'h*** : *rei ar stoc'h da U. b^{d}*, donner une tripotée, une volée de coups (correspondant

de Trégor).

STOC'HENN 2421-3. ***Soc'hen*** : (pour *stoc'hen*[?]) = petites planches du côté (?) ar Mignon. 2499-4. ***Stoc'hen*** : *eur sort planken digareet* (équarrie) Jaffrennou. (Voir le dictionnaire technologique.)

[?]**STOILHAD** 2499-5. ***Stoillad***, lourdaud (Besco, H[te]-Corn.)[1].

[1] Vallée a noté deux petits points d'interrogation, au-dessus du *o* et au-dessus du *a* de *Stoillad*. HSK

STOK 2497bis-6. ***stok*** : *stok*, qui touche, tout contre (Trégor Goëlo) Even. / Voyez *chouk*. *Stok aman eman o chom* (Even) ♣ *a-stok e gorf* = (tomber) de son long (Léon). ♣ *E dal stok en douar* = le front contre terre. ♣ Il se dit de plus, au jeu de domino, lorsqu'on ne peut poser un domino quand c'est votre tour : *Me zo stok*, je suis arrêté; je n'ai pas le domino, *Stok on bet; bez am euz muioc'h a domino evit ar re-all.* (Even)[1]. ♣ *tud a stok* = gens d'importance (*bonh. mizer*)[2, 3].

[1] À Bégard on emploie dans ce sens *bourd* et *bourdañ : aze on bourd! Bourdañ anezhe an hini zo ret ober!*. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 2499. HSK

[3] Voir *dont a-stok*: "*Hidu an de c'hoaz e teurer a-stoc da c'houl bean badeet.*", "Ar gernez en Indrez, Lizer an Tad Maurice", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.29. HSK

STOKAÑ 2499-1. E ***Stokan*** : heurter, Goëlo – La Roche etc... ♣ *Me a stoko* = ♣ *stokan*, toucher, tosser (Even). ♣ *stoka*, heurter, Trégor et Goëlo. Biler ♣ *stokan* – Ex.: *Ne stok den diwid*, personne ne te touche (Even). ♣ *Stokañ* a, de plus, en Tréguier le sens de "boire copieusement". *Gwell-stokañ a ra da amesek*, ton voisin boit beaucoup – *Krog e Fench adarre da stokan da vad*, François a encore commencé sérieusement à boire. 2499-2. ***Stokia*** : frapper du bâton, Corn. (Biler).

STOKERIG 2503-2. ***stoterik*** : petite souricière (D. Rusq.). (N'est-ce pas *stokerik*?)[1]

[1] Le NDBF donne *stoker*, trébuchet (piège); ratière. HSK

STONK 2499-6. ***Stonk*** : *Ma daoulagad a devalaaz gand ar stonk* (LZBT Gwg. 99.30) = sanglot[1]

[1] "*Ma daoulagad a devalaaz gant ar stonc: larout a euriz d'ehi pegen gwaz ha pegen euzuz eo bean gand an dud-se:*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVII Maria, Rosina, Majolo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.30. HSK

STONKAÑ 2499-7. E ***Stonkañ*** : s'engouer, s'étoufflер, haleter, être essoufflé (H[t]-Trégor) *Eun den stonket ec'h e an hini an euz poan-galon ha n'hall ket gouelan* (Gaudu) – *stonkañ = kâd sec'hed* (Goëlo, Even).[1]

[1] KZV382 5/31905. Eur Mignon, *Daerou eur vamm*: *"Stonket e oa ar vamm baour, frailhet he c'halon.". "Kaerat ma oa an treo e Lanuon disul diwean gant Boked ar bôtred yaouank, ken ma stonke meur a hini, ken ma chugele an daero en daoulagad gant kalz..."* Eur Mignon, "Boked ar botred yaouank e Lanuon" KZV029 18/3/1906. HSK

STORLOK 2501-1. ***Storlok*** = bruit de corps qui se choquent (Trégor).

STORLOKAÑ 2501-2. ***storloka*** (***-at***) : faire ce bruit. (Corn.) *stirlinkat* = tomber avec fracas (Troude) *tolok*, *stolok* = bruit sourd (Léon). On doit dire *boubou ar mor*, *storlok eur c'harr* (Jaffrennou). ♣ *storlok*, *storloka 'ra an nor*, la porte bat (Biler).

STOUBENNEK 2503-4. ***Stoubennek*** : *Ar c'hig a oa stoubenneg, gwad ha diskargadur en diabarz.* (*Liz.* Gweng. 99.22.)[1] = *gwak vel stoup* (Gaudu).

[1] "*Ar c'hig a oa stoubenneg, gwad ha discargadur en diabarz.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XIII Ar funza.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.22. HSK

STOUBENNIÑ 2503-3. # ***stoubenni*** : *stoubennek* = comme de l'étoupe, sans consistance, le contraire de *koadesk* (Even).[1]

[1] Cette entrée est griffonnée au crayon à papier. HSK

STOUIÑ 2502-1. ***Stouin*** *eur zouc'h* est un terme technique qui signifie "reforger" et "recourber le bec du soc de la charrue" (correspondant de Trégor).

?**STOUIT** 2502-2. ***Stouit*** : *ober ar stouit war unan bennag*, mettre quelqu'un à la raison, le courber, le plier, le soumettre (correspondant de Trégor).

STOUPA 2505-1. ***Stoupa*** : *Et eo ma spered da stoupa* = je suis distrait (Hᵗ-Léon, Bas-Trégor) voir *Ajet*. ♣ *(Argas), Kas da stoupan* = envoyer promener, renvoyer.

STOURM 2505-2. ***Stourm*** : "résister" est employé en Tréguier.

STOURM 2505-3. ***stourmou*** : *Ha dre binijen galed / Poa kemeret nerz-kalon / 'Vit ar stourmou da zonet* (Meliaf).

STOURMAD 2505-4. ***stourmad*** : (Meliaf) *Daoust d'ar stourmad bea spontuz.*

STOUV 2501-3. **$** ***Stouf*** : et *boustouf* bouchon (Hᵗ-Trégor). 2502-3. ***stouv*** : en plus du sens de bouchon, ce mot a en Trégor la signification de clôture. *Eur stouv a vo red ober en dro d'ar park – Na oa stouv ebet entre al liorz hag ar porz pan arruiz aman*. En Goëlo *stouv* est peu usité dans n'importe quel sens (on dit *spoué*, bouchon, Goëlo; en Trégor *spoueñ* = mousse (par *è* nasal) Even. 2503-5. E ***Stouf***, ***stouv*** : bouchon et *boustouf* (Hᵗ-Trégor) | *Lampat a rejont war ar stouvio a oa etre-e hag o enebourien kousket*. = les barrières, les obstacles[1]. (Voir *stouvan*.)

[1] "*Hag en eur laret ze, Petero a ra d'e dud lampat war ar stouvio a zo etre-e hag o enebourien cousket.*", Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

STOUVAÑ 2501-4. **$** ***stoufan*** : boucher (Hᵗ-Trégor). 2502-4. ***Stouvañ*** : en Trégor et Goëlo ce mot a le sens de "fermer", "clore", "enclore", "clôturer" en parlant de champs, jardins qu'on entoure de haies, de murs, de fossés; de plus parfaire une clôture, garnir une brêche pour empêcher les bêtes de pénétrer dans les champs. *Stouvan ar prad an euz prenet ac'h a d'ober gant eur c'hleun tro-zro – Stouvañ eun toull-karr a ri ~~e~~omber gant lan. – Laket an euz dreiz evit stouvan ouz an denved. – Stouvañ eur c'harden*, boucher un petit chemin. *– Stouvan e fri, e ziskouarn. – Ma na dav ket bremazon e vo red stouvañ e c'heno d'ean. – Stouvan an toull broc'h an deuz gret*. (Even). 2503-6. ***Stoufañ***, ***stouvañ*** : boucher. *"Stouvet eo he zamm penn"*. J'ai entendu dire cela d'une petite fille très enrhumée / est confondu en Trégor avec *stañka* (*stouvan eur prenestr, un hent*) et *ampusturi*. ♣ *Stoufet eo e benn gant eun anwedadur*.

?**STOVELL** 2505-5. ***stovel*** : ornière (à Sᵗ-Mayeux).[1]

[1] Comparer à *sodell*, de même sens; ce mot ne paraît pas avoir de rapport avec son quasi-homonyme *stouvell*. GwM

STRABOUILHAÑ 2507-1. ***Strabouilha*** : *ober eur veskan d'an treo (d'eur labour) hep ober ane ervad* (Gaudu) – Voir *Stribouilh – strabouilh*. *– Feiz ha Breiz* 81 (*Kaorantin Kemper*) *a lavar "Mor strabouilhet" evit "mor fankuz", mesket an dour anean*. (Voir *strambouilhat*.)

STRABOUILHER 2507-2. ***Strabouilher*** : brouillon, qui bâcle l'ouvrage et le fait mal. On dit du *strabouilher* à Plounévez-Moëdec : *Eun tam jug / Eun tam jog, / Eun tam tremen / Hag a-rog*.

STRAED 2511-4. ***stret*** : pl. *strejo* (fém.), rue.

STRAILHENN voir **STROUILHENN**

STRAINAÑ voir **TRAINAÑ**

STRAINAÑ 2244'-1. # ***sklahina*** : traîner (Even). 2244-2. ***Skahinañ*** : verbe actif et pronom, traîner, se traîner, tirer après soi quelque chose qui porte à terre ou immédiatement ou sur une personne interposée; emmener à sa suite, conduire de force. *Eun dra bennag a vraz a skahine war e lerc'h. – Renket 'zou skahinañ nañ d'ar skol. – ar gommon troc'h a ve diez da skahinañ d'an ôd. – 'N em skahinet an euz d'ar ger*. (Goëlo, Pᵗ-Trégor) Even. (Voir *Sklejan*)[1]. 2287-3. ***Sklainan*** : traîner (Goëlo)

– *chainan* (Trégor) Even.

[1] Comparer *sklainañ* / *strainañ* et *sklabez* / *stlabez*. HSK

STRAINER 2244'-2. ***skahiner*** : subs. masc., traîneur, celui qui traîne, tire quelque chose après lui. Pl. *-ien* et *-ion* (Even) (Goëlo, Pt-Trégor).

STRAK 2507-4. ***Strakl*** : bruit éclatant. *Strakl ar gurunou* (Meliaf). 2507-3. ***strak*** : adj. Se dit d'une femme à la mode en Corn. (Troude). ♣ *Eur gwell-strak en euz bet* (Coadout), il a été bien malade (voir *straket*).

STRAKAL 2507-5. E ***Strakal*** : retentir (Ht-Trégor). *Strakal ar skourje* = claquer du fouet.

STRAKELL 2508-1. ***Strakell*** : s'emploie à peu près dans le même sens que *bratell*, au figuré (moulin à paroles); voir *bratell*. – Mais il s'applique plutôt aux jeunes et implique l'idée d'irréflexion et de légèreté. Ex.: *Honnez vihan 'zo eur strakell* = cette petite fille est une bavarde. Idem Biler.

STRAKEREZ 2509-1. ***Strakerez*** : crécelle (Trégor) *straklerez* (Grég.). (J'ai entendu appeler dans mon enfance *fromẽrez*, une sorte de crécelle.) – *Strakerez*, crécelle (Biler).

STRAKET 2509-2. ***Straket*** : *(eun dra) straket* = un objet à ½ cassé. Se dit à Plounévez-Moëdec. – À Coadout ce mot s'emploie surtout au figuré *eun den straket*, un homme bien malade (voir *bruket*) voir *strak*.

STRAMBOUILHAT 2508-3. # ***Strambouilhat*** *awalc'h a ra bopred*, elle commence un travail sans l'achever (Even).

STRAMBOUILHER 2508-2. # ***strambouilher*** : *-erez*, qui ne sait s'y prendre pour un travail (Even). *Mari-strambouilh*.

STRANET 2508-4. ***Stranet*** : volé, trahi. Je ne connais ce mot que par ce dicton de Tréguier : *Bet d'ober gant artisanet / Hak oc'h sur da vean stranet*. Biler. – Ce dicton provient d'une pièce imprimée chez Lédan. (*ar bugel fur*?) ♣ – *Stranet*, volé, trahi, trompé, blousé. ruiné, Biler. ♣ *An hini a c'hoari gant artizaned / A zo zur da vean stranet* (proverbe). ♣ Ce mot n'est que le participe passé de *strana*; il a toute une famille en breton (Even). ♣ *strâna* (par *ā* long) = tromper. *Neb a labour gant artisanet / a zo zur da vean stranet*. D'où *strañer*, *-erez*, trompeur, trompeuse (Even). ♣ Dans un manuscrit de *Louis Ennius*, publié par M. Dottin, on trouve : *[a breman] e reinquond ober a les en coaich / a quen mou fin d'ar gos evou stran a bagag* (vers 1078)[1] et *o brasan modesty ehe stran a bagas*[2]. (Voir Léon.)

[1] Traduit par Dottin "et maintenant ils doivent faire leur cour en cachette / et avant que soit finie la causette, il y aura jeu et bagage(?) [EN.]. HSK

[2] Il s'agit du vers 1176 traduit fort pudiquement par Dottin "leur plus grande modestie est jeu et bagage (?)"; il a cependant compris cette mystérieuse expression qu'il explique (p.119-120) par, *stran* "coït" et *bagaj* qui évoquerait la grossesse [EN.]; sur ce sujet voir Martial Ménard, *Alc'hwez bras ar baradoz vihan*, an Here, 1995, p.455. HSK

STRAÑSON 2509-4. ***Stranson*** : *Eur stranson den = eur pikol den, eur mellad den* (Léon); ce dernier mot est écrit *mailhad* dans mes notes. (Gaudu)

STRAP 2509-6. ***Strap*** : *mont a-strap* | *Gortoz, Perik, ganin n'er ket 'vel-ze a-strap!* (Dir-na-Dor, *Marivonik*.) ♣ *strap-distrap*, jeté de côté et d'autre. *Eur vleuenig strap-distrap e-kreiz ar gorventen* (Biler, *Bleuenwanv*.) ♣ *strap-klenved* = maladie; *eur gwell strap klenved* (Berthou, Pleubian) – idem Even et *strapad-klenved* = accès. # X *distaga e strap diouz?* (Even)

STRAPAD 2509'-1. ***Strapad*** : *ar strapad*, sorte de liqueur (?) Corn. (Lagat.) à vérifier.

STRAPAÑ 2509'-2. ***Strapan*** : *Strapan linseliou, strapan dilhad*, c'est raidir et secouer avec bruit "des

draps", "des vêtements" etc... que l'on tient par les deux bouts. – Dir-na-Dor (KZV 31 8bre 1909) emploie ce mot avec *dorn* pour "donner une poignée de main" (shake-hand)[1]. ♣ Voir *basañ* (*toaz*); on doit distinguer (à Ploëzal) entre *bassan* (*toaz*) et *strapan* (?). 2509-7. ***Strapañ*** *an nor*, claquer (les portes), fermer violemment la porte (Trégor et Goëlo) Biler.

[1] KZV305 31/10/1909. Fanch ar Bourder, *Foar ar rubanou*: *"C'hanta, ar re out bet o welet en Gwengamp,hag o strapan d'e da zaouarn, hag o c'hoarzin d'e leiz da c'heno, ar re-ze 'zo, en eur-man, kas lakat o c'hrabanou war da vugale..."*. HSK

STRAPENN 2509'-3. ***strapen*** : synonyme de *seulben* en Léon (à vérifier). – C'est le piquet auquel on attache les vaches dans le champ (*Breuriez. Vreiz.*). ♣ *strap ar gern*, pièce de la trémie des ventilateurs. (?)

STRAPET 2509-8. ***strapet*** : comme *gouad* (Bas-Trégor) *Gwasan strapet amzer fall a ra!* Quel mauvais temps! (Gaudu) ♣ *Laret e* ve *: eur c'houad c'hlao; eur strapet gwall-amzer; eur skoulad erc'h (pe) skorn.* (Gaudu) ♣ *Strapad* est employé de même que *gouad* au sens de maladie. (Coadout).[1]

[1] *strapad*, NDBF. HSK

STRAP-LATENN 2525-9. ***Stroplaten*** : *Mari stroplatenn* synonyme de *Mari-laten*, bavarde. (Trégor, Le Clerc.)[1]

[1] *strap-latenn* ailleurs en Trégor. DK

STREAÑ 2509-9. ***Strean*** : fendre. *Street eo ar skul*, l'écuelle est fendue (Trégor et Goëlo) Biler – d'où *streaden*, petite fente. Biler.

STREET 2509-10. ***Street*** : (yeux) hagards (Corn., Villemarqué).

STRELLOÙ 2511-2. ***Strello*** : *poan strello* = *poan izili*. (Gaudu)

STREUVELL voir **TREVELL**

STREVIADENN 2513-1. E ***Streyaden*** : éternuement (Ht-Trégor).

STREVIAL, ~AÑ 2509-5. ***Straoial*** : éternuer (Bas-Trégor, Gaudu) – Lorsqu'on entend quelqu'un éternuer on dit *Yec'hed gant Doue!*. 2513-2. E ***Streyal*** : éternuer (Ht-Trégor). 2511-3. ***Streonian*** : éternuer (Bas-Trégor) Voyez *straoial*.

STREW 2527-1. ***stru*** : *hennez a stru an dour e-mesk ar bleud* (Hte-Corn.).[1]

[1] GBAV donne une prononciation ['stry] pour *strew*. DK

STREWIÑ 2511-1. ***Strei*** : étendre (Corn.) *Bemdez ez a dre ar c'hoajou / Evit strei had ar bokedou* (Meliaf). *An tad Goulven en deus dalc'het mad d'ar pez en devoa brudet dre ar skrid strevet er vro*. (*Kentel. a Skouer-Vad*. Morv.).[1]

[1] = *strewiñ*. DK

STRIBILHET 2515-1. ***Stribilhet*** *(eur bragou).*

STRIBOUILH-STRABOUILH 2515-2. ***stribouilh-strabouilh*** = *a-stlabé* = en désordre (Coadout). Trivial.

?**STRIJ** 2515-3. ***Strich*** : *gwer-strich* (Plounévez-Moëdec) = *ar gwer a ve ezet da derri* (cristal) – *Strich a ve laret a-wechou e-lec'h bresk* (Gaudu).

STRILH 2515-5. ***Strilh*** : goutte. *Strilh-dour*. On dit aussi *strilh avel* (Even). Au figuré *Ha, mar pije bet c'hoaz 'n ho kreiz, eur strilh enor / N'ho pije ket hirie tremenet toull va dor* (Dir-na-Dor).[1]

[1] KZV180 06/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz III. HSK

?**STRILHAJ** 2515-4. ***Strilach***. : Le Moal me donne *"ober strilach ebet"* = *bean klanv, diez, distum* (je crois

que c'est plutôt "*silach*").

STRILHENN-GORZ 2515-6. ***Strilhen gors*** : éparvin Chal. mas.

STRILHER 2515-7. ***Strilher*** : distillateur (Grég.).

STRIMP voir **STRINK**

STRIMPAÑ voir **STRINKAÑ**

STRINK 2517-1. ***strimp*** : éclaboussure. *Bet on eun hanter eur o tarc'ha dour a mez ma bag ha, gant ar strimp deuz an dour sall-ze em moa kollet ma dour dous*. (Even)

STRINKAÑ 2517-2. E ***Strimpañ*** : et *strinkañ* = jaillir (H^{t}-Trégor). ♣ *a distrimpe* = (le sang) qui jaillissait (*K. St Vek*).[1] ♣ – *Strimpañ, strimpa. – Ar wetur ouz 'n em dremen he deuz strimpet fank ouzin – Na dosta ket re dost d'in gant aon da strimpan dour ouzin* (Even). 2517-3. ***strinkañ*** : (*strinqañ* par *q* mouillé) trinquer. Even.

[1] "*Unan a rann e benn d'ean gant eun tol bouc'hal, ken a strinc e elpenn.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.5. HSK

STRINK-DEIZ 2517-4. B ***Strink-de*** : aurore (se dit à Plounévez-Moëdec).

STRINKELL 2517-5. ***strinkell*** : Grég. = *pistolen-skao* – seringue (Besco, H^{te}-Corn.).

STRINKENNIG AR WERC'HEZ 2517-6. ***Strinkennik*** *ar Werc'hes* = tache blanche sous l'ongle, à Tressignaux.

STRIPAÑ voir **TRIPAL**

STRIPENN 2519-2. ***Stripenn*** : *eur stripenn goat* = une trique (cf. *eur grenen*). ♣ *Stripen*, grosse bûche, gourdin (Trégor Goëlo) Biler.

STRIV 2513-3. ***Stri*** : peine, tracas (de *striv*) H^{t}-Trégor. 2521-1. ***striv*** : *Eun den a striv* = un homme de querelle. (Carnoët, Jaffrennou.)

STRIZH 2521-2. ***striz*** : se dit des personnes (à Belle-Isle) *eur plac'h striz*, une jeune fille dont la taille est mince. ♣ *Striz*, grêle (en parlant de quelqu'un) Berthou qui ajoute : et *sikliz*.

STRIZH-DOUAR 2521-3. ***Striz-douar*** : isthme (Grég.).

STRIZH-MOR 2521-4. ***striz-mor*** : détroit; cf. *gwazien-vôr, gwaz-vôr* (Trégor)[1].

[1] Vallée avait d'abord écrit *striz-vor*, puis corrigé le *v* en *m*. HSK

STROGAÑ 2523-1. ***Strogan*** *ed* = le mettre à tremper dans de l'eau chaude avant de semer; les mauvais grains viennent à la surface. (Coadout)

STROGELL 2523-2. B ***strogel*** : racine de *distrogel*. *Strogel*, femme sans ordre (Biler).

STROLLAD 2523-3. ***Stroilhad*** : se dit en Goëlo pour *strollad* (Even).

STRONKAILH 2525-1. ***stronkailh*** : fressure(?) ou charogne(?). Sens un peu douteux (correspondant de Trégor).

STROÑS 2525-2. ***strons*** : cahot, secousse.

STROÑSADENN 2525-4. ***Stronsaden*** : secousse – et *stronsad* : d'où *a-stronsado*, comme *a-strons*.

STROÑSAÑ 2525-5. ***stransan*** : secouer.[1]

[1] Vallée a bien écrit *stransa* et non *stronsa*. HSK

STROÑSUS 2525-6. ***Stronsuz*** : qui secoue, qui donne des cahots. *Eur c'harr stronsuz; eun hent stronsuz*, une voiture mal suspendue; un chemin cahoteux (Even). Le contraire de *stronsuz* est *distrons*.

STROP 2525-7. ***strop*** : faucille (Goëlo).

STROPAD 2525-8. ***stropad*** : *Eur stropad mad a douar* = *eun toullad douaro war dro* (Even) une étendue de terre (Even) ♣ maladie. *Bet an euz eur gwall-stropad*, il a fait une grave maladie (Besco, Hte-Corn.).

STROPET 2524-1. ***stropet*** : *bagou stropet gant an taoliou-mor* (Le Lay, Locquirec).

STROUILH 2524-2. ***Strouilh*** : *redek ar strouilh*, courir la prétentaine (ar Mignon). (Voir *strouilhus*, etc... page suivante.)

STROUILHAÑ 2526-1. # ***Strouilha***, salir (Even). (Voir *strouilh* page précédente.)

STROUILHENN 2509-3. ***Strailhen*** : femme débraillée (Berthou, Pleubian). *Honez 'zo eur strailhen, da laret eo eur plac'h louz ha troet fall*. # *Strailhen* = injure à une femme (Even). ♣ S. F., femme débraillée, sans ordre, malpropre, souillon. *Ar plac'h-ze a zo eur strailhen*. Le mot a presque la même signification que *strouilhen* et je ne m'étonne pas qu'il en soit une corruption (Even). 2523-4. ***Stroilhen*** : souillon (Besco, Hte-Corn.).[1]

[1] Variante de *strouilhenn*, en usage en Trégor et en Goëlo. HSK

STROUILHUS 2526-2. ***strouilhuz*** : salissant, c'est le contraire de *distrouilh*; *an dilhad du a zo distrouilh hag an dilhad gwenn a zo strouilhuz*. # *strouilhus* (*amzer*) = sale (Even).

STRUD voir **STRUJ**

STRUDAÑ voir **STRUJAÑ**

STRUILH-DOUR 2527-4. E ***struill-dour*** : torrent (Trégor). – *Struilh-dour* (Trégor) a le même sens que *pil-dour* (Trégor Goëlo) forte pluie, grande ondée (Even).

STRUJ 2527-2. ***strud*** : s'emploie en Trégor au sens de *strouez*, broussailles (Biler), idem Even. – *Struz* (Liskildry), d'où *distrudan* (Even) synonyme de *distroueza* (Léon).[1]

[1] KZV371 18/12/1904. Eur Mignon, *Ar blomadek: Anez Doue, emean, kaer e ve temzi, labourat mad, hadan, na zeu nemet louzo, strud, treo fall."* HSK

STRUJ 2527-5. ***Struj*** : apparence ou manière d'être. *Hennez a zo eur struj warn-ean* = il a mauvaise apparence = *strujet fall* ♣ *Hennez a zo liwet fall pe laket fall e zilhad endro d'ean* (Gaudu) ou *eun den distruj*, un homme d'un aspect misérable (Biler). ♣ *E roer da ~~ar~~ bep hini (euz ar vugale) eun hano herve ar struj diout-an*. (*Liz.* Gweng. 99.7.).[1] ♣ *struj* = façon – *strujet-fall*, qui a mauvaise mine (Liskildry). ♣ *Ober struj* s'emploie au sens de "réussir" en Hte-Corn.; il est, dans ce sens, synonyme de "*ober filach*". Voir *filach* (Besco).

[1] "*Goude ma ve marellet ar vugale e roer da bep hini eun hano herve ar struj diout-an.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – V Hanoio Afrikaned", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.7. HSK

STRUJAÑ 2527-3. ***struda*** : se prend quelquefois en bonne part. Ex.: *struda tron ar Werc'hez*, orner de verdure, orner (Biler). 2527-6. ***Struja*** : arranger, tenir dans tel ou tel état. *Eur plas strujet mad a ve distrujet gant eur merour fall* = une ferme tenue en bon état est mise en mauvais état par un mauvais fermier (Corn., Jaffrennou). *Ar c'hlanvour 'zo strujet fall*, le malade a mauvaise mine (Trégor Goëlo) Biler.

STUC'HENN 2529-1. ***Stuhen*** *vleo* : mèche de cheveux (Goëlo) Biler. Voir *Notes d'étymologie* p.21[1].

[1] En fait pp.20 & 21 n°4 *stec'hen*. HSK

STUMM 2529-2. ***Stumm*** : ♣ *Stumm pe stumm* = d'une façon ou de l'autre; *stum pe stumm em mo anean!* ♣ forme. *Eur skudel en stumm eur beren gleuz*[1]. *Stumm amzer gaer* = apparence de beau temps, d'où

[1] "*Ar zorser a neuz ledet e zac'h croc'hen war leur an ti, ha dispaket ar c'hroc'hen leon-ze. Neuze a neuz laket warn-an e vinvio: eur scudel en stum eur beren gleuz, toull an daou benn anehi, (...)*", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.8. HSK

STUMMAÑ 2529-3. ***Stumma*** : façonner, *stummet mad*. – Au sens neutre, l'on dit *Stumm 'ra an amzer da gâd glâ* (Goëlo). ♣ *Distum*, sans bonne apparence, sans forme, mal tourné. ♣ *n'~~eo~~ e ket stummet mad*, il n'est pas bien portant. ♣ | Au figuré : *Karet a rafe eun den gallout esperi e vo welloc'h an amzer da zont : Allaz! na welan ket c'hoaz e stummfe bean* (LZBT Meurzh – 190<9>)[1].

[1] À Bégard *stummañ 'ra! stummañ 'rez!* se dit pour encourager quelqu'un que l'on observe se livrer à une activité quelconque. Cela se traduirait par "tu y arrives bien! tu te débrouilles bien!"; voir KZV352 7/8/1904. Eur Mignon, *Ar c'hi-hei: "Stumman brao a rez!"*. HSK

STURIOÙ 2531-1. ***Sturio*** = maximes, préceptes (Corn., Troude).

SUC'HELLADENN 2533-6. ***Suc'helladenn*** : – *(En porched iliz Gwengamp, na glever nemet ar muzello o finval, ar chapeledo o trei hag o tistrei, ar zuc'helladenno... Gwelet a rer an daero o ruilhal puilh* (Bescond).

SUC'HELLAT 2533-3. ***Suhellet*** *(gant e fri)* renifler (Gaudu). 2533-5. ***Suc'hella*** : renifler, rentrer la morve (Berthou, Pleubian). Even donne *suc'hellat* (Trégor) ~~renif~~ et *chuchañ* (Goëlo), renifler (voir *chuchañ*).

SUC'HELLEREZ 2533-4. ***Suhellerez*** : (femme) qui renifle.

SUG voir **SUJOÙ**

SUHALEG 2533-1. ***Sualek***, ***suhalek*** : saule à fleurs (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.849: *Sualec*, ou *Suhalec*, Saule à fleurs, especе peu connuë, & son nom rare. HSK

SUILH 2535-6. ***Sulh*** : *avel sulh* = vent brûlant (sens actif). *avel suilh* (Batz, Roscoff) (cf. *morzuilh*, *morzill* = vent brûlant du sud-ouest. Sauvé)

SUILHAMANTET 2535-8. ***Suelhamantet*** : même sens que *suilhet* (à Trévérec).[1]

[1] Le premier e du mot a été écrit au-dessus d'une lettre illisible. HSK

SUILHAÑ 2535-7. ***Suilha*** : salir – *n'en em zuilho ket*, il ne se salira pas. (Pommerit-le-Vicomte) ~~c'est peut-être pour~~ – *Souilha* Plouha.

SUILHAÑ 2537-1. E ***Sulhañ*** : sécher (un bois) (sans le brûler) Trégor *Ar rev a zulh an delio ha dreist-holl an ed-du* (Trégor) ♣ *Kik sulhet* = se dit de la viande (rôtie) qui a eu un coup de feu. ♣ À Carnoët on dit *Yen ken e suilh* = très froid. *Koad suilhet* (ou) *suilhec* = rôti, brûlé. ♣ *An Afrik a zo suilhet gant an heol.*[1] ♣ Au figuré – *Suliet en euz ar vleuennig tener, ar vleuennig am oa roet d'ezan... vleuennig va fizianz* (Le Lay). Voir *va lealdet*.

[1] "*An Afric, ar vro gez-ze, zuliet gand an heol tomm, a vanaz dilezet gand an oll ha debret an dud en-hi gand ar baourante hag an techo-fall.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gand an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – I Penoz eman ar bed en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, pp.1-2. HSK

SUILHIG AR RADEN 2535-5. ***Sulik*** *ar Raden* – nom donné en H^te^-Corn. aux gelées qui ont lieu à l'époque de la grande foire de Glomel, 28 mai – on va au pardon de Saint-Servais pour demander que les récoltes soient préservées de la gelée. (*Sulik ar raden* nuit non seulement aux jeunes fougères, mais

aussi aux pommes de terre.)[1]

[1] = *suilhig ar raden*. DK

SUJED 2535-1. E ***Sujet*** : sujet. En Hᵗ-Trégor *Jujet* – *Sujedou* = sujet, matière, occasion Gr. – *Sujedet*, *sujidi* = sujets.

SUJET 2535-2. ***Sujet*** : assujetti, rendu docile. – *Eur bugel hag en neuz ezom da vez[a?] sujet* (Hᵗ-Léon – Le Lay). Cf. *Disuj* (enfant insoumis). *Ti ar vugale dizuj*, maison de correction.

SUJOÙ 1271-6. ***Jujou*** : traits de voiture et d'avant-train de charrue (Corn., Jaffrennou).

SUKR 2533-2. ***Suk*** : *Bennoz . sant Vode hag e lein / An neve an hini a gasfe an amprevan / d'ober suk gant gwalen e gein* (Bescond– Portait de Combes).[1]

[1] KZV300 14/2/1904. Spidero, *Fentigel da Gomb koz, patrom ar varmouzien*. HSK

SUL 2535-3. ***Sul*** : dimanche. *Evel gwener sul a vo*, même temps dimanche que vendredi (proverbe Biler). Voir une croyance du même genre aux mots *titen*, *diten*, *Gourdeiziou*.

SUMM 2537-2. ***Sum*** : bruit des flots (Trégor) (Biler).

SUNAÑ 2537-4. ***zunañ*** : sucer (Hᵗ-Trégor) | *Zunañ* s'emploie au jeu de galoche pour lisser les pièces ou tricher, je ne sais trop (?).

SUNELLOÙ 2539-1. ***Sunellou*** *ar werzid*, deux petits cuirs qui tiennent le fuseau (Biler).

SUPLISAMIZ 2539-2. ***Suplisamiz*** : *Arruet suplisamiz*, arriver sans être attendu (Berthou, Pleubian).[1]

[1] = subrepticement. DK

T

TA, TA, TA 2541-1. ***Ta, ta, ta!*** : interjection (Goëlo) *to, to, to* (Trégor, Even).

TA 2619-4. ***Ta*** :

TABASK voir **HABASK**

TABERNAKL 2543-1. ***tabernek*** : dais (*Gw. B.-Izel*).

TABIER 2543-2. E ***tabier*** : *Doñt war an tabier* = venir sur le tapis (Hᵗ-Trégor).

TABLETENN 2545-1. B ***tabletten*** : *tabletten* = foyer postiche.

TABLEZ 2545-2. # ***Tablez***, dallage, pavé (Even).

TABLEZENN 2545-3. E ***tablezen***, ***tableen*** = tableau noir des écoles.

TABUT 2547-1. ***Tabut*** : dispute. Ce mot n'est guère employé. Cependant Evnik Arvor emploie le composé *Tabital* (pour *tabutal*, disputer) dans *Paner ar mevel Fanch*, ce qui ferait supposer que le mot est usité en Hᵗᵉ-Corn.[1].

[1] e diviz kentañ pezh-c'hoari Evnik Arvor, *Paner burzudus ar mevel Fanch*, *"Ha bout c'hoaz o tabital, o kounnari e-pad eur miz penn-da-benn, abalamour d'ar grenarded vihan-ze, hag a zo arru aman, 'vel eur vanden brini digweet war eur park nevez-hadet!"* KZV129 5/8/1900. HSK

TACH 2557-3. ***tach*** : *bean zont war i dacho* = être bien droit (Corn. et Trégor).

TACHAD 2559-1. ***Tachad*** : *e-harz he zroad 'n eur tachad kloz / Bleuniou lili ha bleuniou roz* (Meliaf). Voir *Exercices. Van.*

TACHENN 2559-2. ***tachen*** : place. *E dachen* = (la terre prit) sa place (dans l'espace (*Kantik. St Vek*) ♣ *Tachen ar brezel*, le champ de bataille. ♣ *Tachen* est usité en Trégor dans le sens de parcelle; je ne l'ai pas entendu dans le sens de "place", "esplanade" que lui donne Troude, ni dans le sens donné par Le Gonidec. ♣ *A-dachennou* = par endroits. ♣ *En mejou Guerlouc'h e zo eur bern tachenno. Diou dachen douar em euz prenet en park ar waz – Eun dachen gaer 'meuz bet 'n em lod.* (Even)

TACHOÙ 2559-3. ***Tachoù*** : *ober tachoù da Unan-bennag*, dégommer (Even). Voir le suivant.

TAD 2551-5. E ***tad*** *moelc'h* = merle mâle (Ht-Trégor). ♣ *beuet eo e dad e stank ar vilin avel*, son père est noyé dans l'étang du moulin à vent, il ne connait pas son père (Hingant); se dit d'un enfant naturel. # ? *Tad an drouz = chalm teuz*? Even.

TAD-MOUALC'H 2579-3. ***Tamolc'h*** et *molc'h* = merle (Kérity), pl. *tamolc'hi* et *talmoualc'h* – (*eun talmoualc'h*)[1, 2].

[1] La première ligne de cette entrée est écrite à l'encre rouge. HSK

[2] > *tad-moualc'h*. DK

TAER, ~IK 2651-4. ***ter*** : brusque – *eul lizer ter*, une lettre dure – *eur plac'h ter – ar maro zo ter* = la mort est cruelle. ♣ Employé par Biler avec un complément : *Deut omp a bell 'vel a dost; hon c'halono zo ter / Gant fianz ha karante; c'houi a zo deuz hon bro*, Azenor. *St Erwan*. ♣ *evidout va c'halon a verv teroc'h bemde*, Mevel. ♣ *Ter* en Hte-Corn. se dit d'un homme vif, prompt à se mettre en colère (voyez *feulz*, *buhannek*). 2652-1. ***terik*** : *De mad d'ac'h berjelen, Terik e kanet gae / Ha debret e ho lein pa ganet ken gae-ze* (variante de *Groeg ar c'hroazour* de Hte-Corn., Besco).

TAG 2553-1. ***tag*** : *per-tag* = poires d'estranguillon (Grég.). *An erez-tag*, jalousie (*Barz-Breiz*). 2555-1. ***tag*** : LZBT (Goueren 1900-2) traduit par *ar blei tag*, "lupus vorax"[1].

[1] "*Al laournez a zo car-tost d'ar c'hrign-beo, eur c'hlenved a ra ar veudeusined diout-an hano ar blei, ar blei tag, "lupus vorax.*", "Clandi Gotemba", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, 2. HSK

TAGAÑ 2555-2. ***taga*** : au moral – verbe neutre *taga gant an anvi*. ♣ *tagañ* (Trégor). 2555-4. ***Tago*** : étrangler et surpasser, l'emporter sur. Ex.: *Taget oc'h!* Tu n'es pas de force! (Besco, Hte-Corn.)

TAGET 2555-3. B ***taget*** : au figuré *taget gant an naon, taget gand an avi; ar vro a vo taget gant ar c'hlenved-ze; taget gant gwall-glenvejou.*

TAGN 2555-5. B ***tagn*** = avare, ingrat – *hennez a zo tagn*. ♣ *tost-tagn* = très avare (Gaudu). – *Douar-tagn* = *douar treut* (Gaudu).

TAGNOUS 2555-6. ***tagnous*** : grincheux | *Tagnouz*, chicaneau (Trégor et Goëlo) d'où *Tagnousi* (Biler). ♣ – *Tagnous*, chiche (et chicaneur) (ar Mignon) ♣ *Tagnouz*, serré, avare (Besco, Hte-Corn.). ♣ *'M euz aon eman e roched tagnous gantan*, il est de mauvaise humeur (Coadout) # *Tagnouz* = quelqu'un qui gronde toujours.

TAGOS voir **TARGOS**

TAILH 2561-1. ***taill*** : *en dailh-ze = er c'hiz-ze* (Basse-Corn.) ♣ *Homan 'zo an daill war he beg / Da veza et pell zo da wreg – Rimou*. ♣ *e taill koll* = en danger de... ♣ *e taill ar gwalusa* = dans le plus grave danger (Trub.) ♣ *Heman n'eus ket 'voïen d'ober taill ebet gantan*, on ne peut en rien faire, en rien tirer. *N'e tailh ebet d'ean chom aman*, il ne lui sert de rien (Even) semble pour *ne dalv*. *ne ra tailh ebet*, il n'avance pas (Even). 2573-5. ***tailh*** : *N'ema ket en tailh da ze*, il n'est pas à même (Trégor et Goëlo) Biler. # *tailh*

– *beza en tailh da c'honid* = à même de... Even.

TAILHAÑ 2560-1. B) ***tailla*** : verbe actif = distribuer, répartir. ♣ B) *poent eo tailla d'ezan, ober d'ezan eur brago paper = ober eur proses* (?) ♣ *tailha eur goreen*. 2563-1. ***tailla*** : verbe actif. Distribuer, répartir[1].

[1] KZV363 23/10/1904, Eur Mignon, *Ar rag-est*: *"... Na ve ket sellet pegement a debr pep-hini. N'eman ket ar c'hiz da dailhan boed."* HSK

TAILHENN 2561-2. ***taillen*** : *eun taillen vad a gik sal*. 2563-3. B ***tailler*** : *eun dailher* [n(?)] *vad a gig sal. Poent eo tailla d'ean, ober d'ean eur brago paper*.

TAILHER 2561-3. ***tailler*** : *taillerien* = les répartiteurs de l'impôt. 2563-2. ***tailler, -erien*** : répartiteurs – ~~Eun~~

TAILHOÙ 2561-4. ***taillo*** : les impôts. 2563-4. ***tailho*** : les contributions.

TAKAD 2547-2. ***takad*** : troupe, *takadou kelien* (Trub.). 2568-2. ***Talkad*** : *pez ec'h heller evan kuit da zistagan* (Even). 2616-2. ***Talkad*** : *pez ec'h heller evan kuit da zistagan* (Even).

TAKADENN 2547-3. B ***takaden*** : (se dit aussi pour "*taken*").

TAKENN 2549-1. ***taken*** : goutte (Trégor). *Unan euz e zioujod ru evel eur c'hlaouen-dan hag eben gwenn, taken goad abed enn-i*. ♣ *Nan euz ket eun daken awel*. ♣ *An daken-ze a welan en-pign ouz da delien / Kent vit dour a zo daero kouea deuz da anken* (Azenor. *Bleuen wanv*). ♣ *taken* = goutte (d'alcool) *Na oa taken d'am c'he dec'h*. ♣ *Meur a daken daero a ruilhaz* (Bescond).

TAKON 2551-1. ***Takon*** ou ***Tapon*** : s'emploie en Goëlo au sens de gros nuage (Biler).

TAKONAT 2551-4. ***Takounat*** : frapper des petis coups (comme avec un marteau) Coadout, Le Moal.

TAKONET 2551-3. ***takounet*** : rapiécé (Nikol.); *takoniet* (ar Mignon).

TAKONIÑ 2551-2. ***Takoni*** : mettre des pièces, raccommoder (des bas) est usité en Bas-Trégor; en Basse-Corn. *Tapona*. ♣ *Takoni*, verbe actif. Le mot s'emploie de préférence à *Takona* que donnent Troude et Le Gonidec en Trégor (*-i* est préféré à *-añ* en Trégor). – Rapiécer des vêtements (Troude – Le Gonidec) ~~et de plus~~ souliers, casseroles, etc. (Troude – Le Gonidec) – et de plus il se dit du logement, des meubles. *N'oñn ket ped gwech ê bet takonet an dol-man. – Eun tam takoni a res d'ar lojeiz arog gwerzan ane* (Even).

TAL 2565-1. ***tal*** : *Euz tal e kroec'h d'an traon* = du haut au bas, des pieds à la tête. C'est l'équivalent de "*penn kil ha troad*" de Léon. ♣ *lettrenneu-dal* (de "*tal*") = initiales (à Van.) ♣ *En-tal* = auprès, sans mouvement. *Ha sethu-hen war e zaoulin e-tal ma gwele. Petra 'c'halfe harz eun tad da vont en-tal e vugel pa ve tost d'ar maro?* ♣ *E-tal da ober* = sur le point de faire. ♣ *E tal em c'hichen* = à côté de moi (Corn., Jaffrennou) ♣ *A-dal d'an ti* = en face de la maison. ♣ *Da dal* = auprès (avec mouvement). *Eun nozvez e teuaz da dal ma gwele*[1].

[1] "*Eur pennad 'zo, e clemme war ar boan hag eun nozvez e teuaz da dal ma gwele e-tre hanter-noz hag eun heur.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.45. HSK

TAL 2565-2. E ***tal*** : valoir, pour *talvout* dans "*tal e ra*" il vaut (Trégor).

?**TALADUR** 2571-1. # ***Talladur***[2] *a zo deit war well an alaou douar*. Even.

TALADUR voir **DALADUR**

TALADURIÑ voir **DALADURIÑ**

TALAR 2567-3. ***talar*** : 1er sillon d'un champ labouré. ♣ B) *pa 'nefo groet e dalero / Ec'h aï digatar d'an evo* (Mr Le Gall) *Eman oc'h ober e dalarou = Arru fall ec'h eo, ec'h ê arru fin d'ean (~~pe en~~ eur gomz a eun den pe eus a eul loen)* Gaudu = il a fait son temps (Hingant). # *Talariaou ar park = Treuzvez* (Even). 2569-5. B ***taler*** : *P'an nevo graet e dalero / Ec'h ei digatar d'an Nenvo.* (cité par Mr Bourdellès) *Gret 'n euz i dalero* = il est mort. *Ema gant e daleraou*, il file un mauvais coton, il décline (Hte-Corn., Besco).

TALAR 2569-2. ***talar*** : (masc.) *talar-tro* = vilebrequin.

TALAREK 2567-4. ***talareg*** : *Selet talareg ouz unan-bennag*, regarder avec des yeux perçants. – *Darn (euz ar sklaved) a zelle talareg ha truezuz ous ar misioner, o hopal d'ean : Pren hanon!* (*L.* Gwengolo. 99. 18.)[1] – *Sellet talareg*, connu de Even. 2569-3. ***talareg*** : *sellet talarek*, *sellet euz eũn ha pell* (Gaudu); *eur zell talarek*, un regard perçant et pénétrant. Se dit en bonne part. *Ar c'hlanvour a zell ouz-in talarek hag a lar din gant eur vouez hanter-voug : perag oc'h-hu ken glac'haret?* (*L.K.* 1900.39) ♣ Ar Mignon donne : *sellet Taladek*, regarder en face et effrontément. 2569-6. E ***talerek*** : *daoulagad talerek* = petits yeux perçants (Ht-Trégor). Voir "*talareg*".[2]

[1] "*Calon ar misioner a rann gand an drue, pa wel, goude bean dispignet oll evid prenan bugaligo, darn o zellet talareg ha truezuz out-an hag o hopal d'ean: "Den Gwenn, pren anon!...*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – X Marc'had ar sclaved.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.18. HSK

[2] KZV112 1/4/1900: *TALAREK sellet talarek, ober sellou talarek, eo ober sellou put, ront, euz-eeun.* HSK

?**TALARI** 2569-4. ***Talari*** : grosse affaire, grosse entreprise. *Aze e peuz kemeret eun Talari* (tu as pris là de quoi faire / Besco, Hte-Corn.).

TALARIÑ 2567-5. ***Talari*** : *ober trouz. Eman ar vugale o talari*. (Coadout)

TALBENN 2567-6. ***talbenn*** : pluriel le plus usité en Trégor *talbinier*. ♣ *~ eur c'harr*, *~ an dumporl*, devant du tombereau (Trégor Goëlo) Biler – Even. ♣ *~ eun hent* = talus (Inizan) ♣ *~ eur bag*, tableau d'arrière d'un bateau (Even) ♣ *~ ar park*, bout du champ (Even) # *talben* = bout d'un champ (Even).

TALBENN-KARR 2568-1. ***Talben-karr*** : pièce de bois qui ferme le bout de la charrette (Biler). 2616-1. ***Talben-karr***, pièce de bois qui ferme le bout de la charrette (Biler).

TAL-DREMM 2569-1. ***tal-dremm*** : façade, Rolland.

TALGENN 2569-7. ***talgen*** : pièce de bois qu'on met devant les yeux des vaches méchantes (Goëlo) Biler (idem Even).

TALKAD voir **TAKAD**

TALM 2571-2. ***talm*** : fronde (Trégor) et (Goëlo) / *Eun dalm gurun*. Léon G. Morvan, Ste-Anne Wened) (et Trégor?)

TALMANN 2570-1. # ***Tal-man*** : *eun ~* = un homme débile (Even).[1]

[1] Probablement de *tal* + *mann*, qui ne vaut rien. HSK

TALMENN 529-3. ***dalen*** : fronde (Hte-Corn., Besco). Voir *talm*? 2571-3. ***Talmen*** : (fronde) Goëlo; se dit pour *Talmad* (Le Gonidec) en Goëlo Biler.

TALMETA 2571-4. ***talmeta*** : chercher à reconnaître par le toucher (Trégor) cf. *Blaseta*, *c'hous'ta*. ♣ *Talmeta*, bâcler; voir *Tarvan*.

TALMIÑ 2571-5. ***talmi*** : donner des coups, battre comme le pouls. En Corn. "crever", "rouer" (Pelletier) (de *talm* = fronde).[1]

[1] PEll. p.855-856: *Talm*, (...). De *Talm* on fait le verbe *Talmi*, fraper, donner des coups, même battre comme le pouls

de l'artere. En Cornwaille il se dit au sens de créver, rouer &c. HSK

TALPAGN 2573-1. ***Talpagn*** : *ober an Talpagn gant* : prendre pour but... (Le Moal, Coadout).

TALSOC'HAÑ 530-1. ***dalzouc'hi*** : émousser (Goëlo) Biler. 2572-1. ***Talsouc'han*** : émousser. *Talsouc'het e ma c'hontel*, le fil de mon couteau est émoussé (Goëlo) Biler. (Corniq gl. *hebes* (Ernault *Notes d'étymologie* p.23.) ♣ Mr Ernault donne *Dalzouc'hi* d'après Biler.

TALTOUZ 2573-3. E ***taltous*** : homme grognon (H^t-Trégor).[1]

[1] Probablement le même mot que *tartouz*. GBAV donne *tartous*, miteux, émoussé, maladroit. HSK

TALVOUT 2573-4. ***talvout*** : *A dal da laret* = ce qui veut dire.

TAMALL 2577-1. E ***tamal*** : reprocher, imputer (idem Léon). *Skwis oñ o klevet ac'hanoc'h o tamall Saïk* (Le Ray)[1].

[1] Le Lay? HSK

TAMALLADUR 2577-2. ***Tamalladur*** : *Gant karante 'zo plijadur / Ha gant madou tamalladur* (proverbe).

TAMM 2575-1. ***tam*** : se construit avec un verbe *ober eun tam dresa*, *ober eun tam poac'hat d'eun dra* (il signifie "un peu"). ♣ *tam-ha-tam* = peu à peu. ♣ *Rei d'unan-all an tamm euz ar geno*, être généreux jusqu'à se priver soi-même. (Donner à un autre le morceau de sa bouche) Hingant. ♣ *Bean hep tamm na bannac'h* = n'avoir rien à boire ni à manger. 2577-4. ***tamm*** : voir *tam*.

TAMMAÑ 2577-3. ***tama*** :

TAMM-MAT 2541-2. E ***ta-mad*** : beaucoup, H^t-Trégor pour *tam-mad*.

TAMOUEZ 2579-1. ***tamoues*** : et *tañoues* = tamis (Van.) *taoñs* (1 syllabe) H^t-Trégor; *tañ|oes* Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec) (2 syllabes comme *bleuñ|io*) ♣ ~~*Difu*~~ *Divun a hinj e rer / En ti an amezek? – An tañoez*. (Coadout); *tanvoez* (H^te-Corn., Jaffrennou) et quelquefois *tamoez*.

TAMOUEZATA 2579-2. ***tamoezeta*** : glaner en Trégor (pour *tamoezenna* Le Gonidec) Biler; *tamouzetta* (Berthou, Pleubian) = glaner.

TAMPONUS 2579-4. ***Tamponnuz*** : qui se tourmente, se tracasse facilement, qui se fait de la bile (Besco H^te-Corn.).

TAN 2581-1. ***tan*** : ardeur. *Potred leun a dan* (Nikol.) *Tremen heb goud gant pe sort koad ober tan*, ne savoir de quel bois faire flèche (proverbe Hingant). *Mont d'an tân (pe mont d'ar pardon)* = synonyme de "marcher vite" / *mont (skaran) vel pa vije krog an tân en o zreid.* ♣ *tol tân ha moged*, jeter feu et flamme. ♣ *Mar na ve ket a dân gante, lezet int hardi da c'hoari*, s'ils n'ont pas d'armes à feu... (Bescond). 2915-2. ***ton*** : pour *tân* = feu (Goëlo).

TANAILHAÑ 2583-1. ***tanalha*** : verbe neutre, se dessécher par la chaleur. *Tanalhet eo an douar gand ar zec'hoūr*. ♣ *tanahet eo e galon = da laret eo intanet* (Pluzunet, Plounévez-Moëdec).

TANAILHET 2583-2. E ***tanalhet*** : (pieds) mains usés, fatigués (H^t-Trégor).

TANAILHUS 2583-3. ***tanalhus*** : (plaies) douloureuses *Mis. Mari*.

TANAÑ 2587-1. E ***tañnañ*** : flamber (un poulet), H^t-Trégor. 2915-3. ***tona*** : pour *tâna* = allumer (Goëlo) *tona e gorn*.

TANAV 2581-2. ***tana*** : pour "*tano*" (Coadout) ♣ *tana e fri*, qui a le nez fin (Coadout)[1]. 2587-3. ***Tano*** :

mince, fin, subtil (voir *Tana*). ♣ *Krampoez Tano*, des crêpes minces.

[1] Le *v* final de *tanav* tombe, comme dans *gla(v)*, *pi(v)*... dans le sud du Goëlo brittophone, à la différence du nord où l'on prononce *tanaf*, *pif*, *glaf*. DK, HSK

TANAVAAT 2587-4. # ***Tanoat*** = amincir.

TANET 2585-1. ***tanet*** : incendié (*Gw. B.-Izel*). ♣ Fatigué. *Tanet e ma zreid*, les pieds me brûlent de fatigue (Besco, H^te^-Corn.).

TANFOELTRAÑ 2585-2. E ***tanfoeltra*** : *Me 'm a tanfoeltret eur gokenad gant heme* = je lui ai flanqué une claque (H^t^-Trégor).

TANIENN 2585-3. ***Tanien*** : mauvaise terre, ou *douar-tagn* et *douar teuk* (Even)[1].

[1] À Louargat *teuk* signifie "maladroit". HSK

TANIGENN 2585-4. ***tanigen*** : *tanigen* = inflammation (des pieds, des mains) H^te^-Corn.[1].

[1] *tanijenn* est plus fréquent. HSK

TANKEAL 533-7. ***tankeal*** : piétiner (voir Ernault *Emgan ar C'huriased*)[1] Voyez *Kailhoti*[2]. 2583-4. ***tankeal***, ***tomẽpial*** : piétiner en parlant d'un cheval (voir *emgann an tri breur* de Barz ar Gouet)[3].

[1] *O zreid ponner o tankeal / Lak endro d'e da c'hournijal / Eur goumoulen denval a boultr / 'Zo enni trouz ha luc'h ar foultr*, É. Ernault, *Gwerziou barz ar Gouet*; p.223, XVIII "Stourm an tri breur". HSK

[2] Vallée avait d'abord écrit *Dankeal*, puis barré le *D* et corrigé en *t*. Le mot serait à classer sous la lettre *t*. HSK

[3] Il s'agit de *Stourm an tri breur* : *O zreid ponner o tankeal / Lak endro d'e da c'hournijal*. E. Ernault, *Gwerziou Barz ar Gouet*, Saint-Brieuc, 1903, p.227. HSK

TANNENN 2583-5. ***tanen*** : *glaz-tanen*[1].

[1] *glastannenn*, cf. *glasten* NDBF.317, cg 2587-2. DK

TANNENN-C'HLAS 2587-2. B ***tannen*** *glaz* – *tannen* chêne vert.

TANTAD 2589-1. ***tantad*** : feu de joie. Pl. *tantajo* (H^t^-Trégor).

TAÑVA 2591-1. ***tanva*** : *Rei eun tanva euz* = donner un aperçu de. ♣ *Me 'm ije roet laouen eun tanva d'o labour* = j'aurais volontiers goûté leur travail (des faiseuses de crêpes). ♣ – *tanva eur mekanik*, essayer une machine. *Hennez a zo unan koz da rei da danva*, c'est une vieille machine pour donner à essayer. (Entendre. Goëlo.) 2620-2. ***Tava*** : prononciation Bas-Trégor pour *Tanva*, goûter. (À vérifier – il doit y avoir une légère nasalisation)[1, 2]

[1] À Louargat et Belle-Isle-en-Terre on dit *tavaat*, sans nasalisation. Il est curieux que Vallée, originaire de Belle-Isle, se pose la question de la nasalisation. HSK

[2] "*taveout* – *tâva* (E.Gd)", note au crayon de la main de Vallée en regard de *taveout diout-an*, sur son exemplaire de mai 1899 de *Lizero Breuriez ar Fe*, p.30. HSK

TAÑVOUEZ voir **TAMOUEZ**

TAÑVOUEZ 2601-1. E ***taoñs*** : (1 syllabe) = tamis (H^t^-Trégor).

TAÑVOUEZATA 2601-3. E ***taoñzeta*** : glaner; de ***taoñzet*** = épi (H^tr^-Trégor) (*tamoeza* en Léon).

TAÑVOUEZENN 2601-2. E ***taoñzen*** : épi (H^t^-Trégor).

TAOL voir **TEUREL**

TAOL 2595-1. ***taol***, ***tôl*** : fém. = table. – À St-Clet *Gwele-tôl* = lit sous ou dans la table. ♣ *tol-vean* pl. *taoliou-mean* et *tolveniou*. ♣ – *Taol-gouchet*, table où se trouve un lit (Biler). 2901-1. ***tôl*** : fém., table. ♣ *tôl-fask* – table de communion, la sainte table,[1] d'où *toliad*. Voir plus loin.

[1] Vallée a écrit un b au-dessus du *f* de *fask*. HSK

TAOL 2595-2. ***taol***, ***tôl*** : *En eun tôl* = tout à coup. – *En eun taol trumm* = mourir subitement (Nikol.) ♣ *d'eun tol* = à la fois; *holl d'eun tôl* = tout à la fois. ♣ *taol kri* = cri – "*En tol kaer*" ou simplement "*tôl kaer*" = qu'importe (Trégor) – *tôl-drouk* = accès (d'une maladie) – *tôl zell* = regard; *tôl-micher* = coup d'essai; *tolik* = atteinte, attaque (de maladie ou de paroles) légère. ♣ *Eun taol labour.* – *Hep taol labour ebet an dud a gav peadra da vevan* (LZBT Mae 99. 17.)[1]. 2901-2. ***tôl*** : subs. = coup (pour *taol*). ♣ *Kouea a-daol* – *An ilboed, ar bosen, ar brezel a goeaz a-dol war hon mision.*[2] ♣ *hep ober tôl-labour* = sans rien faire (on dit dans le français populaire "il n'en f... pas un coup"). ♣ *Braz an tol deuztan; arru e braz an tol deuztan*, il est devenu fier, il fait l'important (Besco, H^{te}-Corn.). ♣ *eun tol-douar* = *eur bom-douar*. ♣ *Tol ar marc'had*, le fort du marché. ♣ *a-dôl-tag; mont da u. b. a-dôl-tag*, attaquer violemment. ♣ *tol-dorn, tol-treid* = coup de main, coup de pieds. ® (Je crois que la tendance est à faire l'*o* bref, tandis que l'*o* de *tol*, table, est long.)

[1] "*Heb taol labour ebed, an dud a gav peadra da'n em vewan;*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.17. HSK

[2] "*An ilboed, ar vosen, ar brezel a goeas a dol war on Mision ha n'he devoa c'hoaz nemerd seiz miz a-boan.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. An tan gwall.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.46. HSK

TAOLAD 2597-1. ***taolad*** : application d'un coup; *a-daoladou* = à coups redoublés (Pelletier). ♣ B *taolad* (*amzer fall*); bouffée de vent, de feu. Gr. ♣ *lakaat ar roue er-meaz a bep sort taoliad* = mettre le roi hors d'atteinte. ♣ B *a-daolado*. ♣ *taolad* est synonyme de *lajad*, *reujad*, *skouflad* (Goëlo), *skoullad* (Trégor), *barrad* – voir ces mots. Even. *a daoladou, a lajadou, a reuzadou, a ~~skoufl~~ skoulladou, a-varradou*.

TAOLADENN 2902-1. ***Toladen*** : pousse (d'arbre) (Biler).

TAOLADUR 2597-2. ***taoladur*** : mue des oiseaux (Grég.). 2902-2. ***Toladur***, action de faire des pousses, végétation (Biler).

TAOLBENNAÑ 2599-2. ***tolbenna*** : frapper sur la tête à coups redoublés (Troude). 2903-1. ***tolbenna*** : voir *taol*. – frapper sur la tête à coups redoublés (Troude).

?**TAOLENN BRESOUR** 2903-2. # ***Tolen-bresour***.

TAOLEREZ-VEIN 2599-3. E ***tolerez-vein*** : fém. = fronde (H^{t}-Trégor). 2903-3. ***tôlerez-vein*** : fém. = fronde (H^{t}-Trégor).

TAOLIAD 2904-2. ***Toliad*** : fém., tablée, *Eun doliad dud gand mern*, la table entourée de monde pour le dîner.

TAOLPLEAL 2905-5. ***tolpleal*** : pour *tol ple*, faire attention. Trégor (Even) ♣ *tol pleal muioc'h a rey an dro-man* – *Fent an nije an hini a dolpléjé outan*. ♣ *teulen pled* (Goëlo. Treg. V.)

TAOULET 2602-1. ***taoulet*** : *(avalou) taoulet*, (pommes) blettes (Coadout) ♣ *tud taoulet* = *tud koz* (idem).

TAOUZ 2603-1. ***taouzen***, ***taouz*** : yeuse en Trégor (Le Gonidec).

TAPADENN 2603-2. B ***tapaden*** : fém., blessure; au figuré déconvenue. ♣ *Ar zoudarded n'euz en o zouez nemet pewar bet d'e tapadenno dister*. (*Liz.* Genv.1900.13.).[1]

[1] "*Ar gristenien n'euz en o zouez nemet pewar bet d'e tapadenno dister.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. HSK

TAPENN 2605-1. ***tapen*** : goutte (*K. St Vek*).

TAPOUT 2597-3. ***tapout*** : attraper, prendre. *Pep-hini a dapaz sin ar groaz*

en e gerc'hen (Bescond). 2605-2. ***tapout*** : ou "*tapa*" = atteindre, attraper. / Hᵗ-Trégor *tapout* (Ernault).[1] ♣ *Bean tapet war-lerc'h* = arriver trop tard (au chemin de fer) ♣ *bean tapet gant eur c'hlenved*. ♣ *tapout ouz an holl*, n'être pas embarrassé pour s'occuper de tout le monde : *hennez a dap ouz an holl* (Trégor). ♣ *tapet 'n euz e vanne*, il est ivre (Le Moal). ♣ E *tapout ober* = parvenir à faire; *tapet am euz gwelet*, j'ai pu apercevoir (Hᵗ-Trégor). ♣ *Eur vro-douar hag a dap tost da vad kement ha Frans, an Itali, ar Spagn stag an eil ouz eben*.[2] ♣ *N'hellan ket tapout dre-holl* = je ne puis être partout à la fois.[3]

[1] "*(...); ar maïs dreist-oll a dap awejo beteg nao troatad huelder hag a neve pervuan pewar benn hag aliez c'houec'h.*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari. Bro Massaca.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.45. HSK

[2] "*Bro Matto-Grosso (Coajo braz) zo dion-t-hi eur vro douar a dap tost da-vad kement hag Franz, an Itali, ar Spagn hag ar Portugal stag an eil euz eben.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Doare ar vro: an dud, penoz e vevont? – Trevajo an douar. – Fals-credenno", *Lizero Breuriez ar Fe*, p.14. HSK

[3] Ces trois derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 2607. HSK

TARCHADENN 2611-2. ***tarchadenn*** : *tarchadennou rouz*, taches de rousseur (LZBT, Goueren 1900-1)[1] – (Gaudu).

[1] "*Crog eo ar c'hlanvour da goenvni; e groc'hen a zo war-n-an liou ar melen, c'houezet ha marellet gant tarchadenno rouz.*", "Clandi Gotemba", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.1. HSK

TARCHOUAL 2559-4. ***tachoual*** *ar yer* = *argas ane en eur laret "chou"* (Gaudu) (cf. Est. *Dachoual*) – (Voir *choual*, *dichoual*.)

TARGAZH 2611-1. E ***Tarkas*** : *tarv kas*, pl. *tarkejer*, *tarvo kejer* = matou (Hᵗ-Trégor), cf. *kozleou tarv* au pl. (Grég.).

TARGOS 2557-1. # ***Tagos*** : homme gros et court, Even. # *Tagos* (T.) = *Torgos* (Corn.) Even. 2611-3. ***Tarigoz*** : terme injurieux. Bout d'homme. ♣ *Tagos* (Skrilh Mene-Bre, Lanrodec) – *Eun tammik tagoz teo*, un homme court.[1]

[1] Ce dernier paragraphe est écrit à l'encre rouge. HSK

TARGOSENN 2557-2. ***tagosen*** : arbre étêté (Trégor Goëlo). D'où *dagoz*, nom de lieu à Lanloup (Biler).

TARIELLOÙ 547-4. ***Dariello*** *ha "bitrako" a zo memez tra* (Gaudu)[1].

[1] Il s'agit probablement du même mot que *tarielloù*, fadaises, balivernes, niaiseries. Comparer le doublet trégorrois *dred* de *tred*. HSK

TARINENN 2610-1. ***tarinen***, ***tarin*** : doit être un nom d'oiseau. Voir le dictionnaire de Roussel à *Tarinata*.[1] – *Er miz-man 'arruo eur banniel neve er c'hanton, eun darinen a hini* (Bescond). *En tarin a ben-baz ganin* (Bescond) = *eur pikol*[2]

[1] VALL.ROu p.2503 donne: *Tarinata*, danser, sauter de joie, jouer en sautant. Ce verbe est vieux et peu usité n'étant plus connu que des vieilles gens. HSK

[2] KZV303 8/3/1904. Mignon an dud yaouank*, Dornan war ar c'hoez ar zul da noz.* HSK

TARJUL 2611-4. ***Tarjul*** : sournois, mauvaise tête, têtu. (Besco) – Dans le manuscrit il y avait d'abord *Tarzeller* ou plutôt *tarjul* – les mots qui précèdent *Tarjul* ont été ensuite barrés.

TARLAMMAT 2612-1. ***tarlampat*** : sautiller (Even). Voir *tarlonkan*, *tarnijal* (Léon *lammedikat*).

TARLASKENN 2613-1. ***tarlasken*** : *Eun darlasken* = une tique (Plounévez-Moëdec). *Eun deureugen* (Bégard).

TARLONKAÑ 2613-2. E ***tarloñkañ*** : s'engouer (Trégor) voir *treuz-lonka*; ♣ *tarloñkat – tremen hep lonkan – hanter-loñkat* (Gaudu). ♣ *Tarlankin* (Skrilh M.-B.).

?**TARMOUELC'HENNIÑ** 2615-1. ***tarmoelc'henni*** : – *Ne voint ket gwelet o skajadenni, o tarmoelc'henni, o*

lochorei, o truilhata... dre an hencho. (ar Mignon – *Kroaz* 3 a vezeven 1906. 36)[1]. Voir *tarvoueliat*.

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: *"Na da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata, o vindellata, o skoajal, o tisloagal dre an hencho gant eur vagad jistr pe lagout."*. HSK

TARNER 2615-2. ***tarner*** : torchon à Morlaix (Pelletier).[1]

[1] PEll. p.862: *Tarner*, à Morlaix, & au voisinage, est un Torchon. Plur. *Tarnerou*. HSK

TARNIJAL voir **DARNIJAL**

TARROZ 2617-1. ***tarros*** : pl. *tarrosiou* Léon et Corn. = montée (idem Coadout). À Coadout, Goëlo, on dit *Taros* (par un seul *r*) et *krapen*. Voir *Kropen*.

TARTEZENN 2573-2. ***taltezen*** : pl. *taltez* = gâteau, baignet (Morlaix).[1]

[1] "beignet". DK

TARTOUZ voir **TALTOUZ**

TARVAÑ 2617-2. ***Tarvan*** : saboter une chose (Even).

?**TARVOUELIAT** 2617-3. ***tarvoueliat*** est synonyme de *horjellat*, se dit en parlant d'un homme ivre etc... Le Moal. Voir *tarmoelc'henni*.[1]

[1] Comparer à *baruellat*, *baduellat*, vaciller. HSK

TARZH 2617-4. ***tarz*** : *tarz-de* = aurore. *Da darz-de* = à l'aurore. (LZBT Genv. 190.12) – *Tarzou* est employé par Meliaf au sens de coups de four#e[1] dans *Gwerz. Sᵉᶻ Barbon* ♣ – *Tarz-môr*, coup de mer.

[1] Foudre? GwM

TARZHADUR-KALON 2617-6. ***tarzadur*** *kalon* = componction (Grég.).

TARZHAÑ 2617-5. ***Tarza*** : jaillir / *Sul gwes ma lar hon genou ho taou hano ken flour / 'N hon daoulagad, o Gw. , kerkent e tars an dour* (Guitterel). ♣ *an dorojou tarzet* = défoncées (*Feiz ha Breiz*).

TARZHELL 2617-7. ***tarzel*** : créneau, meurtrière. En Léon, le trou de la couverture du *ribot*, d'où *tarzeller* = *Gogès*. (Voir Roussel et Brezal.) Voir *tarjul*[1].

[1] VALL.ROu p.2517 donne: *Tarzell*, soupirail, crevasse ou fente que l'on pratique dans les murailles qui soutiennent des terres, à dessein de faire écouler les eaux. A Taulé, *ober an darzell* se dit d'un homme qui fait la cuisine et autres choses généralement réservées aux femmes: c'est un terme de mépris; on dit aussi *eun tarzeller* et le verbe *tarzellat* est employé à l'infinitif. *Tarzeller*, quelqu'un qui s'occupe des travaux concernant spécialement les femmes (B.V- Perrot); Léon et Bas-Trég. HSK

TARZHET 2617-8. ***tarzet*** : *leaz tarzet* = lait aigri et tourné sur le feu (Pelletier)[1]. J'ai entendu employer ce mot (Basse-Corn.) au sens de crever par trop de grande charge "porte-monnaie", etc... ♣ *beza tarzet*, avoir une hernie (Troude).[2]

[1] PEll. p.863-864: *Tarz*, (...). M. Roussel ne donnoit à *Tarza*, que les significations de se fendre, & de créver; qui comprend assez les autres. Davies écrit *Tard*, Ebullitio, emanatio, egressio, pullulatio, germinatio. *Tarddu*, Ebullire, emanare, pullulare, germinare. *Tarth*, vapor, exhalatio, Nos Bretons disent *Läes tarzet*, lait aigri & tourné sur le feu. C'est du lait, dont les parties sont divisées. HSK

[2] Ce paragraphe se trouve en haut de la page 2619. HSK

TARZHIGELL 2619-1. ***Tarzigell*** : femme emportée, violente et mal embouchée (correspondant de Trégor).

TAS 2619-2. ***tas*** : tasse, est masculin. *Daou das*.

TASKAGN 2619-5. ***Taskogn te*** : synonyme de *Tagnous* (Even), *taskougn* = *tagnouz* (Even) # *Taskaogn* : *n'oullfen ket bean gant eun Taskagn eveldout-te* = regardant, avare, lésineur. # *taskagner*, même sens (idée de ruminer) Even[1].

[1] Ces deux derniers paragraphes se trouvent sur le même rectangle de papier. HSK

TASKAGNAT 2619-6. E ***taskognat*** : ruminer (Trévérec). Synonymes : *tastoulhat* idem St-Mayeux ♣ *Daskiliat* (et) *daskiriat* (Grég.). ♣ Berthou donne *taskagna*, ruminer (voir *traskognat*). ♣ Even donne : *Taskañniat* (T.) et *Taskoñniat* (Goëlo). 2991-3. ***Traskognat*** : ruminer (Goëlo) Even (voir *taskognat*).

TASKAGNER 2991-4. ***Traskognier***, fém. *-erez* – celui ou celle qui rumine toujours (Even).

TASKAGNEREZH 2991-5. ***Traskognéres*** = action de ruminer (Even).

TASMANT 2621-3. ***tasman*** : fantôme, apparition; employé par Skrilh M.-B. dans un conte.

TASTONER 2621-4. B ***tastoner*** : au moral = d'un caractère difficile; défiant, insidieux – indécis. Voir *tastoni* (Gaudu, Bas-Trégor).

TASTONIÑ 2621-5. ***tastoni*** : au propre = tâter (cf. Frañsez Macary. Le Dantec certificat des médecins); en Bas-Trégor *chom da dastoni* = rester sans rien faire (~~les bras ballants~~) (Gaudu) par incertitude. *an hini na oar pe e tle ober eun dra pe hen lezel hep ober, hennez 'zo eun tastoner* (Gaudu).

TASTOUERAT 2621-6. ***tastouerat*** : *'N em dastouerat*, se tourmenter, se préoccuper, en parlant des personnes (et des animaux qui paraissent souffrir) (Besco, Hte-Corn.).

TASTOUILHAT 2621-7. E ***tastoulhat*** : ruminer (à St-Mayeux) pour *Daskilyat* Moy.-bret. ♣ *tastouilhat*, ruminer (Ste-Tréphine, Besco).

TATOUILH voir **SATOUILH**

TATOUILH 2621-8. ***tatouilh*** : bègue (on dit plutôt *zôz*) Coadout.

TATOUILHAT 2621-9. ***tatouilhat*** : à Coadout pour *Satouilhat* = bredouiller. – Parler avec difficulté, bredouiller.

TATOUILHER 2621-10. ***tatouilher*** : qui bredouille (Plounévez-Moëdec).

TAV 2620-1. ***tav*** : (et) *tav 'ta* = silence! ♣ *tav 'ta, tav 'ta, dousik mik, / 'Wit ma klewin mouez ma c'hoarik / Mouez ma c'hoarik bihanan / Zo 'chom en chapel St Junan* (paroles attribuées par la tradition à St Envel).[1]

[1] On aurait attendu *c'hoarig vihanañ*, *c'hoarig* étant un mot féminin. HSK

TAVADENN 2623-1. B ***tawaden*** : éclaircie, accalmie.

TAVANT 2621-11. ***Tavant*** : même sens que *tavedek* à Coadout (Le Moal).

TAVEDEGEZH 2621-13. ***tavedegez*** : taciturnité.

TAVEDEK 2621-12. ***tavedek*** : taciturne (gallois *tawedog* = taciturne) Le Gonidec.

TAVET 2623-2. ***Tawet*** *eo ar glao*, la pluie cesse, il y a une éclaircie.

TAZON 2621-1. ***taseün*** : *Me 'zo taseün*, je suis dégoûté (voir *tason*), fatigué d'un travail (~~satisfait d'a~~ j'ai assez mangé)[1]. 2623-3. ***Tazon*** : rassasié. *Me 'zo tazön* (Coadout, Le Moal). – Se dit aussi au sens de dégoûté (d'un travail).

[1] Les deux prononciations ['ta:sōn] et ['ta:zōn] sont attestées. HSK]

TAZONIÑ 2599-1. ***Tazonin*** : agacer (les dents) – *N'eus ket welloc'h (eget an avalo-houarn) da dazonin an dent* (ar Mignon *Kroaz ar Ved* 5 août 1905)[1]. 2623-4. ***tazoni*** *an dent* = agacer les dents. Hte-Trégor *tazonein*. – *Tazeni* = émousser (un outil) comme *dallari*; en Goëlo *Tazenein* – et agacer (les dents)

Even. ♣ *Tazoni* (T.), *tazenein* (G.) = agacer (les dents) Even.[2]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

[2] Sur une petite bande de papier collée. HSK

TEAL 2625-1. ***teal*** : *kol teal* = morelle (H^{t}-Trégor). ♣ Mr Bourdellès donne *tel* (*eun délen* = un plant). 2631-4. B ***tel*** : parelle ou patience; *eun dëlen*.

TECHET 2629-6. ***techet*** : se dit des personnes et des choses; *techet d'ar fazi* (Léon) = sujet à l'erreur. ♣ *Douar skanv zo techet d'ar radenn* (Gaudu, Plounévez-Moëdec) ♣ *techet d'ober drouk*, porté à faire le mal (Berthou).

TEC'H 2629-1. ***tec'h*** : fuite; *kemer an tec'h*, prendre la fuite; *dindan dec'h*, en fuite (Leiz. -.)

TEC'HADENN 2629-2. ***tec'haden*** : fuite (Nikol).

TEC'HEL 2629-3. ***tec'hel*** : fuir (Trégor); peut être actif : *hon tec'hel ouz* = nous faire échapper à (cf. *Redek*). 2631-3. ***tec'hel*** : pour *tec'het*, fuir. – S'emploie en Goëlo avec *digant* au figuré – *tec'hel digant unan bennak* – se distinguer de (Le Moal, Coadout).

TEC'HER 2629-4. ***tec'her*** : fuyard.

TEC'HUS 2629-5. ***tec'hus*** : évitable.

TEIL 2631-1. ***teil*** : *gleb-teil* (ou) *gleb-dour-teil* = très mouillé. ♣ *Chom d'ober teil tomm 'n e wele*, faire la grasse matinée (Coadout). ♣ – *Ober teil*, s'impatienter (Besco, H^{te}-Corn.). ♣ *Teil-pok*, c'est le fumier tel qu'il sort de l'écurie (Besco, H^{te}-Corn.).

TEIR 2651-3. ***ter*** : mutation après *ter* en Trégor. *An der vaoues* (ou) *an ter maoues*.

TEIRDELIENNAÑ 2651-5. ***teir-delienna*** *a ra an irvin* = les navets poussent leurs troisièmes feuilles (Troude).

TEIRGWERN 2651-6. ***ter-gwern*** : trois-mâts (Voc).

TELTENN 2633-1. E ***telten*** : tente de cabaretier (H^{t}-Trégor). Synonyme *tinel* (fém.) Corn.

TEMPTUS 2645-1. ***tentuz*** : tentateur. *An diaoul a gollaz Eva bepred a zo tentuz / Merc'hed koant a zo ive bepred bresk... (vel an amzer dremenet).*

TEMZ 2635-1. ***temps*** : masc. Engrais (H^{t}-Trégor) (idem Bourdellès, fumier pour les terres). ♣ *temps an ear* = température (Grég.) (idem Gaudu) ♣ et trempe du fer. ♣ – *temps* connu en Bas-Trégor au sens d'engrais et de température (Gaudu) ♣ *Temz*, engrais, d'où *diez da demza* au figuré, difficile à contenter (Trégor) Biler. # *Temps – eun den a demps koz* (de la vieille mode) Even.

TEMZAÑ, ~IÑ 2635-2. ***tempsi*** : tremper, assaisonner, fumer (Grég.) (corriger. Cf. *pewar oad an den*). ♣ *tempset mad* = bien constitué (Troude). Voir *temzañ*. 2637-1. ***temzan*** : façonner (l'homme du limon de la terre) *Kantik St Vek*.

TEMZIOÙ 2634-1. ***tempjo***, ***temjo*** : pour *tempsiou*, propos. ♣ *temjo skwiz*, *temjo divalo* synonyme de *platach*, propos sots, qui fatiguent (Coadout). ♣ *Hast didrouzan d'am fenn gant temjou divalo*. (Dirna-Dor *Marivonik*)[1]

[1] KZV183 27/10/1901. *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz III. HSK

TENERAET 2639-1. ***teneraet*** *beteg e galon* = très attendri, profondément touché (*Liz*. Genv. 1900. 21.)[1].

[1] "*Sikolo, tenereet beteg e galon o welet pegen mad on, a grog da gontan d'in doareo deuz ar re fentusan, hag ive deuz ar re*

hirran.", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, pp.21-22. HSK

TENERAUS 2639-2. ***tenerauz*** : attendrissant *Miz Mari Lourd*.

TENN voir **STENN**

TENN, TENEGENN 2637-2. ***ten*** et ***tenegen*** : Dahin, coquillage (Goëlo) Biler. Even donne *tennegez*, pl. *tennegezed*, coquillage de St Jacques.

TENN 2641-1. ***tenn*** : fém. = attelage (Le Gonidec). ♣ *pep tenn-alan* = à chaque instant, Bali. ♣ *tenn-alan* masc. = pause (Troude). ♣ *tenn-stouf* = tire-bouchons (Grég.).

TENN 2641-2. ***tenn*** : et *stenn* = tendu, raide (gallois *tyn*). Voir *stenn* = raide (H^te^-Corn.). ♣ *o bronno tenn warne* (les vaches) *a flist dre an hencho* (*Tro an aman*) ♣ *tenn eo war ar c'hlanvour* = le malade a une crise.

TENNADEG 2643-2. ***tennadeg*** : tir à la cible (Trégor Goëlo) Biler.

TENNAÑ 2643-1. ***tenna*** : *en em denna* = se retirer, sortir.

TENNEG 2643-4. ***tenneg*** (?) : ou (*dennek*)? poisson ou coquillage (?) (Plounez). *En berroc'h evit eun eur hon devoa serret eur banerad vad a ourmel, ha denneged ha gankred* (Skol. V. Gw.).[1, 2]

[1] Cette entrée est écrit à l'encre rouge. HSK

[2] Il doit s'agir de la coquille-saint-Jacques, dont c'est le nom en Goëlo (voir 2637-2) mais d'après ICHT.250, si le pluriel est bien *tenneged*, le singulier est *tennegenn*. DK

TENOR 2643-5. ***tenor*** : *Kontet din an tenor euz e vue* = teneur, aperçu, ensemble (*Liz.* Mae 1900. 41.)[1].

[1] "*O vean ma oa ginidig euz ar Mayenne hag anaveet mad ganid em euz c'hoant da gontan d'id an tenor euz e vue.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe,* Mae 1900, p.41. HSK

TENN-STOUF 2643-3. ***tenn-stouf*** = tire-bouchons (Grég.). Mr Bourdellès remarque qu'on dit mieux *distoufer*.

TEÑSADUREZH 2643-7. ***tensadurez*** : réprimande (Grég.).

TEÑSAÑ 2643-6. ***tensa*** : *en em t^(d)^ensa* = être furieux, donner des imprécations contre soi-même (Pelletier, Corn.).

TEÑV 2647-1. ***tenv*** : masc. (H^te^-Corn.), *teon*, *teñon* (Basse-Corn.) = sève (Le Gonidec). ♣ E de *tinva* = prendre (greffe); se cicatriser (plaie) (gallois *tyfu*).

TEÑVAL 2665-1. ***tewal*** : *tewal glevet* = surdité.

TEÑVALAAT 2665-2. ***tewalaat*** : *e zaoulagad a deuaz da dewalaat.* – Au figuré : *Kwit da devalaat ma nesan* (Azenor) = attrister.

TEÑVALIJENN 2665-4. E ***tewalijen*** : fém., obscurité (H^t^-Trégor).

TEÑVALIK 2665-3. E ***tewalik*** : *tewalik e kaer*, il fait sombre.

TEOD 2649-1. ***Teod*** : en Trégor on prononce *tevod*, *teod*. ♣ *teod ar c'hloc'h* = battant de la cloche (ou *Pomellen*) ♣ *Esoc'h eo stanko dour / Evit teodo merc'hed en labour* (H^te^-Corn., Besco) # *eun teod da lakat ar mein d'en em dibri* – (G. T.) (Even).

TEODATA 2649-2. B ***teodata*** : verbe neutre, calomnier, insulter, médire. – Verbe neutre. Cancaner, médire, commérer: *Na blij ket d'in an dud a ve o teodata evel-se*. Ce mot est du Tréguier où les verbes

se terminant en *-ata* sont nombreux (Even). (Voir *flemmata* (Léon). Même signification.) (Even.)

TEODEK 2649-3. ***teodek*** : qui a mauvaise langue (Grég.).

TEODENN 2649-4. # [***teotenn***] : *Eun deotenn* = femme qui rapporte tout.

TEOGIÑ 2651-1. ***Teogin***, ***teogan*** : participe : *Teoget*, hypnotiser. *Eun den teoget a gerz ha na oar ket pelec'h ec'h a* (correspondant de Trégor) (voir *keozet*).

TEOL 2651-2. ***teoil*** : briques, tuiles. 2685-2. ***tiwil*** = tuiles – prononciation de Plounévez-Moëdec (*i* sensible) cf. *traouïlh*.[1, 2]

[1] C'est aussi la prononciation de Louargat. HSK

[2] "*O vean n'euz ket ar [a] vein, e clasker pri d'ober teoil;*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XVIII Mision Congo.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.31. HSK

TERINENN 2653-2. ***terinen*** : soupière. *Eun derinen* (Plounévez-Moëdec).

TERMADENN 2652-2. B) ***termaden*** : plainte.

TERMAL 2652-3. ***termat*** : *chom da dermat*, ne pas avancer, rester indécis (Besco, H^te^-Corn.). 2653-4. ***termal*** : St Mr Bourdellès au figuré signifie "se plaindre sans raison ou sans mesure" (*klemm* = se plaindre avec juste motif). *Termal*, se plaindre (Berthou) – *Termal*, haleter (Besco, H^te^-Corn.). ♣ Au propre signifie haleter (Le Gonidec). ♣ *Epad an noz ne ra* (le malade) *nemet termal* (Bescond).

TERMER 2652-4. ***termer, -erez*** = qui se plaint. *Hennez a zo eun termer, honnez a zo eun dermerez* (Gaudu). ♣ *an hini a ve oc'h en em chilaou o kredi e ve klanv pa ne ve ket* (Gaudu). ♣ – *termer*, caractère indécis (Besco, H^te^-Corn.).

TERRIDIGEZH 2653-1. ***teridigez*** : relâchement du ventre, coliques violentes de l'homme et des animaux (Pluzunet, Plounévez-Moëdec). Se dit à Batz (Milin), doit s'écrire avec une *R* (Milin).

TERRIDIK 2653-6. ***terridik*** : fatiguant (Troude), cf. *terrizik* = fatiguant (Le Gonidec, Troude).

TERRIÑ 2653-5. ***terri*** *e gonnar* = apaiser sa colère – *terri e blaneden da unan ben*^ag^ = faire tourner la chance en sa faveur. – *Heman a eure kement ken e torraz d'an tad* = que son père s'apaisât[1]. 2927-3. ***torrein*** : se dit en Goëlo comme en Vannes pour *terri*, casser, briser (Trégor, Léon).

[1] "*On c'hristen a eure kement ha ken bihan ken e toraz d'an tad ha setu calon ar vamm dic'hlac'haret.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.1. HSK

TERRUPL 2651-7. E ***terib*** : *Eur plac'h terib*, *eun deriben* = une grande fille (H^t^-Trégor).

TERZHIENN 2653-3. ***terjen*** : fièvre (*Lizero* 7bre 98. 2.)[1]. 3003-1. ***terjen*** : pour *terzien* = fièvre (*Lizero* 7bre. 98.2.)[2] ordinairement *terjenn.* **$** en Trégor *an derien*.

[1] "*An Tad Gorju a oa gant-an an derjen ha me 'moa kement a boan em diwar ken n'hellen ket chom em za.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h): I Misionerien ar C'hoki ha re Buddu a renc pellat ouz ar broio-ze.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.2. HSK

[2] Ibid. HSK

TESK 2653-7. ***tesk*** : poignée (de lin, de chanvre, d'épis) Biler.

TESKAD 2653-8. ***Teskad*** : *eun teskad kanab*, un paquet de chanvre (Berthou).

TESKAOUIÑ 2653-10. ***teskaouiñ*** : glaner (Tréc.), *teskaoua* (Plounévez-Moëdec) – *teskoa* (Even). On dit aussi à Plounévez-Moëdec *toc'hata* (de "*toc'het ed*" = paquet d'épis).

TESKOÙ 2653-9. ***teskaou*** : épis (Trégor, Grég.).

TETE 2655-1. B ***tete*** : chien, terme d'enfant.

TEUC'H 2655-4. E ***teuc'h*** : *Eur gomz, eun den teuc'h* = une parole dure, une personne brusque (Biler). ♣ Râpé, usé, prêt à se déchirer (linge et habits) en Hᵗ-Trégor (*teuz*?) ♣ *koat teuc'h*, bois difficile à travailler – *Den teuc'h, komzo teuc'h*... peu agréables (Biler). (Voir *teusk*.) ♣ *Teuc'h* = rassasiant (Le Gonidec). ♣ *teuc'h eo da vale* (Le Moal) = il marche avec peine à cause de son embonpoint. (Gallois *tawch* = vapeur.) ♣ *Eun dra teuc'h da zibri a zo eun dra a zo re zec'h evel stoubennet* (Gaudu). ♣ Berthou (Pleubian) donne *teuc'het*, rassasié. ♣ *Eun dra teuc'h da stleja* = dur à traîner (Plounévez-Moëdec, Morlaix). ♣ *teuc'h ha bôc'h a zo memez tra* (Gaudu). ♣ *Al loden-man zo teuc'h da vad gant an dud goue zo enn-i ha ken diez trei ane war an tu mad* (LZBT Mae 99.13.)[1] ♣ *teuc'h*, d'abord difficile (Biler)[2].

[1] "*al loden man 'zo teuc'h da-vad gand an dud gouë 'zo en-hi ha ken diez trei 'n e war an tu mad!*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Bro Matto Grosso, Bresil – Urz Tado Zant-Fransez zavet gant an Tad Bosco. – Ar Bresil, loden merket d'e gand an Tad zantel ar Pab.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.13. HSK

[2] Les sept derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 2657. HSK

TEUK 2655-2. ***teuk*** : *douar-teuk*, mauvaise terre (Even). (Voir *tanien*.) – *Teuker*, maladroit (Even). (2)

TEUKAÑ 2655-3. # ***Teukan*** = butter (Even).

TEULEN voir **TEUREL**

TEUREL 2657-1. E ***teulen*** : jeter (Goëlo d'après Ernault). – Bas-Trégor *tôl*. ♣ On dit *teulen* en Goëlo et *Tol* en Trégor (Even). 2659-1. ***teurel*** : et *teuler* (par métathèse). Monsieur Bourdellès donne *teurel* et il ajoute *teurel* est le vrai mot pour "*taolel*" et non "*toli*". ♣ *teurel da* = ressembler à. *Heman a daol mu(i)oc'h d'e dad; tolet 'n euz d'e dad*. ♣ S'adonner, s'abandoner à = *'n em daolet hon d'ec'h – N'em deurel da vewenti*. 2901-3. ***tol*** : pour *taol* (voir *taol*) et *teurel*. ♣ *tol-distol* = sans guide, errant, sans but. ♣ *tol-bank* = jeu de bourse. ♣ *'n im dol d'hi bugel* = se dévouer à son enfant (une mère) (Pᵗ-Trégor). ♣ *'N em dol da Un. bennag* – (re)venir d'une façon cordiale, à quelqu'un (Even). ♣ *En em dol da*, recourir à, s'adonner à (correspondant de Trégor). ♣ *'n im dôl d'ei* = se laisser aller à la paresse. ♣ *tol d'i dad* = ressembler à son père. ♣ *tôl war eun all* = mettre enchère (Hᵗ-Trégor) ♣ *tôl* = rejeter, vomir (Bas-Trégor). *E tôle dioustu kemend a debre*; on dit aussi *kément a debr a ha digant-an* ou *n'e ket e galon evid ar boed-ze*. ♣ *Eun tol braz*, beaucoup (Even) ♣ *tol war*, *tol kresk war*, renchérir sur (correspondant de Trégor) ♣ *Ken liez a dol-glaz a ia da gas eun den d'ar baradoz / 'Vel a baliad (pelée) erc'h a ia da c'hori ar forn*. (Coadout)[1]

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 2903. HSK

TEUREUG, ~ENN 2607-1. ***tarak***, ***tarag***, *eun daragen* (Trégor) = tique. (Léon et Corn. *teurek*, *teurok*, *teureuk*.) – Bas-Léon *teurok* désigne la châtaigne de mer... À Carnoët *teureuk* (ou) *teulek* = *tarag*. À Coadout *teurëk*, *teur'k*. 2661-1. ***teureugen*** : pl. *teureuk* = tique (Corn.).

TEUREUGENNEK 2661-2. ***teurgennek*** : diminutif du précédent à Coadout, injure amicale qui se dit des veaux, des enfants.

TEURGN 2661-4. ***teurgn*** : *Eur pôtr, eur plac'h "teurgn" = kempen o zreo war-n-e, ar c'hontrol deuz "a-sklabe"*. (Plounévez-Moëdec, Coadout). – *Teurgn* se dit aussi des choses – *An treo a zo teurgn ha net, pa ble pe[p] hini gant e labour euz e wellan* (*Liz*. Goueren – 1900.6.)[1, 2]

[1] "*An treo a zo teurgn ha net, rag pep hini a ble gand e labour ouz e wellan.*", "Clandi Gotemba (Japon) II. – Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.6. HSK

[2] À Louargat *teurgn* signifie "rangé", "consciencieux", en parlant d'un enfant par exemple; *bezañ teurgn en e draoù*, être soigneux avec ses affaires. HSK

TEUSK 2661-7. ***teusk*** *e an affer gant-an a ve laret euz an hini 'neuz ket kalz a dra* (Coadout). *Teusk oa an treo gant-an* (même sens). – *teusk, eun dra deusk a zo eun dra ha n'e ket brao vel eur mouchouer re vihan d'eur plac'h*. (Gaudu) – *eun dra re vihan a zo eun dra deusk*. (Voir *teuc'h*.) ♣ *Teusk 'vel advern eur c'hi, Ken teusk ha advern eur c'hi*, se dit à Coadout d'une chose de piteuse apparence, maigre, insuffisante. (Voir *skord* qui a aussi ce sens.) ♣ *Setu an treo ken teusk ha biskoaz*, (les ressources épuisées) voilà la vie aussi pauvre... – (Skrilh M.-B.) ♣ *teusk*, avare (Biler) en parlant des personnes; pourrait bien être le même que *teuc'h*, d'abord peu agréable Biler. ♣ *Teuskoc'h* de médiocre qualité en parlant des personnes. Troude Corn. Voir Proux *Ar floc'h faeus*. ♣ *Koat teusk*. *Eun den teusk* = grincheux (Biler).[1]

[1] KZV351 31/7/1904. Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: "An Otro Person." – "Pera 'neuz laret?" – Unan euz mevelien a c'hobr-est, o klask tapout e blan da laret eur rezon deusk bennag: "Laret a zo d'ac'h-hu bopred, tol ple mad da vont da dansal. Swiz awalc'h e vefet bemde gand an est hep mont da lampat gand ar pardonio na gand ar goastello.".* KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "... en ti eur varc'hadourez freuz.../... o kas kwit unan anê re vras da vont endro, plad ha teusk he geno...".* HSK

TEUSKENN 2661-6. ***teuskenn*** : *dec'h em boa kavet er bourk ma c'hamarad koz Fanch an Tabouliner.... – Hag ho poa c'hoariet an deuskenn ho taou!* (*en em vezvet*). *Arvorig*. Du 1923. p.206.[1]

[1] Pipi Strak, "Kontadenn Gouel an Anaon – Penôs ec'h a hon bro Breiz da Anaon ~ An daou goz". HSK

TEUZ 2663-1. ***teuz*** : pl. *teuzou,* (*Bombard Kern.*) et *teuziou* (Le Braz). ♣ *tused ar menez* = sobriquet des gens de Yeun Elez Le Braz. ♣ *An duzigou-noz* (*Gw. B.-Izel*), d'où *duz* avec un *D* abusif. ♣ *Teuz digaloun tec'h dirag dir*, formule recueillie en Basse-Corn. par Mr Du Cleuziou père. 2893-6. ***toës*** : fantôme en Trégor (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.878: *Teüs*, Monosyll. Lutin, phantôme, spectre, esprit folet. Un vieux Diction. porte *Theüz*, phantôme. En Tréguer on prononce *Toës*. Plur. *Teüset*, & *Teusiou*. HSK

TEVARD 2667-1. ***teward*** : *eun den teo* (cf. *Meward*).

TEVEL 2669-1. ***tewel*** : a aussi le sens de "cesser"; *tavet eo ar glao. Gwelloc'h e vije d'ar glao tewel. Poent eo d'ar glao tewel*. Voyez *tawaden*. ♣ *Tewel war Unan benag, tevel war eun dra bennag*, se taire au sujet de quelqu'un, garder le secret sur... *Me laro ze d'id gant ma tavfet war ze*. ♣ *Tevel / Ar gwella mevel* (proverbe).

TEVEZ 2669-2. ***tevez*** : en Corn. *tevez* pour *tez* = pis (Pelletier, Le Gonidec).

TEZ 2671-1. ***Tez*** : chaleur.

TEZAÑ 2671-2. ***Teza*** : piquer, commencer à pourrir (Grég.). 2671-3. ***Tezañ*** : (et *teuzañ*) insolation. ♣ *Neb a dap an tezan / Rál e ve pa zistag dioutan* (Biler).

TEZENN 2671-4. ***tezenn*** : (fam.) non-sens, propos ridicules – (d'après Mr Bourdellès). Je l'ai entendu au sens de choses amusantes, facéties. *Hennez oar tezenno*, il sait des histoires, des mots pour rire etc... ♣ *Tizennaou*, proverbes, dictons. ♣ *Eun tezenner, eun dikonter* est un plaisant (dans le bon sens) Besco, Hte-Corn. ♣ *Mar kerez me a laro d'id eun dezen*. Mr Bourdellès cite à ce mot 3 vers que je n'ai pu lire. *Dibri…. gand eur vezen…*[1]

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 2673. HSK

TEZHEK 2631-2. ***tejek*** : (vache) qui a de gros pis (Quemper-Guézennec).

TI 2673-1. ***Ti*** : *Eun ti a gonvers*. ♣ *Rei ti* = synonyme de "*rei bod*" = loger. ♣ *Ti-skrid* = secrétariat (dans l'Espérance bretonne) ♣ *Kaout aon a goueche koat an ti war e gein*, m'a été [donné] comme une expression de Coadout par Dir-na-Dor, mais je ne me rappelle plus le sens.

TIAD 2673-2. ***tiad*** : *tiad tud* = ménage; *tiek*, *tiekaat* (Grég.).

TID 601-2. B) ***Did*** : volonté, caprice – *tevel a raint mar gret o did* (ou) *zid* (*zid* se dit à Servel / *did* à Rospez). – Even me donne *ober e di*/*bi*ˀ/, laisser faire quelqu'un à sa guise, lui passer ses caprices. 2677-1. ***tid*** : *herve e did* = *d'i c'hout* = à son goût, à sa fantaisie (Gaudu).

TIDENN 2677-2. ***tidenn*** : voir *ditenn*, chacun des jours appelés *gourdeiziou*.

TIE 2677-3. ***tïe*** : *tïe, tïe!* cri pour appeler un chien. – *Te duman* pour le chasser. ♣ – *chatan, chatan* pour chasser un chat; *bizz, bizz* pour l'appeler. ♣ *pouti*, *pouti* (et *piti*) pour appeler les poules; *chou* pour les chasser (d'où *chouañ*, chasser les poules); ♣ *bara, bara* pour appeler les moutons; *chuon* et *toch*, *toch* se dit aux cochons, ainsi que *siek*, *sik*. ® (vérifier) ♣ – *do, do, do* – *zaout* (?) ♣ – *chem, chem* ♣ – *boei* – *d'ar zaout* ♣ *zoula*, *zoula pa leker al loened da evan dour*.[1, 2]

[1] *youla*, *youla* à Louargat. HSK

[2] *chem chem* pour les chevaux et les poulains. DK

TIEK 2623-5. ***tkiek*** : *ober eun tkiek*, jouer un mauvais tour (Berthou, Pleubian). *Henez neuz tapet anon, mez me 'rei (pe lako?) eun tkiek d'ean*. (Berthou, Pleubian)[1, 2]

[1] L'étrange graphie *tk* doit faire état d'une palatalisation. HSK

[2] Comparer à *mamm an tiekoù* qui se dit d'une petite fille qui fait des manières et *ober tiekoù*, faire des simagrées, en usage à Louargat. HSK

TIFOUL 2679-1. ***tifoul*** : chaleur orageuse. *Tifoul a zo en amzer. Tifoul a zo warnan*, il est pressé, et, par là même en costume un peu débraillé, comme celui qui a chaud (Besco, H^te^-Corn.). – Cf. *tufforek* Léon. *Tufet (foen)* et *foulet*.

TIFOULET 2679-2. ***Tifoulet*** : pressé, affairé.

TIK 2675-2. ***tik*** : *Eun den tik* = un homme vif (Coadout). – *Eun den tik a zo eun den drouk* (Gaudu). On dit *eur potr tik* et *eur plac'h pik* (hargneuse, *diez da vewan*) Coadout – (Mr Besco donne *dik* et *Tik*; le premier voudrait dire "actif", le second "peu endurant". Voir *dik*.)

TIKAL 2675-3. B ***tikal*** : verbe neutre, pépier, imiter le cri des oiseaux. *N'et ket da dikal d'in evel-ze* (une mère parlant à son fils pour lui dire de se taire). ♣ – *Ar paour kez evnedigo, gwechal ken drant ha ken kaozeüz a dav pe a delc'h da dikal war eun ton klemmuz* (*Ar skoulad. Kroaz ar Vret.* C'houevrer 1902).[1]

♣ Employé par Bescond (*Kroaz ar Vretoned* Gouere 1904) *ar c'holvini o tikal en argeen*.[2]

[1] KZV202 2/3/1902. Skrilh Mene-Bre, *Skoulad*. HSK

[2] KZV349 17/7/1904. Eur Mignon, *An tennan-lin e Park-ar-Porz*. HSK

TIKER 2675-4. ***Tiker*** : licol en cuir (Biler).

TILH 2681-1. B ***tilh*** : orme et non tilleul.?

TINELL 2681-2. ***tinell*** : tente (de pardon), fém. *Eun dinell* (Carnoët, Jaffrennou) *Piou bennag a rei tinel gaer / A vo eur pinvik braz pe laer*. (Carnoët, Jaffrennou, H^te^-Corn.).

TINENN 2683-1. ***tinen*** : *War an dinen c'hlaz azeet / Prezeget Modez da glevet (Goz Iliz)*.

TINTAÑ 2683-2. B ***tinta*** : étayer (Le Gonidec), signifie aussi renverser ou du moins écarter de l'équilibre. *Tintet eo ar c'harr*.

TIOU TIOU 2683-3. ***Tiou Tiou*** : se dit à Lanrodec pour appeler les cochons – *toch toch* (en Trégor) – *fuom* (en Goëlo) Even. # *ha d'an tïou!* = et le voilà parti! Even.

?**TIRET** 2683-5. ***tiret*** : trait. *Marc'h an tir-leur*, cheval qui a ses traits attachés au brancard; *marc'h an tir-pilh*, cheval qui a ses traits attachés au *tir-leur* (Biler).

TITENN 711-1. ***Diten*** : ♣ c'est plutôt *titenn*, fém. ♣ *an diten* pl. *Titenno*. On appelle ainsi (H^te^-Corn.,

Besco) un des 12 derniers jours de l'année (voir *Gourdeiz*) d'après lesquels on prédit ce que seront les 12 mois de l'année suivante. – ~~On prononce plutôt *Titen* sans l'article~~. *Titen miz meurz* = le jour d'après lequel on prédit ce que sera le mois de mars. (Besco). ♣ *Diten*, jour présage, *an ditennaou*, *e seblant an amzer a rey epad ar bla. An huec'h de divezan deuz ar bla koz hag an huec'h kentan deuz an hani neve a zo ditennaou an daouzek miz. Gouel sant Stéphan a zo ditenn~~aou~~ miz kenver, kenta de ar bla e diten miz est* (Besco). 2683-6. ***Titen*** : voir *diten* et *gourdeiziou* (*Titen* doit être le radical).

TIZAN 2685-3. ***Tizan*** : on dit par moquerie d'un mauvais "artisan" *Ed ê e art en tizan* (jeu de mots sur *artizan*) (Mr Le Pennec). – Y aurait-il un mot *tizan*. (?)[1]

[1] *tizan* / 'ti:zãn/ = français "tisane". DK

TIZHOUT, TIZHAÑ 2675-1. E ***tian*** : pour *tizout* (Trégor Jac. ms.). Moyen-breton *tizaff*. 2685-5. ***tizout*** : *Ne dizen sonjal nemet en douar* = je ne pouvais penser qu'à la terre (Bali). – On dit en Trégor: "*tapet em euz ober*" en employant *tapout* dans ce sens de "parvenir", "pouvoir". ♣ – *Môn, ma zad, n'euz tizet ma breur a-doliou troad* Dir-na-Dor[1].

[1] KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VIII. HSK

TOAGENN 2887-2. ***toagen*** fém., pl. *-o* = taie (d'oreiller) en Hte-Trégor (gallois *twyg* = couverture, du latin *thēca* (Léon *toec* = toison, Pelletier)[1]. 2895-2. ***togen*** : ou *toagen* = taie d'oreiller / couverture (Bourdellès) mais il est peut-être abusé par l'étymologie qu'il donne *to* = couvrir. ♣ *An dogen* = enduit de terre que l'on met sur le chaudron à bouillie. Cette opération s'appelle à Plounévez-Moëdec "*dogenni*" ou "*koueradi*". ♣ *Togenn* (Goëlo) couverture, couvercle (par exemple de ruche) Biler.

[1] PEll. p.887: *Tôec*, en Léon, selon M. Roussel, est la toison des Moutons & brebis. HSK

TOANENN, TONENN 2887-3. ***toanen*** : couenne (de lard) Coadout. 2945-3. ***touanenn*** : (Goëlo) couenne (voir Ernault) Biler.[1, 2]

[1] À propos de ce mot voir HYZH226 p.11, notenn 32. HSK

[2] "*Ha ma 'pije gwelet an O. Kerguezec, pegen dru ha pegen flour an doanen war e gik!*", Fanch ar Bourder, "Breuriez ar gaou put" KZV032 6/5/1906. HSK

TOAZ 2889-1. ***toaz*** : *lard-toaz* = très gros (Troude). 2891-1. ***toaz*** : *'Man ar bugel o c'hervel toaz d'ar forn*, se dit d'un enfant qui crie. ♣ *kouchan toaz er forn* = mettre la pâte dans le four, de *kouch* d'où *leun-kouch*. Voir *forn*. ♣ *staget eo an toaz er forn*, se dit (à Coadout) de quelqu'un qui se frotte le derrière.

TOAZON 2889-2. B) ***Toason*** : ris (de veau) (Grégoire).

TOC'HADENN 2899-1. ***tohaden*** : pl. *tohad* = épi (Corn.). 2899-5.***toc'haden*** : (Corn., Jaffrennou) *Eun doc'haden* = un épi (?) *eur pen-ed, eun toc'het ed* (Plounévez-Moëdec) d'où *toc'hata* = glaner = *dastum eun torkad pe toc'het ed*. Le Clerc écrit *tolc'had* = épis.

TOC'HAN 2899-6. ***toc'han*** : grains de blé avec leur balle (d'après Étienne). – En Goëlo on dit *koc'han* (Biler), voir *koc'han*. ♣ *Toc'hanou*, rebuts de grains sortis, balle et tout du ventilateur. *Roet toc'hanou d'ar yer ha d'ar moc'h* (Berthou, Pleubian).

TOC'HOR 2899-7. ***toc'hor*** = *dizec'het, klanv, eat da hesk* (Corn., Jaffrennou).

TODENNIÑ voir **DODENNIÑ**

TODION 747-1. ***Dodion*** : bruit, tapage (Trégor)[1]. 2593-1. B ***taodillon*** : tapage (comme dans un taudis) Bourdellès. (Voir *Dodion*.) Pour la prononciation à Plounévez-Moëdec voir "*todillon*". (Mr Bourdellès écrit "*taodion*".)[2, 3]. 2893-5. ***todillon*** : (les *l* sont sentis dans la prononciation) = tapage (Plounévez-Moëdec) ♣ *todillon a ra* = il fait du tapage. ♣ *Toduon*, tumulte (Le Garrec)[4].

[1] Ce mot est connu à Louargat au sens de "vacarme". *Graet 'n devoa un dodilhon aze!* HSK

[2] À Louargat on dit *un dodion*. HSK
[3] GBAV met *todion* sous *todi*, remue-ménage, vacarme. HSK
[4] Ce mot est féminin à Louargat : *Aze 'n devoa graet un dodilhon!* HSK

TOER 2951-1. E ***touer*** : (Hᵗ-Trégor) couvreur (cf. Gall.). (Ce mot est employé par L. Charron. pour désigner "un prêtre assermenté" de la Révolution.)

TOGAÑ 2895-1. ***toga*** : couvrir, revêtir. *N'eo ket toget mad ar bern plous*. ♣ *Togan* = former un chapiteau, un couronnement (*Tog* = chapiteau, dictionnaire technologique de Brézal). – ♣ *Laket eo an dol hag ar skabel da dogan (ar manej)*, ar Mignon (KZV 5 Août 1905).[1]
[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

TOGN 2897-3. ***togn*** : camus, Trégor (gallois *twn* = coupé, cassé).

TOK 2891-2. ***tok*** : Mʳ Bourdellès donne *togo kistin* et remarque qu'on dit *Pok*, *pogo*. ♣ *bean po ma zok (pe "ma zavancher") da c'holei ho kaou* (Corn.) se dit à ceux qui mentent ou qui exagèrent effrontément. – Si le menteur est homme d'esprit il répond "*Na spleto ket*" = il ne suffira pas. ♣ Le Moal me donne *tok bron* = *tok fons hirr*. Je pense qu'il y a confusion; ce doit être "chapeau de jonc"[1].
[1] En effet *broenn* se prononce ['brõ:n] à Bégard et à Louargat. HSK

TOKAD 2893-1. E ***tokad*** : pl. *-o* plein un chapeau et quantité quelconque Hᵗ-Trégor (et Goëlo) pour *torkad* (voir ce mot).[1]
[1] "*En hent, e clevjomp penoz eun tocad mat a dud o devoa cuitaet Louasenha evit mont da C'houelei, (...).*", "Misiono an Afric – Mision Itron Varia ar Zeiz Glac'har, er Massaca – Lizer an Tad Auguste Muller deuz Breuriez ar Spered-Santel ha Calon Zantel Mari.", *Lizero Breuriez ar Fe,* Gwengolo 1899, p.43. "*Med ar re du oa diez 'n em glevet gant-e, hag abalamour da ze e lakeomp c'houec'h sun da zevel eun tocad tier.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.46. HSK

TOKADENNIÑ 2893-3. ***Tokadenni*** : se former en touffes (Even).

TOKENN 2892-1. ***Token*** : synonyme de *Trusken*, couche, revêtement, servant comme de chapeau (voir *dogenni*) Besco. ♣ *tog(enˀ)* = chapiteau (technologie Brezal)[1].
[1] Écrit au crayon à papier. HSK

TOKOUZ 2892-2. ***tokouz*** : petit garçon gros et court (Coadout, Plounévez-Moëdec). ♣ *Tokoz*, *eun tamm Tokoz* = un courtaud (Coadout). ♣ *eun tokouz mad a bôtr* = *eur pôtr frammet mad* (Coadout).

TOLC'HAD 2904-1. ***tolc'had*** ou *marc'ho pell*, brins qui sortent des oreillers lorsque la balle est vieille.

TOLED 2905-1. ***tolod*** et *kabio*, toulets (de bateau), Biler.

TOLON 2905-2. ***Tolon*** : homme corpulent, un bel homme. Synonyme *pouppin* (Besco).

TOLPAL-HA-TOLPAL 2905-3. ***tolpal ha tolpal***, pas-à-pas (?) Recteur Pédernec.[1]
[1] *toumpal*, marcher lourdement. HSK

TOLPEZENNAD 2905-4. E ***tolpezennad*** : *Eun dolpezennad gloan* = un flocon de laine (Hᵗ-Trégor), de *tolpad* = troupe (*Levr al labourer*).

TOMM 2907-2. E ***tomm*** : qui a le cœur chaud, qui s'affectionne facilement. – *tommo ran deuztan*, je sens naître en moi de l'affection pour lui (Besco). ♣ *tomm ouz unan benag* (Even – Le Moal). *'N im dommet 'm euz outan* = même sens (Even). ♣ *pater domm* = prière faite au lit (Hᵗ-Trégor) ♣ *tomm e d'ec'h* (et non *zo*); *tomm e bet d'ê*. (Cf. vous avez froid, *anoued 'peuz*) ~~Vous vous réchaufferez bientôt en marchant, en mangeant, *Brema–zon e tommo d'ac'h o kerzet o tibri*~~. ♣ *p'en devo gret eun tomm* = quand il se sera chauffé (*Kantik St Vek*) ♣ *Ober eun tomm* = se réchauffer (Hᵗᵉ-Corn., Jaffrennou). *Gret em euz eun tomm* = je me suis réchauffé. ♣ *Ya, dimeet e vo ma n'a ket an tomm da riou*, oui, il se mariera si les rapports ne se refroidissent pas (si le chaud ne va point à froid) Coadout. ♣ *tomm e vo*

ken a rosto, il fera très chaud. *Pe vezo gwall-domm war da ler* = ou tu te repentiras. (Voir *tomma*) ♣ *Na andur na tom na yen* = il a un caractère difficile (Hte-Corn., Besco). ♣ *Skei 'vel eur gof war an tomm*, frapper comme le maréchal sur le fer chaud (Curé Pédernec).[1]

[1] Ces trois derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 2909. HSK

TOMMADENN 2909-2. ***tom(m)aden*** : *ober eun domaden* (Ht-Trégor, Morlaix) *p'en devo graet eun tom*, quand il se sera chauffé (*Kantik St Vek*). (*tomm* pour *tomaden*) ♣ *Nao dommaden / A ia gand eur gouad avel* (proverbe Gaudu).

TOMMAÑ 2909-1. ***tomma*** : *Brema-zon e tommo d'ac'h o kerzet, o tibri...* = vous vous réchaufferez bientôt en marchant... ♣ *'n em domma* = se faire (Bourdellès), s'habituer. ♣ *tommet d'ean* = qui a bu, un peu ivre. ♣ *Evit eur bannac'h da domma d'ac'h*.[1] ♣ Au figuré. *Bremaik, koulskoude, e ya an dreo da domman*, bientôt l'affaire sera chaude, il y aura bataille (*Liz*. Genv. 1900.12.)[2] ♣ – *Ar re-ze a dommo d'e ha gleet mad eo* = il leur en cuira et ils l'ont bien mérité. ♣ *tommo deuz un bennag*, ressentir de l'affection pour (voir *tomm*) (Besco).[3]

[1] Écrit à l'encre rouge. HSK

[2] "*Bremaic coulscoude e ia an treo da domman, meur a hini ane hall bean ledet war dachen ar brezel.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.12. HSK

[3] *e ya an dreo* on attendrait *ec'h ay an treo*. DK

TOMMDER 2909-3. ***tomder*** : masc. en Goëlo. Trégor.

TOMMDERENN 2911-1. ***tomderen*** : fille galante (Ht-Trégor) (cf. *klouaren*). *flour 'vel eur glouaren* (*ar pôtr fin*). ♣ Impression vive de l'âme. *Mont a reaz eun domderen drei-on* – au physique, impression de chaleur. *Rei eun domderen*, faire une peur (Even).

TOMMHEOLIAÑ 2913-1. ***tomheolia*** : se chauffer au soleil (Troude) / *heoliata* (à Carnoët).

TOMMIJENN 2907-1. ***tomijen*** : *Skanv e kerze, koulskoude, rag ar gwir binijen / A zivec'h ar c'halonou, o c'harg a domijen*. (Guitterel)

TON 2915-1. ***Ton*** : air. / On dit *an ton hag ar son a zo gantan* et non *an troc'h*... (Voir *Kren-lavario* – Hingant.)

TONERIÑ 2915-6. ***Toneri*** : jurer. *Servij ket toneri gant eur gastelodenn toul pa ne chom man enni* – il faut faire contre mauvaise fortune bon cœur (Coadout). Voir *reuzi*.[1, 2]

[1] On aurait attendu *ur gastolodenn doull*. HSK

[2] Mot à rapprocher du français "tonnerre"? HSK

TONIAÑ 2915-4. ***Tonañ*** et ***toniañ gant*** : s'accorder avec. 2917-1. ***Toniañ*** : verbe, abonder dans le sens de quelqu'un, être de son avis. *Mar 'mije toniet gantan, an evoa groet an dra-ze* (Trégor) Even. (Voir *Tonan*.)

TONIUS 2887-4. ***Toanius*** : coquet (Corn.)?? ♣ *Tonius* plutôt.[1]

[1] Rajouté au crayon. HSK

TONKET 2915-7. ***tonket*** *e de gement den zou merhuel eur ueh* = tout homme doit... (Vannes)

TONT 2915-5. ***toñn***, ***tôn*** : en Hte-Corn., bois mort qui sert d'amadou pour allumer les pipes. ♣ *Tond* = amadou (Berthou, Pleubian).

TOR 2657-3. ***teur*** : se dit pour *tor*, *teurek* pour *torek* (Trégor Goëlo) Biler. 2917-2. E ***tor*** : masc. = ventre (Ht-Trégor). ♣ *tor* (ou) *teur* désigne aussi l'ensemble des entrailles. ♣ *Gwalc'hi an tor* (Bourdellès) ♣ *e torr menez* = auprès de la montagne (Pelletier)[1]; Corn., gallois *tor y mynydd* = le flanc de la montagne. ♣ *tor ar votten*, mi-côte (Hte-Corn., Besco).

[1] PEll. p.892: Torr. fracture, rupture. (...). *Torr* sert, en Cornwaille, à marquer la proximité. Par exemple *E torr menez*, auprès de la montagne. Et par imprécation *E torr menez Arre*, près la montagne d'Arre. C'est-à-dire apparemment à la fracture, à la chute, au précipice de la montagne. HSK

TORAD 2927-2. ***torrad*** : *torrad filiped* (Sauvé).

TORAOD 2924-3. ***torod*** : pour *tornod*, falaise. Pl. *torocho*. Liskildry emploie ce mot au sens de talus : *Pen da ben en torocho / War ar spern gwen zo ogro* (*Kroaz* 30 Mars 1902).[1]

[1] KZV205 30/3/1902. Gab Liskildry, *Adela*. HSK

TORBILAT 2919-1. ***torbilat*** : frapper (*Soniou Breiz-Izel*). (Gaudu) = battre (voir *torpillat*). ♣ Trimer, travailler dur. – *bean ~~torbille~~ torbilet war ar gerrek*, être battu sur les écueils / en parlant d'un bateau (Even). ♣ Un correspondant de Trégor écrit *Dor~~r~~bilat*, battre, agiter de manière à briser (cette traduction a été influencée par l'étymologie que donne ce correspondant (*torrin* + *pilat*)). 2925-2. ***torpillat*** : et mieux *Torbillat* (voir ce mot) battre; *torbillat unan bennag, pillat anezan, rei eur flummad d'ezan. Ar gwagennou a dorbill ar gerrek*. # ~~*forbillet*~~ *torbilet* (*war eur vag*), balloté (Even). 765-5. ***Dourbilat*** : faire pleuvoir coups (Trégor et Goëlo) Biler. (Voir *Torbilat*.) ♣ *dourbilat*, rosser de coups. Biler.[1, 2]

[1] De *tor* + *pilat*; peut-être avons-nous ici une influence de *dour-bil*, pluie torrentielle? HSK

[2] Voir KZV106 25/2/1900: *TORBILLAT, torpillat unan bennag, pillat anean, rei eur flumad d'ean. Torpillat a ve laret a-wechou euz an treo. Da skouer: ar gwagenno a dorbil ar gerek. (eur mignon gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

TORCHAD 2923-5. ***torchad*** : *eun torchad plouz*.

TORCHENN 2923-6. ***torchen*** : *Louf-torchen*, surnom des "*kemenerien*". *Eur c'hemener nan e ket eun den / Nemet eul louf-torchen nan e ken*.

TORCHENNET 2924-1. ***torchennet*** : recouvert d'une *torchen*. *Ato kar pe varc'h torchennet* (Queré) *ar c'hreg yaouank o luskellat...*

TORC'HWEZH 2924-2. ***Torc'houez*** : *Torc'houez eo*, il est asthmatique (Even).

TOREK 2657-4. E ***teurek*** : ventru (gallois *torog*). (Voir *tarag*.)[1]

[1] Eur Mignon, *An tremp-falz pe mern gopr-est: Ma c'hamarad aman a zo arru re dorrek. Eom an neuz da goll eun tamm lard.* KZV351 31/7/1904. HSK

TORGENN 2661-3. ***teurgen*** : pour *torgen* (en Goëlo) Even. 2923-1. # ***Torgen*** : monticule; connu en Trégor (Even).

?**TORGEOC'H** 2923-2. ***torgeoc'h*** : pour *torgos*? (H^te^-Corn.).

TORGOS 2923-3. B ***torgos*** : (Mr Bourdellès écrit "*Torkos*"). Souche, plante mal réussie. ♣ *torgos*, *tagos*, *tobios* (Trégor) = petit homme ♣ *torcos* (Roussel)[1] ♣ *Torgos* = *eun den berr ha teo* (Gaudu) voir *toupard* et *touffek*.

[1] VALL.ROu p.2639 donne *Torgos*, homme qui est court, un nain, un homme d'une taille épaisse et raccourcie, petit homme, petit enfant. HSK

TORIMELLAT 2929-1. ***torrimellat*** : *torrimellat* = se vautrer (Grég.).

TORKAD voir **TOKAD**

TORKAD 2657-2. ***teurkad*** : *Eun teurkad spern. "Jan an hini bihen a lakaz eur belek e-barz eun teurkad spern."* (Gaudu, Plounévez-Moëdec) – (et *torkad*). 2919-2. ***torkad*** = réunion. *Eun torkad klujiri*. Cf. *teskad* (Léon). ♣ Prononcé "*torket*" en Bas-Trégor (Plounévez-Moëdec). ♣ *eun torket haleg*. – *eun torket lan*, *eun torket klujiri*. – *eun torked avalo*.[1]

[1] Se dit aussi des personnes: KZV418 31/12/1905. Eur Mignon, *Kouignaoua, tra, la, la!: "Torkad pôtred aman, torkad*

merc'hed du-hont!". HSK

TORKADET 2893-2. ***tokadet*** *eo an hei* = l'orge est par touffes (Trévérec). – À Coadout on dit "*An hei a zo diwanet dre dorkado*". – Le synonyme de *torkad* "*brokad*" (pour *blokad*) se dit des pommes et des noisettes (mot à mot bouquet). *blokad* s'applique même à Carnoët aux bouquets de fleurs que l'on cueille.

TORODELL 2924-4. ***torodell*** : qui se pavane. *Ma zonton branskeller / ha va zintin torodell* (Trézény, Corf.) ♣ *Torodel* (*an dorodel* fém.) est dans un conte de L. *Charian ar stern-vlouk*, le nom du poisson flâneur qui arrive en retard après avoir trouvé la clé dans la mer. (*Talareg* dans Milin.)[1] ♣ *torodelli*, se pavaner, comme *rodeal*.

[1] Ce paragraphe est écrit à l'encre rouge. HSK

TOROSENN 2925-1. ***torosen*** : fém., élévation; en Basse-Corn. *tunien* (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.891: *Torossen*, selon M. Roussel est toute Elévation. C'est le singulier de *Toross*, que l'on ne dit point que je sçache. En Basse-Cornwaille on le dit aussi d'une tumeur: & on le raccourcit en prononçant Tossen. HSK

TORR 2927-1. ***Torr*** : s'emploie pour traduire le mot "*labour*". Mr Bourgois donne *an torr-gwiniz*, la sole de froment (*an dachen torret da gaout gwiniz*) – *an torr-brouskoñn*, la sole de racine. ♣ *An torr-est a dalv eun tremp* (ar [eur] Mignon, *Kroaz*. 23 8bre 1904.)[1] – *An douar [douar kerc'h] hag an douar ed gwenn a zo bet diaoulet d'ar c'houlz; torr-est a zo bet groet enne*. Ar Mignon. *Arvorig*. Kerdu 1923. p.233.[2] ♣ *Torr-penn*, casse-tête, bavard (Bourgois).

[1] La phrase de Eur Mignon est en réalité *"An torr est a zo eun demz"*. HSK

[2] Publié également dans *Kroaz ar Vretoned*: KZV363 23/10/1904, Eur Mignon, *Ar rag-est / Ma c'huj-avalo*. HSK

?**TORR-DAOL** 752-1. # ***Dor-dol*** = lorsque la boule a été ralentie par une secousse (boule) (pour *tor-tol*?).

TORREREZ 2921-1. E ***toreres-'kraou*** (fém.) = casse-noisettes (H^t^-Trégor) *torr-krauñ* (Troude). À Coadout on appelle *toreres-kraou*, une espèce d'oiseau.

TORT 2933-1. ***tort*** : *eun tort* = une bosse (*tort* est masc. on dit "*daou dort*" Gaudu) ♣ fém. = bosse? *tort* masc., bossu (le *Pr Vocabulaire* donne le masc. dans les 2 sens).

TORTAD 2933-3. B ***tortad*** : (fam.) ventrée ♣ *tortad*, ventrée (Berthou, Pleubian).

TORTAÑ 2933-2. ***torta*** : hésiter (Goëlo) Biler. (Voyez *troiata*.) 2935-1. E ***tortan*** : lanterner (H^t^-Trégor). ♣ Mr Bourdellès donne *torta* verbe neutre avec les vers suivants : *Pezr Krec'h avel an euz baradoset / Tud vad St-Briek en iez ar C'hallaoed / Gallek euz ar flouran an euz sklapet gant-e / Ia ken a dorte*. ♣ Mr Bourdellès donne seulement l'expression *ken a dorte*.

TORTIS 2937-1. ***tortiz*** : grosse corde. Voici les noms des cordes par ordre croissant de grosseur : (Pennec) *Tortiz*, *fun*, *landon*, *neuden* ♣ *Tortiz* (Trégor Goëlo) grosse corde, d'où *Tortisa*, serrer d'une grosse corde (Biler) ♣ B *Baz-tortiz* = ?

TORTISAÑ 2594-3. # à ***Tortiza*** ajouter : serrer la charge d'une cha[rrette][1]. 2937-2. ***tortisa*** *ar garg* = serrer à l'aide de *tortiso* et du *trawouïlh*.

[1] Sur une bande de papier non collée trouvée entre 2594 & 2595. HSK

TORZH 2939-1. ***torz*** : tourte (Trégor et Goëlo).

TORZH-ALC'HWEZ 2931-1. ***tors-alc'houe*** = serrure (Pelletier) (ou *torsell*, Pelletier)[1].

[1] PEll. p.892: *Tors-alc'hwez*, Serrures à la mode des maisons de villages. Ce *Tors* est le même, quant au son & aux lettres, que le précédent. Voyez *Torsell* ci-dessous. pp.892-893: *Torsell* est, comme le précédent, une Serrure des villageois. Le Nouv. Diction. porte *Dibotailla un Dorsell*, pour *Dipotailla un dorsell*, crocheter une serrure. C'est donc

une machine où la clé est nécessaire. HSK

TORZHELL 2923-4. ***torjel*** : serrure (Gaudu) et *krogen*. On dit *Torzel* à Plestin; *krogen* y est inconnu. À Coadout *krogen* seulement.

TORZHIG 2939-2. E ***torzik*** : en Trégor diminutif de *torz* (gallois *torthig*).

TOS 2939-3. ***tos*** : souche, tronçon, homme trapu (RECe IV 168), en Trégor. ♣ *tosou-lann* = racines des ajoncs coupés (Goëlo, Lec'hvien). *An tosou lann a ra tan mad* (à Coadout, *Gwrio*).

TOSENN 2939-4. ***tosen*** : élévation; ~~hauteur~~ tumeur (Pelletier). (Voir *torosen*.)

TOST 2941-1. ***tost*** : *Kar-tost* = proche parent (Trégor). ♣ *War dost da zimezi* = sur le point de – *Eur gor tost da c'hori*. ♣ *tost-da-vad – henvel tost-da-vad – demdost da vad*. ♣ On dit à Lannion *ne zostaoñt ket* = ils n'approchent pas d'après *a-dost*, de près. ♣ *sellet tost – na zellet ket re dost ouz ho poan*. ♣ *Dam-dost* (et) *a-grenn-dost, 'grenn-dost* = assez près. *"'Grenn-dost da zeiz eur. Arri oñ grenn-dost d'ar ger."* – *tost-ha-tost*, tout près. 2941-2. ***tost*** : avare (Trégor). *Eun dosten* = un avare (gallois *tost* = rude, violent, pénible, cruel). On dit plutôt en Bas-Trégor *eun den tost*. ♣ – *tost* adj. = économe (Biler) – *tost*, avare. ♣ *tostenn*, fille avare (Biler).

TOTEROSAL 2943-1. # [***Toterosal***] : *Grogailhat* (Léon) = *Toterosal* (G.) *a ra an avalou-douar* = *birvi war an tan en dour bero* (Even).

TOTOCH 445-1. B ***kokoch*** (ou) ***totoch*** : cochon (terme d'enfant). 2943-3. ***Totoch*** (ou) *kokoch* = porc (enfantin).

TOTU 2943-2. ***Totu*** : mastoc – *eur mekanik totu* = une machine mal-bâtie, mastoc (ar Mignon) connu de M. Ernault.[1]

[1] *totu* est employé à Louargat. HSK

TOU 2945-2. ***tou*** : serment. *Red a ve d'e choaz etre ar maro pe an tou da zistrei da relijion ar baianed* = il leur faudrait choisir entre la mort ou le serment... (*Liz.* Genver 1900.8.)[1]

[1] "*(...); rag red a ve d'e choaz etre ar maro pe an tou da zistrei da relijion ar baianed.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, pp.7-8. HSK

TOUANENN voir **TONNENN**

TOUBAOD 2945-4. ***toubaot*** (et) ***toubaoz*** (Troude) = radoteur, rêveur (Corn.). 2945-5. ***toubot*** : indiqué par Mr Ernault (à vérifier).

TOUCHAÑ 2955-3. ***touchañ*** : toucher (Trégor).

TOUCHENN 2957-1. ***touchen*** : mèche de fouet (Besco, Corn.) idem Trégor.

TOUCHENN 2957-4. ***touichen*** : touche d'orgue etc... robinet (Grég.).

TOUCHER 2957-2. ***toucher*** : fouetteur – *Merc'hed ha beleien / Gwasa toucherien* (proverbe) – *touchen* ou *begen eur skourje* = mèche d'un fouet. ♣ *Toucher*, conducteur, postillon, jockey (Besco).

?**TOUDED** 2947-1. ***touded*** : Corn., Jaffrennou?

TOUELLET 2949-1. ***touellet*** *gant*, passionné pour, adonné à, Grég.?

TOUE-TOUE 2947-2. E ***toue-toue*** : blasphémer (H[t]-Trégor)[1].

[1] *Kaer en devoa toue-toue / Breton 'oa koulskoude!* extrait d'une chanson populaire, *War'r bont a Rosgo,* recueillie à Bégard. HSK

TOUEZENN 2953-1. ***touezenn*** : fém. = mélange *Supplém. aux dict.* ♣ *Greun touesiet mesk-a-mesk* ♣ *Didouezia greun* = trier.

TOUF 2953-3. B ***touf*** : serait la racine du français touffe (?).

TOUFAD 2953-4. B ***touffad*** : *eun touffad (bleo)* = une touffe (de cheveux).

TOUFEG, ~EZ 2953-5. B ***touffek, -egez*** = personne trapue (Gaudu). Voir *Toupard*, *torgos*.

TOUFET 2953-2. ***toufet*** : (*foen*) = (foin) avarié (Troude). En Bas-Trégor *tufet*. ♣ *foen tufet* (Plounévez-Moëdec, Trézény). *Dilhad tufet* (Coadout).[1]

[1] À Louargat *amann tufet* = beurre rance. HSK

TOUFLEZ 2594-2. # ***Touflez***, ***toufle***, douve, fossé (Trégor)[1]. 2952-1. ***Touff*** : se dit en Goëlo et Trégor pour *touffle*, fossé (Even), pl. *touffaou*. 2955-1. ***toufle*** : fossé. Pl. *toufleio* (Bas-Trégor). ♣ *touflejo* (Skol-Vrez. G. Goëlo)[2] ♣ *Touffle*, *toufflez* se disent en Trégor presque concurrement avec *andouf*, (pl. *andouvio*) – le pluriel de *Touffle*, *toufflez* est *toufleo*, *toufleier*, *toufleziou* (Even).

[1] Sur une bande de papier non collée trouvée entre 2594 & 2595. HSK

[2] Écrit à l'encre rouge. HSK

TOUIÑ 2957-3. ***toui*** : jurer. *M'en toufe*, je le jurerais ♣ *M'en toue* (Hte-Corn., Jaffrennou).

TOUINELL 2955-2. ***touinel*** : *tec'hel prim an douinellik*, s'enfuir (Rolland).

TOULL 2959-1. ***toull*** : ♣ *toul-baot*, trou de charpente Goëlo (?) ♣ *Et beteg toull e c'houk er friko* = *digoueet mad, digemeret mad* (?) (Coadout, Dir-na-Dor) ♣ ~~*toull*~~[1] *toulloc'h* = plus percé (au comparatif) *ar re voutou man 'zo toulloc'h 'vit ar re-ze*. ♣ *toull-men*, pl. *toullou-mein* – barrière bouchée avec des pierres mobiles (Rolland). ♣ *toull-gle* = celui qui a des dettes (Héry) ♣ *toull-poullik (c'hoari)* = (faire) la culbute; *ober toull-bennik* = marcher sur les mains (Troude); au lieu de *Toull-bennig* on dit en Trégor *gwec'henn fourchek*, Biler. ♣ *toul ë bouger* = trou dans la bouillie pour y mettre du beurre (Hte-Trégor). ♣ *toullo gwenan* = arrangement d'une robe en forme de cellules, ce qui dispense d'employer une garniture (Hte-Trégor et Bas-Trégor). ♣ *toull-gof* = hernie – *toull-gofek* = celui qui a une hernie (Grég.); *toull-goffa* = éventrer. ♣ *toull-plous* = ruelle (de lit) Chal.. 2961-1. [***toull***] : *toull e zor* = seuil de sa porte; *e toull dor*, *'toull 'n (n)or* = à la porte – *bea 'zo eur paour e toull an nor*. ♣ B *toull-sanel* = trou ménagé pour l'écoulement de l'eau. ♣ *Priz ar gwiniz a zo en e doull koz* = le prix du blé est ce qu'il était autrefois (Bellec). ♣ *Dre doull kement hent a gouee war an dachen* = par l'ouverture de chacune des routes... (il arrivait du monde) ♣ *toull-karr*, pl. *toullo-kirri* = brèche pour le passage d'une charrette. ♣ *toullou* = numéros de dominos. ♣ *toull*, emploi, moyen. *Toull a gaver d'an arc'hant; m'am mije kavet toull d'ober terri ar werz* (Even).

[1] Au crayon bleu. HSK

TOULLAD 2963-2. ***toullad*** : *'n toullad* = quelques temps (*Gw. B.-Izel*) ♣ une certaine quantité (Hte-Trégor) ♣ *bihanaat e in (eun) toullad* (Goëlo) ♣ *eun toullad* (*blaio*) = un peu (de temps). – En Goëlo une grosse quantité, en Trégor une certaine quantité Biler. (En Trégor quelques-uns, en Goëlo, un grand nombre, Biler.)

TOULLAÑ 2963-1. ***toulla*** *goad* = faire une saignée (Troude). ♣ *toullañ eur gôz, eur goñt* = entamer un sujet de conversation (Hte-Trégor).

?**TOULLBET** 2967-1. ~~***toulbet***~~ : ~~renverser~~. 2957-5. ***toulbet*** : renverser. *Ken prim ve toulbet hon eurvad* (Meliaf, Corn.).[1]

[1] À rapprocher de *toullbennañ*, renverser. HSK

TOULLER 2965-2. E ***touller*** : fossoyeur (Hte-Trégor); *touller beziou* (Troude).

TOULLGOF 2965-3. ***Toullgov*** : hernie ombilicale en parlant des chevaux (et non en général comme l'indiquent Troude et Le Gonidec) (Even).

TOULLGOFET 2965-4. ***Toullgovet*** : (T. G.) atteint d'une hernie ombilicale (cheval). Even ♣ *Toullgovet eo ho marc'h* (Even).[1, 2]

[1] Vallée avait d'abord écrit *Toullgofet*. HSK

[2] Aussi "éventrer": "*Bean a zo ive coeleed gwe pe bualed; med, diez eo lac'han ane, ha neuze ar re-ze na vent ket pell o toullgovan ar chaseer hag o frican anean dindan o zreid.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XV Ar chaseal en Afric.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.26. HSK

TOULLIG 2965-1. E ***toul\lek*** : *toulek*, le dernier de la couvée (Pléhédel) (RECe IV 168). ♣ *toulek* est le nom du roitelet à Sarzeau (Ernault). 2965-5. ***toullik*** : *E doullik-kambr* = sa petite chambre. ♣ *toulik* = pore (Hᵗ-Trégor) *toullouigou ar c'houez* (Grég.) ♣ *Sektion ~~toullik~~ toulik* = (être) à la queue d'une classe.

TOULLWENNAÑ 764-9. ***Dourwenna*** : *oabl dourwennet* = mêlé d'éclaircies (Bescond, Pᵗ J.) (*Toulwenaat*.? ou *doulw*[??]).

TOUPARD 2967-2. ***toupard*** : *eun toupard, eun toupard pôtr* = un courtaud (Gaudu) – *Eun toupad den* (Méliaf, Corn.) *Youen a zo eun toupad den / Gwewn ha reud en eur peg-gouren*.

TOUPET 2967-3. ***Toupet*** : *An daou den a losk o fouez herdan m'hallont war benn ar sparl, zavet eo e doupet d'ar manej* (ar Mignon).[1]

[1] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

TOUPETAT 2967-4. ***Toupetat*** : malmener en tirant les cheveux, les oreilles. On dit aussi d'un mauvais faucheur : *An hanter a chom war e lerc'h; ne re nemet toupetat ~~aman~~ anan* (Besco, Hᵗᵉ-Corn.).

TOUPIK 2967-5. ***toupik*** : *eva a rez toupik* = lamper. *Rez toupik* = rasade (Grég.).

TOUR 2969-1. ***tour*** :

TOURCHAL voir **TOURTAL**

TOURC'H 2971-4. ***tourc'h*** : s'emploie au figuré pour désigner "un impudique" (Biler) (ce serait peut-être *tourc'h-pôtr*). ♣ *tourc'h-pod*, pot d'une forme spéciale qui sert à broyer le tabac carotte... *butun tourc'h-pod*, tabac préparé ainsi (Coadout).

TOURC'HETA 2971-5. E ***tourc'heta*** : Hᵗ-Trégor de *tourc'h* avec influence du synonyme *Merc'heta*.

TOURELL 2969-3. ***tourel*** : *tourel Hern nan eo ket bet savet en eun de* (proverbe Trégor, Lec'hvien).

TOURKED 2969-2. ***tourked*** : fém., Le Gonidec, masc., Troude = lien des balais.

TOURNI 2973-1. ***Tourni*** : bruit, tapage (Grég.) – fém. *Ober a ra eun dourni*. Biler – bruit assourdissant (Berthou, Pleubian) ♣ *tourni*, grand bruit; *tournial*, faire grand bruit, Biler.[1]

[1] "*En creiz an drouz hag an dourni, unan benag deuz ar gristenien a hallaz kemer an tec'h heb bean gwelet.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.5. "*Gwasan tourni!*", *ibid.* p.25. HSK

TOURNIAL 2973-2. ***tournial*** : faire tumulte (Biler).

TOURTAL 2971-2. ***tourcha*** : se dit en Goëlo pour *tourta* (Biler). 2971-3. E ***tourchal*** : se heurter la tête (bélier) pour *tourtal* (Léon) Hᵗ-Trégor.[1]

[1] *Tourtig*, nom d'un bélier. HSK

TOURZ 2973-3. ***Tourz*** : bélier (de *hourz* gallois *hwrdd*).

TOUSEG 2973-4. ***tousek*** : crapaud. Plus souvent *toñsek* (Trégor). Cf. *dioñtan* pour *dioutan*. Mr Bourdellès donne au pluriel *touseged* et *tousegi* ? il donne *skabel-tousek* (au lieu de *kabel*) – *tousek-mor* en Hte-Corn. désigne un boudeur – on dit aussi "*skruchet*" "*chouret*", "*skouachen*". (Jaffrennou) – *Tousek* maladie du pied des chevaux (Coadout) – *Tousek*, joint de cardan dans la batteuse. ♣ *'Vel eun tousek tre treid an hogejou* comme un crapaud entre les dents d'une herse = (être) en mauvaise posture. Cf. *lost*. (*bean entre lost an diaoul hag e rer*) Berthou, Pleubian.

TOUSKAN 3075-2. E ***trouskañn*** : Ht-Trégor et Goëlo (Lanrodec) = mousse des arbres (Trégor) – *Trouskan* (Goëlo) pour *touskan*. Biler.

TOUT 2973-6. ***tout*** : *c'hoen tout ê ar c'hi* = le chien n'est que puces.

TOUTEK 2975-1. ***toutek*** : humilié Bourb. Corn. (Cf. *Pinous*.)

TOUV voir **TOUFLEZ**

TOUZAÑ 2975-3. ***Touzo*** : tondre. *Touzo kontaou*, dire des choses plaisantes, désopilantes (Besco, Hte-Corn.).

TOUZINELL 2975-2. ***Touzinel*** : ce mot, de même que *fouken* son synonyme, est inconnu de Le Gonidec. – Ils ne sont pas employés en Léon et je ne les ai pas entendus en Goëlo; ils sont employés en Tréguier dans le sens de chaumière, mauvaise, misérable habitation, ce qu'on appelle en français une turne; *an douzinel*, *ar fouken n'eo ken e di*, ~~c'est~~ ce n'est qu'une mauvaise, une méchante chaumine que sa maison. – On dit aussi *toujinel* (Even). Pl. *touzinelo*, *foukeno*. (Voir *touinel* Roussel.)[1] (cf. *kaouitel* et *Fouken*)

[1] VALL.ROu p.2659 donne *Touinel*, méchante gargote (2). (1) *touezella*, inconnu de Caer. (2) *Touinel* s.f. Hameau et aussi gargotte (Trd.) + *An toinellou n'o deuz ket bet lizien na magadurez* (Comb.). HSK

TOZELL 2977-1. ***tozel*** : habitude (Pelletier).

TOZELLAÑ 2977-2. ***tozella*** : agacer, émousser.[1]

[1] À rapprocher de *tozoniñ*, agacer. HSK

TRA 2979-1. ***tra*** : *bihan dra e* = c'est peu de chose (gallois *bychan dra* = petitesse). ♣ *eun hevel dra* = (c'est) indifférent. ♣ *Daou zra* (Nikol). ♣ *treo* pour *traou* (Trégor) *traïk*, pl. *treoïgo* (Trégor) – *harz (al laeron) da laerez hon zreoïgo*. ♣ *A dra zur* = certainement. ♣ *Dreist pep tra krouet*. ♣ – *Eun draik* pour *eun tamm*, *eun nebeut*. *Gwelloc'h eo eun draïk* (Pluz.) ♣ *an dra-ma-dra* (avec mutation du second *tra*), telle ou telle chose. 3013-5. ***treo*** : Trégor pour *traou* ♣ *treo-hañ*, les récoltes d'été – *lakaat an treo-han* = semer... 3031-1. ***Tre(v)*** : pour *Treo* (Goëlo), pl. de *Tra*. On prononce plutôt *Tre* que *trev* (voir *Treo*).

TRABELLEK 2983-3. ***trañbellek*** = qui n'est pas solide sur ses jambes. (Trézény, Corfec.); on doit prononcer *krañbellek* à Coadout. 3009-1. ***trembellek*** : *eun den trembellek a zo eun den nan e ket son en e zav* (Corfec).

TRABOTAL 2979-2. ***Trabotal*** : se déranger en faisant du bruit (Even).

TRABOTELL 2979-3. ***Trabotell*** : personne qui fait du bruit avec les sabots (Even).[1]

[1] GBAV donne *trabotellat*, trimer. HSK

TRABOUKELLAT 2979-4. # [***Traboukellat***] : *Traboukellat* ® tituber (Even) ~~*Trabon*~~ *daoudeulen (daoudol)*.

TRAET 3017-3. E ***tret*** : (Trégor) onguent pour les plaies. *Tred* (Trégor) onguent Biler.

TRAEZH 2995-6. ***treaz*** : (plutôt prononcé *traez*, *trêz*). *Laket en euz an trêz en meur a diegez* (~~Dnd~~. Dir-na-dor, *Marivonik*) – mettre la brouille[1]. *Gwechall, herve lar an dud koz e oa tud fall hag a lakee al loened da gonnari en foar Bre. Ac'hane ê deut an doare-lavar "lakaat an traez er foar"* = mettre la brouille, le désordre. – *lakaat an traez* = idem.

[1] KZV181 13/10/1902. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, Arvest kentañ, diviz V. HSK

TRAEZHEG 3031-8. ***trezok*** : grève de sable (Corn.). *trezeier* = terres sablonneuses (Troude).

TRAIN 3005-5. ***trein*** : *Ober trein fall* = *bean gorrek* (Trégor).

TRAINAÑ 2981-1. E ***traïnan*** : *Straïnan* = traîner (H^{t}-Trégor). 3005-6. ***Treinan*** : traîner. ♣ *en em dreinan a ra ar c'hoziad war e dammou diouhar*.

TRAISONI 3031-9. ***Trezoni*** : traîtrise (Vincent Coat). *Keit ha ma oa an drezoni o c'hoari en meur a hini*.

TRAKELL 2618-2. ***Trakel*** : *Klevout an drakel* est considéré comme un présage de malheur. C'est probablement le battement d'aile d'un insecte logé dans le bois vermoulu (H^{te}-Corn., Besco)[1]. 2978-2. ***trakel*** : *Klevout an drakel* est considéré comme un présage de malheur. C'est probablement le battement d'aile d'un insecte logé dans le bois vermoulu (H^{te}-Corn., Besco).

[1] "horloge de la mort", autres vocables: *morzholig an Ankoù*. DK

TRAMAILH 2982-1. ***tramailh*** : herse et filet (Goëlo, Trégor) Biler.[1]

[1] "*– Sell arru zo eun den eun tramailho war e chouk, e dent disro war an tu diavez...*" "Al labourio", KZV028 8-4-1906. HSK

TRAMAILHAT 2982-2. ***Tramailhat*** est employé pour "herser" en Goëlo à l'exclusion de *kleudan* et de *ogedi*. # *Tramailhat*, aller et venir. Déranger tout, commencer tout sans rien finir, Even. Voir *strambouilhat*.

TRAMOUCHAÑ 771-2. ***Dramoucho*** : froisser une étoffe, traiter une personne sans respect, la prendre à bras le corps comme un chiffon (H^{te}-Corn., Besco).[1]

[1] Comparer à *tramaduilhañ*, de même sens. HSK

TRAMOUILHAT 771-3. ***Dramouilha*** : chiffonner (Troude)[1]. 2983-2. ***Tramouilhat*** : mâchonner à vide (Biler).[2]

[1] À Louargat *tramouilhat* signifie mâchonner; *tramouilhat ur yeotenn* = mâchonner une herbe. HSK

[2] Entendu dans la bouche d'Añjela Duval. HSK

TRAÑCH-KOUGOUG 3013-3. ***treñch koukoug*** : sorte de primevère dont la tige florifère est ramifiée et que l'on appelle, je crois, "coucou" en français (Plounévez-Moëdec).

TRANKENN 2983-4. ***tranken*** : *tranken ê an dorñpi*, la toupie tourne mal (Biler).

TRANKENNAT 2983-4. ***tranken*** : ♣ *trankennat*, verbe.

?**TRAÑSKERS** 2983-5. ***Transkers*** : transpercer? *Ar skoulad ~~erc'h~~ skorn-man a dranskers anomp*. (*Lizero. Breuriez ar fe*, Gwengolo 1898)[1].

[1] "*Ha just, bagajo pesked a ie d'arruout hag e gontemp tapet trawalc'h evid ar goan: ar scoulad scorn-man a dranskers anomp, collet eo al loden vrasan deuz on rouejo, ar re all n'haller ket o stignan, ar pesked a ia cuit ha na gemeromp nemerd eiz mil elec'h eo ugent mil a moamp eom.*", "Lizer an Otro an Escop Grouard, vikel abostolig an Athabaska-Mackenzie. – Ar goan.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.35. HSK

TRANTELL 2985-1. B ***trantel*** : excentrique; *trantel eo ma zompi.* ♣ *Hennez a zo eun drantel.* ♣ *An oferen*

drantel laret war mene Bre gand an tadik koz person Behar, ofern war an tu gin o vont gir ha gir adaleg ar gir divean beteg ar gir kenta.[1]

[1] Dir-na-Dor donne *trantell*, personne maladroite, mal équilibrée: "*Sell ar goz trantell! emean.*", *Pipi Gonto*, p.35. HSK

TRAOÑ 2987-1. B. ***traou*** : ~~*cier* (Ploulec'h)~~ pour *traon* = vallée. Pl. *traiouier* pour *traounier* (Ploulec'h). – *traou 'n ti* = l'étage inférieur, la cave. 1553-1. (Grég.) cf. *traouoc'h* = plus bas.

TRAOUA 3012-1. ***Treoa*** = quêter (ar Mignon).

TRAOUAJOÙ 2987-2. ***traouachou*** : friperies, vieilleries (Troude).

TRAOUILH 2989-1. ***Traouailh*** : voir *Traouilh*. 2989-3. E ***traouilh*** : manivelle pour serrer les cordes d'une charrette à Plounévez-Moëdec. ♣ *traouilh* (avec *i* sensible comme *tiwil* = tuiles) treuil pour serrer les cordes (*tortiza*). ♣ Ailleurs (Coadout?) "dévidoir". (Non, en Goëlo, on appelle le dévidoir *dibuner*; on désigne par le mot *traouailh* (prononcez *Trawailh* sans faire sentir le *ou* et l'*i*.) le treuil d'une charrette, d'un puits etc... *Trawailh eur c'harr*, *trawailh eur puns*. Even.)

TRAOUILHAT 2989-2. ***Traouailhat*** : tourner comme avec une girouette (au figuré) Even. Voir *Troiata*. 2989-4. ***trawailhat*** : varier (comme une girouette) Even.

TRAPENN 2989-5. ***Trapen*** : pétasse (voir *trapot*) (Besco, H^te^-Corn.).

TRAPOT 2991-1. ***Trapot*** : se dit familièrement aux enfants (Besco, H^te^-Corn.).

TRAPOTAL 2991-2. ***Trapotal*** : faire son tripotage, aller et venir, s'occuper (Besco, H^te^-Corn.).

TRAVADELL 2991-6. B ***travadel*** : pierre de choix en terme de maçon.

TRAWALC'H 2993-1. E ***trawarc'h*** : H^t^-Trégor, pour *treo awalc'h*.

TRE 2993-2. ***Tre*** : reflux, basse-mer (Trégor et Van.). Voir *Treañ*. 2995-1. ***Tre*** : reflux, baisse de la mer (Even) (gallois *trai*).[1]

[1] Écrit à l'encre bleue. HSK

TREAÑ 2995-2. ***Treañ*** : descendre (en parlant de la mer) Trégor et Goëlo. – *Trea a ra, treet mad en euz^s^ ar môr* (Trégor et Goëlo) Biler. (gallois *Treio*) ♣ *trec'hañ* (Even) *Trec'hañ* (ou *dichalan*) *a ra ar môr*. (Even) – de *Tre*, reflux, basse mer (Trégor et Van.).[1]

[1] Le *ñ* de *Treañ* a été rajouté à l'encre bleue. HSK

TREANT 2995-4. ***treant*** : pour *tri-dant* = harpon.

TREANTIÑ 2995-5. ***treanti*** : harponner.

TREBEZ 2995-3. ~~***trebe***~~ : 2995-7. E ***trebe*** : trépied (Tréc.), pl. *-o* (Grég.) (en H^t^-Trégor, Ernault). ♣ *trebez* = triangle. *Gwiteve a zo e korn eun trebez, eman Kastel-Pol en eil korn ha... en trede korn anean.* ♣ *trebe ë gouk* = la clavicule (H^t^-Trégor) (*trybedd yr ysgwydd* gallois).[1, 2]

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 2997. HSK

[2] Peut-être pour *Kastell an Trebez*, il s'agirait alors de Gwitevede; ce qui formerait un triangle isocèle. DK

TRECHALAÑ 3003-3. ***trechala*** B) et ***trechali*** : *en em drechala* = s'agiter, se préoccuper (Bas-Trégor). *Hennez en oñ drechal* = il s'agit, se presse.

TRECHON voir **TRIÑCHON**

TREC'H 3004-1. ***trec'h*** : employé comme adj. = vainqueur. *Ar re 'zo bet trec'h a skrap muan ma hellont a dreo*, les vainqueurs font le plus de butin qu'ils peuvent (*Liz.* Genv. 1900. 13.).[1]

[1] "*Ar re 'zo bet trec'h a scrap muan ma hellont a dreo: givri, freuz, mezer.*", "Kentan beaj an Otro n'escop Streicher 'n e escopti (Kendalc'h)", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.13. "*Neb a n'euz spered hag a zo iaouanc, eme ar potr coz, a ve an trec'han dalc'h-mad.*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *ibidem*, p.25. HSK

TREC'HOULLO 3005-2. ***tre-c'houllo***, jeu dans un mécanisme (Biler).

TREDE 2999-1. E ***trede*** : *An drede* (masc. et fém.). 3035-4. ***tride*** : *En dride c'hantvet vloaz*, au troisième siècle (*Ael mad* 102).

TREDEMARZH 2999-2. ***tredemars*** : merveille (Pelletier).[1]

[1] PEll. p.901: *Tredemars* est une espéce d'Exclamation d'un homme étonné: & l'on connoît mieux sa signification que son origine. Mais on ne peut pas l'exprimer au juste en François. Voici des phrases où il se trouve. *Tredemars eo ne zigor an doüar, evit lonca an bedis beo buezec*. C'est une merveille que la terre ne s'ouvre pas pour engloutir les mondains tout vivans. *Tredemars Doüe eo ne tarz o bouzellou Kement a win a event*. C'est un miracle de Dieu, qu'ils ne crevent pas, (ou que leurs boyaux ne crevent) tant ils boivent de vin. Le P. Grégoire, qui regardoit cette expression comme la plus forte & la plus pathétique de cette langue, ignoroit son origine. Quelques-uns disent *E tredemars eo*: & il n'est presque plus en usage que parmi les vieilles gens. Je ne sçaurois faire l'analyse de ce mot, si non que *Trede* est Troisieme, & *Marz*, merveille. *Trede-marz* est en guise de superlatif, comme si on disoit Très-merveille, pour Très-merveilleux, & selon le P. Grégoire Trois fois merveille. HSK

TREDERENNIÑ 2999-3. ***tredereni*** : partager en trois (Hingant).

TREFUET 2999-5. ***trefeet*** : s'emploie pour *trelatet* (Biler).

TREIDAÑ 3004-2. ***treida*** *loerou*, mettre des pieds neufs aux bas (Corn., Jaffrennou) voir *henta*, *Pennada*.

TREIDAOUAÑ 576'-2. *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir*. ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou*, *staga treid neve out-e / heutan [loërou*, *staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e].*

TREILH 3004-3. ***treilh*** : grillage, grille (Trégor) Even. (Voir *dreilh*.)

TREIÑ 3005-3. ***trei*** *war he geno* = (l'embarcation va) chavirer (*G. B. I.*). Cf. *Rod war hi geno – Ec'h a ar bed war e c'heno. – trei tu d'ar grampoezen, trei penn d'ar vaz* = changer de manière de faire. 3055-1. ***troein*** : tourner (lait) (*Levr al labourer*).

TRELATAÑ 3007-2. ***trelata*** : (Trégor et Goëlo) perdre la tête. (Biler)

TRELATET 3007-3. ***trelatet*** : *tud trelatet* (Héry). ♣ *trelatet ec'h e* = elle est folle (Gaudu). ♣ *Trelatet*, fou (Berthou).

TRELLEREZH 777-5. ***Drellerez*** : acuité (Du Rusq)[1].

[1] À la page 6 de son dictionnaire (1886), sous le mot acuité, Du Rusquec note "qualité de ce qui est aigre". *Leskerez* f., *drellerez*, f. HSK

TRELLET 777-6. ***Drellet*** (*an daoulagad*) ébloui (Lec'hvien) | *trellet* (en Léon). Voir *trellatet* (Caer).

TREMEN 3009-2. ***tremen*** : *Beza tremenet gant ar re-all evit eun den fall*. ♣ *An de kentan hag an eil a dremenaz brao gan-in*. ♣ *tremen hep – hep ket a – en em dremen euz a* = s'abstenir. ♣ B) *tremen hep senti* = manquer d'obéir. || *Me na c'houlan ket, me 'dremeno* = se passer de... ♣ sens spécial de *tremen*, se passer de. *Me dremeno* = je m'en passerai. ♣ *tremen dioc'h eur re* = s'accommoder à l'humeur de quelqu'un (Grég.). ♣ *tremen diouz U. B^ag^ = en em ober gant-an / evel en eur baean eur bannac'h d'ean* (Trégor). *Goût 'n em dremen deuz an dud*, être poli, aimable avec tout le monde (Besco, H^te^-Corn.) ♣ E *tremen tregont vla*... En H^t^-Trégor *tremen* est employé pour traduire "plus de"; *tremen ugent vla – Tremen a-walc'h, tremen re*, plus qu'assez, plus que trop. ♣ *tremen evit eun dilhad neve* = s'arranger

pour un habit neuf (en parlant d'un domestique). Melle Hingant. 3009-3. ***Tremen-bihanik***, *ober tremen-bihanik d'eun dra*, c'est y aller à vue d'œil, gross-modo; c'est faire la chose avec négligence, peu de soin (Besco, Corn.).

TREMENADENN 3011-1. ***tremenaden*** : *'vid eun dremenaden* = (nous ne sommes ici) qu'en passant. ♣ *vid eun tremen* (Bali an Ee).

TREMENER-LÊR 3011-2. E ***tremener*** *ler* = corroyeur (H^t-Trégor).

TREMEN-GLOAN 3009-4. ***Tremen-c'hloan*** : prononcé *tremen-c'hlan* (Goëlo), *eun nadoe tremen-c'hloan*, une aiguille à passer la laine (Even).

TREMEVEN 3011-3. ***Tremeven*** : lorsqu'on demande à un habitant de Tréméven *euz a belec'h oc'h?* il répond : *Euz Tremeven, paour!* – Un breton de Quemper-Guézennec (*bro bara*) répond *euz Kemper duman* (par opposition au Quimper Kerne). – On dit de même *euz Goudelin zeû*[1]; *euz Panvrit 'vel just* – *Euz Gwanac'h* (Gomene) *'michanz*; *euz Plonewe* (Plounévez-Moëdec) *Trugare da c'houlen*. – *eus Ker Sant Jakez*. Les habitants de ce dernier village sont fiers de leur titre de *Ker*; ils appellent le recteur de Tréméven "*person Sant Jakez*".[2, 3, 4, 5]

[1] Nous ne sommes pas sûr de cette lecture; le *u* pourrait être un *n* et l'accent circonflexe pourrait être sur le *e*. HSK
[2] *Goudelin zeû* cf Giraudon, *Querelles de clochers*, SV p.69, tiré de Ernault: *Goudeliniz a se*, les gens de Goudelin disent *se!*, marque d'étonnement; *zeû* serait pour *zë!*? DK
[3] *Gomene* = *Gommenec'h*. DK
[4] Que signifie *bro bara*? *bro ar bara* ou bien *bro betra* < *parâ*, pour demander de quel Kemper, Quimper-Corentin ou Quimper-Guézennec? DK
[5] À Plouézec, Tréméven se prononce [tre'mɛjvɛn]. HSK

?**TREMORZ** 3013-2. ***Tremors*** (ou) ***disparti***. Séparation dans une écurie, si toutefois j'ai bien compris (correspondant de Trégor).

TRENKAÑ 3013-2. ***trenka*** : *trenka ar sperejou* (Nikol).

TRENOBIET 3013-4. ***Trenobiet*** : étourdi, effrayé, désemparé (Besco, H^te-Corn.).

TREPAN 3015-1. ***trepan*** : S. m. *Bet an euz eun trepan*, il a eu à passer un dur moment, un mauvais quart d'heure, une rude journée (H^te-Corn., Besco).

TREPANET 3015-3. ***Trepanet*** est employé par Bescond (ar Mignon) au sens de "soigné" (?) *Al leanezed a zo tolet e mez an hospitaliou / .... c'hoaz ho klanvourien a vo trepanet fall; c'hoaz e varvoint hep o sakramancho!* (Bescond).[1]

[1] KZV311 1/5/1904. Eur Mignon, *Breiziz vad, ma c'henvroiz, o vont da votan*. HSK

TREPENN 3015-2. ***Trepen*** : S. f. commère. / *an hini a lar muioc'h evit n'e klevet*. Voir la chanson ci-jointe. ♣ *Jobarden!!! – War eun ton da zansal. – 'Barz ar bourg, pa dremeniet, / Zellet mad, war an dachen, / Ha c'houi velo, pa gariet, / An dimezel Jobarden // Hi zo braz evel eur gazek, / Ledan he fas, ru he fenn; / Pad an de, na ra 'met redek, / Moust he c'horf, 'vel eur bec'h foën. // 'Barz an ti-ma, 'barz an ti-ze, / Duma-du-hont vout he fri; / Hag an drepen a ra goude, / Trouz ha kankan, ha c'hoari. // Fall ha mad, an oll ve mesket, / Mesket ganthi en kôjou; / He beg zo fall, fall miliget, / Ha bulum zo n'he c'homjou. // Red e vo – krak ha dichipot – / Staga d'hei ouz lost he broz, / Eun daboulin, pe eun derbot, / Dont d'ober tro ar baroz. // Hag arokhi, eur biniou, / Hag a c'houeo leiz ar zac'h, / Leiz ar zac'h a ganaouenou, / Ken e strako! – respet d'hac'h*. Job Kam. ♣ *an drepen* = *eur ~~an hini a~~ gomerez, an hani a lar muioc'h evit n'e klevet*.[1]

[1] La chanson a été découpée dans un journal et collée à la page au moyen d'un petit morceau de papier collant. Le dernier paragraphe de cette entrée a été écrit à la main sur ce même petit rectangle de papier journal. HSK

TRES 3015-4. ***Tres*** : *tres fall, tres lonkerien gant-e. Eun den a-dres* / synonyme de *eun den a zoare* (H^te-

Corn., M[et]). ♣ *Eun den a-dres*, connu aussi en Trégor (Coadout). ♣ *tres*, aptitude; *treset diouz*, apte à, Biler. 3017-1. # *Treset evel* = ressemblant à *Kemeret deus an tres*. 3031-4. ***trez*** : mine, apparence (Corn.) *trez lonkerien a zo war-n-é.*

TRESADENN 3015-5. ***Tresaden*** : coureuse (Goëlo) voir *stipaden*. (Even)

TRESENN voir **DRESENN**

TRESET 3017-1. ***tresi*** : # *Treset evel* = ressemblant à *Kemeret deus an tres*. 3031-5. ***trezet*** : *eun den ha n'e ket trezet mad – An amzer n'e ket trezet mad* (Jaffrennou) / *trezet eo deuz ze*, il est fait pour cela Biler. ♣ *tres* / Masc., trace, air, apparence (Le Gonidec). ♣ *tres* et *treset* Goëlo – Trégor Biler.

TRESOÙ-FAL 3003-4. ***trecho fall*** : grimaces (Coadout) Voyez *tres*.

TRET 3017-2. ***Tret*** : pl. *treto*. traits de l'attelage. *Mar na lakan rog pell ar merc'hed 'n o zreto* (*Marivonik*, Dir-na-Dor).[1]

[1] KZV183 27/101901. *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz III. HSK

TREUJENN 3091-1. ***trunchen***, ***trũnchen*** : (*U* nasal, l'*n* à peine senti) = le tour de la crêpe. tresadenn *ar vegen, an drũnchen*. *Pa vefet war ar mez, debret ho krampoez dre an drũnchen, ha nan dre ar vegen; ze n'e ket deread*. ♣ On dit aussi bien *Erien* (2 syllabes) (*Erien ha kern eun tok*) ♣ *Dibri ar vegen* / *A-rok an erien* (Pédernec). ♣ *Trunsen* (Trégor et Goëlo) tronc. Biler.

TREUSKENN 3019-3. ***Treusken*** : usité dans *c'hoari an dreusken*, s'amuser à faire des contrariétés, à faire la mauvaise tête (correspondant de Trégor).

TREUST 3019-4. ***treust*** : poutre (Trégor Goëlo) (Biler).

TREUSTENN 3019-5. ***treustenn*** : (Goëlo) poutre; au figuré, gros morceau (de pain); grand corps. Biler

TREUT 3019-7. ***treut*** : *treut-ki* = très maigre ♣ *avel dreut* (synonyme de *avel skarin*), vent sec et froid. ♣ *Gwell eo diwall abred euz an dreud*. ♣ *Komz treut. Gout 'ra komz treut ive pa ve skwiz o komz brav*. (Dir-na-Dor)[1] ♣ *Evit diwall ra-z-i pa ve deut*. Ce n'est pas lorsqu'on a tout mangé qu'il faut épargner (Hingant) (écrit *an dreut* dans le cahier D).[2]

[1] KZV180 6/10/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, arvest kentañ, diviz III. HSK

[2] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 3021. HSK

TREUZ 3021-1. ***Treuz*** : # *treuz* = du linge mal plié (Even). # *Treuz. Treuz a zo barz ar ninselio* (du <tiroir>) Even. ♣ *Diou pe deir gazek gwetur eun tammik skoemp a zav o fenn, a ra eul lam-treuz* (= un écart) Bescond / ♣ *treuz an nor*, pas de la porte (Biler) # *Treuz– bean zo treuz seiz pe eiz la* = (entre) Even. ♣ *a dreuz hag a-hed* = confusément ♣ *treuz-didreuz* (*stigna treuz-didreuz a Vreiz*) Corn., Jaffrennou. ♣ *a dreuz – eur gomz a dreuz a deuaz gant-i* ♣ *ober eur zell a-dreuz.*

TREUZADER 3027-3. ***Treuzader*** : qui se loue, se gage pendant la moisson, pendant une partie de l'année seulement (Besco, H[te]-Corn.).

TREUZAÑ 3027-2. ***treuza*** *e c'heno* ♣ *treuja* (Léon "tordre") Corn. Traverser.

TREUZELL 3029-3. ***treuzel*** : traverse (*Supplém. aux dict.*). 3029-4. ***Treuzel*** : mal de rein. *Aozan an dreuzel* = soigner ce mal (ar Mignon).[1] – Voir *Treuzellek* (Van.).

[1] KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*: *"Marteze ma vije aze unan bennag deut war an douar enep d'e izili d'aozan an dreuzel d'in, marteze e savfe ar boan diwarnon."*. HSK

TREUZET 3019-2. ***treujet*** : *treid treujet* (pieds en dehors [dedans?]) Coadout. / Voir *piellek*, *pank-hostaliri*.

♣ – *Treujet* se dit au sens de *Skarbellek* du Trégor, voir ce mot; on dit aussi *treid kok* (voir *treid*) Coadout ♣ – *Treujad*, qui marche le bout des pieds en dehors (*Treuz*, en Corn. (Picard) : *eun treuz*); *pioch*, qui marche les pieds en dedans (Biler).[1]

[1] Voir *piellek* (*pigellek*) 3005-4. HSK

TREUZGEOT 3023-7. ***Treuz-yeot*** (ou *c'hieot*) : chiendent (Even) – chiendent et herbe qui égare (comme *saouzanenn*, Biler).

TREUZ-GOUZOUG 3023-5. ***treuz-gouzouk*** = trachée artère (Grég.).

TREUZGWAZHIET 3023-4. ***treuz-gwaziet*** : (sang) extravasé.

TREUZIADENN 3019-1. ***treujaden*** : (Trégor et Goëlo) traverse – Biler.

TREUZIATA 3023-6. ***Treuziata*** et ***treuziezi***, biaiser (Biler). 3029-5. ***treuziata*** et ***treuzviezi*** (Trégor et Goëlo) biaiser. (Biler.)

TREUZIÑ 3029-2. ***Treuzein*** : se dit en Goëlo comme en Vannes pour *treuzi* (Trégor, Léon) traverser.

TREUZKERZHIÑ 3023-1. ***Treuzkerzi*** : transgresser (*Kroaz ar V^{ed}*). Corrigé ainsi de *Transkerzi*, donné par ar Mignon.[1]

[1] "*Ni a diskleri eo fall, a varn hag a "gondaon" lezen an Disparti, dre ma eo eun dismeganz d'ar Pab, d'an Eskibien, d'ar veleien ha d'ar gristenien hag, a-skeud-ze, e savomp hon mouez diwar gador sant Per, euz hon oll nerz enep d'al lezen-ze votet hag embannet, ewit disklerian na vo gallet, en feson a-bed, kemer digare diwarni da grougan gwiriou an Iliz n'heller na chanj na treuzkerzi*." KZV028 11/3/1906; de *trañsgresiñ*. HSK

TREUZKOMZ 3023-2. ***treuz-komz*** : déraisonner dans la fièvre (Bali) (*frenezial*). 3023-3. ***treuz-komzou*** : paroles insensées, mensonges, blasphèmes.

TREUZLONKAÑ 3023-9. ***Treuz-lonka*** : s'emploie en Trégor et Goëlo pour *Tarlonka* (voyez *Tarlonka*) Biler.

TREUZOÙ 3023-8. ***Treuziou***, ***treujou*** : seuil; *na deut ket war ma zreujou*, ne venez plus chez moi; *ne deuin ket an deiou-man da denvalât ho treujou*, je ne suis pas à la veille d'aller chez vous.

TREUZPLANTAÑ 3025-1. ***treuz planta*** : transplanter (gallois *trawsblannu*).

TREUZPLUEG 3025-2. ***treuz-pluek*** : traversin (Trégor) Biler.

TREUZVARIET 3027-1. E ***treuz variet*** : trouble épouvanté (Trévérec, Tréméven) ♣ (*trevalia* = faire des châteaux en Espagne, Corn., Troude).[1]

[1] À rapprocher de *trevariañ*, délirer, déraisonner. HSK

TREUZVIEZIÑ 3029-6. ***Treuzvïezi*** : dire un mot de travers, commettre un lapsus (ar Mignon).

TREUZVIRAÑ 3019-6. ***Treusviran*** : sortir des limites, dévier (correspondant de Trégor)

TREVAD 2985-2. ***trañvad*** : se dit en Goëlo pour "*trevad*". 3031-2. ***trevad*** : *trevajo*, masc. Récolte (Trégor) (*trevajo an douar* = produits de la terre). ♣ *Reg-an-trevad* = assolement. (Voir en Léon *Kessad*, *kevad*, *stuz*.) ♣ – *Trevad* n'a pas le même sens en Trégor et en Goëlo *trevad*, moisson (Trégor) *Trenvad* (par *e* nasal), récolte mise en terre, semailles (Goëlo) – *arru 'vel brini war eun trenvad*; pl. *trevajo* et *trevado* (Even). ♣ *trevaden* est employé au sens de "propriété cultivée" par Douaron (*Kroaz* 16 Janvier 1910)[1].

[1] KZV316 16/1/1910. *Dihun ar Barz koz*. HSK

TREVELL 2511-5. ***Streûvĕl*** : (par *eû* long et *ĕ* très bref) Bas-Trégor. *Rei streûvel da Un. bennag* = *Rei kalz a labour d'ean.* # *streuvel* = embarras (Even).[1]

[1] C'est le même mot que *trevell* des dictionnaires: "labeur, peine, travail, occultation; embarras, tracas" NDBF.812b. DK

TREVERCHER 3031-3. ***Trevercher*** : *Na chomez ket da diviz gant da drevercher-pen* (traversin de lit) (ar Mignon, *Kroaz ar V^ed* 26 Juillet 1905)[1] ♣ *Skoet a zo penn eur sparl dindan zolen-draou ar manej, eur pez pigoz da drevercher d'ean* = support en travers – (ar Mignon KZV 5 Août 1905)[2].

[1] En fait le 23. KZV392 23/7/1905. Eur Mignon, *Al lin du*. HSK

[2] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

TREVIDIGEZH 3045-1. ***trividigez*** : d'après Mr Ernault, se dit dans les Côtes-du-Nord au sens de "récolte".

TREZAÑ, ~IÑ 3017-1. ***tresi*** : ~~disiper~~ gaspiller (Berthou, Pleubian); ce doit être plutôt *Trezi* cf. *kontrezi* et *trezer* (dissipateur). 3030-2. ***Trezan*** : gaspiller (Trégor) Even. # *Treza* = gaspiller. – *Dewet a teuz da foesken fagot? – 'Velkent ne drezan ket kement-se ma vije red d'in c'hoari gant fagot e kerzche m' c'h arc'hant* (Even).[1]

[1] Vallée avait d'abord écrit *ma c'haront*; il a remplacé le *a* de *ma* par une apostrophe, rayé *c'haront* et remplacé celui-ci par *c'h*, sans doute pour noter l'aspiration qui se produit en trégorrois entre l'adjectif possessif *ma* et un mot commençant par une voyelle.

TREZER 3030-3. ***Trezer*** : gaspilleur. (Trégor) Even qui donne comme synonymes *isilhan*, gaspiller ~~*isilherez*~~ *isilheres*, gaspillage (en Goëlo?). 3031-6. ***trezer*** : *ar map trezen*[2] = l'enfant prodigue (trub.) ♣ *Honez 'zo eun drezerez treo* (Berthou). – *Trezer*, dissipateur, prodigue et *Trezerez* (Even).

TREZHENN 2999-4. ***treen*** : lange (pour *Trezen*?), *louz eo treen ar bugel-ze* (Berthou, Pleubian). 3005-1. ***trec'henno*** : langes d'enfant (La Roche). – *trec'henn*, pl. *trejou*, lange (Biler).

TREZHOÙ 3005-7. ***trejo*** : (Trégor et Goëlo), langes (Biler).

TREZIÑ 3031-7. ***Trezi*** : gaspiller (Berthou, Pleubian). Gaspiller, prodiguer, dissiper, gâter, perdre. Le Gonidec donne *treza* et *trezenna* dans le même sens. Le 1er de ces mots est aussi très employé presque autant que *trezi*, le 2^d m'est inconnu. *Da vreur an euz trezet buhan e holl vadou. Mankout a ra d'ac'h teulen ple da dreza va faper d'in* (Even). ♣ *Treza* veut dire de plus ensabler (Even).

TRI 3031-10. ***tri*** : *Tri zi em euz baleet aboue ma hon en ker* (Even).

TRIAKL 3036-1. ***triek*** : et *triak* ou "*triek du*". *triak du*, réglisse.

TRIBAC'H 3033-2. ***tri-bac'h*** : masc. Croc à trois dents (Grég.) (cf. *divac'h*).

TRIBEGEK 3031-11. ***tri-begek*** : *tri-bezek*, *tri-fennek*, *tri-zroadek*; après *tri* il y a incertitudes pour les mutations; on dit *tri dornat* (Goëlo?) et *tri zornat* (Trégor) Even.[1]

[1] Vallée avait allongé le *b* de *tri-bezek* en *f*, puis barré cette correction. HSK

TRIBLOAZIAD 3033-1. ***tri-bloaziad*** : *tri miziad – tri-sizuniad – tri-deisiad* (Grég.).

TRIC'HOMBOD 3033-3. ***tri-kombot*** : à trois divisions.

TRIC'HORN 3033-6. ***tri-c'horn*** : triangle.

TRIC'HORNEK 3033-7. ***tri-c'hornek*** = triangulaire.

TRIDAL voir **TRIKAL**

TRIDOUBL 3033-4. ***tri-doupl*** : triple.

TRIDOUBLAÑ 3033-5. ***tri-doupla*** : tripler.

TRIFARZH 3037-2. ***trifars*** : *an trifars (eus ar goaset)* = les trois-quarts, la plupart (*Disput etre eul Leonard hag eun Trégeriad*).

TRIKAL 3035-3. ***trikal*** : pour *tridal*. *Gwaz ker Blavez gant hi dour braz / 'N eur trikal o vont d'ar môr ~~braz~~ glaz*.

?**TRIKAMARD** 3043-3. ***tritemart*** : *Ober an trit$^{(i)}$emart* (par *t* mouillé), prendre ses ébats (se dit des hommes et des animaux Coadout).

TRILH 775-4. # ***Drei*** = barricade (à claire-voie). 781-4. ***Drilh*** : haie (Corn., Jaffrennou). *Eun drilh houarn* = une grille en fer (Plounévez-Moëdec, Gaudu).

TRILIV 3035-1. ***tri-liou*** : (*banniel*) = drapeau tricolore.

TRIÑCHON 3007-1. ***trēchon*** : oseille (*e* nasal); *trēchon-gâd* est une plante à feuilles minces différente du *melchon-gad* (Even).

TRIÑCHON-GAD 3002-1. ***trechon gâd*** : plante (Even).

?**TRIOMF(L)** 3037-3. ***triomphl*** : fém. = tourne, la carte qui tourne sur le talon.

TRIPAL 2519-1. ***Stripa*** : trépigner (comme *tridal*). *pa gâne an holl a stripe* (Marc'h. Fulup). 3039-1. E ***tripal*** : tressaillir, s'agiter d'impatience (H^{t}-Trégor). Mr Ernault rapproche de *Trivia* = frémir, *triviaden* Le Gonidec. ♣ *Tripal*, verbe neutre. Sauter, sautiller, trépigner. *Tripal a re pan 'neuz gwelet anomp o kwitât* (~~Trégor et~~ Goëlo – P^{t}-Trégor). Even qui remarque que le mot se trouve dans Le Gonidec. Je crois l'avoir entendu en Trégor au moins sous la forme *stripa* (voir ce mot).

TRIRANN 3035-2. ***tri-rann*** : trisection et *tri-zrouc'h*.

TRIST, ~IK 3041-1. ***trist*** : triste. Maigre, synonyme de *Treut* (Besco, Corn.). 3041-2. E ***tristek*** : un peu triste (H^{t}-Trégor).

TRIVET 3037-1. E ***tried*** : *an dried Verson* = la 3ème personne (H^{t}-Trégor). ♣ *an dried e oa c'hoant d'ezan ober ives* (Bescond). 3043-2. ***trived*** : *an drived* = le troisième (Grég.).

TRIZEGAD 3045-2. ***trizegad*** : masc., treizaine (L'Arm.).

TRO 3047-1. ***tro*** : ♣ *Euz an dro hag euz a bell*, de près et de loin (Meliaf). ♣ *War an dro* = ensemble. ♣ *war dro gant* ♣ *tro-war-dro*, *tro-a-zro* (H^{t}-Trégor) = tout autour, de tous côtés. *An ti 'zo an tan tro-zro d'ean* (*tro-zro* pour *endro*) LZBT[1] ♣ *mont en dro (ar vue)* = passer ♣ *Rei en dro* = rendre. ♣ *Bep tro*, toutes les fois ♣ *Kenta tro ma* = la première fois que ♣ *kaout tro da* = avoir sujet, occasion de ♣ *Na braoan tro* = synonyme de *tôl kaer!* ♣ *tro-bleg* (fém.) ruse – *troiou-pleg* – *troio-finese*. ♣ *troiou-fall, troiou* = mauvais tours ♣ *Dond a raio^{rei}* (Trégor) *an dro da vad gan-imp*. = nous réussirons... ♣ *Na oa ket bet gwall-vad e dro* = il n'avait pas très bien réussi. ♣ *Rei a rer tro d'ar gevier, hag ar gaouiad a zo aman eun den a feson* = on donne libre cours aux mensonges (*Liz.* Gweng. 99.21.).[2] ♣ *Ober troio-finese*, faire des tours d'adresse (d'escamotage) – (*Eun tôl-zoublese*, *soubleseo* = tours de gymnastique, d'acrobates.) Voyez *soublese*. ♣ *Kavout e tro*, trouver le moyen. *En despet d'ar goardou e kave tro da vont*. (Morv. Hist. 288) ♣ *War-dro*, environ. *War dro hanter-noz, X.. en em gavaz 'n em c'hichen* = vers minuit... ♣ *Ober | pleal | beañ | war dro ar re glanv* – soigner les malades; *war dro al loened e veze dalc'hmad*. ♣ *Tec'hel | Mont | kas | diwar (ma | Da | e) tro; Ke | Tec'h diwar ma zro – Mont a riz diwar e dro – Kasit diwar ma zro...* ♣ *en-dro*, autour. *O Breiz-Izel, o kaeran bro / Koat en he c'hreiz, mōr en he zro*. ♣ *Gout a ouie ober meur a dra, beteg en dro d'an horolajo, d'ar moncho...* (*Liz.* Mae 1900.44)[3]. *Unan a ve en-dro d'ar vilin da zibluskan riz* (*Liz.* Gouere. 1900-6.)[4] ♣ *Ober eun dro c'houllo | Ober eun dro wenn |*

(c'houitat war e daol) = échouer.

[1] "*Bukumi a zo tan tro-zro d'ean*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.8. HSK

[2] "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XII Natur ar morian.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

[3] "*Gout a ouie ober meur a dra, beteg en dro d'an horolajo d'ar moncho ha d'ar pianoio.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.44. HSK

[4] "*Unan a ve en dro d'ar vilin da zibluscan riz:*", "Clandi Gotemba II. – Doare an dud clanv en Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.6. HSK

TRO 3049-6. ***tro*** : tournure pour faire cailler le lait.

TROAD, TREID 3005-4. ***treid*** : *un treid piellek* = qui a les pieds en dehors (et *treid pank-hostaliri*) – *Eun treid loaiek* (pe) *eun treid zent* = qui a les pieds en dedans (Corn., Jaffrennou). On dit aussi dans ce sens *treid treujellek* (Corn.)[1]. 3051-1. ***troad*** : ♣ *treid-pank hosteleri* = *braz e dreid hag a-dreuz* (Gaudu); *treid piellek* (pieds en dehors, Jaffrennou)[2] ♣ *treid sent* = grands pieds (Carnoët, Jaffrennou) ♣ *Eur geginerez war droad* = une bonne cuisinière (opposé à *eur vriz-geginerez*). ♣ *troat-boull* = pied bot (Grég.) ♣ *treid tomm ha penn yen / Zo yac'huz d'an den* (proverbe Trégor) ♣ *Ker(n)kent hag e droad* = immédiatement à sa suite. *Pan e d'ar zul d'an overn bred / Ec'h ê kenkent hag hi daou-dred / E lare 'n dud 'n eil d'egile / Setu tud a doujans Doue*. (chanson de Hte-Corn. citée par Mr Besco sur une femme mal mariée. – Il traduit : il (le mari) l'accompagnait pour donner le change....[3] ♣ *Tremen a droad sec'h* = à pied sec. *Troad 'zo*, il y a pied (on sent le fond dans l'eau) ♣ *Na dol na troad na gar*, il ne peut absolument pas bouger.[4]

[1] *piellek* doit être lu *pigellek*, de *pigell*, houe. HSK

[2] *treid pigellek*. HSK

[3] À Bégard on dit *Kurun er c'hoad / Glav kenkent ha(g) e droad*. HSK

[4] Voir *treid* 3005-4. HSK

TROADAÑ 576'-2. *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir*. ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou, staga treid neve out-e / heutan [loërou, staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e].* 3051-2. ***troada*** *eur sonj en e spered* = se mettre une pensée dans l'esprit (Bali) ♣ ? *Et int da droadan (en Normandi)* (~~en parlant des fruits~~), il n'y a plus de pommes. Cf. *distroadan* = renverser, déplanter, faire tomber.

TROC'H 3058-1. ***Troc'h*** : *hennez 'zo eun troc'h a den*, c'est un gaillard (parfois en mauvaise part) Goëlo, Biler. 3059-1. E ***troc'h*** : (masc.) au propre *"ober daou pe dri droc'h gant eur gontel"*.[1] ♣ *Rust eo an troc'h gant-añ* = il est de mauvaise humeur (Ht-Trégor) ♣ *Gwell-rust e 'n troc'h 'treze* = ils se disputent beaucoup. ♣ *N'e ket tenv[2] an troc'h anean* = se dit en parlant d'un homme maigre (ou) d'un cochon. (Coadout) – *troc'h* s'emploie au sens de *teoder* (Coadout) ♣ *Eun den hag an euz troc'h da labourat* = un homme qui a des aptitudes (naturelles ou acquises) pour le travail. ♣ *Eun troc'h melchon*, une coupe de trèfle (étendu sur le sol) – *eun troc'had* (même sens) Goëlo. Coadout

[1] "Neuze e tosta d'ar roue coz hag a ra daou pe dri droc'h gand eur gontel lemm war e stomac;", "II – Vikeliaj abostolig an Niger-Izelan – Eur zorser meudesin", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.12. HSK

[2] *tEv*en HSK

TROC'HAD 3059-2. E) ***troc'had*** : en Pt-Trégor *Troc'had* masc. coupe (d'herbe etc...) et aussi ensemble de gerbes faites par une seule personne qui a parcouru toute la longueur d'un champ en faisant la moisson – *Moñ ra eun troc'had mad ganit*, tu abats beaucoup de blé en un seul tour (Ernault). – D'après Milin *trouc'had* s'emploie au figuré pour marquer une couche épaisse de quelque chose de matériel qui couvre, comme neige, frimas; on peut couvrir un grand espace. *Eun trouc'had reo gwen (reo) zo bet en noz-ma; eun trouc'had erc'h a c'holoe an douar* (ce serait le sens d'"abatis", Ernault). ♣ "taille", "figure", "forme" dans Le Pelletier[1], Roussel[2]. – *neuz* mine signifie aussi proprement "coupe" (Ernault). ♣ (Cf. en gallois *Ymae 'r eira yn gorwedd yn drwchus ar y ddaear*.) 3063-1. ***troc'hat*** : *eun den a droc'hat mad*

= de bonne mine (Pelletier).

[1] PEll. p.911: Troc'h, & *Trouc'h* (...) *Troc'hat*, Taille, figure, forme, mine, bien taillé. *Un den a troc'hat mat*, un homme de bonne mine, bien taillé, bien coupé, de bonne coupe. *Troc'hat* représente au juste le françois Taille, & Taillade. HSK

[2] VALL.ROu p.2753 donne *Trouc'hat*, taille, figure, forme, mine bien taillé; *eun trouc'hat mat a zen*, un homme de bonne mine, bien taillé, bien coupé, de bonne coupe – trouc'hat représente au juste le français "taille" et "taillade". HSK

TROC'HAÑ 3061-2. ***troc'hañ*** : pour *trouc'ha* = couper (Trégor). ♣ Au sens de répondre brusquement en interrompant. *Biken na zeui a-benn d'ober ze, e troc'haz kren ar bugel* (*Liz.* Gweng. 98.18)[1]; *troc'han ar gomz da* = couper la parole à. *Red mad eo d'in troc'han e gaoz, evit komz d'ean deuz treo talvoudusoc'h* (*Liz.* Genv. 1900. 22.)[2] ♣ *troc'han da*, couper court à. *Meur a wech eo bet darbet d'ei en em grouga evit troc'han berr-ha-berr d'he bue reuzeudik* (*Liz.* Gouere. 1900. 4).[3] ♣ *Sikolo goz a droc'h hanon kenkent*, m'interrompt aussitôt (*Liz.* Genv. 1900. 22.)[4]. 3073-7. ***trouc'ha*** *etre an tan hag eun all* = couper l'herbe sous les pieds (Coadout). – Voir Hingant – proverbe ® *trouc'ha arôk da* = même sens – *Ar yer... o laret en o yez, d'ar plac'h-tiegez mont d'ober he zro, ... bete gout na droc'hfe al louarn fri-tano a-rôg d'ei* (Bescond).

[1] "*Biken na zeui a-benn d'ober ze, e troc'haz crenn ar bugel. Ma zad n'eo ken mestr d'in-me, rag ma gwerzet en euz da Herri.*", "Lizer eur Seurez wenn", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.18. HSK

[2] "*Ret mad eo d'in troc'han e gaoz, evit comz d'ean deuz treo muoc'h talvouduz, evit laret d'ean penoz Doue 'neuz groet an den gand eun teod hebken da diou scouarn, (...).*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.22. HSK

[3] "*Meur a wech zoken, eo bet darbet d'ehi 'n em grougan, evid troc'han berr-ha-berr d'he bue ken poaniuz.*", "Clandi Gotemba (Japon) I. – Penoz eo bet zavet clandi Gotemba.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.4. HSK

[4] "*Sikolo goz a droc'h anon kenkent: (...)*", "Mision abostolig ar C'hongo-Huel – Mision ar Mpala – Sikolo goz", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1900, p.22. HSK

TROC'HER 3058-2. ***Troc'her*** : *eun troc'her dous*, un beau parleur (en assez mauvaise part) Goëlo, Biler.

TROC'HER-BUZHUG 3063-3. ***trouc'her***, ***trouher*** *buzug* = *eul lez-hano roet d'ul labourer-douar*.

TROC'HER-MOC'H 3063-2. ***troc'her*** *moc'h* = *an hini a spaz anê* (H^te^-Trégor).

TROC'HOLIAÑ 3003-2. ***trehollia*** : verser, en parlant d'une charrette (Troude). ♣ ~~Mr Erno~~ *truilla* = verser (charrette), Villemarqué. ♣ *treilla* = renverser, tourner, virer (Pelletier).[1] ♣ *Ar c'har-ze 'ha d'an druilh, d'an drelh*, la voiture va au grand galop (Tréc.) Troude donne *treillia* et *treinia* = verser.

[1] PEll. p.903: *Treill*, en Basse Cornwaille, est une sorte de filet, (...). Le verbe *Treilla* veut dire Pêcher avec ce filet: en Léon c'est Renverser, Tourner, Virer. HSK

TRO-DISTRO 3049-2. ***tro-distro***, variant, capricieux.

TROET 3057-1. ***troet*** : *eun ti troet mad* = une maison bien exposée – *eun den troet mad*, une personne bien disposée. *Troet mad da zenti* = bien disposé à obéir (voir *Douget*, *tuet*). *Ar marichal a oa troet mad da dont gan-in*[1]. ♣ *Troet e ar gazek*, la jument a mis bas (Besco, H^te^-Corn.).

[1] Cité de "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.43. HSK

TROIAD 3063-4. ***Troiad*** : tour. *Perag ober d'an gourdrouzou / Mar gra da lun er pardoniou / Eun diou pe deir troiadik dans?* (Meliaf.)

TROIATA 3063-5. ***troïata*** : tournoyer (Biler). ♣ Être irrésolu, tourner de côté et d'autre sans avancer à rien (Coadout). ♣ *Komz a rin d'eoc'h eta hep troiata, euz...* (LZBT Even 1901.92). Cf. *troidelli*.[1]

[1] Voir KZV106 25/2/1900: *TROIATA, troïdelli (eur mignon gouiziek euz Bro-Lannuon)*. HSK

TROIDELLADUR 3065-2. ***troidelladur*** *ar goad* = la circulation du sang.

TROIDIGEZH 3067-1. ***troïdigez*** : traduction.

TROIG 3065-1. ***troïk*** : petit tour (Trégor).

TROK 3053-1. ***Trok*** : échange (Besco, H^te^-Corn.). *Gant prezancho d'ar Werc'hez / En penn trok deuz he madelez* (*Gwerz Koz-Iliz*).

TROLERNIÑ 3067-2. E ***trolernein*** : être étourdi, ébloui (en H^t^-Trégor).

TROMPILH 3069-1. ***trompilh*** *(pe) muzel eun olifañt* = trompe.

TRON 3071-1. ***tron*** : (masc.) = ciel (*Gwerz. B.-Izel*) ♣ B Se dit du bruit qui s'entend à midi, en plein été (idem Coadout Le Moal). ♣ *Troñ* (comme le mot français "tronc" Gaudu). ♣ À Coadout la prononciation est *troñn* par *n* demi-nasal. ♣ *Trôn*, bruit des insectes en été (Even).

TROÑSAD 3073-2. B ***tronsad*** : (masc.) (*foen*) = petite charretée (de foin) *eun tronsad foen* autre sens *tronsad meurlarjez*. Dans Le Gonidec faisc. "*eun tronsad alc'houesiou*" = un trousseau de clefs. Cf. *druilhad*. ♣ *Tronsad*, petite charge (Even). Mr Ernault cite *eun tronsad kailhar*, beaucoup de boue (sur les vêtements). ♣ *tronsad* (Trégor) petite charretée et au figuré, ventrée d'un buveur Biler.

TROÑSAÑ 3073-1. ***Troñsa*** : retrousser (Trégor) Voir *trousso* (Corn.). 3077-1. ***Trousso*** : retrousser. *Trousso e vri*, faire le curieux. (Besco, H^te^-Corn.) (Voir *Tronsa*.)

TROPELL 3073-4. ***Tropell*** : troupeau; *tropell miled*, troupeau de bétail; *chas tropell*, chiens de berger.

TROPORT 3073-3. ***Troporđ*** : société (Corn.).

TROTAL 3053-2. E ***trokial*** : trotter (H^t^-Trégor) pour *trotal* (gallois *trottal*)[1].

[1] Après palatalisation du *t*. HSK

TROUBLAÑ 3073-5. ***Troubla*** : *troubla an dour*, "troubler l'eau" dans le chant de l'Eginane (variante de Glomel, voir Hermine).

TROUBLAÑS 3073-6. ***Troublans*** : trouble, *Gourdrouzou*.

TROUIN 3075-1. ***trouin*** : *ober trouin vraz* = *ober digoradur* = faire des embarras (Corn., Jaffrennou).[1]

[1] Y a-t-il un lien avec *drouin*, "havresac"? HSK

TROUSKENN 3075-3. ***trousken*** : croûte d'une plaie ® (Pluzunet) (*druskеn* = couche de plâtre) Corn., Troude. 3091-2. ***trusken*** : couche, écaille. (Besco, H^te^-Corn.). Voir *Trousken* (Trégor).

TROUZ 3077-2. E ***trouz*** : masc. en général. *Eun drouz vraz* (*Levr al labourer*). ♣ *Eun trouz vraz* (Gaudu). ♣ *trouzik* = petit bruit (Trégor) ♣ *ober trouz da Unan-bennag* = *skandalat*.[1]

[1] "*En creiz an drouz hag an dourni, unan benag deuz ar gristenien a hallaz kemer an tec'h heb bean gwelet.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.5. HSK

TRO-WAR-ZRO 3049-3. ***tro-ha-zro*** : tout autour. *Breman hon deuz graet eur volz-vin tro-ha-zro* (*Liz.* Goueren.1900.12).[1, 2, 3]

[1] "*Breman e zo groet eur volz vin tro-ha-zro dindan ar plenken hag a bado hep dispign e-bed ken gant-hi.*", "Lizer en T. Bertrand", *Lizero Breuriez ar Fe*, Goueren 1900, p.12. HSK

[2] À Louargat on entend parfois *tro-war-zro* (à côté de *tro-war-dro*) et dont *tro-ha-zro* nous semble procéder. HSK

[3] "*(...); rei a eure d'in eun aneval da vale tro-war-zro d'an enezen ha bemde e pede an-on da vont da brejan d'e di.*", *Lizero Breuriez ar Fe*, Genver 1899, p.17. HSK

TRUAJOÙ 3081-1. E ***truajo*** : impôts, droits (H^t^-Trégor). – *Truajo* (ar Mignon) s'emploie en Goëlo pour *trevajo* (Biler).

TRUANT 3081-2. B) ***truant*** : *truant* = importun.

TRUANTER 3081-3. ***truanter*** : chineur (*Kanaouen ar c'hemener* recueilli par M. Ernault (RECE).[1] Voir *kaïmantal*. *Kaïmant*.

[1] RCL XXIII p.123 II: *Kanaouen ar c'hemener* 6-4. HSK

TRUANTIÑ 3081-4. B) ***truanti*** : importuner.

TRUEG 3017-4. ***Treuhek*** : pauvre diable (Besco, H^te^-Corn.) | *Treuheuk*, maladroit (Caurel, St-Nicolas-du-Pélem).

TRUEZ 3081-5. ***true*** : ♣ *An hinj 'n neuz c'hoant da diski true / 'Neuz 'met mont...* ♣ Mr Bourdellès compare "*truez*" à "*damant*". *Damanti* veut dire "user d'indulgence, ménager, économiser, *truez* indique que l'on s'emploie activement pour autrui, que l'on ressent vivement de la compassion pour lui. ♣ *ober eur zell a drue ouz*, s'emploie au sens passif et au sens actif. *Doue a zell a drue ouz-in* = Dieu compatit... (actif). *Hennez a zelle a deue ouz-in evid kaout eun dra bennag* = il implore la compassion (passif). ♣ *kaout true hep sikour*, avoir pitié sans secours. Se dit de ceux qui s'apitoient sur le sort des autres et ne font rien pour les secourir (Hingant). On dit dans le même cas : *Maro eo True / Hag interet Karante* (Coadout).[1]

[1] Les trois derniers paragraphes se trouvent sur la page 3083. HSK

TRUEZIÑ 3083-1. ***truezi*** : *truezi d'an amzer* = regretter le temps passé (Troude).

TRUGAREKAAT 3085-2. ***trugarekat*** à la place de *trugarez* dans "*trugarekat ar miliner*" grâce au meunier (Quellien, *Chansons et danses des Bretons* 79). – *hénnes 'n eus treo, trugarekad i dud*, il a du bien, grâce à ses parents (synonyme de *gras d'i dud*) Ernault (ces formes sont usitées en Bas-Trégor, Gaudu).

TRUGAREZ 3085-1. ***trugare*** : *a drugare Doue*, grâce à Dieu | *Trugare da(?) c'houlen ve respontet gant tud Plonewe-Moedec pa c'houlenner digante – Euz pelec'h oc'h? Euz Plonewe, trugare da c'houlenn*. Voir *Tremeven*.

TRUILHATA 3087-2. ***truilhata*** : *Na voint ket gwelet .... o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata... dre an hencho* (ar Mignon, *Kroaz* 3 a Vezeven 1906. 36.)[1].

[1] KZV036 3/6/1906. Eur Mignon, *Labour yaouankiz katolik Breiz*: *"Na da noz-du o skajadenni, o tarmoelc'henni, o lochorei, o truilhata, o vindellata, o skoajal, o tisloagal dre an hencho gant eur vagad jistr pe lagout."*. HSK

TRUILHENNEK 793-1. ***Druyenek***, ***druyen***, ***druyo*** : H^t^-Trégor pour *truillennek* etc…

TRUILHOÙ 791-4. E) ***Drulho***, ***druyo*** : H^t^-Trégor pour *truilho* = guenilles.

TRUMM 3089-1. ***trumm*** : vite (Corn.). *En eun tôl trumm* = (mourir) subitement (Nikol).

TRUTELL 3091-3. E ***trutell*** : commère, bavarde (H^t^-Trégor). | Se dit au fém. "truande", quémandeuse (Bourdellès) ♣ *trutal* = voler (Grég.). On dit à Tréguier pour désigner les marchandes de lait *trutellou marc'hat al lez – trutell* est très employé dans le Goëlo pour signifier "commère". Even. ♣ *Trutell*, commère (Berthou, Pleubian). ♣ *Trutel*, qui se plaint toujours (Biler). ♣ *trutellou marc'had al laez*, les commères du marché au lait (Lec'hvien).[1]

[1] Ce dernier paragraphe est écrit en gros. HSK

TU 162'-1. ***en tu-man da***, locution adverbiale. Elle rend comme adverbe de temps seulement; *ac'han* et *arôg*; *An tu-man d'eiz-te n'ein ket d'ar ger*, je n'irai pas chez moi avant huit jours; *n'hallo ket pean anoc'h an tu-man d'ar bla*, il ne pourra pas vous payer d'ici un an; *an tu-man d'an noz ec'h heller ober kalz a labour*, d'ici la nuit on peut faire beaucoup de travail. – Cette expression est surtout usitée en Goëlo où l'on prononce quelquefois *'n tu-man da*, mais elle est connue en Trégor et Léon (Even). ♣ Jaffrennou m'a donné, je crois, un autre emploi de cette expression prononcée *en tu ma da* en Corn.; c'est pour les comptes : *eur gwennek en tu ma d'eur skoed*. C'est l'opposé de *en tu all* : *eur gwennek en tu-all da*

ugent real (à vérifier). 3093-1. E ***Tu*** : (M) *Rei tu gaer da hucha* = donner raison au bon droit. ♣ *ha pa vehe tu* = s'il y avait moyen. # *digant tu-man* = de chez moi (Even). ♣ *Dioc'h ho tu* = (un manteau) à votre convenance. ♣ *Atao war he zu* = (elle) toujours de bonne humeur (Bali) ♣ *ne veze ket war he zu* = elle n'était pas à l'aise, elle était malportante (Nikol). ♣ *War an tu-all* = (je descends) ~~de l'autre pell du-hont – au loin~~ côté, je me fais vieux (H^{t}-Trégor). ♣ *War an tu-gin* = à rebours (Trégor) ♣ *Mont en tu-all* = mourir (fam.) ♣ *Mont en tu-all d'ar wirione* = exagérer. ♣ *pell du-hont* = au loin. ♣ *Doue d'hen digaso tu pe du* = que Dieu l'envoie d'un côté ou de l'autre (en parlant d'un malade). ♣ *En tu an hanter-noz deuz...* au nord de. ♣ *En tu ar zav-heol da...* = à l'est de. ♣ *En tu ar c'huz-heol da...* = à l'ouest de. ♣ *en tu-hont da ze* = de plus. *Hennez a zo arri war an noad*. ♣ *en tu-hont da ze* (ou *en tu-hont) eo dalc'het gant ar c'hlenved*.[1] ♣ Dans les comptes, l'on dit *Eur skoed en tu all da gant skoed* (303 F^{s}.) – *Eur skoed en tu-man da gant* = 297 f^{s}. ♣ *Tu ar ranjen* (ou) *tu an dorn*, le côté de l'attelage où se tient le conducteur. – *tu an diavez*, l'autre côté (Even).[2]

[1] "*Egile 'zo arri war an n-oad, en tuont eo dalc'het gand ar c'hlenved; n'hall ket zoken laret e ofern.*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, p.19. HSK

[2] Les seize derniers paragraphes se trouvent sur la page 3095. HSK

TUADENN 3097-2. ***tuaden*** = contrebande.

TUADENN 3097-3. ***tuaden*** : pl. *tuad*, planches ou douvelles pour faire des barriques (Biler).

TUAÑ 3097-1. ***tua***, ***tui*** : receler (Le Gonidec).

TUCHENN 3101-2. ***tuchen*** : *tuchen Mene-Bre* (Léon, Podeur).

TUEK 3097-4. E ***tuek*** : adroit (Trégor).

TUELLENN 3099-1. ***tuel|len*** : synonyme de *korzen* = tuyau (Gaudu) *korzen / pe "tuellen" ar chiminal (a ia euz ar fornigel er chiminal)* – *tuelen*, tuyau (~~Belle-Isle~~) Pluzunet. 3101-1. ***tuellenn*** : tuyau, Biler.

TUET 3099-2. ***tuet*** : *bout tuet da* (Mazevet) = être disposé, apte à. (absolument sans complément) = agile; *bugale skanv ha tuet mad o izili* (*Liz.* Gweng.99.21.)[1] ♣ *tuet eo ar c'hontrol deuz didu* (Steph., Plounévez-Moëdec) cf. *tuek*; *dorniet-mad*. ♣ *tuet* adj., disposé, porté, situé. – *Lezet-han en peuc'h broman pa'c'h e tuet da labourat. Ya, na ve ket tuet ~~baonde~~ baoñnde. – An douar-ze a zo diez da werza. tuet fall int*. ♣ Dans le sens d'"exposé", "porté à", le mot est usité en Trégor et Goëlo – avec la signification de "situé". Je l'ai entendu à Plougrescant et Plouguiel (Even).

[1] "*N'euz neblec'h evel ar vugale-man da vean scanv ha tuet mad o izili.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – XI Skiant natur.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

TUF 3099-3. ***Tuff*** : *c'houez an tuff gante* = odeur de la pourriture (au moral) avec eux (Bescond).

TUFAÑ 3099-4. ***tuffan*** : verbe neutre – moisir (en parlant du foin).

TUFET voir **TOUFET**

TUFET 3099-5. ***tuffet*** : moisi – *foen tuffet* (Plounévez-Moëdec, Trézény). *Dilhad tufet* (Coadout) (*stufein* V. – *tuffok* B. C.)

TUM 3101-4. ***tump*** *ar siminal*, gros linteau faisant le bas du manteau de la cheminée (grand linteau de pierre bordant les vieilles cheminées).[1]

[1] NDBF donne *tumenn* de même sens. HSK

TUNELL 3103-1. ***tunel*** *didouran*. = gouttière (Laouik) (fém. *eun dunel*).

TUNIENN 3103-2. E ***tunien*** : fém., lande montueuse (Hᵗ-Trégor).

TURGN 3109-3. ***turugn*** : pour *turgn* = tour (Goëlo) Even ♣ *turugnat* = tourner (Goëlo) Even.

TURGNAL, ~AT 3105-2. ***turgnal*** : tourner (avec un tour) se prononce comme *turgnal* (= fouir en parlant d'un cochon) (sans *i*) – à Plounévez-Moëdec. 3109-3. ♣ *turugnat* = tourner (Goëlo) Even.

TURIADENN-GOZ 3107-1. ***turiaden****-goz* (Pelletier)[1].

[1] PEll. p.920: *Turia*, (...), ce qui est appuyé par le dérivé *Turiat*, singul. *Turiaden*, une taupiniere, un peu de terre que la taupe pousse sur la terre en fouissant dessous, ce qui forme une bute. HSK

TURIAÑ 3107-2. E ***turian*** : fouir (Trégor). (Voir *turgnal*.)

TURIELLER-DOUAR 3109-1. ***turieller****-douar* = mauvais laboureur (Sᵗ-Mayeuc) de *turiellat* (Grég.).

TURKEZ 3105-1. ***turkez*** : fém. *eun durkez*.

TURLUTAÑ 3109-2. ***turluta*** : ♣ pour *dorlota*, Biler. ♣ dorloter (Goëlo) Voyez *torloï*, *dorloï*. ♣ *turlutat* verbe actif a absolument le même sens que *mezurat* (voir *mezurat*) (Trégor et Léon). En Léon, ce mot figure dans un proverbe ainsi conçu *An hini an deuz bugale* / *Turlutet d'ê* = que celui qui a des enfants / s'en occupe! (Even).[1]

[1] À Louargat *turlutat* a le sens de "baguenauder", "passer son temps à des riens", "employer son temps inutilement". HSK

TUSAÑ 3111-2. ***tusa*** : (par *s* dur) fuir, aller vite – *Tusa 'zo mont buhan; honnez a dus, a duse* (Gaudu) Bas-Trégor. Le mot *tuss* est employé à Coadout dans un autre sens *kaout e dus gant eun all* = être battu; *rei e dus d'eun-all* = battre. ♣ *Tusa*, courir à la diable; *moñt gañt an tus* (Biler) ♣ *Tussan*, marcher ou fuir précipitamment (Trégor Goëlo) Biler. ♣ Even rapproche du gallois *Tuthio*.[1]

[1] Le rapprochement avec le gallois *tuthio* a également été fait par le Pʳ Léon Fleuriot. HSK

TUS 3111-1. ***Tus*** : (par *s* dur) – fuite précipitée. – On dit *marc'h an tus*, *mont war varc'h an tus*, pour "fuir précipitamment" (à vérifier?)[1]

[1] À Louargat *mont d'an tus* signifie "trotter" en parlant de l'allure d'un cheval. HSK

U

UGEZ 3113-2. ***ûgez*** : (par *ū* long) *eun (h)ûgez – ūgez*, un taciturne. Synonyme *eun den zoūret* (*oū* long) pe "*ourz*". (Gaudu) ♣ *Ugez* est usité aussi à Coadout.[1] # *eun ugez, eun den zoûret – pe "ourz" an hini na lar man bet.*[2]

[1] Dir-na-Dor donne *ugez*, sournois, en-dessous, qui ne cause pas, renfrogné (ivez: *mulgennek*): "*N'oun pelec'h eo bet ma c'hoar o tinejan an ûgez-ze.*" *Pipi Gonto*, p.49. HSK

[2] Au crayon à papier sur le verso d'une petite enveloppe. DK

UHELDER 3112-1. ***uhelder*** : plutôt que *uhelded* (voir *ihuelded*) hauteur.

UHELVARR 1177-4. ***huelvar*** = gui (Trégor) (gallois *uchelfar*).

UI 3113-1. ***U***, ***uo*** : œuf (Trégor) d'où *Uoañ* (Bas-Trégor) – *uoeign* (Hᵗ-Trégor) = étendre des œufs sur les crêpes. ♣ *Uoa* (Goëlo) aller chercher des œufs dans les maisons. ♣ *Uoar*, fém. *uoares*, revendeur d'œufs. ♣ *Ema an u en e rer*, il ne tient pas en place (comme une poule qui va pondre) Besco, Hᵗᵉ-Corn. ♣ *Hennez a ve red en charrat evel eun u brein*, il faut le "manier délicatement" comme un œuf

pourri – se dit des personnes au caractère difficile (H^te^-Corn., Besco). ♣ *Gogez an uo brein*, voir *Gogez*. ♣ *Hennez eo ar gwellan euz an uo brein*, c'est le moins mauvais (Coadout). ♣ *teo vel eun u-yar*.[1]

[1] *ur grampouezhenn uo* et, *ur grampouezhenn gant un û ledet warni*, une crêpe à l'œuf. DK

ULAC'H, ULOC'H 814-2. ***elec'h*** : pour *eufl*, poussière de lin, etc… – Biler. 815-4. ***Elec'h***, ***helc'h*** : se dit en Goëlo au sens de *Eufl* de Le Gonidec. (Biler). 3112-2. ***ulac'h*** : déchets de lin qui voltigent en l'air (Biler). ♣ *fulac'h*, poussière (Basse-Corn.). 3112-3. ***ulec'h*** : se dit des toiles d'araignées mêlées de poussières (Trégor). – *dizulec'hi*, les enlever (Even).

UN 857-5. ***Eun*** : *En eun tu gant-i* = de son parti à elle. *An ti-ze e zou bet ur haër – te zou ur vrahuë* (Van.). *Eur peder pe bemp fleuren* = 4 ou 5 fleurs. *Eun daou pe eun tri de – eun eiz dervez a dermen*. *Eun daou vla war-n-ugent zo*. ♣ *eur brago, eul lero. Eun hepken zo gwirion* (pour *unan* voir *Un* et *Unan*). *'N en* = on (pour *eun den* = un homme) H^t^-Trégor *Gout mad e re ze e-eun* (pour *e-unan*) Corn. *Ar baïaned o-eun*. Corn.[1]. 3115-1. ***Un*** : *Un aneze* = un d'eux (*G. B.-Izel*) – *un e verc'hed* ♣ *hôns oa ûn memes tra!* en voilà une femme! ♣ *An un war-n-ugent euz ar miz* = le 21 du mois (Plounévez-Moëdec) et *de ha tregont euz ar miz* (*an un-war-n ugent a viz even*). *N'euz ke med un* = *n'euz ken met unan*. (Gaudu)

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 859. HSK

UNAN 3115-2. E ***Unan*** : a pour synonyme *Unan* et *ënañn 'nañn*, H^t^-Trégor *Eur c'hoz unan* = un vieux; *eur gaer unan* = une belle; *unan zod* = un fou. ♣ *out-an e-unan (komz)*; *d'eza e-unan; me ma-hun* ♣ *istim anean e-unan*. ♣ *En unan pe unan euz an teir feson* ♣ *a-unan* = unanimement ♣ *a-unan gant* = d'accord avec... ♣ *Unan war-n-ugentved; pedervet war-n-ugent*.

UNANIG 3115-4. ***Unanik*** : un petit (Trégor) *unanik-bennag* = extrêmement peu.

UNANVET 3115-3. ***unanded*** (pour *unanved*) s'emploie au lieu de *kentan* pour les nombres ordinaux composés de plusieurs termes. *an unaned warn-ugent a viz c'houevrer* (Bouetté, Pommerit-le-Vicomte) – *eilved* s'emploie de même pour *eil*.

UNNEK 833-4. ***ënek*** : onze (Goëlo) – *inek* (H^t^-Trégor?) *onek* (Bas-Trégor).

UNVAN 3117-1. ***Unvan*** : semblable. *Unvan eo d'in-me* = ce m'est tout un (M.) ♣ *beza unvan* (ou) *urvan gant* = être d'accord avec. ♣ *Unvan priejou* = union d'époux.

URLOÙ 1736-2. ***Ourlou*** : en Corn. on appelle *Droug an "ourlou"* ou *poan-izili*, le rhumatisme (Jaffrennou).

URSEL 1181-4. E ***hursel*** : huissier. – *N'en euz na bugel na ursel*, il n'a ni enfant, ni huissier (à Trévérec, St-Clet), il n'a que lui-même à nourrir. ♣ B *hursel* ou *nursel* = vieillard infirme considéré comme une charge de famille. *Eno n'euz na bugel na hurzel, ar re-se 'zo brao d'ê*. 1701-3. B) ***Nursel*** : voyez *hursel*. 3117-3. ***urzel*** : dans l'expression : *N'en deuz na bugel nag urzel*, il n'a personne à sa charge (Even). Mr Ernault pense que *urzel* est pour *urser* = huissier.[1]

[1] "*Fanch Kouer, gant e grubuilhad mibien, a vo galloudusoc'h evit an otro braz gant e vern aour, ma n'an euz na bugel nag ursel*." Dir-na-Dor, "Eun harnez neve, mar plij", KZV030 22/4/1906. HSK

URSELL voir **HUGELL**

URZH 859-4. ***Eurz*** : *eurz da lakaat ar pakad-ze er west lizero* = défendu (Gaudu)? / on dit plutôt *n'euz ket a urz d'ober* = il n'est pas permis, il est défendu de… | *Urz*, *eurz*, ordre (Lec'hvien) *Eurz 'zo roet d'ober-ze*, ordre est donné de faire cela[1]. 3117-2. ***urz*** : *n'euz ket a urz d'ober ze* = il n'est pas permis de faire cela (Bas-Trégor) – il est défendu (par une loi, un règlement) etc...

[1] Y a-t-il confusion avec *berz* pour le premier exemple? cf *perzh* prononcé /*peurs*/. DK

URZHIDIGEZH 3117-4. ***Urzidigez*** : ordination (Grég.).

USMOL 849-1. ***Esmol***, ***usmol*** : débrits d'avoine – les mots *esmol* et *usmol* sont employés indifféremment en Trégor; le premier seul est connu en Goëlo où il désigne les impuretés du grain qui tombent du crible quand on nettoie le grain et qui restent dans les trous des meules après la mouture; elles chatouillent désagréablement la peau lorsqu'on les met en contact avec elle. En Trégor on emploie surtout ces mots dans le sens de pellicules d'avoine. *An esmol a ra kalz a debron*, les débris d'avoine démangent beaucoup (Even). – Au lieu de *Esmol* on dit en Goëlo *Eskoultr* (Biler) – | *Eskoul* (Biler) dans un autre questionnaire. 3119-2. ***usmol*** : synonyme de *Usien* : écorce de l'avoine mondée, criblure de blé (Grég.) ♣ *usmol* et "*mol*" = criblures. Trégor, Grég., Le Gonidec. Masc., Troude. Voir *esmol*.

UZIEN 3119-1. ***usien*** : son d'avoine, Biler.

UZOR 3121-2. E ***Uzor*** : fragments qui voltigent quand on travaille le lin. H^{t}-Trégor.

V

VAK 3123-1. ***Vak*** : *bean vak* = être de loisir (se dit à Plounévez-Moëdec). ♣ *Eur vuhez vag ha dilabour* ♣ *Vak a-walc'h eo war-n-ezan*. ♣ *Vag*, oisif (Biler). Voir *divaki*, se mettre à l'ouvrage (Coadout). ♣ *Vagder* = oisiveté (Grég.).

VAN 3125-1. ***Van*** : *ober van* = faire semblant, *ne ra van a netra* (voir *Man*).[1]

[1] Au négatif, la traduction est plutôt "attention". DK

?**VELL** 3129-3. ***Vell*** : pour *setu* (Trégor).[1]

[1] En Trégor on dit plus volontier *sell aze* que *setu* ou *sede*; *vel* < *gwel* est impropable en Trégor. HSK

VEL-VEL 3129-2. ***'Vel-'vel*** : tel-quel : *n'em eus ket stipet ma marc'hadourez; kaset em eus anezi 'vel 'vel*. Biler.

VEN 3131-1. ***Ven*** : lâche, paresseux, inerte (Besco, H^{te}-Corn.).

VEÑJAÑS 3131-3. ***Veñjañs*** : prononcé *viñjañs*.

VERVEENN 3131-2. E ***Verveen*** : 3 syllabes, verveine (H^{t}-Trégor).[1]

[1] Ce mot est un emprunt au français; à Louargat on dit *barlenn*. HSK

VI voir **UI**

VID 3141-2. ***Vit*** : dysenterie. *Gant ar vit ema marv*, il est mort de la dysenterie (Besco, Corn.).

VIELL 3135-2. ***viell*** : oisiveté

VIELLAÑ 3135-3. ***viella*** : être oisif, perdre le temps | Basse-Corn., Pelletier[1].

[1] PEll. p.924: *Viella*, être oisif, perdre le tems, aller çà & là. HSK

VIELLER 3135-4. ***vieller*** : oisif | Basse-Corn., Pelletier.[1]

[1] PEll. p.924: *Vieller*, oiseux, qui perd le tems; féminin *Viellerés*. Ceci est de l'usage de Basse-Cornwaille. HSK

VIF 3135-6. E ***Vif*** : homme vif (H^{t}-Trégor) *vif vel ë poult*, vif comme la poudre.

VIJIL 3137-2. E ***vijel*** : *de vijel* = jour maigre (H^{t}-Trégor). ♣ *Hirie e vijel* (on ne dit pas *man* dans ce cas). ♣ *Yun a vijel, hag an avel en or* (sorte de proverbe à Plounévez-Moëdec).

VI-KOG 3135-1. ***wi*** : *eur wi kog* = un avorton (*eur golladen*) H^te^-Corn.

VIL 3137-3. ***Vil*** : *ober vil da U. b^ag^* = ~~*dismegansi anean*~~. *ober gaou diont-an* (Gaudu) ♣ *ober eun dro-vil* = un mauvais tour.

VIÑSELIER 3139-3. ***vinselier*** : (par *ĩ* nasal, non *iñ*) = buffet (Plounévez-Moëdec, Gaudu).[1]

[1] "vaisselier"? DK

VIÑSELL 3139-1. ***vinsel*** : fém., écrou.

VIÑSELLIÑ 3139-2. ***vinselein*** : tarauder (L'Arm.).

VIOLOÑS 3139-4. ***Violoñs*** : fém. *E pigne gant e violoñs war eur gador hag e touche anezi* (*Liz.* Mae 1900.44.)[1].

[1] "*Goude e pigne war eur gador gand e violanz* (sic) *hag e touche anehi; ha, neuze, evel ar varc'hadourien er foario, e tispake hag e veule e varc'hadourez.*", "Ar Breur Leriche", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1900, p.44. HSK

VIR voir **BIR**

VIS 3139-5. ***Vis*** : *Hennez a zo vis fall enn-an.* ♣ *Ober ë ra vis fall euz an dud.*

VIVER 3143-1. E ***Viver*** : *ë vivër*, les vivres – H^t^-Trégor.

?**VUHEL** 3147-1. ***vuhel*** : *ar plant-se a zo re vuhel* = plantes dont la tige est sans force. (Goëlo)?

W

WACHAL 3123-2. ***Wachal*** : épier, faire le guet. Correspondant de Trégor qui rapproche <u>*wachal*</u> de l'anglais <u>*To watch*</u>. Voir <u>*Wich*</u>.

WAOÑ 1733-6. ***Ouaoñn*** : *Arri e ar ouaoñn du* = voilà le croquemitaine, se dit aux enfants pour les faire taire. (Coadout, Plounévez-Moëdec) (<u>*teté barbaou*</u>, Léon).[1]

[1] *waoñ*, *c'hwaoñ* ou *c'hweñw* se dit à Bégard en parlant d'un enfant qui n'arrête pas de pleurer : *Hemañ zo c'hwaoñ! C'hwaoñ kozh!* HSK

WAR 3125-4. ***War*** : # <u>*war*</u> : *War an de* (Even). # <u>*war*</u> : *war ar prim ec'h ez war ar c'horregez.* ♣ *War ma maro* = à ma mort. *War an de* (= le jour), opposé à "*noz*". – *War ar pemde* = les jours ordinaires – *war ar zul.* ® *En keit ma vezin war an eost. War a zonj darn* = à ce que pensent. – *Dont* <u>*war*</u> *ar bed* = venir <u>au</u> monde[1]. *War an distro* = au retour – pendant qu'il (<u>ou</u> elle) revenait... ♣ *War n'o defo offans* = pourvu qu'ils ne soient pas détériorés. ♣ *War-ze n'euz netra da laret* ♣ *Ma labour n'a ket war 'rog.* ♣ *bean gwelet war-dro an danso* ♣ B) *mont, ober war-dro* = visiter, soigner; *mont, ober war-dro ar re glanv – al loened.* (*war-dro loened, war-dro tud klanv, war-dro bugale.*) ♣ *Mont war drezek ar C'hreiste* = vers (*Lizero* 7bre 98.5.)[2]. ♣ *Mont war arog* = aller en avant, avancer. ♣ B) *beza war* = devoir, vouloir. *N'e ket war-n-an dont. Ma vije war-n-an dont e vije deut* = s'il avait dû venir, il serait déjà arrivé (Gaudu) ♣ *war an holl* = ~~en tout~~ par-dessus le marché. *Eun daou-ugent benag a veleien a oa war an holl* = ~~par-d en tout~~. ♣ *War hanter* = de moitié. *War-hanter gant-an oc'h ober an torfed [en?] eur skol gristen* ♣ *war zaou-hanter* = idem ♣ *War-bouez nebeut.* # *war-boez eur gorden* = à l'aide de = *a-ere* Even. # *War boez* = sur la foi de – *war boez komzo skoulmo belen* = paroles en l'air – Even[3]. ♣ *Sina war ar gevier*, signer (sur) les mensonges (CDF 17 avril 1909).[4, 5] ♣ *Eun dra a zo war ma spered* = une chose me préoccupe. *Ar boued n'hall ket chom war e galon, tôl a ra anean diustu; diustu e tôl 'nean.* ♣ *nec'h war-*

n-an = gêné, préoccupé. | *Petore blaz a zo war-n-an?* Quel goût a-t-il? (Gaudu) ♣ *War an eur* = en ce moment (H^te^-Corn.) (*yn awr* gallois). ♣ *beza war var* = manquer de – *An eskop oa war var a veleien* = l'évêque manquait de prêtres (*Liz.* Mae 99.21.)[6] (voir *mar*)[7] ♣ *Eman war bouez ober* = il est sur le point de faire (Gaudu). ♣ *War bouez ze* = s'emploie au sens de *e-skeud-ze* = sous ce prétexte (Even) Trégor Goëlo.[8] *War bouez e zivrec'h, war-bouez e askel. Hag an estïk a dec'haz / War bouezik e askel* (Biler. *Ged Breiz-Iz.*) ♣ – *Drouk dent em euz – poan en euz en e gildent; n'hall ket dibri warne* ♣ – *E savaz c'hoant war-an*. ♣ – *Mont war an est*, aller travailler à la moisson (Mino<n>). ♣ *Mar chom war e yec'hed*, se dit des personnes. ♣ *Mar chom war e vad*, se dit des animaux (Besco). ♣ *Bean war e ben en eun ti benak*, fréquenter une maison très assidûment, y être comme chez soi (Corn., Besco). ♣ *Bean war ar boutenaou* = être sur les boutons (occupé avec...), faire des riens, perdre son temps (Besco). ♣ *War-benn*, même emploi que *a-benn*. *E vo bet ar boudo-glaz war-benn Gouel ar Werc'hez- Hanter-Est*. – *Well e voint en disheol en tu bennag war-benn ma vo nao eur anei* (ar Mignon, KZV 5 Août 1905)[9]. *War-benn eun eur ec'h arruo*.[10]

[1] "*Bugel ar vorianed pa zeu war ar bed e ve gwenn ar c'hroc'hen war-n-ean.*", "Ar bugel en Afric – Diwar eul levric scrivet gant an T. Sand, euz Tado ar Spered-Zantel ha Calon Mari, misioner e-barz bro Congo – II Ar vugale pa vent ganet", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1899, p.4. HSK

[2] "*Bandenno zovajed a gouita an Ouganda evit mont war drezeg ar c'hreiste da glasc ar re oa pell 'zo oc'h ober brezel d'ar Zaozon.*", "Ar Zaozon en Ouganda (Kendalc'h), IV Beaj an Otro'n Escop Streicher en tu ar C'hreiste d'ar Victoria.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Gwengolo 1898, p.6. HSK

[3] Cette dernière expression a été rajoutée au crayon à papier. HSK

[4] "*Jeann, emezo, desevet out bet, sinet ec'h euz var ar gevier.*", Y.-M. M., "Jeann d'Arc – Maro ar verzerez 30 Mae 1431", *Le Courrier du Finistère*, n°1527, 17/4/1909, p.1. HSK

[5] Ces quatre derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 3126. HSK

[6] "*Set 'aze penoz, aboue ugent vla 'zo, ar c'hloerdi zo chomet goullo, an Escob war var a veleien: (...)*", "Misiono an Americ – Mision tado Zant-Fransez, en Matto Grosso, Bresil : Abalamour da betra n'a ket mad an treo gan-imp? Re nebeud a veleien.", *Lizero Breuriez ar Fe*, Mae 1899, pp.20-21. HSK

[7] À Louargat *bezañ war-var gant bara* signifie "manquer de pain". HSK

[8] Une flèche au crayon à papier relie ce paragraphe au dix-septième paragraphe, qui se trouve sur la page 3126. HSK

[9] KZV394 6/8/1905. Eur Mignon, *Beg an eost*. HSK

[10] Les quatorze derniers paragraphes se trouvent en haut de la page 3027. HSK

WAR-BOUEZ 1999-2. ***Pouez*** : *war bouez en em lezel da vezan laeret* à la suite.... (Yan ar Mancheg).

WARC'HOAZH 3127-1. ***Warc'hoaz*** : Lannion pour *varc'hoaz*, *arc'hoaz*.

WAR-C'HORRE 3124-2. ***war-c'horre***, ***war-lein***, ***war-var***, au-dessus (Biler) (plutôt sur le dessus, la surface).

WAR-GAN 321-3. E ***kân*** : *Hennez lar ket e overn war gan* = il ne dit pas ses affaires, il agit secrètement. 321-2. # (*ober eun dra*) *war ar gan* = sans effort, en se jouant (Even). On attendrait *war ar c'han* (masc.) c'est peut-être un mot différent de *kân* = chant.[1]

[1] Cf. *evel war ur ganell* = comme sur des roulettes. DK

WARLENE voir **ARLENE**

WAR-BLAD voir **PLAD**

WAR-VORDO voir **MORDO**

Y

YAC'H 1223-1. ***Yac'h*** : *c'houi yac'h?* (sans verbe) cela va-t-il? *N'e ket yac'h an amzer*, le temps n'a pas bonne mine (Ernault).

YAC'HUS 1223-2. ***Yac'hus*** : sain. Est distingué de *yec'heduz* = hygiénique (Mr Jaffrennou, Carnoët).

YALC'H 1223-3. ***Yalc'h*** : *ober yalc'h adre* en H[t]-Trégor = faire bourse par derrière; se dit d'une femme qui fait des économies en se cachant de son mari.[1]

[1] À Louargat *ober karzh-yalc'h* signifie "faire une dépense non négligeable". HSK

YALC'HIZIEN 1223-4. ***Yalc'hijen*** : pl. de *yalc'h* dans Pengwern V.189.

YANN 1031-6. E ***Yan i c'houstel*** = injure (H[t]-Trégor). 1223-5. ***Yann*** : *Arruout a ra evel e-barz Kontaden Yann ar c'huil-dokez / A laze pemp en eun tol botez* (Coadout). *Yann* = sobriquet donné au "*ōc'h*", au "*merer*" (voir *An ankou dimezet*. *Kroaz ar Vretoned* 64). *Yann ar Stoliad*, sobriquet de l'ivrogne (voir *Gwerz Torfed Mantallot*).

YAOUAER 1225-2. ***Yaouer*** : *yaoer* = cadet (Corn., Jaffrennou) (*henan*, *hanter-henan* Bas-Trégor).

YAOUANK, ~IK 1225-1. ***Yaouank*** : prononcé *Yoañk* en Trégor. – Emploi avec les noms de choses. *Ar yaouañkan lizer* = la dernière lettre (Pluzunet); on dit de même (à Pluzunet) *ar zun koz* (?) pour *ar zun all*. *Yaouankoc'h evit (eget) dek vloaz*, âgé de moins de 10 ans. 1244-1. ***Yaoank*** :. 1244-2. ***Yaoañkek*** : par *k* mouillé, jeunet, trop jeune; *eun tamm yaouankek eo c'hoaz da vont da vevel* (Trégor Goëlo) Even.

YAOUANKIZ 1224-1. ***Yaouankiz*** : jeunesse. *Kas e yaouankiz*, faire le jeune homme, courtiser les filles. *Chom da gas e yaouankiz*, tarder à se marier. (Cf. pour l'emploi de *Kas* – *Kas e amzer*.)

YAR 1225-3. ***yar*** : *teo 'vel eun u yar* = gros comme un œuf. – *Monet ha donet evel eur yar veo*.[1]

[1] À Louargat *bezañ evel ur yar vezv* signifie "ne plus tenir debout". HSK

YARAD 1223-4. B) ***Yarad*** : couvée élevée par une poule. *Eur yarad houidi* (on dit aussi *grodad*).

YARAÑ 1223-5. ***Yâran*** : choir, se laisser choir (Besco). – *Yaro*, se laisser tomber à terre à force de rire. *Prest da yaro*, prêt à se laisser tomber à force de rire. *Just oa d'hon bean yaret. Mar n'oa ket yaret 'verna ket ken*, s'il n'est pas tombé à force de rire, il ne sert de rien (il y avait pourtant de quoi) (H[te]-Corn., Caurel).

YEC'HED 1229-7. ***Yec'hed*** *d'ac'h* se dit à ceux qui éternuent. À Carnoët, quand on trinque on dit *Yec'hed d'ac'h* et l'on répond *Ev gant yec'hed*. # *yec'het*; *Ev gand yec'hed* (Carnoët) *Yec'hed d'id!* – *Ev*en ♣ ÀCoadout pour dire que la route n'est pas longue, qu'il n'y a pas loin, on dit "*Ze n'e nemet eur yec'hed*"[1]. 1235-1. E ***îhet***, ***îet*** : santé (H[t]-Trégor) pour *Yec'het*; on dit *ihet* tandis que l'on dit *ar yec'het*.

[1] Ce dernier paragraphe se trouve en haut de la page 1231. HSK

YEC'HEDUS 1228-1. ***Yec'heduz*** : se dit des personnes en Trégor Even. (J'ai entendu de même *Klanvuz* pour *Klanvidik*.) # *yec'hedus* (*den*) de bonne santé. Even.

YED voir **GED**

YEKETA 1229-3. ***Yeketa*** : (*~ foenn*) couper mal (le foin), ne pas savoir faucher (Césaire Le Coent).

YEKOÙ 1229-4. ***Yeko*** : et *yezo* grimaces.[1]

[1] À Louargat on dit *tieko*; *mamm an tiekoù, mamm an ardoù fall*. HSK

YEKOÙ voir **TIEKOÙ**

YEN 1231-3. ***yen*** : au figuré *yenit ho penn* (Mo.) ♣ *en em yena. En em yena ouz Doue. An dud-ze a zo yen ouz o bugale.*[1]

[1] *Lizero ar Fe*, Gwengolo 1899, p.21. HSK

YETAL voir **GEDAL**

YETROÙ voir **GETROÙ**

YEV voir **GE**

YOD 1244-3. ***Yod*** : (masc.) bouillie. *Pa verv ar yod e toull ar vaz / E lar ar merc'hed e ve poaz* (Morlaix) / *pa ra nao louf...* 1245-5. ***Yot*** : ♣ *Pa verv ar yod e plas ar vaz / E lavar ar merc'hed ê poaz.* (Morlaix) ♣ ~~*Dek*~~ *Triouac'h pred-yod ar zun hag eur pred braz d'ar lun. – Bars an ti ze 'ver bevet fall bemde ha, ha koulskoude, e fonto an treo da ober friko; dek pred... etc.* (doit se dire de ceux qui festoient sans en avoir les moyens) (Berthou). ♣ *Yot itu dre an dour / Ha dour da dibri 'nean / Hag eun toullik en kreiz hag eur min enn-an*, proverbe (Gaudu). ♣ *Ar c'hijer a dorr o dent o tibri yod* (Berthou, Pleubian). 1247-1. ***Youd*** : pour *yod* (Corn.) *Klask e youd dre e lez*, chercher midi à 14 heures (Besco).

YODENNIG 1244-4. ***Yodene(i)k*** : fruit de l'aubépine (Goëlo) Even. (Voir *ogren*, *oglen*.)

YOLL 1245-3. ***Ioll*** : rien, nul. *N'ha po ioll gwennek, n'euz ioll vad, ioll hini neuz gwelet.* (Voir *marioll*.)

YOST 1247-9. ***Youst*** (ou) ***youstek*** *eo c'hoazh* – bien jeune, sans endurance. ♣ Pontrieux – *Yost* = fatigué (Trégor) *Youst* à Plounévez-Moëdec a le sens de *moest* = humide, cf. *Bue an tad Channel* [Chanel] / *– An amzer a zo youst* (Plounévez-Moëdec). *Ho potou, pen e gwir c'hint youst, a rai roudou war al leur.* Plounévez-Moëdec (À Coadout ce mot est connu dans ce sens, mais peu usité.) *Youst* (Plounérin), *yost* (Even), mou. *– Skwiz 'vel youst. Youstig eo da vean soudard* (Even).[1]

[1] "*War e lerc'h e chom eun intanvez gand pevar bugel youst.*", Keleier euz ar vro, KZV028 8/4/1906. HSK

YOUAL voir **YOUC'HAL**

YOUC'HAL 413-2. E ***kiouc'hal*** : en P^{t}-Trégor pour *youc'hal* = crier fort. 1247-2. ***Youc'ha*** : *Youc'hal* (à Plouigneau). À Morlaix on dit *hennez a hiou* = il crie (prononcé *iou* sans aspiration).

YOUL 1247-4. ***ioul*** *mad* = bienveillance; *drouk-ioul*, malveillance (Corn.). ♣ *a ïou-vad plegomp hon penn* (Meliaf).[1]

[1] Pour *youl-fall* voir KZV185 10/11/1901. Dir-na-Dor, *Marivonik Abrant*, eil arvest, diviz VIII. HSK

YOULA voir **SOULA**

YOULA 1247-3. ***Youla! Youla!*** se dit pour faire boire les vaches (Berthou, Pleubian). (Berthou n'indique pas si *i* est voyelle ou consonne.)[1]

[1] À Louargat, a un enfant qui boit à grandes lampées et bruyamment le contenu de son bol (comme le feraient des vaches), on dit *Youla! Youla! 'Vo ket tennet ganit!* Youla! Youla! On ne va pas te le retirer! HSK

YOULC'HENN 1247-7. ***Youlc'hen*** : graine abâtardie (Berthou, Pleubian).

YOULIÑ 1247-5. ***iouli*** : on dit en Trégor *na c'houlan ket* (au lieu de *ioulan*).

?**YOULIZ** 1205-2. ***C'hiouliz*** : je connais ce mot par une pièce de vers de Mr Bourdellès à Mr Brousse. *eur galon c'hiouliz*. Je crois qu'on dit *Iouliz* sans aspiration en Trégor (à vérifier).

YOURC'H 1247-6. ***youlc'h*** : se dit à Trézény d'une fille légère, qui aime la danse. – *Eur youlc'h pôtr*, un garçon qui court (Even). 1247-8. B ***Yourc'h*** : se dit des juments stériles "*eur gazek yourc'h*". Se dit à Plounévez-Moëdec d'une fille légère (voir Milin Dictionnaire manuscrit).

YOUST voir **YOST**

YUD 1253-4. E ***Yud*** : *paz-yud*, coqueluche / Pt-Trégor – *Paz-yuderez* (masc.) (Troude).

YUN 1253-5. ***Yun*** *ha vijil hag avel en nor* (Plounévez-Moëdec).

Z

ZIKEN 2381-2. ***Siken*** : *Siken*, *ziken* s'emploie pour *zoken* = même en Trégor d'après Troude.

ZOKEN voir **ZIKEN**

576'-1. *Danvez ar geriadur neve. Omp bopred en gortoz deuz paper an otro Lec'hvien an nevoa savet evidomp eur geriadur eus Bro-Dreger; ar geriadur-ze n'an e ket achu ha pedi a reomp hon lennerien da gas d'imp ar gerio euz o c'harter nan int ket anaveet dre-holl.*

576'-2. *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir.* ♣ *Noteriach*, *karg eun noter*. *Geriou tud a vicher* ♣ *Bredi*, *ober stamm* ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou*, *staga treid neve out-e / heutan [loërou*, *staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e]*

576'-3. *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud* ♣ *eun dodenner a zo eur "lubaner".* ♣ *dodenni a zo "lubani",* flatter *en gallek.* ♣ *Lampon a zo anaveet en Kerne-Uhel evel en Leon.* ♣ *feulz a zo implijet en Kerne- 'vel en Treger da laret eun den "buhannek" hag en hag hanter-zod.* ♣ *eun "den leubeuriet" a zo eul lanchore, eun ampalvar.*

582r°-1. ♣ r° *Gwech-all pa oan war ma studi / e oa ac'hanon eur pabor / skiancho ha filosofi / D'ar re-ze holl e oan enor. // Ar bed neuze ouz ma lagad / na oa nemet eur bern leorio / skrivet ene kals a treo mad / ~~D'ober enor~~ da rei danvez d'am studio. // ~~Pa ma~~ ken berr welet e oan ~~neuze~~ c'hoaz / ma na zave ket ma ~~zello~~ spered / E-trezek an hini grouaz / An douar, ar mor ar stered.*

582v°-1. Adjectifs – ~~accord~~ breton mutation – français *Keiz.* accord. ♣ Article : *Ar, al, an* selon l'initiale – ~~la~~ français le, la selon le genre. / un, une | des – en n'... / du, de la | pluriel des – pas de pluriel.[1]

[1] Ceci se trouve sur les recto et verso d'une petite bande de papier libre n'ayant rien à voir avec quelconque mot commençant par un *d*. HSK

Rannbennadoù diaes o renkañ hervez urzh al lizherenneg:

576'-1. *Danvez ar geriadur neve. Omp bopred en gortoz deuz paper an otro Lec'hvien an nevoa savet evidomp eur geriadur eus Bro-Dreger; ar geriadur-ze n'an e ket achu ha pedi a reomp hon lennerien da gas d'imp ar gerio euz o c'harter nan int ket anaveet dre-holl.*[1]

[1] Note également publiée sur KZV95 3/12/1899 & KZV96 10/12/1899. HSK

576'-2. *Giriou implijet en Kerne-uhel ~~gant an noterien~~ kaset da Groaz ar Vretoned gant an otro Taldir.* ♣ *Noteriach*, *karg eun noter*. *Geriou tud a vicher* ♣ *Bredi*, *ober stamm* ♣ *Pennadañ* (Plouha) *loërou*, *staga treid neve out-e / heutan [loërou*, *staga treid neve out-e] / treidoan [loërou, staga treid neve out-e] / troadañ [loërou, staga treid neve out-e]*

576'-3. *hanoio Giriou tud mad pe fall a zere ouz an dud* ♣ *eun dodenner a zo eur "lubaner".* ♣ *dodenni a zo "lubani",* flatter *en gallek.* ♣ *Lampon a zo anaveet en Kerne-Uhel evel en Leon.* ♣ *feulz a zo implijet en Kerne- 'vel en Treger da laret eun den "buhannek" hag en hag hanter-zod.* ♣ *eun "den leubeuriet" a zo eul lanchore, eun ampalvar.*

582r°-1. ♣ r° *Gwech-all pa oan war ma studi / e oa ac'hanon eur pabor / skiancho ha filosofi / D'ar re-ze holl e oan enor. // Ar bed neuze ouz ma lagad / na oa nemet eur bern leorio / skrivet ene kals a treo mad / ~~D'ober enor~~ da rei danvez d'am studio. // ~~Pa ma~~ ken berr welet e oan ~~neuze~~ c'hoaz / ma na zave ket ma ~~zello~~ spered / E-trezek an hini grouaz / An douar, ar mor ar stered.*

582v°-1. Adjectifs – ~~accord~~ breton mutation – français *Keiz.* accord. ♣ Article : *Ar, al, an* selon l'initiale – ~~la~~ français le, la selon le genre. / un, une | des – en n'... / du, de la | pluriel des – pas de pluriel.[1]

[1] Ceci se trouve sur les recto et verso d'une petite bande de papier libre n'ayant rien à voir avec quelconque mot commençant par un *d*. HSK

1088-8. Syntaxe : *Brevet ma oa*, bien qu'il fut... ♣ *'Met na arruo ken den da stourm ouzin*. – pourvu que ♣ *Kement ha gouzout*, juste assez pour savoir, seulement pour savoir. ♣ *'Vel m'o c'hlevaz* = dès que... ♣ *'Met na arruo ken den da stourm ouzin*... pourvu que. ♣ *Ken gwele nemet eun toullad keuneut*. ♣ *Anez* (*paneve*) *tremen evit laer*, à moins de passer pour voleur (B.) ♣ *ken aliez gwech ma 'z oun bet eno* (B.)

2120-1. (voir le commencement vis-à-vis) *Da ganna eun nebeut druilho a oa en he zi hag an druilho-ze dre ma tenne ane er-mez euz an dour a deue da vean dilhad euz ar gaera. Ar paour a oa hon Zalver hag en nevoa gopraet aluzen ar wrac'h koz* (Gaudu)

Lizher an aotrou Gag, warnezhañ ur flemmskrid e anv *Fals dimin mamzel Plusquellec gant ar Hoat*, meneget meur a wezh gant Vallée en e c'heriadur.

Loguivy-lez-Lannion 23 novembre 1898

Monsieur Vallée,

J'ai l'honneur de vous passer quelques lignes mal rimées que j'ai écrites pour me distraire. Vous en ferez ce que vous voudrez, comme de hadimin groac'h koz, expédié précédemment au directeur de la Croix des Côtes-du-Nord. Si je vous écrit (sic), c'est surtout pour vous remercier de votre aimable envoi. *Fals dimin mamzel Plusquellec gant ar Hoat.*

Hadimin Groac'h koz Loguivy zo bet joaus. / Fals dimin ar memes bro zo glac'harus. / Ar vaouez pinvik a biannik a speret, / Mamzel Plusquellec ne bet nemet fals dimeet / Dre oa muoc'h a hoant de harhant evit de dorn, / Na deus gallet ober nemet un dimin born + / Ker didrouk a ker madelezus ne bue / Leshanvet mad e bet buhik an Otro Doue. / Noajet bras, tra fentus a diez da gridin, / Heb zeblantout kad hoant ebet da dimezin, / A houlenas an de ped groeg ar protestant / Hall da gad herve al lezen, pa nefe hoant. / A hi, n'ur vresken, d'ar parlamp deus Kerneguez / Na chomas ket pel dinask, nec'het gant e lez. / An Tremel, Guil na daleas ket de stagan, / Ouit Gallout, vel loue bian, dezi denan. / Goroet a hadgoroet betek ar goad, / Neubeut deus ec'h aman a dafa e zud vad, / Neket epken plijet d'ar Hoat e mare, / Mez ie ar goe an Kernegez e dicheole. / Neuz chomet no za na kistin, na fo, na till / Betek an ini divezan neus goerzet Guill. / An arhant dioute ouzer damdost avoalc'h / A zo bet koet diabarz pe kichen e ialc'h, / Pebez ifrontiri renk kad ar protestant / Da damal dim hoas hon relijion arhant, / Bet ne vugaleaj katolik fur a paour, / Ed da brotestant na gar ken nemet an aour. // Bum a leiz ne heno, hoet vel an tousek / Laka drouk n'an itron, deus e druk anoudek. / Homan gant ar gir, vel an tol spillen n'ur hoezegel, / A digoenvas ac a grevas zac'h hoez Tremel. / Ni, mean, protestantet vel o peleien, / Vem ket delc'h mad, lara dei, o houl goenneien. / Nan, mezi, heussket eom a houl, houi gemer, / Pez oa laret dean ne fas voa ar gouir ler. / Ouit fiout barz ar Hoat, kridin e santeles / E ret bean ken zod a mamezel Kerneges. / Louzou fallan, hoennet deus e bark gant ar pab / A ra protestantet neve deus an dibab. / Ineo [tud], neubeut disfius, tolet evez [m'ho ped] / Da vean goel dapet gantan a houdevez. / Bugaligo, pelleet deus ar Hoat, blei drouk / Rac klask ra vel noanet o tapout dre o kouk. / Eil Eva, dioual deus ar serpant protestant. / Gouir æl du, a seblant æl goen, panefe hoant. / Potsfur, ous e hevier stouf klos da diouskouarn, / pa deui da stignan pecho did, vel al louarn. / Peget outan, e ret a gren ober divors, / Rak e di fal deus an ifern zo ar gouir bors. / Daou dra zo dober, hars gantan dimezin foz / Chom stag ouz an ilis ouit mont d'ar baradoz.

Veuillez, Monsieur Vallé (sic), agréer la reconnaissance de votre tout dévoué

Le Gac, recteur